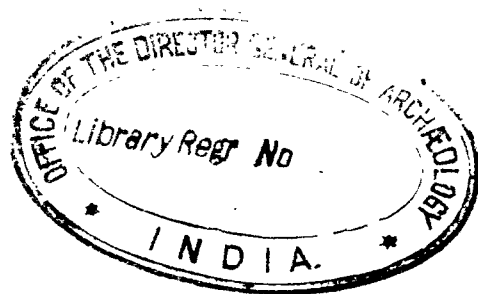


GOVERNMENT OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY

ACCESSION NO. 38949

CALL No. 709-5961/Rou/Juy

D.G.A. 79



NOT TO BE ISSUED

PUBLICATIES VAN SRIJKS ETHNOGRAPHISCH MUSEUM.

SERIE II No 1.

DE BATIK-KUNST

IN

NEDERLANDSCH-INDIË

EN

HAAR GESCHIEDENIS

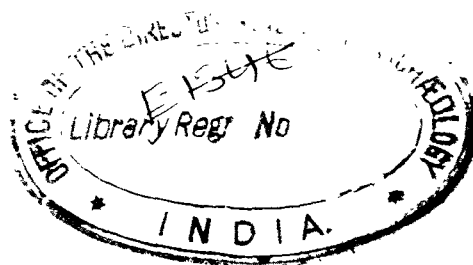
Op grond van materiaal aanwezig in 's Rijks Ethnographisch Museum en andere
openbare en particuliere verzamelingen in Nederland, bewerkt

DOOR

G. P. ROUFFAER EN DR. H. H. JUYNBOLL

Met ongeveer 100 platen en illustraties in den tekst.

709.5961
Rou/Juy



HAARLEM.
H. KLEINMANN & Co.,
1899.

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL

LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 38949

Date..... 21.12.62

Call No. 709.53.61/.Rau/Iny.

VOORWOORD.

Professor BASTIAN, de onvermoeide strijder voor de belangen der wetenschappelijke volkenkunde, heeft zich eens omtrent de waarde der in Musea bijeengebrachte artefacten van den mensch voor de wetenschap, op bovenstaande wijze uitgelaten.

Voorzeker niet ten onrechte!

Evenals b. v. in Dier- en Plantkunde, of in de Linguistiek, eene vergelijkende studie van een groote menigte materiaal ons de geheimen kan ontsluiten van den invloed, dien klimaat, grondgesteldheid en dergelijke, zoowel op dieren als planten uitoefenen, of voorzoover het de taalstudie aangaat, de duisternis die de omzwervingen van ons geslacht omhult, gedeeltelijk kan doen verdwijnen, kan een gelijk resultaat door de studie van een groot aantal gelijksoortige ethnographische voorwerpen, ten opzichte van de rassenmenging etc., verkregen worden. De oorzaak hiervan ligt in de geringe veranderlijkheid van den vorm en het ornament bij voorwerpen van natuurvolken afkomstig, en deze onveranderlijkheid openbaart zich zelfs dan nog in den vorm van „survivals”, om een woord van TYLOR te gebruiken, zoodra een volk de grens tusschen natuur en beschaving heeft overschreden en eene hoogere trap van cultuur heeft bereikt, ja zelfs ook dan nog wanneer het tot den rang van een cultuurvolk is opgeklommen.

Het ligt in den aard der zaak dat het niet iederen beoefenaar onzer wetenschap mogelijk is, zich met den inhoud, althans der grootere Musea, bekend te maken en het daar aanwezige materiaal op doelmatige wijze ten behoeve van eene geschiedenis der menschheid mede tot zijn recht te doen komen. Daarom moet het alleszins wenschelijk geacht worden, dat door, zooveel mogelijk omvangrijke, publicaties de besturen dezer inrichtingen zorg dragen, het hun toevertrouwde materiaal tot gemeenschappelijk eigendom der wetenschap te maken. Inderdaad zijn op dezen weg reeds een aantal Musea voorgegaan; wij herinneren b. v. aan de doeltreffende publicaties der Musea te Berlijn en Dresden. Ook de ambtsvoorganger

Die in den Ethnologischen Museen verwahrten Gegenstände sind die Texte für eine Geschichte der Menschheit.

VORWORT.

Professor BASTIAN, der unermüdete Streiter für die Interessen der wissenschaftlichen Volkerkunde, hat sich einst betreffs des Werthes der in den Museen aufgehäuften Artefacte des Menschen für das wissenschaftliche Studium in obiger Weise ausgesprochen.

Und gewis nicht mit Unrecht!

Gleich wie z. B. in der Zoologie, Botanik, oder in der Linguistik ein vergleichendes Studium einer grösseren Menge von Material uns betreffs des Einflusses, welchen einerseits Klima, Bodengestaltung, etc., sowohl auf die Thiere, als auf die Pflanzen ausüben, und andererseits, wo es das Sprachstudium betrifft, jenes, um hinsichtlich der Wanderungen unseres Geschlechts, Geheimnisse entschleiern kann, so lässt sich ein gleiches Resultat durch das Studium grosserer Mengen gleichartiger ethnographischer Gegenstände mit Rücksicht auf Rassenmischung etc. erlangen. Die Ursache liegt in der Konstanz der Form des Ornamentes etc. der von Naturvölkern stammenden Gegenstände und diese Konstanz offenbart sich uns auch selbst dann noch in der Gestalt von „Survivals”, um ein Wort TYLORS zu gebrauchen, so bald ein Volk die Grenze zwischen Natur- und Kulturzustand überschritten und zu einer höheren Stufe, ja selbst zum Range eines Kulturvolkes emporgestiegen ist.

Es liegt in der Natur der Sache dass es nicht jedem Jünger unserer Wissenschaft möglich ist sich mit dem Inhalt, zumal der grösseren Museen bekannt zu machen und das dort verwahrte Material in geeigneter Weise für eine Geschichte der Menschheit verwerthen zu helfen. Daher ist es wünschenswerth dass durch möglichst umfassende Publikationen die Vorstände dieser Anstalten Sorge tragen, dass das ihnen anvertraute Material Gemeingut der Wissenschaft werde. Diesen Weg haben in der That schon einige Museumvorstände befolgt; wir erinnern z. B. an die schönen Publikationen der Museen zu Berlin und Dresden. Auch seitens des Amtsvorgängers des Unterzeichneten wurden einige Veröffentlichungen aus dem Niederländischen Reichsmuseum

van den ondergeteekende heeft reeds eenige geschriften betreffende het Rijks Ethnographisch Museum uitgegeven en wij hebben niet alleen gemeend dit voorbeeld te moeten volgen, maar wij rekenden het ons ten plicht naar middelen te zoeken, die eene nog grootere bekendmaking van het Museummateriaal zouden mogelijk kunnen maken.

Nadat op dezen weg ons aanvankelijk eenige teleurstellingen ten deel vielen, werd ons plan toch eerder dan wij het verwachtten verwezenlijkt, en wel daardoor dat de firma H. KLEINMANN & Co. te Haarlem — het min of meer groote risico niet vreezende — ons hare krachten ter bereiking van het genoemde doel ter beschikking stelde en zoowel tot de uitgave van een eigen Museumorgaan, als tot die van groote, zelfstandige publicaties besloot. Wij wenschen deze als serie 2 op de door onzen voorganger uitgegeven geschriften, die wij serie 1 der publicaties van 's Rijks Ethnographisch Museum noemen, te laten volgen.

Als eerste nummer dezer Serie 2 verschijnt thans dit werk, dat aan een, vooral buiten de grenzen van Nederland, nog veel te weinig gewaardeerden tak van Indische nijverheid gewijd is.

Reeds in de eerste maanden na onze benoeming tot Conservator, toen wij voor de eerste maal gelegenheid hadden een voldoende materiaal voor de studie der Ethnographie van den Maleischen Archipel te leeren kennen, trokken de voortbrengselen dezer nijverheid, der Batikkunst, onze onverdeelde aandacht. Reeds toen verkregen wij de overtuiging dat eene grondige monographische behandeling van het onderwerp een vereischte was.

Toen dan ook \pm 7 jaren geleden het Museum de buitengewoon leerzame verzameling, waarvan in de hier volgende inleiding sprake is, van Dr. GRONEMAN ten geschenke kreeg, werd de wensch, om een zaakkundige beschrijving van het Batik-procédé en van al hetgeen daarmee samenhangt, door eene bevoegde pen tot stand te zien gebracht, nog levendiger.

Wij meenen het eene aanwinst voor onze wetenschap te mogen noemen, dat spoedig nadat de uitgevers van dit werk ons hunne krachten voor het Museum ter beschikking hadden gesteld, en wij de verwezenlijking van dezen wensch beoogden, Dr. H. H. JUYNBOLL, die zich reeds door grondige studiën op Indologisch gebied heeft bekend gemaakt, zich bereid verklaarde ons tot de verwezenlijking van het beoogde doel te willen helpen. Spoedig evenwel nadat Dr. JUYNBOLL met de bewerking van de „verzameling Groneman” een begin had gemaakt, vernamen wij dat ook van eene andere zijde, nl. van die des Heeren G. P. ROUFFAER eene grondige behandeling van het onderwerp ter hand genomen was.

Aan een onzerzijds gedaan voorstel gevolg

für Völkerkunde herausgegeben; diesem Beispiel haben wir nicht allein gemeint folgen zu sollen, sondern es erschien uns als eine Pflicht nach Mitteln auszublicken, die eine noch ausgiebigere Verwerthung des Museummaterials möglich machen könnten.

Nachdem wir auf diesem Wege einigen Misserfolgen begegnet erhielt unser Plan doch, und noch eher als wir es erwarteten, greifbare Gestalt dadurch dass die Firma H. KLEINMANN & Co. zu Haarlem — das etwaige Risiko nicht achtend — uns ihre Kräfte behufs Erreichung des vorerwähnten Ziels zur Verfügung gestellt, und sowohl die Herausgabe eines eigenen Museumsorgans, als auch eine solche von in sich abgeschlossenen, gröseren Publikationen ins Auge gefasst hat. Wir werden diese als Serie 2, und jene von unserem Vorgänger herausgegebenen als Serie 1 der Veröffentlichungen des Niederländischen Reichsmuseums für Völkerkunde bezeichnen.

Als Beginn jener durch uns begründeten Serie 2 erscheint nunmehr das vorliegende Werk, das einem, zumal ausserhalb der Grenzen der Niederlande, noch viel zu wenig gewürdigten Zweige Indischen Gewerbflusses gewidmet ist.

Schon in den ersten Monaten nach unserer Berufung hieher, als wir zum ersten Mal Gelegenheit hatten ein genügendes Material für das Studium der Ethnographie des Malayischen Archipels kennen zu lernen, erregten die Produkte jenes Gewerbflusses, der Batikkunst, unser höchstes Interesse. Schon damals konnten wir uns der Ueberzeugung nicht verschliessen dass eine eingehende, monographische Behandlung des Gegenstandes ein Erfordernis sei.

Als dann vor nunmehr circa 7 Jahren die höchst instruktive Sammlung, von der in der hier folgenden Einleitung Sprache ist, durch Herrn Dr. GRONEMAN dem Museum geschenkt wurde, ward der Wunsch, eine sachgemässe Schilderung des Batikverfahrens, und was damit zusammenhängt, aus berufener Feder erstehen zu sehen, noch lebendiger.

Wir meinen es als einen Gewinn für unsere Wissenschaft bezeichnen zu dürfen dass, als wir bald nachdem die Verleger dieser Arbeit ihre Kräfte unserem Museum zur Verfügung gestellt hatten, die Verwirklichung jenes Wunsches ins Auge fassten, sich Herr Dr. H. H. JUYNBOLL, der sich schon durch gründliche Studien auf Indologischem Gebiet bekannt gemacht, bereit erklärte uns zur Verwirklichung jenes Wunsches sich zur Verfügung zu stellen. Bald nachdem derselbe mit der Bearbeitung der „Sammlung Groneman” begonnen, vernahmen wir dass auch von anderer Seite, nämlich von Herrn G. P. ROUFFAER eine eingehendere Behandlung des Gegenstandes geplant wurde.

In Folge eines Vorschlages unsererseits erklärte sich letzterer bereit seine Arbeit mit der

gevende verklaarde de laatste zich bereid, zijnen arbeid met dien van Dr. JUYNBOLL te vereenigen, zoodat beiden een geheel vormen.

Wij verheugen ons hierover destemeer, omdat de Heer ROUFFAER eene buitengewone belesenheid in de oudere literatuur over Indië bezit, die hem in staat stelt omtrent menig donker punt licht te ontsteken, hetgeen voorzeker aan dezen arbeid tot niet weinig nut zal strekken.

Ten slotte spreken wij de hoop uit dat dit werk moge dienen, om de Batikkunst meer bekend te doen worden, dat het tegelijkertijd in ruimeren kring de aandacht op de aan onze zorgen toevertrouwde instelling moge vestigen en daardoor aan onze wetenschap bevorderlijk zij.

Ook hier, bij de Batikkunst, kan men spreken van eene „redding te elfder ure”; immers Dr. GRONEMAN, wien wij onze plannen mededeelden, schreef ons op 23 Maart dezes jaars het volgende: „De Batikkunst is wel waard dat zij „op die wijze gehuldigd en gereleveerd wordt, „te meer daar zij op den duur dreigt verloren „te gaan, zoo door konkurrentie van europeesch „namaaksel als door verbastering onder euro- „indische dames, die te haren bate batiksters „exploiteeren en de door deze geleverde goed- „koope werken met goede winst verhandelen.”

von Dr. JUYNBOLL zu vereinigen, so dass beide ein Ganzes bilden.

Wir sind hierüber um so mehr erfreut als Herr ROUFFAER, in Folge ausserordentlicher Belesenheit in älterer Litteratur über Indien, befähigt ist manchen dunklen Punkt leichter aufzuhellen, was der vorliegenden Arbeit sicher zu nicht geringem Nutzen gereicht.

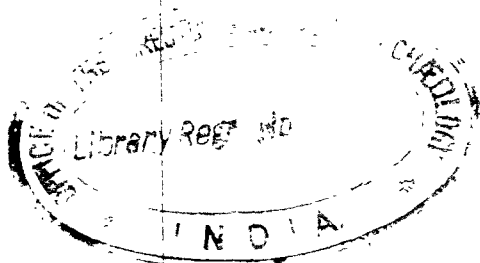
Zum Schluss sprechen wir die Hoffnung aus, dass dieses Werk dazu dienen möge der Batikkunst zu grosserer Bekanntschaft zu verhelfen, dass es gleichzeitig die Aufmerksamkeit grösserer Kreise auf die uns anvertraute Anstalt lenken und dadurch unserer Wissenschaft zur Forderung gereichen möge.

Auch hier, von der Batikkunst, lässt sich sprechen vom „Retten in elfter Stunde”; schreibt uns doch Herr Dr. GRONEMAN, dem wir von unserm Plan Mittheilung gemacht, am 23^{en} März dieses Jahres das Folgende:

„Die Batikkunst ist es sicher werth in derartiger Weise gehuldigt und besser bekannt „gemacht zu werden, um so mehr als ihr nach „und nach der Untergang droht, sowohl im „Folge der Konkurrenz durch Europäische „Nachahmungen, als auch in Folge der dadurch „verursachten Entartung, dass indo-europäische „Damen zu ihrem Nutzen Arbeiterinnen batik- „ken lassen und die durch diese gelieferte „billige Waare mit gutem Profit verkaufen.”

LEIDEN, October 1899.

Dr. J. D. E. SCHMELTZ.



INLEIDING.

Waar 's Rijks Ethnographisch Museum, na het in 1896 verschenen werk van Dr. L. SERRUIER, „De Wajang Poerwâ”, een *tweeden* omvangrijken en ruim geïllustreerden arbeid het licht doet zien over een andere, niet minder merkwaardige, kunstuiting in den Maleischen Archipel, daar mag het gepast heeten met korte woorden van inleiding een denkbeeld te geven zoowel van het doel en de schematische in-deeling der tegenwoordige uitgaaf, als van de wijze waarop, en de hulpmiddelen waarmee zij tot stand werd gebracht.

Het *doel* van dezen arbeid is recht te doen wedervaren aan die belangwekkende kunstnijverheid in enkele deelen van Nederlandsch Indië, vooral op het sinds oudsher meest ontwikkelde eiland Java, welke door een eigenaardig aanwenden van was op wit katoen in staat is een merkwaardigen rijkdom van patronen op dat doek vast te leggen; en straks de aldus „met was beschilderde” katoenen gewaden, door een eenvoudige maar over tal van echte kleuren beschikkende verfkunst, te maken tot kleedingstoffen, die tegelijk onmisbaar zijn in het dagelijksch gebruik, versierd zijn met lijntekeningen en patronen welke hun eigen bedoeling hebben, en uitgedost werden in verscheidenheid van tinten, die, alle tegen zonlicht en herhaald wasschen bestand, door hun combinaties gaan van af eenvoudige doch aangename kleedij-versiering tot waarachtige Oostersche kleurenpracht.

Deze „kunst in het dagelijksch leven” van een deel der volkeren in Indonesië, en wel zeer bepaaldelijk van de hoogbeschaafde Javanen, moge dus in het hier gegeven werk naar eisch worden behandeld, zoowel wat haar techniek betreft, als wat aangaat den zin en de waardij van haar siermotieven, de oorspronkelijkheid of niet-oorspronkelijkheid van haar werkwijzen met was en met plantenverven, en de geschiedenis — voor zoover na te gaan — van haar aanwezigheid in den Maleischen Archipel, vóór alles weer op Java; waardoor dan vanzelf be-

EINLEITUNG.

Das Niederländische Reichs Museum für Volkerkunde ¹⁾ veranlasst im Anschlusse an das im Jahre 1896 erschienene Werk von Dr. L. SERRUIER „De Wajang Poerwâ”, die Herausgabe einer weiteren, umfangreichen und mit zahlreichen Abbildungen versehenen Arbeit, die ähnlich der Eingangs Erwähnten, einem beachtenswerthen Zweige der Kunst im Malayischen Archipel gewidmet ist. Es dürfte daher angezeigt sein, zuerst hier den Zweck und die schematische Eintheilung der gegenwärtigen Arbeit, sowie die Art des Zustandekommens derselben und der dabei aufgewandten Hilfsmittel zu schildern.

Zweck der Arbeit ist, jenem Zweige der Kunst in Niederländisch-Indien zu besserer Bekanntschaft zu verhelfen, zumal derselbe auf der Insel Java heimisch ist, deren eingeborene Bevölkerung seit langem wie bekannt, eine hohe Kulturstufe erreichte. — Das Verfahren selbst, das bei Ausübung des Kunstzweiges zur Anwendung gelangt, ist in Kürze folgendes:

Auf weisse Kattuntücher werden mit Wachs auf eigenthümliche Weise, Muster in merkwürdig grosser Verschiedenheit gezeichnet, worauf diese Tücher durch ein einfaches, über eine Menge echter Farben verfügendes Färbeverfahren zu Kleiderstoffen umgewandelt werden, die im täglichen Leben dort unentbehrlich sind. Da in Folge dieses angewandten Verfahrens die Kleiderstoffe gleichzeitig mit Linienzeichnungen und Muster verziert werden, von denen jede eine eigene Bedeutung hat, prangen dieselben in einer Menge von Farbetönen, die gegen jede Einwirkung von Licht oder Wäsche unempfindlich sind und bilden dadurch eine Reihe, die vom einfachen, gefälligen Stoffschmucke an, bis zur vollen Entfaltung Orientalischer Farbenpracht reicht.

Diese „Kunst im täglichen Leben” eines Theiles der Völker Indonesiens, speziell der

¹⁾ Der Uebersetzer dieser Arbeit bemerkt, dass er im Einverständnisse mit den Verfassern derselben, sich nicht streng an den Wortlaut des holländischen Textes gehalten, sondern die Uebertragung ins Deutsche in freier, soweit möglich dem Bau und Wesen dieser Sprache entsprechenden Weise, bearbeitet hat.

sloten kan worden tot den rang, dien deze was-teekenkunst en verfkunst inneemt tegenover die andere praktische sier- en kleedijkunst van Indonesië, welke in deze studie niet dan terloops en ter vergelijking behandeld zal worden — de Weefkunst —; en tot de artistieke beteekenis welke deze Indische en met name Javaansche Batik-kunst heeft, te midden der andere nijverheidskunsten van den Maleischen Archipel en het verdere Oosten.

Daarmee tevens is het *schema* aangegeven van dezen arbeid. In 5 verschillende hoofdstukken zullen achtereenvolgens behandeld worden:

- I. De techniek van het Javaansche batikken.
- II. De geschiedenis van het batikken, en van de batikpatronen op Java.
- III. De vraag naar den oorsprong van deze eigenaardige werkwijze; haar lokale verbreiding in den Maleischen Archipel; en de vraag of er al dan niet oorzaakelijk verband bestaat met een diergelijke was-teekenkunst en verfkunst in Zuidelijk Voor-Indië.
- IV. De Javaansche batikpatronen, hun namen, en dier zin. Alsmede de Atjehsche batikkunst.
- V. Ten slotte, de beteekenis die deze Indonesische, met name Javaansche, kunstnijverheid heeft in haar zoowel praktisch als artistiek bedoelen, onder de andere volkskunsten van den Maleischen Archipel met omliggende landen. En de invloed dien het batikken op het Westen heeft gehad; zelf van het Westen ook ondervonden heeft.

De *oorsprong* van deze uitgave ligt in een belangrijk geschenk, wat een jaar of zeven geleden aan 's Rijks Ethnographisch Museum werd gedaan. Dr. J. GRONEMAN, de welbekende Indische geneesheer die eerst verscheiden jaar doorbracht in de Preanger, en daarna lange jaren lijfarts was van den Sultan te Jogjakarta, zond, na een verloftijd hier te lande doorgebracht, in 1891 uit zijn nieuwe standplaats Indramajoe, en in 1892 uit zijn daaropvolgende standplaats Banjoemas, een rijke verzameling van 118 nummers batik-patronen, alle te Jogjakarta op zijn last vervaardigd, cadeau aan het Leidsche Museum, vergezeld van lijsten met hun Javaansche namen en nadere ophelderingen. Bij brief van 4 Juni 1891 werden zoo de eerste n^o. 1—30 overgestuurd; bij schrijven van 2 Dec. van dat jaar de volgende n^o. 31—50; en op 6 April 1892 de n^o. 51—76; alles van Indramajoe uit. Toen volgden van uit Banjoemas op 7 Nov. 1892 de slotnummers 77—118.

hochkultivirten Javanen, soll hier die verdiente Würdigung finden. Das angewandte Verfahren soll, gleich der Bedeutung und dem Werthe der den Verzierungen zu Grunde liegenden Motive, geschildert werden. Untersucht soll werden ob dieses Färbeverfahren eine im Malayischen Archipel, und zwar wiederum auf Java ursprüngliche Kunst ist oder nicht, und die Geschichte ihres Auftretens hier soll soweit möglich, mitgeteilt werden. Auf Grund davon kann man sich dann schon ein Urtheil bilden bezüglich des Ranges, den diese Wachsfärbekunst gegenüber der anderen praktischen Stoffkunst, dem Weben, das nur nebenher behandelt werden soll, in Indonesien einnimmt, sowie betreffs der künstlerischen Bedeutung dieser Indischen, und zwar Javanischen Batikkunst inmitten der anderen inländischen Gewerbe im Malayischen Archipel und dem übrigen Orient.

Hierauss geht schon naturgemäss das *Schema* dieser Arbeit hervor, das in fünf verschiedenen Abschnitten nach einander behandeln wird:

- I. Die Technik des Batikens auf Java.
- II. Die Geschichte des Batikens und der Batikmuster auf Java.
- III. Die Frage nach dem Ursprunge dieses eigenthümlichen Färbeverfahrens, seiner lokalen Verbreitung im Malayischen Archipel und die Frage ob ein innerer Verband besteht mit einem ähnlichen Wachsfärbeverfahren im Süden von Vorder-Indien oder nicht.
- IV. Die Javanischen Batikmuster, ihre Namen und deren Bedeutung; sowie die Atjehsche Batikkunst.
- V. Die Bedeutung, welche diesem Indonesischen, speziell Javanischen Kunstgewerbe, in praktischer, wie künstlerischer Hinsicht neben den übrigen Künsten jenes Gebietes und dessen Nachbarschaft zukommt. Hieran anschliessend soll der Einfluss, welchen das Batiken auf das Abendland und umgekehrt dieses auf jenes geübt, untersucht werden.

Die Veranlassung zu dieser Arbeit bot ein werthvolles Geschenk, welches das Reichsmuseum für Volkerkunde vor 7 Jahren von Dr. J. GRONEMAN, dem wohlbekannten Indischen Arzt, der zuerst lange Jahre in den Preanger-Regentschaften lebte und dann während beträchtlicher Zeit Leibarzt des Sultans von Djokjokarta war, empfing. Von einem Besuche der Niederlande zurückgekehrt, sandte derselbe 1891 von Indramaju und 1892 von Banjumas eine Sammlung von 118 verschiedenen Batik-Mustern, die alle, in seinem Auftrage in Djokjokarta verfertigt waren, nebst Listen der Javanischen Namen, sowie anderen erläuternden Notizen. Am 4^{ten} Juni 1891 kündigte derselbe die Absendung der ersten 30 Nummern an,

Terecht meende de tegenwoordige directeur van 's Rijks Ethnographisch Museum, Dr. J. D. E. SCHMELTZ, deze fraaie collectie-GRONEMAN meer algemeen bekend te moeten maken, dan haar te beurt zou blijven vallen indien ze enkel onder oogen kwam van de Museum-bezoekers. Zulk een systematische, tot nog toe wel unieke verzameling van batikpatronen, alle vervaardigd in een der beste middelpunten van deze Javaansche kunstnijverheid, Jogjakarta, en begeleid van opgave der namen en beteekenissen door iemand als Dr. GRONEMAN, die zoowel het Javaansch ter dege verstaat, als, door zijn vroegere betrekking van lijfarts des Sultans, meer relatien bezit in dit deel der Javasche Vorstenlanden dan menig ander, was volop waard algemeene aandacht te trekken.

Zoo berust dan dit werk in de allereerste plaats op die Collectie-GRONEMAN, aanwezig te Leiden. Zonder haar zou onze arbeid wel nooit geboren zijn.

Doch toen eenmaal het plan gerijpt was dit gulhartige en waardevolle geschenk door afbeeldingen met tekst onder het groote publiek te brengen, en daartoe reeds de eerste voorbereiding had plaats gehad, werd men te rade het plan der uitgave belangrijk te verruimen, en te trachten een *zooveel mogelijk volledige* behandeling van de Batik-kunst in ons Indië te geven, als boven in schema werd aangeduid.

En hier dan past het, na huldiging der wetenschappelijke vrijgevigheid van Dr. GRONEMAN, den warmsten dank te brengen aan die instellingen en partikulieren, welke door hun gulheid en vertrouwen ons in staat stelden een rijk materiaal aan gebatkte stoffen bijeen te krijgen ter studie, tot tijdelijk gebruik, en ter afbeelding desgewenscht; of op andere wijze krachtig behulpzaam waren tot bereiking van het doel.

Want zeker zou de verzameling gebatkte kleedjes welke 's Rijks Ethnographisch Museum in eigendom heeft, allermint voldoende zijn geweest om een goed denkbeeld te geven van de veelzijdigheid der kleurschakeeringen, noch — ondanks de collectie-GRONEMAN — van de overtalrijkheid der inheemsche patronen, waarin de Javaansche batik-kunst haar glorie vindt; beide sterk varierende naar een zeker aantal centra waarin deze kunstnijverheid toongevend uitgeoefend wordt. En geheel en al zou die verzameling te Leiden, behoudens een paar weinig zeggende stukken, te kort geschoten zijn tot het in het licht stellen van de zeer weinig bekende, maar niettemin hoogst merkwaardige Atjeh'sche batik-kunst. Terwijl van de Zuid-Dekhan'sche wasteekenkunst, zoo buitengemeen interessant, omdat zij de éénige is die, buiten den Maleischen Archipel, hetzelfde procédé toepast van beschildering van wit katoen met was en opvolgende tinting in koude verfbaden, heelemaal niets aanwezig is in het Leidsche Museum.

Zoo moge dan nu hartgrondige dank worden

später, am 2^{ten} Dezember desselben Jahres, die von weiteren 20 Nummern, und am 6^{en} April 1892, die von ferner 25 Nummern. Endlich berichtete ein Brief vom 7^{en} November 1892 aus Banjumas, die Versendung der letzten 42 Nummern.

Der Direktor des Museums, Dr. J. D. E. SCHMELTZ, glaubte, und gewiss mit Recht, diese Sammlung weiteren Kreisen bekannt machen zu sollen, statt sie ausschliesslich nur unter die Augen derjenigen, welche das Museum besuchen, zu bringen. Eine derart systematische, bis jetzt wohl als Unicum zu betrachtende Sammlung Batikmuster, alle in Djokjokarta, einem der besten Centra dieses Javanischen Kunstgewerbes verfertigt, und erläutert durch einen Mann wie Dr. GRONEMAN, war in der That geeignet allgemeinere Aufmerksamkeit zu erregen, um so mehr als der Donator mit der Javanischen Sprache sehr vertraut und in Folge seines früheren Amtes, mehr Verbindungen in diesem Theile der Javanischen Fürstenländer besitzt, als mancher Andere.

In allererster Linie ist also dieses Werk auf die in Leiden bewahrte Sammlung GRONEMAN begründet, ohne sie würde unsere Arbeit wahrscheinlich nie das Licht des Tagesgesehen haben.

Doch als endlich der Plan gereift war, dies werthvolle Geschenk mittelst Abbildungen und Text dem Publikum zugänglich zu machen, ja schon die ersten Vorbereitungen Platz gefunden hatten, wurde beschlossen jenen Plan beträchtlich zu erweitern, um solchermassen eine soweit als möglich abgerundete Behandlung der Batikkunst in Indien zu liefern, deren Schema oben mitgetheilt wurde.

In Verband damit erwächst uns nun, da wir die Verdienste Dr. GRONEMAN's gewürdigt, die angenehme Pflicht einer grossen Zahl von Anstalten und Privatpersonen, deren Freundlichkeit und Vertrauen uns in den Stand setzte eine reiche Menge gebatkter Stoffe behufs Studiums und, soweit nothig zur Illustrirung unserer Arbeit zusammenzubringen, unsern warmsten Dank auszusprechen.

Zwar besitzt das Reichsmuseum für Volkerkunde eine nicht unbedeutende Sammlung der hier in Betracht kommenden Stoffe; allein für ein gutes Bild der Mannigfaltigkeit der Farbennuancen erwies dieselbe sich eben so ungenügend, wie trotz aller Schätzbarkeit der Sammlung Groneman's, diese für die Kenntniss der unzähligen einheimischen Muster, welche den Ruhm der Javanischen Batikkunst begründet haben und welche, gleich den Farbennuancen, eine ungemeine Verschiedenheit zeigen, je nach gewissen Centren, wo dieses Kunstgewerbe in bemerkenswerther Weise blüht. Für die Erläuterung der wenig bekannten, nichts desto weniger aber sehr merkwürdigen Atjehschen Batikkunst findet sich in Leiden ebenfalls zu wenig Material, während Beispiele für die Wachsfärbekunst von Süd-Dekhan, so ausserordentlich interessant, weil sie die einzige ist die ausserhalb des Malayischen

gebracht aan velen, omdat zonder die velen ons trachten naar volledigheid, zooals wij ons die inderdaad tot aantrekkelijke taak hebben gesteld, van te voren een hopeloos streven ware geweest. En al weet ieder die bij een of anderen arbeid, welken ook, ernstig naar voltooidheid heeft getracht, maar al te wel hoe ook dat behoort tot wat men „idealen” pleegt te noemen, die men wel najaagt doch nooit bereikt; en al zijn wij ons dus ook van te voren bewust leemten te zullen en te moeten laten, die wij zelve, voor zoover ze ons later kenbaar worden, het diepste zullen betreuren; zoo zou een groot deel van datgene waarbij wij, naar wij hopen, wel in staat waren nieuwe en belangrijke dingen voor oogen en te berde te brengen, — ongezien en sluimerende zijn gebleven, zonder veler onbekrompen mededeelzaamheid, veler ruimhartig toevertrouwen.

Van de grootere Ethnographische verzamelingen bij ons te lande heeft er geene gearzeld ons alle gewenschte hulp te verleen. Zoowel het *Koloniaal Museum te Haarlem* (directeur de heer F. W. VAN EEDEN; onder-directeur Dr. M. GRESHOFF), als het *Museum voor Land- en Volkenkunde te Rotterdam* (waarnemend directeur de heer I. I. SOER); zoowel het *Ethnographisch Museum in Natura Artis Magistra te Amsterdam* (directeur van Artis Dr. C. KERBERT; conservator van het Ethn. Mus. Dr. J. C. H. DE MEYERE), als de *Indische Instelling te Delft* met haar mooie verzameling ten dienste van haar onderwijs (directeur Prof. Dr. J. SPANJAARD); zijn ons op de meest welwillende wijze tegemoet gekomen. En niet licht zal schrijver dezes de aangename manier vergeten, waarop hem in deze collecties toegestaan werd zijn aantekeningen te maken, door de stukken uit de kasten te mogen nemen naar volle vrijheid.

Dat daarbij voor ons doel het meeste gevonden werd te *Rotterdam*, zal niemand, die de nadere verhoudingen kent, verwonderen. Hier heeft de eigenlijke oprichter van de afdeling Ethnographie, Dr. E. VAN RIJCKEVORSEL, de schrijver der in 1878 verschenen „Brieven uit Insulinde”, als een der vruchten van zijn wetenschappelijke Indische reizen, sinds begin van datzelfde jaar een zeldzame collectie gebatikte kleedjes uit Java ten toon gesteld, waarvan Mr. S. VAN MUSSCHENBROEK in 1880 reeds schrijven kon „ik zag er nog geene zóó volledig, zóó stelselmatig geordend”; die dan ook in haar geheel in 1883 aanwezig was op de Koloniale Tentoonstelling te Amsterdam; en nog tot op heden in rijkheid en systematische schikking in ruime doelmatige kasten, de mooiste verzameling van batik's is, welken men hier te lande zien kan. Met groote voorkomendheid werden ons uit deze fraaie collectie eenige karakteristieke stukken door den daartoe gemachtigten waarn. dir., den heer Soer, ter reproductie in leen gegeven, waarvan een mooi doek te zien zal komen bij het tweede hoofdstuk.

Archipels das gleiche Verfahren der Bedeckung von Kattun mit Wachs und darauffolgender kalter Färbung befolgt, im Leidener Museum gänzlich fehlen.

Unser wärmste Dank gebührt daher den Vielen, ohne deren Hülfe unser Streben nach einem abgerundeten Bilde der Batikkunst, von vornherein ein hoffnungsloses Beginnen gewesen wäre. Und wie jeder, der gelegentlich bei der einen oder anderen Arbeit gestrebt hat möglichste Vollkommenheit zu erreichen, weiss wie sehr dies zu den Idealen, gehört, denen man wohl nachjagt, ohne sie je zu erreichen, so sind auch wir uns bewusst, dass unserer Arbeit Lücken ankleben, die wir selbst in erster Stelle bedauern, von denen wir aber hoffen einzelne ergänzen zu können. Doch würde selbst ein grosser Theil dessen was uns zu neuen und werthvollen Mittheilungen in den Stand setzte verborgen geblieben sein, hätten wir nicht unbegrenzte Hülfe und Vertrauen seitens Vieler gefunden.

Keine der grosseren ethnographischen Sammlungen in Nederland zogerte uns jede erwünschte Hülfe zu verleihen. Das Kolonial Museum zu Haarlem (Dir. F. W. VAN EEDEN, Unterdir. Dr. M. GRESHOFF), das Museum für Erd- und Volkerkunde in Rotterdam (Dir. ad int. J. I. SOER), das ethnogr. Museum der Gesellschaft Natura artis magistra in Amsterdam (Dir. von Artis: Dr. C. KERBERT; Conservator des ethnogr. Museums: Dr. J. C. H. DE MEYERE) und die Anstalt für Ausbildung von Kolonialbeamten in Delft mit ihrer schönen Sammlung für den Unterricht, (Dir.: Prof. Dr. J. SPANJAARD) haben uns auf wohlwollendste Weise gefördert, und stets wird es uns eine angenehme Erinnerung bleiben in welch zuvorkommender Art uns das Studium in diesen Sammlungen erleichtert wurde.

Dass wir für unsern Zweck das Meiste in Rotterdam fanden, wird keinen Wunder nehmen der die dortigen Verhältnisse kennt. Hier hat der eigentliche Stifter der „Abtheilung Ethnographie,” Dr. E. VAN RIJCKEVORSEL, der Autor der, 1878 erschienenen „Brieven uit Insulinde”, seit demselben Jahre, als eine der Früchte seiner Forschungen in Indien, eine prächtige Sammlung gebatikter Stoffe von Java ausgestellt. Schon 1880 schrieb Dr. VAN MUSSCHENBROEK über dieselbe: „Ich sah noch keine Sammlung, so vollständig und so systematisch geordnet wie diese.” 1883 war diese Sammlung auf der Kolonial-Ausstellung in Amsterdam weiteren Kreisen zugänglich und sie ist bis auf den heutigen Tag, was Reichthum und systematische Anordnung in geräumigen zweckmässigen Kästen betrifft, die schönste geblieben, der man in den Niederlanden begegnet. Mit grosster Zuvorkommenheit wurden uns einige charakteristische Stücke derselben durch Herrn Soer Zwecks Abbildung geliehen; eine dieser Abbildungen wird diesen Abschnitt begleiten

Te *Amsterdam* was wel het belangrijkste voor onze studie de serie van 150 Probolinggo'sche batikpatronen, indertijd met een naamlijst en een korte beschrijving van het batik-procédé daar ter plaatse, van uit Java ingezonden op de genoemde Koloniale Tentoonstelling te Amsterdam in 1883, en bij de sluiting van deze destijds toegewezen aan de toen pas opgerichte Ned. Koloniale Vereeniging, wier verzameling later vereenigd werd met het Ethnographisch Museum in Artis, dat, evenals dat te Rotterdam, door overvloedig licht in ruime lokalen, ook zijn verdere schatten op de vruchtbaarste wijze aan de bezoekers te zien geeft.

In *Delft* is de verzameling kleiner, meer uitsluitend op het onderwijs der aanstaande Indische ambtenaren berekend, niet ook voorzien van gelden tot aankoop, doch enkel afhankelijk van welwillende schenkingen. Wat hier aan Javaansche batiks bestaat, is dan ook in hoofdzaak te danken aan wat aan de Indische Instelling toeviel bij de verdeeling der ethnographica in 1883, na de sluiting der Amsterdamsche Koloniale Tentoonstelling. Doch ook hier werken de helder verlichte lokalen en de streng systematische schikking een vruchtbaar vergelijkend studeeren hoogelijk in de hand.

Haarlem, met zijn Koloniaal Museum, is rijker, veel rijker. Alles wat op Oost-Indische voortbrengselen, in den ruimsten zin des woords, betrekking heeft, vond hier — dank zij vooral het initiatief en de toewijding van zijn feitelijken stichter in 1865 en nog tegenwoordigen directeur, den heer F. W. van Eeden — al sinds jaren een mooie plaatsing, een zorgvuldig beheer, en, door beschikbare middelen, een voortdurende uitbreiding. Ieder die deze, midden in de vrije natuur gelegen, instelling bezocht heeft, zal erkennen dat wij Nederlanders daarop even goed trotsch mogen gaan als op 's Lands Plantentuin te Buitenzorg. Voor ons bijzonder doel vonden wij hier de indertijd (1877) door Mr. S. VAN MUSSCHENBROEK reeds beschreven interessante verzameling van 79 batik-patronen, welke door hemzelve vroeger (1870) aan de te Haarlem gevestigde Ned. Maatschappij ter bevordering van Nijverheid — de moeder van het Koloniaal Museum — waren geschenken. Deze serie moge wel is waar noch zoo talrijk zijn als die der 150 Probolinggo'sche patronen te Amsterdam, noch vooral zoo stelselmatig bijeengebracht wezen als de collectie-GRONEMAN met dier 118 (of als men wil 94 diverse)¹⁾ patronen uit Jogja, zoo heeft de Haarlemsche verzameling van 79 stuks het belang voor het meerendeel te bestaan uit batik-motieven, in zwang in dat meest echt-Javaansche en hoogst

In *Amsterdam* war eine Sammlung von 150 Batikmustern aus Probolinggo das Wichtigste. Dieselbe ward 1883 nebst einer Liste der Namen und einer kurzen Beschreibung des Batikens für die Kolonialausstellung in Amsterdam eingesandt, und bei Schluss derselben an die, gerade zu jener Zeit gestiftete „Nederlandsche Koloniale Vereeniging“, deren Sammlung später mit der von Artis vereinigt wurde, geschenkt. In Amsterdam, sowohl wie in Rotterdam, wird das Studium der Sammlungen durch geräumige Lokalitäten und reichen Lichtzutritt ungemein erleichtert und befördert.

Die Sammlung in *Delft* ist kleiner und mehr speciell mit Rücksicht auf den Zweck dem sie dient, angelegt; für Ankäufe sind keine Mittel vorhanden und so wird sie nur durch Geschenke vermehrt. Was hier an Javanischem Batik vorhanden, ist denn auch der Hauptsache nach der schon oben erwähnten Ausstellung in Amsterdam zu danken, nach deren Schluss diese Stücke mit anderen Ethnographica der Anstalt durch die Regierung geschenkt wurden. Auch hier unterstützen gut erhellte Lokale und streng systematische Anordnungen das vergleichende Studium der Stoffe in fruchtbarster Weise.

Das Kolonial-Museum in *Haarlem* ist unendlich reicher; alle Erzeugnisse Ost-Indiens fanden hier seit Jahren, Dank sei der Initiative und der Hingabe des Directors F. W. VAN EEDEN, dem ja auch das Verdienst der Stiftung dieses Museums im Jahr 1865 gebührt, ein freundliches Heim, sorgfältige Verwaltung und, in Folge verfügbarer Mittel, beständige Vermehrung. Jeder der diese, mitten in schöner Natur gelegene Anstalt besucht hat, wird zugeben, dass der Niederländer berechtigt ist auf dieselbe eben so stolz zu sein wie auf „s Lands Plantentuin“ zu Buitenzorg. Für unsern Zweck fanden wir hier die schon 1877 durch Dr. S. VAN MUSSCHENBROEK beschriebene interessante Sammlung von 79 Batikmustern, welche 1870 durch ihn selbst der in Haarlem errichteten Niederl. Gesellschaft zur Beförderung des Gewerbefleißes, der Mutter des Kolonial-Museums, geschenkt war. Diese Musterreihe wird, es ist wahr, an Zahl übertroffen durch die Muster aus Probolinggo in Amsterdam, und sie ist auch nicht derart systematisch angelegt wie die „Sammlung-GRONEMAN“ mit ihren 118 (oder wenn man will 94)¹⁾ Mustern aus Djokjokarta. Die Haarlemsche Sammlung besitzt aber den Vorzug, dass sie der Hauptsache nach Batikmotive hat, die im Schwange sind in jenem, durch und durch echt-Javanischen, und am höchsten entwickelten Centrum der Batikkunst, Surakarta mit der

¹⁾ Onder het gezamenlijk aantal van 118 Jogja'sche patronen te Leiden bevinden zich een 24-tal gelijke, die zoowel met „donkeren grond“ als met „lichten grond“ voorkomen, en waarop, gelijk dat dan bij batiks het geval is, dezelfde figuren omgekeerd of „licht“ of „donker“ zich voordoen. Het aantal afzonderlijke patronen der collectie-GRONEMAN is dus 94. Over dat „donkeren grond“ of „lichten grond“ zie men nader Hoofdstuk I, en plaat 16.

¹⁾ Unter der Gesamtzahl der 118 Muster aus Djokjokarta befinden sich 24 die sowohl auf dunklem, wie auf lichtem Grund ausgeführt sind und in denen daher, wie dies ja bei Batiks der Fall ist, dieselben Figuren entweder hell oder dunkel zum Vorschein kommen. Die Zahl der wirklichen Muster der Sammlung-GRONEMAN sinkt daher auf 94. Für die Bezeichnungen „dunkler Grund“ und „lichter Grund“ vergleiche Abschnitt I und Tafel 16.

ontwikkelde centrum der batiknijverheid, Soerakarta, de hoofdstad (Kota) Solo, wat voor de Javanen van Midden- en Oost-Java den toon aangeeft op dit, zoowel als op menig ander gebied. Zoodat het alleen te bejammeren blijft dat Mr. VAN MUSSCHENBROEK, bij het bijeenbrengen dezer serie, niet strenger scheiding heeft gemaakt tusschen wat hem verschaft werd door MEVROUW VAN VUURDEN, geb. WINTER, te Ambarawa, dochter van den beroemden Solo'schen Javanicus C. F. WINTER Sr., waardoor deze nummers als echte Solo'sche patronen hadden aangemerkt kunnen worden; en datgene wat, in geringer tal, hem in handen was gekomen langs anderen weg, en waarvan zelfs de juiste herkomst niet nader aangegeven werd. Daardoor mist deze Haarlem'sche collectie een belangrijke eigenschap: volkomen te vertrouwen authenticiteit van oorsprong. En daarom ook werden wij weerhouden meer dan een beperkt aantal dezer batik patronen in onze studie te reproduceeren, waartoe overigens de heer VAN EEDEN ons den weg zoo gemakkelijk mogelijk had gemaakt.

Doch daarnaast bezit het Koloniaal Museum nog zooveel voor ons doel. Om maar iets te noemen: een wel elders moeilijk zoo mooi aan te treffen verzameling van verfbasten, verfhouten, en andere ingredienten bij het batikken in gebruik. Onze plaat 13 geeft er al dadelijk eenig begrip van, opgesteld als deze groep werd door de vriendelijke zorg van den onderdirecteur Dr. M. GRESHOFF en den heer D. BOLTEX. Doch ook verder verleende Dr. M. GRESHOFF met de meeste welwillendheid zijn deskundige voorlichting, waardoor schrijver dezes, die zich openhartig leek erkent op plantkundig gebied, toch vertrouwt degelijke mededeelingen hieromtrent te kunnen doen, voor zoover dat onmisbaar is tot het verstaan der verfkunst van het batikken.

Naast den steun der binnenlandsche Musea mag niet vergeten worden de hulp die wij vonden daarbuiten. Het *Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen* met zijn rijke Ethnologische Verzameling (conservator Dr. L. SERRURIER, de vroegere directeur van 's Rijks Ethnographisch Museum te Leiden) heeft niet geaarzeld alreeds door een eerste zending (ontvangen 11 Mei j.l.) de voor eenige maanden aangevraagde medewerking ons te verleen. Door de goedheid verder van Dr. A. GRÜNWEDEL en Dr. F. JAGOR te Berlijn, ontving schrijver dezes, langs partikulieren weg, al in Oct. '98 zijn eerste belangrijke gegevens omtrent de hedendaagsche batik-techniek in Zuid-Dekhan, steunend op het materiaal in het overrijke en voorbeeldige *K. Museum für Völkerkunde* aldaar.

Als Musea, zij het dan als tijdelijke musca, mogen verder gerekend worden twee Tentoonstellingen, beide in 1898 gehouden, waar schrijver dezes bijzonder veel heeft kunnen profiteren.

Hauptstadt Solo, das für die Javanen von Mittel- und Ost-Java auf diesem, gleich wie auf manch anderem Gebiet Tonangebend ist. Dabei ist aber zu bedauern dass, Dr. VAN MUSSCHENBROEK nicht eine schärfere Grenze zog zwischen dem, was ihm durch Frau VAN VUURDEN geb. WINTER in Ambarawa, der Tochter des berühmten Javanicus C. F. WINTER Sr. verschafft wurde, und dem was ihm andererseits zuing, weil betreffs dieses letzteren selbst die Herkunft nicht näher angegeben wurde. Wäre solche Abgrenzung geschehen, dann hätten jene Ersteren als echt-Solosche Muster bezeichnet werden können; jetzt aber entbehrt die Sammlung einer gewichtigen Eigenschaft, nämlich die, der unbezweifelbaren Authenticität des Ursprungs. In Folge dessen haben wir denn auch nur eine begrenzte Anzahl dieser Muster in unserer Arbeit wiedergegeben, wozu uns aber Herr VAN EEDEN den Weg in jeder Weise ebnete.

Ausser jenen Mustern besitzt das Kolonial-Museum auch noch vieles andere für unseren Zweck; so, um nur eines zu nennen, eine anderweitig wohl schwerlich in gleicher Schönheit sich wiederfindende Sammlung Farbhölzer, Farbpaste und andere beim Batiken gebrauchte Ingredientien. Unsere Tafel 13 giebt einen Begriff dieser Sammlung, deren Gruppierung wir der freundlichen Sorge der Herrn Dr. M. GRESHOFF und D. BOLTEX verdanken. Die uns überdem durch Dr. M. GRESHOFF mit ausserordentlicher Liebenswürdigkeit verliehenen Erläuterungen haben uns, der wir auf botanischem Gebiete ein Laie sind, zu einer Reihe von, wie wir hoffen grundlegenden Mittheilungen, die für das Verständniss der Farbekunst und des Batikens unentbehrlich sind, in den Stand gesetzt.

Neben der Unterstützung, deren wir uns seitens der inländischen Museen erfreuten, darf der Hülfe, die wir auch anderen Ortes fanden, nicht vergessen werden. Die reiche ethnologische Sammlung der „Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen“ (Conserv. Dr. L. SERRURIER, früher Direktor des Reichsmuseums für Völkerkunde zu Leiden) hat nicht geögert schon durch eine erste, am 11^{ten} Mai empfangene Sendung, uns die vor einigen Monaten erbetene Hülfe zu verleihen. Ferner verdanken wir den Herrn Dr. A. GRÜNWEDEL und Dr. F. JAGOR zu Berlin schon in Oktober 1898 uns zugegangene Angaben über die noch heute geübte Batiktechnik in Süd-Dekhan, die auf das überaus reiche Material des Kgl. Museum für Völkerkunde gestützt sind.

Von dem was auf zwei Ausstellungen, die beide während des Jahres 1898 abgehalten wurden, hierher gehörend sich vorfand, haben wir ausserordentlich viel profitieren können.

In erster Linie die „Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid“ von Anfang Juli bis Ende September 1898 im Haag, wo sich in einem eigenen Gebäude eine Abtheilung „Ost-

Allereerst de *Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid*, van begin Juli-eind September te 's Gravenhage geopend, waar, binnen het eigen gebouw, een afdeeling „*Oost-Indië*” (presidente Mevr. LUCARDIE geb. DAUM, vice-presidente Mevr. VAN ZUYLEN geb. TROMP) een merkwaardig mooie verzameling bevatte van allerlei voorwerpen van nijverheidskunst, door vooral inlandsche vrouwen in ons koloniaal gebied vervaardigd. Dat daarbij de Javaansche batik-kunst, die bezigheid bij uitnemendheid van Javaansche vrouwen, ruim vertegenwoordigd was, begrijpt ieder; en toen ook hier in de laatste dagen der tentoonstelling mij veroorloofd werd de toonkasten te openen, en de verlangde stukken af te nemen om ze meer van nabij te bestudeeren, kwam, naast het genot van kleuraanschouwing, de gelegenheid tot scherper waarnemen. Een goed deel van het in dezen tegenwoordigen arbeid voor oogen gebrachte materiaal, was daar reeds aanwezig; toebehoorende aan verschillende dames, wier namen straks nader vermeld zullen worden; en die evenmin weigerden hun eigendom tijdelijk in bruikleen te geven aan een partikulier belangstellende, als zij gewiefeld hadden het af te staan voor deze Tentoonstelling. Daarnevens bevond zich op het eigen terrein nog een afzonderlijk deel „*Insulinde*” geheeten, waarvan het adviseerend lid, Mevr. de Wed. LEVYSSOHN NORMAN geb. ZOETELIEF, wel vooral de nadere regeling in handen had; en op welk terrein men niet alleen een paar echte batiksters, inlandsche vrouwen uit Solo, aan het werk kon zien, waardoor ieder ten minste een denkbeeld kon krijgen van het eerste begin der techniek, het „beteekenen met was”; doch waar, zelfs vlak naast deze Javaansche vrouwen en onder hetzelfde dak eener Sumatraansche woning, de merkwaardige collectie Atjeh-zijdeweefsels van den heer MENS FIERS SMEDING ten toon gehangen was, die, mij ten minste, het eerst de oogen deed opengaan voor de hooge kunstwaardij der Atjeh'sche weef- en verf-nijverheid, dubbel belangrijk in verband met de merkwaardige patronen en de heerlijke kleuren der Atjeh'sche batik-kunst, waarvan in de rubriek „*Oost-Indië*” één specimen aanwezig was, dat mij voor het éérst het bestaan dezer batik-nijverheid in Atjeh onthulde; en zoo het punt van uitgang werd tot alle verdere verrassende vondsten in deze weinig gekende richting.

Inderdaad: zonder de *Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid* in 1898, zou het ons niet mogelijk zijn geweest ook maar de helft van onze belangrijkste stukken in handen te krijgen, of op het spoor te komen!

Alsof het er om te doen was, volgde dadelijk na de sluiting van deze expositie te 's Gravenhage, een speciale *Batik-tentoonstelling* in Haarlem, van wege het *Museum van Kunstnijverheid* (conservator de heer E. A. VON SAHER), gevestigd in hetzelfde gebouw als het Kolo-

Indien” (Vorsitzende Frau LUCARDIE geb. DAUM, Vice-vorsitzende Frau VAN ZUYLEN geb. TROMP) fand, die eine merkwürdig schöne Sammlung der verschiedensten Erzeugnisse des Gewerbflusses inländischer Frauen barg. Dass die Batik-kunst, die hauptsächlichste Beschäftigung Javanischer Frauen, in reichem Maasse vergegenwärtigt war, begreift Jeder. Und als uns auch hier, gegen Schluss der Ausstellung, erlaubt wurde die Schaukästen zu öffnen und die uns interessirenden Stücke hervorzuholen, gesellte sich zum Genuss den die Farbenpracht derselben bereitete die Möglichkeit genauer Untersuchung. Ein beträchtlicher Theil des hier dem Leser vor Augen geführten Materials fand sich schon hier, als Eigenthum der Damen deren Namen nachstehend vermeldet werden und die, ebenso wenig wie sie gezögert ihr Eigenthum für diese Ausstellung zur Verfügung zu stellen, sich weigerten es einem für diese Kunst sich interessirenden Privatmanne behufs Studiums anzuvertrauen. Auserdem enthielt die Ausstellung noch eine besondere Abtheilung „*Insulinde*”, unter der speziellen Aufsicht und Leitung der Frau LEVYSSOHN NORMAN W^w. geb. ZOETELIEF; hier sah man nicht allein zwei in der Batikkunst erfahrene Frauen aus Solo an der Arbeit, so dass sich ein jeder einen Begriff, mindestens des ersten Stadiums der Technik des Zeichnens mit Wachs, bilden konnte, sondern in nächster Nähe derselben, und unter demselben Dache eines Hauses von Sumatra, war auch die merkwürdige Sammlung Seidengewebe aus Atjeh des Herrn MENS FIERS SMEDING ausgestellt. Diese öffnete, wenigstens soweit es uns erging, als Beschauer sofort die Augen betreffs des hohen Kunstwerthes der Weberei und des Färbens in Atjeh, was von doppeltem Werthe in Verband mit den auffallenden Mustern und den herrlichen Farben des Atjehschen Batik war, wovon wir in der Abtheilung „*Ost-Indien*” ein Stück fanden, das uns zuerst das Bestehen dieser Kunst in jenem Lande enthüllte und zum Beginn aller weiteren, überraschenden Funde auf dieser wenig betretenen Bahn, wurde.

Es wäre uns in der That ohne die „*Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid*” nicht möglich gewesen auch nur die Hälfte der wichtigsten Stücke zu erlangen oder ihnen auf die Spur zu kommen.

Und, als ob es so sein sollte, dieser Ausstellung im Haag folgte eine spezielle *Batikausstellung* auf dem Fusse, und zwar im *Kunstgewerbemuseum* zu Haarlem (Conservator E. A. VON SAHER), welches unter demselben Dache wie das „*Kolonial-Museum*” ein Heim gefunden hat und gleich jenem eine der schönsten Errungenschaften der „*Niederl. Gesellschaft zur Förderung des Gewerbflusses*” ist. Waren es im Haag meistens Damen, die ihre meist persönlich auf Java gesammelten Stücke zur Verfügung stellten,

niaal Museum, en evengoed als dit een der verkwikkelijke vruchten der Ned. Maatschappij ter bevordering van Nijverheid. Waren het in den Haag vooral dames geweest, die hun, meestal persoonlijk op Java bijeengebrachte batik's, beschikbaar hadden gesteld; hier te Haarlem, bij de van begin Oct.-eind Nov. '98 geopende Batik-tentoonstelling, waren het vooral de in Nederland gevestigde Katoendrukkerijen, die een deel van hun voorraad origineele Javaansche kleedjes en doeken ingezonden hadden, waarnaar zij zelve hun namaakbatiks plegen te vervaardigen. En al mag het bitter bejammerd worden, dat van deze zoo tijdelijk bijeengekomen verzameling geen blijvende catalogus is gedrukt, evenals de Haag-sche tentoonstelling er een naliet; zoo werd Haarlem evenzeer het terrein, waar nieuwe en krachtige medehulp werd gevonden voor onze studiën.

Een merkwaardig rapport toch van 1855, opgesteld voor de Ned. Handelmaatschappij, deels te Semarang, deels te Batavia, door haar agenten daar ter plaatse, over de toenmalige Javaansche batik-techniek, was in afschrift bij die Haarlemsche tentoonstelling beschikbaar gesteld voor de bezoekers, als inleiding tot het begripen dezer nijverheid. De eigenaar van het origineel, Jhr. C. F. VAN DE POLL, directeur der *Haarlemsche Katoenmaatschappij* (voorheen PRÉVINAIRE & Co.), en lid van het bestuur der Ned. M^u t. bev. v. Nijverheid, was later evenzeer bereid dezen oorspronkelijken tekst ten bate van ons werk in bruikleen te geven, als toe te staan in zijne fabriek nadere studie te maken van den ganschen voorraad Javaansche batiksels, en daaruit de gewenschte ter reproductie mee te nemen. De interessante plaat 8 en menige aanhaling in ons eerste hoofdstuk danken wij aldus, reeds in den aanvang, aan deze gulheid der Haarlemsche Katoenmaatschappij.

Niet minder krachtige steun werd gevonden bij de *Leidsche Katoenmaatschappij* (voorheen DE HEYDER & Co.); directeuren de heeren F. en C. DRIESSEN. Zoo iemand werkelijk aandeel heeft aan het tot stand komen van dezen onzen arbeid, dan is het zeker de heer F. DRIESSEN, die niet enkel op de meest onbekrompen wijs ons rondleidde in zijn fabriek, en alles in het werk stelde om ons daar op de hoogte te brengen; maar zelfs de staalboeken zijner firma, en andere kostbare gegevens uit dier archief — o. a. een belangrijke beschrijving der Semarang'sche batik-techniek uit 1884 — ons ter studie zond, en, niet minder gulhartig, ons zijn kostbare vak-bibliotheek ontsloot; en zeldzame boeken in handen gaf; en tal van inlichtingen verschafte, die zonder hem ons wel zeker ontgaan zouden zijn. De erkentelijkheid gebiedt dan ook aan den heer F. DRIESSEN onzen meest warmen dank te brengen, als den man die naast zijn kunde op praktisch fabrieksgebied,

so hier in Haarlem, für die von Anfang Oktober bis Ende November 1898 geöffnete Ausstellung, in erster Linie die Kattundruckereien in Nederland, die einen Theil ihres Vorraths echt Javanischer Tücher und Stoffe, auf Grund deren sie Batik imitiren, herliehen. Möge es nun auch schmerzlich berühren dass von diesem, zeitlich zusammengebrachten Material kein Katalog, wie im Haag, verfasst wurde, so erwies sich doch Haarlem gleichfalls als eine Stätte neuer und kräftiger Mitwirkung für unsere Studien.

Um die Besucher der Ausstellung auf den Begriff der hier in Rede stehenden Kunstfertigkeit hin zu leiten, fand sich auf der Ausstellung die Abschrift eines merkwürdigen Berichtes an die Niederländische Handelsgesellschaft vom Jahre 1855, durch deren Agenten theils in Semarang, theils in Batavia verfasst, ausgelegt. Der Eigenthümer des Originals, Jhr. C. F. VAN DE POLL, Direktor der „Haarlemschen Katoenmaatschappij“, (früher PRÉVINAIRE & Co.) und Mitglied des Vorstandes der Niederl. Gesellschaft zur Förderung des Gewerbefleisses war später bereit uns im Interesse unserer Arbeit dieses Schriftstück zu leihen und erlaubte uns ferner den ganzen Vorrath seiner Fabrik an Javanischem Batik zu studiren und stellte uns die Stücke deren Abbildung erwünscht, zu diesem Behuf zur Verfügung. Tafel 8 und verschiedene der Citate im ersten Abschnitte danken wir dem freundlichen Entgegenkommen jener „Haarlemschen Katoenmaatschappij.“

Nicht weniger kräftige Hülfe fanden wir bei der „Leidschen Katoenmaatschappij“, früher DE HEYDER & Co., (Direktoren F. und C. DRIESSEN). Hat Iemand einigen Antheil an der Verwirklichung dieser Arbeit, dann ist es sicher Herr F. DRIESSEN, der uns nicht allein in lebenswürdigster Weise seine Fabrik zeigte und alles aufbot um uns dort das nöthige Verständnis erlangen zu lassen, sondern uns selbst die Musterbücher seiner Firma und andere wichtige Akten aus deren Archiv — z. B. eine 1884 verfasste werthvolle Beschreibung der Batik-technik in Semarang — behufs des Studiums sandte und, nicht minder entgegenkommend, uns seine kostbare Fachbibliothek erschloss, uns seltene Bücher zur Hand stellte und uns eine Menge Erläuterungen verschaffte, die uns sonst sicher verborgen geblieben wären. Wir erachten uns daher auch Herrn F. DRIESSEN zu wärmstem Dank verpflichtet, ihm dem Manne, der neben seinem praktischen Wirken, ein seltenes Interesse für die Wissenschaft und die Geschichte seines Faches hegt, der überraschend belesen in dessen älterer Literatur und der in herzlichster Weise bereit war uns mit seiner Fachkenntnis, seinen Geschäftsverbindungen und seinem Bücherschatz zur Seite zu stehen. Der Leser wird schon aus dem ersten Abschnitte erschen wie vielerlei und wie viel Gewichtiges wir genantem Herrn zu danken haben! Und

een zeldzame belangstelling heeft voor de wetenschap en de historie van zijn vak, merkwaardiglijk te huis is in diens oudere litteratuur, en op de meest hartelijke wijze gereed stond om ons te gerieven met zijn vakkennis, zijn handelsrelatiën, zijn boekenschat. Reeds dadelijk in ons eerste hoofdstuk zal blijken, hoe velerlei en hoeveel waardevols wij hem te danken hebben! En had niet een noodlottige brand in 1897 — vroeger al voorafgegaan door een minder ernstigen in 1860 —, de rijke verzameling Javaansche gebatikte goederen totaal vernield, die in den loop der jaren systematisch aangelegd was; dan zou de Leidsche Katoenmaatschappij de plek zijn geweest, waar we hadden kunnen vinden, wat elders nog steeds vruchteloos door ons gezocht wordt: een collectie batiks van vóór 1870 (te Leiden reeds aangevangen in 1835), gerangschikt naar de jaren van verkrijging, en voorzien van juiste opgave der plaatsen van herkomst. Want, inderdaad, een historisch-geordende verzameling in dien trant mocht ik nergens nog aanwezig vinden.

Vriendelijke ontvangst ook was ons bereid in de jongste der vier tegenwoordig in Nederland bestaande katoendrukkerijen, de *Kralingsche Katoenmaatschappij* te Rotterdam (directeur de heer J. F. KESTING), waar mij het bezichtigen van een deel der fabriek toe werd gestaan, en meer dan een belangrijke inlichting werd verkregen omtrent den handel in namaak-batiks op Java in \pm 1860; en over de reeds in de vorige eeuw bestaande katoendrukkerij „G. VAN SILLEVOLDT EN ZOONEN” te Kralingen, opgeheven eerst in 1870, toen de laatste eigenaar overging in de nieuw opgerichte firma bovengenoemd. Het belangrijke boekje in 1794 te Amsterdam verschenen — zie Bibliografie, sub „Onderrichtingen” —, mocht ik door dezen heer G. VAN SILLEVOLDT leeren kennen.

Niet minder mocht ik profiteeren bij het bezoek aan de vierde katoendrukkerij in ons land, welke tegenwoordig in de branche der namaak-batiks werkzaam bleef, de firma P. FENTENER VAN VLISSINGEN & Co. te Helmond, waar zoowel de directeur als de compagnon, de heer C. MATTHIJSEN, en diens broeder, alles deden om mij hun fabricatie op de meest royale wijze te laten bezichtigen; en volle profijt te doen trekken van hun wel niet uitgebreide, doch gedeeltelijk nog van data uit de jaren 1856—1866 voorziene verzameling echte Javaansche batiks, waarvan men een mooie en karakteristiek-blaauwe Indramajoe'sche saroeng van 1856, zal weergegeven vinden bij het tweede hoofdstuk. Bovendien vond ik in deze fabriek, welke op gelukkige wijze artistieke drukgoederen vervaardigt in modern-Engelschen stijl, eenige zeldzaamheden van Javaansche batik-kunst, die even verrassend als leerzaam voor mij waren.

In geheel andere richting moet nog dank

hätte nicht 1897 eine ungeheure Feuersbrunst — die einem weniger umfangreichen Brande (1860) folgte — die reiche, im Laufe der Jahre systematisch gesammelte Javanische Batik vernichtet, dann wäre die „Leidsche Katoenmaatschappij” der Ort gewesen, wo wir hätten finden können, wonach wir bis jetzt vergebens gesucht, nämlich eine Batik-Sammlung aus der Zeit vor 1870 (in Leiden bereits 1835 begonnen), mit genauen Provenienangaben und nach den Eingangsjahren geordnet. In der That, einer derart historisch geordneten Sammlung begegneten wir nirgends.

Auch die „Kralingsche Katoenmaatschappij” in Rotterdam, (Direktor J. F. KESTING) die jüngste der vier, jetzt in Nederland bestehenden derartigen Unternehmungen, empfing uns in freundlichster Weise. Die Besichtigung eines Theils der Fabrik wurde uns gestattet und wir erlangten mehr denn eine wichtige Mittheilung betreffs des Handels in nachgeahmtem Batik auf Java um das Jahr 1860, oder betreffs der schon im vorigen Jahrhundert bestehenden Kattundruckerei „G. VAN SILLEVOLDT und Söhne” in Kralingen, die erst 1870, als der letzte der Theilhaber in die neu errichtete Firma eintrat, erlosch. Das wichtige 1794 in Amsterdam erschienene Büchlein — siehe die Bibliographie sub „Onderrichtingen” — lehrte uns eben Herr G. VAN SILLEVOLDT kennen.

Nicht weniger fruchtbringend erwies sich ein Besuch der vierten Kattundruckerei hier zu Lande, der Firma P. FENTENER VAN VLISSINGEN & Co. in Helmond, wo noch gegenwärtig imitirter Batik verfertigt wird. Sowohl der Direktor wie dessen Compagnon, Herr C. MATTHIJSEN und dessen Bruder boten alles auf, um uns ohne jeden Rückhalt die Arbeitsweise kennen zu lehren und uns jeden Nutzen von ihrer, wohl nicht umfangreichen, aber zum Theil noch aus 1856 bis 1866 stammende Stücke, umfassenden Sammlung Javanischer Batiks, ziehen zu lassen. Ein schöner und charakteristischer blauer Sarong aus Indramaju vom Jahr 1856 begleitet den zweiten Abschnitt. Ausserdem fanden wir in dieser Fabrik, welche artistisch bedruckte Stoffe in modern Englischem Stile in gelungener Weise verfertigt, einige seltsame Stücke von Javanischem Batik, die sich für uns ebenso überraschend wie belehrend erwiesen.

Der Direktor des Reichsmuseums für Alterthümer, Dr. W. PLEYTE in Leiden, unterstützte uns wiederum in anderer Hinsicht. Einige Hindu-Javanische Kunstwerke jenes Museums, zeigen auffallende Kleidermuster; von diesen wurden uns, einem diesbezüglichen Ersuchen entsprechend, Nachbildungen auf Chinesischem Papier zur Verfügung gestellt, deren Reproduktion als kostbares, geschichtliches Material den zweiten Abschnitt begleiten wird.

Soviel über die Museen, Ausstellungen und gewerblichen Anstalten, deren Vorstände unse-

worden gebracht aan het *Rijks-Museum van Oudheden* te Leiden, waarvan de directeur, Dr. W. PLEYTE, mij op mijn aanvraag welwillend afprenten toezond in Chineesch papier van eenige belangwekkende kleedijversieringen op oude Hindoe-Javaansche beelden, die daar bewaard worden; en waarvan men de reproductie als kostelijk historisch materiaal, aan zal treffen bij het tweede hoofdstuk.

Waren dit de Musea, exposities en nijverheids-instellingen, wier beheerders reeds in den aanvang van ons werk ons hun steun verzeckerden; niet minder hartgrondige dank moet gezegd aan de vele partikulieren, die bereid waren, hetzij met hun verzamelingen, hetzij met hun inlichtingen, krachtadig bij te staan.

Een deel van die hulp kwam van een zijde, welke moeilijk op genoegzaam hoogen prijs kan geschat worden. Waar het batikken voornamelijk een bezigheid is van Javaansche vrouwen, kon er wel niets eigenaardigers zijn, niets belangrijkers tevens, dan dat eene Javaansche die zelf pleegt te batikken, haar eigen uitleg gaf van de daarbij te pas komende techniek. Dit bijzondere voorrecht is ons deel geweest. Bij de genoemde Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid in den zomer van '98, hadden drie dochters van den Regent van Djapara — naar zijn Javaanschen adels- en ambtstitel RADEN MAS ADIPATI ARJĀ¹⁾ SASRANINGRAT —, behalve verscheiden sierwerken door henzelfden vervaardigd, ook een groep van batik-werktuigen ingezonden, vergezeld door een reeks van voorbeelden van het doek in zijn opvolgende toestanden van bewerking; en, kostbaarst van al, door een nadere verklaring en beschrijving van den geheelen arbeid, in uitstekend Hollandsch eigenhandig opgesteld. RADEN ADJĒNG KARTINI, RADEN ADJĒNG ROEKMINI, en RADEN ADJĒNG KARDINAH — zoo heeten deze Regentsdochteren²⁾ — vulden met deze beschrijving, aan eigen uitoefening der batikkunst ontsproten, op de gelukkigste wijze aan, wat er al in druk daarover meegedeeld was door meerendeels jongere bestuursambtenaren op Java, die zich voor het vak geïnteresseerd hadden. Hoe verdienstelijk deze mannelijke belangstelling ook getracht had het wezen der zaak terug te geven, zoo ontbreekt daarin vaak te veel dat zeker iets, wat eigen ervaring, eigen doen verraaft. En waar ook ditmaal weer mannelijke krachten willen beproeven deze bij uitstek Javaansche vrouwen-kunst in heur aard te beschrijven, mocht de gelegenheid

re Arbeit von Beginn an förderten; nicht weniger herzlichen Dank gebührt aber auch den vielen Privatpersonen, welche bereit waren uns mit ihren Sammlungen oder mit, unseren Gegenstand betreffenden Mittheilungen, kräftig beizustehen.

Ein Theil jener Hülfe ward uns von einer Seite, die kaum gebührend genug gewürdigt werden kann. Wo das Batiken doch zumal eine Thätigkeit Javanischer Frauen ist, konnte kaum etwas eigenthümlicheres, und zugleich nichts wichtigeres geschehen als, dass eine Javanin, selbst im Batiken geübt, die Erläuterung der dabei geübten Technik uns, wie erfreulicher Weise geschehen, lieferte. — Für die obengenannte „Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid“ hatten drei Töchter des Regenten von Djapara — dessen Javanischer Adels- und Amtstitel RADEN MAS ADIPATI ARJĀ¹⁾ SASRANINGRAT ist — ausser verschiedenen, durch sie selbst verfertigte Luxusgegenstände, auch eine Reihe Batikgeräthschaften eingesandt, nebst einer Anzahl Beispiele der Bearbeitung des Kattuns in seinen verschiedenen Stadien. Hierzu gesellte sich als das wichtigste von allem, eine nähere Erklärung und Beschreibung des ganzen Arbeitsmodus, die in vorzüglichem Holländisch geschrieben, durch die erwähnten drei Damen — deren Namen RADEN ADJĒNG KARTINI, RADEN ADJĒNG ROEKMINI en RADEN ADJĒNG KARDINAH²⁾ — verfasst war. Diese, auf eigene Erfahrung begründete Beschreibung ergänzte das, was betreffs des Batikens durch meist jüngere, sich dafür interessirende Regierungsbeamte auf Java schon mitgetheilt, resp. gedruckt vorliegt, auf die glücklichste Weise. Wie sehr auch das Streben jener Beamten, uns das Wesen der Sache näher zu bringen zu loben ist, fehlte hier doch oft viel von dem was eigene Erfahrung und eigene Arbeit lehrt. Und wo jetzt wieder Männer versuchen diese bemerkenswerthe Kunst Javanischer Frauen ihrem Wesen nach zu beschreiben, durfte die Gelegenheit nicht ungenutzt bleiben, von dem zu profitiren was Javanische Damen so unerwartet betreffs des Gegenstandes mittheilten, wobei eine Menge kleiner Merkmale und Finessen betreffs des Faches ein Zeugniß eigener Vertrautheit ablegten. So danken wir es der schon oben erwähnten Frau LUCARDIE geb. DAUM, die gestattete uns freundlichst Abschrift von dieser Arbeit zu nehmen sowie der Zustimmung des Bruders der Verfasserinnen, RADEN MAS PANDJI SASRA

1) Mit dem in der Zweedsch. letterschrift ontleende ^o wordt hier en verderop de uitspraak van de Javaansche opene a teruggegeven, overeenkomend met den klank der Geldersche ao, of van de a in Eng. *Java*. Zie later voor in de laatste niet-gesloten lettersgroep van een vijfde of in de voorlaatste voor zoover die grenzen niet-gesloten is, dan wel onvolledig-gesloten wordt door een neusklank *nd*, *nt*, *ngs*, *ngt*, *nti*, *mp*, en dergelijke.

2) Met *e* wordt hier en verderop steeds bedoeld de doffe e-klank als in ons *ade*, of Fransch *de*. Waar die *e* reeds niet gekenmerkt wordt als dof, *e* is al gevoegensche en *e* 'ang in opene en scherp in gesloten lettersgrepen, men spreekt dus „*Raden*“ uit als „*Rādēn*“, „*Rengangan*“ als „*Rēngangan*“ doch „*desa*“ als „*dēsā*“, enz.

1) Mit dem Schwedischen ^o wird hier und in der Folge das Javanische offene a wiedergegeben, dessen Aussprache mit a in engl. „*war*“ übereinstimmt. Dieser Laut findet sich in der letzten offenen silbe eines Javanischen Wortes, oder in der vorletzten wenn diese ebenfalls eine offene ist oder durch einen Nasenlaut *nd*, *nt*, *ngs*, *ngt*, *nti*, *ngl*, *np*, und ähnlichen nur unvollständig geschlossen wird.

2) *e* gilt hier und in der Folge stets als „Equivalent des stummen e-Lauts, wie im Holländischen „*de*“ oder in Französischen „*de*.“ Wo *e* nicht derart als stumm angedeutet, ist dieser Buchstabe lang in offenen, und kurz in geschlossenen Silben. Man spreche daher „*Raden*“ aus als „*Rādēn*“, „*Rengangan*“ als „*Rēngangan*“ aber „*desa*“ als „*dēsā*“

niet worden verzuimd, partij te trekken van wat zoo ongezoekt door Javaansche freules daarover werd meegedeeld, met tal van kleine trekjes, finesses van het vak, die het zelf-beoefenen laten gevoelen. De reeds genoemde presidente der afdeeling „Oost-Indië”, Mevr. LUCARDIE geb. DAUM, stond mij daarom vriendelijk toe afschrift te nemen van dit Djapara'sche opstel; en danken wij het aan de gulhartige toestemming van den broeder der meisjes, RADEN MAS PANDJI SÂSRÂ KARTÂNÂ, thans hier te lande verblijf houdend voor zijn studiën, dat we vrijelijk het geschrift zijner zusters in ons werk mogen afdrukken. Het maakt een belangrijk deel van ons eerste hoofdstuk uit; terwijl wij tevens zoo gelukkig zijn in onze plaat 18 de familiegroep te kunnen afbeelden van den Regent van Djapara; hijzelve en zijne vrouw gezeten, daarachter staande hunne vier ongetrouwde dochters, in het midden achter het tafeltje RADEN ADJENG KARTINI, met aan haar rechterhand R. A. ROEKMINI en aan haar linker R. A. KARDINAH; de drie schrijfsters dus van het opstel; terwijl nog een vierde volwassen dochter, R. A. KARTINAH, rechts van haren vader, den Regent, staat.

Haar broeder, R. M. P. SÂSRÂ KARTÂNÂ, die ons dezen lichtdruk welwillend verschafte, moge ook in menig ander opzicht onzen dank in ontvangst nemen. Nooit was het hem te veel inlichtingen te geven, of bij anderen inlichtingen te vragen en moeite te doen ten bate van ons werk. Menigen wenk, menig stuk, menig Javaansch gegeven, dankt schrijver dezes aan zijn vriendschappelijke toewijding.

Mocht aldus reeds vrouwelijke deskundigheid te hulp komen bij ons beproeven, niet minder zijn wij verplicht aan wat verscheiden dames, meest allen in Den Haag woonachtig, en allen weleer in Indië geweest, ons tijdelijk als materiaal afstonden aan gebatikte Javaansche kleedij, ter studie en desverkiezende ter reproductie; en dat met een onbekrompen voorkomendheid, die ik het liefst als „Indische gulheid” eervol betitelen wou. Slechts hij of zij, die iets dringend van noode hebben ter vervollediging van eigen arbeid, en dit zich dan toevertrouwd zien met volle hartelijkheid, in algeheele ruimheid van goed vertrouwen, zullen kunnen besessen wat een voorrecht het is zulk een eigenschap te ontmoeten. En waar in zeker land, dat ik niet noemen zal, nog wel eens (en geenszins ten onrechte) geklaagd wordt over particuliere engheid van opvatting, daar mag met lof gezegd, dat de Indische zon vaak een weldadige verbreding van inzichten met zich weet te brengen.

Allereerst moet daarbij de naam genoemd van Mevr. de Wed. LEVYSSOHN NORMAN, geboren ZOETELIEF, die niet minder dan 30 stuks sarong's en kain's voor geruimen tijd in leen gaf van haarzelve, van haar moeder, van haar zuster; ons van een andere zuster, Mevr. JA-

KARTÂNÂ, der Zwecks seiner Studien in Niederland anwesend ist, dass wir diese Mittheilungen als wichtigen Theil des ersten Abschnittes unserer Arbeit einverleiben können. Eine Freude ist es uns zugleich den Regenten von Djapara nebst seiner Familie dem Leser auf Tafel 18 vor Augen führen zu können; er und seine Frau sitzend, hinter ihnen ihre vier unverheiratheten Tochter, in der Mitte hinter dem Tisch RADEN ADJENG KARTINI, ihr zu Rechten R. A. ROEKMINI, und R. A. KARDINAH zu Linken, die drei Verfasserinnen der Arbeit, und die vierte Tochter R. A. KARDINAH mit dem Vater zur Rechten.

Dem oben erwähnten Bruder der Damen ist die Zustimmung zur Reproduction des Bildes zu danken; auch sind wir demselben in manch anderer Richtung verpflichtet. Niemals war es ihm zu lästig uns Erläuterungen zu geben, oder bei Dritten Erkundigungen einzuziehen, um so zum Gelingen das Seine beizutragen. Manchen Wink, manches Javanische Detail u. s. w. danken wir seiner freundschaftlichen Hingabe.

Gleich wie hier schon weibliche Erfahrung uns nutzte, nicht weniger verpflichtet haben uns mehrere, meist im Haag ansässige fast alle einst in Indien gewesene Damen, welche uns gebatikte Kleidung zeitweise behufs Studiums oder, so weit dies nothig erschien, zur Abbildung mit ausnehmender Zuverlässigkeit anvertrauten; was wir am liebsten als „Indische Herzlichkeit” bezeichnen mochten. Nur der oder diejenige, denen etwas zur Ergänzung eigener Arbeit von nöthen ist und die denn dann sehen wie ihnen dies in Herzensgute und vollkommen gutem Vertrauen gegeben wird, begreifen, welch Glück es ist derartigen Eigenschaften zu begegnen. Und wo in einem gewissen Lande, das wir lieber nicht nennen wollen, manchmal noch (und nicht mit Unrecht) über Engherzigkeit der Auffassung geklagt wird, da darf das Lob, nicht unausgesprochen bleiben, dass die Indische Sonne so oft eine wohlthätige Erweiterung der Anschauung erzeugt.

Zuerst sei hier Frau LEVYSSOHN NORMAN W^o geb. ZOETELIEF erwähnt, die uns nicht weniger als 30 Sarongs und Kains theils ihr selbst, theils ihrer Mutter und Schwester gehorend, während längerer Zeit lieh und uns von einer andern Schwester, Frau JACOBSON geb. ZOETELIEF eine belangreiche Reihe von 65 Batikmustern auf Chinesischem Papier aus Semarang, durch die jene bereits erwähnten ähnlichen Reihen in Leiden, Amsterdam und Haarlem in erwünschter Weise ergänzt wurden, verschaffte. Immer wieder war diese Dame bereit uns auf Grund ihrer Erfahrung und ihrer Kenntnisse Javanischer Dinge mit Erläuterungen zur Hand zu gehen.

Von Gewicht erwies sich auch das uns zeitweise durch Frau GONGGRIJP geb. SIMONS anvertraute Material, worunter vor allem ein gebatikter Sarong von Atjeh — der erste welcher uns unter Augen kam und uns, wie schon

COBSON geb. ZOETELIEF, een belangrijke serie van 65 Semarang'sche batikpatronen op Chineesch papier verschaft, die de reeds genoemde dergelijke series te Leiden, Amsterdam en Haarlem waardevol aanvult; en die telkens en telkens bereid stond, schrijver dezès te gerieven met haar persoonlijke inlichtingen, haar ervaring, haar kunde van dingen op Java.

Belangrijk ook was het materiaal ons tijdelijk afgestaan door Mevr. GONGGRIJP, geb. SIMONS, waaronder met name een gebatikte Atjeh'sche saroeng — de eerste die ik onder oogen mocht krijgen; en degene welke mij, gelijk reeds even werd vermeld, op het spoor deed komen van deze, zelfs bij menig Atjeh-deskundige onbekende, nijverheid daar te lande —; en een hoogst leerzame serie van de 6 opeenvolgende bewerkingen, die een in Pekalongan-trant vervaardigde „kain biron” (saroeng met helderblauwen grond, en een patroon daarop in rood) moet ondergaan, om van wit katoen te worden tot een voltooiden „Javaanschen vrouwenrok.” Bij ons eerste hoofdstuk, plaat 14 en 15, vindt men deze 6 stadia van eenzelfde batik-patroon in kleuren weergegeven; een kostbare bijdrage zeker tot verheldering van den tekst.

Eveneens mocht ik verscheiden stukken in tijdelijk bezit ontvangen van Mevr. VAN DER WIJCK, geb. VAN PANHUYS, wier verzameling, evenals die der twee voorgaande dames, reeds ingezonden was geweest op de Nat. Tentoonstelling van Vrouwenarbeid; zoodat men toenmaals reeds de belangrikheid daarvan kon waardeeren. Een niet minder aanzienlijke collectie, daar niet aanwezig, trof ik later bij MEVR. de Wed. VAN BAAK, geb. VAN DELDEN; en gelijke vriendelijke voorkomendheid om ons gulhartig ter wille te zijn.

Van de meer zeldzame soorten ontving ik in bewaring van Mevr. MEISTER, geb. KLERKS, een vijftal saroeng's in het oostelijk deel der Preanger Regentschappen gebatikt; van Mevr. PEERBOOM, geb. PEREIRA, twee zeer fraaie Madoereesche, vervaardigd in de kraton (vorstelijke woning) te Soeménep; van Mevr. VAN HASSELT, geb. NETSCHER, een voor ons doel dubbel kostelijke Negapatnam-saroeng, het eerste geheele stuk in het Zuidoosten van Dekhan (Britsch-Indië) gebatikt, wat mij onder oogen en in handen kwam; van Mevr. de Wed. Rudolph, geb. De Sturler een goed staal van een „dag- en avond-saroeng”. Terwijl ik van Mevr. VAN DAALEN, geb. WEYERGANG enkele waardevolle persoonlijke inlichtingen verkreeg.

Is hiermee eenigszins het belangrijke aandeel geschetst wat dames, die zelve langer of korter in Indië vertoefden, toebrachten tot verrijking onzer uitgaaf reeds van den aanvang af van ons werk; en mogen we deze verrijking van vrouwelijke zijde te meer op prijs stellen, waar hier immers een essentieel-vrouwelijk bedrijf beschreven zal worden: — ook van mannelijke kant, ontbrak het ons noch aan goedgeefs-

gesagt auf die Spur des Vorkommens dieser, selbst Manchem, der mit Zuständen in Atjeh vertraut ist unbekannten, Industrie in jenem Lande, führte — sowie eine lehrreiche Reihe der sechs, auf einander folgenden Stadien der Anfertigung eines, nach dem in Pekalongan üblichen Stil verfertigten „Kain Biron” (Sarong mit rothem Muster auf helblauem Grunde). Die Abbildung dieser Stadien auf den, den ersten Abschnitt begleitenden Tafeln 14 und 15 ist als ein werthvoller Beitrag zum besseren Verständnis des Textes zu betrachten.

Frau VAN DER WIJCK geb. VAN PANHUYS, deren Sammlung ebenfalls bereits auf der „Nationale Tentoonstelling voor Vrouwenarbeid” anwesend war und gebührende Würdigung fand, lieh uns mehrere Stücke; eine nicht weniger werthvolle Sammlung fanden wir später bei Frau VAN BAAK W^w geb. VAN DELDEN, die unsern Wünschen freundlichst entgegenkam.

Von selteneren Batiksorten erhielten wir fünf im Osten der Preangerregentschaften verfertigte Sarongs von Frau MEISTER geb. KLERKS; zwei sehr schöne im Kraton (der Fürstenwohnung) zu Suménep auf Madura verfertigte Stücke von Frau PEERBOOM geb. PEREIRA; einen für unseren Zweck doppelt werthvollen Negapatnam-sarong, das erste uns unter die Augen kommende, im Südosten von Dekhan gebatikte Stück, von Frau VAN HASSELT geb. NETSCHER; ein gutes Beispiel eines „Tag- und Abend-Sarongs” lieh uns Frau Rudolph W^w geb. de Sturler, während uns Frau van Daalen geb. Weijergang mit werthvollen Erläuterungen zur Hand ging.

Haben wir in Vorstehenden dem Antheil, welchen jene Damen an unserem Werke von Anfang an genommen, gebührend gewürdigt und legen wir dieser weiblichen Antheilnahme, hier wo es sich um die Beschreibung einer typisch „weiblichen” Beschäftigung handelt, sehr hohen Werth bei; — auch von männlicher Seite fehlte es nicht am Wohlwollen der Sammler, noch an Hülfe von seiten jener, die dazu besonders im Stande waren, noch, „mirabile dictu”, an sachkundiger Erläuterung seitens einiger junger Künstler, die selbst das Batiken üben.

Was die „Sammler” betrifft, vor allem sei die sehr merkwürdige Sammlung des Herrn Dr. M. ENSCHÉDÉ im Haag erwähnt; neben einer Menge schöner und seltsamer Dinge aus Indien enthält selbe ausser prächtigen Seidentoffen aus Atjeh, zwei antike gebatikte Sarongs mit Goldbelag, die sicher als Unica bezeichnet werden können. Der Zuverlässigkeit desselben Herrn danken wir ferner die Benutzung verschiedener Exemplare der bei ihm bewahrten, einzig dastehenden Sammlung des Herrn MENS FIEBS SMEDING, früher Notar zu Kottaradja, jetzt zu Surabaja. Zumal sei ausser prächtigen Seidegeweben eines herrlich geba-

heid van verzamelaars, noch aan medehulp van hen die daartoe eigenaardig in staat waren, noch — mirabile dictu! — aan zeer uitstekende deskundige voorlichting van enkelen die zelf doen aan batikken, eenige jongere artisten.

Van verzamelingen moet vóór alles genoemd de merkwaardige collectie van Mr. M. ENSCHEDÉ te Den Haag, gelukkig eigenaar van talrijke mooie en zeldzame zaken, óók op Indisch gebied, en daaronder, behalve verscheiden kranige Atjeh'sche zijdeweefsels, twee ouderwetsche, rijk met goud opgelegde, gebatikte Sëmarang'sche saroeng's, welke gerust unica kunnen genoemd worden; terwijl met evengroote royaliteit door Mr. ENSCHEDÉ ons tijdelijk werden afgestaan verschillende nummers uit de bij hem in bewaring zijnde en geheel eenige Atjeh-collectie van den heer MENS FIERS SMEDING, vroeger notaris te Kota-radja (thans te Soerabaja) en smaakvol verzamelaar, waaronder, behalve verschillende schitterende Atjeh-weefsels in zijde, een heerlijk-gebatikte Atjeh'sche kain¹⁾ met verrukkelijke lichtblauwe

¹⁾ Evenals reeds eenige malen hiervóór, wordt ook voorloopig dit merkwaardige doek, wat notaris Mens Fiers Smeding te Atjeh aankocht, ondersteld in Atjeh-zelf gebatikte te zijn. De kwestie toch over het al of niet bestaan van batik-kunst op Atjeh is een zeer zonderlinge, terwijl aan den eenen kant in het bekende standaardwerk van Dr. C. Snouck Hurgronje „De Atjehers", Batavia—Leiden, 1893—94, in dl. II, p. 65 wel over de Atjeh'sche weefkunst, doch met geen enkel woord over Atjeh'sche batik-kunst gesproken wordt, en Dr. J. Jacobs in zijn „Het familie- en kampongleven op Groot-Atjeh", Leiden 1894, na op p. 148—151 van dl. II zijn bewondering uitgesproken te hebben voor de Atjeh'sche zijdeweefsels, op p. 151 daaraan onmiddelijk toevoegt: „De kunst van batikken, d. i. het door een eigenaardig procédé aanbrengen van grillige figuren in verschillende kleuren op witte katoenen of zijden weefsels verstaat de Atjehier in 't geheel niet en het zal zeer zeker nog lang moeten duren voor . . . enz."; terwijl daarenboven de oud-resident van Atjeh en Onderhooftheden, de heer K. F. H. van Langen, en de oud-gouverneur aldaar, generaal C. Deykerhoff, mij mondeling hier in den Haag verzekerden dat zij nooit van batikken op Atjeh gehoord hadden, en er voorloopig ook niet van geloofden, — zijn er aan den anderen kant tal van merkwaardige, onloochenbaar-gebatikte, kleedingsstukken mij reeds onder oogen gekomen, die op dubbele manier het bijna zeker maken, dat een of ander deel van Atjeh wel degelijk eene batik-kunst, en zelfs een zéér merkwaardige batik-kunst kent.

Immers, eerstens: de sterk-eigenaardige gebatikte saroeng van Mevr. Gonggrijp, is uit Atjeh haar naar Batavia door een vrien in overgezonden; het geheel-huitengemeene, bovengenoemde doek van den heer Mens Fiers Smeding, is op Atjeh verzameld; bij den heer Jhr. C. F. van de Poll te Haarlem, voornoemd, zag ik twee stuks typische saroeng's, ter namaak aan de Haarlemsche Katoendrukkerij gezonden door een Engelsch commissie-huis, als „Atjeh'sche kains", en waarvan de ééne fraaijant dezelfde was als de saroeng van Mevr. Gonggrijp, en de tweede precies overeenkwam met de beschrijving welke deze dame mij gegeven had van een tweede doch minderwaardige soort van gebatikte saroeng uit Atjeh, waarvan zij vroeger ook een ex. bezeten, doch later weggegeven had; een weer geheel overeenstemmend stuk gebatikte goed ontving onlangs de firma Driessen te Leiden tot namaak, ook als „herkomstig uit Atjeh"; en eindelijk — wat de deur haast toedoet — de beide poppen „Een Atjehier uit de volksklasse" en „Zijne vrouw", deel uitmakende van de „Verzameling Poppen, weergevende verschillende kleederdrachten van de volkeren van den Nederlandsch Oost-Indischen Archipel", in 1893 te Batavia tentoongesteld, toen aan de Koningin-Regentes geschonken en in 1894 tentoongesteld te Den Haag, en daarna door H. M. ten geschenke gegeven aan 's Rijks Ethn. Museum te Leiden (nu serie 1108, nos. 283 en 284), vertoonen, als slendang van den man, en als omslagdoek om het hoofd van de vrouw, precies datzelfde gebatikte, eigenaardige, katoenen goed.

Maar dan, ten tweede: de kleur van deze batiks en de er op voorkomende patroonmotieven zijn typisch-Atjeh'sch, en scherp van alle Java-batiks verschillend. De kleur is in hoofdzaak de heerlijk donkerbruin-paarsachtige die óók de Atjeh-zijdeweefsels zoo kenmerkend onderscheidt; daarnaast (saroeng-Mevr. Gonggrijp, eene saroeng-Jhr. v. d. Poll; slendang-Atjeh-Leiden) een fel-gele kapala of tusschenband, zooals Java nooit ofte nimmer te zien geeft. En het meestvoorkomend patroon is eerstens de Indische „palmet", welbekend van Kasjmer-sjaals, wat op Java hoogst zeldzaam is, doch in Atjeh-weefsels veel voorkomt; en een kleine patroonversiering, welksprekend herinnert aan de torenvormige Atjeh'sche gouden knopen.

Eén van tweeën dus: of deze merkwaardige, geheel zelfstandige batik-kunst, is inheemsch op Atjeh-zelf; of zij hoort thans daar in de buurt, b. v. te Penang, of Malaka, of daar ergens; doch is dan onder zeer duidelijken invloed van de Atjeh'sche weefkunst!

tikten Kains aus Atjeh¹⁾ mit entzückend schön lichtblauen Krisfiguren auf weissem Felde gedacht, von dem eine Abbildung die Besprechung der Batikkunst in Atjeh im vierten Abschnitt begleiten wird. Im Ubrigen haben wir schon oben dieser „Sammlung Mens Fiers Smeding" würdigend gedacht; mit Dank möge noch erwähnt werden, dass der Maler PHILIP ZILCKEN, welcher s. Z. die Sammlung geordnet, uns auch auf weitere schöne, sich im Besitz des Herrn Dr. M. ENSCHEDÉ befindenden Stücke, die für unseren Zweck von Werth, hinwies und unserer Arbeit wohlwollendes Interesse zuwandte.

Eine andere grosse Seltenheit ward uns von anderer, hochgeachteter Seite. In dem Javanischen Schriftchen, das nebst Transcription und

¹⁾ Gleich wie oben bereits einige Male, bezeichnen wir auch hier dieses merkwürdige durch den Eigener in Atjeh gekaufte Tuch als „Atjeh-batik". Die Frage ob die Batikkunst in Atjeh heimisch oder nicht, ist eine sehr schwierige; während einerseits Dr. C. Snouck Hurgronje im zweiten Bande seines Standardwerks „De Atjehers" Batavia—Leiden 1893—'94, pag. 65, wohl über das Weben, nicht aber über die Batikkunst in jenem Lande spricht, lässt auch Dr. J. Jacobs in seinem „Het familie- en kampongleven op Groot-Atjeh" (Leiden 1894) wo er im zweiten Theil, pag. 148—151 seiner Bewunderung der Atjehschen Seidegewebe Ausdruck verleiht, auf derselben Seite 151 sofort die Worte folgen: „De kunst van batikken, d. i. het door een eigenaardig procédé aanbrengen van grillige figuren in verschillende kleuren op witte katoenen of zijden weefsels, verstaat de Atjehier in 't geheel niet en het zal zeer zeker nog lang moeten duren voor . . . enz." Auch der frühere Resident von Atjeh en Onderhooftheden K. F. H. van Langen und der frühere Gouverneur von Atjeh, General C. Deykerhoff versicherten uns mündlich niemals aber Batiken in Atjeh gehört zu haben und auch vorläufig an das Bestehen dieser Kunst in jenem Lande nicht zu glauben. — Andererseits aber sind uns eine beträchtliche Zahl unzweifelhaft-gebatikter Kleidungsstücke zu Gesicht gekommen, die in doppelter Weise das Vorhandensein dieser Kunst in einem oder dem anderen Theil von Atjeh beinahe zur Sicherheit erheben.

Zuerst der ausserordentlich eigenthümlich gebatikte Sarong der Frau Gonggrijp ihr seitens einer Freundin in Atjeh nach Batavia gesandt; das ganz aussergewöhnliche, oben erwähnte Tuch des Herrn Smeding ist in Atjeh erlangt, bei Jhr. C. F. v. d. Poll in Haarlem sahen wir zwei typische Sarongs, welche seiner Anstalt behufs der Imitation durch ein englisches Commission-haus mit der Bezeichnung „Atjeh-Kain" gesandt wurden, und wovon der eine in frappanter Weise übereinstimmt mit dem Sarong der Frau Gonggrijp, während der zweite genau der Beschreibung entspricht, welche jene Dame uns entwarf von einer zweiten, aber minderwerthigen Sorte gebatikter Sarongs aus Atjeh, wovon sie früher ein später verschenktes Exemplar besass. Ein wiederum ganzlich übereinstimmendes Stück empfing vor Kurzem, als Muster für eine Nachahmung die Firma Driessen in Leiden mit der Angabe „aus Atjeh stammend", und endlich, und dies ist uns Hauptbeweis, finden sich in der Ihrer Majestät der Königin durch Damen in Indien geschenkten, 1893 in Batavia und 1894 im Haag ausgestellten Sammlung Indischer Kleidertrachten, die jetzt im Ethnographischen Reichsmuseum verwahrt werden, zwei Stücke: ein Atjehier aus der Volksklasse und seine Frau (Serie 1108 No. 283 und 284), bei denen der Slendang des Mannes und ein um den Kopf der Frau gewundenes Tuch aus genau demselben, hier eben erwähnten gebatikten Stoff bestehen.

Zweitens sind die Farbe und die auf den hier in Rede stehenden Batiks vorkommenden Mustermotive typisch Atjehisch und von allem Java-Batik scharf unterschieden. Die Farbe ist der Hauptsache nach eine herrliches Dunkelbraun, ins Violette spielend, die auch für die Atjehschen Seidegewebe so typisch ist; dazu gesellt sich (Sarong Frau Gonggrijp; ein Sarong von Jhr. v. d. Poll, der Slendang des Atjehers in Leiden) ein grell-gelbes „Kapala" oder Zwischenband, wie solches Javabatiks niemals zeigen, während das am meisten vorkommende Muster die Indische „Palmette" ist, so gut von den Kaschmurschawls bekannt, die in Mustern javanischer Stoffe höchst selten angetroffen wird, aber in Atjeh-Geweben sich oft findet, und ferner ein kleines Muster, das in treffender Weise an die thumförmigen, goldenen Knöpfe der Atjehier erinnert.

Eines von beiden also: entweder diese merkwürdige ganzlich selbstständige Batikkunst ist in Atjeh selbst einheimisch, oder aber sie hat ihr Heim in der Nachbarschaft, z. B. in Penang, auf Malakka, oder irgendwo in der Nähe, steht dann aber unter dem sehr deutlich ausgesprochenen Einfluss der Atjehischen Webetechnik.

Durch Herrn Driessen sowie durch uns selbst ward jetzt an eine Reihe sochverstandiger Personen das Erachten um die Erläuterung gerichtet, das sich ergebende Resultat werden wir dem vierten Abschnitt einverleiben.

Vorläufig sprechen wir daher von „Atjehscher Batikkunst". Inzwischen aber wurden diejenigen in Niederland welche dem Schreiber dieses den hier beregten Punkt betreffende Mittheilungen verschaffen oder ihn derartige Batiks sehen lassen konnten, in hohem Maasse verpflichtet.

kris-figuren op een wit veld, welke men in kleur-druk zal zien prijken bij ons vierde hoofdstuk, als de batikkunst van Atjeh behandeld wordt. Trouwens, reeds hiervóór werd even opgemerkt, hoe deze collectie-MENS FIERS SMEDING mij in den zomer van het vorige jaar ter Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid, de oogen deed opengaan voor de buitengewoonheid der Atjeh'sche kleur- en weefkunst. Het past hierbij met erkentelijkheid te vermelden dat de kunst-schilder P. h. Z i l c k e n, die deze verzameling toenmaals in Den Haag geordend had, mij ook op de verdere schoone stukken opmerkzaam maakte, welke Mr. M. Enschedé voor ons doel bezat: en ook verder zijn welwillende belangstelling toonde.

Een andere groote zeldzaamheid gewerd mij van gansch anderen, niet minder hooggewaardeerden kant. In het Javaansche geschriftje dat, met transcriptie in Latijnsche letter en vertaling door Dr. JUYNBOLL, in ons eerste hoofdstuk opgenomen wordt, is, na de beschrijving van de wijze hoe men gebatikte kleedjes vervaardigt, de manier aangegeven tot het verkrijgen in verschillende kleuren van „gebloemde kleedjes” (Maleisch „kain kembangan”; laag-Javaansch „djarit kembangan”, hoog-Javaansch „sindjang sekaran”). Van dezen zelfden Jav. tekst, voor het eerst in 1872 te Semarang gedrukt, gaf Mr. VAN MUSSCHENBROEK in 1877 reeds een vertaling; men zie daarvoor de Bibliografie sub „Serat”, en „Musschenbroek”. Doch, hoezeer de vertaler van 1877 ook in zijn meermalen in onzen tekst ter sprake komend geschrift de belangrijkheid dezer „kain kembangan”, dezer „gebloemde kleedjes”, als het ware onderstreepte, en verzekerde dat men hier met een Javaansch kunstvoortbrengsel te doen had wat veel te weinig in Nederland bekend was, zoo wees hij toch geen enkele plek in ons land aan, waar men deze dingen nu zien kon; ja, was zijn eigen spreken er over zóó in 't onbepaalde, dat men haast zou durven vragen of hijzelf ze wel ooit op Java gezien had. Alle pogingen om deze kain kembangan in musea of particuliere verzamelingen aan te treffen, waren vergeefs; niemand wist er ook iets van, zelfs niet de meest deskundige Indische dames; en de heer F. DRIESSEN, welke in 1879 en 1884 een vakreis over Java deed, waarvan de aantekeningen vriendelijk ter beschikking staan van schrijver dezes, vermocht evenmin bij speciale navraag er iets naders toen van te weten te komen. Toch was mij het groote belang dezer kain kembangan óók in historisch opzicht gebleken; in het tweede hoofdstuk zal men zien hoe reeds

der Uebersetzung Dr. Juynboll's unsrem Werke einverleibt ist, findet sich ausser der Beschreibung der Anfertigung gebatikter Tücher ebenso die jener von verschiedenfarbigen geblumten Tüchern (Malayisch „kain kembangan”; Nieder-Jav. „djarit kembangan”, Hoch-Jav. „sindjang sekaran”). Vom selben Javanischen Text, dessen erste Ausgabe 1872 in Semarang erschien, besitzen wir eine schon 1877 durch Dr. VAN MUSSCHENBROEK gegebene Uebersetzung; siehe die Bibliographie sub „Serat” und Musschenbroek. Doch ob auch der Uebersetzer in seiner noch mehrmals zu erwähnenden Arbeit die Wichtigkeit dieser „kain kembangan” hervorhob und versicherte dass es sich hier um ein Erzeugnis Javanischer Kunst handelte, das in Nederland viel zu wenig bekannt sei, nannte er doch nicht einen Ort hier zu Lande wo sich diese Dinge befanden; ja seine Mittheilungen betreffs derselben waren derart unbestimmt dass man sich fast fragt, ob er sie selbst wohl jemals auf Java gesehen. Alle Bemühungen Stücke dieser kain kembangan in Museen oder bei Privaten zu finden, erwiesen sich fruchtlos; Niemand wusste etwas betreffs derselben, selbst die mit dem Gegenstand am meisten vertrauten Indischen Damen; selbst Herr Driessen, der im Interesse seines Faches 1879 und 1884 Java bereiste, und wurden, dessen Reisenotizen uns zur Verfügung gestellt konnte auf spezielle Nachfrage eben so wenig etwas näheres betreffs derselben erfahren. Doch hatten wir das hohe Gewicht dieser kain kembangan auch in historischer Hinsicht erkannt; der zweite Abschnitt wird zeigen, wie bereits um die Mitte des vorigen Jahrhunderts „gebatikte Tücher” und „geblumte Tücher” dicht neben und nach einander in Javanischen Berichten genannt werden. Darum wandten wir uns gegen Ende Januar dieses Jahres schriftlich an den auch hier wohlbekannten Bruder des gegenwärtigen Susuhunan von Surakarta KANDJENG GUSTI PANGERAN ARJA MATARAM, der sich während der Huldigungsfeste 1898 als Vertreter seines Bruders hier aufhielt, während wir gelegentlich unseres langen Aufenthaltes in den Vorstenlanden (1888 und 1889) diesen Prinzen mehrmals in Surakarta besucht hatten. Und in der That, kurzhin (5 Mai) empfangen wir direkt aus Solo von ihm eine kostbare Reihe von fünfzehn kain kembangan-Mustern, welche augenblicklich als Unica in Nederland bezeichnet werden dürfen, und von deren merkwürdigen und auffallenden Farbnuancen eine den zweiten Abschnitt begleitende Tafel einen Begriff geben wird. Zugleich, und in Beantwortung einer zweiten dem genannten Prinzen ausgesprochenen Bitte, empfangen wir ausser den eben genannten Mustern, sechszechn der am Hof zu Solo beliebtesten Batikmuster, welche im Verband mit den 25

1. Een somtijds wel eens deskundigen in Indië door mijzelf, en door de heer F. Driessen, om inlichting geschreven. Het resultaat zal men later vinden in het IVe Hoofdstuk.

2. Doch voorloopig. Het is dus gesproken van Atjeh'sche batik-kunst.

3. W. Musschenbroek heeft reeds van schrijver dezes op dit punt inlichtingen kan verschaffen, of dergelijke gebatikte kleedjes kon laten zien zal hem niet de geringste moeite verplichten.

in het midden der vorige eeuw, „gebatikte kleejjes” en „gebloemde kleejjes” vlak na en naast elkaar genoemd worden door Javaansche bescheiden. Kortom, dit duistere punt moest opgehelderd worden. Daarom wendde ik mij schriftelijk in eind Januari j.l. tot den ook hier te lande welbekenden broeder van den tegenwoordigen Soesoehoenan van Soerakarta, Kang-djeng Goesti Pangeran Arja Mataram, welke bij de kroningsfeesten der Koningin in Aug. en Sept. 1898 dien Solo'schen Vorst vertegenwoordigd had; terwijl ik indertijd, bij mijn vrij langdurig verblijf in de Vorstenlanden van Java (1888—1889), meermalen reeds ten huize van dezen Prins te Soerakarta een bezoek had gebracht. En inderdaad: pas geleden (5 Mei) ontving ik, rechtstreeks uit Solo, van genoemden Pangeran een kostbare serie van 15 kain-kembangan-stalen, welke ik op dit oogenblik gerust unica mag noemen hier te lande, en van wier merkwaardige en indrukwekkende kleurschakeeringen men een denkbeeld zal krijgen door een plaat bij het tweede hoofdstuk. Tevens, en in aansluiting met een tweede verzoek aan Pangeran Arja Mataram, ontving ik ook bij die 15 stuks „gebloemde kleejjes”, een 16-tal batikpatronen zooals die aan het Solo'sche hof zeer gewild zijn, en welke aldus, met de 25 batik-patronen in eere bij het Hof te Jogjakarta, die ik in 1889 zelf te Jogja liet vervaardigen, mijne eigene kleine doch geheel authentieke Vorstenlandsche collectie vormen, welke op menig punt de Jogja'sche collectie-Groneman te Leiden en de Solo'sche collectie-Van Musschenbroek te Haarlem waardevol aanvult.

Voor de keuze van onmisbare illustraties zijn wij veel verplicht aan de bereidwilligheid, waarmede verscheiden fotografien ons in leen werden gegeven door gelukkige bezitters. Bij ons eerste hoofdstuk vindt men een drietal kenschetsende foto's van Midden-Javaansche kleederdracht, ontleend aan een kostbaar album van den heer F. W. Wieseman te 's Hage; waaraan is toegevoegd een foto van inlandsche kleedij in de buurt van Batavia, genomen uit de collectie van het *Koninklijk Instituut* (voor de Taal-, Land-, en Volkenkunde van Ned.-Indië), ook hier in den Haag; zie plaat 19 en 20. Aan ditzelfde *Koninklijk Instituut* danken wij ook de hoogst merkwaardige drie platen, met te zamen 36 batikpatronen, bij ons tweede hoofdstuk gereproduceerd naar een lijvig manuscript uit 1822, de beschrijving en statistiek bevattende van de (toenmalige) residentie Grisse (Gresik) door den resident Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr. (zie de Bibliografie op dezen naam); zeer zeker wel de oudste teekeningen van batikpatronen, welke men in Europeesche bronnen zal kunnen aantreffen, en die in het handschrift nog vergezeld gaan van een kleine, maar niet onaardige, beschrijving der Javaansche batiktechniek uit datzelfde jaar 1822; de op één

Batikmustern am Hof zu Djokjokarta in Brauch, welche ich selbst während meines Aufenthalts dort verfertigen liess, meine eigne kleine, doch gänzlich authentische Mustersammlung aus den Vorstenlanden bildet, und wodurch in mehrerer Hinsicht die Sammlung Groneman aus Djogjokarta in Leiden und die Musschenbroek'sche Sammlung in Haarlem ergänzt wird.

Sehr verpflichtet sind wir den glücklichen Besitzern der Photographien deren Reproduktion für unsren Zweck unumgänglich nothig erschien. Den ersten Abschnitt begleiten drei solche von charakteristischen Photographien der Volkstrachten in Central-Java, die wir einem werthvollen Album des Herrn F. W. WIESEMAN im Haag entnahmen, und denen sich eine andere der Volkstracht in der Nachbarschaft von Batavia anschliesst, deren Original zu der Sammlung des „*Koninklijk Instituut*” gehört (Siehe Taf. 19 und 20); hier fanden wir auch das Material für drei höchst werthvolle, dem zweiten Abschnitt beigefügte Tafeln mit 36 Batikmustern, in einem dickleibigen Manuscript, der Beschreibung und Statistik der derzeitigen Residentschaft Grisse (Grésik), von dem damaligen Residenten Jhr. A. C. CORNETS DE GROOT Sr. (Siehe diesen Namen in der Bibliographie): sicher sind dies wohl die ältesten Zeichnungen von Batikmustern, denen man in Europäischen Quellen begegnet und denen im Manuscript eine kurze, aber nicht weniger gute Schilderung der Javanischen Batiktechnik vom Jahre 1822 beigefügt ist, welche abgesehen von einer einzigen Ausnahme, die älteste bekannte Schilderung dieser Technik ist. Die beiden Gruppen batikender Frauen sind nach Photos in Besitz des Herrn J. F. NIERMEIJER zu Rotterdam und W. VAN GELDER im Haag reproduziert. Den zweiten Abschnitt wird die Wiedergabe solcher von Djokjaschen Prinzen und Prinzessinnen aus dem Besitz des Herrn C. M. KETTING OLIVIER im Haag begleiten. Ferner erwarten wir eine grosse, speziell für diese Arbeit verfertigte Photographie der drei Töchter des schon oben genannten Regenten von Djapara, während des Batikens deren Vermittlung wir dem obgenannten Bruder der Damen, der uns auch auf die Photographien der Herrn WIESEMAN und KETTING OLIVIER wies, verdanken.

Prof. Dr. A. C. VREEDE in Leiden zeigte Dr. JUYNBOLL einige Stellen wo sich Javanische Batiknamen finden in der reichen Sammlung Javanischer Handschriften, in der Abtheilung „Legatum Warnerianum” der Universitätsbibliothek zu Leiden; dies konnte desto leichter geschehen, weil Prof. VREEDE schon seit Jahren mit der Vorbereitung der vierten Auflage seines bekannten „Javaansch-Nederduitsch Handwoordenboek” (siehe Bibliographie sub „Roorda”) beschäftigt ist. Wir selbst danken manchen nützlichen Wink unserem Lehrer im Javanischen Dr. G. J. Grashuis

na oudste uitleg daarvan. De „batiksters aan den arbeid” op plaat 1 zijn naar foto's van den heer J. F. Niermeyer te Rotterdam, en den heer W. Van Gelder te 's Gravenhage. Een paar karakteristieke afbeeldingen van Jogja'sche prins en prinsessen zal ons tweede hoofdstuk bevatten naar mooie foto's toebehoorend aan den oud-resident van Jogja, den heer C. M. Ketting Olivier, thans te Den Haag. En een groote, speciaal voor ons werk vervaardigde, foto van de drie dochters van den Regent van Djapara bovengenoemd, bezig aan het batikken, verwachten wij uit Java door tusschenkomst van hun broeder, Raden Mas Pandji Sasra Kartana alhier, die ook vriendelijk bemiddelaar was tot verkrijging der afbeeldingen van de heeren Wiesman en Ketting Olivier.

Voor waardevolle inlichtingen is Dr. Juynboll veel verplicht aan Prof. Dr. A. C. Vreede te Leiden, welke hem talrijke malen geriefde met aanwijzing der plaatsen waar en hoe Javaansche batik-benamingen voorkomen in den grooten rijkdom aan Javaansche handschriften, te Leiden ter Universiteits-Bibliotheek bewaard (Legatum Warnerianum); inlichtingen, die te gereeder konden verstrekt worden, omdat prof. Vreede al eenige jaren druk bezig is aan de voorbereiding van een veelvermeerderden vierden druk van het bekende „Javaansch-Nederduitsch Handwoordenboek” (zie Bibliografie sub „Roorda”). En schrijver dezes, behalve menigen nuttigen wenk dien hij dankt aan zijn leermeester in het Javaansch, Mr. G. J. Grashuis, behoefde zich maar — al is de weg wat langer — te wenden tot Dr. J. Brandes te Batavia, om bij dezen de welwillendste hulp, de hartelijkste voorlichting te vinden, aan de hand der rijke collectien van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Dat eindelijk Prof. Dr. H. Kern te allen tijde bereid stond mededeeling te doen uit zijn schat aan kennis, behoeft wel nauwelijks te worden verzekerd.

Deskundige mannelijke voorlichting omtrent het batikken danken wij aan de bizonderheid, dat eenige jongere artisten, ten onzent sinds korte jaren — alle na 1890 —, begonnen zijn het Javaansche procédé van bedekking met was als voorbehoedmiddel tegen het aannemen van een ongewenschte kleur op die bedekte plaatsen, [*het gronddenkbeeld van het batikken dus*], toe te passen op hun eigen patroon-fantasieën, hun teeken-composities, hun kleur-combinaties, hun eigen stoffen-uitkiezing. Aan deze zeer persoonlijke *jong-Nederlandsche kunst*, die tegelijk de schoonheid eeren en het nut van werkelijk gebruik dienen wil, die enkel het Javaansche batikken (als werkwijze) van dichterbij of verderaf volgt, doch overigens haar vrijen artistieken weg gaat, doen wel alleen tot nog toe de schilders J. Thorn Prikker, C.

und begegneten ausserdem wohlwollendster Hülfe von Seiten Dr. J. Brandes zu Batavia, der uns an der Hand der reichen Sammlung der „Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen” durch mancherlei in freigebigster Weise gespendete Aufklärung verpflichtete. Dass Prof. Dr. H. Kern in Leiden jederzeit bereit war aus der reichen Quelle seines Wissens schöpfen zu lassen ist kaum nöthig zu versichern.

Fachkundige Erläuterungen männlicherseits verdanken wir dem Umstande dass einige junge Künstler hier zu Lande seit 1890 begannen für ihre eigenen Musterschöpfungen, Entwürfe von Zeichnungen, Farbenzusammenstellungen und ihre Wahl der Stoffe das Javanische Wachsfärbeverfahren anzuwenden. Diese sehr individuelle *Jung-Niederländische Kunst*, die einerseits der Schönheit, und andererseits dem Nutzen, d. i. dem wirklichen Gebrauch dienen will, die das Javanische Batiken, als Arbeitsweise, nur theilweise befolgt, übrigens aber ihren eigenen Weg geht, wird bis jetzt nur durch die Maler J. Thorn Prikker, C. A. Lion Cachet, G. W. Dijsselhof und Th. Nieuwenhuis geübt. Mit grösster Bereitwilligkeit haben uns alle erklärt wie sie zu der gegenwärtigen Art ihrer Arbeit gekommen. Diese Mittheilungen waren manchmal um so überraschender, weil die meisten der Genannten vom Javanischen Batiken nur oberflächlich, und vom „hören sagen” Kenntnis erlangt hatten und daher den langen, aber lehrreichen Weg eigener Versuche beschritten hatten. Hierdurch waren dann einerseits Resultate erreicht die von Altersher den Javanischen Künstlerinnen bekannt sind; andererseits ward wiederum der Vortheil bemerkbar, den Indien vor Europa voraus hat, nämlich der Reichtum an dem Pflanzenreich entstammenden echten Saftfarben. Noch ein anderes Mal fanden sie längs ihrem Wege eine interessante Abweichung von der, seit Jahrhunderten auf Java unabänderlich befolgten Methode, und endlich waren sie selbst hie und da in Folge eignen Nachdenkens zu einer sinnreichen Vereinfachung der Javanischen Technik gelangt, die, gerade weil sie so vor der Hand liegend erschien, so schwierig zu finden war. Mehr denn einmal werden wir von den auf eigener Erfahrung gestützten Mittheilungen dieser Maler Gebrauch machen; die meisten verdanken wir Herrn THORN PRIKKER, der auch bei weitem am andauerndsten — wiewohl erst seit 1897 — das Batiken betrieben hat. Beginnend mit unbeholfenen Proben, nach und nach durch die Schule der Erfahrung geübter werdend und so auf seinem eigenen Pfad zu hübschen Entdeckungen gelangend, hat er jetzt eine Beherrschung der Technik erreicht, welche ihm erlaubt die Handarbeit anderen zu überlassen und sich auf das Künstlerische die Erfindung und Zusammenstellung

A. Lion Cachet, G. W. Dijsselhof, en Th. Nieuwenhuis. Met de meeste bereidwilligheid hebben zij allen mededeeling gedaan, van de wijze waarop zij tot hun tegenwoordigen werktrant zijn gekomen. Mededeelingen die vaak te verrassender waren, omdat de meesten hunner, slechts oppervlakkig en enkel van hooren zeggen bekend met het Javaansche batikken, den langen maar leerzamen weg waren gegaan van zelf-iets-beproeven; waardoor zij nu eens waren gekomen tot resultaten, die sinds oudsher aan Javaansche batiksters bekend zijn; dan weer voelbaar het voordeel bemerkten wat Indië heeft boven Europa, in rijkdom van kleur-echte sapverven, aan het plantenrijk ontleend; ook wel op hun persoonlijk pad een belangwekkenden variant hadden gevonden van de sinds eeuwen op Java geijkte werkwijze met was; een enkelen keer zelfs door intuïtief zoeken zijn geraakt tot een vernuftige vereenvoudiging der Javaansche techniek, die, juist omdat ze zoo voor de hand lag, zoo lastig was te vinden. Meer dan eens zal ik gebruik maken van hun persoonlijke mededeelingen, aldus aan eigen ervaring ontsproten. Het meest zeker wel vernam ik van den heer Thorn Prikker, welke ook verreweg het meest en het aanhoudendst het batikken — hoewel eerst sinds 1897 — heeft beoefend; beginnend bij het begin van onhandige proefnemingen; langzamerhand wijs wordend in de school der ondervinding; dan langs eigen paden aardige dingen ontdekkend; en nu gekomen tot die rijpheid van beheersching der techniek, welke hem veroorlooft het handwerk aan anderen over te laten en enkel voor zijn aandeel te nemen het artistieke der *vinding*, der „*poitsis*”, van teekencomposities en kleurharmonieën. Verrijkte een langdurig persoonlijk bezoek wat hij mij wilde brengen, mij met een schat van vernuftig-deskundige opmerkingen; — ook aan de heeren Lion Cachet, Dijsselhof en Nieuwenhuis ben ik menige bijzonderheid verplicht, waarvan ik dankbaar gebruik maak. Daarbij maakte de heer Lion Cachet — welke inderdaad in 1891 de éérste is geweest die met batikken ten onzent begon, en van wien toen de heer Dijsselhof in dat jaar, en daarna de heer Nieuwenhuis in 1893 het overnamen —, mij terecht attent op de wenschelijkheid bij onze platen de schaal van reproductie aan te geven, en stond hij mij een ouderwetsch-Hollandsch boek over de verfkunst tijdelijk af; terwijl ik bij den heer Dijsselhof, naast een merkwaardig brokstuk van (waarschijnlijk) Atjehsche batikkunst, een schitterend gebatikt doek — in den vorm van een beddesprei — ontmoette, zooals ik nog nergens elders gezien heb, en welke in ons werk beide als plaat mogen opgenomen worden.

Dan nog een groet in de verte aan den translateur voor het Javaansch te Soerakarta,

van Zeichnungen und Farbencombinationen zu beschränken. Während eines lang andauernden Besuches bereicherte er unser Wissen mit einem Schatz genialer einschlägiger Bemerkungen; auch den Herrn Lion Cachet, Dijsselhof und Nieuwenhuis verdanken wir manche der in der Folge mitgetheilten Details. Bei dieser Gelegenheit verließ Herr Lion Cachet — der in der That 1891 zuerst mit dem Batiken begann, worauf in demselben Jahre Herr Dijsselhof, und 1893 Herr Nieuwenhuis seinen Fusstapfen folgte — mit Recht dem Wunsch von Massangaben, mit Bezug auf das Verhältniss unserer Abbildungen zu den Originalen Ausdruck, und ließ uns ein altes Holländisches, die Färbekunst behandelndes Werk, während wir bei Herrn Dijsselhof ausser einem merkwürdigen Fetzen von wahrscheinlich Atjehschem Batik, ein prächtig gebatiktes Tuch — eine Bettdecke — wie wir solches noch nirgend gesehen, fanden; beiden wird der Leser auf den Tafeln begegnen.

Einen Gruss aus der Ferne dem Dolmetscher für Javanisch zu Surakarta, Herrn C. L. G. van den Berg, in dessen Gesellschaft und durch dessen Hülfe uns 1888 in Solo die drei merkwürdigen Javanischen Bekanntmachungen aus 1769, 1784 und 1790 von einheimischerseits behufs der Abschrift zuzingen (Siehe die Bibliogr. sub „*Undang*”); sie enthalten wichtige Einzelheiten betreffs der Batikmuster aus jener Zeit, sicher vermutheten wir derzeit nicht dass sie uns einst so trefflich zu Statten kommen würden.

Zum Schluss sei mit aufrichtigem Dank der Hülfe, die uns im Reichsarchiv, Unterabtheilung Ost-Indien, verliehen wurde, gedacht; in Folge dieser konnten wir den 5^{en} Abschnitt mit der Wiedergabe eines ungemein wichtigen Alt-Holländischen Schriftstücks vom November 1603 beginnen, das von technischen Einzelheiten betreffs der Art und der Herkunft einer Menge Indischer, zumal Vorder-Indischer Stoffe die damals in ganzen Osten Kleidungsstücke bildeten wimmelt. De Jonge hat in seiner berühmten Sammlung „De opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indië”, Theil III (1865) pag. 149—163 zwar schon aus dieser „Informatie van diverse landen en eilanden gelegen naer Ost-Indiën” den allgemein beschreibenden Theil abgedruckt; die Einzelheiten über die „*Leinwaden*” jedoch fortgelassen, weil in einer historischen Quellenausgabe weniger auf ihrem Platz. Für unsern Zweck aber sind diese Mittheilungen aus 1603 vom höchsten Nutzen; fast konnte man sagen „sie sind direct für unser Werk geschrieben.” Und wo das Fascikel, das dies interessante Schriftstück enthielt, in Folge der etwas eigenthümlichen früheren Eintheilung, zeitweise unter der überreichen Menge Schriftstücke nicht aufzufinden war, verdienen die Bemühungen des Adjunkt-Archivars, Dr. H. T. Colenbran-

den heer C. L. G. van den Berg, in wiens gezelschap en met wiens medehulp, ik in 1888 te Solo de drie merkwaardige Javaansche Plakkaten van 1769, 1784 en 1790 ter copieëring mocht krijgen van inlandsche zijde — zie de Bibliografie onder „Undang-undang” —, die gewichtige gegevens uit dien tijd over batikpatronen behelzen; en waarvan ik toen zeker niet vermoeden kon, dat zij mij nu zoo voortreffelijk te stade zouden komen.

Ten slotte een hartelijk woord van dank aan het *Rijksarchief* hier in Den Haag, onderafdeeling „Oost-Indisch Archief,” waardoor in den aanhef van Hoofdstuk V een hoogst-belangrijk oud-Hollandsch stuk van November 1603 zal afgedrukt kunnen worden, dat vol is van technische bijzonderheden over den aard en de herkomst van tal van Indische, vooral Voor-Indische, stoffen, toenmaals voor kleedingstukken dienend in het gansche Oosten. Reeds De Jonge in dl. III (1865) van zijn beroemde serie „De Opkomst van het Nederlands gezag in Oost-Indië”, heeft op p. 149—163 uit deze „Informatie van Diverse landen & Eylanden gelegen naer Oostindien” het algemeen-beschrijvende afgedrukt, doch de „bijzonderheden” „omtrent de lijnwaden” weggelaten, als minder op hun plaats in een historische bronnen-uitgaaf. Doch voor ons doel juist zijn die technische mededeelingen uit 1603 van het treffendste nut; ze zijn, zou men haast zeggen, als voor ons werk geschreven. En waar de bundel die dit interessante stuk bevat, door eenigszins zonderlinge indeeling van vroeger, tijdelijk onvindbaar was in den rijkdom aan papieren in het Rijksarchief, mag het aan den adjunct-archivaris Dr. H. T. Colenbrander dank worden geweten, dat het weer te voorschijn kwam, en nu voorgoed zal vastgelegd worden in onzen arbeid.

En eindelijk „de stille vrienden,” — de boeken?

In de hierachter volgende Bibliografie zal ook hun recht worden gedaan, zij het in stilte van dank. Daarbij heeft de gedachte geleid, niet enkel te vermelden die werken, welke onmiddellijke mededeelingen behelzen over het batikken; doch ook wel degelijk die andere, die meer of min zijdelings geraadpleegd werden tot opstelling van onzen tekst. Voor alle duidelijkheid *zijn echter alle stukken die het batikken met name noemen, vooraan van een sterretje voorzien, en is daarbij met een „vooral pag. zoo- of zooveel” aangegeven, waar in loco daarover gehandeld wordt.*

Bij het aanhalen in onzen tekst wordt enkel de naam van den schrijver of het geschrift genoemd, gelijk die in extenso door de alphabetisch-geordende bibliografie dadelijk nader uitgeduid wordt; alleen is overal, met een jaartal tusschen haakjes, achter dien naam

der, der es wieder zum Vorschein brachte, gebührenden Dank.

Schliesslich die „Stummen Freunde”, die Bücher.

In der diesem Werke beigefügten Bibliographie soll auch ihnen Recht geschehen. Bei der Zusammenstellung derselben leitete uns der Gedanke nicht nur die Werke zu vermelden, welche directe Mittheilungen betreffs des Batikens enthalten, sondern auch jene welche nach eine oder anderer Richtung für unseren Text benutzt wurden. Im Interesse der Deutlichkeit *sind indess alle Schriften in denen das Batiken direct erwähnt wird, durch einen vorgesetzten Stern unterschieden und ist zugleich angegeben wo über diese Technik gesprochen wird.*

Für die Textcitate wird nur der Name des Autors oder der Schrift genannt, wie solche sich in extenso in der alphabetisch geordneten Bibliographie finden; ausserdem ist überall durch die, dazwischen stehende Jahreszahl angedeutet, welcher geschichtliche Werth der betreffenden Mittheilung beizumessen ist. Alle jene, die von „historischem Gefühl” beseelt sind — man könnte dies mit Recht „gesunden Verstand auf dem Gebiet der Thatsachen” nennen — werden dafür erkenntlich sein.

Am Ende des Werkes werden in einem Appendix die Titel der uns erst im Lauf der Arbeit bekannt gewordenen, in die Bibliographie nicht aufgenommenen Quellen, vermeldet.

Zum Schluss noch einige Bemerkungen:

Die *Tafeln*, farbige sowohl wie schwarze, doppelte und einfache, sind durchgehends mit gewöhnlichen Ziffern bezeichnet, Romisch, sobald sie mehrstellig werden, eine Berechnung erfordern. Die *Textillustrationen* durch die Unterschrift: „Cliché 1”, „Cliché 2”, u. s. w. unterschieden werden übereinstimmend citirt.

Das *Grösseverhältniss der Abbildungen* zu den Originalen ist bei Tafeln und Clichés links unten angegeben und auf persönliche Messungen von Abbildung und Original, die auf ein einfache Verhältniss reducirt, basirt.

Die dem ersten Abschnitt beigegebene *Karte von Java und Madura* soll zur leichten Orientirung betreffs der Lokalisation des Batikens auf beiden Inseln dienen, und zugleich ein Bild geben der ungefähren Lage der bedeutendsten Centra jener Industrie, welche gleichsam eben viele *Farbeschulen* bilden. Sie ist, soweit es Umriss und politische Eintheilung betrifft, von Blatt 2 des wohlbekannten Atlas von Niederl. Indien von Stemfoort & ten Siethoff (1883—1885) copirt, das Uebrige wurde, soweit der eigentliche Zweck dies erforderte, hinein skizzirt oder jener Karte entnommen. Dass wir die, binnen Kurzem in Kraft tretende neue politische Eintheilung

aangestipt, welke geschiedkundige waarde zoo'n mededeeling heeft. Allen die „historisch gevoel” bezitten — wat men met recht zou kunnen heeten „gezond verstand op het gebied der feiten” —, zullen dankbaar hiervoor zijn.

Waarnevens later in een Appendix achteraan ons werk, een aanvulling zal worden gegeven van de later bij onzen tekst gebruikte, doch in deze Bibliografie nog niet opgenomen boeken.

Nog een paar slot-opmerkingen.

De *nummering der platen*, gekleurde en ongekleurde, dubbele en enkele, is dóórlopend en met gewone cijfers; Romeinsche getallen, waar ze groot worden, eischen uitrekening. De *cliché's in den tekst* zijn daarvan onderscheiden door de vermelding „Cliché 1”; „Cliché 2”, enz. Aldus ook bij vermelding.

De *schaal van reproductie* der oorspronkelijke stukken, links onderaan bij platen en cliché's aangegeven, berust op persoonlijke metingen aan de afbeelding en het origineel gedaan, herleid tot een eenvoudiger verhouding.

De *kaart van Java en Madoera*, die bij ons eerste hoofdstuk dadelijk gegeven wordt als gemakkelijk middel, om een overzicht te hebben der localisatie van het Batikken aldaar; evenals van de onderlinge ligging der meest beteekenende centra van batiknijverheid, die als het ware even zooveel *kleurscholen* er vormen; werd in omtrek en politieke indeeling gecopieerd naar Blad 2 van den welbekenden Atlas van Ned. O. I., Stemfoort en Ten Siethoff (1883-85); het overige werd door mij ingeschetst of overgenomen, naar mate ons bijzonder doel het vorderde. Dat we de weldra haar beslag krijgende nieuwe politieke indeeling van Java — waarbij de vijf residenties Krawang, Pekalongan, Kedoe, Djapara, en Probolinggo zullen saamgesmolten worden met respectievelijk Batavia, Tagal, Bagelen, Semarang, en Pasoe-roean — *niet* hierbij overnamen, heeft zijn goede reden; juist waar onze tekst met zorg de *geschiedkundige* zijde van ons onderwerp in het licht zal trachten te stellen, moest de oude en historisch zéér-rationeele indeeling van Java trouw worden bewaard. Een tweede kaart, van Voor-Indië met Achter-Indië en den Maleischen Archipel, zal bij het derde hoofdstuk in één oogopslag doen zien wáár in het Oosten de plekken gevonden worden die in spaarzamer of ruimer mate het Batikken als volkskunst kennen; terwijl, als dat noodig mocht blijken, nog een of andere speciale kaart, b. v. van Voor-Indië, zal toegevoegd worden.

En de *transcriptie van het Javaansch in Latijnsche letter*, — ja, dit is een lastig ding, als alle transcriptie: omdat men nooit consequent kan wezen! Hiervóór is al in een noot gezegd wat de *â* beduidt, wat de *ë*; toch mocht het niet raadzaam heeten overal met *â* den eigenaardigen Geldersch-Overijssel-

— in Folge deren die 5 Residentschaften Krawang, Pekalongan, Kedoe, Djapara und Probolinggo, resp. mit Batavia, Tagal, Bagelen, Semarang und Pasuruan vereinigt werden — hier *nicht* wiedergaben, hat seinen guten Grund. Gerade wo unser Text möglichst sorgfältig die *geschichtliche* Seite des Gegenstandes beleuchten soll, musste die alte, historisch sehr rationelle Eintheilung Java's treu bewahrt bleiben. Eine zweite Karte von Vorder- und Hinter-Indien und dem Malayischen Archipel, die dem dritten Abschnitt beigegeben, wird den Leser mit einem Blick zeigen wo im Orient sich jene Orte finden an denen in mehr oder minder reicher Weise das Batiken, als Volkskunst blüht; während, falls dies nothig, noch eine oder die andere Spezialkarte, z. B. von Vorder-Indien, beigelegt wird.

Betreffs der *Transkription des Javanischen mit Lateinischen Lettern*, dies ist, wie jede Transkription, eine schwierige Sache, weil man nie consequent sein kann. Schon oben wurde in einer Note die Bedeutung von *â* und *e* erklärt, dennoch dürfte es nicht rathsam sein, stets mit *â* den eigenartigen ao-Laut des Javanischen offenen *a* wiederzugeben, weil dies zu sehr billiger Pedanterie gleichen würde. Welcher Europäer spricht auf Java, er sei der Landessprache auch noch so mächtig, von „Prabalingga”? Kein Einziger! Dagegen von „Probolinggo” jeder. Wer sagt „desa”? Niemand! Jeder spricht von „desa” mit (und eigentlich fälschlich) scharfem *ë*. Niemand denkt daran „Madijun” zu schreiben, wiewohl dies richtiger ist als „Madiun.” Und folgt man der für wissenschaftliche Arbeiten heute fast allgemein gültigen Regel, a wie ein gewöhnliches *a* zu schreiben, dem Wissen des Lesers es überlassend statt „tanpa” zu sprechen „tanpa”, aber statt „tampa” „tâmpa”, dann geräth man nicht allein zu nutzlosen Finessen, sondern ein Wort wie „Madjakerta”, durch jedermann auf Java „Modjokerto” gesprochen, berührt uns doch wohl als etwas hypergelehrt. Andererseits wäre es aber doch wohl etwas sonderbar, hartnäckig von „sarong” zu sprechen, wo nicht nur jeder Eingeborne, sondern auch alle Indische Damen mit Recht „sarung” sagen; wir werden daher die Aussprache „sarong” hier verbannen, gleichwie seit einem halben Jahrhundert das Wort „passeerbaan”, ein alt-Holländisches Curiosum, mit Recht der Schreibweise „paseban” gewichen ist. Beim *oe*-Laut aber ergiebt sich eine neue Frage: müssen wir, Niederländer, stets überall festhalten an diesem sonderbaren Doppellaut, der kein solcher ist, gleich die Franzosen an ihren *ou*. Ist es nicht besser überall da, wo wir Indische Worte nicht, als bereits mit Holländischem Kleide umgeben, in Niederländische Sätze einfließen lassen, sondern sie als echt-Indisch vermelden, dem Beispiele der Deutschen, aller Romanischen Sprachen, mit Aus-

schen ao-klank der Javaansche open a terug te geven, omdat dit maar al te zeer zou gaan lijken op goedkoope pedanterie. Welk European spreekt op Java, al is hij doorkneed in de landstaal, van Prabalingga? Geen sterveling. Van Probolinggo? Iedereen. Wie zegt „desa”? Niemand. Allen spreken van „desa” met scherpe (en eigenlijk foutieve) è. Niemand denkt er ook aan te transcribereen „Madijoen”, hoewel juist dan „Madioen.” En als men de gewoonte gaat volgen die in wetenschappelijke stukken zoo goed als algemeen nu is, van namelijk de a als een gewone a te schrijven, het overlatend aan de deskundigheid der lezers om voor „tanpa” te zeggen „tanpa, doch voor „tampa” „tampa”, dan komt men niet alleen op nuttelooze fijnigheden voor den normalen belangstellende, maar grijnst een woord als „Madjakerta” — door ieder mensch op Java „Modjokerto” uitgesproken —, toch wel wat al te geleerd ons aan. Aan den anderen kant is het toch wel wat zot, maar hardnekkig te blijven spreken van „sarong”, waar niet alleen ieder inlander, doch ook alle Indische dames terecht „saroeng” zeggen; we zijn dus zoo vrij het „sarong” in den ban te doen, evenals sinds ruim een halve eeuw het „passeerbaan”, voor ten rechte „paseban”, tot een oud-Hollandsch curiosum is gedoemd. Doch bij den oe-klank stuit men weer op een andere vraag: moeten wij, Nederlanders, maar overal blijven vasthouden aan dien wonderlijken tweeklank die geen tweeklank is, evenals de Franschen aan hun ou? Doen we niet beter, overal daar waar we Indische woorden niet als reeds-verhollandschte tusschen Nederlandsche zinnen laten invloeden, maar ze als echt-Indische vermelden, te volgen het voorbeeld van Duitschers, van alle Romaansche talen buiten het Fransch, van ten deele ook het Engelsch, van alle wetenschappelijke transcriptie van alle vreemde talen: namelijk in plaats van „oe”, te schrijven „u”?

Door deze overwegingen geleid, zullen we zoo vrij zijn ons te bedienen van een transcriptie, die men misschien als „alleraardigst inconsequent” een beetje zal mogen uitlachen, maar die wij ons verstouten als „wellicht de meest verkieselijke” te verdedigen voor ons dubbel doel: het wetenschappelijk karakter van onzen arbeid nergens uit het oog te verliezen; doch tevens een tekst te schrijven, die — buiten alle geleerdheid om; om niet te spreken van dat verfoeilijke uitwas „geleerdigheid”, „Gelahrtheit” — goed leesbaar blijft voor den hartelijk belangstellende, den verheldering-zoekende, den onbevangen kunstlevende.

We zullen dus schrijven, gewoon tusschen de zinnen van onzen tekst, „saroeng”, maar overal waar we een Javaanschen zin transcribereen „sarung”; in onzen gewonen tekst „Probolinggo” en „Cheribon”, in wetenschap-

nahme des Französischen, zum Theil auch dem Englischen und der wissenschaftlichen Transkription aller fremden Sprachen zu folgen? nämlich statt „oe” zu schreiben „u”?

Auf Grund dieser Erwägungen werden wir uns einer Transkription bedienen, über die man vielleicht, als sonderbar inconsequent, hie und da lächeln wird, wir erkönnen uns aber diese als die vielleicht empfehlenswertheste für unsern doppelten Zweck zu vertheidigen, naml. einerseits um den wissenschaftlichen Charakter unserer Arbeit nirgend aus den Augen zu verlieren, aber andererseits auch einen Text zu liefern, der — abgesehen von aller Gelehrtheit, um nicht von dem tadelnswerthen Auswuchs derselben, „Gelehrtheit”, zu sprechen — für den wirklichen Interessenten, den Aufklärung suchenden, und den unbefangenen Kunstfreund, sich als lesbar erweist.

Wir werden daher im Verlauf unsers Textes „saroeng” schreiben, überall aber wo wir einen Javanischen Satz transcribiren „sarung”; im laufenden Text „Probolinggo” und „Cheribon”, in wissenschaftlichen Noten oder Belegstellen „Prabalingga” und „Tjërbon”; wir sprechen überall van „desa” und „soga”, transcribiren aber fast durchgehends „gândaroekem”, „e” wenden wir als Andeutung eines kurzen e mit dumpfem Laut als werthvolles Erkennungszeichen stets an und schreiben daher Sëmarang, Kedoe, Kediri.

Der so gewöhnlichen Verdoppelung der Konsonanten in Jav. Schrift folgen wir nicht und schreiben daher nicht „serrattan” sondern „seratan”, nicht „Battikkan”, sondern „Bati-kan”, nicht „Koenning”, sondern „Koenig” u. s. w.

Das eigenthümliche, durch die Javanen stets sehr genau unterschiedene sogen. linguale oder zweite-d sowie das linguale oder zweite-t wo es nöthig transscribiren wir dieses überall, mit dem erprobten Zeichen d und t; während das jenen oft vorangehende linguale oder grosse-n dann in entsprechender Weise als ñ gedruckt wird. Aber wo derart Worte als gut bekannte und in Holländischen Sätzen durch Jeden begriffene, im Text nothig, lassen wir den „Punkt unter denselben” wieder fort. Wir schreiben also je nach Erfordernis, einmal „Kedoe”, dan wieder „Kedu”, hier „Batik”, dort „Batikken”, hier „tjanting seret”, aber dort wo direct übersetzt „Linier Tjanting's”; ebenso als rein technisch „Kemađa”, und nicht „Kemodo” oder „Kemāda.” Das seltene linguale oder grosses-s, vor einem t stehend, wird einfach durch ein cursives s wiedergeben.

Gewöhnlich schreiben wir ferner „Kain”, in wissenschaftlicher Transcription aber „Kain”; dj und tj bleiben unverändert statt dessen ist nicht, auch selbst nicht in Noten oder Aehnlichem, das durch Fachgelehrte meist dafür gebrauchte j resp. c gesetzt; und zwar geschieht

pelijke noten of bewijspplaatsen „Prabalingga” en „Tjerbon”; we spreken overal van „desa” en „soga”, doch transcribeeren bij voorkeur „gāndāroekem. De e als aantooning van een korte e met doffen klank, behouden we overal als kostbaar en gemakkelijk kenteeken; dus overal schrijven we Sēmarang, Kēdoe, Kēdiri.

De in Jav. schrift zoo vaak voorkomende verdubbeling van medeklinkers nemen wij niet over, en schrijven dus niet „serrattan” doch „seratan”; niet „batikkan,” maar „batikan”; niet „koenning”, maar „koning”; enz.

Wat de eigenaardige, en door de Javanen steeds zéér fijn onderscheiden, zoogenaamde tong- of tweede-d, en tong- of tweede-t betreft, transcribeeren we die overal waar dat pas geeft met de geijkte letterteekens d en t; terwijl de daaraan vaak voorafgaande tong- of groote-n dan steeds conform wordt gedrukt als n. Doch waar we diergelijke woorden, als goede bekenden en door iedereen tusschen het Hollandsch door begrepene, opnemen in den tekst, daar laten we deze „punten onderaan” weer weg. We schrijven dus, al naar den eisch, nu eens Kēdoe, dan weer Kēdu; nu eens „batik”, dan „batikken”; nu eens „tjaṅting seret”, maar in eigen vertaling „linieer-tjaṅting’s”; doch overal, als zuiver technisch „kēmaḍa”, niet kemodo of kēmaḍā. De slechts zelden voorkomende tong- of groote-s die staat voor een t, zullen we echter, gemakshalve, met een cursieve s teruggeven.

In onzen gewonen tekst schrijven we verder „kain”, in wetenschappelijke transcriptie „kaïn”; dat de dj en de tj overal behouden blijft, en daarvoor niet, óók niet in noten of diergelijke, de bij vakgeleerden meestal gebruikelijke j en c wordt aangewend, is om niet al te veel onderlinge afwijking te hebben; we schrijven dus of gewoon „Modjokerto” of „Madjakerta”, doch niet „Majakerta”; we schrijven òf „tjanting” òf „tjaṅting”, doch nièt „caṅting”. Dat overigens dit Nederlandsche teeken tj hierbij den zachten tsj-klank heeft als in het Friesche „tjalk”, „Tjeuke-meer”, en dat dj hier evenzeer den dzj-klank vertegenwoordigt, behoeft slechts even herinnerd te worden.

Wat de taalsoort van het Javaansch betreft, waarin we de inlandsche termen van Java doorlopend terug zullen geven, is natuurlijk het *Ngoko* of zoogenaamd laag-Javaansch gekozen („familiaar-Javaansch” zou men ook kunnen zeggen); eerst daarna wordt, waar dat wenschelijk is, datzelfde begrip ook weergegeven in het Krāmā of hoog-Javaansch („deftig-Javaansch”); desnoods in Krāmā inggil (zooveel als „hoofsch-Javaansch”). Daargelaten de bāsa Kēḍaton, de „hoftermen”.

Tot meerder gemak van diegenen onder onze lezers en lezeressen welke nooit in Indië waren, en dus niet als vanzelf eenige, deels Maleische deels Javaansche, woorden opnamen

dies om zu veel wechselfeitiger Afwijking vorzubeugen; wir schreiben daher entweder „Modjokérta” oder „Madjakerta”, aber nicht „Majakérta”; „tjanting” oder „tjaṅting” aber nicht „Caṅting”. Uebrigens sei nebenher daran erinnert dass dieses Niederländische Zeichen tj, hier den leisen tsj-klank wie im Friesischen „tjalk” und „Tjeuke-meer” und dass dj hier gleichfalls den dzj-laut wiedergiebt.

Für die Wiedergabe inländischer, Javanischer Worte haben wir natürlich durchgehens den *Ngoko* genannten Dialekt das sogenannte Nieder-Javanisch (man konnte auch sagen Familiar-Javanisch), gewählt; erst hernach wird, wo es nothig, derselbe Begriff auch in Krāmā oder Hoch-Javanisch (vornehm-Javanisch), nothigenfalls in Krāmā inggil, soviel wie „Hof-Javanisch”, abgesehen von den „Bāsā Kēḍaton” den Hoftermen, wiedergegeben.

Zur Bequemlichkeit unserer Leser und Leserinnen, welche nie in Indien waren und daher nicht ohne weiteres einige, theils Malayische, theils Javanische Worte ihrer Umgangssprache einverleibten oder diese begreifen, wird der ersten Lieferung ein loses Blatt beigefügt, das später durch ein *definitives* ersetzt wird, und das in alphabetischer Reihenfolge jene Indischen Worte nebst deren kurzer Erklärung enthält, deren durchgehende Anwendung gleich ebenso vielen Ausdrücken die gang und gäbe, für eine Arbeit wie die unsere nicht entbehrt werden konnte.

So weit uns endlich noch neue Hülfe erstehen mochte oder uns neues Material von anderer uns bisher unbekannte Seite für unsere Studien zur Verfügung gestellt wird, werden wir solches am Ende des Werkes in gebührender Weise erwähnen. Wir halten uns in dieser Hinsicht bestens empfohlen; was der eine nicht hat, besitzt manchmal der andere, und wie sehr auch danach gestrebt wurde den Umfang unseres Stoffes zu erweitern, wird uns doch noch viel verborgen geblieben sein was für uns neu und in Folge des werthvoll sein kann.

in hun gewone spreektaal of in hun onmiddelijk begrijpen, zal in de eerste aflevering een los blad worden ingelegd — wat aan het einde van het werk door een *definitief blad* vervangen zal worden —, waarop in alphabetische volgorde de verschillende Indische woorden vermeld en kortelijk verklaard staan, wier doorlopend gebruik in den tekst, als even zoovele „gewone uitdrukkingen”, onmisbaar was voor een arbeid als den onzen.

Voor zoover eindelijk nieuwe hulp ons ten bate zal komen, nieuw materiaal door de voorkomendheid van nog anderen ons ter studie of beschikking zal worden gesteld, zal daaraan in een *Verzchrift*, geheel bij het einde van ons werk, de verschuldigde dank worden gebracht. En hartelijk zelfs bevelen wij ons daartoe aan; want wat de een niet heeft, bezit soms de andere; en hoezeer er ook getracht werd onzen kring van gegevens uit te breiden, zoo zal toch veel zich daarbuiten nog wel bevinden, wat nieuw, en door die nieuwheid ons belangrijk kan zijn.

Den Haag, 6 Juni 1899.

G. P. ROUFFAER.

BIBLIOGRAFIE.

BIBLIOGRAFIE.

De werken die met name over Batikken spreken, zijn vooraan met een * gekenmerkt.

De gebruikte handschriften zijn tusschen groote haken, (), vermeld.

In onzen tekst worden de geschriften aangehaald naar het hier KAPITAAL gedrukte aanvangswoord, met toevoeging van het jaartal, en de bladzijden; en met het kapitaal gedrukte woord in den verderen titel, waar van één schrijver méér werken genoemd zijn. In de slot-aftreking zal een Appendix tot deze Bibliografie worden gegeven.

Hier en daar is tusschen haken, (), een kleine opheldering gevoegd omtrent herkomst of inhoud van het geschrift.

- * AA. (A. J. VAN DER) Nederlands Oost-Indie. I. Amsterdam, 1846, p. 253—55. (Vertaalt zoo goed als letterlijk, en soms foutief, uit de „History of Java” van Raffles.)
- * ABELL. (P. F.) „Bijdrage tot de inlandsche kunstnijverheid van Midden-Java.” In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XXXV, 1887, p. 1—29; vooral p. 6—18. Met plaat (dd Semarang, 10 Nov. 1886).
- AGRIC LEDGER = „Agricultural Ledger.” Zie onder WATT.
- ALBUQUERQUE (AFONSO D.) Commentarios de Afonso Dalboquerque capitão geral & governador da India, collegidos por seu filho Afonso Dalboquerque das proprias cartas que elle escreveu ao muyto poderoso Rey Dó Manuel. Lissabon, 1557. Vooral Parte III, cap. 37. (Deze biografie van den Gouv. Gen. van Port Indie Albuquerque door zijn natuurlijken zoon, zal aangehaald worden naar den 3en druk in 4 deeltjes te Lissabon in 1774 verschenen, die een herdruk is van de 2e, verbeterde en vermeerderde editie van Lissabon 1576; zie in dezen 3en druk, III, p. 181—182.)
- ANGGER ARUBIRU. Zie ROORDA. (Javaansche Wet, juist gezegd Verdrag tusschen de Rijksbestierders van Soerakarta en Jogjakarta, namens den Soesoehoenan en den Sultan, onder toezien der O. I. Compagnie, gesloten te Semarang op Zondag, 11 Soera, Alip 1699 = Zo. 4 April 1773, tot tegengang van wederzijdsche rustverstoorders in Solo'sche en Jogja'sche desa's).
- * BAAK. (J. V. J.) „Nota van toelichting in zake verslag Kunstnijverheid der Javaansche bevolking.” In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIV, 1892, p. 325—332, vooral p. 326—330. Met plaat V, VI, en VIII middenin, welke laatste op p. 330 verkeerdelyk „plaat II” wordt genoemd.
- * BABAD DIPA NĒGARA. Codex 2163 te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 77 en 127; en Codex 2115 aldaar, p. 77, 127 en 128. (Javaansch dichtwerk, verhalende den opstand en oorlog van Dipa NĒgara in Midden-Java, 1825—1830, opgesteld door den Regent van Poerwodjjo (BagĒlen) in het Jav. jaar Alip 1771 — 1843 A. D., en vertegenwoordigd door twee redacties die hier en daarnog al verschillen, verg. Vrede, Catalogus etc. 1892, p. 136—141, en de verkorte vertaling van het eerste vierendeel van Cod. 2163 door Prof. Roorda (en Winter) in Bijdr. Kon. Inst. 2, III, 1860, p. 137—227.)
- * BABAD SENGKALA Codex 665 uit het Legaat-Van der Tuuk te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 161. (Javaansche chronologie uit de 2e helft der 18e eeuw, aangezien het laatst hier voorkomend jaartal is A. Jav. 1673 — 1748 A. D.; op zijn vroegst dus afgesloten in — 1750).
- BALDAEUS. (PHIL.) Naauwkeurige Beschryvinge van Malabar en Choromandel, Derzelver aangrenzende Ryken, En het machtige Eyland Ceylon. Nevens enz. Amsterdam, 1672. Vooral fol. 151, 158—162, en 170—172.
- BALFOUR (E.) Cyclopaedia of India, 3rd edition. Londen, 1885. 3 dln. Passim.
- * BANDUNG. Codex 1363 te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 654. (Javaansch dichtwerk, volgens Winter uit den Mataramschen tijd, opgesteld door Kjahi Pandjang Djwa, dus uit ± 1650, wordt door Raffles „SĒrat Kanda” en „Pĕpakĕn” genoemd; verg. Vrede, Catalogus etc. 1892, p. 20—22, en de opmerking van Dr. Brandes in Tijdschr. Bat. Gen. XXXV, 1893, p. 446.)
- BARBOSA (DUARTE.) „Livro.” In „Collecção de Noticias para a historia e geografia das nações ultramarinas que vivem nos dominios portuguezes”, II, Lissabon 1813, p. 231—394, of in 2en druk, Lissabon 1867, p. 245—386. (Portugeesch geschrift van 1516, opgesteld aan de kust van Malabar, voor de oud-Italiaansche vertaling in dl. I (1550) van Ramusio's „Delle Navigationi et Viaggi”, en voor de Eng. vertaling naar een oud-Spaansch translaat van 1524 door Stanley in No. 35 der Hakluyt-uitgaven (1866), zie o. a. Bijdr. Kon. Inst. 6, VI (L), 1899, p. 180—188.)
- BARKOS (JOÃO DE) Da Asia. Lissabon, Decada I 1552, Dec. II 1553, Dec. III 1563; Dec. IV (na den dood van Barros in 1570, uitgegeven door Lavanha) Madrid, 1615. Vooral Dec. IV, lb. I, cap. 12. (Deze geschiedenis der Portugeezen in Indie zal voor de eerste drie Decaden, d. i. Deelen van ieder 10 Boeken, worden aangehaald naar de zeldzame re editie te Leiden in de Universiteits-Bibliotheek aanwezig.)
- * BARTELS. (M.) In Zeitschr. f. Ethn., XV, 1883, p. 524—525, met noot 1. (Mededeeling over het kleuren van Paasch-eieren met behulp van was in Podolie (Rusland), en opmerking van Dr. F. Jäger over dergelijke eieren uit Roemenie en het batikken in Maleische landen.)
- * BATIKKEN. Zie SĒRAT.
- * BEAULIEU (C. J. DE.) Zie QUARELLES.
- BEAUVAIS RASEAU. (C. J. DE.) L'art de l'indigotier. Parijs, 1770. (Vormt het IIe stuk in Deel XII van de „Descriptions des arts et métiers, faites ou approuvées par Messieurs de l'Academie Royale des Sciences de Paris”, fo. Een herdruk verscheen in 1777 als het Ie stuk in Deel VIII van de heruitgave dier Serie, 40.)
- BEGIN ENDE VOORTGANG — Begin ende Voortgang Vande Vereenigde Neederlandsche Geoctroyeerde Oost-Indische Compagnie. Amsterdam, 1646. 2 dln. (Bevat een verzameling van XXI Journalen en Reisverhalen van Hollanders uit 1594—1640, waarvan dl. I de nos. I—XI, en dl. II de nos. XII—XXI behelst.)
- BERG. (Mr. N. P. VAN DEN) „Katoennijverheid en katoenrechten in Britsch-Indie.” In Economist van 1895, p. 176—197 en 261—283.

- BERSCH. (Dr. J.) Allgemeine Waarenkunde. Handbuch für Kaufleute und Gewerbetreibende. Wien-Pest-Leipzig. (Zeerder jaartal maar is van 1896)
- * BIJDR. KON. INST. = „BIJDRAGEN tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, uitgegeven door het KONINKLIJK INSTITUUT voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië“, te 's Gravenhage. (Verdeeld in „Volgrekken“, en deze weer in „Deelen“, waarvan de 1e Reeks 4 dln telt, de Nieuwe (= 2e) Volgrek 8, de 3e Volgrek 12, en daarna elke verdere 10. Een vermelding „2. V“ is dus = 2e Volgrek, 2e Deel. En aangezien met het 1e Deel der 5e Volgrek (1886) bovendien het doorlopend nummer van elk deel in de geheele reeks op den titel begon vermeld te worden, is dat hier tevens sinds 1886 opgenomen tusschen haakjes, dus b. v. „Bijdr. Kon. Inst. 5, I, (XXXV), 1886.“ Verschijnen sinds 1853).
- BIRDWOOD. (G. C. M.) The industrial arts of India. South-Kensington Handbook. Londen, 1880 en later. (In de 1e ed. van 1880 verdeeld in 2 deeltjes met elk afzonderlijke pagineering; in de latere, maar niet gedateerde, herdrukken samengesmolten tot één deel, met doorlopende pagineering).
- * BLEEKER. (Dr. P.) In Tijdschr. v. N. I., 1850, I, p. 46. (Opmerking over batikken te Rëmbang)
- BOOT. (C.) De Verwer; of volledige beschrijving van al hetgene, wat, zoo in de bereiding als in het gebruik der onderscheidene hoofd- en gemengde kleuren maar eenigzins tot deze kunst betrekking heeft, met een alphabetisch aanhangsel. Dordrecht, 1820. Met platen. (Zijnde dl. XXIV van het Serie-werk „Volledige Beschrijving van alle Konsten, Ambachten, Handwerken, Fabrieken, Trafieken, derzelver Werkhuizen, Gereedschappen, enz. ten deele overgenomen uit de beroemdste buitenlandsche werken.“ Is in hoofdzaak gevolgd naar J. B. Trommsdorff's „Allgem. theoret. und prakt. Handbuch der Farbekunst“, Eifurt-Gotha, 1814—1820, 5 dln. Ex. van den heer C. A. Lion Cachet, te Amsterdam.)
- * BRANDES. (Dr. J.) In Tijdschr. Nat. Gen., XXXII, 1889, p. 125. (Opmerking over de oorspronkelijkheid van het batikken op Java)
- PARARATON. (Ken Arok) of het Boek der Koningen van Tumapel en van Majapahit. Batavia's Hage, 1896. (Zijnde het 1e stuk van Verh. Bat. Gen., XLIX, 1896.)
- Zie GROENEVELDT (CATALOGUS)
- BRAUN. (Th.) Monographie des tissus de coton. Paris, 1863. (Extrait des Annales du Commerce extérieur, 1863.)
- * BRUMUND. (J. F. G.) In Tijdschr. v. N. I., 5e jaarg., 1843, IIe Deel, p. 467—468. (Opmerking over Solo'sche kain's.)
- In Tijdschr. v. N. I., 1858, II, p. 369—370. (Omschrijving der batik-techniek.)
- * CAMERIK. (S. W.) „De Samarangsche Bankkeij“ (gedateerd „Samarang 14 October 1884.“) (Handschrift in bezit van den heer F. Driessen te Leiden, die het van zijn tweede vakreis over Java in dat jaar meebracht.)
- CANTER VISSCHER. (J.) Mallabaarse Brieven. Leeuwarden, 1743. (Verzameling van brieven uit 1719—1724, na den dood van den schrijver openbaar gemaakt; aan het slot twee rejsbrieven uit Java van 1724.)
- CASTANHEIRA (FERNÃO LOPEZ DE) Historia do descobrimento e conquista da India pelos Portuguezes. Coimbra, Livro I—VIII, 1551—1561. Vooral Livro III (1552), cap. 62. (Deze geschiedenis der Portugeezen in Indië, gewoonlijk bij verkorting aangeduid onder den titel „Da Historia da India“, zal aangehaald worden naar den letterlijken herdruk der 1e editie in 7 deelen te Lissabon in 1833 verschenen; zie in dezen herdruk III, p. 216—218, vooral p. 218.)
- * CAT. ETHN. VERZ. BATAVIA. = „CATALOGUS der ETHNOLOGISCHE VERZAMELING van het BATAVIAASCH Genootschap van Kunsten en Wetenschappen door Mr. J. A. van der Chijs“, 4e druk, Batavia's Hage, 1885. Met SUPPLEMENT (in doorlopende nummering der stukken), Batavia's Hage, 1894; vooral nos 374, 690, 1099, 1482—1499, 2113, 3858, 4697, 5015—5023, en 6420. (De 1e druk van dezen Catalogus verscheen 1868, 2e dr. 1877, 3e dr. 1880.)
- * CAT. ETHN. VERZ. DELFT. = „CATALOGUS van de ETHNOLOGISCHE VERZAMELING der Instelling voor onderwijs in de taal-, land- en volkenkunde van Nederlandsch Indië te Delft“ (1888). Vooral p. 18—23 en 99—100.
- * CAT. KOL. TENT. = „CATALOGUS der afdeling Nederlandsche Kolonien van de Internationale KOLONIALE en Uitvoerhandel TENTOONSTELLING (van 1 Mei tot ulto. October 1883) te Amsterdam.“ Eerste Groep (De Natuur der gekoloniseerde en overheerde gewesten); Tweede Groep (De Inlandsche Bevolking der gekoloniseerde en overheerde gewesten); Derde Groep (De Europeanen in de kolonien en overheerde gewesten en hunne betrekkingen tot den inlander), Leiden, 1883, 3 dln. Vooral Groep II, p. 32—37 en 44—48; ook p. 227—233 (dit van de hand van Mr. S. C. I. W. van Musschenbroek), en 252—264, (nl. de Secties Kleeding en Opschik, en Nijverheid; of de ge-klasse, C, en de roe-klasse, G.)
- * CAT. POPPEN. = „CATALOGUS van de Verzameling POPPEN, weergevende verschillende kleederdrachten van de volkeren van den Ned. Oost-Ind. Archipel, aangeboden aan Hare Majesteit, de Koningin der Nederlanden, door de dames van Ned. Oost-Indië. Batavia, 1894.“ Vooral p. 9, 19, 29—33, 36, 53, 56—57, 59, 62—63, en 70. (Deze geheele Collectie Poppen, eerst te Batavia ten oongesteld in 1893, toen in 1894 te 's Gravenhage, werd op 24 Maart 1894, op last van H. M. de Koningin-Regentes, gedeponeerd in 's Rijks Ethnographisch Museum, onder het serie-nummer 1108, nos 1—348.)
- * CAT. TENT. BATAVIA. = CATALOGUS der voorwerpen, van Nederlandsch Indische Landbouw en Nijverheid in 1829, op de te BATAVIA gehoudene Openbare TENTOONSTELLING geexposeerd.“ Vooral p. 1—10, 49—56, en nos. 614—616.
- * CAT. TENT. BATAVIA. = „KATALOGUS der TENTOONSTELLING van produkten der natuur van den Indischen Archipel. Te houden te BATAVIA in Oktober en November 1853. Batavia, 1853.“ Vooral p. 1—88, en 139.
- * CAT. TENT. BATAVIA. = „KATALOGUS der TENTOONSTELLING van grondstoffen en nijverheids-voortbrengselen uit den Indischen Archipel en etc. . . . gehouden te BATAVIA in de maanden Oktober, November en December 1865. Batavia, 1865.“ Passim.
- * CAT. TENT. BATAVIA. = „KATALOGUS der TENTOONSTELLING van Landbouw, Veeteelt en Nijverheid te BATAVIA 1893. Nieuwe uitgave bezorgd door L. K. Harmsen. Batavia, 1893.“ Vooral nos. 828—831, 885—886, 930—933, 937, 945, 996, 1003 met Bijlage S. op p. 103—105, 1140.
- * CAT. TENT. VROUWENARBEID. = „CATALOGUS van de Nationale TENTOONSTELLING van VROUWENARBEID. 's Gravenhage, Juli—September 1898“, Rubriek „Oost-Indië“, p. 337—366.
- * CHIJS. (Mr. J. A. VAN DER). Zie CAT. ETHN. VERZ. BATAVIA, DAGH-REGISTER; OVERZIGT, en PLAKAATBOEK.
- * COEURDOUN (Père). S. J. Zie LETTRES EDIFIANTES.
- * COHEN STUART. (Dr. A. B.) Zie PANDJI DJAJA LENGKARA.
- COLONIAL AND INDIAN EXHIBITION 1886. Empire of India. Special catalogue of exhibits. Londen, 1886.
- COOLSMA. (S.) Twaalf voorlezingen over WEST-JAVA. Het land, de bewoners en de arbeid der Nederlandsche Zendingvereening. Met een kaart. Rotterdam, 1879. Vooral p. 50—52, 115, en 119. (Dit werk werd twee jaar later in zijn onverkochte ex. van een nieuwen titel voorzien door een anderen uitgever te Rotterdam, en aldus opnieuw in den handel gebracht als „West-Java. Door S. Coolsma. Rotterdam 1881.“)
- * Soendaneesch-Hollandsch WOORDENBOEK. Leiden. (1884.)
- * CORNETS DE GROOT Sr. (Jhr. A. D.) „Statistiek der Residentie Grisee in 1822.“ Met afbeeldingen. (Handschrift No. 123 in bezit van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, te 's Gravenhage. Alle stukken in dezen bundel (met één uitzondering) zijn ondertekend „25 Junij 1822.“ Uit dit hs. werden reeds verschillende stukken afgedrukt in Tijdschr. v. N. I. 1852, II, en 1853, I; doch de „Memorie van aanmerkingen“ sub Lr. T. No. 2, handelend over „Fabrieken en Middelen van Industrie“ in de toenmalige Residentie Grisee, is onuitgegeven. In 1898 kreeg het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen een doublet van het Kon. Inst. te Den Haag cadeau, zie o. a. Not. Bat. Gen. 1897, p. 83, 137—138; en 1898, p. 64.)
- * COUPERUS. (A.) „Berigt aangaande de Gamber, derzelver planting en bewerking op Malacca.“ (gedateerd Malacca, den 9den Februari 1780). In Verh. Bat. Gen. II, 2e druk 1823, p. 209—226, of 3e druk 1826, p. 217—234.
- * CRAWFURD. (J.) HISTORY of the Indian Archipelago. Edinburgh, 1820, 3 dln. Vooral I, p. 180—181.
- A descriptive DICTIONARY of the Indian Islands & adjacent countries. Londen, 1856.
- CROOKES. (W.) A practical handbook of dyeing and calico-printing. Londen, 1874. (Ex. van den heer F. Driessen, te Leiden.)
- DAGH-REGISTER gehouden int Casteel Batavia vant passerende daer ter plaetse als over geheel Nederlandsch-Indië. 1624—1629, 1631—1634, 1636, 1640—1641, (1647—1648), 1653, (1656—1657), 1659, 1661, 1663, 1664, 1665, 1666—1667, 1668—1669, 1670—1671; en later. (Serie-werk uitgegeven door het Batav. Gen. v. K. en W., onder toezicht van Mr. J. A. van der Chijs; en aangevuld door eenige nummers in het Rijksarchief te 's Gravenhage; wat hierboven staat is reeds verschenen van 1887—99, behalve de 2 nummers tusschen haakjes; de 3 tusschen accolades zijn van het Rijksarchief, uitgegeven door Mr. J. E. Heeres en Dr. H. T. Colenbrander)
- * DAMAR WULAN. Proza-redactie, Codex 2152 te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 202. (Javaansche dichtwerk, volgens Winter oorspronkelijk uit den Kartasoeira'schen tijd, opgesteld door den tjank (klerk) Badjra, later Toemenggoeng Tirta Wigoena, dus uit 1725; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 174—183, en de opmerking van Dr. Brandes in zijn Pararaton, 1896, p. 156 noot 1. Zie ook den gedrukten tekst van ditzelfde handschrift, Verh. Bat. Gen. XXX, 1863, p. 127. De proza-bewerking door Winter berust echter op een tekst van 1837.)
- DELORMOIS. Suite du nouveau teinturier parfait, ou l'art de faire l'Indienne. Luik, 1773.
- * DEVENTER. (M. L. VAN.) Het Nederlandsch gezag over Java en onderhoorigheden sedert 1811. dl. I. 's Gravenhage, 1891. Vooral p. 319.
- DOCUMENTOS. = „Alguns Documentos do Archivo Nacional da Torre do Tombo acerca das navegacoes e conquistas Portuguezas. Lisboa, 1892.“ Vooral p. 345—350 en 471—472. (Utgave van Portugeesche archiefstukken op koloniaal gebied, in hoofdzaak van 1499—1529)
- DODONAËUS. (R.) Cruydt-boeck . . . Met Bijvoegsels achter elk Capitul. . . . Item, in 't laetste een Beschrijvinghe vande Indische gewassen meest getrokken uit de schriften van Carolus Clusius. Nu wederom van meeuws oversien ende verbeterd. t. Antwerpen. 1644. (De 1e druk van Dodoens (= Dodonaëus) verscheen te Antwerpen in 1554; hij stierf 1585, Clusius, commentator van verscheiden plantkundige werken, stierf 1609. De 1e druk van den zoo vermeerderden Dodonaëus verscheen te Leiden in 1608.)
- * DOES. (A. M. K. DE) „Toestand der nijverheid in de afdeling Bandjarnegara.“ In Tijdschr. Bat. Gen. XXXVI, 1893, p. 1—112, met platen vooral p. 9—27 en p. 44—49, met plaat I en III. (Bandjarnegara ligt in Banjoemas.)
- DONSELAAR. (W. M.) In Meded. Ned. Zend Gen., XVI, 1872, p. 393—395. (Opmerking over kleuren en kleurenzin bij de inlanders in den Timor-archipel.)

- * DRIESSEN, (F.) „Batikfabricatie enz. 1879 & 1884.“ [Handschrift van den heer F. Driessen te Leiden, met aantekeningen, gemaakt tijdens zijn beide vakreizen over Java in de vermelde jaren.]
- „Tie and Dye Work, manufactured at Semarang, Island Java.“ In Intern. Arch. f. Ethn. II, Leiden, 1889, p. 106—108, met plaat VI.
- ECK, (R. VAN) Eerste proeve van een Balneesch-Hollandsch WOORDENBOEK. Utrecht, 1876.
- In Tijdschr. v. N. I. 1878, II, p. 202, en 1880, II, p. 11. (Opmerking over weven op Bali.)
- „Een kwynende tak van nijverheid op Java.“ In het weekblad Eigen Haard, 1889, p. 576—578. Met plaat. (En verg. van denzelfden „Tooneeltes uit het Javaansche volksleven“, ibidem, p. 416—421, met 4 platen.)
- ECONOMIST. — „De Economist, opgericht door Mr. J. L. de Bruyn Kops.“ 's Gravenhage. Maandschrift. (Verschijnt sinds 1852.)
- EEDEN (F. W. VAN) „Versiering en Kunststijl in de Nijverheid.“ Tijdschr. t. Bev. v. Nijv. XXVII, 1864, p. 87—110, 289—311, 355—369, 388—402, 425—442, en 503—535.
- EMERIC-DAVID (T. B.) Histoire de la peinture au Moyen Age, suivie de l'histoire de la gravure. Paris, 1842. Vooral p. 141—159, en met name de noot op p. 142—143. (Beschouwingen over den ouderdom der katoen-drukkunst in Voor-Indië, en opmerking over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst.)
- ENCYCLOPAEDIE (van) NEDERLANDSCHI-INDIË. 's Gravenhage-Leiden, dl. I (zonder jaartal, maar is van 1896), dl. II (is sinds Sept. 1899 compleet), dl. III (nog niet begonnen). Vooral in voce „Batikken“, in dl. I, gegrond op de mededeelingen van De Does uit Bandjarnegara. (Met medewerking van anderen, vooral samengesteld door PROF. MR. P. A. VAN DER LITH.)
- ENGELBERG, (A. W. J.) en anderen „De inlandsche kunstnijverheid in de residentie Bantam.“ In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLVII, 1893, p. 342—360, vooral p. 354 en 358.
- ESSER, (J.) „De Bijenteelt in de Residentie Timor.“ In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., X, 1864, p. 251—253; vooral p. 252. (Over uitvoer van Timor-was naar Java, voor batikken bestemd.)
- EXPOSITION UNIVERSELLE de Paris en 1878. Catalogue spécial des produits exposés par le Royaume des Pays-Bas, publié par la Commission royale. Vooral p. 161.
- FEDERICI CESARE DE L. Viaggio . . . nell' India Orientale, et oltra l'India. Venetië, 1587. Vooral p. 28, 73 en 126. (Ex. van de Univ. Bibl. te Leiden, d. schryver vertrok in 1563 uit zijn vaderstad Venetië naar Indië, en keerde vandaar eerst in 1571 er terug.)
- FILALHO, ZIE ORTA.
- FORBES WATSON, (J.) The textile manufactures and the costumes of the people of India. London, 1866. Vooral p. 90—94. (Is eigenlijk een handboek dat tot uitlegging dient voor 20 collecties van 700 stalen van Indische weef- en andere goederen; van welke 20 collecties stalen 13 in voorname handelscentra van Groot-Brittannië, en 7 in eenige steden van Britsch-Indië bewaard worden.)
- FORREK, (Dr. R.) Die ZEUGDRUCKE der byzantinischen, romanischen, gothischen und spätern Kunstepochen. Strassburg, 1894. Vooral p. 12—13 en 32—33, met plaat II en III achteraan.
- Die KUNST DES ZEUGDRUCKS vom Mittelalter bis zur Empirezeit. Strassburg, 1898. Vooral p. 7—10, en plaat I en II achteraan.
- FRANCIS (E. A.) In Tijdschr. v. N. I., ten jaarg. 1838, IIe Deel, p. 48. (Opmerking over een eigenaardige wijze van verven der weefgaren op „Timor in 1831“.)
- FREYSS, (J. P.) In Tijdschr. Bat. Gen., IX, 1860, p. 464. (Opmerking over een eigenaardige manier om patronen op kledingstukken aan te brengen bij de heiden-sche Keo's een bergvolk op Flores.)
- GLIUCKEL, (Dr. J. E. C.) ZIE ROORDA-VREEDE.
- GIDS VOOR INSULINDE Den Haag, 1898. Vooral p. 33, 41, en de zincografie op p. 42. (Speciale „Gids voor de Insulinde-bezoekers“, n.l. voor het Indische en speciaal-inlandsche gedeelte wat verbonden was aan de Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid, van begin Juli—eind Sept. 1898 te 's Gravenhage gehouden. Bevat 16 zincos.)
- GOENS (RIJCKLOFF VAN) Javaense Reyse, gedaan van Batavia over Samarangh na de Koninklyke Hoofd-plaets Mataram . . . in den Jare 1656. Tot Dordrecht, Anno 1666. Vooral p. 16 en 26. (Dit reisverhaal is nogmaals, doch niet geheel zuiver, afgedrukt geworden naar de oude uitgaf in Indië Kon. Inst. t. IV, 1856, p. 307—350, en zie daar vooral p. 327 en 342.)
- GORKOM (K. W. VAN) De Oost-Indische cultures, in betrekking tot handel en nijverheid. Tweede herziene druk, Amsterdam, 1884. 2 dln. Met SUPPLEMENT, Amsterdam 1890.
- GRANDPRÉ, (L. DE) Voyage dans l'Inde et au Bengale en 1789 et 1790. Paris, 1801. 2 dln. Vooral I, p. 176. (Mededeelingen over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst.)
- GRESHAM, (Dr. M.) Nuttige Indische planten. Amsterdam, afl. 1, 1894; afl. 2, 1895; afl. 3, 1896; afl. 4, 1897. Vooral p. 50—52, 121—124, 131—135, en 165—170, met bijbehorende afbeeldingen. (Het totaal dezer 4 afleveringen behandelt XI diverse planten, en zijn voornamelijk overdrukken van artikelen die eerst in het weekblad de „Indische Mercuur“ verschenen, de 5e afl., welke deel I compleet zal maken, verschenen nog niet, doch wel reeds nos. XLI—XLIV in de Ind. Mercuur.)
- GRIEKEN, (Th. M. M. VAN) De plant in hare ornamentale behandeling. Groningen, (1888). Vooral p. 102—103 en afbeelding.
- GROENEVELDT, (W. P.) NOTES on the Malay Archipelago and Malacca. Compiled from Chinese sources. Batavia—Den Haag, 1876. (Zijnde het 1e Stuk van Verh. Bat. Gen., XXXIX, 1880)
- CATALOGUS der Archeologische Verzameling v. h. Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen . . . met een voorloopen inventaris der beschreven steenen door Dr. J. L. A. Brandes. Batavia, 1887.
- GRONIMAN, (J.) De Garebeg's te Ngajogyakarta. Met photographien van Cephas. 's Gravenhage, 1895.
- GRONWILDELL, (A.) Buddhistische Kunst in Indien. Berlin, 1893. Vooral p. 56 en 153—155, met afbeeldingen.
- HAGEMAN, (Jn. J.) In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., V, 1859, p. 146—147. (Opmerking over batikken in Soerabaja.)
- HALEWIJN, (M. H.) In Tijdschr. v. N. I., ten jaarg. 1838, IIe Deel, p. 16; en verg. p. 4 noot en p. 24. (Opmerking over een eigenaardige, in 1823 geleerd verouderde manier om patronen op kledingstukken aan te brengen bij de vroegere inwoners van Bandjarmasin. De initialen M. H. onder dit stuk van 1824 en 1828 zijn wel van den toenmaligen resident te Bandjarmasin, M. H. Halewijn.)
- HANDSCHRIFTEN, ZIE Hs., en ook BABAD LIPA NEGARA, BABAD SENGKALA, BANDUNG, CAMERIK, CORNETS DE GROOT, DAMAR WULAN, DRIESSEN, HIKAYAT KUDA SUMIRANG, HIKAYAT MESA URIP, JAGOR, KORAWACRAMA, PEPAKEM TJARBON, RENGANIS, STAALBOEKEN, TJENTINI, UjdANG-UjdANG, WINTER (C. F. en J. W.)
- HART, (Mr. C. VAN DER) „Binek.“ In Elsevier's Geillustreerd Maandschrift, XVI, 1898, p. 366—368. Met afbeelding.
- HASSELL, (A. L. VAN) Volksbeschrijving van Midden-Sumatra. Leiden, 1882. Met „Ethnographische Atlas van Midden-Sumatra“, Leiden, 1891. (Voornamelijk het IIe Deel. Eerste Gedeelte, van „Midden-Sumatra. Reizen en onderzoekingen der Sumatra-expeditie“.)
- HAVART, (Dr.) Op- en Ondergang van Cormandel. t. Amsterdam, 1693. Drie deeltjes in 1 band. Vooral I, p. 92—93 en 147—148, II, p. 15—26, en 44—45, III, p. 13—14, 17, en 21—25. (Vertoefde van Dec. 1672—1685 aan de kust van Koromandel.)
- HAVELL, (E. B.) The painted cotton industry of India.“ In „Journal of Indian Art“, No. 19, London, Juli 1887, p. 18—20. En zie de aanvulling dezer studie ibidem, No. 27, London, Juli 1889, p. 10—12. (Geeft gedeeltelijk een beschrijving van de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst.)
- HEKMEYER, (J.) Vruchten, geneesmiddelen, verfstoffen en voedingsmiddelen, Haarlem, (1883). Vooral p. 145—158. (Maakt deel uit van den Beschryvende Catalogus van het Kolomaal Museum te Haarlem; Hekmeyer's arbeid is echter zeer onvoldoende.)
- HELLWALD, (Dr. VON) Naturgeschichte des Menschen. Stuttgart, (± 1885). 2 dln. Vooral II, p. 516 en afbeeldingen op p. 514—516.
- Midsch. Pandji-verhaal, omtrent welks ouderdom de opmerking geldt bij het hier volgend nummer, verg. Juynboll, Catalogus etc. 1899, p. 458.
- HIKAYAT MESA URIP PANDJI DJAYA LILANA. Codex 3251 uit het Legaat-Van der Tuuk te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 222. (Maleisch Pandji-verhaal uit het Javaansch vertaald, van met vast te stellen ouderdom; doch in allen gevalle ouder dan de beginnende Javaansche en daardoor naderend tot de Balneesche Pandji-verhalen, verg. Juynboll, Catalogus etc. 1899, p. 96—100.)
- HOLLVILL, (G. W. C.) BAKON VAN. In Tijdschr. Bat. Gen., XXXIII, 1890, p. 78. (Opmerking over een eigenaardige manier om patronen op kledingstukken aan te brengen bij de Aroe-eilanders.)
- HOLLVILL, (Dr. W. K. VAN) Reis over Java, Madura en Bali in het midden van 1847. Amsterdam, I, 1849, p. 133. (Opmerking over batikken te Kénong met noot van den uitgever, prof. Veth.)
- HOLLANDER, (Dr. J. J. DE) Handleiding bij de beoefening der land- en volkenkunde van Ned. Oost-Indië. Vijfde druk. Om- en bijgewerkt door R. van Eck Breda, 1895—'98. 2 dln. Vooral I, p. 448—449. (De 1e druk verscheen 1861—'64; de 2e 1869—'71; de 3e 1874—'77, de 4e 1882—'84.)
- HOLLE, (K. F.) Vastig bericht omtrent eenige LONTAR-HANDSCHRIFTEN, afkomstig uit de Soenda-landen, door Raden Saleh aan het Bat. Gen. van K. en W. ten geschenke gegeven, met toepassing op de inscriptien van Kwali.“ In Tijdschr. Bat. Gen., XVI, 1867, p. 450—470; vooral p. 453—461 en met name p. 457.
- KOPEREN PLATEN met inscriptie van 782 v. n. Çaka . . . en 1295 van Çaka.“ In Verh. Bat. Gen., XXXIX, 1880, 5e Stuk, p. 1—9, en 2e druk van d. II, 1823, p. 249—262. (De 1e druk van d. II is zeer zeldzaam en mij onbekend.)
- HOKA SICCAMA, (Jur. L. Th.) „Inlandsche nijverheid“ (dd. Pékalongan 28 Juli 1891.) In Kol. Versl. van 1892, Bijlage C, No. 7, fol. 5—6. (Bevat een vrij uitgebreide beschrijving van het Pékalongan'sch batikken.)
- Hs. DJAPARA = Beschrijving van het vervaardigen van kain sogan, opgesteld te Djapara in het voorjaar van 1898 door drie dochters van den Regent van Djapara, tot begeleiding en opheldering eener inzending op de Nationale Tentoonstelling van Vrouwenarbeid te Den Haag. Zie verder de Inleiding hierin op p. VII en X—XI.
- Hs. HAARLEM = 4 stukken uit 1825, alle handelende over het batikken, alle vrij ongeteekend, maar alle blijkbaar rapporten, ingediend door

agenten op Java aan de Factory der Ned. Handelmaatschappij te Batavia. Alleen het restuk draagt een hoofd: „Beschrijving der bewerking van eenige Batik goederen zoo als die gewoonlijk te SAMARANG plaats vindt”, en is aan 't slot gedateerd „Samarang den 12 Julij. 1855”; het 2e stuk draagt slechts aan 't begin de datering „Samarang 14 Julij 1855”, en is blijkbaar een vervolg op het 1e, het 3e en omvangrijkste stuk is van een andere hand, draagt enkel aan het slot den datum „Batavia 2 Septbr. 1855”, en handelt over de batik-nijverheid der Chinezen te BATAVIA; het 4e stukje is zonder dagteekening, doch draagt als hoofd „Beschrijving van het gebruik der Soga Bast bij het vervaardigen van Batik Soga kleedjes”. (Handschrift in bezit van de Haarlemsche Katoenmaatschappij, directeur Jhr. C. F. van de Poll. Verg. verder de Inleiding hiervóór p. VIII).

- [Hs. RIJKSARCHIEF = „Informatie van Diverse landen & Eylanden gelegen naar Oostindien om aldaer bequámlik te handelen ende wat coopmanschap daer valt & daer best getrocken is”. (Is een ongedateerd stuk van begin November 1603, aangezien het deel uitmaakt van een foliant, waar onmiddellijk aan deze „Informatie” voorafgaat een stuk gedateerd „Amsterdam . . . desen notember ao. 1603”, terwijl er onmiddellijk op volgt een bescheid met de dateering „op den Elfden nouember ao. 1603 in Amsterdam”. In De Jonge's „Opkomst etc.” III, 1865, p. 149-163 werd een uittreksel, in geenszins zuivere transcriptie, afgedrukt, terwijl het stuk daar toegeschreven wordt aan (Cornelis) STALPAERT VAN DER WIELL, die van 23 April 1601-17 Febr. 1603 op het admiraalschip van Wolphert Harmensz. een reis naar Indie had bijgewoond als fiscaal; verg. De Jonge, II, 1864, p. 261-265 en 530-536. Of deze toeschrijving echter juist is, mag betwijfeld worden. Verg. verder de Inleiding hiervóór, p. XVIII).
- HUMMEL (J. J.) The dyeing of textile fabrics. 2d edition. London-Paris-New York-Melbourne, 1886.
- * HYMANS VAN WADENOYEN (M.) Mededeeling over Timor'sche bijenwas in „Verslagen der Algemeene Vergaderingen” van het Indisch Genootschap van 1886, p. 101-102.
- IND. GIDS = „De Indische Gids”. Maandschrift. (Verschijnt sinds 1879).
- INTERN. ARCH. F. ETHN. = „Internationales Archiv für Ethnographie Redaction Dr. J. D. E. Schmeltz”. Leiden. Tweemaandelijksch tijdschrift (Verschijnt sinds 1888).
- * JACOBS (Dr. Jul.) Eenigen tijd onder de BALIËRS. Batavia, 1883.
- * ——— Het familie- en kampongleven op Groot-ATJEH. Eene bijdrage tot de ethnographie van Noord-Sumatra. Leiden, 1894. 2 dln. Met platen achteraan dl. II. Vooral II, p. 130, en 148-151, met plaat XXVII en XXVIII.
- en MEYER (J. J.) De Badoe's. 'sGravenhage, 1891. Vooral p. 80-82 en 99.
- * JAGOR (Dr. F.) Korte uitleg van het tegenwoordige bariken in Zuid-Indië, met name te Madura en Palamkottah. Overgezonden aan den steller dezer Bibliografie bij begeleidend schrijven van Dr. A. Grunwedel, dd. Berlijn, 1 October 1898.]
- * ——— Zie BARTELS.
- * JANSZ (P.) SUPPLEMENT op het Javaansch-Nederduitsch Woordenboek van Gericke-Roorda. Samarang-Amsterdam, 1883. (Is feitelijk een supplement op den 2en druk van Roorda-Vreede, 1875 (zie deze Bibliografie), en een vervolg op Jansz' eigen „VERVOLG op Dr. J. F. C. Gericke's Javaansch-Nederduitsch Woordenboek. Samarang, 1868” met „AANHANGSEL. Samarang, 1871” (welke twee laatstgenoemde een doorlopende pagineering samen hebben); aangezien echter in den 3en druk van Roorda-Vreede, 1886, de gegevens van Jansz niet overgenomen werden, vormen diens Supplement en diens oudere Vervolg met Aanhangsel nog steeds supplementen op de laatste uitgaaf van Roorda-Vreede).
- Nederlandsch-Javaansch WOORDENBOEK. 5e weder vermeerderde druk. Samarang, 1899.
- * JAV. BRIEVEN = „Javaansche brieven, berigten, verslagen, verzoekschriften enz. enz. . . . naar handschriften uitgegeven door T. Roorda, Amsterdam, 1845.” Vooral p. 360; of in den 2en herziene druk door A. C. Vreede, Amsterdam, 1875, p. 200-201.
- * ——— „Courant.” Officieel nieuwsblad der Ned.-Ind. Regeering, sinds 1828. Verschijnt thans tweemaal 's weeks. (Heette van 1810-1811 „Batavia'sche Courant”, van 1812-1816 „Java Government Gazette”, van 1817-1827 weer „Batavia'sche Courant”).
- „Indel und Industrie des Kantons Glarus. Geschichtlich dargestellt I Teil. Glarus, 1898. (Separatabdruk aus Heft XXXIII des Hist. Jahrbuchs. Het IIe deel nog niet verschenen).
- JONGE (Jhr. Mr. J. K. J. DE). De Opkomst van het Nederlandsch gezag in Oost-Indië. 'sGravenhage-Amsterdam, 1862-1888. 13 dln. Zie vooral dl. III, 1865, dl. IV, 1869, dl. V, 1870. (Dl. XI-XIII zijn uitgegeven en bewerkt door M. L. VAN DEVENTER. Alfabëtisch Register (onvolledig) door J. W. G. van Haarst. 'sGravenhage, 1888).
- * JOURNAL OF INDIAN ART. Passim. Driemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds Aug. 1883 te Londen, en behandelt uitsluitend Britsch-Indië).
- JUNBOLL (Dr. H. H.) Catalogus van de Maleische en Sundaneesche handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek. Leiden, 1899.
- KASTELEYN (P. J.) De indigobereider en blaauwverver . . . Volgens eene . . . prijsvraag van den heere Quatremère Dyonval vertaald, en met aanmerkingen, benevens twee aanhangsels . . . verrijkt. Dordrecht, 1788. Met platen. (Zijnde dl. I van het Serie-werk „Volledige Beschrijving enz.” (zie deze Bibliografie, onder Boot). De prijsvraag van D. B. Quatremère-Disjonval „Analyse et examen chimique de l'indigo” verscheen te Parijs in 1777; in 1787 kwam hij in Holland.)
- KATE (Dr. H. F. C. TEN) In Tijdschr. Ned. Aardr. Gen., 2e serie, XI, 1894, p. 341-342, 551, 591 en 699. (Opmerkingen over kleuren en kleurenzin bij de inlanders in den Timor-archipel).
- * KEMP (P. H. VAN DER). Résumé van gewestelijke rapporten over de kunstnijverheid in Nederlandsch-Indië. Batavia, 1889. (Hierbij ontbreken rapporten van de Preanger, Jogjakarta, Padangsche Bovenlanden, Borneo's Westerafdeeling, Ternate, Amboina, en Bali. Verg. verder deze Bibliografie onder OVERZICHT).
- KERN. (Dr. H.) „Over eene OUDJAVAANSCH OORKONDE van Çaka 782.” In Versl. en Meded. Kon. Ak. v. Wet., afd. Letterkunde, 2e Reeks, X, 1881, p. 77-115, vooral p. 83-84, 97 en 108.
- „Un DICTIONNAIRE SANSKRIT-KAVI”. In „Actes du Sixième Congrès international des Orientalistes tenu en 1883 à Leyde”, Leide, 1885, 3e Partie, Section 2, p. 1-11.
- * ——— „De FIDJITAAL vergeleken met hare verwanten in Indonesië en Polynesië”. In Verh. Kon. Ak. v. Wet., afd. Letterkunde, XVI, 1886, laatste Stuk. Zie i. v. „Batu”.
- „TAALKUNDIGE GEGEVENS ter bepaling van het stamland der Maleisch-Polynesische volken”. In Versl. en Meded. Kon. Ak. v. Wet., afd. Letterkunde, 3e Reeks, VI, 1889, p. 270-287. Met Bylagen A-F.
- * KILIAAN. (H. A.) „De inlandsche kunstnijverheid in de afdeeling Patjitan”. In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIV, 1892, p. 333-360. Met plaat X (is onderaan plaat IX te vinden). (dd. Tegal-ombo, 3 Juni 1890).
- * KLINKERT. (H. C.) Nieuw Maleisch-Nederlandsch Zakwoordenboek, ten behoeve van hen, die het Maleisch met Latijnsch karakter beoefenen. Leiden-Batavia, 1892.
- KOK. (J.) Zie ONDERRICHTINGEN.
- * KOL. VERSL. = „Koloniaal Verslag.” (Jaarlijksche Bijlage C van het „Verslag der Handelingen van de Tweede Kamer der Staten-Generaal”; uitgegeven voor het eerst in 1851, als „Verslag van het beheer en den staat der Kolonien over 1849”). Zie voorts OVERZICHTEN.
- KOORDERS. (S. H.) Plantkundig Woordenboek voor de boomen van Java. Batavia-'sGravenhage, 1894. (Is No. XII van de „Mededeelingen uit 's Lands Plantentuin”, n.l. te Buitenzorg).
- [KORAWACRAMA. Codex 564 uit het Legaat-Van der Tuuk te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 46.] (Oud-Javaansch prozawerk van niet vast te stellen ouderdom, doch hetgeen, aangezien er geheele Sanskrit-verzen in aangehaald worden, tot het Oud-Javaansche tijdperk moet behooren, ouder dus is dan de opkomst van het Middel-Javaansch, d. i. ouder dan ± 1300 A. D.)
- * LAKON DJAGAL ABILAWA. In Verh. Bat. Gen., XL, 1879, p. 157. (Vormt no. 11 van de „Drie-en-twintig schetsen van wayang-stukken (lakon's), gebruikelijk bij de vertooningen der Wayang-Poerwa op Java”, in dit deel te zamen uitgegeven door Ch. te Mechelen. Zijn dus hedendaagsche libretto's van het geliefde Javaansche Schimmenspel).
- LANGGEG (Dr. F. A. Junker von). Segenbringende Reisahren. Leipzig, 1880. 3 dln. Vooral II, p. 260-262, en met name noot 3 op p. 261. (Mededeeling over een eigenaardige manier in Japan, om door stufelpap-reserves witte patronen te behouden op een grond van zijde, die daarna in een verbad gekleurd wordt.)
- LEEMANS. (Dr. C.) BÔRÔ-BOEDOER op het eiland Java. Leiden, 1873. Met bijbehorenden folio-Atlas van 393 teekeningen door, in hoofdzaak, F. C. Wilsen. (In 1874 verscheen te Leiden de vertaling „Bôrô-boudour dans l'île de Java”).
- Beschrijving van de Indische oudheden van het Rijks-Museum van Oudheden te Leiden. Leiden, 1885.
- LE PILEUR D'APLIGNY (.) ESSAI sur l'art de la teinture, et sur les moyens de la perfectionner. Nouvelle édition. Paris, 1774. (De 1e druk is van 1770).
- L'ART DE LA TEINTURE des fils et étoffes de coton. Paris, 1776. Vooral p. 174-185 en 191-197. (De naam van den schrijver staat niet op den titel, doch blijkt uit Goedkeuring en Privilege achteraan).
- * LETTRES EDIFIANTES = „Lettres Edifiantes et Curieuses, écrites des Missions Étrangères, par quelques Missionnaires de la Compagnie de Jesus.” Paris, 1713-1776. XXXIV Recueils. Zie vooral XXVI, 1743, p. 172-217 „Lettre du Pere COEURDOUX, Missionnaire de la Compagnie de Jesus, Au P. Du Halde de la même Compagnie”, en daarin vooral p. 191-192, 197, en 214-215 (brief gedateerd „Aux Indes Orientales, ce 18 Janvier 1742”, vermoedelijk uit Kankili). En zie verder de Nouvelle Édition, Paris, 1780-1783, 26 Tomes, vooral Tome XIV, 1781, en daarin p. 146-153 „Lettre de M. POIVRE au Pere Coeurdoux”; uit Pondichéry, 1744, voorts p. 153-164 („Lettre du Pere COEURDOUX”; uit Pondichéry, begin 1748, en p. 217-240 „Lettre du Pere COEURDOUX, Missionnaire de la Compagnie de Jesus, au Pere Patouillet, de la même Compagnie”, dd. Pondichéry le 13 Octobre 1743). (Aangezien in de Koninklijke Bibliotheek te 'sGravenhage, de 1e druk der Lettres Edifiantes slechts compleet is tot en met deel XXVI, wordt voor de verdere dln. XXVII-XXXIV der eerste editie, gebruikt de Nouvelle Édition, (publiée par De Querbeuf), aanwezig in de Universiteits-Bibliotheek te Leiden. Deze Nouvelle Édition is bovendien systematisch geordend geworden in haar 26 Tomes, waarvan T. 1-5 bevatten de „Mémoires du Levant”, T. 6-9 de „Mémoires d'Amérique”, T. 10-15 de „Mémoires des Indes” (met generaal register dezer zes dln. achter Tome 15). T. 16-24 de „Mémoires de la Chine”, en T. 25-26 de „Mémoires des Indes et de la Chine.” Tomes 10-15 zijn alle in 1781, Tomes 25-26 beide in 1783 uitgegeven.

- In dl. XXVI, 1743, bevinden zich de misschien oudste Europeesche gegevens over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst; dl. XXVII, waarin de brief van Poivre en de 2e brief van Coeurdoux, verscheen te Parijs in 1749; en dl. XXVIII, waarin de 3e brief van Coeurdoux, aldaar eerst in 1753, de heer P. Driessen maakte ons op deze waardevolle bron opmerkzaam).
- LINSCHOTEN (J. H. VAN). *Itinerario, Voyage ofte Schipvaert . . . naer Oost ofte Portugaels Indien*. t. Amstelredam, 1596. Vooral fol. 14, 1e kol.; 15, 1e kol.; 20, 2e kol.; 21, 2e kol.; 22, 1e kol.; 26, 1e kol.; en 47, 1e kol.
- LITH (Mr. P. A. VAN DER). *Nederlandsch Oost-Indië*. Tweede geheel ongewerkte druk. Leiden, 1893—1894. 2 dln. Vooral II, p. 280—281, met fig. 4 en 4a op de bijbehorende plaat.
- LOOKEREN CAMPAGNE. (C. J. VAN). „INDIGO". In *Encyclopaedie v. Ned.-I.*, II (1890), p. 78—86. (Artikel uit 1897).
- „DE INDIGO". Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem, Mei 1898 (No. 17). Met Plaat.
- LOOS (Dr. D. DE). *Vetten, was, aetherische oliën, harsen, gom*. Haarlem, 1884. (Maakt deel uit van den Beschrijvende Catalogus van het Koloniaal Museum te Haarlem, de arbeid van De Loos is echter al even onvoldoende als die van Hekmeyer).
- MAYER, L. Th. Een blik in het Javaansche volksleven. Leiden, 1897. 2 dln. Vooral I, p. 24—25, en II, p. 489—497. Met afbeeldingen. (Een soort beknopte opstelling van hetzelfde werk kan men vinden in L. Th. Mayer's „De Javanen als mensch en als lid van het Javaansche huisgezin", Batavia-Solo 1894. En zie aldaar p. 216).
- MEDEDEDELINGEN VAN WEGE HET NEDERLANDSCH ZENDINGGENOOTSCHAP. Duumaandelijksch tijdschrift. (Verschijnen sinds 1857).
- MEYER (J. J.) Zie JACOBS en MEYER.
- MEYER KANNIET, (W.) Beschrijving der tentoonstelling te Magelang van producten van inlandsche nijverheid uit de residentie Kedoe op 20—22 Augustus 1891. Batavia, 1894. Vooral p. 26—28, met plaat XVII.
- MILBURN (W.) *Oriental Commerce, containing a geographical description of the principal places in The East Indies, China, and Japan, with their Produce, Manufactures, and Trade*. London, 1813. 2 dln. Vooral I, p. 277, 289, 365 en 390, II, p. 43, 81—82, 141, 213—215, 221—236, 276—277, 310, 312, 315, 320, 351, 359—362, 391, 397, 420, 432, 459.
- MIQUIL (P. A. VAN). *Flora van Nederlandsch-Indië*. Amsterdam—Utrecht—Leipzig, 1855 en 59, 1856, 1855. 3 dln. in 4 vol. Met Eerste Bijvoegsel, 1866.
- MOOK, (J. H.) *Notes of the Indian Archipelago and adjacent countries*. Part first. Singapore, 1837. Vooral p. 177. (Bevat herdrukken uit Engelsche comantanten van Singapore, Malaka, enz. Een 2e gedeelte is nooit verschenen).
- MUKHARJI (F. N.) *Art-manufactures of India*. Calcutta, 1888. (Samengesteld voor de „Glasgow International Exhibition, 1888").
- MULLIK SEN (H.) *De Nederlandsche katoen-nijverheid, en het stelsel van bescherming in Ned. Indië*. Rotterdam, 1857. Vooral p. 52—53, 140—153, 182—189, en 163—178. Met gekleurde originele staaltjes.
- MUSSE HENBROEK (Mr. S. C. L. W. VAN). *Iets over de inlandsche wijze van KATOEN-VERVEN (roodverven, bruinverven, blauwverven, enz.) op Molken-Java, en over de daarbij gebruikte grondstoffen*. Naar Javaansche bronnen bewerkt, en met aantekeningen voorzien. Leiden, 1878. Postum. (Bevat met name de overzetting van het in 1872 te Semarang uitgegeven Javaansche geschriftje over het maken van batik-goederen en kam Lembangan, zie deze Bibliografie, onder SĒRATI).
- MEDEDEELINGEN omtrent grondstoffen uit het Oostelijk gedeelte van onzen Indischen Archipel, die meer algemeen bekend bij ons ruimere toepassing zouden kunnen vinden. (Eerste gedeelte). Leiden, 1880. Vooral p. 13—14. (Meer dan dit re gedeelte is niet verschenen).
- Zie CAT. KOL. TENT. (1883). (Vooral de Sectie Nijverheid = de 10e klasse, G.)
- NATESA SASTU (PANDIT). „The decline of South Indian Arts", in *Journal of Indian Art*, nos. 28 en 29, Oct. 1889 en Jan. 1890, p. 23—24 en 28—32.
- NOT. BAT. GEN. = „NOTULEN van de Algemeene en Bestuursvergaderingen van het BATAVIAASCH GENOOTSCHAP van Kunsten en Wetenschappen" (Verschijnen sinds Sept. 1862, met jaarlijksche deelen).
- OENDANG-OENDANG. Zie Oudang-Oudang.
- ONDRICHTINGEN = „Eenige geheime onderrichtingen betreffende het drukken van chitsen en catoenen, alsmede de blauwkuip . . . gevonden in de ingelatenen schriften van Johannes Kok. Amsterdam, 1794". (Het Voorbericht erkent dat Kok het niet opstelde, „maar een voornaam Tekenaar en Verbereider". Ex. van den heer G. van Sillevoldt te Rotterdam).
- OOSTING (H. J.) *Soendisch-Nederduitsch Woordenboek*, op last van het Gouvernement van Ned. Indië zamengesteld. Batavia, 1879. Met Supplement. Amsterdam, 1882.
- ORTA (Garcia du). *Colophos dos simples e drogas e cousas medicinaes da India*. Goa, 1563. Gebruikt en aangehaald naar den 3en druk, bezorgd en van rijmke noten voorzien door den Graaf DE FICALHO, Lissabon, 1891—1895. 2 dln. („Edição . . . dirigida e anotada pelo Conde de Ficalho". Oudest systematisch geschrift over Indische nuttige gewassen enz.)
- OSKAMP, (D. L.) *Afbeeldingen der Artsenij-gewassen met daerzelve Nederduitsche en Latynsche beschrijvingen*. Amsterdam, 1796, 96, 96, 1802, 0000. 6 dln (Elk der 6 dln. bevat 100 platen, achter dl. VI is een dubbele Index).
- OUDEMANS (G. J.) *Javaansche Wetten, en andere bepalingen, geldig in Jogjakarta*, 1897, 1895, 1896. 3 dln. Vooral I, 1897, p. 7—8; en II, 1895, p. 6—7.
- OVERZICHT = „Kort Overzicht van de door ambtenaren bij het binnenlandsch bestuur op en buiten Java (in 1885—1887) verstrekte mededeelingen nopens de door den Inlander uitgeoefende bedrijven die eenigermate als takken van Kunstnijverheid zijn aan te merken." In KOL. VERSL. van 1880. Bijlage P P P. (Zijn dezelfde rapporten welke gedient hebben voor de samenstelling van het in 1889 te Batavia uitgegeven Resumé van den heer P. H. VAN DER KEMP (zie deze Bibliografie), welk Resumé echter veel uitvoeriger is).
- OVERZICHTEN betreffende den Oeconomischen Toestand van de meeste Gewesten van Nederlandsch-Indië, door de gewestelijke bestuurders opgemaakt en volkomen aan de Gouvernementscirculaire van 8 Nov. 1800 no. 2689. In KOL. VERSL. van 1891, Bijlage F F F; voor: A. Benkoelen (dd. Benkoelen, 20 Maart 1891), B. Lampungse Districten (dd. Telok Betong, 4 Juni 1891), C. Palembang (dd. Palembang, 24 Juni 1891), D. Oost-aust van Sumatra (dd. Medan, 1 Juni 1891), E. Binka en Onderhoorigheden (dd. Muntok, 31 Dec. 1890), F. Billiton (bijlage bij 't vorige), G. Timor en Onderhoorigheden (dd. Koepang, 20 Juli 1891). Vervolg in KOL. VERSL. van 1892, Bijlage C; voor: 1. Bantam (dd. Serang, 20 April 1891), 2. Bantam (dd. Batavia, 17 Sept. 1891), 3. Kruwang (dd. Poerwakarta, 27 Aug. 1891), 4. Preanger Regentschappen (dd. Bandung, 28 Juni 1891), 5. Cheribon (dd. Cheribon, 6 Aug. 1891), 6. Tagal (dd. Tagal, 14 April 1891), 7. Pekalongan (dd. Pekalongan, 28 Juli 1891; verg. deze Bibliografie onder HOKA SUCAMAN), 8. Samrang (dd. Salatiga, 14 Juli 1891), 9. Japara (dd. Patti, 28 Mei 1891), 10. Rembang (dd. Rembang, 30 Juni 1891), 11. Banjoe mas (dd. Banjoe mas, 26 Juni 1891), 12. Bagel-midd. Poerworedjo, 26 Mei 1891), 13. Kadoe (dd. Magelang, 20 Mei 1891), 14. Djokjokarta (dd. Djokjokarta, 17 Juli 1891), 15. Soerakarta (dd. 9 Mei 1891), 16. Madioen (dd. Madioen, 10 Sept. 1891), 17. Kediri (dd. Kediri, 29 April 1891), 18. Soerabaja (dd. Soerabaja, 16 Nov. 1891), 19. Pasoeroean (dd. Pasoeroean, 4 Sept. 1891), 20. Probolinggo (dd. Probolinggo, 30 April 1891), 21. Bezoeki, (dd. Bezoeki, 31 Maart 1892), 22. Madura (dd. Pamakassan, 11 Juni 1891), en voorts I. Riouw en Onderhoorigheden (dd. 29 Maart, 1892), II. Westerland van Borneo (zond. d. d. d.), III. Celebes en Onderhoorigheden (dd. Makassar, 7 April 1892), IV. Amboina (dd. 29 Febr. 1892), V. Afd. Boeleng en Djemberana (Res. Bali en Lombok) (dd. Boeleng, 28 Mei 1891). Tweede Vervolg en Slot in KOL. VERSL. van 1893, Bijlage B; voor: A. Ayeah en Onderhoorigheden (dd. Kotta Radja, 14 Maart 1893), B. Zuider- en Oosterafdeeling van Borneo (dd. Bandjermasin, 23 Febr. 1893), C. Menado (dd. 27 Jan. 1893), D. Ternate (dd. Ternate, 10 Maart 1893); alsmede nog Bijlage B. b. i. s. Sumatra's Westkust (dd. Padang, 10 Juni 1893). (In al deze Overzichten bevindt zich als hoofdstuk II een artikel over „Nijverheid", weer onderverdeeld in een rubriek „Europeesche nijverheid", „Nijverheid van Vreemde Oosterlingen" en „Inlandsche nijverheid." Met deze 7 + (22 + 5) + (4 + 1) = 39 Overzichten is verslag gegeven van gansch Ned. O. Indië).
- OVERZICHT = Overzicht van de nijverheid in Ned. Indië in het jaar 1858, volgens de administratieve verslagen der verschillende gewesten zamengesteld door Mr. J. A. van der Chjjs. In *Tijdschr. v. Nijv. en Landb.* in N. L. VII, 1861, p. 125—167, vooral p. 133—134, 139, 140, 147, 149.
- PANDIT DJAJA LAKSMA. In *Bydr. Kon. Inst.*, I, II, 1834, p. 170—171. (Javaansch dichtwerk, volgens Winter („Pandji Angreni") opgesteld door Mrs. Nigrah van Schippera I, onder den Soesoehoenan Pakoe Boewana III, te Solo, dus uit ± 1770. Gedeeltelijk vertaald door Dr. A. B. Cohen in 1872 in *Bydr. Kon. Inst.* verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 156—159).
- POPAKAM TJARBON. *Codex 1903* te Leiden. Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 18. (Cheribon'sche codificatie dd. 18 April 1768, door de Soemboeng Sultan van Tjebon onder leiding van den Holl. resident, getrokken uit verschillende oudere Javaansche Wetboeken, hier o. a. uit de Djaja Lengkara. Het hs. heeft links den Javaanschen, rechts den oud-Hollandschen tekst; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 153—154. Een goed deel van den Holl. tekst werd afgedrukt in het tijdschrift „Het Regt in Nederlandsch-Indië", 2en jrg., dl. III, Batavia, 1860, doch zeer onzuiver, zie aldaar p. 153).
- PERIPATETICS. Zie Uilken's.
- PERKIN (A. G.) AND HUMMEL (J. J.) *Colouring and other principles contained in Mang-Kondou (sic)*. Zonder plaats en jaartal (doch is van 1894, en 1895 bijzaak te Londen uitgegeven). Lees voor „Mang-Kondou" „Mang-Koudu"; verscheen het eerst in de „Contributions from the Cloth-workers research laboratory, Dyestuff Department, York-shire College", en werd herdrukt in het *Journal of the Chemical Society* van 1894. Ex. van den heer P. Driessen te Leiden).
- PLAKAATBOEK = „Nederlandsch-Indisch Plakaatboek, 1602—1811, door Mr. J. A. van der Chjjs. Uitgegeven door het Bat. Gen. van Kunst en Wetenschappen met medewerking van de Ned. Ind. Regering." Batavia's Hug., 1835—97. 16 deelen. (Alleen het 17e en laatste deel, zijnde een Systematisch Register, is nog niet verschenen).
- PLINIE. *Wzn. d. M.* In *Ind. Gds.*, 1860, II, p. 2534—2535. (Mededeelingen over eigenaardige wijzen van verven hunner weefgarens, en aanbrenging van patronen op zeelfs is door sommige stammen in het Zuidoostelijk deel van den Ind. Archipel).
- „Gids voor den bezoeker van het Ethnographisch Museum van het Koninklijk Zoologisch Genootschap „Natura Artis Magna". In *Inhoud I. J. v. H. Buiten-zettingen*. Amsterdam, (1835). Vooral I, p. 13—14.
- PLINUS. *Myth. Hist. v. Naturis*. ± 75 A. D. Gedrukt en aangehaald naar de editie bij Didot te Parijs, „Histoire Naturelle de Plinie, avec la traduction en français par M. E. Lattre", 1811—1850. 2 dln. Vooral Liber XXXV, cap. 27 en 52 (Littre, II, p. 470 en 492—493), en met name cap. 42 (p. 456—457) (Plinius Myor stierf in 79 A. D.)

- * POENSEN (C.) „Iets over de KLEEDING der Javanen." In Meded. Ned. Zend. Gen. XX, 1876, p. 257—294, 377—420, en XXI, 1877, p. 1—21, met Wordenlijst p. 204—221. Vooral XX, p. 397—401, 405—407, en XXI, p. 5—8, met Wordenlijst in voce „ikët" en „batik" (p. 204 en 219—220.) (Aan het slot gedateerd „Kediri, Juni 1875").
- * — Zie WULANG REH.
- POIVRE (...). Zie LETTRES EDIFIANTES.
- POLO (MARCO). Zie YULE.
- * PRAETORIUS (C. F. E.). In de Indische Bijl., Tijdschrift, Leyden 1843, (I), p. 395—397; vooral p. 397; en verg. p. 383, noot. (Korte mededeeling omtrent enkele batiksters op de hoofdplaats Palembang in 1832).
- * QUARELLES (Le chevalier DE). *Traité sur les toiles peintes, dans lequel on voit la manière dont on les fabrique aux Indes, & en Europe.* Amsterdam, 1760. Vooral p. 11—40, en met name p. 21—26 en 32—39. (Bevat mededeelingen over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst, naar een onderzoek te Pondichéry gedaan (in ± 1740?) door den marine-officier DE BEAULIEU, welke memorie in bezit was gekomen van Dufay, die haar weer aan De Quarells geschonken had. De titel vermeldt als schrijver slechts „M. Q." wat, gelijk blijkt uit Barbier, *Dictionnaire des ouvrages anonymes*, IV, Paris, 1879, p. 810, = le chevalier De Quarells is. Ex. van den heer F. Driessen, te Leiden).
- * RAFFLES (Thos. Stamford). *The history of Java.* London, 1817. 2 dln. Zie vooral I, p. 168—171, met fig. 1 en 2 op de bijbehorende plaat; of zie in den 2en druk, London, 1830, 2 dln., I, p. 188—191, met fig. 1 en 2 op plaat 9 in den bijbehorenden atlas „Antiquarian, architectural, and landscape illustrations of the History of Java", London, 1844. (Daar de 2e druk meer verspreid is, zal zoowel de paginering van de re als van de 2e ed. aangegeven worden. Bevat de oudste Eur. beschrijving van het Javaansche batikken).
- RAMUSIO (G. B.) *Delle Navigazioni et Viaggi etc.* Venetie, 1550, 1559, 1556. 3 dln. (Beroemd en nogtaltig onontbeerlijk verzamelmwerk van oude reizen naar Oost en West; sommige stukken zijn alleen hier te vinden, zoo b. v. het SOMMARIO (zie beneden); het Ie deel zal aangehaald worden naar de 2e en eenigszins vermeerderde editie van 1554; Ramusio stierf 1557.)
- * RĒNGGANIS. Codex 1870 te Leiden, Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, p. 5; en ibidem Codex 894 uit het Legaat-Van der Tuuk, p. 5. (Javaansch dichtwerk, volgens Winter uit den Kartasoea'schen tijd, vervaardigd door den Rangga Djanoer, dus uit ± 1725; verg. Vreede, *Catalogus etc.* 1892, p. 65—68, alsmede C. Poensen in Meded. Ned. Zend. Gen., XIII, 1869, p. 163—164).
- RIBBE (C.). In „Festschrift zur Jubelfeier des 25-jährigen Bestehens des Vereins für Erdkunde zu Dresden." Dresden, 1888, p. 179. (Opmerking over een eigenaardige manier om patronen op kledingstukken aan te brengen bij de Aroe-eilanden).
- ROORDA (Dr. T.) *Javaansche WETTEN*; namelijk de Nawala-Pradada, de Anggër-Sadaya, de Anggër-Agëng, de Anggër-Goenoeng en de Anggër-Aroe-biroe. Amsterdam, 1844. Vooral p. 225—231, en 256—262.
- * — Zie ROORDA-VREEDE
- * ROORDA VAN EYSINGA (Dr. P. P.) *Handboek der land- en volkenkunde, geschied-, taal-, aardrijks- en staatkunde van Nederlandsch-Indië.* Amsterdam, 1841, 1841, 1842, 1850. 3 Boeken in 4 banden, waarvan band 1 het Ie en IIe Boek bevat met de beschrijving der Molukken en der Kleine Soenda-eilanden; terwijl band 2—4 het in 3 Deelen gesplitste IIIe Boek bevatten, wat geheel aan Java gewijd is. Zie vooral IIIe Boek, 3e Deel, p. 9 en 89.
- * ROORDA-VREEDE = „Javaansch-Nederduitsch Handwoordenboek van J. F. C. Gericke en T. ROORDA, vermeerderd en verbeterd door A. C. VREEDE. Amsterdam, 1886." Passim. (Is de 3e omwerking van het Jav.-Nederl. Woordenboek, wat in ren druk in 1847 te Amsterdam verscheen als „Javaansch-Nederduitsch Woordenboek, op last en in dienst van het Ned. Bijbelgenootschap samengesteld door J. F. C. Gericke, ... uitgegeven ... en vermeerderd en verbeterd door T. Roorda", terwijl de 2e druk in 1875 te Amsterdam verscheen als „Javaansch-Nederduitsch Handwoordenboek. Nieuwe bewerking van het Woordenboek van wijlen J. F. C. Gericke door T. Roorda. Voortgezet door A. C. Vreede." Een 4e veel vermeerderde druk is in voorbereiding; verg. de Inleiding hiervóór p. XVI.) Verg. ook deze Bibliografie onder JANSZ.
- ROO VAN ALDERWERELT (J. DE). In Tijdschr. Bat. Gen. XXXIII, 1890, p. 594—595. (Opmerking over een eigenaardige wijze van verven der wefgarens aan de kuststreken van Soemba).
- ROSETTI (G. V.) *Plietho de larte de tentori che insegna tenger pani telle banbasi et sede si per lartie magiore come per la comune.* Venetie, 1540. (Oudste gedrukte verzameling van allerlei recepten voor verven van verschillende stoffen. Ex. van den heer F. Driessen te Leiden.)
- * ROVERS (J. L.) „Bijdrage tot de kennis der inlandse katoen-industrie op Java." In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XVIII, 1873, p. 411—430. (Is een Résumé van Gewestelijke Rapporten van Java, vooral over de verbreiding aldaar van het stempeldrukken bij de batik-nijverheid; slechts van Cheribon ontbreken gegevens).
- RUMPHIUS (G. E.) *Het Amboinsche KRUID-BOEK*. ... Nagezien en uitgegeven door J. Burmannus. Amsterdam—'s Hage—Utrecht, 1741. 41, 43, 43, 47, 50. 6 dln. Met Auctuarium (= Supplement), 1755. (Van de XII Boeken die de 6 dln. vormen is Boek I—VI afgesloten in 1690, Boek VII—XII in 1695. Rumphius stierf in 1702). Een voortreffelijke Index op Rumphius stelde Dr. J. K. Hasskarl op „Neuer Schlüssel zu Rumph's Herbarium Amboinense", Abhandl. d. Nat. Gesellsch. zu Halle, IX Bd 2 Hft. (1864).
- D' Amboinsche RARITEITKAMER, behelzende eene Beschrijving van allerhande ... Schaalvissen, ... alsmede allerhande Hoorntjes en Schulpjes die men in d' Amboinsche Zee vindt: Daar beneven sommige Mineralen, Gesteenten, enz. Amsterdam, 1705. Vooral p. 217 en 219. (Is afgesloten in 1699).
- SACCARDO. (P. A.) *Chromotaxia seu nomenclator colorum polyglottus additis specimenibus coloratis ad usum botanicorum et zoologorum.* Editio altera. Padua, 1894. (Het mischien eenigste methodische werke over de verschillende kleurschakeeringen, van voorbeelden voorzien, en met de namen in Latijn, Italiaansch, Fransch, Engelsch, en Duitsch. De re druk verscheen te Padua in 1891).
- * SARONG (DER). Anonieme „Miscelle" in de „Oesterreichische Monatsschrift für den Orient", X, Wien 1884, p. 121—122. (Beschrijving van het Jav. batikken).
- SAVARY des Bruslons (J.) *Dictionnaire Universel de Commerce ... Continuë ... et donné au public par Ph. L. Savary.* Nouvelle Edition, exactement revüe, corrigée et considérablement augmentée. Copenhague, 1759, 60, 61, 62, en 65. 5 dln. fol. Passim (De 4 eerste deelen vormen het eigenlijke Woordenboek, terwijl het 5e een Geographisch Handels-Woordenboek is. Deze 6e editie is de beste en volledigste. De re druk verscheen van 1723—1730 in 3 fol. dln. te Parijs. Savary zelf stierf 1716, zijn broer Phil. Louis in 1727.)
- * SĒRAT = „SĒrat amatelakakēn rekanipun anjoga, angĕlēt tuwān adamĕl sĕndjāng sĕkaran, mawī katĕrangakĕn bambu-lumbūnpun. Anggitan sangking Surakarta. Ka-ĕtjap dening tuwān G. C. T. Van Dorp & Co ing Samarang ing tahun 1872". (Javaansch geschrift over het vervaardigen van gebatikte kledjes en van kam kĕmbangan, opgesteld door een ongenoemde Javan (?) uit Solo. Een 2e druk verscheen (zonder als zodanig vermeld te worden) bij dezelfde Sĕmai-ang'sche firma in 1884, met denzelfden Jav. titel, slechts met veranderd jaartal, en bovenaan als Holl. titel „Over het Batikken van Javaansche kledjes, in het bijzonder die van Soerakarta." Eenige eigenaardigheden doen vermoeden dat de heer F. L. Winter de hand had in de redactie van den tekst. Ex. van den ren druk in bezit van den heer F. Driessen te Leiden; de 2e dr. te Delft en Den Haag aanwezig).
- * SERRURIER. (Dr. L.) In „De Wajang Poerwa", Leiden 1896, p. 309 en noot, der 4e-editie. (Opmerking over Javaansche en Hindostanische (?) batik-kunst. In de 8e-editie van hetzelfde jaar te vinden op p. 205).
- SNOECK HURGRONJE. (Dr. C.) *De Atjehers.* Uitgegeven op last der Regeering. Batavia—Leiden, 1893—1894. 2 dln. Met bijbehorenden atlas van „Platen", 1895. Vooral dl. II, p. 65.
- SOMMARIO — „Sommario di tutti li regni, citta, & populi orientali, con li traffichi & mercantie, che iui si trouano, cominciando dal mar Rosso sino alli populi della China. Tradotto dalla lingua Portoghese (sic) nella Italiana." In RAMUSIO (zie boven), I, 2en druk, Venetie 1554, fol. 358 verso-fol. 372 verso. (Is een beschrijving der landen van af de Roode Zee tot aan China, opgesteld in ± 1545 door een Port. edelman, in den geest van Barbosa's Livro, en door Ramusio reeds in de re ed. van zijn dl. I (1550) opgenomen; het Port. origineel is tot nog toe niet teruggevonden, ontbreken doet, helaas! de beschrijving van den heelen Indischen Archipel, door opzettelijke vermindering van den tekst door Port. belanghebbenden. Verg. Bijdr. Kon. Inst., 6, VI, (L), 1899, p. 145—148.)
- * SONNERAT (J. A.) *Voyage aux Indes orientales et a la Chine, fait depuis 1774 jusqu'en 1781.* Paris, 1782. 2 dln. Vooral I, p. 150. (Mededeeling over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst).
- * STAALBOEKEN — O. I. Staalboeken van De Leidse Katoen-Maatschappij, voorheen De Heyder & Co. Folianten waarin verschillende stalen van echte en namaak-batiks geplakt zijn, met monsters van in Voor-Indië gedrukte en uit de hand geschilderde kledjes, alsmede de bijbehorende handelscorrespondentie (Ter beschikking gesteld door den heer F. Driessen te Leiden. No. I (het oudste Staalboek) loopt van 1846—57; No. II van 1858—61; No. III van 1861—62, No. IV van 1862—63; daarna krijgt iedere haven zijn eigen Staalboek).
- STALPAERT VAN DER WIELL (Zie Hs. RIJKSARCHIEF).
- STURLER. (J. E. DE). „Eenige veiwstoffen op Java en Sumatra." (In Javasche Courant van 22 April 1828 oorspronkelijk zonder hoofd, en enkel met de initialen „D. S." ... afgedrukt; en herdrukt met bovenstaand hoofd in Indisch Magazijn, 2e Twaalfst, 1845, Nos. 7—8, p. 162—167).
- SUBSIDIOS — „Subsidios para a historia da India Portuguesa publicados ... sob a direcção de R. J. de Lima Felner. Lisboa, 1868". (Vormt dl. V der „Collecção de monumentos meditos para a historia das conquistas dos Portuguezes em Africa, Asia e America." Bevat 1°. een stuk van Antonio Nunez uit 1554, 2°. een stuk van Simão Botelho uit 1554; 3°. een ongeteekend stuk uit 1525. „Lembrança das cousas da India".)
- * SWIETEN. (H. J. VAN) „Het batikken en de daarvoor benodigde werktuigen." In Tijdschrift van het Indisch Landbouw-Genootschap, XII, Semarang 1882, p. 161—163.
- TAVERNIER. (J. B.) *Les Six Voyages ... en Turquie, en Perse, et aux Indes.* Paris—Amsterdam, 1678. 2 dln. Vooral II, p. 38, 183, 301—308, en 318—323.
- * THURSTON. (E.) „The cotton fabric industry of the Madras Presidency." In *Journal of Indian Art*, no. 59 en 60, Juli en Oct. 1897, p. 20—24 en 25—32. Met pl. 81—88 en 92—98. (Hoewel Thurston toenmaals „Superintendent of the Madras Government Museum" was, zegt hij eigenlijk niets nieuws over de Zuid-Dekhan'sche batik-kunst, maar haalt Havell's mededeelingen dienomtrent — zie deze Bibliografie — in extenso aan).
- * (?) TIELE. (P. A.) In Bijdr. Kon. Inst. 4, I, 1878, p. 342 (fictieve interpretatie van een Port. gegeven omtrent Java en Malaka in 1511, als werd hier van „gebatikte" doeken gesproken, verg. Encyclopaedie v. Ned.-I., II, (1899), p. 331, 2e kol.)

- TIJDSCHR. BAT. GEN. = „TIJDSCHRIFT voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde, uitgegeven door het BATAVIAASCH GENOOTSCHAP van Kunsten en Wetenschappen". Tweemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds 1853).
- TIJDSCHR. NED. AARDK. GEN. = „Tijdschrift van het Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap". Tweemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds 1876; de 2e Serie begon in 1884).
- TIJDSCHR. t. BEV. v. NIJV. = „Tijdschrift ter Bevordering van Nijverheid", sinds 1860 (dl. XXIII) „Tijdschrift uitgegeven door de Ned. Mij. ter bevordering van Nijverheid". Maandschrift. (Verschijnt sinds 1833).
- * TIJDSCHR. v. N. I. = „Tijdschrift voor Neerland's Indië", en (sinds 1849) „Tijdschrift voor Nederlandsch Indië". Maandschrift. (Verschijnt sinds 1838, met overspringsing van 1841; van den ren—gen jrg. in 2 dln. per jaar, van den 6en—gen jrg. in 4 dln. p. j.; van den roen jrg. verscheen slechts dl. 1, in 1849 begon het in Nederland te verschijnen, geregeld in 2 dln. p. j.; sinds 1897 in 1 dl. p. j.)
- * TIJDSCHR. v. NIJV. EN LANDB. IN N. I. = „Tijdschrift voor Nijverheid en Landbouw in Nederl.-Indië", tot en met 1860 geheeten „Tijdschrift voor Nijverheid in Ned. Indië". Tweemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds 1854).
- * TIENTH. Codex 1814 te Leiden. Universiteits-Bibliotheek, Legatum Warnerianum, I, p. 181, 267, 622, 624, II, 370; en ibidem Codex 896 uit het Legaat—Van der Tuuk, p. 84. (Javaansch dichtwerk, volgens Winter oorspronkelijk uit den Mataram'schen tijd, opgesteld door iemand uit de Strandregentschappen (met name het Soerabaja'sche?), waarschijnlijk dus uit ± 1660, later omgewerkt door een Solo'schen klerk in ± 1822; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 323—327).
- TULLEKEN. (J. E.) „Verslag der indigo-onderzoekingen verricht in het Laboratorium van het Koloniaal Museum". Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem, April 1899 (No. 20).
- TURPIN. (Père) S. J. Brief zonder ander hoofd dan „Du Perc Turpin A Pontichery (sic!) en l'année 1718". in „Lettres Edifiantes et Curieuses, etc." (zie deze Bibliografie), XV, Paris 1722, p. 392—405, en beschrijvende „la maniere dont on appreste le coton, & dont on fait la toile aux Indes" (p. 392).
- TUUK. (Dr. H. N. VAN DER) Kawi-Balineesch-Nederlandsch Woordenboek. Deel I. Batavia, 1897. (Bevat de a (ha) tot en met ra, uitgegeven door Dr. J. Brandes, verdere deelen zijn nog niet verschenen).
- UILKENS. (J. A.) = Peripateticus. Brieven uit de Oost. Zutphen, 1874. Vooral p. 130—131. (Pseudoniem verschenen).
- UNDANG—UNDANG = 3 Javaansche Plakkaten, respectievelijk uitgevaardigd te Solo door den Soesoehoenan Pakoe Boewana III, op Zondag 24 Doelkangidjah Dje 1694 = Zo. 2 April 1769, en op Donderdag 13 Rabingoelawal Dje 1710 = Do. 5 Febr. 1784; en door den Soesoehoenan Pakoe Boewana IV op Donderdag 5 Djoemadilawal Ehe 1716 = Do. 21 Jan. 1790. (Bevatten allerlei bepalingen over geoorloofde en ongeoorloofde kleederdracht te Soerakarta, en meer diergelijke politieele voorschriften over Javaansche „goede zeden". Afschriften in 1888 te Solo voor steller dezes gemaakt, waarvan dat uit 1784 naar twee verschillende hss. Verg. verder de Inleiding hiervóór p. XVIII).
- VALENTIN. (FR.) Oud en Nieuw Oost-Indien. Dordrecht—Amsterdam, 1724, 24, 26, 26, 26, 5 dln. in 8 Stukken, daar dl. III, IV en V, elk in 2 Stukken onderverdeeld zijn. Passim.
- VERBEEK. (Dr. R. D. M.) Oudheden op Java. Lijst der voornaamste overblijfselen uit den Hindoetijd op Java met eene oudheidkundige kaart Batavia's Hage, 1891. (Zijnde Verh. Bat. Gen. XLVI, 1891).
- VERH. BAT. GEN. = „VERHANDELINGEN van het BATAVIAASCH GENOOTSCHAP van Kunsten en Wetenschappen". (Verschijnen sinds 1779 — na de oprichting van het Bat. Gen. in 1778 — op onbepaalde tijden).
- VERH. KON. AK. V. WET. AFD. LETTERKUNDE = „Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen. Afdeling Letterkunde". (Verschijnen sinds 1858, op onbepaalde tijden).
- VERSLAG = „Verslag van de in 1865, te Batavia gehouden tentoonstelling van grondstoffen en nijverheidsvoortbrengselen uit den Indischen Archipel, enz." Batavia, 1867. Vooral p. 42—43, 125—126, en 138—142.
- VERSL. EN MEDED. KON. AK. V. WET. AFD. LETTERKUNDE = „Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen, afdeling Letterkunde". Viermaandelijksch tijdschrift (Verschijnen sinds 1856, telkens in reeksen van 12 deelen).
- VETH (Dr. P. J.) HET KATOEN. Amsterdam—Leiden, 1865. (Zijnde No. III van de „Bijdragen tot de kennis van de voornaamste voortbrengselen van Ned. Indië", uitgegeven door De Maatschappij: Tot Nut van 't Algemeen).
- ——— JAVA, geographisch, ethnologisch, historisch. Haarlem, 1875, 78, 82. 3 dln. Met „Register en Verbeteringen", 1884. Vooral I, p. 537—545, en 601—607, met name p. 541—542.
- ——— Id id 2e druk, bewerkt door Joh. F. Snelleman en J. F. Niermeyer. Haarlem, 1896, 98, 4 dln. Vooral I, p. 21 en 262. (De twee tot nog toe verschenen deelen van dezen 2en druk behandelen de geschiedenis van Java; daarbij een opmerking over de Zuid-Dekhaansche batik-kunst, het geographische en het ethnologische deel moeten nog verschijnen.)
- ——— UIT OOST EN WEST. Verklaring van eenige uitheemsche woorden. Arnhem, 1889. Vooral p. 175—186, en met name p. 183—185.
- VORDERMAN (A. G.) Javaansche geneesmiddelen (II). In Geneeskundig Tijdschrift van Ned. Indië, XXXIV, 1894, p. 269—343.
- VREDE (Dr. A. C.) CATALOGUS van de Javaansche en Madoereesche handschriften der Leidsche Universiteits-Bibliotheek. Leiden, 1892.
- ——— Zie ROORDA-VREDE.
- * WALBEEHM (A. H. J. G.) „De inlandsche kunstnijverheid in de afdeling Pati, der residentie Japara." In Tijdschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIN, 1894, p. 355—360, vooral p. 387—389. Met plaat VI—IX (fig. 53—64).
- WALL. (H. VON DE) Materisch-Nederlandsch Woordenboek op list van het Gouvernement van Ned. Indië samengesteld . . . en, met weglating van al het overbodige, uitgegeven door H. N. van der Tuuk. Batavia, 1877, 80, 84. 3 dln. Met „Aanhangsel . . .", bewerkt door H. N. van der Tuuk en uitgegeven door Ph. S. van Konkel. Batavia, 1897.
- WALLIN (E.) De Nyl en Twist-Sucht Nae 't leven afgebeeld. Door C. R. Utrecht, 1690. Zie vooral p. 21. (Anoniem pamflet ter verdediging van den betandden plaau-nijder Romeyn de Hooghe, opgesteld door een zijner satellieten, Ericus Walten, dit laatste volgens vriendelijke mededeeling van D. W. P. C. Knüttel te Den Haag).
- WAKELF. (Lous) Monographs on the Tusser and other Wild Silks of India . . . and on the Dyestuffs and Tannin Matters of India and their Native Uses. London, 1878. (Uitgegeven als handleiding bij de Internationale Tentoonstelling te Parijs in 1878. Ex. van den heer F. Driessen te Leiden).
- WALL (G.) A dictionary of the economic products of India. Calcutta, 1889, 89, 90, 90, 91, 92, 93, 93, 93, 6 dln. in 9 vol. (aangezien deel VI in 4 Parts is gesplitst, met Index, Calcutta 1896. Een Supplement daarop vormen de diverse, sinds 1892 verschijnende, afleveringen van THE AGRICULTURAL LEISURE, ingedeeld naar de onderwerpen in verschillende series).
- WEPPER (H.) Mo in Intern. Arch. f. Ethn., III, 1890. Supplement, p. 10—11; met fig. 8 op plaat VI en fig. 16 op plaat VII. (Mededeeling over een eigenaardige wijze van verven der weefgaren bij de Moh. strandbevolking op Flores).
- WHARTON (B. L.) UND SONHLET (V. H.) Die Katun-Druckerei. Wien—Pest—Leipzig, 1892. Heeft platen met gekleurde staaltjes. (Is dl. 17 der „Chemisch-technische Bibliothek". Ex. van den heer F. Driessen te Leiden).
- WILKEN (Dr. G. A.) In Bijdr. Kon. Inst., 5, III, XXXVIII, 1888, p. 607 noot. (Vermelding van de opmerking van Freyss uit 1860 (zie deze Bibliografie en dit commenteerend(?) als het prototype van het jav. baukken).
- WINCKEL (Mr. C. P. K.) „Le Royaume de Jogjakarta (Java)". In Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa, II, 1880—81, p. 683—706, vooral p. 691. Met 2 zeer fraai gekleurde steendrukken.
- WINTER (Dr. F.) INSTELLINGEN, gewoonten en gebruiken der Javanen te Soerakarta. In Tydschr. v. N. I., 5en jaarg., 1843, IIe Deel, p. 450—456, 564—613, en 660—744; vooral p. 480.
- ——— Javaan-sche ZAMENSPRAKEN. Amsterdam, 1848 en 1858, 2 dln. Vooral I, p. 151—153, 250—251, en 253—256. (De 2e druk van dl. I verscheen te Amsterdam in 1872, de 3e druk aldaar in 1882, en zie in dezen vooral p. 78—79, 131, en 134).
- ——— Kawi-Javaansch WOORDENBOEK, ten behoeve van degenen, die Javaansche gedichten wenschen te lezen. Batavia, 1880. (Uitgegeven door Dr. H. N. van der Tuuk; Winter stierf in 1859).
- ——— „Javaan-sche OVERLEVERINGEN". (Ongedateerd handschrift no. 558 in bezit van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, te 's Gravenhage. Is vermoedelijk in ± 1845 opgesteld).
- * WINTER (J. W.) „Beschrijving van het Hof Soerakarta in 1824". (Handschrift no. 220 in bezit van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië, te 's Gravenhage).
- * WITT (Dr. O. N.) Chemische Technologie der G-spinnstfasern, ihre Geschichte, Gewinnung, Verarbeitung und Veredlung. Erste Liefierung. Braunschweig, 1853. Vooral p. 34—35. (Meer is niet verschenen. Ex. van den heer F. Driessen te Leiden).
- WITTENROOD (H. L.) In Tydschr. v. Nijv. en Landb. in N. I., XLIN, 1894, p. 397 (Opmerking over het batikken in Kédiri).
- * WULANG REH In Meded. Ned. Zend. Gen., XIV, 1870, p. 278—279. (Javaansch leerdicht, geschreven door Soesoehoenan Pakoe Boewana IV, in 1803. In overzicht teruggegeven door C. Poensen in Meded. Ned. Zend. Gen.; verg. Vreede, Catalogus etc. 1892, p. 288—289).
- YULE (COL. H.) The book of Sir Marco Polo, the Venetian, concerning the kingdoms and marvels of the East. Newly translated and edited, with notes, maps etc. Second edition, revised. London, 1875, 2 dln.
- ——— AND BURNELL (A. C.) Hobson-Jobson: being a Glossary of Anglo-Indian colloquial words and phrases, and of kindred terms; etymological, historical, geographical and discursive. London, 1886. Passim. Vooral I, v. „Chintz".
- * ZEITSCHR. F. ETHN. = „Zeitschrift für Ethnologie. Organ der Berliner Gesellschaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte." Tweemaandelijksch tijdschrift. (Verschijnt sinds 1869).

ERRATUM.

HOOIMAN, lees: HOOYMAN.

N. B. De werken die in den tekst zullen aangehaald worden zonder vermeld te staan in deze Bibliografie, worden, met verwijzing naar het aan 't slot van ons werk te geven APPENDIX, aldus b. v. aangehaald: „Haklon (1895), Appendix, p. 14."

I^E HOOFDSTUK.

DE TECHNIK VAN HET JAVAANSCHÉ BATIKKEN.

HET WOORD — De allereerste »BATIKKEN”. I. plicht van hem die een hoofdstuk schrijven zal over de techniek van het batikken op Java, mag wel zijn dit vreemde, Oostersche, woord te verklaren in zijn meest letterlijke beteekenis, en naar zijn inlandschen vorm »batik”, »ambatik”.

Is het een term, alleen op Java in gebruik en in zeer bizonderen zin? Of is het een woord dat zijn duidelijke verwantschap toont met uitdrukkingen, in zwang ook bij andere stammen van datzelfde bloed, waartoe de Javanen behooren? Welke familie niet enkel Insulinde bevolkt, het Eilandenrijk onder Nederlandsch opperbe-stuur, maar ook naar het oosten zich uitstrekt ver weg door den heelen Stillen Oceaan over al de eilandgroepen daar; naar het noorden heen de Filippijnen bewoont en gevonden wordt tot in Formosa; en westelijk-op, behalve het heele Maleische Schiereiland en enkele plekken nog van Fransch-Achterindië, ook een goed deel van het binnenland van Madagascar tot zijn gebied rekent, met den volksstam der Hova's.

Inderdaad blijkt dit laatste het geval. Het woord »batikken” — zooals wij dat op zijn Hollandsch weer uit »batik” maakten —, wel verre van speciaal-Javaansch te zijn, is een gemeenschappelijk bezit van verschillende loten dier talrijke en ruim verspreide Maleisch-Polynesische familie, die, beoosten Afrika beginnend, zich voortzet tot bewesten Zuid-Amerika en bezuiden China en Japan, met Nederlandsch-Indië, en speciaal Java, als hoogstontwikkeld ras-centrum. Evenals zoo menig woord van Germaanschen stam zijn verre neven en nichten heeft in Griekenland, Perzië en Voor-Indië, is de term »batik” zooals men dien op Java verstaat, in oorsprong en gewijzigde beteekenis onmiskenbaar verwant aan meer dan eene Maleisch-Polynesische volkstaal.

Aan de hand van een uitnemend kenner kan

I^{ER} ABSCHNITT.

DIE JAVANISCHE BATIK-TECHNIK.

DAS WORT — Die erste Pflicht »BATIKKEN” I. dessen, der der javanischen Batiktechnik einen Abschnitt weihen will, ist: die buchstäbliche Bedeutung dieses fremden, orientalischen, Wortes festzustellen, und zwar seiner einheimischen Form, »batik”, »ambatik”, nach.

Ist dies Wort nur auf Java und in ganz bestimmtem Sinn im Schwange? Oder ist es deutlich verwandt mit Begriffen, die sich auch bei andern, den Javanen verwandten Stämmen finden? Stämme, gehörend zu einer Völkerfamilie die nicht nur über die unter niederländischer Oberhoheit stehende Inselwelt sondern auch nach Osten über die weit verstreuten Inseln des Stillen Oceans, und nach Norden über die Philippinen bis Formosa verbreitet ist, während wir sie im Westen ausser auf der Malayischen Halbinsel auch an einigen Punkten französisch Hinterindiens antreffen und ihr ebenfalls auf Madagascar in den Hova's begegnen.

In der That findet sich letztere Annahme bestätigt. Das Wort »Batikken” — wie es im Holländischen aus »batik” geformt, weit entfernt ein specifisch javanisches Wort zu sein, ist Gemeinbesitz verschiedener Zweige jener zahlreichen, weit verbreiteten Malayisch-Polynesischen Rasse, welche vom Osten Afrikas bis gegen den Westen Süd-Amerikas, und südlich von China und Japan über Niederländisch Indien, mit Java als hochentwickeltem Rassen-Centrum verbreitet ist. Wie so manches zum germanischen Sprachstamm gehörende Worte sich, sei es dann auch nur entfernt verwandt zeigt anderen in den Sprachen Griechenlands, Persiens und Vorder-Indiens, so findet auch der Begriff »batik”, wie er auf Java gebraucht wird, nach Ursprung und anderer Bedeutung unverkennbar in mehr als einer malayisch-polynesischen Sprache Verwandte.

Aus der Arbeit eines vorzüglichen Sprach-

De grondbeteekenis van het Javaansche woord „batik, ambatik“³⁾ is dus duidelijk terug te vinden in volkstalen van Borneo, Noord-Celebes, de Filippijnen, waarschijnlijk zelfs van Fidji. Oorspronkelijk zooveel als „tikken“, „prikken“, heeft het in zijn oudste toepassingen ook wel met name beduid „met een stift tatoeëren“, de zeker meest antieke uiting van teekenkunst bij naaktlopende volken, welke die naaktheid versieren wilden; bij meer ontwikkelde stammen breidde zich dit begrip uit, en werd het „beprikken der huid“ tot teekenen, tot schilderen, tot schrijven. Doch alleen bij de Javanen, onder al deze Malaio-

Die ursprüngliche Bedeutung des javanischen »batik, ambatik“³⁾ kann also in den Sprachen der Eingebornen von Borneo, Nord-Celebes, der Philippinen, und wahrscheinlich selbst der Viti-Inseln zurück gefunden werden. Ursprünglich »ticken“ »Sticke machen“ bedeutend, gab es in seiner ältesten Anwendung wohl zumal den Begriff »mit einem Stifte tätowiren“, zurück, die sicherlich allerälteste Form des Zeichnens bei Völkern ohne Kleidung, die ihre Nacktheit verzieren wollten. Bei hoher entwickelten Völkern, erweiterte sich dieser Begriff und wurde das »*Tätowiren mittelst Stichen*“ zum »Zeichnen“, »Malen“.

Die Wurzel *tek* wohnt *pantik* a schreit, ist gleichwie *tak, tuk, tek*, (da *tek* Mandalaan *tok* eine Lautnachahmung von „stikken“). Aus „stikken“ ist der Bezug „durchen“, speziell mit etwas *Scharfen* (daher *Daj pantik*, Stachel und hieraus wieder *stututiren*, zeichnen, malen, schreiben“) hervorgegangen. Auch *tek* ist etymologisch das Berühren des Kattuns mit der Spitze des Juncus-Rohr *hen-tek*.

Polynesiërs, kreeg het een geheel bizonderen zin, een zuiver technisch karakter, en wil zeggen: ten behoeve van een verving van wit katoen in meer dan één kleur, met bijenwas dat wit katoen van te voren aan weërskanten gedeeltelijk *be-teekenen, be-schilderen, be-schrijven*.

Op aardige wijze kan dit nog door het eigen Javaansch bevestigd worden.

Het Javaansch heeft het voorrecht — of den last — verder dan eenige andere taal de splitting te hebben doorgedreven tusschen »familiaire woorden» en »deftige woorden». Als een andere, maar Oostersche Janus, vertoont de Javaan steeds twee aangezichten, en spreekt uit twee monden. Is hij onder zijn kornuiten, dan gebruikt hij de woorden die zijn moeder, zijn vader, zijn oudere broërs of zusters steeds tegenover hem hebben gebezigd; doch voelt hij, hoe dan ook, dat hij zich tot een meerdere richt, een meerdere in leeftijd, een meerdere in aanzien, rang, of afkomst, zoo vertoont hij het kunststuk van deftigheid alle woorden zooveel mogelijk over te gieten in een ander soort van termen, opdat de klanken in dien gewijzigden toonaard toch maar welgevallig zouden zijn in de ooren der meederen. Wat dus elk volk, elke taal, krachtens den aard der menschelijke natuur doet voor sommige woorden, die nu eens wel, dan weer niët gebezigd mogen worden, dit heeft de Javaan doorgezet met een konsekwentie, waaruit zoowel een hoogst verfijnd taalgevoel, als een diepe onderdanigheid spreken; een natuurlijke artisticeit, evengoed als een tot gewoonte geworden gekunsteldheid.

Twee taalsoorten zijn er zoo op Java ontstaan, met een derde veredeling in een nòg hooger sfeer, en nog een klein deel ultratermen die alleen gebruikt mogen worden in het blauw azuur der hofkringen. Men heeft er het Ngoko, of gewoon-Javaansch, eenvoudig, huiselijk, doodnatuurlijk; daarnaast het Krāmā, steeds deftig, officieel, beleefd het bovenlijf buigend, en zich alleen van Ngoko-woorden bedienend voorzooover er helaas geen aequivalenten zijn in dien hooger toonaard;¹⁾ dan het hoog-Krāmā (Krāmā inggil), wat niet slechts uiterst beleefd, wat bepaald vereerend wil zijn, en alleen termen bevat die gebruikt worden sprekende van zeer hooge personen; en eindelijk de bāsā Kedaton, de Hof-woorden, waarmee we zijn opgenomen binnen den nimbus van de twee tegenwoordige kraton's of vorstenhoven op Java, het paleis van den Soesoehoenan te Soerakarta of Solo, en dat van den Sultan te Jogjakarta of Jogja.

Hoe dan heeft de Javaan het huiselijke

»Schrijven». Doch allein bei den Javanen, in der ganzen Malayisch-Polynesischen Rasse erhielt das Wort einen ganz bestimmten Begriff, einen rein technischen Charakter, und bedeutet so viel als: *zum Zweck des Färbens in mehrfarbigem Muster weissen Kattun mit Bienenwachs beiderseits bezeichnen, bemalen, beschreiben*.

Auf eigenthümliche Weise lässt sich dies noch aus dem Javanischen selbst erhärten.

Das Javanische hat die gute — oder wenn man will die gegentheilige, lästige Eigenschaft dass der Unterschied zwischen den Worten der familiären und der vornehmen Sprache weiter entwickelt ist als bei irgend einer anderen. Gleich einem zweiten, aber orientalischem Janus, zeigt der Javane zwei Gesichter, und spricht, doppelzüngig. Ist er unter seinesgleichen, so gebraucht er die Ausdrücke deren seine Mutter, sein Vater, seine älteren Brüder und Schwestern ihm gegenüber sich stets bedienten; doch fühlt er, wie denn auch, dass er einem Höheren gegenübersteht, einem Aelteren, einem, von höherem Rang und Ansehen, oder einem aus vornehmen Stande Geborenen so zeigt er die Kunst der Vornehmen alle Worte, soweit als möglich durch andre Ausdrücke zu ersetzen, damit die Laute in dieser modificirten Form den Ohren jenes Höheren doch angenehm klingen mögen. Was daher bei jedem Volk, in jeder Sprache, begründet im Sein der menschlichen Natur, bei gewissen Worten geschieht, dass sie in diesem Falle wohl, in jenem aber nicht angewandt werden, das hat der Javane mit einer Consequenz durchgeführt, die sowohl Beweis eines äusserst feinen Sprachgefühls, als einer tiefen Unterwürfigkeit; eine natürliche Kunstbegabung ebensowohl, wie eine zur Gewohnheit gewordene Geziertheit ist.

So sind auf Java zwei Sprechweisen entstanden, mit einer dritten Veredlung für noch höhere Sphären, und ferner einer kleinen Zahl allerhöchster Ausdrücke, die ausschliesslich in der azurblauen Hofluft erklingen. Das Ngoko ist die gewöhnliche Sprache, häuslich, einfach, und sehr natürlich; hiernächst steht das Krāmā, stets vornehm, officiell, höflich sich verbeugend, und sich nur des Ngoko bedienend, wenn es wegen mangelnder Aequivalente durchaus nicht anders geht¹⁾. Dann kommt das Hoch-Krāmā (Krāmā inggil) das nicht allein äusserst höflich klingen, sondern entschieden von Ehrerbietung zeugen soll, und nur Begriffe umfassend die beim Sprechen von sehr hochstehenden Personen gebraucht werden. Zum Schlusse noch die bāsā Kedaton, die Hofsprache, womit wir den Nimbus erreichen der zwei jetzigen Kraton's oder Fürstensitze auf Java, des Palastes des Susuhunan zu

¹⁾ Tusschen het Ngoko en het Krāmā staat het Madyā of de middeltaal, die gebruikt wordt, als het Ngoko te gemeenzaam en het Krāmā te nederig zou zijn. J.

¹⁾ Zwischen dem Ngoko und dem Krāmā steht das Madyā oder der Mitteldialect dessen man sich bedient, falls das Ngoko zu familiar und das Krāmā zu niedrig abhingen würde. J.

Ngoko-woord batik, ambatik, wat ook op andere Indische eilanden zijn kennelijke stamverwanten heeft, getransponeerd in den toonaard van het deftig-wellevende Krāmā?

Hij gebruikt hier den term *serat* (in werkwoordelijken vorm *njerat*), wat oorspronkelijk enkel beduidt heeft »krassen, inkrassen, in-griffelen», doch, omdat vóór ruim duizend jaar de Javanen van Voor-Indiërs de kunst leerden om met een ijzeren spits schrijffletters in te krassen in palmbladen, in het Javaansch de beteekenis kreeg van schrijven¹⁾, dan ook van teekenen, ook van schilderen.

Zoo sluit de kring weer aan. Of men in gewoon-Javaansch voor het aanduiden van »schilderen met was», d. i. batikken, een woord gebruikt wat oudtijds bij meer dan een dezer volken »met een stift tatoeëren» heeft beteekend, kan wel of men in deftige taal daartoe een term aanwendt die een overzeesche kunst aanduidt naar zijn letterlijken zin, de kunst om »met een spits voorwerp schrijffkarakters in te krassen», — dit komt op hetzelfde neer; slechts »batik, ambatik» is in den gewonen toon, »serat, njerat» een oktaaf hooger.

Ja, sterker nog! Datzelfde »serat» wat dienst doet als Krāmā voor het familiaar-Javaansche »batik», is ook het Krāmā-woord voor het laag-Javaansche »*tulis*» (in werkwoordelijken vorm »*nulis*»), wat oorspronkelijk beteekend heeft »op iets teekenen, op iets figuren maken, op iets schilderen», doch allengs, toen men niet alleen letters meer »inkraste» op palmbladen, doch ook inkt had weten te maken om daarmee te schrijven, samenvloeide met dat begrip, en nu dan ook op Java het dagelijkse woord is voor »schrift» en »schrijven», en eerst daarnaevens ook nog dienst doet voor »teekenen, figureeren, schilderen».

Het woord batikken dus, zooals wij dat op zijn Hollandsch gevormd hebben naar het Javaansche »batik, ambatik», wil en in zichzelf en in het daarvoor gebruikte hooger equivalent »serat, njerat», niets anders zeggen dan »figuren maken, teekenen, schilderen»; maar... met *bijenwas*, en op *wit katoen*.

HET DOEL — Metbijenwas! Want **VAN HET** anders zou het doel **BATIKKEN**, van het batikken nooit **EN HET MIDDEL. II.** zoo volkomen te bereiken zijn.

Want het einddoel van het batikken is kleedijversiering in bepaalde schakeering van kleur en vooraf bedachte mengeling van patronen. En omdat van oudsher het katoen inheemsch is geweest in het Oosten, evenals de vlasplant in het Westen, wil de batik-kunst op reeds geweven blank katoen-goed al die

Surakarta oder Solo und des Sultans zu Jogjakarta oder Jogja.

Wie hat nun der Javane das gewöhnliche Ngoko-Wort batik, ambatik, das auch sonst in Indonesien seine deutlichen Verwandten hat, umgemodelt in die Tonart des vornehmen höflichen Krāmā?

Er gebraucht hier den Begriff *serat* (Verbalform *njerat*) der ursprünglich nur »kratzen, einkratzen, einritzen» bedeutete.¹⁾ Aber weil vor mehr als tausend Jahren die Javanen von Vorder-Indien die Kunst, Schriftzeichen mit einem Eisenstift in Palmblätter zu ritzen empfangen, so erlangte jenes Wort im Javanischen die Bedeutung »schreiben», wie auch »zeichnen» oder »malen».

Hier endet der Kreislauf wieder. Ob man im gewöhnlichen Javanisch für den Begriff »malen mit Wachs», d. i. batikken, ein Wort gebraucht, das einstmals bei mehr als einem jener Völker bedeutete »mit einem Stift tätowieren», oder ob man in vornehmer Sprachweise sich eines Ausdrucks bedient, der buchstäblich eine überseeische Kunst, die Kunst »mit einem spitzen Gegenstande Schriftzeichen einzuritzen» bedeutet, eins wie das andere kommt auf dasselbe heraus; nur dass »batik, ambatik» der gewöhnliche Ton ist, und »serat» wie »njerat» eine Oktave höher stehen.

Ja, noch mehr! Dasselbe »serat», das im Krāmā für das familiär Javanische »batik» steht, ist auch das Krāmā-Wort für das nieder-Javanische »*tulis*» (Verbalform »*nulis*»), ursprünglich auf irgend etwas zeichnen, Figuren machen, malen» bedeutend, das allmählich aber, als man die Buchstaben auf Palmenblätter nicht mehr nur einritzte, sondern auch Schreibtinte erfunden hatte, zusammenfiel mit dem Begriff »schreiben», und heut denn auch auf Java das allgebräuchliche Wort für »Schrift» und »schreiben» ist, und erst nebenher für die Begriffe »zeichnen, verzieren, malen» angewandt wird.

Das Wort batikken, wie wir es im Holländischen nach dem Javanischen »batik, ambatik» gebildet haben, bedeutet also in sich selbst, wie in den dafür gebrauchten vornehmeren Ausdrücken »serat, njerat», nichts anderes als »Figuren (Verzierungen) erzeugen, zeichnen, malen»; aber... mit *Bienenwachs*, und auf *weissem Kattun*.

DER ZWECK — Anders als durch **DES BATIK-** Anwendung von **KENS UND** Bienenwachs, würde der **DAS MITTEL II.** Zweck des Batikkens niemals so vollkommen erreicht werden können.

Denn der Endzweck desselben ist Kleiderschmuck in bestimmter Nuancirung der Farbe und vorbedachter Verschmelzung der Muster. Kattun ist, gleich dem Flachs im Abendlande

¹⁾ Datzelfde ist, zitiert man weiß, der Fall mit dem Griechischen Wort für schreiben (γράφειν), das sich aus »graven» (γράφω) ableitet.

¹⁾ Wie bekannt ist dasselbe der Fall bei dem Griechischen Wort für Schreiben (γράφειν) (1).

tinten leggen en al die lijn-teekeningen aanbrengen, welke de weefkunst zelve moeilijk zoo rijk noch zoo naar willekeur zou kunnen leveren.

Het batikken is dus in zijn bedoeling een *Verfkunst*; een verfkunst, die het vóóraf bestaan van een eenvoudige weefkunst noodzakelijk eischt, en ook in elk geval historisch jonger moet zijn dan de weefkunst; welke weefkunst een technische ontwikkeling weer mag heeten van de ieder mensch, ieder kind zelfs eigene vlechtkunst.

Het groote voordeel echter der weefkunst, zoodra ze in kleuren gaat werken, is dit, dat ieder ingeweven draad van te voren zijn vaste tint heeft gekregen in een natuurlijk kleurbad; tot in het hart van den vezel heeft de verf kunnen doordringen; aan het weerstandsvermogen tegen zonlicht en water en herhaald wasschen behoeft dus, indien goede grondstoffen gekozen werden, niets te ontbreken. Elke draad is echt van kleur.

Doch waar men staat voor reeds geweven wit katoen, en dit nu in rijke schakeering van tint en lijn versieren wil, rijst de technische moeilijkheid of dit zóó grondig gedaan zou kunnen worden, dat het hierin gelijk stond met de weefsels van vooraf bereide draden.

Wil men een oppervlakkig aangebrachte verfraaiing, dan staan twee wegen open. De geheel natuurlijke is het beschilderen van het blanke doek met een of meer sapverven door middel van iets wat als penseel dienst kan doen, een stift, een gespleten bamboestokje, een bundeltje vezels of haren. Deze eenvoudige schilderkunst, die dadelijk gereed is zoodra de sappen ingetrokken en gedroogd zijn, vindt haar toepassing in ons Indië bij de meest vereenzaamde volkstammen, ook al is hier het materiaal dan geen katoenweefsel, doch geklopte boombast (*«fuja»*); zoo de Alfoeren van Midden-Celebes, die in denzelfden trant kleurfiguren trekken op dat murw geslagen materiaal van plantenvezels, het afwerkend voor kleederdracht, als een kind bij ons, desnoods met zijn vinger in inkt gedoopt, klaar-schilderen zal op een witten muur. De andere, doch allermint van nature aangeboren versieringskunst op wit katoen, is het bedrukken in kleuren met behulp van vormen, van stempels; hoezeer van aanmerkelijken ouderdom, speciaal in Voor-Indië, kan deze katoendruk-kunst slechts uitgedacht zijn in een landstreek waar groote volksontwikkeling een middel zocht tot massale productie van veelgevraagde artikelen; het fabrieks-karakter wat de katoendruk bezit, is geboren uit de behoefte aan uitvoer op groote schaal.

Zoowel de beschrijving echter van buiten af, als de techniek van opgedrukte kleuren, missen beide de mooie eigenschap der weefkunst met geverfde draden: de echtheid van innerlijke doordrongenheid. Alles is slechts aangebracht oppervlakkig en naar den schijn;

von Altersher im Orient einheimisch gewesen. Die Batik-Kunst soll nun den gewebten, weissen Kattun mit all jenen Farben und all jenen Linearmustern schmücken, die mittelst des Webens selbst schwerlich in gleichem Reichtum und gleicher Willkur zu erzeugen wären.

Das Batikken ist also seinem Zwecke nach eine Färbekunst, und setzt nothwendigerweise das Bestehen einer einfachen Webekunst voraus; sie muss jedenfalls historisch jünger sein als diese und bedeutet gleichzeitig einen technischen Fortschritt der jedem Menschen, ja selbst jedem Kinde innewohnenden Flechtkunst.

Der grosse Vorzug aber des Webens, sobald es farbige Stoffe erzeugt, ist der, dass jeder Faden, ehe er verwoben wird, seine feste Farbe in einem natürlichen Farbenbade erhalten hat; die Fasern sind hier bis ins Innerste von der Farbe durchdrungen und an Widerstandsfähigkeit gegen den Einfluss des Sonnenlichtes und des wiederholten Waschens fehlt es nicht im Mindesten, sobald nur gutes Rohmaterial gewählt wird. Jeder Faden ist farbecht.

Doch will man fertigen, weissen Kattun mit vielfältigen Farben, und Linien schmücken, so erwächst die technische Frage, ob dies so gründlich geschehen kann dass das Ergebnis den Geweben aus gefärbten Fäden gleich steht.

Wird nur eine Verzierung der Oberfläche gewünscht, so stehen zwei Wege offen. Der natürlichste ist das Bemalen des weissen Kattuns mit einer oder mehreren Saftfarben mittelst eines, einen Pinsel ersetzenden Geräthes, sei es ein Stift, ein Bambussplitter, ein Päckchen Haare oder Fasern. Diese einfache Malkunst, deren Zweck erreicht ist, sobald die Farbsäfte eingezogen und getrocknet sind, wird in Indonesien von den ganz abgesondert lebenden Stämmen geübt, handelt es sich bei ihnen auch nicht um Kattungewebe, sondern um geklopte Baumrinde (*«fuja»*); so zeichnen die Alfuren in Central-Celebes solcherweise, farbige Muster auf jenen dünn geschlagenen, Faserstoff, den sie auf dieselbe Weise zu Material für Kleidung bearbeiten, wie ein Kind eventuell mit dem in die Tinte getauchten Finger eine weisse Wand beschmiert. Die andere, aber am Wenigsten durch die Natur gelehrt, Kunst der Verzierung von weissem Kattun, ist das Bedrukken mit Farben mittelst Formen oder Stempeln. Obwohl schon sehr alt, besonders in Vorder-Indien, so kann diese Art des Kattundrucks doch nur erfunden worden sein in einer Gegend, wo eine grosse Volksmenge ein Mittel zur Massenproduktion oft verlangter Artikel entstehen liess; der Fabrikstypus des Kattundrucks ist die Folge der, der Volksmenge entsprechenden Massenproduction.

Sowohl das Bemalen der Oberfläche, als die Technik des Farbendruckes ermangeln der schonen Eigenschaft des Webens mit gefärbten

de ervaring moge leeren, welke tint nog het vasthoudendste is.

Doch het batikken wil volstrekte verf-echtheid, even volkomen als bij de weefkunst. Wie, zooals CRAWFURD, een anders zeer scherpzinnig man, die tevens lang genoeg op Java geweest was, het batikken noemt »this awkward substitute for printing», ¹⁾ bewijst daardoor geen flauw besef te hebben gehad van diens wezen.

Niet in de plaats van den katoendruk treedt het batikken op; niet ook is het een hooger ontwikkeling van de beschildering met sapverven; maar evenals de Weef-kunst haar kleur-echte patronen tijdens het eigen bedrijf inweeft, zoo wil de Batik-kunst op blank katoenweefsel daarna haar ornamentiek even grondig tot merg en vezel inverven.

Kleur-echtheid, tegelijk met verscheidenheid van patroon en schakeering van tint, is hoofddoel van het batikken; een kleur-echtheid die alleen te verkrijgen is door verfkuipen, waar het goed wordt ingedompeld en langer of korter aan zichzelf overgelaten wordt. Dus een verving, welke doordringt tot in het hart der weefsels.

De eenvoudige wijze van kleuring in verfbaden, die even oud moet zijn als de weefkunst zelve, kan natuurlijk geen nut doen. Daarbij wordt een geheel doek of een gansche tros katoengaren, wit en wel in de kuip gedaan, om er straks blauw, of rood, of geel uitgehaald te worden, éénkleurig van tint.

Maar om op eenzelfde doek naast elkander witte gedeelten uit te sparen op een geverfden ondergrond, of bij uitbreiding, er verschillende verven te doen doordringen met al de gewenschte scherpte van aansluiting, die nergens dooreenvloeiing wordt, moest men een middel hebben, gemakkelijk aan te brengen, gemakkelijk ook weer te verwijderen, zonder tevens vlekken achter te laten, wat op dat doek alle plaatsen die men verkoos in de meest volstrekte manier kon behoeden, kon vrijwaren voor kleur-aanneming in een verfbad.

Een dekmiddel dus van bijzondere geaardheid

Dit dekmiddel werd op de meest gelukkige wijze aangetroffen in het bijenwas. Beter dan iets anders, voldoet het aan alle praktische eischen. Makkelijk smeltbaar, bij 62° C., kan het elk oogenblik gereed worden gemaakt om in vloeibaren toestand met dikker of dunner strepen uitgegoten te worden op blank doek,

¹⁾ Of calico printing they say the Indian islanders are entirely ignorant, but they have a singular substitute for it. The part not intended to be coloured, or that which forms the ground in a web of cloth, they daub over with melted wax. The cloth thus treated is thrown into the dyeing vat, and the interstices take the colour of the pattern. If a second or third colour is to be added, the operation is repeated on the ground preserved by the first application of wax — more wax is applied, and then this once or oftener consigned to the vat. The greater refinement that is attempted, the more certain seems to be the failure. This awkward substitute for printing costs 100 per cent, at least, on the price of the cloth. Crawford, History, 1820, I. p. 160—162.

Fäden: der Echtheit in Folge der, bis ins Innerste durchdringenden Farbe. Alles ist nur oberflächlich angebracht und dem Scheine genügend, die Erfahrung wird lehren welche Färbung am dauerhaftesten ist.

Aber das Batikken erstrebt die gleiche Farbechtheit, wie das Weben. Wer wie CRAWFURD, ein sonst sehr scharfsinniger Mann, der übrigens lange genug auf Java lebte, das Batikken nennt: »this awkward substitute for printing», ¹⁾ beweist dadurch dass er auch nicht den geringsten Begriff des Wesens dieser Arbeit hat.

Das Batikken tritt nicht als ein Ersatz des Kattendrucks auf und ist ebensowenig eine höhere Stufe der Bemalung mit Saftfarben; aber wie beim Weben farbechte Muster während der Arbeit entstehen, so strebt die Batik-kunst danach ihre farbigen Ornamente dem weissen Kattun bis ins allerinnerste, in Mark und Faser einzuprägen.

Farbechtheit verbunden mit Verschiedenheit der Muster und wechselnden Farbtönen ist Hauptzweck des Batikkens; eine Echtheit der Farbe, die nur erreicht werden kann im Farbbottich, in den der Stoff eingetaucht und während längerer oder kürzerer Zeit sich selbst überlassen wird. Also eine Färbung, die das Innerste der Gewebe durchdringt.

Das einfache Verfahren des Färbens in Farbenbädern, das ebenso alt als das Weben selbst sein muss, kann hier natürlich nicht von Nutzen sein. Hier wird ein ganzes Tuch oder ein ganzes Bündel Baumwollgarn weiss in den Bottich gelegt um hernach einfärbig, blau, roth oder gelb heraus geholt zu werden.

Aber um auf einem und demselben Tuch weisse Stellen auf farbigem Grunde auszusparen, oder auch um dasselbe mit verschiedenen Farben in scharfer Zeichnung, ohne dass selbe ineinanderfliessen, durchdringen zu lassen, bedurfte man eines leicht verwendbaren Mittels, das ebenso leicht spurlos, ohne Flecken zu hinterlassen, zu entfernen ist; wodurch man eben alle Stellen des Tuchs, wo dies erwünscht war, schützen oder bewahren konnte gegen das Eindringen der Farbe während des Farbenbades.

Man bedurfte also eines Deckmittels ganz eigener Natur.

Dieses Deckmittel bot in entsprechendster Art das Bienenwachs. Besser als irgend etwas anderes entspricht es den Anforderungen der Praktik. Leicht schmelzbar, schon bei 62° C., kann es jeden Augenblick dazu vorbereitet

¹⁾ Of calico printing they say the Indian islanders are entirely ignorant, but they have a singular substitute for it. The part not intended to be coloured, or that which forms the ground in a web of cloth, they daub over with melted wax. The cloth thus treated is thrown into the dyeing vat, and the interstices take the colour of the pattern. If a second or third colour is to be added, the operation is repeated on the ground preserved by the first application of wax — more wax is applied, and the cloth is once, or oftener, consigned to the vat. The greater refinement that is attempted, the more certain seems to be the failure. This awkward substitute for printing costs 100 per cent, at least, on the price of the cloth. Crawford, History, 1820, I. p. 160—162.

waar het, juist door zijn heete vloeibaarheid, even in dóórdringt, de katoenvezels er vastpakt en vastplakt met beschermende vettigheid, doch tegelijk door het bijna dadelijk stollen zijn scherpe grenslijnen behoudt, en niet vervloeit als een of andere olie. En ditzelfde waterdicht afsluitend middel zal, na zijn diensten te hebben gedaan in elk koud of lauw verfbad, op de meest eenvoudige wijze weer verwijderd kunnen worden door dompeling, desnoods met heen en weer schudding, van het doek in kokend water, waarbij het vloeibaar wordend was door zijn geringer soortelijk gewicht tevens opstijgt en aan de oppervlakte der waterkuip vanzelf zich verzamelt, ¹⁾ zonder, zooals olie zou doen, vlekken achter te laten in het goed dat het plaatselijk beschermd had.

Geen dekmiddel — of »reserve», zooals het reeds sinds ruim twee eeuwen in Europeesche fabriekstaal heet — dus meer afdoende, zuiverder, makkelijker te hanteeren, dan het bijenwas. Geen gom, geen hars, geen vernis, geen stijfelpap, geen deeg, geen leem, of wat er al verder door volken die wel handwerks-nijverheid doch geen moderne fabrieksnijverheid met dier chemische middelen bezitten, inderdaad gebruikt wordt of anders gebruikt zou kunnen worden voor zulk een tijdelijke en locale beschutting van katoengood, kan zich meten met het was; hetzij dan plantaardig (b.v. Japansche was), hetzij dierlijk (bijenwas), hetzij zelfs mineraal (aardwas, ozokeriet).

En voor een Oostersch volk, levende in en met de natuur, volop partij trekkend van heur vanzelf vloeierende bronnen, niet zoekende naar gecompliceerdheid, maar tevreden met het meest eenvoudige dat zoo vaak tevens het meest deugdelijke is, zal voor het doel van een *Verfkunst*, die deels tot in den grond der vezels kleuren wil aanbrengen, deels op volstrekte wijze het doek daaraan onttrekken wil, geen middel meer voor het grijpen liggen dan het natuurlijke bijenwas.

HET WERKTUIGJE — Om echter met **D A A R B I J G E -** zulk bijenwas op **BRUIKT. III.** * * wit katoen nu te teekenen, te schilderen, figuren te maken, d. i. dus te batikken, zal een werktuigje noodig zijn dat het vloeibaar gemaakte was kan neerlaten op het doek, en tegelijk toch fijn genoeg is om als penseel en teekenstift te worden gebruikt.

Een gewoon penseel kan geen dienst doen, wil men aan den arbeid blijven; ieder oogeblik zou dit in het gesmolten was moeten gedoopt worden. Een gespleten bamboestokje, of welk ander soort van primitieve pen met penhouder men mocht uitdenken, evenmin. De

werden um flüssig in dickeren oder dünneren Streifen auf weissen Stoff ausgegossen zu werden, in welchen es, gerade weil heiss und flüssig eben hineindringt, und die Fasern erfasst und festklebt mit schützender Fettigkeit, doch gleichzeitig, in Folge des fast unmittelbaren Erstarrens, scharfe Grenzlinien bildet und nicht ausfliesst gleich einem andern Oel oder Fett. Und dasselbe wasserdicht anhaftende Mittel kann, nachdem es in einem kalten oder lauen Farbenbade seine Dienste gethan hat, auf höchst einfache Weise wieder entfernt werden, indem man das Gewebe, in heisses Wasser taucht und es eventuell darin hin und her schwenkt. Das Wachs wird dadurch flüssig und steigt infolge seines geringeren specifischen Gewichtes an die Oberfläche ¹⁾ des Bottichs, wo es sich sammelt und, im Stoff, der theilweise damit bedeckt war, keinerlei Flecken, gleich dem Oel hinterlässt.

Kein Deckmittel — oder »Reserve», wie seit mehr als zwei Jahrhunderten der europäische »terminus technicus» lautet, ist also genügender, sauberer und leichter zu handhaben, als das Bienenwachs. Weder Gummi oder Harz, Firnis oder Stärkebrei, weder Teig noch Lehm, oder was auch sonst bei andern Völkern, unter denen wohl das Handwerk, aber keine moderne Fabrikindustrie mit ihren chemischen Mitteln blüht, für eine derartige zeitliche und locale Bedeckung von Kattungebraucht wird oder dafür dienen konnte, kann sich mit dem Bienenwachs messen, esseipflanzlichen (z. B. Japanisches Wachs), thierischen (Bienenwachs) oder selbst mineralischen Ursprungs (Erdwachs, Ozokeriet).

Ein Volk des Orients, das in und mit der Natur lebt, und aus ihren, ohne weiteres fliessenden, Quellen schöpft, wird nicht nach verwickelten Dingen suchen, sondern mit dem Einfachsten, das ja so oft zugleich auch das Brauchbarste, zufrieden sein. Für dieses wird es dann zwecks einer *Färbekunst*, die einestheils das Innerste der Fasern mit Farbe durchtränken, andernteils aber Theile des Stoffes absolut davor bewahren will, kein mehr vor der Hand liegendes Mittel geben, als das natürliche Bienenwachs.

DAS BATIK- — Um jedoch mit **GERÄTH. III.** Bienenwachs auf weissem Kattun zu zeichnen, malen, Muster zu erzeugen, d. h. zu batikken, bedarf es eines Werkzeuges, aus dem das flüssige Wachs auf den Stoff fließen kann; das aber zugleich fein genug ist, um statt Pinsel oder Zeichenstift zu dienen.

Ein gewöhnlicher Pinsel kann, soll die Arbeit fordern, nicht in Betracht kommen, da dieser jeden Augenblick wieder in das flüssige

¹⁾ Das reine (Bienenwachs) hat ein specifisches Gewicht von 0,960 bis 0,966, es schmilzt ungelichtet bei etwa 62° C., gelichtet zwischen 64 und 66° C. Bersch (1896), p. 878, 1 v. »Wachs, Bienenwachs»

¹⁾ »Das reine (Bienenwachs) hat ein specifisches Gewicht von 0,960 bis 0,966, es schmilzt ungelichtet bei etwa 62° C., gelichtet zwischen 64 und 66° C.» Bersch (1896), p. 878, 1 v. »Wachs, Bienenwachs»

eisch is: een penseel met natuurlijk reservoir, een teekenstift, waarheen vanzelf een zekere hoeveelheid verhitte was blijft toevloeien, terwijl men aan het figuren maken is; het idee van een vulpennehouder, zooals de heer Thorn Prikker als deskundig artist terecht mij opmerkte.

We gaan hier voorbij op welke manier de Voor-Indische was-teekenkunst daaraan tegemoet is gekomen, die uitgeoefend werd en deels nog wordt aan de heele kust van Koromandel, van de monden der Godavari in 't noorden tot Kaap Comorin in 't zuiden; deze Klingaleesche of Zuid-Dekhan'sche batik-kunst wordt vooral in een later hoofdstuk behandeld; het daar in zwang zijnde werktuigje, inderdaad sterk onderscheiden van het Javaansche, zal, hiermee vergeleken, door den een worden genoemd veel primitiever en onbeholpener, door den ander integendeel als een technische ontaarding, een *décadence* worden opgevat, misschien uitgedacht om sneller werk te leveren.

Maar zeker is, dat het Javaansche instrumentje doodeenvoudig, en tevens in hooge mate praktisch is.

Het is een roodkoperen bakje, met een fijn tuitje waaruit de was vloeit; een zeer klein schepvat, met een buisje dat over het katoen zal gaan als een teekenpen; de Javaansche »tjanting», bevestigd aan een korte riet-geleding als handvat.

Plaat 9 laat verscheiden dezer tjanting's zien, »was-scheppertjes» zooals men ze zou kunnen noemen.

Want het eigen woord is nauw verbonden met meer dan een Javaanschen of taalverwanten Indischen term van dezelfde medeklinkers en slechts veranderden vocaal-klank — b. v. Jav. »tjenting» = »opgewipt»; »tjentang» = »naar boven gebogen, opgekruld»; »tjentung» = »gekrulde haarlokken aan de slapen», of in familiär-Hollandsch »spuuglokken»; »tjentong» = »scheplepel, rijstlepel»; enz. ¹⁾ —, die alle beduiden: wat naar boven opgewipt is, opgekruld; en dus ook: tot opscheppen dienstig.

Vandaar dus de goed-inlandsche naam van de Javaansche tjanting (ten rechte »tjanting»), dit »was-scheppertje», dit miniatuur-hoosvat met een tuitje. Geen wonder dat we in de Maleische *dictionnaires* den term »tjanting» — het Maleisch maakt geen onderscheid tusschen de tandletter t, en de tongletter t die tegen het verhemelte klinkt; zooals het Javaansch wel doet — in de eerste plaats verklaard vinden met »waterscheppertje van bamboe (aan een touw) om aan boord water uit een ton te scheppen», ²⁾ geheel in overeenstemming met den zeevarenden aard der Maleiers. ³⁾

¹⁾ Rooda-Vreede (1851), p. 143. ²⁾ Kuhnert (1854), p. 174. Van der Waa (1855) II, p. 137.

³⁾ Evenz. in het Sundaesch: »Tjanting een klein kops of bakje van steen of k. f. v. v. met een stiel er in, men gebruikt het om olie en de gekeke zake mede te scheppen of te horten». (De Java. Woordeboek, 1854, I, 1)

Wachs getaucht werden müsste. Ein Bambus-splitter, oder welch andre primitive Art Feder und Federhalter man erdenken mochte, ist ebensowenig tauglich. Es bedarf eben eines Pinsels mit natürlichem Reservoir, eines Stiftes, aus dem sich fortwährend von selbst eine gewisse Menge heissen Wachses ergiesst, währenddem die Muster gezeichnet werden; einer Art Fullfederhalter, wie Herr THORN PRIKKER, ein erfahrener Künstler, sich mit Recht ausdrückte.

In wie fern die Vorder-Indische Wachsteichenkunst, wie selbe an der ganzen Küste von Koromandel, von der Mündung des Godavari im Norden bis zum Kap Comorin im Süden geübt wurde und theils noch wird, jenem Bedürfniss entsprochen, lassen wir hier zur Seite. Wir werden diese klingalesische oder süd-dekhan'sche Batik-Kunst in einem späteren Abschnitt behandeln; das dort gebräuchliche Geräth, thatsächlich grundverschieden von dem Javanischen, wird, mit letzterem verglichen, von dem einem als primitiver und unbeholfener, von einem andern als eine technische Entartung, ein Verfall aufgefasst werden, und vielleicht erdacht um schneller arbeiten zu können.

Sicher aber ist, dass das javanische Werkzeug höchst einfach und zugleich ebenso praktisch ist.

Es ist ein kleines kupfernes Becken, mit dünnem Ausgussrohr an einem Ende durch welches das geschmolzene Wachs fließt; eine Schopfbütte kleinster Art mit einem Röhrchen welches gleich einer Zeichenfeder über den Kattun hinbewegt wird; der javanische »tjanting», mit aus einem Röhrstückchen bestehendem Griff.

Auf Tafel 9 sind mehrere dieser tjanting's, Wachsschöpfer konnte man selbe nennen, abgebildet.

Jenes Wort ist nämlich mehr als einem javanischen oder sprachverwandtem indischen Begriff mit denselben Consonanten und nur verändertem Vocallaut nahe verwandt. So z. B. Jav. »tjenting» = »aufwippen»; »tjenting» = »nach oben gebogen, aufgekräuselt»; »tjentung» = »gekräuselte Haarlocke an den Schläfen», oder im familiären Holländisch »Spuuglokken»; »tjentong» = »Schopfloffel, Reisloffel», etc. ¹⁾; alle etwas bezeichnend, das nach oben gewippt, aufgekräuselt ist, und also auch, zum Aufschöpfen geeignet.

Daher also auch der gut-inländische Name des javanischen tjanting (eigentlich »tjanting»), dieses »Wachsschöpfnapfchens» oder Miniatur-Schopfschaufel mit einem Ausguss. Kein Wunder daher, dass wir in den malayischen Wörterbüchern den Begriff »tjanting» — das Malayische unterscheidet nicht wie das Javanische den Dentallaut t und den Linguallaut t, der gegen den Gaumen klingt — in erster Stelle erklärt

¹⁾ Rooda-Vreede (1851), p. 143.

Neem zoo'n schepvat heel klein, van roodkoperblik; doe een tuitje er aan van den eenen kant; hecht aan den anderen kant een stift, die ge steekt en vastbindt in een rieten handvat; en ge hebt, *óók naar zijn letterlijke beteekenis*, de Javaansche tjanting, het was-scheppertje, zooals plaat 9 er zien laat.

Figuur A geeft het beste dit in zijn geheel weer; we voelen bij die afbeelding hoe dat bakje van metaalblik is, met het fijne tuitje als monding; we voelen ook hoe de steel waarin het steekt een klein handvat van glonggong- of ander riet ¹⁾ is, waarbij we aan 't einde nog de knoop der geleding van het riet waarnemen. Figuur B geeft een tjanting naakt, nog niet vastgehecht in het onontbeerlijk handvat, dat koel blijft ook al is denganschen tijd het kleine bakje met heete was gevuld; dit was-scheppertje heeft een veel ruimer tuit, terwijl het reservoir zelf kleiner is; de gesmolten was zal er uitvloeien met een dik straaltje, alsof het uit een kleinen trechter liep; vandaar ook de naam »tjanting pënorong» = »de als een trechter (torong of tjorong) werkende tjanting», bruikbaar alleen bij een bepaald gedeelte van den batik-arbeid ²⁾; doch aan den tegengestelden kant van het ruime tuitje vindt men de koperen stift, die enkel dient om in een van boven naar beneden schuin afgesnedene riet-geleding te worden gestoken, waarbij de stift zelve dan onzichtbaar wordt.

Afzonderlijk kan men op fig. B¹ die twee bijeenhoorende deelen goed zien; onderaan de naakte tjanting, met klein bakje, vrij ruime monding, en de koperen steel aan den anderen kant; daarboven de schuin gesneden holte van een soort glagah-riet, waar de tjanting in bevestigd zal worden.

Gewoon bamboe-riet zou men hier niet kunnen gebruiken; dit is immers hol tusschen zijn knopen in, waardoor de koperen steel van het was-bakje er niet het minste houvast zou vinden; men moet dus riet hebben wat van binnen met een taai-vezelachtige massa is opgevuld, eenigszins als bij ons de biezen. Voortreffelijk dient daartoe het Indische glagah-riet met zijn variëteiten; het hart van elke geleding is één geheel van taaie vezels die in de lengte loopen van het riet; met gemak zal men dus een metalen stift daarin steken, doch eenmaal er in gestoken, kan de stift naar ter zijde niet afwijken, maar zit in het eigen gat opgesloten. Een naakte tjanting, zoo er ingedaan, is aan dien kant alvast fiksche gehecht.

finden mit »Wasserschöpfer von Bambus (an einem Tau) um an Bord Wasser aus einer Tonne zu schöpfen», ¹⁾ ganz und gar in Uebereinstimmung mit der Gewohnheit der Malayen als Seefahrer. ²⁾

Man nehme solch ganz kleinen kupfernen Schöpfer, verbinde an das eine Ende ein kleines Ausgussrohr und an das gegenüberstehende einen Stift der in einen kurzen Griff aus Bambus gesteckt wird und man hat, auch der buchstäblichen Bedeutung nach, das javanische Tjanting, das Wachsschöpf-näpfchen, wie Tafel 9 es zeigt.

Figur A zeigt das Ganze am besten; wir erkennen hier sofort dass das kleine Gefäss mit dem feinen Ausgussrohr aus Metall verfertigt, sowie dass der Stiel, resp. Griff aus »glonggong» oder anderem Rohr ³⁾ besteht, und sehen an dessen Ende noch den Rohrknoten. Figur B zeigt ein Tjanting, das noch nicht im unentbehrlichen Griff, welcher kühl bleibt, ist auch das Gefäss mit heissem Wachs gefüllt, befestigt ist. Das Gefäss ist viel kleiner, während der Ausguss geräumiger ist; das geschmolzene Wachs wird also hier in einem dicken Strahle ausfliessen, wie aus einem kleinen Trichter; daher auch die Bezeichnung »tjanting pënorong», d. i. »gleich einem Trichter (torong oder tjorong) wirkendes Tjanting». Dies kann nur für einen bestimmten Theil der Batik-Arbeit ⁴⁾ gebraucht werden. An der, dem geräumigen Ausguss entgegengesetzten Stelle befindet sich der kupferne Stift, dienend um in ein, von oben nach unten schräge abgeschnittenes, Bambusstück gesteckt zu werden, infolgedes der Stiel selbst dann verschwindet.

Jeden für sich, kann man sehr gut in Figur B¹ die beiden zusammengehörenden Theile sehen: unten das kleine Gefäss oder Tjanting mit ziemlich weitem Ausguss an einem, und dem kupfernen Stiel am andern Ende; darüber die schräg geschnittene Hohlung einer Art Glagah-Rohr, worin das Tjanting befestigt werden soll.

Gewöhnliches Bambusrohr würde hier nicht verwandt werden können, weil dessen Glieder hohl sind. Der Stiel würde darin keinen Halt finden, man muss also ein Rohr verwenden, dessen Inneres mit zäher, faserartiger Masse gefüllt ist, ähnlich unsern Binsen. Für diesen Zweck passt das indische Glagah-Rohr mit seinen verschiedenen Varietäten ausgezeichnet. Das Herz der Glieder ist mit zäher, in der Längen-

¹⁾ Klinkert (1892), p. 374. Von de Wall (1880), II, p. 35.

²⁾ Ebenso im Sundanesischen »Tjanting, ein kleines Tasschen oder Topfchen von Thon, Blech oder Bambus, mit einem Stiel, man gebraucht es um damit Oel und dergleichen zu schöpfen oder zu messen» (Coolhaas, Woordenboek, 1884, I, v.). Im Sundanesischen ferner ist tjentong = Löffelchen aus Thon, im Malayischen = ein Schöpfer mit einem Stiel oder Biegel. Tjentung im Malayischen = ein Häufchen auf dem Kopf einiger Vögel.

³⁾ Nur bei Kiliaan (1850), p. 347 vermeldet »ein leichter Stiel von »glonggong», einer Rohrrart». Nach Roorda-Vreede (1886), p. 1006 ist Glonggong eine Varietät des wohlbekannten und auf Java überall vorkommenden Glagah-Rohrs (Saccharum spontaneum, L.), jedoch dicker, als wie das Plumpung-(prumpung)-Rohr, das überall an feuchten Stellen wächst.

⁴⁾ De Does (1893), p. 17, bei Kiliaan (1850), p. 347-348 »tjanting buon». Voor torong = tjorong, siehe Roorda-Vreede (1886), p. 98.

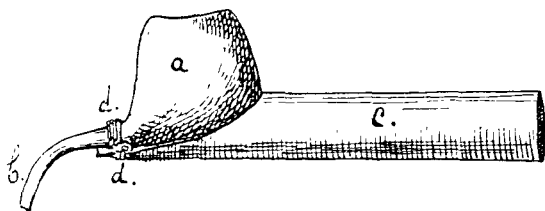
In 't Soendaneesch is verder tjentong = »lepelkje van aardewerk», in 't Maleisch = »schepper met een steel of beugel als handvat». Tjentung in 't Maleisch is = »kuifje achter op den kop van sommige vogels».

¹⁾ Alleen vermeld bij Kiliaan (1850), p. 347 »eene lichte steel van »glonggong», eene riet-oot». Blykens Roorda-Vreede (1886), p. 1006 is glonggong een varietet van het welbekende en overal op Java voorkomende glagah-riet (Saccharum spontaneum, L.), maar dikker, dus als het ploempoeng-(proempoeng)-riet, en vooral op vochtige plaatsen groeiend.

²⁾ De Does (1893), p. 17, bij Kiliaan (1850), p. 347-348 »tjanting buon». Voor torong = tjorong, zie Roorda-Vreede (1886), p. 98.

Het resultaat blijkt zeer goed uit fig. A¹; de in sierlijke lijn gekorven riet-geleding dient tegelijk als handvat waar het was-scheppertje ingestoken is, en steunt met haar onderste tong tevens het bakje, dat bovendien daar waar het tuitje begint, met een plantenvezel of een stukje touw vastgebonden is aan het ietwat ingekepte uiteinde van het riet ¹⁾; zoo zit het bakje flink vast, en zal niet verwrikken, wanneer het geheele instrument nu als »vulpenhouder» gehanteerd wordt, en de opening van het tuitje over het blanke doek bewogen wordt, onder achterlating eener regelmatige streep van was. Tevens hebben we hier, wat de afmetingen betreft, de normale, gewone tjanting voor ons, de »tjanting rengrengan (of pèngengrengan)», d. i. »de schets- of teeken-tjanting», waarmee in eersten aanleg de omtrekken der was-figuren op het katoen worden aangebracht; het vrij nauwe pijpje of tuitje, op zijn Javaansch »tjarat» ²⁾, en het daartegenover vrij groote bakje voor de was (de eigenlijke »tjanting») staan zoodanig tot elkaar in verhouding, dat men een heele poos zal kunnen voortgaan met het trekken van lijnen en schets-figuren, al eer men genoodzaakt is het bakje in de ijzeren (of koperen) pan met gesmolten was te doopen, om daaruit nieuwen voorraad te scheppen.

Nog scherper kan het hier volgende Cliché 1



Cliché 1. Ex. Mus. Ethn. Lugd. Bat. S. 370/1562. Nat. Gr

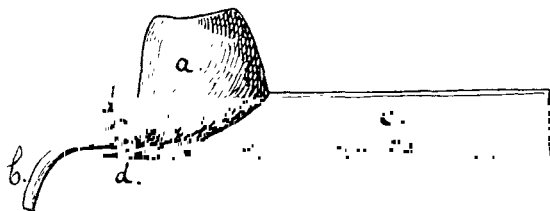
laten zien, hoe het geheele werktuigje zich vertoont. Bij *a* hebben we het eigenlijke wasbakje van roodkoperblik, het »was-scheppertje», de »tjanting», die aan het geheele instrument den naam geeft. Bij *b* het tuitje, of »spuitje», de »tjarat», welke tot afloop dient voor de gesmolten was in het bakje; en tevens de teekenstift is, die met haar monding het eigenlijke »batikken» volbrengt. Bij *c* het rieten handvat, waar de koperen pen die aan de rugzijde zit

¹⁾ Alleen bij Kiliaan p. 347 op wiens fig. 1 van plaat X echter de door hem gezonde letter *a* aan de punt ontbreekt; evenals de correctie van Kiliaan's v. streffelijke studie ook zeer veel te wenschen overlaat, en blykbaar door een andere, zordel. o. e. hand geschied is. — De vermelding van den aard der binnen-massa van het riet, en de inkeping aan het uiteinde der tong wordt echter door niemand beschreven, hoewel iedere tjanting dat leeren kan, en we hier te doen hebben met het belangrijk technische onderdeel hoe het was-bakje werkelijk vast zit in en aan het rieten handvat. Ook het gewone suikerriet zou van dienst kunnen zijn, omdat het aan denzelfden eisch voldoet van binnenuit opgevoeld te zijn met in de lengte lopende taane vezels; trouwens, het glagah- en glongg-hriet is daaraan onopzettelijk botanisch verwant.

²⁾ Alleen bij Kiliaan, p. 347. Vergeet *tjarat* = *pippe*, en *tjret* = een scheutje van vlees, die stoffen uit een taat of dergelijke gezeten. Bij Roorda-Vrede, p. 154. *«tjarat»* = *«auspeien»*, en *«tjret»* = *«dat geras»* van uit-puiten, ziedem ook *«pantjarat»*, *«pentjarat»*, *«pentjarot»* = alle drie *«auspeien»*, id. p. 711. Evenzeer verwant is *«sorat»* = *«straal»* (van de zon of van licht of van water, en de daarmee weer overeenkomende woordvormen als *«sarat»*, enz. id. p. 435. Naar 711 *«sorat»* zou men dus *«tjarat»* het meest letterlijk kunnen vertalen met *«spuitje»*.

richting verlaufender Markfaser gefüllt; man kann also leicht einen metallenen Stift hineinstecken, der dann nicht nach der Seite ausweichen kann, sondern fest eingeschlossen ist. Steckt man also ein Tjanting hinein, so sitzt es ohne Weiteres fest.

Das Resultat ergibt sich deutlich aus Fig. A¹. Das in hübscher Curve geschnittene Rohrglied dient gleichzeitig als Griff, in den das Wachsschöpfnapfchen gesteckt ist, und stützt, mit dem vordern zungenförmigen Ende, zugleich den Körper desselben, während es gleichzeitig da, wo das Röhrchen hervortritt, mit einem Faden oder einer Pflanzenfaser an das etwas ausgeschnittene Ende des Rohrgriffs verbunden ist. ¹⁾ So ist der Behälter genügend befestigt und kann sich nicht verschieben, wenn man das Ganze gleich einer »Füllfeder» verwendet und die Oeffnung des Röhrchens, über den weissen Stoff hingleitend, einen regelmässigen Wachsstreifen hinterlässt. Zugleich sehen wir hier, sofern es die Grösse betrifft, das normale, gewöhnliche Tjanting, das »tjanting rengrengan (oder pèngengrengan)», d. i. »das Skizzen- oder Zeichnen-Tjanting», womit die Umrisse der Wachsmuster auf dem Kattun skizzirt werden. Das sehr enge Röhrchen, javanisch »tjarak» ²⁾ und dagegen das, bezw. grosse Napfchen für das Wachs (das eigentliche »tjanting»), stehen in solchem Verhältnis zu einander, dass man während langer Zeit Linien ziehen und skizziren kann, ohne den Inhalt an geschmolzenem Wachs erneuern zu müssen.



Cliché 1. Ex. Mus. Ethn. Lugd. Bat. S. 370/1562. Nat. Gr

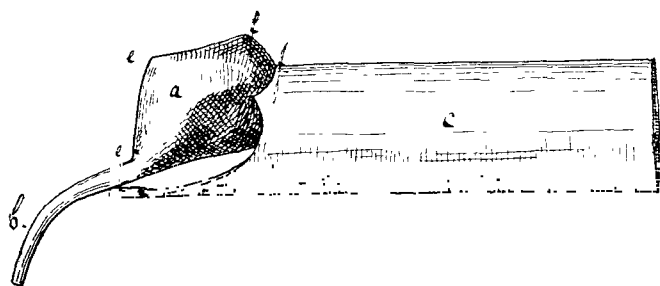
Einen noch bessern Begriff des ganzen Werkzeuges giebt das folgende Cliché; *a* ist das eigentliche Wachsnäpfchen von Kupfer, der Schöpfer en miniature, das »tjanting» von dem der Name des ganzen Instrumentes abgeleitet ist. *b* ist das Ausflussrohr »tjarat» aus

¹⁾ Nur bei Kiliaan, p. 347, aus dessen Tafel X aber bei Fig. 1 der durch ihn erwähnte Buchstabe *a* bei der Spitze fehlt; gleichwie die Correctur von seiner vortrefflichen Arbeit sehr viel zu wunschen lässt und offenbar durch eine dritte Person geschehen ist. — Die Erwähnung der Art des Innern des Rohrs und die der Einkerbung des zungenförmigen Endes des Griffs ist bis jetzt durch Niemand geschehen, obwohl jedes Tjanting beides lehren kann und wir hier zu thun haben mit einem wichtigen technischen Detail naml. wie das Wachsnäpfchen im und am Griff thatsächlich befestigt ist. Auch das gewöhnliche Zuckerrohr wurde für den in Rede stehenden Zweck verwandt werden können, weil ebenfalls mit der Länge nach verlaufenden Fasern ausgefüllt, in der That sind das Glagah- und das Glonggong-Rohr dem Zuckerrohr sehr nahe verwandt.

²⁾ Nur bei Kiliaan, p. 347. Vergle. *tjarat* = *Köhre*, und *tjret* = *«ein Strahl flüssigen Stoffes aus einem Ausguss oder Aehnlichem gegossen»*, bei Roorda-Vrede, p. 154. ferner *tjarat* = *«auspeien»*, und *tjret* = *«das Geräusch des Auspeuens»*, idem, auch *«pantjarat»*, *«pentjarat»*, *«pentjarot»*, alle drei = *«auspeien»*, id. p. 711. Gleichweise verwandt ist *«sorat»* = *«Strahl»* (der Sonne, des Lichtes, des Wassers), und die damit wiederum übereinstimmenden Wortformen wie *«sarat»* etc. id. p. 435. Seinen Ursprung nach wurde man also »tjarat» am leichtesten mit »Spritzen» übersetzen können.

van het bakje, is ingestoken; en zoo tusschen de mergvezels van het riet geklemd blijft. En bij *dd* de omwinding met een stukje touw of plantendraad, van de spitse tong van het handvat, met de plaats waar het tuitje uit het wascheppertje ontspringt.

Bij Cliché 2 hieronder vindt men daaren-



Cliché 2. Ex. Mus. Ethn. Lugd. Bat. S. 913/32. Schaal 4 : 5

tegen die samenbinding van bakje en handvat *nog niet* aangebracht; hoewel duidelijk de keep te zien is bij de punt der tong van het riet, die op deze vasthechting wacht.

De *tjanting's* van beide Cliché's behooren blijkbaar tot de hiervóór op blz. 9, genoemde variëteit van bakjes met een »als een trechter werkend» tuitje, de »*tjanting penorong*»; gelijk ook fig. B van plaat 9 in naakten toestand reeds vertoonde.¹⁾

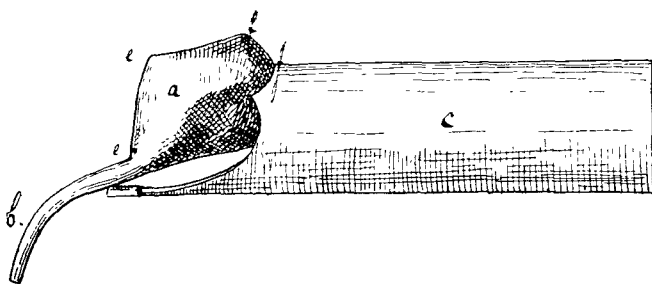
En bekijkt men bovendien deze of andere *tjanting's* in originali, dan bemerkt men hoe doodeenvoudig de factuur dier bakjes steeds is. Twee gewone plaatjes roodkoperblik worden samen tot den vorm van een bakje gebogen en aan weerszijden tegen elkaar gesoldeerd, zoodat men de naden kan zien vlak vooraan langs *ee* (Cliché 2), en aan den anderen kant langs de lijn *ff*. Het tuitje, van hetzelfde materiaal en evenzeer bestaande uit een gewoon reepje koperblik tot een pijpvorm aaneengesoldeerd, is dan weer ingesoldeerd in het onderste van het bakje vooraan. En de, op onze Cliché's 1 en 2 onzichtbare stift die in het rieten handvat steekt, is al evenzeer van roodkoper en aan den achterkant van het bakje met soldeersel vastgemaakt.

Naast de normale *tjanting* van fig. A¹ op plaat 9, heeft men dan verschillende variaties, die echter alle bepaald zijn door de meer of minder ruime doorsneden van het tuitje waaruit de was moet vloeien; evenals verschillende soorten van pennen noodig zijn voor fijne of grove schrijffletters, terwijl men dan nog, door de punten op het papier te drukken, willekeurig de dikte der inktlijnen wijzigen kan, daar is men bij de *tjanting* geheel en al gebonden aan de ruimte der opening van het kromme pijpje (*tjarat*), dat slechts was-strepen van éénzelfde breedte op het doek kan achterlaten.

Voor fijn werk dus moeten andere was-

dem des geschmolzene Wachs hervordringt und das zugleich den Zeichenstift bildet mittelst dem das eigentliche »Batiken» geschieht. *c* ist der Griff aus Rohr, in dem der stachelformige Fortsatz am hintern Ende des Näpfchens steckt und zwischen den Markfasern des Rohrs festgeklemmt ist. Bei *dd* ist das spitze, zungenförmige Ende des Griffs und der Ursprung des Ausflussrohrs mittelst Pflanzenfasern oder Bindfaden umwunden.

Beim folgenden Cliché 2 ist dagegen die Ver-



Cliché 2. Ex. Mus. Ethn. Lugd. Bat. S. 913/32. Schaal 4 : 5.

bindung von Gefäss und Griff noch nicht geschehen, obwohl der dafür bestimmte Einschnitt des zungenförmigen Vorderendes des letzteren deutlich sichtbar ist.

Die in beiden Cliché's vorgeführten »*Tjantings*» gehören ersichtlich zu der auf Seite 9 genannten abweichenden Näpfchenform mit einem »gleich einem Trichter wirkenden Ausflussrohr», das »*Tjanting penorong*», wie selbes Fig. B der Tafel 9 ohne Griff zeigt.¹⁾

Und betrachtet man überdem dies und andere *Tjanting's* in Wirklichkeit so bemerkt man, wie höchst einfach die Herstellung dieser Näpfchen ist. Zwei gewöhnliche Plattchen Kupferblech werden so gebogen, dass die Gestalt des Näpfchens erlangt wird und dann aneinander gelothet, sodass man vorne, bei *ee* und hinten bei *ff* (Cliché 2) die Naht sehen kann. Das Röhrchen, aus gleichem Material und ebenfalls eine Lothlinie zeigend, ist dann wiederum vorn in 's Näpfchen gleich dem, in den Cliché's 1 & 2 unsichtbaren Stiel, an die Hinter- und Unterseite desselben festgelothet.

Neben dem normalen *Tjanting*, Fig. A¹, Tafel 9, giebt es noch verschiedene andere Formen, je nach dem grosseren oder geringeren Durchschnitt des Ausflussrohrs. Je nachdem man zum Schreiben magerer oder fetterer Schrift verschiedener Federn bedarf, bei denen man dazu noch durch stärkeren oder schwächeren Druck die Dicke der Tintestriche reguliren kann, ist man bei unserm Geräth ganz und gar an die Dicke des Ausflussrohrs (*tjarat*) gebunden womit nur Wachstreifen von stets gleicher Breite auf dem Tuch erzeugt werden können.

¹⁾ »Vertoonde»; maar de werkelijkheid is anders. Want, hoewel ieder die fig. B op plaat 9 ongewaarschuwd bekykt, stellig gelooft een *tjanting* met zeer ruime tuit te zien, heeft het onzinnig niet minder dan 3 tuitjes boven elkaar. De lichtdruk was hier minder gelukkig, en de lijnen smolten meen

¹⁾ »Zeigt», in Wirklichkeit verhält sich die Sache anders. Denn, wiewohl Jeder der Fig. B Taf. 9 ohne Weiteres besieht, sicher ist ein *Tjanting* mit sehr weitem Ausflussrohr vor sich zu haben, befinden sich thatsächlich hier drei Röhrchen über einander. Der Lichtdruck wirkte hier nicht günstig und die Linien flossen zusammen.

scheppertjes gereed liggen, dan voor het egaal opvullen met was van een leegte plek, wier omtreklijnen reeds getrokken werden met een normale tjanting. Terwijl zoo A¹ in eersten aanleg zal gebezigt worden om de was-teekening op het katoen te schetsen, moet A met zijn dun tuitje ter hand genomen, als men binnen die gegeven grenzen fijne figuurtjes wil gaan invullen, lijntjes, arceeringen, krulletjes, stippels; vandaar de naam voor dit type A »tjanting isen-isen» = »*insul-tjanting*». Moet daarentegen de ruimte, wier grenzen men reeds in was omtrok met de teeken-tjanting A¹, geheel worden aangevuld, bedekt, overplakt met was, dan neemt men het grover was-scheppertje van fig. A², met flinke ruime buis die breede strepen giet en zoo in een oogeblik, door wat heen en weer bewegen van de hand, een vrije plek als met een korst van was zal overpleisteren; vandaar ook weer de naam voor dit type »tjanting penembok (of tembokan)» = »*afdek-tjanting*».

Deze drie zijn en blijven wel de hoofdtypen; A de fijne tjanting, A¹ de middelsoort, de gewone, normale tjanting, A² de grove. In fig. A³ hebben we een tusschetype, met wat ruimer tuitje dan de normale, evenals deze dienend om in eersten aanleg figuren en omtrekken te schetsen, dus behoorende tot de teeken-tjanting's (tjanting rengrengan); doch vooral daar gebruikt, waar die waslijnen krachtig moeten uitkomen op een verder vrij gelaten veld; waardoor dus het doek, nadat het in de verfkuij geweest is en de was er van verwijderd wordt, die lijnen als sterk-wit gebleven versieringen zal vertoonen op een overigens meer of min donker geverfden grond. Vandaar de naam »tjanting penanggung (of tanggung)», d. i. letterlijk *verhinder-tjanting*, omdat ze immers »tegen gaat» dat op een kleed wat in hoofdzaak egaal geverfd wordt, dus een min of meer »donker fond» krijgt, die grondkleur zou samenvloeien¹⁾. Er dient echter op gewezen te worden, dat het uiteinde van het tuitje op fig. A³ blijkbaar verbogen is; om deze tjanting in werkelijkheid als teekenstift te kungebruiken, zou men het eerst zijn natuurlijke kromming moeten teruggeven, zooals A, A¹ en A² die laten zien.

In A¹ vinden we tweemaal hetzelfde was-scheppertje geteekend, eens van op zij, en daaronder zooals het zich voordoet van boven gezien, waarbij we dus in den bodem van het roodkoperen bakje kijken; de diameter van het tuitje geeft aan dat we hier met een ietwat fijner afdek-tjanting te doen hebben (tjanting penembok); ook de naakte van fig. B¹ behoort

Behufs der Erzeugung feinerer Linearverzierungen bedarf man anders organisirter Geräthe als für das gleichmässige Bedecken einer offenen Fläche, deren Umrisse schon mit dem eben erwähnten normalen Werkzeug gezeichnet wurden. Indem man also jenes in Fig. A¹ abgebildete für das Skizziren der Zeichnung auf dem Stoff gebraucht, muss man das in Fig. A abgebildete zur Hand nehmen, sobald man innerhalb der gegebenen Grenzen zartere Figuren, Linien, Bogen, Punkte erzeugen will. Daher der Name jener Form A »tjanting isen-isen» = Einfüll-Tjanting. Soll dagegen der Raum, dessen Grenzen mit dem Zeichnen-Tjanting schon gezogen sind, gänzlich mit Wachs ausgefüllt, bedeckt oder überklebt werden, so nimmt man das grobere Wachsschöpfnapfchen, Fig. A², mit gehörig weitem Röhrchen, das breitere Streifen erzeugt und in kurzer Zeit, indem man die Hand hin und her bewegt, eine offene Stelle gleichsam mit einer Wachskruste überdeckt. Daher denn auch wieder der Name für diese Form »tjanting penembok (oder tembokan)» = Deck-Tjanting.

Die drei eben erwähnten können wohl als die Hauptformen angesehen werden: A das feine Tjanting, A¹ die Mittelform, das gewöhnliche, normale Tjanting, A² die grobe Form. Fig. A³ bildet eine Uebergangsform, mit etwas breiterem Röhrchen als bei der normalen, gleich dieser dienend um die ersten Umrisse der Muster zu skizziren, und daher zu den Zeichnen-Tjantings (tjanting rengrengan) gehörend. Es wird zumal da angewandt, wo kräftige Wachslinien auf einem, übrigens offenen Felde erzeugt werden sollen. Infolge des wird der Stoff, nachdem dieser den Farbbottich verlassen hat und das Wachs entfernt ist, an Stelle jener Linien reinweisse Verzierungen auf mehr oder weniger dunkelfarbigem Grunde zeigen. Daher trägt das Geräth auch den Namen »tjanting penanggung (oder tanggung)», d. i. buchstäblich Hinderniss-Tjanting, weil es verhindert, dass in einem, übrigens gleichmässig zu färbenden Stoffe, also mit mehr oder weniger dunklem Grunde, die Grundfarbe zusammenfliesst¹⁾. Jedoch muss bemerkt werden, dass das Ende des Röhrchens in Fig. A³ ersichtlich verbogen ist. Um dieses Tjanting wirklich als Zeichnenstift gebrauchen zu können, müsste man dem Röhrchen erst seine natürliche Krümmung zurückgeben, wie A, A¹ u. A² diese zeigen.

A⁴ zeigt zweimal dasselbe Wachsschöpfnapfchen, einmal von der Seite, und darunter dann

¹⁾ De Does (1893), p. 17. Daarmee neemt deze de tjanting met iets kleiner opening met tjanting rengrengan, doch »tjanting kangangan», dus *insluit-tjanting*, waarbij de pen een lijnen een perk van waslijnen als het ware worden omcirkelen. Kiliaan (1830), p. 341, verdeelt de gewone tjanting's (tjanting pengrengrengan) in 1) »tjanting isen-isen» en tjanting's met middelmatige opening, die 2) »tjanting tanggung» noemt of ook wel »tjanting klowongan», d. i. de tjanting's met een ronde opening, men zou kunnen zeggen *open-tjanting*.

¹⁾ De Does (1893), p. 17. Nebenher nennt dieser das Tjanting mit etwas kleinerer Oeffnung nicht tjanting rengrengan sondern »tjanting kangangan», also Einschliess-Tjanting, mit dem die Muster innerhalb einer Grenze von Wachslinien so zu sagen eingeschlossen werden. Kiliaan (1830), p. 341 theilt die gewöhnlichen tjanting (tjanting pengrengrengan) in Ausfüll-Tjanting (tjanting isen-isen) und Tjanting mit mittelmässiger Oeffnung, welchen er »tjanting tanggung» nennt, oder auch wohl »tjanting klowongan», d. i. also Tjanting mit runder Oeffnung, man könnte sagen Tjanting mit offener Schnabel.

tot deze soort. De »als een trechterwerkende« tjanting met zéér ruime tuit van Cliché 1 en 2, met (quasi) fig. B van plaat 9 (tjanting pënorong), werd straks al genoemd, en komt bij 't beschrijven der onderdeelen van den batik-arbeid nader ter sprake.

Hier eindigt het oorspronkelijke type, *het was-scheppertje met enkele tuit*, de heusche »tjanting met één pijpje« (tjanting tjarat sidji)¹⁾. Dit alleen is de vrij werkende was-teekenstift, die in alle mogelijke richtingen door de hand over het doek kan bewogen worden; en overal in dunner of dikker lijn, al naar de monding fijner of grover is, haar krullen of rechte strepen zal neer doen vloeien naar welgevallen der batikster. De koperen vulpen, die willekeurige schilderingen aanbrengt in was.

Alle verdere variaties zijn technische wijzigingen met bepaalde bedoeling, doch die tegelijk het vrije gebruik der tjanting opheffen. Vandaar dat slechts een enkele algemeen in zwang is.

Het is vooral de »tjanting met twee tuitjes«, zooals fig. A⁵ en A⁶ die te zien geven. Beide buisjes ontspringen vlak naast mekaar aan de punt van het was-bakje, krommen dan over elkaar heen terwijl ze echter wederzijds vrij blijven, eindigen op gelijke hoogte, maar behouden daar een merkbare tusschenruimte, welke aanleiding geeft tot het uitstroomen van twee evenwijdige en duidelijk gescheiden waslijntjes, mits men deze tjanting alléén beweegt loodrecht op de as van het rieten handvat, aangezien bij elk ander hanteeren de scheutjes in elkaar zullen loopen. Vandaar ook de naam »tjanting seret« of *liniier-tjanting* (letterlijk strepen-tjanting), of ook »tjanting pëngada« d. i. de *richels-makende tjanting*²⁾, dan wel »tjanting tjarat loro« dus »de tjanting met twee pijpjes«.³⁾ Het werkelijke gemak wat dit was-scheppertje geeft, niet alleen bij het aanbrengen der vele evenwijdige rechte lijntjes in verscheiden batiksels, maar ook, door handig bewegen, voor het trekken van naast elkaar loopende golfstrepen, doen het algemeen in gebruik zijn. Het gevaar dat de heete was der beide tuitjes zou samenvloeien, en er dus in plaats van twee strepen boven mekaar één breede dooreengeloopte lijn zou ontstaan, wordt vermeden door juiste constructie der twee pijpjes, zooals fig. A⁵ het best te zien geeft. Of de tjanting van fig. A⁶ even goed in de praktijk zou voldoen, mag de vraag heeten; zeer goed kan men echter op deze laatste teekening waarnemen hoe ook deze was-scheppertjes met dubbele tuitjes, daar waar de beide pijpjes uit het bakje ontspringen, met een stukje touw zijn vastgebonden aan de tong van het schuin afgesneden rieten handvat.

von oben gesehen, so dass wir den Boden des kupfernen Näpfchens erblicken. Nach dem Durchmesser des Röhrchens zu schliessen, haben wir es hier mit einem etwas feineren Deck-Tjanting (tjanting pënebok) zu thun. Auch das unmontirte Näpfchen Fig. B¹ gehört dieser Form an. Das gleich einem Trichter wirkende Tjanting mit sehr weitem Rohr, Cliché 1 und 2, mit (quasi) Fig. B Tafel 9 (tjanting pënorong) wurde eben schon erwähnt, und wird uns bei der Beschreibung der Bestandtheile der Batik-Arbeit weiter beschäftigen.

Hier endet der ursprüngliche Typus des Wachsschöpfnäpfchens mit einem Ausguss, (tjanting tjarat sidji)¹⁾. Nur dies bildet den frei arbeitenden Wachszeichnenstift, der mittelst der Hand in allen Richtungen über das Tuch hin bewegt werden kann, der überall dicker oder dünner, jenachdem die Mundung des Röhrchens feiner oder gröber ist, Schnorkel oder gerade Linien nach Belieben der Arbeiterin erzeugt. Es ist die kupferne Füllfeder mittelst deren Zeichnungen in Wachs erzeugt werden können.

Alle ferneren Varietäten sind technische Abänderungen zu bestimmtem Zweck, die aber zugleich den freien Gebrauch des Tjanting hindern. Daher kommt es, dass hiervon nur eine einzelne Form allgemein in Gebrauch ist.

Dies ist zumal das *Tjanting mit zwei Röhrchen* wie Fig. A⁵ u. A⁶ dies zeigen. Beide Röhrchen entspringen dicht neben einander am Ende des Wachsnäpfchens, biegen dann über einander hin, wobei beide jedoch ihrerseits frei bleiben, und endigen in gleicher Höhe, mit merkbarem Abstände zwischen sich. Hierdurch ist es möglich, zwei Wachslinien auf gleichem Abstände und deutlich von einander geschieden zu ziehen, indem man das Geräth nur senkrecht in der Achse des Griffs bewegt, weil bei jedem andern Handhaben die Wachsstrome zusammenfliessen würden. Daher auch der Name »tjanting seret« oder »Liniier-Tjanting« (buchstäblich Streifen-Tjanting) oder auch »tjanting pëngada« d. i. das »Einfassungen erzeugende Tjanting«²⁾ und auch wohl »tjanting tjarat loro«, also das »Tjanting mit zwei Röhrchen«. Die factische Leichtigkeit mit diesem Wachsnäpfchen nicht nur die vielen parallelen graden Linien vieler Batiks hervorzubringen, sondern auch bei geschickter Handhabung einander parallel laufende zusammengeflossene Bogenlinien, erklärt seinen allgemeinen Gebrauch. Der Gefahr, dass das warme Wachs der beiden Röhrchen zusammenflüsse, wodurch anstatt zweier dünner Linien eine breite, zusammengeflossene Linie entstehen würde, wird durch richtige Bildung der Röhrchen vorgebeugt wie Fig. A⁵ am besten zeigt. Ob

¹⁾ Allein bei Kiliaan (1890), p. 347.

²⁾ De Does, p. 17, en voor »ada« = richel, zie Jansz, Supplement (1883) p. 17.

³⁾ Kiliaan, p. 347.

¹⁾ Allein bei Kiliaan (1890) p. 347.

²⁾ De Does, p. 17, und für »ada« = Einfassung, siehe Jansz, Supplement (1883) p. 17.

³⁾ Kiliaan p. 347.

Vereischt het gebruik der tjanting met twee pijpjes zoowel eene handige batikster als een bepaald lijnpatroon, nog meer is dat het geval bij een verdere gecompliceerdheid zooals fig. B² te zien geeft: een naakte tjanting met drie uitmondungen boven elkaar, welke drie tuitjes nog nader op fig. B²a. vertoond worden, terwijl fig. B²b. laat kijken hoe datzelfde bakje, doch net omgedraaid, zich voordoet van den onderkant; links de koperen steel die vastgemaakt dient te worden in een rieten handvat, dan de bodem van de eigenlijke tjanting, en rechts de drie pijpjes welke mekaar in deze projectie volkomen bedekken, doch aan het eind, bij scherp toekijken, de drie mondingen der tuitjes nog laten ontwaren. Het gevaar dat de drie was-lijnen welke zoo boven elkaar uitvloeien, zullen samenloopen, is hier nog veel grooter; te meer omdat er altijd half gestollen was zal blijven zitten tusschen de uiteinden der pijpjes, die ook mee wil gaan bij het trekken der strepen; met name, nadat men de tjanting weer in het pannetje met gesmolten was heeft gedoopt voor nieuwen voorraad, en de buitenkant van het bakje met de tusschenruimte der tuitjes altijd wat ongewenscht zullen nadruipen. In den beginne bij versch geschepte was kunnen de linieeringen dus nooit zuiver wezen, tenzij men telkens op een plek die er niet op aan komt zijn eerste strepen probeere. Geen wonder dat deze schijnbaar slim-uitgedachte, doch feitelijk weinig-praktische »*tjanting met drie tuitjes*» (»*tjanting tjarat telu*»), lang niet door ieder vermeld wordt als wezenlijk in gebruik.¹⁾

Bij nog meer uitbreiding van het aantal pijpjes aan eenzelfde was-scheppertje, vervalt zelfs het heele begrip van trekpen of teekenstift. Met vier tuitjes naast en boven elkaar, zooals fig. B³, zal men nog alleen stippel-patroontjes kunnen zetten, telkens vier wasstippen, bijeen als een vierhoekje; en dan ook slechts dienend om kleine gevulde vierkantjes op het doek aan te brengen, hetgeen natuurlijk ook met de gewone tjanting, doch minder vlug, zou kunnen geschieden (Kiliaan). Vandaar weer de naam *druppel-tjanting* [»*tjanting nitik*» of »*tjanting itik*»²⁾]. En bij verder vermeerderen van het getal tuitjes ziet men dan soms tjanting's met vijf, zes, ja zeven uitmondungen, één in het midden, en de andere in een krans er om heen; zoo geeft fig. B⁴, in twee verschillende standen, den mond van zoo'n tjanting met vijf tuitjes terug uit 's Rijks Ethn. Museum te Leiden; zoo was er op de batik-tentoonstelling te Haarlem in 1898 een met zes te zien, en bezit het Ethnographisch Museum in Artis te Amsterdam er twee met zeven buisjes. Van binnen bekeken, lijken de tuitjes in zoo'n tjanting net vastgehecht als pijpen in een stoomketel. De naam voor dit gecompliceerd werk-

das Tjanting Fig. A⁶ im Gebrauch sich ebenso tauglich erweist erscheint fraglich. Man erkennt in letzterer Zeichnung sehr gut dass auch dies Wachsnäpfchen mit zwei Röhrchen, da wo diese am Näpfchen entspringen, mit einem Endchen Faden an die Zunge des schräg abgeschnittenen Rohrgriffs festgebunden ist.

Fordert schon der Gebrauch des Tjanting mit zwei Röhrchen sowohl eine geschickte Arbeiterin, als auch ein bestimmtes Linienmuster, so ist dies noch mehr der Fall bei weiterem Fortschritt der Zusammenstellung, wie ihn Fig. B² an einem unmontirten Tjanting mit 3 Mündungen übereinander zeigt, während Fig. B³ die Unterseite desselben Näpfchens vorstellt. Links sieht man den kupfernen Stiel, für die Befestigung im Rohrgriff, ferner den Boden des eigentlichen Tjanting und rechts die drei Röhrchen, welche einander in dieser Stellung vollkommen decken, aber am Ende, bei genauerer Betrachtung, doch noch ihre Mündungen zeigen. Die Gefahr des Zusammenfliessens der drei Wachslinien, ist hier noch weit grösser und dies um so mehr, als immer etwas halberstartes Wachs zwischen den Enden der Röhrchen kleben bleiben wird, das auch beim Ziehen der Streifen mitwirkt und zwar besonders wohl dann, nachdem man das Tjanting wieder in die Pfanne mit geschmolzenem Wachs getaucht und die Aussenseite des Näpfchens nebst den Röhrchen in unerwünschter Weise nachtropft. Daher können die Linien eben nachdem frisches Wachs geschopft worden, niemals deutlich erscheinen, es sei denn dass man jedesmal an einer Stelle, wo es weniger darauf ankommt, die ersten Striche probeweise beginne. Es ist daher kein Wunder dass dieses, scheinbar schlaue erdachte »Tjanting mit drei Rohren« (»*tjanting tjarat tela*») durchaus nicht von allen Berichterstatlern als wirklich im Gebrauche erwähnt wird¹⁾.

Bei noch weiterer Vermehrung der Zahl der Röhrchen an demselben Geräth verfällt sogar der ganze Begriff einer Reiss- oder Zeichenfeder. Mit vier Röhrchen neben und übereinander, wie Figur B³, wird man nur noch Punktmuster erzeugen können, jedesmal vier Wachstropfen ein Viereck begrenzend; auch dann nur dazu dienend »um kleine gefüllte Vierecke auf dem Stoff hervorzurufen, was natürlich gleichfalls mit dem gewöhnlichen Tjanting, jedoch weniger schnell geschehen kann« (Kiliaan). Daher auch wieder der Name Tropfen-Tjanting [»*tjanting nitik*» oder »*tjanting itik*»²⁾]. Geht man auf demselben Wege fort so sieht man dies Geräth manchmal mit 5, 6 oder selbst 7 Röhrchen ausgestattet; eins in der Mitte und die andern kranzformig darum hin. Fig. B⁴ zeigt das Mundende eines Tjanting mit 5 Röhrchen in

¹⁾ Alleen Kiliaan, p. 247.

²⁾ Id. loc. cit. Voor »*itik*« en »*itik*« zie Roodta-Vreede (1896), p. 1143 in voce »*itik*«.

¹⁾ Alleen bei Kiliaan, p. 247.

²⁾ Id. loc. cit. Für »*itik*« und »*itik*«, s. Roodta-Vreede (1896), p. 1143 in voce »*itik*«.

tuigje is niet kwaad gekozen: »tjanting bjok'', d. i. de *tezamen-neerstippelende tjanting*¹⁾, daar immers vijf, zes, zeven speldeknoepjes van was daarmee tegelijk op het katoen worden neergedrupt.

HET HANTEEREN — Evenals dus **VAN DE TJANTING**, een schilder, naast zijn palet, een **MATIG VERHITTEN** bundel penseelen **DER BATIK-WAS. IV.** en kwasten van verschillende fijnte en grofheid in de linkerhand houdt; of een teekenaar potlooden van diverse hardheid bij zich heeft; zoo zal eene batikster, behalve de gewone tjanting, waarmee zij het grootste deel van haar arbeid pleegt te verrichten, naast zich hebben liggen andere dergelijke met fijner en grover tuit, dan wel met twee tot vier, desnoods nog meer, pijpjes.

Ten minste, — zoo is het volledige beeld van de Javaansche katoen-versierster aan den arbeid. Is zij alleen en werkt zij voor zichzelf of haar gezin, dan zal deze voorstelling ook volle waarheid zijn. Doch wordt het batikken een bedrijf, uitgeoefend door velen in een gezamenlijke werkplaats, of als taakwerk in eigen woning, dan zal ieder dat aandeel krijgen wat haar past. Alleen de vaardige batiksters zullen de teeken-tjanting dan mogen hanteeren, en daarmee de schilderijen van was in ommetrek ontwerpen; aan diezelfde zal het invullen der reeds geschetste patronen met fijne krul-arabesken, stippel-ornamenten en arceer-figuurtjes worden toevertrouwd; met andere woorden, ook zij alleen zullen het teedere werk doen met de fijntuitige, de invul-tjanting. Doch waar een heel vak tusschen reeds getrokken grenslijnen met was is op te vullen, daar zijn het pas beginnenden die aan dit »dichtplakken'' (»nembok'') worden gezet,²⁾ en daartoe de grove afdek-tjanting of de nog grover trechter-tjanting in de hand krijgen.

Om dat koperen was-scheppertje aan zijn rol rond rieten handvat op den langen duur goed tusschen de vingers geklemd te houden, daarvoor is echter Oostersche lenigheid van spieren en gewrichten noodig. Want aardig vertelde mij de heer Thorn Prikker, hoe hij ten minste niet in staat was geweest zijn vingers te blijven drukken op dit gladde cylinder-vlak; voor eigen gebruik had hij het ronde riet dan ook vervangen door een plat opstaand houtje, waarmee het beheerschen van het instrumentje ook voor ons mogelijk wordt.

zwei verschiedenen Stellungen aus dem Ethn. Reichs Museum zu Leiden; auf der Batik-Ausstellung zu Haarlem, 1898, befand sich eins mit sechs und das Ethn. Museum in Artis zu Amsterdam besitzt sogar zwei mit sieben Röhrchen. Von innen erscheinen die sauber eingelotheten Röhrchen gleich den Rohren eines Dampfkessels. Der Name für dieses komplizierte Werkzeug ist nicht übel gewählt: »tjanting bjok'', d. i. das »zugleich niederstufende Tjanting''¹⁾, weil damit stets 5, 6, 7 Stecknadelknöpfchen von Wachs auf den Stoff getupft werden.

DER GEBRAUCH — Gleich einem **DES TJANTING**, Maler, der in der **UND DAS MÄS-** Linken neben der **SIGE ERWÄRMEN DES** Palette ein **BUN-** **BATTIK-WACHSES. IV.** del mehr oder minder feiner oder grober Pinsel und Kwaste hält, oder wie ein Zeichner Bleistifte verschiedener Härte zur Hand hat, so hat auch die Batik-Arbeiterin ausser dem gewöhnlichen Tjanting, womit sie den grössten Theil ihrer Arbeit zu verrichten pflegt, verschiedene andre derart Werkzeuge mit feineren oder weiteren Röhrchen und auch wohl welche mit zwei und vier, und im Nothfalle selbst mit noch mehreren Röhrchen neben sich liegen.

Zum mindesten stellt man sich so das vollkommene Bild der javanischen Kattunmalerin an der Arbeit vor. Ist sie allein und arbeitet sie nur für sich und ihr Hausgesinde, dann wird diese Vorstellung auch wohl der Wahrheit entsprechen. Wird aber das Batiken zum Geschäft, das von vielen zugleich in einem grösseren Raume, oder als bestellte Arbeit in der eigenen Wohnung betrieben wird, so wird jede derselben den Theil der Arbeit zugewiesen erhalten, der ihren Fähigkeiten am besten entspricht. Nur die hurtigen Arbeiterinnen werden dann das Zeichnen-Tjanting führen dürfen und damit den Umriss der Wachsmalereien entwerfen; denselben wird das Ausfüllen schon skizzirter Muster mit feinen Schnörkel-Arabesken, Punktverzierungen und Schraffirungen anvertraut werden; mit andern Worten, sie allein werden die feinere Arbeit verrichten mit dem feinrohrigen, dem Ausfüll-Tjanting. Doch wo ein ganzes Feld zwischen vorher gezogenen Grenzlinien mit Wachs bedeckt werden muss, wird man die Anfängerinnen mit dem Decken (nembok'') beauftragen²⁾, und ihnen dafür das grobe

¹⁾ (Niederlandsche) Koloniale Vereeniging Serie 1, n^o 454, en N. K. V. Serie 1, n^o 378, deze laatste met een etikette waarop geschreven staat »tjanting bjok''. Zie Roorda-Vreede, p. 1119 »bjok'' = »bjok'' = »klanknabootsing van het neervallen van lichte, weinig gedruisch makende voorwerpen, als ligawaad, een hoop gras, kembangnoten enz.'' — De Nederlandsche Koloniale Vereeniging, gesticht in 1883, ten tijde van de Internationale Koloniale Tentoonstelling te Amsterdam, door de heeren Wüste en Versteeg, met het plan o. a. een eigen Handelsmuseum op te richten, heeft kort daarna echter haar verzameling afgestaan aan het Ethnographisch Museum in Natura Artis Magistra, beider eigendomsrecht wordt door de letters N. A. M. of N. K. V. op de etiketten gehandhaafd.

²⁾ Walbeehm (1894), p. 387.

¹⁾ (Niederlandsche) Koloniale Vereeniging Serie 1, n^o 454, en N. K. V. Serie 1, n^o 378, letzteres mit einer Etikette auf der steht »tjanting bjok''. Siehe Roorda-Vreede, p. 1119 »bjok'' = »bjok'' ist eine Klangnachahmung des Tones, welcher entsteht, wenn leichte, wenig Geräusch makende Gegenstände niederfallen, z. B. Leinwand, ein Haufen Gras, Lichtnusse, etc. Die N. K. V. in 1883, zur Zeit der Internationalen Kolonial-Ausstellung zu Amsterdam, durch die Herren Wüste und Versteeg, in der Absicht u. a. ein eigenes Handelsmuseum zu errichten, gestiftet, hat kurz darauf ihre Sammlung dem Ethn. Museum in Natura Artis Magistra übergeben. Beider Eigentumsrecht wird gewahrt durch die Buchstaben N. A. M. oder N. K. V. auf den Etiketten.

²⁾ Walbeehm (1894), p. 387.

En een andere technische vraag is: of inderdaad dat vrij lange tuitje (»tjarat») wel zoo noodig zou zijn, wat iedere Javaansche tjanting heeft? Dat deze »kromme bek van de vulpen» makkelijk ombuigt in ongewenschten stand, laat de natuurgetrouwe fig. A³ van plaat 9 duidelijk zien; die tjanting is zóó niet te gebruiken; het koperblik der monding zou eerst weer den normalen vorm moeten hebben. En hoe licht zal bij de tjanting's met meer pijpjes de onderlinge afstand gewijzigd worden, tot onbruikbaar wordens toe! Voor zichzelf had dan ook de heer Prikker die tuit als onnoodig nagelaten, toen zijn vrouw had uitgedacht wat men een »vereenvoudigde tjanting» zou kunnen noemen, waarbij het volkomen praktische koperen bakje der Javaansche batiksters behouden werd, doch in zijn spits toeloozend vooreinde daar enkel een fijn gaatje kreeg, wat even best de was laat uitvloeien, en heel wat beter een stoot kan verdragen.

Doch, hetzij dan omdat de tjanting al wel een weinlang den vorm heeft gehad van tegenwoordig, hetzij omdat het kromme pijpje een heusche praktische bedoeling heeft die nog op nadere verklaring wacht, zoo gebruikt de Javaansche bij haar batik-werk dit was-schepertje alléén in de soorten die plaat 9 teruggeeft.

't Is waar, het oppervlak van het katoen-goed wat zij met was »bemaalt», is volstrekt niet meer ruig zooals bij den inkoop. Het doek heeft een heele voorbereiding ondergaan — wil het ten minste mooie batiksels geven — door uitwasschen, uitkoken, met olie en loogwater bewerken en weer uitkoken, stijven of klanderen, en kloppen met een houten hamer; deze voor-bewerking, waardoor het katoen murw en lenig en glad is geworden, voorbereid ook tot het degelijk aannemen van batik-was en de daarop volgende kleurstoffen, zal hierachter beschreven worden; alleen de gewone desa-vrouw, de Javaansche der dorpen en gehuchten, maakt niet zooveel omslag, laat de behandeling met olie en loogwater ten minste na, maar moet dan ook verwachten dat haar verfel ten slotte minder kleur-echt zal zijn.¹⁾

Glad is dus het doek, volkomen glad, wanneer het met was beschilderd zal worden. Ja, »sommige Javaansche vrouwen gebruiken tegenwoordig om dat doel te bereiken een strijk-ijzer, doch het meerendeel der batiksters wil van deze nieuwigheid niets weten» (De Does)! En over het ouderwets of soms nieuwerwets geëffende katoen zal de mond van het tuitje der tjanting heenglijden zonder horten, daarbij geholpen nog door het smeuije van de uitvloeiende was.

Zoo zijn de batiksters van plaat 1 bezig. Men ziet hoe doodeenvoudig hun toestel en gereedschap is. Aan een »rek» van hout, of

Deck-tjanting oder das noch gröbere Trichter-tjanting in die Hand geben.

Damit man das kupferne Wachsnäpfchen mit dem walzenförmigen Rohr-Griff lange Zeit fest zwischen den Fingern halten könne, bedarf es orientalischer Biagsamkeit der Sehnen und Gelenke. Herr THORN PRIKKER erzählte mir in launiger Weise, wie mindestens er nicht im Stande gewesen sei, seine Finger längere Zeit dieser walzenförmigen glatten Fläche anzuschmiegen; für seinen eigenen Gebrauch hatte er dann auch das glatte Rohr durch ein plattes, aufrecht stehendes Hölzchen ersetzt wodurch die Beherrschung des Instrumentes auch für uns möglich wird.

Eine andre Frage technischer Art ist die, ob in der That das ziemlich lange Röhrchen, wie es jedes javanische Tjanting zeigt, wohl so nothwendig sei? Dass dieser krumme Schnabel der Füllfeder sich leicht in unerwünschter Weise biegt zeigt die naturgetreue Abbildung Fig. A³, Tafel 9 deutlich. In diesem Zustand ist das Tjanting unbrauchbar, die Mündung muss zuvor wieder ihre normale Form erhalten. Und wie leicht wird sich bei den Tjanting mit mehreren Röhrchen der gegenseitige Abstand der Röhrchen verändern, selbst so sehr dass sie unbrauchbar werden. Für eignen Gebrauch hat denn auch Herr PRIKKER das Röhrchen als unnöthig fortgelassen, als seine Frau das, was man wohl ein »vereinfachtes Tjanting» nennen könnte, ausgedacht hatte. Das vollkommen praktische kupferne Näpfchen der javanischen Arbeiterin blieb erhalten, aber an Stelle des Röhrchens findet sich nur ein kleines Loch, eben gross genug um das Wachs leicht ausfliessen zu lassen, wodurch das Geräth ungemein widerstandsfähiger gegen etwaige Stösse geworden ist.

Doch, sei es dass das Tjanting schon seit Jahrhunderten die jetzige Form besass, oder dass das krumme Röhrchen einen wirklich praktischen Zweck hat, welcher der näheren Erklärung noch harrt, — die Javanin bedient sich beim Batiken allein der Formen des Wachsschöpfnäpfchens die auf unsrer Tafel 9 abgebildet sind.

In der That ist die Oberfläche des Baumwollstoffes die sie mit Wachs bemalt, nicht mehr rauh, wie es beim Einkauf der Fall war. Der Stoff ist seitdem einer gründlichen Vorbereitung unterworfen — die unerlässlich ist, wenigstens falls man schöne Batiks erlangen will — er ist ausgewaschen, ausgekocht, mit Oel und Laugenwasser behandelt und nochmals ausgekocht; hierauf wurde er gestärkt und appretirt und endlich mit einem holzernen Hammer geklopft. Diese Vorbereitung, wodurch der Kattun mürbe, geschmeidig und glatt geworden ist, befördert auch in der Folge das Haften des Batikwachses und das Eindringen der Farben. Später werden wir diese Vorbereitung näher

¹⁾ De Does (1892) p. 15 en verg. p. 22

desnoods bamboe, de »gawangan», de »cel», die behoorlijk vast staat op zijn dwarspooten, wordt het doek over de tweede (of eerste) lat gehangen, aan den achterkant bezwaard met een gewicht (»bandul», d. i. »tegenwicht») van ijzer of steen dat aan een haak in 't midden van diezelfde lat rust, om de arbeidster in staat te stellen den voorkant van het goed flink met de hand van de achterzijde op te nemen, en strak naar zich toe te houden. De vrouw op de rechterhelft van afbeelding A (plaat 1) laat het best die houding zien, terwijl zij het doek effen naar zich toe heeft gehaald, en daarover nu de monding van haar tjanting laat heenglijden; het gewicht aan zijn haak dat deze spanning veroorlooft, is natuurlijk niet zichtbaar. Beschikt men niet over zoo'n tegenwicht, dan kan men het katoen ook van boven tegen de lat klemmen met een knijper van uitgesneden bamboe, »tjawang» geheeten d. i. »vork, gaffel», of »gapit» d. i. »klem», ook »supit», en »djépitan» d. i. »knijper». ¹⁾ Maar wie het eenigszins kan doen, heeft een gewicht. ²⁾

En behalve dit onontbeerlijk batik-rek, slechts een hoog komfoor of test van gebakken aarde, meestal zonder rooster, en dan »kerén» genoemd; of enkele malen met rooster, en dan »anglo» geheeten. ³⁾ Bovenop deze test, met gloeiende houtskool er onder, het ijzeren (of koperen) pannetje, de »wadjan» (letterlijk vertaald »het ijzeren ding»), die bij arme lieden, tegen zijn naam in, ook wel van gebakken aarde is, of dan ten rechte »tjowek» heet. ⁴⁾ En in dit pannetje, flink heet gehouden zonder daarom te mogen koken, het gesmolten was, al dan niet met wat hars vermengd, meestal echter wel, waaruit telkens de tjanting's met nieuwen kleinen voorraad gevuld worden.

Haar tjanting juist vullen doet de middelste batikster van afbeelding B, ja het schijnt of ze wat te veel er reeds in deed, en nu het overtollige weer in de heete pan teruggiet; druk bezig aan het »met was schilderen», aan het heusche »batikken», is de vrouw aan haar rechterhand, evenals de rechtsche vrouw van afbeelding A; de twee vrouwen aan de linkerzij

schildern und sei hier vorerst noch bemerkt dass nur die gewöhnliche Desa-frau, die Bewohnerin der javanischen Dörfer und Weiler, nicht soviel Umstände macht und wenigstens die Bearbeitung mit Oel und Lauge unterlässt; infolgedessen aber auch erwarten muss, dass die Farben ihrer Stoffe weniger echt sind.

Glatt ist daher der Stoff, vollkommen glatt, wenn er mit Wachs bemalt wird. Ja, einzelne javanische Frauen bedienen sich heut des Bügeleisens für diesen Zweck, doch die Mehrzahl will von dieser Neuerung nichts wissen (DE DOES)! Und über den, entweder auf altmodische oder selten, auf neumodische Weise geglätteten Kattun gleitet die Mündung des Röhrchens des Tjanting ohne Anstoss hin, wozu auch das Geschmeidige des ausfliessenden Wachses das Seine beiträgt.

So arbeiten die Frauen wie Tafel I sie zeigt. Man sieht, wie höchst einfach ihr Apparat und ihr Geräth ist. An einem von Holz oder nöthigenfalls von Bambus verfertigtem Reck, dem »gawangan», das auf Querfüssen genügend befestigt ist, wird der Stoff über die zweite (oder erste) Querleiste gehangen und an der Rückseite mit einem Gewicht (»bandul», d. i. »Gegengewicht») von Eisen oder Stein, das an einem Haken in der Mitte derselben Querleiste hängt, beschwert. So ist die Arbeiterin im Stande die Vorderseite des Stoffes von hinterwärts her gehörig zu ergreifen und straff gegen sich zu halten. Die Frau auf der rechten Seite der Abbildung A (Tafel 1) zeigt dies am besten, während sie den Stoff ebenmässig an sich gezogen hat und darüber nun die Mündung des tjanting hingleiten lässt; das Gewicht nebst Haken, welches die Spannung ermöglicht, ist natürlich nicht sichtbar. Verfügt man über ein derart Gegengewicht nicht, so kann man den Kattun auch von oben mit einem von Bambus verfertigten Kneifer gegen die Querleiste klemmen; dieser heisst »tjawang», d. i. »Gabel, Gaffel», oder »gapit», d. i. »Klemme, auch »supit» und »djépitan» d. i. »Kneifer». ¹⁾ Aber wer's nur irgend erschwingen kann, wendet ein Gegengewicht an ²⁾.

Ausser diesem unentbehrlichen Batik-Reck findet sich nur noch eine thonerne, hohe Kohlenpfanne oder ein Feuerbecken, meist ohne Rost, und dann »kerén» genannt, zuweilen auch mit Rost, und dann »anglo» geheissen ³⁾. Auf diesem Becken steht oberhalb glühender Kohlen eine kleine eiserne oder kupferne Pfanne, »wadjan» (buchstäblich »das eiserne Ding»), die bei armen Leuten, ungeachtet dieser Bezeichnung,

¹⁾ »Tjawang», De Does (1893), p. 17; »gapit», Mayer (1897), I, p. 23. »supit», Cornets de Groot Sr. (1822), hs., »djépitan», Cat. Ethn. Verz. Batavia (1883), p. 82.

²⁾ De Does, p. 17, die echter de »bandul» als »een omgebogen, zwaar stuk ijzer» beschrijft. Er is hier de voorstelling van Kilaan (1890), p. 346 gevolgd. Wat Mayer (1897), I, p. 24—25 wil en zelfs afbeeldt, nl. aan den éenen kant een knijper, en aan den anderen kant van het doek een primitieve »bandul», bestaande uit een eind touw met aan weerskanten een steen daaraan vastgebonden, wat dan aan weerszijden van de gawangan afhangt, is technisch onaanneemelijk, omdat de voorzijde van het goed vrij te hanteeren moet blijven.

³⁾ De Does, p. 18, en verg. Roorda-Vreede (1886), p. 201 v. »kerén».

⁴⁾ De Does, p. 16 (in dialect »tjowet»), eigenlijk dient een tjowek om vooral sambel in fijn te wrijven (»nguleg») — Naast den gewonen vorm »wadjan» voor het ijzeren pannetje, vindt men ook »wadja», zoo b. v. in de Solo'sche Serat etc. (1872), de Kedoe'sche Ilist in Cat. Ethn. Verz. Batavia (1883) n^o 1404, hs. Camerik (1884), en bij Mayer (1897), II, p. 439 en 490. Zoo vindt men voor den algemeen-gebruikelijken term »gawangan» (ook »penggawangan») voor het batik-rek, in het Besoeki'sche »pemangkringan» (Cat. Kol. Tent. 1883, II, p. 261), van »pangkring», »mangkring» = »op-stek zitten van vogels», dus wat wij in een kippenhok »de roest» noemen. Naast »pangkring» heeft men den Jav. peven-vorm »plangkring», »melangkring», vandaar wel dat men ook in Soeméap »plangkringan» zegt in plaats van het gewone »gawangan» (Cat. Kol. Tent. 1883, II, p. 259) »Gawangan» is letterlijk »wat op een korijn gelijkt», dus zuiver ons »rek, raam», of, met den gekten schildersterm, ons »cel».

¹⁾ »Tjawang», de Does (1893), p. 17; »gapit», Mayer (1897), I, p. 23. »supit», Cornets de Groot Sr. (1822), hs., »djépitan», Cat. Ethn. Verz. Batavia (1883), p. 82.

²⁾ De Does, p. 17, der jedoch das »bandul» als »ein gebogenes, schweres Stück Eisen» beschreibt. Hier ist die Beschreibung von Kilaan (1890), p. 346 wiedergegeben. Was Mayer (1897), I, p. 24—25 sagt und sogar abbildet, naml. an der einen Seite eine Klemme und an der anderen Seite des Stoffes ein primitives »bandul», das aus einem Stück Tau mit einem an beiden Seiten des »gawangan» herabhängenden Stein besteht, ist technisch unmöglich, weil man die Vorderseite des Stoffes ohne jedes Hindernis behandeln können muss.

³⁾ De Does, p. 18 und vergl. Roorda-Vreede (1886), p. 201 v. »kerén».

is door vuil of door stolling. Het blazen in het tuitje bij elk nieuw begin, en dan zoo van tijd tot tijd tusschen het werk door, is dus zuiver een voorzorg om het regelmatig uitvloeien der batik-was te verzekeren, alle verstopping te voorkomen.

Al den tijd bijna dat de werksters zoo bezig zijn, blijft het pannetje met was op het houtskoolvuurtje staan; slechts bij uitzondering, en bij gebrek aan beter, wordt er in de test houtgebrand, of behelpt men zich, in plaats van dat aarden komfoor, met een geïmproviseerden vuurhaard (»tungku»), door een drietal steenen losjes als een open pyramide tegen elkaar te zetten.¹⁾ Maar zonder dat het was voortdurend flink gesmolten bleef, zou de batikster niets kunnen uitvoeren; het is haar teeken-materiaal, haar schrijfkint.

Toch zijn er telkens oogenblikken dat het pannetje even van het komfoor wordt gelicht, en er naast gezet op den grond.

Ieder, die heeft zien batikken, weet dit. Meestal gaat dit zoo maar met de hand; het ijzeren ding is klein genoeg, en heeft altijd twee ooren; maar anders steekt men hier een stokje door, zooals afbeelding A op plaat 1 nog even vertoont bij scherp toekijken, en wat de figuren C en C¹ op plaat 9 duidelijk laten zien; hier vindt men de gebruikelijke wadjan van ondiep-komvormig model eerst van boven gezien (fig. C), en daarna gezet op haar test van gebakken aarde, met een brok ongesmolten was er in gedaan (fig. C¹). Bij beide dient het stokje dat door de ooren gaat, alleen om het pannetje eens makkelijk van het vuur te nemen.

Waar toe dat telkens afflichten, en straks weer opzetten op het komfoor?

Men verwacht tien verklaringen voor één, nu men hier te doen heeft met iets wat men ieder keer kan opmerken als men in werkelijkheid ziet batikken. Toch is het een feit, dat ook de twee zorgvuldigste beschrijvers van het Javaansche handwerk, Kiliaan in zijn rijpdoordacht en mooi opstel, De Does in zijn nauwkeurige studie, er niet alleen geen woord van zeggen, maar dat zelfs De Does, onder zijn beschrijving door, een paar woorden bezigt, die geheel in strijd zijn met de gegronde reden waarom dit van het vuur zetten door de batikster gedaan wordt. Nergens en door niemand wordt dan ook deze eigenaardigheid vermeld, laat staan er de verklaring van gegeven. Doch alléén ons Djapara'sch handschrift zegt duidelijk en terecht: »Wanneer het (was) reeds vloeibaar genoeg is, begint men te batikken. Het was mag bij het batikken evenwel niet koken, anders vloeit het bij gebruik in het goed uit; en dat niet alleen; doch door koking bederft het was; het wordt zwart en bros. Wanneer het was dus in het pannetje begint te

MANGOLD im Haag, der sich jahrelang in Solo aufhielt, folgen. Dieser, ein ausgezeichnete Kenner des Javanischen, selbst Zeichner und erfahrener Batiker, den kennen zu lernen ich neuerdings des Vergnügens hatte, sagt:

»Was zuerst das Röhrchen des tjanting, das tjarat, betrifft, (nach MANGOLD »tjërèt») so muss dieses von genügender Länge sein, aus demselben Grunde, wie wir eine Bleifeder am liebsten recht lang anspitzen; nämlich: weil wir alsdann die Spitze des Bleistiftes sehen und ihren Bewegungen beim Zeichnen oder Schreiben mit grösserer Leichtigkeit folgen können.

Ebenso sieht die Javanin in unserem Fall nach der Spitze ihres tjanting und kann die Genauigkeit ihrer Arbeit kontrolliren. Der technische Nutzen des gebogenen Röhrchens am Wachsnapfchen, woran vorhin (s. 16) gezweifelt wurde, ist hiedurch ein für alle Mal festgestellt. Es dient dem gleichen Zweck, wie die unentbehrliche Ausflussrohre der Giesskanne.

Was nun aber das Blasen in die enge Oeffnung betrifft, so hat dies thatsächlich weiter keinen Zweck, als selbe wieder frei zu machen, da während des Füllens des tjanting mit neuem Wachs meistens etwas Luft aus dem Behälter in die Rohre getrieben wird, wenn das Wachs abgekühlt ist und die Oeffnung verstopft hat.

Das Blasen in dies Röhrchen nach jeweiligem neuem Schöpfen, und von Zeit zu Zeit auch während der Arbeit, ist also nur eine Vorsicht, um das regelmässige Ausfliessen des Wachses zu sichern und allen etwaigen Verstopfungen vorzubeugen.

Fast während der ganzen Arbeitszeit bleibt das Wachs auf dem Kohlenfeuer stehen; nur ausnahmsweise und in Ermangelung von Besserem wird das Becken mit Holz geheizt oder man behilft sich an Stelle des thönernen Beckens mit einem improvisirten Feuerheerde (»tungku») indem man drei Steine in Form einer oben offenen Pyramide gegen einander legt¹⁾. Bleibt aber das Wachs nicht fortwährend in flüssigem Zustand, so kann die Arbeiterin nichts ausführen; das Wachs ist ihr Zeichenmaterial, ihre Tinte.

Doch kommen fortwährend Augenblicke, wo das Pfännchen schnell vom Feuer gehoben und daneben auf die Erde gestellt wird.

Ein jeder, der dem Batikken zugesehen hat, weiss das. In den meisten Fällen geschieht dies nur mit der Hand; das »eiserne Ding« ist klein genug und hat stets zwei Henkel; sonst steckt man durch letztere ein Stockchen, wie dies Fig. A Tafel 1 bei genauer Betrachtung zeigt, und aus den Figuren C und C¹ auf Tafel 9 noch deutlicher zu erschen ist.

Hier sieht man das gebräuchliche »wadjan»,

¹⁾ De Does, p. 13.

¹⁾ De Does, p. 13.

dampen, neemt men het van het vuur af en zet het op den grond om het te laten afkoelen; is het afgekoeld, dan zet men het weer op het vuur."

Twee redenen dus voor één. Kokende was zou in zichzelf als materiaal, als schrijfkint, onbruikbaar worden; en het werken met kokende was geeft bovendien leelijke batikfels, uitgevloede en dooreengelopen teekeningen. Kiliaan dus, als hij spreekt van »door smelten vloeibaar geworden was", heeft het juiste wel geweten, al stond hij er niet bij stil; De Does, die de »wadjan" beschrijft als »een ijzeren schotel met een handvat of twee ooren... om er de was in te koken", en even verder spreekt van een scheplepel (»irus") die o. a. dient om in de ijzeren pan het was en het gedeelte hars, wat er meestal aan toegevoegd wordt, goed dooreen te mengen »en het overkoken te beletten", maakt daarentegen een belangrijke technische fout¹⁾.

Dus: de batik-was mag niet koken; vooral niet, als er hars is bijgedaan. Zoodra het pannetje op de test begint te dampen, weet de batikster hoe laat het is, en zal ze afzetten! Slechts bij het éérste samensmelten van de verschillende soorten was, die men als homogeen mengsel bij dit werk pleegt te gebruiken, mag men flink laten doorkoken onder gelijktijdig roeren; doch dit eerste »aanmengen" (»andjebori", van »djebor"²⁾) gebeurt meestal niet in het gewone was-pannetje, maar in een grooter soort; en het doorkoken duurt slechts zoolang als er nog dampbellen uit de gesmolten massa opborrelen; is die tot rust gekomen en dus geslonken, dan heeft het samensmelten plaats gehad en kan men van den verkregen voorraad batik-was iets overgieten in een heusche »wadjan". Aldus wordt uitdrukkelijk -- zij het in lakonischen, niet overduidelijken stijl -- in den Soerakarta'schen tekst van 1872 voorgeschreven³⁾, terwijl daar alleen de combinatie van drie was-soorten besproken wordt; zonder toevoeging van hars dus, zooals men anders op Java meestal wel doet.

Wat echter precies door dat Solo'sche geschrift van 1872 bedoeld wordt als het spreekt van »slinken" (Jav. »mëndak" = zakken, neerslaan, slinken; van dingen die gekookt worden) der »tot borrelens toe" verhitte was, wordt eerst volkomen duidelijk door een deskundige mededeeling van Dr. Greshoff te Haarlem, over het in smelting brengen en verder ver-

flach beckenförmig, von oben (Fig. C), sowie ferner auf das Kohlenbecken gestellt, ein Stück ungeschmolzenes Wachs enthaltend (Fig. C¹). In beiden Fällen dient das Stöckchen, welches durch die Henkel gesteckt ist, nur dazu, um die kleine Pfanne leicht vom Feuer heben zu können.

Wozu das immerwährende Abheben und bald wieder Aufsetzen? Man erwartet zehn Antworten statt einer, weil es hier einem Vorgang gilt den man jedesmal bemerkt, sobald man wirklich Batikken sieht. Es ist aber eine Thatsache dass selbst die beiden besten Berichterstatter über diese Javanische Handarbeit, KILIAAN in seiner wohl durchdachten und schönen Abhandlung und DE DOES in seiner sorgfältigen Studie, dieses Vorganges nicht nur mit keinem Worte erwähnen, sondern dass sogar DE DOES im Lauf seiner Beschreibung sich einiger Worte bedient die gänzlich im Streit mit den triftigen Gründen, welche der Arbeiterin zu dieser Handlung Anlass geben.

Nirgends und von Niemand wird denn auch dieser Eigenthümlichkeit erwähnt, geschweige denn dieselbe erklärt.

Nur unsere Djaparasche Handschrift sagt deutlich und richtig; »wenn das Wachs schon »flüssig genug ist, fängt man an zu batikken. »Das Wachs darf indes beim Batikken nicht »kochen, sonst fließt es während der Arbeit »im Zeug aus; und nicht allein dies, das Kochen »verdirbt ausserdem das Wachs, es wird schwarz »und spröde."

»Wenn das Wachs also im Pfännchen zu »dampfen beginnt, hebt man dasselbe vom »Feuer, und stellt es auf die Erde, behufs der »Abkühlung; ist es abgekühlt, setzt man es »wieder auf das Feuer": Statt eines also zwei Gründe für jene Handlung. Kochendes Wachs würde ohnehin als Zeichenmaterial, als Schreibtinte unbrauchbar werden, und das Arbeiten mit kochendem Wachs ergiebt obendrein hässliche Batiks, ausgeflossene und in einander gelaufene Zeichnungen.

KILIAAN also, wo er von »durch Schmelzen flüssig gewordenem Wachs" spricht, hat das Richtige erkannt, sprach er sich auch nicht darüber aus. DE DOES aber, der das »wadjan" beschreibt als »eine Schüssel mit einem Griff, oder zwei Henkeln... für das Kochen des Wachses" und einige Zeilen weiter spricht von einem Schopfloffel (»irus"), welcher u. A. dazu dient in der eisernen Pfanne das Wachs und das Harz, welches demselben meistens zugesetzt wird, gut durch einander zu mischen »und das Ueberkochen zu verhindern", macht im Gegentheil einen schwerwiegenden technischen Fehler¹⁾.

Also: *das Batikwachs darf nicht kochen; zumal nicht wenn Harz hinzugefügt ist.* Beginnt das Pfännchen auf dem Kohlenfeuer

¹⁾ Kiliaan (1853) s. 147. De Does (1870) s. 16 und 17.

²⁾ De Does (1870) s. 16. Kiliaan (1853) s. 147. De Does (1870) s. 16, waar het »andjebori" wordt genoemd. De Does (1870) s. 16, waar het »andjebori" wordt genoemd. De Does (1870) s. 16, waar het »andjebori" wordt genoemd.

³⁾ De Does (1870) s. 16. Kiliaan (1853) s. 147. De Does (1870) s. 16, waar het »andjebori" wordt genoemd. De Does (1870) s. 16, waar het »andjebori" wordt genoemd. De Does (1870) s. 16, waar het »andjebori" wordt genoemd.

¹⁾ Kiliaan (1853) s. 147. De Does (1870) s. 16 und 17.

hitten van ruw bijenwas. Op mijn vraag dien-aangaande, schrijft hij mij dd. 28 Sept.: »Gewone bijenwas houdt altijd water ingesloten; verhit men de gesmolten was tot 105° C., dan ontwijkt dit water onder sterk gebruis van »koken" en onder ontwikkeling van witten damp. Is al het water ontweken, dan blijft de was onveranderd tot ruim 400° C., alsdan begint de was werkelijk te koken, maar zij distilleert dan niet geheel onveranderd over, doch ondergaat zekere ontleding (geen verkoling nog) Er distilleert eene boterachtige massa over, eerst kleurloos, later (in de buurt van 500°) geel; deze massa bestaat uit eene »olie" (was-olie) en uit vaste koolwaterstoffen."

En, voegt hij toe: »Wat men in de praktijk »was-koken" noemt, is het verhitten tot ± 105°—120°, om al het water te laten ontwijken, wat b. v. noodig is als de was bij etsen moet dienen."

Hetzij men dus ineens een grotere hoeveelheid batik-was bereidt om daaruit telkens zijn ijzeren pannetje, de »wadjan", te kunnen voorzien; hetzij de batikster alleen voor zich zelve wat witte bijenwas met een brok reeds gebruikte, vuil en dus zwartig geworden, batik-was in haar pannetje voor het eerst samensmelt, al dan niet met bijvoeging van wat hars (die ook met name moet dienen om de massa taaier te maken, en sterker te doen vasthechten aan het katoen); — bij dit eerste versmelten mag men, ja moet men even laten doorkoken, om zeker te zijn van de goede vermenging, en het vervluchtigen der waterdeelen. Doch is alles homogeen, dan houdt men de batik-was nog slechts flink warm zoolang men ze gebruikt; van kokend-houden is geen sprake; en als men uitscheidt met het werk, om den volgende dag weer voort te gaan met de batik-was die men overhield, dan doet men niets meer dan flink dat restant opwarmen, omdat het opnieuw aan de kook brengen zelfs schadelijk zou zijn. Neemt men nu in aanmerking dat bijenwas smelt bij 62° C., doch flink vloeibaar moet zijn wil het met vrucht eenigen tijd in de tjanting zijn dienst doen, dan mag men *vermoeden* dat de gemiddelde temperatuur waartoe de batikster haar pannetje pleegt te verhitten, om en bij de 100° C. valt; op kookhitte dus van water.¹⁾

Wat echter de natuurlijke afkoeling betreft, welke de in de tjanting geschepte batik-was gedurende den arbeid allengs ondergaat, zoo komt hier voor Indië een gunstige factor in het spel, dien wij hier in Europa maar al te zeer geneigd zijn te vergeten. De Javaansche

zu dampfen, so weiss die Arbeiterin was die Glocke geschlagen und hebt die Pfanne herunter. Nur beim *ersten Zusammenschmelzen* der verschiedenen Wachssorten, welche man als homogene Mischung bei dieser Arbeit zu gebrauchen pflegt, darf die Mischung gut durchkochen, unter gleichzeitigem Umrühren; doch dieses erste Mischen (»andjebori" von »djebor"¹⁾) geschieht meist nicht in dem gewöhnlichen Wachspfännchen, sondern in einem grösseren Becken, und das Durchkochen dauert nur so lange, als noch Dunstblasen aus der geschmolzenen Masse emporprudeln; ist sie zur Ruhe gekommen und gesunken, dann ist die Mischung vollendet, und man kann von dem erhaltenen Vorrath Batikwachs etwas in ein wirkliches »wadjan" übergiesen.

Dieses Verfahren wird ausdrücklich, wenn auch in allzu lakonischer, nicht überaus deutlicher Sprache, in dem Surakartaschen Text von 1872 vorgeschrieben;²⁾ während dort nur die Zusammenstellung von drei Wachssorten besprochen wird, ohne Beimischung von Harz also, was sonst auf Java meist wohl geschieht. In dem Soloschen Aufsatz von 1872 wird dieses Gegenstandes aber bestimmt gedacht, wo vom »Sinken", (jav. »mëndak" = sinken, niederschlagen, einschrumpfen; von Sachen die gekocht werden) des »bis zum Aufsprudeln" erhitzten Wachses gesprochen wird; vollständig klar wird dies uns aber erst durch eine sachverständige Mittheilung dr. GRESHOFF's in Haarlem über das Schmelzen und weiter Erhitzen des rohen Bienenwachses.

Auf meine dies bezügliche Anfrage, schreibt Dr. G. mir dd. 28 Sept. 1899: »Das gewöhnliche Bienenwachs ist immer wasserhaltig; erhitzt man das flüssige Wachs bis zu 150° C. dann entweicht das Wasser unter starkem Geräusch des »Siedens" und Entwicklung von weissem Dunst. Ist alles Wasser ausgeschieden, dann zeigt sich am Wachs bis ungefähr 400° C. keine Veränderung, alsdann fängt aber das Wachs an in Wirklichkeit zu kochen; die Destillation geht indes nicht ganz ohne Veränderung des Wachses vorüber, sondern dasselbe unterliegt einer gewissen Zerlegung (keiner Verkohlung noch). Im Anfang eine farblose, butterartige Masse, wird selbe später (bei ungefähr 500°) gelb; sie besteht dann aus einem »Oel" (Wachsöl) und aus festem Kohlenstoff."

»Und", fügt er hinzu; was man in der Praxis

¹⁾ Betreffs djebor, andjebori vergl. Roorda-Vroege (1889) S. 322 wo das Zusammenschmelzen" mehr in den Vordergrund tritt, mit Janse, Supplement (1885) S. 205, wo der Nachdruck auf das »Rühren" mit einem Schöpffloß mit Griff »djebor" eine Art rühr = spatel fällt.

²⁾ Nach Vermählung der Wachssorten welche man für die Mischung gebrauchen muss (1) weisses (ungebrauchtes) Wachs, und 2) schwarzes (gebrauchtes) Wachs, und 3) Tjanting-Wachs (eine eigene Sorte Bienenwachs) heisst es im Text (Senat 1872 S. 25 weiter »Punka kizidog dadas satunggal ngantos omob damuzi sampepikapan ohpin-djebor"), d. h. also »dies wird zusammen gekocht (bis zum Boeden, Sieden, und) bis es (dann) ganz sinkt (sogenannt) »djebor" wird, und feiner leeren wir, wenn (dies) zum Rühren (nun) gebraucht werden soll, werde es in das Wadjan (= wadjan) übergiesen". Also, der Surakartasche Text setzt stillschweigend eine andere Pfanne voraus, wenn die erste Zusammenschmelzung stattfinlet.

¹⁾ Es moet hier voorloopig *gists* en in het algemeen gesproken worden, voor meer vaste gegevens is de wetenschappelijke hulp ingeroepen van Dr. A. G. Vorderman te Batavia. Het resultaat van dit onderzoek in loco zal later te berde komen bij de meer opzettelijke behandeling van de verschillende ingredienten, verfhouten, enz., die bij het batikken te pas komen. De kwestie is echter ingewikkelder dan men denkt, omdat er zo veel *vers. kinds van mengsels* op Java gebruikt worden, vooral tegenwoordig, wier smeltpunt onderling aanzienlijk verschilt.

werkt in een omgeving waar de gewone temperatuur der lucht op volle zomer-hitte is! Een 30° C. (= 86° Fahr.) warmte kan vrij constant worden aangenomen voor de temperatuur over dag in de kuststreken, en op plaatsen als Solo en Jogja; vaak nog stijgend tot 35° C. (94° Fahr.). Hoeft er verzekerd dat bij het werken onder zulke omstandigheden de tot $\pm 100^{\circ}$ C. verhitte en bij $\pm 65^{\circ}$ C. onbruikbaar wordende batik-was, langer geschikt blijft voor den arbeid dan in een koele en koude luchtstreek als bij ons? Vertelde mij niet de heer Lion Cachet te Amsterdam hoe het batikken hem het beste van de hand ging 's winters, bij de warme kachel? En is de tjanting niet klein, zoodat herhaaldelijk nieuw indoen van heet materiaal noodzakelijk is?

Zoo laat de Javaasche werkster het waspannetje dan op het vuur, of zet het van de test af, al naar mate een begin van dampen der gesmolten stof haar waarschuwt dat de verhitting te groot wordt; vermoedt zij dat de van de test genomen en op den grond geplaatste was weer te weinig vloeibaar zou worden, dan zet ze opnieuw op. Een zeker aartseenvoudige manier om zooveel mogelijk aan zijn teeken-materiaal een constante temperatuur te verzekeren; waarbij een goede regeling van het vuur in de test nog het meeste gemak geeft. Doch een gewoon waterbad (bain-marie), dat de was constant op een temperatuur van 100° C. hield, zou wel zoo goede diensten doen, maar valt niet in den geest van inlanders.

Wonderlijk blijft het dat alléén ons Djapara'sch handschrift dezen doodgewonen handgreep vermeldt, en er tevens de reden van geeft; hoezeer ieder op Java die maar zag batikken, ook dit moest opgemerkt hebben. Doch hoe gaat het? Men ziet zulke dingen, zonder er iets bij te denken; het komt niet in ons op aan onszelf of aan anderen te vragen, waarom dit nu gebeurde. Wordt het aardige blazen door het tuitje der tjanting bij 't begin van elken nieuwen keer — een van de meest typische houdingen die de batikster wel onder haar werk aanneemt! — niet ook alléén maar door het Djapara'sch handschrift vermeld, en enkel door den ouden Grissée'schen tekst van 1822 verklaard; verklaard, geheel en al zooals men het ook nu nog door ieder batikster kan hooren uitleggen? En dat, waar men óók dit telkens en telkens op Java met eigen oogen mocht zien! En werd de eigenaardige vezelachtige structuur der riet-geledingen die als handvat en koker voor de stiften der tjanting's dienen, niet voor het allereerst hier in den tekst beschreven, terwijl ook iedereen dit kon weten die maar ééns een tjanting met haar steel goed bekeek, en het hier toch de belangrijke vraag betreft hoe het was-bakje aan zijn handvat goed vast kan zitten?

»Wachskochen« nennt, ist das Erhitzen bis $\pm 105^{\circ}$ — 120° , um alles Wasser entweichen zu lassen, was z. B. nöthig ist, wenn das Wachs beim Ätzen dienen soll.»

Sei es dass man mit einem Male eine grössere Menge Batikwachs bereitet, um davon jedesmal sein eisernes Pfännchen, das »wadjan«, versehen zu können, sei es, dass die Arbeiterin allein für sich selbst etwas weisses Wachs mit einem Stück schon gebrauchten, schmutzigen und also schwärzlich gewordenem Batikwachs in ihrer kleinen Pfanne zuerst zusammenschmilzt, mit oder ohne Beimengung von etwas Harz (was übrigens nur dazu dienen soll, die Masse zäher zu machen und das bessere Haften am Kattun zu befördern); — bei solchem ersten Zusammenschmelzen darf man, ja muss man die Masse ein wenig durchkochen lassen, um einer guten Mischung und des Verdampfens aller Wassertheilchen sicher zu sein. Doch ist alles homogen, so erhält man das Batikwachs nur noch in gehöriger Wärme solange man es braucht; von einem in kochendem Zustand Erhalten ist keine Rede; und sobald man die Arbeit beendet, um sie den folgenden Tag mit dem Batikwachs, das man übrig behielt, wieder fortzusetzen, erwärmt man den Rückstand nur gehörig, weil ein abermaliges Kochen sogar schädlich sein würde. Beachtet man nun, dass Bienenwachs bei 62° C. schmilzt, jedoch sehr flüssig sein muss, falls man es mit Vortheil während einiger Zeit im »tjanting« verwenden will, dann ist man berechtigt an zu nehmen, dass die mittlere Temperatur, bis zu welcher die Arbeiterin ihr Pfännchen zu erwärmen pflegt, ungefähr 100° C. sei (also die Kochtemperatur des Wassers ¹⁾).

Was aber die natürliche Abkühlung betrifft, welcher das in das »tjanting« gefüllte Batikwachs während der Arbeit allmählich unterworfen ist, so kommt für Indien ein günstiger Faktor in Betracht, den wir hier, in Europa, nur allzuleicht geneigt sind zu vergessen. Die javanische Frau arbeitet in einer Gegend, deren gewöhnliche Lufttemperatur unsere volle Sommerhitze ist! Eine Wärme von 30° C. (= 86° Fahr.) während des Tages kann für die Küstengegenden so ziemlich als normal angenommen werden, und in Orten wie Solo und Jogja steigt sie oftmals bis 35° C. (94° Fahr.). Bedarf es der Versicherung, dass beim Arbeiten unter solchen Umständen das bis + 100° erhitze und bei + 65° C. unbrauchbar werdende Batikwachs länger tauglich für die Arbeit bleibt als in kühlen Gegenden, z. B. als bei uns? Erzählte mir nicht Herr LION CACHET zu Am-

[illegible]

Doch wie zelf batikt met was plus wat hars, weet maar al te goed hoe zijn saamgesmolten materiaal niet mag koken, terwijl hij aan het werk is. Aardig was het toen de heer Lion Cachet te Amsterdam, een onzer jongere artisten die zelf het batik-procédé toepassen, mij uit zichzelf vertelde hoe de ervaring hem had geleerd dat de Japansche was die hij gebruikt met het weinigje door hem toegevoegde kolophonium-hars (vioolhars, gedistilleerd dennenhars), niet aan de kook mocht komen, maar van het vuur moest genomen zoodra ze begon te dampen. En voor hem was het een verrassing toen ik antwoordde, dat de Javaansche batiksters precies hetzelfde vermijden wat hij vermeed!

Alleen wie enkel was gebruikt van één soort — hetgeen op Java trouwens niet voorkomt — behoeft minder voorzichtig te zijn. De heer Thorn Prikker verhit zijn goedkoope aardwas (ozokeriet, minerale was) voortdurend tot flink dampens toe; en deed dat vroeger evengoed met de toen door hem gebezigde duurere Japansche was, wat overigens evenmin bijenwas is, doch plantenwas¹⁾; de vermenging van hars met was had hem nooit gelukt, daar bij het smelten de hars zich als een koek onder in het pannetje verzamelde, bij meerder verhitte zelfs aanbrandde. En met flink heet materiaal zoo in de tjanting geschept, grijpt de batik-was veel krachtiger in den vezel van het goed, dringt dóór tot aan den tegenkant, en vergemakkelijkt den analogen arbeid die straks aan dien eigen tegenkant moet gebeuren.

**DE VAARDIGHEID — Ook voor den-
IN HET TEEKE- gene, die her-
NEN MET WAS, haalde keeren met
EN DE AFDRUK DER eigen oogen heeft
FIGUREN OP HET zien batikken,
DOEK. V. * * * * * blijft er iets onbe-
grijpelijk in de automatische vaardigheid
waarmee de was-teekenstift der katoen-schilderes
voortgaat over het gladde katoen, in golflijnen
of rechte strepen, in krullen en kronkels of
stippelingen en fijne arceeringen.**

Wie de losse gemakkelijheid waarneemt waarmee die lenige inlandsche arm alles regeert, zonder aarzelen, zonder peuten, half onder het praten met de gezellinnen door, moet erkennen dat het arbeiden van deze eenvoudige Javaansche vrouw het verre in gehalte wint van het Europeesche naaldwerk; dat priegelend geprik, wat geketend is aan zijn eigen teuterige techniek. De eigenaardige

¹⁾ „Japanisches Wachs, ist keine Wachsort, sondern ein Fett, welches aus den Früchten von *Rhus succedanea* gewonnen wird, von gelblicher Farbe, wachsartigem Aussehen, schmilzt zwischen 40 bis 55° C.; Bersch (1857), I. V. „Wachs, japanisches“. Fidem: Wachs, Erdwachs, Ozokerit, ist ein Mineral von wachsartigem Aussehen, aber von gelbräunlicher, grünlicher, bis schwarzer Farbe, welches aus einem Gemenge von festen und flüssigen Kohlenwasserstoffen besteht und zur Gewinnung von Petroleum, Benzin, Paraffin Ceresin verwendet wird. Es findet sich besonders reichlich in Galizien (Österreich) und wird dort bergmännisch gewonnen.“

sterdam wie ihm das Batikken am besten gelang im Winter beim warmen Ofen? Und ist das tjanting nicht so klein, dass fortwährendes Einfüllen heissen Wachses nöthig ist?

Die Javanin lässt also ihre Wachspfanne auf dem Feuer oder sie nimmt, sobald sie durch etwages Dampfen gewarnt wird, dass die Hitze zu hoch wird, herab; vermuthet sie, dass das vom Feuerfass gehobene Wachs auf der Erde zu viel Fliessbarkeit einbüsst, so setzt sie ihr Pfännchen von neuem auf. Sicher eine, sozusagen vorväterliche, Weise um das Zeichnen-Material auf constanter Temperatur zu erhalten, was durch gute Regelung des Feuers in der Kohlenpfanne wesentlich erleichtert wird. Doch würde ein gewöhnliches Wasserbad (Bain-Marie) wodurch das Wachs constant auf einer Temperatur von 100° C. bliebe, sicher eben gute Dienste beweisen, findet aber bei den Eingebornen keinen Anklang.

Wunderbar bleibt es, dass *nur* unsere Dja-parasche Handschrift diesen sehr einfachen Kunstgriff erwähnt und zugleich die Ursache angiebt, obwohl doch ein jeder der auf Java dem Batikken zugesehen hat, ihn ebenfalls bemerkt haben muss. Aber wie geht es? Man sieht solche Sachen, ohne sich dabei etwas zu denken; es fällt uns nicht ein, uns selber, resp. Andere zu fragen, weshalb das eigentlich geschehe. Wird das leichte Blasen durch die Spitze des »tjanting« bei jedesmaligem Anfang — eine der meist typischen Stellungen, welche die Arbeiterin während ihrer Arbeit einnimmt — nicht auch einzig und allein in derselben Handschrift erwähnt, und nur durch den alten Griseeschen Text von 1822 erklärt, ganz so erklärt, wie es auch noch heute jede Batik-Arbeiterin auseinandersetzt? Und dies, wo man auch jenen Vorgang immer wieder auf Java mit eigenen Augen beobachten konnte. Und wird nicht die eigenartige faserige Struktur der Rohrglieder, welche als Griff und Umhüllung für den Stift des tjanting dienen, gleichfalls hier in diesem Text zum ersten mal beschrieben, während doch jeder, der nur einmal ein tjanting und dessen Griff aufmerksam betrachtete, das wissen konnte, und es hier doch der wichtigen Frage gilt, wie das Wachsnäpfchen gehörig am Griff befestigt wird?

Doch, wer selbst mit Wachs und einer Zuthat von Harz batikt, weiss nur zu gut, dass sein zusammengesmolzenes Material während der Arbeit nicht kochen darf. Eigenthümlich berührte es mich, als Herr LION CACHET in Amsterdam, einer unserer jüngeren Künstler welche selbst batikken, mir ohne Weiteres erzählte, die Erfahrung habe ihn gelehrt, dass das durch ihn verwandte Japanische Wachs, vermischt mit ein wenig Kolophonium-Harz (Violinenharz, destillirtes Tannenhars), nicht kochen dürfe, und vom Feuer genommen werden müsse, sobald sich Dampf zeige. Und andererseits war es für ihn eine Überraschung von mir zu hören,

vrijheid aan de was-teekenaarster gelaten, verzekert aan deze nijverheid een duidelijken kentrek van vroolijke artisticeit, verheft het bedrijf tot den rang van heusche sierkunst.

Toch is ze gebonden, de batikster. Of ze gebonden is! In het land der »adat'', in het land anders gezegd der »gewoonte die wet is'', op Java wel te verstaan, wijkt al het persoonlijke voor den stroom van het algemeen. Wie in de wonderlijke handigheid der katoen-versierster iets ziet als individueele begaafdheid, is schromelijk verdwaald; onbewust doet zij het zoo, krachtens haar bloedsmenging als Javaansche, evenals haar man, of haar broer, of haar vader, op voor ons onbegrijpelijk-lenige wijs zal heen-balanceeren over een smalle, gladde, ronde bamboe-brug, of als een eekhoorn zal opklimmen langs zwakke inkepingen naar de bladerkruin van een spichtigen, naakten kokos- of klapper-stam.

Eene Javaansche is dus was-schilderes van geboorte; verpersoonlijking, en voortzetster tevens, der natuurlijke bekwaamheid van moeder en grootmoe. Voeg daarbij het landelijke, het rustieke, wat zoo innig vergroeid is met den Javaanschen aard, die geen steden in onzen zin kent, doch maar van twee dingen weet: het eenvoudige dorpsleven voor de overgrooten meerderheid, en het hofleven rondom den vorst, wiens gezag als Oostersch potentaat naar willekeur zijn hierarchie van ambtenaren en dienaren de wet laat stellen over het gansche land, — en ge hebt een algemeen, echt-democratischen volksaanleg, beheerscht door een oppermachtige nationale aristocratie. Een aangeboren kunstvaardigheid, geheel aan den leiband loopende van opgedrongen gewoonten die een tweede natuur zijn geworden.

Toch komt juist bij deze nijverheidskunst het aristocratische zeer sterk uit. Met recht hebben twee uitmuntende kenners van volk en taal hier den nadruk op gelegd: niet het batikken, doch het weven (»tènun, nënun'') is de gewone huisvlijt van den kleinen man op Java. Kiliaan zegt kategorisch: »Het batikken toch is aristocratisch bij uitnemendheid; het weven is van nature democratisch; batikken is de geliefkoosde bezigheid der Javaansche vrouwen uit de eerste standen; weven die der gewone desa-vrouwen''¹⁾. En van geheel andere zijde had Poensen reeds vroeger ons datzelfde doen begrijpen, waar hij aldus een vergelijking gaf omtrent het gebruik dat men op Java maakt van gebatkte kleedij (»batik, batikan'') en van in strepen of ruiten geweven lijfgoed (»lurik''): »Opgemerkt moet worden, dat naar zuiver javaansche mode de desavrouwen alléén loeriq's en geen batiq's dragen. Kleedt eene desavrouw zich met een batiq, dan is men terstond geneigd, dit als onbetamelijk af te keuren; en de ergdenkende

dass die Javaninnen dies auf dieselbe Weise vermeiden wie er!

Ausschliesslich der, wer nur Wachs *einer* Sorte verwendet, — was jedoch auf Java nicht vorkommt —, braucht weniger vorsichtig zu sein. Herr THORN PRIKKER erhitzt sein billiges Erdwachs (Ozokerit, Mineral-Wachs) fortwährend, bis es tüchtig dampft, und that ein Gleiches früher mit dem von ihm benutzten theureren Japanischen Wachs, das jedoch ebenfalls kein Bienenwachs, sondern Pflanzenwachs ist¹⁾. Das Mischen des Wachses mit Harz ist ihm niemals gelungen, da das Harz sich beim Schmelzen unten in der Pfanne gleich einem Kuchen ansammelte und bei starkem Erhitzen selbst anbrannte. Gehörig heisses Wachs aber, direkt in das tjanting geschöpft, greift die Fasern des Zeuges viel stärker an, dringt bis auf die Kehrseite und erleichtert an dieser die gleich hernach hier zu verrichtende analoge Arbeit.

DIE FERTIGKEIT Auch demjenigen, IM WACHSMALLEN UND DER Lage war, dem BABDRUCK DER MUSTIKKEN zusehen zu TER AUF DEM ZEUG V. können, bleibt die automatische Fertigkeit unverständlich, mit welcher der Wachszeichenstift der Kattunmalerin in geraden und Bogenlinien, in Schnörkeln, Punktirungen und feinen Schattierungen über das glatte Kattun hingeleitet.

Wer die ungemeine Leichtigkeit sieht, mit welcher der biegsame Arm der Eingebornen alles hantirt, ohne Zögern, ohne Grübeln, halb in der Unterhaltung mit den Mitarbeiterinnen aufgehend, muss anerkennen, dass die Arbeit dieser einfachen javanischen Frau an innerlichem Gehalte die Europäische Nadelarbeit bei weitem übertrifft; jenes prickliche Gestick, das gekettet ist an seine eigene drentelende Technik.

Die eigenthümliche Freiheit, den Wachsmalerinnen eigen, giebt ihrer Arbeit ein deutliches Erkennungszeichen fröhlicher Kunstlerschaft und erhebt ihren Beruf zum Rang wirklicher Zierkunst.

Und doch sind ihr, der Arbeiterin, Schranken gezogen, sie hat Rücksichten zu beachten, und welche! Im Lande der »adat'', d. h. im Lande der »Gewohnheit, welche Gesetz ist''; auf Java wohl verstanden, weicht alles Persönliche der Strömung des Allgemeinen! Wer in der wunderbaren Fertigkeit der Kattunmalerin etwas sieht, wie individuelle Begabung, verkehrt in argem Irrthum. Unbewusst

¹⁾ Japanisches Wachs ist keine Wachsort, sondern ein Fett, welches aus den Früchten von *Albizia odoratissima* und von gelblicher Farbe, wachsartig im Aussehen und schmilzt zwischen 40 bis 45° C. Bensen (1856) n. v. »Wachs japanisches'' Hölzer. Wachs. Erdwachs (Ozokerit) ist ein Mineral von wachsartigem Aussehen, aber von gelber oder gelblicher bis schwarzer Farbe, welches aus einem Gemenge von Estern und flüchtigen Kohlenwasserstoffen besteht und zur Gewinnung von Petroleum, Benzol, Paraffin und Ceresin verwendet wird. Es findet sich besonders reichlich in Galicien (Oesterreich) und wird dort in Belgien eingeführt.

¹⁾ Kiliaan (1851) p. 100.

is dan wel eens spoedig gereed het woord: talèdèq (dansmeid) te spellen!"¹⁾ Dat daarmee weer samen moet gaan eene voorkeur der Javaansche hoogere standen voor batiksels, onder veronachtzaming van geweven goed, springt in 't oog; als de Does zijn hoofdstuk over het »Weven" daarom zus begint: »Hoofden en aanzienlijken maken van de voortbrengselen van dezen tak van industrie zoo goed als geen gebruik; het is alleen de eigenlijk gezegde bevolking, die de geweven goederen van inlandsch maaksel benut"²⁾, dan beschrijft hij slechts in andere woorden hoe op Java het batikken een verfijnde huisvlijt is, een samensmelting naar onze opvatting van »fraaie" met »nuttige" handwerken.

Trouwens, ieder weet dit, die zelf op Java was en zag hoe de bevolking daar gekleed gaat. Het komt er slechts op aan de zoo verkregen indrukken te ordenen, en zich dus goed bewust te worden wát men eigenlijk zag. Het weven op Java voldoet aan de onvermijdelijke behoefte, is pure nuttigheid met een aasje opsmukking; het batikken gaat samen met een bescheiden weelde, levert kleeding voor tooi, festijn, of staatsie.

Staatsie — méér dan iets anders! Het vormelijke, het deftige zit den Javanen in het bloed, zelfs den gewonen dorper. Wie de grove ruwheid, de houterige stijfheid van de vierde en een goed deel der derde standen bij Noord-Europeesche volken vergelijkt met de wellevendheid en het lenige in taal en houding der eenvoudige desa-Javanen, kan niet nalaten den Westerschen eigendunk hartelijk uit te lachen, die zich meerdere waant van wat integendeel hém bescheidenheid moest inboezemen.

Het reeds genoemde voorkomen van twee taalsoorten naast mekaar op Java, gebruikt al naarmate men »tot omlaag" of »tot omhoog" zijn woorden richt, is uniek van bewijskracht. Een volk, zóó vereenzelvigd tot in zijn dagelijksch spreken met de strengste begrippen van gepastheid en vormelijk fatsoen, zal ook in zijn sierkunst een scherpe lijn trekken tusschen wat meer of minder welvoeglijk is; vooral waar die sierkunst een nijverheid beheerscht, die het »de kleëren maken den man" tot zichtbare waarheid maakt.

In gelijken geest zou dan ook het *weven* op Java kunnen genoemd worden het familiare, het Ngoko voor de kleeding. Doch het *batikken* vertegenwoordigt het Krāmā, het hoog-Javaansch, de verschijning voor den meerdere, of het zich bewegen in hooger kring.

Het gebruik van zijde toch, dat middel in alle landen om tegelijk rijk en deftig uitgedost te gaan, is in Java opvallend beperkt; — wel te verstaan, *in het Java van onze dagen*. Dit klemte te meer, omdat daar-

arbeitet sie in Folge ihrer Blutsverwandtschaft als Javanin; ebenso wie ihr Mann, ihr Bruder, oder Vater, auf uns unbegreifliche Weise über eine schmale, runde Bambusbrücke hin balanciert oder, gleich einem Eichhörnchen, an dem fast glatten Stamme einer schlanken Kokospalme, längs schwacher Einkerbungen zur Blätterkrone emporklettert.

Eine Javanin ist also eine geborene Wachsmalerin; die personifizierte Fortpflanzung der natürlichen Fertigkeit der Mutter und Grossmutter. Man füge hinzu den auf das Ländliche, das Einfache gerichteten Sinn, der nach der Art des den Javanen so innig verwachsenen Volkstums keine Städte nach unseren Begriffen, sondern nur zwei Dinge kennt: das einfache Dorfleben für die weitaus grösste Mehrzahl, und das Hofleben in der Umgebung des Fürsten, der in seiner Autorität als orientalischer Potentat nach Belieben von seinen Beamten und Dienern die Gesetze für das ganze Land bestimmen lässt, — und man hat eine allgemeine, echt-demokratische Volksanlage, beherrscht von einer übermächtigen nationalen Aristokratie. Ein angeborenes Talent, ganz und gar am Gängelbände der aufgezwungenen Sitten, die zur zweiten Natur geworden sind!

Und doch tritt gerade bei diesem Kunstgewerbe das Aristokratische stark hervor. Sehr richtig haben zwei ausgezeichnete Kenner von Volk und Sprache hierauf nachdrücklich hingewiesen. *Nicht das Batikken, sondern das Weben* (»tēnun, nēnun") *ist die gewöhnliche Handarbeit des niederen Mannes auf Java*. KILIAAN sagt kategorisch, »das Batikken aber ist aristokratisch im höchsten Grade; das Weben ist von Natur demokratisch; Batikken ist die Lieblingsarbeit der Javanischen Frauen der höchsten Stände; Weben die der gewöhnlichen Desa-Frauen"¹⁾. Von ganz anderer Seite hat POENSEN uns schon früher dasselbe begreiflich gemacht, indem er einen Vergleich anstellt, über das Tragen von gebatikten Kleidern (»batik, batikan") und solchen aus gestreiftem oder kariertem Gewebe (»lurik"). »Es muss bemerkt werden, dass nach rein Javanischem Brauch die Desa-Frauen sich nur in Luriks und nicht in Batiks kleiden. Trägt eine Desa-Frau Batik, so ist man sofort geneigt, dies als unziemlich zu misbilligen und der Schlecht denkende ist dann wohl schnell fertig mit dem Wort »talèdèq" (Tanzmädchen)²⁾. Dass damit wieder eine Vorliebe der Javanischen höheren Stände für Batik-Stoffe Hand in Hand gehen muss, neben minderem Gebrauch gewebter Stoffe, ist klar; wenn also DE DOES seinen Aufsatz über das »Weben" folgendermassen beginnt: »Fürsten und vornehme Leute machen von den Produkten dieses Industriezweiges fast gar keinen Gebrauch; es ist nur das eigentliche

¹⁾ Poensen, Kleeding, XX (1876), p. 397

²⁾ De Does (1893), p. 28

¹⁾ KILIAAN (1879) p. 336

POENSEN, Kleeding XX (1876) p. 397.

kunst het karakter van haar katoen-stof. Door kleur, en door patroonteekening.

De kleur laten we voorloopig ter zijde; die komt te berde zoodra de verving behandeld wordt, welke op het schilderen met was als einddoel van den heelen arbeid volgt. Doch de patroonteekening wordt onmiddellijk bepaald, zoodra de Javaansche met haar tjanting was-figuren gaat trekken op het witte katoen.

Wat zij bedekt, blijft blank; wat zij open laat, zal geveerd worden. Ziedaar de kern van haar bedrijf. Zij schildert dus *in voorbehoeding, in vrijwaring, in uitsparing*. Om »Ja!» later te hooren, moet zij »Neen!» zeggen. Het batikken dus — men denke eenigszins aan fotografie — bedoelt de negatieve calqueering van een positief teekenwerk; het is geenszins schilderen in kleuren, het is schilderen in wit.

Een enkel duidelijk voorbeeld. Een vrouw begint den arbeid, met voor zich een ongerept stuk blank katoen; zij brengt in was de tekening aan, zooals plaat 10 die te zien geeft: in 't midden een boschhaan met uitgespreide staartveeren; links daarvan een naar Javaanschen trant gestyliseerde draak, een »naga», even alomtegenwoordig in de batik-ornamentiek en in de verbeelding der Javanen, als arenden en leeuwen in de geijkte vormtaal van Europeesche heraldici; de draak schijnt met opgestreken zeil tegen den boschhaan in te gaan, en ook deze staat reeds op zijn achterste pooten; geheel onderaan een vreedzaam konijntje in het groen; bovenaan links, een averechts geziene vogel die zich klapwiekend verheft met krijschenden bek; dit alles gevat in een omlijsting van rankend loof, zooals die nooit ontbreken mag in den versieringsstijl van een tropisch land als Java, waar het blad-groen alles en eeuwig beheerscht.

Al dit nu op plaat 10 in vettig-bruine kleur weergegevene — zóó, dat men neiging voelt te meenen dat het heusche was is, die men met den nagel van het papier zou kunnen krabben —, deze heele positieve figuur- en ornament-teekening zal zich in wit op het katoen calqueeren, zoodra het beschilderd stuk katoen in een koude verfkuij gaat. Als dus eenmaal die tekening in was, het heusche »batiksel» (laag-Javaansch »batikan», hoog-Javaansch »sèratan») zooals wij met een verholandscht Javaansch woord zeggen, op het witte goed is aangebracht, dan is de katoen-versierster aan haar eigen werk gebonden, en bezit enkel nog de vrijheid om die figuren, welke zelf wit zullen worden, te doen uitkomen op een blauwen, een rooden, een bruinen, een paarschen grond. Doet zij dit stuk doek in de indigo-kuij, de heele tekening van plaat 10 zal dan wit zijn op een blauw fond; in de bruinkuij gedaan, blijven diezelfde was-figuren in wit op een bruinen ondergrond achter; enzoo voort.

Buginesen; gleichfalls auf Bali, wo eigenthümlicher Weise das Batikken nicht bekannt ist, trotz der historischen Verwandtschaft von Sprache, Cultur und Religion mit dem mittelalterlichen Java. Und wo man sonst im Indischen Archipel auch immer hinkommen mag, überall bleibt Seide der Stoff der Vornehmen, eingeführt durch Vorder-Indier, Malaien oder Chinesen, welchem die heimische Kattun-Webekunst, in Bezug auf Vornehmheit anerkanntermassen als bedeutend minderwerthig den Vorrang einräumen muss.

Auf ganz Java jedoch hat gegenwärtig das Batikken unstreitig die Oberhand, obgleich Kattun den Grundstoff bildet. Im täglichen Leben sieht man dort keine Seide, ganz im Gegensatz zu Sumatra; und wo Fest oder Anstand einen besseren Anzug erfordern, darf nur das Jäckchen der Männer und die Bluse der Frauen, das »Badju»¹⁾ wie dies Wams oder Kamisol mit einem ins Holländische übergegangenen malayischen Wort genannt wird, von Seide sein, ebenso wie der Gurt, der »Sabuk». — Bei feierlichen Gelegenheiten, im Hofanzuge also, fällt sogar dieses seidene »badju» (malayisch und sundanesisch »badju», niederjavanisch »klambi», oder »kulambi», hochjavanisch und fein-sundanesisch »rasukan») der Männer fort und bleibt der Oberkörper nackt. Der einzige seidene Stoff, der dann noch überaus vornehm bleibt und welcher selbst für die Hofbeinkleider des Fürsten, seiner Verwandten und höchsten Beamten reservirt wird, ist der »tjinde» oder »patola», dessen alt-vorderindische, speciell Guzeratische und Nordwest-Dekhanische Herkunft absolut feststeht.

Die Umhüllung des Körpers, das Hüfttuch, der Rock, der auf Java bei Männern und Frauen sich von den Hüften ab erstreckt und der das hauptsächlichste Kleidungsstück ausmacht, besteht daher bei Dorfbewohnern aus karrirem, gestreiften Kattungewebe, aus »lurik»²⁾ (oder »ténunan», d. h. »gewebtes Zeug») solange sie ihrer täglichen Arbeit obliegen; oder wenn man festlich gekleidet erscheinen will aus gebatiktem Kattunstoff. Wenn wir auf den späteren Seiten dieses Werkes die Javanische Kleidung näher betrachten, wird dies noch deutlicher hervortreten.

Durch zwei Mittel beherrscht nun die *Batik-kunst* den Charakter ihres Kattunstoffes: Durch *Farbe* und durch *Musterzeichnung*.

Die Farbe lassen wir vorläufig zur Seite; sie

¹⁾ Vergl. über »badju» Veth, *Uit Oost en West* (1839) I v. »baadje», en Yule and Burnell (1881) I v. »Badjoe, bagoo».

²⁾ Das Wort »lurik» (bei Roorda-Vreede, 1886, p. 43) nur mit »gestreift — gestreifte Leinwand» zu erklären, ist ungenau, ebenso wie die gleiche Angabe bei Van Musschenbroek, *Kattun-Farben* 1877, p. 42—53. — Mit Recht schreibt Kihuan (1879) »Uebigens webt man lurik gestreift oder kariert», was in treffendster Weise bestätigt wird durch die Musterzeichnungen von Lurik-Geweben in der Grisee'schen Handschrift von 1822, wo auf zwei Tafeln mit 24 Mustern, deren Namen mit »lurik» anfangen, nicht weniger als 21 kariert sind! Dergleichen spricht Raffles in 1817 von »luri or luri ginggang», welches Wort jetzt auf Java etwas veraltet ist, jedoch von Roorda-Vreede p. 1037 sehr richtig in »lurik« (d. h. »Kattungewebe«) ersetzt wird mit »ausländisch gestreift oder kariert Ostindische Leinwand« (d. h. »Kattungewebe«).

In zijn eenvoudigsten, oorspronkelijken vorm dus genomen, bedoelt het batikken het aanbrengen van witte versieringen op een éénkleurig veld. En daar in het Oosten »indigo», krachtens de letterlijke beteekenis van dezen door Latijnen en Grieken gegeven naam¹⁾, het »Indisch product» bij uitnemendheid is, niet alleen in Voor-Indië vanwaar de Ouden voor 't eerst het leerden kennen, maar evengoed op de Soenda-eilanden waar het overal in 't wild voorkomt, — zoo mag gerust beweerd: dat in den beginne het batikken met de daaropvolgende verving alléén witte figuren voortbracht op een indigo-blauwen grond.

Dit doet de bedekking met was, plaatselijk aangebracht. Want zoolang dit gestollen vet op het katoen zit, verhindert het alle dóórdringing van vloeistof en vloeibare kleurstof op die plekken; het bedekt ze met een afwerend korstje, een »waterproef» deeg, dat straks dadelijk weg zal smelten zoodra het doek in heet water komt. Wie de dwaasheid had den met was beschilderden lap, zooals plaat 10 vertoont, in steê van in een koude of hoogstens lauwe verfkuij, ook maar één oogenblik te dompelen in een kokend-heet bad, zou op de jammerlijkste manier zijn werk vernietigd zien; de bijenwas, die immers bij 62° C. reeds smelt, zou in letterlijken zin als sneeuw voor de zon verdwijnen, loslaten van het doek als gesmolten olie en zich aan de oppervlakte der kokende kleurstof verzamelen, terwijl het nu onbeschermd katoen dadelijk in zijn geheel zou aangegrepen worden door het verfmiddel.

Als dan ook een geleerd vakman als Dr. Forrer verband wil brengen tusschen het bekende gebruik in de Oudheid van was voor de schilderkunst, en een plaats bij Plinius, die een methode der Egyptenaren beschrijft om, door plaatselijk op witte kleedingsstoffen aangebrachte bijtmiddelen en daarna volgend doopen in een kokend kleurbad, ze na een oogenblik daar verschillend geverfd weer uit te halen; voor welk verband hij aan was denkt als dekmiddel: — dan maakt hij een van de vermakelijkste fouten die een geleerd vakman maar begaan kan. Hoewel in een later hoofdstuk nog zal teruggekomen worden op dit beweerde prototype der Javaansche batik-kunst,

wird zur Sprache kommen, sobald das Färben behandelt wird, welches auf das Bemalen mit Wachs als Endziel der ganzen Arbeit folgt. Die Zeichnung der Muster wird jedoch sofort bestimmt, sobald die Javanin beginnt, mit ihrem »tjanting» Wachsfiguren auf dem weissen Kattun zu ziehen.

Was sie bedeckt, bleibt weiss; was sie offen lässt, soll gefärbt werden. Das ist der Kern ihrer Arbeit. Sie zeichnet also *zwecks Verhütung und Sicherung*. Um später »Ja» zu hören muss sie erst »Nein» sagen. *Das Batikken also — man denke gewissermassen an die Photographie — bezweckt die negative Wiedergabe einer positiven Zeichnung; es ist keineswegs Zeichnen in Farben, es ist Zeichnen in Weiss.*

Hier ein einzelnes, deutliches Beispiel. Eine Frau beginnt die Arbeit, ein unberührtes Stück weissen Kattuns vor sich; sie bringt mit Wachs die Zeichnung darauf, wie Tafel 10 solche zeigt: in der Mitte einen Buschhahn mit gespreizten Schwanzfedern, links davon einen nach javanischer Art stilisirten Drachen, einen »Naga», welcher in der Batik-Ornamentik und in der Denkweise der Javanen ebenso allgegenwärtig ist wie Adler und Löwe in der Formensprache europäischer Heraldik. Der Drache scheint aufgeblasen auf den Buschhahn loszugehen und auch dieser steht schon kampfbereit; ganz unten sitzt ein friedliches Kaninchen im Grünen, oben links befindet sich ein von der Seite gesehener Vogel, der sich flatternd mit aufgesperstem Schnabel erhebt; alles dies umrahmt von rankendem Laub, welches niemals im Stil der Ornamentik eines tropischen Landes wie Java fehlen darf, wo das Grün der Blätter ganz besonders vorherrscht.

Was nun auf Tafel 10 in fettig brauner Farbe wiedergegeben ist, so dass man geneigt wäre zu glauben, es sei wirkliches Wachs, das man mit dem Fingernagel vom Papier kratzen konnte, — alle diese positiven Figuren und Ornamentzeichnungen *werden weiss auf dem Kattun erscheinen*, sobald das bemalte Stück in ein kaltes Farbebad kommt. Wenn also einmal die Wachszeichnung, das eigentliche »batiksel» (niederjavanisch »batikan», hochjavanisch »seratan») — sogenannt mit einem javanischen Ausdruck, der in 's-Holländische eingedrungen — auf das weisse Zeug gebracht ist, so ist die *Kattunzeichnerin an ihr eigenes Werk gebunden* und nur noch in sofern frei, als sie die Figuren, die selbst weiss werden sollen, auf einem blauen, rothen, braunen oder violetten Grunde hervortreten lassen kann. Legt sie das Zeug in ein Indigobad, so wird die ganze Zeichnung von Tafel 10 weiss auf blauem Grunde erscheinen; in braunem Bade zeichnen sich dieselben Wachsfiguren weiss auf einem braunen Untergrunde ab, u. s. w.

In seiner einfachsten, ursprünglichen Form betrachtet, bezweckt also das Batikken die

¹⁾ Zie v. d. Vel. and Barnell (1876), I, v. De oudste daar genoemde *Griekse* plaats is: Deukides, De materia medica V cap 17 (*Indikon*), dus = 5° A. D. De oudste *Latijnsche* Plinius Minor, Historia Naturalis, Lib. XXXV cap. 27 (en v. d. L. XXXIII, cap. 57) dus = 70 A. D. *Indicum*, en daarna wordt vermeld, de oudste plaats die een bepaald deel van Indië als land van herkomst aandagt, ten welk de havenstad »Barbarike» aan den mond van den Indus, en de Perzische Maris Erythraei, cap. 13 (*Indikon melan*, d. i. Indisch zwart), dus = 8 A. D. waarnaar menens overgegaan wordt tot Marco Polo (= 1290) die de fabricatie van de Zuidpunt van Malabar beschrijft (te Quilon = Kollon = Colpoir = Colpo = Pol's Colum'), en indig noemt van Goejrat de jare Guzerate en Camba. Doch niet werd daar opgenomen de oudste *Latijnsche* beschrijving van Vitruvius in zijn De Architectura Lib. VII cap. 2 (*Indicum*) die zelfs daarna in cap. 13 al van een rijkdom van kleur spreekt, dus = 15 v. d. Chr. Ook St. Isidorus in zijn Originesive Etymologiarum Lib. XX noemt in Lib. XIX cap. 17 *Indicum*, dus = 600 A. D.

wat in Oud-Egypte geleefd zou hebben, zoo zijn de woorden van Dr. Forrer te mooi van dwaling om ze reeds niet hier, als waar-schuwend memento, te doen volgen.

Na zijn ontdekken herinnerd te hebben in Koptische grafplaatsen van »Leinentücher, welche auf blauem, seltener rothem Farbgrunde in weissgebliebener Zeichnung Ornamente und Figuren aufweisen“, gaat hij voort: »Ihre Herstellung geschah genau wie Plinius sie uns beschreibt. Man bemalte weisses Leinen mit einer farblosen und farbenabstossenden Flüssigkeit; dann tauchte man den Stoff für einen kurzen Moment in eine Küpe mit heisskochender Farbbrühe: die vom Pinsel des Malers freigebliebenen Flächen nahmen die Farbe an, die mit jener farblosen Masse bedeckte Zeichnung aber blieb farbfrei. Diese farblose Substanz muss wie bei den Wachsdrucken des XVII. und XVIII. Jahrhunderts und wie bei den Batiks Javas flüssig gemachtes *Wachs* gewesen sein. Diese Annahme wird zur Gewissheit, wenn man an die gerade auch in Aegypten geübte Malerei mit Wachsfarben denkt, und wenn man beachtet, dass die von Plinius erwähnte Kochung des Stoffes das Wachs gleichzeitig *ausschmilzt* und dem Stoffe jene Eigenschaft giebt, die Plinius im Schlusssatze lobt: Das Gewebe ist nach dieser Operation nicht nur gefärbt, sondern auch ausgekocht und durch das ausgeflossene Wachs derart imprägnirt, man möchte sagen apprêtirt, dass es *dauerhafter als vorher* geworden ist! In der That hat man in altkoptischen Gräbern Oberägyptens schon mehrfach Seiden- und Leinstoffe gefunden, die durch Wachstränkung Apprêt erhalten und diesen Glanz bis auf uns bewahrt haben. Selbst von jenen antiken Geweben, welche in dieser Technik gefärbt sind und auf ein and demselben Stoffe *mehrere Farbennuancen* tragen (wie dies Plinius in den oben reproducirten Zeilen andeutet), hat die Fundquelle jener Stoffe, Achmim in Oberägypten, eine Probe geliefert.“¹⁾

Maar gelukkig heeft Plinius allerminst de ongerijmdheid begaan van in één adem was als dek- en glansmiddel (!) en een kokend verfbad als kleur- en appreteerkuip (!) te noemen. Doch door en door begrijpelijk vertelt hij — naar de voortreffelijke tekstuitgave met Fransche vertaling van E. Littré —:

»En Egypte on teint les étoffes par un procédé fort singulier. Blanches d'abord, on les foule, puis on les enduit non de couleurs, mais de mordants, qui ainsi appliqués n'apparaissent par sur les étoffes; alors on plonge celles-ci dans une chaudière de teinture bouillante, et on les retire un instant après entièrement teintes: ce qu'il y a de merveilleux, c'est que, n'y ayant qu'une seule couleur dans la chaudière, l'étoffe qui en sort est de diffé-

Erzeugung weisser Verzierungen auf einem einfarbigen Felde und da im Orient »Indigo“, nach der buchstäblichen Bedeutung seines aus dem Lateinischen und Griechnischen stammenden Namens¹⁾, das »indische Produkt“ par excellence ist, nicht nur in Vorder-Indien, woher die Alten es zuerst kennen lernten, sondern ebenso auf den Sunda-Inseln, wo es überall wild wächst — so kann man mit Sicherheit behaupten, dass *im Anfange das Batikken mit der darauf folgenden Färbung allein weisse Figuren auf einem indigoblauen Grunde hervorbrachte*.

Dies wird durch das Bedecken mit örtlich angebrachtem Wachs erzielt. Denn so lange wie dieses geronnene Fett sich auf dem Kattun befindet verhindert es jede Einwirkung von Flüssigkeiten und flüssigen Farbstoffen auf diese Stellen; es bedeckt dieselben mit einer abwehrenden Kruste, einem wasserdichten Teig, welcher sofort wegschmilzt, sobald das Tuch hernach in heisses Wasser kommt. Wer die Thorheit begehen würde mit Wachs bemalte Stücke, wie Tafel 10 eines zeigt, statt in ein kaltes oder höchstens lauwarmes Farbebad, auch nur einen Augenblick in ein kochendes Bad zu tauchen, würde seine Arbeit auf die jämmerlichste Weise vernichtet sehen; denn das Bienenwachs, das ja schon bei 62° C. schmilzt, würde im buchstäblichen Sinne wie Schnee vor der Sonne verschwinden, als flüssiges Oel sich vom Stoffe lösen und auf der Oberfläche des kochenden Farbstoffes ansammeln, während der nun ungeschützte Kattun sofort in allen Theilen von dem Farbstoffe angegriffen werden würde.

Wenn also ein gelehrter Fachmann wie Dr. FORRER einen Zusammenhang bringen will zwischen dem bekannten Gebrauch von Wachs für die Malerei in alter Zeit und einer Stelle bei PLINIUS, der eine Methode der Aegypter beschreibt, um durch örtlich angebrachte Beizmittel auf weissen Kleiderstoffen und darauf folgendes Eintauchen in ein kochendes Farbebad, dieselben nach einem Augenblick verschieden gefärbt wieder heraus zu nehmen, bei welchem Vorgange er an Wachs als Deckmittel denkt, — dann begeht er einen der amüsantesten Fehler, die ein gelehrter Fachmann nur begehen kann. Obgleich wir in einem späteren Kapitel noch auf dieses angebliche Prototyp javanischer Batikkunst, welches in Alt-Aegypten bestanden haben soll, zurückkommen

¹⁾ Siehe besonders YULE and BIRNELL 1880 I. V. Die älteste dort erwähnte *Griechische* Beweisstelle ist DIOSKORIDIS, De materia medica, V. Cap. 107 (Indikon), also = 50 A. D., die älteste *Latijnische* ist PLINIUS Major, Historia naturalis, Lib. XXXV. Cap. 27 (und vergl. Lib. XXXIII, Cap. 57), also = 70 A. D. (Indicum), und dann wird erwähnt die älteste Stelle, welche einen bestimmten Theil Indiens als Herkunftsland bezeichnet und zwar die Hafenstadt »Barbarike“ an der Mündung des Indus, naml. der Periplus Maris Erythraei, Cap. 32 (Indikon melan. d. h. indisches Schwarz), also = 35 A. D. worauf der ganze Zeitraum bis zu MARCO POLO (= 1269) übersprungen wird, der die Fabrikation an der Südspitze von Malabar beschreibt (zu Quilon = Kollam = alt-portug. Coulo, Polo's »Colum.“) und Indigo erwähnt von Gudjrat (Gajarat, Guzerat) und Cambay. Es wird jedoch u. a. *nicht* der ältesten *lateinischen* Beweisstelle erwähnt, naml. VITRUVIUS in seinem »De Architectura“, Lib. VII. Cap. 8 (Indicum), der sogar später in Cap. 15 schon von einer nachgemachten Indigo-Farbe spricht, also = 15 vor Christo! Auch ST. ISIDORUS erwähnt in seinem »Originum sive Etymologiarum“ Lib. XX“ in Lib. XIX. Cap. 17 »Indicum“, also = 900 A. D.

¹⁾ Forrer, Kunst des Zeugdrucks (1898), p. 8

rentes couleurs, suivant la nature des mordants; et ces couleurs ne peuvent plus être enlevées par le lavage. Ainsi la chaudière, qui sans aucun doute aurait fait une seule couleur de plusieurs si on y eût plongé des étoffes déjà peintes, en fait plusieurs d'une seule. Il y a en même temps coction et teinture, et les tissus qui ont subi cette coction deviennent plus solides que s'ils n'y avaient pas été soumis." ¹⁾

Plinius spreekt heelemaal hier niet van was, noemt het woord niet. Hij vertelt integendeel hoe de Egyptenaars hun verving volbrachten: «candida vela..... illinentes non coloribus, sed colorem sorbentibus medicamentis», wat volgens Dr. Forrer's eigene en voorafgaande vertaling terecht beteekent »indem man die weissen Zeuge... nicht mit Farben, sondern mit Mitteln, welche die Farbe einsaugen, bestreicht" ²⁾; middelen (»medicamenta») dus die de kleuren opzuigen (»colorem sorbentia»), vasthouden, beetpakken, d. i. *bijtmiddelen*, *beitsen*, »mordants" zooals even terecht Littré vertaalt. Hoe Dr. Forrer hiervan nu in zijn bovengenoemde redeneering juist het tegengestelde durft maken, door te spreken van een »farbenabstossende Flüssigkeit"; hoe was, plantenwas of bijenwas, als dekmiddel op lijnwaad aangebracht, onzichtbaar zou kunnen wezen, als waarvan Plinius vertelt ³⁾; hoe Dr. Forrer juist de woorden van Plinius durft omkeeren, en zegt dat de »freigebliebenen Flächen" werden gekleurd, maar de »mit jener farblosen Masse bedeckte Zeichnung" »farbfrei" bleef ⁴⁾; — dit zijn wel van die raadselen van logisch denken en getrouwe tekstverklaring, waarvoor de genoemde geleerde vakman verantwoordelijk blijft.

Gekheid! Plinius spreekt van verschillende bijtmiddelen die, haast onzichtbaar aangebracht, de eigenschap hadden in éénzelfde kokend verbad, verschillende kleuren te ontwikkelen

¹⁾ Plinius et ceteros in Aegypto inter pauca mirabili genere, candida vela... Plinius, *Historia Naturalis*, Lib. XXXV, cap. 44, ed. 1801.

²⁾ Plinius, *Historia Naturalis*, Lib. XXXV, cap. 44, ed. 1801. Dr. Forrer doc. ³⁾ Plinius, *Historia Naturalis*, Lib. XXXV, cap. 44, ed. 1801. Dr. Forrer doc. ⁴⁾ Plinius, *Historia Naturalis*, Lib. XXXV, cap. 44, ed. 1801. Dr. Forrer doc.

worden, so sind die Worte Dr. FORRER's doch als Beispiel eines Fehlgriffes zu interessant, um sie nicht jetzt schon als warnendes Memento folgen zu lassen.

Nachdem derselbe daran erinnert hat dass er in Koptischen Grabstätten »Leinentücher, welche auf blauem, seltener rothem Farbgrunde in weissgebliebener Zeichnung Ornamente und Figuren aufweisen", entdeckt hat, fährt er fort: »Ihre Herstellung geschah genau wie Plinius sie uns beschreibt. Man bemalte weisses Leinen mit einer farblosen und farbenabstossenden Flüssigkeit; dann tauchte man den Stoff für einen kurzen Moment in eine Küpe mit heisskochender Farbbrühe: die vom Pinsel des Malers freigebliebenen Flächen nahmen die Farbe an, die mit jener farblosen Masse bedeckte Zeichnung aber blieb farbfrei. Diese farblose Substanz muss wie bei den Wachsdrucken des XVII. und XVIII. Jahrhunderts und wie bei den Batiks Javas flüssig gemachtes Wachs gewesen sein. Diese Annahme wird zur Gewissheit, wenn man an die gerade auch in Aegypten geübte Malerei mit Wachsfarben denkt, und wenn man beachtet, dass die von Plinius erwähnte Kochung des Stoffes das Wachs gleichzeitig *ausschmilzt* und dem Stoffe jene Eigenschaft giebt, die Plinius im Schlussatzte lobt: Das Gewebe ist nach dieser Operation nicht nur gefärbt, sondern auch ausgekocht und durch das ausgeflossene Wachs derart imprägnirt, man möchte sagen *apprêtirt*, dass es *dauerhafter als vorher* geworden ist! In der That hat man in altkoptischen Gräbern Oberägyptens schon mehrfach Seiden- und Leinenstoffe gefunden, die durch Wachstränkung Apprêt erhalten und diesen Glanz bis auf uns bewahrt haben. Selbst von jenen antiken Geweben, welche in dieser Technik gefärbt sind und auf ein und demselben Stoffe *mehrere Farbensnancen* tragen (wie dies Plinius in den oben reproducirten Zeilen andeutet), hat die Fundquelle jener Stoffe, Achmim in Oberägypten, eine Probe geliefert." ¹⁾

Glücklicherweise aber hat PLINIUS am allerwenigsten die Widersinnigkeit begangen in einem Athem Wachs als Deck- und Bindemittel (!) und ein kochendes Farbebad als Appreturmittel (!) zu nennen. Jedoch durchaus begreiflich erzählt er, nach der vortrefflichen Textausgabe mit französischer Uebersetzung von E. LITTRÉ:

»En Egypte on teint les étoffes par un procédé fort singulier. Blanches d'abord, on les foule, puis on les enduit non de couleurs, mais de mordants, qui ainsi appliqués n'apparaissent pas sur les étoffes; alors on plonge celles-ci dans une chaudière de teinture bouillante, et on les retire un instant après entièrement teintes: ce qu'il y a de merveilleux, c'est que, n'y ayant qu'une seule couleur dans la chaudière, l'étoffe qui en sort est de différentes couleurs, suivant

¹⁾ Plinius, *Historia Naturalis*, Lib. XXXV, cap. 44, ed. 1801.

op die plaatsen waar zij respectievelijk waren »opgesmeerd" («illinere" = bestrijken, opsmieren, besmeren). Een zoo geprepareerd wit doek, waaraan men die voorbereiding niet of nauwelijks kon waarnemen, kwam er aldus na een oogenblik b. v. deels groen, deels blauw, deels geel gekleurd uit.

Hoe aartsvaderlijk naast deze oud-Egyptische snel-ververij, dezen technischen triomf van chemische fabrikatie, welke (indien Plinius haar goed beschreven heeft) de meest moderne katoentjes-nijverheid naar de kroon steekt, — hoe aartsvaderlijk daarnaast de Javaansche batik-methode!

Was-teekeningen, zóó zichtbaar aangebracht dat men zelfs op lichtdrukken naar origineelen, gelijk onze platen 10, 11, 12, 14 en 15, geneigd is met den nagel te onderzoeken hoe dik er dat wel opzit; een verving daarna in een koude of lauwe kleurkuip die ettelijke dagen(!) duurt, en slechts één kleur ontwikkelt op de niet met was bedekte plekken; een verwijdering daarna in kokend water van de was die haar dienst heeft gedaan; en..... wil men een *tweede* tint nu aanbrengen op het geheel of op een deel der wit gebleven plaatsen, dan zorgvuldige bedekking met nieuwe batik-was van alles wat reeds geverfd werd, en eventueel óók bedekking met was van die nog blank gebleven plekken, welke men evenzeer wil behoeden voor 't aannemen van die nieuwe, die tweede kleur; en dan wéér dagen-lange verving in kuip n^o 2; en dan wéér verwijdering der was in kokend water! Dan eerst hebben we twee kleuren gekregen in de gewenschte patroon-teekening op eenzelfde stuk katoen; al dan niet — doch bijna altijd wél — afgewisseld met witte figuren als derde kleur. En wil men drie tinten, al dan niet plus wit, op zijn lijnwaad hebben, dan wordt het procédé nog langduriger, immers nog weer herhaald; of moet men plaatselijk, door bedekking of niet-bedekking met was aler het goed in een nieuwe verfkuij zal gaan, partij trekken van de inwerking der kleuren op elkaar, van het feit b. v. dat blauw met geel *groen* geeft, dat bruin met indigo, of vermiljoen met indigo *zwart* geven, en diergelijke complement-verschijsels meer.

Zeer voortreffelijk laten onze platen dat alles zien. Op plaat 10—12 vindt ge alleen de eerste wasbedekking op het nog blanke doek. Plaat 10 een heldere teekening met veel wit, een echte *schets*, een patroon, dat dus als vluchtig schilderij van witte lijnen op een overheerschenden gekleurden grond ten slotte zich voor zal doen. Plaat 11 met twee patronen, waarvan het linksche, *a*, een sterke opvulling van het doek te zien geeft met evenwijdige lijnen, een zwaar traliwerk van was, dat getrokken is met de gewone tjanting, niet met die van twee tuitjes, daar dikte en zuiverheid in evenwijdigheid der verschillende lijntjes overal onderling varieert:

la nature des mordants; et ces couleurs ne peuvent plus être enlevées par le lavage. Ainsi la chaudière, qui sans aucun doute aurait fait une seule couleur de plusieurs si on y eût plongé des étoffes déjà peintes, en fait plusieurs d'une seule. Il y a en même temps coction et teinture, et les tissus qui ont subi cette coction, deviennent plus solides que s'ils n'y avaient pas été soumis." ¹⁾

PLINIUS spricht hier gar nicht von Wachs, ja erwähnt das Wort nicht einmal. Er erzählt im Gegenteil wie die Aegyptier das Färben ausführten, »candida vela.... illinentes non coloribus, sed colorem sorbentibus medicamentis", was nach Dr. FORRER's eigener und vorhergehender Uebersetzung ganz richtig heisst »indem man die weissen Zeuge.... nicht mit Farben, sondern mit Mitteln, welche die Farbe einsaugen, bestreicht" ²⁾. Mittel(»medicamenta") also welche die Farben aufsaugen (»colorem sorbentia"), festhalten, an sich ziehen, also *Beizmittel*, Beizen, »mordants", wie LITTRÉ richtig übersetzt.

Wie Dr. FORRER hieraus nun in seiner oben genannten Ausführung gerade das Gegenteil machen kann, indem er von einer »farben-abstossenden Flüssigkeit" spricht; wie Wachs, Pflanzen- oder Bienenwachs, als Deckmittel auf Leinwand angebracht, die von PLINIUS erwähnten unsichtbare Beize sein konnte ³⁾; wie Dr. FORRER gerade die Worte des PLINIUS verdrehen kann, indem er sagt, dass die »freigeblichen Flächen" gefärbt würden, dagegen die »mit jener farblosen Masse bedekte Zeichnung" »farbfrei" bliebe ⁴⁾, — das gehört alles zu den Rätsheln logischen Denkens und wortgetreuer Textwiedergabe, für welche der genannte gelehrte Fachmann verantwortlich bleibt.

Irrthum ohne Ende! PLINIUS spricht von verschiedenen Beizmitteln, welche fast unsichtbar haften, und die Eigenschaft hatten, in ein und demselben kochenden Farbebade verschiedene

¹⁾ »Pungunt et vestes in Aegypto inter paucis mirabili genere, candida vela postquam attivire, illinentes non coloribus, sed colorem sorbentibus medicamentis. Hoc quum fecere, non apparet in velis, sed in cortinam pigmenti ferventis mersa, post momentum extrahuntur picta mirumque, quum sit unus in cortina color, ex illo alius atque alius fit in veste, accipientis medicamenti qualitate mutatus. Nec postea ablui potest: ita cortina non dubie confusura colores, si pictos acciperet, digerit ex uno, pingitque dum coquit. Ed. adestae vestes fumores sunt, quam si non viderentur." PLINIUS, Historia Naturalis, Lib. XXXV cap. 42, ed. Didot.

²⁾ Loc. cit. p. 7.

³⁾ Non apparet in velis.

⁴⁾ »colis... accipientis (sic!) medicamenti qualitate mutatus." Dr. FORRER (loc. cit. pag. 7) übersetzt dieses selbst »eine Farbe (in dem Kessel) welche sich nach der Beschaffenheit des empfangenden Mittels verändert." — Der innere Werth der Beweisführung, zu welcher Dr. FORRER die Worte des PLINIUS vollständig verdreht, geht am besten aus folgender Probe hervor: »Soweit Plinius, dessen »sed colorem sorbentibus medicamentis" von Oslander und Schwab mit »Mitteln, welche die Farbe einsaugen", übersetzt wird, wozu gen. Agassiz de Grandsigne (a. a. pag. 61) diesen Passus übersetzt mit »substances sur lesquelles mordent les couleurs" also »Substanzen, auf welchen die Farben sich setzen" — so ist Französisch »mordre" = Deutsch »sich zersetzen" — »Solche färbenden Substanzen hat man vom letzten Jahrhundert bis heute im Zeugdruck vielfach angewendet, aber bei PLINIUS ist weder von einer derartigen Substanz die Rede, noch kann es sich wie die Deutschen Uebersetzer schreiben, um eine solche Masse handeln, welche die Farbe aufsaugt." Plinius kannte allem Anschein nach den Charakter dieser Substanz selbst nicht genau, denn sie wirkte statt atzend oder auflösend lediglich durch ihre *Drängkraft* die Farben *vorzudrängen* (pag. 7) — Wir empfehlen Dr. FORRER deshalb die folgenden Worte von Busch, 12 p. 11, der »Mordants" zu lesen: »Mordants, oder Beizen (sic!) sind Lösungen von essigsaurer oder schwefelsaurer Thonerde, essigsaurem Blei, kohlensaurem Eisen etc. in dieselben werden Stoffe vor dem Färben getaucht, damit der Farbstoff in oder an der Faser haften." (sic!)

het rechtsche, **b**, met veel meer wit en verder bedekt door een zeer zwart geworden was, zeker wel enkel de zwarte, dat is veelgebruikte, vuil geworden en vooral door indigo-opneming donker gekleurde was, zooals men die uit zuinigheid bij het batikken nog steeds blijft doorgebruiken zoolang het kan, maar liever toch altijd gemengd met evenveel of méér witte was, die er de mooi-vettigbruine tint aan geeft; van deze twee zal dus dat patroon ten slotte het meeste wit bevatten, wat nu het zwaarst met was bedekt is; in **b** zal de geverfde ondergrond den hoofdtoon aangeven, in **a** houdt het witte streep-patroon de overhand. En eindelijk plaat 12, een compleet *schilderij* in was, een ingewikkelde compositie van draak-figuren, pauwen, bloemen en rankend loof, die in zachtgeelbruine tint allerfraaist toont hoe hoog ontwikkeld de techniek wel is van deze tijdelijke decoratie-kunst.

Tijdelijke decoratie-kunst; want de was is voorbestemd om te verdwijnen, en zal als verder onnutte dienstmaagd worden uitgestooten, zoodra de verving volbracht is.

Zie nu plaat 3: het geheel in twee kleuren, een krachtig vermiljoenrood als ondergrond, waarop in gelig-wit een gansche compositie uitkomt van kroezig gebladerte, en scherpe driehoeken of »torens» rustend op een dwarsband of »plank», terwijl binnen het veld van krullende loovers met fijne lijn de figuren zijn uitgespaard van pronkende pauwen, wijd uitgespreid in hun glorie van staartveeren, die aan het heele patroon den naam geven; elke blanke plek, iedere lichte streep is hier gevolg van voorafgegaane wasdekking, terwijl de eigenaardige roomkleur van te voren aan het witte doek werd verzekerd door inkneding van ricinus-olie — of »djarak»-olie, zooals men op Java zegt —, en slechts gedeeltelijke uitwassching met loogwater; soms ook nog door opzettelijke voorafgaande drenking in een zeer zwakke geelkuip.

Maar van de was zelve is nergens een spoor meer te vinden; nuttig doch bescheiden is die heengegaan, nadat ze haar behoedende kracht getoond had door te veroorloven met zóoveel scherpte van grenslijnen het wit te behouden, niet in een roodkuip ditmaal, maar onder een voor deze kleur gebruikelijk inwrijven zelfs met zachte hand van een roode verspap, wel zeven, acht dagen lang, en aan weerskanten van het bebatikte doek! Of zulke was ook taai moet zijn geweest; dank zij trouwens de vermenging met een derde- of vierdedeel damar-hars; de bekende Oost-Indische harssoort waarvan de beste variëteit, de zogenaamde »mata kutjing» (d. i. »katteog»), mooi goudgeel van kleur is en doorzichtig, evenals die half-fossiele hars, de copal, of die geheel-fossiele hars, de barnsteen. Welke »mata kutjing» door Sumatra, vooral Bengoelen, wordt geleverd, in minder kwaliteit

Farben zu entwickeln an den Stellen auf welchen sie »aufgeschmiert» waren (»illinere» = bestreichen, aufschmieren, beschmieren). Ein derart präpariertes, weisses Tuch, an welchem man die Vorbereitung nicht oder kaum wahrnehmen konnte, erschien aber nach kurzem Eintauchen z. B. theils grün, theils blau, theils gelb gefärbt.

Wie patriarchalisch erscheint neben dieser altägyptischen Schnelfärberei, diesem technischen Triumph chemischer Behandlung welche — wenn PLINIUS sie richtig beschrieben hat — mit der modernen Kattunindustrie um die Palme ringt, — wie patriarchalisch erscheint daneben die javanische Batik-Methode!

Wachszeichnungen so sichtbar angebracht, dass man selbst bei Lichtdrucken nach Originalen, wie unsere Tafeln 10, 11, 12, 14 u. 15 sie zeigen, sich geneigt fühlt mit dem Fingernagel zu untersuchen, wie hoch diese Wachszeichnungen wohl aufliegen; danach eine Färbung in einem kalten oder lauwarmen Farbebad, welches etliche Tage(!) dauert und nur *eine* Farbe entwickelt auf den Stellen, die nicht mit Wachs bedeckt sind; darauf in kochendem Wasser die Entfernung des gebrauchten Wachses; und.... will man nun eine *zweite* Farbe auf das Ganze oder einen Theil der weissgebliebenen Stellen anbringen, *sorgfältige Bedeckung mit neuem Batik-Wachs von Allem was schon gefärbt wurde*, und eventuell auch Bedeckung mit Wachs der noch farblosen Stellen, welche man ebenfalls gegen die Aufnahme der neuen, der zweiten Farbe schützen will. Und dann wieder tagelange Färbung in Bad N^o. 2, mit nachfolgender nochmaliger Entfernung des Wachses in kochendem Wasser. Erst dann haben wir zwei Farben in der gewünschten Zeichnung auf ein und demselben Stück Kattun bekommen; nicht immer — aber meistens — unterbrochen durch weisse Muster als dritte Farbe. — Und will man *drei* Farben mit oder ohne Weiss dazu, auf seiner Leinwand erzeugen, so wird das Verfahren noch langwieriger, da es ja immer wiederholt wird; oder man muss durch örtliches Bedecken oder Nicht-Bedecken mit Wachs bevor der Stoff in ein neues Farbebad kommt, sich die Einwirkung der Farben auf einander zu Nutzen machen, z. B. die Thatsache, dass Blau mit Gelb *Grün* ergibt, dass Braun mit Indigo, oder Scharlach mit Indigo *Schwarz* ergeben und ähnliche Ergänzungserscheinungen.

Unsere Tafeln zeigen dies alles vorzüglich. Auf Tafeln 10—12 finden wir lediglich die erste Wachsbedeckung auf dem noch weissen Tuch; Tafel 10 eine lichte Zeichnung mit vielem Weiss, eine richtige *Skizze*, ein Muster, das sich schliesslich als flüchtiges Gemälde von weissen Linien von einem vorherrschend dunklen Grunde abheben wird. Tafel 11, mit zwei Mustern, deren linkes, *a*, eine Fülle von parallelen Linien, ein schweres Gitterwerk aus Wachs, welches mit dem gewöhnlichen tjanting

ook door Bandjarmasin (Borneo); en onmisbaar is bij deze roodververij.

Het eenige en zeer eigenaardige spoor, wat van dit verdwenen teeken-materiaal overbleef, is de *kenmerkende, aromatische geur*, welke het origineele gereedgemaakt doek bezit; de wanhoop der namakende Europeesche fabrikanten al sinds de eerste helft dezer eeuw, een der beste herkenningsmiddelen daarentegen van heusche Java-batiks, te danken — zooals het Haarlem'sche handschrift van 1855 reeds zeer goed als resultaat van proefondervindelijk onderzoek vaststelt¹⁾ — in hoofdzaak juist aan die aanwending van echte bijenwas met een deel goede damar-hars als mengsel voor den batik-arbeid.

Slechts hier en daar zijn *fouten* in het werk, zooals men op de plaat trouw teruggegeven vindt; op eenige plaatsen liep de roode kleurstof lichtelijk door, en verzwakte de sprekende roomkleur der met was uitgespaarde figuren; iets waar trouwens de sterke doorkneding met djarak-olie van het doek vóór het gebatikt en dan roodgeverfd wordt, maar al te gemakkelijk aanleiding toe geeft; juist bij deze tinting, die aan anders voorbereid katoen niet duurzaam vasthecht. En in de straks genoemde »torens» (Jav. »tumpal») of scherpe driehoeken, die als een gebit van haaietanden ingrijpen op het linksche veld, het meer in effen kleur gehouden en in geheel anderen trant gedecoreerde »hoofd» (zooals men zegt) van dit kleedingstuk (Jav. »rahi», Mal. »kapala»), kan men net omtrent het midden een door alle heenlopende roode streep zien, aan niets anders te wijten dan aan een vouw die daar kwam in het gewaste katoen, een vouw die een breuk werd, en zoo aan de roode verfstof gelegenheid gaf daar plaatselijk door te dringen op verboden terrein.

Doch is de *aromatische geur* der heusche Java-batiks, zoodra zij geheel gereed gekomen zijn gelijk dit doek van plaat 3, een *deugd* die echtheid waarborgt; óók de onregelmatigheden in teekening, de afwijkingen, de vergissingen desnoods der katoen-versierster, de ongelukjes bij de verving, kortom alle foutjes die onvermijdelijk zijn bij dit werk dat handwerk blijft, waarborgen met gelijke kracht diezelfde echtheid van andere zijde, immers als *kleine bezondigingen tegen de regelmaat*. Alleen een fabriek met hare machines en meedooogenloos-eenvormigen arbeid levert de doodschheid van het volstrekt-gelijke; doch de levende mensch, hoe ook ervaren in zijn vak, blijft in zijner handen werk de afdwalingen brengen die mee-gevolg zijn van zijn bezigheid. Aan de vruchten kent men den boom. De onberispelijke, de allerakeligst-fatsoenlijke, de militair-gedrilde figuren zooals het fabriekmatig gebruik van stempels, vaste vormen,

gezogen ist, nicht mit demjenigen mit 2 Röhrchen, da Stärke und Genauigkeit der Entfernung der verschiedenen Linien unter sich variiren; das rechte, *b*, mit viel mehr Weiss und bedeckt mit sehr schwarz gewordenem Wachs, wahrscheinlich mit dem schwarzen, durch häufigen Gebrauch schmutzig gewordenen und besonders durch Indigo-Aufnahme dunkel gefärbtem Wachs, das man aus Sparsamkeit so lange als möglich beim Batikken immer wieder gebraucht, aber möglichst doch immer vermischt mit eben soviel oder mehr weissem Wachs, das ersterem die schone, fettig braune Farbe giebt. Von diesen beiden wird also dasjenige Muster schliesslich die meisten weissen Stellen zeigen, das jetzt am dichtesten mit Wachs bedeckt ist; in *b* wird der gefärbte Untergrund die Hauptfarbe bilden, in *a* behält das weissgestreifte Muster die Oberhand. Endlich Tafel 12, ein vollständiges Gemälde in Wachs, eine komplizierte Zusammenstellung von Drachen, Pfauen, Blumen und rankendem Blattwerk, welches in schöner gelbbrauner Farbe besonders gut zeigt wie hoch entwickelt die Technik dieser zeitlichen Dekorationskunst ist.

Zeitliche Dekorationskunst; denn das Wachs ist dazu bestimmt zu verschwinden und wird als unnütz ausgestossen werden, sobald die Färbung beendet ist.

Jetzt zu Tafel 3. Das Ganze, in 2 Farben, hat ein kräftiges Zinnoberroth zum Untergrund, auf dem in gelblich weiss eine ganze Zusammenstellung krausen Blattwerks und scharfer Dreiecke, oder auf einem Querband ruhender Thürme hervortritt, während innerhalb des mit Laub gefüllten Feldes in feinen Linien radschlagende, durch die Pracht ihrer Schwanzfedern auffallende Pfauen gezeichnet sind, welche dem ganzen Muster den Namen geben. Jede weisse Stelle, jeder helle Strich ist hier die Folge von vorhergegangener Bedeckung mit Wachs, während die eigenartige Crème-Farbe dem Tuch zuvor verliehen wurde durch Einreiben mit Ricinus-Oel, — oder Djarak-Oel, wie man auf Java sagt — und theilweise Waschung mit Lauge, zuweilen auch durch vorhergehendes Eintauchen in ein sehr schwaches, gelbes Bad.

Von dem Wachs ist jedoch nirgend mehr eine Spur zu finden. Es ist entfernt, nachdem seine schützende Kraft sich so nützlich erwiesen hat, das Weiss mit so scharfen Linien auf dem Tuch zu erhalten; diesmal nicht in einem rothen Bade, sondern bei einer für diese Farbe gebräuchlichen Einreibung einer rothen Farbmasse, welche wohl sieben oder acht Tage dauert und zwar auf beiden Seiten des bebatikten Tuches! Wie zäh muss solches Wachs gewesen sein; es verdankt seine Zähigkeit übrigens der Beimischung eines Drittels oder Viertels Damar-Harzes, der bekannten Ostindischen Harzart, wovon die beste Sorte, das sogenannte »mata-kutjing» (d. h. »Katzenauge»), schon goldgelb von Farbe ist und durchsichtig gleich dem

¹⁾ Zie onze Bijlage I passim, en vooral de slotnoot op blz. VI

machine-druk, e tutti quanti, ze te voorschijn roept, worden op slag herkend als producten der ziellooze voorwerpen welke den arbeid overnamen uit 's menschen hand; maar patronen, aangebracht door ook de meest geoefende vingers der beste Javaansche katoen-schilderessen, zullen in hun onvermijdelijke ongelijkheden, hun noodzakelijke tekortkomingen, het levende bloed verraden dat de was-teekenstift fluks, doch niet feilloos regeerde. Zoo is de zonde hier deugd, die het leven verraadt; en daarom óók al nagebootst wordt door uitgeslapen fabrikanten!

Plaat 3 geeft dus het meest eenvoudige: witte figuren op een geverfden grond; hier dus maar éénmalige bedekking met was, één verving dan, en aan 't eind één keer wegname van het dekmiddel dat afgedaan heeft; het resultaat is *tweekleurigheid*.

Doch den dubbelen arbeid eischte het doek van plaat 7; hier heeft men *drie kleuren*; weer rood, van donkerder tint dan daar straks, als grondtoon; daarop echter figuren, die deels blank zijn gehouden, deels zwart werden ge- verfd. Wat men hier dus wit ziet, moet door was beschermd zijn geweest zoowel bij het aanbrengen dier roode grondkleur, als daarna bij het plaatselijk zwartverven; hier en daar blijkt nog dat dit zwart verkregen werd door oververving van het rood met indigoblauw, doch de weinig forsche tint kon doen vermoeden dat op al die plekken de roode ondergrond uitgebeten werd in een bad van ijzervitriool (Jav. »tundjung», of »sekar tundjung»); ¹⁾ waarmee men echter een zwart verkrijgt dat de Javaan terecht »onvast», »verschietend» (»luntur») zal betitelen. Slechts moet er op gedrukt, dat, vóór het in zijn grondkleur reeds roodgeverfde doek deze tweede particele tinting kon ondergaan, al het rood wat géén verandering mocht hebben, door nieuw opbrengen van was moest afgedekt worden; terwijl de plekken die voor en na wit dienden te blijven, met dezelfde was tegen dit indigo-bad of eventueele vitriool-bad konden beschermd worden, waarmee zij in den beginne bebatikt waren.

Weer een graad ingewikkelder is de kain — d. i. het „doek“, het „goed“, het „katoenen kleed“, Mal. „kain“ — van plaat 6. Hier *vier kleuren*, waarbij het karakteristieke hoofdpatroon ditmaal een krachtig witgehouden veld is, waarop in tegengestelde richting scherpe degen-achtige figuren schier vijandig op elkaar inloopen, die, aan het geheel hun naam gevend, het stempelen tot

[illegible]

halb-fossilen Harz, dem Copal, oder dem ganz fossilen, dem Bernstein. Die einzige und sehr eigenthümliche Spur, welche dies verschwundene Zeichenmaterial hinterliess, ist der *charakteristische aromatische Geruch* welcher dem echten fertigen Tuch anhaftet; die Ursache der Verzweiflung der nachahmenden Europäischen Fabrikanten schon seit der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts, eins der besten Erkennungsmittel dagegen wirklicher Javabatiks, das — wie die Haarlemsche Handschrift von 1855 bereits treffend als Resultat experimenteller Versuche feststellt¹⁾ — hauptsächlich der Anwendung echten Bienenwaxes, mit einem Theile guten Damar-Harzes als Beimischung für die Batikarbeit, zu danken ist.

Einzelne Fehler haften dem Werke an, wie man das auf der Tafel getreulich wiedergegeben findet; so sickerte an einigen Stellen der rothe Farbstoff ein wenig durch und schwächte dadurch die auffällige Crème-Farbe, der mit Wachs ausgesparten Figuren, wozu in den That das starke Durchkneten des Tuches mit Djarak-Oel, bevor dasselbe gebatikt und dann roth gefärbt wird, gerade bei diesem Ton der an anders zubereitetem Kattun nicht dauernd haftet, allzuleicht Veranlassung giebt. Und in den soeben erwähnten »Thürmen“, (Jav. »tumpal“) oder scharfen Dreiecken, die wie ein Haifischgebiss in das linke Feld übergreifen, den mehr einfarbig gehaltenen und in ganz anderer Art ausgeschmückten »Kopf“ (wie man's nennt) dieses Kleidungsstücks (Jav. »rahi“, Mal. »kapala“), kann man ungefähr in der Mitte einen durch alle gleichmässig hinlaufenden rothen Streifen sehen, der die Folge einer Falte, die sich in dem gewachsenen Kattun bildete und später ein Bruch wurde, und so der rothen Farbe Gelegenheit bot, stellenweise auf verbotenes Terrain vorzudringen.

Doch, ist *der aromatische Duft* der echten Java-Batiks, sobald sie vollkommen fertig sind, wie das Tuch der Tafel 3, eine Tugend, wodurch deren Echtheit verbürgt wird, auch die Unregelmässigkeiten der Zeichnung, die Abweichungen und selbst Irrthümer der Kattunmalerin, die Ungleichmässigkeit der Färbung, kurzum alle kleinen Fehler, die bei dieser Arbeit, welche stets Handarbeit bleibt, unvermeidlich sind, verbürgen gerade *als kleine Verstösse gegen das Regelmaass* mit gleicher Kraft die Echtheit. Nur eine Fabrik mit ihren Maschinen und ihrer gefühllos eintönigen Arbeit ergiebt das Todte vollkommen gleichformiger Erzeugnisse; doch der lebende Mensch, wie geschickt und erfahren er auch in seinem Fache sein mag, kann bei seiner Hände Arbeit Irrthümer nicht vermeiden, die immer sein Wirken begleiten. An den Früchten erkennt man den Baum! Die untadelhaften, unangenehm-manierlichen, militärisch

⁴⁾ So auch unsere Beilage I passim und zumal die Note am Fuss von pg. VI.

een variëteit van dat bij Javanen zoo hooggeëerde en aan den vorst en zijn bloedverwanten voorbehouden »parang-rusak"-patroon; een naam, waarvan geen enkel Javaan een behoorlijke verklaring weet te geven, zoodat men nu eens deze, dan gene fantastische uitlegging hoort; en dien we dan ook voorloopig als technischen term zullen overnemen, totdat in ons Tweede Hoofdstuk een uitlegging worde beproefd.

Ieder die dit motief een oogenblik beschouwt, zal erkennen dat het zich dadelijk in het geheugen prent, en niet alleen terstond terug te vinden is in het bovenste patroon van den lichtdruk op plaat 17, maar ook herkend wordt in de zeer sterke variatie welke de kleurdruk van plaat 4 te zien geeft, hoezeer hier de tegen elkaar inlopende degen-achtige figuren werden gewijzigd tot een soort lancetvormige bladen met kroezige krulletjes aan den buitenrand. Karakteristiek is ook de sterk gekleurde dwarsband die op plaat 6 die blanke velden met de vijandige spitsen periodiek van elkander scheidt, en evenzeer behoort tot de vaste kenmerken van dit parang-roesak-patroon, zooals de vergelijking met plaat 17 bevestigt; terwijl die eigen dwarsband weer over zijn heele lengte pleegt doorbroken te worden door een aaneenschakeling van kleine ruitfiguren, die, wegens hun gelijkenis met de eikel-achtige vruchtjes van den Javaanschen so-boom (*Gnetum gnemon*, L.) welke »mélindjo" heeten, »mélindjon's", dus »mélindjo-figuren" worden genoemd.¹⁾ En eindelijk vinden we op plaat 6, als ditmaal bijzondere variatie, twee naga's of gestyliseerde draakvoorstellingen, waarvan hiervóór reeds gezegd werd dat zij behooren tot de meest geliefde decoratieve, schier heraldieke motieven, die de nu Mohammedaansche Javanen als overblijfsel van vroegere Hindoe-beschaving overal in hun ornamentiek te pas blijven brengen.²⁾

Welnu, dit doek van plaat 6, wat zoozeer door krachtige lijnen en heldere kleurcontrasten tot het oog spreekt, met wit, en zwart, en indigoblauw, en bruin naast mekaar, dus vier tinten, is niet driemaal in een verfkuij behoeven te gaan, doch slechts tweemaal; en wel, omdat hier partij werd getrokken van het straks al op blz. 31 aangestipte feit dat blauw met bruin, of omgekeerd bruin met blauw gedekt, zwart geven. Zoo werden dan voor het verkrijgen van dit geheel, eerst met de teekentjanting alléén de *grenslijnen* getrokken van de degenfiguren, zoogoed uit- als inwendig, en die der genoemde mélindjon's welke de tusschengelegen dwarsbanden moeten opvullen

gedrillten Muster, die der fabrikmässige Gebrauch von Stempeln, festen Formen, Maschinendruck und dergleichen in's Leben ruft, werden sofort als Produkt der seelenlosen Gegenstände erkannt, die der Menschenhand die Arbeit abnahmen. Aber Muster, ausgeführt durch auch noch so geübte Finger der besten javanischen Kattunmalerinnen werden durch ihre unvermeidliche Abweichung, ihre nothwendigen Verstösse, stets die lebendige Hand verrathen, die den Wachszeichenstift mit Geschicklichkeit, aber nicht unfehlbar handhabte. So schlägt hier das Gebrechen zum Verdienst, das das schaffende Leben verräth, aus; und wird darum auch schon von pfliffigen Fabrikanten nachgeahmt.

Tafel 3 giebt also das einfachste Beispiel: weisse Figuren auf einem gefärbten Untergrunde. Hier hat also nach einmaliger Bedeckung mit Wachs, nur eine Färbung und schliesslich eine einmalige Wegnahme des abgenutzten Deckmittels stattgefunden; das Resultat ist ein *zweifarbiges Muster*.

Jedoch die doppelte Arbeit erforderte das Tuch N°. 7; hier hat man *drei Farben*, und zwar Roth wieder als Grundton, allerdings von dunklerer Färbung als soeben, darauf aber Figuren, die theils hell gehalten, theils schwarz gefärbt sind. Was man hier also weiss sieht, muss mit Wachs bedeckt gewesen sein, sowohl beim Anbringen jener rothen Grundfarbe, als später bei dem stellenweisen Schwarzfärben; hie und da ist noch ersichtlich dass das Schwarz eine Folge des Ueberfärbens von Roth mit Indigo ist, aber der wenig kräftige Ton liesse beinahe vermuthen, dass an allen jenen Stellen der rothe Untergrund in einem Bade von Eisenvitriol (Jav. »tundjung" oder »sékar tundjung") ausgebeizt wurde,¹⁾ wodurch man aber ein Schwarz erhält, das der Javane treffend mit »unfest, verbleichend" (»luntur") betitelt wird. Doch muss darauf gewiesen werden dass, bevor das in seiner Grundfarbe schon rothgefärbte Tuch dieser zweiten, theilweisen Färbung unterworfen werden kann, all das Roth, welches nicht verändert werden soll, durch neues Auftragen von Wachs bedeckt werden muss, während die Stellen, die nach wie vor weiss bleiben sollen, mit demselben Wachs, mit dem sie anfangs bedeckt waren, gegen dies Indigo- oder eventuelle Vitriolbad geschützt werden können.

Wieder um einen Grad verwickelter ist der »kain" d. h. das Tuch, der Stoff, das Kattun-

¹⁾ Voor »mélindjo" en »so" verg. de (onvolledige) uitleggingen in Roorda-Vreede (1886), p. 934 en 463. Den vorm »mélindjon" vermeldt alleen Jansz, Supplement (1883), p. 213, doch zwijgt van de toepassing op de tusschenbanden in het parang-roesak-motief. Toch kan men dit van de eerste de beste batik-ster vernemen, gelijk ook alle Indische dames met dezen technischen term bekend zijn.

²⁾ Vandaar dat het patroon van plaat 4 ten volle moet heeten »parang-rusak barong nagan", d. i. »de met naga's versierde biesbouw-parang-roesak".

¹⁾ Die Erklärung von »tundjung" bei Roorda-Vreede (1886) p. 387 nur mit »Kupfervitriol, schwefelsaures Kupfer" ist ein Fehler. Die richtige Bedeutung giebt Jansz, Supplement (1883) p. 107 »schwefelsaures Eisen oder Eisenvitriol". Richtig heisst es in der Hs. DRIESSEN (1876): »Das unechte Schwarz (unecht luntur) wird so gewonnen: zweimaliges Eintauchen in soda, nachdem mit Wachs gebatikt ist und dann einmal in das grüne Vitriol (tundjung)... Preis Fe₂SO₄ 7 per picol" (p. 14). Soda mit Eisenvitriol giebt Schwarz, wie »mengkudu" Roth mit ebendemselben. Dass man immer »sékar-tundjung" sagt (na Krâmâ-Form) für Eisenvitriol, geschieht, um es leichter zu unterscheiden von der Ngoko-Form »kemhang tundjung", das »Lotusbluthe" bezeichnet. Auch KILIAN (1890) p. 353 giebt richtig »tundjung = Eisenvitriol, doch »prusi" = Kupfervitriol.

EN TWEEDE, EN Naast de *vol-*
GEDEELTELIJKE *strekke* wegne-
MANIER VAN ming van was
WAS-VERWIJDERING. VI. door dompeling
in kokend water, heeft men voor tusschentijds
ook eene *gedeeltelijke*.

Zij geschiedt eenvoudig door plaatselijke
wegkrabbing van was met een bot mes,
nadat men het goed eerst eenigen tijd in koud,
of hoogstens in lauw water van een 40° C.,
te weeken heeft gezet en daardoor de was min
of meer »bros» (Jav. »baluduk» of »bluduk») ¹⁾
heeft gemaakt.

Dat men de met de tjanting getrokken batik-
figuren aldus in staat is met vrucht »weg te
schrappen» (Jav. »ngèruk, ngèrik», van »kèruk,
kèrik»; vergelijk Mal. »korek» = »krabben,
graven, peuteren»), is wel het doorslaand be-
wijs — o! Dr. Forrer! — hoe die was-lijnen
en was-plekjes *niet zitten in het goed* als een
soort geronnen vloeistof, doch *zitten op het goed*
als een heusche behoedende korst. Het was is en
blijft louter dek middel bij de echte Java-batiks.

Trouwens, dit niet overmatig vasthechten
van het teekenmateriaal in het goed-zelf, zoo-
wel noodzakelijk om later geen was-vlekken
te vinden, als om de was plaatselijk met ge-
mak te kunnen verwijderen op de aangeduide
wijs, werd sterk in den beginne bevorderd
door het stijven van het katoen, vóór men
het ging beteekenen. Dit stijven, wat zoo goed
als altijd gebeurt met gewone »rijstepap» (Jav.
»bubur»), of desnoods met het bekende »rijst-
water» (Jav. »tadjin») wat ook als stopmiddel
bij dysenterie dient, en in welke vloeibare
stijfsel het goed dan flink wordt doorgehaald, —
dit »stijven met gekookte rijst» (»njèkuli»,
eigenlijk een hoog-Javaansche term van Ngoko
»sègâ», Krâmâ »sèkul» = »gekookte rijst») ²⁾
heeft een dubbele bedoeling, waarvan de eene
reeds genoemd werd door Raffles in 1817, de
andere alleen uitgedrukt staat in ons Dja-
para'sch handschrift.

Reeds Raffles, de gewezen Luitenant-Gou-
verneur van ons Indië tijdens de Engelsche
overheersching (1811—1816), liet in de eerste
editie van zijn bewonderingswaardige »History
of Java» het volgende afdrukken:

»The white cloth is first steeped in rice
water, in order to prevent the colour with
which the patterns are intended to be drawn,
from running, and when they are dried and
smoothed (calendered), commences the process
of the *bètik*, which gives its name.» ³⁾

¹⁾ Roorda-Vreede (1886), p. 1107 geeft met vermakelijke drukfout »baluduk
of bluduk. ... met worden van de was als het gebatikte na geverfd en gedroogd
te zijn in zuiver water gedompeld en geweekt wordt. v. Musschenbroek. Voor
»meel» moet namelijk »mul» gelezen, zie Van Musschenbroek, Katoen-verven
(1877), p. 17. Doch »mul» zegt men van zand, »mul», wat hetzelfde uitdrukt,
van zand, van sneeuw, ook van wolken; doch »mul», »bros» van iets dat hard
is en toch gemakkelijk in stukjes zich verbrjzelt.

²⁾ Terecht wijst De Does (1893), p. 12 noot 1, er op dat men nooit zegt
»njègani», altijd »njèkuli»; het is dus een analoge technische term in Krim-
vorm als het daareven genoemde »sèkar tunding» voor gervitruud. Leri» heet
het waschwater van »lari» rijst, en is dus scharp van »tadjin» te onder-
scheiden. Zie nog noot 1 op blz. 41.

³⁾ Raffles (1817), I, p. 168, of 2^e druk (1830), I, p. 182.

Thatsache benutzt wird, dass Blau und Braun,
oder umgekehrt Braun mit Blau Schwarz geben.
So wurden also, zwecks Erzielung des Gan-
zen, erst mit dem Zeichentjanting nur die
Grenzlinien der Degenfiguren gezogen, sowohl
in- als auswendig, und die der oben genannten
»mèlindjo's», welche die zwischenliegenden
Querbänder ausfüllen und durchbrechen müs-
sen. Auch die Umrisse der hier ausnahmsweise
vorkommenden *nagas* wurden in Wachs auf
das Tuch gezeichnet. Im Beginn, in der eigent-
lichen *Wachsskizze* sieht also solch Stück
Kattun, auf dem ja später soviel Weiss
erhalten bleiben muss, sehr wenig bewacht
aus; nur der Umriss des Musters ist vorhanden,
doch nun muss dafür gesorgt werden, dass all
das Weiss erhalten bleibe. Was thut man also?
Alle die grossen, erst freigelassenen Stellen
des Kattuns zwischen den Degenfiguren werden
nun gleichmässig voll geschmiert, buchstäblich
dichtgeklebt also — auf holländisch-javanisch:
getembok't — mit einem Wachsteige; erst dann
hat man die Gewissheit, dass das vorherr-
schende weisse Feld erhalten bleibt, nun erst
kann die Färbung vor sich gehen.

So wenig das Tuch also für den ersten Ent-
wurf dieses Musters mit Wachs überzeichnet
wird, um so mehr wird es damit bedeckt
wenn es in den ersten Farbbottich, den
Indigobottich wandert. Darin wird alles blau
gefärbt, was unbedeckt gelassen ist; aber dies
ist nicht bloss alles was auf unserer Abbildung
wirklich *blau* aussieht, sondern auch alles was
sich dort in *schwarzer Farbe* zeigt. Denn
auf die Blaufärbung muss die Braunfärbung
folgen. Um dieses Braun allein dort hervorzu-
rufen, wo es unsere Abbildung zeigt, müssen
also nicht allein die grossen weissen Flächen
gegen dies zweite Farbenbad geschützt werden,
d. h. mit ihrem Wachsteige bedeckt bleiben,
sondern auch alles Blau, das eben erst erzeugt,
muss, so weit man es erhalten will, überdeckt
werden. Denn ein Theil des Blau bleibt wohl
frei, gerade weil man diesen nun in dem Braun-
bottich, dem »soga»-Bottich (so nach dem javani-
schen Färbemittel für Braun genannt) schwarz
färben will. Aber nur bzw. wenige Stel-
len wird das Braun in den ganz weissen, noch
nicht vom Blau berührten, also während der
Blaufärbung bedeckten Theilen antasten.

Doch wie soll man nun diese wenigen Stel-
len, wo das Braun unvermengt zum Vorschein
kommen muss, von der Wachskruste befreien,
womit auch sie anfangs überzogen waren, um
auch sie gegen die blaue Färbung zu be-
schützen? Soll man das radicale Mittel anwen-
den, das ganze Tuch in kochendes Wasser zu
tauchen, also alles Wachs abzuschmelzen und
dann die vielen Stellen, die weiss oder blau
bleiben sollen, wieder mit Wachs bedecken?
Soll man sich also dieser mühevollen Arbeit
unterziehen eines geringen Theils des Kattuns,
welchen man nun theils Braun, theils — durch

Dus: het van te voren gesteven katoen — gesteven dan door rijstwater of rijstepap — verhindert allereerst het uitvloeien van de contouren der batik-figuren bij dit teekenwerk. En vele tientallen jaren later hooren we bijna dezelfde reden van een nauwkeurig onderzoeker: „het njékuli... geschiedt om het katoen eenigszins stijf te maken en om te voorkomen, dat later bij het batikken de was uitvloeit (mresép)“; ¹⁾ welk »mresép“ of »nrésép“ van een vocht speciaal gezegd wordt in de beteekenis van »indringen, doórtrekken, opgezogen worden.”

Doch alleen ons Djapara'sch handschrift, als afkomstig van meisjes die zelf zoo vaak den arbeid verrichtten, en daarbij al de finesses van het vak leerden kennen, schrijft veeleer het gebruik van niet te sterk verhitte was voor bij het batikken-zelf om uitvloeiing der waslijnen te voorkomen, en geeft voor het stijven den anderen, meer belangrijken, grond:

„Het stijven dient om later het was van het goed te kunnen krijgen, zonder dat het sporen daarop achterlaat. Bij het stijven moet men zorg dragen, dat het stijfsel te dik noch te dun zij. Te dik stijfsel doet het batikwerk schilieren: en van 't te dun gesteven goed, laat het was zich moeilijk verwijderen en laat bovendien leelijke plekken achter.”

Hier, in dezen laatste zinsnede, hebben we de beide redenen bijeen. De batik-was mag bij de Javaansche methode dáárom niet doordringen in de vezel der stof, omdat men zich de vrijheid wil voorbehouden haar op verschillende plekken zuiver te kunnen wegnemen, zonder zijn toevlucht te moeten nemen tot de radicale verwijderings-methode met kokend water. En nog één derde goede reden voor dit eerste stijven van het katoen in rijstepap zal straks sub VIII worden genoemd, als de analoge bedekking met was der batik-figuren aan den tegenkant van het doek ter sprake komt.

In welk geval nu zal men gebruik maken van de radicale manier van was-verwijdering, in welk geval van de gedeeltelijke, om een nieuwe kleur op het katoen vast te leggen?

ONZE PLATEN 14 Het antwoord **EN 15 DAARTOE** is: dit wordt be- **VERGELEKEN** paald door den **MET PLAAT 6. VII.** meerderen of minderen arbeid, dien het wegsmelten der was met opvolgende nieuwe bebatikking van de te beschermen plaatsen, kosten zal, tegenover het plaatselijk wegkrabben der was op die plekken welke de nieuwe kleur moeten aannemen.

Alleen het meerder of minder gemak dus be- slist. Men kiest, al naar mate van de grootte zijner patronen en de beteekenis die de tweede tint naast de eerste moet verkrijgen, die werk- wijze welke den minsten arbeid vordert.

Zeer uitstekend wordt dat in het licht ge-

¹⁾ D. D. s. (1811) p. 17 en vergl. 14 en 15—20. Zie ook Roelofs-Vreede (1878) p. 21—22, 212—13. — 1879, p. 105 p.

Blau + Braun — Schwarz färben will, wegen; eines Theils also, der auf unserem Tuch Tafel 6 nicht mehr als 8° der Fläche betragen wird, neben 80° Weiss und 12° Indigoblau?

Dies wäre Thorheit! Wer so zu Werk ginge, würde denn doch all' die langwierige Arbeit, die von der javanischen Wachszeichenkunst und Färbemethode untrennbar ist, ohne Nutzen verlängern.

EINE ZWEITE UND Neben der voll- **THEILWEISE** ständigen Ent- **MANIER DER** fernung des **WACHSENTFERNUNG. VI.** Wachses, durch Eintauchen in kochendes Wasser, besteht in- zwischen noch eine theilweise.

Sie geschieht einfach durch *theilweises Abkratzen des Wachses* mit einem stumpfen Messer, nachdem man das Tuch zuvor einige Zeit in kaltes, oder höchstens laues Wasser, von ungefähr 40°C., geweicht und dadurch das Wachs mehr oder weniger mürbe (jav. »baluduk“ oder »bluduk“ ¹⁾) gemacht hat. Dass man die mit dem »tjanting“ gezogenen Batikfiguren so mit Erfolg abschaben (Jav. »ngëruk, ngërik“ von »këruk, kërik“; vgl. Mal. »korek“ = kratzen, graben, stochern) kann, ist wohl der schlagendste Beweis — Halt, Dr. FORRER! — dass die Wachslinien und Wachsplecke nicht *in dem Zeug* wie eine Art geronnener Flüssigkeit sitzen, sondern *auf dem Stoff* als eine wirkliche, beschützende Schicht. Sie war und bleibt also nur *Deckmittel* bei den echten Java-Batiks.

In der That, dies nicht übermässige Haften des Zeichenmaterials in dem Zeuge selbst, nothwendig sowohl um später keine Wachsplecke zu bilden, als auch um das Wachs auf die angedeutete Weise stellenweise leicht entfernen zu können, wird gleich im Anfange, bevor man die Zeichnung beginnt, durch das Stärken des Kattuns sehr gefordert. Dieses Stärken, das fast immer mit gewöhnlichem »Reisbrei“ (Jav. »bubur“) geschieht, oder nöthigenfalls mit dem bekannten »Reiswasser“ (Jav. »tadjin“) das man auch als Gegenmittel bei Dysenterie anwendet, und durch welche flüssige Stärke der Stoff dann gehörig durchgezogen wird; dieses »Stärken mit gekochtem Reis“, (»njékuli“, eigentlich ein hochjav. Ausdruck von Ngoko »sëgā“, Krāmā »sëkul“ = gekochter Reis ²⁾) hat einen doppelten Zweck; wovon einer schon durch RAFFLES 1817 erwähnt wurde, während der andere nur in unserer Djapara-Handschrift aufgezeichnet ist.

¹⁾ ROELOFS-VREDE (1878) p. 1103 giebt mit ergötzlichem Druckfehler »baluduk oder bluduk... Mchl werden des Wachses, wenn das Gebatikte nach der Färbung und Trocknung in reines Wasser getaucht und erweicht wird, v. Mit »sëhëngëkëk“ für »Mehl“ muss natürlich holländisch »mul“ gelesen werden, siehe VAN MESSCHENGEDEK Katoen-verten (1877) p. 17. Doch »mul“ sagt man von Sand, »mul“, welches dasselbe ausdrückt, von Sand, von Schnee, auch von Wolken, jedoch »brës, broos“ von etwas, das hart ist und doch leicht zerbröckelt.

²⁾ Mit Recht weist Dr. D. D. s. (1811) p. 1, Note 1, darauf, dass man niemals sagt »njëgan“, sondern immer njékuli, es ist also ein analog technischer Ausdruck in Krāmā-Form wie das sieben genannte »sëkar tondjung“ für Eisen- schauf von »tadjin“ zu trennen.

steld door een vergelijking van onze platen 14 en 15 met plaat 6.

Plaat 14 en 15 geven te zamen een pakkende voorstelling, hoe men achtereenvolgens op een zelfde stuk katoen de gewenschte roode patronen te voorschijn roept op een licht-indigoblauwen grond, met wit gemengd; en dat wel door middel van tusschentijdsche *totale wegsmelting der was*.

Men voelt reeds bij een vluchtig overzien van de zes ontwikkelings-toestanden, hoe dit gebeurt. Op plaat 14 vinden we bij I het katoen reeds bebatikt in een sprekend ruit- of tegel-patroon wat ook den naam »djubinan» er aan zal geven (Jav. »djubin» of »djobin» = »vloersteen, estrik») ¹⁾; het was ligt er nageldik op, en men voelt neiging het van den licht-druk af te gaan krabben; de overlangsche breuken zijn echter eerst in het origineel ontstaan nadat de lap opgerold werd, en de korst toen knapte, maar het zijn geen fouten van de batikster; dit blijkt ten overvloede uit afbeelding II. Want hier hebben we hetzelfde doek, nog met zijn was-bedekking, doch nadat het al de roodverving ondergaan heeft op de reeds vermelde wijs: niét dompeling in een roodkuip, wat met de op Java veelgeliefde »kudu» (Mal. »mengkudu») — voornamelijk wortelbast van den »patje»-boom (*Morinda citrifolia*, L.) — zoo goed als ongebruikelijk thans is, doch inwrijving met zachte hand aan weerskanten en gedurende 7 of 8 dagen, minstens éénmaal per dag, van een verfpap, waarin diezelfde mengkoedoe in fijn verdeelden toestand de hoofdrol speelt. Indien nu het stuk doek van I, gelijk het op dit oogeblik er uitziet, aldus behandeld werd, dan zouden ook al de barsten en scheuren in het dekwas als even zooveel roode lijnen en strepen op II te voorschijn treden, en de zuiverheid van het patroon hinderlijk bederven.

Hoe moet men nu doen om het einddoel te bereiken, zooals afbeelding VI op plaat 14 dit aangeeft? Al die ruiten, die »vloersteen» moeten lichtblauw worden, met de reeds roodgemaakte sterfiguren in hun midden, terwijl de tusschenbanden geelblank moeten blijven, versierd door de roode strepen en kruispunten welke zich reeds vastgelegd hebben onder de bewerking met mengkoedoe-brei. Zal men den bewerkelijken arbeid ondernemen, na weking van het doek II in water, al die ruiten van was te gaan wegschrappen en het doek daar bloot te maken voor indigo-aanneming, onder zorgvuldig ontzien van de roode sterren in het midden; of, wat nog veel beter kon, zal men radicaal die ruiten openkrabben, en daarna weer met was diezelfde sterren in 't midden bedekken, welke men blootgelegd had, doch

¹⁾ Bij nader studie der batik-patronen is mij gebleken dat het motief der platen 14 en 15 ten rechte »djambalang» heet doch het onderschrift was toen al afgedrukt. Bij het djubinan-patroon zouden de »estriken» onversierd zijn gebleven, dus effen blauw zijn geweest, zonder stervormig ornament in 't midden.

Schon RAFFLES, derzeit Lieutenant-Gouverneur von Niederl. Indien während der englischen Occupation (1811—1816), sagte in der ersten Ausgabe seiner bewunderungswürdigen »History of Java» das Folgende: »The white cloth is first steeped in rice-water, in order to prevent the colour with which the patterns are intended to be drawn from running and when they are dried and smoothed (calendered), commences the process of the *batik*, which gives its name.» ¹⁾

Also: das vorherige Stärken des Kattuns — mit Reiswasser oder Reisbrei — verhindert zunächst das Ausfließen der Conturen der Batikmuster beim Zeichnen. Viele Decennien später hören wir beinahe dieselben Gründe von einem aufmerksamen Forscher: »Das njékuli . . . geschieht, um den Kattun einigermassen steif zu machen, und um dem Ausfließen des Wachses bei der Batikarbeit (mrésép) ²⁾ vorzubeugen. »Mrésép» oder »nrésép» wird besonders betreffs einer Feuchtigkeit in der Bedeutung »eindringen, einziehen, aufgesogen werden» gebraucht.

Doch nur unsere Djaparasche Handschrift, von Mädchen verfasst, welche selbst die Arbeit oft verrichteten und dabei alle Feinheiten des Faches kennen lernten, schreibt vielmehr den Gebrauch von nicht zu stark erhitztem Wachse bei der Batikarbeit selbst vor, um das Ausfließen der Wachslinien zu verhindern, und giebt für das Stärken noch den anderen wichtigeren Grund an:

»Das Stärken findet statt, um später das Wachs von dem Tuch ablösen zu können, ohne Spuren zu hinterlassen. Bei dem Stärken muss man Sorge tragen, dass die Stärke weder zu dick noch zu dünn sei. In Folge zu dicker Stärke würde die Zeichnung abspringen, und von dem zu dünn gestärktem Tuche lässt sich das Wachs nur mit Muhe entfernen und hinterlässt hässliche Flecke.»

Hier in dem letzten Satz haben wir die beiden Gründe zusammen. Das Batikwachs darf bei der javanischen Methode darum nicht in die Fasern des Stoffes eindringen, weil man sich die Freiheit vorbehalten will, es an verschiedenen Stellen gänzlich zu entfernen, ohne seine Zuflucht zu der radicalen Entfernungsmethode mit kochendem Wasser nehmen zu müssen. Und noch ein dritter guter Grund für dies erste Stärken des Kattuns in Reisbrei wird gleich sub VIII erwähnt werden, wenn dort die entsprechende Bedeckung der Batikfiguren mit Wachs an der anderen Seite des Tuches zur Sprache kommt.

In welchem Falle wird man nun die radicale Methode der gänzlichen Wachsentfernung und in welchem Falle die theilweise anwenden, um eine neue Farbe auf dem Kattun zu erzeugen?

¹⁾ Raffles (1817) I p. 168, oder 2^{er} Druck (1830) I p. 183.

²⁾ Dr. Dols (1893) p. 13, und vergl. p. 14, 19 und 20. Siehe auch ROORDA-VREDEL (1896) p. 200 en 312 1. v. »*resép*» and »*resép*»

[illegible]

⁴⁾ Einzigendes Studium der Batik-Muster hat mich gelehrt dass das Motiv der Tafeln 14 & 15 in der Tat „*gunung-lung*“ heisst, allein die Unterschriften waren schon bedruckt. Beim „*gunung-lung*“-Master⁴⁾ wurden die E-Striche nicht verzert, also gleichmassig blau erscheinen, ohne Sterne in der Mitte.

beelding III, gelijk dat uit het heetwaterbad te voorschijn kwam, vrij van alle was? Moest men niet vreezen dat een goed deel van de stijfelpap daarmee tegelijk uit het goed verdwenen is, terwijl toch alleen een behoorlijk gesteven doek zich mooi en scherp laat batikken, en bovendien — gelijk sub VIII nader zal aangegeven worden — zich mooier plaatselijk laat verven? Daarom: éerst opnieuw het van was ontdane doek stijven, doch nu bij voorkeur met aangezoet rijstwater; en dan eerst opnieuw batikken! Doordat het stijven reeds voor de tweede maal plaats heeft, moet men of een *dunner rijstepap* hier nemen, of, zooals gezegd, bij voorkeur nu *aangezoet rijstwater*.¹⁾ Dan droging, en overdekking met was; dan de indigo-kuip.

Het resultaat dezer blauwverving zien we op V. De »grond", het »fond" van de gansche kain is nu helderblauw geworden, verkregen door slechts korte dompeling in de indigo-kuip, welke van licht- tot donkerblauw, op zwart af, weet te verven, al naar mate men de indigo min of meer langdurig laat inwerken; vettig-bruin komen de gewaste plekken en banden tegen dezen ondergrond uit. En het slot-resultaat ziet men bij VI. Voor de tweede reis is het geheele doek in kokend water gedaan en nu voor goed van alle was bevrijd; het is kant en klaar, tot dragen gereed; door een technische vrijheid van den fotograaf is ook nog een stukje van den rand zichtbaar geworden, die door aangename tegenstelling het hoofdpatroon krachtiger doet spreken, maar op de vorige afbeeldingen I—V niet terug te vinden is. Zoo heeft men nu met eigen oogen op onze platen 14 en 15 gezien, hoe allengs het rood en het blauw zich ontwikkelde naast het wit, hoe een deel van dat wit onbeschadigd bewaard bleef, en hoe we dus een driekleurig kleedingstuk verkregen onder tweemaalig *totaal wegsmeden* der was.

Andere dingen leert plaat 6. Jammer genoeg kunnen we hier den ontwikkelingsgang niet voel- en tastbaar maken, als daareven; het beschrijven moet de taak overnemen. Slechts sta op den voorgrond dat hier slechts éénmaal,

¹⁾ De bijzonderheid dat men bij de tweede stijving heest rijstwater gebruikt, en in allen gevalle dik gebonden stijfelpap vernijdt, wordt het best omschreven door den Javaanschen Sérat (1872; die eerst op p. 1 spreekt van »bubur", dus stijfelpap, en dan onderaan p. 5 voorschrijft »lajeng kakkomoh ing tadjin bosok akalyan géphis télu ingkang waradin", dus »vervolgens wordt het doorgehaald in verzuurd rijstwater plus rietsuiker, op gelijkmatige wijze". Merkwaardig ook is dat hier bepaaldelijk »verzuurd rijstwater" (»tadjin bosok") wordt voorgeschreven, wat evenzeer aan de *Koromandel-kust*, doch zonder zoeting, gebruikt wordt en werd als apprêt bij het weven. Daarnaevens vermeldt alleen Kihnan (1890) duidelijk het onderscheid tusschen de eerste en de tweede stijving, door eerst (p. 346) te spreken van »Knijpende en drukkende (ngulen) bewerken met dikke gekookte rijst-stijfelpap vermengd met suiker, gula aren of télu (njekuli)" en later (p. 348) van »Weer bewerken van het doek, doch nu (sic!) met dunne gekookte rijststijfel of pap vermengd met gula aren of télu (njekuli)". Raffles (1817) — zie boven blz. 37 — schijnt alleen rijstwater te hebben gekend; De Does (1893), p. 14 en 19, sluit zich bij Raffles vrijwel aan, door bij de eerste stijving te spreken van »of het water dat verkregen is door gewone rijstepap (bubur) uit te trekken of rijstwater (tadjin)", en bij de tweede stijving evenzoo van »rijstepapwater of wel rijstwater (tadjin)". Terecht verklaart De Does (p. 14 noot 1) rijstwater »of Jav. »tadjin", met »water dat bij het koken der rijst telkens wordt afgeschepst", of, zooals pater Coeurdoux als beschryver in 1742 der Zuid-Dekhansche batik-kunst zou zeggen »de l'eau dans laquelle on ait fait cuire le Ris". Rijstwater bevat dus maar weinig in stijfel overgezane zetmeel-stof.

Was nun thun, um das Endziel zu erreichen, wie Abbildung VI auf Tafel 14 es zeigt? Alle jene Karreaus, die »Flursteine" mit den schon rothgefärbten Sternen in der Mitte, müssen lichtblau werden, während die Zwischenbänder gelblich-weiss bleiben müssen, verziert durch die rothen Streifen und Kreuzungspunkte, welche sich schon während der Bearbeitung mit Mëngkudu-Brei gebildet haben. Soll man die mühevollen Arbeit unternehmen, nach Einweichung des Tuches in Wasser, alle jene Wachs-Karreaus zu beseitigen, und das Tuch an jenen Stellen für die Indigofarbe frei zu machen, unter sorgfältiger Verschönerung der rothen Sterne in der Mitte; oder soll man, was noch besser geht, radikal die Karreaus offenkratzen und hernach wieder mit Wachs eben jene Sterne in der Mitte bedecken, die man blossgelegt hatte, deren rothe Farbe aber in dem Blaubottich unberührt bleiben muss? Natürlich, so könnte man verfahren, zumal auf letztere Art, doch der gesunde Verstand rath anders. Um die Arbeit nicht mehr als nothig zu verlängern, wird hier alles Wachs in kochendem Wasser entfernt werden, und hernach müssen auf dem frei gewordenen Tuch wieder die Stellen bedeckt werden, welche theils weiss, theils roth bleiben müssen.

Dies zeigt III und IV: in III haben wir den Kattun, wie er aus dem Bottich mit kochendem Wasser kommt, frei von allem Wachs, nur roth und weiss, wobei die eigenartige Erscheinung sich ergibt, dass die gestreiften Zwischenbänder, welche die »Flursteine" dieses »Pflasters" von einander scheiden, und das Weiss der Sterne in deren Mitte, neben dem reinen Weiss der »Flursteine" selbst, einen ausgesprägt gelblichen Ton besitzen, der im Lichtdruck wohl stärker zum Vorschein kommt als im Original, welches vor mir liegt während ich dies schreibe, aber auch dort wiederzuerkennen ist. Ein eigenthümlicher Reiz, der wahrscheinlich dadurch erzeugt ist, dass man vor dem ersten Auftragen von Wachs das Muster in einer Bleistiftskizze auf dem Tuch festgelegt hatte und Zwischenbänder und Sterne im Beginn mit einem in *sehr lichtes Gelb getauchten Pinsel* bestrich; z. B. mit einer schwachen Curcuma-Lösung; oder auch, dass man die Stellen besonders mittelst eines Pinsels mit Djarak-Öl eingefettet hatte, wodurch beim Rothfärben die Mëngkudufarbe mehr oder weniger hindurchdrang, wie wir dies schon bei Tafel 3 über das Entstehen ebendesselben Tons bemerkten.¹⁾ Denn es ist begreiflich, dass

¹⁾ Eine weitere Erklärung ist, dünkt mich, nicht möglich. Wenn man nur an gewöhnliches Ausliessen der rothen Farbe der parallelen Streifen in die Zwischenbänder denkt, warum ist das selbe Roth der Sterne inmitten der »Flursteine" nicht auch ausgelaufen? Und das letztere war hier *nicht* der Fall, die »Flursteine" sind kraftig weiss gelblich; selbst trotz der starken Einwirkung mit Djarak-Öl — ob oder nicht mit minderwerthigem Katjang-Öl vermischt oder dadurch ersetzt —, was als Vorbereitung des Tuches bei der Rothfärbung *unentbehrlich* ist und dann mehr oder weniger gründlich mit Lauge ausgewaschen wird. Also eine Art »Einseifung" der Kattunfasern behufs dauernder Aufnahme des Mëngkuduroths. Andererseits ist es wahr, dass ich nirgends

bij het slot der handeling, de was radikaal verwijderd wordt. Al die enorme plekken wit zijn van het begin tot het eind met was bedekt, gaan dus als breede koeken ongedeed door blauwkuip en bruinkuip. En zooals reeds gezegd werd, voor het aanbrengen der drie gewenschte kleuren naast het wit, hoeft men ditmaal niet driemaal, doch tweemaal te verven. Als dit doek in de indigo-kuip zal gaan, is op het heele stuk katoen alleen datgene bloot gelaten, wat en blauw en zwart is op onze plaat. Na de eerste verving komen dus ook de sprekende degenfiguren, de koppen der draken, de randlijnen der melindjon-banden, even blauw te voorschijn als dat wat op plaat 5 nu nog blauw is. Men ziet ook hoeveel donkerder, hoeveel meer indigo-kleurig dit blauw is dan de lichte nuance van plaat 15 daarstraks. Waardoor? Wel, men heeft eenvoudig de indigo sterker laten pakken door veelvuldiger indoo-ping in dezelfde blauwkuip.

Daarna moet het doek dan gereed gemaakt voor de bruinkuip, voor de verving met soja. Zooals reeds aangegeven werd op blz. 36 hiervoor, moet daartoe zoowel op het reeds zwaar met was bedekte doek al datgene over-wast worden wat men blauw wil laten, onder bloot-lating van die partijtjes blauw welke men in de bruinkuip zich zwart wil laten verven; en moet ook er voor gezorgd, dat al die plekken welke men zuiver-bruin wil hebben, en welke tot nog toe dus zuiver-wit zijn gebleven door bedekking met was, van dat was bevrijd worden, ditmaal door wegkrabbing met een bot mes, na voorafgaande weeking van het doek in water om het was bros te maken. Geen wegsmelting plus hernieuwde afdekking komt hier te pas, als onnoodig-omslachtig.

Wat zal men echter éerst doen? Eerst het blauw door een grove »tjanting penembok» afleken in vollen omvang, en daarna de plakjes was-koek wegkrabben op de tusschen-gelegen plaatsen die bruin moeten worden? Of eerst dat plaatselijk wegkrabben verrichten, en daarna de deelen die blauw moeten blijven met een nieuwe was-korst overplakken?

Het gezond verstand raadt het laatste, als verreweg gemakkelijker in uitvoering. Het wegkrabben blijft toch een ruw werkje, enkel toegepast om arbeid uit te winnen dien het totaal-wegsmelten anders eischen zou. De was is met opzet bros gemaakt in het koudwater-bad, en zeer gemakkelijk zal dus het botte mes méér wegnemen dan men wilde. Doch met het daaropvolgend bebatikken van de plekken die blauw moeten gereserveerd worden, kan men de fouten van het wegkrabben onder de hand door herstellen. Daarentegen zou het uitkrabben van was midden tusschen vlakken blauw — als op onze plaat 6 —, indien deze reeds afgedekt waren, schier onmogelijk zijn.

eigentlich die Zwischenbänder, jetzt nach dem Wegschmelzen des Waxes, ganz *dieselbe Nuance* zeigen müssten wie die »Flursteine» des Musters, weil sie beide auf dieselbe Weise behandelt worden sind; beide müssten also gleich hellweiss oder gelblich von Farbe sein.

Doch — mit Übergehung dieser Kleinigkeit, die nicht ganz klarzustellen ist — auf Tafel 15 und bei Abbildung IV finden wir das schon rothgefärbte Tuch nun wieder theilweise »ge'tembok't», von neuem also »mit dem groben tjanting gewachst» und so für den Blaubottich vorbereitet. Alle Zwischenbänder sind überdeckt, ebenso die Sterne innerhalb der »Flursteine», doch diese letzteren selbst blieben frei und sind bereit zur Aufnahme des Indigo-blaus. Ist dies theilweise Bedecken des Kattuns, Abbildung III, nun etwa ohne Weiteres geschehen, so wie er aus dem Heisswasserbade frei von allem Wachs zum Vorschein kam? Musste man nicht fürchten, dass ein guter Teil der Stärke zugleich damit aus dem Stoffe verschwunden war, während doch nur ein gehorig gestärktes Tuch sich schön und scharf batikken lässt, und ausserdem — wie gleich näher angegeben werden wird — sich schöner stellenweise färben lässt? Darum: erst noch einmal das vom Wachs befreite Tuch stärken, doch nun zumal mit versüstem Reiswasser, und dann erst aufs neue batikken! Da das Stärken hier zum zweiten Male geschieht, muss man entweder einen *dünnere*n Reisbrei nehmen, oder, wie gesagt, lieber *versüßtes Reiswasser*.¹⁾ Dann Trocknen und Bedeckung mit Wachs, und hierauf der Indigobottich.

Das Resultat dieser Blaufärbung sehen wir auf V. Der Untergrund (Fond) des ganzen Kain ist jetzt hellblau geworden, in Folge kurzen Eintauchens in den Indigobottich, in welchem man von Hell- bis Dunkelblau, sogar fast Schwarz färben kann, je nachdem man die

einen Bericht über das Verfahren, mit dem ich unseren Fall erklären möchte, gefunden habe. Doch halte man im Auge, dass dieser Satz Beispiele aus Pekalongan stammt, wo man beim Batikken allerlei besondere Finessen anwendet unter dem Einfluss von »Ateliers», deren Verwalterinnen und Besitzerinnen indo-europäische Damen sind.

¹⁾ Die Besonderheit, dass man bei der zweiten Stärkung am liebsten Reiswasser gebraucht und auf jeden Fall dick gehaltenen Reisbrei vermeidet, wird am besten beschrieben durch den javanischen Sérat (1872) der erst auf Seite 1 von dem »Glossar, dem Stärkebrei« spricht und dann weiter auf S. 5 vorschreibt »kegeng kakkunoh ing tadjin losok akaljan gendis telu ingkang waradin» also: »weiter wird es in gesauertem Reiswasser — Rohrzucker auf gleichmässige Weise gespült.« Merkwürdig ist auch, dass hier bestimmt »gesauertes Reiswasser« (tadjin losok) vorgeschrieben wird, was ebenfalls an der Koromandelküste, doch ohne Zusatz von Zucker als Appretur beim Weben gebraucht wird. Daneben berichtet nur KUTAN (1870) deutlich von dem Unterschied zwischen dem ersten und zweiten Stärken, indem er erst (S. 346) spricht von »pressendem und drückendem Bearbeiten (ngulen) mit dickem gekochtem Reis-stärkebrei vermischt mit Zucker gula aren oder telu (njekuli)«, und später (S. 348) von »Wieder bearbeiten des Tuches, doch nun (sic!) mit dünnem gekochtem Reis-kleister oder Brei, vermischt mit gula aren oder telu (njekuli)« RYFFLES (1877) — siehe oben — scheint nur Reiswasser gekannt zu haben (S. 346) spricht von »zentweder Wasser, das gewonnen wird durch Ausziehen gewöhnlichen Reisbreis (babur) oder Reiswasser (tadjin)«, und bei der zweiten Stärkung ebenfalls von »Reisbreiwasser oder wohl Reiswasser (tadjin)«. Richtig erklärt DE DÉS (S. 14, Note 1) Reiswasser oder Jwa-tadjin mit »Wasser, das bei dem Kochen des Reises jedesmal abgeschöpft wird« oder wie PATER CORDONEX 1742 als Beschreiber der Süd-Dekhaschen Batikunst sagen würde »de l'eau dans laquelle on ait fait cuire le Ris«. Reiswasser enthält also nur wenig in Kleister übergegangenen Stärkeknehlstoff.

Derhalve: éérst wegkrabbing; dàn was-aanbrenging op het blauw; dàn in de bruinkuip. En daarbij alleen nog, als tusschen-arbeid, óók hier hernieuwde stijving van het doek met aangezoet rijstwater of anders dunne rijstepap, vóór men dat blauw gaat afdekken; evenzeer als daarjuist moest gebeuren bij de methode van totale wegsmelting, aleer men opnieuw ging batikken.

Want evengoed als het heet-waterbad de stijfsel half wegzoog uit de vezels van het katoen, evengoed heeft het koud- of lauwaterbad waarin men de doeken te weeken legt om ze af te kunnen krabben, het laatste deel der stijfsel aangetast wat op de geblauwverfde plekken nog kon achtergebleven zijn na de indigo-kuip, die zelf ook al stijfsel-ontnemend op de bloote katoenplekken had ingewerkt. Dubbele reden dus om *vooral hier* het stijven niet na te laten! ¹⁾ Bij de totale wegsmelting had men een snel verlopend kokend-waterbad tusschentijds, hier hebben we eerst een koude indigo-kuip, daarna nog een koudwaterbad om de was bros te krijgen voor wegschrapping.

Tot vergemakkelijking dier wegkrabbing bedient de Javaansche batikster zich dan nog vaak van een handgreep, dien men geneigd zou zijn *onverantwoordelijk ruw* te noemen.

Want, in plaats van haar door was bedekt doek voorzichtig uit het waterbad te halen, vol zorg op te hangen, en nauwkeurig nu met haar bot mesje alleen dààr te gaan afschrappen waar ze open plekken wil krijgen voor de volgende kleurkuip, — zal ze vaak integendeel het doek min of meer frommelen, en zoo het loslaten der was op menige plaats al door enkel wrijven en kneuzen te weeg brengen.

Dit is zóózeer gewoonte, dat het niet slechts voorgeschreven wordt door sommige bronnen, maar dat andere zelfs van geen »wagschrappen» reppen, doch alleen »wegwrijven» noemen; ja, dat dit deel van het batikwerk door de eigen Javanen soms niet genoemd wordt »ngeruk, ngerik», ook »ngërok», dus »schrappen» of »schrappen» ²⁾, maar »remed» of »remet», dat

¹⁾ Het is eigenaardig dat de 3 uitvoerige beschrijvingen der batik-techniek welke tot nog toe in druk bestonden, speciaal het maken van *kain's sogan* op het oog hebben, zoowel dus de Soerakarta'sche Sérat van 1872, als Kiliaan (1890) uit Patjitan in Madioen, en De Does (1893) uit Randjarnegara in Banjoemas. Ook ons Djapara'sch hs. (1898) beschrijft het maken van kain sogen. In al deze vier wordt dus het wegkrabben der was als een noodzakelijk tusschen-stadium beschreven; slechts Kiliaan onderstelt terecht beide mogelijkheden en behandelt ze ook. Maar de vervaardiging der echt-Semarang'sche *kain's bangéungan* — blijkens Raffles (1817), die zijn informatie wel uit Semarang had hierbij, reeds in 't begin d'eer eeuw een afzonderlijk batik-type — wordt alleen door het hs. Camerik (1864) nauwkeurig beschreven, en hier komt totale wegsmelting tusschentijds, geen wegkrabbing te pas. De vier genoemde beschrijvingen van kain-sogan drukken nu op de noodzakelijkheid van het opnieuw-stijven na het wegschrappen der was, doch ook Camerik, die enkel het smeltings-procedure behandelt, zegt, na dit beschreven te hebben, dadelijk daarna »Ter verdere bewerking wordt de sarong eerst door arowroot (sic) gehaald», gelijk hij ook in den aanvang sprak over een eerste stijving met »arowroot of rijstmeel».

²⁾ De goede Vorstenlandsche term is »ngëruk» van »krëuk», blijkens de Solo'sche Sérat van 1872 die aldus schrijft op p. 3 »Mongkah sératon wahu bilih pamédélipun sampun tjémeng sarta sampun garing, punika ladjeng ka-ekuma ing toja tawa ingkang lilinipun ngantos baluduk, lilin ing rengrengan tuwin ing terusan sami kakërukana ing lading ketul, ingkang ngantos résik sadaja. Dene ingkang botèn dipun-kërukina namung lilin ing tembokan, sarta kedah dipun-bilasi ingkang ngantos katingal béning kumbahanipun» D. i. dus »Wat die batiksels beticft, als hun blauwverf donker genoeg is en ze droog zijn, moesten ze vervolgens in gewoon water (toja tawa) worden geweekt tot de was bros wordt, (daarna) worde de was op vóór- en achterzijde weggekrabd (»krëuk») met een bot

Indigofarbe längere oder kürzere Zeit einwirken lässt; fettig-braun heben sich die gewachsen Stellen und Bänder gegen diesen Untergrund ab. Das Endresultat sieht man bei N°. VI; zum zweiten Male ist das ganze Tuch in kochendes Wasser getaucht und nun endgültig von allem Wachs befreit; es ist ganz fertig und zum Gebrauche bereit. In Folge einer technischen Freiheit des Photographen ist auch noch ein Theil des Randes sichtbar geworden, der in Folge angenehmen Kontrastes das Hauptmuster um so mehr hervortreten lässt, aber auf den Abbildungen N°. I—V nicht wiederzufinden ist. So hat man nun mit eigenen Augen auf unseren Tafeln 14—15 gesehen, wie sich allmählich Roth und Blau neben dem Weiss entwickeln, wie ein Theil der weissen Farbe unberührt blieb, und wie wir also ein dreifarbiges Kleidungsstück erhalten unter zweimaligem gänzlichem *Wegschmelzen* des Waxes.

Hiervon Abweichendes lehrt uns Tafel 6. Es ist schade genug, dass wir hier den Entwicklungsgang nicht fühl- und tastbar machen können wie soeben; die Beschreibung muss diese Aufgabe erfüllen. In erster Stelle sei darauf hingewiesen, dass hier nur einmal, am Schlusse des Prozesses, das Wachs vollständig entfernt wird. Alle jenen grossen Flecke Weiss sind von Anfang bis zu Ende mit Wachs bedeckt, gehen also als breite Kuchen unversehrt durch Blau- und Braunbottich. Und, wie schon bemerkt, für die Erzeugung der drei neben dem Weiss gewünschten Farben braucht man diesmal nicht dreimal, sondern nur zweimal zu färben. Wenn dies Tuch den Indigobottich erreicht, ist auf dem ganzen Stuck Kattun nur dasjenige frei gelassen, was auf unserer Tafel entweder blau oder schwarz ist. Nach dem ersten Färben kommen also die auffallenden Degenfiguren, die Köpfe der Drachen, die Randlinien der Melindjon-Bänder ebenso blau zum Vorschein, wie alles, was auf Tafel 6 jetzt noch blau ist. Man sieht auch wieviel dunkler, wieviel mehr Indigo-farben dies Blau ist als die helle Nuance kurz vorher auf Tafel 15. Wie kommt das? Nun, man hat einfach die Indigofarbe durch mehrmaliges Eintauchen des Stoffes in denselben Blaubottich länger wirken lassen.

Darauf muss das Tuch dann für den Braunbottich, für die Färbung mit Soga vorbereitet werden. Wie schon vorn, pg. 37, angegeben wurde, muss dafür sowohl auf dem schon schwer mit Wachs bedeckten Tuche alles das, was blau bleiben soll, überwacht werden, unter Freilassung jener Stellen, welche im Braunbottich schwarz werden sollen, als auch dafür gesorgt werden muss, dass alle jene Stellen, die man rein Braun färben will, und welche in Folge der Wachs-Bedeckung bisjetzt rein weiss blieben, vom Wachs befreit werden, diesmal durch Abschaben mit

het al of niet te voorschijn komen van door soja bruineverfde figuren overlatend aan het blinde toeval van zijn ruwe behandeling.

Toch is er een deel van waarheid, ook in deze dwaze overdrijving.

Het schijnbaar achteloos aanvatten van het doek wat men in water geweekt heeft om er gedeeltelijk de was van af te kunnen krabben, het opzettelijk kneuzen dan met fiksche hand van de plekken die men onder handen zal nemen, zonder te vragen of men ook barsten soms maakt in deelen die gewast moeten blijven; barsten, die natuurlijk in de volgende verfkuij kleur laten doorsiepielen op verboden grond; — dit alles is eigenlijk *berekening* om, aan de hand van het spelende toeval, *zekere grillige onregelmatigheden op zijn doek ingeverfd te krijgen*, die aan elk stuk een apart karakter verleen, het kenmerk er aan geven van volkomen handwerk, en ook bij precies hetzelfde patroon en gelijke doek-verdeeling, niet één werkstuk aan het ander gelijk doen zijn.

Daargelaten nog dat door zulke toevallige barsten, die, hier ten volle, elders tenauwer-nood, den waskorst doorbraken, de indringende kleurstof zich op het katoen vast zal leggen met al de schakeeringen van een geheel gamma eener zelfde tint, die men nooit ofte nimmer zoo geestig-speelsch, zoo mooi en teer genu-anceerd te voorschijn had kunnen roepen bij vooraf berekend willen.

Ze vormen een goed deel der wonderlijke bekoring juist van de *kain-sogan*, die blauw met soja-bruin op roomkleurig-wit geverfde doeken, zooals »het hart van 't land», het oude centrum van Midden-Java, Soerakarta met Jogjakarta, zoo mooi ze pleegt te maken.

Van onze kleurdrukken geeft geen enkel nog een goed idee daarvan; plaat 2 alleen nadert er toe. De technische moeilijkheid om een dekkend bruin op papier neer te leggen, staat helaas de reproductie van dit nobelste type der Java-batiks in den weg.

Doch het bovenste doek van plaat 17 geeft tenminste in lichtdruk fotografisch getrouw, en sterk geprononceerd bovendien, de zeldzaam-mooie effecten terug welke men zoo door toeval van 't »kneuzen» der waskorsten, vastgelegd krijgen kan in zijn katoen. Het origineel — waarvan Mevr. de Wed. Levyssohn Norman hier in Den Haag de gelukkige bezitster is — in het reeds (blz. 35) besproken »parang-rusak»-patroon, heeft geheel in den geest van den kleurdruk op plaat 6, de dwars-banden met melindjon's donker indigo-blauw, de melindjon's zelve bruin, de scheidingslijnen met de blankgehouden tusschenvlakken zwart (door blauw plus bruin), en de »vijandig tegen elkaar inlopende degenfiguren» binnen die blankgehouden vlakken evenzeer zwart. De foto van plaat 17 geeft door verschil in tint van grijs en zwart dit vrijwel sprekend terug.

wir erst ein kaltes Indigobad, und darauf noch ein Kaltwasserbad, um das Wachs behufs des Abkratzens mürbe zu machen.

Behufs Erleichterung jenes Abschabens, bedient sich die Javanische Arbeiterin dann oft noch eines Kunstgriffes, welchen man leicht »un-verantwortlich roh» nennen dürfte. Denn, statt ihr mit Wachs bedecktes Tuch vorsichtig aus dem Wasser zu heben und sorgfältig aufzu-hängen und dann mit ihrem stumpfen Messer nur dort zu schaben, wo sie offene Stellen her-vorrufen will für den folgenden Färbottich — zerknittert sie im Gegentheil das Tuch mehr oder minder, um das Lösen des Wachses an manchen Stellen bereits durch das Reiben und Quetschen zu erzeugen.

Dies ist so sehr gebräuchlich, dass es sich nicht nur in einigen Quellen vorgeschrieben findet, sondern dass andere selbst des »Abkratzens» gar nicht, und nur des »Abreibens» er-wähnen; ja dass dieser Theil der Batikarbeit durch die Javanen selbst manchmal nicht genannt wird »*ngeruk*, »*ngerik*», auch wohl »*ngerok*», also »*kratzen*» oder »*schaben*»¹⁾ sondern »*remet*» oder »*remet*», d. i. »*quetschen*, »*knittern*» und auch »*wedjek*» oder »*wedjak*», d. i. »*kneifen*, »*kneten*».

Unsere Djapara-Hs., wo von »*ngerik*, »*kë-rik*» gesprochen wird, sagt folgendes betreffs der Behandlung: »Dafür weiche man die (blau-gefärbte) Batikarbeit erst in lauwarmem Wasser, um das Abkratzen zu erleichtern und muss man sie gehörig quetschen. Mit einem Messer kratzt man die Figrüchen dann herunter.»

DE DOES, sonst so sorgfältig, schweigt über das Fortschaben gänzlich und will glauben machen dass Wegreiben allein genügt. »Ist die »Blaufärbung beendet... dann wird das Wachs »an den Stellen die man roth» — lies »soja-»braun!» — färben will, durch Reibung und »mit Hülfe von Wasser entfernt.»²⁾ Dies ist

¹⁾ Der gute in den Vorstenlanden gebrauchte Ausdruck ist »*ngeruk*» von »*keruk*», zufolge dem Solo'schen Serat von 1872, wo es pg. 3 heisst. »Menggah seratan wahu bilih pamédélipun sampun tjemeng sarta sampun garing, »punka ladjeng ka-ekuma ing toja tawa ingkang liliipun ngantos baluduk, »lilin ing rengrengan tuwin ing terusan samikakêrukana »ing lading kêtul, ingkang ngantos resik sadaja. Dene ingkang »boten dipunkêruki namung lilin ing tembokan, sarta kédah »dipun-bilasi ingkang ngantos katingal bening kumbahanipun.» d. i. also: »Was die Batik angeht, wenn ihr Blau dunkel genug ist und selte trocken »sind, müssen sie hernach in gewöhnlichem Wasser (toja tawa) gewaschen »werden bis das Wachs mürbe wird, (darauf) werde das Wachs auf der Vorder- »und Hinterseite weggekratzt (»*keruk*») mit einem stumpfen Messer (lading »kêtul), bis alles (was weggekratzt muss sein) rein ist. Jedoch was nicht »(davon) weggekratzt wird (»*keruk*»), das ist allein das (bleibende) Deckwachs, »auch müssen sie gespült werden, bis das Waschwasser klar erscheint.»

Unsere Djapara-Hs. giebt »*kerik*», KILIAN aus Patjitan »*ngerok*, »*ngerik*», in Jogja gebraucht man auch »*kerok*», wie aus einer Serie von 9 Stadien eines *kain-sogan*, die Herr C. M. PLEIJTE WZ. für die Ausstellung in Paris aus Jogja mitbrachte, sich erweist, und wovon Stadium N. 6 — nach dem »wedelan», oder Blau-farben — »*kerokan*» benannt war. — Doch besteht, in Uebereinstimmung mit dem feinen Sprachgefühl des Javanen, ein nuancierter Unterschied zwischen »*kerik*, »*keruk*, »*kerok*», was wir ziemlich gut in gleicher Folge mit »kratzen, »schaben, »schrubben», in der Bedeutung wie es sich findet bei »Schrubbsage» wiedergeben können. Klangnachahmend wird also dadurch angedeutet »behutsam »abschaben», das »gewöhnliche wegkratzen» und das »grobe, rohe wegkratzen». Vergl. übrigens was über diese drei Formen sich findet in dem jetzt fertigen, aber noch nicht erschienenen 1^{ten} Theil der 4^{ten} Aufl. von ROORDA — VREEDE pg. 424, der mit Vorwissen von Prof. VREEDE bereits jetzt (Anfang 1900) durch uns benutzt werden konnte.

²⁾ DE DOES (1893) pg. 19. Ueber die verdriessliche, ja verwirrende Gewöhn-heit von DE DOES, gleich wie früher von verschiedenen Andern, von der soja-Farbe als von »Roth» zu sprechen, während selbe sehr ausgesprochen Braun mit einem rothlichen Grundton ist, wird später, wenn die Batik-Farben und ihre javanische Namen behandelt werden, mehr gesagt. Siehe übrigens bereits unsere Bgl. I von 1895, pg. II, Note 2, 1^{te} col.

Over deze *tjap-nijverheid*, zooals ze in ons Indië heet — naar het Maleische en Javaansche „tjap“ = stempel, een woord van Westelijk-Indië, speciaal Guzerat'schen oorsprong ¹⁾ — zal verderop afzonderlijk worden gehandeld, juist als interessant tusschending tusschen kunsthandwerk en fabrieksindustrie op het Java van heden. Hier zij slechts even, als zier karakteristiek, opgemerkt dat deze tak van nijverheid in handen is van mannen vooral, niet meer uitsluitend in die van vrouwen, zooals het heusche batikken. Want mannen zijn het, die dit mechanische stempelwerk doen; en vrouwen komen slechts daarna er bij te pas.

[illegible]

Abgesehen davon lassen derart Sprünge, die hier zum Vollen, dort zu genauer Noth die Wachskruste durchbrachen, den eindringenden Farbstoff sich auf den Kattun niederschlagen mit allen jenen Schattirungen eines ganzen

¹⁾ Dies ist die kurze Erläuterung, welche zu Cat. Kol. Text (1553) Group II, p. 261, N. 344, S. 63 gehört. Die dort genannten acht Städte heißen richtig:
1. Lawar, 2. Keler, 3. Rengrenzan, 4. Wedulan, 5. Remwatan, 6. Sogan,
7. Bédar, 8. Sogor mit 10. (nicht eventuell 8) Bédaran, 9. Kuning — Die oben
erwähnten neun Städte aus Joggjaheisen sind aber aus: 1. Die oben
2. Isenheisen, 4. Tembikan, 5. Wedulan, 6. K. K. K. K. K., 7. Biron, 8. Sogan,
9. Bédaran.

In een der beschrijvingen nu van den gang dier gewijzigde techniek, komende uit Koedoes in Djapara, een der centra van inlandsche bedrijvigheid op velerlei gebied in den tegenwoordigen tijd, wordt het 4^e stadium van een kain-sogan aldus beschreven, na de blauwverving weer:

»Na die bewerking wordt de kain gedroogd en daarop de was door wrijven verwijderd op die plaatsen, welke een andere kleur (in het geval der modellen roodbruin) moeten krijgen.»

En uit het begeleidend, vroeger te Batavia tentoongesteld en thans te Haarlem in 't Koloniaal Museum berustend 7-tal ontwikkelingsstadia van zoo'n met stempeldruk te Koedoes vervaardigde kain-sogan, blijkt dat de bewerking van dit 4^e stadium er ook »wedjek» heet, dus »knijpen» of kneden, »wrijven» zooals de Hollandsche uitleg zegt; niet »schrappen», of »keruk, kerik». ¹⁾

Derhalve, óók hier, waar het aanwenden van stempeldruk toch alle vrije variatie in de bijzonderheden der figuren uitsloot, wordt daarna hetzelfde inlandsche middel toegepast om door opzettelijke kneuzing van het dekwas geliefde grilligheden te voorschijn te brengen, gevolgd door een niet al te zorgvuldig wegkrabben.

Toch is dat »schrappen», dat *wegkrabben met een bot mes* de typische eigenaardigheid van deze Javaansche handgreep, van dezen truc der batik-techniek.

Want dat is het; een truc, een slim gevonden hulpmiddel!

Kan het wel oud zijn? Is het niet veeleer iets uit deze negentiende eeuw?

Het antwoord zal wel altijd op zich doen wachten, door de droevige schaarschte van oudere Europeesche gegevens over het batikken, en het volmaakt ontbreken van allen inlandschen uitleg vóór 1872, daar het immers eene vrouwelijke nuttigheidskunst geldt. Welke vrouw gaat *schrijven* over wat ze, zij het nog zoo voortreffelijk, met haar handen verricht? En dan vooral, welke Javaansche zal dat doen? En de mannen, die, over het geheel, meer »publieken schrijflust» bezitten, wat zullen zij zich gelegen laten liggen aan vrouwelijke handwerken? De afdoende analogieën uit onze eigen, Europeesche, middeleeuwen liggen voor 't grijpen!

Maar vast blijft staan: dat het tusschen-tijds wegsmelten van de was in heet water de *ware*, de *oude* techniek bij het batikken moet zijn geweest.

Geen wonder dat degenen die haar gang vroeger kort hebben weergegeven, zelfs niet reppen van een wegkrabben der was, er

¹⁾ Zie de Bylage S op p. 103—105 in Cat. Tent. Batavia (1893). De serie is nu in 't Kol. Museum als n^o 1093 ingeschreven. De 7 stadia zijn bovendien voorzien van de volgende etiketten in Maleisch: 1^o jang baru di rap, 2^o jang sudah di tembok, 3^o jang sudah di wedel, 4^o jang sudah di wedjek, 5^o jang sudah di birori, 6^o jang sudah di sogi, 7^o jang sudah di kerok (djadi kain).

Gamma desselben Tones, die man nie und nimmer bei vorher berechnetem Wollen so geistig spielend, so hübsch und gut nuanciert zum Vorschein rufen hätte können.

Sie bilden einen guten Theil der wunderbaren Reize gerade der *Kain-sogan*, der blau mit sogi-braun aufrahmfarben-weissem Grunde gefärbten Tücher, wie man diese im »Herzen des Landes», dem alten Centrum Mittel-Java's, Surakarta mit Jogjakarta, so hübsch zu erzeugen pflegt.

Keiner unserer Farbendrucke giebt davon noch eine gute Idee; allein Tafel 2 nähert sich derselben. Die technische Schwierigkeit um Deck-Braun auf Papier anzubringen, steht leider der Reproduction jener nobelsten Type der Java-Batiks im Wege.

Aber die Abbildung Tafel 17 oben, giebt mindestens photographisch getreu, und stark prononcirt überdem, die seltsam schönen Eindrücke zurück, die, als Folge zufälligen »Quetschens» der Wachskruste, in einem Tuch entstehen können. Das Original — im Besitz von Frau Ww. Levyssohn-Norman im Haag — in bereits besprochenem »*parang-rusak*»-Muster, zeigt gänzlich im Geist der Tafel 6, die Querbänder mit melindjon's dunkelblau, die melindjon's selbst braun, die Scheidungslinien mit den hellgehaltenen Zwischenfächern schwarz (durch Blau + Braun), und die »feindlich gegeneinander verlaufenden Degenfiguren» innerhalb der hell gebliebenen Flächen ebenfalls schwarz. Die Photographie Tafel 17 giebt dies, in Folge Verschiedenheit des Tones von Grau und Schwarz, ziemlich deutlich zurück.

Doch mit welch vornehmer Nonchalance und selbstbewussten Kühnheit hat man nun, fast ruchlos, hineingegriffen in die dicken Wachskrusten welche eigentlich die Zwischenfächer unbefleckt weiss erhalten mussten, wie auf Tafel 6. Aber welch ein entzuckendes Resultat dann auch im Braunbottich! Ein tiefes sogi-Braun, mit einem Uebergang von Kräftig bis Kaum sichtbar und mit all jenen wunderbaren Sprüngen und grillenhaften Rissen und hervorspringenden Aederchen, alles Braun auf sehr zartem Milchweiss, als ob die sogi-Farbe darin kristallisirt wäre und ein luftiges Spiel mit braun schimmernden Kristallnadeln getrieben hätte. Und dies nun im Sonnenschein! Froh bin ich dass Tafel 17 noch einigermaassen, sei es denn auch nur in hell und dunkel, einen ungefähren Eindruck macht, gleich dieser »Augenweide» in Wirklichkeit, so wie das köstliche Schmuckstück nun hier neben mir liegt.

Dies ist das künstlerisch beabsichtigte »*remed*» der Javanischen Kattunmalerin, auch »*rames*», wie Indische Damen zumal sagen, das »quetschende Brechen.» ¹⁾

¹⁾ Für »*rames*» oder »*remes*» und »*rames*» siehe ROBERTA-VERFELD (1936) pg. 222 wo über von der Anwendung beim Batikken nicht gesprochen wird.

Zijn antwoord, gegeven met het oog op de afdeeling Patjitan, mag gezegd worden den gezonden algemeenen regel te stellen voor heel Java. Na het tusschentijdsche totaal-wegsmelten der was genoemd te hebben als verkregen »door indooopen in warm water (ngébjok)», gaat hij toch voort:

»Vooraf geschiedt deze werkwijze gemakshalve bij »latar iréng», omdat er minder wit te houden figuren overblijven en dus meer was valt te verwijderen dan bij »latar putih», doch bij »latar putih» gaat men ook op de Solosche wijs te werk... door schrapen met een mes (ngérok of ngérik).»¹⁾

Het is, met andere woorden, wat hiervóór als regel werd gesteld bij den aanhef van deze rubriek: *alleen het meerder of minder gemak beslist; of, dient ten minste te beslissen.*

Hetgeen niet wegneemt dat men in de Strandregentschappen vaak het ouderwetsch-Javaansche systeem van totaal wegsmeden tusschentijds blijft toepassen, ook dan, als het wegkrabben minder tijd zou kosten;²⁾ en dat men omgekeerd in de Vorstenlanden bij veel gevallen de jonger methode van wegkrabben aanwendt, niettegenstaande totaal wegsmeden economischer ware geweest. De gewoonte is ook hier een tweede natuur geworden.

Maar scheidt men, zooals inderdaad noodzakelijk is, de Javaansche batik's in 2 hoofdsoorten; in: 1°. *kain's sogan*, waarbij indigoblaauw plus sogabruin en roomkleurig gereserveerd wit het karakter beheerschen van het versierde doek; en 2°. *anderkleurige kain's*, dus »kain's van allerlei andere kleuren dan blauw-bruin-wit»; bij welke allereerst het méngkoedoe-rood te pas komt, dan ook licht-indigoblaauw (Jav. »biru»), geel, groen, paars, kasoemba-rood (Jav. »djingga»); om van zwart niet te spreken, dat bij beide voorkomt; — dan zou men als regels voor het geheele batikkende Java, en met een blik op onze kaart I, kunnen stellen:

1°. Bij de *kain's sogan*, zooals die het heerlijkste gewrocht worden door dat nog meest Javaansche deel van Java, de half onafhanke-

»schrapen» (schaben) oder »keruk, kerik.»¹⁾

Also auch hier, wo in Folge der Anwendung des Stempeldrucks jede beliebige Abwechslung in den Eigenthümlichkeiten der Mustertheile von vorn herein ausgeschlossen erscheint, wird hernach dasselbe einheimische Mittel angewandt, um durch absichtliche Quetschung des Deckwachses beliebige Abweichungen zu erzeugen, worauf ein nicht besonders sorgfältiges Wegkratzen folgt.

Doch ist dies »Wegkratzen mit einem stumpfen Messer» die typische Eigenschaft dieses Javanischen Handgriffs, dieses Kniffs der Batik-Technik.

Denn das ist es, ein Kniff, ein schlaues erdachtes Hilfsmittel!

Kann es schon von alther stammen? Ist es nicht vielmehr erst in diesem Jahrhundert geboren?

Die Antwort hierauf wird wohl stets ausbleiben, in Folge der bedauernswerthen Dürftigkeit an ältern Europäischen Angaben betreffs des Batikkens und des völligen Fehlens einer einheimischen Erläuterung aus der Zeit vor 1872, da es hier ja doch einer weiblichen Kunstarbeit gilt. Welche Frau wird schreiben über dasjenige was sie mit ihren Händen verrichtet, sei es auch noch so vortrefflich? Und zumal welche Javanische Frau wird dies thun? Und die Männer welche im Allgemeinen mehr Lust zum »Schreiben für die Öffentlichkeit» besitzen, was kann ihnen an weiblicher Handarbeit gelegen sein? Schlagende Analogien aus unsrem eigenen Mittelalter liegen vor der Hand!

Aber unumstösslich ist die Thatsache: dass das intermittirende Abschmelzen des Wachses in heissem Wasser die wahre, die alte Technik des Batikkens gewesen sein muss.

Es kann nicht Wunder nehmen dass jene die ihren Verlauf früher kurz beschrieben haben, das Wegkratzen des Wachses selbst nicht erwähnen, absolut nicht davon wissen. Weder RAFFLES — Ehre ihm! — als erster Berichterstatter in 1817, noch CRAWFORD 1820, CORNETS DE GROOT 1822, oder der tüchtige Verfasser des Rapports aus Batavia 1855, noch endlich BRUMUND 1858, sagen auch nur ein Wort vom Wegkratzen.²⁾

Plotzlich stehen wir denn der Thatsache gegenüber, dass 1872 in einem Javanischen Text, sogar aus Surakarta, dem Herzen der besten Batik-Gegend, wo die edelsten kain-sogan entsprossen, stammend, andererseits nicht des intermittirenden Abschmelzens erwähnt, und nur von dem Wegkratzen mit

¹⁾ Kiliaan (1890), p. 346. De schrijfwijze der Jav. woorden is in overeenstemming gebracht met onze eigen transcriptie. — Merkwaardig is dat Kiliaan dit totale afsmelten, zij het dan tusschentijds, niet »nglorod» noemt, doch »ngébjok», wat, evenals de meer gebruikelijke vorm »ngéjuk, ngéjuka», eigenlijk maar beteekent »plassen», d. i. hier »plassen met de gewaste kain in heet water». Op dit fijne Javaansche onderscheiden met verschillende woorden van dezelfde handeling, doch waar die verricht wordt bij een ander stadium van den batik-arbeid, wordt later teruggekomen. Voor »bjuk» en »juk», zie Rooda-Vreede (1886), p. 1119, en verg. daarmee »ébjuk» = »ébjuk» op p. 104.

²⁾ Walbeehm (1894), p. 387, bij zijn vluchtig beschrijven van t maken van kain-sogan in de afdeeling Pati, residentie Djapara spreekt tenminste van geen afkrabben of wegkrabben, doch wel van totaal wegsmeden. Toch kan dit zeggen juist aan dat maar vluchtig beschrijven. — Dat zelfs een Javanicus als Walbeehm van »rood»-verven met soja-bast daar spreekt, evenals De D es en veel anderen legt wel de noodzakelijkheid bloot om tegen dit verwarrend en dwaas vertolken krachtig te protesteerden. — Wat Mayer (1897), II, p. 42—43 vrij uitvoerig over batikken vertelt, is bijna letterlijk vertaald naar de Solosche Serat van 1872. — al wordt deze bron niet genoemd. Hetgeen daar dus ook op p. 423 gezegd wordt over »zuiver wegkrabben» »door middel van een hot en stomp mesje», mist alle zelfstandige waarde. Mayer spreekt ten minste van »rood-bruin» voor de kleur die de soja-kulp geeft. Dat de 4 afbeeldingen welke Mayer op p. 420—422 daar geeft van de 4 voornaamste toestanden eener in bewerking zijnde kain-sogan: patroon parangoesak, 1° renangrenang, 2° weblan, 3° sogan, 4° babaran, volkomen mislukt zijn, zal ieder wel toestemmen die ze bekijkt.

¹⁾ Siehe Bgl. S. zu pg. 103—105 des cat. Tent. Batavia (1873). Die erwähnte Reihe ist jetzt im Kolonial Museum unter N° 1003 eingeschrieben, die 7 Stadien sind ausserdem von den folgenden Etiketten in Malayischer Sprache versehen: 1° jang baru di tap, 2° jang sudah di temlok, 3° jang sudah di wadil, 4° jang sudah di wadik, 5° jang sudah di lironi, 6° jang sudah di saga, 7° jang sudah di lerod (tjalah-kam).

²⁾ Vgl. die Bibliographie und siehe den Rapport aus Batavia in unsrer Bgl. I.

lijke Vorstenlanden, en die ook door het verdere inlandsche Java terecht als het nobelste genre worden geëerd en voor inlandsch weeldegebruik schier uitsluitend vervaardigd, is het tusschentijds wegschrappen, vooral in die Vorstenlanden, de *gewone methode*; óók dan, wanneer wegsmelten tijd zou uitwinnen.

En, past men hier wegsmelten toe, dan *nooit* bij kain's van zoogenaamden »witten grond" (Jav. »latar putih"), bij kleurfiguren dus op een door zware wasbedekking wit te reserveeren fond, als waarvan de bovenste afbeelding van plaat 16 een helder voorbeeld geeft; doch *alleen* bij kain's van »donkeren grond" (Jav. »latar ireng", eigenlijk »zwarten grond" in den zin van »zwart" = donkerindigo-blauw); bij kleurfiguren dus van soja-bruin en gelig wit op een door indigo in de eerste verfkuij donkerblauw gekleurd en overheerschend fond, waarvan de onderste afbeelding dierzelfde plaat 16 door contrast een goed denkbeeld geeft; immers hetzelfde hoofdpatroon vertoont, maar net ongewisseld in verving, zoodat het licht tot donker, het donker tot licht werd. De veel zwakker wasbedekking waarmee dit doek in de blauwkuip ging, en zoo den donkeren indigo-grond er opnam, geeft een tusschentijds totaal wegsmelten als eenvoudigste methode aan.

2^o. Bij de »kain's van allerlei andere kleuren" (Jav. »kain warna-warna"), die vooral in de centra der Strandregentschappen gemaakt worden, en van daaruit sterke propaganda vinden ook verre buiten Java, is de antieke methode van totaal tusschentijds wegsmelten de *meest gewone*, óók bij onvoordeelige gevallen. Hier heeft men dus vastgehouden aan datgene wat de oorspronkelijke techniek moet zijn geweest: het geduldig herhalen van hetzelfde procédé voor elke *nieuwe enkelvoudige kleur* die men op zijn doek wil inverven.

Speciaal nu lettende op onze plaat 6, zal het wegkrabben der was op de gewilde plekken makkelijk genoeg gaan. De blauwe tusschenbanden liggen geheel bloot, alleen de melindjon's daartusschen verheffen zich als kleine korstjes, terwijl de ruit-figuur en de stip middenin die op de plaat zwart zien, in dit stadium als opene en blauwe strepen met stippen tusschen die melindjon-korstjes inliggen. Men schraapt er dus flink op los, maakt den heelen tusschenband vrij, die er daarna uit zal zien als een breede blauwe streep met witte ruiten, die zelf van binnen even met blauw zijn belijnd en bestipt. Ook krabt men geheel of gedeeltelijk de was-richels weg die op de plaat het blauw der tusschenbanden scheidt van de zwarte zware contouren. In ons voorbeeld is dit maar zeer onvolledig en schier grillig gebeurd; hier ziet men wit, daar ziet men bruin; dat is dus, hier heeft men de was onaangeraakt gelaten, daar heeft men ze zoo

einem stumpfen Messer, nach vorheriger Erweichung des gewachsenen Tuches in Wasser, gesprochen wird.¹⁾

Das ist kennzeichnend! Es beweist aufs Kräftigste dass dieser, zumal in den Vorstenlanden übliche Handgriff im Jahre 1872 durchaus nicht von neuem Datum war, und bei der Verfertigung der kain-sogan gegenwärtig so sehr bevorzugt wird, dass der Solo-sche Schriftsteller selbst nicht dachte an intermittirendes Abschmelzen, ebenso wenig als dessen in unserer, ebenfalls von einheimischer Hand stammenden Hs. aus Djapara vom Jahre 1898, erwähnt wird. Andererseits finden wir 1855, und zwar in einer Holländischen Quelle den vermuthlich ältesten Hinweis, dass derzeit schon das Wegkratz-Verfahren bei der Verfertigung von kain sogen das durchgehends gebräuchliche war; nämlich in dem Rapport aus Sémarang, unserer Bijl. II.²⁾

Doch hat zu allererst KILIAAN 1890 in seiner abgerundeten Studie die beiden Methoden neben einander gestellt, in etwa ihren Contrast besprochen und Antwort ertheilt auf die sich von selbst ergebende Frage, wann denn die eine, und wann die andere zur Anwendung kommen muss.

Seine Antwort, die er als gültig für den Bezirk Patjitan giebt, kann als die allgemeine gesunde Regel für ganz Java betrachtet werden. Nachdem des intermittirenden, gänzlichen Abschmelzens des Wachses, als »durch Eintauchen in warmes Wasser (ngébjok)" verursacht, Erwähnung geschehen, fährt er aber fort:

»Zumal wird diese Arbeitsweise Bequemlichkeits halber bei »latar ireng" angewandt, weil hier weniger Figuren, die weiss-

1) Im Serit wird, wie aus der oben gegebenen Note ersichtlich, von »toja" (Jav. »toja" = »abgekochtes Süsswasser", oder wie der MESSIAENOR (OK übersetzte »warmes Wasser" gesprochen die Djapara Hds. schreibt »lauwarmes Wasser" vor.

2) Ich miss hier auf Noet 3 Col. 1 pg. VII jener Bjl. zurückgreifen und das darin Gesagte als unrichtig zurück nehmen. Der Verfasser jenes Rapports aus Semarang sagt u. a. nachdem er der ersten Bedekung des weissen Tuches mit Wachs und das dann folgende Blaufärben erwähnt hat: »Will man aber nach dieser Bearbeitung soja-Tucher verfertigen, so ist die Eintauchung in einen Aerd von Indigo während 7-8 Tagen erforderlich, worauf das Gewebe zurückgezogen und dann in laues Wasser getaucht wird, bis ein Theil des Wachses sich aufgelöst hat". — Ich dachte damals dass dieser letzte, in sich selbst unvollständige Satz — Wachs das sich von einem Tuch theilweise löst in lauem Wasser — wie folgt gelesen werden müsse: »und alsdann in heisses Wasser getaucht bis das Wachs sich gänzlich abgelöst hat", d. h. also ich nahm an der Verfasser habe 1855 an das intermittirende gänzliche Abschmelzen des Deckwachses gedacht. Diese Annahme nun erwies sich als unrichtig. Bei näherem Nachdenken über jenen unbestimmt angefassten Satz habe ich eingesehen dass der betreffende Berichterstatter, wie überhaupt er sich nicht ausgedrückt, in der That doch im Auge hatte das theilweise Wegkratzen des Deckwachses, nach vorhergehender Erweichung des gefärbten Tuches in Wasser und dann eventuell folgendem Reiben der zugehörigen Stellen. Aber in Folge ungenügender Sachkenntnis schied er sich betreffs des Wegkratzens oder Reibens und will uns glauben lassen an »Nora bene, Auflösen des Wachses in lauem Wasser, gerade an jenen Stellen, wo dies für die Behandlung im soja-Bottich ersicht ist". Der ges. in latein. Werth der Bjl. II wird dadurch nicht wenig erhöht die Identität in der Ueberschrift muss daher lauten: »beachtende dass die neueste aendringung van het tusschentijdsche gedeeltelijk wegkrabben der was richels niet was in Java". — Zugleich mache ich von dieser Gelegenheit Gebrauch um darauf hinzuweisen dass ohne mein Verschulden in den Noten der Bjl. I und II sich einige unrichtige Verweisungen nach anderen Noten dieser Bijl. und in geschiedene Hs. etc. was auf ein Verschulden in der Druckeret zurückzuführen ist. Man trifft die later in jedem Falle 6) in Uebereinstimmung mit der Verweisung der Noten Col. 1 oder Col. 2 dieser Bjl. gemeint ist. Auf die VIII. Col. 1 der Fels. und die folgende Fehler stehen geblieben, man lese Col. 1 z. 12 v. u. »1855" statt »1856", Col. 1 z. 13 v. u. »IV" statt »V" und Col. 2 z. 24 v. u. »1855" statt »1856".

naar willekeur mee weggenomen. Indien het systematisch gebeurd ware, dan zou een ge- regelde bruine tusschenlijn aan weerskanten van den middenband tusschen blauw en zwart moeten loopen. Aan de lichamen der draken — die zich in dit stadium natuurlijk half als blauwe, half als met was beplekte figuren voordoen — raakt men slechts in zooverre de omlijnningen betreft, die op onze plaat bruin zijn, dus ook weer bij ons voorbeeld eer grillig dan syste- matisch. Meermalen foutief, zou men zelfs zeggen; en een besliste fout is hier wel dat in een paar der groote blanke vlakken rechts, eenige schuin doorgelopen bruine strepen zich bevinden, die niets anders zijn dan ge- volg van breuken daar in den was-koek, welke die vlakken afdekte en wit hield. Maar, zooals reeds opgemerkt werd, kleine fouten zijn hier deugd; immers zichtbaar bewijs, dat we geen fabrieks-gelijk-en-gelijkvormigheid voor ons hebben.

Is aldus de was weggekrabd, dan volgt de stijving, de tweede sinds het begin van den arbeid; *en daarop gaat men het blauw wat blauw moet blijven, toedekken*. De gewoonlijk groote plekken daarvoor bestemd, maken het raadzaam een tjanting te gebruiken met flink ruime tuit, die dus spoedig zal opvullen. Het is daarom bij voorkeur de »als een trechter werkende tjanting» (»tjanting penorong»), hiervoor op blz. 9 beschreven, en waarvan de Cliché's 1 en 2 als type mogen gelden. En vandaar ook die andere naam voor ditzelfde grove werktuigje, n.l. »tjanting biron»,¹⁾ dat is »de blauwe-grond-tjanting», de tjanting die »de blauwe figuren» (»biron») zal behoeden door was-overdekking. Ook het arbeiden met deze bedoeling kreeg zoo den naam »ambironi» (»mbironi», »biron»), wat volstrekt hier niet rechtstreeks afgeleid werd van »biru» = »blauw, lichtblauw», volstrekt dus niet beteekent »blauwverven», maar integendeel onmiddellijk afkomt van »biron» = »de blauwe grond, de blauwe figuren», en dus wil zeggen »dien blauwen grond beschutten door was-over- dekking», *het blauw behouden*.²⁾ Een derge-

»verschijnen sollen, übrig bleiben und also »mehr Wachs als bei »latar putih» entfernt »werden muss; aber bei »latar putih» folgt »man noch der Solo'schen Methode, nml. »Kratzen mit einem Messer (»ngerok oder »ngerik).»¹⁾

Das ist, mit anderen Worten, dasselbe was oben im Beginn dieser Rubrik, als Regel hinge- stellt wurde. Nur die mehr oder minder grosse Bequemlichkeit giebt den Ausschlag; oder soll mindestens den Ausschlag geben. Hiedurch wird aber nicht hinfällig das Faktum dass man in den Strand-Regentschaften noch oft das veraltete Javanische System totalen Abschmelzens in- termittierend befolgt, auch wo das Wegkratzen weniger Zeit kosten würde;²⁾ und dass man umgekehrt in den Vorstenlanden in vielen Fällen die jüngere Methode des Wegkratzens anwendet, obwohl totales Abschmelzen öcono- mischer wäre. Auch hier ward die Gewohnheit zur zweiten Natur.

Scheidet man aber, wie es in der That nöthig ist, die Javanischen Batiks in 2 Hauptsorten; nämlich in 1°. *kain-sogan*, wobei der Charakter des verzierten Tuchs durch Indigoblau und Sogabraun, nebst rahmfarbenem reservirtem Weiss beherrscht wird, und 2°. *andersfarbene Kain's*, also »Kains in verschiedenen andern Farben, als Blau-Braun-Weiss;» bei welchen in erster Linie das Mengkudu-Roth hervortritt, dann auch Indigoblau, (Jav. »biru»), gelb, grün, lila, und »Kasumba-Roth» (Jav. »djingga») sich zeigen; von Schwarz, das bei beiden Sor- ten vorkommt, abgesehen — dann würde man für das ganze Java wo gebatikt wird, unter Hinblick auf unsere Karte I folgendes als Regel annehmen können:

1. Bei Anfertigung der *kain-sogan*, wie diese am herrlichsten auftreten in jenem noch am meisten originale Kultur zeigenden Theil von Java, den halb unabhängigen Vorstenlan- den (Sultanländern), und auch im übrigen Java durch die Eingebornen mit Recht als das nobelste

¹⁾ Alleen Kiliaan (1856), p. 347—348. Daarnevens spreekt ons Djapara'sch hs. nog van »malam bironan», d.i. die soort van was welke bij voorkeur bij dit »bironi» gebruikt wordt, men kan dus vertalen »blauwe-grond-was».

²⁾ Roorda-Vreede (1886), p. 1055 is in voce »biru» geenszins volledig, de ons hier interesserende technische batik-term wordt er niet verklaard, het geeft alleen »ambiru» = blauwverven, »ambironi» = blauw of oedskleuring worden, ook blauwverven en »biron» = blauwe grond, blauwe vakken in een tussel. Toch is »ambironi» = »mbironi» = »bironi» de typische term zie de Serat (1872) p. 6, Kiliaan (1856) p. 348, De Does (1873) p. 17 en 19, en ons Djapara'sch hs. (1875). Door geen van deze alle wordt echter de uitdrukking grammaticaal opgehelderd. Maar terecht maakt Mr. Grashuis mij opmerkzaam dat, terwijl »ambiru» = »blauwverven in 't algemeen» en »ambironi» = »mits bepaalds blauwverven» onmiddellijk van »biru» komen, »ambironi» ook van »bironi» (= de blauwe grond, de blauwe vakken) gevormd kan worden, en in dit geval zeer bepaaldelijk daarvan in eerste instantie afkomt, in tweede instantie dan verder van »bironi». Zelfs een Javanicus als Mayer (1877) II, p. 421 met zijn. Het blauwverven of »ngerok», ook »am »bironi», en zoo afleiden(?) aldaar van het stadium »Na het ambironi of »ngerok» is hier de klats kaart. Derhalve is »ambironi» niet het doek (plaatselijk) blauwverven» — *immers dit is al »bironi»* — doch wel »de blauwe vakken, den blauwen grond op een doek vastleggen», wat juist geschiedt door de hier bedoelde was-bedekking, aangezien alle blauwe deelen die men niet aflekt in een volgend verloop hun kleur wagen. Een niet onaanvaardig uitdrukking vond Van Musschenbroek bij vertaaling het »ambironi» van de Jav. Serat (1871) niet het blauw »ngerok», t.w. is zijn verdere vertaling van den Jav. zin inder gest. 2de. Deze laatste Bijb. bijzins-

¹⁾ KILIAAN (1856) p. 348. Die Schreibung der Javanischen Worte ist mit unsern eigenen Transcription in Uebereinstimmung gebracht. — Merkwürdig ist dass KILIAAN dies totale Abschmelzen, sei es dann intermittierend, nicht »ngerok» nennt, sondern »ngerok», was, gleich der gebräuchlichsten Form »ngerok», eigentlich nur »platschen» bezeichnet, und in diesem Falle mit dem gewächsten Kain im Wasser platschen. Auf diese feine Javanische Unterscheidung, mit verschiedenen Worten dieselbe Handlung, wo diese bei einem andern Stadium der Batik-Arbeit vertichtet wird, zu bezeichnen, kommen wir später zurück. Für »nguk» und »nguk» siehe ROORDA-VREDE (1886) p. 1110 und veral. damit »nguk» = »nguk», p. 164.

²⁾ WAT. LEHT spricht (1894) in seiner flüchtigen Beschreibung der Ver- fertigung der »kain-sogan» im Bezirk Pati der Residentschaft Djapara, p. 287 mindestens von keinem Wegkratzen oder Wegreiben, aber wohl von totalem Abschmelzen. Dies kann aber gerade in dem flüchtigen Beschreiben seine Ursache haben — Dass selbst ein Javanicus wie WAT. LEHT dort von »Roth»- Farben mit »gi-Bast» spricht, gleichwie DE DOES und viele andere, beweist wie notwendig es ist gegen dieses verwirrende und th. nichte Verdolmetschen künftige zu protestiren. — Was MAYER (1877) II, p. 427—428 ziemlich ausführlich über das Batikken erzählt, ist leinabe buchstäblich übersetzt aus dem Soloschen Serat von 1872. In diesem diese Quelle nicht genannt wird Was dort dann also ser. p. 423 gesagt wird, betreffs »genauem Wegkratzen» »mittelst eines stumpfen Messerchens» entbehrt jedes inneren Werthes, MAYER nennt mindestens die im Soga-Plottich erzeugte Farbe »Rothbraun». Dass die vier Abbildungen welche M. von den vier wichtigsten Entwicklungsstadien eines »kain-sogan» p. 420—422 giebt (1. »rentengan», 2. »wedelan», 3. »sogan», 4. »lataran») alle namen misglückt sind, wird wohl jedem einleuchten, der sie besieht.



Maar al het blauw wat zwart moet worden, als op plaat 6, blijft onbeschut, gaat open en bloot de bruinkuip in. En zoo verricht dan die sogakuip, waar het doek na deze voorbereidingen nu dadelijk ingedompeld wordt, den dubbelen arbeid van de opengelaten *witte* plekken *bruin*, en de opengelaten *blauwe* plekken *zwart* te verven.

Het resultaat is volkomen analoog aan de uitkomst der Java'sche verfwijze; de volgorde slechts is omgekeerd. De gebatikte kleedjes — geheel in overeenstemming trouwens met de terloops reeds op blz. 28 vermelde hooge oudheid, het historisch eerstgeboorterecht van het Oostersch blauwverven — gaan op Java éérs in de blauwkuip, dan in de bruinkuip; op onze plaat 6 is eerst het bruin aangebracht, daarna het blauw. En het zoo eventueel verkregen zwart is, in tegenstelling tot het meer slappe en onvaste („luntur") zwart dat beitsing met ijzervitriool op rood, op blauw, op bruin te voorschijn roept, en wat hiervóór al aangeroerd werd, — dit zwart uit twee natuurlijke kleuren geboren, is duurzaam, is sterk, is *wasch-echt*, is „awet" zooals de Javanen zeggen.

Na de totale wegsmelting van was in kokend water, die als laatste bedrijf moet volgen op de bruinkuip, en ons het doek van plaat 6 zal onthullen juist zoals wij het nu voor ons zien, waarbij ook die enorme plekken wit voor het eerst, en voorgoed tevens, van hun waskoek bevrijd worden, hebben we ditmaal een vierkleurig kleedingstuk verkregen met twee verfkuijen, met ééns gedeeltelijk wegkrab-

27. Bei den »Kain's« mit verschiedenerlei andern Farben (Jav. »kain wérni-wérni«), welche zumal in den Mittelpunkten der Strandregentschaften verfertigt werden und von dort aus auch vielfach ausserhalb Java's Eingang finden, ist die antike Methode des intermittirenden totalen Abschmelzens die meist gebräuchliche, auch in weniger günstigen Fällen. Hier blieb man also stehen bei dem, was die ursprüngliche Technik gewesen sein muss: die geduldige Wiederholung desselben Verfahrens behufs jeder einfachen neuen Farbe die man dem Tuch zu geben wünscht.

[illegible]

ben en ten slotte ééns totaal wegsmelten der was.

Doch vóór nu verder te gaan, moet eerst krachtig de aandacht worden gevestigd op een belangrijk iets, waarvan hiervóór een paar keer slecht even werd gerept; iets wat trouwens op geen der eerste 20 platen waar te nemen is, en toch in zijn wezen het karakter der Javaansche batik-techniek kenmerkend beheerscht.

DE VOLSTREKT-GEELIJKE BATIK-ARBEID AAN DEN ANDEREN KANT VAN HET DOEK. **VIII.** Ce que l'on voit, et ce qu'on ne voit pas... op ons eerste twingtigtal platen; en toch zoo hoogst belangrijk is!

Maar makkelijk genoeg is deze illustratieve nalatigheid te herstellen. De zaak is toch zoo doodeenvoudig.

Men bekijke een oogenblik welken kleurdruk men daaruit verkiest, dus een der platen 2—8 en 14—15; of wel een der reeds behandelde lichtdrukken met voorstellingen van enkele was-bedekking, plaat 10—12; dan ook plaat 16—17, die fotografien geven van in werkelijkheid veeikleurige doeken, waarbij dus alleen wit en zwart op de reproductie te zien valt; — en men vrage zich af: welken kant van het katoen heb ik nu voor oogen? Toch zeker alleen de vóórzijde, den goeden kant van het doek? De keerzijde is zeker heel anders, net als immers bij Indische goud- en zilverdraadweefsels, bij gobelin's, bij vele dames-handwerkjes, bij vloerkleeden, bij laken voor kleedingstof, bij de gewone »katoentjes»?

Welnu: de andere kant is net zoo!

Er is hier géén onderscheid tusschen voorzijde en achterzijde. Of men een alleen met was nog maar bebatikt doek van den eenen of den anderen kant bekijkt, dan wel of men een door het Javaansche batikken geveerd kleedingstuk zus of zoo voor zich neemt, men vindt er aan beide zijden *precies hetzelfde*, twee voorkanten dus, twee goede zijden, twee even zorgvuldig versierde katoen-vlakken. Een werkstuk zonder keerzijde, zonder kwaden kant.

Alleen: het eene zijvlak is spiegelbeeld van het andere; zoodat ze weérzijds elkaar in den meest volstrekten zin dekken. Houdt welke plaat ge verkiest van de genoemde voor den spiegel, en ge ziet in dien spiegel de tegenzijde van het doek in tastbare werkelijkheid.

Was het dus geen overtoollig iets, waar hier de Javaansche batik-kunst behandeld wordt, afbeeldingen te geven van éénzelfde voorstelling, recto en verso? Want nóg eenvoudiger: houdt ieder der gezegde platen tegen het licht, en ge ziet den waarachtigen weerkant vóór u!

Hoe kan dit? Hoe verkreeg men dit?

hier sieht man Weiss, dort Braun; das ist also die Folge davon, dass man hier das Wachs nicht antastete, und es dort nur willkürlich mit fortnahm. Wäre die Arbeit systematisch geschehen, dann müsste zwischen Blau und Schwarz eine regelmässige braune Zwischenlinie beiderseits des Mittelbandes verlaufen. Die Körper der Drachen — die in diesem Stadium natürlich halb als blaues, halb als mit Wachs bedecktes Muster erscheinen, — berührt man nur soweit es die Umrisslinien betrifft, welche auf unserer Tafel braun sind; also auch wieder bei unserer Vorlage eher launenhaft als systematisch angelegt sind. Mehrmals fehlerhaft, konnte man fast sagen, und ein thatsächlicher Fehler ist hier wohl, dass in einigen der grossen weissen Flächen rechts, einige schräg hindurchlaufende braune Streifen sich befinden, die nichts anderes sind als die Folge von Bruchen im Wackskuchen, der die Flächen bedeckte und sie weiss erhielt. Aber, wie schon bemerkt, kleine Fehler sind hier ein Vorzug; sie sind ein sichtbarer Beweis, dass wir keine fabrikmässige Schablonenarbeit vor uns haben.

Ist soichergestalt das Wachs entfernt, so folgt das Stärken, zum zweiten Mal seit dem Anfang der Arbeit, und dann beginnt man das was blau bleiben muss zu bedecken. Die dafür bestimmten, gewöhnlich grossen Flächen machen es rathsam, ein tjanting mit gehörig grosser Rohre zu gebrauchen, damit das Einfüllen derselben mit Wachs also schnell vor sich gehe. Man bedient sich deshalb mit Vorliebe des wie ein Trichter wirkenden tjanting (*»tjanting penorong»*) das vorn, als für diesen Zweck bestimmt, pg. 9 beschrieben ist, und für das die Clichés 1 und 2 als Typen gelten mögen. Daher stammt auch eben jener andere Name für dies grobe Geräth, nämlich »tjanting biron», ¹⁾ d. h. das »blaue-Grund-tjanting», das tjanting, welches die blauen Figuren (*»biron»*) durch Wachsbedeckung schützen soll. Auch die Arbeit mit diesem kleinen Geräth erhielt so den Namen *»ambironi»* (*»mbironi»*), der hier durchaus nicht direct abgeleitet wurde von *»biru»* = »blau, hellblau», also keinesfalls »Blaufärben» bezeichnet; sondern im Gegentheil unmittelbar von *»biron»* = »der blaue Untergrund, die blauen Figuren» stammt, und also bedeuten soll: jenen blauen Grund durch Wachsbedeckung beschützen, *das Blau erhalten.* ²⁾ Es ist also ein ähnlicher

¹⁾ Nur KILIVAN (1874) p. 347—348. Daneben ist in unserem Djapara Manuscript noch von *»malam bironan»* d. h. jener Art Wachs, die mit Vorliebe bei diesem *»biron»* gebraucht wird, die Rede: man kann also übersetzen: »blaues Grundwachs».

²⁾ RICHARD-VILLER (1888) p. 1053 ist in Bezug auf *»biron»* keineswegs einverstanden, der uns hier interessierende technische Batikan Ausdruck wird hier nicht erklärt: es heisst nur *»ambiron»* = Blaufärben, *»ambironi»* = blau (bleichenfarbig) werden, auch Blaufärben, und *»biron»* = layer Grund, blaue Färbung in einem Batikan. Jedoch ist *»ambiron»* = *»mbiron»* = *»biron»* der typische Ausdruck, siehe den Satz (1874) p. 343. KILIVAN (1874) p. 343. Dr. DORS (1873) p. 17 und 18, und unsere Djapara Handschrift (1888). Durch keins von diesen allen jedoch wird der Ausdruck grammatisch klar. Aber mit Recht machte Dr. G. VILLER auch aufmerksam, dass während *»ambiron»* = Blaufärben im Allgemeinen, und *»ambironi»* = etwas Bestimmtes Blaufärben, unmittelbar von *»biron»* abstammen, *»ambironi»* auch von *»bironi»* (= der blaue Grund, die blauen

Maar ook: dubbel resultaat!

Het bepaalt voor een groot deel het nationale type der Javaansche batik-kunst.

De Javaansche vrouw, die geen opzien kent tegen langdurig, geduldig, veeleischend werken, die tijd heeft en toewijding en Oosterschen talmzin, behaalt dan ook de mooie overwinning als vrucht van hare langzame bedrijvigheid twee doeken voor één uit haar werkwijze te voorschijn te brengen.

De Javaansche batiksels dus kenmerken zich, als vaststaande regel, door het bezit van twee goede kanten, twee voorzijden. Is de eene kant smoezelig, onfrisch, wat dan ook, — welnu de andere kant is even goed. Men draait zijn kain om, en keert den tegenkant die óók voorkant is, naar buiten; en alles is in orde. Het zijn feitelijk twee versieringsvlakken, even rijk, even deugdelijk, op en in één doek vastgehecht.

Dit type is voor hen die in ons Indië, met name op Java, zelve waren, zóó overbekend, zóó doodgewoon, zóó van zelf sprekend door telkens opnieuw zien, dat menigeen zich gaat verbeelden dat het niet anders kan. Doordat zij op Java nooit iets anders zagen, denken ze niet aan de mogelijkheid van iets afwijkends.

Is niet in een verdienstelijk opstel van een jong Indisch ambtenaar deze op Java vrijwel gangbare meening openhartig onder woorden gebracht? Abell toch schreef over de batik-techniek: »Elke figuur moet aan beide zijden van het doek met een laagje was bedekt worden. Liet men de achterzijde onbedekt, dan zouden de verschillende verfstoffen zich van dááruit over het geheele doek verspreiden en men zou, in plaats van een gebloemde kain, een vreemdsoortig gekleurde lap krijgen. Bij elke volgende bewerking met den tjanting moet, hetgeen aan de vóórzijde van eene wasbedekking voorzien wordt, ook aan de achterzijde zulk eene bedekking krijgen.»¹⁾

Welnu: dit is onjuist; zeer beslist: geheel onjuist.

Men kan uitstekend-fraaie doeken verkrijgen door het was-teeken-procédé, en opvolgende tinting in koude of hoogstens lauwe verfbaden d. i. *door de batik-kunst*, — met één goeden en mooien voorkant; doch met den tegenkant vrijwel vormeloos van kleur en lijn, verward, nietszeggend, ontoonbaar, een leelijk afschijnsel van de voorzijde.

Zeër treffend is dat te bewijzen, ook voor hen die zulke doeken nooit zagen, en bij wie dus geen zelfverkrepen indruk het begripen versnelt.

Zelfs op Java kent men, maakt men soms zulke katoentjes; doch deze »verrassing» — want dit is ze voor menigeen die meent »Java wel te kunnen droomen» — blijve bewaard voor zoo dadelijk. Maar vooral Zuid-Dekhan.

des Prozesses, wie die Tafeln 14 und 15 ihn uns vor Augen führen, mit der Arbeitsweise, die das Tuch von Tafel 6 erheischt:

Nach dem gänzlichen Abschmelzen des Wachses in kochendem Wasser, das als letzte Arbeit auf den Braunbottich folgen muss und uns das Tuch der Tafel 6 gerade so enthüllen wird, wie wir es vor uns sehen, wobei auch die enormen Flächen Weiss zum ersten Mal und nun für immer von ihrer Wachskruste befreit werden, haben wir diesmal ein vierfarbiges Kleidungsstück bekommen, das durch das Färben in zwei Bottichen, einmaliges Abkratzen, und schliessliche vollständige Entfernung des Wachses entstanden ist.

Doch bevor wir weiter gehen, müssen wir erst unsere ganze Aufmerksamkeit einem wichtigen Umstand widmen, von dem hier oben nur im Vorbeigehen einige Male gesprochen wurde, einem Umstand, von dem in der That nichts auf einer der ersten 20 Tafeln wahrzunehmen ist, und der dennoch durch seine Eigenart den Charakter der javanischen Batiktechnik kennzeichnend beherrscht.

DIE GLEICHE, ÜBER- Ce que l'on
EINSTIMMENDE voit, et ce qu'
BATIKARBEIT AN on ne voit
DER ANDEREN SEITE pas..... auf
DES STOFFES. * * **VIII.** unseren ersten
zwanzig Tafeln, und was doch so höchst
wichtig ist!

Aber leicht genug ist es diesen illustrativen Mangel zu beseitigen. Die Sache ist ja so ungemein einfach.

Man besche einen Augenblick von den Farbedrucken welchen man will, also eine der Tafeln 2—8 und 14—15; oder auch einen der schon besprochenen Lichtdrucke mit Darstellungen einfacher Wachsbedeckung, Tafel 10—14; dann auch Tafel 16—17, welche Photographien von thatsächlich vielfarbigen Tüchern wiedergeben, wobei natürlich nur Weiss und Schwarz in der Reproduction erscheinen, — und man frage sich: welche Seite des Kattuns habe ich nun vor Augen? Doch sicher nur die Vorderseite, die rechte Seite des Tuches? Die unrechte ist gewiss ganz anders, genau so, wie bei indischen Gold- und Silbergeweben, bei Gobelins, Damenhänderarbeiten, Teppichen, Laken für Kleider und den gewöhnlichen Kattuntüchern?

Mit nichten! die andere Seite entspricht genau dieser!

Es besteht hier kein Unterschied zwischen rechter und unrechter Seite. Ob man ein vorerst nur mit Wachs bedecktes Tuch von der einen oder der anderen Seite besieht, oder ferner ein im weiteren Verlauf des Batikken gefärbtes Kleidungsstück so oder so vor sich hält, man findet auf beiden Seiten *genau dasselbe*, zwei rechte Seiten also, zwei gleichmässig sorgfältig verzierte Kattunflächen. Eine Arbeit ohne Kehr- oder unrechte Seite.

¹⁾ Abell (1885), p. 3

- katoen* door krachtig slaan op een vlak van hout, en met een stuk hout. Oók op Java.
- II. *Aanbrenging van de gewenschte teekening op het katoen in houtskoolpoeder, en met behulp van doorsluiving*; in vóór-schets dus. Iets dergelijks doet Java bij moeilijke patronen, gewoon met potloodstrepen maar (ten minste tegenwoordig, want potlood is noch Oostersch noch antiek), of wel met directe houtskool-strepen.
- III. *Natrekking* dezer aangegeven lijnen in zwart met een ijzeroplossing. Niet op Java. [Nadat het olieën, uitwasschen met loog, stijven en gladkloppen gebeurd is, gaat Java dadelijk wasschilderen, d. i. batikken.]
- IV. a. *Inschetsing* met het roode aftreksel van sapan-hout (*plus aluin*), van de omtrekken der bloemfiguren enz., die later rood moeten zijn. Niet op Java.
- b. *Koking* in water; daarna *weking* van het katoen in gier (waterig aftreksel van schape- of geitenmest), met opvolgende *bleeking* in de zon; om zoo een zuiver-blauwe kleur op het doek te kunnen krijgen. Niet op Java. [Is deels het ontgomings-procédé der Europeesche katoendrukkerijen; de (met permissie) zoogenaamde *str. nting*.]
- c. Hernieuwd kloppen van het katoen, maar vluchtiger. En daarna *doorhaling* in rijstwater, met opnieuw gladkloppen. Oók op Java zoo ongeveer, dat echter veel eerder al hiermee gereed was gekomen, zie I, a en b; en vergelijk III.

En nù eerst was dan de Zuid-Dekhan'sche katoen-versierder — een man, »l'ouvrier», »le peintre»; *niemens blijkt dat het, als op Java, een vrouwen-bedrijf was!* — in ± 1740 gereed met zijn voorloopige werkzaamheden, heel wat meereischend nog dan de tegenwoordige Javaansche. Nu eerst zou hij als was-teekenaar optreden, met precies hetzelfde einddoel als op Java: kleur-echte verving; doch alléén... in indigoblauw.

Bij dit stadium laten we het woord aan pater Coeurdoux:

»Comme le bleu ne se peint pas avec un pinceau, mais qu'il s'applique en trempant la toile dans de l'Indigo préparé, il faut peindre ou enduire la toile de cire généralement partout, excepté aux endroits où il y a du noir, & à ceux où il doit y avoir du bleu ou du verd. Cette cire se peint avec un pinceau de fer, le plus légèrement¹⁾ qu'on peut d'un seul

innerhalb der so festgelegten Hauptlinien; doppeltes Bedecken jener Theile, welche gänzlich weiss bleiben sollen, dann das erste Färben, das diese Ornamente gegenüber der gewünschten Grundfarbe, Licht-blau, Dunkel-blau, mēngkudu-Roth (durch Einreiben), u. s. w.; »in Weiss fixiert«, durch Gegensätze also fixiert, in Contrasten festlegt. Und dann wieder das doppelte Behandeln mit Wachs, vorn und hinten, eventuell das Abschaben und von neuem Bedecken auf beiden Seiten; oder auch wohl das erste totale Fortschmelzen — wobei das kochende Wasser sich auch nicht um die Vorder- und Rückseite kummert, sondern radical beide blosslegt! — und das nochmalige Bedecken beider Seiten auf vollständig gleichmässige Art.

Doppelte Arbeit also, vom Anfang bis zum Ende! Aber auch doppeltes Resultat!

Der nationale Typus der javanischen Batik-kunst wird zum grössten Theil durch dasselbe bestimmt. Die javanische Frau, die nicht vor langwieriger, viel Geduld erfordernder Arbeit zurückschreckt, die Zeit und Neigung und orientalische Ausdauer besitzt, erhält darum als Frucht ihrer langdauernden Emsigkeit auch den schönen Lohn, zwei Tucher anstatt eines durch ihre Arbeitsweise fertig zu stellen. Die javanischen Batikarbeiten kennzeichnen sich also, als feststehende Regel, durch den Besitz zweier rechter Seiten, zweier Vorderseiten. Ist die eine Seite schmutzig, nicht mehr ganz rein u. s. w. — nun die andere Seite ist eben so gut. Man dreht seinen *kain* um und kehrt die Rückseite, die auch Vorderseite ist, nach aussen, und alles ist in Ordnung. Es sind thatsächlich zwei Verzierungsflächen, gleich reich, gleich brauchbar, auf ein und demselben Tuche erzeugt.

Dieser Typus ist jenen, welche in Indien, besonders auf Java waren, ein so wohl bekannter, so gewöhnlicher, in Folge der often Anschauung ein so selbstverständlicher, dass mancher meint, es könne gar nicht anders sein. Weil man auf Java niemals etwas anderes sah, denkt man nicht an die Möglichkeit einer Abweichung.

Findet sich nicht in einer verdienstvollen Arbeit eines jungen indischen Beamten diese, auf Java durchaus gangbare, Ansicht offenherzig ausgesprochen? Er schreibt nämlich über die Batiktechnik: »Jede Figur muss an beiden Seiten des Tuches mit einer Wachsschicht bedeckt werden. Liesse man die Rückseite unbedeckt, dann würden die verschiedenen Farbstoffe sich von da aus über das ganze Tuch verbreiten, und man würde, anstatt eines geblumten kain, einen fremdartig gefärbten Lappen bekommen. Bei jeder folgenden Bearbeitung mit dem tjanting, muss das, was an der Vorderseite mit einer Wachsbefleckung versehen wird, auch an der Rückseite eine gleiche Befleckung erhal-

¹⁾ »legerement« sic! Oók zoo in de 2^e ed. XIV (1731), p. 125

côté, prenant bien garde qu'il ne reste sans cire, que les endroits que j'ai dit; autrement ce seroit autant de taches bleues, qu'on ne pourroit pas effacer. Cela étant fait, on expose au Soleil la toile cirée de la sorte; mais il faut être très-attentif à ce que la cire ne se fonde, qu'autant qu'il est nécessaire pour pénétrer de l'autre côté; alors on la retire promptement, on la retourne à l'envers, & on la frotte en passant fortement la main pardessus. Le mieux seroit d'y employer un vase de cuivre rond par le fond: par ce moyen la cire s'étendrait par-tout, & même aux endroits qui de l'autre côté doivent être teints en bleu. Cette préparation étant achevée, le Peintre donne sa toile au Teinturier en bleu, qui la rend au bout de quelques jours: car il est à remarquer que ce ne sont pas les Peintres ordinaires, mais les Ouvriers, ou Teinturiers particuliers, qui font cette teinture."¹⁾

Feitelijk hebben we hier reeds het merkwaardige, waar het voor ons nu op aan komt. We merken tevens, hoe een goede 150 jaar geleden in Zuid-Dekhan, evenals ook nu nog op Java, *het blauw-verven een afzonderlijk ambacht was*; men blauwverfde niet zelf, doch gaf het gereedgemaakte doek ter bewerking aan een lid dezer bijzondere kaste: was dat gebeurd, dan kreeg men zijn arbeid weer terug.

Maar om te doen voelen, hoe nauw deze Kling'sche kunstnijverheid van toenmaals aansluit bij de hedendaagsche Javaansche, en in welk opzicht ze toch fundamenteel weer verschilt, moeten we pater Coeurdoux nog eenige malen verderop volgen. Na de gereedmaking der indigo-kuip beschreven te hebben, geeft hij aldus de blauwverving-zelve terug:

«Le bleu étant ainsi préparé, on y trempe la toile après l'avoir pliée en double, ensorte que le dessus de la toile soit en-dehors, & que l'envers soit en-dedans; on la laisse tremper environ une heure & demie, puis on la retire teinte en bleu aux endroits convenables. On voit par-là que les toiles Indiennes méritent autant le nom de teintes, que le nom de toiles peintes.

La longueur & la multiplicité de toutes ces opérations pour teindre en bleu, me fit naître une difficulté, ce semble, assez naturelle, que je proposai à un des Peintres que je consultois. N'auroit-on pas plutôt fait, lui dis-je, de peindre avec un pinceau les fleurs bleues, sur-tout quand il y en a peu de cette couleur dans votre dessein? On le pourroit sans doute, me répondit-il, mais ce bleu ainsi peint ne tiendrait pas, & après deux ou trois Lessives, il disparaîtroit.” (p. 195—196).

En nu de totale wegsmelting der behoedende was, om een tweede kleur aan te kunnen brengen:

¹⁾ Lettres Edifiantes, XXVI (1743) p. 195—196. Geestig is dat pater Coeurdoux, als European dadelijk een meda schiedkundige aanprijt in plaats van het indische strijken met de vlakke hand.

ten”¹⁾ Jedoch, das ist unrichtig, es stimmt in keiner Weise mit der Wirklichkeit! durchaus nicht!

Man kann mittelst des Wachszeichen-Verfahrens und darauf folgender Färbung im kalten oder höchstens lauen Farbbade (d. h. durch die Batikkunst) ausgezeichnet schöne Tücher erzeugen mit einer rechten und schönen Vorderseite, doch mit einer in Bezug auf Farbe und Linien so gut als werthlosen Rückseite, formlos, verwirrt, nichtssagend, abscheulich, ein Zerrbild der Vorderseite.

Sehr treffend ist dies zu beweisen, auch für jene, die derartige Tücher niemals sahen, und denen also Eindrücke eigener Anschauung das Verständnis nicht erleichtern.

Und sogar auf Java kennt man, macht man solche Kattuntücher. Doch diese »Überraschung“ — denn dies ist sie für manchen, der glaubt »Java durch und durch zu kennen“ — wollen wir uns für etwas später versparen. Aber namentlich in Süd-Dekhan, d. h. an der Südküste, der Koromandelsküste, von der Mündung des Godavari bis zum Kap Comorin, im Lande der Kéling's (Klingalesen) verfertigte und verfertigt man diesen Typus.

Die sonnenklare Beschreibung eines französischen Jesuitenpaters, vom Januar 1742 sogar, wird dies jedem deutlich machen! Ist ist zugleich die älteste mir bis jetzt bekannte gedruckte Beschreibung der sud-dekhanschen Wachszeichenkunst, für deren Nachweis ich Herrn DRIESSEN in Leiden allen Dank schulde.²⁾

Pater COEURDOUX, wie so viele seines Ordens, ein scharfer Beobachter und Verfasser einer klaren Beschreibung, schrieb als Missionär in Vorderindien am 18 Januar 1742, von einem Orte, den er nicht nennt, der aber so gut wie sicher Karikal oder irgend ein anderer an der Koromandelsküste³⁾ war, einen langen Brief an seinen Superior, Pater J. B. DU HALDE in Paris, der ganz und gar über die Technik handelt, durch welche die »toiles d'Inde“ verfertigt werden; damit sind die »bemalten Tücher“ von Südost-Dekhan, welche durch Wachsanwendung gefärbt werden, gemeint. Auf das Ganze dieser Beschreibung werden wir im dritten Abschnitt zurückkommen. Hier sei aber nur das angeführt, was in starkem Widerspruch mit dem Hauptcharacter der javanischen Batikkunst steht.

Erst nennt unser Autor die vier Arten

¹⁾ Aeltere H. 1. S.

²⁾ Zwar machte YULE und BURNETT in ihrem HANSON—JOURNAL (1836) unter »China“ auch auf die Lettres Edifiantes Teil XIV (2. Ausgabe) p. 116 u. f. aufmerksam, doch nicht beweisend, dass sie begonnen hätten, hier die sud-dekhansche Wachszeichenkunst, analog der javanischen, beschreiben zu finden.

³⁾ Der Brief ist datiert: »aux Indes Orientales, ce 18 Janvier 1742.“ (Lettres Edifiantes, XXVI, 1743, p. 172). Dass er nicht irgendwo an der Malakusküste geschrieben ist, ist aus folgendem Satz zu ersicht: »Le fruit d'adou — d. h. die Myrte d'Inde — *Formalium kélala Rata* Java *maija keling* — se trouve... presque partout, et on s'en sert principalement dans le *Maïlaïlène*, pays montagneux, où les montagnes sont si élevées, qu'on descend rarement le long de la Côte de Malakka.“ (1743) d. h. also, obwohl als Provinz der Kéling's (Klingalesen) bezeichnet, ist aus dem etwas spätern Briefe (p. 173) an Pater DU HALDE zu sehen, worin Pater Coeurdoux gerade die Provinz der Kéling's (Klingalesen) näher beschreibt. Vgl. den Reverend Père toutes les remarques que j'ai pu faire sur la façon dont les Indiens peignent les toiles à Pondichéry. (Lettres Edifiantes, 2. Ed., XIV, 1743, p. 152).

»Après le bleu, c'est le rouge qu'il faut peindre; mais on doit auparavant retirer la cire de la toile, la blanchir, & la préparer à recevoir cette couleur. Telle est la manière de retirer la cire: on met la toile dans de l'eau bouillante, la cire se fond, on diminue le feu, afin qu'elle surnage plus aisément & on la retire avec une cuiller, le plus exactement qu'il est possible; on fait de nouveau bouillir l'eau, afin de retirer ce qui pourroit y être resté de cire. Quoique cette cire soit devenue fort sale, elle ne laisse pas de servir encore pour le même usage." (p. 197).

Het is waarachtig of we hiermee op Java zijn! Maar juist nu komt in eens een diep verschil. Want, na beschreven te hebben hoe het geblauwverfde en van was ontdane doek weer voor die rood-verving wordt »opgemaakt", door wassching, nieuwe ontgomming in gier, nieuwe bleeking in de zon, *koking in zilt modderwater* nu ook, en nieuwe looing in myrobalanen-sop, ¹⁾ gaat pater Coeurdoux voort:

»...alors, s'il doit y avoir dans les fleurs rouges des traits blancs, comme sont souvent les Pistils, les Etamines, & autres traits, on peint ces endroits avec de la cire, après quoi on peint enfin avec un pinceau Indien le rouge qu'on a préparé auparavant. Ce sont communément les enfans qui peignent le rouge, parce que ce travail est moins pénible, à moins qu'on ne voulût faire un travail plus parfait." (p. 200).

Dus: aanbrenging van het rood — naar deze beschrijving: aftreksel van *sapan-hout*, *Caesalpinia sappan* L., Jav. »sétjang" of »soga djawa", gemengd met *aluin* als bijtmiddel (mordant, fixeermiddel) — door werkelijke beschrijving van het doek met die oplossing, met behulp van »un pinceau Indien"; lees: een aangepunt en van onderen gespleten bamboe-stokje, met een stukje lap er om heen bij de punt.

Geen koude roodkuip dus, geen inwrijving ook met mēngkoedoe-pap als op Java, doch heusche beschrijving met een primitief penseel, en — natuurlijk! — aan *de één zijde* alleen, den goeden kant. De omtrekken van die roode figuren waren dààrom van te voren aangebracht, zie hiervoor IV, a. De man, of het kind, smeert er dus met zijn roode waterverf maar op los binnen die omtrekken, want... hetgeen daarin wit moet blijven, als stampers, meeldraden, enz. der roode bloemekens, is met opzet aan die zij door was even afgedekt en kan door den Kling'schen aquarellist niet gedeerd worden.

Dàn eerst volgde ontwikkeling van dat gebeitste *sapan-rood* in een kokende, ook roode, kleurkuip van *chaya*-wortel (*Oldenlandia umbellata* L., Tamil *śāyavēr*), een rubiacee evenals de Jav. mēngkoedoe of onze meekrap; welke

vorbereitender Arbeit, bevor das zum Farben bestimmte Tuch in den Blaubottich wandern kann, welcher auch in Süd-Dekhan, und schon 1742, der erste Färbottich war, wie noch heutigen Tages auf Java; abgesehen von der Rothfärbung mit mēngkudu, die eine andere Reihenfolge erfordert. Er zählt dann, schematisch zusammengestellt, Folgendes auf, dem wir unsererseits Bemerkungen über das, was auf Java analog ist oder nicht, beifügen.

I. a. Spülen des noch völlig unberührten Kattuns mit dem Gerbstoff von *Myrobalanen*, in einem dünnflüssigen Milchsafte: *Myrobalanen* (*Terminalia*-arten) vertreten in Indien unsere Galläpfel.

D. h. also: *Gerben des Kattuns*. Nicht auf Java. [Auf Java wird Ölung und Auswaschen mit Lauge angewandt, mit darauf folgender Stärkung des Kattuns, welche Einölung sich wieder in Süd-Dekhan nicht findet.]

b. *Mirbe und Glattmachen des Kattuns* durch kräftiges Schlagen auf einer Holzfläche mittelst eines Holzstücks. Auch auf Java.

II. *Herstellung der gewünschten Zeichnung auf dem Kattun mit Holzkohlenpulver, und mit Hilfe von Durchstäubung*; als Vorskizze also. Etwas Ähnliches geschieht auf Java bei Herstellung schwieriger Muster, obwohl gewöhnlich mit Bleistiftstrichen (wenigstens gegenwärtig, denn der Bleistift ist weder orientalischer Herkunft noch antik), oder auch wohl direct mit Holzkohlenstrichen.

III. *Nachziehen* dieser vorgezeichneten Linien *in Schwarz* mit einer Eisenlösung. Nicht auf Java [Nachdem das Einölen, Auswaschen, Stärken und Glattklopfen geschehen, geht man auf Java sofort an die Wachsbemalung, d. h. an das Batikken.]

IV. a. *Skizzieren* der Umrisse des Blumenmusters u. s. w., die später roth erscheinen müssen, mit der rothen Lösung von *sapan*-Holz (mit Zusatz von *Alaun*). Nicht auf Java.

b. *Kochen* des Kattuns in Wasser, hierauf Einweichen in Jauche (eine wässerige Lösung von Schaf- oder Ziegenmist mit dann folgendem *Bleichen* in der Sonne, um solchergestalt eine reinblaue Färbung des Tuches zu erlangen. Nicht auf Java. [Dies ist zum Theil die Methode der Gummientziehung der europäischen Kattundruckereien; die (mit Verlaub!) sogenannte »*Bedreckung*."]

¹⁾ »Enfin, pour rendre la toile propre à recevoir & retenir la couleur rouge, il faut reiterer l'operation du *Cadoucage*, comme je l'ai rapporte au commencement, c'est-à-dire, qu'on trempe la toile dans l'infusion simple du *Cadouc*, qu'on la lave ensuite, etc. (p. 199) Dit is de *Myrobalaan*, Tamil *śāyavēr* of *śāyavār*, zooals de juiste transcriptie luidt, welke ik dank aan prof. Kern. Hiervoor, blz 56 noot 2, staat minder juist »kadeka"'

kokende roodkuip het blauw en het wit van den verderen doek echter niet veranderde.

En dan komt de beschrijving hoe men daar aan »de Kust”¹⁾ toen groen verkreeg door blauw + geel; evenals men nog heden ten dage op Java groen maakt door indigo + kurkuma; en zwart, door indigo + soja-bruin, of indigo + mēngkoe-doerood. Tevens verheldert het een zinsnede, hiervoor reeds gecopieerd, hoe men bij de wasbedekking vóór de blauwkuip, ook onbedekt had gelaten (dus ook geblauwverfd kreeg) datgene, wat later groen moest worden.

Na de bereiding der vlocestof tot geelverving beschreven te hebben, zegt toch pater Coeurdoux:

»Si vous peignez avec cette couleur sur le bleu, vous aurez du verd. C'est pourquoi, quand l'Ouvrier a teint sa toile en bleu, il a eu soin de ne pas peindre de cire les endroits, où il avoit dessein de peindre du verd, afin que la toile teinte d'abord en bleu, fût en état de recevoir le verd en son tems. Il est si nécessaire de peindre sur le bleu, qu'on n'auroit qu'une couleur jaune, si on le peignoit sur une toile blanche.

Mais je dois avertir que ce verd ne tient pas comme le bleu & le rouge, ensorte qu'après avoir lavé la toile quatre ou cinq fois, il disparoit, & il ne reste à sa place que le bleu, sur lequel on l'avoit peint. Il y a cependant un moyen de fixer cette couleur, ensorte qu'elle dure autant que la toile même. Le voici: prenez l'oignon du Bananier,²⁾ pilez-le encore frais, & tirez-en le suc. Sur une bouteille de teinture verte,³⁾ mettez quatre ou cinq cuillerées de ce suc, & le verd deviendra adhérent & ineffaçable. L'inconvénient est, que ce suc fait perdre au verd une partie de sa beauté.” (p. 212—213).

Twee hoofdzaken trekken de aandacht, wanneer men deze Kling'sche kunstnijverheid van ruim anderhalve eeuw geleden, stelt tegenover de huidige Javaansche.

Bij de batik's van Java is tegenwoordig geen kwestie van schilderen op het doek met sapverf en penseel. Alle kleur is heden ten dage ingeverfd. Of men op Java vroeger ook wel niet deed als aan de Koromandelkust, is een andere vraag; deze historische kwestie zal in het Tweede Hoofdstuk te berde komen. Maar nu tegenwoordig is elke tint, blauw, bruin, rood, geel, groen, paars, violet, zwart, verkregen in een bad, een kleurkuip. De Javaansche batiks zijn zeer beslistelijk »des toiles teintes”. Het eenige heusche »schilderen” dat er bij te pas komt, is de heele arbeid in was vóór het eerste, en eventueel vóór elk

c. Erneutes Klopfen des Kattuns, aber jetzt flüchtiger. Darauf *Spulen in Reiswasser* und erneutes Glattklopfen. Auch auf Java ungefähr so, wo man aber schon viel früher mit dieser Arbeit fertig wurde, siehe I, a and b; und vergleiche III.

Und jetzt erst war der sud-dekhansche Kattunmaler — ein Mann, »l'ouvrier, le peintre”, nirgends geht aus dem Werke hervor, dass es, wie auf Java, eine Frauenarbeit war! — um 1740 mit seinen vorbereitenden Arbeiten fertig, die bedeutend umfangreicher als die gegenwärtigen javanischen sind. Jetzt beginnt erst seine Arbeit als Wachszeichner mit genau demselben Endziel wie auf Java: farbenechte Färbung; doch nur... in Indigoblau.

Für dieses Stadium geben wir dem Pater COERDOUX selbst das Wort:

»Comme le bleu ne se peint pas avec un pinceau, mais qu'il s'applique en trempant la toile dans de l'Indigo préparé, il faut peindre ou enduire la toile de cire généralement partout, excepté aux endroits où il y a du noir, & à ceux où il doit y avoir du bleu ou du verd. Cette cire se peint avec un pinceau de fer, le plus légèrement¹⁾ qu'on peut d'un seul côté, prenant bien garde qu'il ne reste sans cire, que les endroits que j'ai dit; autrement ce seroit autant de taches bleues, qu'on ne pourroit pas effacer. Cela étant fait, on expose au Soleil la toile cirée de la sorte; mais il faut être très-attentif à ce que la cire ne se fonde, qu'autant qu'il est nécessaire pour pénétrer de l'autre côté; alors on la retire promptement, on la retourne à l'envers, & on la frotte en passant fortement la main par-dessus. Le mieux seroit d'y employer un vase de cuivre rond par le fond: par ce moyen la cire s'étendrait par-tout, & même aux endroits qui de l'autre côté doivent être teints en bleu. Cette préparation étant achevée, le Peintre donne la toile au Teinturier en bleu, qui la rend au bout de quelques jours: car il est à remarquer que ce ne sont pas les Peintres ordinaires, mais les Ouvriers, ou Teinturiers particuliers, qui font cette teinture.”²⁾

Thatsächlich haben wir hier schon das Bemerkenswerthe, worauf es uns ankommt. Wir sehen zugleich, dass vor gut 150 Jahren in Sud-Dekhan, wie auch noch heute auf Java, das Blaufärben ein besonderes Gewerbe war. Man übte diese Arbeit nicht selbst, sondern gab das vorbereitete Tuch einem Mitglied dieser speciellen Kaste; war die Färbung beendet, dann bekam man seine Arbeit wieder zurück.

Aber um deutlich zu zeigen, wie eng die damalige Klingsche Kunstfertigkeit sich an die heutige javanische anschliesst, und in welcher

¹⁾ »Le plus légèrement” etc. Auch so in der zweiten Ausgabe, XIV (1761) p. 128.

²⁾ Lettres-Éclaircies XXVI (1743) p. 141—142. Geistrich ist es das Pater Coeurdoux als Erbauer selbst ein mechanisches Hilfsmittel an Stelle des einseitigen Streichens mit der flachen Hand empfahl.

volgens verfbad; alléén dus het heusche »batikken», de was-teekenkunst.

Doch aan de Kōromandel-kust in ± 1740 ging de hedendaagsche Javaansche methode hand aan hand met een zuiver schilders-bedrijf. De grondkleur, het indigo, werd ingeverfd, met behulp van was en een blauwkuip; doch het sapan-rood, het geel, het groen, werd op het doek aangebracht met een penseel, en natuurlijk aan één zijde maar, den voorkant. Deze Kling'sche doeken verdienen dus, naar het gelukkige woord van pater Coeurdoux-zelf, inderdaad »autant le nom de teintes, que le nom de toiles peintes.»

Maar zelfs bij die indigo-verving en de daaraan voorafgegane was-beschildering, vindt men een diepgaand verschil tusschen het Java van heden en Zuid-Oost-Dekhan van vroeger.

De Javaansche vrouw bewerkt het doek aan weerszijden, volstrekt analoog; zij wint daarmee twee geheel gelijkwaardige katoen-vlakken. Ook is voor haar de was het uitsluitende middel, om op het goed kleur van kleur gescheiden te krijgen.

De Klingaleesche katoenversierder van toenmaals trad echter in zooverre veel meer ook als schilder en aquarellist, dan als was-teekenaar op, dat hij eerst zoowel de omtrekken van zijn blauwe en andere figuren in ijzerzwart, als de contoeren van zijn later te maken roode bloemen in saprood op het doek schilderde; om dan pas was te gaan aanbrengen, als dekmiddel tegen de indigo-kuip. Geen was-teekenaar, geen batikker mocht hij dus genoemd worden; alleen was-gebruiker.

En zelfs bij dat gebruiken der was — *waar-aan in géén geval hars werd toegevoegd, zoals veelal wel op Java* —, voor dat »afdekken» of »tèmbokken» der Javaansche batiksters, gaf de Klingalees zich de moeite niet aan weerszijden dien arbeid te verrichten, maar riep de hitte van een tropische zon te hulp, die in de Oost op goed warme dagen van 60°—65° Celsius variëert, dus juist schommelt om en bij het smeltpunt van zuivere was (± 62°). Zoo verstond hij het dit gewillig materiaal, wat men »le plus légèrement qu'on peut d'un seul côté» aangebracht had, voldoende naar den tegenkant te doen doordringen bij al die plekken welke aan den voorkant gewast waren. Dan haalde men de stof vlug uit de zon weg, »on la retourne à l'envers, & on la frotte en passant fortement la main par-dessus», wat zich vanzelf ook weer concentreerde op die plekken van den achterkant die aan den voorkant bedekt waren; de voor blauw opengelaten plaatsen roerde men niet aan, ten minste niet met opzet.

Dit is wel de Klingaleesche kunst-greep bij uitnemendheid, hoezeer dan uitgevoerd op doodeenvoudige manier; gewoon met de vlakke hand.

Want op die wijze kreeg men aan den verkeerden kant, »l'envers», vrijwel daar overal

Hinsicht sie dennoch fundamental verschieden ist, müssen wir Pater COEURDOUX noch einige Male zu Wort kommen lassen. Nachdem er das Anmachen des Indigobottichs beschrieben hat, schildert er folgendermassen das Blaufärben selbst:

»Le bleu étant ainsi préparé, on y trempe la toile après l'avoir pliée en double, ensorte que le dessus de la toile soit en-dehors, & que l'envers soit en-dedans; on la laisse tremper environ une heure & demie, puis on la retire teinte en bleu aux endroits convenables. On voit par-là que les toiles Indiennes méritent autant le nom de teintes, que le nom de toiles peintes.

La longueur & la multiplicité de toutes ces opérations pour teindre en bleu, me fit naître une difficulté, ce semble, assez naturelle, que je proposai à un des Peintres que je consultois. N'aurait-on pas plutôt fait, lui dis-je, de peindre avec un pinceau les fleurs bleues, sur-tout quand il y en a peu de cette couleur dans votre dessein? On le pourroit sans doute, me répondit-il, mais ce bleu ainsi peint ne tiendrait pas, & après deux ou trois Lessives, il disparaîtroit.» (p. 195—196).

Und jetzt das gänzliche Fortschmelzen des beschützenden Wachses, um eine zweite Farbe anbringen zu können:

»Après le bleu, c'est le rouge qu'il faut peindre; mais on doit auparavant retirer la cire de la toile, la blanchir, & la préparer à recevoir cette couleur. Telle est la manière de retirer la cire: on met la toile dans de l'eau bouillante, la cire se fond, on diminue le feu, afin qu'elle surnage plus aisément & on la retire avec une cuillier, le plus exactement qu'il est possible; on fait de nouveau bouillir l'eau, afin de retirer ce qui pourroit y être resté de cire. Quoique cette cire soit devenue fort sale, elle ne laisse pas de servir encore pour le même usage.» (p. 197).

Dies berührt uns in der That, als ob wir auf Java wären! Aber gerade nun zeigt sich ein grosser Unterschied. Denn, nach der Beschreibung, wie das blaugefärbte und von Wachs befreite Tuch wieder durch Waschen, neue Gummientziehung in Jauche, neues Bleichen in der Sonne, Kochen in salzigem Kothwasser nun auch, und neues Gerben in Myrobalanen-Lösung hergerichtet ist,¹⁾ fährt Pater COEURDOUX fort:

»...alors, s'il doit y avoir dans les fleurs rouges des traits blancs, comme sont souvent les Pistils, les Etamines, & autres traits, on peint ces endroits avec de la cire, après quoi on peint enfin avec un pinceau Indien le rouge qu'on a préparé auparavant. Ce sont communément les enfans qui peignent le rouge, parce que ce travail est moins pénible, à moins qu'on ne voulût faire un travail plus parfait.» (p. 200).

Also: Erzeugung des Roth — nach dieser

¹⁾ Enfin, pour rendre la toile propre à recevoir & retenir la couleur rouge, il faut retirer l'opération du *Caléfacite* que je lui rapporte au commencement, c'est-à-dire, qu'on trempe la toile dans l'infusion simple du *Calote*, qu'on la lave ensuite etc. (p. 199). Dits de Myrobalan, Tamil *kadu* cf. *kaḍu* etc., wie die richtige Transkription, welche wir Prof. K. N. verdanken, lautet

Hoe goedkoop het soort Dekhan-katoentjes, hoe erger dit is. Al naar gelang, maakt dus die achterkant een min of meer verwarden indruk; de boel loopt er »door mekaar», is »vorsuh» zooals de Javaan zou zeggen. Ge begrijpt ineens dat een kain aan deze zijde niet gedragen kàn worden, evenmin als iemand zijn jas binnenste-buiten zal aantrekken.

En, komt het al voor, dat ge ook Zuid-Dekhan'sche batiks kunt zien welke even zorgvuldig aan beide zijden bewerkt zijn, geheel naar de Javaansche methode dus,¹⁾ dan geven andere kenmerken vaak weer aan dat deze doeken vervaardigd werden *voor uitvoer naar onze Indiën*, of naar streken waar ook Javaansche batiks een markt vonden; hier treedt de Klingalees in concurrentie met de Javaansche industrie, en gebruikt niet alleen Maleisch-Polynesische siermotieven als met name het toempal-motief waarvan sub X meer gezegd zal worden, werkt niet alleen met zijn kleuren naar den smaak zijner Oost-Indische afnemers, vooral naar dien der Atjehers, — maar werkt ook weêrzijs, geheel zooals de Maleische volksstammen dat gewend zijn door de Javanen.

Doch voor binnenlandsch gebruik denkt geen Klingalees aan zoo iets; integendeel. Zijn persoonlijke voorliefde gaat tot de »eenzijdig geschilderde» doeken, wier tegenkant vaak zóó weinig doorgedrongen kleur te zien geeft dat men vraagt of hier niet het radikale middel van pater Coeurdoux toegepast werd. De »sembagi's», de »kalamkari's», en dergelijke typisch-Koromandelsche »sitsen», bij welke vaak alléén het wit door was-reserve verkregen is, zijn van voren sterk van kleur — vooral rood, dan ook blauw, zwart, groen, geel —, doch van achteren varieerend, van »half doorgeverfd» tot »volslagen blank gebleven».

De Dekhan'sche snelverver krijgt dus loon naar werken; slechts één doek brengt hij te voorschijn. Maar de Javaansche vrouw, die den tijd eerbiedigde, brengt een stuk voort wat twee is en dus den dubbelen tijd bijna dient.

BATIKAN DJE- Toch kent Java wel BLOSAN. IX. degelijk een systeem van haast-je, rep-je. Maar hoe zeldzaam komt het voor; en wat staat het in minaching! Bovendien, welk een technisch verval, waardoor men zich schamen zou dit Javaansche uitdenksel in één adem te noemen met het wel versnelde, maar toch altijd ernstige Dekhan-procédé!

Geen wonder dat weinigen er van af weten, en er slechts ééns in druk over gehandeld werd. Alleen Kiliaan in zijn mooie studie van

dure autant que la toile même. Le voici: prenez l'oignon du Bananier,¹⁾ pilez-le encore frais, & tirez-en le suc. Sur une bouteille de teinture verte,²⁾ mettez quatre ou cinq cuillerées de ce suc, & le verd deviendra adhérent & ineffaçable. L'inconvénient est, que ce suc fait perdre au verd une partie de sa beauté."

Zwei Dinge erregen in Hauptsache die Aufmerksamkeit, wenn man dieses Klingsche Gewerbe dem heutigen Javanischen gegenüberstellt.

Bei den Batikarbeiten Javas ist heutigen Tages keine Rede von einem Bemalen des Tuches mit Saftfarbe und Pinsel. Alle Muster werden heut eingefärbt.

Ob man früher auf Java nicht auch vielleicht so verfuhr wie an der Koromandalküste, ist eine andere Frage, welche als historischer Art im zweiten Abschnitt zur Sprache kommen wird. Aber gegenwärtig wird jeder Ton: Blau, Braun, Roth, Gelb, Grün, Veilchenblau, Violett, Schwarz in einem Bade, einem Farbbottich erzeugt. Die javanischen Batiks sind im besten Sinne des Wortes »des toiles teintes". Das einzige thatsächliche »Bemalen", das hier angewandt wird, ist die ganze Arbeit in Wachs vor dem ersten und ev. vor jedem folgenden Farbenbade; ausschliesslich also das wirkliche »Batikken", die *Wachszeichnkunst*.

Doch an der Koromandalküste ging um 1740 die heutige javanische Methode Hand in Hand mit thatsächlicher Malarbeit. Die Grundfarbe, der Indigo, wurde eingefärbt mit Hülfe von Wachs und Blaubottich, aber Roth, Gelb, Grün, wurde auf dem Tuche mittelst eines Pinsels erzeugt, und natürlich nur an einer Seite, der Vorderseite. Diese Klingschen Tücher verdienten also thatsächlich nach dem glücklichen Ausdruck des Paters COEURDOUX selbst »autant le nom de teintes, que le nom de toiles peintes".

Aber sogar betreffs der Indigofärbung und der dieser vorausgegangenen Wachsbemalung findet man einen eingreifenden Unterschied zwischen dem Java von heute und dem Südost-Dekhan von früher.

Die javanische Frau bearbeitet das Tuch an beiden Seiten völlig analog; sie gewinnt dadurch zwei vollkommen gleichwerthige Kattunflächen. Auch ist für sie das Wachs das ausschliessliche Mittel, um auf dem Tuche die Farben zu trennen.

Der damalige Klingalesische Kattundecorateur aber zeigte sich auch in so fern viel mehr als Maler und Aquarellist wie als Wachszeichner, weil er erst sowohl die Umrisse seiner blauen und andersfarbigen Figuren in Eisenschwarz, als auch die Conturen seiner später zu erzeugenden rothen Blumen in

¹⁾ Hierbij worden dan de eerste patroon-ontrekken ook niet ingezoplossing als zwarte grenslijnen aangebracht, maar werkt men dadelijk met de was op het doek, evenals Java; een methode, die tegenwoordig ook veel ingang vond bij de »eenzijdig geschilderde» Kling'sche doeken, in tegenstelling tot de oude beschrijvingen dienomtrent. Doch hierover meer by het Derde Hoofdstuk.

²⁾ Wohl zu verstehen Der Wurzelballen der Banane (Musa paradisiaca und andere Musa-arten, mal »pisang", jav. Ngoko »gèdang", Krāmā »pisang")

²⁾ NB nicht »grüner Farbstoff" sondern »der Farbstoff, der zum Grünfärben diente, und welcher weissen Kattun gelb färbte": thatsächlich also »der gelbe Farbstoff"

1890 rept er van. Na verschillende surrogaten genoemd te hebben, door sommige desa-vrouwen in de afdeeling Patjitan aangewend, welke »in de behoefte aan zeer goedkoope, maar toch gebatikte kain's van arme lieden voorzien», — zooals daar zijn: saplijm van sommige boomen tusschen de batik-was; voor de bruinkuip walang-bast plus bast van den tekik-boom¹⁾ in plaats van soja; bovendien patronen met breede effenkleurige vlakken, waarbij men het opbrengen der was met de tjanting kan vervangen door volsmeren met een penseel (odjegul): — gaat hij voort:

»Het doek wordt slechts op ééne zij gebatikt (batikan djéblasan); alleen de »tembukan" ondergaat de bewerking »nerusi", en maar al te vlijtig wordt van de djégoel gebruik gemaakt. Op zulk eene wijs is de kain in een paar dagen uitgebatikt. Voor het blauw verven is de indigo dan nog te duur en daarom gebruiken ze in plaats daarvan liever eene jonge kokosnoot (tjengkir), bij het aftreksel nog een weinig ijzervitriool voegende." 4)

Alleen de groote was-vlakken die aan den voorkant zijn, worden dus aan de andere zij doorgetrokken, liefst met een penseel dat men telkens in heete was doopt, en waarmee men dan op het gemeen soort katoen er op los smeert; doch de fijnere figuur-teekeningen, van voren met de tjanting aangebracht, laat men op de keerzij aan hun lot over; en zullen dus in de pseudo-indigokuip een dergelijk effect te voorschijn roepen als vele Dekhankain's: een goeden voorkant, met op een blauwen ondergrond groote vlakken wit en ook in wit allerlei kleine figuren; maar een tegenkant, waarop al die fijner ornamenten in het blauw ontbreken. Door op ruime schaal dit dessin dan weer af te dekken met was die men er op penseelt, en openlating alleen van sommige plekken wit en blauw, kan men tegelijk in de volgende pseudo-bruinkuip en bruin en zwart (door blauw — bruin) inverven op zijn katoen, en met geringe kosten een drie- of vierkleurige kain verkrijgen van slechte stof, slechte kleuren, en één toonbaren kant.

Toch wordt hier geenszins duidelijk waarom nu deze heel ordinaire soort »batikan djéblasan" heet, wat waarschijnlijk letterlijk te vertalen

rother Saftfarbe auf das Tuch malte; um dann erst Wachs als Deckmittel gegen die Indigo-farbe anzubringen. Er kann also kein Wachzeichner, kein Batikker genannt werden; er verwendet nur das Wachs bei seiner Arbeit.

Und selbst bei diesem Gebrauche des Wachses — *dem auf keinen Fall, wie meistens auf Java, Harz zugesetzt wurde* — für das »Bedecken" oder »tèmbokken" der javanischen Batikarbeiterinnen, gab der Klingalese sich nicht die Mühe die Arbeit an beiden Seiten zu verrichten, sondern nahm die Hitze seiner tropischen Sonne zu Hülfe, die in den Tropen an wärmeren Tagen zwischen 60°—65° Celsius, also gerade nahe dem Schmelzpunkte reinen Wachses ($\pm 62^\circ$), schwankt. So verstand er die Kunst, dieses gefügte Material, das man »le plus légèrement qu'on peut d'un seul côté" angebracht hatte, in genügender Menge nach der Rückseite an all' den Stellen, die an der Vorderseite mit Wachs bedeckt waren, durchdringen zu lassen. Dann entfernte man den Stoff schnell aus der Sonne, »on la retourne à l'envers, & on la frotte en passant fortement la main par-dessus", welches Verfahren sich selbstverständlich auch wieder auf die Stellen der Rückseite concentrirte, die an der Vorderseite bedeckt waren; die für das Blau freigelassenen Stellen rührte man nicht an, wenigstens nicht absichtlich.

Dies ist wohl der eigenthümlichste Klingalesische Kunstgriff, obwohl auf höchst einfache Weise, nur mit der flachen Hand, ausgeführt.

Denn auf jene Weise bekam man an der Rückseite, »l'envers", überall eine *ausserst dünne Wachshaut* dort, wo die Vorderseite damit bedeckt worden war; und falls man bei dem Reiben auch die für das Blau freigelassenen Stellen an jener Rückseite zum Theil mit solcher Haut überzog, that dies keinen Schaden, denn die Vorderseite blieb ja frei. Ja wir sahen, wie Pater COERDOUX daher auch das radicale Mittel vorschlägt, den Bauch einer Kupferpfanne für das Glattstreichen zu gebrauchen, wodurch die Rückseite des ganzen Tuches ganz und gar mit einer feinen Schicht bedeckt werden würde.

So konnte in dem nun folgenden Farbbottich nur der Indigo frei, und genau den Umrissen des Musters folgend zur Vorderseite durchdringen, also dort die gewünschte Farbenzeichnung in aller Schärfe hervorbringen. Auf die Rückseite achtete man nicht. Was nicht blau werden sollte, war ja von vorn her bis tief in die Faser hinein und auch an jener Rückseite ziemlich ausreichend bedeckt, und wenn die für den Indigo vorn offen gelassenen Stellen auch hinten mit Wachs bedeckt waren, es that nichts zur Sache, der Indigo drang doch von vorne hinreichend durch. Und dies wurde überdies dadurch befördert, dass man das Tuch derartig gefaltet in den Blaubottich

¹⁾ De Kain's van de desa's van Patjitan (Voorl. III, p. 4) geeft op 2 zij van Batikan djéblasan (Batikan) de teekening van een naam van een waden (batikan) die in de desa's van Patjitan (Batikan) gebruikt wordt, en ook wel groter (Batikan) gebruikt wordt, en die in de desa's van Patjitan (Batikan) gebruikt wordt. Volgens K. (Voorl. III, p. 4) is de teekening van Batikan (Batikan) de teekening van een waden (batikan) die in de desa's van Patjitan (Batikan) gebruikt wordt, en ook wel groter (Batikan) gebruikt wordt, en die in de desa's van Patjitan (Batikan) gebruikt wordt. Volgens K. (Voorl. III, p. 4) is de teekening van Batikan (Batikan) de teekening van een waden (batikan) die in de desa's van Patjitan (Batikan) gebruikt wordt, en ook wel groter (Batikan) gebruikt wordt, en die in de desa's van Patjitan (Batikan) gebruikt wordt.

²⁾ K. (Voorl. III, p. 4) is de teekening van Batikan (Batikan) de teekening van een waden (batikan) die in de desa's van Patjitan (Batikan) gebruikt wordt, en ook wel groter (Batikan) gebruikt wordt, en die in de desa's van Patjitan (Batikan) gebruikt wordt. Volgens K. (Voorl. III, p. 4) is de teekening van Batikan (Batikan) de teekening van een waden (batikan) die in de desa's van Patjitan (Batikan) gebruikt wordt, en ook wel groter (Batikan) gebruikt wordt, en die in de desa's van Patjitan (Batikan) gebruikt wordt.

is met »opengebarsten batik's", »gepofte batik's"; misschien ook met »ruwweg vervaardigde batik's." ¹⁾

Den waren zin en de ware techniek komen we wel eerst te weten uit de aantekeningen van den heer F. Driessen over batik-fabrikatie, op zijn eerste vakreis door Java in 1879 gemaakt. Uit Sidoardjo in de kampoeng Tjélép (= de Blauwververs-kampoeng) noteerde hij:

»Van den Chinees Teng Eng Kok hoorde ik nadere bijzonderheden over de batik's djéblösan; men verkrijgt ze door het op-eenplakken met stijfsel van twee stukken katoen tegen mekaar, dan bedrukt men ze aan de twee kanten met was, en doet het geheel in de verfkuij. Na afloop scheurt men ze vaneen, en heeft zeer goedkoop twee kain's gekregen met ieder één goeden kant." ²⁾

Als Siameesche tweelingen, zelfs ten volle vastgegroeid, gingen dus beide lappen katoen in het kleurende sop; het opbrengen der was met de hand werd bovendien uitgewonnen, en vervangen door het op Java in de 19^{de} eeuw steeds meer in zwang gekomen systeem van opdrukken der was met roodkoperen stempels. En bij het eind der verving, trok men de saamgeplakte, maar nu elk aan één kant in kleur geornamenteerde doeken van elkaar, waarmee de »opengebarsten batiks", de »batikan djéblösan" voor een prijsje, twee tegelijk, gereed kwamen.

Maar veel fraais was het niet; even verder teekende de heer Driessen aan:

»Te Sidho Ardjo vonden wij geen djéblösan meer; men zei ons dat die industrie al dood was, door te leelijke resultaten." ³⁾

Zoo wordt het eerst helder hoe Kiliaan, een tiental jaren later en uit een residentie die sterker dan Soerabaja onder den invloed der degelijke batik-techniek van de Vorstenlanden staat, een werkwijze beschreef waarin veel

¹⁾ »Djéblös" — zie Rooda-Vreede (1856), p. 83; en Jansz, Supplement (1855), p. 205—206 — is allereerst een klanknabootsing voor wat met een knip of knal uit mekaar gaat, wij zouden dus kunnen zeggen »lospatten, openpotten" en voor »djéblösan" zeer wel »gepft", evenals wij spreken van »gepofte kastanjes", »gepofte aardappelen". Alleen Jansz bevat den vorm »djéblösan", en geeft daaraan eerst de beteekenis van een substantief »slag, knal", dan ook die van een adjectief »rechtafgemaakt" bij »omangas d i dus wel in het ruwe vervaardigd. De heer Mangold wil »batikan djéblösan" liever vertalen met »in de drab van verfkuijen gestopte batik's", steunend op de verdere beteekenis van »djéblös", »andjéblös", nl. »omzakken" van weeten grond, van een brug (verg. »djéblög" = modder), doch uit niets blijkt dat hier bij voorkom de minderwaardige drab van verfkuijen gebruikt werd. — In den nieuwen 4den druk van Rooda-Vreede, II, p. 435 wordt »djéblösan" verklaard met »outulan", d. i. gat, doorgang, evenals »atitil" beteekent »gat en door, doordringend", maar de batik-term wordt ook hier niet vermeld, zoo komt men echter op de vraag of »batikan djéblösan" niet vertaald moet worden met »doorgezakte", d. i. »met heete was doorgelopen" batik's" waarbij men dus zou wijzen op het feit dat de warme was, die alleen op den voorkant van het doek geschilderd werd, min of meer naar de andere zijde is doorgelopen. Men mag zich echter verbazen dat in dezen nieuwen, nog een 17enden, druk van Rooda-Vreede heeltemal geen nootje werd genomen van een voortreffelijk opstel als dat van den taalkundigen Kiliaan.

²⁾ Hs. Driessen, p. 30.

³⁾ Ib. p. 32. Bij de zins in het kort gestelde notities dezer vakreis vermeldt ik mij den telegram-stijl een beetje uit te werken, daarbij nog voorgelicht door mondelinge mededeelingen van den heer Driessen. Als voorbeeld hoe ik dat doe, geef ik hier de eerste periode *attera* terz. »Door Teng Eng Kok hieover partekulars geloud; Batix deblossan" = het op-eenplakken van twee kain's met stijfsel, dan aan twee kanten met Was-stukken & verven, z. d. d. zeer goedkoop, / 1 voor kain's. Kiliaan, p. 354, geeft nog lager prijs voor de Patjitan'sche batikan djéblösan. »Zulke kain's kosten slechts 7.—25 duiten, d. i. / 0.05 a / 0.07.

steekte, »que le dessus de la toile soit en-dehors, & que l'envers soit en-dedans."

So entging man mit einem male der Gefahr, von der ABELI spricht, und welche die meisten Leute auf Java bei Unterlassung der javanischen Wiederholungsmethode für unvermeidlich halten: die blaue Farbe lief keinesfalls aus, wurde überall an der Vorderseite, und genügend an der Rückseite da, wo sie nicht erscheinen sollte, ferngehalten und nöthigenfalls dort auch an grosseren oder kleineren Stellen, wo sie von der Vorderseite doch hindrang. So erhielt man vorn ein correctes Farbmuster, hinten eine abgeschwächte und vernachlässigte Wiederholung.

Dies giebt derartigen Tuchern der Kling, wie man sie auch jetzt noch vielfach sieht, das typische Aussehen. Besieht man sie von vorn, dann erscheinen sie ebenso vollendet wie die javanischen Batiks. Nur die Wahl der Ornamentmotive und noch mehr, der abweichende Farbentypus lassen erkennen, dass man es mit etwas nicht-Javanischem zu thun hat. Doch kehrt man sie um, sofort weiss man dass dies echt dekhansche Arbeit ist. Die Hauptlinien sind wohl noch zu sehen, auch correspondiert stets Blau mit Blau, oft auch Roth mit Roth; ja, wenn man sich die Muhe giebt, die blauen Muster von vorn her mit einer Nadel zu durchstechen, so findet man alle Conturen derselben auch an der Rückseite wieder, was bei den theureren Tuchern auch mit dem Braunroth der Fall ist. Aber viel von dem, vorn durch Wachsbefleckung erhaltenem Weiss, jene feinen Ornamente, die kleinen Sterne, Pünktchen, Blattumrisse, die dort zwischen dem Braunroth und dem Blau der Wirkung von Farbe und Muster das eigentliche Leben geben, werden auf der Rückseite gänzlich vermisst, sind dort allesammt blaugefärbt, sind also wohl von vorn, nicht aber an der Rückseite genügend mit Wachs gegen das Indigobad geschützt gewesen. Je billiger diese Art dekhanschen Kattuns ist, je mehr ist dies der Fall. Jenachdem macht also die Rückseite einen mehr oder weniger verworrenen Eindruck; Alles läuft »in einander", ist »*worsuk*", wie ein Javane sagen würde. Man begreift sofort, dass ein »kain" nicht von dieser Seite getragen werden kann, ebenso wenig wie jemand seinen Rock mit der Innenseite nach aussen anziehen würde.

Und kommt es selbst vor, dass man auch süd-dekhansche Batiks antrifft, welche an beiden Seiten mit gleicher Sorgfalt bearbeitet sind, ganz nach Javanischer Methode also, dann sind es wieder andere Kennzeichen, woraus man sieht, dass diese Tücher für die *Ausfuhr nach* Niederländisch-Indien oder nach Gegenden, wo auch javanische Batiks Käufer finden, verfertigt wurden. Hier tritt die klin-galesische Industrie in Konkurrenz mit der javanischen und gebraucht nicht nur malayisch-

meer van de Javaansche methode over was, doch waarop een naam werd toegepast die oorspronkelijk enkel toekwam aan een geheel on-Javaansche, waarschijnlijk zelfs door winzuchtige Chineezzen uitgedachte manier.

Uitsluitend als curiosum moest dan ook hiervoor aandacht worden gevraagd. Het reeds dood zijn dezer industrie in het Sidoardjo'sche omtrent 1879 kort na het uitdenken. — tenzij we misschien in de tegenwoordige *batikan kodén* («kodian-soorten») van Pasoeroean er nog een voortzetting van vinden¹⁾ — het bestaan er van in het Patjitan'sche omtrent 1890 doch met belangrijk gewijzigd karakter en alleen voor de zeer inferieure soorten, doen genoeg voelen met welke zeldzaamheid we hier te doen hebben; verklaren ook, waarom het aan de meesten op Java onbekend is.

Slechts voor één kleur blijkt men op Java ook van tijd tot tijd het Zuid-Dekhan'sch systeem te volgen: voor het indigoblaauw, waar dit alléén voorkomt met wit; hetzij als fond waarop witte figuren door was werden uitgespaard, hetzij als blauwe figuurteekening op een door was afgedekten en blank gebleven grond. Doeken dus, enkel met wit en blauw; zooals vooral de kota's Cheribon en Indramajoe als geliefd type ze voortbrengen, niet geheel buiten invloed van den Chineesch smaak.

Door hier op het fijne katoen de was fiks heet aan te brengen, verhit tot een 160° C. of meer, dringt die in het hellend gehouden doek door zwaarte en dunvloeibaarheid naar binnen dóór tot op den tegenkant, en zal men in de blauwkuip een enkelvoudige batik verkrijgen, prachtig zuiver aan de voorzijde, met mooi zwart-blaauw en sprekend wit, en die teedere halftinten die meest toevalligheden zijn door scheuren in de was: doch aan den weêrkant typisch-Klingaleesch, half-af, schier bevend blank op nijldig blauwzwart.

Zoo bezit ik twee interessante staaltjes van saroeng's te Indramajoe in 1879 of vroeger gebatikt, uit de Staalboeken van den heer Driessen. De eene enkel in blauw en wit, geheel in het bovengezegd karakter; waarbij voor het «lijf» der saroeng zóó heete was gebruikt werd, dat de tegenkant schier even volkomen geverfd is, maar waarvan de

polynesische Verzierungsmotive, wie z. B. das »kapala-Motiv», von dem unter X mehr gesagt werden wird; sie wählt nicht nur die Farben nach dem Geschmack ihrer ostindischen Abnehmer, namentlich nach dem der Atchinesen — sondern bearbeitet das Tuch auch beiderseits, genau wie die malayischen Völkstämme dies seitens der Javanen gewohnt sind.

Doch für inländischen Gebrauch denkt kein Klingalese an etwas derartiges. Im Gegentheil; seine persönliche Vorliebe gilt den »einseitig bemalten Tüchern,» deren Rückseite oft eine so wenig durchgedrungene Farbe zeigt, dass man fragt, ob hier nicht das radicale Mittel des Pater COEURDOUX angewendet wurde. Die »sembagi's», die »kalamkari's» und derartige typisch-koromandelische Kattune (»Zitze»), bei denen oft nur das Weiss durch Wachsbedeckung gewonnen ist, sind vorn von kräftiger Farbe — namentlich roth, dann auch blau, schwarz, grün, gelb — doch erscheinen an der andern Seite variierend von »halb durchgefärbt» bis »vollkommen weiss geblieben».

Der dekhansche Schnelfärber bekommt also als Lohn seiner Arbeit nur ein Tuch, aber die Javanin, die sich Zeit lässt, erzeugt ein Tuch, das zwei vereinigt und also fast die doppelte Zeit halten wird.

BATIKAN DJE- Doch auch auf Java BLOSA. IX. kennt man ein System hastiger, eiliger Arbeit. Aber wie selten wird es befolgt und mit welcher Geringschätzung sieht man auf dasselbe herab! Ausserdem, welch technischer Verfall! Man zögert fast, diese javanische Erfindung mit dem wohl beschleunigten, aber doch immer noch ernsthaften dekhanschen Verfahren in einem Athem zu nennen!

Kein Wunder, dass es nur Wenigen bekannt, und nur einmal darüber geschrieben ist. Nur KILIAN in seiner werthvollen Studie aus dem Jahr 1890 spricht davon. Nachdem er verschiedene Surrogate genannt hat, deren sich einige desa-Frauen im Distrikte Patjitan bedienen um »dem Bedürfnis armer Leute nach sehr billigen, aber doch gebatikten kain's Rechnung zu tragen», wie z. B. Mischung des Gummisaftes einiger Bäume unter das Batikwachs; Verwendung von *walang*-Bast + Bast des *tekik*-Baums¹⁾ statt Soga für das Braunfärben, und ausserdem der Muster mit breiten gleichfarbigen Flächen, wobei man das Auftragen des Wachses mit dem tjanting durch

¹⁾ Hier ist eine interessante Beschreibung des Batikan DJE-Verfahrens zu finden. Dieses ist eine Art von Batik, die in der Provinz Djawa (Java) hergestellt wird. Es besteht aus einem Stoff, der mit einem bestimmten Muster bedeckt ist, das durch eine Mischung aus Gummisäften und anderen Substanzen erzeugt wird. Der Prozess ist sehr aufwendig und erfordert viel Zeit und Mühe. Die resultierenden Stoffe sind sehr wertvoll und werden oft für traditionelle Kleidung verwendet.

¹⁾ KILIAN p. 357 u. 353. ROODE-VREDE (1886) p. 401 giebt nach RICHARD folgende Deutung des tekik-Baumes: »Name eines wilden Baumes mit feinem hartem Holz, von dem Krisscheiden und auch wohl grössere Gegenstände gemacht werden. Der ausgebrannte Saft der Aste wird zum Schwarzfärben der Zähne gebraucht.« Nach KOENIGS (1894) p. 46—47 ist der tekik eine *Albizia*-Art, auch wohl kedinding genannt, also ein Verwandter der dem Abakien gleichenden *cegon*-*werus*- und *lemlaunggan*-Bäume. Von irgend einem Geol. nach des Holzes oder Bastes ist ihm nichts bekannt. Für »kedinding» giebt KOENIGS-V. (1894) nur »Name eines Baumes und seines Holzes» — Der *tekik*-Baum ist nach KOENIGS p. 45 eine *Sterculiacee*, *Pterospermum* S. 109. Verwandt also mit dem *timala*- und *k-poh*-Baum, ein Gebrauch des Bastes zum Färben wird weder von KOENIGS (1894) noch von HEIMANN (1897) erwähnt. ROODE-VREDE giebt *dalangan* nur als »Name eines Baumes, dessen Holz nur als Brennholz verwendet wird.« (p. 211.)

»kapala" — die een Javaansche batikster nooit in hetzelfde oogenblik met het »lijf" bewerkt, doch afzonderlijk onder handen neemt — met minder verhit materiaal werd beschilderd aan den voorkant, en dan ook aan den achterkant een veel verwarder indruk maakt, als van een bibberend dessin.

Nog interessanter het tweede staal. Hier is de »kapala" in méngkoedoe-rood, en, natuurlijk, aan twee zijden bewerkt. Doch het lijf der saroeng werd enkel blauw op wit geverfd, met éénzijdige afdekking, en zóó weinig heet de was, dat de achterkant schier egaal blauwzwart werd, hier en daar maar onderbroken door flauw grijs; ja, waarbij het wit aan den goeden kant zelfs een grauwig en onderton dóórgeverfd kreeg!

Maar — en dit is hier het verreweg belangrijkste — door deze weinige afwijkende feiten wordt ten krachtigste bevestigd de definitie van het echt-Javaansche batikken, zooals die hiervóór op blz. 2—3 gegeven werd: ten behoeve van een verving van wit katoen in meer dan één kleur, met bijenwas dat wit katoen van te voren AAN WEËRSKANTEN gedeeltelijk betee-kenen, beschilderen, beschrijven.

HET WIT KATOEN Nu hiermee een
WAT VOOR BA- goed deel der
TIKKEN DIEN- hoofdbegrippen
ENDE VOORNAAMSTE van de Javaan-
KLEEDINGSTUKKEN, sche batik-tech-
DIE MEN ER UIT VER- niek teruggege-
VAARDIGT: KAIN- ven zijn, moet
PANDJANG [BEBÉD EN allereerst nader
TAPIH], SAROENG, aandacht worden
HOOFDDOEK, BORST- gevraagd voor
DOEK, ENSLENDANG. X den aard, de be-
doeling, en de afmetingen der stukken katoen,
welke de Javaansche batikster, volgens eisch
van haar nuttigheidskunst, eerst met was, dan
met kleuren zal versieren.

Het geweven en gebleekte wit katoen wat de batikster tegenwoordig gebruikt, is zonder uitzondering Europeesch fabrikaat — fijnere cambric's en grovere madapollam's — aangevoerd door de import-firma's op Java. Het is het op Java zoogenaamde *mori* — een woord van gewis Voorindischen oorsprong, wat of Koromandel'sch of Cambay'sch katoen in den beginne heeft aangeduid¹⁾ —, doch nu zooveel

¹⁾ *Mori* komt, volgens een gegeven dat ik dank aan Dr. Junybol, in zuivere beteekenis reeds voor in de Bandung (p. 654) waar het van eene prinses heet »singhang dasar mori, seratane tjeplok épun", d. i. dus »zij had aan een kleedje van wit Voorindisch katoen, bebatikt (in het patroon) theedoojes-beslag", een gegeven wat, indien we dit op = 1050 A.D. mogen stellen, bewijst dat in t midden der 17^e eeuw Koromandel'sch of Cambay'sch geweven wit katoen reeds op Java grondstof was voor prima-batik's. Voor een Koromandel'sche herkomst van *mori* pleit dat men in het Hs. Rijksarchief (1703) over Masulipatam allereerst gesproken vindt van »Mourig", aldus »Mourig", die vint ghy hier veelderley slach zoo fijn middelwaer & groff syn geelwit dan hebben een roode ofte blauwe streep dier door gaende en" welke vorm weer ontleend is aan een ouder-Port. »mouri", wat men ook nu nog in sommige Port. dictionnaires kan verklard vinden met »wit katoendek uit het Oosten". In t midden der 17^e eeuw en later vindt men dan in oost-Hell bronnen over de Kust van Koromandel talloze miden gesproken van »mure gebleekte *mori*s van Pallacatta", »grove *mori*s van t onapier Geldia" (= het H.R. f. 1 te Palikat), ook »*mouri*", en in oudere Eng. teksten van »*mouri*", D. h. v. v.

Aufstreichen mit einem Pinsel (»*djegul*") er-
setzen kann, fährt er fort:

»Das Tuch wird nur auf einer Seite gebatikt (*batikan djeblosan*); nur der »temboka" wird der Bearbeitung »*nerusi*" unterworfen und nur zu fleissig wird von dem *djegul* Gebrauch gemacht. Auf solche Weise ist der »*kain*" in ein paar Tagen fertig gebatikt. Für das Blaufärben ist der Indigo noch zu theuer, und darum gebraucht man statt dessen lieber eine junge Kokosnuss (*tjengkir*) und fugt dem Aufguss noch ein wenig Eisenvitriol hinzu." ¹⁾

Nur die grossen Wachsflächen der Vorderseite werden also auf die andere Seite durchgezogen, am liebsten mit einem Pinsel, den man jedesmal in heisses Wachs taucht, und mit dem man auf der gemeinen Kattunsorte nur darauflos streicht, doch die feineren Ornamentzeichnungen, die vorn mit dem »*tjan-ting*" erzeugt sind, überlässt man auf der Rückseite ihrem Schicksal, und diese Tücher werden also in dem Pseudo-Indigobade ein ähnliches Aussehen erhalten wie viele dekhansche kain's: eine gute Vorderseite mit grossen Flächen Weiss auf blauem Untergrunde und daneben allerlei kleine Figuren in Weiss, aber eine Rückseite, auf der alle jene feineren Ornamente im Blau fehlen. Durch eine ausgiebige Bedeckung dieses Musters mit Wachs, das man darauf pinselt, und durch Freilassung nur einiger Stellen Weiss und Blau kann man zugleich in dem folgenden Pseudo-Braunbottich sowohl Braun als Schwarz (durch Blau + Braun) auf seinem Kattun erzeugen und mit geringen Kosten einen drei- oder vierfarbigen kain erhalten; von schlechtem Stoffe, schlechten Farben und mit nur einer tragbaren Seite.

Doch geht hieraus noch keineswegs deutlich hervor, warum nun diese ganz gewöhnliche Art »*batikan djeblosan*" heisst, was wahrscheinlich in wörtlicher Übersetzung »geborstene batik's", »aufgebauschte batik's", vielleicht auch »schlichtweg verfertigte batik's" heisst. ²⁾

Den wahren Sinn und die wahre Technik lernen wir erst aus den Aufzeichnungen von

¹⁾ KILLIAN (1833), p. 353—354. Wir erlauben uns hie und da, die Schreibung der jav. Wörter bei KILLIAN und DE DUS, mit der in unserem eigenen Text gebräuchlichen in Übereinstimmung zu bringen und zugleich bei KILLIAN die auffallenden Druckfehler stillschweigend zu verbessern.

²⁾ »*Djegul*" — s. ROODIA-VREEDE (1886), p. 883 und JANSZ, Supplement. (1883), p. 295—296 — ist zunächst eine Klangnachahmung, dessen, was mit Krach und Knall her-
setzt wir konnten also sagen »losplatzen, aufplatzen" und für »*djegul*" sehr gut »aufgeplatzt", wie man auch von »geschwellten Kastanien", »geschwellten Kartoffeln" spricht. JANSZ hat nur die Form »*djegul*", und giebt dieser erst die Bedeutung eines Substantivs »Schlag, Knall", dann auch die eines Adjectivs »recht gemacht" bei Ohringen, d. h. wohl »im Groben verfertigt". — Herr MAX MÜLLER will »*batikan djeblosan*" hebet mit »in die Hefe von Farblottichen gesteckte batik's" übersetzen, gestützt auf die andere Bedeutung von »*djegul*" »*wandjels*", d. i. »einsinken" eines weichen Bodens, einer Brücke (vgl. »*djegul*" = Modder = Schlamm), doch aus nichts geht hervor, dass hierbei mit Vortheil die minderwertige Hefe der Farblottiche gebraucht wurde. — In der neuen Ausgabe von ROODIA-VREEDE II, p. 435 wird »*djegul*" erklärt durch »*batikan*" d. i. »Lech Durchgang", gleich wie »*batikan*" bedeutet »durch und durch", »durchdringend". Der Batik-Arzt findet sich auch hier nicht verfehlt. So giebt sich die Frage ob »*batikan djeblosan*" nicht übersetzt werden muss mit »durchsankene d. h. von heissem Wachs durchdrangene Batik", weil man nun also in die Thatsache dass das heisse und auf die Vorderseite des Tuchs gestrichene Wachs, mehr oder minder zur anderen Seite durchdrang »eintrat" wurde. Es erweckt aber Stimmen dass in genannter neuer Ausgabe, die noch nicht vollendet ganz und gar keine Notiz von einer Arbeit, wie die des sp. a. b. d. von KILLIAN genommen wurde.

zijn omwikkeling heup en onderlijf bedekt, om op de blootgelaten voeten neer te vallen.

Deze »omwikkeling des lichaams» ziet men dan ook op onze plaat 18 evengoed gedragen door den Regent van Djapara, als door zijne vrouw (de »Raden Aju»), de volwassen dochters, het jongere meisje en het kleine kereltje. Geen onderscheid hier tusschen mannen- en vrouwenkleedij als bij ons. Het warme klimaat eischte nog geen gescheidene en tot de voeten gaande beenbekleding, de »broek», dat (waarschijnlijk) Perzische uitvindsel, zeer zeker door de Perzen verre verspreid. En alleen in den naam maakt de Javaan onderscheid tusschen dit »open beenkleed» voor mannen, en het dito voor vrouwen. De eerste naam is verreweg de meestzeggende, *bébed*, letterlijk »omwinding, omwikkeling» en door en door Maleisch-Polynesisch; ¹⁾ voor hetzelfde kleed door een vrouw gedragen, heet het *tapih*, een woord wat minder grif te verklaren is, maar zeker evengoed echt-Indonesisch is als *bébed*. ²⁾

Dit zijn de familiaar-Javaansche en tevens de deftige termen; het Ngoko zoowel als het Krâmâ. Dan heeft men in de nog hoogere taalsoort, het Krâmâ Inggil, éénzelfde woord voor beide, »njamping», hetgeen naar zijn oorsprong waarschijnlijk »bedekking» betekent. ³⁾ Dat men verder het lage en hooge woord voor »doek, katoenstof, kleedingstof», n.l. »djarit» en »sindjang», evenzeer voor dezen Javaanschen rok gebruikt, ligt voor de hand; doch dit is overdrachtelijk; evenals ons »lijnwaad» weer omgekeerd ontstaan is uit »linnen gewaad», waarbij dus de stof genoemd werd naar de soort van kleedij; of zooals ons »katoentje» evengoed de stof als een daaruit vervaardigd kleedingstuk beduidt; en »doek» in den mond weer van Hollandsche katoenfabrikanten »hoofddoek» wil zeggen.

De Javaansche gestalte nu is middelmatig, neigende naar het kleine. Het mannentype daarbij weinig grooter dan dat der vrouw. Zoo wisselt de afmeting van het van de heu-

davon in der Gegend von Patjitan um 1890, jedoch mit bedeutend verändertem Charakter und nur für sehr billige Sorten, lassen zur Genüge erkennen, mit welcher seltenem Vorkommnis wir hier zu thun haben; daraus erklärt sich auch, warum dasselbe auf Java den Meisten unbekannt ist.

Nur für eine Farbe scheint man auf Java von Zeit zu Zeit auch das süddekhanische System zu befolgen: für Indigoblau, wo dies nur allein mit Weiss vorkommt; sei es als Untergrund, in dem weisse Figuren durch Wachsbefleckung ausgespart bleiben, sei es als blanco Muster auf einem mit Wachs bedeckten und hell gebliebenen Untergrunde. Tücher also, nur in Weiss und Blau gehalten, wie namentlich die kota's Cheribon und Indramaju sie als beliebte Type erzeugen, nicht ohne allen Einfluss chinesischen Geschmacks.

Indem man hier auf den feinen Kattun das bis zu 160° C, oder mehr erhitzte Wachs gehörig heiss aufträgt, dringt es in den schrag gehaltenen Stoff vermöge seiner Schwere und Dünnflüssigkeit bis auf die Gegenseite durch, und man wird in dem Blaubottich ein einseitiges batik erhalten, prächtig scharf an dieser einen, der Vorderseite, mit schönem Schwarzblau und blendendem Weiss und jenen zarten Zwischentönen, die meist durch Risse im Wachs zufällig entstanden sind; die Rückseite jedoch ist typisch klingalesisch, halbfertig, beinahe zitterndes weiss auf tiefblauschwarz.

So besitzen wir zwei interessante Beispiele von, 1879 oder früher, zu Indramaju gebatikten sarung's aus den Mustersammlungen des Herrn DRIFSEN. Das eine nur in Blau und Weiss ganz im obenbeschriebenen Charakter; wobei für den »Körper» des sarung so heisses Wachs gebraucht wurde, dass die Rückseite fast gleichmässig gefärbt ist, wogegen die »kapala» — welchen Theil die javanische Batikarbeiterin niemals mit dem Körper zugleich herstellt, *sondern von diesem getrennt* — an der Vorderseite mit weniger erhitztem Material bemalt wurde und dessen Rückseite daher einen viel verworrenen Eindruck, gleichsam den eines zitternden Musters macht.

Noch interessanter ist das zweite Muster. Hier ist der »kapala» mit mêngkudu-Roth und natürlich an zwei Seiten bearbeitet. Doch der »Körper» des Sarung wurde nur Blau auf Weiss gefärbt, mit einseitiger Bedeckung von so schwach erhitztem Wachs, dass die Rückseite beinahe gleichmässig blauschwarz wurde, hier und da nur unterbrochen von einem

¹⁾ Terecht verwijst Roorda-Vreede (188-1) p. 1079 bij het grondwoord »bed» zoowel naar »bebed», p. 1130, wat in allerlei afgeleide vormen »omwinding, omwikkeling» aanduidt, als naar »ubed», p. 111, »omwinding, omzwaaieling». Vandaar ook de ouderwetsche Javaansche teim, niet bij Roorda-Vreede vermeld, »wong bebedan», d. i. »een als gevangene gelondene», of, ook op zijn oord. Hollandsch, »een gevangende». Verg. ook Jav. »gubed», »angubed» = »omslingeren zich winden om» (ib. p. 1030), en »rubed», letterlijk »in moeilijkheden gewikkeld» (ib. p. 231) alsmede Mal. »lêbat» = windsel ook tuikband en Soend. »beled» = ingepakte eetwaar voor op reis.

²⁾ Van der Tuuk toch, II (1891), p. 722 herinnert bij het ook Balineesche »tapih» = »onderkleedje van een vrouw ter bekleding van de schaamdeelen» aan het Mal. »tapih» = »vrouwen-onderrok» (Klinkert, 1823, I, VI, en aan het Dajakche »Tapih» = »een weiter Unterrock, oder enge durch die Frauen getragene salot», Hasdeland (1879), Appendix I, v. Hasdeland zegt nog nader elders: »Salot, Name der sehr engen und kurzen Unterrocke welche die Frauen tragen, sie reichen nur vom Nabel bis kurz über die Kniee, die langen und breiten, auch von Männern wohl getragenen, heissen tapih». Dat salot is natuurlijk Mal sarung = »apah» is waarschijnlijk, via den stam »pih», verwant aan »upih» = »de bladschede van den pinang boom», die er als een huiskel omheen zit. Verg. nog Soend. »taph» = het bamboe-indel om een los pali-halmen, ook = roots Dr. Juynboll mij opmerkelijk maakt — Jav. »upih» = »beschutting van een plantsoen met struiken, doorns en en »upih» = »de doek, die een vrouw bij haar maandstonden gebruikt, stopdoek».

³⁾ Verg. Jav. »amping», in werkwoordelijken vorm »ngamping», zich verschuilen, zich beschutten, en ook »amping» = »schutting». Roorda-Vreede p. 651 alsmede »gaping» = Javaansche bamboe-hed, maar letterlijk »bedekking» in dubbelten zin (ib. p. 175), alsook Soend. »amping» = vooral »sarung».

runder und fallen neben den indischen Batik- und tap-tappan-Sorten, die immer mehr aufkommen, eher in den Bereich der Erde des inneren Mannes. »Kudu», von jav. »kudu» = ein Satz von 20 — selbst wieder ein Wort von Vorderindischem aber auch indem Ursprung, woraus ebenfalls für Europa, via dem Portugiesischen aus dem Gujarati stammend, »koma», das allgemein im Kattunhandel gebräuchliche Wort »koko» = »Stück« entstand, vergl. Y. L. and BERNARD (1881, I, v. 1012) — bedeutet »was »koko«-weise verkauft wird», und daher (s. Roorda-Vreede 1881, p. 323) minderwerthig, inferieur. Es ist also höchst wahrscheinlich, dass hier keine »Batikan de Besan» sondern nur die minderwerthigen Sorten der gewöhnlichen Batiks gemeint sind, zumal weil indische Damen den Ausdruck »tapih k. k. k.» in der Weise verstehen:

pen naar beneden vallende kleet bij volwassen personen af van 1 M. als minimum tot 1,12 M. als maximum. Daarnaast moet dan, wil het goed voldoende wijd (laag-Jav. »āmbā'', hoog-Jav. »wījar'') wezen om het naar eisch om het onderlijf heen te wikkelen, een afmeting aanwezig zijn van twee-en-een-half maal die neergaande maat; want de omvang om de heupen is bij de meeste mensen ongeveer *gelijk* aan den afstand van lenden tot voeten;¹⁾ en een open beenkleed, wil het behoorlijk naar Javaanschen smaak dekken, moet *tweemaal ten volle* om de figuur heengaan, en nog een goede strook overhouden die vooraan zichtbaar zal neervallen, terwijl men begint met het kleet aan de linkerheup aan te leggen en nu *in den zin der wijzers van een uurwerk* om zich heen te slaan. Dit laatste spreekt trouwens van zelf; de rechterhand is de »handigste'' bij schier alle mensen, en zal uit gewoonte het hoofdzakelijkste werk doen bij 't aankleeden. Zoo zal de zichtbaar blijvende eind-slip aan den voorkant van linkerheup tot rechts op het middel gaan, en daar hetzij vlak neervallend, hetzij in een paar plooiën saamgevouwen, eindigen als een afhangende draperie met open split.

Dus, en aan het »stuk'' katoen gedacht zooals ieder zich dat voorstelt, opgerold over zichzelf of over een plank, bij laken, linnen, zijde, katoen, enz. —: het goed voor bebed's en tapih's moet van 1-1,12 M. breed zijn, en 2½ maal die breedte wordt voor de lengte van het kleedingstuk vereischt, of van 2,45-2,80, hoogstens 3 M.; waardoor dan even zoo veel stuks kleeding uit het »stuk katoen'' kunnen geknipt worden, als dit zijn eigen breedte 2½ malen bevat.

Aldus inderdaad meet de Javaansche batikster haar grondstof voor den inlandschen mannen- en vrouwenrok uit. Haar standaardmaat is de breedte van het stuk katoen, die breedte van 1-1,12 M.; de »katju'', zooals zij het noemt; en voor één kleet heeft zij 2½ katjoe lengte noodig, of 2½ »dook'', zooals vroeger door Hollandsche kooplieden gezegd werd;²⁾ heeft dus het »stuk'' of de »rol'' of het »blok'' katoen (Jav. »kajuh'') de tegenwoordig gebruikelijke lengte van 12-13½ maal zijn eigen breedte, *dan maakt zij 5 rokken uit één stuk.*³⁾

¹⁾ Dat de afstand van lenden tot voeten ongeveer gelijk is aan de afstand van de heupen tot de voeten, is een feit, dat men van den afstand van lenden tot voeten kan afleiden, dat de afstand van de heupen tot de voeten ongeveer gelijk is aan de afstand van lenden tot voeten. Dit is een feit, dat men van den afstand van lenden tot voeten kan afleiden, dat de afstand van de heupen tot de voeten ongeveer gelijk is aan de afstand van lenden tot voeten.

²⁾ De afstand van lenden tot voeten is ongeveer gelijk aan de afstand van de heupen tot de voeten. Dit is een feit, dat men van den afstand van lenden tot voeten kan afleiden, dat de afstand van de heupen tot de voeten ongeveer gelijk is aan de afstand van lenden tot voeten.

matten Grau; ja wobei das Weiss an der rechten Seite sogar einen grauen Unterton erhielt.

Aber — und dies ist hier bei weitem das Wichtigste — durch diese wenigen abweichenden Thatsachen wird am Kräftigsten die Definition des echt javanischen Batikkens, wie sie auf Seite 2—3 gegeben wurde, bestätigt: behufs einer Färbung weissen Kattuns in mehr als einer Farbe muss man mit Bienenwachs diesen weissen Kattun zuerst *an beiden Seiten* theilweise bemalen, bezeichnen.

DER WEISSE KATTUN WELCHER FÜR'S BATIKEN DIENST, UND DIE FÜNF HAUPTSÄCHLICHSTEN KLEIDUNGSSTÜCKE, WELCHE MAN DARAUS VERFERTIGT: KAIN-PANDJANG [BEBED UND TAPIH], SARUNG, KOPFTUCH, BRUSTTUCH UND SLENDANG. ***** X. Nachdem im Vorstehenden ein beträchtlicher Theil des hauptsächlichsten Begriffs der javanischen Batiktechnik mitgetheilt wurde, sei nun zuerst die Aufmerksamkeit auf die Art, den Zweck und die Maasse der Stücke Kattun gelenkt, welche die javanische Arbeiteringemäss den Anforderungen ihrer Kunsttechnik erst mit Wachs, dann mit Farben verzierend wird.

Der gebleichte weisse Kattun, welchen sie gegenwärtig verwendet, ist ohne Ausnahme europäisches Fabrikat — feinere Cambrie's und grobere Madapollams —, das von Importfirmen auf Java eingeführt wird. Es ist das hier sogenannte *mori* — ein Wort, von bestimmt vorderindischem Ursprung, das aber anfangs entweder »Koromandeler'' oder »Cambayischer Kattun'' bedeutet hat¹⁾ doch jetzt soviel

¹⁾ *Mori* kommt, wie Dr. J. VAN BOLL fand, schon in der Bandung (p. 634) in concreter Bedeutung vor. Von einer Prinzessin wird hier gesagt, »*asindjang datur mori, seratanu tyeflok epin*'', das heisst also »sie trug ein Tuch von weissem Vorderindischem Kattun, gebatikt (im Muster) Theed'schen-Beschlag''. Diese Stelle wurde, falls wir annehmen dürfen, dass sie von ungefähr 1650 datirt, beweisen dass bereits um die Mitte des 17^{ten} Jahrhunderts Koromandeler oder Cambayischer gebleichter weisser Kattun auf Java als Material für Prima-Batiks diente. Für die Herkunft von *mori* aus Koromandel spricht das im Hs. Ryks-archief (1603) über Masulipatam zuerst von »Mourin'' Sprache ist. »Mourin'' die vint ghy hier veelherley slach zoo fijn middeljaar & groff syn geelwit dan hebben een roode ofte blauwe streep daer door gaende enz''. Diese Form des Wortes stammt wieder von einem älteren Portug. »morim'', das man noch heut in einzelnen Portug. Dictionaren als »weisses Kattuntuch aus dem Orient'' erklärt findet. Um die Mitte des 17^{ten} Jahrh. und später wird dann in zahllosen Fällen in alt-holländischen, über die Koromandel Küste handelnden Schriften gesprochen von »fine gebleekte moris van Pahacatta'' (feine gebleichte moris von Palhacatta), »grove moris van t'compoor Geldria'' (= dem Holl. Fort zu Palikat), ferner von »mooris'' und in älteren Englischen Quellen von »moorees''. Für die Herkunft aus Cambay finden sich wieder einige andere Uebersetzungen, Zufolge des Manual. III. Glossary (1877) Appendix 1 v. »Moory'' kommt Telugu »muri'' = »Blue cloth, principally manufactured in Nellore district'' — zwischen Palikat und Masulipatam, also an der alten Koromandelküste, früher aber stets als weisses, und nicht als blaues Kattungewebe beschrieben — vom Malayalam »muri'' »muri cut'' und hat das Wort also seinen Ursprung auf der Westküste von Dekhan.

In Verlaufs hiermit ist es von Wichtigkeit darauf hinzuweisen dass schon Raffles (II. 117 p. 173) die niedrig wachsende kapas djawa oder echt-jav. Kattunpflanze der höher aufwachsenden vorderindischen Kattunpflanze, die er kapas muri nennt, gegenüberstellt. »The cotton of the country distinguished by the name of kapas java, is a variety of the *Gossypium herbaceum*, but it is inferior to the generally cultivated one on the Indian continent, which is also found in Java and called by the Javans kapas muri''. Nun ist that achlich getrennt von der kapas muri (*Gossypium mucronatum*), wie auch die kapas kusta (*Gossypium tiliifolium*) als strauchartige und 20-jährige Kattunpflanze von Java bekannt, gegenüber dem staudenartigen und einjährigen kapas (*Gossypium hirsutum*) in der *Indische II* (1859) unter »Kattun''.

Doch er is nog een ander kleedingstuk wat dezelfde bedoeling heeft als de Javaansche *bébed* en *tapih*. Het is typisch-Indonesisch, maar eenigszins on-Javaansch; indien men met »Javaansch» hier bepaaldelijk doelt op dat grootste deel van het eiland, wat bijna vier eeuwen lang gestaan heeft onder den onbetwisten invloed der jongere vorsten van Midden-Java. Het is de »sarung», letterlijk de »koker», de »scheede», een woord van even onmiskenbaar Maleisch-Polynesischen oorsprong als *bébed*, en *tapih*.¹⁾

Reeds de letterlijke beteekenis wijst uit dat we hier te doen hebben met een samengenaaid kleedingstuk, niet meer met een »rok zonder naad». Een *bébed* windt men om zijn lijf, een saroeng moet men over zijn hoofd aandoen; en de plooï, die men dan volgens den geijkten smaak er in dubbel slaat — zie o. a. de bovenste afbeelding van plaat 19 — *vischt minder stof* dan het open beenkleed, waarbij geen vastgenaaide naad alle ongewenschte ontblooting van het onderlijf verhoedt; want, terwijl de *bébed* daarom welstandshalve minstens *tweemaal* om het lijf moet gaan, blijft de saroeng *enkelvoudige* bedekking, wordt alleen met zoo'n flinke plooï »ingenomen» voor het mooier vallen; een ingenomen vouw, die ook weer van achter de linkerheup naar voren wordt gedragen, *in* de richting dus ook der wijzers van een uurwerk, zooals bij de vrije eindslip der *bébed's* of *tapih's*.

Daardoor is de saroeng dan per se korter dan een *bébed*, bij gelijke neervallende breedte; een verschil dat van $\frac{1}{2}$ tot bijna 1 Meter gaat. Want een saroeng, die eveneens van 1-1,12 M. breed is, is slechts van 1,90-2,20 M. lang, heeft dus gemiddeld 2 maal haar eigen breedte tot lengte, is naar Javaanschen zegtrant 2 *katjoe* lang. Uit datzelfde »stuk» katoen, waaruit men 5 *bébed's* of *tapih's* maakt, vervaardigd men daarom evengoed 6 *saroeng's*.²⁾

neusdoek», zie Roorda-Vreede (1886), p. 253, en De Does (1893), p. 12—13, derhalve »vierkante doek», en vandaar »maat-eenheid voor katoen». De Does geeft daarvoor als dialect-woord uit Banjoemas ook »tjretjet» (p. 12), duidelijk, kerwys het Soendaneesche »tjaretjet» = »saputangan». Voor »kajuh», verg den vrij onjuisten uitleg bij Roorda-Vreede, p. 328, waar het heet dat een »kajuh» maar genoegzaam zou zijn »voor twee *bébed's* of twee buizen (p. 328), welk fraais juist zoo is overgegaan in den nieuwen 4^{en} druk, I, p. 328. De aanvoer der *kajoe's* in 't groot gebeurt per »kist» van 5 »kodi», d. i. 5 \times 20 »blok» of 100 »stukken».

¹⁾ De poging van Yule and Burnell (1886) i. v. »Sarong», om het terug te brengen tot Sanskrit »sāranga» = »variegated» en »a garment», mag volstrekt mislukt heeten. Reeds Crawford met zijn verklaring van »what, in the Malay language, is called a *sarung*» door »a word, which literally means a covering or envelope» (History, 1820, I, p. 268) heeft het implicite en terecht als Indonesisch herkend. Over den oorsprong en de geschiedenis van dit woord zal later meer worden gezegd bij het Tweede Hoofdstuk.

²⁾ Hora Siccama (1891), fol. 5, 2^e kol. »Gewoonlijk worden uit een stuk katoen 6 sarongs verkregen», dus uit Pekalongan, evenzoo uit de Preanger. »Het betere (katoen)... kost f 4,50 per rol, waaruit men 4 kains en 1 sarong of wel 6 sarongs kan maken» (O. erichten enz., 1892, 4. Preanger fol. 10, 1^e kol.). Pasoeroean vermeldt schijnbaar korter stukken. Wit katoen kost per stuk, voldoende voor 3 kains, gewoonlijk f 2,50 a f 3⁰⁰ (ibidem, 19. Pasoeroean, fol. 4, 2^e kol.), doch waarschijnlijk is 3 een drukfout voor 5, want uit Madoera heet het weer »De prijs (van malpottum) is f 2,50 a f 3,50 per rol welke voldoende is voor zes kains» (ib., 22. Madura, fol. 4, 1^e kol.), waarbij men onder »kain» hier wel »saroeng» te verstaan heeft. Vroeger blijkt men de saroeng's langer te hebben gemaakt, wel 2,25 M., want het hs. Camerik (1854) spreekt van 12 $\frac{1}{2}$ yards dus 11,40 M., waaruit men maar 5 saroeng's maakte. »Uit een stuk van 12 $\frac{1}{2}$ yards of ongeveer zestien el» — temerichte 12 $\frac{1}{2}$ oude Amst. el — maakt men vijf sarongs; dus iedere sarong heeft de lengte van iets meer dan drie ellen op de

wie »europäischer Kattun» im Gegensatz zu dem »lawon», dem inländischen rauhen, ungebleichten Kattungewebe. Dieser javanische, grob bearbeitete Kattun, bisweilen auch »kèntel» genannt, wird jetzt nur noch als Stoff für Leichentücher in Ehren gehalten, scheint früher jedoch ziemlich allgemein für Batik gebraucht zu sein,¹⁾ ganz abgesehen davon, dass mit Sicherheit schon vor dem Beginn dieses Jahrhunderts eine bedeutende Einfuhr eines, in Vorderindien gewebten feineren Kattuns nach Java stattgefunden hat.

Aber gegenwärtig ist das »mori» europäisch, am liebsten in bestimmten Marken gewünscht, wechselnd jenachdem ein neuer Import den Geschmack auf ein anderes Fabrikat hinweist. So gab es z. B. vor 1880 die Marke »Anker» (»tjap djangkar»), darauf die Marke »Koninklijk wapen», vulgo »Cent» (»tjapsen»),²⁾ auch wohl »kain Tegal» genannt; und gegenwärtig noch die Marke »Mevrouw» (»tjap Njonjah») ³⁾ oder die Marke »Klok» (»tjap lontjeng») ⁴⁾ u. s. w.

Die Maasse dieses Kattuns sind für das Batikken sehr wichtig. Der Hauptzweck des javanischen Gewerbefleisses ist doch zunächst die Verfertigung des Kleidungsstückes, das für Männer und Frauen gleich unentbehrlich ist, und das, in Übereinstimmung mit dem analogen Vorgang in anderen tropischen Ländern, das lange Stück Kattun ist, welches man um die Lenden schlägt, also »der Rock ohne Naht», »das offene Beinkleid», das um Hüfte und Unterleib gewickelt wird und bis auf die blossen Füße reicht.

Diese »Umwicklung des Körpers» sieht man denn auch auf unserer Tafel 18, sowohl bei dem Regenten von Djapara, als bei seiner Frau (der Raden Aju), den erwachsenen Töchtern, dem jüngeren Mädchen und dem kleinen Jungen. Kein Unterschied hier zwischen Männer- und Frauenkleidung wie bei uns.

Von dem Namen *kapas kosta* hat schon HOOFMAN 1789 (2^e Ausg., 1823, p. 252) die richtige Erklärung gegeben, dass er von portugiesisch *kosta* = Kuste d. h. hier Koromandelkuste abgeleitet ist, wozu VERN (Het Katoen, 1865, p. 52, Anmerkung) richtig bemerkte, dass *kapas kosta* deshalb ursprünglich den Namen von *Gossypium micranthum* gewesen sein wird, weil *Gossypium* v. d. *folium* auch »*kapas blanda*» (holl. Kattun) heisst und von der ostindischen Compagnie aus Westindien nach Java verpflanzt zu sein scheint. Da feiner als Synonym von »*kapas kosta*» auch »*kapas Keling*» gilt und als Synonym von »*kapas mori*» auch »*kapas Kudjarat*» (s. Encyclopaedie v. Nederl. Indie II p. 253 2. Kol.), so mag mit Sicherheit vermuthet werden, dass man auf Java schon im 18^{ten} Jahrhundert unterschiedl. 1) echt-jav. Kattun (*kapas* (Jawa) 2) Koromandel Kattun (*kapas kosta*, *kapas Keling*) und 3) Canalay oder Gudjrat Kattun, oder auch (?) *mori* (*kapas mori*, *kapas Gudjrat*). Das Wort »*mori*» trafen wir zum ersten Male in der Bedeutung »gewebter Kattun» in der Handschrift COXNETS DE GROOT vom Jahre 1822 in der Form »*morie*» an und zwar wieder im Gegensatz zum jav. Kattungewebe. »Op Javaansch linnen (sic) worden alle soorten van figuren geschilderd als ook op *morie*, gennst da Guinees, Guneas» en op overvalsche ynde.

¹⁾ KILIAN (1859) p. 344, und vgl. DE DOES (1893) p. 12 mit Anm. 1. Siehe auch ROORDA-VREDE (1886) p. 915 i. v. »*mori*» und p. 123 i. v. »*lawon*». Kèntel wird hier, p. 247, nur erklärt als »ein schmaler Kattunstreifen der zum Brusttuche verwendet wird».

²⁾ HS. CAMERIK (1854) im Anfang.

³⁾ HORA SICCAMA (1891) fol. 5, Kol. 2, also aus Pekalongan.

⁴⁾ Overzichten (1892), i. Rembang, fol. 2, Kol. 2, über die Batikkarfeitsstatten zu Lasem »per kodli koset das sarakantat tip sen il 57, tip lontjeng il 57, tip merah il 57, tip merah il 57, tip merah il 57 und tip merah tuwah il 57». Diese drei letzten Varietäten des weissen Kattuns tragen gewiss einen röhrenförmigen Clunesischen Form als Marke. Doch da wir hier nicht ganz sicher und sie von Anderten nicht angeführt finden, nehmen wir sie eben nicht auf.

Der Kattun »*tip sen*» ist Fabrikat der »Kons-Stoomweverij en Bleekery» zu Nyverdal (Twenthe) und die besonders geschätzte Prima Kwantat auf Java.

Een compromis tusschen die twee is de **GEBAKTE SAROENG**, een onloochenbaar uitvindsel van Java, maar zeer speciaal van de „Strandregentschappen”: met welken oud-Hollandschen term we nog altijd op de gelukkigste wijze kunnen aanduiden dat complex der Noordelijke Strandgewesten van Java, wat -- zie onze kaart I -- zich langs de Java-Zee uitstrekt van Cheribon tot Besoekei, met

Die Gestalt der Javanen nun ist mittelgross, zum Kleinen neigend. Der männliche Typus ist dabei wenig grosser als der weibliche. So wechselt das Maass des von den Hüften nach unten fallenden Kleidungsstückes bei erwachsenen Personen von 1 m. als Minimum bis 1,12 m. als Maximum. Demnach muss, soll das Tuch weit genug (niederjav. »ámba“, hochjav. »wijar“) sein, um es nach Wunsch um den

9. Vgl. die Äußerung, als Verfehlung empfangen, sich verlegen, sich be-
schützen, 1. Person, Singular = Verlegen (Königs-Vulgata, p. 32), dazu
1. Person, Singular der 2. Verfehlung = Verlegen (in doppeltem Sinn
bei 1. 477). Wie auch 8. verfehlen = verfehlen = besonders besatzung.

het eiland Madoera inclus, en vroeger van Midden-Java politiek afhankelijk was.

Een in hooge mate gelukkige uitvinding! Zooals meer van die transacties, heeft het niet alleen een groot deel van beide partijen bevredigd, maar daarna buiten de landspalen aanzienlijke veroveringen gemaakt.

De batik-industrie te *Lasem* in Rembang — zie kaart I —, op groote schaal gedreven door Chinezen, die Joden van het Oosten, maakt in ruime mate saroeng's voor Ceylon, en een kleiner deel ook voor Singapore.¹⁾ Arabieren te *Bangil* in Pasoeroean voeren een deel der door henzelf met stempeldruk vervaardigde batiks — waarschijnlijk in hoofdzaak ook saroeng's — uit naar Bandjarmasin op Borneo.²⁾ Hoewel het batikken in West-Java eigenlijk niet thuishoort, zoo voorziet toch heden ten dage dat gedeelte waar het wél gedaan wordt, met name de streek van *Tasikmélaja* (met *Tjipedes*, vlak bij de stad-zelve) en *Garoet*, het heele Westen van vooral saroeng's en ook een beetje kain's-pandjang; voorziet dus Bantén, Batavia, Krawang, de eigen Preanger-Regentschappen, en nog het westen van Cheribon en Banjoemas er bij.³⁾

Ja, het Soendaneesche woord »samping», — in deftig-Soendaneesch »sindjang» — wat, evenals de Javaansche Krâmâ-term »njamping», een *kain-pandjang* moest aanduiden, beteekent integendeel *saroeng*, terwijl »sarung» in 't Soendaneesch nog geheel de oude beteekenis behield van »scheede, koker», voor mes, zwaard, speer enz. En alleen bij gebrek aan een afzonderlijken term zeggen de Soendanezen ook »samping» voor een kain-pandjang; ⁴⁾ hoewel

¹⁾ Overzichten enz., 1892, 10, Rembang, fol. 3, 2^e kol., over de batik-industrie te Lasem. »Vele batikgoederen worden naar Singapore uitgevoerd, een aanzienlijk deel daarvan gaat naar Ceylon». Dat deze »batikgoederen», behalve hoofddoeken, vooral *saroeng's* zijn, weet ieder die de Lasem-kain's kent, en naging hoezeer het straks te bespreken toempal-motief van ouds al vasten voet won aan de Kust van Koromandel en in Ceylon.

²⁾ Overzichten enz., 1892, 19, Pasoeroean, fol. 4, 2^e kol. »Op de hoofdplaats Bangil wonen twee Arabieren die zich onledig houden met het zoogenaaide tjap-tjappan, dat is het drukken van banku... Uitvoer van bedoelde batiks heeft plaats o. a. naar Bandjarmasin.»

³⁾ Overzichten enz., 1892, 4, Preanger Regentschappen, fol. 10, 1^e kol., de batiksels van Tjipedes worden uitgevoerd naar Batavia, Buitenzorg, Krawang, de geheele Preanger en Tjilatjap. Per maand worden ongeveer 2400 stuks uitgevoerd, alleen van Tjipedes. En »De Garoet'sche batiksels moeten in teekening en kleuren onderdoen voor die van Tjipedes, doch zijn in de Preanger toch ook gewild en worden door Chinezen veel uitgevoerd naar Batavia, Buitenzorg, Bantam en Cheribon.»

⁴⁾ Bij de collectie door den heer C. M. Pleyte Wzn op Java bijeengebracht voor de Wereldtentoonstelling te Parijs (1900), bevond zich een inzending van den Regent van Manondjaja (Preanger), n. l. de kledingstukken welke diens dochtertjes dragen als zij in wajang-orang-spiel een Prins en Prinses moeten voorstellen, onder de garderobe der Prinses behoorde een kain-pandjang (1,03 × 2,36 M.), gebatikt daarbij in echt Preanger-dessin en waarschijnlijk uit Tasikmélaja, maar met het etiket »sindjang» op de door den Regent zelf daaraan toegevoegde geleidelyst — Over »samping» = »sindjang», en over »sarung» (ook »sarangka») = »pijkoker» en »scheede», zie Coolsma, Woordenboek (1884) i. v. Het gewoon-Javaansche »djari» bestaat daarentegen niet in 't Soendaneesch, en »kain» is alleen de overgenomen uitspraak van het Mal »kain». Daarentegen dragen de streng-ouderwetse en nog heiden-gebleven Badoej's in Zuid-Bantén wel degelijk een kain-pandjang van geweven stof, »lunas» geheeten, en geen saroeng, ook al heeft Dr. Jacobs in zijn bericht op de gewone slordig-Europesche wijze alle kain's maar wel »sarung» genoemd, doch door zijn beschrijving den juiststen aard buiten twiifel gesteld. »Verder dragen zij» — scil. de Badoej's, zowel mannen als vrouwen — »een sarong (hier loenas), die alweer voor dagelijksch gebruik uit kapas gemaakt en wit of blauw gestreept is, geen naad heeft en zoo gedrazen of liever omgeslagen wordt, dat de overslag, die split aan de linkerzijde zit. De loenas wordt nooit door een naad in een rok vervormd en reikt bij beide geslachten tot iets over de knieën» Jacobs en Meyer (1891), p. 81. Kan Soend »lunas» = »ebbas» niet zeer wel verklaard worden als »glad-af, effen-weg, gelijk-wegvallend», d. i. het *Lijf* van een kain-pandjang teruggevend, waarin geen dwarsband of ander kapala-

Unterleib zu wickeln, dasselbe ein Maass zeigen, das zwei-und-ein-halb Mal der Länge von oben nach unten entspricht, denn der Hüftumfang der meisten Menschen ist ungefähr gleich dem Maass von den Lenden bis zu den Füssen.¹⁾ Und ein offenes Beinkleid, soll es dem javanischen Geschmack entsprechend decken, muss den Leib *zweimal vollständig* umschlingen, wonach ein gehöriges Stück übrig bleiben muss, um vorn sichtbar niederzufallen, während man an der linken Hüfte beginnt das Kleid anzulegen und es nun in der Richtung eines Uhrzeigers um den Körper windet. Dies letztere versteht sich übrigens von selbst; die rechte Hand ist die geschickteste bei fast allen Menschen und verrichtet beim Ankleiden gewohnheitsgemäss die hauptsächliche Arbeit. So wird das sichtbar bleibende Ende an der Vorderseite von der linken Hüfte her bis rechts zur Mitte reichen und dort entweder glatt niederfallen, oder, in ein paar Falten zusammengefasst, in eine herabhängende Draperie mit offenem Schlitz auslaufen.

Also, stellen wir uns das »Stück» Kattun so vor wie Jeder es sich denkt, übereinander oder auf ein Brett gerollt, wie dies bei Laken und Leinen, Seide, Kattun, u. s. w. der Fall, dann gilt Folgendes: das Zeugstück für »bebed» und »tapih» muss 1—1,12 m. breit, und die Länge muss 2½ mal so gross als diese Breite sein, also 2,45—2,80, höchstens 3 m. Daher können aus dem Kattunstücke genau so viel Kleidungsstücke geschnitten werden wie es 2½ mal seine eigene Breite enthält.

In der That legt die javanische Batikarbeiterin dies Maass dem Stoff für den einheimischen Männer- und Frauenrock zu Grunde. Das Normalmaass ist die Breite des Kattunstückes, jene Breite von 1—1,12 m., »katju» wie sie es nennt; für einen Rock hat sie eine Länge von 2½ katju nothig, oder 2½ »doek» (Tuch), wie früher holländische Kaufleute sagten²⁾; entspricht also die gegenwärtig gebräuchliche Länge des »Stücks» der »Rolle» oder des »Blocks» Kattun (jav. »kajuh») 12—13½ mal der Breite, so macht sie 5 Röcke aus einem Stück.³⁾

¹⁾ Dass eine Menze fester Verhältnissmaasse am menschlichen Körper vorhanden, die z. B. das Bestehen unserer modernen Confections-Industrie ermöglichen, kann man von dem ersten, den besten Fachmann erfahren. Die individuellen Maasse bilden daneben nur geringe Unterschiede. Und die Unveränderlichkeit der Körperverhältnisse ist noch viel stärker bei einem naturgemäss lebenden, einfach gekleideten orientalischen Volk, wo Abnormitäten wie Fettsucht, Schiefwuchs, etc. Seltenheiten bilden. Jeder der in Niederl. Indien war, weiss wie hübsch geformt die Eingebornen sind, wie schon ihre volle Brust, ihre natürlich geformten biegsamen Füsse, ihre straff gewölbten Waden. Mehr, viel mehr als bei uns finden sich dort Modelle für den Bildhauer.

²⁾ »Die kain pandjang müssen 2½ »doek», und die slendang 3 »doek» lang sein, während die sarung ½, Breite haben müssen», so schreibt man z. B. 1855 aus Semarang's unsere Bylage II, Nachschrift und Anm. 5 u. 6 daselbst.

³⁾ »Der für die kain gebrauchte Kattun ist 100-105 M. breit und wird per Block gekauft, für fl. 2.— fl. 5.— p. Stück. Die Berechnung der Länge des Kainstoffes geschieht nicht mit einem Metermaass oder einer Elle, sondern mit der eigenen Breite desselben. Ein Block Kainstoff ist 12—13½ mal so lang wie breit. Die Länge eines kain entspricht 2½ mal der Breite des Stoffes.» Hs. Djapara (1898). »Katju» ist = »saptangan» = »usap tangan» = Taschentuch, Schnupftuch; siehe ROORDA-VREDE (1884), p. 253 und DE DOES (1893), p. 12—13, deswegen

om niet enkel in onzen heelen Maleischen Archipel, van Atjeh tot de Aroe-eilanden, plaatsing te vinden, maar ook op het Maleische Schiereiland, te Bangkok en verder Siam, te Rangoon plus verder Birma, en op Ceylon, — deze hoeveelheid is moeilijk te schatten, doch hoogst aanzienlijk; maar van dezen Europeeschen aanvoer zijn, voorzoover het kain's betreft, minstens 90 % saroeng's tegen hoogstens 10 % kain's-pandjang.¹⁾

En, meestzeggend haast van al: het Indonesische woord »sarung», hier bepaaldelijk in den zin van gebatikte saroeng, is niet alleen een gewone term geworden op Ceylon en onder de »Mooren» of Mohamedanen der Kusten van Malabar en Koromandel, evenals onder de Hindoes van Malabar, maar wordt daar als zoodanig ook algemeen door hen gedragen, is zelfs het voornaamste kleedingstuk der Singhaleezen.²⁾ Of wat de deur toedoet: een deel der tegenwoordige was-teekenkunst aan de Kust van Koromandel bestaat — er waarschijnlijk reeds sinds lang — van het vervaardigen van saroeng's voor export op groote schaal, heusche met was-bewerking geverfde, dus gebatikte saroeng's van typisch Maleisch-Javaansch dessin!

Want er is *één groote eigenaardigheid in de gebatikte saroeng*, wat haar heele uiterlijk bepaalt, onmiddellijk in het oog springt, en tegelijk een allermerkwaardigst Maleisch-Polynesisch siermotief is van de ruimste verbreiding.

Het is de »kapala» zooals de Maleiers, en op hun voetspoor ook al de Javanen, zeggen; de »rahi» op zijn goed-Javaansch — in Krāmā »wadānā» —; het »hoofd» op zijn Hollandsch in beider letterlijke vertaling. Reeds hiervóór (blz. 33) werd bij de behandeling van plaat 3 even er over gesproken. Het wordt beheerscht door het »haaiantand-achtige» motief, »the tooth pattern» zooals de Engelschen inderdaad soms zeggen,³⁾ wat men voor een deel kan weergegeven vinden op onze platen 2, 3, 5, 7; wat men kan zien dragen door de West-Javaansche vrouwen der bovenste afbeelding van plaat 19; en wat meer systematisch te vinden is onderaan op plaat 17, juist in tegenstelling tot het regelmatig-doorlopende dessin van een kain-pandjang; of door de geheel uitgespreide doeken van plaat 24 bovenaan en van plaat 25, onderling nauwkeurig te vergelijken valt.

Het patroon van een kain-pandjang blijft

¹⁾ Persoonlijke mededeeling van den heer F. Driessen, te Leiden

²⁾ Zie Yule and Burnell (1886), I v. »Sarung... the chief article of dress of the Malays and Javanese. The same article of dress, and the name (*sarung*), are used in Ceylon... on the coast of Malabar... it is worn by the Hindus (white), by the Mappilas (*Moplas*) of that coast, and the Labbais (*Labbaye*) of Coromandel (coloured), and by the Bants of Canara, who wear it of a dark blue. With the Labbais the coloured *sarung* is a modern adoption from the Malays.» Op dit en dergelijke feiten uit Achter-Indië, Zuidelyk Voor-Indië en Ceylon wordt in een later hoofdstuk uitvoerig teruggekomen

³⁾ Zie b. v. Haddon (1895), *Appendix*, p. 14, sprekend over Torresstraat en omstreken »The most common pattern is the ubiquitous zigzag... what is sometimes termed a tooth pattern. En verg. afbeelding daar

Daher auch noch jener andere Unterschied des Namens im Javanischen und Malayischen. Ob man im Javanischen sagt *bébed* oder »sindjang wijar» (d. h. buchstäblich »das weite Tuch»), obman statt *sarung* sagt »sindjangtjijut» (buchstäblich »das enge Tuch»)⁴⁾ beides bedeutet genau dasselbe. Und auf gleiche Weise unterscheidet der Malaye den Begriff »sarung» oder »kain sarung» (buchstäblich »das Köcher-Tuch») von dem »kain lepas» oder »kain kembang» (beide buchstäblich »das lose, offene Tuch» bedeutend) die er auch, namentlich auf Java und unter javanischem Einfluss sich gewohnte »kain pandjang» d. h. »das lange Tuch» zu nennen.

Der sarung nun ist typisch Indonesisch, aber, wie gesagt einigermaassen un-Javanisch. Es scheint, als ob hier zwei mächtige Volkstrachten in Konflikt kamen, und obendrein die zwei Haupttypen ostindischer Kleidungserzeugung.

Denn der echte *sarung* ist ursprünglich ein gewebtes Stück (»ténunan»), wohl zu verstehen in verschiedenen Farben gewebt. Ueberdem sind es die ausserhalb Javas wohnenden Volker, in erster Linie die Makassaren und Buginesen, sowie ferner auch ein grosser Theil der eigentlichen Malayen, und auf Java selbst die Sundanesen oder Westjavanen, denen der sarung als die nationale Körperbedeckung gilt. Dem gegenüber steht das eigentlich wahre Java, und jene Theile des indischen Archipels auf die Java, namentlich früher, merkbaren Einfluss übte. Hier findet man den »*bébed*» oder »*tapih*» — oder gebrauchen wir lieber das in Indien allgemein gangbare malayische Wort »*kain-pandjang*» — der gebatikt ist, wiederum in Farben gebatikt.

So steht hier die Batikkunst der Webkunst gegenüber; der mit Hülfe des Wachses gefärbte »*kain-pandjang*» gegenüber dem aus gefärbten Fäden gewebten »*sarung*»; Java und seine Trabanten gegenüber dem wichtigsten Theil der »Buitenbezittingen» — ungefähr soviel wie Provinzen — wie man in Niederl. Indien alles was ausserhalb Javas, und doch innerhalb des malayischen Archipels liegt, nennt.

Ein Kompromiss zwischen jenen

also 11,40 Meter, woraus man nur 5 sarung machte. »Aus einem Stück von 12½ yards oder ungefähr 16 Ellen» = 16½ alte Amsterdamer Ellen — »macht man 5 sarung, jeder sarung also hat eine Länge von etwas mehr als drei Ellen, entsprechend der Länge des Stückes selbst.» Die Angabe von Poessen, *Kleeding* (XX, 1876, p. 375). »Ein sindjang-wjar ist ein Stück Tuch von vier bis fünf Meter Länge», ist bezüglich der Maassangabe sehr ungenau, ja sogar der »*dodor*» oder »*slampul*», d. h. der extra-weite und doppelt-breite kain-pandjang, der bei Festlichkeiten durch *prigraja's* getragen wird, ist niemals länger als 3,75—4,50 m. Doch man lese bei Poessen »alte Elle» statt »Meter» — Die Minimum-Längen, in Bhl II Nachschrift, Ende, Note 9, genannt, nämlich 1,75 M für einen sarung und 2,18 M für einen kain-pandjang wird man an den auf Java für Erwachsene verfertigten Stücken nie finden, man nennt diese dort »halfslag-kain». Uebrigens ist es bekannt dass die Europäischen Kattunfabrikanten stets bestrebt sind an der zu bedruckenden Quantität Kattun etwas zu sparen, während man auf Java reichlicher misst.

⁴⁾ Uebrigens ist die Bedeutung von »sindjangtjijut» keinesfalls eine feststehende, für viele Javanen ist dies ein anderer Ausdruck für kemben, wie das bei der Besprechung dieses Kleidungsstücks sich zeigen wird, andere verstehen darunter auch wohl slendang. Aber die Bedeutung von »sindjang wijar» ist unveränderlich = *bébed*, oder *tapih*.

Vermuthlich euphemistischer Gründe halben, sagt man im Ngoko selten »*djarit tjut*» sondern lieber »sindjangtjijut» im Krāmā, neben der Krāmā-Form »sindjang wijar» trifft man aber wohl im Ngoko »*djarit ambā*» ebenso gut an

zelf sterk gewijzigd is naar blijkbaar Europeesche patronen, en die op het eigenlijke »lichaam" of »veld" een koe heeft van Hollandsch type en een soort koepel of open tuinhuis waarin maar al te goed Chineesche invloeden zichtbaar zijn, heet naar een overoud Javaansch patroon »*alas-alasan*", letterlijk »allerlei woudgedierte", doch waarbij hier de koe als »onvernuftig vee" de rustige representant is van het wilde weivolk der bosschen; een mooi staaltje meteen hoe een door ouderdom gewijgd patroon leven blijft naar den naam, maar tot nabij het onherkenbare gewijzigd kan worden in tegenwoordige uitvoering. Zoo heet het bloempatroon der saroeng van plaat 7 »*kembang Tjina*", dus »Chineesche bloem".

En het patroon van plaat 17 onderaan heet evenzoo, niet naar de in 't oog loopende kapala, doch naar de druivenbladen en druiventrossen die zich op het »veld" daarnevens, rechts en links, over het heele ²/₃ doek verder uitbreiden, »*kembang anggur*", dus »druiven-bloesem"; hoezeer ons »druivenranken" juister gekozen zou lijken, wat de Javanen trouwens óók wel zeggen, doch anders afbeelden in hun »lung anggur." Terwijl de saroeng van plaat 25, mooi sprekend door totale afbeelding, noch naar het toren-motief in 't midden, noch naar de ook hier op het »lijf" voorkomende druivenbladen en druivenranken benoemd is, maar wel naar de karakteristieke »oogjes" met een stip van binnen (nog het best te vergelijken met onze »kikvorscheieren, kikkerdril") die de heele *badan* opvullen, en het patroon »*gringsing*" vormen, een lastig te verklaren term,¹⁾ misschien geschilferd (?), geschubd, maar van even hoogen ouderdom als het daareven genoemde patroon »*alas-alasan*".

Maar dwars door dit »lichaam" van een saroeng loopt van boven tot beneden, over de heele breedte van het doek, de »kapala" of het »hoofd". Meestal aangebracht bij een door echte Javanen gebatikte saroeng *vlak in het midden*; op zichzelf een contradictie, en wel een bewijs dat het ornament oneigenlijk toegepast is op gebatikte kledij! Zeldzamer, en wel speciaal bij West-Javaansche batik's, doet zich voor dat de kapala daar aan een der uiteinden van het nog niet saamgenaaide doek ligt, hoezeer het begrip van »hoofd" zulks toch steeds vereischen zou. Doch in het wezen der zaak komt dit er verder niets op aan; want de lengte-einden der gereedgekomen saroeng worden tòch saamgenaaid, om dit »koker-kleed" te krijgen.

Bekijkt men nu eerst plaat 19, bovenste afbeelding, waar de vrouwen saroeng's dragen, en dan plaat 17 waar de horizontaal afgesneden onderkant van het middenstuk eener saroeng te zien is, of plaat 25 met haar ten

Preanger für gebatikte kain-pandjang das Wort *kébat* thatsächlich angewandt wird. In den Wörterbüchern wurde letztere Erklärung von *kébat* noch nicht aufgenommen; buchstäblich aber bedeutet es »gerade ab, gerade durch"¹⁾ und schliesst sich in dieser Hinsicht den gewebten »*lunas*" der alterthümlichen Baduj's an, deren soeben in der Note erwähnt wurde, während es andererseits seinem Ursprung nach mit dem uns schon bekannten *bébat* verwandt ist.

Die europäischen und indischen Damen in Niederl.-Indien und die stets halbblutigen Frauen der Chinesen (die »chinesischen njonjah's") schwören so zu sagen auf gebatikte sarung, werden nur als seltene Ausnahme einen »kain-pandjang" besitzen und fügen nur in den »Buitenbezittingen" auch gewebte kattunene oder seidene »sarung" ihrer Garderobe hinzu. Welchen grossen Einfluss das wieder auf die Industrie der theureren Qualitäten der sarung in Städten wie Pekalongan, Semarang, Lasém, Surabaya, Banjumas und Batavia erzeugt, braucht kaum gesagt zu werden.

In *Batavia*, der Hauptstadt, wo eine Menge indischer Volksstämme einander kreuzten, namentlich Sundanesen, echte Javanen, Maduresen, Malaien und Balinesen, ist der sarung so sehr bei Männern und Frauen Mode, dass nur die Inländer, welche zeigen wollen, dass sie aus Mittel-Java kommen, also von besserem Blute sind, im kain-pandjang paradiren. Jedoch die Batikindustrie jener Stadt, an der die Chinesen den grössten Antheil haben, liefert beinahe ausschliesslich sarung.

In *Semarang* und *Surabaya*, nächst Batavia den beiden bedeutendsten Städten auf Java, wiederholt sich dieselbe Thatsache, nur tritt in Semarang das rein-Javanische etwas kräfti-

wahrscheinlich aus Tasikmelaya, aber mit den Euket »sindjang" in der von dem Regenten selbst hinzugefügten Begleitschrift — Ueber »samping" = »sindjang", über »sarung" (auch »sarangka") = »Pfeilkocher" und »Scheide" siehe COOTESM.V. Woordenboek (1884) i. v. Das nieder-Javanische »djant" besteht dagegen nicht in der Sundanesischen Sprache und »kaen" ist nur die übernommene Aussprache von dem malayischen »kain". Dagegen tragen die streng am Alten hangenden und noch Heiden gebliebenen Baduj's in Süd-Banten thatsächlich einen kain-pandjang von gewebtem Stoff, »*lunas*" genannt, und keinen sarung, obwohl Dr. Jacobs in seinem Bericht in geübter europäischer Oberflächlichkeit alle kain wieder »sarung" genannt, doch durch seine Beschreibung ihre Eigenart ausser Zweifel gestellt hat: »Feiner tragen sie" — nl die Baduj's, sowohl Männer wie Frauen — »einen sarung (hier *lunas*) der wieder für den täglichen Gebrauch aus kapas gemacht und weiss oder blau gestreift ist, keine Naht hat und so getragen oder besser umgeschlagen wird, dass der Überschlag, der Schlitz, an der linken Seite sitzt. Der *lunas* wird niemals durch eine Naht in einen Rock umgebildet und reicht bei beiden Geschlechtern bis etwas über's Knie." Jacobs und MEYER (1881 p. 81. Konnte Sund »*lunas*" = »*bébat*" nicht sehr gut mit »glitt eben-verlaufend, gleichmässig-fallend" erklärt werden, d. h. das *lunas* eines kain-pandjang wiedergebend, in dem kein Querband oder anderes kapala-Motiv das Gleichmässige der Musterzeichnung störend durchbricht? Vergl. auch Jav. »*lunas*" und namentlich Jav. »*bébat*" = »nar für Tagelohn gemetheter Arbeiter" nach der glücklichen Umschreibung von JANSZ in seinem »Praktisch Jav. Nederl. Woordenboek met Latynsche karakters", Semarang 1876.

¹⁾ Dies geht hervor aus der Lijst van aanwinsten der ethnograph. verzameling te Batavia in 1859. Not. Bat. Gen., 1872 pg. CLXXIV) wo als neue Erwerbungen aus West-Java erwähnt werden: sieben »sarung, aussere der dabei genannten Musternamen, 20 »batikte sarung, ferner vier »*kébat* (kain pandjang)" von gleichfalls bekannten — etwas fehlerhaft gedruckten — Batikmustern, Stücke die natürlich, wird dies auch nicht dabei vermeldet, im Osten der Preanger gemacht wurden. In Sundanesischen bedeutet *kébat* = *konat* (vergl. auch *bat, embat* und *rebat* nur »sich rechtling ausstrecken", mit dem daraus abgeleiteten Begriffen, was auch in dem Jav. *kébat* = »schnell", und *ngébat* = »abwischen" noch sich kund giebt. Aber aus dem Mal *kébat, mengebat* = »umwickeln, festbinden" geht hervor dass wir es hier zugleich mit einem Verwandten des oben pg. 72 Note 1 erwähnten Mal *kébat* und also auch des Jav. *kébat* = kain-pandjang" zu thun haben.

¹⁾ Etymologisch hängt das woord o. a. samen met het Maleische »singang" of »insang", dat »kieuwen" beteekent. Ook met Mal. »songsong" (tegenin. »songseng" (versiersel met goud- of zilverschuur), »sing-sing" opgestroopt), enz. (JAV. POLLE)

het een typisch-Vorstenlandsch woord is wanneer ervan pajoeng's (staatsie-zonneschermen) sprake is; dit woord is *telatjap*, d. i. letterlijk »zigzag»; een zeer passende naam anders, zooals ik elders reeds zeide, voor »de spitspuntige gebroken lijn.... die we ook in de uitgehakte figuurlijn eener aaneenschakeling van toempal's op een gebatikte saroeng terugvinden.»¹⁾

Opmerkelijk blijft het dat »tumpal», wat de Soendaneezen net zoo gebruiken,²⁾ géén Maleisch tevens is, hoezeer het motief-zelf zoo echt Maleisch-Polynesisch zij. De Maleiers toch zeggen voor dit zoo vaak in hun weefwerken als sluitrand voorkomend versiersel *putjuk rebung*, dus »bamboe-scheut», omdat de jonge opslag van bamboeplanten als spitse loten boven den grond uitschiet. We voelen echter bij zoo'n naam dat de richting van deze Maleische »torens» dan ook vertikaal naar boven wordt gedacht, desnoods loodrecht naar beneden, maar niet horizontaal gericht, zooals aan een gebatikte saroeng de Jav. toempals vanzelf steeds gedragen worden.

Toch is het een feit, dat de Javaan der kuststreken met zijn gebatikte toempal's een veel forscher effect bereikt dan de meesten der buiten Java wonende inlanders met de gewevene torens hunner kapala's. Op menig Oostindisch weefsel moet men zoeken naar de zigzag-lijnen der kapala, en meermalen vindt men ze niet eens, doch wel een rechtlijnige onderbreking van het effen weefpatroon, een loodrechten sluitband dus of bies (Fr. lisière), die evengoed als kapala dienst doet; ja, indien men spreekt van de ordinaire weefsels, waarbij géén goud- of zilverdraad tot meerder sier is aangebracht, is de rechtlijnige kapala de regel, de getande minder voorkomend, en dan altijd slechts in enkele rij aan weerskanten der uiteinden van het doek. Maar op een gebatikte saroeng ontbreken de dubbel-gecombinerde toempal's nooit, en vallen door scherp kleurcontrast onmiddellijk in 't oog. De Javaansche batikster heeft het Maleisch-Polynesische torenmotief wél overgenomen, maar het door haar procédé en keuze van kleuren veel aangrijpender uitgedrukt.

Zoo is de gebatikte kapala met haar sprekende torens een *vinding* te noemen der

der Tafel 3 beiläufig desselben gedacht. Es wird von dem »haifischzahnartigen» Motiv beherrscht, »the tooth pattern», wie die Engländer thatsächlich dann und wann sagen,¹⁾ ein Muster das man zum Theil auf unsern Tafeln 2, 3, 5, 7 wiedergegeben findet. Bei den west-Javanischen Frauen der obersten Abbildung auf Tafel 19 zeigt es sich in deren Kleidung; und ausserdem findet es sich mehr systematisch unten auf Tafel 17 gerade im Gegensatz zu dem regelmässig verlaufenden Muster eines kain-pandjang. Ferner bieten die ganz ausgebreiteten Tücher auf Tafel 24 oben und Taf. 25 die Gelegenheit zu gegenseitigem Vergleich.

Das Muster eines kain-pandjang bleibt über die ganze Länge des 2,45—3 m. weiten Tuches das Gleiche, doch das Hauptmuster eines sarung, das gerade als Hauptmuster dem ganzen, 1,90—2,20 m. weiten »Futteral» den Namen giebt, wird in ungefähr einem Drittel der ganzen Länge, auf 60—75 cm., von einem Querband mit dem doppelten Spitzenmotiv unterbrochen, das auf Tafel 17 & 25 so kräftig hervortritt.

Eigentlich erweist sich also der gebatikte sarung durch seine Ornamentik als die Zusammenstellung eines wechselnden Motivs, das der Gattung des sarung den Namen giebt und eines steten Motivs, dem »kapala», welches das Wesen des sarung bestimmt. Wo kein kapala ist, spricht man nicht von sarung, sondern hat einen kain-pandjang vor sich, und sobald das Vorhandensein des kapala zeigt, dass man es mit einem gebatikten sarung zu thun hat, so wird das Muster des ausserhalb jenes kapala sich ausstreckenden Zweidrittels den besonderen Namen jenes sarung bestimmen.

Im Anschluss an die Bildersprache, welche das für sich allein stehende und sehr ins Auge fallende Drittel als »Kopf» (kapala, rahi) betitelte, heissen die übrigen Zweidrittels auch »Körper» oder »Leib des sarung», »badan», wie die Javanen mit einem den Arabern entlehnten Worte sagen, obwohl die Javanen auch ihren echt-Indischen Ausdruck »awak» nothigenfalls dafür gebrauchen und die Malayen sowohl diesen als auch »tubuh» anwenden können: alles für denselben Begriff »Körper, Rumpf». Aber badan ist nun einmal der gewöhnliche technische Ausdruck in ganz Indien, gleichwie kapala.²⁾ Zusammen bilden sie den sarung.

¹⁾ Zie mijne bijdrage Over Indische batik-kunst, vooral die op Java, in Bulletin van het Koloniaal Museum te Haarlem, Nov. 1900 (n^o 23), p. 50.

²⁾ De uitleg van het Soend. »tumpal» 19. Coolsma, die het weer zegt op gezag van Oosting, is al even ongelukkig als bij Roorda-Vreede en Jansz. Roorda-Vreede heeft voor toempal »een breede ingeweven of gebatikte rand van een saroeng, of van een hebed of taph», welke mets-zeggende woorden zoo waar overgenomen zijn in het sinds begin 1900 gereedgekomen 1^o Deel van den 4^{en} druk van dit Wdlr. p. 700¹⁾ Jansz heeft, eenigzins in protest tot Roorda-Vreede, wat beter, maar breedspakig-onduidelijk »op een saroeng of hebed, nml het (niet ingeweven, maar gebatik of gedrukt) hoofd of de middelsteekening op een saroeng, of de beide kantteekeningen op een hebed (welke laatste door 't zamenlaan tot een komen), zoodat die teekening van boven tot beneden in 't midden voor of achter 't ligzhaam doorloopt», welke tweede aanduiding slaat op de zoogenaamde »kain's met een of twee halve kapala's» de hybriden van kain-pandjang en saroeng. En Coolsma (1884) zegt: »Toempal, de breede rand aan eene zijde of aan beide zijden (van een sarung, Oosting)» Wonderlijk, dat geen dezer lexicografen ons goed-Nederlandsche woord »toren» schijnt te kennen, en dat prof. Veth, die daarvan beter op de hoogte was, de fout maakte de torens geheel te vereenzelvigen met de kapala, terwijl ze daarvan slechts het meest sprekend ornament uitmaken.

¹⁾ Siehe z. B. HAYDON (1875) »Appendix», p. 14, wo er von der Torres-Strasse und Umgegend spricht: »The most common pattern is the ubiquitous zigzag, what is sometimes termed a tooth pattern.» Vergl. Abbildung daselbst.

²⁾ ROORDA-VREDE (1884) giebt n. r. unter »awak», p. 52, die technische Bezeichnung »ook het lyl van een kleed», und verweist bei »badan», p. 1183, hauptsächlich auf »awak». Auch seine Definition von »rahi», p. 125, ist sehr wenig glücklich: »wanneer men de breedte streep met naal elkaar toeloopende punten, die van achteren gebazen wordt,» fehlt doch unser technischer Ausdruck »Kopf» hier den Vätertn vor zwei Jahrhunderten schon öfters gelrauchte, und der kapala wird »borekka met kanten», sondern thatsächlich »borekka met kanten» zugetragen. — In dem nun fertigen 1^o Theil der 4^{en} Ausgabe von ROORDA-VREDE — n. ch. nicht im Buchhandel — wird p. 124 unter »awak» die oben gegebene Auslegung vollständig vermisst, doch wird p. 316—317 unter »rahi», unter Wiederholung desselben ungenügenden Erklärung von 1884, noch ausserdem auf Autorität von WILKINS das Jav. »kapala» als Aequivalent genannt und auf p. 315 als »kapala sarung» angeführt.

Javaansche kuststreken; waardoor de gebatikte saroeng ontstond, welke nu weer van uit Java over al de Buitenbezittingen verspreid werd. Men kreeg zijn eigen ornament terug, maar karakteristieker, krachtiger gecomponeerd door een andere techniek.

Doch de heusche Javaan, de Javaan vooral van Midden-Java, houdt er niet van;... juist omdat het motief zooforsch is. Zijn aristokratische ingetogenheid, evengoed als zijn omzichtige onderdanigheid, vermijdt alles wat opvallend mocht wezen. De saroeng laat hij over aan Maleiers, en aan Javanen van Cheribon, Semarang, Soerabaja — om van het Indisch-cosmopolitische Batavia niet te spreken —; verder aan Chineesche vrouwen, en heele of halve Europeesche dames. Verbeeld u, dat hij zich vertoonde voor een zijner hoofden, gekleed in een saroeng! Zijn meerdere zou den rekel vragen waar hij zijn opvoeding kreeg, en hem zijn pendopo of voorgalerij uitkijken. Zelfs de meest vereuropeeschte Javaan blijft dit als onbeschoftheid voelen, en laat het wel uit zijn hoofd, bij wat voor plechtige gelegenheid ook, anders te verschijnen dan gekleed in een kain-pandjang.

We gaan hier nu voorbij op welke wijs men een compromis heeft weten te sluiten tusschen de gebatikte saroeng en kain-pandjang. In het volgend artikel, waar gesproken zal worden over de meer ongewone kleedingstukken die men door batikken verkrijgt, komen ook die hybridische vormen te berde welke tegenwoordig evenzeer op Java nog bekend zijn.

Maar tot de *onmisbare kleedij* die met wasbehulp geverfd wordt, behoort verder: voor de mannen, niet enkel op Java, doch in den geheelen Maleischen Archipel, de *hoofddoek*; behoort voor de vrouwen van Midden-Java de *borstdoek*; en voor de vrouwen op het overig Java, op Sumatra, en verder nog, de *slendang*¹⁾ of *omslagdoek*.

De gebatikte hoofddoek heeft verreweg de meeste veroveringen gemaakt, is algemeen-Indonesisch nu.

Toch blijkt uit de eigen inlandsche benamingen dat de draacht-alleen reeds van een hoofddoek iets is van Javaanschen oorsprong, algemeen geworden door de politieke suprematie der Javanen, vanwaar ook weer kwam een overwicht in mode; en de gebatikte hoofddoek drukt dat feit nog slechts sterker uit.

Immers, alléén de Javaan heeft één enkel, nationaal woord er voor: *iket*, oorspronkelijk slechts »band, koord» en vandaar weer »bundel», evengoed als het Maleische »ikat». Maar dan zeer speciaal, ja uitsluitend modern-Javaansch, zoowel in Ngoko en Kråma betekenend: »hoofdband, hoofddoek»; een gebatikte hoofddoek wel te verstaan.

Daarnevens heeft de Javaan dan ook nog den ouderwetschen term *singel* voor hetzelfde begrip, nu nog alleen gebruikelijk in het Kråma

Im Holländischen spricht man auch wohl von dem »veld» (Feld) und daneben von dem »kop» (Kopf) des sarung, wie auch VALENTIJN schon vor 2 Jahrhunderten von »veld» und »hoofden» sprach.

Demgemäss wird der sarung Tafel 2 nach den Schlangen mit Drachenkopf, die zischend gegenüber einander stehen, benannt, obwohl nach unserer Meinung ein Muster »nâgâ tâpâ», d. h. der Drache als Einsiedler», eine alleinstehende und ruhige Drachenfigur sein müsste.¹⁾ Der sarung Tafel 3 wird »mêrak ngigel» genannt, nach dem »prunkenden, prahlenden Pfau», der stolz nun und dann einen Schritt machend, gleich einem brünstigen Hahn, seine entfaltete Federpracht nach allen Seiten hin zur Schau trägt. Der sarung Tafel 5, dessen kapala, sichtbar nach europäischem Muster, sehr abgeändert ist, und der im eigentlichen »Körper» oder »Feld» eine Kuh von holländischem Typus und eine Art Laube (Holl. »koepel») oder offenes Gartenhaus zeigt, worin man nur zu deutlich Chinesischen Einfluss erkennt, heisst nach einem sehr alten Javanischen Muster »alas-alasan», wortlich »allerlei Waldgethier», wobei jedoch hier die Kuh als »unvernünftiges Vieh» der ruhige Repräsentant der wilden Bevölkerung der Wälder ist; ein schönes Zeugnis, wie ein durch ehrwürdiges Alter geweihtes Muster im Namen fortlebt, aber bis zur Unkenntlichkeit in gegenwärtiger Ausführung verändert werden kann. So heisst das Blumenmuster des sarung Tafel 7 »kembang tjina», also »Chinesische Blume».

Und das Muster Tafel 17, unten, wird gleichfalls nicht nach dem in 's Auge fallenden »kapala», sondern nach den Weinblättern und Trauben, die sich im »Felde» rechts und links daneben über Zweidrittel des Tuches hin ausbreiten, »kembang anggur», also »Traubenblüthen» genannt; obwohl es uns bedünkt, »Traubenranken» sei besser gewählt, wie die Javanen in der That auch wohl sagen, aber anders abbilden in ihrem »lung anggur.» Während der sarung Taf. 25, durch die Abbildung im Ganzen gut zum Ausdruck kommend, noch nach dem Thurmmotiv in der Mitte, noch den auch hier auf dem »Körper» vorkommenden Weinblättern und -Ranken benannt ist, aber wohl nach den charakteristischen »Augenflecken» mit einem Punkt in der Mitte (am besten mit »Froscheiern» [Holl. auch »kikkerdril» genannt] zu vergleichen) womit die ganze »badan» gefüllt ist, und welche das Muster »gringsing» bilden. Letzteres, ein schwer zu erklärender Ausdruck,²⁾ dervielleicht »blättrig(?), schuppig»

¹⁾ Dass unter den Benennungen der Batikmuster seltsame Dinge vorkommen und dass die in menschlichen Angaben einander hierbei ziemlich oft widersprechen, darüber wird in unserem Kapitel 4 ausführlich gehandelt werden. Den Namen des Musters von Tafel 2 entnahm ich der auf Sachkenntnis beruhenden Mittheilung der Besitzerin, Frau LEVISSON NORMAN Ww. geb. ZOETELIUS, die durch verschiedene, gegenseitig von einander unabhängige Angaben später bestätigt wurde.

²⁾ Etymologisch ist das Wort u. A. verwandt mit dem Malayischen »ingsang» oder »ingang» = (Kriechen). Ferner mit dem Mal. »ingsong» (dagegenhin), »songsong» (Zurück mit G.M. der Silberschaum), »ingsing» (aufgestreift) u. s. w. (J. N. 410).

van desa-lieden en in de strand-residenties; maar, evenals »ikét'', oorspronkelijk »band, koord'' beduidend, toen overgegaan in de beteekenis van »hoofddoek'', en nu naast het analoge »ikét'' op den achtergrond geraakt.¹⁾

Alle andere termen voor ditzelfde kleedingstuk zijn hetzij vreemd in oorsprong, hetzij overdrachtelijk van beteekenis. De eigen Javaan gebruikt het Perzische *dëstar* (dastar), indien hij spreekt in hoog-Krāmā, dus over den hoofddoek van een aanzienlijke; het evenzeer Perzisch-Javaansche *sërban* dient hem meer om ons begrip van hoofd-omwikkeling, dus van »tulband'' weer te geven; óók al een Perzisch woord trouwens. En niet hij, doch de Maleier kent nóg een Perzisch woord, *mandil*, om dien hoofddoek-tulband uit te drukken. Wil echter de Javaan zoo'n langen reep van ander goed aanduiden, die niet om het hoofd gevouwen wordt zooals zijn nationale vierkante gebatikte »ikét'', maar er omheen wordt gewonden in de lengte, dan zegt hij in goed-Javaansch *udëng*.²⁾

De Maleier echter, met daarlating van de ook bij hem bekende Perzische woorden »dëstar'', »mandil'', »sërban'', gebruikt, waar hij in eigen taal spreekt, voor den ook bij hem nu geheel nationalen hoofddoek een term die eigenlijk allerzotst is! Hij zegt niet »hoofd-doek'', maar »hand-doek'', »hand-wischdoek'', *setangan*, of *sapu-tangan*, wat bij hem evengoed »zakdoek, neusdoek'' beteekent; of, wil hij heel volledig spreken, *sapu-tangan kapala*, *setangan kapala*, dus: »handdoek voor het hoofd''! Terwijl de Javaan, die precies datzelfde woord bezit in den vorm van *usap-tangan*, of verkort *saptangan* — Jav. »usap'' = Mal. »sapu'' = vegen, wisschen; »tangan'' = hand — er nooit iets anders onder verstaat dan »handdoek, zakdoek'', en er niet aan denkt daar tevens een »hoofddoek'' van te maken, zooals het Mal. *setangan* wel degelijk de technische term is voor allebei.

In het Hollandsch hebben we die aardigheid verloren doen gaan, door speciaal te spreken van »hoofddoek'',³⁾ in onderscheiding van hand- of zakdoek. Doch de Engelschen hebben haar behouden, omdat hun »handkerchief'' beide beteekent. Als dan ook Raffles, bij het beschrijven der kleederdracht van de Javanen, aldus spreekt: »A handkerchief or tie (*ikat*) is always folded round the head'', of »The

bedeutet, aber viel älter ist als das soeben genannte Muster »alas-alasan.''

Aber quer durch diesen »Körper'' eines sarung läuft von oben nach unten, über die ganze Breite des Tuches, der »kapala'' oder »Kopf''. Bei einem durch Javanen gebatikten sarung meist gerade in der Mitte angebracht; an und für sich eine Contradictio und wohl ein Beweis, dass das Ornament eigentlich nicht zu einem gebatikten Kleidungsstücke passt! Eigenthümlicher erscheint es, und wohl besonders bei West-Javanischen Batiks, dass der kapala dort an einem der Enden des noch nicht zusammenge nähten Tuches liegt, obwohl gerade der Begriff »Kopf'' diese Lage doch stets verlangen würde. Doch das hat keinen weiteren Einfluss auf das Wesen der Sache, denn die Längs enden des fertig gestellten sarung werden ja zusammenge näht, um dies »Futteralkleid'' herzustellen.

Besieht man nun erst die oberste Abbildung Tafel 19, wo die Frauen in sarung gekleidet sind, und dann Tafel 17, wo die horizontal abgeschnittene Unterkante des Mittelstückes eines sarung zu sehen ist, oder das noch nicht zusammenge nähte, im Ganzen abgebildete Futteraltuch auf Tafel 25, dann zeigen hier die zwei letzteren bei *e* und *e*¹ an beiden Seiten die gleichmässige Verzierung des »Körpers'' mit Trauben, Weinblättern und Ranken, sowie mit schuppenähnlichem Muster, aber der kapala verläuft dazwischen von *d* bis *d*¹, selber aus zwei Paar Querbändern zusammengesetzt, den schmälern *pinggir* oder Säumen bei *d* und *d*¹, und den breiteren *papan* oder Planken bei *e* und *e*¹, auch wohl *umpak*, Zapfen oder Fussstücke genannt, auf welch letzteren die stark in's Auge fallenden gleichschenkligen Dreiecke bei *b* und *b*¹ ruhen, die mit ihren Schenkeln gegen- und ineinander laufen auf einem Mittelfeld *a*, das gewöhnlich, und so auch hier, mit Sternen verziert ist, oder mit Schmetterlingen und Früchten, wie auf Tafel 3, oder das ganz in europäischer Manier, wie auf Tafel 5, gehalten ist.

Dies alles zusammen bildet das vollständige Querband, den ganzen kapala, und nimmt nach unseren eigenen Messungen auf der ganzen Länge des 1,90—2,20 m. grossen oder langen sarung, höchstens einen Raum von 50—75 cm. Länge ein; also von $\frac{1}{4}$ als Minimum bis $\frac{1}{3}$ als gewöhnlichem Maass. Aber im ganzen »kapala'' spielt wieder das *Mittelfeld* und in diesem *das aus der doppelten Reihe von Dreiecken bestehende Ornament* die Hauptrolle.

Es bedarf wohl kaum des Hinweises, wie sehr solch hervorstechendes kapala-Motiv mit seinen gegen- und ineinanderlaufenden spitzwinklig-gleichschenkligen Dreiecken, bei denen der Winkel an der Spitze gewöhnlich $24\frac{3}{4}\%$ und jeder Basiswinkel also $78\frac{3}{4}\%$ beträgt, die Aufmerksamkeit auf sich zieht.

¹⁾ Voor »singël'' zie Roorda-Vreede (1886), p. 576, of iets uitvoeriger den nieuwen 4^{en} druk, I, p. 899. Van der Tuuk geeft in het pas verschenen III^e deel (1901) van zijn Woordenboek i v. »singël'', o. a.: Bal. »singel'', een stuk zijde of andere stof om den stijl van een zonnescerm bij processie'' (p. 427).

²⁾ Zowel in Roorda-Vreede (1886), p. 82, als in den nieuwen 4^{en} druk, I, p. 144 wordt »udëng'' verklaard met »een doek, die als *ikat* om het hoofd gedaan wordt'', tegelijk als term in Krāmā en Ngoko; doch door Javaansche desalieden wordt het als Krāmā-woord voor »ikét'' gebezigd, een gebruik dat we straks bij de Soendanezen juist zoo terug zullen vinden. Bij Van der Tuuk, I (1897) p. 175 vindt men het Balineesche en oud-Javaansche »udëng'' verklaard met »een hoofddoek (*dastar*)'' eigenlijk meer Mahomedaansche dan Balineesche dracht, in den tempel... mag men (soms de) udëng... niet ophouden''.

³⁾ De ook wel voorkomende Mal. uitdrukking *kain kapala*, dus zuiver »hoofd-doek'', is geen echt Maleisch, doch wordt op Java vaak gebruikt door wie daar Mal. spreken.

te kennen dat de hoofddoek *evenmin* bij hem als bij den Maleier iets is van eigen vinding: integendeel, een kleedingstuk onder Javaanschen invloed aangenomen.

Trouwens, uit gansch iets anders kan dit-zelfde bewezen worden: de wijze van dragen!

Bij den heuschen Javaan zit de hoofddoek keurig netjes, »om door een ringetje te halen» zooals men zegt, schier om het hoofd gesmeed. Men bekijke eens op plaat 18 hoe de Regent van Djapara den zijnen draagt, zoo streng van lijn als een Friezin bij ons haar hoofdkap; of zie plaat 21, waar we een Jogjasch jonkman vinden van adel, een Raden Mas (zooveel als ons »Ridder») met evenzoo den hoofddoek strak langs de slapen, doch met de beide lange eindslippen van het, eerst langs zijn diagonaal dubbel gevouwen vierkante doek, niet van achteren ingestoken als bij den bejaarden Regent, doch uitstaande aan weerszijden van de ooren, wat den jongeling kenmerkt; een slippen-dracht, die om strijd antieker Javaansche herinneringen wekt, zoowel aan den wassenaar of halve maan die tot de vaste ornamenten van God Ciwa's hoofdtooisel behoorde, als aan Gaņeça, Ciwa's zoon, die behalve dit attriboot als kind van zijn vader, ook aan zijn diependenkenden olifantskop de bekende breede oorlapten droeg. Maar naast dit zeker Hindoe-Javaansche en ver in den Maleischen Archipel verbreide wassenaar-motief, missen we bij den Jogjaschen Raden — evenals trouwens bij den Regent — het driehoekig tipje van den hoofddoek vlak vooraan op het voorhoofd, de »kuntjung» zooals vooral Solosche mannen die dragen, en die wij in een latere afbeelding wellicht kunnen laten zien in haar zuiveren vorm.

Tevens hoop ik daar dan naast te kunnen stellen een paar voorbeelden hoe buiten Midden-Java de hoofddoek slordig, slordiger, allerslordigst wordt gedragen.

Geheel toevallig hebben we echter nu al op plaat 23 een kleine illustratie bij de hand. Devier inlandsche oppassers die daar achter de rij der Ténggèreesche priesters staan om de pajoeng's, hun waardigheidsteekens, vast te houden, laten allen min of meer zien hoe aan deze hoofddoeken van lieden in Oost-Java de keurigheid volkomen vreemd is welke de Midden-Javaan, mits hij maar een klein beetje gevoel van eigenwaarde heeft, aan dit deel van zijn toilet besteedt; toch draagt een dezer vier, naar Solo'schen trant nog wel, de daar juist genoemde »kuntjung», den driehoekigen tip van den hoofddoek zichtbaar naar voren.¹⁾

Doch iedereen, die zelf in ons Indië was, kent de vormveranderingen van den hoofddoek. Met de wonderlijkste nonchalance weet men zich dien op de haren te zetten, als een wrakken toren, als een luk raak getrokken dot, als een ingezakten koek, als een wrong

weil der jonge Nachwuchs des Bambus sich gleich spitzen Sprossen über den Boden erhebt. Der Gebrauch dieses Wortes zeigt uns aber sofort dass man sich dann die Richtung dieser Malayischen »Thürme», vertical nach oben, nöthigenfalls senkrecht nach unten vorstellt, aber nicht horizontal wie an einem gebatikten sarung die jav. »tumpal» selbstverständlich stets getragen werden.

Doch ist es eine Thatsache, dass der Javane der Küstengegenden mit seinen gebatikten tumpal einen viel kräftigeren Effect erzielt als die ausserhalb Javas wohnenden Eingebornen mit den gewebten Zinnen ihrer kapala. Auf manchem ostindischen Gewebe muss man nach den Zickzacklinien des »kapala» suchen und manchmal findet man sie nicht einmal, sondern wohl eine geradlinige Unterbrechung des einfarbigen Webemusters, ein senkrechtes Schlussband oder Streifen also (Frz. lisière), das eben so gut als »kapala» dient; ja wenn man von den gewöhnlichen Geweben spricht, in denen kein Gold- oder Silberfaden zu weiterer Verzierung angebracht ist, ist der geradlinige kapala die Regel und kommt der gezähnte seltener vor, und dann auch nur in *einfacher Reihe an beiden Seiten* der Enden des Tuches. Aber auf einem gebatikten sarung fehlen die doppelten »tumpal» niemals und fallen durch scharfen Farbencontrast sofort in's Auge. Die javanische Batikarbeiterin hat sich das malayisch-polynesisches Zinnenmotiv wohl zu eigen gemacht, aber es tritt in Folge ihres Verfahrens und der Farbenwahl viel energischer hervor.

So ist der gebatikte kapala mit seinen in die Augen fallenden Zinnen eine Erfindung der javanischen Küstenstriche. Daraus ging der gebatikte sarung hervor, welcher nun wieder von Java aus über alle »Buitenbezittingen»¹⁾ verbreitet wurde. So wanderte das von dort empfangene Ornament wieder dahin zurück, aber charakteristischer und kräftiger, in Folge einer anderen Technik, zusammengesetzt.

Doch der echte Javane, namentlich aus Mittel-Java, liebt dies Muster nicht,.... gerade weil es so in die Augen springt. Seine aristocratische Bescheidenheit, in Verband mit seiner stets gewährten Unterordnung, lässt ihn alles, was auffallen könnte, vermeiden. Den sarung überlässt er den Malayan und den Javanen aus Cheribon, Semarang, Surabaja — um von dem indisch-cosmopolitischen Batavia nicht zu reden —, und ferner den chinesischen Frauen mitsammt den halb oder ganz europäischen Damen. Man denke sich nur, dass er in einen sarung gekleidet vor einem seiner Herren erschiene! Sofort wurde dieser den Flegel fragen, wem er seine Erziehung verdanke; seine Blicke würden genügen, denselben aus dem »pendopo» (Veranda) zu entfernen. Selbst ein Javane, der durch und durch ueropäisirt ist,

¹⁾ N. 1. de oppasser die staat achter den tweeden priester, rechts in de rij, gerekend van den toeschouwer

¹⁾ Antliche Bezeichnung des ganzen übrigen Theils von Niederl. Indien, so viel wie »Aussenprovinzen»

die den tulband na wil doen, als een mijter ook wel, hoog van voren, laag van achteren¹⁾; of, onsmakelijkst van al, nog van achteren opengelaten, niet opgestoken dus, zoodat de breede punt achter in 's mans nek valt, waar men hem op zijn glimmend blauwzwart haar ziet, als door een wagenwijd gapende deur. Waarlijk, alleen voor den heuschen Javaan is de hoofddoek *kleeding*-stuk; voor de meeste andere inlanders nauwelijks meer dan haarbedekking.

Een dergelijk onderscheid als er bij de gebatikte lendenkleejdjes nu bestaat tusschen kain's pandjang en saroeng's, is te maken bij gebatikte hoofddoeken, te meer omdat ook dit teruggaat tot een siermotief wat voor den echten Javaan gewijd was, vroeger in de zoo veel omvangrijker Vorstenlanden. We hoeven hier niet stil te staan bij de effengekleurde hoofddoeken, de »iket bjur», totaal donkerblauw geverfd (»wulung»), of soms donkergroen (»galung»); daarbij toch komt geen batikken te pas. Doch bij de wel met was-behulp geverfde, hangt het hoofd karakter af van de aanwezigheid of niet-aanwezigheid eener *modang* of »spiegel».

Dit is het »wit of effen gekleurd vierkant of langwerpig vierkant in het midden van een hoofddoek en borstkleedje» — aldus de jongste uitlegging in de pas afgedrukte vellen van het nieuwe Javaansche Woordenboek²⁾ —, waarvoor alleen Kiliaan den goeden technischen term *middenstuk* gebruikte, veel voorkomend in oudere Hollandsche bronnen³⁾; doch waarvoor niemand der Javaansche deskundigen het mooie Nederlandsche equivalent gaf, tegenwoordig gangbaar bij alle fabrikanten van gedrukte katoenen en geïnteresseerden in den katoentjeshandel: *spiegel*.⁴⁾

In welke mate zoo'n *modang* of »spiegel» het karakter van een doek beheerscht, precies

1) Behalve aan het zo even in de noot opgenomen omtrent Bal. oudeng" naar de uitlegging van Van der Tuuk herinner ik aan wat Van Eck beschreef in zijn "Schetsen van het eiland Bali" na gezegd te hebben dat de Balinezen als algemeen regel hun haar in een ruwen knoop achter op het hoofd vastonden. Sims bedenen zij zich daarop van eene reep wit binnen of gekleurd satoen, die met een losse strik naar boven om den wang geslagen wordt en waarvan men de beide einden achtereel rechts en links laat neerhangen. De kruin van het hoofd blijft hierbij steeds onbedekt, gelijk dan ook deze tekenen met den Javaansen iket te maken heeft. Slechts de weinige tot den Islam bekeerde planters en enkele geëmanipeerden bedienen zich van dit laatste tusschen. (Hijdschr. N. I., 1875, II, p. 174) Van der Tuuk, II (1899), p. 124 verklaart het Bal. teken met een rondom t'haar gedragen, van meerdere of mindere smalle, teragel het Jav. dit kent in de beteekenis van een hooge muts van gekruid naar. — Deze muts wordt speciaal door Pandjanganse toepeng gedragen. (N. I., 1875, II, p. 174) Tante Panggelaran is teken van technische aan van een persoon, die de toepeng opvoert, sang hyang Wisnu dat teken, dat is de Wisnu was de teken (I).

2) Rijks-Vaard. 4^{de} druk (te v. l. en in 1901), II, p. 425 in den 3^{er} druk (1896) p. 427 staat in plaats met een wit of effen gekleurd ruit of langwerpig vierkant in het midden van een hoofddoek en borstkleedje.

3) Kiliaan (1799) p. 247. In 1867 gebruikt C. F. Winter Sr. reeds den term een borstkleedje met of zonder wit middelstuk, diens een kleine n ta van zyne hand over kains welke ik in 1883 in het residentsarchief te Solo nicht aantreffen, en die onder p. n. hier geheel zal worden gepubliceerd. Evenzoo was in 1890, met het stuk in g. 100 ge r. tekenke onder kking bij Eur. import-firma op Java. Mijns Staats tek. I, brief d. Batavia 27 Dec. 1890 aan de firma De Heijder & Co. te Leiden.

4) N. I. Rijks-Vaard. 4^{de} druk (te v. l. en in 1901), noch Ponsen. Kleding (1896), XX, p. 403, wens. uitschijng. tegenwoordig door Rijks-Vaard. gevolgd werd, noch De Does (1899) p. 17 en 23, die met zyn het groote verkant in het midden, het middelste als en het middelvak voortduren om den juiste technischen term heendrukt.

wird das stets als eine Grobheit ansehen und hütet sich wohlweislich, bei feierlichen Veranstaltungen, welcher Art auch, anders als in einem »kain-pandjang» zu erscheinen.

Wir unterlassen es hier näher auf die Weise einzugehen wie man einen Kompromiss zwischen dem sarung und dem kain-pandjang geschlossen hat. Im folgenden Abschnitt, wo über die weniger gebräuchlichen Kleidungsstücke, welche durch Batikken erzeugt werden, gehandelt wird, kommen auch jene hybriden Formen zur Sprache, die gegenwärtig auf Java ebenfalls noch getragen werden.

Aber zu den unumgänglich nöthigen Kleidungsstücken, die mittelst der Wachsfärbemethode erzeugt werden, gehört ferner für die Männer, nicht nur auf Java, sondern im ganzen malayischen Archipel das *Kopftuch*, für die Frauen Mittel-Javas das *Brusttuch* und ausserdem für die Frauen im übrigen Java, auf Sumatra und darüber hinaus, der »slendang» oder das *Umschlagetuch*.

Das gebatikte Kopftuch hat bei weitem die meisten Eroberungen gemacht, es ist jetzt allgemein indonesisch. Doch aus den inländischen Benennungen selbst ist zu ersehen, dass schon das Tragen eines Kopftuches selbst javanischen Ursprunges ist, allgemein geworden in Folge des politischen Übergewichts der Javanen, woraus ebenfalls ein Übergewicht der Mode entsprang. Das gebatikte Kopftuch beweist diese Thatsache nur noch mehr.

Hat doch nur der Javane ein einziges nationales Wort dafür, nämlich: *iket*, ursprünglich nur »Band, Schnur», und daher wieder »Bündel», ebenso wie das malayische »ikal». Aber dann sehr speciell, ja ausschliesslich modern-javanisch, sowohl im Ngoko als im Krāmā: »Kopfband, Kopftuch», wohlzuverstehen: gebatiktes Kopftuch, bedeutend.

Daneben giebt es dann noch den alterthümlichen Ausdruck *singel* für denselben Begriff, aber dieser wird jetzt nur noch im Krāmā von Desa-Leuten und in den Strandresidentschaften gebraucht. Ursprünglich, gleich »iket», Band bedeutend, hat das Wort dann aber die Bedeutung »Kopftuch» erlangt und ist jetzt neben dem analogen »iket» mehr zurückgetreten.¹⁾

Alle anderen Ausdrücke für dies Kleidungsstück sind entweder fremden Ursprunges oder metaphorischer Bedeutung. Der eigentliche Javane gebraucht das Persische *qestar* (qastar), wenn er Hoch-Krāmā spricht, wenn also vom Kopftuch eines Vornehmen die Rede ist. Das gleichfalls Persisch-Javanische *serban* gebraucht er mehr um die Bedeutung: »Kopf-Umwicklung», »Turban» (übrigens auch ein Persisches

1) Ueber »singel» siehe Rijks-Vaard. (1896) p. 396 (etwas ausführlicher den neuen 4^{ten} Druck, I, p. 397). VAN DER Tuuk giebt im 5^{ten} erschienenen 3. Theil (1901) seines Wörterbuchs, V, 1078, u. A. Bal »sésingel», ein Stück Seide oder anderer Stoff um den Kopf eines Sonnenschirms bei Aufzügen (p. 427).

als de *toempal's* of »torens» ineens het karakter geven aan een gebatikte saroeng, zal men zeer fraai kunnen waarnemen op onze platen 8, 24 onderaan, 26 middenin, en vooral door contrast op plaat 27; evenals bij den hoofddoek dien een der dochters van den Regent van Djapara op plaat 33 in hoofdlijnen reeds met was heeft geschetst, links van den toeschouwer.

Dat heldere vierkant of die langwerpige uitgerekte ruit, soms bij de mannelijke staatsgewaden of *dodot's* zeshoekig wordende, welke »een gat slaan» in het omgevende lichaam van het eigenlijke doek, is in zijn soort een even gelukkige vinding als de toempal. Ook valt op hoe zoo'n spiegel in zijn uitgerekten vorm, bij borstkleedjes dus (*kembén's*) en gordeldoeken (*sabuk's*), ondanks zijn geheel oorspronkelijk effect, toch rechtstreeks met de toempal's in verband staat. Het is of men twee zulke torens of pieken niet naast mekaar had gezet, doch tegen elkaar aan met de basis. Een eenvoudige verschikking bleek een nieuw en verrassend patroon te leveren! En uit de spitse ruit der borstdoeken kon dan weer, bij inkrimping, het vierkante middenstuk bij hoofddoeken ontstaan.

Dit ook moet de juiste historische ontwikkeling zijn geweest! Alles pleit er voor.

Bij de hoofddoeken moffelt men de modang in het dragen zoo goed als weg; slechts even mag die als een smalle heldere rand bij het achterhoofd voorbij de ooren te zien komen; doch velen bij het eerste aanleggen van den hoofddoek om de slapen, dus na het dubbeltouwen volgens de diagonaal, manoeuvreeren zoo dat de heele aanwezigheid van den spiegel zich niet verraadt. Naar ik hoop, mag ik die opeenvolgende bewegingen bij het aandoen van een hoofddoek nog eens door een plaat illustreeren. Doch bij borstdoeken kan men ook nu reeds op plaat 19 onderaan en — waarschijnlijk — evenzeer op plaat 20 onderaan zien, hoe sterk in die dracht van vrouwen de spiegel te kijk komt, bij de vrouw in 't midden méér zelfs dan de gebatikte rand.¹⁾ En op plaat 22, waar een Jogja'sche Prins in zijn gala-kostuum zit van hofgroote, kunnen we evenzoo op zijn met een punt neergaand staatskleed of *dodot*, de witte *modang* zeer wel waarnemen bij den linkerslip van zijn gegalonneerd buis.

Ook de letterlijke zin van het woord geeft dat aan. »Modang», thans een uitsluitend technische term, was in ouder Javaansch zooveel als »mantjud» (of »mantjut»), van Jav. »pantjud» (of »pantjut»), d. i. »schuins in een punt uitlopend», of in goed-Nederlandsch: geërend,

¹⁾ De borstkleeding der dansmeid op plaat 20 onderaan is mijzelf niet heel duidelijk, indien, zooals ik vermoed, dit werkelijk een enkele borstdoek is, dan is het patroon bepaald afwijkend, aangezien de twee overlangsche helften die altijd naar elkaar toegekeerd plegen te zijn — zie de volkomen symmetrie op de platen 19, 24 en 26 bij de daar afgebeelde *kembén's* — hier van elkaar afgekeerd staan, n.l. beide met hun ornamenten naar boven.

Wort) wiederzugeben. Nicht der Javane, aber der Malaye kennt noch ein persisches Wort »*mandil*», um jenen Kopftuch-Turban zu bezeichnen. Will aber der Javane einen langen Streifen anderen Stoffs bezeichnen, der nicht gleich seinem nationalen quadratischen gebatikten »*iket*» um das Haupt gefaltet, sondern der Länge nach darum gewickelt wird, dann bezeichnet er den in gutem Javanisch mit »*udeng*». ¹⁾

Der Malaye jedoch, abgesehen von den auch ihm bekannten persischen Worten »*destar*», »*mandil*», »*serban*», gebraucht, wenn er sich seiner eigenen Sprache bedient, für das auch bei ihm jetzt gänzlich nationale Kopftuch einen Ausdruck der eigentlich allerthümlichst ist! Er sagt nicht »Kopftuch», sondern »Handtuch», »Wischtuch für die Hände», *setangan* oder *sapu-tangan*, was bei ihm ebenfalls »Taschentuch», bedeutet; oder will er ganz ausführlich sprechen, so sagt er: *sapu-tangan kapala*, *setangan kapala*, also: »Handtuch für den Kopf"! Der Javane dagegen, der genau dasselbe Wort in der Form: *usap-tangan* oder verkürzt: *saptangan* (Jav. »*usap*» = Mal. »*sapu*» = fegen, wischen; »*tangan*» = Hand) besitzt, versteht darunter niemals etwas wie »Handtuch, Taschentuch» und denkt nicht daran, zugleich ein »Kopftuch» damit anzudeuten, wie das Mal. *setangan* der technische Ausdruck für alle beide ist.

Im Holländischen hat sich jene Doppelsinnigkeit verloren, indem man zum Unterschied von Hand- oder Taschentuch speciell von einem »Kopftuch» ²⁾ spricht. Doch im Englischen ist dieselbe erhalten geblieben weil dort »*handkerchief*» beides bezeichnet. Wenn daher auch RAFFLES bei der Beschreibung der Javanischen Tracht sagt wie folgt: »A handkerchief or tie (*ikat*) is always folded round the head», oder: »The women do not wear any handkerchief on their head» ³⁾, dann lächeln wir über solch unsinnige Sprachverwirrung im Geiste des holl. »gouden oor-ijzer» (goldenes Ohren-Eisen). Aber gleich wie dies doch auch wieder seinen guten historischen Grund hat, so spricht das »*setangan kapala*» der Malayen dafür, dass das Kopftuch bei ihnen nicht nationalen Ursprunges ist.

Der Sundanese ist etwas reicher an Ausdrücken. Ihm fehlt das alterthümliche »*singel*», doch Dank dem mehr unmittelbaren Javanischen Einfluss sagt er sowohl roh hinweg *iket*, als

¹⁾ Sowohl in ROORDY-VRIJDE (1880) p. 92, wie im neuen 4. Druck, I, p. 144 wird »*udeng*» erklärt mit »ein Tuch, das als *iket* um den Kopf getragen wird» und zwar als Ausdruck im Krāmā und Ngoko, doch durch Javanische Desaleute wird es als Krāmā-Wort für *iket* gebraucht eine Verwendung, die wir weiter unten bei den Sundanesen gerade so antreffen werden. Bei VAN DER TUUK, I (1837), p. 175 findet man das Balinesische und alt-Javanische »*ud ng*» erklärt mit »ein Kopftuch, *idastar*», eigentlich mehr Mohamedanische als Balinesische Tracht, im Tempel.... darf man (beseitigen den) *udeng*. .. nicht auf dem Kopf behalten».

²⁾ Der auch wohl vorkommende mal. Ausdruck *kain kapala*, also deutlich »Kopftuch», ist kein echt malayischer, doch wird er auf Java häufig von den Malayisch Sprechenden gebraucht.

³⁾ Raffles I, 1817, p. 87 und 88, oder I, 1830, p. 96 und 97 — Sobald man mit englischen Texten über Indien zu thun hat, ist »handkerchief» das stehende Wort für »Kopftuch».

Nog sterker, immers in meer modern gebleven Javaansch, blijkt dat uit dien anderen term welke evengoed als »modang» gebruikt wordt om den spiegel van een hoofddoek of kembén aan te duiden: *sidangan*. Zonder twijfel toch is »modang» een antiek, ook deftig woord, als zoodanig ook voorkomend in oudere officieele bescheiden; maar »sidangan» is blijkbaar door den volksmond gemaakt van het Jav. »sidang» (in werkwoordelijken vorm *njidadng*) = »in de schuinte halveeren», ³⁾ wat zoo goed als zeker zijn analogon weer vindt in het Mal. »silang» = »schuin gekruist, zooals de striemen op den rug van een gegreeselde, twee sabels boven iets, de beenen enz.» ⁴⁾ Zoo krijgen wij het

2) Die mijn in Nov. 1901 verschenen studie „Over Indische batik-kunst, vooral die op Java“ in Bulletin „Appendix“ n^o. 23, en daar vooral in Bijlage B de opmerkingen bij de nos. 41 en 83, — Zoowel daar, als reeds hiervoor (p. 75), en ook nu herboven werd en wordt aangenomen dat Jav. „tumpal“ in „tumpal“ dadelijk verandert staan met Jav. „tumpal“ = „een gapende wand“, en dat eigenlijk te vertalen zou zijn met „uitraking, jaap“, evenals Poenens — zie hiervoor, loc. cit. noot 1 — en den naam tumpal en den naam tjangapan aan den voorin der figuren ontleend achtte. Doch dit wordt door de Woordenboeken niet ondersteund. Op Roord-Vreede (1856), p. 439 en degeleys in 4^{de} druk, I, p. 76, vindt men tumpal = „tumpang“ (ongeveer „op-stapelings“), en = „snetrand bies“, en bij Van der Park, II (1864) p. 768 wordt „tumpal“ = „tumpu“ = „tapi“ = rand, bord, gesteld, id est dus tumpal = tumpal. Derhalve we zien bij het Jav. batik-motief oorspronkelijk alleen te doen hebben met een gemeen woord dat enkel rand betekenende. Doch dan blijft de groote vraag wanner is dan tumpal overgegaan in de zeer bijzondere beteekenis van wat ook in Jav. *motif of ornamen*, dan wel *tatkap sarung* heet, en welk spiegelend of afbeeldend is der een Malier woord genemd *patik rebing*, dat is tumpal-ornamenten of de tumpal-betekenis die uit den grond komen. Daar het tumpal in de eerste en vroegste vorming = openstapelings, of „tumpu“ = „tapi“, d. i. „aaneenschikking“ of tumpal dan een neutraal woord als raak, dat het op je als snes een paar eeuwen de geheel bijzondere beteekenis moest gaarzen hebben in het bekende toren- of pak-ornament. Men gelieve dit een en ander wel in het oog te houden bij wat hierboven over tumpal voortaan en zoozoort wordt. In het Tweede Hoofdstuk wordt nadere op tumpal ter geschied.

1) Kinetik der Reaktion

Da nun der Sundanese dies einem besonderen Gedankenkreis entlehnte »*totopong*« als Ersatzwort (*basa sèdèng*) gebraucht, das zwar gebildeter als das grobe, jedoch ursprünglich Javanische »*iket*«, aber weniger fein als das höfische und auch Javanische »*udeng*«⁴⁾ ist, alles um den einen Begriff »Kopftuch« auszudrücken, so giebt er mit allen drei Worten, aber hauptsächlich mit jenem antiken und nun bei ihm vulgär gewordenen Ausdruck »Mitra« unbewusst zu erkennen, dass das Kopftuch *ebensowenig* bei ihm wie bei den Malayen eine eigene Erfindung, sondern unter javanischem Einfluss übernommen ist.

Bei dem echten Javanen sitzt das Kopftuch auffallend hübsch, »wie um durch einen Ring zu ziehen« nach dem Volksausdruck, so zusagen um den Kopf geschmiedet. Man sehe z. B. auf Tafel 18 wie der Regent von

b) In Übereinstimmung mit der allgemeinen menschlichen Natur und mit den Erscheinungen in allen anderen Sprachen besitzt der Sundanese Wörter, die rohen, familiären und feinen Charakters sind. Doch ist bei ihm der Einfluss der Javanen fühlbar, welche mit ihrer Trennung der verschiedenen Wörter zusammengehöriger Sprachen dies Natürlichkeits übertrichen und zu einer gekunstelten, ihnen nun auch schon zur zweiten Natur gewordenen Gewohnheit gemacht haben. Daher hat der Sundanese mehr Gefühl für 'Sprachanstand' als z. B. der Malaye. Er selbst deutet diesen Unterschied der Wörter an mit 'kasar', d. h. 'roh, grob', und 'lemes', d. h. 'fein, gebildet'. Bei welchem die Mehrzahl der Wörter aber — und dies im stärksten Gegensatz zu dem Javanischen! — ist weder das eine noch das andere, wird also für alle Fälle gebraucht. Nur bei einer sehr geringen Anzahl von Ausdrücken wo der Unterschied zwischen grob und fein in die Augen fällt, tritt er außerdem noch einem 'Zwischenausdruck', wie er dies selbst mit dem Worte *sedang* d. h. 'mittelmässig' andeutet. Ua ist dies gerade betreffs des Kopftuches der Fall, hier begegnen wir daher den drei Kategorien, die der Javane als *Ngoko*, *Madya* und *Krama* au-einanderhebt. Wo nun schon *sedang* oder Zwischenausdruck vorkommt, wird 'kasar' mit 'roh' übersetzt werden müssen, doch wo dieser kasar-Ausdruck allein einem lemes-Wort gegenübersteht, sind es Ausdrücke stämmigeren¹⁾ respective 'gebildeten' Charakters. — Ueber besonders grobe oder besonders feine Ausdrücke im Sundanesischen sehr mannigfaltig, das Coorste in der Einleitung zu seinem Wörterbuch (1854) unter *g* setzt und an den Ausdrücken für 'sterben' und 'schlafen' erläutert. A er kann z. B. im Holländischen besteht ja zwischen *verraken* (i. e. 'krepien') und *ontlepen* (d. h. 'entschlafen'), *maffen* und *overleden* (i. e. 'schlafen' und 'sterben') ein ziemlichlicher Unterschied²⁾.

⁴⁾ Auch im Malayischen findet sich *saah*, doch in der schwankenden Bedeutung von Leinwand, und Bosnisch *saah*, *saam*.

Kocher, V., & Kocher, G. (Eds.). (1987). p. 40.

[illegible]

begrip *sidangan* als scherphoekig, gevorkt, spits, dan wel, wanneer de ingesloten hoek recht wordt zooals bij den spiegel van een hoofddoek, het begrip haaksch, d. i. recht-hoekig. Ook hier ziet men de figuur der schuinste ruit die de *kembén's* hebben, eerder ontstaans naar letterlijke beteekenis, dan het rechthoekig vierkant wat den spiegel van hoofddoeken vormt. Toch kan men reeds een vrij oude Jav. plaats aanwijzen, waar *sidangan* speciaal van hoofddoeken gebezigd wordt, en midden uit een Solo'sche *desa*; ¹⁾ een neologisme is het dus niet.

Maar brutaal blijft het *modang*-motief, even-goed als de toempal. Vandaar dat beide weleer in de Vorstenlanden onder poene lagen voor niet-vorstelijke personen. Doch ook hier heeft de verzwakte gehoorzaamheid aan dergelijke verbodsbepalingen, evenals de zin voor meer opzichtigen opschik in de Strandgewesten, gemaakt dat beide ornamenten thans tot de meest-geliefde, meest voorkomende behooren bij gebatikte kleedij.

Naast den in effen versiering voortloopenden hoofddoek zonder *modang*, zooals de linker afbeelding van plaat 27 teruggeeft — het idee dus van de *kain-pandjang* overgebracht op de »*iket*» —, de hoofddoek met spiegel aan den anderen kant en hier met rechte en effen omlijning; of de reeds in was geschetste van plaat 33 links, wel ook nog met rechte omlijning, doch nu naar binnen toe versierd met een motief van inschietende naalden wat zoo dadelijk bij de borstdoeken nader ter sprake zal komen, en zeerforsch op de platen 24 en 26 de aandacht trekt; of bij goed toekijken, en als men een beetje met het onderwerp vertrouwd is, de in vieren saamgevouwen hoofddoek, weer met rechtlijnige en effen *modang*, die op plaat 36 achter de batikster in 't midden over een stok hangt, en dus, geschetst als deze nog pas is in was, heel scherp den witten driehoek in 't hart doet afsteken tegen het zwaarbeladen veld van was daaromheen; of eindelijk, weder met rechte effen lijnen, de hoofddoek van plaat 8, bizonder fraai in kleuren.

In het algemeen wordt dat middenstuk *effen*-kleurig gehouden; meestal wit, dan ook donkerblauw, gelig bruin, rood, ook zeegroen, zooals de eene helft der *modang* op plaat 8 dit laatste natuurgetrouw teruggeeft. Goedgevonden is dan ook het woord, wat de Javaan voor zoo'n effen *modang* met rechte randen wel gebruikt: *balumbangan* (of blumbangan), d. i. vijfver-achtig. ²⁾ Voor dien hoofddoek van

¹⁾ Nl in het rekest van de Javaansche vrouw Nt Trocñawangsã, wonende te Kemendjng in Sokawatu onder Mangkoenagaran, aan resident Mayor te Solo (resident van 1834—1843), waarin zij recht vraagt in zake de nachtelijke berooving van haar woning door ketjoes op Do nacht 10 Ramelan Alip 1703 (d. i. feitelijk de nacht van Wo 30 Dec. 1835, en waarin zij o. a. opsomt als aan haar ontstolen »iket kalih, sidangan 1, latur petak 1" (Jav. Brieven p. 360, of 2^e druk p. 200), d. i. dus twee hoofddoeken, een van het patroon *sidangan*, en een (blijkbaar zonder *modang* van een ongespecificeerd batik-patroon) op witgehouden grond." Dit reeds in 1835.

²⁾ Nog niet te vinden bij Koorda-Vreede (1806), p. 927 1. v. »modang", of p. 1104 1. v. »batumbang". Doch in den nieuwen 2^{en} druk wordt 1. v. »modang",

Djapara dat seine trägt, so linienrein, wie eine Friesin ihre Kappe; oder man nehme Tafel 21, wo wir einen adligen Jüngling aus Jogja, einen Raden Mas (soviel wie unser »Ritter") sehen, dessen Kopftuch gleichfalls fest an die Schläfen gepresst erscheint, doch wo die beiden langen Enden des erst in der Diagonale doppelt gefalteten viereckigen Tuches nicht hinten wie bei dem bejahrten Regenten eingesteckt sind, sondern an beiden Seiten der Ohren hervorstehen, woran er als Jüngling erkannt wird. Dies Tragen der Zipfel erweckt alt-Javanische Erinnerungen um die Wette, sowohl an den zunehmenden Mond, der zu den üblichen Ornamenten von Ciwa's Kopfschmuck gehörte, als an Gañeça, den Sohn Ciwa's, der neben diesem ihn, als Kind seines Vaters kennzeichnenden Attribute, auch an seinem von ernsten Gedanken erfüllten Elephantenkopf die bekannten breiten Ohrlappen trug. Aber neben diesem sicher Hindu-Javanischen und im Malayischen Archipel weit verbreiteten Halbmondmotiv, vermissen wir bei dem Jogjaschen Raden — gleich wie bei dem Regenten — das dreieckige Zipfelchen des Kopftuches vorne auf der Stirn, das »*kuntjung*», wie namentlich die Männer von Solo es tragen und welches wir vielleicht in einer späteren Abbildung in seiner eigensten Form bringen können.

Dort hoffen wir ebenfalls einige Abbildungen zu geben, welche dazu dienen können, um der Reihe nach zu zeigen, wie ausserhalb Mittel-Javas in der Tracht des Kopftuchs sich die ausserordentlichste Nachlässigkeit zeigt.

Ganz zufällig haben wir übrigens schon auf Tafel 23 eine kleine Illustration dafür zur Hand. Die vier einheimischen Diener, dort hinter der Reihe Tenggèresischer Priester stehend, und deren *pajung*, die Abzeichen ihrer Würde, tragend, zeigen alle mehr oder weniger, wie den Kopftüchern von Ostjavanen vollkommen die geschmackvolle Behandlung abgeht, welche der Mitteljavane, falls er nur ein wenig auf sich hält, diesem Theile seiner Toilette zuwendet. Jedoch trägt einer dieser vier, und sogar nach Soloscher Mode, das gerade eben erwähnte »*kuntjung*», den dreieckigen, vorn deutlich sichtbaren Zipfel des Kopftuches. ¹⁾

Doch jeder, der selbst in Niederl.-Indien war, kennt die Variation in der Form des Kopftuches. Mit der wunderlichsten Nonchalance weiss man es sich auf die Haare zu setzen, ähnlich einem baufälligen Thurm, einem auf gut Glück zusammengewundenen Knäuel oder eingesunkenem Kuchen, oder einem Wulste, der einem Turban gleichen soll, oder auch wohl in der Art einer Mitra, vorn hoch und hinten niedrig ²⁾; oder endlich in der hässlich-

¹⁾ Nämlich der Diener, der hinter dem zweiten Priester steht, vom Beschauer gerechnet rechts in der Reihe.

²⁾ Ausser dem »soeben in der Anmerkung über das Bad »*ndung*» auf Grund der Erklärung von van der Tuck Erwähnten, erinnern wir an das, was van Eck

Want laat het wezen dat een kieskeurig Midden-Javaan dezen hoofddoek niet op zal zetten, daar hij te kleurig en opzichtig is, voor ons is het een prachtig gevoeld kunstwerk. Die splitsing in een donkere en een lichte partij, dat allergelukkigst contrast weer van een zacht zeegroene modang met een somber veld, en van een door wat kleurigs toch weer opgefleurde donkere modang tegen een mooi steenrood gehouden veld, zijn vindingen van eene artieste. Fraai ook die buitenste naaldenrand welke den heelen doek in 't vierkant afsluit, de typisch-Javaansche richel-rand of *kemada*; ²⁾ ook al een van

[illegible]

In welchem Maasse solcher »*modang*» oder »*Spiegel*« den Charakter eines Tuches beherrscht, genau wie ja die *tumpal* oder »*Zinnen*«

XX, p. 403, dessen Uebersetzung im Gegentheil durch ROORDA-VREEDE übernommen wurde, erwähnen ihn ebenfalls die *Dicht.* (1823), p. 17 und 23, und das Mittelfach, um den richtigen technischen Ausdruck herzuwindet.

die stijlvolle siermotieven door de Javaansche batikster zooal niet uitgevonden, dan toch met bewuste voorkeur bij een aantal doeken aangebracht, als lijst om het kleurwerk daarbinnen.

De gebatikte hoofddoek nu, die evengoed als de gebatikte kain algemeen in onzen Archipel en ook daarbuiten zijn weg heeft gevonden tot het inlandsche publiek, is voor den Javaanschen man zoozeer onmisbaar als deel van zijn garderobe, dat hij een kain-pandjang (*bébed*) plus een hoofddoek van hetzelfde patroon en kleurdessin, een »*sawit*» of *sawitan* noemt, letterlijk »iets wat naar zijn aard en oorsprong bij elkander behoort», dus in zuiver-Hollandsch: een stel.

Op dezelfde wijze bedoelen de vrouwen van Midden-Java met *sawit*, een stel van een *tapih* (de kain-pandjang der vrouw), en de reeds meergenoemde *kembén* of borstdoek.¹⁾

We voelen hier weer speciaal Javaansche invloeden, gegrond eenerzijds in doodnatuurlijke tropische toestanden, anderzijds in het leven gehouden door een angstvallige hofetikette.

De eerste, doch ook éénige behoefte aan kleedij in de keerringen is de lendenbedekking, straks het lendenkleed. Om van het mythologische vijgenblad te zwijgen, doorloopt dit kleedingstuk al de verschillende fasen van schaamgordel, lendendoek (*tjawet*), dijkleedje, tot volslagen kain op de voeten neervallend. Alle verdere omsluiting van het lichaam in niet meer noodzakelijkheid, is opsiering.

Daargelaten nu de hoofddoek, waarvan het algemeen in onzen Archipel verbreide gebruik door mannen tegenwoordig een feit is, zonder dat de natuurlijke behoefte daaraan bijzonder duidelijk is; iets dus, wat veeleer wijst naar oorzaken van vrij recenten datum, en waarop in het historische gedeelte nader wordt teruggekomen; — is de toestand in Insulinde ook nog altijd deze dat men, zoolang de opschik terzijde blijft, niets verder aan het lijf pleegt

anders vinden dan een klein richel- of naalden-motief, evenals de Atjeher inderdaad — volgens schriftelijke mededeeling van Dr. Snouck Hurgronje — een dergelijk maar langer uitgerekt dessin als sluitrand aan sommige kleedjes, »naalden» betitelt. Het komt echter bij batik's veel meer voor dan in Roorda-Vreede staat, en wel 1°. bij hoofddoeken, eventueel bij de analoge zakdoeken; 2°. bij *kembén's*, en bij de analoge *saboek's*; 3°. bij veel *slendang's*. 4°. tegenwoordig bij de allermeele saroeng's, en dan steeds aan de overlangsche sluitranden van het doek. Voor dit laatste voorkomen, zie de platen 2, 3, 5, 31, en 17 onderaan, alwaar men aan den eenen of den anderen langen kant der saroeng's dien sluitrand (*pinggir*) waarneemt in het patroon *kemada*, als een eindbies van gearceerde lijntjes. Als zoodanig staat de *kemada* bepaaldelijk tegenover de *seret*, den geheel anders opgevatten sluitrand van met name kain's-pandjang waarover nader in sub 11 zal worden gesproken.

1) »*Sawit*» en »*sawitan*», wordt zoowel in Roorda-Vreede (1886), p. 604 als in den nieuwen 4^{ten} druk, II, p. 331 v. »*wit*» verklaard met »van dezelfde stof en kleur» — letterlijk »van een oorsprong», »van een aard» — vanwaar dan »*sawitan*» = »van iemands kleed, van hetzelfde patroon als de hoofddoek» (4^{de} druk). Doch het goed Ned. woord »stel» komt er niet voor, evenmin als de ruimer beteekenis ook voor vrouwenkleedij; en reeds Jansz. Supplement (1883), p. 151 had het beter verklaard »*sawit*, b v van iemands kleeding *bébed* en hoofddoek van 't zelfde patroon en (sic) dezelfde kleur», waarvan dan weer »*sawitan*» = aldus gekleed. Doch alleen De Does (1893), p. 9 noot 1 gaf goed en volledig »Eene hoofddoek en een *bébed*, dan wel borstlap en een *tapih* naar hetzelfde patroon geteekend, vormen een stel (*sésawit*)», nogmaals op p. 45 dat juiste Ned. woord »stel» gebruikende. »Neem aan dat men een stel kleedingstukken (een *sawit*, dus een *bébed* met hoofddoek, dan wel een *tapih* met borstdoek) moet blauw verven.» desgelijks ook op p. 16 en 47. Minder zuiver spreekt Walbeehm (1894), p. 387 van »een *sawit*, d. i. een saroeng en een hoofddoek»

sofort einem gebatikten sarung seinen Charakter verleihen, kann man sehr schön auf unseren Tafeln 8, 24 unten, 26 in der Mitte, und zumal in Folge des Kontrastes auf Tafel 27 wahrnehmen, und gleichfalls an dem Kopftuch, das eine der Töchter des Regenten von Djapara auf Tafel 33 links von dem Beschauer schon der Hauptsache nach mit Wachs skizziert hat.

Das helle Quadrat oder die längliche Raute, die bei den Staatsgewändern oder *dodot's* der Männer bisweilen sechseckig wird, bildet gleichsam ein Loch in dem umgebenden Körper des eigentlichen Tuches und ist in seiner Art eine ebenso glückliche Erfindung wie die *tumpal*. Auch ist deutlich, wie solcher Spiegel in seiner ausgereckten Form, bei Brusttüchern also (*kembén*) und Lendentüchern (*sabuk*), trotz seiner ganz eigenartigen Wirkung doch geradewegs mit den *tumpal* in Verband steht. Es sieht so aus, als wenn man zwei solcher Zinnen oder Piken nicht nebeneinander, sondern mit der Basis gegeneinander gesetzt hätte. Eine einfache Verschiebung scheint ein neues und überraschendes Muster geliefert zu haben! Und aus der spitzen Raute des Brusttuches konnte dann wieder in Folge Einschrumpfens das quadratische Mittelstück der Kopftücher entstehen.

Dies muss auch die historische Entwicklung gewesen sein! Alles spricht dafür.

Bei den Kopftüchern versteckt man den *modang* während des Tragens so viel wie möglich; nur ein wenig darf er als schmaler heller Rand am Hinterkopf bei den Ohren zum Vorschein kommen. Viele jedoch handhaben das Tuch beim Anlegen um die Schläfen so, nach dem Falten in der Diagonale nämlich, dass nichts von dem Spiegel zu sehen ist. Wir hoffen, die aufeinander folgenden Bewegungen beim Anlegen eines Kopftuches später noch durch eine Abbildung erläutern zu können. Doch betreffs der Brusttücher kann man nun schon auf Tafel 19 unten und — wahrscheinlich — ebenfalls auf Tafel 20 unten sehen, wie sehr in der Frauentracht der Spiegel zum Vorschein kommt; bei der Frau in der Mitte der Tafel selbst mehr als der gebatikte Rand.¹⁾ Und auf Tafel 22, wo ein Prinz von Jogja in seinem Galakostüm sitzt, können wir ebenfalls auf seinem in einem Zipfel niederhängenden Hofkleide oder *dodot* den weissen *modang* sehr gut nahe dem linken Zipfel seiner gallionierten Jacke erkennen.

Auch die buchstäbliche Bedeutung des Wortes zeigt das. »*Modang*», jetzt ein ausschliesslich technischer Ausdruck, war im älteren Javanisch so viel wie »*mantjud*» (oder »*mantjut*»), von Jav. »*pantjud*» (oder »*pantjut*») d. h. »schräg in eine Spitze auslaufend» oder im

1) Über die Brustbekleidung der Tänzerin auf Tafel 20 sind wir selbst nicht recht im Klaren, wenn es, wie wir vermuthen, wirklich ein einzelnes Brusttuch ist, dann ist das Muster entschieden abweichend, da die zwei Langhälften, welche immer einander zugekehrt zu sein pflegen — siehe die vollkommene Symmetrie auf den Tafeln 19, 24 und 26 bei den dort abgebildeten *kembén* — hier von einander abgewendet sind, nämlich beide mit ihrer Zier nach oben.

te dragen dan die lendenbedekking. D. i. dus: *het bovenlijf blijft bloot* in zijn geheel; óók bij vrouwen. Links en rechts van Midden-Java valt dat afdoende te constateeren. Bij de mannen spreekt het vanzelf; zoodra een koeli aan den arbeid zal gaan, zoodra de Javaan rustig thuis zit bij vrouw en kinderen, heeft hij allen noodeloozen omslag ter zijde gelaten. Doch wie in de Preanger een beetje verder is gekomen dan de groote verkeerswegen, wie ook maar een paar dagen op het zoo hoog beschaafde en in menig opzicht ouderwetsch-Javaansche Bali heeft mogen doorbrengen, weet, hoe ook de vrouwen daar niet denken aan boezem-bedekking, zoolang ze nog vrij blijven van geïmporteerde »kieschheid", dusgenoemd.¹⁾

Doch Midden-Java nu, vooral sinds de centralisatie onder Mataram's oppermacht, sinds ongeveer 1600 A. D., is het land van »het verschijnen voor den hoogere", het *sebâ*. En in den aard van een Oostersch vorst ligt het voorts zijn onmiddellijke hofhouding zooveel mogelijk samen te stellen uit vrouwen; de vrees voor moordaanslagen van mannelijke kracht, en het vertrouwen in vrouwelijke spionage zal daarbij wel samen zijn gegaan. Aldus omgeeft zich een Indisch potentaat met een schaar van vrouwelijke trawanten, die de hiërarchie in handen hebben van zijn binnenste woonsteê; een feit, waarover oudere Westersche reizigers geregeld hun verwondering hebben betuigd, terwijl het toch zoo in-natuurlijk is.

In zulk een omgeving nu, vooral op de regelmatig terugkeerende parade-dagen voor mannelijke en vrouwelijke ambtenaren, schijnt de borstdoek voor vrouwen als kleedij-stuk iets van zelf sprekends. Zelfs de onvervaarde smaak van Oostersche lieden schrikt in zulk een officieelen kring terug voor al te weelderige uitstalling van lichamelijke bekoorlijkheden. Zoo zien we gebeuren wat in Midden-Java aan de thans gesplitste hoven inderdaad het geval is: voor de mannelijke hofgrooten is voorgeschreven en naaktheid van bovenlijf en afwezigheid van den hoofddoek, deze laatste vervangen door een Perzisch-achtige muts, zooals de Jogja'sche Prins van plaat 22 op heeft, weer gewijzigd in onder-variëteiten; voor de vrouwelijke waardigheidsbekleedsters daarentegen, de hofdames groot en klein, is het, bij ontstentenis nog van een afzonderlijk boezemdoek, »de rigueur" om haar lendenkleed,

¹⁾ Nog altijd herinner ik mij levendig hoe de welbekende K. F. Helle mij in eind 1895, bij een vertoef op het door hem geadministreerde theeland Waspada (i.e. Z. O. Garjet, Preanger) als een der zichtbaarste tekenen van »voortgang" der Sunda'sche bevolking sinds de zoogenoemde »Preanger-reizeling" van 1872 en het daarvoor openkomen van het gewest voor verkeer met vreemden nemde, het vrij algemeen gebruiken van badjoes door de Preanger-vrouwen. Reeds toen wist ik dat argument van »bedekkende beschaafing" er niet goed bij mij in, doch nadat ik Bali leerde kennen met zijn inderdaad inlandschheid staande bevolking, kon ik er nog minder aan gelooven en rekende het tot een van de vele »doode misstanden van vooruitgang" — lees »verandering" — waarmede overal-grijnde Europeanen zichzelf en anderen pleegden opletten te maken. Ook de Grieksche beschaving zou volgens zulk een maatstaf al erg onbeschaafd zijn geweest.

guten Holländisch »geerend", »met een geer" (mit einer Gehre)¹⁾, was selbstredend verwandt ist mit Jav. *pentjit* = Gipfel, *pontjot* = Zipfel, Spitze, und auch mit Mal. *pantjut*, *memantjut* = »in Form eines Strahles in die Höhe schiessen"; also soviel wie Jav. *sorot* = »Strahl", das ebenso wie *telatjap sarung* d. h. »sarung-Zickzack", auch wohl einer der Ausdrücke ist, die für den Begriff tumpal gebraucht werden.²⁾ Beide also, tumpal und modang, bezeichnen ihrer buchstäblichen Bedeutung nach dasselbe Ziermotiv, doch von verschiedenen Gesichtspunkten aus betrachtet. Bei tumpal sah man vom Gipfel nach der Basis der Dreiecke, sah sie also in zusammenhängender Reihe und drückte mit jenem Wort das Kennzeichnende der Furchung, den »Einschnitt" aus; bei modang sah man von der Grundfläche aus nach der Spitze und fand den treffenden Namen: Holl. »geer" (»Gehre"), d. h. spitze oder schräge Zunge. Man fühlt sogar bei beiden Bezeichnungen, warum tumpal immer im Plural gebraucht werden muss, weil man ja die »Zerstückelung" andeuten will, wogegen modang eine einzelne Verzierung bleibt, wie es ja auch thatsächlich bei den *kapala* der sarung und in der Mitte von Kopf, Brust- und Lendentüchern deutlich ersichtlich ist.

Noch deutlicher, sogar im modern gebliebenen Javanisch, geht dies aus jenem anderen Ausdruck hervor, der ebenso gut wie »modang" zur Bezeichnung des Spiegels eines Kopftuches oder *kembèn* gebraucht wird; nämlich: *sidang-gan*. Ohne Zweifel ist doch »modang" ein altes, auch vornehmes Wort, das als solches auch in älteren officiellen Erlassen vorkommt, aber »sidangan" ist augenscheinlich im Volksmunde entstanden, und zwar aus dem Jav. *sidang* (Verbum: *njidang*) = »in der Schräge halbieren",³⁾ das so gut wie sicher sein Analogon

¹⁾ ROORDA-VREEDE (1886) p. 527 und ebenfalls der neue 4. Druck II, p. 495. Doch in keiner von beiden Ausgaben (p. 711 oder II, p. 190) findet man unter »pantjut" das holländische technische Wort »geer" (»Zwickel, Gehre") in die Erklärung aufgenommen.

²⁾ Siehe unsere vor einiger Zeit erschienene Studie, »Over Indische batik-kunst, vooral die op Java" im Bulletin Kol Mus Haarlem [Appendix] N^o. 23, 1900, und darin namentlich in der Beilage B die Anmerkungen bei den Nummern 41 und 83. — Sowohl dort, als schon oben und auch hier im Texte dieses Werkes wird angenommen, dass jav. »tumpal" in unmittelbarer Verbindung mit jav. »timpal" = »eine klaffende Wunde" stehen muss, und eigentlich mit »Einschnitt" zu übersetzen wäre, wie auch POENSEN — siehe oben, loc. cit. — sowohl den Namen tumpal als den Namen »tangapan" der Form jener Figuren entlehnt hielt. Doch diese Behauptung wird durch die Wörterbücher nicht unterstützt, bei ROORDA-VREEDE (1886) p. 439, und ebenfalls im 4. Druck I, p. 760 findet man »tumpal = tumpang" »aufgeschichtet", und = »seret" (»Rand, Streif), und bei VAN DER TUUK II (1899) p. 768 wird »tumpal" = »tangun" = »tepi" = Rand gegeben, d. h. also tumpal = umpal. Deswegen — wir wurden bei dem Jav. Batik-Motiv ursprünglich nur mit einem allgemeinen Wort das nur Rand bezeichnete, zu thun haben. Doch dann bleibt die grosse Frage: wann ist dann »tumpal" in die sehr besondere Bedeutung dessen was auch im Jav. *sorot* oder *sorotan* oder auch *telatjap sarung* heisst, übergegangen? welch spitze/eckiges Dreiecksmotiv von den Malaien »*patjuk rebung*", d. h. Baumstamm-schlinge junge Bambusstengel welche aus dem Boden kommen" genannt wird. Darum scheint uns entweder eine Erklärungbarer für tumpal als ein neutrales Wort wie »Rand", das dann auf Java seit ein paar Jahrhunderten die ganz besondere Bedeutung des bekannten Zinnen- oder Spitzen ornamentes bekommen haben musste. Man behalte alles dies bei dem oben über tumpal contra modang Gesagtem im Auge. Im zweiten Kapitel werden wir näher auf tumpal eingehen.

³⁾ Ueber »sidang" vertritt sich der neue 4. Druck von ROORDA-VREEDE I p. 151 viel ausführlicher als der 2. (1886) p. 542, u. a. kommt allein hier, eine Erklärung von »sidang" mit einigen Figuren vor, welche, falls man die Figuren durch Worte ersetzt, wie folgt lautet: »Baumstamm gabelförmig theilen und ungefähr in der Mitte einen Stock horizontal hindurchstecken, um sie zu tragen."

haar »tapih», zóó hoog naar boven op te halen dat het óók de borsten bedekt, en in dezen vorm dan *pindjung* genoemd, tegelijkertijd als boezem-en-lendenkleed dienst doet, als volledige »peignoir». En dááruit moet dan later weer, bij differentiatie, de afzonderlijke boezemdoek, de *kembén* zijn ontstaan!

Want heel aardig wordt dit nog tegenwoordig aangewezen door het aandoen der *tapih* als volledige lichaams-bedecking in zeer huiselijke gevallen. Het gebruik der »*pindjung*» wordt toch als volgt door het Javaansche Woordenboek beschreven: »op deze wijze wordt de *tapih* gedragen in huis bij het verrichten van de huiselijke bezigheden, bij het baden en te bed, ook, als bepaald costuum, door het dienend vrouwelijk personeel aan het hof.»¹⁾ Les extrêmes se touchent! Wat binnen de wanden der eenvoudige bamboe-woning thuis-hoort, of gedaan wordt bij het familiäre ingaan van het in Indië altijd openbare bad — thermen, gebouwd door de oevers van een rivier, of de randen van een natuurlijken waterplas —, is door de hof-etikette, welke het ouderwetsche eert, tot gala-costuum voor vrouwen voorgeschreven! Vooral die badende najaden, met hun eenig kleed hoog tot boven de borsten opgehaald en daar met een handigen *wrong* ingestopt, zal ieder zich herinneren die zelf in Indië was, ook al drong hij weinig tot in de *desa*'s door, of mocht hij geen Vorstenlandsche hofplechtigheden bijwonen. Het behoort tot de zeer eigenaardige gezichten die den nieuweling ineens treffen, dadelijk te Batavia al, die oevers van een »*kali*» (rivier) verlevendigd door allerlei sculpturale gestalten van vrouwen in hun nauw aansluitend, nat aanliggend kleed van Grieksche belijning.

Dit is het Javaansch-Maleische *berkembén kain*, het »aandoen der *kain* tevens als boezembedecking.» Maar zoozeer toch is op Midden-Java dit dragen van de *tapih* als »*pindjung*» beperkt tot huis- of hof-gevallen, zoozeer is thans de afzonderlijke boezemdoek opgenomen in de dracht der gewone Javaansche vrouwen, dat men tegenwoordig zelfs een gezegde heeft »*kari pindjung*», letterlijk »de *pindjoeng* schiet over», maar zooveel als ons »ocharm!», toegepast op eene Indische zóó berooid, »dat haar niets anders overschiet dan om de eenige haar overgeblevene *tapih* zóó te dragen.»²⁾

Zoo moet de *kembén* vanzelf ontstaan zijn bij de rijkeren uit het aandoen der *tapih* als *pindjoeng*. Doch nu komt de mode, het afkijken van wat wél staat, en het imiteeren daarvan op straffe van verlies in fatsoen! Zoo

besitzt in dem Mal. »*silang*» = »schräg gekreuzt, wie z. B. die Striemen auf dem Rücken eines Gezeisselten, zwei Säbel oberhalb irgend eines Gegenstandes, die Beine u. s. w.»¹⁾ So bekommen wir den Begriff »*sidangan*» in der Bedeutung spitzwinklig, gabelförmig, spitz, oder auch, wenn der eingeschlossene Winkel ein rechter wird, wie bei dem Spiegel eines Kopftuches, in der von »winkelrecht» d. h. »rechteckig». Auch hier sieht man die Figur der schrägen Raute, welche den *kembén* eigen ist, ihrer wörtlichen Bedeutung nach eher entstehen, als das rechteckige Viereck das den Spiegel des Kopftuches bildet. Doch kann schon ein ziemlich altes Jav. Citat als Beweis des Gebrauches von »*sidangan*» speciell von Kopftüchern, und zwar mitten aus einer Soloschen *desa*, beigebracht werden;²⁾ also ein Neologismus ist es nicht.

Aber auffallend bleibt das *modang*-Motiv, eben so wohl wie das »*tumpal*». Daher denn auch, dass beide früher in den Vorstenlanden für Personen, die nicht fürstlichen Blutes verboten waren. Doch auch hier hat der verminderte Gehorsam derartigen Verboten gegenüber, gleich dem Streben nach auffallenderem Putz in den Strandgegenden, bewirkt dass beide Ornamente jetzt zu den beliebtesten und gebräuchlichsten Verzierungen der gebatikten Kleidung gehören.

Dem in einfarbiger Verzierung gehaltenen Kopftuch ohne *modang*, siehe die linke Abbildung der Tafel 27, — die Idee des *kain-pandjang* also auf den »*iket*» übertragen — steht das Kopftuch mit Spiegel, und zwar hier mit geradem und einfarbigem Linienmuster, gegenüber; oder das schon in Wachs skizzierte Tuch der Tafel 33 links, zwar auch noch mit geradlinigem Muster umringt, doch hier nach innen zu mit einem Ornament von schräg nach innen gerichteten Strahlen, das bei der Besprechung der Brusttücher sofort zur Sprache kommt und namentlich auf den Tafeln 24 und 26 sehr stark die Aufmerksamkeit auf sich zieht; oder bei näherer Betrachtung, und wenn man mit dem Gegenstande etwas vertraut ist, das vierfach zusammengefaltete, wieder mit geradlinigem und einfarbigem *modang* versehene Kopftuch, das auf Tafel 36 hinter der Batikarbeiterin in der Mitte über einem Stock hängt und also, wiewohl erst in Wachs skizziert, sehr scharf das weisse

Doch die in beiden Auflagen enthaltene Angabe, dass »*sidangan*» eine »schräge Raute in der Mitte» einiger gebatikter »Kopftücher und *slendang*» sei, ist weniger richtig. An Stelle dessen muss stehen »Kopftücher, Busentücher, und auch wohl, doch nicht durchgängig, *slendang*».

¹⁾ KLINKERT (1892), in voce.

²⁾ Nämlich in dem Gesuch um Rechtsprechung der javanischen Frau NĪ TRUNAWĀNGSĀ, wohnhaft zu Kemending in Sokawati unterhalb Mangkunagaran; welches dem Resident Mayor in Solo (Resident von 1834—1843) eingereicht wurde wegen der nachtlischen Beraubung ihrer Wohnung durch *ketju* während der Nacht vom Donnerstag, dem 10 Rameġan Alip 1763 (d. h. nach unserer Zeitrechnung in der Nacht vom Mittwoch 30 Dec. 1835). Darin führt sie u. a. als gestohlen an »*iket kalih, sidangan 1, latar pġtak 1*», (Jav. Brieven, p. 360 oder 3. Druck p. 200). Das heisst also »zwei Kopftücher, eins im Muster *sidangan*, und eins (ersichtlich ohne *modang*, in einem nicht genau bestimmten Batikmuster) auf weissem Grunde.» Dies also schon 1835.

¹⁾ Roorda-Vreede (1886), p. 721, en desgelijks in 4^{en} druk II, p. 204.

²⁾ Alleen te vinden in den nieuwen 4^{en} druk, loc. cit. Terecht is daar herinnerd aan een analoge uitdrukking bij mannen »*ngatok*», van »*katok*», d. i. »niets meer dan een katok (korte werkbreek) aanhebben, vandaar arm, berooid.» Het Mal. Woordenboek van Von de Wall noemt i. v. »*kemban*» alleen nog »*kakembén*» (sic!), doch als Bataviaasch-Maleisch, en naar v. d. Tuuk terecht opmerkte Javaansch-Maleisch, in de beteekenis van »in een los kleed gewikkeld» (zie Von de Wall, II, 1880, p. 541). De ook in Batavia gangbare uitdrukking »*berkembén kain*» ontleen ik aan een persoonlijke mededeeling van den heer J. Habbema.

filtreert ook in de tropen een zede uit hoog naar laag, en wordt volksgewoonte wat eerst alleen weelde-gebruik was. Naar mijn inzien, is dan ook de *kemben* niet slechts vrij modern, doch beslist Midden-Javaansch.¹⁾

Het woord op zichzelf is van den stam *ben* — gelijk Dr. Juynboll mij terecht opmerkte —; die ook wees op Jav. *djeben*. Behalve met het analoge Mal. *kemban* = boezemdoek, moet het voorts in verband staan met Balin. *kamben* = »bovenkleed voor mannen en vrouwen, heupkleed, kaïn», en het *kamben* op Midden-Sumatra van ongeveer dezelfde betekenis; maar dan ook verder met het Jav. *amben* = »singel, buikriem van een paard», en het evenzeer Jav. *emban* = »draagdoek», zoodat het vermoedelijk, via het Balin. *ambèd* = Jav. *amben*, zooveel is geweest als »band, omwinding», dus hetzelfde eigenlijk als *bebed*.

Hoe en wanneer echter het tegenwoordige hoog-Javaansche woord voor *kemben*, *semèkan* of *kasemèkan*, wat blijkens het Jav. Woordenboek zou moeten beteekenen »iets, waar een muf luchtje aan is» (!), in het leven is gekomen, mag Joost weten.²⁾ Zoo oppervlakkig gesproken, lijkt deze omschrijvende term voor boezemdoek nu niet precies vleierend, en eerder door een of anderen geestigen meneer uitgedacht. Maar streng-historische onderzoekingen naar het in gebruik komen van diverse kategoriën

Dreieck in der Mitte gegenüber der dick mit Wachs bedeckten Fläche die es umgiebt hervortreten lässt; oder endlich, wieder mit geraden einfarbigen Linien, das Kopftuch der Tafel 8, das in besonders schönen Farben prangt.

Im allgemeinen wird dies Mittelstück einfarbig gehalten, meistens weiss, dann auch dunkelblau, gelbbraun, roth und auch seegrün, welch letztere Farbe die eine Hälfte des modang auf Tafel 8 naturgetreu wiedergiebt. Gut erdacht ist daher auch das Wort, dessen der Javane für solch einfarbigen modang mit geraden Rändern sich wohl bedient, nämlich *balumbangan* (oder blumbangan), d. h. teichähnlich.¹⁾ Für jenes Kopftuch auf Tafel 8 ist dieser Name gerade besonders zutreffend; unserem Auge erscheint thatsächlich das zarte Seegrün in der Mitte wie ein Pfühl stehenden Wassers.

Doch liegt gerade hier eine neue und den Vorstenlanden sehr uneigene Auffälligkeit vor, über die ein mitteljavanischer Aristocrat seine Nase rümpfen würde, während wir mit unserem freieren Schönheitsbegriff mit Recht annehmen werden, dass man gerade dies Tuch zu einem Prunkstück ausersehen hätte. Wie schon erwähnt ist, wird ein Kopftuch längs der Diagonale doppelt gefaltet und, mit dieser Falte nach hinten, über den Kopf geschlagen, sodass also die rechtwinkligen, einander deckenden Spitzen *nach vorne* kommen; darauf findet das erste Zusammenbinden der beiden zusammengefalteten Hinterzipfel nach der Stirne zu statt. Bei den gebräuchlichen Kopftüchern mit oder ohne modang, doch immer mit symmetrischem Muster, kommt es keineswegs auf das erste Falten längs dieser oder jener Diagonale an. Doch bei dem »ikèt» der Tafel 8 ist die Richtung angewiesen; man muss entweder die dunkle Hälfte mit dem dadurch umschlossenen Dreieck des hellfarbenen modang zeigen, oder die hellfarbene Hälfte mit dem halben dunklen Spiegel nach aussen falten. So erzielt man mit dem einen Tuch nach Belieben zweierlei Wirkung; man erhält ein dunkles Feld mit hellem Herzen oder ein helles Feld mit dunkler Mitte, resp. nach der Bildersprache des Javanen, die Tracht für den Tag, oder für den Abend geschikt. Daher auch der Name dieser nicht oft vorkommenden und selten so schön wie hier ausgeführten Varietät,²⁾ der »ikèt pagi-sore», »Tag- und Abend-Kopftuch».

Und angenommen, dass in der That ein wäherischer Mittel-Javane dieses Kopftuch

1) Ook Poensen, Kleeding (1877), XXI, p. 3 schreef reeds »Ongetwijfeld is de kumben een kleedingstuk van jongeren datum, gelijk er dan ook streken op Java zijn, waar geen enkele desavoué er een draagt». Doch Prof. Schlegel heeft uit oude Chinese bronnen intzendeel willen aantonen dat de boezemdoek voor vrouwen en mannen (!) zeer antiek is in den Maleischen Archipel, en zelfs het Maleische Schiereiland met aangrenzende rijken. Het Chin kan-man of kan-ban wordt reeds genoemd in 515 A. D. in de annalen der Liang-dynastie als een dracht voor mannen en vrouwen inheemsch in het land Lang-gasoe of Lang-gasoe, wat Groeneveldt (Notes, 1876, p. 10—12) vermoedde dat West-Java kon zijn, terwijl Prof. Schlegel (in het tijdschrift Tsoung Pao, IX, Leiden 1873, p. 123) dit, terecht wel, liever zocht aan Malaka's N. O. kust tusschen Likon (of Ligon) en Petani. Maar Groeneveldt vertaalde de bewuste zinsnede aldus: »Men and women have the upper part of the body naked, their hair hangs loosely down and around their lower limbs they only use a sarong of cotton» (l. c. p. 123) doch Prof. Schlegel »Men and women have naked arms and loose-hanging hairs, only wearing a cotton Kemban» (l. c. p. 123), waarop dan nog p. 123—124 een nadere uitlegging van deze vertaling volgt. Doch nu stelle men zich maar even het komische effect voor van mannen en vrouwen alleen bekleed door een boezemdoek, verder naakt — herinnerend aan het legendarische kostuum van geheel naakte negers, alleen met een horlogeketting aan! — om te voelen dat de verklaring Chin kan-man of kan-ban = Mal en Jav. kemban, kumben niet juist kan zijn. Veeleer had Prof. Schlegel moeten denken aan Mal. *kamben* (ook wel *landjen*), volgens den dictionnaire in Midden-Sumatra en de Padjansche Bovenlanden een doek van rood of zwart katoen, korter dan de *kain*, door vrouwen daarover gedragen en rakende tot de knieën» (Klinkert, 1872 I, VI, 6, waardoor we dus terugkomen op het begrip van *kain* of *sarong*, waarmee Groeneveldt l. c. p. 124) het Chin kan-man had willen vertalen, en dat *emban*, omdat het Balineesch nog altijd naast »staph» een »kamben» onderscheidt op de volgende wyze. Balin »staph» is *onderkleedje* van een vrouw ter bekleeding van de schaamdeelen, onder de kamben gedragen» (Van der Tuuk, II, 1875, p. 722) doch »kamben» is »kleed om de heupen van vrouwen zooveel als van mannen» (ib. p. 353). Dat is dus het Balin. *kamben* en het Sumatra'sche *kumben* beiden de beteekenis behouden van heup-kleed, dat naar unten zichtbaar wordt gedragen, op Bali ook door mannen, het is dus geenszins onmogelijk dat we hier het oud-Chin. kan-man of kan-ban weervinden, wat echter *and* terug kan gaan tot het jong-Jav. *kemben* of Mal. *kemban* = borstdoek. Het is echter wel zeker dat jong-Jav. *kemben* door verzaaking van klunker uit *kumben* ontstaan moet wezen, en het begrip van heup-omwinding aldus in dat van boezem-omwinding overging. Wat hiervoor ook zou pleiten is dat het Mal. »sapek» — zie hiervoor blz. 32, noot 3 — inderdaad zooveel lenden- doek als borstdoek beteekent, iets, waarin blijkens het Jav. en Soend. analoge woord, de *zina* »sapek» = lenden- doek de oorspronkelijke moet wezen.

2) Zie Rozita-Vrede (1877, p. 349, of 47 druk, I, p. 360) v. »semek» = »semek» = niet fris-ruiken, waarachter dan dadelijk »kasemèkan» of »semèkan» = »kembèn» volgt. Doch bij het zo naast elkaar stellen van ongelijke begrippen wint men niet veel. — De heer Kiliaan dien ik nauplegde, mist mij echter opmerkelijk op die andere betekenis van »semek», ook in het Wd. Hoe dit vermeldt: »arassiz van den grond, d. i. dus onrechtig, gelijk aan het meer gewone Jav. »gremek». Heeft men hier soms dus te denken aan zoogenoemde vrouwen?» vraagt de heer Kiliaan.

1) Noch nicht zu finden bei Rozita-Vrede (1876), p. 347 unter »modang», oder p. 1104 unter »balumbang». Doch in der neuen 4. Auflage wird unter »modang» II p. 425 »balumbangan» dem »modang» als nicht mit der *kerisan*-Verzierung versehen, gegebengestellt. Auf diese Verzierung wird bei der Besprechung der *kerisan* näher eingezogen.

2) Wie legen Gehalt's Gewicht darauf, mitzutheilen, dass dies Kopftuch, dem nicht vorhandenen Etiquet zum 18. Jan. 1871 durch die Firma Muntz & Co. in Batavia an ein Heeromsche Katoennaatschappij gesandt wurde, leider ohne seine Herkunft zu erfahren.

Javaansche uitdrukkingen doen nog bijna geheel op zich wachten, en worden helaas — het is billijk er dit dadelijk bij te voegen — droevig verzaagd door het feit, dat »een middeleeuwsche literatuur als de Javaansche er een is»,¹⁾ in hoofdzaak ook slechts handschriftelijk aanwezig met de gewone afwijkingen tusschen de teksten onderling, op geen drie, vier eeuwen na de tijden van haar werkelijken ouderdom veelal bepalen laat.

Merkwaardig voorts, dat bij de Soendanezen het begrip van den boezem-doek niét voorkomt, doch het Jav. woord wél. Maar »kékembèn», wat in West-Java een blijkbaar uit het oosten geleende term is, beteekent in deftig-Soendaneesch niet eens borstdoek, maar slendang, dús omslag-doek, draag-doek, wat straks ter sprake komt. Het feit klopt geheel met het gezegde omtrent het typisch-Javaansche der kembèn. Doch in 't Maleisch hebben we *këmban* in de zuivere beteekenis van boezem-doek, wat echter, naar alle ethnographische aanduidingen van den tegenwoordigen tijd nog, een der vele woorden en begrippen moet zijn geweest die de Maleiers aan Javaansche invloeden ontleenden; immers, zeldzaam komt het voor dat we bij beschrijvingen van Sumatraansche vrouwenkleedij, een borstdoek vermeld vinden; toch moet, daartegenover, weer gewezen worden op termen als »kétuluk» in Lais (Béngkoelen), en »sèmpit» in Lématang Oeloe en Pasémah (westelijk Palembang) die hetzelfde kleedingstuk aanduiden,²⁾ en door hun onafhankelijkheid van benaming weer pleiten voor een inheemsch-zijn in deze streken.

Voor de vrouwen van Midden-Java, met name die der tegenwoordige Vorstenlanden, is echter de kembèn even onontbeerlijk als de tapih. Vandaar dat zij, gelijk gezegd, een stuk van beide doeken, gebatikt in hetzelfde patroon en geveerd met dezelfde kleurstoffen, te zamen een »stel» noemen, een *sawit*, of, zuiverder, *sawitan*;³⁾ vandaar dat zij in tegenstelling tot die tapih als »sindjang wijar» (»het wijde, breede doek»), de kembèn ook wel — en volkomen terecht! — betitelen als »sindjang tijjut» (»het nauwe, smalle doek»), daarmee tegelijkertijd aangevend dat beide bijeenhooren, hoewel we reeds zagen dat met dezen laatsten term, vooral tegenwoordig, ook wel »sarung» bedoeld wordt.⁴⁾

¹⁾ Brandes, Pararaton (1896), p. 176, noot 2 — Alleen de termen die op de Jav. wajang betrekking hebben, zijn nader onderzocht in hun historisch verband door Dr. Hazeu (1897), 'Appendix', waaraan Dr. Juynboll later nog plaatsen uit andere oud-Jav. teksten toevoegde. En dan natuurlijk het materiaal verspreid in v. d. Tuuk's Woordenboek, wat echter nog in alle richtingen methodisch verwerkt dient te worden.

²⁾ Cat. Poppen (1894), p. 53 en 65.

³⁾ De goede Solo'sche uitdrukking is wel »sawitan». Niet alleen geeft die Roorda-Vrede, 4^e druk, II, p. 33 l. v. »wit», op gezag van Wilkens. Doch ook het »stel» van een kain-pandjang en hoofddoek van het patroon Rama, en natuurlijk kain-sogan, ingezonden door den Rijksbestuurder van Solo op de Wereldtentoonstelling te Parys, was voorzien van het inlandsche by-schrift »sawitan»; zie Guide (1900), 'Appendix', p. 301, n^o. 244 sub 5.

⁴⁾ Hiervoor, blz. 72, noot 1. — De vraag is daarbij voornamelijk in welke richting men het Jav. »âmblâ» (Kramâ »wjar») en »tjyut» verstaan moet. Wij toch maken een scherp onderscheid tusschen »lang» en »breed», tegenover »kort» en »smal», zoodra we ons die termen denken aan het stuk katoen zoodals de Jav. batiksters gebruiken om er hun goederen uit te maken, dan kan »lang» en

niemals dragen wird, für uns bleibt es doch ein prächtiges Zeugnis künstlerischen Gefühls. Die Theilung in eine helle und dunkle Hälfte, der äusserst glückliche Kontrast eines zart grünen modang mit einem dunklen Felde und eines, durch leichte Färbung doch wieder aufgefrischten dunklen modang, gegenüber einem schönen ziegelrothen Felde, alles das sind Erfindungen einer Künstlerin. Prächtig ist auch jener äussere Nadelrand, der das ganze Tuch im Viereck abschliesst, die typisch Javanische Randleiste oder *kemada*,¹⁾ auch wieder eins der stilgerechten Verzierungsmotive, welche durch die Javanische Batikarbeiterin zwar nicht erfunden, aber doch mit bewusster Vorliebe bei verschiedenen Tüchern als Umfassung der farbigen Mitte angebracht werden.

Das gebatikte Kopftuch nun, das ebenso wie der gebatikte kain allgemein im indischen Archipel und auch ausserhalb desselben seinen Weg zu dem einheimischen Publikum gefunden hat, ist für den Javanischen Mann als Theil seiner Garderobe so unentbehrlich, dass er ein kain-pandjang (*bebed*) sammt einem Kopftuch desselben Musters und derselben Farbenzusammenstellung, ein »*sawit*» oder »*sawitan*» nennt, wörtlich: »etwas das nach Art und Ursprung zusammengehört», also auf Holl. »stel» (Deutsch: »Garnitur»).

Gleicherweise bezeichnen die Frauen Central-Java's mit *sawit* eine Garnitur bestehend aus *tapih* (dem kain-pandjang der Frau) und dem schon mehrgenannten *kembèn*, oder Busentuch.²⁾

¹⁾ In ROORDA-VREDE (1886), p. 336 und 319 wird »kemada» = »pengada» nur mit »der Rand einer Batikarbeit» erklärt. In der neuen, noch unvollendeten 4. Auflage finden wir I p. 541 die bessere Erklärung kemada = »der Rand einer Batikarbeit, gewöhnlich an einem Kopftuch, Taschentuch oder Busentuch». Doch eine Erklärung des Wortes findet man dort nicht. Nun ist aber ada = ada, und eine der Bedeutungen von »ada», welche nur JANSZ in seinem Supplement (1883), p. 17 (und schon früher in seinem »Javaansch-Nederlandsch Woordenboek met Lat. karakters», Samarang 1876) im Hollandschen so wiedergegeben hat »ada-ada — ook rib van een boomblad, pen of stoppel van een veder, rigchel, uitstekende lijst en in 't algemeen alles wat als een rib of rigchel ergens op zit» (»ada-ada — auch Rippe eines Baumblattes, Federkiel, Leiste und im Allgemeinen alles was als Leiste oder Rand auf etwas anderem sitzt»), daher dann auch adeg-adeg, das bekannte Lesezeichen bestehend aus zwei parallelen Streifen = ada-ada. Auch nur auf diesem Wege ist der bei DE DOES vorkommende Ausdruck tjanting pengada = tjanting seret oder tjanting tjarat lora zu erklären, den wir auch oben (S. 13 und Anm. 2) bereits mit »der Ränder erzeugende tjanting» erklärten. Wer nun das kemada-Ornament kennt, kann darin nichts anderes, als ein kleines Leisten- oder Nadel-Motiv finden, wie ja auch der Atjeher that-achlich — nach schriftlicher Mittheilung von Dr. SROECK HEGROUPE — ein ähnliches aber länger ausgetrecktes Motiv als Schlussrand einiger Fächer mit dem Wort »Nadeln» betitelt. Es kommt aber bei Batikarbeiten viel häufiger vor als dies in ROORDA-VREDE angegeben, und zwar, 1. bei Kopftüchern, ev. bei den analogen Taschentüchern, 2. bei kembèn und den analogen sabuk, 3. bei vielen slendang, 4. gegenwärtig bei den allermeisten sarung, und dann immer an den der Länge folgenden Schlussrändern des Tuches. Für dies letztere Vorkommen siehe die Tafeln 2, 3, 5, 31 und 17 unten, wo man an der einen oder anderen Langseite der sarung jenen Schlussrand (*pinggir*) in dem kemada-Muster als einen aus schraffierten Linien bestehenden Endstreif wahrnimmt. Dadurch steht *kemada* im entschiedenen Gegensatz zu *seret*, dem ganz anders aufgefassten Schlussrand des mit dem Namen kain-pandjang angelegneten Faches, über welches weiter unten im Text, sub 11 gesprochen werden wird.

²⁾ »*Sawit*» und »*sawitan*» wird sowohl in ROORDA-VREDE (1886) p. 64 als in der neuen 4. Auflage, II, p. 33 unter »wit» mit »von demselben Stoff und derselben Farbe» erklärt, wörtlich »eines Ursprunges», »einer Art», daher »*sawitan*» = »von jemandes Kleid, von demselben Muster wie das Kopftuch» (4^e Druck). Doch das gut holländische Wort »stel» (deutsch »Garnitur») kommt hier nicht vor, ebensowenig wie die erweiterte Bedeutung auch für Frauenkleidung. Schon JANSZ, Supplement (1883), p. 151 hatte besser erklärt: »*sawit*» z. B. »von jemandes Kleidung, bebed und Kopftuch von demselben Muster und (selb) derselben Farbe», wovon dann wieder »*sawitan*» = also gekleidet. Doch nur DE DOES (1893) p. 9 Anm. 1 sagt gut und vollständig »Ein Kopftuch und ein bebed, auch wohl ein Brusttuch und ein tapih nach demselben Muster gezeichnet bilden ein »stel» (= *sawit*), dann noch einmal auf p. 45 das treffende holländische Wort »stel» (deutsch »Garnitur») gebrauchend: »Nimm an,

Het belangrijkste versieringsmotief van zoo'n Midden-Javaansche kēmben is onwillekeurig straks al bij den hoofddoek ter sprake moeten komen. Het is dezelfde *modang* als daar, dezelfde effenwitte of effenkleurige spiegel; welk »middenstuk» in zijn effect bij het dragen, zoowel als op het uitgespreide doek, voortreffelijk waar te nemen valt op plaat 19 en 20 onderaan, en plaat 24 met 26. Doch uit de verschillende aanwending, vloeien een paar vaste verschillen weer voort.

Een *hoofddoek* is even lang als breed, en slacht daarin volkomen den zakdoek. Het is dus een vierkante lap goed, gescheurd — *niet* geknipt! — op zijn eigen natuurlijke breedte uit de lengte van de rol katoen. De heele stukken Europeesch wit katoen nu, die tegenwoordig op Java gangbaar zijn voor het batikken, hebben, gelijk hiervóór (blz. 70) gezegd werd, een geijkte breedte die varieert van 1—1,12 M.; in zeldzame gevallen een paar centimeters minder of meer. Diezelfde standaardbreedte van de geweven rol katoen, aangegeven door de twee zelfkantjes welke weerszijds over de heele lengte van het stuk loopen, is dus niet alleen de natuurlijke breedte van de daaruitvervaardigde kain's-pandjang of saroeng's maar ook de natuurlijke breedte en lengte der hoofddoeken die men er uit maken wil.

En hier komen we terug op den technisch-Javaanschen term *katju* waarmee de batikster die natuurlijke breedte van haar katoen betitelt. »Katju» is letterlijk in Jav. »zakdoek», en nadert daardoor voor inlandsche praktijk tot den »hoofddoek». Het is de »vierkante lap» katoen, die voor beide gelijkelijk dienen kan. Welke aanwending in ons Insulinde ouder is, kan onmogelijk gezegd worden. Eerstens blijft de oorsprong van het Jav. woord duister, hoewel ik vermoed dat die naar Voor-Indië wijst; ¹⁾ voorts ontbreken ons alle historische

Wir fühlen hier wieder speciell Javanische Einflüsse, einerseits auf sehr natürliche tropische Zustände begründet, andererseits durch eine ängstlich gewahrte Hofetikette lebendig erhalten.

Das erste, doch auch einzige Bedürfnis nach Kleidung in den Tropen ist die Lendenbedeckung, aus der das Lendenkleid hervorgeht. Um von dem mythischen Feigenblatt zu schweigen, durchläuft dies Kleidungsstück alle die verschiedenen Phasen vom Schamgürtel, Lendentuch (*tjawet*), Schenkeltuch, bis zum vollständigen kain, der bis zu den Füßen reicht. Jede andere Bekleidung des Körpers ist nicht mehr Nothwendigkeit, sondern Körperschmuck.

Abgesehen von dem Kopftuch, dessen durchgängiger Gebrauch seitens der männlichen Bevölkerung im indischen Archipel heute eine Thatsache ist, ohne dass das natürliche Bedürfnis dafür besonders einleuchtend wäre (was also eher auf Ursachen ziemlich jüngeren Datums weist, und worauf wir im historischen Theil weiter zurückkommen werden), ist die Sitte im Archipel auch immer noch diese, dass man, falls man sich nicht festlich schmücken will, nichts weiter zu tragen pflegt als die Lendenbedeckung. Das heist also: *Der Oberkörper bleibt gänzlich bloss*, auch bei den Frauen. Links und rechts von Central-Java kann das vollständig nachgewiesen werden. Sobald ein Kuli sich zur Arbeit anschickt, sobald der Javane zu Hause ruhig bei Frau und Kindern sitzt, hat er sich jeder unnothigen Bekleidung entledigt. Doch wer in den Preanger Regentschaften weiter, als nur längs der grossen Verkehrswege gekommen, wer auch nur einige Tage auf dem so hoch cultivierten und in mancher Hinsicht altertümlich-javanischen Bali hat verweilen können, der weiss, dass auch die Frauen dort nicht an eine Bedeckung des Busens denken, so lange sie noch frei von importierter sogenannter »Sittsamkeit» sind. ¹⁾

Doch, Central-Java nun, namentlich seit der Centralisierung unter Mataram's Oberherrschaft, seit ungefähr 1600 n. C., ist das Land »wo es gilt sich den Augen des Fürsten zu zeigen», das *seba*. Und die Art eines orientalischen Fürsten bringt es mit sich, dass die unmittelbare Hofhaltung so viel wie möglich aus Frauen zusammen-

¹⁾ *Kort* »een tusschen de lengte van het katoen breed' en smal' alleen tegevoerd. Het van het katoen gerekend worden. Bij de Javanen is dit niet zeldzaam het geval, wel is waar beteekent *amkū* of *wjar* »oorspronkelijk alleen breed tegenover tjjut' = smal, terwijl *dawā* (in Krāmā: *pandjang*) lang, breed en tegenover (in Krāmā: *gelak*) kort, doch deze twee laatste termen worden niet gebruikt van kledingstukken. Zoo is men er toe gekomen *amkū* (of *wjar*) en *tjjut*, die oorspronkelijk slechts meerdere of mindere breedte-betrekking te kennen gaven ook te gebruiken voor uitgebreidheid in lengte, vandaar dat men op zijn Maleisch voor Jav. *djarit amkū* of »sindjang *wjar*», letterlijk »het breede doek is gaan zeggen »kain *pandjang*», d. i. het lange doek. En toen deze gelijkstelling eenmaal bestond, lag de gelijkstelling van het Jav. »sindjang *tjjut*» eigenlijk het smalle doek, met saroeng voor de hand, daar de saroeng als korter doek weer staat tegenover de kain-pandjang. Doch *djarit* wordt niet duidelijk de oorspronkelijke beteekenis van »sindjang *tjjut*» met zijn een Krāmā-verbod te willen wezen voor *kemben*, als tegengest. tot »sindjang *wjar*» = *taph*, gelijk dan ook Ronda-Vreede (1877) p. 177, of *lessegas* in den nieuwen 1^{en} druk, I, p. 252 1. v. *tjjut*» verkiest. Het oorspronkelijk zeer geleidelijk de beteekenis van »sindjang *tjjut*» = »sindjang *wjar*» als *Ponsen* die voor *Keliri* gaf. Kleding (1877), XXI, p. 6, doch »sindjang *tjjut*» = *sarung*, gelijk Ronda-Vreede — met zichzelf in tegenpraak! — ook nog in den nieuwen 4^{en} druk, II, p. 321 1. v. *djarit*» allereerst verkleert, moet een modernisme zijn, op Java ontstaan onder den invloed van het laatste sultanaat-zelfzuchtig Mal. kain *pandjang*. — In het rekest der Javanen van van Jan 1835, hiervoor in de noot genoemd (blz. 57, met 16, nabij het 3^{de} sche, moet dus bij de daar voorkomende opsomming van daar oorspronkelijk »sindjang *tjjut* walu (sich. Puluhat 14, wunt *matang* 1, 1^{ste} 1^{ste} (Jav. *Broen*, p. 26, of 3^{de} druk p. 201) bepaald wel aan *kemben* gedacht worden. Hoewel het feit dat hier van de 3 stuks meer 3 *tas* tekenen en 3 ten *crani* zijn, veelver toek meer pleit voor *sindjang*'s, misst men ook de *crani* of *crani* van *crani* (dus *sindjang* te meer daar ik in Cat. Etim. Verz. Deft (1872) op p. 25 sch. no. 14 en 25 1^{de} twee inzendingen uit Sol. twee oorspronkelijk »sindjang *tjjut*» genoemd veld.

²⁾ Waar »katju» vandaan komt, ligt daar gelaten. Maar Jav. en Mal. »katju»

dass man ein »stetl' Kleidungsstücke (ein sawit also ein *bébed* mit Kopftuch, dann auch wohl ein *taph* mit Brusttuch) blau färben muss. Desgleichen auch p. 16, und 47. Weniger richtig spricht WALBRECHT (1894), p. 337 von dem sawit, d. h. ein *saring* und ein Kopftuch.

¹⁾ Noch stets erinnern wir uns lebhaft, wie der bekannte K. F. HOLLE uns Ende 1883, während eines Aufenthaltes auf der von ihm verwalteten Theekultur »Waspada» (solist von Garut, Preanger) mittheilte, dass eins der sichtbarsten Zeichen des »Fortschritts» der Sundanesischen Bevölkerung seit der sogenannten »Preanger-Regierung» vom Jahre 1872 und der hierdurch erfolgten Erschliessung des Landes für den Verkehr mit Fremden, sei das ziemlich allgemein gewordene Tragen von *badja* durch die Preanger-Frauen. Schon damals wollte das Argument von der Körperformen verhüllender Civilisation nicht recht in unsren Köpfen. Doch nachdem wir Bali mit seiner thatsächlich hochentwickelten einheimischen Bevölkerung kennen lernten konnten wir noch weniger darang lauben und betrachtete das als eine jener »leeren Vorspiegelungen» von »Fortschritt», hes Veränderung» — mit liberal gesinnte Europäer sich selbst und andere zu beglücken pflegen. Gebräucht man diesen Maassstab dann wurde die Griechische Kultur als das Entgegengesetzte aufzufassen sein.

onderzoekingen ten deze in inlandsche geschriften; en eindelijk strijdt het feit dat de Maleier den naam »sapu tangan" of »setangan", dus wisch-doek, zakdoek, voor »hoofddoek" gebruikt, lijnrecht tegen het feit dat de hoofddoek algemeen in den Maleischen Archipel verbreid werd, terwijl de zakdoek als wisch-doek een ding is slechts bij deftige inlanders in zwang. Zeer goed verheldert de nieuwe, bijna voltooide druk van Roorda-Vreede bij het Jav. woord »usap-tangan", — wat echter in het Javaansch niet de neven-beteekenis kreeg van het Jav. »iket" of hoofddoek —, het gebruik dezer zakdoeken op Java met de volgende woorden van Wilkens: »De fatsoenlijke inlanders dragen roode of donkergekleurde doeken, om 't zweet van het gezicht, de handen, onder het sirih-kauwen den mond, of de hand na zich daarmee gesnoten te hebben, af te vegen. De geringe inlanders doen het eenvoudig met de mouwen of het onderste gedeelte van het baadje of kleed, anders vegen zij de vuile vingers aan een deurpost, steen, of wat in hun nabijheid is af." ¹⁾

Op oud-Aarlanderveensche manier »snuit" zich dus óók de deftiger inlander; maar ook het Horatiaansche »praecipue sanus, nisi cum pituita molesta est" is op hem minder toepasselijk; men wordt zeldzaam verkouden in de Oost, en dan nog moet men bleekgezicht zijn; het gestel der Indiërs behoort tot de droge, niet-lymphatische. En op oud-Aarlanderveensche manier hebben zij dus wischdoeken noodig, niet van de kokette afmetingen als tegenwoordig bij ons, doch echte ouderwetsche boeren-zakdoeken, 1 meter bij 1 meter op zijn minst. Zoo komt het, dat de Maleische wischdoek net zoo goed een paar keer om het hoofd kan geslingerd worden, na diagonaalsgewijs samenvouwen, en nog vastgeknoopt met overschot van een paar flinke slippen — probeer het maar* met onze zakdoekjes van 50 × 50 cM.! — waardoor weer *sapu-tangan* of *setangan* beide gelijkelyk aanduidt. Zoo komt het, dat het Jav. *katju* zoowel zakdoek beteekent, als de standaardmaat voor het uitmeten van zoo'n vierkanten lap, straks ook de breedte voor

= »benaming van een soort van breed Europeesch geweven wit katoen, finer dan Hollandsch *mori*" (Roorda-Vreede, 4^e druk, I, p. 410), of »fijn, gebleekt wit katoen, shirting" (Klinkert, 1892, i. v.) is niet onwaarschynlyk = Kachi, d. i. goed van Kachh of Cutch, het eiland tusschen Sindh en Guzerat.

¹⁾ Roorda-Vreede, 4^e druk, i. v. »usap", I, p. 97. Zoodat men hiervoor p. 81 zag bezit het Jav. ook, naast den volledigen vorm »usap-tangan", den afgekorten »saptangan". Omtrent de verhouding van het Mal. *setangan* — volgens de Mal. woordenboeken verkort van Mal. »sapu-tangan" — tot het Jav. *saptangan*, maakt de heer H. N. Kiliaan, wiens oordeel ik vroeg, mij de volgende juiste opmerking: »sapu tangan is als een verbastening van *saptangan* te beschouwen, niet omgekeerd, want in 't Madoereesch is »zakdoek" = *saptangan* = *sattangan* (*tanang* = Jav. *tangan*) = *sap-osap* of *osap-osap* (Jav. *usapi*, met *sap* late (Jav. *lati*) als *krama-mggil*, zijnde late het *krama-mggil* van *bilar* = lip. Trouwens, men zou anders als een verkorting van *sapu-tangan* put *angan* verwachten". Dus terwijl de Javanen zijn *usap-tangan*, by afkorting *saptangan*, alleen kent in de beteekenis van (letterlyk) »hand-wischdoek", en dit in *Krama* ook volhoudt met »*usap-asat*" of »*sapast*"; terwijl de Madoerees een hoogen *Krama*-term voor datzelfde »zakdoek" bezit, die beteekent »lippen-wischdoek", — daar moet de Maleier zijn *setangan* in den zin van »hoofddoek" ook gemaakt hebben van het Jav. *saptangan* = zakdoek, en niet van zijn eigen *sapu-tangan* = hand-wischdoek. Ook dus in den term »*setangan*" = hoofddoek, moet hy onmiddelyk afhankelijk zijn van de Javanen, evenals hy het is in het feit dat hy een zakdoek of wischdoek tot hoofddoek promoveerde. — Het Soend »*sapu-tangan*", wat blykbaar aan het Mal. ontleend is, beteekent niet alleen zakdoek, niet tevens hoofddoek; zie Coolsmā (1884), i. v.

gesteld ist. Die Furcht vor Mordanschlägen kraftbegabter Männer und das Vertrauen auf weibliche Spionage werden hierbei zusammengewirkt haben. Deshalb umgiebt sich ein indischer Potentat mit einer Schaar weiblicher Trabanten, die die Hierarchie seines Palastes in Händen haben; eine Thatsache, über die ältere europäische Reisende regelmässig ihre Verwunderung geäußert haben, die aber doch so sehr einfach zu erklären ist.

In solcher Umgebung also, namentlich an den regelmässig wiederkehrenden Paradetagen der männlichen und weiblichen Beamten, scheint das Busentuch für die Frauen ein angewiesener Theil der Kleidung zu sein. Sogar der unverfrorene Geschmack dieser Orientalen scheut sich in solch officieller Umgebung vor allzu auffälligem zur Schau tragen der körperlichen Reize. So sehen wir die Entstehung dessen, was in Mittel-Java an den jetzt getrennten Fürstenthöfen feststehender Gebrauch: Für die männlichen Würdenträger ist Nacktheit des Oberkörpers und Fortlassen des Kopftuches vorgeschrieben; dies letztere wird durch eine, der Persischen ähnliche Mütze ersetzt, wie der Jogjasche Prinz Tafel 22 sie trägt, doch wovon verschiedene Varietäten bestehen. Für die weiblichen Würdenträger dagegen, die Hofdamen gross und klein, gilt es, da noch ein besonderes Busentuch mangelt, als strenge Vorschrift, das Lendentuch, den »*tapih*", so hoch nach oben zu ziehen, dass es auch die Brüste bedeckt und in dieser Form, unter dem Namen *pin-djung*, zugleich als Busen- und Lendentuch Verwendung findet, also als vollständiger »*peignoir*". Und daraus muss dann wieder später durch Differenzierung das besondere Busentuch, das *kemben*, entstanden sein.

Sehr merkwürdig weist noch der Gebrauch des *tapih* als Kleidungsstück bei bestimmt häuslichen Gelegenheiten darauf hin. Wird doch der Gebrauch des »*pin-djung*" folgendermaassen im Javanischen Wörterbuch beschrieben: »Auf diese Weise wird das *tapih* im Hause während der häuslichen Geschäfte, beim Baden und im Bette, und auch als vorgeschriebenes Kostüm für das weibliche Dienstpersonal bei Hofe, gebraucht." ¹⁾ Les extrêmes se touchent! Was innerhalb der Wände der einfachen Bambuswohnung oder beim familiären Betreten des in Indien immer öffentlichen Bades — gebildet durch die Ufer eines Flusses oder die Ränder einer natürlichen Wasserlache — die dann übliche Kleidung, ist in der Hofetiquette, die das Altertümliche in Ehren hält, zugleich das Galakostüm für Frauen. Namentlich der badenden Najaden, deren einziges Kleidungsstück hoch über die Brüste empor gezogen und dort mit einem geschickten Knoten zusammengehalten war, wird sich jeder erinnern, der selbst in Indien war; sei er auch nicht tief in

¹⁾ Roorda-Vreede (Höck), p. 721, und ebenfalls in der 4. Auflage II, p. 204.

kleedingstukken die langer moeten zijn. Zoo komt het, dat het door De Does uit Banjoemas vermelde dialektische woord *tjretjet* voor diezelfde standaard-breedte, niets anders is als het daar doorgedrongene, familiaar-Soendaneesche *tjaretjet* = deftig-Soendaneesch *salempaj* = zakdoek.¹⁾ Zoo ook komt het, dat in meer ouderwetsch-Hollandsch voorzoover door geïnteresseerden op Java gebruikt, de technische term »doek» net zoo wel beteekende »hoofd-doek», als diezelfde maat-eenheid; waardoor men weer sprak van kain's, of slendang's, enz. die »zoo- of zooveel doek lang» waren.²⁾

Doch een *kemben*, bij ongeveer dezelfde lengte als een kain-pandjang, bezit slechts dier halve breedte omdat het een veel smaller deel van het lichaam hoeft te bedekken; is dan ook naar waarheid »het smalle doek», de *sindjang tijut* (of djarit tijut), tegenover »het breede doek», de *sindjang wijar* (of djarit amba, d. i. de gewone kain. In het algemeen is dus een *kembén* $\frac{1}{2}$ katjoe breed en $2\frac{1}{2}$ katjoe lang. Of, anders gezegd: uit een rol, stuk of blok katoen, de *kajuh*, zooals die meest op Java tegenwoordig verkocht wordt, maakt men hetzij 5 kain's pandjang, hetzij 6 saroeng's, hetzij 12 hoofddoeken, hetzij 10 *kembén*'s; van deze laatste telkens vijf uit de halve breedte. Daarbij zullen natuurlijk de drie eerste soort doeken, omdat ze de volle breedte hebben, overlans telkens een zelfkant of egge vertoonen, terwijl de twee dwarsranden,³⁾ die gescheurd werden, omgezoomd dienen te worden (Jav. *di plipid*), om uitrafeling bij bewerking en gebruik te verhinderen: alleen het eerste en laatste doek wat men uit zoo'n heel stuk katoen krijgt, heeft deel aan den gewezen sluitrand of bies (Fr. *lisière*) waarmee de lengte van het stuk begint en eindigt. Doch bij een *kembén* komen drie zoomen te pas; twee over de breedte aan de dwarsranden, en bovendien één over de heele lengte van den eenen, ook daar afgescheurden, langstrand.

Of wel, brengen we de afmetingen dezer diverse doeken in gewone metermaat over, dan is een normale op Java gebatikte kain-pandjang, saroeng, en hoofddoek van 1—1.12 M. breed; waarbij de kain-pandjang een lengte heeft van 2.50—3 M.; de saroeng van 2—2.10 M.; de hoofddoek natuurlijk van weer 1—1.12 M., waar slechts een kleinigheid pleegt af te gaan voor de omgezoomde dwarsranden, dus laat ons zeggen: heeft *iets minder* lengte dan breedte. Maareen *kembén*, »het smalle

die desa's vorgedrungen und ebensowenig Zeuge von Hofferlichkeiten in den Sultansländern gewesen. Zu den eigenthümlichsten Schauspielen, die das Interesse des Neulings sofort erregen, gehören gleich in Batavia jene Ufer eines »kali» (Flusses), belebt durch allerlei prachtvoll gebaute Frauengestalten, in ihren engen, sich nass dem Körper in griechischschönen Falten anschmiegenden Gewändern.

Das ist das Javanisch-Malayische *berkembén kain*, das »Anlegen des kain auch als Busenbedeckung.» Aber doch ist diese Tracht des tapis als »pindjung» derart in Mittel-Java auf häusliche oder höfische Zwecke beschränkt, so sehr ist das besondere Busentuch jetzt zur Tracht der gewöhnlichen javanischen Frau geworden, dass es gegenwärtig sogar eine Redensart giebt »kari pindjung», wörtlich »nur das pindjung ist übrig geblieben.» Also unser »armer Schlucker!» übertragen auf eine indische Frau, die so verarmt ist, dass ihr nichts weiter übrig bleibt, als das einzig ihr gebliebene tapis *derart* zu tragen.¹⁾

So muss das *kembén* bei den Reichen durch das Anlegen des tapis als pindjung von selbst entstanden sein. Doch nun kommt die Mode, das Absehen dessen, was gut kleidet, und dessen Nachahmung auf die Gefahr hin, dass man an Anstand verliere. So sickert auch in den Tropen eine Sitte aus den höheren nach den unteren Ständen, und es wird Volksbrauch, was erst nur dem Luxus diene. Meines Erachtens nach, ist daher auch das *kembén* nicht nur ziemlich modernen, aber sicher mittel-Javanischen Ursprungs.²⁾

¹⁾ Nur zu finden in der neuen 4. Ausgabe loc. cit. Mit Recht ist dort an eine analoge, bei Männern gebräuchliche Redensart erinnert »*ngatok*», von »*katok*», d. h. nichts weiter als ein *katok* (kurze Arbeitshose) anhaben, daher arm, dürftig. Das Mal. Woordenboek von von DE WALL nennt unter »*kembén*» nur noch »*kakembén*» (sic!), doch als Bataviasch-Malayisch und, wie VAN DER Tuuk mit Recht bemerkte, Javanisch-Malayisch, in der Bedeutung »in ein loses Kleid gewickelt» (siehe von DE WALL, II, p. 541). Den auch in Batavia gangbaren Ausdruck »*berkembén kain*» verdanke ich persönlicher Mittheilung des Herrn J. HABBEEMA.

²⁾ Auch Poensen, Kleeding (1877), XXI, p. 8 schreibt schon Unzweifelhaft ist das *kembén* ein Kleidungsstück jungeren Datums, wie es denn in der That Gegenden auf Java giebt, wo keine einzige desa-Frau eins trägt. Doch Prof. SCHLEGEL hat aus altchinesischen Quellen im Gegentheil beweisen wollen, dass das Busentuch für Frauen und Männer (!!) im Malayischen Archipel sehr alten Datums ist, und sogar auch auf der Malayischen Halbinsel und in den angrenzenden Reichen. Das chinesische *kan-man* oder *kan-ban* wird schon 115 A D in den Annalen der Liang-Dynastie als Name einer im Lande Lang-zu oder Lang-ga-siu einheimischen und bei Männern und Frauen gebräuchlichen Tracht erklärt. GROENEVELD (Notes, 1876, p. 10—12) vermuthete, dass West-Java dies Land sein könne, während Prof. SCHLEGEL (Toung Pao, IX, Leiden 1893, p. 195) dies und wohl mit Recht, eher an Malaka's N O Kuste zwischen Lakon oder Lagor und Petani suchen will. Aber GROENEVELD übersetzte die betreffende Stelle folgendermaassen »Men and women have the upper part of the body naked, their hair hangs loosely down and around their lower limbs they only use a sarong of cotton» (loc. cit. p. 10), während Prof. SCHLEGEL hiest »Men and women have naked arms and loosehanging hairs, only wearing a cotton *Kembén*» (l. c. p. 192), worauf dann noch S. 198—199 eine nähere Erklärung dieser Uebersetzung folgt. Doch nun stelle man sich einmal den komischen Effect vor, den nur mit einem Busentuch bekleidete und sonst ganz nackte Männer und Frauen hervorbringen müssen, — was erinnert an das marchenhafte Kostüm ganz nackter Neger, die »nur eine Uhrkette tragen!« — und sofort fühlt man dass die Erklärung des Chin. *kan-man* oder *kan-ban* = Mal. und Jav. *kembén*, *kembén* nicht richtig sein kann. Viel eher hatte Prof. SCHLEGEL an Mal. *kambén* (auch wohl *landén*) denken müssen, das nach dem Wortbuch in Central-Sumatra und in den Palangschen Hochländern bedeutet »ein Tuch von rothem oder schwarzem Kattun, kürzer als der *kain*, das von Frauen und Männern getragen wird und bis zu den Knien reicht» (Klinkert 1892, i. v.) wodurch wir also auf den Begriff *kain* oder *sarung* zurückkommen, mit dem GROENEVELD (l. c. 141) das Chin. *kan-man* übersetzen wollte. Und zwar

¹⁾ C. Isma, Woordenboek (1884), i. v. »*tjaretjet*» — Voor het woord »*tjretjet*» bij De Does zie hierboven p. 70, not. 1.

²⁾ Zie onze Bijlage II, blz. IX, 2^e kol. en not. 5.

³⁾ In overeenstemming met onze bestaande termen »dwars-scheep» en »lang-scheep», »dwarshout» en »langhout» zal ik dwarsrand zeggen van de twee »doeken» die »een willekeurig stuk geweven katoen de lengte afsluiten en, daar het »breed» is, op de lengte, en langrand van de twee geweven zijden die »over de heele lengte van het stuk de breedte tusschen elkaar insluiten». De dwarsranden vallen dus altijd, wanneer ze gescheurd zijn, samen met twee »*indragdraden*» de langranden vormen den zelfkant of »*egge* van het *ketting* of *scherm*», als zeg ik van het omloopen afbaar van den indragdraad om de uiterste *kettingdraden*.

doek", is slechts van 0,50—0,56 M. gemiddeld breed, bij een lengte als van een kain-pandjang, dus minstens 2,50 M.,¹⁾ vijfmaal langer dan breed.

Op plaat 8 staat voorts de spiegel gelijk gericht met de omtreklijnen van den heelen hoofddoek. Dit is niet het gewone. Op dien dag-en-avond-doek was het gewenscht, wegens de bijzondere halveering in kleur van de modang. Maar in het algemeen staat de spiegel 45° gedraaid ten opzichte van het veld der hoofddoeken, zooals men dat zien kan bij het stuk van plaat 27 rechts, of den doek van plaat 33 links. Vouwt men dus zoo'n gewoon exemplaar samen volgens een der twee diagonalen — welke, komt er niet op aan — dan valt niet, zooals bij den hoofddoek van plaat 8, een driehoekige en evenwijdig-loopende modang daar te zien, doch binnen den grooten rechthoekigen driehoek van den gehalveerden hoofddoek teekent zich een *langwerpige rechthoek* af als effene halve spiegel, die straks, bij het aanleggen op en om het hoofd, aan de zijanten achter de ooren zich verraden zal als een ineengevouwen witte of effen-kleurige strook.

Doch, hetzij dan dwars staande op het veld van den hoofddoek, hetzij in afwijkende gevallen daaraan evenwijdig loopende; — de spiegel eener *iket* is ten allen tijde vierkant, omdat de hoofddoek zelve vierkant is. De langwerpige rechthoekige figuur van een *kembèn* eischt echter andere vormen voor haar modang; in zeldzame gevallen is die een daaraan evenwijdig loopende figuur, dus een kleinere uitgerekte rechthoek; bij *kembèn's* van *kain-kembangan* is het bijna altijd een sterk gerekte ellips, niet met glad voortlopende grenslijn, doch met de karakteristieke *golflijn* die door de wijze van vervaardiging dezer doeken als van zelf ontstaat (men vergelijkte onze plaat 28); maar bij de overgrootste menigte der gebatikte *kembèn's* is de modang een scherpe, spitspuntige ruit, zooals plaat 24 onderaan en plaat 26 middenin te zien geven, die een blanke moot snijdt uit het hart van den borstdoek.

Bij het bespreken der hoofddoeken is reeds gezegd (p. 85-87) dat we in deze schuinsche ruiten, deze geerende middenvakken der *kembèn's*, het oorspronkelijke versierings-motief terugvonden, wat ook blijkens de namen „modang“ of „sidangan“ in onmiddelijk verband moest staan met de toempal's op de „hoofden“ van saroeng's. Op treffende wijze kan de afbeelding van plaat 25

¹⁾ Dit een en ander is niet op de gis, doch berust op persoonlijke metingen, waarvan ik lijsten heb aangelegd. Dit mag wel eens duidelijk gezegd worden, waar we in Roorda-Vreede (1886), p. 1130, en zoo waar ook in den nieuwen, bijna voltooiden 4^{en} druk (1901), II, p. 758, de volgende foutieve, van Poensen blijkbaar overgenomen, bepaling van „bebed“ vinden: „Javaansch *manskleed* bestaande in een stuk lijnwaad ter lengte van 4½ tot 5 el, dat, om het middel vast gemaakt, het benedenlijf dekt“, waarin „el“ bepaaldelijk „meter“ beteekent, zooals uit de analoge plaats bij Poensen, Kleeding (1876, XX, p. 395) volgt. Het spreekt vanzelf dat anderen weer, op gezag van Roorda-Vreede, die foutieve opgave voor bebed herhaalden. — Voor hoofddoeken neemt men in het algemeen breeder katoen, tenminste voor volwassen mannen, hoofddoeken van 1,15 breed by 1,11 M. lang zijn geenszins ongewoon o a die van plaat 8 heeft deze afmeting.

Das Wort an sich ist wie DR. JUYNBOLL, der auch auf das Jav. *djebèn* verwies, uns sehr richtig bemerkte, vom Stamme *ben*. Abgesehen von dem analogen mal. *kemban* = Busentuch, muss Verband bestehen mit dem Bal. *kamben* = „Oberkleid für Männer und Frauen, Hüfttuch, kain“ und mit *kamben* von Central-Sumatra, das ungefähr dieselbe Bedeutung hat. Aber dann besteht noch Verwandtschaft mit dem Jav. *amben* = „Gurt, Bauchriemen eines Pferdes“, und dem ebenfalls Jav. *emban* = „Tragetuch“, so dass es vermuthlich, via Balin. *ambèd* = Jav. *amben*, bedeutet hat „Band, Umwicklung“, also eigentlich dasselbe wie *bebed*.

Wie und wann aber das jetzige hoch-Jav. Wort für *kembèn*, *semekan* oder „*kasemekan*“, das, gemäss dem Jav. Wörterbuch „etwas, dem ein muffiger Geruch anhaftet (!)“ bedeutet, geboren ward, das harret noch der Aufklärung.¹⁾ Nur oberflächlich gelesen, erscheint dieser umschreibende Name für Busentuch, nicht eben schmeichelhaft und eher von irgend einem geistreichen Don Juan erfunden. Aber streng historische Untersuchungen nach der Entstehung verschiedener Kategorien Javanischer Wörter lassen noch beinahe völlig auf sich warten, und werden leider — es ist gerecht, dies hier gleich hinzuzufügen — sehr erschwert durch die Thatsache, dass „eine mittelalterliche Literatur, wie die Javanische eine solche ist“,²⁾ die der Hauptsache nach nur handschriftlich, mit den gewöhnlichen Abweichungen der Texte untereinander, vorhanden, und deren Alter sich nur annähernd bis auf drei resp. vierhundert Jahre nach dem wirklichen Zeitpunkt ihrer Entstehung oft feststellen lässt.

Merkwürdig ist es ferner, dass bei den Sundanesen der Begriff Busentuch nicht vorkommt, wohl aber das Jav. Wort. Aber „*kekembèn*“, das in West-Java augenscheinlich ein dem Osten entlehnter Ausdruck ist, bedeutet im vornehmen Sundanesisch nicht einmal Busentuch, sondern „*slendang*“, also Umschlagtuch,

namentlich, weil das Balinesische noch immer von „*staphi*“ ein „*kembèn*“ folgenderweise unterscheidet. Balin „*staphi*“ ist „*staphi*“ eine Frau für die Bedeckung der Schamtheile, unter dem *kambèn* getragen“. VAN DER TUUK II, 1899, p. 722, doch „*kambèn*“ ist „Hüftkleid sowohl von Frauen als Männern“, (ibid., p. 353). Das heisst also „Das Balinesische *kambèn* und das Sumatranische *kambèn* haben die Bedeutung Hüftkleid, das nach aussen sichtbar, auf Bali auch von Männern, getragen wird, beibehalten. Es ist also keineswegs unmöglich, dass wir hier das alt-Chin. *kam-man* oder *kam-ban* wiederfinden, das aber nicht auf das neu-Jav. „*kembèn*“ oder Mal. *kemban* = „Brusttuch“ zurückweisen kann. Sicher ist aber, dass Jav. *kembèn* durch Vocalabschleifung aus *kambèn* entstanden ist und die Bedeutung Hüftumwicklung so in die von Busenumwicklung überging. Was hierfür sprechen wurde ist 7 B, dass das Mal. *sabik* — siehe oben Seite 8, Anm. 2 — thatsächlich sowohl Lententuch als Brusttuch bezeichnet. Dabei muss, nach dem, dem Jav. und Sund. analogen Wort zu schliessen, die Bedeutung von „*sabik*“ = Lententuch die ursprüngliche sein.

¹⁾ Siehe ROORDA-VREDE 1880, p. 341, oder 4. Auflage I, p. 860 unter „*sumek*“ = „*semek*“ = „nicht frisch riechen“. Dahinter folgt gleich „*kasemekan*“ oder „*semekan*“ = „*kembèn*“. Aber durch die Nebeneinanderstellung incongruenter Begriffe gewinnt man nicht viel. Herr KUTAVS jedoch, den ich zu Rathe zog, macht mich auf die andere Bedeutung von „*semek*“ aufmerksam, die auch in dem Wörterbuch loc. cit. vermeldet wird, nämlich „*sumpfig vom Grund*“, d. i. „*feucht*“, ähnlich dem mehr gewöhnlichen Jav. *djawet*. Hat man hier etwa an saugende Frauen zu denken? fragt Herr KUTAVS.

²⁾ BRANDS, Pararaton (1880), p. 17, Anm. 2. — Nur die Ausdrücke, die auf das Jav. Wayang Beziehung haben, sind in ihrem historischen Verband durch Dr. HAZEL (1867) Appendix näher untersucht, dem Dr. JAVOULI später noch Stellen aus anderen alt-Jav. Texten hinzufügte. Und dann natürlich das in VAN DER TUUK'S Wörterboek zerstreute Material, das aber noch nach allen Richtungen hin methodisch untersucht werden muss.

of die van plaat 17 onderaan dat illustreeren. Men denke zich slechts die kapala's met hun spits-gelijkbeenige driehoeken in elkaar geschoven, en, zoodra de toppunten elkaar raken, heeft men als ingesloten ruimten de modang-figures gekregen van de borstdoeken op plaat 24 en 26. Maar bij de toempal's spreken de spitse punten als ornamenten, bij de modang's eigenlijk niet meer; op geheel geleidelijke wijze is een totaal nieuw motief uit de toempal's ontstaan, een motief dat, wel verre van als venijnige piken of spitse torens, veel eer uit het midden der borstdoeken rustig ons aanblijft als een langwerpig-uitgerekt groot oog, eenigszins zooals — met permissie! — de alziendheid der Drieëenheid door Christelijke symboliek wel placht voorgesteld te worden.

Uit een versiering van stekelige spitsen ontstond zoo een motief van stille rust. En aangezien het motief der toempals, zooals in een later Hoofdstuk nader dient aangetoond, overal in onzen Maleischen Archipel teruggevonden kan worden en nog verre daarbuiten naar het Oosten toe, diep in Melanesië en Polynesië; doch het motief der daaruit ontstane modang als welbewust ornament-op-zichzelf nergens — zoover ik tot nog toe weet — buiten Java aangetroffen wordt; zoo blijkt daaruit dat de *modang* eerstens een Javaansche vinding is; en dan een, die we niet kunnen nalaten in hooge mate artistiek te noemen.

Of echter die vinding geboren is uit de batik-kunst.... dit is een andere vraag. In het historische gedeelte komt vanzelf die andere merkwaardige kunstnijverheid op Java, het vervaardigen van *kain-kembangan*, ter sprake, als de waarschijnlijk oudere en autochthone zuster van het batikken. En daar zal dan ook deze vraag terugkeeren.

We zien het echter op de platen 24 en 26, we zien het in dracht bij de vrouw op plaat 19 onderaan, en reeds even werd straks bij de hoofddoeken er van gerept: de meeste spiegels van kember's, en ook een goed deel van die bij hoofddoeken (verg. plaat 33 links), zijn »naar binnen toe versierd met een motief van schuins inschietende naalden.»¹⁾

We komen hier op een technischen term, die in allerlei variaties wordt aangetroffen, zoodat men nauwelijks weet wat de juiste vorm moet zijn; die tot nog toe in geen der woordenboeken voldoende opheldering vindt, laat staan rechtstreeksche verklaring; die toch, zooals te bewijzen valt, beslist antiëk is en de juiste Javaansche benaming voor het hier bedoelde versieringsmotief; doch waarvan het mij, na lang zoeken, gelukte vast te stellen hoe hij terecht moet luiden.

Dit woord is *tjumenckirang*, zoogenaamde »toestandsvorm» van *tjengkirang* of *tjangki-*

¹⁾ Het is p. 7 — 1. — merk echter dat daar door een schrijffout staat *ten* in plaats van *ten* bestende *naalden* en juist het typeerende *schuins* ten onrechte vertaald werd.

Tragetuch, worüber weiter unten mehr. Diese Thatsache stimmt vollkommen überein mit dem was über das typisch-Javanische des »kembèn» gesagt wurde. Im Malayischen aber haben wir »*kemban*» in der wahren Bedeutung »Busentuch» was jedoch, nach allen noch heut bestehenden ethnographischen Anzeichen zu schliessen, einer der vielen Ausdrücke und Begriffe gewesen sein muss, welche die Malayen javanischen Einflüssen entliehen. Nicht oft kommt es vor, dass wir bei Beschreibungen sumatranischer Frauenkleidung ein Busentuch erwähnt finden; wogegen doch wieder auf Ausdrücke wie »*kétuluk*» in Lais (Béngkulen) und »*sempit*» in Lematang-Ulu und Pasemah (im westlichen Theil der Residenz Palembang) hingewiesen werden muss, weil sie dasselbe Kleidungsstück bezeichnen¹⁾ und durch ihre gänzlich unabhängig dastehende Benennung wieder dafür sprechen, dass sie in jenen Gegenden einheimisch sind.

Für Frauen von Central-Java, namentlich der jetzigen Vorstenlanden (Sultansländer), ist aber ein kembèn ebenso unentbehrlich wie ein tapih. Daher kommt es, wie schon erwähnt, dass sie je eins von beiden, in demselben Muster gebatikt und von gleicher Farbe, zusammen eine »Garnitur» (Holl. »stel») nennen, ein *sawit* oder besser ein »*sawitan*». ²⁾ Darin liegt ferner der Grund, dass sie im Gegensatz zu dem tapih als »*sindjang wijar*» (»das weite, breite Tuch») ein kembèn auch wohl — und mit vollem Recht! — als »*sindjang tijut*» (»das enge, schmale Tuch») benennen, damit zugleich andeutend dass beide zusammengehören, obwohl wir schon sahen dass unter diesem letztern Ausdruck, zumal heutigen Tags, auch wohl »*sarung*» verstanden wird.³⁾

¹⁾ Cat. Poppen (1894), p. 53 und 65.

²⁾ Der gute Solosche Ausdruck ist wohl »*sawitan*». Nicht nur ROORDA-VREDE giebt ihn (4. Auflage II, p. 33) unter »*wit*», dem Vorgange von WILKENS folgend. Doch auch das »*stel*» »Garnitur»), bestehend aus einem kain-pandjang und einem Kopftuch vom dem Muster Rama und natürlich kain-sozan, das durch den »Rijks-bestuurder» (Kanzler) von Solo auf die Pariser Weltausstellung geschickt wurde, war mit der Aufschrift »*sawitan*» versehen; siehe Guide (1900), Appendix, p. 301, N° 244 unter 5.

³⁾ Oben, S. 75, Anm. 1. Es ergiebt sich hier hauptsächlich die Frage wie man das Jav. »*kembā*» (Kramā »*wjar*») und »*tjut*» auffassen muss. Wir doch unterscheiden scharf zwischen »*lang*» und »*breit*», gegenüber »*kurz*» und »*schmal*», sobald wir jenen Ausdrücken in Verband mit dem Stück Kattun begeben, aus dem die javanische Batikarbeiterin ihre Kleidungsstücke macht; dann kann »*lang*» und »*kurz*» nur für die *Langenrichtung*, »*breit*» und »*schmal*» nur für die *Quere* des Kattuns gebraucht werden. Bei den Javanen ist dies nicht so sehr der Fall, zwar bedeutet »*kembā*» oder »*wjar*» ursprünglich nur *breit*, gegenüber *tjut* = *schmal*, während »*dāwā*» (im Kramā »*pandjang*») *lang* bedeutet und »*tjelak*» (im Kramā »*tjelak*») *kurz*. Doch letztere zwei Ausdrücke werden *nicht* für Kleidungsstücke gebraucht. So ist man dazu gekommen »*kembā*» (oder »*wjar*») und »*tjut*», ursprünglich nur grossere oder kleinere Breitemaasse auch für die *Langenausdehnung* zu gebrauchen. So kommt es, dass im Malayischen für Jav. »*djarit kembā*» oder »*sindjang wijar*» d. h. wörtlich das *breite Tuch* der Ausdruck, »*kain pandjang*», d. h. das *lange Tuch* entstand. Und nun diese Gleichstellung einmal bestand, lag es nahe, das Jav. »*sindjang tijut*», eigentlich das *schmale Tuch*, mit »*sarung*» gleichzustellen, da ja der »*sarung*» als *kurzes Tuch* wieder zum kain-pandjang im Gegensatz steht. Doch hierdurch wird das Folgende deutlich. Die ursprüngliche Bezeichnung von »*sindjang tijut*» muss ein Kramā-Wort für *kembèn* sein, im Gegensatz zu »*sindjang wijar*» = »*tapih*». ROORDA-VREDE (1886), p. 176 oder in der 4. Auflage I p. 293 erklärt deshalb »*tjut*» auch in diesem Sinne. Daraus entstand nach und nach die Bedeutung »*sindjang tijut*» = »*sindjang*» wie sie POENSEN aus Kediri giebt, Kleeding (1877), XXI, p. 6. Doch »*sindjang tijut*» = »*sarung*», wie ROORDA-VREDE — mit sich selbst im Widerspruch — auch noch in der 4. Auflage II, p. 391 i. v. »*djarit*» zuerst erklärt, muss ein moderner Ausdruck sein, der auf Java unter dem Einfluss des jetzt dort allgemein gebräuchlichen Malayischen »*kain pandjang*» entstanden ist. In der Klage der Jav. Frau vom Jan. 1836, deren wir S. 91 Anm. 2 erwähnten, mitten aus dem Gebet von Solo also, muss bei der dort stehenden Aufzählung ihr gestellter Güter »*sindjang tijut walu* (sic), Puluhwatu 4, wuni mateng 1, batik» (Jav. Briefen p. 360, oder 3. Auflage p. 201) sicher an kembèn gedacht

rang, vanwaar dan ook wel *tjumangkirang*. Dat is dus, zoo trouw mogelijk vertaald: »schuins- of scheefstaande», of met andere woorden: het schuinsche-strepen-motief; een vertaling, die onmiddelijk te danken is aan het feit dat in den nieuwen 4^{en} druk van Roorda-Vreede voor het allereerst opgenomen werd het Kawi- of Oudjavaansche woord »tjéngkirang» met de gelijkstelling daarvan door Wilkens aan »pengos» = »scheef», door Winter aan »sidang» = »gegeerd, gedwarsdeeld», zonder dat daar echter onze goede technische batik-term *tjuméngkirang* ook maar vermeld wordt, nog minder nader verklaard.¹⁾ En in het onmiddelijk voor het oudere Javaansch daarbij aansluitende Kawi-Balinesesch-Nederlandsch Woordenboek van wijlen Van der Tuuk vinden we wel den vorm »tjangkirang», doch onverklaard nu, en bovendien ook den daarvan afgeleiden Balineschen toestandsvorm »tjemangkirang» of »tjumangkirang», maar dit slechts in de betekenis van een muziek-wijsje op de gamelan,²⁾ het eigenaardige Javaansch-Indische koperen slag-orkest.

En toch hebben we hier te maken met een naam en een versieringsmotief dat, als speciaal bij batik's toegepast, van 1769 tot heden in onafgebroken reeks stellig kan aangetoond worden, zij het dan in afwisselende spelling; dat blijkbaar nog veel ouder is, al ontbreken daarvoor de streng-gedateerde bewijzen; en dat tegenwoordig, vooral bij lieden uit de Vorstenlanden, als patroon niet alleen, doch ook in den verzakten woordvorm *sémukirang* welbekend is gebleven, wat desondanks in den Javaanschen dictionnaire enkel weer verklaard wordt met »naam van een *gendang*» (muziek-wijsje op de gamelan), precies dus als het oudere Balinesche »tjumangkirang» bij Van der Tuuk; niet echter als batik-patroon, terwijl toch een categorische tekst van den vermaarden Winter, den buitengemeenen Javanicus, reeds in 1848 het motief »sémukirang» als n^o. 4 had opgesomd onder een 13-tal door den Vorst van Solo aan zijn onderdanen verbodene batik-patronen! De noot hieronder zal dit een en ander met bewijzen staven.³⁾

¹⁾ Roorda-Vreede, nieuwe 4^e druk, I, p. 310, in 3^{en} druk (1886), ontbrak het op p. 188. Uit dit verschil in pagineering kan men meteen zien hoe deze 4^e druk wel 40% uitgebreider is dan de voorafgaande, en daarom dan ook gesplitst werd in 2 dln., terwijl de 3^e druk een dik deel was. — Vermoedelijk staat »tjéngkirang» in verband met »tjéngkérang», inkrimpen, samenrimpelen. »Pengos» van »pengos» = scheef gezet. »Sidang» ontmoetten we reeds hiervoor blz. 80.

²⁾ V. d. Tuuk, I (1897), p. 679.

³⁾ Roorda-Vreede, nieuwe 4^e druk, I, p. 856 1. v. »sému», in den 3^{en} druk (1886) ontbreekt het geheel! De plaats bij Winter staat in zijn Javaansche Zamen-spaken, Gesprek n^o 61, en luidt »sindjang batik ungkang dados awis-anipun ing Ratu 1. parang rusak, 2. sawat, 3. udan uris, 4. sémukirang, 5. parang rusak barong, etc». (Zamenspraken I, 1848, p. 250—251. of 3^e druk, 1882, p. 131). Op dit gesprek wordt in het historisch gedeelte nader teruggekommen, vandaar hier slechts even de verwijzing. — Van de diverse vormen waarin het woord »tjuméngkirang» voorkomt, is zeker wel de oudste de plaats in de Bandung (dus ± 1650?), waar — naar de lezing die Dr. Juyaboli mij vriendelijk toezendt — staat »tjemék kirang» en in onmiddelijk verband met kèmben, want het heet daar van een Javaansch aanzienlijk meisje: »Kusuma Asmarawati, asindjang dasar mori, sératane tjeplok epun, akemben tjemek kirang» p. 654 (by Roorda-Vreede, nieuwen 4^{en} druk, I, p. 294 1. v. »tjemék» staat foutief 634), d. i. dus »Koesoema Asmarawati had aan een kleedje (*kain*) van wit Voor-Indisch katoen (*mori*) hebatukt in het patroon theedoosjes-beslag (*tjéplok epun*), en een kèmben met tjœmëngkirang's; welke onzuivere spelwijze »tjemék kirang» door Roorda-Vreede (1886, p. 177, of nieuwen 4^{en}

Das wichtigste Verzierungsmotiv solches mittel-Jav. kèmben ist unwillkürlich schon oben bei dem Kopftuch erwähnt. Es ist derselbe *modang* wie dort, derselbe weisse oder einfarbige Spiegel. Die Wirkung dieses »Mittelstücks» ist sowohl während das Tuch getragen wird, als auch wenn auseinander gebreitet, auf Tafel 19 und 20 unten und Tafel 24 und 26, vortrefflich wahr zu nehmen. Doch die verschiedenen Verwendungen hat wieder einige feste Unterschiede zur Folge.

Ein *Kopftuch* ist ebenso lang wie breit, und gleicht darin also vollkommen einem Taschentuch. Es ist also ein viereckiges Stück Zeug, seiner natürlichen Breite entsprechend von der Länge der Kattunrolle abgerissen — nicht abgeschnitten! Die ganzen Stücke weissen europäischen Kattuns nun, welche gegenwärtig auf Java fürs Batikken verwendet werden, haben, wie oben (Seite 73) gesagt wurde, eine feststehende Breite, die zwischen 1-1,12 M. schwankt; in seltenen Fällen beträgt sie einige Centimeter mehr oder weniger. Dieselbe feste Breite der gewebten Kattunrolle, welche durch die an beiden Seiten über die ganze Länge des Stückes laufenden Selbenden (Eggen) begrenzt wird, ist also nicht nur die natürliche Breite der daraus verfertigten kainpandjang oder sarung, sondern auch die natürliche Breite und Länge der Kopftücher, welche daraus hervorgehen.

Und hier kommen wir auf den technisch-Javanischen Ausdruck *katju* zurück, mit dem die Batikarbeiterin jene natürliche Breite ihres Kattunstückes belegt. »Katju» bedeutet im Javanischen wörtlich »Taschentuch» und nähert sich dadurch für einheimischen Brauch dem »Kopftuch». Es ist der »viereckige Kattunlappen», der gelegentlich für beide Zwecke verwendet werden kann. Welche Verwendung im Malayischen Archipel die ältere ist, kann unmöglich festgestellt werden. Erstens bleibt der Ursprung des Jav. Wortes dunkel, obwohl wir vermuthen, dass er in Vorder-Indien zu suchen;¹⁾ ferner fehlen uns alle darauf bezüglichen historischen Untersuchungen in einheimischen Quellen; und schliesslich streitet die Thatsache, dass der Malaye den Namen, »sapu tangan» oder »setangan», also Wischtuch, Taschentuch, für »Kopftuch» gebraucht, geradezu gegen die, dass das Kopftuch im Malayischen Archipel allgemeine Verbreitung fand, während das Taschentuch und Wischtuch sich nur bei vornehmen Eingeborenen in Gebrauch findet. Sehr gut erklärt die neue, noch nicht vollendete

werden, obwohl die Thatsache, dass hier von den 8 Stücken nur 3 als batik und 5 als tenunan bezeichnet werden doch mehr für »sindjang» spricht, vielleicht auch für *sidang* oder Bauchgurte, um so mehr da im Cat. Ethn. Verz. Delft (1888) p. 25 unter N^o 304 und 305 bei zwei Sendungen aus Solo zweimal Bauchgurte »sindjang tjut» genannt werden.

¹⁾ Woher »katju» stammt, muss unentschieden bleiben. Aber Jav. und Mal. »katju» = Benennung einer Art breiten europäischen, weissen Kattuns, von feinerem Gewebe als das Holl. *mori* (Roorda-Vreede, 4. Auflage I, p. 400, oder »feiner gebleichter Kattun, Shuting, (KLINKERT 1892, 1 v. 1) ist nicht unwahrscheinlich = Kachhi, d. h. Zeug aus Kachhi oder Cutch der Insel zwischen Sindh und Guzerat

Quandoque bonus dormitat Homerus, zullen we maar zeggen. En uit erkentelijkheid dat in den nieuwen 4^{en} druk van Roorda-Vreede het woord »tjengkirang» voorkomt, moeten we heenglijden over het feit hoe een aartsduidelijke aanwijzing van Winter, dat Javaansche licht, sinds een halve eeuw aan de aandacht der mannen van het vak is ontsnapt.

Het is dus het schuinsche-strepen-motief, het zijn de *tjumengkirang's* — of, in verloopen vorm, *semukirang's* — die de typische versiering vormen binnen de randen van den langgerekten spiegel in een borstdoek, eventueel binnen de vierkante modang van eenen hoofddoek. Wie even met aandacht plaat 24 onderaan of plaat 26 middenin bekijkt, weet er alles van. Het zijn de schuins inschietende naalden, die als mooi-grillige kristallisatie-verschijnselen van uit het geveerde veld der borstdoeken zich ontwikkeld hebben op het blankgehouden hart, en zoo in dien stillen witten spiegel een bekoorlijke beweeglijkheid hebben gebracht als 's winters de eerste aanschietende ijsbloemen op onze vlakke ruiten.

Ook hier weer, onbetwist, een artistieke vondst! Met de geringste hulpmiddelen, vertrouwend voorts op de speelschheid der eigen verfmethode, heeft men »a thing of beauty» uitgedacht, en daarmee »a joy for ever». In den strengen eersten vorm ziet men de tjomengkirang's in was aangebracht op den overigens nog witten spiegel van den hoofddoek op plaat 35 links, zooeven in hoofdlijnen geschetst door een der dochters van den Regent van Djapara. Als regelmatige schuinsche stekels, doornen zooals sommige wilde acacia's ze dragen, richten ze zich naar binnen van uit de krachtig aangegeven basis der modang; de schuine strepen der onderste helft evenwijdig naar boven, die

drak I p. 241) de eerste versie, aangenomen en aldus sub »tjemek», waar het niets meer te maken heeft, en op gezag van Rheinrev, vertaald met »een soort schuine». Dit is het in »Deen» 1^o de schrijfwijze (*tjumengkiri*) (sic) en in de eerste *glossary* (1854) in de Oeuvrage van Zo 2 April 1769 3^o de variant *tjengkirang* (1^o maal) in de Oeuvrage van Do 3 Febr. 1774 doch in een ander deel van ditzelfde stuk stond eerst *tjengkirang* en even verder *tjengkirang* 4^o meer een andere variant *tjemukirang* (2 maal) in de Oeuvrage van Do 1^o Jan. 1770 5^o in J. W. Winter's list van 1824 de vermelding van *tjemengkirang* 6^o precies dezelfde lezing *tjemengkirang* (met gepet na 1) in de vertaling die de zoon C. F. Winter sr., in 1840 en 1841 van de eerste versie van de genoemde Oeuvrage welke vertaling ik in 1884 heb afgedrukt, en waarvoor ik aan de zoon van Winter sr. heb dank gezegd, en die Frans uitgedrukt te Solo en omgevoerd, 7^o de reeds vermelde variant *tjemengkirang* in de Zamenpraken van dienzelfden Winter, in 1848 voor het eerst te Amsterdam verschenen en dus wel in 1846 te Soerakarta afgedrukt en de laatste *semukirang* bij Kiliham, p. 343, dus in een studie van 1854, en die afgedrukt, en waarin weer evenals bij Winter vooral Solo'sche tegetters te vinden zijn. En als nader bevestiging dat modern Solo'sche *semukirang* 1854 ik afdrukken het gepatenteerde patroon van dien naam in het 2^o deel van het Batavia-patroon met allerlei deelen van Java te Batavia, het Batavia Museum, afdeling 18^o 1431 zie Cat. Ethn. Verz. Batavia 1855 n. 159, welk album door het Bestuur van het Batavia-raasch Geologisch Genootschap van K. en W. met het oog te waardeeren rijkhartigheid in tegengestelde richting N. t. Bat. Gen. 1855, p. 7, aan schryver dezes uit Inne te Solo'sche voor te bezichtigen ten bate zijner studies, in dit kostbaar album nu, dat ook reeds op mijn kamer mag onderscheiden, bevindt zich als n. 225 een was-tekening, die volgens alle oordeelingen met tal van soortgelijke uit Solo'sche herkomstige tegetters in Java letters het typeschrift op de seratan *semukirang* d. i. »a thing of beauty» welke patroon volkomen het karakter der tegetters van het »semukirang» wat hierboven in den tekst onder den jaartallen »a thing of beauty» verklaard wordt. — Dit te Batavia berustend patroon is tegetters met 1854 evenals het geheel album waar het zich in 1854 met n. 159-160 van de eerste versie van de Ned-Indische Maatschappij van N. t. Batavia, en de eerste inmedelgelyk gevolg van een officieel onderzoek naar de tegetters der tegetters, en het in vooral ook der typen-gedrukt op Java'sche R. 1855 1855 1855. Bij de opheffing van het Museum door de Maatschappij in 1877 ging het album evenals meer andere voorwerpen, die in het tent van het Batavia'sche Genootschap op het koninkrijk am uddelateren tegetters tegetters men

Ausgabe von ROORDA-VREEDE bei dem Jav. Wort »usap-tangan», das aber im Jav. nicht die Nebenbedeutung des Jav. »iket» oder Kopftuch erlangte, den Gebrauch, dieser Taschentücher auf Java mit folgenden Worten WILKENS': »Die anständigeren Eingebornen tragen rothe oder dunkelfarbige Tücher, um den Schweiss des Gesichts und der Hände, während des Sirihkauens den Mund oder, nachdem sie sich damit geschnäuzt, die Hände abzuwischen. Jene geringeren Standes thun das einfach mit den Aermeln oder dem Ende des badju (Jacke) oder Kleides, oder auch sie wischen ihre schmutzigen Finger an einem Thürpfosten, Stein oder was gerade zur Hand ist, ab.»¹⁾

In sehr primitiver Weise »schnäuzt» sich also auch der vornehmere Eingeborne. Aber sogar das Horazische »praecipue sanus, nisi cum pituita molesta est» ist auf ihn weniger anwendbar. Man zieht sich im Orient selten Erkältungen zu, und dann muss man schon ein Europäer sein. Die Leibesconstitution der Indier ist eine trockene, nicht lymphatische. Und daher besitzen auch ihre Wischtücher nicht das kokette Maass der unseren heutiger Zeit, sondern sie bedienen sich echt alterthümlicher Bauerntaschentücher, von wenigstens 1 M. im Geviert. So kommt es, dass das Malayische Schnupftuch ebenso gut, in der Diagonale zusammengenommen, ein paar Mal um den Kopf gewunden werden kann und wenn zusammengeknötet noch ein paar ziemlich lange Zipfel zeigt — man versuche dies nur einmal mit unseren Tüchlein von 50 X 50 cm.! —; woher dann wieder *sapu-tangan* oder *setangan* beides zugleich bedeutet. So also kommt es, dass das Jav. *katju* sowohl Taschentuch, als das Einheitsmaass für das Ausmessen solch viereckigen Lappens bezeichnet, und dann auch die Breite für Kleidungsstücke, welche länger sein müssen; so kommt es, dass das von DE DOES aus Banjumas vermeldete dialektische Wort *tjretjet* für dieselbe Einheitsbreite nichts weiter ist als das dorthin gedrungene familiär-Sundanesishe *tjaretjet* = vornehm-Sundanesisch *salempaj* = Taschentuch;²⁾ und weiter, dass im mehr veralteten Holländisch, soweit es durch

¹⁾ ROORDA-VREEDE, 4. Auflage 1 v. »usap II, p. 97. Wie man oben p. 85. sah, besitzt das Jav. auch, neben der unverkürzten Form »usap-tangan», die verkürzte »saptangan». Ueber das Verhältnis des Mal. *setangan* — nach dem Mal. Wörterbuch Verkürzung vom Mal. »sapu-tangan» — zu dem Jav. *saptangan*, gab uns Herr H. N. KILLIAN, dessen Urtheil wir erbat, folgende richtige Erklärung: »Sapu-tangan ist als eine Entartung von »saptangan» anzusehen, nicht umgekehrt. Denn im Maduresischen ist »Taschentuch» = *saptangan* = *sattangan* (*stangan* = Jav. *tangan*) = *sap-osap* oder *osap-osap* (Jav. *usap*) mit *sap* late. Jav. *lati* als Kränze-*inggil*-Form, da *lati* die Kränze-*inggil*-Form von *lari* = Lippe ist. In der That man sollte als Verkürzung von *sapu-tangan* erwarten. Also während der Javane sein *usap-tangan*, abgekürzt *saptangan*, nur in der buchstäblichen Bedeutung »Hand-Wischtuch» kennt und diese Bedeutung auch im Kränze mit *usap-pasta* oder *sapasta* beibehält, während der Madurese einen feineren Kränze-Ausdruck für dasselbe »Taschentuch» besitzt, der »Lippen-Wischtuch» bedeutet — muss der Malayale sein *setangan* im Sinne von »Kopftuch» auch vom Jav. *saptangan* = Taschentuch und nicht von seinem eigenen *sapu-tangan* = Hand-Wischtuch gebildet haben. Also auch betreffs der *form* »setangan» = Kopftuch muss er unmittelbar von dem Javane abhängig sein wie er es in der That ist, wo er ein Taschentuch oder Wischtuch zum Kopftuch beförderte. Das Sund. »saptangan», das augenscheinlich dem Malayischen entlehnt ist, bedeutet wieder nur Taschentuch und nicht zugleich Kopftuch. Siehe COOIJNSMA (1884), 1 v.

²⁾ COOIJNSMA, Woordenboek (1884), 1 v. »tjaretjet». Für das Wort *tjretjet* bei DE DOES siehe oben S. 73 Anm. 3.

der bovenhelft — nog even te zien — evenwijdig naar beneden, ook weer tegen elkaar in; ze werden nu in was getrokken, dus zullen wit gereserveerd blijven in de blauwkuip, die den verderen spiegel misschien effenblauw mag verven; waarop dan later de tjoemengkirang's in sogabruin komen af te steken bij de tweede verving.

Op plaat 24 onderaan hebben we echter een goed voorbeeld hoe *bij* deze streng-aangelegde lijnen, die men zelve met was zoo wilde, de grilligheid van toevallige breuken in de dekwas wonderlijke tusschenlijnen te weeg kan brengen van doorgesiepeld blauw of bruin in het afgeverfde doek. Kris, kras schier, loopt hier alles dooreen; door de in twee hoofdrichtingen gebatikte schuinsche stekels zijn allerlei dwarslijntjes heengedrongen, breukjes van was, dus veegjes van sapverf. Dit doet de katoenversierster wel niet, maar ze laat het doen, laat het gebeuren. En desnoods knijpt ze hier en daar eens in haar doek, geeft de dekwas een knauw vóór een nieuwe verfkuij, op gelijke wijs als de gebroken schoonheid ontstond van het doek op plaat 17 bovenaan.

Doch streng óók kunnen die tjoemengkirang's blijven. Dat toont de kembén van plaat 26 middenin zeer mooi, en zeer interessant. Hier hebben we het motief puur en zuiver op het geheel voltooide doek, en wel dat motief alléén. Want het verdere veld van den borstdoek batikte men, bij uitzondering, niet; het werd effen roodbruin geverfd; maar al zijn zorg legde men op het hart van het stuk, den spiegel, eerst aangegeven door een mooien parelrand, waaruit dan naar binnen toe op het als een groot oog ons aanstarende witte modang-veld spitse veeren regelmatig zich uitstrekken, als fluweelige wimpers om dat groote geopende oog. Zuiver in techniek, heerlijk in artisticeit tevens, heeft hier de werkster een doek gemaakt dat leeft door het louter motief eener *modang* of »ruit'', en het tweede louter motief der daarop weer aangebrachte *tjoemengkirang's* of »schuinsche strepen''. De gedachte van beiden, in den reinsten vorm wezenlijk geworden.

Geen wonder dan ook dat deze sprekende versiering geliefd is. En het is daarbij of men aan de vrouwen meer vrijheid heeft gelaten, dan den mannen; het natuurlijk recht op meer uiterlijken tooi liet voor de eersten patronen algemeen toe, die bij mannen, omdat ze juist aandacht trokken, als opzichtig en opspraakwekkend in den ban moesten blijven, tenzij dan toegestaan om hooge geboorte en daarmee samengaande staatsie. De Javaansche man moest dus maar zoo gewoon mogelijk verschijnen; de vrouwen zag men in hun kleedij graag opgefleurd door mooie motieven, als ze er maar voor zorgden daarmee niet binnen 's vorsten paleis te komen. Zoo zegt dan ook Kiliaan volkomen terecht, met het oog op Solo, en

Interessenten auf Java gebraucht ward, der technische Ausdruck »doek'' (Tuch) sowohl »Kopftuch'' bedeutete als auch gerade jene Maasseinheit, nach der man wieder von kain, slendang, u. s. w., die »so und so viel doek (Tuch) lang'' waren, sprach.¹⁾

Doch ein *kembén*, mit ungefähr derselben Länge wie ein kain-pandjang, besitzt nur dessen halbe Breite, weil es einen weit geringeren Theil des Körpers zu bedecken hat. Es ist daher auch mit Recht »das schmale Tuch'', das *sindjang tjijut* (oder djarit tjijut) im Gegensatz zu dem »breiten Tuch'', dem *sindjang wijar* (oder djarit amba), d. i. der gewöhnliche kain. Im allgemeinen ist also ein kembén $\frac{1}{2}$ katju breit und $2\frac{1}{2}$ katju lang, oder anders ausgedrückt, aus einer Rolle, einem Stück oder Block Kattun, dem *kajuh*, wie dies jetzt meistens auf Java verkauft wird, macht man entweder 5 kain pandjang, oder 6 sarung, oder 12 Kopftucher, oder 10 kembén; von diesen letzteren stets fünf aus der halben Breite. Dabei werden natürlich die drei erstgenannten Tücher, weil sie die volle Breite haben, der Länge nach stets eine Selbkante oder Egge zeigen, während die zwei Querränder²⁾, welche durch Abreissen vom Stück entstehen, gesäumt werden müssen (Jav. *di plipid*), um dem Ausfransen bei der Bearbeitung und dem Gebrauch vorzubeugen. Nur das erste und letzte Tuch, welches solch ganzes Stück Kattun liefert, hat Theil am gewebten Schlussrand (Franz. lisière), mit dem die Länge beginnt und endigt. Bei einem kembén sind aber drei Säume nöthig; zwei der Quere nach, und ausserdem einer längs des ganzen Tuches, wegen des auch hier durch Abreissen entstandenen einen Längsrandes.

Uebertragen wir nun die Maasse dieser verschiedenen Tücher in gewöhnliches Metermaass, so ist ein normaler auf Java gebatikter kain-pandjang, sarung oder ein Kopftuch 1—1,12 M. breit, während ein *kain-pandjang* eine Länge von 2,50—3 M., ein sarung von 2—2,10 M., und ein Kopftuch natürlich wieder von 1—1,12 M. hat, wovon nur eine Kleinigkeit für die umgesäumten Querränder in Rechnung kommt. Sagen wir also dass beim Kopftuch die Länge ein wenig geringer als die Breite sei. Ein kembén indes, »das schmale Tuch'', ist im Durchschnitt nur 0,50—0,56 M. breit, bei derselben Länge wie ein *kain-pandjang*, also wenigstens 2,50 M.;³⁾ daher fünfmal so lang wie breit.

Tafel 8 zeigt ferner den Spiegel in gleicher Richtung mit den Umrisslinien des ganzen

¹⁾ Siehe unsere Bylage II, S. IX, 2. Kol. und Anm. 5.

²⁾ Die Bezeichnung »Querränder'' (dwarstranden) ist hier in Uebereinstimmung mit im Holländischen gebräuchlichen Ausdrücken, wie »B. dwarscheeps'' und »langscheeps'', »dwarshout'' und »langshout'' angewandt. Sie gilt für die zwei Enden, welche bei einem willkürlich gewebten Stück Kattun die Länge abschliessen und also senkrecht zur Länge liegen, während der Ausdruck »Längsrandet'' (langstranden) für die zwei gewebten Selbkanten (Eggen), welche dem ganzen Tuch entlang die Breite begrenzen gilt. Die Querränder fallen also immer, wenn das Tuch gerissen wird, mit zwei *Einschlagfäden* zusammen, die Längsrandet bilden die Eggen der »Kette'' oder des »Aufzuges'', da dort die Einschlagfäden um die äussersten Aufzugsfäden herum laufen.

³⁾ Alles dieses beruht nicht auf Schätzung, sondern auf genauer persönlicher Messung, wovon wir Tabellen anfertigten. Es ist wohl nöthig dies bestimmt

Door dit »honneur aux dames!» is bij borstdoeken het motief van modang en tjomengkirang veel algemeener aanwezig, oudtijds ook veel meer van nature daar te pas komend, dan bij hoofddoeken voor mannen, waar het een bijzonderheid bleef, een gunst voor de weinigen van het blauwe bloed. En alleen verslapping van hofregelen eenerzijds, gevoegd bij de reeds oude veroveringen die de hoofddoek als kleedingstuk heeft gemaakt in den Maleischen Archipel — zóózeer, dat b. v. »wilden» als de Toradja's in Midden-Celebes er zich algemeen mee tooien, mannen en vrouwen, nog wel van hun primitief materiaal, geklopten boombast of zoogenaamden »*fuya*» gemaakt ²⁾ —, vooral ook de uitbreiding van afzetgebied die de Europeesche namaak-fabrikatie en de concurrerende Javaansche batiknijverheid in deze eeuw binnen Indonesië voor hun artikelen kregen, maken te zamen dat thans een modang iets doodgewoons is bij allerlei soort Indische hoofddoeken, al of niet dan nog opgeluisterd door tjomengkirang's; terwijl de kemberen's, waar die tjomengkirang's oorspronkelijk bij thuis hoorden, beperkt bleven als dracht binnen den engen kring van het deftige Midden-Java.

Kan dit de reden zijn dat de spraakmakende gemeente in Indie een anderen term heeft uitgedacht voor het antiek-Javaansche en ook vroeger al veel verhaspelde »tjémengkirang»? Een anderen term, die geheel en al kon vallen binnen het begrip van den minst ontwikkelden inlander, op Java zoo goed als daarbuiten?

Voor het eerst toch lezen we in den nieuwen 4^{de} druk van Roorda-Vreede onder het hoofd »keris", d. i. dus de kris, het zeer typische Javaansch-Maleische stootwapen: »*kerisan*, de strepen, die als krissen of friesche ruiters aan den rand van het middenvak van een *kemben* of *iket* binnenwaarts loopen;"³⁾ terwijl bij »modang" ons voor het eerst wordt verteld dat een »modang", dusgenoemd, altijd »kerisan"-figuren zou moeten hebben, doch een spiegel met alleen rechte grenslijnen — zie onze plaat 27 rechts — »balumbangan" heet,

Kopftuches; das ist nicht das Gebräuchliche. Bei jenem Tag- und Abendtuch war dies wegen der eigenthümlichen Farbenhäufung des modang erwünscht. Aber im Allgemeinen steht der Spiegel in einem Winkel von 45° zum Felde der Kopftücher, wie man dies auf Tafel 27 unten, oder Tafel 33 links, sehen kann. Faltet man also solch gewöhnliches Exemplar längs einer der zwei Diagonalen — gleichgültig längs welcher, — dann zeigt sich dort nicht, wie bei dem Kopftuch Tafel 8, ein dreieckiger und parallel laufender modang, sondern innerhalb des grossen rechtwinkligen Dreieckes des halbierten Kopftuches hebt sich ein *längliches Rechteck* als einfarbiger, halber Spiegel ab, der beim Anlegen um und auf den Kopf, an den Seiten hinter den Ohren als ein zusammengefalteter weisser oder einfarbiger Streifen zum Vorschein kommen wird.

Doch mag der Spiegel nun quer zum Felde des Kopftuches stehen oder, in abweichenden Fällen, den Seiten des Tuches parallel, der Spiegel eines »ikêt« ist immer viereckig, weil das Kopftuch ja selbst viereckig ist. Die länglich rechteckige Figur eines *kemben* erfordert jedoch andere Formen für den »modang«; in seltenen Fällen bildet er eine mit den Rändern parallel laufende Figur, also ein kleineres längliches Rechteck; *kemben* aus *kain-kembangan* jedoch zeigen beinahe stets eine stark ausgezogene Ellipse, nicht mit gerade verlaufender Grenzlinie, sondern mit der charakteristischen Bogenlinie, welche als Folge der Weise wie diese Tücher verfertigt werden, wie von selbst entsteht. Bei der Mehrzahl der gebatikten *kemben* aber ist der *modang* eine scharfe spitzwinklige Raute, wie sie Tafel 24 unten, und 26 in der Mitte, zur Anschauung bringen und die ein liches Feld im Herzen des Busentuches bildet.

Bei der Beschreibung der Kopftücher (p 89-91) wurde schon bemerkt, dass wir in diesen schrägen Rauten, diesen schiefen Mittelfächern der kembern das ursprüngliche Verzierungsmotiv zurück finden das, auch auf Grund der Namen »modang" oder »sidangan", in direktem Verband mit den »tumpal" oder »Köpfen" der sarung steht. In treffender Weise kann die Abbildung auf Tafel 25 oder von Tafel 17 unten, das illustrieren. Man denke sich nur die kapala mit ihren gleichschenkligen-spitzwinkligen Dreiecken an einander geschoben und sobald die Spitzen sich treffen, sieht man als eingeschlossenen Raum die modang-Figuren der Busentücher Tafel 24 und 26 entstehen. Bei den

2. Over een de andere sieraadstukken van foeraja in begin 1900 door den collector Dr. Adman als herkomstig van den Toraja-stam in Midden-Celebes (Nederlandsch Oost Indië) met Batjanas herkomst van K. W. geschenken worden de volgende twee hoofdstukken van dezelfde stof algemeen naam voor hoofdstuk van de geschenken *malu*; deze zijn gekleurd en als zedang voor mannen bestemd, maar evenzover gekleurd tot fudekeren. Men vindt den hoofdstuk *malu* tot en driek *ke* tegt de basis in den nek, den top op het hoofd, de armen en de lippen naar voren (Not. Bat. Gen. 1. 1. 0. 34. 50. Men vindt geschenken de *malu* naar voren, kinderen van een hoofdstuk als op Java, en elders. De *malu*-Mees heet *malu* en band knoort *malu* voor 1900 Toraja. In 1900 is het geschenk de *malu* stuk geïmporteerd werd. O. K. Rijk's bij de Mission, zijn evenzover de geschenken in fudekeren (Not. 77. 1. 1. 45. met 1900). De *malu* 2. Een de *malu* knoort te heet van deze fudekeren fudekeren mocht de *malu* fudekeren te Dossan, en waren in het K. Z. ad. and Arthur Etan Muse in *malu* in Midden-Celebes.

Revised: 4/27/2012. I prepared this document on 5/1/2012.

zu erklären, nun wir im ROSSIA-VIEHEB. (1836), p. 1130 folgende fehlerhafte, offensichtlich von POISSON entnommene Bestimmung von »bebed' finden. »Javanisches *Mout enbed*, bestehend aus einem 4' 2-3 Ellen langen Stück Leinwand, um die Hüften befestigt, die untere Körperhälfte deckt". In diesem Citat steht "Ellen" sicher statt "Meter", wie aus der analogen Stelle bei POISSON, Kleidung (1876) XX, p. 193 hervorgeht. Es ist selbstverständlich, dass andere wieder auf ROSSIA-VIEHEB's Autorität hin, jene fehlerhafte Angabe für »bebed" wiederholten. Auch in der neuen 4^{te} Auflage begegnet man dem nämlichen Fehler, II (1904) p. 275. — Für Kopfbeder nimmt man im Allgemeinen breitere Kattun, wenigstens für erwachsene Männer. Kopfbeder von 1.15 m. Breite und 1.11 m. Länge sind keineswegs selten, z. B. hat das Tuch, Tafel 3 diese Maasse

het reeds hiervoor (blz. 87—88) besproken »vijver"-motief. Dit laatste is nu wel onjuist; immers een modang kan al dan niet *tjömëngkirang*'s hebben, doch behoudt steeds dien naam van »modang"; alleen de variëteit welke ze niet heeft, enkel rechte spiegellijnen toont, heet ter onderkenning »balumbangan". »vijverachtig." ¹⁾

Doch het merkwaardige is, dat we hier een niet onaardig bedacht neologisme vinden in »*kerisan*" voor het ouderwetsche, reeds vroeger in vorm verloopene, en den eigen Javanen niet meer duidelijke *tjömëngkirang*. In tegenstelling toch tot »*sidangan*", wat als equivalent voor »modang" reeds vrij oud is, wijst alles er op dat de naam *kerisan* eerst in de laatste twintig jaar, misschien wel te Solo zelf, uitgedacht is.

En een derde term voor ditzelfde motief blijkt in Jogja te bestaan, zooals voortvloeit uit een schriftelijke mededeeling van Dr. Groneman aldaar. Behalve *tjömëngkirang* — wéér een verbasterde vorm van *tjömëngkirang* —, zegt men er ook *kemitiran*, of juister *kumitiran*, d. i. »het tril-patroon." ²⁾ Doch wij zullen ons houden aan den goeden ouden term, en alleen spreken van *tjömëngkirang*'s, als karaktervol siermotief der spiegels van borstdoeken en hoofddoeken.

In tegenstelling met de borstdoeken die beperkt bleven tot Midden-Java, in overeenstemming daarentegen met den geheel internationaal-Indisch geworden batik-hoofddoek, vinden we eindelijk de *salendang* (Jav.), of *selendang* (Mal.), den omslagdoek of sjaal van talloze inlandsche vrouwen, het vijfde belangrijke kleedingstuk wat met wasbehulp geveerd wordt.

Zoo algemeen deze term echter over Indië verbreid is — hij komt net zoo voor bij de Dajaks,³⁾ en op de kleine Soenda-eilanden —, zoo duister is zijn oorsprong. Ook hier stuit men op het feit, dat alle historisch onderzoek naar het voorkomen van inlandsche kleedij-namen in inlandsche bronnen nog tot de vrome wenschen behoort; en op het niet minder hinder-

tumpal indes sind die Spitzen noch Verzierung, bei den modang eigentlich nicht mehr. Ganz allmählich ist ein gänzlich neues Motiv aus den tumpal entstanden, ein Motiv das nicht gleich furchterweckenden Spitzen oder gleich Thürmen wirkt, sondern uns aus der Mitte der Busentücher eher wie ein länglich ausgezogenes grosses Auge entgegenblickt, ungefähr wie — mit Verlaub! — die Allsehendheit der Dreieinigkeit in der christlichen Symbolik wohl dargestellt zu werden pflegt.

Aus einem Verzierungsmotiv stachlicher Spitzen entstand solch Ornament stiller Ruhe. Und da das Motiv der tumpal, wie in einem späteren Abschnitt gezeigt werden wird, überall im malayischen Archipel und weit darüber hinaus nach Osten hin, in Melanesien und Polynesen, nachgewiesen werden kann, während das daraus entstandene modang-Motiv als wohlgedachtes, alleinstehendes Ornament nirgends — soweit uns wenigstens bis jetzt bekannt — ausserhalb Java angetroffen wird; so folgt daraus, dass der modang erstens eine Javanische Erfindung ist und dann zwar eine, die man entschieden als im höchsten Masse künstlerisch betrachten muss.

Ob aber die Entstehung des »modang" eine Folge der Batikkunst.... das ist eine andere Frage. Im historischen Theile dieses Werkes wird sich Veranlassung bieten jene andere merkwürdige Kunstindustrie Java's, das Verfertigen der *kain-kembangan*, jene wahrscheinlich ältere und einheimische Schwester des Batikkens zu besprechen, und werden wir dort auch auf diese Frage zurückkommen.

Wir sehen aber auf den Tafeln 24 und 26, ferner an der Tracht der Frau, Tafel 19 unten, und soeben wurde es auch bei den Kopftüchern schon erwähnt, dass die meisten Spiegel der këmben und in vielen Fällen auch die der Kopftücher (vergl. Tafel 33 links) »ein Ornament von schräg nach innen gerichteten Strahlen" zeigen.¹⁾

Dies führt uns auf die Besprechung eines technischen Ausdrucks, der in allerlei Variationen vorkommt, so dass man kaum weiss, welche Form die richtige ist; ein Ausdruck der bis heut in keinem Wörterbuch genügende Beleuchtung und noch viel weniger unmittelbare Erklärung gefunden; der aber wie wir zeigen werden, bestimmt alten Datums und zugleich der richtige Javanische Name des in Rede stehenden Ornamentes ist; betreffs dessen es uns aber erst nach langem Suchen glückte, festzustellen, wie er richtig lauten soll.

Dieses Wort, resp. dieser Ausdruck, ist *tjömëngkirang*, die sogenannte »Zustandsform" von *tjengkirang* oder *tjangkirang*; hieraus entsprang dann auch wohl *tjömangkirang*. Das ist also möglichst wortgetreu übersetzt: »schräg- oder schiefstehend", oder mit

¹⁾ Roorda-Vreede, 4^e druk (1901) II, p. 495 »modang onderscheidt zich van *balumbangan* alleen door het hebben van *kerisan*, binnenwaarts loopende strepen" (volgens Wilkens, dus uit Solo). Evenmin te vinden in 3^e druk (1886), p. 927. Deze beperking van het begrip »modang" wordt echter vierkant weersproken door de andere daar opgenomen beteekenis van »modangan" = »van een middenstuk voorzien", by verzuilde pajoeng's met een witten cirkelrand er buiten omheen, dus van het patroon *opdog setagel* (d. i. »doorgesneden eij", of »wit, met gelen dooier in 't midden"), waarbij natuurlijk nooit *tjömëngkirang*'s (alias *kerisans*) te pas komen. De juiste verhouding tusschen »modang" en »balumbangan" is dus zooals ik haar boven verbeterd aangaf.

²⁾ Brief d. d. Jogjakarta, 8 Febr. 1901. Op dit schrijven wordt sub 11 nog teruggekomen. Men ziet hoe naast het ouderwetsche *tjömëngkirang*, Solo den gewestelijken term *kerisan*, Jogja *kumitiran* bezit. By Roorda-Vreede 3^e druk (1886), p. 286, of nieuwen 4^e druk, I 11000, p. 460 vindt men 1 v. »kitir" slechts »*kumitir*": tullen; ... ook benaming van een soort gebakke zijden stof", wat dus onvolledig en onzuiver is.

³⁾ Voor Dajaksch »salendang", zie Harleland (1850), »Appendix" 1 v. »Salendang" = »das gebräuchlichere sindjang, ein shawl", en dan verderop »Sindjang, sampilit, salendang, ein shawl ein langes, schmales Stück Zeug. der Salendang wird um den Hals, der Sindjang, und Sampilit unter den Armen her über die Brust geschlagen". D. i. dus. Day salendang heeft precies dezelfde beteekenis als op Java, terwijl men voor het begrip van Jav. këmben in het Z. O. van Borneo zegt of sampilit, of sindjang, welk laatste weer op Java het hooge woord is voor »doek, kleedingstot in 't algemeen," Mal. »kain".

¹⁾ Siehe pg. 21

mogelijke afleiding van Jav. »saṇḍang» zou ondersteunen.

Als kleedingstuk evenwel is de slendang alom in ons Indië verbreid, en, zou men zeggen, nog meer van ouds inheemsch op Sumatra, dan op Java. Maar we hoeven slechts even verder te zien, naar Voor-Indië, naar Arabië, om te voelen dat dit deel der vrouwenkleedij, hetzij als huive om het hoofd, hetzij als sjaal om de schouders, wel een dier echt-vrouwelijke behoeften mag heeten, die aan geen bepaalde streek gebonden zijn. Alleen de gebatikte slendang blijft binnen Insulinde, is zelfs, naast de kostbare Sumatraansche omslagdoeken van zijde met gouddraad doorweven, een »goedkoopje», een ding voor export buiten Java bestemd, doch op Java volgens het was-procédé vervaardigd, vooral in kustplaatsen als Semarang.

Juist dit maken van slendang's voor de Buitenbezittingen veroorzaakt een merkwaardige onvastheid in het type. Waardoor eigenlijk, vragen we, moet een batik-slendang dadelijk te onderkennen zijn van een batik-kemben? Het antwoord, dat zoover ik weet nog nooit geformuleerd werd, dient te luiden: 1°. een heusche slendang moet aan de dwarsranden — dat is dus: aan de uiteinden der lengte-afmeting — losse franjes bezitten; doch nooit komen die te pas bij een echte kemben; 2°. een heusche slendang mag nooit een middenstuk of zoogenaamden spiegel hebben; welke daarentegen zoo goed als steeds bij kemben's aanwezig is; 3°. evenals bij saroeng's onderscheidt men bij slendang's tusschen het lichaam van den doek, hier altijd in het midden, en de twee uiteinden weerzijds — »slendangranden» zeggen de Hollandsche fabrikanten — welke geheel anders geornamenteerd zijn, dus als »kapala's» zijn te beschouwen, waaraan dan weer de eindfranjes zich bevinden; terwijl bij een kemben, gelijk we reeds zagen, alleen het onderscheid kan bestaan tusschen het veld van den doek en den spiegel of modang daarbinnen.

Zeer fraai vindt men dit volledige, zuivere type van een slendang voorgesteld op plaat 26 bovenaan, des te sprekender in zijn contrast tot de reeds behandelde merkwaardige kemben daaronder. Alleen de lengte-afmeting dezer slendang is wat klein, geringer dan gebruikelijk; vermoedelijk was ze bestemd voor een jong meisje. Doch overigens vinden we alles: de dadelijk in 't oog vallende verdeeling tusschen lichaam en twee hoofden weerzijds; de typische eindfranjes aan deze laatste; en de afwezigheid van een modang. Men voelt ineens hoe een echte slendang in karakter niet alleen sterk afwijkt van een kemben, doch in type — afgezien van de eindfranjes — sterk nadert tot de saroeng, alleen de helft smaller is.

Dit moet dan ook de goede reden zijn waarom

»Quandoque bonus dormitat Homerus,» willen wir nur sagen. In Anerkennung, dass in der neuen Ausgabe von ROORDA-VREEDE das Wort »tjengkirang» sich wenigstens findet, wollen wir über die Thatsache hingeleiten, dass ein durchaus deutlicher Hinweis WINTER's, dieser Javanischen Leuchte, ein halbes Jahrhundert lang der Aufmerksamkeit der Fachleute entgangen ist.

Dies ist also das Schrägstreifen-Ornament, die »tjumengkirang» — oder in verschwächter Form »semukirang» —, welche die typische Verzierung innerhalb der Ränder des langgestreckten Spiegels eines Brusttuches, ev. innerhalb des viereckigen »modang» eines Kopftuchs bilden. Wer mit einiger Aufmerksamkeit Tafel 24 unten, oder die Mitte von 26 betrachtet, erkennt dies sofort. Es sind die schräg nach innen gerichteten »Nadeln», die gleich schönen, willkürlichen Kristallbildungen aus dem gefärbten Felde der Busentücher heraus sich auf das weiss gehaltene Mittelstück Spiegel anziehendes Leben gebracht haben, gleich den zuerst entwickelten Eisblumen im Winter auf unsern Fensterscheiben.

Auch hier wieder, ohne Zweifel, eine künstlerische Erfindung! Mit den geringsten Hilfsmitteln, im Uebrigen sich auf das Spiel der eigenen Färbmethode verlassend, hat man »a thing of beauty» erdacht und damit »a joy for ever.» In der regelmässigen, ersten Form sieht man die »tjumengkirang» in Wachs auf dem übrigens noch weissen Spiegel des Kopftuchs, Tafel 33 links, erzeugt; soeben hat eine der Töchter des Regenten von Djapara deren Hauptlinien skizziert. Gleich regelmässigen schrägen Stacheln, den Dornen einiger wilden Akazien ähnlich,

»een soort batiksel» (eine Art Batik) übersetzt. Dann folgt dem historischen Alter nach: 2. die Form »tjumengkirang» (sic) und etwas später »tjumengkirang» in dem Undang vom Sonntag 2 April 1769, 3. die Variante »tjumengkirang» (zweimal) in dem Undang vom Donnerstag 5 Febr. 1784, 4. der in einer anderen Abschrift desselben Stückes stand erst »semukirang» und etwas weiter »tjumengkirang» 4. wieder eine andere Variante »semukirang» (zweimal) in dem Undang vom Donnerstag 21 Jan. 1790, 5. in J. W. WINTER's Handschrift von 1824 die Erwähnung von »tjumengkirang» 6. genau dieselbe Lesung »tjumengkirang» (mit »petet jettit») in der Uebersetzung welche der Sohn, C. F. WINTER sr., ungefähr 1840 von der oben unter 3. genannten Undang verfertigte und welche wir 1883 in dem Uebersetzungsbuch in Solo fanden und copierten, 7. die schon erwähnte Variante »semukirang» in den Geprachen eben dieses WINTER, die 1845 zuerst in Amsterdam erschienen und also wohl 1846 in Surakarta abgeschlossen wurden; 8. dasselbe »semukirang» bei KUNYOS p. 341 also in einer Studie von 1870, welche 1872 gedruckt wurde und worin wieder, wie bei WINTER, zumal Solosche Sprachmaterialien sich finden und als weiteren Beweis für das moderne Solosche »semukirang» meinen wir das gebatikte Muster, eben eines Numus anführen zu dürfen, das sich in dem grossen »Album Batik-patani» mit allerlei theilen van Java» im ethnologischen Museum zu Batavia (Nº 1423) befindet (siehe Cat. Ethn. Verz. Batavia 1925, p. 24). Dieses Album ist vom Vorstand der Batavischen Gesellschaft für Kunst und Wissenschaft mit hochachtungsvoller Beteiligtheit im Anfang 1900 (vergl. Notulen genannter Gesellschaft 1900 p. 7) uns zur zeitweiligen Benützung für unsere Studien überlassen worden. In diesem kostbaren Album nun befindet sich unter Nº 215 eine Wachsbildung, die allem Anscheine nach mit einer Anzahl anderer aus Solo stammt und in Jav. Schriftzeichen die Aufschrift trägt »pola seratan semukirang» d. h. also »Batik-muster »semukirang». Dieses Muster zeigt vollkommen den Charakter des Ornamentes, das oben im Text unter dem nicht gegebenen Namen »tjumengkirang» näher erklärt wird. — Dieses also in Batavia »gefunden» Muster muss von ca. 1770 datiren wie auch das ganze Album in dem es sich befindet (1720-73) angelegt wurde und zwar durch die Not-Ind. Maatschappij van Nijveland en Landbouw als Folge einer officiellen Enquete betreffs der Lage des Bank-Gewerbes und zumal des typographischen Gewerbes auf Java (vergl. R. V. S. passim). Als das Museum der genannten Gesellschaft augelegt wurde, gelangte das Album nebst anderen Gegenständen in Besitz der Bat. Gen. Geserap. Wie kommen auf diesen Schatz später ansehnliche Zuwächse.

door een deel van Java onder den term »djarit tijjut» of »sindjang tijjut» niet wordt verstaan *kemben*, waaraan hij naar Vorstenlandsche opvatting en naar werkelijken zin toekomt, niet ook wordt verstaan *sarung* zooals Javanen der Strandgewesten onder Maleischen invloed allengs zijn gaan doen, doch wordt verstaan *slendang* gelijk in de residentie Kediri, zooals we door Poensen weten.¹⁾ Het »smalle doek» dus nog steeds op zijn goed-Javaansch — niet het »nauwe doek» of saroeng, wat een verbastering is —, in tegenstelling tot de djarit ambā (sindjang wijar), d. i. het »breede doek», de *bebed* of *tapih*, alias kain-pandjang.

Aldus het goede type van de slendang. Maar nu de hybriden! Het loopt daarmee zoo erg, dat de vermengde vormen verreweg talrijker zijn dan de regelmatige, en het moeite kost onder al die afwijkingen een zoo mooi normaal stuk te vinden als plaat 26 bovenaan afbeeldt. De meest gewone afwijking is dat men aan een slendang óók een middenstuk geeft, gelijk bij de *kemben's*, en dan de hoofden weerszijds — de »slendang-randen» — geheel of gedeeltelijk opoffert, doch de eindfranjes behoudt ter karakteriseering der slendang. Een andere, al even ongepermitteerde, is dat men die eindfranjes weglaat; bovendien wel, dat men met weglating ook der slendang-randen, aan het geheele doek — zonder spiegel nu — één zelfde batik-patroon geeft. Nog sterker veranderingen durft men in de Preanger aan; ik heb een stuk tot mijn beschikking gehad, gemaakt te Tasikmélaja, zonder franje, in één doorlopend patroon, alleen met een effen-rood middenstuk wat men bij variatie niet in den gelykten spits-vierhoekigen vorm der *modang's* van borstdoeken had gemaakt, doch uitgerekthoekig en met gegolfden binnenrand, zooals we later zullen zien dat allén *kemben's* van kain-kembangan die plegen te hebben;²⁾ een Midden-Javaan zou gezworen hebben hier een bijzondere *kemben* te zien; doch een Soendanees noemt het wel »*kékemben*» in hooge taal, maar meent daarmee slendang.

We hoeven niet ver te gaan, om van die hybriden te zien: de jonge moeder op plaat 26 bovenaan heeft in zoo'n slendang zonder franjes, zonder hoofden, van doorlopend patroon, haar riksche kind op de linkerheup, een typisch inlandsch tafereeltje: de jongen genietende, en, hoewel hij bij ons al lang gespeend zou wezen, »entre Javanerum» nog steeds uit den treure gezoogd; op de heup der vrouw schrijlings gedragen in de slendang als *emban* of »draagdoek» — *ga'emband*, zegt men dan ook wel op zijn Hollandsch Javaansch,³⁾ evenals zooviel

streben sie von der kräftig gezeichneten Basis des »modang» nach innen; die schrägen Streifen der unteren Hälfte parallel nach oben, die der oberen Hälfte — noch gerade sichtbar — parallel nach unten, also wiederum gegen einander. Sie wurden nun mit Wachs gezeichnet, sollen also im Blaubottich, wo der Rest des Spiegels vielleicht einfarbig blau wird, weiss bleiben; worauf dann später bei der zweiten Färbung die tjumengkirang in soja-Braun sich davon abheben.

Auf Tafel 24, unten, haben wir jedoch ein gutes Beispiel, wie bei diesen regelmässig angelegten Linien, die man so selbst mit Wachs skizzierte, die Willkür zufälliger Brüche im Deckwachs wunderliche Zwischenlinien aus durchgelaufenem Blau oder Braun auf dem gefärbten Tuche erzeugen kann. Alles läuft hier durcheinander; durch die in zwei Hauptrichtungen gebatikten schrägen Stacheln sind allerlei Querlinien hingedrungen, Beweise von Brüchen im Wachs, also Spuren des Durchträufelns der Saftfarbe. Unsere Arbeiterin erzeugt dies Motiv nicht direct; sie hindert aber das Entstehen desselben nicht, lässt es selbst geschehen. Nöthigenfalls kneift sie hie und da in ihr Tuch, giebt vor der Färbung in einem neuen Bottich der Wachsdecke einen Knack; so entstand die durch die Bruchlinien verursachte eigenartige Schönheit des Tuches Tafel 17, oben.

Doch die tjumengkirang können auch stilgerecht bleiben. Das zeigt das kembén Tafel 26, Mitte, sehr schön und interessant. Hier haben wir das Motiv rein und scharf auf dem vollends fertigen Tuch, und zwar nur dies Motiv. Denn das übrige Feld des Busentuches batikte man, ausnahmsweise, nicht; es wurde gleichmässig rothbraun gefärbt. Aber alle Sorgfalt verwendete man auf das Herz des Stückes, den Spiegel, der erst durch einen schönen Perlenrand abgegrenzt wurde, und woraus dann innen zu, auf dem wie ein grosses Auge uns entgegenblickenden modang-Felde spitze Federchen, sich regelmässig, gleichsam sammetne Wimpern um das weit geöffnete Auge ausstrecken. Sauber in der Technik, wirklich künstlerisch, hat hier die Arbeiterin ein Tuch erzeugt, das durch das reine modang- oder Rauten-Motiv und das zweite ebenso klare Motiv der darauf wieder angebrachten tjumengkirang oder »Schrägstreifen» Leben erhält. Der Gedanke beider Motive hat hier also in der reinsten Form Ausdruck erhalten.

Kein Wunder dass diese anziehende Verzierung beliebt ist. Und es scheint hier dass man den Frauen mehr Freiheit gelassen hat als den Männern; das natürliche Recht auf mehr ausserlichen Putz liess für die Frauen im Allgemeinen auch Muster zu, die für Männer, gerade weil sie die Aufmerksamkeit erregten, als auffallend und die Nachrede erweckend, verpönt bleiben mussten, falls nicht vornehme Abkunft

Zoo bezit de Javaansche man van stand een buitengewoon maar smaakvol kleedijstuk als hij ten Hove verschijnt bij groote feesten, of zelf als eenvoudig sterveling op den dag van zijn huwelijk met liefelijk-Oostersche symboliek verheven wordt tot Prins van het geluk, middelpunt van aller feeststemming, en daardoor gerechtigd tot kleedij die anders alleen den hoogen heeren past. Dit gewaad is de *dodot*, ongemeen van afmeting, sierlijk in zijn plooi-rijken val, alleen wel wat omslachtig bij 't aandoen, en naar onzen Westerschen smaak ook te vrouwelijk.

Op die plaat van Raffles vindt men een

erdachte? Einen Ausdruck, der ganz und gar auch für den, sei es noch so wenig gebildeten Eingebornen, sowohl auf, als ausserhalb Java's als darüber hinaus, verständlich sein konnte?

Lesen wir doch zum ersten Mal im neuen Druck von ROORDA-VREEDE unter »*këris*» (d. h. also »Kris«, die so typische Javanisch-Malayische Stichwaffe oder Dolch) das Folgende: »*kerisan*; die Streifen, die gleich einem Kris oder Spanischen Reiter vom Rande des Mittelfaches eines *kemben* oder *iket* nach innen verlaufen»;¹⁾ während betreffs »*modang*» gleichfalls zum ersten Mal mitgetheilt wird, dass »ein *modang*«, so genannt, stets »*kërisan*«-Figuren zeigen müsse, dass jedoch ein Spiegel mit nur geraden Grenzl意思ien — siehe unsere Tafel 27 rechts — »*balumbangan*« heisse, also das schon oben pg. 92 besprochene Teich-Motiv darstellt.²⁾ Letzteres ist nun wohl nicht richtig; denn ein *modang* kann die *tjümgkirang* zeigen oder nicht, doch behält er stets den Namen »*modang*«. Nur jene Abweichung, wo sie sich nicht zeigen, und wo sich nur ein gerader Spiegelrand findet, heisst behufs Unterscheidung »*balumbangan*« d. i. »teichartig«.

Das Merkwürdige aber ist, dass wir hier in »*kerisan*« einen durchaus nicht unzutreffenden Neologismus für das alterthümliche, schon früher betreffs der Form abgeschliffene und dem Javanen selbst nicht mehr verständliche »*tjumengkirang*« finden. Im Gegensatz doch zu »*sidangan*«, das als Aequivalent für »*modang*« schon ziemlich alt, weist alles darauf hin, dass der Name *kerisan* erst in den letzten zwanzig Jahren, vielleicht in Solo selbst, erdacht worden ist.

Und ein dritter Name für dasselbe Motiv scheint, wie aus einer schriftlichen Mittheilung des Herrn Dr. GRONEMAN hervorgeht, in Jogja zu bestehen. Ausser *tjemungkiran* — wieder eine entartete Form von *tjumengkirang* — sagt man dort auch *kemitiran*, oder richtiger *kumitiran* d.h. »das Zitter-Muster.«³⁾ Doch wir wollen uns an den guten alten Ausdruck halten und nur von »*tjumengkirang*« sprechen, als dem charakteristischen Ziermotiv der Spiegel bei Busen- und Kopftüchern.

Im Gegensatz zu den Busentuchern, die auf Central-Java beschränkt blieben, in Übereinstimmung dagegen mit dem ganz international-Indisch gewordenen gebatikten Kopftuch, finden

¹⁾ K. A. V. 1904, 4. Auflage (1911) I, p. 130, in der 3. Auflage (1936), p. 22. Ich richte zu Beginn

4. R. 1. v. A. 1111. 4. Aufl. (1891, II, p. 42) umfängl. unters. handelt sich von *balumagan* nur durch das Vorhandensein von *herman*, nach innen verlaufende Straßen (nach WILKES als *solu*). Ebenfalls nicht in der 3. Auflage (1877) p. 277 zu finden. Diese Begränzung des Bezügfls „umfängl.“ wird aber doppelt und dreifach durch ein „andere“ drit. angenommene Erklärung von *herman* umfängl. „von einem Mittelstück versehen“ widerprochen. Diese Bedeutung trifft zu, so vorl. überl. Pajung mit einem weissen Zinkel um das Mittelstück als das Musterstück „eingefügt“ in „durchschüttentes“ H^o oder „Weiss“, mit gelber „Dor“ in der Mitte“ wird natürlich niemals *tyumgangkang* (als das Weiss) bezeichnet sind. Das richtige Verhältnis zwischen „umfängl.“ und „umfängl.“ ist daher so wie wir es oben anführten, und ist

[illegible]

dut), d. i. »trekken, uittrekken", ook een kleed optrekken."¹⁾ We voelen hier het wijde kleed wat »opgenomen" wordt in plooiën om het middel, en daar als een soort korte crinoline om de heupen van den drager bij het loopen heen en weer wiegelt. Een feit is dat geen enkele Javaan, wanneer hij dit staatsiekleed moet aandoen, in staat is dat zelve te verrichten; vrouwelijke handen komen daarbij te pas; hij wordt er mee gekleed, om zoowel het plooirijke »poef"-achtige gedeelte beneden het middel, als den daaruit weer naar beneden schietenden puntigen sleep goed in de vormen te krijgen. Het is iets als de omslag van een dames-trouwjapon bij ons.

Het hoog-Krama voor »dodot" is echter *kampuh*, een woord dat in het Soendaasch niets verder beteekent dan »dek, deken", en in het Maleisch van Sumatra's Westkust evenzeer »alles waarmede men zich dekt, spreij";²⁾ we zien dus hoe de Javanen als »verecrenden term" voor hun nationale dodot een woord kozen, dat in zijn wezen simpellijk een bedekking van het lichaam aanduidt; en daarmee naderen we de beteekenis van badkleed.

Doch dan is er nog een uitdrukking voor »dodot": *basahan*, een misschien even antieke term als dodot-zelf.³⁾ De vorm verraadt zich dadelijk als afgeleid. Wat nu is Mal. *basah* of Soend. *basuh*? Nat! Geen wonder dan ook dat we in het Mal. verder vinden *kain basahan* = badkleed; en in het Soend. *babasuh* = badsaröeng. Zoo is ook eerst te begrijpen hoe men het Maleische »*basahan*" als woord alléén verklaard vindt zoowel met »wat men alle dagen gebruikt", als ook met »van personen: hij die gedurig in de nabijheid van den Vorst of van een voornaam persoon is; (èn) nederig, van iets dat men den Vorst ten gebuike aanbiedt."⁴⁾ Deze schijnbaar onsamenvangende begrippen komen tot logisch verband wanneer men zich denkt in een tropisch land en tegenover een Oostersch vorst, voor wien men eerbiedig verschijnt in schier armelijken eenvoud, symbool van volkomen onderdanigheid. Men trekt zijn »dagelijksch badkleed" aan, niets meer, en zóó is men welgevallig in de oogen des heerschers.

Wanneer we dan ook in oude Vorstenlandsche plakkaaten voorgeschreven vinden bij monde van den wetgevenden Potentaat dat de mannen »mijne onderdanen" (*kawulaningsun*), bij het intreden van de »kraton" of het vorstelijk paleis, allen dienen te zijn »*abebasahan*" (var. »*abubasahan*"), dan moeten we dit in zijn werkelijke toenmalige beteekenis evengoed

Zunächst einige eigenthümliche Sundanesische Wörter. »Salindang" besteht hier auch, ist aber augenscheinlich importiert; die guten landesüblichen Namen sind *karembong* im familiären Sundanesisch, oder *pangais* (von »ais" = »in einem Tragetuch tragen"), also »Tragetuch" in vornehmer Sprache; oder auch, und das ist auffallend, das uns von Mittel-Java bekannte *kekemben*, aber nun in diesen Sunda-Ländern nicht mehr für Busentuch, sondern für den Frauenshawl für die Schultern, Kopf oder Hals.

Finden wir also auf West-Java das Wort slendang eigentlich nicht, aber wohl das Kleidungsstück, ebenso spricht der Eingeborne von Bali nicht von slendang, sondern nennt dasselbe, auch bei ihm gebräuchliche, Tuch *tengkalung*. Und der Atjinese sagt sogar treffend »idja t'awa", d. h. Javanisches Tuch, Javanischer kain, für dasselbe Umschlagtuch. Ohne es nun bestimmt behaupten zu wollen, konnte man doch auf Grund von all diesem vermuthen, dass das Wort »slendang", soweit es bei Volkern ausserhalb Javas — namentlich in Sumatra — im Schwange ist, seinen Ursprung in Java gehabt hat. Dadurch würde die mögliche Ableitung des Wortes von Jav. »sandang" unterstützt werden.

Als Kleidungsstück ist übrigens der slendang überall im indischen Archipel verbreitet und, konnte man sagen, seit Alters her noch einheimischer auf Sumatra als auf Java. Aber wir haben unsern Blick nur ein wenig weiter zu wenden, nach Vorder-Indien oder Arabien, um zu verstehen, dass dieser Theil der Frauenkleidung, sei es als Kopfbedeckung, sei es als Shawl um die Schultern, wohl eins jener echt weiblichen Bedürfnisse ist, die an keinen bestimmten Himmelsstrich gebunden sind. Nur der gebatikte slendang bleibt auf Inselinde beschränkt, ist sogar, neben den kostbaren seidenen, mit Goldfäden durchwebten Umschlagtüchern Sumatra's, etwas »Wohlfeiles", ein für den Export ausserhalb Java's bestimmtes Erzeugnis, das auf Java zufolge der Wachs-Färbmethode, namentlich in Küstenstädten wie Semarang, verfertigt wird.

Gerade diese Anfertigung der slendang für die »Buitenbezittingen" verursacht ein merkwürdiges Schwanken im Typus. Wodurch, fragen wir, muss ein gebatikter slendang sofort von einem gebatikten kemben zu unterscheiden sein? Die Antwort, die, soviel uns bekannt, noch niemals formuliert wurde, muss also lauten: 1. ein echter slendang muss an den Querrändern — d. h. also: an den beiden Enden der Längenrichtung — lose Fransen haben; niemals jedoch kommen diese bei einem echten kemben vor; 2. ein echter slendang darf niemals ein Mittelstück oder einen sogenannten Spiegel zeigen, während dieser beinahe immer bei echten kemben vorhanden ist; 3. wie bei den sarung unterscheidet man bei slendang zwischen dem Körper des Tuches, hier immer

¹⁾ Vgl. die Beschreibung des »*poef*" in der »Beschreibung des Königreichs Mataram" von J. A. M. de Groot, Amsterdam 1854, S. 100. ²⁾ Vgl. die Beschreibung des »*poef*" in der »Beschreibung des Königreichs Mataram" von J. A. M. de Groot, Amsterdam 1854, S. 100. ³⁾ Vgl. die Beschreibung des »*poef*" in der »Beschreibung des Königreichs Mataram" von J. A. M. de Groot, Amsterdam 1854, S. 100. ⁴⁾ Vgl. die Beschreibung des »*poef*" in der »Beschreibung des Königreichs Mataram" von J. A. M. de Groot, Amsterdam 1854, S. 100.

vertalen met »in *dodot's* gekleed, in staatsiekleedij gedost», als dat we het in zijn oorspronkelijken ouden zin mogen vertolken met »in simpel badkostuum»; evengoed als ook de Javaansche hofdames bij plechtigheden in badkleedij immers zijn.

We kunnen hier nu wel meesmuilen: maar heimelijk worden we toch herinnerd aan onze eigen hoog-deftige gedecolleteerde dames. Alleen onze heeren vallen daarvan vrij.

Het dragen van de *dodot* is zeer goed beschreven door Poensen. »De wijze, waarop een *dodot* gedragen wordt is onderscheiden van die der *bébed*. Hangt de laatste glad om het lichaam neêr, de eerste daarentegen wordt met plooijen, zoodanig omgedaan, dat zij zeer ruim om het lichaam hangt, met van voren eene neêrhangende punt, die men *képoeh* noemt, en van achteren een slip of sleep, genaamd *koentjê*. Het is alléén de Soesochoenan [en, voeg bij: de Sultan], wien deze sleep nagedragen wordt, (ka-ampil), door vrouwelijke hofbedienden; en ook een bruidegom in 't algemeen is dit op zijn trouwdag geoorloofd. Maar de prins, en alle aanzienlijke inlandsche ambtenaren winden de *koentjê* om de *krischeê*.¹⁾ Zoo ook zien we onze Jogja'schen Pangeran op plaat 22; links naar voren valt de *képuh*, de slip naar ons taaleigen; het rechterbeen, wat bij den Javaan altijd éerst aantreedt, en zelfs, zoodra hij een deftige staande houding aanneemt, met zeker vertoon naar voren wordt gezet — flauw lijkend op de positie »Op de plaats rust!» onzer soldaten — moet vrij blijven in zijn bewegingen; maar de nog grootere sleep, de *kuntja*, met zijn franje versiering van achteren gewonden om de scheede der *kris*, die nog even te zien komt, valt buiten de waarneming. En diezelfde Prins, welke nu zich vertoont zooals hij bij hooge feestelijkheden buiten de muren der Kraton, het vorstelijk paleis, gekleed is, n. l. met bekleed bovenlijf bij die *kampuh* (= *dodot*); zal in zuiver-Javaanschen stijl met naakt bovenlijf neerzitten in diezelfde *kampuh*, bij hoffeesten *intra muros*, binnen den *Tjépurî* of kraton-ringmuur.²⁾

¹⁾ Poensen, Kleeding, XX (1870), p. 401. Volgens de spelling bij Poensen een ouden stadium vertegenwoordigt den die van Kihuan en De Djes, schied ik haar letterlijk. Verg. reeds hiervoor de aanteekening op blz. 24—25 uit Poensen, niet de opmerkingen in noot 1 blz. 40 en noot 2 blz. 64.

²⁾ Aan mijn aanteekeningen in 1867 te Java gemaakt over de hofleden aldaar ontleen ik het volgende, wat ik om vele termen te hooren niet aen ophelder, doch hetzelve nu waarde heeft voor de onderbelangstellen. Wat het kostuum betreft der Pangerans Nagak's en andere hooge Beput's die bij hoffeesten binnen den Tjépoerri onder de Bungsil Kanjara doogen versuipen, heeft men bij Kroondag van den Sultan zijn de Pangerans met witte seboek onthoofd bovenlijf, en *kampuh*, de Nagak's en andere hooge Beput's evenwel bij Verjaardag van den Sultan zijn de Pangerans met zwarte kledich onthoofd bovenlijf, en *kampuh*, de Nagak's e. s. met witte kledich, en kroondag van den Kroondag en ook bij Verjaardag van den Kroondag, zijn de Pangerans met karigara sikopun tjekak, en minangka, de Nagak's e. s. met karigara sikopun tjekak, en *kampuh*. Bij deze gelegenheden heeft de Sultan een kledich onthoofd, als er een brief uit Solo komt, is het als bij Verjaardag van den Sultan. Maar wanneer een brief van Batavia komt, dan zijn dien, Sultan, Pangeran's, Nagak's en andere hooge Beput's met witte seboek gekleed, als bij Gauri e. s. d. i. d. s. de Sultan met de kledich onthoofd, en de Pangeran's met kledich onthoofd, en in *kampuh*, de Pangerans met kledich onthoofd, en de Nagak's e. s. met witte kledich, sikopun en minangka. Welke eenige differentiatie van hoffeestelijkheid.

der Mitte, und den zwei Enden beiderseits, — »slendangranden» sagen die holländischen Fabrikanten — welche ganz anders verziert also als »kapala» anzusehen sind und an welchen sich dann wieder die Endfransen befinden; während bei einem kembern, wie wir schon sahen, nur ein Unterschied zwischen dem Felde des Tuches und dem Spiegel oder »modang» in dessen Mitte bestehen kann.

Sehr schön findet man diesen vollständig reinen Typus eines slendang auf Tafel 26 oben, wiedergegeben, der durch den Kontrast zu dem schon behandelten, darunter abgebildeten merkwürdigen kembern noch mehr auffällt. Nur die Länge dieses slendang ist etwas gering, geringer als gebräuchlich; vermuthlich war er für ein junges Mädchen bestimmt. Im Uebrigen finden wir aber alles: die sofort in's Auge fallende Vertheilung in Körper und zwei Kopfenden; die typischen Endfransen an letzteren; und das Fehlen eines modang. Man fühlt sofort, wie das Gesamtbild eines echten slendang nicht nur stark von dem eines kembern abweicht, aber auch wie der Typus — abgesehen von den Endfransen — sich dem des sarung sehr naht, ersterer jedoch um die Hälfte schmaler ist.

Dies muss dann auch der gute Grund dafür sein, dass in einem Theile Java's unter dem Ausdruck »djarit tjjut» oder »sindjang tjjut» nicht *kembern* verstanden wird, dem dieser nach der Auffassung in den Vorstenlanden und nach thatsächlicher Bedeutung wirklich zukommt; ferner dass auch nicht *sarung* darunter verstanden wird, wie Javanen der Strandgegenden unter Malayischem Einfluss es allmählich gethan; sondern *slendang*, wie es nach dem Berichte Poensen's¹⁾ in der Residenz Kediri der Fall ist. Im guten Javanisch steht also immer noch das »schmale Tuch» — nicht das »enge Tuch» oder *sarung*, das eine Entartung ist — im Gegensatz zum *djarit amba* (*sindjang wijar*), d. h.: dem »breiten Tuche», dem *bébed* oder »*tapih*», alias »*kain-pandjang*».

So also der gute Typus eines slendang. Aber nun die Hybriden! Es steht damit so arg, dass die Mischformen bei weitem zahlreicher als die regelmässigen sind und dass es Muhe kostet, unter all den Abweichungen ein so schönes normales Exemplar zu finden, wie das, auf Tafel 26 oben wiedergegebene. Die gewöhnlichste Abweichung ist, das man einem slendang auch ein Mittelstück giebt, gleich dem der kembern und dann die Köpfe an beiden Enden — die »slendang-Ränder» — ganz oder theilweise opfert, jedoch die Endfransen zur Charakterisierung des slendang beibehält. Eine andere, gleichfalls unerlaubte ist folgende: man lässt die Endfransen weg; ausserdem wohl, dass man, mit Weglassung auch der slendang-Ränder, dem ganzen Tuch — jetzt ohne Spiegel —

¹⁾ Poensen, Kleeding XXI (1871).

Wie bovendien met eigen oogen in de Vorstenlanden een *Garebeg* mocht aanschouwen — de »Opkomst ten Hove», driemaal 's jaars — zal zich het plechtig moment herinneren dat de Soenan of Sultan, voorafgegaan door den stoet van den troonsopvolger, en omstuwd door zijn volle hofhouding waaronder tal van Prinsen in het kostuum van onze plaat ¹⁾, uittreedt uit de buitenste poort van zijn paleiscomplex om de daarvoor gelegen »Hooge-Steê» of *Sittinggil* te bestijgen; zich aan het verzamelde volk in vollen vorstenluister vertoonend juist als een statige pauw, met den sleep van zijn *kamph* in eerbiedige handen hem nagedragen door een paar edelmaagden of *manggung's*, en onmiddellijk omgeven door oudere vrouwelijke dienaressen of *kaparak's* met ontbloote bovenboezem, in een ietwat gemaskeerd *pindjung*- of badkleedijkostuum. ²⁾

Het ligt voor de hand dat de afmetingen van zoo'n feestkleed die van een gewone *bed* verre overtreffen. Raffles gaf het in 1817 naar waarheid reeds aan, sprekend van den Javaan in hofkostuum: »instead of the *jurit* or ordinary cloth, he must wear the *dodot*, a cloth which is of nearly double the dimensions». ³⁾ Inderdaad; de *dodot* of *kamph* bestaat uit twee aaneengenaaide banen van de geijkte breedte, en is ook tweemaal zoo lang als een gewone kain-pandjang. Dat is dus in cijfers: een *dodot* is van 2—2,22 M. breed, en van 3,50—4 M. lang.

Voor het allereerst mag men op plaat 28 een *dodot* afgebeeld vinden; nog nergens elders was dat het geval. Daarbij een stuk wat in tal van opzichten merkwaardig is, al moet ik er dadelijk tegen waarschuwen dat men géén batik-werk voor zich ziet. Dit hier is van die andere Javaansche verf-techniek, is *kain kembangan*, waarover in den verderen tekst nadere ophelderingen zullen volgen, omdat dit inheemsche procédé zoo interessant juist is als tegenstelling tot het batikken. Het kostbare stuk behoort tot wat ik de collectie-Pleyte zal noemen, immers op aanstichting van de Kon. Commissie voor Groep XVII (Koloniën) op de Wereldtentoonstelling te Parijs in 1900, door den heer C. M. Pleyte Wzn. op Java bijeengebracht langs min of meer officiëlen weg. Deze *dodot* maakte deel uit van een inzending, door den Soesoehoenan van Sorakarta tot opluistering der Ned.-Indische afdeeling afgestaan, bestaande uit 13 kostbare batik's en 10 niet minder kostbare stukken van kain-kembangan, welke laatste zeker de eerste verzameling van dien aard vormen die Nederland ooit bereikte, en waaraan ik voor

ein und dasselbe Batikmuster giebt. Noch stärkere Veränderungen erlaubt man sich in den Preanger-Regentschaften; ich hatte ein Tuch zu meiner Verfügung, das in Tasikmélaja gefertigt worden ohne Fransen, in einem gleichmässigen Muster gehalten, nur mit einfarbig rothem Mittelstück, dem man der Abwechslung halber nicht die gebräuchliche Rauten-Form der modang von Busentüchern gegeben hatte, sondern eine länglich-rechteckige und mit gewelltem Innenrande; was, wie wir später sehen werden, nur bei këmben der kain-këmbangan vorzukommen pflegt¹⁾. Ein eingeborner Central-Java's würde darauf geschworen haben, hier ein merkwürdiges këmben vor sich zu haben, ein Sundanese jedoch nennt es wohl »kekëmben» in vornehmer Sprache, meint damit jedoch slendang.

Wir haben kaum weit zu suchen, um jene Mischarten zu Gesicht zu bekommen. Die junge Mutter, Tafel 20, oben, trägt in solchem slendang, ohne Fransen, ohne Kopfenden, in gleichmässigem Muster gehalten, ihr kräftiges Kind auf der linken Hüfte; ein typisch javanisches Bild. Der Junge geniesst ersichtlich, und, obwohl er bei uns schon längst entwöhnt sein würde, »more Javanorum» bekommt er immer noch die Brust. Er sitzt rittlings auf der Hüfte der Frau im slendang der als *emban* oder »Tragtuch» dient — ge'emban'd sagt man daher auch wohl auf Holländisch-Javanisch ²⁾, wie ja noch so viele andere inländische Worte verholändisiert sind —, und die junge Mutter giebt dem Lämmel von ihrem Ueberfluss: »neem wat in mijn aders vliet, koningskinders hebben 't niet» (Nimm was in meinen Adern fließt, Königskinder haben es nicht).

Darunter eine andere javanische Schöne von weniger gesundem Vorkommen. Auch diese »Bajadere» — die Portugiesen ärgern sich, dass sie ohne Erfolg gegen diese allgemein falsche Anwendung ihres »bailadeira» oder »Tänzerin» ³⁾ protestieren, ein Ausdruck der s. Z. in Portugiesisch-Indien entstanden ist —, die zu gleicher Zeit »Freudenmädchen» ist, trägt einen slendang ohne Fransen und von ganz einfachem Muster. ⁴⁾ Wir wollen sofort hinzufügen, dass dies keine batik-Arbeit ist, sondern sogenanntes »plangi», worüber wir weiter unten sprechen

¹⁾ Dies war ein mit Stempeldruck gefertigter slendang aus der durch Herrn C. M. Pleyte Wzn. von Java für die Weltausstellung in Paris zusammengestellte Sammlung s. unten (1900 Appendix) p. 249, N^o 246 sub 10. Dieses gewöhnliche, ausschließliche Tuch kostet, es ist kaum gläublich, nur fl. 0.90.

²⁾ Dieses Wortes Tragen eines Kindes auf der Hüfte heisst mit einem bestimmten Ausdruck »ngemban pekeh». Bleiben die Beine des Kindes an der Vorderseite des Trägers, dann heisst es »ngemban dhong». Hat die Frau das Kind auf der Hüfte, dann heisst es »ngemban dhong». Hat die Frau das Kind auf der Hüfte, dann heisst es »ngemban dhong». Hat die Frau das Kind auf der Hüfte, dann heisst es »ngemban dhong». Hat die Frau das Kind auf der Hüfte, dann heisst es »ngemban dhong».

³⁾ Die Portugiesen ärgern sich, dass sie ohne Erfolg gegen diese allgemein falsche Anwendung ihres »bailadeira» oder »Tänzerin» protestieren, ein Ausdruck der s. Z. in Portugiesisch-Indien entstanden ist —, die zu gleicher Zeit »Freudenmädchen» ist, trägt einen slendang ohne Fransen und von ganz einfachem Muster.

⁴⁾ Dies ist ein slendang, der beim Tandakken — dem Mal-Javanischen Tanz — getragen wird (Gouda, 1924, 1. A.).

mijn verdere studie zeer veel verplicht ben.¹⁾

Verschillende bijzonderheden zijn aan deze dodot van plaat 28 op te merken, die ken-schetsend zijn voor alle dodot's zonder onderscheid, gebatikt of niet-gebatikt. Wat het sterkst in 't oog valt, is zeker wel de groote spiegel of *modang*, door wier bezit de *dodot* zich aansluit bij borstdoeken (*kembén's*), gordeldoeken (*sabuk's*), hoofddoeken (*ikét's*), en verbasterde slendang's met *kemben*-type. Een bijzonderheid van de *dodot*, die zonder uitzondering is voor de stukken van *kain-kembangan*, en bij de gebatikte bijna even vaak wel als niet voorkomt, maar toch verzwegen wordt ook in den nieuwen 4^{en} druk van Roorda-Vreede.²⁾

Ook bij de *dodot* gedragen door den Prins van plaat 22, herkennen we die *modang*; van dat heele blanke middenstuk wat op plaat 28 meer dan een derde van het gansche doek inneemt, blijkt bij het dragen slechts een klein gedeelte zichtbaar te blijven, evenals ditzelfde reeds omtrent de spiegels van hoofddoeken hiervóór (p. 85) opgemerkt werd. Ook hier moffelt men een groot deel van de *modang* weg. Maar bij scherp toekijken, zien we nog iets zeer bizonders: in den blanken spiegel van dit gebatikte staatsie-kleed schieten evenzeer schuine strepen, schieten *tjömëngkirang's* naar binnen.

We hebben hier waarschijnlijk te doen met een Jogja'sche bijzonderheid, maar zeker ook met een Javaansche antikwiteit; evenals Jogja, in vergelijking met Solo, wel meer ouderwetsche eigenaardigheden beter bewaard heeft. Terecht schreef Dr. Hazeu: „In 't algemeen is Jogja in vele opzichten nog ouderwetscher dan Solo; dit blijkt zoowel uit de hofgebruiken en de kleeding van de prija's [ambtenaren] als uit bepaalde gewoonten en eigenaardigheden van den minderen man, en gedeeltelijk ook uit de onder 't volk levende verhalen.”³⁾ Mij is het nog niet gelukt een *dodot* met *tjömëngkirang's* uit Solo onder oogen te krijgen; maar voor Jogja staan afdoende bewijzen ten dienste.

In het mooie album-Ketting Olivier toch, uit 1894, met tal van portretten van Jogja'sche Prinsen en Prinsessen⁴⁾, vind ik 9 afbeeldingen van hofgrooten in gebatikte *dodot's* zonder *modang*, en 4 van Prinsen in dito *dodot's* gekleed met *modang*; en van deze vier is slechts één *dodot* zonder *tjömëngkirang's*. Blijkt hier dus uit, dat in Jogja de gebatikte *dodot* zonder *modang* de overhand heeft — de Prinsen die ze dragen, zijn in geboorte volstrekt niets lager dan de anderen —, daar waar de *modang* wel voorkomt, behoort in het algemeen de versiering met *tjömëngkirang's* er bij.

1) Zie het lijstje dezer inzending in den Guide 1900. At pendix op p. 300—301 als no. 243. — De hier op plaat 28 afgebeelde *dodot* is die van *bangun-tulak*-patroon, als no. 3 daar vermeld.

2) Verg. Roorda-Vreede (1856), p. 927, of wel menueu 4^{en} d'ul (1901), II, p. 495 i. v. *modang*.

3) Tijds. hr. Bat. Gen. XLIII, 1901, p. 50 noot 1.

4) Zie hiervóór p. 109, noot 3 aan t. eind.

worden; indessen niet nur das Maass dieses plangi-slendang sondern auch das des ohne Zweifel gebatikten slendang der jungen Mutter darüber, kann sofort der Auffassung entgegen treten als wären alle Umschlagtücher so kurz wie der schöne Typus auf Tafel 26 oben.

Giebt Tafel 20 also Aufschluss betreffs verschiedener Zwischentypen von slendangs, auch der Gebrauch dieser Tücher wird nicht minder dadurch deutlich. Bald des Nutzens halber, dann wiederum als Schmuck muss eine Eingeborene ein solches haben sobald sie aus geht; ohne dieses ist ihre Kleidung unvollständig; sie bedient sich desselben wirklich als Tragetuch, oder sie kokettiert damit wie mit einem Shawl. Bedarf es noch der Betonung dass der slendang in unsrem Archipel eben allgegenwärtig ist, wie das gebatikte Kopftuch der Männer? Auf Tafel 19 oben, sieht man Frauen aus Dörfern von West-Java, mit dem genannten Kleidungsstück, das ihnen hier als eine Art Mantel beim Schneiden der Reishalme, dem stets festlichen *padi*-Schneiden, dient.

DIE SELTSAMEREN -- Dem Allgemeinen folge das
KLEIDUNGSTÜCKE, WELCHE AUCH Besondere. Auch
WOHL GEBATIKT WERDEN. ANTITHESE EINIGER ZIERMOTIVE. DIE wir in Europa kennen gewisse durch die Etiket-
KLEIDUNGSTÜCKE, te für bestimmte
WELCHE NIEMALS GEBATIKT WERDEN. XI. geschriebene Klei-
dung, die von Norwegen bis Sicilien, von Portugal bis Russland Gesetzeskraft bei allen Bürgern erlangte. Aussergewöhnliche Kleidungsstücke, wie Frack, weisser Slips und Chapeau claque, sind stets ein Kennzeichen der Teilnehmer an hohen Festen und eine symbolische Galakleidung von internationaler Hasslichkeit, die der Volksmund durch zahlreiche Ausdrücke (Schwalbenschwanz, Schniepel, Ofenrohr, Angströhre) nach Gebühr lächerlich gemacht hat.

Ebenso bedient sich auch der Javane von Rang und Stand eines aussergewöhnlichen, aber geschmackvollen Kleidungsstückes, wenn er gelegentlich grosser Feste bei Hofe erscheint oder wenn er selbst, als gewöhnlicher Sterblicher an seinem Hochzeitstage mit lieblicher orientalischer Symbolik zum Prinzen des Glucks, zum Mittelpunkt aller Festesstimmung erhoben wird und dadurch berechtigt, ein Kleid anzulegen welches sonst nur höheren Ständen ziemt. Dies Gewand heisst *dodot*, ungewöhnlich betreffs seiner Maasse, zierlich in seinem Faltenwurf, beschwerlich aber anzulegen und, nach abendländischem Geschmack, auch einen zu weibischen Eindruck erweckend.

Tafel 22 giebt uns eine mehr oder weniger gute Idee, wie sehr der Charakter solches *dodot* von der gewöhnlichen Lendenkleidung javanischer Männer, wie solche Tafel 21 zeigt,

Maar bovendien deelde Dr. Groneman in zijn straks al even aangehaald schrijven dd. Jogjakarta, 8 Febr. 1901 ¹⁾ mede, hoe dit motief te Jogja „zeer bekend en gewoon in den kraton (is) en heet: tjemoengkiran of ook wel kemitiran, en de vlammen van den benedenrand omhoog schietende figuren worden, evenals de scherpe driehoeken der pajoeng's van kinderen en kleinkinderen van den Sultan, tlatjap genoemd... Bij Jav. feesten in den kedaton (Garebeg e. a.) dragen de prinszen zulke batikkleeden als kampoech of dodot (galagewaad), en dan met donkerblauwe tlatjap op lichten grond." En in een naderen brief aan mij, dd. Jogja, 3 Sept. 1901 voegde hij daaraan nog toe: „De opvlammende krisachtige figuren heeten hier tjemoekiran ²⁾, niet tjemoengkirang... Wanneer de prinszen in den kraton in gala gekleed zijn, b.v. op Garebeg-dagen, dan dragen zij dikwijls mooie kampoech's van 't tjemoekiran-patroon met roomkleurig witten grond, en aan den rand met in het witte veld oplopende slangvormige vlammen, tjemoekiran. Ook de pradjoeit's die de wacht hebben in den kedaton, dragen dergelijke dodot's, maar met donkerindigo veld en witte tjemoekiran's." ³⁾

Het spijt mij echter zoo'n Jogja'sche dodot met tjemoengkirang's niet in afbeelding te kunnen geven; geen onzer Musea bezit er een. Ja, het begrip van „dodot" alleen reeds is nog zoo weinig hier te lande doorgedrongen, dat ik een duidelijk kleedingstuk van dien aard, van kain-kembangan, patroon *bangun tulak*, dus precies in den geest van onze plaat 28, maar met een 4-, niet 6-hoekige modang in golflijn, en herkomstig van Wajang-orang-kostumes te Solo, geïnventariseerd vond in 's Rijks Ethnographisch Museum (Serie 1124, n^o. 1) als: „Donker blaauw scherm (!) met vergulde bloemen." ⁴⁾

In de daareven aangehaalde woorden van Dr. Groneman wordt in één adem gesproken van tjemoengkirang en van tlatjap. Dit is goed, en wordt door oudere stukken bevestigd. In Solo'sche plakaten uit het

afweicht. Bei dem Jüngling hier giebt es keine andere Bekleidung der unteren Körperhälfte; während des Gehens wallt dieser offene Rock gleichmässig auf die nackten Füsse nieder; der vornehme Mann aber in Hoftracht, Tafel 22, trägt seinen „dodot" so, dass der eine grosse Zipfel links nach vorn niederfällt und die Beine daher mit der zur Hoftracht gehörigen Hose aus vielfarbigem Vorder-Indischem Seidenstoff (dem *tjélana tjinde*) bekleidet werden mussten, während das hinten in einem umfangreichen Faltenwulst, einer Art Puffe, aufgenommene Hofkleid mit niederhängender gefranster Schleppe im Uebrigen auf unserer Tafel unsichtbar bleibt. Wer RAFFLES nachschlägt, wird im ersten Bande seiner „History of Java" (1817), bei Seite 92 „a Javan in the court dress" stehend abgebildet finden, welche Abbildung unser Bild vervollständigt. Ausserdem vergleiche man den „Fürsten, in alt-javanischem Hofkostüm" auf Tafel XXII im 2^{ten} Bande von MAYER's „Een blik etc". (1897), obgleich dieser „Fürst" nicht aus seinem Grabe erstanden, sondern absichtlich im Atelier des Photographen angekleidet ist ¹⁾.

Jene Tafel bei RAFFLES zeigt eine typische Eigentümlichkeit, die auf unserem Bilde fehlt. Der Javane im Hofkostüm ist mit nacktem Oberkörper dargestellt, von hier ab hängt sein um die Lenden gelegtes *dodot* in Falten längs des linken Beines, während das rechte nach unten frei bleibt, wodurch ein ähnliches Hofbeinkleid aus *tjinde*-Seide, wie auf Tafel 22, sichtbar wird. Endlich trägt er noch eine gleiche kegelförmige Kopfbedeckung wie dort, von obenher mit Blattgold zehnstrahlig belegt, den sogenannten *kanigara* ²⁾. Doch unser

1) Eine sehr gute Abbildung, das Tragen eines „dodot" verdeutlichend, findet sich als Tafel XI in dem durch die Regierung herausgegebenen, jedoch seltenen Bilderwerke „Inilah tjonto ² soelamman di sikepan pakejannya priyayi" Djawa bigmana di tamtoekan di dalam besluttinja Kandjeng Gouvernment, dari 2 ari April 1870 No. 9, dan lagi tjontonya pakejan Dodottan, Kanigaran dan Pradjoeittan jang teratoer djoega pakeinja, di dalam besluit dari 7 hari November 1870, No. 2^e. Das Material für diese offizielle Feststellung des Kostums der eingebornen Beamten war durch den Resident von Surakarta, den bekannten Javaforscher J. T. ZOLLNER gesammelt (Resident dort, 1867—'69). Wo diese grossen Foliotafeln in Steindruck, 13 an der Zahl, erschienen, ist aus dem Titel nicht zu sehen, vermutlich jedoch in Holland 1871. Die letzte Tafel ist unterzeichnet: „fecit F. C. WILSEN"; Tafel I—X nur sind mit fortlaufenden Nummern versehen. Frau LEVYSSOHN NORMAN, geb. ZOLLNER, war so freundlich ein Exemplar dieses Werkes der Bibliothek des Kgl. Instituts im Haag zu schenken, wo ich es zu Rate ziehen konnte. Auf Tafel XI nun finden wir „Ini tjonto pakejan Dodottan" und darunter „Peringettan, jang di pakei tjonto ini pakejannya Boepati jang nima Pangeran". Hier sehen wir also solch einen Bupati des Gouvernementsgebiets, der den Titel „Pangeran" trägt, in seinem *dodot* von hinten, von vorn und von der Seite gesehen, abgebildet. Das Tragen dieses Staatskleides wird dadurch besonders deutlich. Ausserdem trägt er ein *kaluk matok*, d. h. eine durchsichtige Kegelmütze, ohne Knopf (*nyuntok*), ein *sikepan gedé* („Gala-Dienstwams"), rechts einen *kris*, links ein *kelung* (Gala-Grasmesser) und ein *tjélana tjinde gabig* (Galahose aus *tjinde*-Seide mit glattem Rande). Man weiss dass im Bijblad No. 2308 — etwas geändert durch Bijblad 2410 — die Kostume der eingebornen Beamten auf Java genau festgestellt sind, gemäss den Regierungsbeschlüssen vom 2. April 1870, No. 6, und 7. Nov. 1870, No. 2, von denen das erwähnte Werk in seinem malayischen Titel spricht. 2) Zehnstrahlig ist der *kanigara*, eine Eigenart die man vergeblich in der neuen Auflage von ROORDA-VRIEDL (I, p. 392) sucht. Nur Dr. GRONEMAN erwähnt sie in seinen Gardiég's (1895) p. 23, Anm. 53, wo er die *kanigara* folgendermassen gut beschreibt: „Schwarz, mit einem goldenen Bande um den unteren Rand und einem zweiten mehr höher um den Kegel, und zehn Strahlen, von der Mitte der Scheibe über den oberen Rand nach jenem (Mittel-) Ring verlaufend". Man vergl.

1) Zie p. 103, en noot 2

2) Eerst „tjemoengkirang", maar een half jaar later „tjemoekiran". Wel een bewijs hoe de zeggis in Jogja zelf den juiste vorm van het woord niet kennen.

3) In het oorspronkelijk stond in plaats van „dodot's": „bebed's of dodot's" maar dit is gekend. Bij bebed's komt nooit een modang te pas waarop dan toch de tjemoengkirang's zich moeten ontwikkelen. — Een curieuze oude afbeelding van zulke dodot's met tjemoengkirang's, gelijk de Vorstenlandsche pradjoeit's soms nog dragen, kan men vinden in het plaatwerk „Nederlandsch Oost-Indische typen" in 1856 door A. van Pers uitgegeven bij de firma Mieling te 's-Gravenhage. Op plaat 4 vindt men daar voorgesteld „Kinderen (Gamboes) Mimische dansers" feiteijk Madureesche „*mbuk's*" of kungslansers, gekleed in dodot's van kain-kembangan met groot effenblauw middenveld, en breede viltgeelten randen, waarop blauwe tjemoengkirang's van uit het middenveld zich sterk zichtbaar ontwikkelen. Het zeggen in Roorda-Vriede (1895) p. 1026, of metuven den druk (1901) II, p. 620—621, dat zulke *mbuk's* in een *saarong* gekleed zijn, is dan ook bepaald onjuist. Trouwens *Fables* — alweer de eerste die over dit onderwerp iets schreef — vermeldt uitdrukkelijk „the *Gamboes*, with a shield on one arm, gracefully raising the *dodot* or petticoat with the other hand" (1870, I, p. 344 of de druk 1830 I, p. 333).

4) Deze Serie werd op 25 Mei 1897 door ruil van de prima Buit te Leiden verkregen.

midden der 18^e eeuw komt meer dan eens de uitdrukking voor, dat onder de verboden batikpatronen ook behoort: „tjömëngkirang kang telatjap,” wat de beroemde Winter in een vertaling van de eerste helft der 19^e eeuw wel is waar vertaalde met „Tjoemëngkirang van Telatjap voorzien,” doch wat men technisch-zuiverder weergeven moet met „tjoemëngkirang's die spits inschieten,” dus „scherpe tjoemëngkirang's” of, lettende op de innerlijke beteekenis van dit laatste woord zooals die op blz. 98—99 gegeven werd, in goed-Hollandsch: spitse geeren. Hier hebben we dus in de nauwkeurige taal van Vorstenlandsche ukazen het volle karakter van tjoemëngkirang's beschreven; het zijn spitsen (Fr. „pile”) zooals Europa die in zijn heraldiek van ouds kent, en welke de Vorstenlandsche adat als telatjap zuiver aanbrengt op de cirkelvlakken van pajoeng's;¹⁾ maar terwijl deze, naar den eisch, loodrecht staan op hun basis, zoo ontwikkelen de tjoemëngkirang's zich *schuins*; zijn gillingen, zouden onze zeelui zeggen.

Is aldus de groote *modang* of spiegel wel de meest opvallende bizonderheid bij vele dodot's, de vorm er van wijkt af van wat we bij hoofddoeken of borstdoeken gewoon waren, en waarop reeds even hiervóór (blz. 85) gewezen werd. Aansluitend bij de aanzienlijke afmetingen van een dodot,²⁾ is de zeshoekige vorm, zooals op onze plaat 28, meer voorkomend nog dan de vierhoekige, iets wat als het ware voorgeschreven wordt door den goeden smaak; de vierhoekige vorm heeft iets eentonigs. Bij alle doeken van kain-kembangan is voorts de omtreklijn geschulpt, maar bij gebatikte strakrechtlijnig. Het behoeft nauwelijks gezegd, dat de golflijn in sierlijkheid het verre wint. Doch ook de vierhoekige modang bij een dodot

1) De verklaring van „telatjap” in Roorda-Vreede, 4^{en} druk, I (1901), p. 668 is geheel onvoldoende, waarop ik reeds wees in Bulletin „Appendix”, no. 23 (1900), p. 50. De gelijkstelling van een „pajung telatjap” met de „pajung endog sëtugël” is zelfs geheel foutief. Telatjap is = scherpe driehoek, scherpe wig die als figuur ergens indringt en zoo op pajoeng's herhaald, den stervorm geeft.

2) Waar ik op blz. 112 de juiste afmetingen opgaf van dodot's — alleen leze men als uiterste lengte niet 4 M., doch 4.50 M. — en op blz. 97 noot 1 protesteerde tegen de geheel overdreven maten die én door Poensen in 1876 (verg. ook blz. 71, noot 2 aan 't einde) én nu weer door Roorda-Vreede in 1901 nog steeds voor kain's-pandjang opgegeven worden, mag ik wel nog wijzen op een deskundig inlandsch getuigenis dat reeds in 1881 voor beide soort kleedingstukken de juiste maten mededeelde. Het staat in de bekende „Aanteekeningen op het Eerste Deel van Java, geographisch, ethnologisch, historisch” door Raden Mas Adipati Ario Tjondro Negoro, Regent van Brebes (voormaals van Koedoes), welke in 1881 verschenen als Tijdschrift no. 9 op het Tijdschr. Ned. Aardr. Gen. — Prof. Veth had in zijn Java, I (1875), p. 603 geschreven: „De djarit is veel langer dan de sarong, soms wel 5 meters”; daarop rectificeerde de Regent van Koedoes in zijn Aanteekeningen, p. 16, 2^e kol.: „De lengte van de grootste djarik — djarit, bebed, kain pandjang is ongeveer twee en een halve meter. De dodot, een groote djarik, die alleen gedragen wordt in gala of, in de Vorstenlanden, in hoftenue, en ook door bruid en bruidegom, heeft eene lengte van ruim vier en eene breedte van ruim twee meters.” Dit is goed en afdoende; prof. Veth nam het dan ook in zijn „Register en Verbeteringen” (1884) op zijn Java, p. 74, over. Niet aldus de nieuwe 4^{de} druk van Roorda-Vreede (1901), die anders toch wel deze Aanteekeningen van den Regent van Koedoes als „R. v. K.” aanhaalt, zie straks blz. 119, noot 1. De oorspronkelijke opgaaf over „bebed” stond reeds in Gericke-Roorda, 1^{en} druk (1847), p. 727, en in Roorda-Vreede, 1^{en} druk (1875), p. 996, waar het „ter lengte van 4,5 tot 5 el” met zoo erg onjuist was, omdat er *oude Amst. el* mee bedoeld was, dus 3.15—3.45 M.¹ Maar Veth (1875) en Poensen (1876) maakten daar „meter” van; en Roorda-Vreede in 1901 schrijft nog wel „el”, maar daaronder verstaat ieder sterveling tegenwoordig „meter”!

Pangeran (Prinz) trägt, wie man sieht, unter sichtbar europäischem Modceinfluss, eine Art reichverzierten Jacketts, den sogenannten „sikapapan”, wortlich „das Dienst-Wams”, wie es auch die Regenten im Regierungsdienst tragen und über das RAFFLES bereits 1817 scharfsinnig bemerkte, dass es „closely resembles the old Friesland jacket, as worn about two centuries ago and is probably modified, if not entirely taken from it”¹⁾. Und unter diesem Wams — denn das ist thatsächlich der historisch treffendste Ausdruck, der zugleich geschichtlich zeigt, wie wahrscheinlich am Ende des 17. Jahrhunderts die javanische Hofsitte den Schnitt dieses alt-holländischen Jacketts annahm — trägt der Prinz dann noch ein westenartiges Oberhemd, ein sogenanntes *kolang* oder *Kamisol*²⁾.

Denn eigentlich muss der *dodot* bei nacktem Oberkörper getragen werden, wo jener dann mit der heiligen gelben Farbe, dem *borch*, dem Symbol für Gold, d. i. Fürstlichkeit, beschmiert erscheint. Das ist die gute alt-Javanische Sitte; all jene Wamser und Kamisole sind fremde Zutaten. So steht das *dodot* der Männer als Staatskleid auf gleicher Linie mit dem schon besprochenen *pidjung* der Frauen, dem kain oder *tapih* wie wir sahen, das sie bis über die Brüste emporziehen, als ob sie im Badekostüm wären.

In auffallender Weise wird die Uebereinstimmung durch die javanischen Ausdrücke selbst bestätigt; auch der *dodot*, so kann man sicher behaupten, ist seinem Ursprung nach sowohl Bade- als auch Hofkostüm. Das Wort „dodot” selbst, sowohl im Ngoko, als im Krāmā gebräuchlich, steht sicherlich in Verband mit *dudut* (seinerzeits Verdoppelung von *dut*) d. h. „ziehen, ausziehen”, auch ein „Kleid in die Höhe ziehen”³⁾. Das zielt auf das weite Kleid, das in Falten um die Körpermitte „aufgenommen” wird und dort als eine Art kurzer Krinoline um die Hüften des Trägers hin und her wiegt. Thatsache ist, dass kein einziger Javane, wenn er dies

1) unsere Tafel 22. Auch zieht man jene 10 Strahlen auf Tafel XII der soeben genannten „Inilah tjonto” 2 u. s. w. abgebildet. Dieses Bild trägt die Aufschrift: „Ini tjonto pakeyan Kanigaran”. Es bedarf wohl kaum der Versicherung, dass in dieser Zeichnung Symbolik verborgen ist. Nach dem genannten „Bijblad” No. 2308 (Ad I. A und Ad 4.4) kann aber die Zahl dieser Strahlen — jav *tarok* — Streifen, Biese, ein Wort, das in dieser Bedeutung bei ROORDA-VREDE (1901) II, p. 774 fehlt — ausser 10 auch 8 betragen.

2) RAFFLES (1817), I, p. 88, oder 2. Aufl. (1830) I, p. 68.

3) Auf ausgezeichnete Weise hat auch RAFFLES wieder diese jav. Giltweise beschrieben, unmittelbar nach der oben angeführten Bemerkung über „sikapapan”: „Under the jacket the men always wear a vest, usually of fine white cloth, with a single row of fillagree buttons buttoning close the body and at the neck like a shirt”; (loc. cit.) während er 2 Seiten weiter spricht von „the ordinary vest or *kétem* with buttons buttoning close round the body and neck”. Man sieht, wie diese Beschreibung von 1817 noch vollständig mit unserer Tafel 22 übereinstimmt, welcher eine 1864 zu Jogja aufgenommene Photographie zu Grunde liegt. Tafel 21 und 22 sind dem kostbaren Album mit 36 Photographien von CLEPHAS entnommen, das dem Residenten von Jogja C. M. KLITING OLIVIER (1861—65) von dem Kronprinzen 1864 verehrt wurde. Diese seltene Sammlung haben wir augenblicklich in Hand, dank der Güte des Eigens.

4) ROORDA-VREDE, 1. Aufl. (1901) I, p. 582.

is noch vierkant als bij een hoofddoek, noch een langgerekte ruit als bij kemben's, maar nadert vrijwel de zuivere ruit of rhombe gelijk we die als geometrische figuur het beste kennen.

Een andere eigenaardigheid van de meeste dodot's, en zeker van alle deftige, is het hebben van krachtig sprekende franje, of Jav. *balengg*, aan ééne zijde. En wel aan die zijde, welke in den sleep (*kuntja*) vrij naar achteren en dus in het gezicht valt; de andere dwarsrand, die bij het aandoen der dodot het eerst bij het lichaam aansluit en door de verdere windingen van het doek dan overdekt wordt, blijft zonder versiering. Op onze plaat 28 is die franje zeer wel te zien. Het is, als gezegd, het kenmerk van alle deftige dodot's. Alleen mindere ambtenaren, die toch in dodot's moeten verschijnen, hebben ze geheel zonder franje. Zoo zien we in het reeds genoemde Bijblad n°. 2308 van 1870, hoe voor de Regenten de *dodot blinggen*, d. i. de dodot met franje voorgeschreven is; doch hoe de lagere priajis (ambtenaren) een *dodot gubg*, d. i. een effen, onversierde dodot slechts mogen dragen. 1)

Hoe men hier dan tot in kleinigheden smaakvol blijft, kan vooral bij gebatikte dodot's opgemerkt worden. Hier, waar de modang door haar gebruikelijke rechtlijnigheid iets een-tonigs pleegt te hebben, vindt men bij den gewoonlijk donkeren grond van het geheele doek, zeer licht gelaten franjes aan die eene zijde; hetgeen door contrast prachtig spreekt. En is het een *dodot gubg*, bezit zij dus aan beide dwarszijden een naakte kantlijn, dan is, tegen het ook weer gemeenlijk donkere fond van het gebatikte doek, die ééne zijrand welke naar buiten moet vallen en de aandacht trekken, zéér blank gehouden; als een breede heldere sluitband, die mooi kontrasteert, en tegelijk aanwijst hoe men het doek moetaandoen. 2)

En dan nog een aardig-gevonden versierinkje bij de meeste dodot's, zoowel van kain-kembangan als gebatikte. Zooals men weet, is bij alle Oostersche kleedij de franje, indien van gelijke stof als het eigenlijke doek, steeds echte franje; d. i. dus: ze is niet aangezet, maar wordt gevormd door de enkele *kettingdraden* van het eigen weefsel — waar geen inslag meer door is gegaan —, welke dan

1) Bijblad op het Staatsblad van N. I. d. I. XI, 1871, p. 213. Er wordt gesproken van *dodot*. — Ook bij het laatste 4e artikel van de Angger Aroebaroe, zooals dit, tusschen Solo en Jogja op Zo. 4 April 1773 voor het eerst gesloten, Contract voor het laatst op Zo. 4 Oct. 1818 nogmaals tusschen beide rijken werd vastgesteld en getuiceerd was een der verpooten kleederdrachten voor onderdanen van beide Vorstenlanden wanneer ze op de hoofdplaatsen Solo en Jogja kwamen. „Dodot uit twee bealengie (Een lang geschulpte, Statiekleed met franje)”, zooals J. W. Winter, de vader van den beroemd Javanicus C. I. Winter Sr., mededeelt in zijne „Beschrijving van het Hof Soerakarta in 1824 — zie Bibliografie —, afgedrukt in Bijdr. Kon. Inst., 6, N. (LIV), 1902, p. 75 en zie noot 61 aldaar.

2) Ik kon hierbij ter bestudeering beschikken over 4 dodots, 2 daarvan gebatik, 2 van kain-kembangan. Het waren 3 dodots in Guide 19000. Appendix, p. 300 no. 243 sub 1—3, en een uit het Koloniaal Museum te Haarlem. De drie eerste meten naar volgorde, 2.20 • 4.30 M., 2.10 • 3.34 M., en 2.15 • 4.04 M.; zij hebben die drie en modings en franjes zijn dus deftige *dodot blinggen* uit Solo. Die uit Haarlem is gebatik, is voorts een *dodot gubg*, en meet 2.20 • 3.75 M. — Het mist een modang, komt uit Kediri en is het oors. nummer in Cat. Kol. Tent. (1835) Groep II, p. 47, sub 2 v. n. 130.

Staatskleid anlegen muss, im Stande ist dies selbst zu verrichten; weibliche Hände müssen hier zur Hülfe kommen; er wird damit bekleidet, damit sowohl die faltenreiche „Puffe“ unterhalb der Körpermitte, als auch die daraus wieder nach unten hervorgehende spitze Schleppe in die richtige Form gebracht werden. Es gleicht dies vollkommen dem Anlegen des Brautkleides in Europa.

Das Hoch-Krāmā für „dodot“ ist aber *kampuh*, ein Wort, das im Sundanesischen nichts weiter als „Decke“ und im Malayischen der Westküste Sumatras ebenfalls „alles, womit man sich zudeckt“, „Bettedecke“ bedeutet 1). Wir sehen also, wie der Javane als „ehrenden Ausdruck“ für seinen nationalen „dodot“ ein Wort wählte, das eigentlich weiter nichts als Bedeckung des Körpers bedeutet; und damit kommen wir zur Bedeutung von Badekleid.

Doch dann giebt es noch einen Ausdruck für „dodot“, nämlich: *basahan*, eine vielleicht ebenso antike Bezeichnung wie dodot selbst 2). Die Form verrät sich sofort als eine abgeleitete. Was nun bedeutet das Mal. „*basah*“ oder Sund. „*baseuh*“? — Nass! Kein Wunder also, dass wir ferner im Mal. *kain basahan* — Badekleid finden; und im Sund. *babaseuh* — Badesarung. Nun wird es auch erst verständlich, wie man das Mal. „*basahan*“ als Wort an und für sich erklärt findet mit „was man alle Tage gebraucht“, als auch mit „von Personen: derjenige, welcher fortwährend in der Umgebung des Fürsten oder einer vornehmen Person ist; (und dann) in ergebener Rede, etwas das man dem Fürsten zum Gebrauche anbietet“ 3). Diese scheinbar nicht zusammengehörenden Begriffe erhalten logischen Verband, sobald man sich in ein tropisches Land versetzt denkt und einem orientalischen Fürsten gegenüber, vor dem man ehrerbietig, in beinahe ärmlicher Einfachheit, dem Symbol vollkommener Unterthänigkeit, erscheint. Man zieht sein „alltägliches Badekleid“ an, nichts weiter, und so erscheint man den Augen des Herrschers wohlgefällig.

Wenn wir also auch in alten Plakaten (Bekanntmachungen) aus den Vorstenlanden von dem gesetzgebenden Potentaten vorgeschrieben finden, dass die Männer, „meine Unterthanen“ (*kawulaningsun*) beim Betreten des „kraton“ oder fürstlichen Palastes alle „*ababasahan*“ (var „*ababasahan*“) sein müssen, dann müssen wir dies in seiner damaligen Bedeutung ebenso gut durch „in *dodot*

1) Ueber Sund. „*kampuh*“ siehe COOLMA, Woordenboek (1884), i. v., wo man jedoch unter „*simboet*“ lesen muss „*k. v. kampoech*“, also „*kasar*“, während i. (demès) dort steht. — Ueber mal. „*kampoh*“ siehe KLINKERT (1892) i. v.

2) „Dodot“ kommt als solches bereits vor im alt-Javanischen Rāmāyana (VIII, Vs. 90, XVII Vs. 3), das wie Prof. KLERN vermutet aus dem 13. Jahrh. stammen dürfte (S. die Vorrede, p. VI, der Ausgabe des Rāmāyana, S. Gravenhage, 1900), v. p. TURK, II, (1899), p. 448, verzeichnet neben der alt-jav. Form „dodot“ auch „*dodwat*“.

3) KLINKERT (1892), i. v. „*basah*“

tot troetels ineengedraaid worden, en zoo heusche franje leveren. Aldus de franje bij slendang's aan beide dwarsranden; aldus die van dodot's aan den eenen kant. Maar veelal nu rafelt men bij dodot's, een goed handbreed van waar die franje begint, over een centimeter of 10 nog de inslagdraden uit, zoodat we daar eerst een traliwerk van enkel-kettingdraden zien, dan weer een breederen band van doorgeweven katoenstof, en dan eerst den afsluitenden rand van echte franje vinden. Deze finesse van versiering moge tijdroovend zijn (en welke inlandsche vrouw vraagt daarnaar?), van effect is ze zeker allerbekoorlijkst. ¹⁾

Dit, voorzoover het mannelijk gala-kleed betreft, wat meestal gebatikt voorkomt; daarenvens is het bij zeer bijzondere gelegenheden van het ouderwetsche kain-kembangan. Bij welke omstandigheden die oudere zede ook nu nog zich handhaaft, zal in het Tweede Hoofdstuk nader behandeld worden, wanneer de historische beschouwing van zelve een ingaan op het wezen der kain-kembangan vereischt.

Doch hebben we bij de mannen slechts met één gebatikt gala-kleed te doen, de *dodot*, bij de vrouwen vinden we wel 3 namen van groote feestelijke doeken die ook gebatikt plegen te zijn. Toch is het zeer moeilijk vast te stellen, waarin die extra-kleedij van elkaar zich onderscheidt; de schaarsche bronnen dienomtrent spreken mekaar leelijk tegen.

We hebben *sampur*, en *sembong*, en *simbung*.

Indien we op den beroemden Winter mogen vertrouwen, die in 1843 en uit Solo het eerst over deze woorden geschreven heeft, maar wiens opstellen verduisterd worden door verwarde zegswijs, en ontsierd door menige zeer hinderlijke drukfout, dan zouden *alle drie* deze termen een vrouwelijk overkleed aanduiden, geheel in den geest van de *dodot* der mannen.

Van *sembong* vertelt hij eerst dat eene bruid zoo'n „overkleed” pleegt te dragen van kain-kembangan, patroon *bangun tulak*, met vergulde figuren; men zie daarvoor weer onze plaat 28; en dat dit evenzeer „is de dragt der vrouwen, als zij voor den Vorst verschijnen.” Evenals een man de *dodot* draagt over een hofbroek van tjinde-zijde, zoo draagt eene vrouw, als bruid vooral, de *sembong* over een tapih of vrouwenkleedje, óók van tjinde. Dit is de strikte zin der onduidelijke woorden van Winter. ²⁾

1) De uitleg in Roorda-Vreede (1886), p. 1108—1109, of letterlijk gelijkkluidend in nieuwen 4en druk (1901), II, p. 732 over *belang* bezit meer dan één kardinale fout, er wordt verklaard: „belang” gegarneerde rand, b.v. onder aan een dodot, van de in wikkels saamgedraaide inslagdraden (zie!) van den daarvoor een handbreed losgeafelden onderand. Voor „gegarneerde rand” leze men „franje-rand”, voor „inslagdraden” vooral „kettingdraden”. Deze laatste ondoorweven schering- of kettingdraden heeten in jav. *ngat*, vrij goed bij Roorda-Vreede (4en druk, I, p. 878) verklaard, mits men bedenke dat een deftige dodot altijd van *ngat* voorzien blijft, en daarvan de *belang* dus de troetels of franje, worden gedhaad.

2) Winter schreef toch: „De bruid wordt aldus opgedekt. Zij draagt een zijden kleedje of *lpendé* met een verguld overkleed *bangun-tulak*, enz.”, waarbij hij in de noot aantekent „Dit overkleed *Sembong* genaamd, is de dragt der vrouwen, als zij voor den Vorst verschijnen. *Bangun tulak*” zie! lees: *Bangun tulak* is eene

gekleidet”, „mit dem Festkleide angethan” übersetzen, wie wir es auch in seiner älteren Bedeutung mit „in einfachem Badekostüm” wiedergeben können; ebenso wie ja die javanischen Hofdamen bei Feierlichkeiten auch in Badekleidung erscheinen.

Wir können hierüber nun wohl mitleidig lächeln, aber im Innern erinnern wir uns doch unserer eigenen vornehmen, tief decolletierten Damen. Nur unsre Herren sind dieser Sitte nicht unterworfen.

Das Tragen des „*dodot*” ist durch POENSEN sehr gut beschrieben. „Die Art, wie man einen dodot trägt ist von der Tracht eines bebed verschieden. Fällt letzterer glatt um den Körper nieder, so wird der erstere dagegen in Falten angelegt, derart dass er sehr bauschig den Körper umhüllt, vorn mit einer herniederhängenden, *kepoe*h genannten Spitze, und hinten mit einem Zipfel oder einer Schleppe, *koentjô* geheissen. Nur dem Susuhunan [und, füge hinzu: dem Sultan] fällt das Vorrecht zu Theil dass ihm diese Schleppe durch weibliche Hofbedienten nachgetragen (*ka ampil*) wird; auch ist dies im Allgemeinen einem Bräutigam an seinem Hochzeitstag erlaubt. Aber die Prinzen und alle höheren inländischen Beamten winden die *koentjô* um die Krisscheide” ¹⁾. So sehen wir auch bei unserm Pangeran aus Jogja, Tafel 22, den „*kepuh*”, die Spitze, links nach vorne fallend; das rechte Bein, mit dem der Javane stets zuerst antritt, und das selbst, sobald er eine vornehme Haltung annimmt, mit gewisser Absicht voraus gesetzt wird, — in etwas der Stellung „Rührt Euch!” unserer Soldaten ähnelnd — darf in seinen Bewegungen nicht gehindert werden; aber die noch grössere Schleppe, die *kuntja*, mit ihrem Fransenschmuck von hinten um die Krisscheide, die eben noch zum Vorschein kommt, gewunden, fällt ausser dem Bereich des Auges. Und dieser selbe Prinz, der sich jetzt so zeigt, wie er bei hohen Feierlichkeiten ausserhalb der Mauern des Kraton gekleidet erscheint; näml. mit bekleidetem Oberkörper neben dem *kampus* (= *dodot*), wird nach echt Javanischem Brauch mit nacktem Oberkörper in demselben *kampus*, bei Hoffesten *intra muros* dasitzen, innerhalb des *Tjepuri* oder der Ringmauer des Kraton ²⁾.

1) POENSEN, Kleeding XX (1876), p. 402. Weil die Schreibweise bei POENSEN einem älteren Stadium angehört, als die von KILLIAN und D. Dors befolgte, gebe ich sie buchstäblich wieder. Vergl. übrigens das Citat aus POENSEN auf S. 25, mit den Bemerkungen in Note 1 S. 51 und Note 1 S. 67.

2) Meinen 1889 in Jogja über die Gebräuche am Hofe gemachten Notizen entlehne ich noch das Folgende, welches ich betreffs der vielen termini technici nicht näher erläutere, das aber für die, welche dem Gegenstand näheres Interesse entgegen bringen, seinen Werth hat. Was das Kostüm der Pangeran's, Najaka's und anderer hochgestellter Bupatis, die gelegentlich der Hoffeste innerhalb des *Tjepuri* unter dem Pangsai Kantara erscheinen dürfen, betrifft, so gilt dafür Folgendes: Am Krönungstage des Sultans erscheinen die Pangeran in weissem kuluk, entlosstem Oberkörper, und *kampus*, die Najaka's und andere Bupatis von hohem Rang ebenso — am Geburtstag des Sultans die Pangeran in schwarzem kuluk, entlosstem Oberkörper und *kampus*, die Najaka's etc. in weissem kuluk, im Uebrigen aber gleich jenen.

Maar ietwat verder tracht hij te vertellen wat o.a. het onderscheid is tusschen *sampur* en *simbung*. Ongelukkig zijn hier 4 drukfouten in 9 regels, altijd indien we, óók bij Winter, de logische onderstelling mogen maken dat hij niet maar klakkeloos van spelling verandert in zoo'n kort bestek. Lichten we die drukfouten er uit, dan vertelt hij: „De dienstkleeding der Prinsessen draagt den naam van *Sampoوران* [er staat: *Sampierran*], en die van vrouwen van minderen rang dien van *Simboengan* [er staat: *Siemboengan*]. Beiden bestaan in: *Tapih* of *Njamping*, gewoon kleed, *Sampoور*, overkleed van Prinsessen, *Simboeng* [er staat: *Simbong*], overkleed van vrouwen van minderen rang, *Hoedet*, eene soort van sjerp... Het onderscheid tusschen *Sampoور* en *Simboeng* [er staat weer: *Simbong*] bestaat daarin: dat de eerste niet geplooid wordt, en de laatste van plooiën en vouwen voorzien is.”¹⁾

Zoo zit de verklaring behoorlijk in mekaar. Vervangen we de ouderwetsche spelwijze van Winter door de hier gevolgde, dan hadden we, naast de bovengenoemde *sembong* als vooral bruidskleedij, nog als vrouwelijke dienstkleedij de *sampur* voor Prinsessen, de *simbung* voor mindere vrouwen; en evenals men van mannen voortzegt „*dodotan*” voor „in een *dodot* gekleed”, zoo moest men bij vrouwen „*sampuran*” of „*simbungan*” gebruiken, al naar mate zij als Prinsessen of gewoner vrouwen ten Hove uitgedost waren in een *sampur* of *simbung*. De *sampur* viel glad, was dus nauwer; de *simbung* viel met plooiën net als een *dodot*.

Helaas, deze vrij aannemelijke onderscheidingen worden slechts voor het kleinste deel bevestigd door den jongsten, 4^{en} druk van het Javaansch-Nederlandsch Woordenboek, thans in 1901 geheel gereed gekomen, en voortaan uitsluitend als standaard-dictionnaire door mij gebruikt. Slechts in geval van historische vergelijking, zal door mij nog tot vroegere edities worden teruggegaan.²⁾

Wat nu zeggen Roorda-Vreede in 1901?

Over *sembong* alleen bestaat gedeeltelijk eenstemmigheid; ook dit wordt, en wel op gezag van Rhemrev, verklaard met: „ongeveer zooveel als *dodot*, door de vrouwen over de *tapih* gedragen, b.v. door de danseressen of vrouwen van minderen rang als zij aan het hof verschijnen.”³⁾ Jammer maar, dat deze uitleg weer verzwakt wordt door een onmid-

Jeder, dem es vergonnt gewesen, mit eignen Augen in den Vorstenlanden eine *Garèbèg*-Aufführung zu sehen — das dreimal im Jahr stattfindende „Erscheinen am Hofe” — wird sich des feierlichen Augenblickes erinnern, wo der Sunan oder Sultan, dem der Feierzug des Thronfolgers voranschreitet, von der ganzen Hofhaltung, worunter viele Prinzen in der Kleidung wie sie unsere Tafel zeigt¹⁾, umringt, aus dem äusseren Thor seines Palaiscomplexes hervortritt um die vor demselben gelegene „Erhöhung” oder *Sitinggil* zu besteigen und sich solchergestalt dem versammelten Volke im voller Herrscherpracht zu zeigen, gleich einem stattlichen Pfau, während ihm die Schleppe seines *kamputh* durch ein paar Edelfräulein oder *manggung*'s ehrfurchtsvoll nachgetragen wird, dicht umgeben von älteren Dienerinnen oder *karak*'s mit entblösstem Busen und einem etwas maskiertem *pindjung*- oder *Badekostüm*.²⁾

Es liegt vor der Hand dass die Maasse eines derartigen Festkleides, jene eines gewöhnlichen *bébéd* weit überragen. RAFFLES teilte es schon 1817 wahrheitsgetreu mit, wo er spricht über den Javanen in Hofkostüm: „instead of the *jarit* or ordinary cloth, he must wear the *dódot*, a cloth which is of nearly double the dimensions”³⁾. Wirklich, der *dodot* oder *kamputh* besteht aus zwei zusammen genähten Bahnen von der einmal festgestellten Breite, und ist auch zweimal so lang als ein gewöhnlicher kainpandjang. In Ziffern ausgedrückt also: ein *dodot* ist 2—2,22 M. breit, und 3,50—4,50 M. lang.

Zum ersten Male findet man auf Tafel 28 einen *dodot* abgebildet; an keinem anderen Orte war dies bis jetzt der Fall. Ueberdem auch ein Stück, das in vieler Hinsicht merkwürdig ist, obgleich der Hinweis nicht überflüssig erscheint dass man keine *batik*-Arbeit vor sich hat, sondern ein Stück jener anderen Javanischen Farbe-Technik, *kain kembangan*, über welche weiter unten nähere Erläuterungen folgen werden, weil dieses inländische Procédé gerade im Gegensatz zum Batikken so interessant ist. Das kostbare Stück gehört zu jener Sammlung die ich Sammlung-*PLEYTE* nennen werde, und die auf Anregung der Königl. Commission für Gruppe XVII

am Kronungstage und auch am Geburtstag des Kronprinzen, erscheinen die Pangeran in *kanigara*, *siképan* *tyekak*, und *njamping*, die *Najaka* c. s. mit *kanigara*, *siképan* *tyekak*, und *kamputh*. Bei obengenannten vier Festen trägt der Sultan einen *kanigara*. Ferner gilt, wenn ein Brief aus Solo eintrifft, dieselbe Sitte wie am Geburtstage des Sultans. Kommt indes ein Brief aus Batavia, dann sind Alle, der Sultan, die Pangeran, *Najaka* und andere hochgestellte *Bupati*'s, in gleicher Weise gekleidet wie beim *Garèbèg*, also folgendermassen: der Sultan mit dem *kuluk* *bertji biru* auf dem Kopf, bekleidet mit dem *rasukan* *Onta Kusuma*, und im *kamputh*; die Pangeran tragen dann *bertji biru*, *siképan* und *kamputh*, die *Najaka* c. s. weissen *kuluk*, *siképan* und *kamputh*. Welch eine bis ins Kleinste gehende Abwechslung der Hof-Etikette!

¹⁾ Mit einer Ausnahme. Die Pangeran tragen dann einen durchsichtigen hellblauen *kulus*, den s. g. *bertji biru*. Der *kanigara* von Tafel 22 ist nur halbe Gala.

²⁾ Hierüber weiter unten eingehender, wo von besonderen, gleichfalls gebrauchten Kleidungsstücken für Frauen gesprochen wird.

³⁾ RAFFLES (1817) I, p. 91; oder 2te Ausgabe (1830), I, p. 101.

soort daarvan, zijnde wit met zwart omboord. Instellingen (1843), p. 480. In de Bibliografie wordt bij vergissing verwezen naar het IIe deel van den 2en jrg. van het Ijdschr. v. N. I., lees. Ie deel.

¹⁾ Instellingen (1843), p. 737.

²⁾ In eind Augustus 1901 verscheen deze 4e druk in den handel. Ik blijf dit werk Roorda-Vreede noemen, hoewel, naast den ouden en eersten arbeid van wijlen Gericke, aan dezen 4en druk veel medegewerkt is door Dr. J. G. H. Gunning, en de grootste uitbreiding van deze editie steunt op gebruikmaking van het hs-Woordenboek van J. A. Wilkens, wiens naam echter in den titel niet vermeld werd. — Reeds vóór het publieke verschijnen was ik, met toestemming van Prof. Vreede, sinds 6 Maart 1900 in het bezit gekomen der reeds afgedrukte vellen, en kon van p. 75 af van onzen hoofdtexst (zie noot 1 aldaar) beschikken over het heele gereedgekomen te deel, wat de hst bevat.

³⁾ Roorda-Vreede (1901), I, p. 877.

delijk volgende verklaring, afkomstig van den Regent van Koedoes, die vertelt hoe „de *sembong* is het uiteinde van de *dodot*, en wordt als borst- en buikband gebruikt.”¹⁾ Dit herinnert aan wat Raffles in 1817 reeds had geschreven, toen hij de Javaansche hofkleedij behandelde: „When women approach the sovereign, besides having their hair ornamented with diamonds and flowers, they must wear a *sembong* or sash round the waist, which is generally of yellow silk with red at the two ends. It is brought once round the body from behind, and the long ends are allowed to descend towards the ground, one over each hip.”²⁾

Wien moeten we nu gelooven, Winter met Rhemrev, of Raffles met den Regent van Koedoes? Waarschijnlijk de twee eersten; want Raffles is blijkbaar de kluts kwijt, en beschrijft niets als de vrouwensjerp (*udet*) van het model *mandalagiri*, d.i. van effen gele zijde, met aan beide uiteinden een aangenaaid stuk *tjinde*,³⁾ de sjerp voor Prinsessen gereserveerd; en de Regent van Koedoes moge nu wel de *sembong* voorstellen als „het uiteinde” van een *dodot*, door vrouwen gedragen, — hij erkent daarmee dan toch stilzwijgend dat vrouwen in hofkleedij *dodot*’s dragen.⁴⁾

We mogen dus aannemen dat de *sembong* der vrouwen precies is als de *dodot* der mannen; dat het eigenlijk hetzelfde kledingstuk is, maar met twee verschillende benamingen, al naar mate een vrouw of man het gebruikt; evenals we immers zagen, dat hetzelfde open beenkleed, de *kain-pandjang*, bij een vrouw *tapih*, doch bij een man *babad* heet. Zoo zouden dan de vrouwen evengoed als mannen een *dodot* dragen bij buitengewone gelegenheden, maar onder den naam van *sembong*.

1) Deze verklaring staat op naam van een „R. v. K.” Ongelukkig is in de „Lijst der voornaamste afkortingen” vóór aan dl. I, de verklaring dezer afkorting niet te vinden! Bij nader onderzoek is mij echter gebleken, dat dit „Regent van Koedoes” moet beteekenen, en slaan op diens straks reeds genoemde „Aanteekeningen.” Inderdaad staat het aangehaalde daar op p. 17, 1e kol te lezen; de Regent van Koedoes schrijft er echter naast „*sembong*” ook tot tweemaal toe „*sembong*”, — waarschijnlijk een drukfout; het wil een verbetering zijn op wat Veth, Java, I (1875), p. 605 over „*simboeng* of *sembong*” gezegd had, zie verder volgende noot.

2) Raffles (1817), I, p. 91, of 2e druk (1830), I, p. 101. Hetgeen Veth, Java, I (1875), p. 605 vertelde: „De vrouwelijke beampten aan de hoven dragen een soort van *sikepan* en daarover de *simboeng* of *sembong*, een lang breed lint, meest van gele zijde, als sjerp om de middel geslagen, en met lange, roodgekleurde, tot op den grond afhingende uiteinden. Deze sjerp is onderscheiden van de *sampoer*, die alleen door prinsessen gedragen wordt. Laatstgenoemde is glad, terwijl de *sembong* geplooid of gevouwen is.” — is een peging van prof. Veth (2000’s elders zoo vaak nog in zijn meesterlijk gecompileerd werk) om de verschillende tegenstrijdige berichten harmonisch samen te vatten. In het eerste deel van zijn voorstelling herkennen we vooral Raffles, in het tweede Winter.

3) Aldus uitdrukkelijk en terecht Winter, Instellingen (1843), p. 480, noot 4, en desgelijks p. 737. De uitleg bij Roorda-Vreede (1901), I, p. 141 l.v. „*udet*” is onvoldoende.

4) Ziehier de letterlijke woorden van den Regent van Koedoes in diens reeds genoemde Aanteekeningen (1881), p. 17, 1e kol: De vrouwelijke beampten aan de hoven dragen een mannelijke *sikepan* over de *sembong* van hare *dodot*, de *sembong* is het uiteinde van de *dodot*, en wordt als borst- en buikband gebruikt. Over die *sembong* wordt een lange sjerp van paarsche zijde ongeslagen, met twee van achteren afhingende einden, die tot aan de knieën ongeveer reiken. Deze soort van sjerp wordt *hoekoeep* geheeten. Elykens de transcriptie van Jav. woorden elders in deze Aanteekeningen, moeten we wel steeds „*sembong*” lezen

(Kolonien) der Weltausstellung zu Paris 1900, von Herrn C. M. PLEYTE Wzn. auf Java längs mehr oder weniger offiziellem Wege zusammengebracht worden ist. Dieser *dodot* bildete einen Theil einer Einsendung des Susuhunan von Surakarta, die zur Verschönerung der Nederl.-Indischen Abteilung hergeleihen war und aus 13 kostbaren Batiks und 10 nicht minder kostbaren Stücken *kain-kembangan* bestand; letztere waren sicher die erste derartige Sammlung die Nederland je erreichte, und aus der ich für meine weitere Untersuchung sehr viel Belehrung schöpfte¹⁾.

Verschiedene Einzelheiten sind an diesem *dodot* Tafel 28 zu beachten, weil charakteristisch für alle *dodot* ohne Unterschied, gebatikt oder nicht. Am meisten fällt sicherlich ins Auge der grosse Spiegel oder *modang*, durch dessen Vorhandensein sich der *dodot* den Busentüchern (*kembèn*), Gürteltüchern (*sabuk*), Kopftüchern (*iket*), und einer Abart von *slendangs* mit *kemben*-Typus anschliesst. Dies bildet eine Eigenart des *dodot*, die ohne Ausnahme ist bei solchen von *kain-kembangan*, und bei den gebatikten ebenso häufig wohl oder nicht vorkommt, indessen doch unerwähnt bleibt in der neuen 4^{ten} Auflage von ROORDA-VREEDE²⁾.

Ebenfalls erkennen wir am *dodot* den der Prinz auf Tafel 22 trägt, jenen *modang*; von dem ganzen lichten Mittelstück, das auf Tafel 28 mehr als ein Drittel des ganzen Tuches einnimmt, bleibt beim Tragen nur ein kleiner Teil sichtbar; ganz wie auf das Nämliche schon vorn, wo die Rede war von den Spiegeln der Kopftücher, aufmerksam gemacht wurde. Auch hier versteckt man einen grossen Teil des *modang*. Aber bei genauerem Zusehen bemerken wir noch etwas sehr Eigenartiges: in dem lichten Spiegel dieses gebatikten Prunkkleides, schiessen überdem schräge Striche, schiessen *tjumengkirang* nach innen.

Wahrscheinlich haben wir hier zu thun mit einer Jogja’schen, aber sicher auch mit einer alt-Javanischen Eigenschaft; gleich wie ja Jogja im Vergleich zu Solo, wohl mehr alterthümliches besser bewahrt hat. Dr. HAZEN schreibt deshalb nur allzu richtig: „Im Allgemeinen erscheint Jogja in mancher Hinsicht noch alterthümlicher als Solo; dieses erhellt sowohl aus den Gebräuchen am Hofe und der Kleidung der *prijaji*’s [Beamten] wie aus bestimmten Gewohnheiten und Eigentümlichkeiten der geringeren Klasse, und theilweise auch aus den im Volke fortlebenden Legenden”³⁾. Es ist mir noch nicht gelungen eines *dodot* mit *tjumengkirang*’s aus Solo ansichtig zu

1) Siehe die Liste dieser Einsendung im Guide (1900), Appendix, Seite 300–301 als No. 243. — Der hier auf Tafel 28 abgebildete *dodot* ist jener mit *baugun-tulak*-Muster, als No. 3 dort verzeichnet.

2) Vergl. ROORDA-VREEDE (1886), p. 627, oder die neue vierte Ausgabe (1901) II, S. 105 l.v. *modang*.

3) Tijdschr. Bat. Gen. XLIII, 1901, p. 50 Note 1.

Il faut qu'une porte soit fermée, ou ouverte!
Eén van beide: of de *sampur* en *simbung* zijn werkelijk vrouwen-sjerpen (u'det's), maar dan mag geen van beide gelijk worden gesteld met de *sembong*, dat een vrouwen-*dodot* is; of de *sampur* is óók een vrouwen-*dodot*, „een overkleed, met een pof achter om de heupen,” zooals Wilkens, met zichzelf in strijd, in de tweede plaats verzekert, na het eerst voor een sjerp te hebben uitgemaakt. Curieus bovendien is, dat *geen enkele maal* in dezen dictionnaire van 1901 als zegsman ad hoc de beroemde Carel Frederik Winter Sr. wordt genoemd, aller Javanici vader, die over deze materie toch het eerst in een gedrukten tekst

120

gesproken had, zooals boven bleek. Doch verwonderden we ons daarover, dan zouden we over heel veel meer ons te verwonderen hebben. Hoeveel kostelijke inlichtingen over technische Javaansche benamingen, in Nederlandsche tijdschriften verspreid, zijn hier niet ongebruikt gebleven! ¹⁾

We moeten dus elders hulp zoeken om tot een aannemelijk resultaat te komen. De anders zoo nauwkeurige Poensen, die in Kediri schreef, kon geen zelfstandige mededeelingen doen over de hem vreemd gebleven hofkleedij der Vorstenlanden; wat hij over *sampur*, *simbung* of *sembong* vertelt — die hij alle tot vrouwsjerpen maakt —, is ontleend aan de editie van Gericke-Roorda uit 1875, bovengenoemd. ²⁾ Maar dan hebben we Dr. Groneman, die veel van de hofgebruiken te Jogja bestudeerde, daardoor een gewenschte aanvulling vormend op wat Winter en Wilkens steeds uit Solo mededeelden.

Dr. Groneman nu zegt zeer kategorisch, dat in Jogja „de *sampur* is voor de vrouwen, wat de *kémpuh* voor de mannen is, de dubbele, ruim geplooid *njémping* als galakleed.” ³⁾ En even te voren had hij dan ook verteld, hoe de hoogste vrouwelijke kraton-beambten bij hofplechtigheden getooid zijn „met het dubbele vrouwenkleed (*sampur*) door de *pénungsét* als gordel omsloten.” ⁴⁾ Hier is geen twijfel meer. In Jogja is *sampur* de naam voor vrouwen-*dadot*. En dit moet ook zoo zijn! Want Jansz, die weer in Solo werkte, en wiens „Supplement” van 1883 óók nu nog een waardevolle toevoeging blijft tot den kersverschen dictionnaire van Roorda-Vreede (1901), vermeldt ook den vorm „*njampuri*” — dat letterlijk beteekent „met een *sampur* bekleeden” — in den zin van „bedekken, verbergen.” ⁵⁾ Welnu, dit kàn alleen harmonieeren met het fijne taalgevoel der Javanen, indien men denkt aan een wijd, een ruim kleed, zooals een *dadot*, maar nooit aan een onnoozel toevoegsel gelijk een sjerp. Maar merkwaardig is nu weer dat Dr. Groneman van Jogja vertelt, hoe daar de mindere vrouwelijke hof-beambten, behalve

¹⁾ Dit is zeker wel een van de grootste tekortkomingen in dezen nieuwen 4en druk; alléén Javaansche bronnen werden verwerkt, of onmiddellijke studiën over Javaansch, en daarnaast alleen nog de opstellen over Mohammedaansch recht van prof. Van den Berg, zie de Voorrede in dl. I, p. VI—VII. Maar stukken, zoo vol van goedverklaarde technische uitdrukkingen als b.v. die van De Does en Killiaan, werden ter zijde gelaten; zie reeds mijn opmerking aan het eind van noot 1 op blz. 65. Vroeger, voor den 3en druk van 1886, werd wel het onvertroubaar studietje van Van Musschenbroek geëxcerpeerd!

²⁾ Poensen, *Kleeding*, XXI (1877), p. 14; verg. Roorda-Vreede, 2en druk (1875), p. 482 en 490.

³⁾ Groneman, *Kedaton* (1888), [Appendix], p. 11. De „oe” van den tekst veranderde ik in „u”, in overeenstemming met onzen eigen tekst.

⁴⁾ Ib., p. 10. En desgelijks heet het op p. 12 van de draagsters der *ampitan*: „Zij hebben schouders en armen ontbloot, en dragen, als zij den rang van *rijd*, *klawon* of *larah* hebben, 't dubbele galakleed (*sampur*), dat ook den boezem dekt, en een *rooden* gordel, die *adel* of *pénungsét* genoemd wordt. 't Dienstmies [*awélung*] is aan de linkerzijde in dien gordel gehaakt.” Evenzoo geeft de alphabetische Woordenlijst achteraan: „*Sampur*, *hofkled*, *dadot*, *hoogjavaansch en laagjavaansch*, dubbel galakleed voor vrouwen” (p. 66). Op den bij dezen tekst behorende fotografische afbeeldingen wordt straks in den hoofdstekst teruggekommen.

⁵⁾ Jansz, *Supplement* (1883) p. 141.

Ich bedaure jedoch ausser Stande zu sein eine Abbildung solch Jogja'schen *dadot* mit *tjümgkirang* zu geben; da unsere Museen davon nichts besitzen. Ja, selbst der Begriff „*dadot*” hat bei uns noch so wenig Eingang gefunden, dass ich ein deutliches Kleidungsstück dieser Art, *kain-kembangan* mit *banguntalak*-Muster, also genau im Sinne unserer Tafel 28, jedoch mit 4-, und nicht 6-eckigem *modang* in Wellenlinie, und herrührend von *Wajang-orang*-Kostümen aus Solo, im Ethnographischen Reichsmuseum (Serie 1124, n°. 1) inventarisiert fand als: „Dunkelblauer Vorhang (schirm) (!) mit vergoldeten Blumen” ¹⁾.

In den soeben citierten Worten spricht Dr. GRONEMAN in einem Atemzuge von *tjümgkirang* und von *telatjap*. Dieses ist richtig, und wird durch ältere Mitteilungen bestätigt. In Solo'schen Plakaten (Bekanntmachungen) aus der Mitte des 18^{ten} Jahrhunderts findet sich häufig der Hinweis, dass zu den nicht allgemein erlaubten Batikmustern auch zählt: „*tjümgkirang kang telatjap*”. Zwar hat dies der berühmte WINTER in einer Uebersetzung aus der ersten Hälfte des 19^{ten} Jahrh. wieder mit „*tjümgkirang* versehen von *telatjap*”, doch muss man dieses technisch bestimmter ausdrücken mit „*tjümgkirang* die spitz hineinschiessen”, folglich „scharfe *tjümgkirang*” oder, wenn wir Acht geben auf die innere Bedeutung dieses letzteren Wortes wie sie Seite 103—104 wiedergegeben wurde, auf gut Holländisch: „spitse geeren”, d. h. spitze Winkel. Wir haben hier also in der genauen Sprache der Erlasse aus den Vorstenlanden den ganzen Charakter der *tjümgkirang* beschrieben; es sind Spitzen (Franz. „*pile*”) wie Europa dieselben in der heraldischen Kunst seit altersher kennt, und die der *adat* in den Vorstenlanden als *telatjap* ohne weiteres auf die kreisförmigen Flächen der *pajung* überträgt ²⁾; während diese aber wie es sein muss senkrecht auf ihrer Basis stehen, entwickeln sich die *tjümgkirang* in *schräger* Richtung; *Gillungen*, wie der Seemann diese Form nennt.

Ist also der grosse *modang* oder Spiegel wohl die am meisten auffallende Eigenschaft vieler *dadot*, ihre Form weicht von jener ab, die wir bei Kopftüchern oder Busentüchern anzutreffen gewohnt waren, und auf die wir oben (Seite 89) bereits hinwiesen. Im Verband

¹⁾ Diese Serie wurde am 25 Mei 1897 von der firma BRILL in Leiden eingetauscht.

Der von Herrn ROCHAFER oben gemigte Inventarisationsvermerk beruht auf einem, von Herrn C. M. PLEYEL, derzeit Mitglied der genannten Lima, verfassten, vor uns liegendem Katalog der Sammlung! SCHMIDT.

²⁾ Die Erklärung von „*telatjap*” in ROORDA-VREDE, 4er Ausgabe, I (1901) pg. 668 ist völlig ungenügend und wies ich bereits darauf hin im Bulletin Appendix, no. 23 (1900) p. 50. Die Gleichstellung eines „*pajung telatjap*” mit dem „*pajung endog setugel*” ist sogar total falsch. *Telatjap* heisst — scharfes Dreieck, scharfer Keil, der in Form einer Figur in etwas hineindringt und, derartig auf einem *Pajung* wiederholt, die Form eines Sternes ergibt.

een gewone *tapih*, ook aan hebben „een breed dicht geplooiden borstdoek (*sémbong*)”¹⁾; een beteekenis die aansluit bij wat Raffles in 1817 vertelde, sprekende van „a *sémbong* or sash round the waist.” Zoo zou het kunnen zijn dat de afbeelding onderaan op onze plaat 20, welke een Jogja'sche *taledék* of dansmeid te zien geeft, omtrent wier borstdoek ik hier-voor reeds opmerkte dat ik dien niet begreep (blz. 85, noot 1), zoo'n Jogja'sche *sembong* of dubbelen borstdoek ons voor oogen brengt.²⁾

Dan hebben we nog een autoriteit in Javaansche zaken, maar een die, zooals hij meer pleegt te doen, juist bij kritieke kwesties ons in den steek laat. Het is de bekende L. Th. Mayer, die als assistent-resident en thans tolk voor het Javaansch zeer veel van het inlandsche leven, vooral dat der Gouvernements-landen, gezien heeft. Op p. 369—372 in dl. II van zijn „Een blik in het Javaansche volksleven”, dat merkwaardige boek vol goede gegevens, beschrijft hij het vol ornaat van bruid en bruidegom bij den feestelijken omme-gang na de godsdienstige huwelijks-inzegening. Wat vertelt hij nu van de bruid?

„Het onderlijf is gedekt door een *tapih* of lang beenkleed. . . . Over deze *tapih* wordt een ander kleed gedragen, dat bangoen-toelaq heet en een wit veld met zwarte of donker-gekleurde randen vertoont. Dit kleed is soms zoo breed, dat het tevens tot kemben dient, doch meestal wordt het slechts over de *tapih* gebruikt. Een en ander wordt om den gordel vastgehouden door een gouden, zilveren of zijden buikband. . . .” (p. 370).

Juist waar het op aan komt, ontbreekt hier: de naam van dat vrouwelijk „overkleed”! Overigens weten wij er alles van; dat *bangun tulak* is het patroon van kain-kembangan wat onze plaat 28 te zien geeft. Maar diezelfde Mayer gebruikt wel weer het woord *dotot* waar hij den bruidegom in groot tenue be-schrijft: „Over de lange, nauwsluitende en tot

mit dem bedeutenden Maasse eines *dotot*¹⁾, ist die sechseckige Form unserer Tafel 28 häufiger vorkommend als die Viereckige; was als das Richtige, durch den guten Geschmack eingegeben ist, da die vier-eckige Form etwas monotones hat. Bei allen Tüchern der Form kain-kembangan ist ferner-hin die Grenzlinie ausgerandet, bei gebatikten aber gerade. Es bedarf kaum der Erwähnung, dass die Wellenlinie betreffs der Zierlichkeit bei weitem gewinnt. Aber auch der viereckige *modang* bei einem *dotot* ist weder quadrat wie bei einem Kopftuch, noch eine lang ge-zogene Raute wie bei den kemben, sondern nähert sich so ziemlich der echten Raute oder der Rhombe, wie wir jene als geometrische Figur am besten kennen.

Eine andere Eigentümlichkeit der meis-ten *dotot*, besonders für Vornehmere, ist der Besitz von stark ins Auge fallenden Fransen, oder Jav. *balenggri*, an einer Seite. Und zwar an Jener, die in der Schleppe (*kuntja*) offen nach hinten liegt und also ins Auge fällt; der andere Querrand, der beim Anlegen des *dotot* sich zuerst dem Körper anschmiegt und dann durch die weiteren Windungen des Tuches überdeckt wird, bleibt ohne Verzierung. Auf unsrer Tafel 28 ist jene Franse sehr gut zu sehen. Sie ist, wie eben gesagt, das Kennzeichen aller für Vornehme bestimmten *dotot*. Nur geringere Beamte, die dennoch im *dotot* erscheinen müssen, haben selbe ohne jede Franse. Demgemäss sehen wir in dem schon genannten Bijblad n°. 2308 von 1870, dass für die Regenten der *dotot blenggen*, d. i. *dotot* mit Franse vor-geschrieben ist, und das die niederen *prijaji*'s (Beamten) nur einen *dotot gubeg*, d. i. nur einen unverzierten, einfarbigen *dotot* tragen dürfen²⁾.

¹⁾ Groneman, Koton (1833), „Appendix”, p. 12 schrijft over de de besteis der *dotot* van lagere rang: „De *dotot* en *dindjar* zijn met het enkele kleed (*dotot*), een breed dicht geplooiden borstdoek (*dotot*), en een *dotot* of witten gordel gekleed, zonder *dotot*.” De *dotot* is het in de Woordenlijst achteraan: „*Sémbong*, dubbele, uitgeplooid vrouwenborstdoek” (p. 67), en zie ook vooral wat op p. 42 staat: „De *dotot* mogen zich als alle andere niet ambtelijke kleding van hien stand, die den *dotot* betreffen, met een enkele *dotot* en een dubbelen borstdoek, *dotot*, behelpen.” Ook later nog heeft Dr. Groneman in zijn Garehég's (1895) de *dotot* als „een dubbele borstdoek” blijven verklaren, zie toch p. 25, 1e kol., en p. 75, 1e kol. alhier.

²⁾ Raffles spreekt, waar hij de *dotot* beschrijft, nog een tweede maal *dotot*: „The ends of the *dotot*, or sash, full gracefully on each side on the back of the hip and reach the ground.” (1817, p. 340—341, of 2e edit. 1830, I, p. 320) en dit wel nu, even te voren, over hun *dotot* of *dotot* „of the *dotot* pattern” gesproken hebben. Het is althans immer dat men bij Kuitos nooit wort uit elk gedeelte van Java een compleet medeleveningen respectievelijk herkomstig van Mar Raffles noemt dus tot tusschen 1800 (zie hierboven p. 119 en noot 1) en 1817, een *dotot* of *dotot* om het midden (sash, sash-round the waist) bij eenzelfde hofkledij en voor slingers wel te onder-scheiden in de gewone *dotot* (gewone gordel of vestband). Dr. Groneman noemt de *dotot* een *dotot* (dubbele borstdoek), dus een *dotot* voor *dotot* (een *dotot* den *dotot* en *dotot* type of *dotot* gedragen door *dotot*) al-thans den *dotot* (den *dotot*). De afbeelding van onze plaat 20 onder-scheidt de *dotot* niet uit Jogja maar natuurlijk leent den *dotot* opge-nomen; of de dansmeid daarop dus een *dotot* draagt, blijft onzeker.

¹⁾ Nun ich auch auf Seite 118 die richtigen Maasse der *dotot* gab, und Seite 101 Note 2 protestierte gegen die gänzlich über-trebenen Maassangaben die sowohl POENSEN 1876 (vegl. Seite 74, Note 2 am Ende) wie jetzt wieder ROORDA-VREDEL 1901, noch immer für die kain-pandjang geben, sei es mir erlaubt auf ein sach-kundiges inländisches Zeugnis hinzuweisen das bereits 1881 für beide Sorten Kleidungsstücke die richtigen Maasse enthält. Selbes findet sich in den bekannten „Aanteekeningen op het Eerste Deel van „Java, geo-graphisch, ethnologisch, historisch” von Kaden Mas Adipati Ario Tjondro Nagoro, Regent von Brebes (ehemals von Kudus), 1881 als Beiblatt no. 9 zur Tijdschr. Ned. Aardr. Gen. erschienen. — Prof. VETH schrieb in seinem Java, I (1875), p. 603: „Der *dotot* ist viel länger als der *dotot*, zuweilen selbst 5 Meter”. Dies berichtete der Regent von Kudus in seinen „Aanteekeningen”, p. 16 2e kol. wie folgt: „Die Länge der *dotot* *dotot* = *dotot*, *dotot*, kain pandjang” ist ungefähr zwei und ein halber Meter. Der *dotot*, ein grosser *dotot*, der nur bei Gala ge-tragen wird, oder in den Vorlanden als Hofkleidung, und ebenfalls durch die Braut und den Brautigam, hat eine Länge von reichlich vier, und eine Breite von reichlich zwei Meter”. Dieses ist gut und ent-scheidend. Prof. VETH nahm es dann in seinem „Register en Ver-beteningen” (1884) zu seinem Werk „Java”, p. 74, auf. Dies geschah aber nicht in der 4ten Ausgabe (1901) von ROORDA-VREDEL, die doch sonst diese „Aanteekeningen” des Regenten von Kudus als „R. v. K.” citiert (siehe weiter unten pg. 125, note 4). Die ursprüngliche Angabe über „*dotot*” stand bereits in GRIKKE-ROORDA, 1e Ausgabe (1847), p. 727, und in ROORDA-VREDEL, 2e Ausgabe (1875), p. 996, wo dies mit „eine Länge von 4 1/2 bis 5 El” nicht so ganz unzutreffend ausgedrückt war, weil die *dotot* *dotot* *dotot* damit gemeint war, also 3,15—3,45 M.! VETH (1875) und POENSEN (1876) machten indes „Meter” davon; und ROORDA-VREDEL schreibt in 1901 nicht gar „Elle”, hierunter versteht indes jedermann heutzutage „Meter”.

²⁾ Bijblad op het Staatsblad van N. I., Deel XI, 1871, p. 213. Hier wird geschrieben *dotot*. — Desgleichen beim letzten, 4ten Artikel

aan de enkels reikende broek van gebloemde zijde of tjinde of andere stof wordt een dodot of lang, breed beenkleed gedragen, dat zoodanig om het lijf geslagen is, dat de rechter-slip aan de voorzijde van het lichaam opgetrokken wordt en de rechterknie te zien geeft, terwijl het andere eind achter den drager een weinig over den grond sleept" (p. 372). Hier hebben we dus de echte mannen-dodot, zie onze plaat 22; waarom moest dat extra-kleed der bruid nu juist weer onvoldoende beschreven blijven?

Tusschen zooveel tegenstrijdigheid is het zeker lastig en gevaarlijk kiezen. Maar door al die verwarring schijnt dan toch één vaststaand feit lichtgevend henen: de vrouwen dragen bij bijzondere gelegenheden evengoed dodot's als de mannen; maar de eigen naam van dit vrouwelijk kleedingstuk wisselt.

Dit kardinale feit kan ik beslist bewijzen door een vrij oud en een zéér jong gegeven, die elkaar prachtig bevestigen.

Het eerste is een, dat ik dank aan vriendelijke mededeeling van Dr. Juynboll. Het komt voor in het poëtisch geschrift Pandji Murtasmara, hetgeen door prof. Vreede in zijn bekenden Catalogus beschreven werd naar eene copie, te Leiden aanwezig, die 1808 tot datum draagt, maar welker origineel volgens de mededeelingen van den kundigen C. F. Winter Sr. moet samengesteld zijn door den *tjarik* (schrijver, kanselier) Bâdjra — in 1719 tot Toemenggoeng Tirta Wigoena bevorderd — van Kartasoera. Daar nu deze auteur Bâdjra leefde tijdens de Soesoehoenan's Pakoe Boewana I en Mangkoerat IV (1704—1727), zoo mogen we aannemen dat dit geschrift dateert uit om en bij den jare 1715.¹⁾

Op pag. 10 nu van dit Leidsche hs. wordt van eene Javaansche schoone, dochter van een vorst, verteld: „Joffer Koemoeda (*Ni Kumuda*) deed nu aan haren dos, een *kain* van *tjinde* met verguldsel, groen [van grond, en] van't „hanepooten“-patroon, slingerend tot over de rechter-knie, als in *pinjung*-kostuum dat over den grond sleept, met prachtig keursje (*panèkak*), en een *kampuh* met *tjemengkirang's*, paars van kleur, met vergulden rand.”²⁾

Hier hebben we dus uit het hart van Java

¹⁾ Winter schrijft op rekening van den *tjarik* Bâdjra van Kartasoera 8 werken, in deze volgorde: de Babad Kartasoera, Damar Woelan, Dasanama, Tjarakabasa, Pandji Moertasmara, Koedi Narawangsa, Sasana Praboe, en Joedinagara wolang. Zamenpakken. I. re druk (1848), p. 362, of 3e druk (1882), p. 100. Het blijft natuurlijk de vraag, in hoeverre deze opgave volkomen vertrouwen verdient. Zie voorts over de Pandji Moertasmara, Vreede, Catalogus (1892), p. 163—166, naar het Leidsche hs. Cod. 1825, dat tot *angketan* draagt de woorden: „tata guna swarang djalma.” d. i. het Jav. jaar 1735 of omrent 1808 A. D.; dus blijkbaar een jong afschrift is. Over den persoon van *tjarik* Bâdjra, zie het voortreffelijk register van Dr. Brandes op de Babad Tanah Djawi, in Verh. Bat. Gen., dl. LI, 4e Stuk (1900), p. 32, daarmede blijkt dat hij den naam *tjarik* Bâdjra kreeg onder Pakoe Boewana I (1704—1719), en den hooger en ambts-naam Toemenggoeng Tirtawigoena bij de troonsbeklimming van diens opvolger Mangkoerat IV in Febr. 1719. Pakoe Boewana II, de opvolger weer van Mangkoerat IV, regeerde van 1727—1740.

²⁾ De Jav. tekst luidt: „Ni Kumuda sampun angastak busana, sandiang tjinde papèradan, suat tjarak ajam wilis, migeibong-kandem linarah, pinjung sinered siri, panèkak kanyunadi, kampuh tjemukirang senu

Wie man hier bis ins Kleinste dem Geschmack gerecht wird, zeigen uns besonders gebatikte dodots. Da, wo der modang in Folge der gebräuchlichen geraden Linien etwas monotones hat, findet man, bei dem gewöhnlich dunklen Untergrund des ganzen Stückes, sehr hell gelassene Fransen an jener einen Seite, was einen sehr auffallenden Kontrast erzeugt. Ist es nun zumal ein *dodot gubèg*, besitzt dieser also an beiden Querseiten eine nackte Randlinie, dann ist, gegen den wiederum gewöhnlich dunklen Fond des gebatikten Tuches, die eine Seitenlinie die nach aussen hin fallen und zumal hervortreten soll, sehr hell gelassen, wie ein breiter heller Schlussrand, der sich hubsch abhebt, und gleichzeitig zeigt wie man das Tuch anlegen muss¹⁾.

Jetzt noch eine sinnreich erfundene Schmückung der meisten dodot, sowohl aus kain-kembangan wie gebatikten. Allgemein bekannt ist es dass bei allen Orientalischen Kleidungsstücken die Fransen, wenn sie aus demselben Stoffe wie das eigentliche Tuch bestehen, immer echte Fransen sind; also, nicht als besonderer Teil angesetzt, sondern durch die einzelnen Kettenfäden des eignen Gewebes — wo kein Einschlag mehr hindurch ging — geformt, die dann zu Troddeln zusammengedreht werden und so die wirklichen Fransen bilden. So etwa ist die Franse bei den slendang an beiden Querrändern; ebenso jene der dodot an einer Seite. Häufig aber zieht man bei den dodot, ungefähr eine Handbreit von da wo jene Franse beginnt, auf einer Länge von ungefähr 10 centimeter überdem jene Einschlagfäden aus, und sehen wir dort erst eine Art Gitter nur aus Kettenfäden bestehend; dann wieder ein breiteres Band von durchwebtem Katunstoff, und dann erst den abschliessenden Rand von echten Fransen. Diese Finesse der Verzierung mag zwar zeitraubend sein (und welche inländische Frau kümmert sich darum?), der Effekt ist indes sicher wunderhubsch²⁾.

des Angger Arabuin, wie dieser, zwischen Solo und Jogja am So 4 April 1773 zum ersten Male geschlossene, Kontrakt zum letzten Male am So 4 Oct. 1818 noch einmal zwischen beiden Reichen festgestellt und ratifiziert wurde, war eins der verbotenen Kleidungsstücke für die Unterthanen beider Reiche sobald sie in den Residenzen Solo und Jogja erschienen. *Dodot mawie balengre* (ein langes bemaltes Prunkkleid mit Fransen), wie J. W. WINTER, der Vater des berühmten Javanicus C. F. WINTER Sr., uns mitteilt in seinem Aufsatz: „Beschryving van het Hof Soerakarta in 1824“ — siehe unsere Bibliographie —, abgedruckt in Bijdr. Kon. Inst. 6 X, (LIV), 1902, p. 78, siehe auch Note 61 gleichfalls dort.

¹⁾ Ich konnte als Studienmaterial über 4 dodot verfügen, von denen 2 gebatikte, und 2 kain-kembangan. Es waren 3 dodot im Guide (1900), Appendix, p. 300, no. 245 sub 1—3 und einer aus dem Kolonial-Museum in Haarlem. Die Maasse der drei ersten sind der Reihe nach, 2,20 × 4,35 M., 2,10 × 3,84 M., und 2,16 × 4,04 M., alle drei besitzen sowohl Modang wie Fransen, sind also stattdes *dodot blengren* aus Solo. Jener aus Haarlem ist gebatikte ist ferner ein *dodot gubèg*, und 2,20 × 3,75 M., bei diesem fehlt der modang, er ruht aus Kédri her und bildet im Cat. Kol. Lent (1883) die alte Nummer Gruppe II, p. 47 sub 2, no. 130.

²⁾ Die Erklärung von *gubèg* bei ROORDA-VREDE (1886) p. 1108—1109 oder bündelnd reproduziert in der neuen 4ten Ausgabe (1901), II, p. 732 enthält mehr als einen groben Fehler. Es heisst dort: „gubèg“ ... garnierter Rand, z. B. unten am *dodot*, von den zu Weichen nämlich einem Docht zusammengedrehten Einschlagfäden

een hooggeboren meisje, zij het als vrucht der verbeelding, in een inlandschen roman van bijna tweehonderd jaar her, beschreven als getooid met een slepende *tapih*, in *pindjung*-vorm aangedaan; met een keursje bovendien; en met daarover heen een *dodot* (= *kampung*) met tjoemengkirang's, naar ik uit de weinige bijgevoegde woorden vermoed, van kain-kembangan, niet-gebatikt. En daar nu Javaansche dichters, vooral van dien tijd, de kinderen van hun fantasie wel altijd gestoken zullen hebben in de kleedij van hun eigen dagen — historische nauwkeurigheid in dezen is een modern-Europeesch uitvindsel —, zoo mogen we gerust beweren dat vrouwen op Java 200 jaar geleden net zoo goed *dodot*'s konden dragen als mannen; en zelfs met tjoemengkirang's; een ouderwetscheid die thans Jogja nog behouden heeft.

Nu springen we ineens twee eeuwen over. En zie, in 1900, vinden we op een geleidelijst uit Solo die behoorde bij de reeds genoemde inzending van den Soesoechoenan op de Wereldtentoonstelling te Parijs, het volgende bijgeschreven over het gebruik van de drie *dodot*'s — één gebatikt, twee van kain-kembangan —, welke tot die inzending behoorden; uit het Maleisch vertaald:

„1. Een *dodot* van 't patroon *bango-butak*. Wordt gebruikt door een bruidegom bij het trouwen. [Deze *dodot* was gebatikt.]

2. Een *dodot* van 't patroon *gadung-melati*. Wordt gebruikt door bruidegom en bruid bij de [plechtige] ontmoeting.

3. Een *dodot* van 't patroon *bangun-tulak*. Wordt gebruikt door bruidegom en bruid 5 dagen na de [plechtige] ontmoeting.”¹⁾

Zoo ziet men, hoe ook nog tegenwoordig in Solo bij de huwelijksplechtigheden de bruid net zoo wel een *dodot* komt te dragen als de bruidegom; zij slechts van kain-kembangan, in een der beide patronen *gadung-melati* of *bangun-tulak*; hij daarenboven ook nog van gebatikte stof, in het patroon *bango-butak*.

Het zou niet moeilijk vallen, tusschen de jaren 1715 en 1900 ook nog andere bewijzen uit Javaansche geschriften te voorschijn te brengen, waarbij vrouwen als met *dodot*'s bekleed worden voorgesteld. Ik wil b.v. herinneren aan de volgende plaats bij Raffles, waar hij uit een anderen Pandji-roman, die zeker

Soweit betreffs des Gala-Kostüms für Männer, das meistens gebatikt ist; daneben besteht es für ganz besondere Veranlassungen aus dem ganz alterthümlichen kain-kembangan. Bei welchen Veranlassungen jene alte Sitte auch jetzt noch zur Geltung kommt, wird im zweiten Teil eingehender besprochen werden, wo die geschichtliche Betrachtung von selbst ein näheres Eingehen auf die Art der kain-kembangan erfordert.

Haben wir bei den Männern nur mit einem gebatikten Gala-kostüm, dem *dodot*, zu thun, für die bei Festen gebräuchlichen Tücher der Frauen, die gleichfalls gebatikt sind, treffen wir gar drei Namen an. Inzwischen ist est sehr schwierig zu bestimmen, wodurch sich jene besondere Kleidung von einander unterscheidet; die dürftigen darüber bestehenden Mittheilungen widersprechen einander arg.

Es bestehen die Namen *sampur*, *sembong*, und *simbung*.

Falls wir dem berühmten WINTER, der 1843, und aus Solo, zum ersten Male über diese Worte schrieb, dessen Berichte jedoch infolge unklarer Ausdrucksweise nicht deutlich erscheinen, und durch manchen sehr unangenehmen Druckfehler verunziert sind, Glauben schenken dürfen, so würden *alle drei* Bezeichnungen ein weibliches Oberkleid bedeuten, ganz im Geiste des *dodot* der Männer.

Von *sembong* erzählt er zuerst dass eine Braut ein solches „Oberkleid“ aus kain-kembangan, vom Muster *bangun tulak*, mit vergoldeten Figuren trägt, — man betrachte hiefür wieder unsere Tafel 28 —, und dass dies ebensowohl „die Tracht der Frauen ist, wenn sie vor dem Fürsten erscheinen“. Gleichwie ein Mann seinen *dodot* über einem Hof-Beinkleid aus tjinde-Seide trägt, so eine Frau, besonders als Braut, den *sembong* über einem *tapih* (Frauenkleid), ebenfalls aus tjinde. Dies nun ist der wirkliche Sinn der undeutlichen Worte von WINTER¹⁾.

Aber einige Zeilen weiter versucht er zu erklären, was u. a. der Unterschied zwischen *sampur* und *simbung* sei. Leider finden sich hier 4 Druckfehler in 9 Zeilen; angenommen dass wir, auch bei WINTER, logisch voraussetzen dürfen, dass er nicht nur so aufs Gerathewohl die Schreibweise innerhalb eines solch kurzen Raumes verändert. Verbessern wir die

wungu panggir paranan“ Men ziet tevens dat deze plaats, met zijn vorm *bango-butak*, nog valt tuschen de gegevens sub 1 en sub 2 over de mangkatang medegedeeld in noot 3 op blz. 99 hiervóór. — De vertaling van „mangkatang-kandem“ steunt niet op den onvoldoenden uitleg bij Koord-Vrede (1801). II, p. 569, i. v. „gerbong“, doch op hetgeen Winter in zijn Instellingen (1843), p. 734-735 mededeelde over de vijf „Gerbongkandem“ om *dodot*'s te dragen, en wel zóó dat deze aan de rechterzijde tot over de knie hangt. Letterlijk betekent de uitdrukking „als een palankijn die ingezakt is.“

1) In het gebruikelijke knor-Maleisch, op Java in zwang, heette het op de oorspronkelijke Gó' afgeleide „*Dodot Bango-butak*, terpakej penganten laki waktu lakal. *Dodot Gadung-melati*, terpakej penganten laki perampian waktu ketemu. *Dodot Bangun-tulak*, terpakej penganten laki perampian 5 hantja dari ketemu.“ Het waren de 3 daareven in noot 2 van blz. 119 genoemde *dodot*'s uit Solo, alle drie *dodot blanggen*, de derde is op onze plaat 23 teruggegeven

(zie!) des zu dem Zweck hindbreit ausgefalteten, unteren Randes“. Für „garnierter Rand“ ist zu lesen „Franzenrand“, für „Einschlagen“ noch gar „Kettenschnur“. Diese letzteren nicht durchwehten Kettenschnuren heissen auf Java *gerbong*, wie zumlich gut erklärt steht bei Koord-Vrede (1801, Ausg. I, p. 373), falls man sich dessen bewusst bleibt, dass ein feiner *dodot* stets von *gerbong* versehen ist, und hiervon die *bangun*, also die Tracht der Frauen, gediebt werden.

1) WINTER schrieb doch: „Die Braut wird folgendermaassen gekleidet. Sie trägt ein seidenes Tuch, oder *Tandi*, mit einem vergoldetem Oberkleide. *Bangun tulak* u. s. w.“ dabe bemerkt er in einer Note „Dieses Oberkleid, *Bangun tulak*, genannt ist die Tracht der Frauen, wenn sie vor dem Fürsten erscheinen.“ *Bangun tulak* ist eine Sorte davon, und zwar weiss mit schwarz umsäumt“. Instellingen (1843), p. 450. In der Bibliographie wird irrtümlich verwiesen auf den II Theil des 5. Jahrg. der Tijdschr. v. N. L., heft I Theil

ook in de 18^e eeuw geschreven werd, het volgende vertaalt: „The dress of *Déwi Ang'réní* when married, was as follows: her *dódot* was of a pink colour stamped with golden flowers; her *kéndit* (zone, of which the ends hang in front) was *mandála gíri* (yellow with red at each end); etc.”¹⁾

Deze heele Pandji-litteratuur, welke in de 18^e eeuw, op voorgang van den genoemden kanselier Bádjrâ, op Midden-Java ontstond en tot bloei kwam, nagevolgd immers door den eigen Soesoehoenan Pakoe Boewana III (1749—1788) en diens hofpoëet Mas Ngabehi Jásadipoerâ I, herinnert aan den aard van onze eigen middeleeuwsche ridderromans, en repeteert natuurlijk in ontelbare variaties hetzelfde hoofdthema en overeenkomstige misen-scène. Die *dodot* van paarse kleur bij Raffles is een diergelijke als de paarskleurige *kampoe* uit het gegeven van ± 1715.

Cohen Stuart heeft, jammer genoeg, bij zijn beknopte en onvoltooide overzetting van den Pandji Djaja Lengkara, bijna steeds de nadere bijzonderheden over kleedij „als geheel ongeschikt ter vertaling, voorbijgegaan.”²⁾ Doch gelukkig berust het h.s. van dit, evenzeer 18-eeuwsche, dichtwerk te Leiden, en was Dr. Juynboll weer zoo goed een driel-tal passages op te zoeken waarin over vrouwelijke feestgewaden gesproken wordt. Met zeldzame, tevens afdoende eensluidendheid wordt daar eene prinses in gala-dos voorgesteld als gekleed in een *kampuh*, d.i. dus in een *dodot*, nu eens van kain-kembangan, dan zelfs van gaas; welke *dodot*'s alle, met nog grooter eensluidendheid, gedragen werden over een *sindjang*, d.i. *tapih*, dus over een vrouwen-kain heen, die zelve van rijk zijdeweefsel steeds was.

Van Maheswara wordt toch verteld: „Zij was gekleed in een *kampuh* van fijn gestreept *udaraga* [een streperig kain-kembangan-patroon], en in een *sindjang* van groene *tjinde*” (Zang XIII, vs. 1). Angrena als bruid heet er: „Gekleed in een *sindjang* van paarse *tjinde*, en in een *kampuh* van verguld bloed-rood” (Zang XXI, vs. 12). Na den bruidsnacht heet het van dezelfde schoone: „Behoorlijk had zij aan een *sindjang* van *limar* [-zijdeweefsel] uit Petani... [en] een *kampuh* van paars gaas” (Zang XXIII, vs. 4).³⁾

¹⁾ Raffles (1817) I, p. 326; of 2e druk (1830), I, p. 364.

²⁾ Zie Bijdr. Kon. Inst., I, II, 1854, p. 176, noot 4. Doch zie ook de afwijking van dezen regel door Cohen Stuart zelve op p. 180 waar een meisje door Sëmar tot bruid begeerd, aldus wordt aangeduid: „Zij met dat kleedje van groene *tjinde*, met die *kampuh* van *dingga mangwa*.” Een 12-jarig meisje, alweder in een *dodot* gekleed! De uitleg door Cohen Stuart van *kampuh* met „L.v.a. sarong, rok, het kleed, waarmede 't onderlijf en de beenen gedeekt zijn” (i.e., noot 180) is juist hier zeer onbevredigend en foutief.

³⁾ De plaatsen luiden: „Akampuh udaraga angrawit, asindjang tjinde djo”; „Sinindjang tjinde wungu, akampuh dingga rinukor”; en „Ardja asindjang limar patani... akampuh kasi wungu”. Verg. hiermee Cohen Stuart's overzicht, I, p. 155, 173, en 176. Plaatsen als Pëtan, Trënggano en Kelantan, alle op de Oostkust van het Schiereiland Malaka, zijn ook nu nog centra van zijdeweefkunst.

Druckfehler, dann sagter: „Die Dienst-Kleidung der Prinzessinnen heisst *Sampoorran* [hiefür steht: *Sampierran*], und jene der Frauen niedrigeren Standes *Simboengan* [gesetzt ist *Siemboengan*]. Beide bestehen aus: *Tapih* oder *Njamping*, gewöhnliches Kleid, *Sampoor*, Oberkleid der Prinzessinnen, *Simboeng* [es steht: *Simbong*], Oberkleid der Frauen geringeren Ranges, *Hoedet*, eine Art Schärpe.... Der Unterschied zwischen *Sampoor* und *Simboeng* [wiederum steht: *Simbong*] liegt darin: dass der Erste nicht gefaltet wird, und Letzterer von Falten versehen ist”¹⁾.

Auf diese Weise ist die Erklärung stichhaltig. Ersetzen wir die veraltete Schreibweise von WINTER durch die hier befolgte, dann hätten wir, neben dem obengenannten *sembong* besonders als Brautkleid, noch als weibliche Dienstkleidung den *sampur* für Prinzessinnen, den *simbung* für geringere Frauen, und, ebenso wie man von Männern sagt „*dodotan*” für „mit einem *dodot* bekleidet”, so musste man für Frauen „*sampuran*” oder „*simbungan*” gebrauchen, je nachdem sie als Prinzessinnen oder gewöhnliche Frauen bei Hofe gekleidet sind in einem *sampur* oder *simbung*. Der *sampur* fiel glatt, war also enger; der *simbung* fiel mit Falten gerade wie ein *dodot*.

Leider werden diese ziemlich annehmbaren Unterschiede nur zum geringsten Teile bestätigt durch die neueste 4^e Ausgabe des Javanisch-Niederländischen Wörterbuchs, jetzt 1901 fertig geworden, und hier in der Folge ausschliesslich als grundlegendes Wörterbuch von mir gebraucht. Nur im Falle des geschichtlichen Vergleiches, greifen wir auf frühere Ausgaben zurück.²⁾

Was sagen ROORDA-VREEDE jetzt 1901?

Betreffs *sembong* allein herrscht teilweise Einstimmigkeit; auch dieses wird, und zwar auf Autorität von RHEMREV, erklärt mit: „ungefähr soviel wie *dodot*, von Frauen über dem *tapih* getragen, z.B. durch die Tänzerinnen oder die Frauen geringeren Ranges wenn sie am Hofe erscheinen”³⁾. Schade nur, dass diese Erklärung wieder geschwächt wird durch eine gleich darauf folgende andere, jetzt vom Regenten von Kudus, der erzählt wie „der *sembong* das Ende ist vom *dodot*, und als Brust- und Hüftgürtel gebraucht wird”⁴⁾. Dieses erinnert an das was Raffles

¹⁾ Instellingen (1843), p. 737.

²⁾ Ende August 1901 erschien diese 4^e Ausgabe im Buchhandel. Ich nenne dieses Werk nach wie vor ROORDA-VREEDE, obwohl, neben der alten und ersten Arbeit des verstorbenen GIERCKI, Dr. J. G. H. GUNING an der Bearbeitung dieser 4^{en} Ausgabe beträchtlichen Anteil hat, und die grösste Ausbreitung dieser Ausgabe eine Folge ist des Gebrauchs des Hs.-Wörterbuchs von J. A. WILKINS, dessen Name auf dem Titel nicht einmal genannt wurde. — Schon bevor selbes öffentlich erschien, war ich, mit Erlaubnis des Hrn. Prof. VRIEDH, seit 6 März 1900 im Besitz der schon abgedruckten Bogen und konnte ich von S. 79 unsres Haupttextes ab (siehe Note 2 dort) verfügen über den ganzen bereits fertigen Teil der h.s.-i. enthält.

³⁾ ROORDA-VREEDE (1901), I, p. 277.

⁴⁾ Diese Erklärung ist mit „K v K.” bezeichnet. Leider kommt vom in der „Liste der hauptsächlichsten Abkürzungen” die Erklärung

Behoeft het nog verzekerd te worden, dat in de 18^e eeuw op Midden-Java de dodot of kampoech evengoed een feestelijk kleedingstuk was voor vrouwen, als voor mannen? Maar óók blijkt hier, dat deze vrouwen-dodot dan maar zelden gebatikt was, doch gewoonlijk uit anders bewerkte stof, vooral kain-kembangan, bestond. En nog heel wat vroeger, in 't midden der 17^e eeuw, in 1654 namelijk, droegen de dansmeisjes (*sérimpi* en *bédaja*) aan het Mataramsche hof blijkbaar zulke dodot's van kain-kembangan, gelijk ik dat, aan de hand van het reisverhaal van Rijcklof van Goens, reeds aangetoond heb in den „Catalogus van Oost- en West-Indisch vlechtwerk, weefsel-versiering en kaartweefsel“, (s-Gravenhage), 1902, p. 88—89.

Maar nog véél, véél vroeger kunnen wij teruggaan, tot omtrent 1000 A. D., tot den bloei van het in de Brantas-vlakte, dus in de huidige residentie Soerabaja, gevestigde oud-Javaansche rijk Kaheripan, om in het toenmaals in het Oud-Javaansch overgebrachte en omgewerkte heldendicht der Hindoes, het Rāmāyana, als het ware in één adem verteld te zien van vrouwen met *kain*'s gekleed, en daarover *dodot*'s van fijne zijde, en van een vorst, almede in een *dodot* uitgedost. Want in de straks al even (blz. 110, noot 3) aangehaalde plaatsen van het Oud-Javaansche Rāmāyana wordt in Zang VIII, vs. 90 verhaald van rāksjasī's (vrouwelijke „biete-bauwen“) die de schoone Sītā bewaken, nadat zij geschaakt werd door den rāksjasa- of Boeman-vorst Rāwana, en nu heet het van hen: „Vele rāksjasa-meisjes hielden daar de wacht, van allerlei gestalten en liefelijk van voorkomen. Hare *kain*'s (*kenken*) waren te beschouwen als..... en hare *dodot*'s waren van schitterende zijde en *lungsir* [satijn?].“ Maar een eind verder, in Zang XVII, vs. 3, heet het van den Boeman-vorst Rāwana in hoogsteigen persoon: „Hij versierde zich, tooide zich, wendde kurkuma aan [om zijn bovenlijf waarschijnlijk geel te schilderen, met de nu nog welbekende *boreh*], smeerde zich in met *rādja-lila* (?). Zijn *dodot* was voortreffelijk, welriekend, met goud omzoomd (?). De juwelen van zijn ring schitterden, zijne edelgesteenten straalden. Vele waren de wijzen, waarop hij zich tooide, om zich te verfraaien“. ¹⁾

Dus: de *dodot* is in haar wezen sinds oudsher evengoed mannen- als vrouwen-

¹⁾ Deze plaatsen, wier vertaling en transcriptie ik evenzeer dank aan Dr. Juynboll, luiden: „Akweh rāri rāksia rāksa ngkī, ndin mīyārih rāpāpānya yādm, kenkenyngkēn tang pakēmāryakenya, dodotmīh sītra lēn lungsir abārī“, en: „Mahyas mahbū upa makum-kum rān dīl, dodot nīrotmān sugandha gūndīl ring mīs, sērāntunnya nāchē dūwēp mānyāva rāpān kīnāhūn oneka ulāh mīrāhyā“. — Tot begrip van den ouderdom van het Oud-Javaansche Rāmāyana op = 1000 A.D. — is afwijking van het hierboven aangehaalde op blz. 110, noot 3 —, mede de gebruik van een recente mededeling van Dr. Brandes, die op d. 7. Maart 1903 o.a. schreef: „De kern van onze Pōnōjāwa tekst is het oudste ons bekende oud-Javaansch, direct afkomstig van de opschriften van Mpu Sindok“. Mpu Sindok nu, de eerste heerscher van het Oost-Javaansche rijk Kaheripan, regeerde van ± 925—950 A.D. — *Lungsir* is een soort van zijde.

bereits 1817 geschreven hatte, als er die Javanische Hoftracht behandelte: „When women approach the sovereign, besides having their hair ornamented with diamonds and flowers, they must wear a *sémbong* or sash round the waist, which is generally of yellow silk with red at the two ends. It is brought once round the body from behind, and the long ends are allowed to descend towards the ground, one over each hip“ ¹⁾.

Wem sollen wir nun glauben, WINTER mit RHEMREV, oder RAFFLES mit dem Regenten von Kudus? Wahrscheinlich den beiden Ersteren; denn RAFFLES ist, wie es scheint, auf falscher Fährte, und beschreibt weiter nichts anderes als die Frauenschärpe (*uḍet*) des Musters *maṇḍalagiri*, d. i. die aus rein gelber Seide, mit einem an beiden Enden angenähten Stück *tjīṇḍe* ²⁾, für Prinzessinnen reservierte Schärpe; und der Regent von Kudus möge nun das *sémbong* zwar als „das äusserste Ende“ eines *dodot*, durch Frauen getragen hinstellen — er erkennt damit doch stillschweigend dass Frauen im Hofkostüm gekleidet, einen *dodot* tragen ³⁾.

Wir dürfen also annehmen dass ein *sémbong* der Frauen genau so ist als ein *dodot* der Männer; dass es also eigentlich dasselbe Kleidungsstück ist, doch mit zwei verschiedenen Namen, je nachdem es von einem Manne oder einer Frau getragen wird; gleich wie wir sahen, dass dasselbe offene Beinkleid, *kainpandjang*, bei einer Frau *tapih*, bei einem Manne aber *bēbēd* heisst. Die Frauen würden also ebensowohl wie die Männer bei aussergewöhnlichen Veranlassungen einen *dodot* tragen, aber unter dem Namen *sémbong*. Auf diese Annahme kommen wir gleich eingehender zurück.

Zuvor aber erst *sampur* und *simbung*.

ROORDA-VREEDE erleichtern uns auch hier

die er nicht vor! Bei näherem Nachforschen ward es mir aber deutlich, dass dies „Regent von Kudus“ bedeuten muss, und auf seine eben bereits erwähnte „Aanteekeningen“ verweist. Wirklich lesen wir das Citierte alda p. 17, 10 kol., der Regent von Kudus schreibt aber neben „*sémbong*“, auch zwei Mal „*sémbong*“, — wahrscheinlich ein Druckfehler, das Gesagte soll eine Rectification sein dessen was VETH. Java, I (1875), p. 605 über „*simbung* oder *sémbong*“ mittheilte; siehe weiter die nächste Note.

¹⁾ RAFFLES (1817), I, pg. 91, oder 2e Ausgabe (1830), I, pg. 101. Was VETH. Java, I (1875), p. 605 erzählte: „Die weiblichen Beamten der Hote tragen eine Art *sikēpan* und darüber den *simbung* oder *sémbong*, ein langes breites Band, meistens von gelber Seide, als Schärpe um die Taille gewunden, dessen lange, rotgefärbte Enden bis auf die Erde herabhängen. Diese Schärpe ist verschieden von dem nur durch Prinzessinnen getragenen *sampur*. Letztgenannter ist glatt, während der *sémbong* gefaltet ist.“ — ist ein Versuch Prof. VETH's (wie an andern Stellen seines meisterhaft compilierten Werkes so oft noch) um die verschiedenen, einander widersprechenden Berichte harmonisch zusammenzufügen. Im ersten Teil seiner eben citierten Angabe erkennen wir besonders RAFFLES, im zweiten WINTER.

²⁾ So schreibt ausdrücklich und ganz richtig WINTER, Instellingen (1843), p. 480, note 4, und desgleichen Seite 737. Die Erklärung bei ROORDA-VREEDE (1901), I, p. 141, 1 v. „*uḍet*“ ist ungenügend.

³⁾ Man lese die eignen Worte des Regenten von Kudus in dessen bereits erwähnten Aanteekeningen (1821), p. 17, 10 kol. „Die weiblichen Beamten in den Hofen tragen einen männlichen *sikēpan* über dem *simbung* ihres *dodot*. Der *sémbong* ist das äusserste Ende des *dodot*, und wird als Brust- und Hüftgürt benutzt. Ueber jenen *sémbong* wird eine lange Schärpe von lila Seide geschlungen, mit zwei nach hinten herabhängenden Enden, die ungefähr bis an die Kniee reichen. Diese Art Schärpe wird *lukup* genannt.“ Nach der Transcription Javanischer Worten in andern Stellen in diesen Aanteekeningen zu urtheilen, sind wir wohl berechtigt stets „*sémbong*“ zu lesen.

kleedij bij feesten, en droeg nog in de 18^e eeuw uitdrukkelijk ook dien naam. Doch sinds 1830 ongeveer, Winter's tijd, ging deze term aan de Vorstenlandsche hoven, waar het kleedingstuk-zelve voor vrouwen wel degelijk in eere bleef, schuil achter den meer specialen naam *sembong* in Solo, en *sampur* in Jogja; terwijl *simbung* als variant naast *sembong* gebruikt werd, en in Solo ook *sampur* wel in zwang was.

Dit dunkt mij de gezonde oplossing van de bovenvermelde verwarrende tegenstrijdigheden.

Op een tweetal merkwaardige gekleurde platen heeft Raffles in 1817 voor ons trachten vast te leggen hoe een Javaansche bruidegom en bruid hun *dodot* plegen te dragen, de eerste over een zijden staatsiebroek (*tjélana*), de tweede over een zijden vrouwen-kain (*tapih*) heen. Men werpe niet tegen, dat zulke afbeeldingen uit den tijd toen er nog geen fotografie of kleurendruk bestond, onvertrouwd zijn. Wel is het waar, dat op de platen in de 17^e eeuwse reisverhalen in het algemeen zeer weinig mag afgegaan worden, zoodra zij volkstypen of volkskleedij voorstellen; daar de meeste dier afbeeldingen door kopergraveurs en houtsnijders in Europa werden gemaakt, die nooit iets van het Oosten gezien hadden, en hoogstens schetsjes van den een of anderen zeevaarder, of het een of ander als curiositeit medegebrachte origineele stuk tot voorbeeld konden hebben.

Doch de 9 gekleurde platen waarop Raffles in 1817 verschillende Javaansche kleederdrachten heeft laten afbeelden, zijn, tot in bijzonderheden toe van patroon en van nuance, zoo zeldzaam conscientieus gemaakt, dat wij de volle zekerheid hebben, dat ze of onmiddellijk naar de natuur op Java voor hem vervaardigd werden, of later te Londen met de meeste zorg naar origineele kleedingstukken en in loco gemaakte schetsen werden samengesteld. Zij behooren almede tot het meest instructieve materiaal in dat grootsch opgevatte en kranig ineengezette boek van Raffles, de „History of Java” van 1817, voor zijn tijd volop een meesterwerk, en nu nog altijd een kostelijke bron voor de oudere ethnographie van ons Java.

Deze 9 kleurplaten bevinden zich in dl. I van den eersten druk tegenover de pag. 84, 86, 88, 90, 92, 94, dan 318, 320, en 342; en werden in den Platen-Atlas van 1844, behoorende bij den 2^{en} druk der History (1830), herdrukt als de Nos. 2—7, 17—18 en 20. Wij moeten ze even doorloopen.

Eerst zien we „A Javan of the lower class”, met een gebatikte *bébed* van *kawung*-patroon aan, en over zijn bloote bovenlijf een *kélambi* (baadjie) van gestreept blauw *lurik*-weefsel; zijn slordig-gedragen gebatikte hoofddoek wijst naar de omstreken van Batavia. Volgen

unsre Aufgabe nicht, indem dieselben zwei widersprechende Erklärungen zaudernd auf einander folgen lassen. *Sampur* wird erst, nach WILKENS, als gleichbedeutend mit *udét* hingestellt (siehe oben), und dann näher erklärt als „eine Schärpe oder langes breites Band um den Körper... über das Prunkkleid der Prinzessinnen und der Tänzerinnen des Fürsten, dessen beide Enden nach unten hängen; nach Anderen, eine Art Gürtel einer Prinzessin oder einer Braut”. Dies weicht nun nicht so sehr von einander ab; eine Schärpe die um die Taille gewunden wird, und ein Gürtel, sind fast ein und derselbe Begriff. Unangenehm ist aber dass an der Stelle, wo in diesem Citat oben, Punkte stehen, als andere Erklärung, und nota bene, auf Autorität jenes selben WILKENS der erst *sampur* — *udét* erklärte, eingeschaltet steht: „(Oberkleid, mit einer Puffe hinterhalb der Hüften?)”.¹⁾

Aehnlichen Erklärungs-Rätseln sehen wir uns gegenüber bei *simbung*. Hier finden wir zuerst den sinnverwirrenden Anfang: „*simbung* oder *sembong*”, aber dann als Erklärung beider einander gleichgestellter Begriffe „eine Schärpe oder langes breites Band über dem Dienstkleid der Frauen niederen Ranges, wenn dieselben vor dem Fürsten erscheinen, gleich dem *sampur* der Prinzessinnen. Der Unterschied besteht hierin, dass *sampur* ohne, *simbung* aber mit Bauschen und Falten ist”. Dieses wird auf Autorität von „G R” mitgeteilt d. i. „GERICKE-ROORDA”, man verstehe, die 2^e Ausgabe des Javaansch-Niederduitsch Woordenboek vom Jahre 1875²⁾.

Il faut qu'une porte soit fermée, ou ouverte! Das eine oder das andere: entweder *sampur* und *simbung* sind in der Tat Frauenschärpen (*udét*), dann aber darf keine von den beiden mit dem *sembong*, das ja ein Frauen-*dodot* ist, auf gleiche Stufe gestellt werden; oder aber *sampur* ist ebenfalls ein Frauen-*dodot*, „ein Oberkleid, mit einer Puffe hinterhalb der Hüften”, wie WILKENS, mit sich selber im Streit, an zweiter Stelle versichert, nachdem er es erst zu einer Schärpe degradiert hat. Sonderbar ist es ausserdem dass kein einziges Mal in diesem Wörterbuch von 1901 als Gewährsmann ad hoc der berühmte CAREL FREDERIK WINTER SR. genannt wird, der Vater aller Javanici, der über dieses Thema doch zuerst in einem gedruckten Text gesprochen

1) ROORDA-VREDE (1901) I, p. 864.

2) Ib., p. 876. Die „Liste der hauptsächlichsten Abkürzungen” vorne im ersten Teil lasst auch insofern viel zu wünschen übrig, dass nirgend Jahreszahlen hinzugefügt wurden, und man sehr häufig erst durch eigene Untersuchung heranfinden muss welche Arbeit doch wohl gemeint ist. — Merkwürdig ist dass im ersten Druck von GERICKE-ROORDA (1847) Seite 37 das Wort *sembong* gänzlich fehlt, und nur *sampur* (pg. 365) und *udét* (pg. 371) vorkommen, in der 2n. Ausg. (1875) ist darauf *sembong* hinzugefügt, dieses wird aber ausdrücklich auf eine Stufe gestellt mit *sembong* (p. 400), erst in der 3n. Ausgabe (1886) finden wir endlich *sembong* und *sembong*, jedes für sich erklärt (pg. 360) wiewohl doch noch, wie in der 1n. Ausgabe (1801), I p. 876, der Anfang bei *sembong* lautet: „*sampur* oder *sembong*”. Es ist ersichtlich, wie man betreffs der Erklärung dieser beiden Worte stets im Dunklen tappte.

Het noemen van „saroeng” en „kain-pandjang” naast en tegenover elkaar, brengt vanzelf tot het bespreken van eenige tegenstellingen in hun versiering, welke oorspronkelijk kenmerkend waren voor beide soort kleedingstukken; doch die aan den anderen kant weer aanleiding gaven in later tijd tot zekere versmeltingen, waardoor eigenaardige hybriden ontstonden.

Allereerst, en nog steeds scherp in het oog gehouden als antithese van versierings-motief, heeft men de *seret* en de *kēmāda*.

De *seret* is de natuurlijke, blankgebleven — wel te verstaan, door voortdurende wasbedekking blank gebleven — overlangsche en overdwarsche sluitrand van een gebatikte kain-pandjang. Als een breede, krachtig zichtbare eindbies loopt de *seret* om zulk een doek volledig al de vier randen langs, en doet daardoor dadelijk het stuk onderkennen van een geweven doek, of van een gebatikte saroeng. Want wèl komt bij een geweven Indisch doek een diergelijke blanke sluitrand zeer vaak ook voor aan de beide overlangsche kanten, de kanten dus van de uiterste kettingdraden, waarin de doorgeworpen inslag de „negge” of „egge” afsluitend ingeweven heeft, aldus er aan beide langs-zijden een spreken den zelfkant vormend; maar *zelden* komt deze sluitrand, deze zelfkant, voor aan de overdwarsche einden van zoo'n Indisch weefsel.¹⁾ Is het een geweven saroeng, dan in geen geval; want daar de dwarseinden toch bestemd zijn om aan elkaar genaaid te worden, zou elke versiering der randen daar misplaatst zijn. Men snijdt dan eenvoudig de kettingdraden af (*mēgat siri*), en naait de dwarseinden om, en tegen elkaar. Is het geweven stukgoed, dus stof van vaste breedte doch zonder bepaalde grens van lengte, dan is er evenmin kwestie van *seret's* als van dwarsuiteinden; men weeft toch maar dóór tot op willekeurige lengte, en beeindigt zijn doek weliswaar meestal door er een anders getinten sluitrand ten slotte aan te weven; doch deze houdt niet het minste verband met den aard der kleedingstukken (baadjes, gordeldoeken, enz.) welke men later uit dit stukgoed vervaardigen wil, is dus volstrekt niet bedoeld als zekere versiering, doch zegt alleen dat het doek daar tot afsluiting kwam; zoo'n *seret* wordt bij 't gebruik weggesneden, als onnut. Alleen de eigenaardige op Java geweven kain's-pandjang, die geornamenteerd zijn in den geest van een geweven saroeng, immers aan beide uiteinden eene volledige rechthoekige halve kapala dragen van 5, ja zelfs 7—9 dwarsstrooken of „vakken”,²⁾ doch die reeds dadelijk door hun

zu färbten, mit der jetzt noch bekannten *boreh*], rieb sich mit *rādja-lila* (?) ein. Sein *dodot* war vortrefflich, wohlriechend, mit Gold umsäumt (?). Die Juwelen seines Ringes glänzten, seine Edelsteine strahlten. Der Arten, wie er sich schmückte, um sich zu verschönern, waren viele”¹⁾).

Also: das *dodot* ist seinem Wesen nach seit altersher ebensowohl Männer- als Frauenkostüm gelegentlich der Feste, und wurde noch im 18^{ten} Jahrhundert ausdrücklich so genannt. Seit 1830 ungefähr aber, zur Zeit WINTER'S, begann dieser Name sich an den Höfen in den Vorstenlanden, wo das Kleidungsstück selbst für Frauen in der Tat in Ehren blieb, hinter dem mehr specialen Namen *sembong* in Solo, und *sampur* in Jogja zu verbergen; während *simbung* als Abweichung neben *sembong* gebraucht wurde, und in Solo auch wohl *sampur* gebräuchlich war.

Dieses, dünkt mich, ist eine gesunde Lösung der oben erwähnten verwirrenden Widersprüche

In zwei merkwürdigen Farben-Tafeln hat RAFFLES 1817 den Versuch gemacht uns zu zeigen wie ein Javanischer Bräutigam und eine Braut gewohnt sind ihr *dodot* zu tragen; ersterer über einem seidenen Prunk- (Gala-)Beinkleid (*tjelanā*), die letztere über einem seidenen Frauen-kain (*tapih*). Man erwidere uns nicht dass solche Abbildungen aus der Zeit wo weder Photographie noch Farbendruck bekannt war, kein Vertrauen verdienen. Es ist wahr, dass man den Bildern in den Reise werken des 17^{ten} Jahrhunderts im Allgemeinen wenig Glauben schenken darf, sobald hier Volkstypen oder Kleidung der betreffenden Völker vorgestellt werden, da der grössere Theil jener Abbildungen durch Kupferstecher und Holzschneider in Europa gemacht wurden, die nie etwas vom Orient gesehen hatten, und höchstens Skizzen eines beliebigen Seefahrers, oder sonst ein der Kuriosität halben mitgebrachtes originäres Stück als Vorlage haben konnten.

Die 9 colorierten Tafeln aber, auf denen RAFFLES 1817 verschiedene Javanische Kleidertrachten abbilden liess, sind bis ins Kleinste, was Muster und Farbe betrifft, so ausserordentlich gewissenhaft ausgeführt, dass wir mit völliger Sicherheit annehmen dürfen, sie seien entweder direkt nach der Natur auf Java für ihn verfertigt, oder später in London mit der grössten Sorgfalt nach originären Klei-

¹⁾ Diese Stellen, deren Uebersetzung und Transcription ich gleichfalls der Güte von Dr. J. V. N. BOLL verdanke, lauten „Akweh rārā rākasi rākaka ngkā, ndan māyātāh rūparhanya yārūn; kenkenyāngkēn tang pakēnnāyākēnya, dodotnālit sūta len lungsir abhāri”; und: „Mahyas mabhibāna makumkuma rājāllā dodot nirottama sugandha gnanandha ring māś, sēsrañjuninya sumēno lumarap maniknya, rapwan kinahunan anka ulah nirāhyas”. — Als Bestimmung des Alters des alt-Javanischen Rāmāyana auf + 1000 A. D. — Abweichend von dem soeben citierten auf Seite 116, Note 2 —, benutzte ich eine neuere Mittheilung von Dr. BRANDES, der mi dd 7 März 1903 u. a. schrieb: „Der Kern unsres Rāmāyana-Textes ist das älteste uns bekannte alt-Javanisch, unmittelbar grenzend an die Inschriften des Mpu Sindok.” Mpu Sindok nun, der erste Herrscher des Ost-Javanischen Reiches Kahuripan, regierte von ca 925—950 A. D. — *Lungsir* ist eine Art Seide.

¹⁾ Verg. hiervoor blz 46, noot 3.

²⁾ Verg. myn atake! „Sarong” in de Encyclopedie v. Ned.-I, III 1900, p. 316. Telok Baj de gewone rechthoekige kapala'sa ngeweven Indische stroengs ondri men aan weer-zijden van een breedere

meerdere lengte (2,50 M. en daarboven) aan-
toonen dat zij niet bestemd zijn voor saroeng,
voor „koker-doeck”, doch wèl voor „open
doek” als echte kain-pandjang, — alléén
deze worden aan beide dwarsuiteinden door
een diergelijken, in kleur gewijzigden en
meestal breederen zelfkant, door een echte
seret dus, afgesloten, die zeer bepaald als
eindversiering van het doek bedoeld is.

En daar we nu weten, dat Java het ware
land is der kain-pandjang of *kain lépas*, het
„open doek”, zoowel gebatikt (zie blz. 72)
als geweven, zoo behoeft men niet te twifelen
of de Batikkunst heeft hier een echt-Javaansch
siermotief van de oudere Weefkunst overge-
nomen. Dit klemte te meer, als men denkt
aan de smallere, ook kortere, doch ook wel
degelijk als „open doeken” bedoelde zijden
idja's der Atjehers, die meesterstukken hun-
ner weefkunst, welke langs de beide lange
einden steeds versierd zijn door een blank-
gehouden sluitbies die prachtig uitkomt tegen
het gewoonlijk donker-purperen fond, maar
die aan de beide dwarsranden als het ware
botweg eindigen, zóó maar, zonder eenige
afsluiting; men zou de *idja's* ongestraft tot
nauwe saroeng's kunnen samennaaien, terwijl
ze toch steeds open gedragen blijven.

De gebatikte kain-pandjang, ook wel de do-
dot, wordt dus gekenmerkt door een geheel
omloopende *seret*, die alleen aan de langs-
randen de helft smaller pleegt te zijn, dan
aan de dwarskanten. Men zie op onze plaat 22
hoe krachtig deze sluitrand de dodot van
den Jogja'schen Pangeran omzoomt, terwijl
men ook even nog, bij de punt op den grond,
kan zien hoe die *seret* daar rechthoekig
omloopt, en aan den dwarskant daar zelfs
breeder wordt. Evenzoo ziet men op plaat
21, hoe op de *bébed* van den jongeling de
seret aan de langszijde slechts zwak te volgen
is, doch hoe zij aan de dwarszijde van het
doek breeder en zeer krachtig geprononceerd
zich afteekent; zij zegt duidelijk hoe daar
het slot valt van het doek, terwijl de eind-
lijnen over de lengte van dat doek zichzelf
van anderen genoegzaam door contrast af-
teekenen. Zéér mooi ook is op plaat 18, bij
de *tapih* die daar de echtgenoot van den
Regent van Djapara draagt, zoowel de blanke
eindbies aan de langszijde als aan den dwars-
rand van haar kain-pandjang onderaan te
zien, waarbij het alweer opvalt hoe de *seret*
aan de dwarsche, naar boven gaande, zijde
breeder is.

En met die kleine koketterie, welke de

tusschenstrook (door de Twentsche wevers eigenaardiglijk *vaer*,
d. i. vader genoemd) 5 smallere strooken of „vakken” — dus
door 6 inslaglijnen gevormd —, welke „vaer” + 2 × 5 „vakken” de
kapala te zamen vormen; elk der 10 „vakken” is door een fijner inslag-
lijn nogmaals in tweeën afgedeeld. Een echt-Javaansche halve gewe-
ven kapala kan men o. a. zien op onze plaat 20 bovenaan, waar de jonge
moeder een geruite *kain lurik* aan heeft. Ook valt daar de smalle
blanke *seret* aan den langsrand van het weefsel nog te zien, vlak bij
haar voeten.

dingstukken und in loco verfertigten Skizzen
ausgeführt worden. Dieselben gehören wieder-
um zu dem lehrreichsten Material in jenem
grossartig aufgefassten und meisterhaft kom-
ponierten Werk von RAFFLES, der „History of
Java” von 1817, seiner Zeit in der Tat ein
Meisterwerk, und jetzt noch eine köstliche
Fundgrube für die ältere Völkerkunde von Java.

Die 9 Farbentafeln finden sich in Teil I
der ersten Ausgabe gegenüber Seite 84, 86,
88, 90, 92, 94, und ferner 318, 320 und 342;
dieselben wurden im Tafel-Atlas von 1844,
der zur 2^{ten} Ausgabe der History (1830) gehört,
aufs Neue als N^o. 2—7, 17—18 und 20 gedruckt.
Wir wollen selben eine flüchtige Besprechung
widmen.

Zuerst sehen wir „A Javan of the lower
class”, in einem gebatikten *bébed* mit *kaung*-
Mustergekleidet, und mit einem *kélabi* (Jacke)
von gestreiftem blauem *lurik*-Gewebe über
seinem blossen Oberkörper; sein nachlässig
umgewundenes Kopftuch erinnert uns an die
Umgegend von Batavia. Hierauf folgt „A
Javan Woman of the lower class”, gekleidet
in einem *tapih* von *lurik*-Gewebe mit Rauten-
muster, nebst einem einfarbig indigoblauen *ké-
labi kurung* (eng anschliessenden und bis an
die Hüften reichenden Jacke), worüber dann
ein gebatiktes *slendang* getragen wird; links
im Hintergrunde sehen wir eine echte alter-
tümliche Javanische Büffelkarre mit mas-
siven Rädern, das echte *pédati*; mut-
masslich stellt diese Abbildung eine Frau aus
den Strand-Regentschaften vor. Dann „A Javan
Chief in his ordinary dress”, mit gebatiktem
bébed, einem echten *kain sogen* mit (vermutlich)
udan-riris-Muster, darüber ein *siképan* aus
schwarzem Sammt unter dem das weisse *kotang*
hervorscheint, und schliesslich mit gebatiktem
Kopftuch in der Art wie die *prijaji* der Strand-
regentschaften es tragen, während das weisse
modang oder der Spiegel dieses Kopftuches
noch sehr deutlich längs der Stirn in zwei Strei-
fen sichtbar bleibt. Ferner „A Javan in the War
dress”, in wirklicher Kriegskleidung, woran
uns das, in sogenannter *pradjuritan*-Façon
hoch aufgenommene, gebatikte *bébed* mit *pa-
rang-rusak barong*-Muster auffällt; über diesem
verläuft ein aus schwarzem Sammet mit Gold-
Posamentierarbeit besetztes *sabuk* (Leibgürtel)
mit Haken für die Lanze, und rechts und links
ein Kris in demselben; ferner ein *tjélana* und
ein *siképan*, beide aus dem eigenartigen
groben weiss- und blau-gestreiftem *lurik*-
Gewebe, vom Muster *tuwuh watu* ¹⁾; unter
dem *siképan* ein *kotang*, und auf dem Haupte
ein *songkok*; wir haben hier ohne Frage einen
Krieger aus den Vorstenlanden vor uns ²⁾.

¹⁾ *Tuwuh watu*, oder auch *puluh watu* — nach dem desa (Dorf) Puluh
Watu im alten Padjang, S. W. Surakarta, benannt? —, heisst dieses
durch Pradjurit's sehr gesuchte Webemuster, das an ein gestreiftes Tigertell
erinnert, jener Ähnlichkeit dankt es hier wohl sicher eine derart Vorliebe.

²⁾ Der zu dieser Tafel gehörende Text von RAFFLES, I (1817), p. 90,
oder 2te Ausgabe (1830), I, p. 100, stimmt nicht ganz überein mit der

doet „A Javan Woman of the lower class”, met een *tapih* van geruit *lurik*-weefsel aan, en een effen indigoblauwe *kělambi kurung* (nauwsluitend en tot bij de heupen neergaand baadje), waarover een gebatikte *slendang* gedragen wordt; links op den achtergrond een echt-ouderwetsche Javaansche buffelkar met massieve wielen, de echte *pēdati*; vermoedelijk een vrouw van de Strandregentschappen. Dan „A Javan Chief in his ordinary dress”, met gebatikte *bēbēd*, een echte *kain sogan* van (vermoedelijk) *udan-riris*-patroon, daarboven een zwartfluweelen *sikēpan* waaronder de witte *kotang*, en met een gebatikte hoofddoek op in den trant zooals de *prijaji*'s der Strandregentschappen dragen, terwijl de witte *modang* of spiegel van dezen hoofddoek nog zeer duidelijk langs zijn voorhoofd in twee strepen zichtbaar blijft. Dan „A Javan in the War dress”, in echt oorlogskostuum, waarbij opvalt de, in zoogenaamd *pradjuritan*-fatsoen, sterk opgeschorte gebatikte *bēbēd* van *parang-rusak barong*-patroon, waarover een zwartfluweelen met goud-passement afgezette *sabuk* (buikband) met haak voor de lans, en rechts en links een kris daarin gestoken; voorts een *tjēlana* en een *sikēpan*, beide van het eigenaardige grof wit- en -blauw gestreepte *lurik*-weefsel, het patroon *tuwuh watu*¹⁾; met onder de *sikēpan* een *kotang*, en een *songkok* op het hoofd; we hebben hier zeker een krijgsman uit de Vorstenlanden voor ons.²⁾ Daarna „A Javan in the Court dress”, hiervoor op blz. 108—109 reeds vermeld, met een donker-sogakleurige gebatikte *dodot* van *sawat*-patroon, daaronder een *tjēlana sorot* van *tjinde*-zijde, waarop het dubbele *tumpal*-motief sterk in het oog springt, terwijl de *dodot* door een geelzijden *sabuk* wordt opgehouden, waaraan links het dienstmes of *wēdung*, rechts de kris; het bovenlijf voorts naakt, doch met *boreh* (curcuma-zalf) geelachtig besmeerd, en op het hoofd de 8-stralige *kanigara* met roode *njamat* (juweelknop). Daarna „A Madurese, of the rank of Māntri”, met een donkere gebatikte *dodot* van onzeker patroon (waarschijnlijk *udan mas*)³⁾, daaronder een gebatikte *bēbēd* van een zeer groot *kawung*-patroon (de zoogenaamde *kawung Madoera*), dan een *kělambi* van grofgestreept *lurik*-weefsel, en met den eigenaardigen Madoereeschen „halven

¹⁾ *Tuwuh watu*, of ook *puluh watu* — naar de desa Poeloech Watoe in het oude Padjang, Z.W. Soerakarta? —, heet dit voor pradjoint's veelgeleefde weefpatroon, herinnerende aan een gestreepte tijgerhuid; door die gelijkenis leeft het hier wel zoo'n voorkeur.

²⁾ De bij deze plaat behorende tekst van Raffles, I (1817), p. 90, of zen druk (1830), I, p. 100, klopt niet geheel met de afbeelding, er wordt gesproken van een *amben* or girth, roiled tightly round the body seven or eight times, like a military sash, dus van een *amben* of singel, gelijk nu zwangere vrouwen op Java nog dragen, doch de plaat geeft een *sabuk* te zien. Voorts wordt gesproken van een *bidung*, die de krijgsman gewoonlijk op zoude hebben; doch de plaat geeft een echte *songkok* in afbeelding.

³⁾ Het zoude ook *muscham*(?) een *dodot* van kain-kēmangan kunnen voorstellen; het zijn gelige sterren op een donkeren, groenigen grond.

hatte, wie sich oben ergab. Doch falls wir uns darüber wundern, könnten wir noch über manches Andere erstaunen. Welche Menge kostbarer Erklärungen technischer Javanischer Namen, in Niederländischen Zeitschriften zerstreut, sind hier unbenutzt geblieben! ¹⁾

Wir müssen uns also anderwärts Rath holen um zu einem annehmbaren Resultate zu gelangen. Der sonst so gewissenhafte POENSEN, der in Kediri forschte, konnte keine selbständigen Mitteilungen geben betreffs der ihm fremd gebliebenen Hofkleidung in den Vorstenlanden; was er betr. *sampur*, *simbung* oder *sembong* erzählt — er fasst dieselben als Frauenschärpen auf —, ist der Ausgabe GERICKE-ROORDA von 1875 entnommen ²⁾.

Aber dann erübrigt Dr. GRONEMAN, der viele der Hofgebräuche in Jogja studierte, und damit eine erwünschte Ergänzung zu demjenigen was WINTER und WILKENS stets aus Solo mitteilten, lieferte.

Dr. GRONEMAN sagt höchst kategorisch, dass in Jogja „*sampur* dasjenige für die Frauen ist, was *kampung* für die Männer, das doppelte, weit gefaltete *njamping* als Galakleid” ³⁾. Und doch hatte er vorher erzählt, wie die höchsten weiblichen Kraton-Beamten bei Hoffesten gekleidet sind „mit dem doppelten Frauenkleid (*sampur*) durch den *pēningsēt* als Gürtel umschlossen”. ⁴⁾ Nun besteht kein Zweifel mehr; — in Jogja ist *sampur* der Name des Frauen *dodot*. Und dieses muss auch das Richtige sein. Denn JANSZ, der wiederum in Solo wirkte, und dessen „Supplement” von 1883 auch jetzt noch eine wertvolle Bereicherung des neuesten Wörterbuchs von ROORDA-VREEDE (1901) bildet, vermeldet ebenfalls die Form „*njampuri*” — was buchstäblich bedeutet „mit einem *sampur* bekleiden” — im Sinne von „bedecken, verstecken”. ⁵⁾ Nunwohl, das kann nur übereinstimmen mit dem zarten Sprachgefühl der Javanen, falls man denkt an ein weites, an ein geräumiges Kleid, wie ein *dodot* es ist, doch nie an eine kleinliche

¹⁾ Dieses ist sicher eine der grossten Lücken in dieser neuen 4en Ausgabe; nur Javanische Quellen wurden herangezogen, oder direkte Studien betreffs des Javanischen, und ausserdem nur noch die Arbeiten über Mohammedanisches Recht von Prof. VAN DEN BERG; siehe die Vorrede, Teil I, p. VI—VII. Aber Arbeiten, so reich an gut erklärten technischen Ausdrücken wie z.B. jene von DE DOES und KILJAAN, blieben unberührt, siehe schon meine Bemerkung am Ende der Note 2 auf Seite 67. Früher, für die 3e Ausgabe, wurde wohl die nicht verlässliche Arbeit von VAN MEUSENBROEK extrahiert!

²⁾ POENSEN, *Kleding*, XXI (1877), S. 14, vergl. ROORDA-VREEDE, 2e Ausgabe (1875), Seite 482 und 490.

³⁾ GRONEMAN, *Kedaton* (1888), „Appendix”, S. 11. Das „oe” des Textes veränderte ich in „u”, übereinstimmend mit unserm eignen Text.

⁴⁾ Ib., S. 10. Ebenso heisst es auf S. 12 betreffs der Trägerinnen des *ampilan* „Schultern und Arme derselben sind entblosst; sie tragen, wenn sie den Rang einer *rijā*, *klaron* oder *lurah* besitzen, das doppelte Galakleid (*sampur*), das auch den Busen deckt, und einen roten Gürtel, der *amben* oder *pēningsēt* genannt wird. Das Dienstmesser *wēdung*, ist links in den Gürtel gehakt”. Ebenso giebt die alphabetische Wörterliste, am Ende der Arbeit: „*Sampur*, Hofsprache, *dodot*, *Hochjavanisch* und *Niederjavanisch*, doppeltes Galakleid für Frauen” (S. 66). Auf die zu diesem Text gehörenden photographischen Abbildungen kommen wir im Text gleich zurück.

⁵⁾ JANSZ, *Supplement* (1883), Seite 141.

hoofddoek", de *sgar*, om het hoofd gewonden.

Maar na deze 6 platen, volgen dan nu de twee, hier bijzonder ons interesseerende: „A Peng'anten Wádon or Bride", en „A Peng'anten Lánang or Bridegroom." De bruid, zoo zien we dadelijk, heeft een *tapih* aan van *tjinde*-zijde, en wel bepaaldelijk van het patroon *djélamprang*, het eigenaardige achtstralige siermotief dat zoo vaak op oudere en nieuwere Voor-Indische *tjinde*-doeken voorkomt, en b.v. op Roti rechtstreeks nagevolgd is geworden in de daar hoogontwikkelde katoen-weverij; en over deze *tapih* nu is aangedaan een „overkleed", de vrouwen-*dodot* blijkbaar, van duidelijk herkenbaar kain-kembangan, patroon *bangun tulak* — donker indigoblauw van buiten, met in het midden een witte *modang* of spiegel — opgelegd met goudverguldsel, geheel in den trant zooals nog heden ten dage dergelijke kain-kembangan-doeken van datzelfde patroon in Soerakarta met goudbelegsel verguld worden. De *dodot* dezer bruid valt zeer eenvoudig, zonder plooien — zou dus volgens Winter de *sampur* der Prinsessen zijn; hetgeen klopt, omdat eene bruid in Javaansche oogen Prinses is —, en gaat neer van boven de borsten, die zij bedekt, tot even over de heupen, terwijl om het middel een gouden of vergulde gordel over dit overkleed weer heengaat; in tegenstelling tot de *dodot* van den bruidegom, zien we geen sleep van achteren, en geen naar voren vallende plooiing; men zou het beste den vorm kunnen vergelijken met een zeer zwaar, en laag neergaand corset, dat borsten, lendenen en heupen omhult¹⁾. De eigenaardige borstketen (*kalung*, Kr. inggil *sangsangan*) uit drie boven elkaar hangende „wassenaars" of halvemaan-vormige platen van goud, of verguld zilver, samengesteld, en een hoofddiadeem (*djamang*) met oorkrullen (*sumping*) van hetzelfde metaal, voltooiën, met pols- en bovenarmringen, de versiering der bruid, die verder armen en hals bloot heeft.

Dan volgt de bruidegom, wiens *dodot* van *tjinde*-zijde met langen poef-vormigen sleep van achter, en dergelijke meer opgenomen plooien van voren, als een deftige japon hem omgeeft, terwijl daaronder nog even de met goudgalon aan de benedenranden afgezette staatsiebroek (*tjélaná bunton*) te zien komt. De kleur der *tjinde* is op deze plaat beter getroffen, dan op die der bruid, waar de nuance te rood werd aangebracht. Het patroon is anders, hier waarschijnlijk *djonggrong*. Een gordel, een borstsieraad van drie wassenaars, een diadeem met vleugels, pols- en boven-

¹⁾ Er is echter iets in deze afbeelding, dat ik niet vertrouw. De *dodot* dezer Jav. bruid lijkt mij toch te weinig *dodot*-achtig. Verg. ook de Jogja'sche bruid uit den tegenwoordigen tijd, onderaan op onze plaat 45, die gewis een *dodot* aan heeft, en het dienontrent gezegde op blz. 131—132 hierachter: voorts draagt deze bruid een naar voren neervallenden gordelband (*udít*) van duidelijke *tjinde*-stof, en een *urung* (?) van met gouddraad doorweven zijde (?) onder de *dodot*.

Zuthat wie eben eine Schärpe. Merkwürdig ist aber wiederum dass Dr. GRONEMAN von Jogja erzählt, wie eben dort die geringeren weiblichen Hofbeamten, ausser einem gewöhnlichen *tapih*, auch bekleidet sind mit „einem breiten dicht gefalteten Brusttuch (*sémbong*)"¹⁾; eine Benennung die sich mit dem deckt was RAFFLES 1817 erzählt, indem er spricht von „a *sémbong* or sash round the waist". Es wäre also möglich dass die Abbildung auf unsrer Tafel 20 unten, die eine Jogja'sche *talédék* oder Tänzerin veranschaulicht, und betreffs deren Brusttuch ich oben schon sagte, dass ich mir dasselbe nicht erklären könne (Seite 89, Note 1), uns solch Jogja'sches *sembong* oder doppeltes Brusttuch vor Augen führt²⁾.

Es giebt aber noch eine andere Autorität, wo es sich um Javanische Dinge handelt; leider aber eine die, wie es mehrfach bei ihr der Fall, uns gerade da, wo es heiklige Fragen betrifft, im Stich lässt. Es ist der bekannte L. TH. MAYER, der als Assistent-Résident und jetzt als Dolmetscher für Javanisch sehr viel vom inländischen Leben, besonders dem der „Gouvernements-Landen", gesehen hat. S. 369—372, im 2^{ten} Teil seines Werkes: „Een blik in het Javaansche volksleven", übrigens ein merkwürdiges Buch voll guter Angaben, beschreibt er die volle Kleidung von Bräutigam und Braut beim festlichen Umzug nach der rituellen Trauungs-Ceremonie. Was erzählt er nun betreffs der Braut?

„Der Unterleib ist mit einem *tapih* oder langem Beinkleid bedeckt.... Ueber diesem *tapih* wird ein anderes Kleid (Tuch) getragen, das *bangun-tulaq* heisst und ein weisses Feld mit schwarzen oder dunkelfarbenen Rändern zeigt. Dieses Kleid ist zuweilen so breit, dass es gleichzeitig als kämber dient, doch trägt man es meistens über dem *tapih*. Beides wird mittelst eines goldnen, silbernen oder seidenen Gürtels um die Taille festgehalten..." (S. 370).

¹⁾ GRONEMAN, Kédaton (1888), 'Appendix', Seite 12, schreibt betreffs der Trägerinnen der *ampilan* von minderem Range: „Die *kiki* und *djadjar* sind mit dem einfachen Kleid (*tapih*), einem breiten dicht gefalteten Brusttuch (*sémbong*) und einem blauen oder weissen Gürtel bekleidet, ohne *urung*". Ebenso heisst es in dem Worteverzeichnis, hinten im Buche: „*Sémbong*, doppeltes, weitgefaltetes Frauenbrusttuch" (p. 67); siehe auch ferner was S. 42 gesagt: „Die *talédéks* haben sich gleich allen anderen nicht amtlich beschäftigten Frauen von minderem Range, die den *kédaton* betreten, mit einem einzelnen *tapih* und einem doppeltem Brusttuch, *sémbong*, zu behelfen". Auch später noch hat Dr. GRONEMAN in seinen Garébègs (1895) das *sémbong* als „ein doppeltes Brusttuch" erklärt, siehe S. 25, 1. kol., und S. 75, 1. a. a. Ort.

²⁾ RAFFLES sagt, indem er die *serimpi* beschreibt, noch ein zweites Mal: „The ends of the *sémbong*, or sash, fall gracefully on each side on the back of the hip and reach the ground". I (1817), S. 340—341, oder 2e Ausgabe (1830), I, Seite 380; und dieses noch gar wo er eben vorher betreffs ihres „*udat*, or waistband... of the *chundi* pattern" sprach. Zu bedauern ist es dass man nie weiss aus welchem Teil von Java seine gesammelten Mitteilungen herrühren. RAFFLES nennt also zweimal (vergl. vorn Seite 126 und Note 1) das *sembong* eine Schärpe oder Gürtel für die Taille (sash, sash round the waist) bei weiblicher Hoftracht und für *serimpi*, wohl zu unterscheiden vom gewöhnlichen *udít* (gewöhnlichem Gürtel, „waistband"). Dr. GRONEMAN nennt das *sembong* ein „doppeltes Brusttuch", also ein *kembén* für aussergewöhnliche Veranlassungen von besonderem Typus, u. a. getragen durch *talédék* wenn sie den kraton betreten. Die Abbildung unsrer Tafel 20 unten, ist ohne Frage aus Jogja, aber natürlich ausserhalb des Kraton aufgenommen, ob die Tänzerin in diesem Falle ein *sembong* trägt, bleibt unsicher.

armringen voltooien ook hier het kostuum op het bloote, met *boreh* geelbesmeerde bovenlijf.

Bij de danseres, „A Rong'geng or dancing Girl", de laatste gekleurde plaat, vinden wij een gebatikte *tapih* van lichtkleurigen grond waarop groote zwarte figuren, zooals ze nu nog in Soerabaja graag gemaakt worden; en dan een zwartfluweelen keursje, waarschijnlijk de ouderwetsche *pamèkak*, hiervóór (blz. 123) in de Pandji Moertasmara van + 1715 reeds vermeld, terwijl het ook nu nog veel door *rong-geng's* gedragen wordt. Vergeleken met de *dodot* der bruid, gaat dit keursje — daargelaten het verschil in stof — slechts tot even over de helft der borsten, en valt beneden het middel dadelijk naar ter zijde weg. Een „overkleed" is het allerminst. Verder zien we de onvermijdelijke *slendang* der danseressen (de *sonder*), waarbij aan de slendang-uiteinden zeer duidelijk de versiering met *toempal's* valt waar te nemen.

Nemen wij nu de moderne *sampur*, zooals die in Jogja gedragen wordt. Afgebeeld is zij op onze plaat 43, genomen naar dezelfde foto van Cephass, welke als plaat IA is uitgegeven in het straks (blz. 121) reeds aangehaalde werk van Dr. Groneman uit 1888. Op voortreffelijke wijze illustreert zij hoe de *sampur* ten volle een vrouwen-*dodot* genoemd moet worden.

Immers in 't midden van dien stoet zien wij 8 edelmaagden (*manggung*), dragende de 8 heilige Rijksinsignien of Kroonsieraden (*upatjara*) van het Jogja'sche hof, gekleed in een *tapih* (Kr. inggil *njamping*) van fijn gebloemd satijn (*polos*), en een *kèlambi* of lijfje (Kr. *rasukan*) van fluweel, terwijl van voren langs het zijden kleed afhangt de reeds op blz. 119 genoemde vrouwsjerp *mandalagiri*, te vertalen als het „land-en-berg"-patroon, daar op de gele zijde der sjerp-zelve (*udèt*) van onderen stukken *tjinde*-zijde opgenaaid zijn met zéér sterk sprekende *tumpal*-figuren, die met hun spitse driehoeken als bergtoppen neerschieten (sic!) uit de effene grondstof.¹⁾ Doch vóór en achter deze jonge adellijke meisjes gaan hare bewaaksters, aan elken kant twee; oudere vrouwelijke ambtenaren van bepaalden rang, die over de geruite geweven *tapih* een gebatikte *sampur* dragen welke als een echte *dodot*, als een echt „overkleed", van boven de borsten tot over de beenen allesbedekkend heengaat, en het allerbeste te zien valt bij de voorste figuur, aan het hoofd van den stoet.

En minstens even instructief is onze plaat 44, genomen naar een andere en ietwat oudere foto van denzelfden Cephass; ook van het Jogja'sche hof. Hier dragen de oudere

Gerade das, worauf es ankommt, fehlt hier: der Name dieses Frauen-„Oberkleides"! Uebrigens ist uns alles darüber bekannt; jenes *bangun tulak* ist das Muster des kain-kembangan wie es unsere Tafel 28 veranschaulicht. Aber derselbe MAYER gebraucht wohl wieder das Wort *dodot* wenn er den Bräutigam im Fest-Anzug beschreibt: „Ueber das lange, eng anschliessende und bis an die Enkel reichende Beinkleid, aus geblümter Seide oder tjinde oder einem anderen Stoff, wird ein dodot oder langes, breites Beinkleid (Tuch) getragen, welches derart um den Körper geschlagen ist, dass der rechte Zipfel an der Vorderseite desselben hinaufgezogen wird und das rechte Knie frei lässt, während das andere Ende hinter dem Träger her etwas über die Erde schleppt". (S. 372). Dies ist folglich das echte Männer-dodot, siehe Tafel 22; warum musste dies Extra-Kleid der Braut gerade wieder ungenügend erläutert bleiben?

Bei so vielen Widersprüchen ist es wahrlich schwer und gefährlich eine Wahl zu treffen. Aber durch all dieses Durcheinander scheint doch eine feststehende Tatsache wie eine Leuchte hin: die Frauen tragen bei besonderen Veranlassungen ebenso wohl dodot wie die Männer; indes der eigne Name dieses weiblichen Kleidungsstückes wechselt.

Dieses kardinale Faktum kann ich erhärten sowohl durch eine ziemlich alte, als auch eine sehr junge Angabe, die einander in schönster Weise bestätigen.

Erstere danke ich der freundlichen Mitteilung von Dr. JUYNBOLL. Dieselbe findet sich im dem Gedicht Pandji Murtasmara, das von Prof. VREEDE in seinem bekannten Katalog beschrieben wurde nach einer Abschrift, die in Leiden bewahrt wird und aus 1808 datiert ist, deren Original aber laut Mitteilungen des kundigen C. F. WINTER Sr. zusammengestellt sein muss durch den *tjarik* (Schreiber, Kanzler) Bádjrâ — 1719 zum Tuménggung Tirtá Wiguna erhoben — von Kartasura. Da dieser Autor Bádjrâ zur Zeit der Susuhunan Paku Buwana I und Mangkurat IV (1704—1727) lebte, so dürfen wir annehmen dass dieses Werk ungefähr aus dem Jahre 1715 stammt¹⁾.

Auf Seite 10 nun, dieser Leidener Hand-

¹⁾ Gedeeltelijk is hier de bijbehorende tekst van Dr. Groneman, op cit. p. 8 gevolgd, gedeeltelijk is die hier verbeterd, terwijl tevens de verklaring werd beproefd van den term *mandalagiri*.

¹⁾ WINTER stellt auf Rechnung des *tjarik* Bádjrâ von Kartasura 8 Werke, in dieser Reihenfolge: Babad Kartasura, Damar Wulan, Dasinama, Tjarakabasa, Pandji Murtasmara, Kuda Narawangsa, Sasana Prabhu, und Judanagara wulang. Zamenspraken, I, re Ausgabe (1848), S. 362, oder 3e Ausgabe (1882) S. 190. Fraglich ist natürlich in wiefern diese Angabe völliges Vertrauen verdient. Siehe ferner betr. Pandji Murtasmara, VREDE, Catalogus (1892), p. 163—166, nach der Leidener Hds. Cod. 1825, die als *singkalen* die Worte trägt: „tata guna swareng djalma", d. i. das Jav. Jahr 1735 oder ungefähr 1808 A. D.; offenbar also eine Abschrift jüngerer Datums. Betr. der Person des *tjarik* Bádjrâ, siehe das ausgezeichnete Register von Dr. BRANDIS zu den Babad Tanch Djawi, in Verh. Bat. Gen., Bd. LI, 4e Stuk (1900), S. 32; hieraus ist ersichtlich dass er den Namen *tjarik* Bádjrâ unter Paku Buwana I (1704—1719) erhielt, und den höheren Amtsnamen Tuménggung Tirtá Wiguna bei der Thronbesteigung dessen Nachfolgers Mangkurat IV im Febr. 1719. Paku Buwana II, der Nachfolger von Mangkurat IV, regierte von 1727—1749.

vrouwelijke ambtenaren, die den Sultan als onmiddellijke lijfwacht plegen te omgeven (de *kantja kaparak estri*), de gewijde en steeds „op-de-hand-gedragen” erfstukken (*ampilan*) van den Vorst — wèl te onderscheiden van bovengenoemde *upatjara*, die symbolen, neen, mystieke vaten der Rijksmacht zijn! —, allen in gebatikte vrouwen-dodot's gekleed. Terwijl achter hen de mannelijke sieradiën-dragers (*kantja ngampil*) volgen, met gewijde pieken en lansen, desgelijks „op de hand gedragen”, en allen in gebatikte mannen-dodot's gekleed. Zoo iemand nog mocht twifelen, of de Vorstenlandsche *sampur* wel heusch identiek is met een echte Javaansche *dodot*, dan kan hij hier overtuigd worden. Het galakleed der mannen is alleen wat plooirijker opgenomen aan de linkerzijde, reikt daar gewoonlijk tot den grond, en laat het rechterbeen meer bloot; het geheel analoge galakleed der vrouwen valt gladder neer, gaat niet zoo omlaag, doch begint ook reeds boven de borsten, en bedekt dus een nòg grooter deel van het lichaam.¹⁾ Terwijl de vrouwen daaronder een gewone *tapih* van geweven katoen kunnen dragen, moeten de mannen steeds een fluweelen of *tjinde*-zijden hofbroek (*tjèlana*) er bij aan hebben. Slechts aanzienlijke vrouwen, of bruiden, dragen een *tapih* van *tjinde*, waarbij de *dodot* dan vaak van *kain-kembangan* is.

Zoo gaarne wilden wij ook door een sprekende plaat eene afbeelding geven van een Javaanschen bruidegom en bruid uit den tegenwoordigen tijd, beide in *dodot*'s. Helaas beschikken wij nog niet over een dergelijke fotografische opname. Om het groote belang der zaak, moge onze plaat 45 echter voorloopig een begrip van beide geven; de bruidegom bovenaan, is gereproduceerd naar de uitstekende gekleurde afbeelding bij Raffles van 1817, zoo-even (blz. 129) besproken; de bruid daaronder is weer naar een foto uit Jogja van Cephas, waarbij helaas de gebatikte *dodot*, die zij blijkbaar aan heeft, door de zittende houding der vrouw, niet voldoende duidelijk voor oogen treedt. Het zeer merkwaardige hierbij is echter, dat ook deze *dodot* der Jogja'sche bruid een sterk sprekende effen-witte *modang* bezit, waarop

¹⁾ Een 'dergelijke, doch minder duidelijke afbeelding geeft plaat II in het aangehaalde werk van Groneman, alleen ziet men hier den stoet van de andere, de rechterzijde, waarbij duidelijk op te merken valt, hoe de *dodot*'s der mannen sterk aan de rechterzijde opgenomen zijn; doch de gelijkens der feestkleedij bij mannen en vrouwen spreekt veel sterker op onze plaat, ontleend aan een foto in het bezit van Mevr. de Wed. Van Baak. Men verg. ook den tekst van Groneman, p. 11-16, en zie nog zijn plaat IB, waar men de *sampur*'s of vrouwen-*dodot*'s vlak van voren ziet. Op plaat III bij hem kan men dan ook de Jogja'sche *sembang* zien, en wel als een breed van voren geplooiden borstdoek, dien de jonge vrouwelijke hof-ambtenare (*fidil* of *dyadur*) van rang, zie Groneman's tekst p. 12 en 26) draagt, welke de derde figuur van achteren in dezen stoet is, zij draagt een gebatikte *tapih* van sterksprekend *kawung*-patroon, een *udet* of gordel (vermoedelijk van *kain-kembangan*), die in twee slippen van voren neervalt, en een breedden afzonderlijken borstlap, welke dan de *sembang* moet zijn, noch de afbeelding, noch Groneman's tekst zijn hierbij echter voldoende duidelijk. Ook plaat IX, waar eenige *lalelek*'s in de vierde rij zitten met *er bog*' van (zie den tekst p. 42), geeft geen opheldering over den juiste vorm van dit kleedingstuk.

schrift, wird erzählt von einer Javanischen Schönheit, der Tochter eines Fürsten: „Frau-lein Kumuda (*Ni Kumuda*) legte nun ihre Kleider an; ein *kain* von *tjinde* mit Vergoldung, grün [der Grund, und] im „Hahnenfuss“-Muster, das bis über das rechte Knie sich schlängelte, wie im *pindjung*-Kostüm das über den Boden schleppt, mit prachtvollem Mieder (*pamèkak*), und einem *kampuh* mit *tjuméngkirang*, lilafarben, mit vergoldetem Rand”¹⁾.

Hier haben wir also ein Mädchen hohen Standes aus dem Herzen Java's, sei es auch als Frucht der Phantasie, in einem inländischen Roman, vor zweihundert Jahren beschrieben als geschmückt mit einem schleppenden *tapih*, in *pindjung*-Form angelegt, überdem mit einem Mieder, und darüber hin einem *dodot* (— *kampuh*) mit *tjuméngkirang*, wie ich aus den wenigen hinzugefügten Worten vermute, von *kain-kembangan* und nicht gebatik. Da nun Javanische Dichter, besonders aus damaliger Zeit, die Kinder ihrer Phantasie sicher stets in das Kostüm ihrer Zeit gekleidet haben werden, — geschichtliche Genauigkeit hierin, ist eine modern-Europäische Erfindung —, so können wir ruhig behaupten dass Frauen auf Java vor 200 Jahren ebenso wohl als die Männer *dodot* getragen haben werden; und sogar mit *tjuméngkirang*; eine Altertümlichkeit die jetzt noch in Jogja erhalten ist.

Nun überspringen wir auf ein Mal zwei Jahrhunderte. Und siehe, im Jahre 1900, finden wir auf einer beschreibenden Liste aus Solo, die zu der schon vorn erwähnten Einsendung des Susuhunan für die Welt-Ausstellung in Paris gehörte, das Folgende mitgeteilt betreffs des Gebrauches der drei *dodot* — eines gebatik, zwei aus *kain-kembangan* —, die zu jener Sendung gehörten; aus dem Malayischen übersetzt:

„1. Ein *dodot* mit *bango-butak* Muster. Wird durch einen Bräutigam benutzt bei der Trauung. [Dieser *dodot* war gebatik].

2. Ein *dodot*, *gadung-mèlati*-Muster. Wird von Bräutigam und Braut getragen gelegentlich der [feierlichen] Begegnung.

3. Ein *dodot*, *bangun-tulak*-Muster. Wird von Bräutigam und Braut getragen 5 Tage nach der [feierlichen] Begegnung”²⁾.

¹⁾ Der Jav. Text lautet: „Ni Kumuda sampun angrasuk busana, sindjung tjinde papèradan, surat tjakar ngam wilis, magerhong-kundem linuth, pindjung sinored siti, pamèkak kantjanadi, kampuh tjemukung semu wungu pinggir paradan”. Gleichzeitig ist hieraus ersichtlich dass diese Stelle, mit ihrer Form *tjemukung*, noch zwischen die Angaben sub 1 und 2 betr. *tjuméngkirang* fällt, die vorne in Note 3 Seite 104 mitgeteilt sind. — Die Uebersetzung von „magerhong-kundem” stützt sich nicht auf die ungenügende Erklärung bei ROORDA-VREDE (1901), II, S. 560, 1 v. „gerhong”, doch auf das was WINTER in seinen „Ins-tellungen” (1843) S. 734-735 mittheilt betr. der Weise „Gerhongkandem” um *dodot* zu tragen, und zwar deart dass diese an der rechten Seite bis über das Knie hangen. Buchstäblich bedeutet der Ausdruck: wie ein Pulunkin (Sanfte) der zusammengesunken ist.

²⁾ In dem auf Java gebräuchlichen verbalhornisierten Malayisch liess es in der ursprünglichen Begehrtheit: „Dodot Bango-butak, terpakej penganten laki waktu nikah Dodot Gadung-melati, terpakej penganten laki perampun waktu ketemu. Dodot Bangun-tulak, terpakej penganten laki perampun 5 harima dari ketemu”. Es waren die 3 soeben in Note 1 Seite 123 genannten *dodot* aus Solo, alle drei *dodot blinggen* der dritte ist auf Tafel 28 abgebildet.

zeer wel herkenbare *tjumengkirang's* naar binnen schieten, zoodat we hier uit onzen tijd in Jogja de vrouwen-dodot met tjoe-mengkirang's terug vinden, welke wij hiervóór (blz. 123—124) in de Pandji Moertasmara van ± 1715 vermeld vonden. Maar het eigenlijke beloop, de val van de bruids-dodot is hier niet te volgen, al strijdt het weinige herkenbare reeds beslist tegen de straks (blz. 129) behandelde afbeelding van Raffles.

Het was onvermijdelijk den aard der *dodot* zoo uitvoerig na te gaan. We hebben hier een der alleroudste Javaansche kleedingstukken, waarop de batik-kunst hare krachten beproefd heeft, thans in de Gouvernements-residenties van Java nog maar bij zeer buitengewone gelegenheden aan aanzienlijke inlandsche ambtenaren als gala-kostuum voorgeschreven, en bij de ouderwetsche bruiloften voorkomend; doch werkelijk nog slechts levende in de Vorstenlanden, aan de beide hoven, voor mannen en vrouwen gelijkelijk, en voor vrouwen dan nog onder dien thans meestal gangbaren term van *sampur*. Een stuk Javaansche kleedij-etikette, taai, overtaai van leven, en toch al schaarscher waar te nemen; daarbij zeer weinigen helder voor den geest staande, zelfs niet aan de verschillende bewerkers en medewerkers van het sinds 1847 nu in zijn 4^{de} uitgave (1901) zich bevindende Javaansch-Nederlandsch Handwoordenboek, die blijkbaar aan vrouwendodot's niet denken ¹⁾.

Met een enkel woord kunnen wij nu de verschillende kleedingstukken bespreken, die ook wel gebatikt worden, en meest alle behooren tot de gordels; onderscheiden wel in naam, doch nauwelijks in wezen. Men heeft o. a. de reeds meermalen genoemde *udèt* of echten „vrouwengordel“, die even vaak volgens oud-Javaansche zede van kain-kembangan is, als gebatikt; ook zijde is hier zeer geliefd, met name de Voor-Indische geometrisch-streng gebloemde zijde, door het eigenaardig weefprocédé van het ikatten verkregen, de reeds veelgenoemde *tjinde* in hare verschillende variëteiten, ²⁾ en de in de richting der kettingdraden gestreepte zijde, de *gêdog*; deze laatste zeker van ouds een echt-Javaansch weefsel, daar het in zijde hetzelfde dessin te zien geeft als de gestreepte, ook echt-Javaansche, *lurik's* in katoen. Ook fluweel (*bêludru*) komt wel in aanmerking, natuurlijk een uitheemsch product, zooals de afleiding van het Portugeesche *velludo* reeds aanwijst.

Andere, deels reeds verouderde, woorden voor „vrouwengordel“, behalve de Kramavorm *péningsèt* (letterlijk „omsluitsel, strop“),

¹⁾ Zie toch Boord-Vredek, 4^{en} druk (1901), I, p. 532, waar alleen van dodot's voor mannelijke personen aan het hof, en voor bruidegom's gesproken wordt.

²⁾ Zie daarover o. a. mijn brochure „Over Bat's, Tjinde's, Patola's en Chin's“ (Gravenhage 1902) en de op p. 17—18 aldaar genoemde literatuur.

Hieraus is ersichtlich, dass noch heutigen Tages in Solo die Braut sowohl wie der Bräutigam bei den Heiratsceremonien ein dodot trägt; erstere nur aus kain-kembangan, nach einem der beiden Muster *gadung-mêlati* oder *bangun-tulak*; letzterer überdem noch aus gebatiktem Stoff, im *bango-butak*-Muster.

Es würde uns nicht schwer fallen, aus der Zeit von 1715—1900 noch andere Beweise aus Javanischen Quellen ans Tageslicht zu fördern, in denen wir Frauen vorgestellt finden in dodot-Kleidung. Ich erinnere z.B. an die folgende Stelle aus RAFFLES, wo er aus einem anderen Pandji Roman, der sicherlich gleichfalls im 18^{ten} Jahrhundert geschrieben wurde, das folgende übersetzt: „The dress of *Déwi Ang'reni* when married, was as follows: her *dodot* was of a pink colour stamped with golden flowers; her *kéndit* (zone, of which the ends hang in front) was *mandála giri* (yellow with red at each end); etc.“ ¹⁾

Diese ganze Pandji-Literatur die im 18^{ten} Jahrhundert, nach dem Beispiel des genannten Kanzlers Bâdjra, in Central-Java entstand und zur Blüte kam, und die ja befolgt wurde durch den eignen Susuhunan Paku Buwana III (1749—1788) und dessen Hof-Dichter Mas Ngabehi Jâsâdipura I, erinnert uns an unsre eignen mittelalterlichen Ritterromane, und wiederholt natürlich in unzählbaren Variationen dieselben Haupt-Thema mit übereinstimmender Umrahmung. Das lilafarbene dodot bei RAFFLES ist ein ähnliches wie das lilafarbene kampuh der Quelle von ± 1715.

COHEN STUART hat, leider, in seinen verkürzten und nicht beendeten Uebersetzung des Pandji Djaja Lengka, fast immer die näheren Einzelheiten über Kleidung überschlagen „weil gänzlich untauglich zur Uebersetzung“. ²⁾

Glücklicherweise findet sich die Handschrift dieser, gleichfalls aus dem 18. Jahrhundert herrührenden Dichtung in Leiden; wiederum hatte Dr. JUYNBOLL die Güte drei Stellen aufzusuchen in denen betreffs weiblicher Festkleider die Rede ist. Mit eigenartiger, zudem völliger Übereinstimmung wird dort eine Prinzessin im Gala-Anzug beschrieben, als gekleidet in einem *kampuh*, d. i. *dodot*, nun von kain-kembangan, dann selbst von Gaze; alle welche dodot, mit noch grösserer Uebereinstimmung, getragen werden über einem *sindjang*, d. i. *tapih*, folglich über einem Frauen-

¹⁾ RAFFLES (1817), I, pg. 326, oder 2^{te} Ausgabe (1830), I, p. 364.

²⁾ Siehe Bijdr. Kon. Inst., t. II 1854, p. 176, Note 4. Man beachte aber auch die Abweichung von dieser Regel durch COHEN STUART selbst auf p. 180, wo ein Mädchen durch Sëmar zur Braut begehrt, folgendermassen vorgeführt wird: „Sie in dem Kleid aus grüner *tjinde*, mit dem *kampuh* aus *lungze mangsi*“. Ein Mädchen von 12 Jahren, schon wieder in einem *dodot* gekleidet! Die Erklärung von *kampuh* durch COHEN STUART mit „sovel als sarong, Rock, das Kleid, womit der Unterleib und die Beine gedeckt sind“ (l. c., Note 180) ist gerade hier sehr unbefriedigend und unrichtig.

zijn het straks in Raffles' aanhaling (blz. 125) reeds genoemde *këndit*; en dan *bénting*. Van dit laatste zal ik in de noot eene interessante plaats aanhalen, om aan te toonen hoe eene Javaansche prinses in het midden der 18^{de} eeuw voorgesteld wordt als o. a. gekleed met een gordel van echt-Javaansch zijdeweefsel, immers herkomstig uit het landschap Djenar in Zuidoost-Bagelen, ook nu nog eene voor haar weefnijverheid welbekende streek.¹⁾

Diezelfde gordel, door mannen gebruikt, heet *sabuk*, met als Krâmâ-inggil-vorm het reeds genoemde *péningsét*. Doch hier treden de uitheemsche en zijden stoffen op den voorgrond, en komt het, mijns wetens, tegenwoordig niet voor dat een mannengordel gebatikt is.

Als merkwaardigheid moet even de eigenaardige Madoereesche „halve hoofddoek”, de *sigar*, herdacht worden, straks reeds even vermeld (blz. 128—129) bij het bespreken van een plaat bij Raffles. Het is een gewone Javaansche hoofddoek, gehalveerd — vandaar de naam *sigar*, d. i. „gekloofd, in tweeën gespleten” —, immers langs de diagonaal doorgesneden, en dan door batikken versierd. Het zijn dus gelijkbeenige driehoeken met breede basis, en vormen de echt-nationale Madoereesche hoofdbedekking. Zuinigheid schijnt de reden te zijn, dat men aldus op Madoera te werk gaat; want overigens komt alles op het zelfde uit, daar immers de Javaan begint met zijn volledige hoofddoek diagonaalsgewijze dubbel te vouwen, wanneer hij hem aan wil doen.²⁾

Naast de volledige saroeng's en kain's-pan-djang, voor volwassen menschen bedoeld, heeft men dan natuurlijk de gebatikte halfwas-kain (*kain tangung*), bestemd voor meisjes en jongens tusschen 8 en 12 jaar ongeveer; en de kinder-kain (*kain anak*), voor kinderen beneden dien leeftijd. Iets bizonders valt hierbij niet op te merken; dezelfde motieven, dezelfde indeeling van het doek, worden op kleiner schaal toegepast. Onze katoendrukkers, voor zoover zij namaak-batik's fabricceeren, nemen drieërlei afmetingen voor die zoogenaamde „kinder-saroeng's”, en wel minstens 24 × 48 inches (d. i. 0,61 bij 1,22 M.); of 27 × 50 inches (0,69 bij 1,27 M.); dan wel 30 × 56 inches (0,76 bij 1,42 M.); welke drie soorten alle verpakt worden in kisten van 50 corges, of 1000 stuks. De „halfwas-saroeng's” krijgen als normale afmetingen 32 × 65 inches (d. i. 0,81 bij 1,65 M.), en worden evenzoo in kisten van 50 corges verpakt.³⁾

¹⁾ De hiervóór (blz. 125, en noot 3) reeds genoemde plaats over Angrená na den bruidsnacht uit de Pandji Djaja Lengkara, XXIII vs. 4, behelst toch ook: „ababénting sutra djénar”, dus: „(zij was gekleed) in een gordel (*bénting*) van Djénar-zijde”. Voor Djénar als weefcentrum tegenwoordig nog, zie bovengenoemde brochure, p. 13 — Poensen, Kleeding, XXI (1877), p. 218 stelt ten onrechte *bénting* = *pénding*, daar dit laatste altijd een metalen gordel aanduidt.

²⁾ Persoonlijke mededeelingen van den heer H. N. Kiliaan — Over Jav. *sigar* zie Koorda-Vreede (1901), I, p. 879—880.

³⁾ Persoonlijke mededeeling van den heer Felix Driessen.

kain, welch letzteres auch immer aus reichem Seidengewebe bestand.

Von Maheswara wird ja erzählt: „Sie war gekleidet in einem *kampus* aus feinstreifigem *udaraga* [einem streifigen kain-kembangan-Muster], und in einem *sindjang* aus grüner *tjinde*” (Sang XIII, vs. 1). Von Angrená als Braut heisst es dort: „Gekleidet in einem *sindjang* aus lila *tjinde*, und einem *kampus* von vergoldetem Blutrot” (Sang XXI, vs. 12). Nach der Brautnacht heisst es von derselben Schönen: „Reizend war sie gekleidet in einem *sindjang* aus *limar* [-Seidengewebe] aus Petani, ... [und] einem *kampus* von lila Gaze” (Sang XXIII, vs. 4).¹⁾

Bedarf es nun noch der Versicherung dass im 18^{ten} Jahrhundert in Central-Java das *dotot* oder *kampus* ebensowohl eine Festkleidung war für Frauen wie für Männer? Es zeigt sich aber auch hier, dass dieses Frauen-*dotot* dann nur selten aus gebatiktem, sondern aus einem anderen Stoff, besonders kain *kembangan*, bestand. Und noch viel früher, Mitte des 17^{ten} Jahrhunderts, 1654 nämlich, trugen die Tänzerinnen (*sérimpi* und *bédjā*) am Hofe zu Mataram augenscheinlich solche *dotot* aus kain-kembangan, wie ich dies, laut der Reiseberichte von RIJCKLOF VAN GOENS, schon erwiesen habe im „Catalogus van Oost- en West-Indisch vlechtwerk, weefselversiering en kaartweefsel”, ('s-Gravenhage), 1902, p. 88—89.

Wir können aber noch viel weiter zurück greifen, bis ungefähr 1000 A. D., bis zur Blüte des in der Brantas-Ebene, also in der heutigen Residentschaft Surabaya, gegründeten alt-Javanischen Reiches Kahuripan, um im derzeit ins alt-Javanisch übersetzten und umgearbeiteten Heldenepos der Hindus, dem Rāmāyana, wie in einem Athemzug erzählt zu finden von Frauen in *kain* gekleidet, und darüber *dotot* aus feiner Seide, und von einem Fürsten gleichfalls in einem *dotot* gekleidet. Denn in den soeben bereits (Seite 116, Note 2) citirten Stellen aus dem alt-Javanischen Rāmāyana wird in Sang VIII, vs. 90 erzählt von rākśhasî's (weiblichen „Popanzen”) die die schöne Sîtā bewachen, nachdem sie entführt wurde durch den rākśhasa-oder Buman-Fürsten Rāwana, und nun heisst es von ihnen: „Viele rākśhasa-Mädchen hielten dort Wache, von allerlei Gestalt und lieblichem Aeussern. Ihre *kain* (*kenken*) waren zu schauen als ... und ihre *dotot* waren aus glänzender Seide und *lungsir* [Satin?].” Etwas weiter aber, in Sang XVII, vs. 3, heisst es vom Buman-Fürsten Rāwana in hochsteigner Person: „Er zierte sich, schmückte sich, gebrauchte Curcuma [wahrscheinlich um seinen Oberkörper gelb

¹⁾ Die betreffenden Stellen lauten „Akampus udaraga angrawit, asindjang tjinde djo”, „Sindjangin tjinde wungu akampus djingga imukmi”, und „Adhira-sindhang limar patani ... akampus kasi wungu”. Vgl. hiemit COHEN-STUART'S Uebersicht, I, c. p. 155, 173, und 176. Orte wie Petani, Tringgano und Kelantan, alle auf der Ostküste der Halbinsel Malakka, sind auch heute noch Centra der Seideweberkunst.

Het noemen van „saroeng” en „kain-pandjang” naast en tegenover elkaar, brengt vanzelf tot het bespreken van eenige tegenstellingen in hun versiering, welke oorspronkelijk kenmerkend waren voor beide soort kleedingstukken; doch die aan den anderen kant weer aanleiding gaven in later tijd tot zekere versmeltingen, waardoor eigenaardige hybriden ontstonden.

Allereerst, en nog steeds scherp in het oog gehouden als antithese van versierings-motief, heeft men de *seret* en de *kemada*.

De *seret* is de natuurlijke, blankgebleven — wel te verstaan, door voortdurende wasbedekking blank gebleven — overlangsche en overdwarsche sluitrand van een gebatikte kain-pandjang. Als een breede, krachtig zichtbare eindbies loopt de *seret* om zulk een doek volledig al de vier randen langs, en doet daardoor dadelijk het stuk onderkennen van een geweven doek, of van een gebatikte saroeng. Want wel komt bij een geweven Indisch doek een diergelijke blanke sluitrand zeer vaak ook voor aan de beide overlangsche kanten, de kanten dus van de uiterste kettingdraden, waarin de doorgeworpen inslag de „negge” of „egge” afsluitend ingeweven heeft, aldus er aan beide langs-zijden een spreken den zelfkant vormend; maar *selden* komt deze sluitrand, deze zelfkant, voor aan de overdwarsche einden van zoo'n Indisch weefsel.¹⁾ Is het een geweven saroeng, dan in geen geval; want daar de dwarseinden toch bestemd zijn om aan elkaar genaaid te worden, zou elke versiering der randen daar misplaatst zijn. Men snijdt dan eenvoudig de kettingdraden af (*mëgat sigi*), en naait de dwarseinden om, en tegen elkaar. Is het geweven stukgoed, dus stof van vaste breedte doch zonder bepaalde grens van lengte, dan is er evenmin kwestie van *seret's* als van dwarsuiteinden; men weeft toch maar dóór tot op willekeurige lengte, en beeindigt zijn doek weliswaar meestal door er een anders getinten sluitrand ten slotte aan te weven; doch deze houdt niet het minste verband met den aard der kleedingstukken (baadjes, gordeldoeken, enz.) welke men later uit dit stukgoed vervaardigen wil, is dus volstrekt niet bedoeld als zekere versiering, doch zegt alleen dat het doek daar tot afsluiting kwam; zoo'n *seret* wordt bij 't gebruik weggesneden, als onnut. Alleen de eigenaardige op Java geweven kain's-pandjang, die geornamenteerd zijn in den geest van een geweven saroeng, immers aan beide uiteinden cene volledige rechtlijnige halve kapala dragen van 5. ja zelfs 7—9 dwarsstrooken of „vakken”,²⁾ doch die reeds dadelijk door hun

zu färbten, mit der jetzt noch bekannten *boreh*], rieb sich mit *radja-lila* (?) ein. Sein *dodot* war vortrefflich, wohlriechend, mit Gold umsäumt (?). Die Juwelen seines Ringes glänzten, seine Edelsteine strahlten. Der Arten, wie er sich schmückte, um sich zu verschönern, waren viele”¹⁾).

Also: das *dodot* ist seinem Wesen nach seit altersher ebensowohl Männer- als Frauenkostüm gelegentlich der Feste, und wurde noch im 18^{ten} Jahrhundert ausdrücklich so genannt. Seit 1830 ungefähr aber, zur Zeit WINTER's, begann dieser Name sich an den Höfen in den Vorstenlanden, wo das Kleidungsstück selbst für Frauen in der Tat in Ehren blieb, hinter dem mehr specialen Namen *sembong* in Solo, und *sampur* in Jogja zu verbergen; während *simbung* als Abweichung neben *sembong* gebraucht wurde, und in Solo auch wohl *sampur* gebräuchlich war.

Dieses, dünkt mich, ist eine gesunde Lösung der oben erwähnten verwirrenden Widersprüche

In zwei merkwürdigen Farben-Tafeln hat RAFFLES 1817 den Versuch gemacht uns zu zeigen wie ein Javanischer Bräutigam und eine Braut gewohnt sind ihr *dodot* zu tragen; ersterer über einem seidenen Prunk- (Gala-)Beinkleid (*tjëlana*), die letztere über einem seidenen Frauen-kain (*tapih*). Man erwidere uns nicht dass solche Abbildungen aus der Zeit wo weder Photographie noch Farbendruck bekannt war, kein Vertrauen verdienen. Es ist wahr, dass man den Bildern in den Reise werken des 17^{ten} Jahrhunderts im Allgemeinen wenig Glauben schenken darf, sobald hier Volkstypen oder Kleidung der betreffenden Völker vorgestellt werden, da der grössere Theil jener Abbildungen durch Kupferstecher und Holzschneider in Europa gemacht wurden, die nie etwas vom Orient gesehen hatten, und höchstens Skizzen eines beliebigen Seefahrers, oder sonst ein der Kuriosität halben mitgebrachtes originäres Stück als Vorlage haben konnten.

Die 9 colorierten Tafeln aber, auf denen RAFFLES 1817 verschiedene Javanische Kleidertrachten abbilden liess, sind bis ins Kleinste, was Muster und Farbe betrifft, so ausserordentlich gewissenhaft ausgeführt, dass wir mit volliger Sicherheit annehmen dürfen, sie seien entweder direkt nach der Natur auf Java für ihn verfertigt, oder später in London mit der grössten Sorgfalt nach originären Klei-

¹⁾ Diese Stellen, deren Uebersetzung und Transcription ich gleichfalls der Güte von Dr. JEVNSON verdanke, lauten: „Akwoh rāḥ rāḥasi rāḥasi ngkū, ndan māyātah rūparhanya yārum, kenkenyāngken tang pakēnnāryakenya, dodotnāh sūta len lungsa abhā”, und: „Mahyas mabbhāṇa makumkuma rājalīlī dodot mottama sugandha gmandha ring māś, sesāntuninya sumēno lumatp māpiknya, rapwan kinahunan aneka ulah nīrāhyas.” — Als Bestimmung des Alters des alt-Javanischen Rāmāyana auf ≈ 1000 A. D. — abweichend von dem oben citierten auf Seite 116, Note 2 —, benutzte ich eine neuere Mitteilung von Dr. BRANDES, der mir dd. 7 März 1903 u. a. schrieb: „Der Keim unseres Rāmāyana-Textes ist das älteste uns bekannte alt-Javanisch, unmittelbar grenzend an die Inschriften des Mpu Sindok.” Mpu Sindok nun, der erste Herrscher des Ost-Javanischen Reiches Kahuripan, regierte von ca. 925—950 A. D. — *Lungsa* ist eine Art Seide.

¹⁾ Verg. hier *lila* 112, 16, noot 3.

²⁾ Verg. mijn artikel „Saroeng” in de Encyclopedie v. Ned.-I, III (1901), p. 519, rekt. In de gewone rechtlijnige kapala's aangewezen Indische saroeng's vindt men aan weers-zijden van een breedere

meerdere lengte (2,50 M. en daarboven) aantonen dat zij niet bestemd zijn voor saroeng, voor „koker-doek”, doch wél voor „open doek” als echte kain-pandjang, — alléén deze worden aan beide dwarsuiteinden door een diergelijken, in kleur gewijzigden en meestal breederen zelfkant, door een echte *seret* dus, afgesloten, die zeer bepaald als eindversiering van het doek bedoeld is.

En daar we nu weten, dat Java het ware land is der kain-pandjang of *kain lépas*, het „open doek”, zoowel gebatikt (zie blz. 72) als geweven, zoo behoeft men niet te twifelen of de Batikkunst heeft hier een echt-Javaansch siermotief van de oudere Weefkunst overgenomen. Dit klemte te meer, als men denkt aan de smallere, ook kortere, doch ook wel degelijk als „open doeken” bedoelde zijden *idja's* der Atjehers, die meesterstukken hunner weefkunst, welke langs de beide lange einden steeds versierd zijn door een blankgehouden sluitbies die prachtig uitkomt tegen het gewoonlijk donker-purperen fond, maar die aan de beide dwarsranden als het ware botweg eindigen, zóó maar, zonder eenige afsluiting; men zou de *idja's* ongestraft tot nauwe saroeng's kunnen samennaaien, terwijl ze toch steeds open gedragen blijven.

De gebatikte kain-pandjang, ook wel de dodot, wordt dus gekenmerkt door een geheel omlopende *seret*, die alleen aan de langsranden de helft smaller pleegt te zijn, dan aan de dwarskanten. Men zie op onze plaat 22 hoe krachtig deze sluitrand de dodot van den Jogja'schen Pangeran omzoomt, terwijl men ook even nog, bij de punt op den grond, kan zien hoe die *seret* daar rechthoekig omloopt, en aan den dwarskant daar zelfs breeder wordt. Evenzoo ziet men op plaat 21, hoe op de *běbėd* van den jongeling de *seret* aan de langszijde slechts zwak te volgen is, doch hoe zij aan de dwarszijde van het doek breeder en zeer krachtig geprononceerd zich afteekent; zij zegt duidelijk hoe daar het slot valt van het doek, terwijl de eindlijnen over de lengte van dat doek zichzelf van onderen genoegzaam door contrast afteekenen. Zéér mooi ook is op plaat 18, bij de *tapih* die daar de echtgenoot van den Regent van Djapara draagt, zoowel de blanke eindbies aan de langszijde als aan den dwarsrand van haar kain-pandjang onderaan te zien, waarbij het alweer opvalt hoe de *seret* aan de dwarsche, naar boven gaande, zijde breeder is.

En met die kleine koketterie, welke de

tussenstrook (door de Twentsche wevers eigenaardiglijk *vaër*, d. i. vader genoemd) 5 smallere strooken of „vakken” — dus door 6 inslaglijnen gevormd —, welke „*vaër*” + 2 X 5 „vakken” de kapala te zamen vormen; elk der 10 „vakken” is door een fijner inslaglijn nogmaals in tweeën afgedeeld. Een echt-Javaansche halve geweven kapala kan men o. a. zien op onze plaat 20 bovenaan, waar de jonge moeder een geruite *kain lurik* aan heeft. Ook valt daar de smalle blanke *seret* aan den langstrand van het weefsel nog te zien, vlak bij haar voeten.

dungstukken und in loco verfertigten Skizzen ausgeführt worden. Dieselben gehören wiederum zu dem lehrreichsten Material in jenem grossartig aufgefassten und meisterhaft komponierten Werk von RAFFLES, der „History of Java” von 1817, seiner Zeit in der Tat ein Meisterwerk, und jetzt noch eine köstliche Fundgrube für die ältere Völkerkunde von Java.

Die 9 Farbentafeln finden sich in Teil I der ersten Ausgabe gegenüber Seite 84, 86, 88, 90, 92, 94, und ferner 318, 320 und 342; dieselben wurden im Tafel-Atlas von 1844, der zur 2^{ten} Ausgabe der History (1830) gehört, aufs Neue als N^o. 2—7, 17—18 und 20 gedruckt. Wir wollen selben eine flüchtige Besprechung widmen.

Zuerst sehen wir „A Javan of the lower class”, in einem gebatikten *běbėd* mit *karung*-Muster gekleidet, und mit einem *kělambi* (Jacke) von gestreiftem blauem *lurik*-Gewebe über seinem blossen Oberkörper; sein nachlässig umgewundenes Kopftuch erinnert uns an die Umgegend von Batavia. Hierauf folgt „A Javan Woman of the lower class”, gekleidet in einem *tapih* von *lurik*-Gewebe mit Rautenmuster, nebst einem einfarbig indigoblauen *kělambi kurung* (eng anschliessenden und bis an die Hüften reichenden Jacke), worüber dann ein gebatiktes *slendang* getragen wird; links im Hintergrunde sehen wir eine echte altertümliche Javanische Büffelkarre mit massiven Rädern, das echte *pědati*; mutmasslich stellt diese Abbildung eine Frau aus den Strand-Regentschaften vor. Dann „A Javan Chief in his ordinary dress”, mit gebatiktem *běbėd*, einem echten *kain sogen* mit (vermutlich) *udan-riris*-Muster, darüber ein *sikěpan* aus schwarzem Sammt unter dem das weisse *kotang* hervorscheint, und schliesslich mit gebatiktem Kopftuch in der Art wie die *prijaji* der Strandregentschaften es tragen, während das weisse *modang* oder der Spiegel dieses Kopftuches noch sehr deutlich längs der Stirn in zwei Streifen sichtbar bleibt. Ferner „A Javan in the War dress”, in wirklicher Kriegskleidung, woran uns das, in sogenannter *pradjuritan*-Façon hoch aufgenommene, gebatikte *běbėd* mit *parang-rusak barong*-Muster auffällt; über diesem verläuft ein aus schwarzem Sammet mit Gold-Posamentierarbeit besetztes *sabuk* (Leibgürtel) mit Haken für die Lanze, und rechts und links ein Kris in demselben; ferner ein *tjělana* und ein *sikěpan*, beide aus dem eigenartigen groben weiss- und blau-gestreiftem *lurik*-Gewebe, vom Muster *tuwuh watu* ¹⁾; unter dem *sikěpan* ein *kotang*, und auf dem Haupte ein *songkok*; wir haben hier ohne Frage einen Krieger aus den Vorstenlanden vor uns ²⁾.

¹⁾ *Prahě watu*, oder auch *puluh watu* — nach dem desa (Dorf) Puluh Watu im alten Padjang, S. W. Surakarta, benannt? —, heisst dieses durch Pradjurit's sehr gesuchte Webemuster, das an ein gestreiftes Tigerfell erinnert, jener Ähnlichkeit dankt es hier wohl sicher eine derart Vorliebe.

²⁾ Der zu dieser Tafel gehörende Text von RAFFLES, I (1817), p. 60, oder 2te Ausgabe (1830), I, p. 100, stimmt nicht ganz überein mit der

techniek van het batikken vanzelf aan de hand doet, ziet men dan die *seret's*, welke inderdaad als blanke sluitbanden bedoeld zijn, en bij de analoge weefsels ook inderdaad ongebroken blank blijven, door natuurlijke (of ook soms door met opzet aangebrachte) wasbreuken op de meest grillig-aangename wijze met adertjes en barstjes van doorgedrongen kleurstof eventjes gestreept of lustigjes dooraderd, waardoor de eentonigheid die zulk een effen sluitband, om het gansche doek heen, anders onvermijdelijk met zich zou brengen, op ongezocht-levendige wijze prettig doorbroken wordt. Mooi vooral is dat te zien op onze plaat 26, bij het bovenste doek, aan den onderrand van de slendang daar, waar de sterksprekende blanke *sèrèt* met donkere dwarsstreepjes lekker gebroken is; iets als een kwikkolom, waar op talrijke plekken blaasjes lucht zich tusschen gedrongen hebben. Ook zie men die omgeslagen slip van het bovenste doek op plaat 24, waar de voorzijde der met goudvlies versierde kain-pandjang, juist door dat goudbelegsel aan die voorzijde, hare randen minder zuiver bewaard heeft, doch waar de achterzijde prachtig doet zien en hoe de *sèrèt's* aan de dwarsranden van een gebatikte kain-pandjang steeds breeder, vaak ruim dubbel zoo breed zijn als de *sèrèt's* der langsranden; en, hoe deze sluitbiezen op de meest ongezocht-sierlijke wijze door de breuken in de batik-was met kleurstof, die doorsiepelde, gemarmerd werden. En op plaat 29 kan men in kleur het weergegeven vinden, hoe het gebatikte dessin van het doek aan den onderkant afgesloten wordt door een eindbies, waarin het toevallig doorgevloeide en doorgelekte indigo-blauw eene grillige kleur-marmering te voorschijn riep.

Tegenover deze *seret* nu, staat als versierings-motief de *kěmađa*.

De *sèrèt* is een natuurlijke blanke sluitbies om het heele doek heen¹⁾, door was-reserve hoogst eenvoudig verkregen, door breuken in die was alleen toevallig gekleurd hier en daar, voorkomend bij kain's-pandjang vooral, soms ook wel bij *dodot's*, *kěmben's* of *slendang's*. Doch de *kěmađa* is een gewild versierings-motief, een bepaald-gewerkte en met opzet aldus gebatikte sluitrand, die bij saroeng's alléén aan de beide langsranden, doch bij hoofddoeken, borstdoeken en gordeldoeken, soms ook slendang's, om het gansche doek heen wordt aangebracht.

Kěmađa wil zeggen richel-rand, ribbel-rand, zooals reeds hiervóór op blz. 88 en noot 2 aangegeven werd; van *ada* - *ada*, d.i. rib, richel, ribbel. Het is de naaldenrand, zooals onze fabrikanten en kooplieden goed

¹⁾ Van „zelfkant“ (fr. *usière*) kan men hier eigenlijk niet spreken, omdat — daargelaten, dat deze alleen bij geweven stoffen voorkomt — een zelfkant alléén in de richting der kettingdreden het doek afsluit

Nun folgt „A Javan in the Court dress“, von dem Seite 114 bereits die Rede war, mit dunkel-sogafarbenem, gebatiktem *dodot* in *sawat*-Muster, unter demselben ein *tjěłana sorot* aus *tjinde*-Seide, dessen doppeltes *tumpal*-Motiv stark hervortritt, während das *dodot* durch ein gelbseidenes *sabuk* empor gehalten wird; an letzterem hängt links das Dienstmesser oder *wědung*, rechts der Kris; der Oberkörper bleibt nackt, ist aber mit *boreh* (Curcuma-Salbe) gelb eingerieben, auf dem Kopfe sieht man das 8-strahlige *kanigara* mit rotem *njamat* (Edelsteinknopf). Hierauf kommt „A Madurese, of the rank of Mántri“, in dunklem, gebatiktem *dodot* von unbestimmtem Muster (wahrscheinlich *udan mas*)¹⁾, unter demselben bemerkt man ein gebatiktes *běbėd* mit sehr grossem *kawung*-Muster (das sogenannte *kawung Madura*), ferner ein *kěłambi* aus grobstreifigem *lurik*-Gewebe, und das eigenartige Maduresische „halbe Kopftuch“, das *sigar*, um den Kopf geschlungen.

Nach diesen 6 Tafeln, folgen aber dann die zwei, uns hier besonders interessierenden: „A Peng'anten Wádon or Bride“, und „A Peng'anten Lánang or Bridegroom“. Die Braut ist, wie sofort ersichtlich, gekleidet mit einem *tapih* von *tjinde*-Seide, und zwar bestimmt vom *djělam-prang*-Muster, dem eigenthümlichen achtstrahligen Ziermotiv, das so oft auf älteren und neueren Vorder-Indischen *tjinde*-Tüchern vorkommt, und z.B. auf Roti in der dort hochentwickelten Kattunweberei geradezu nachgeahmt wurde; und über dieses *tapih* ist dann ein „Oberkleid“ gezogen, augenscheinlich das Frauen-*dodot*, von deutlich erkennbarem kain-*kěmbangan*, *bangun tulak*-Muster — aussen dunkel indigoblau, mit weissem *modang* oder Spiegel in der Mitte — mit Blattgold belegt, ganz und gar in der Art und Weise wie noch heutigen Tages ähnliche kain-*kěmbangan*-Tücher von demselben Muster in Surakarta mit Blattgold verziert werden. Das *dodot* dieser Braut fällt sehr einfach, ohne Falten — würde also nach WINTER das *sampur* der Prinzessinnen sein; dies stimmt, weil eine Braut in den Augen eines Javanen einer Prinzessin gleich gilt —, und geht von oberhalb der Brüste, die dasselbe bedeckt, bis über die Hüften, während um die Taille wieder ein goldner oder vergoldeter Gürtel dieses Oberkleid kreuzt. Im Gegensatz zu dem *dodot* des Bräutigams, sehen wir hinten keine Schleppe, und keine nach vorn verlaufende Faltung; am besten würde man diese Form vergleichen können mit einem sehr schweren, und tief herunter sich erstreckenden

Abbildung, es ist dort Sprache von einem „*amben* or girth, rolled tightly round the body seven or eight times, like a military sash“, also von einem *amben* oder Gurt, wie jetzt noch schwangere Frauen auf Java tragen; die Tafel zeigt uns indes ein *sabuk*. Ferner wird von einem „*bidung*“, das der Krieger gewöhnlich auf dem Kopfe trägt, gesprochen, die Tafel zeigt uns aber wiederum ein echtes *songkok*.

¹⁾ Dasselbe könnte auch *viellicht* (?) ein *dodot* aus kain-*kěmbangan* vorstellen, es sind gelbliche Sterne inmitten eines dunklen, grünlichen Grundes.

hem noemen. En omdat het een versiering is, die met volle bedoeling zóó en niet anders wordt aangebracht, bestaan daarvan bepaalde variëteiten, vaste patronen. Tegenover de ééne soort *seret*, blank bedoeld, en waarin alleen het toeval tekening kan brengen, staan tal van soorten *kemađa's*, naar den vindingrijken en ook vaak maar al te spitsvondigen aard der Javanen door even zoovele namen van elkander onderscheiden. Ter illustratie ontleenen wij aan een uitstekende bron, onze plaat 46. Hier vinden wij onder elkander 5 soorten *kemađa's* afgebeeld, met de Javaansche namen er bij geschreven, zooals het origineele stuk voorkomt in het, reeds in de noot op blz. 100 genoemde, kostbare Bataviasche album dat in 1872—73 bijeengebracht werd en thans het eigendom is van het Bataviaasch Genootschap, als No. 1493 der Ethnologische Verzameling.

Dit batik-patroon is uit de Vorstenlanden herkomstig, waarschijnlijk zelfs uit de hoofdstad Solo. En achtereenvolgens zien we hier als namen bijgeschreven; bij I: *kamađa salangan*, d. i. de „kruistouw-achtige” naaldenrand, waarbij de elkaar kruisende gebogen lijnen aan den voet van dien naaldenrand inderdaad kunnen doen denken aan een *salang* of „gekruist draagzeel”, waaraan een man een vracht draagt; bij II: *kamađa gëndulan*, d. i. de „wijnflesch-achtige” naaldenrand, naar het lange lijf dat zich alweer in het lager deel van dien naaldenrand als tekening vertoont; bij III: *kamađa sčkar tela*, d. i. de „katelbloesen” naaldenrand, waarbij we met een beetje goeden wil kunnen denken aan de, op onzen Aronskelk gelijkende, *ubi djawa*- of *katela*-plant, den uit Zuid-Amerika overgebrachten „zoeten aardappel” of *bataat* (*Ipomoea batatas* Lam.) met zijn welig groen; bij IV: *kamađa sungging*, d. i. de „fijn geschilderde” batikrand, waarbij het geheele naalden-motief als door het penseel van een schilder tot een rijke versiering van krullen en harmonisch-verdeelde lijntjes werd; en bij V: *kamađa satrija manah*, d. i. de „pijlschietende edelmans”-batikrand, daar toch de lange naalden er als pijlen uitzien, die door den hoekig losgesprongen koorde van den hoog, onderaan, worden weggedreven. Tevens hebben we hier reeds een verrukkelijk staaltje van wat Javaansche batiksters, wanneer zij hun werkstukken een naam moeten geven, al niet voor gelijkenissen, meer of minder gezocht, kunnen uitvinden, en er dan benamingen aan geven die liefst klinken als een klok. Want die *satrija*, die „edelman” in den laatst vermelden naam, is er maar voor de mooigheid bij te pas gebracht; en waar wij eenvoudig van een „pijl-motief” zouden spreken, is dat voor den sterk tot rhetoriek geneigten geest der Javanen te nuchter, te weinig *alus*, zooals zij zeggen, d. i. „fijn”, ja „verfijnd”, zeg gerust vaak „gekunsteld”. Men wil nu eenmaal aan al

Corset, das Brüste, Lenden und Hüften einhüllt¹⁾. Die eigentümliche Brustkette (*kalung*, Kr. inggil *sangsangan*) aus drei übereinander hängenden halbmondformigen Gold- oder vergoldeten Silberplatten bestehend, und ein Diadem (*djamang*) mit Ohrspiralen (*sumping*) aus demselben Metall, vervollständigen, sammt Puls- und Oberarmringen, den Schmuck der Braut, deren Arme und Hals übrigens entblösst sind.

Dann folgt der Bräutigam, dessen *dodot* aus *tjinde*-Seide mit langer puffartiger Schleppe hinten, und ähnlichen mehr zusammengekommenen Falten vorne, ihn wie ein stattliches Kleid umgiebt, während unter demselben noch eben das mit Goldposament längs der untern Ränder besetzte Prunkbeinkleid (*tjélana buntun*) sichtbar wird. Die Farbe des *tjinde* ist auf dieser Tafel besser getroffen, als auf jener der Braut, wo eine zu rote Nuance erzielt wurde. Das Muster ist anders, hier wahrscheinlich *djonggrong*. Ein Gürtel, ein Brustzierat von drei Halbmonden, ein Diadem mit Flügeln, Puls- und Oberarmringe vervollständigen ebenfalls hier das Kostüm auf dem blossen, mit *boreh* gelbeingeriebenen Oberkörper.

Bei der Tänzerin, „A Rong'geng or dancing Girl”, der letzten Farbentafel, finden wir ein gebatiktes *tapih* von hellfarbigem Grund auf dem grosse schwarze Figuren, sowie selbe jetzt noch gerne in Surabaja gemacht werden; und ferner ein schwarzsamtnes Mieder, wahrscheinlich das altertümliche *pamčkak*, soeben (Seite 131) im Pandji Murtasmara von + 1715 schon vermeldet, während es auch jetzt noch häufig von *ronggeng's* getragen wird. Wenn wir dies mit dem *dodot* der Braut vergleichen, dann geht dieses Mieder — abgesehen vom Unterschied des Stoffs — nur bis etwas über die Hälfte der Brüste, und fällt unterhalb der Taille gleich nach der Seite hin ab. Ein „Oberkleid” ist dies am allerwenigsten. Ferner sehen wir das unvermeidliche *slendang* der Tänzerinnen (das *sonđer*), wobei an den *slendang*-Enden sehr deutlich die Verzierung mit *tumpal* hervortritt.

Nehmen wir nun das moderne *sampur*, wie es in Jogja getragen wird. Wir finden es auf unsrer Tafel 43 wiedergegeben, nach derselben Photographie von CEPHAS, die als Tafel IA in dem soeben (Seite 128) schon erwähnten, 1888 erschienenen Werk von Dr. GRONEMAN sich findet. In vortrefflicher Weise veranschaulicht dieselbe dass das *sampur* mit Recht ein Frauen-*dodot* genannt werden muss

Denn inmitten jenes Zuges erblicken wir

¹⁾ Es ist in dieser Abbildung etwas, dem ich nicht vertraue. Das *dodot* dieser Jv. Braut scheint mir doch zu wenig *dodot*-artig. Vgl. damit die Jogjasche Braut heutigen Tages, rechts auf unsrer Tafel 45, die sicher ein *dodot* trägt, und das hierüber Mitgeteilte auf Seite 130—140 weiter unten, ferner trägt diese Braut einen nach vornhin fallenden Gürtelband (*adok*) aus deutlichem *tjinde*-Stoff, und ein *adok* (2) aus mit Goldfäden durchwebter Seide (3) unter dem *dodot*.

ander huwen. Voor het daarbij geliefde *kěmađa*-motief heeft zij dus volop gelegenheid gehad ongezocht propaganda te maken.

Maar het andere gedeelte der bewering is even zeker onwaar. Mej. von Franquemont heeft het *kěmađa*-motief allermint „uitgevonden"! Integendeel. Als in zooveel gevallen, heeft ook hier de Javaansche batik-kunst nagevolgd wat op de eveneens gebatikte Koromandel'sche doeken reeds veel vroeger te zien was geweest. En nu is bij het straks ter sprake komend type van batik's der Kling'sche kust, afgebeeld op onze platen 48 en 50, de naaldenrand aan de beide langzijden van het doek eene gewone verschijning. De thans op Java zooveel voorkomende, en met een eigen inlandschen naam voorziene *kěmađa* is dus in oorsprong een Koromandel'sch sier-motief, waarschijnlijk tegen het eind der 18^e eeuw door Javaansche batiksters en Chineesche werkgevers afgekeken, en voor het eerst overgebracht op Javaansche batik's; terwijl daarentegen de *seret* een echt Javaansch siermotief moet heeten.

Want heel wat ouder dan de invloed van Europa, is de Chineesche invloed op de Javaansche batik-kunst. Op plaatsen als Batavia, Sémarang, Lasém, Soerabaja hebben Chineesche bazen door inlandsche vrouwen zeker al in het eind der 18^e eeuw saroeng's laten batikken. En ik beschik over een curieus stukje van de hand van den beroemden C. F. Winter Sr. van Nov. 1819, indertijd aangetroffen in het residentie-archief te Solo en door mij gecopieerd, waarin — zij het dan op verwarde wijze, zooals Winter wel meer de dingen verward zeggen kon, bij al zijn groote kunde — op onloochenbare wijze gesproken wordt van *kěmađa's*, die blijkbaar toen alléén nog maar voorkwamen bij saroeng's.

Winter verschafte toch in dat op 26 Nov. 1819 afgesloten stuk, bedoeld als opheldering bij een aantal „Monsters van Lijwaten" die uit Soerakarta naar katoendrukkers in de Nederlanden — toenmaals Noord- en Zuid-Nederland te zamen (1815—1830) — werden gezonden, ten bate van hun ontluikenden batik-namaak, de volgende gegevens:¹⁾

„Nota, om te dienen tot inlichting van de Monsters der Lijwaten.

Ofschoon ik ook door het plaatsen van briefjes op het monsterstuk zooveel mogelijk heb getracht duidelijkheid te weeg te brengen, oordeel ik het nogtans noodzakelijk te zijn,

¹⁾ Reeds bij blz. 84 in noot 3 werd op dit merkwaardige stuk even gewezen, en werd er de term „middelstuk" voor *modang* uit aangehaald. — Onder deze Nota staat nog geschreven „De Resident van Soerakarta", maar zonder de handteekening ingevuld; die resident was toenmaals R. van Prehn (19 Jan. 1818—4 Dec. 1819), we hebben hier inderdaad het concept voor ons, dat duidelijk herkenbaar met Winter's eigen hand geschreven was. Inderdaad werd de Nota bij geleide-missive van den resident, dd. 26 Nov. 1819, naar Batavia gezonden. De copie hier is zoo letterlijk mogelijk gegeven, alleen de interpunctie is een beetje gezuiverd; en hetgeen hier en daar tusschen groote haken duidelijkheidshalve werd bijgevoegd, is van mijzelf, en *curief* gedrukt.

darunter ein gewöhnliches gewebtes *tapih* von Kattun tragen können, müssen die Männer dabei stets ein Hof-Beinkleid aus Samt oder *tjinde*-Seide anlegen. Nur vornehme Frauen, oder Bräute, tragen ein *tapih* aus *tjinde*, in welchem Falle das dodot oft aus kain-kembangan ist.

Gerne hätten wir durch eine deutlichere Tafel eine Vorstellung gegeben von einem Javanischen Bräutigam und einer Braut aus heutiger Zeit, beide in dodot. Leider verfügen wir noch nicht über eine derartige Photographie. Des grossen Interesses der Sache wegen aber gebe unsre Tafel 45 vorläufig einen ungefähren Begriff; der Bräutigam, links, ist reproducirt nach der vorzüglichen Farbentafel in RAFFLES von 1817, oben (Seite 134) erwähnt; die Braut rechts daneben ist wiederum die Reproduktion einer Photographie aus Jogja von CEPHAS, doch tritt das gebatikte dodot, das offenbar diese Braut trägt, infolge der sitzenden Haltung derselben, nicht deutlich genug hervor. Sehr merkwürdig ist hiebei aber, dass auch dieses dodot der Jogja'schen Braut ein stark ins Auge fallendes ganz weisses *modang* besitzt; auch erstrecken sich auf demselben sehr gut erkennbare *tjuměngkirang* nach innen, sodass wir hier aus neuester Zeit in Jogja das Frauendodot mit *tjuměngkirang* wiederfinden, wie wir es oben (Seite 131) im Pandji Murtasmara von ± 1715 erwähnt fanden. Dem eigentlichen Sachverhalt aber, dem Fallen des Braut-dodot können wir hier nicht folgen, wenn auch das wenige Erkennbare schon bestimmt gegen die Richtigkeit der soeben (Seite 137) erwähnte Abbildung von RAFFLES spricht.

Es war unvermeidlich die Art des *dodot* so ausführlich zu besprechen. Es handelt sich hier um eines der allerältesten Javanischen Kleidungsstücke, an dem die Batikkunst ihre Kraft erprobt hat, das jetzt in den Gouvernment-Residentschaften auf Java nur noch bei ganz besonderen Anlässen den höheren inländischen Beamten als Galakostüm vorgeschrieben ist, und bei altmodischen Hochzeiten noch vorkommt; wirklich in Gebrauch ist es nur noch in den Vorstenlanden, an beiden Hofen, für Männer sowohl wie für Frauen, und für Frauen dann noch unter dem jetzt meistens geltenden Namen *sampur*. Ein Stück Javanischer Kleider-Etikette, zähe,

von HAN WEE VAN BAAK, hervor. Man vergl. gleichfalls den Text von GRONEMAN, S. 11—16, und Tafel IB, wo man das *sampur* oder Frauen-dodot direkt von vorn sieht. Auf Tafel III im selben Werk sieht man dann auch das Jogja'sche *sembong*, und zwar als ein breites vorn gefaltetes Bruststück, das die junge weibliche Hof-Beamte (*kekil* oder *dadyur* ihres Ranges, siehe den Text bei GRONEMAN S. 12 und 26) trägt, und welche die dritte Figur von hinten dieses Zuges ist. Sie trägt ein gebatiktes *tapih* mit stark ins Auge fallendem *kembang*-Muster, ein *gilet* oder Gürtel (mutmasslich aus kain-kembangan), das in zwei Enden nach vorn niederfällt, und ein breites besonderes Bruststück, das dann das *sembong* sein muss, weder die Abbildung, noch GRONEMAN'S Text sind hiernm indes deutlich genug. Desgleichen giebt Tafel IX, wo einige *talodo* in der vierten Reihe sitzen, in *sembong* gehüllt (siehe Text S. 42), uns keine Erklärung über die wirkliche Form dieses Kleidungsstückes.

dat van ieder der gebatikde of geschilderde Lijwaten, twee à drie geheele stukken tot monsters naar Nederland worden overgezonden.

Er zijn twee soorten van dodots (statiekleed) — dezulke die bij uitsluiting alleen door de vorstelijke familie mogen worden gedragen, daardoor van een geheel ander patroon zijn, en aan de beide eindens van een uitgetrokken gecouleurde donkere rand zijn voorzien en uitgerafeld, — en andere, waarvan zich de regenten en mindere hoofden bedienen, en noch rand noch uitgerafelde franjes [*balengg*] aan de eindens hebben.

Indien de grond van een dodot zwart is, dan is de grond van het smalle randje van onder en boven wit; doch de grond van een dodot wit zijnde, zoo word om dezelve geen randje gemaakt.

Een dodot welke alleen door de vorstelijke familie word gedragen, om het even of de grond zwart of wit is, heeft aan de beide eindens altoos een zwarte half uitgetrokken rand, met witte uitgerafelde franjes.

Omtrent de kleedjes [*kain's-pandjang*] heeft alleen het verschil van patronen plaats, waarvan zich bij uitsluiting het hoff bediend. Indien echter de grond van het kleedje zwart is, dan moet de grond van het smalle randje [*seret*] onder en boven aan hetzelfde wit zijn, en zoo omgekeerd; de smalle randen onder en boven aan een kleedje of dodot kunnen van een en hetzelfde patroon zijn. De beide eindens van een kleedje zijn van geen rand voorzien. [??]

Een kleedje is van geen zoogenaamde kop [*kapala*] in het midden voorzien, gelijk een sarong.

Een borstkleedje [*kembén*] met of zonder wit middelstuk [*modang*] kan hetzelfde patroon hebben als een kleedje; het witte middelstuk in een borstkleedje moet tot op een handbreed na aan de kanten komen, en rondsom het kleedje een rand worden gemaakt, gelijk aan een hoofddoek.

Een hoofddoek [*ikét*], van een breede rand voorzien met naar binnen schietende punten [*tjumbengkiran*], zooals op het monsterstuk bekend staat, kan overigens in het midden geheel wit zijn.

Zulks kan insgelijks plaats vinden met een borstkleedje.

De randen van hoofddoeken en borstkleedjes, hetzij breed of smal, kunnen van een en hetzelfde patroon zijn.

Een sarong verschild van de andere geschilderde Lijwaten alleen ten aanzien van de rand onder en boven langs dezelve; deze kan tot geen andere eindens worden gebruikt. Aan de beide eindens van een sarong word geen rand gemaakt, vermits dezelve aan elkander worden genaaid.

De punten [*tumpal*] in de kop [*kapala*] van een sarong, zooals zulks op het monster-

mehr als zähe an Lebenskraft, und dennoch bereits seltener wahrnehmbar; dabei steht dies sehr Wenigen klar vor Augen, sogar nicht einmal den verschiedenen Bearbeitern und Mitarbeitern des seit 1847 nun als 4^e Ausgabe (1901) erscheinenden Javanisch-Niederländischen Handwörterbuchs, die sich augenscheinlich nicht um Frauendodot kümmern ¹⁾.

Flüchtig wollen wir nun die verschiedenen Kleidungsstücke besprechen, die auch wohl gebatikt werden, und die meist alle zu den Gürteln gehören; die sich zwar im Namen, aber doch kaum dem Wesen nach unterscheiden. U. a. finden wir das schon häufiger genannte *udét* oder den echten „Frauengürt“, der nach alt-Javanischer Sitte ebenso häufig aus kain-kembangan besteht, als gebatikt vorkommt. Seide ist hierfür gleichfalls beliebt, speciell die Vorder-Indische streng-geometrisch geblumte Seide, in Folge des eigenartigen Weberverfahrens durch ikatten erlangt: das schon häufig genannte *tjinde* in dessen verschiedenen Arten ²⁾; sowie ferner die in der Richtung der Kettenfäden gestreifte Seide, das *gedög*; letzteres sicher seit Altersher ein alt-Javanisches Gewebe, da selbes in der Seide dasselbe Muster zeigt als die gestreiften, ebenfalls echt-Javanischen *lurik's* von Kattun. Zuweilen kommt auch Samt (*béludru*), natürlich ein ausländisches Erzeugnis, wie die Ableitung vom Portugiesischen *velludo* bereits zeigt, zur Verwendung.

Andere, theils schon veraltete Worte für „Frauengürtel“, ausser der Krāmāform *péningsët* (buchstäblich „Umschliessung, Strick“), sind das, soeben in RAFFLES' Citat (S. 132) bereits genannte *këndit*, und ferner *bénting*. Von letzterem gebe ich in der Note hier unten eine interessante Stelle, um zu zeigen wie eine Javanische Prinzessin in der Mitte des 18^{ten} Jahrhunderts vorgestellt wird als u. A. gekleidet mit einem Gürtel von echtem Javanischen Seidengewebe, das ja aus der Landschaft Djénar in Südost-Bagelen, einem auch heutigen Tages noch der dortigen Webe-Industrie halben, wohl bekannten Landstrich herrührt ³⁾.

Wird dieser selbe Gürtel durch Männer benutzt, so nennt man ihn *sabuk*, in der Krāmā-inggil-Form, wie schon gesagt, *péningsët* genannt. Hier jedoch treten die ausländischen und seidnen Stoffe auf den Vordergrund, und

¹⁾ Man lese nämlich ROORDA-VREDE, 4e Ausgabe (1901), I, p. 582, wo nur die Rede ist von dodot für männliche Personen am Hofe, sowie für den Brautgarn.

²⁾ Siehe hierfür u. a. meine Brochure „Over Ikar's, 'Tjinde's, Patola's en 'Chin's“, 's Gravenhage 1902, und die auf S. 17—18 dort genannte Literatur.

³⁾ Die vorn (Seite 133, und Note 1) schon genannte Stelle betreffs Angren nach der Brautnacht aus dem Pandji Djaja Lengkara, XXIII Vers 4, enthält ja gleichfalls „ababénting sutra djénar“, also: „(sie wird gekleidet) in einen Gürtel (*bénting*) aus Djénar-Seide“. Für Djénar als noch gegenwärtiges Webe-Centrum, siehe obengenannte Brochure, p. 13 — POFFSEN, Kleidung, XXI (1877), p. 218 giebt unrichtig *bénting* — *pénding*, letzteres bedeutet stets einen metallenen Gürtel.

stuk is aangewezen, kunnen donkerbruin, zwart, donker of lichtblauw en wit zijn.

De sarongs, kleedjes, en hoofddoeken, kunnen overigens een en hetzelfde patroon hebben¹⁾.

De meest kostelijke aanwijzing nu in dit merkwaardige Nota'tje van 1819 — een van de zeer weinige oudere stukken met gegevens over het Javaansche batikken, die ik meester ben kunnen worden —, is wel, dat er gezegd wordt hoe „onder en boven langs” een saroeng, d. i. dus aan de beide langsranden, een rand zich bevindt die tot géén andere doeleinden kan dienen¹⁾, en die — mèt de scherp zich afteekende *kapala* — tot de bijzondere versiering van een saroeng behoort.

Er is geen twijfel, of we hebben hier de *kěmađa* voor ons, die in Winter's tijd nog niet voorkwam te Soerakarta als rand om hoofddoeken en borstdoeken. De *kěmađa* kwam in 1819 in de Vorstenlanden alléén voor bij saroeng's; de *seret*, als een wit smal randje, aan de beide langsranden van een dodot met donkeren grond, en als omloopende blanke rand om kain's-pandjang — want Winter's zeggen van een andere kleur dan wit bij *seret's* aan batik's; en het niet-voorkomen daarvan aan „de eindens”, versta: de dwarsranden, van een kain-pandjang; moet foutief wezen²⁾ —; doch aan de vier zijden van een borstdoek (*kěmbən*) en hoofddoek (*ikət*) kwam een omloopende rand voor, die, al zegt Winter dat niet beslist, een afzonderlijk karakter nog droeg, anders was dan hetzij *seret* hetzij *kěmađa*.

Wèlnu, dit is nóg steeds zoo in de Vorstenlanden. De *seret* blijft er de effenkleurige rechtlijnige zoom, die dan als witte, door was gereserveerde rand voorkomt bij kain's en dodot's, maar die ook elders, bij kain-kembangan, effen geel of effen groen enz., kan wezen³⁾; de *kěmađa* is de heusche naaldenrand. Doch om Vorstenlandsche hoofddoeken en borstdoeken dient te loopen eene *pinggir*, een „rand” of „zoom”, evenzeer

1) Aldus blijkbaar moet toch het „deze kan tot geen andere eindens worden gebruikt” verstaan worden. Doch ook indien men dit opvatten wilde als „deze rand kan aan geen andere uiteinden van doeken worden aangebracht”, dan blijft de betekenis toch dezelfde. Men vocht hier in dit stukje echter weer, hoe weinig helder Winter zich in het Ho'landsch wist uit te drukken. — Op de betekenis van deze korte Nota van 1819 ten aanzien der katoendrukkerij in de Nederlanden, tevens in verband met het feit, dat Raffles reeds in 1814 evenzeer het namen van Javaansche batik's door de Engelsche fabrick-nijverheid had getracht te bevorderen, wordt in Hoofdstuk V teruggekeerd.

2) Evenzoo foutief moet het wezen, waar Winter spreekt van een „g. couleurede donkere rand [met]... uitgerafelde franjes” die „aan de beide eindens” van een dodot zou voorkomen. Deze franje-rand (*pinggir balenggen*) komt slechts aan ééne zijde van een dodot voor, nl. die, welke bij het aandoen in het gezicht zal vallen, de he-voor blz. 116. — Men vergelijke ook de uitlegging die in het reeds meergenoemde Tijdschrift No. 2308 van 1870 (d. l. p. 213) gegeven wordt van den term *balenggen* (d. i. van *balenggi* voorneemlyc een *dodot*). „*Balenggen* beteekent, dat het van voren nederhangend einde van het kleed uitgerafeld is, en de uitstekende draden bij gedeelten als franjes zijn zamengeknoopt”. Ook hier wordt dus slechts van ééne zijde gesproken, waar de *balenggi* aan dodot's voorkomt.

3) Zoo wordt b. v. in de *Undang-Undang* van Do 5 Febr. 1784 uit Soerakarta (zie Bibliografie) gesproken van: „*udaraga abang tengin pinggire seret njo koening*”, dus over het steppende kain-kembangan patroon oedaraga, dit „rood van binnen is, en niet als rand (*pinggir*) een groenen en gelen zoom (*seret*)”.

komt es, meines Wissens nach, heut zu Tage nicht vor dass ein Männer-Gürtel gebatikt ist.

Der Merkwürdigkeit halben müssen wir eben zurückgreifen auf das eigentümliche Maduresische „halbe Kopftuch”, das *sigar*, dessen wir schon soeben (S. 136) gelegentlich der Besprechung der einen Tafel von Raffles erwähnten. Es ist ein gewöhnliches Javanisches Kopftuch, halbiert — daher der Name *sigar*, d. h. „gespalten, in zwei Teile zerlegt” —, der Diagonale entlang durchschnitten, und dann durch batikken verziert. Es sind also gleichschenklige Dreiecke mit breiter Basis, welche die echt-nationale Maduresische Kopfbedeckung bilden. Sparsamkeitsrücksichten scheinen die Ursache zu sein, dass man solchergestalt auf Madura verfährt, denn im Übrigen kommt alles auf dasselbe heraus, da doch auch der Javane damit beginnt sein ganzes Kopftuch diagonal doppelt zu falten, sobald er dasselbe anlegen will¹⁾.

Neben den vollständigen sarung und kain-pandjang, für Erwachsene bestimmt, hat man dann natürlich die gebatikten Halbwuchskain (*kain tanggung*), bestimmt für Mädchen und Knaben im Alter von ungefähr 8 bis 12 Jahren; und das Kinder-kain (*kain anak*), für Kinder die noch jünger sind. Etwas besonderes betreffs dieser ist nicht zu vermelden; dieselben Motive, dieselbe Einteilung des Tuches, sind in kleinerem Maasse angewandt. Unsere Kattendrucker nehmen, soweit sie nachgeahmte batik herstellen, dreierlei Maasse für die sogenannten „Kinder-sarung”, und zwar mindestens 24×48 inches (d. i. 0,61 bei 1,22 M.); oder 27×50 inches (0,69 bei 1,27 M.); manchmal auch 30×56 inches (0,76 bei 1,42 M.); diese drei Arten werden in Kisten verpackt, je 50 corges enthaltend, oder 1000 Stück. Die „Halbwuchs-sarung” erhalten als Normal-Maasse 32×65 inches (d. i. 0,81 bei 1,65 M.), und werden gleichfalls in Kisten von 50 corges verpackt²⁾.

Die Erwähnung von „sarung” und „kain-pandjang”, neben und gegenüber einander, leitet uns wie von selbst zur Besprechung einiger Gegensätze in ihrer Verzierung, die ursprünglich für beide Arten Kleidungsstücke charakteristisch waren, die aber andererseits in späterer Zeit wieder Veranlassung gaben zu gewissen Verschmelzungen, die eigenartige Hybriden zur Folge hatten.

Zu allererst, und noch immer scharf im Auge gehalten als Antithese eines Verzierungs-Musters, *seret* und *kěmađa*.

Das *seret* ist der natürliche, weiss gebliebene — man verstehe wohl, infolge fortdauernder Bedeckung mit Wachs weiss gebliebene — Schlussrand, sowohl an der Längen- als der Breitenausdehnung eines gebatikten kain-pandjang. Gleich

1) Persönliche Mitteilungen des Herrn H. N. KUIJAN. — Betreffe Jav. *sigar* siehe KOORDA-VRIJDE (1901), I, p. 370—380.

2) Persönliche Mitteilung des Herrn FELIX DRESEN.

gebatikt, een bepaald sierpatroon vertoonend, doch in tegenstelling tot de eenvoudig-weg gearceerde lijntjes der *kĕmađa*, veel rijker van teekening. En ook in de Gouvernementslanden komt bij hoofddoeken in plaats van eene *kĕmađa* nog vaak de meer ouderwetsche *pinggir* voor, terwijl om borstdoeken de *seret* van kain's-pandjang veelvuldig wordt aangebracht.

Plaat 27 laat dat onderscheid tusschen *pinggir* en *kĕmađa* goed waarnemen. De linksche hoofddoek, zonder spiegel, heeft om den rand een fijner gebatikte *pinggir*; de rechtsche hoofddoek, met spiegel, de scherp gearceerde *kĕmađa*.

Ook die *pinggir*'s, met hun verschillende variaties, kunnen dan weer allerlei speciale namen hebben. De 30 stuks gebatikte zakdoekjes uit Jogjakarta, die de eerste nummers vormen van de Collectie-Groneman, dd. 4 Juni 1891 naar Leiden overgestuurd (zie Inleiding, blz. II), waren alle vergezeld van de namen, niet alleen der batik-patronen van het eigenlijke doek, doch ook van alle *pinggir*'s, van al de gebatikte randen dus. Daaronder komt voor het patroontje *upan-upan*, d. i. „(als) gekookte-rijstkorrels”; *ombak banju*, d. i. „watergolf”, in verschillende ondervariëteiten; *umpak-umpak*, d. i. „(als) voetstukken, piedestal's”; *sirapan*, d. i. „dakschoep-achtig”¹⁾, weer in verscheiden variaties; enz. Maar óók komt daar *kĕmađa* onder voor; en terecht; want de *kĕmađa* is een bepaalde vorm van den gebatikten sluitrand-in-het-algemeen, dien men *pinggir* heet²⁾.

De daareven afgedrukte kleine Nota van Winter geeft, door een eigenaardige zinsnede, als vanzelf aanleiding te spreken over eene andere antithese van versiering: de *kapala* in haar verschillende plaatsing op het doek. Sprak Winter niet, of het iets doodnatuurlijks ware, over een saroeng „van (een) zoogenaamde kop in het midden voorzien”, in tegenstelling tot een kain-pandjang? En wat is nu in zichzelf tegenstrijdiger, meer in tegenspraak met het ontwikkelde taalgevoel der inlanders, dan zoo'n „kop”, zoo'n *kapala*, die in het midden van een doek zoude voorkomen?!

De naam-zelve duidt aan, dat de *kapala*, in haar geheel, aan een der beide uiteinden zich moet bevinden bij het geweven of gebatikte doek, dat een saroeng wil zijn; aan het begin of aan het slot van zulk een weefsel, zooals dat op het getouw ontstaat; aan het linker of rechter dwarseind

einem breiten, scharf sichtbaren Endstreifen läuft das *seret* um solch ein Tuch längs aller Ränder, und unterscheidet dasselbe hiedurch sofort von einem gewebten Tuch, oder einem gebatikten sarung. Denn wohl kommt bei einem gewebten Indischen Tuch ein derartiger weisser Schlussrand sehr oft auch an den beiden Längskanten vor, den Kanten also der äussersten Kettenfäden, worin der durchgezogene Einschlag die „Egge” als Abschluss gebildet hat; auf solche Weise also an beiden Längsseiten ein deutlich erkennbares Sahlband erzeugend. *Selten* aber findet sich dieser Schlussrand, dieses Sahlband, an den Querenden solch Indischen Gewebes¹⁾. Ist es ein gewebtes sarung, dann keinenfalls; denn da hier die Querenden dazu bestimmt sind um zusammengenäht zu werden, würde jede Verzierung der Ränder schlecht angebracht sein. Man schneidet dann einfach die Kettenfäden ab (*mĕgat sigi*), und näht die Querenden um und gegen einander. Handelt es sich um gewebtes Stückgut, also um Stoff von bestimmter Breite, jedoch ohne bestimmte Grenze der Länge, dann ist ebenso wenig Rede von *seret*, als von Querenden. Man webt nur einfach weiter bis zu einer willkürlichen Länge, und beendet zwar sein Tuch meistens damit dass man schliesslich einen anders gefärbten Schlussrand hinzuwebt; dieser steht aber nicht im geringsten Verband mit der Art der Kleidungsstücke (Badju, Gürteltücher, u.s.w.) die man später aus diesem Stückgut verfertigen will, ist also durchaus nicht aufgefasst als eine Art Verzierung, sondern beweist nur dass das Tuch hier beendet wurde; ein derartiges *seret* wird beim Gebrauch als unnütz abgerissen. Nur die eigenartigen auf Java gewebten kain-pandjang, die im Geiste eines gewebten sarung ornamentiert sind, also an beiden Enden ein völlig gradlinieniges halbes kapala von mit 5, ja sogar 7—9 Querstreifen, begrenzten Räumen oder „Fächern”²⁾ zeigen, welche aber sofort infolge ihrer grösseren Länge (2,50 M. und mehr) beweisen dass sie nicht für das sarung, das „Köcher-Tuch” bestimmt sind, sondern wohl für ein „offnes Tuch”, für echte kain-pandjang, — nur diese werden an beiden Querenden durch ein derartiges, anders gefärbtes und meistens breiteres Sahlband, durch ein echtes *seret* also, abgeschlossen, das sehr entschieden zur Endverzierung des Tuches bestimmt ist.

¹⁾ Vergl. vorne Seite 101, Note 2.

²⁾ Vergl. meinen Artikel „Sarong” in der Encyclopaedie v. Ned.-Indie; III (1902), p. 519, 1e kol. Bei den gewöhnlichen gradlinigen kapala gewebter Indischer sarung findet man beiderseits eines breiteren Zwischenstreifens (von den Webern in Twente eigenartiger Weise *vādr*, d. h. *vāder* (Vater) genannt) 5 schmalere Streifen, Räume oder „Fächer” — also durch 6 Einschlag-Linien erzeugt —, welcher „vādr” + 2 × 5 „Fächern” oder Räumen zusammen das kapala bilden, jedes der 10 „Fächer” ist durch eine schwächere Finschlaglinie wiederum in zwei Hälften geteilt. Ein echt-Javanisches halb gewebtes kapala sieht man u. A. auf unsrer Tafel 20 oben, wo die junge Mutter bekleidet ist mit einem *kain lurik* in Rautenmuster. Desgleichen sieht man dort noch das schmale reine *seret* an dem Längsrand des Gewebes, nahe deren Füssen.

¹⁾ Het woord „houten dakpan” voor *sirap*, zooals bij Roorda-Vreede, 4^{en} druk (1901), I, p. 771, wil nŷ niet uit de pen, als een contradictio in terminis.

²⁾ De benamingen welke deze eerste 30 stuks der collectie-Groneman vergezellen zijn echter niet zuiver voorzover de randen betreft. Want feneik loopt om alle eer-t een *seret*, en dan, naar binnen toe, volgt het verschillend motif der *pinggir*'s. De doekjes der nos. 14 en 21 hebben evenwel een heusche *kĕmađa* hetgeen slechts gedeeltelijk erkend wordt door de begeleidende naamlijst. Dit is een der redenen, waarom hier voorloopig niet nader wordt ingegaan op het materiaal der collectie-Groneman.

van een gebatikte saroeng, zooals die op effen katoen van bepaalde lengte met wasgebruik geteekend en geveerd wordt.

Welke is toch de natuurlijke, oorspronkelijke toestand? Eene weefster zit voor het getouw, en begint met eenvoudig weefsel, met het meest gemakkelijke van haar taak: zij weeft al maar door, al maar door, aan het effene, zich gelijkblijvende patroon van het lichaam of lijf (*badan*) van het doek. Doch dan wil zij tot afsluiting komen, zij wil het alsnog effene doek tot een saroeng maken. Daarom weeft zij er een hoofd, een kop, eene *kapala* aan, moeilijker van weefsel, anders en rijker van lijn. Daar waar dan de laatste draden van die *kapala* ingeweven worden, moet ook de lijn van samennaaiing vallen die begin en einde van het koker-doek samenvat. Dus: oorspronkelijk vormt de *kapala* het slotstuk van den weefarbeid bij een saroeng. Eerst de *badan*, dan de *kapala*.

Een tweede stadium van weven, minder natuurlijk, minder spontaan, en dus reeds gevolg van een veel langer technische ervaring is, dat men met het moeilijkste begint, en dan den gemakkelijker arbeid laat volgen; dat men dus eerst de *kapala* weeft, en daarna de *badan*.

Toch zijn deze twee stadia in zichzelf volkomen gezond; de *kapala* is, zooals haar naam aanduidt dat ze wezen wil, een hoofd op een lichaam gezet, hetzij dan laatst, hetzij dan eerst geweven. Terwijl — dit in het voorbijgaan gezegd — het weven-op-zichzelf eener *kapala* reeds uiting is van een aanmerkelijk hooger ontwikkeld technisch vermogen, daar het primitieve weven enkel stuk-goed kon afleveren, effen goed dat maar eenvormig en wel voortliep, „toile sans fin”, *kain* in den oorspronkelijksten zin.

Doch een derde stadium, en eigenlijk reeds een stadium van ontarding bij het weven van een saroeng, is: dat men de *kapala* een eind ver in het doek, of zoowaar in het midden van dat doek weeft. Stel u voor: een hoofd midden tusschen of halverwege iemands lijf! Dit is „beschaving”, die de dingen al niet meer in hun eigenlijken zin weet terug te geven, doch door een technische handigheid, die dan weer allengs sleur wordt, iets vreemds, iets nieuws bedenkt, dat strijdig is met den oorsprong.

Zóó weeft de geoefende weefster van Saleyer (Zuid-Celebes); zóó de fabriekswever in Twenthe. Eerst maakt deze laatste een „vooreind” zooals hij het noemt, feitelijk een deel der *badan*; dan maakt hij de *kapala*; die — daar de voor export naar het Oosten werkende bontweverijen bijna alleen rechtlijnige *kapala*'s fabriceren, de veel moeilijker toempal-figuren overlatend aan de inlandsche weefnijverheid — rechtlijnig is, en volgens den vasten regel bestaat uit 2×5 „vakken” (zie hiervóór blz. 134).

Da wir nun wissen dass Java das eigentliche Land des kain-pandjang oder *kain lépas*, des „offenen Tuches” ist, sowohl gebatikt (siehe Seite 75) als gewebt, so kann es keinem Zweifel unterliegen dass die Batikkunst hier ein echt-Javanisches Ziermotiv von der älteren Webekunst herübergenommen hat. Dies wird noch sicherer sobald man an die schmäleren, auch kürzeren, doch in der Tat auch wohl als „offene Tücher” betrachteten seidenen *idja* der Atjeher denkt; jene Meisterwerke ihrer Webekunst, die längs der beiden langen Enden stets mit einem weiss-gelassenen Schlussstreif verziert sind, der sich prächtig von dem gewöhnlich dunkel-purpurnen Fond abhebt, welche aber an den beiden Querenden sozusagen unvermittelt enden, so wie so, ohne jedweden Abschluss. Man könnte die *idja* ohne Weiteres zu engen sarung zusammennähen, während dieselben doch stets offen getragen werden.

Das gebatikte kain-pandjang, auch wohl das dodot, ist demzufolge gekennzeichnet durch ein um das Ganze hinlaufendes *seret*, das nur an den Längsseiten um die Hälfte schmaler pflegt zu sein, als an den Querseiten. Man sehe auf unsrer Tafel 22 wie kräftig dieser Schlussrand das dodot des Jogja'schen Pangeran umsäumt, während man auch gerade noch, an der die Erde berührenden Spitze sehen kann wie jenes *seret* dort rechteckig herumgeht, und an der Querseite sogar breiter wird. Desgleichen ersieht man aus Tafel 21, wie auf dem *bébid* des Jünglings das *seret* an der Längsseite nur schwach verläuft, doch wie dasselbe an der Querseite des Tuches sich breiter und sehr scharf hervortretend abhebt; sie sagt uns deutlich wie dorthin der Schluss des Tuches fällt, während die Endlinien, der Länge desselben nach, sich selbst von unten genügend in Folge des Kontrastes abheben. Sehr hübsch ist auch auf Tafel 18, bei dem *tapih* durch die Gemahlin des Regenten von Djapara dort getragen, sowohl der weisse Schlussrand an der Längsseite, wie am Querrand ihres kain-pandjang unten zu sehen, und es fällt uns wiederum auf wie das *seret* an der queren, nach oben führenden Seite, breiter ist.

In Folge der kleinen Koketterie, durch die Technik des Batikkens von selbst an die Hand gegeben, sieht man dann die *seret*, worunter tatsächlich weisse Schlussbänder verstanden sind, und die bei den analogen Geweben auch ungebrochen weiss bleiben, durch natürliche (oder auch bisweilen vorsätzlich angebrachte) Wachsbrüche in der grüßigst angenehmen Weise mit Äderchen und kleinen Brüchen von durchgedrungenem Farbstoff nur eben gestreift oder leichthin gestrichelt; die Folge hiervon ist, dass die Eintönigkeit, die solch einfarbiges Schlussband um das ganze Tuch herum sonst unvermeidlich erzeugen würde, jetzt auf nicht gesuchte, anregende Weise ange-

noot 2), welke tusschen elkaar insluiten de breedere effene middenstrook, den „vaër” of vader; en dan maakt hij het geheele lichaam, de *badan* van het doek — het „binnenwerk”, zooals de Twenthers zeggen —, dat dan later met het geheel analoog geweven „vooreind” tot één geheel, tot saroeng moet worden samengenaaid.

Maar nòg veel verder van den oorsprong is een vierde stadium: dat men niet de *kapala* als één geheel „hoofd” inééns ook weeft, doch dat men de eene helft zet aan het eene uiteinde (dwars-uiteinde) van het doek, en de andere helft aan het andere uiteinde; zoodat dan, bij samennaaien tot saroeng, de *kapala* tòch weer in haar geheel komt, en de naad precies of bijna precies door het midden der *kapala* loopt.

Welk een ontarding inderdaad; of, wil men liever, verfijning, on-oorspronkelijkheid! Want — daargelaten dat niemand zich een hoofd als van nature in tweeën gekloofd zal denken — óók hierom heeft niemand in den beginne den naad van samennaaiing gedacht middenin de *kapala*: omdat daardoor het toch altijd rijker patroon van die *kapala* geschaad zou worden. Wie zal een naad — die voor het gezicht toch altijd iets oneffens, iets hinderlijks blijft — gaan aanbrengen op dat gedeelte van zijn werk, waaraan hij de meeste moeite besteed heeft? Integendeel; men zal den naad wegmoffelen naar een plek, waar hij zoo veel als maar eenigszins mogelijk is uit het gezicht valt. Dat is, met andere woorden: ook hierom is de natuurlijke plek voor samennaaiing van een saroeng daar, waar de *badan* precies eindigt, en de *kapala* precies begint; in volstrekte overeenstemming dus met de natuurlijke plaats der volledige *kapala* aan het slot-eind of begin-eind van het tot saroeng bestemde weefsel.

Maar óók: men voelt hoe men met zoo'n saroeng met twee halve *kapala*'s weer genaderd is.... tot de kain-pandjang! De cirkelgang der ontwikkeling is als het ware volbracht; de spiraal-gang, beter gezegd. Men was uitgegaan van het eentonig weven van stukgoed, van *kain*, d. w. z. effen goed, stof; men begon daarna voor bepaalde stukken die voor bepaald gebruik dienden, een afsluiting, een hoofd aan te brengen op die plek waar men dat doek van bepaalde lengte wilde doen eindigen; men begon dus een individu te weven, terwijl men te voren er slechts op los gewerkt had; het ééne stuk goed — in tegenstelling tot het goed-aan-het-stuk, het stukgoed —, het individu, dat allernoodigst en allerbegeerlijkst was, was de omhulling-inééns van het gansche onderlijf, het kokerdoek, de saroeng; de *kapala* was dus het eigenaardigst kenmerk van de saroeng. Doch nu begon men, technisch vrijer en vrijmoediger geworden, met de plaats van die

nehm unterbrochen wird. Dies ist besonders schön zu sehen auf unsrer Tafel 26, am oberen Tuch, am untern Rand des slendang, wo das stark ins Auge fallende, helle sèrèt mit dunklen Querstrichen niedlich durchbrochen ist; etwa wie eine Quecksilbersäule, in welche an zahlreichen Stellen Luftbläschen eingedrungen sind. Ferner betrachte man den umgeschlagenen Zipfel des obersten Tuches auf Tafel 24, wo die Ränder der Vorderseite des mit Blattgold geschmückten kain-pandjang, gerade infolge dieses Goldbelages an jener Vorderseite, weniger rein erhalten sind, wo aber die Rückseite uns wunderschön zeigt, sowohl dass die sèrèt an den Querrändern eines gebatikten kain-pandjang stets breiter, oft reichlich doppelt so breit sind als die sèrèt der Längsseiten; sowie auch, dass diese Abschlussstreifen auf die möglichst ungesuchte, zierliche Weise infolge der Brüche des Batik-Waxes, mit Farbstoff, der durchsickerte, marmorähnlich gestrichelt wurden. Und auf Tafel 29 kann man farbig veranschaulicht finden, wie das gebatikte Muster des Tuches am Unterrand abgeschlossen wird durch einen Endstreifen, in dem das zufällig durchgesickerte und hindurchgedrungene Indigo-blau eine seltsame Marmor-Nachahmung hervorruft.

Gegenüber diesem *seret* nun, steht als Verzierungs-Motiv das *kěmada*.

Das sèrèt ist ein natürlicher heller Schluss-Streifen um das ganze Tuch herum ¹⁾, in Folge der Wachsbedeckung auf sehr einfache Weise erzeugt, durch Brüche in jenem Wachs nur zufällig hie und da gefärbt, besonders bei den kain-pandjang vorkommend, zuweilen auch wohl bei dodot, kember oder slendang. *Kěmada* aber ist ein absichtliches Verzierungs-Motiv, ein bewusst erzeugter und bestimmt derart gebatikter Schlussrand, der bei den sarung nur an den beiden Längsseiten, jedoch bei Kopftüchern, Brusttüchern und Gürteltüchern, bisweilen auch bei den slendang, um das ganze Tuch herum angebracht wird.

Kěmada heisst soviel wie Randleiste, rippenförmiger Rand, wie bereits vorn Seite 93 und Note 1 bemerkt wurde; also von *ada* = *ada*, d. i. Rippe, Leiste, Rippchen abgeleitet. Es ist der Nadelrand, wie unsre Fabrikanten und Kaufleute ihn gut benennen. Und weil es eine Verzierung ist, die ganz absichtlich so und nicht anders angebracht wird, bestehen davon gewisse Varietäten, bestimmte Muster. Gegenüber der einen weiss erzeugten Art *seret*, in der nur der Zufall eine Zeichnung hervorrufen kann, stehen viele Arten *kěmada*, in Folge der erfindungsreichen und auch ebenso häufig nur all zu spitzfindigen Weise der Javanen durch ebenso viele Namen von

¹⁾ Von einem „Sahilband“ (fr. lisière) kann man hier eigentlich nicht reden, weil — abgesehen davon, dass dies nur bei gewebten Stoffen vorkommt — eine Sahilleiste nur in der Pichtung der Kettenfäden das Tuch abschliesst.

kapala te spelen. De kapala kwam zelfs in 't midden van de saroeng terecht. Maar nóg verder ging men: men ging de kapala splitsen, en nu moest men haar wel zóó splitsen dat het eene stuk dier kapala aan het eene uiteinde, het andere aan het andere uiteinde kwam, waardoor men bij samennaaiing weer de volle kapala kreeg. En toen men zóóver gekomen was, begreep men ineens dat men, door het aanbrengen van de eene zuivere helft der kapala aan het eene, en der andere helft aan het andere uiteinde, een onverwacht passe-partout, een en-tous-cas had verkregen: de saroeng die óók kain-pandjang was, het kokerdoek dat ook open gedragen kon worden, de in tweeën gedeelde saroeng die tot kain-pandjang werd.

Van het stukgoed, als onversierde kain-pandjang, uitgegaan, was men via het stadium der saroeng in allerlei variaties, weer teruggekomen tot de kain-pandjang, doch nu met saroeng-versiering: tot de geweven kain-pandjang met twee halve kapala's, aan weerskanten een. Een echte hybride dus! Een versmelting van twee in zichzelf tegen-gestelde versierings-motieven: de kain-pandjang met hare effene eenvoudige sluit-bies (*seret*), en de saroeng met hare rijker gewerkte kapala.

Men begrijpt, hoe in deze uiteenzetting van het geleidelijk ontstaan der geweven kain-pandjang met twee halve kapala's, aan weerszijden van den doek één, stilzwijgend ondersteld werd dat met kapala bedoeld bleef de rechthoekige kapala, *niet* de toempal-kapala. Want over het allengs ontstaan van deze laatste zal straks (blz. 148 vlg.) nader gehandeld worden, waarbij overtuigend blijken zal dat, omgekeerd, de halve toempal-kapala antieker is dan de volledige toempal-kapala, zooals wij deze laatste vooral kennen van geweven Salcyer- en gebatikte Java-saroeng's.

Merkwaardig, dat juist op Midden Java, het verfijnde Midden-Java, en in de weverij en in de batik-kunst de meest verfijnde vormen van versiering de meest geliefde zijn. Want natuurlijk houden Weefkunst en Batikkunst hier gelijken tred, waarbij alleen het toch steeds omslachtiger weven aan den meest eenvoudigen vorm van kapala, den rechthoekigen, de voorkeur zal geven, terwijl het technisch zooveel spoediger zijn doel bereikend batikken de kapala met toempal's zal verkiezen, juist omdat beide versieringskunsten op Java naast elkander leven, en de taak der vervaardiging eener bepaalde soort kleedij van elkaar kunnen overnemen. Zoo vindt men dan op Midden-Java als normaal type de geweven kain-pandjang met aan elk der dwarsuiteinden eene rechthoekige halve kapala; en de gebatikte saroeng met eene (volledige) kapala van twee rijen tegengestelde toem-

einander unterschieden. Um dies durch Beläge zu erläutern, entnehmen wir einer ausgezeichneten Quelle unsre Tafel 46. Hier finden wir unter einander 5 Arten kemada abgebildet, mit Angabe ihrer Javanischen Namen; so wie das Original vorkommt in dem, bereits in der Note Seite 105 erwähnten, kostbaren Album, das, 1872—'73 zusammengebracht, jetzt als No. 1493 der Ethnologischen Sammlung im Besitz des Batavia'schen Genootschap ist.

Dies Batik-Muster rührt aus den Vorstedenlanden her, wahrscheinlich selbst aus der Hauptstadt Solo. Und nacheinander finden wir hier als Beischrift die Namen; zu I: *kamada salangan*, d. h. der „Kreuztau-ähnliche“ Nadelrand, wobei uns die einander kreuzenden gebogenen Linien am Fusse jenes Nadelrandes in der Tat an ein *salang* oder „gekreuztes Trageseil“, womit ein Mann eine Last trägt, erinnern; zu II: *kamada gendulan*, d. h. der „Weinflaschen-ähnliche“ Nadelrand, so genannt nach dem langen Körper der wiederum im unteren Teile jenes Nadelrandes als Zeichnung auftritt; zu III: *kamada sekar tela*, d. h. der „katela-Bluten“-Nadelrand, unter welchem wir uns mit einigem guten Willen, die einem Aronskelch ähnelnde, *ubi djawa*- oder *katela*-Pflanze, die von Süd-Amerika importierte „süsse Kartoffel“ oder Batate (*Ipomoea batatas* Lam.) mit ihrem üppigen grünen Blattwuchs denken können; zu IV: *kamada sungging*, d. h. der „fein gemalte“ Batikrand, bei dem das ganze Nadel-Motiv wie durch den Pinsel eines Malers zu einer reichen Verzierung von Schnörkeln und harmonisch verteilten Linien ward; endlich zu V: *kamada satrija manah*, d. h. „Pfeilschiessender Edelmanns“ Batikrand, da die langen Nadeln immerhin Pfeilen gleichen, welche durch die eckig losgesprungene Schne des Bogens unten, fortgetrieben werden. Gleichzeitig haben wir hier schon ein entzückendes Beispiel von dem was Javanische Batik-Arbeiterinnen, im Falle sie ihren Arbeiten einen Namen geben müssen, nicht alles an Gleichnissen, mehr oder minder gesucht, erfinden können, und daran dann Bezeichnungen geben die unbezahlbar sind. Denn jenes *satrija*, der „Edelmann“ im letzt-erwähnten Namen, ist nur der Schönheit wegen beigegeben; und wo wir einfach von einem „Pfeil-Motiv“ sprechen wurden, ist dies für den stark zur Redekunst hinneigenden Geist der Javanen zu nüchtern, zu wenig *alus*, wie sie sagen, d. h. „fein“, ja „verfeinert“, sagen wir ruhig oft „gekünstelt“. Man will nun einmal allen dergleichen kleinen Abweichungen der Verzierung eine eigne Etikette geben, und gelangt in Folge dieser Sucht nur allzubald zur Manieriertheit.

Wunderhübsch sind die Farben des echten Nadelrandes, des Typus eines *kemada*, den uns Tafel 8 zeigt. Schon umleitet dieser scharfe arcierte Abschluss das üppige gefärbte Tuch inmitten desselben; es ist wirklich

pal's in het midden van het doek. Twee typen, die, als gezegd, eigenlijk als abnormaal zijn te beschouwen, strijdig als zij zijn tegen het juiste begrip van kapala.

Doch komt men op West-Java, dan vindt men daar de ouderwetsche vormen bij beide technieken in stand gebleven: de gebatikte saroeng, zooals die vervaardigd wordt in het betrekkelijk kleine batik-gebied der Preanger — zie onze Kaart 1 —, en te Batavia met omstreken, pleegt de volledige toempal-kapala aan de eene dwarszijde van het doek te hebben; en desgelijks heeft de geweven saroeng in West-Java eene rechtlijnige kapala in haar geheel aan een der dwarszijden, zoodat er geen kwestie van is, dat men hierbij aan een kain-pandjang zou kunnen denken.

Maar dan heeft men weer op Midden-Java de overdracht der weefversiering op het gebatikte doek; aldus ontstond er de gebatikte kain-pandjang met wederzijds eene halve kapala, doch halve kapala's die nu *niet* rechtlijnig meer zijn, maar uit eene rij gemakkelijk te batikken toempal's bestaan; aldus ook de gebatikte kain-pandjang met *één* halve toempal-kapala, aan *één* dwarszijde maar. En als laatste woord in deze richting moet gelden de zoogenaamde *kain pagi-sore*, de „dag-en-avond-doeken“, zijnde gebatikte kain's pandjang met weerzijds een halve toempal-kapala, waarbij dan de eene halve kapala van een andere grondkleur is dan de andere, gewoonlijk de eene rood, de andere zwart; zoodat men, al naar verkiezing, den helder- of den donkerkleurigen toempal-rand dier halve kapala naar buiten kan dragen. Men voelt, hoe alles hier eigenlijk door mekaar loopt: het begrip van kain-pandjang en saroeng; het begrip van kapala naar lijn en naar kleur. De hybridiseering is volkomen.

Slechts even behoeft herinnerd, dat bij zulke hybridische doeken, als deze kain's-pandjang met saroeng-versiering, de afmetingen van de kain-pandjang gehandhaafd worden; dat dus zoo'n doek inderdaad ook een „lang doek“ is, gelijk de naam wil, en gelijk de praktijk eischt, omdat het open gedragen moet worden, zonder samennaaiing. Een kain-pandjang met een of twee halve kapala's, dan wel een *kain pagi-sore*, is dus steeds 2,50 cM. minstens lang, bij de geijkte breedte van 1—1,12 cM.

Mooi geven onze platen 25 en 26 een paar echte Midden-Javaansche batik's terug. Op plaat 25 heeft men de echte Semarang'sche saroeng met de toempal-kapala in het midden van het doek, en overigens van het ouderwetsche batik-patroon *gringsing*; plaat 26 geeft rechts een gebatikte kain-pandjang met halve toempal-kapala aan het *één* uiteinde te zien, die in de geheele versiering onmiddellijk op geweven doeken geïnspireerd

wie der Rahmen (Holl. „lijst“) eines Gemäldes; und wo die holländischen Kattundrucker auch in der Tat, neben ihrem guten Ausdruck: „Nadelrand“, von „lijsten“ reden um Kopftücher, Brusttücher, und an den beiden Längsrändern der sarung, da haben dieselben wiederum einen treffend richtigen Namen an ein eigenartiges Javanisches Batik-Motiv gegeben.

Ob dieses *kemada*, dieser Nadelrand, als Batik-Verzierung alten Datums ist? Durch sachkundige Indische Damen, welche die ehemaligen Javanischen Zustände gut gekannt haben, horte ich sehr ernstlich daran zweifeln. Es wurde mir sogar erzählt dass die bekannte Indo-Europäische Dame, die durch ihre umfangreiche Batik-Fabrik zu Ungaran (Oengaran) neue Muster auf den Markt brachte und während der Jahre 1850—'67 einen aussergewöhnlichen Einfluss auf dies Fach ausübte, das *kemada* zuerst eingeführt, sozusagen erfunden haben sollte. Dies auf Java wohlbekannte Fräulein CAROLINA JOSEPHINA VON FRANQUEMONT nun, war am 25 März 1819 in Surabaya geboren, und starb zu Ungaran am 10 Juni 1867, am selben Tage des Erdbebens, das besonders die Residenz Jogjakarta so furchtbar heimsuchte; ungefähr 1840 hatte sie ihre erste Batik-Anstalt in Surabaya errichtet¹⁾ Das *kemada*-Motiv wurde auf Java also höchstens aus dem Jahre 1840 stammen.

Etwas Wahres wird hier wohl an der Sache sein. Sicher hat Frl. von FRANQUEMONT, die die erste war welche als Indo-Europäische Dame den hybridischen Einfluss des Europäischen Geschmacks und der Europäischen Muster auf die Javanische Batik-kunst sehr stark durchdringen liess, und sogar einen eigentümlichen Farbentypus des sarung von schönem und kräftigem Grün in Umlauf setzte, den die Eingeborenen mittelst des Namens *sarung Prankemon* nur zu gut unterschieden, solch aussergewöhnliches war es, — sicher hat sie seit ungefähr 1845, in welchem Jahre sie mit ihrer Batik-Anstalt von Surabaya nach Semarang übersiedelte, jene eigentümliche Periode mit Nachdruck eingeleitet, in der, sowie heute mehr und mehr, Europa's Geschmack, und Geschmacklosigkeit!, sich auf Java in dieser Sache gelten lassen. Ueberdem, gerade sie verfertigte fast ausschliesslich sarung, alle bestimmt zum Verkauf an Halbblut- oder rein Europäische Damen, und Chinesische Frauen — letztere, wie bekannt, stets Halbblut in unsren Kolonien, ursprünglich Kinder Chinesischer Einwanderer und Javanischer Frauen, die dann wiederum unter einander heiraten. Für das dabei bevorzugte *kemada*-Motiv hat sie also genügend Gelegenheit gehabt ungesucht Propaganda zu machen.

Der andre Teil der Behauptung ist aber

¹⁾ Lediglich nach persönlichen Mittheilungen zweier Cousinen der Genannten Wittve L. J. REYERS geb. OTTENHOFF und Frau UMBROGL, geb. OTTENHOFF.

is, daar toch de *badan* nagedaan is naar de ruiten die in de zijden *linar*-stoffen met gekatten inslag het typische patroon plegen te vormen, terwijl de halve kapala als het ware gecopieerd is naar een slendang-uiteinde, zooals die rijk met gouddraad op zijden grond geweven worden te Soerabaja, in de Padangse Bovenlanden, en elders waar de weefkunst weelde wil in onzen Archipel. Indien men niet zeker wist dat deze hybride gebatikte was, dan zou men het doek naar de afbeelding veeleer voor geweven aanzien; alleen ook hier heeft men om het gansche doek een echte gebatikte *seret* aangebracht, die alle idee aan weefwerk ter zijde stelt¹⁾.

Doch ook leert deze kain-pandjang met halve kapala van plaat 26 een andere bijzonderheid. Daargelaten die omloopende *seret*, ziet men aan den bovenkant van het doek langs de lange zijde een rijk gebatikten rand (*pinggir*) loopen, aan den benedenrand daartegenover niets dergelijks. Dit nu moet zoo wezen bij zulke hybridische batik's: de aanwezigheid van eene halve kapala eischt een versierden rand aan dien langsrand van het doek, welke, bij het aandoen, op de voeten zal vallen en dus in het gezicht zal komen. Aangezien nu een kain-pandjang *naar links* om het lichaam wordt geslagen — „in den zin der wijzers van een uurwerk”, zie blz. 70 hiervóór —, staat de bewuste kain-pandjang met halve kapala hier op de plaat 266 afgebeeld, alsof ze als heusche kain-pandjang moest dienen; immers, eerst zal men het gedeelte met de halve kapala tegen het lichaam aanleggen, en, naar links nu omslaande, die halve kapala volledig gaan bedekken, en den anderen onversierden dwarsrand tevens buitenom krijgen, terwijl de gebatikte bovenste rand langs het middel daarbij komt te vallen, en uit het gezicht blijft. Doch draai de plaat een halven slag om, en men heeft het doek voor zich, zooals het als saroeng gebruikt moet worden; want nu zal men beginnen het onversierde dwarseind om het middel te doen, en nu naar links omslaande, komt ten slotte de halve kapala geheel naar buiten, terwijl, in overeenstemming daarmede, de gebatikte versierde rand onderaan langs de voeten valt, dus geheel in het gezicht²⁾. Met andere woorden: een gebatikte kain-pandjang met halve toempal-kapala eischt steeds aan den éénen langsrand een *seret*, aan den anderen langsrand een *pinggir* plus *kemada*, geheel in overeenstemming met haar eigen hybridisch karakter. Het moet dan ook als

1) Bij plaat 25 zoude men kunnen denken, dat ook daar eene *seret*, in plaats van eene *kemada*, lop langs beide lang-standen van den doek, die overigens een typische saroeng is; hetgeen in strijd dus zou zijn met het hiervóór (blz. 136) pertinent gezegde. Maar men bedenke, dat dit doek nog in de was stond, dus nog niet volledig afgewerkt was, en dat daarom de *kemada*-aarsceering nog niet aan de lang-standen werd aangebracht.

2) Er is hier, bij deze uitlegging van het omdoen van het openkleed, ondersteld, zooals behoort, dat de persoon begint met het doek aan de linkerheup aan te leggen; zie blz. 70 hiervóór.

even so sicher unwahr. Frl. von FRANQUEMONT hat das *kemada*-Motiv am allerwenigsten „erfunden“! Im Gegenteil. Wie in so vielen Fällen, hat auch hier die Javanische Batikkunst das nachgeahmt, was auf den gleichfalls gebatikten Koromandel-Tüchern schon viel früher zu sehen war. Und nun ist bei dem gleich zur Sprache kommenden Typus der Batik von der Kling'schen Küste, auf Tafel 48 und 50 abgebildet, der Nadelrand an den beiden Längsseiten des Tuches eine gewöhnliche Erscheinung. Das jetzt in Java so häufig vorkommende, und mit eignem inländischen Namen versehene *kemada* ist also ursprünglich ein Koromandel'sches Ziermotiv, wahrscheinlich gegen das Ende des 18^{ten} Jahrhunderts durch Javanische Batik-Arbeiterinnen und Chinesische Auftraggeber abgesehen, und zum ersten Mal auf Javanische Batik übertragen; während das *seret* dagegen ein echt Javanisches Zier-Motiv heissen muss.

Denn sehr viel älter als der Europäische, ist der Chinesische Einfluss auf die Javanische Batikkunst. An Orten wie Batavia, Semarang, Lasem und Surabaya haben Chinesische Arbeitgeber durch inländische Frauen sicher schon Ende des 18^{ten} Jahrhunderts sarung batikken lassen. Ausserdem verfüge ich über ein merkwürdiges Schriftstück von der Hand des berühmten C. F. WINTER Sr. vom November 1819, seinerzeit im Residentschaft-Archiv zu Solo aufgefunden und von mir copiert. In diesem wird — sei es dem auch auf verwirrende Art und Weise, wie WINTER trotz all seines grossen Wissens wohl öfter Dinge verwirrend erzählen konnte, — in unleugbarer Weise gesprochen von *kemada*, die offenbar damals nur noch bei sarung vorkamen.

WINTER verschaffte ja in jenem, am 26 Nov. 1819 abgeschlossenen Stück, als Erklärung dienend zu einer Anzahl „Monsters van Lijwaten“ (Tuchmuster) die von Surakarta an Kattundrukker in den Niederlanden — dazumal Nord- und Sud-Niederland zusammen (1815—1830) — gesandt wurden, im Interesse ihrer entspriessenden Batik-Nachahmung, die folgenden Angaben: 1)

„Nota, zur Erläuterung der Tuchproben 2).

Obgleich ich auch durch das Anbringen von Etiketten auf die Proben soviel als möglich versucht habe Deutlichkeit walten zu lassen, halte ich es trotzdem für notwendig, dass von

1) Schon Seite 83. Note 2 wurde auf diese merkwürdige Nota hingewiesen, und wurde die Bezeichnung „Middelstuk“ für *seret* daraus entnommen. — Unter dieser Note steht noch: „Die Resident van Soerabaja“, aber ohne weitere Unterschrift, und es deutet darauf, dass R. VAN PREHN 16. Jan. 1818—4 Dec. 1819, weil eben hier in der Tat das Concept vor uns, das durch den November 1819 mit eigen Hand geschrieben war. Deutsch wurde die Nota mit belegend in Brief des Residenten, d. d. 26 Nov. 1819, nach Batavia gesandt. Die Copie ist hier so genau als möglich gegeben, nur die Interpunktion etwas verbessert und was die und die zwischen grossen Klammern der Deutlichkeit wegen hinzugefügt wurde ist von mir selber und nicht gedruckt.

2) Das „Original“ ist in einem Holländisch verfasst, die Uebersetzung folgt demselben nicht slavisch, sondern giebt den Sinn wieder.

een zonderlinge afwijking beschouwd worden, dat men om het doek onzer plaat 26 een blijkbaar geheel rondlopende *seret* heeft aangebracht, terwijl men aan den kant waar de rijk versierde *pinggir* zit, deze wel degelijk met een *kemada*-randje had dienen af te sluiten.

Ook hierin handhaaft zich het zoo te zeggen „geraffineerde“, het Javaansche fin-de-siècle karakter der gebatikte kain's-pandjang met twee of ééne halve toempal-kapala, dat mannen zulke doeken niet dragen, doch vrouwen (die altijd heel wat meer durven in hun kleedij) wel. Bovendien komt de kain-pandjang met ééne halve kapala heel wat zeldzamer voor, dan die met twee. En óók is merkwaardig, dat deze vrouwen-kain's altijd van de méérkleurige variëteiten zijn; terwijl daarentegen de Vorstenlandsche doeken met hun deftig soga-bruin nooit in dezen hybride-vorm optreden, maar óf en meestal als echte kain's-pandjang voor inlandsche mannen en vrouwen, óf als echte saroeng's met de volle toempal-kapala in het midden voor Europeesche dames vervaardigd worden. Ja, het is zelfs curieus, dat de meest primitieve batik's, immers de batik's van enkel indigoblauw op gereserveerd wit (*batikan biron*), zooals die vooral nog in Cheribon en Indramajoe vervaardigd worden (zie blz. 66 hiervóór) „bijna altijd zonder kapala zijn, maar dan ook bijna uitsluitend door mannen gedragen worden“, gelijk ik lees in een koopmans-rapport uit Semarang van 12 Febr. 1900¹⁾. Hier heeft zich dus in een ouderwetsch gedeelte der Strandregentschappen, ondanks den zoo sterken invloed van Malciërs, Chineezen, Arabieren, en Europeanen, een gewoonte bij de primitieve kain *biron* gehandhaafd, die in de ouderwetsche Vorstenlanden met hun zooveel weelderiger doch niet minder echt-Javaansche kain *sogan* in vollen luister bleef bestaan, contrasteerend met de hybridische batik-producten van steden als Batavia, Pekalongan, Semarang, Lasem, Soerabaja.

Een andere, en niet minder interessante antithese van versieringsmotief is: de *enkele rij* toempal's contra de *dubbele rij*.

Wanneer, zoo vraagt men, komt de eerste te rechter plaatse voor, wanneer de laatste? En welke der beide moet als het oudste siermotief worden aangezien? Heeft zich de dubbele rij toempal's niet historisch uit de enkele rij ontwikkeld?

Het antwoord op de laatste vraag moet beslist bevestigend luiden. Alles wijst er op, dat de enkele rij „pieken“ of „torens“ verreweg de oudste is, en dat men eerst later in het versieren van snijwerk, vlechtwerk, weefsels en batik's gekomen is tot die combineering,

jedem der gebatikten oder gemalten Tücher, zwei oder drei ganze Stücke als Probe nach Niederland gesandt werden.

Es giebt zwei Arten dodot (Prunkkleid) — solche die ausschliesslich durch die fürstliche Familie getragen werden dürfen, infolge dessen von ganz anderem Muster sind, und an beiden Enden von einem ausgezogenen, gefärbten dunklen Rand versehen und ausgefascert sind, — und andere, deren sich die Regenten und niedriger gestellten Häuptlinge bedienen, und die weder Rand noch ausgefaserte Fransen [*balenggí*] an den Enden besitzen.

Ist der Grund eines dodot schwarz, so ist der des schmalen Streifens oben und unten weiss; ist aber der Grund eines dodot weiss, so wird kein Rand um denselben angebracht.

Ein dodot das nur durch die fürstliche Familie getragen wird, gleichgültig ob der Grund schwarz oder weiss ist, hat an beiden Enden immer einen schwarzen, halb ausgezogenen Rand, mit weissen ausgefaserten Fransen.

Betreffs der Tücher [*kainpandjang*] kommt nur der Unterschied der Muster deren sich ausschliesslich der Hof bedient, in Betracht. Wenn aber der Grund des Tuches schwarz ist, dann muss der Grund des schmalen Randes [*seret*], unten und oben an demselben, weiss sein, oder umgekehrt so; die schmalen Ränder unten und oben an einem Tuch oder dodot können von ein und demselben Muster sein. Die beiden Enden eines Tuches sind nicht von einem Rand versehen. [??]

Ein Tuch ist von keinem sogenannten Kopf [*kapala*] in der Mitte versehen, wie ein sarong.

Ein Brusttuch [*kembén*] mit oder ohne weissem Mittelstück [*modang*] kann dasselbe Muster haben wie ein kain-pandjang; das weisse Mittelstück in einem Brusttuch muss sich bis zu Handsbreite den Kanten nähern, und rundum das Tuch ein Rand gemacht werden, wie an einem Kopftuch.

Ein Kopftuch [*iket*], von einem breiten Rand versehen mit nach innen streichenden Spitzen [*tjumengkirang*], wie auf dem Probestück angegeben steht, kann ubrigens in der Mitte ganz weiss sein.

Dies kann ebenso der Fall sein bei einem Brusttuch.

Die Ränder von Kopftuchern und Brusttuchern, ob breit oder schmal, können von einem und demselben Muster sein.

Ein sarong unterscheidet sich von den anderen gemalten Tüchern nur rucksichtlich des Randes unten und oben entlang desselben; dieser kann für keine anderen Zwecke benutzt werden. An den beiden Enden eines sarong wird kein Rand angebracht, weil sie zusammengeñäht werden.

Die Spitzen [*tumpal*] im Kopf [*kapala*] eines sarong, wie dies auf dem Probestück

¹⁾ En welken rapport van de p.n.a. J. Coolen & Vanden Berg uit Semarang omtrent de kledingstukjes voor kains en sarongs, en vooral de dubbele rij toempal's. Dit laatste komt niet meer uit de voorhanden.

De enkele rij toempal's is van ouds bedoeld als een éénzijdige sluitband. Zóó komt zij voor aan de rijk gesneden houten huizen der Padangsche en Bataksche Bovenlanden, daar waar het hoofdgestel van het dak wordt geacht over te gaan in de recht naar beneden loopende zijwanden van de woning; waartoe dan vaak op dien overgang een horizontale lijst als architectonische fries wordt aangebracht, natuurlijk ook van hout, versierd met eene reeks naar beneden gerichte scherpe driehoeken, die aldus te zamen een echte kroonlijst van toempal's vormen. Voor het oog van den Maleier is hier de naam voor deze scherpe uitsteeksels, *putjuk rabung* of „bamboe-scheuten”, volkomen gepast; evenals de bamboestronk scherpe jonge uitloopers naar boven zendt uit den grond — men denke bij ons in Europa aan de welbekende Canna-sierplanten, die dergelijke spruiten maken —, zoo schieten hier de puntige driehoeken naar beneden. Toch voelt men, dat de naamgeving daarbij secundair is; had men werkelijke bamboe-scheuten willen weergeven in zijn architectuur, dan moesten die spitsen naar boven gericht wezen. Doch men begrijpt hoe de zaak hier ligt: het siermotief bestond reeds, van oudsher; en toen wilde men het ook een naam geven, waartoe de Maleier dra iets nam uit de hem omringende natuur. Dat aldus de „bamboe-scheut” bij die naamgeving op den kop kwam te staan, deerde hem minder; vooral, omdat die neergaande driehoeken altijd weer opstaande driehoeken zelve uitsnijden. 1)

Zóó ook komt die enkele rij toempal's bij dienzelfden Maleier voor in zijn weefkunst, en wel: als sluitranden aan weërszijden van vrouwelijke omslagdoeken, van slendang's. Ook hier zal de rij van scherpe spitsen bij de gewone manier van dragen zulker slendang's, naar beneden hangen. De vrouw slaat haar omslagdoek om, de einden vallen vrij naar omlaag, en de toempal's wijzen dus ook hier naar den grond. Een verder gaan op dezen weg van versiering brengt er de Maleische weefster dan toe, die toempal's te verdubbelen op eigenaardige wijze: zij zet twee enkele rijen aan ieder der slendang-uiteinden met de basissen tegen elkander, waardoor

4) Zie b.v. Plaat LI, No. 2 in den „Ethnographischen Atlas van Midden-Sumatra met verklarenden tekst, door A. L. van Hasselt. Leiden 1881, voorstellende de Beschadigde planken aan eene woning te Panau in Lebong", waarbij men evengoed zou kunnen zeggen dat die ware *putuk rimbang* de bruin geschilderde opstaande reeks daarboven zijn, als de wit gelaten neergaande reeks, als spitsen inden sluitn. zij volledig in elkaar. Zoo komt het motief ook voor in de Batuk woningen, zie b.v. de afbeelding der woning van een *putuk rimbang* in de onafhankelijke Simboeng-vulanden, Eigen Hlaad 1900, p. 500.

angegeben, können dunkelbraun, schwarz, dunkel- oder hellblau und weiss sein.

Die sarong, Tücher, und Kopftücher, können
übrigens ein und dasselbe Muster haben".

Die kostlichste Erläuterung nun in dieser merkwürdigen kleinen Nota von 1819 — eines der sehr wenigen älteren Stücke mit Erläuterungen betreffs des Javanischen Batikkens, deren ich habhaft werden konnte —, ist wohl, dass gesagt wird wie „unten und oben entlang“ eines sarung, d. h. also an beiden Längsseiten, sich ein Rand befindet der zu keinem anderen Zweck dienen kann ¹⁾, und der — mit dem sich scharf abhebenden *kapala* — zu der einem sarungeigenen Verzierung gehört.

Ohne Zweifel haben wir es hier zu thun mit dem *kěmāḍa*, das zur Zeit WINTERS noch nicht in Surakarta vorkam als Rand um Kopftücher und Brusttücher. Das *kěmāḍa* fand sich 1819 in den Vorstenlanden nur bei den *sarung*; das *seret*, gleich einem weissen, schmalen Rändchen, an beiden Längsseiten eines *dadot* mit dunklem Grunde, und als rundum laufender heller Rand um *kain-pandjang*; — denn WINTER'S Angabe betreffs einer anderen Farbe als weiss bei den *seret* der Batik; und des nicht Vorkommens an „de eindens“, man verstehe: den Querrändern, eines *kain-pandjang*, muss falsch sein ²⁾. Aber längs der vier Seiten eines Brusttuches (*kěmbèn*) und Kopftuches (*ikèt*) fand sich ein rundherumgehender Rand, der, wenn WINTER es auch nicht bestimmt sagt, noch einen besonderen Charakter trug, und anders war wie, es sei *seret* oder *kěmāḍa*.

Je nun, dies ist noch immer der Fall in den Vorstenlanden. Das *seret* bleibt dort der einfarbige gradlinige Saum, der dann als weisser, durch Wachs reservierter Rand vorkommt bei kain und dodot, der aber auch anderwärts, bei kain-kembangan, einfarbig gelb oder grün u.s.w. sein kann³⁾; das *kemadja* ist der wahre Nadelrand. Aber um Kopf

b) So muss doch offenbar *adeze* kin tot geen andere eendens worden gebruikt verstanden worden. Doch auch, wenn man es auflösen wollte als „dort und kann an den andern orten“ und von dort her werden angebracht, so bleibt die Bedeutung doch die nämliche. Man merkt in diesem Stück aber wiederum wie wenig klar WINLER sich im Holländischen ausdrücken vermochte. — Auf die Bedeutung dieser kurzen Notiz aus 1734, rückt sich nach des Kartendruckes in den Seidenlanden „gleich“ im Vorband mit der Karte, dass PAVLUS schon 1734 geadels des Seidenlandes von Janssen den Bark durch Englishs die Pabment- und ungegründete werden, in dem opt. V. und J. 1734

[illegible]

Die *Song* ist in Barmen *besetzt* (s. oben De 5.1.1.0r 1784) und
Sängerin sollte in der *Geist* gesprochen von „und in der *Geist*“
junge *Geist* sind die *Geist* (s. oben De 5.1.1.0r 1784) und in der *Geist*
Muster und in der *Geist* von *Geist* (s. oben De 5.1.1.0r 1784) und in der *Geist*
einen *Geist* und *Geist* *Geist* (s. oben De 5.1.1.0r 1784) und in der *Geist*

zij dus het effect krijgt dat aan elk dezer einden één rij naar beneden, doch één rij naar boven wijst. In deze laatste rij kunnen we dan ten volle het *putjuk-rébung*-motief herkennen, ook naar ons begrip; doch het voorkomen hier is uitvloeisel reeds van later ontwikkeling.

Ook als omloopende sluitband van naar buiten gerichte spitsen kan het toempal-motief voorkomen; zóó b.v. bij de primitieve hoofddoeken der primitieve Toradja's in Midden-Celebes, van geklopte boomschors (*fuya*) vervaardigd, en aan ééne zijde met sapverf beschilderd, waarbij dan zoo'n scherpe stekelrand om het niet zuiver rechthoekige, doch zwak rhombische kleedingstuk heenloopt; zóó, vaak rechthoekig omlopend, bij Nieuw-Guinea'sch snijwerk in hout; zóó, in cirkelfiguur zelfs, bij goud- en zilversmidswerk der Padangsche Bovenlanden, b.v. bij de welbekende zware oorhangers of „oorkrabben" (van Mal. *kérabu*), waar de groote buitenste schijf straalsgewijze aldus met een krans van toempal's versierd is; en waarbij dan, omdat die driehoeken weer driehoeken uithakken op het grondvlak, evenals bij een appel dien men op deze wijze uit zou snijden, twee stellen toempal's zelfs ontstaan die volledig in elkaar passen¹⁾.

Doch bij dit alles, over geheel Indonesië, is de enkele toempal-rij met naar buiten gerichte spitsen het oer-motief. En bij kleedingstukken is zij op haar rechte plaats als slendang-uiteinde, als „slendang-hoofd". Aldus komt zij dan ook steeds nog voor bij gewezen slendang's, vooral die van rijk materiaal, van zijden stof met ingeweven goud- of zilverdraad; welk goud- of zilverdraad dan juist ook voor die toempal's gebruikt wordt.

Verbastering moet het dan ook heeten — zooals op blz. 79 hiervóór reeds even werd aangestipt —, wanneer die enkele rij toempal's op kleedingstoffen horizontaal wordt angebracht. Toch is dit reeds een zéér oude verbastering, *minstens* (voor zoover pertinent te bewijzen valt) 3 eeuwen oud, doch hoogst waarschijnlijk nog vrij wat ouder.

Daartoe verwijs ik met ware vreugde naar onze merkwaardige plaat 47, een van de zéér weinige authentieke oude illustraties, die wij in onze 17-eeuwsche reisverhalen en journalen kunnen vinden²⁾. De plaatsnijder, tevens uitgever, Floris Balthasars te Delft, heeft dat in 1605 dan ook maar al te wel geweten. Schier triomfantelijk stelt hij als eerste plaat — na het van een groot allegorisch vignet voorzien titelblad — in het tot 4 maal toe, in 1605 door hem uitgegeven „Historiael

tücher und Brusttücher in den Vorstenlanden muss ein *pinggir* herumlaufen, ein „Rand" oder „Saum", gleichfalls gebatikt, und ein bestimmtes Ziermuster zeigend, doch im Gegensatz zu den slichtweg arciierten Linien des *kemada*, viel reicher an Zeichnung. Und auch in den Gouvernementslanden kommt bei Kopftüchern statt eines *kemada* noch oft das mehr altväterische *pinggir* vor, während um Brusttücher das *seret* der kain-pandjang häufig angebracht wird.

Tafel 27 verdeutlicht den Unterschied zwischen *pinggir* und *kemada* zur Genüge. Das Kopftuch links, ohne Spiegel, hat längs des Randes ein fein gebatiktes *pinggir*; das Kopftuch rechts, mit Spiegel, das scharf arciierte *kemada*.

Ebenso können die *pinggir*, mit ihren verschiedenen Variationen, wieder allerlei specielle Namen haben. Die 30 gebatikten Taschentücher von Jogjakarta, die die ersten Nummern bilden der Sammlung GRONEMAN, dd. 4 Juni 1891 nach Leiden geschickt (siehe Einleitung, Seite II), waren alle von Namen versehen, nicht nur denen der Batik-Muster des eigentlichen Tuches, doch auch aller *pinggir*, aller gebatikten Ränder also. Unter denselben findet sich das Muster *upan-upan*, d.h. „(wie) gesottene Reiskörner"; *ombak banju*, d.h. „Wasserwelle", in verschiedenen Unterarten; *umpak-umpak*, d. h. „(wie) Fussstücke, Piedestal"; *sirapan*, d. h. „Dachschuppen-ähnlich"³⁾, wiederum in verschiedenen Abänderungen; u. s. w. Doch auch *kemada* findet sich darunter; und zwar mit Recht; denn *kemada* ist eine bestimmte Form des gebatikten Schlussrandes im Allgemeinen, welcher *pinggir* genannt wird⁴⁾.

Die soeben wiedergegebene kleine Nota von WINTER giebt, infolge eines eigentümlichen Satzes, naturgemäss Veranlassung über eine andere Antithese von Verzierung zu sprechen: dem *kapala* in seinem verschiedenartigen Sitz im Tuch. Schrieb WINTER nicht, als sei es etwas ganz natürliches, betreffs einer sarung „von (einem) sogenannten Kopf in der Mitte versehen", im Gegensatz zu einem kain-pandjang? Und was widerspricht sich nun wohl selbst mehr, was ist in grösserem Widerspruch mit dem entwickelten Sprachgefühl der Eingebornen, als solch ein „Kopf", solch ein *kapala*, das in der Mitte eines Tuches vorkommen sollte?!

Der Name selbst sagt uns schon, dass das

¹⁾ Das Wort „holzerne Dachpfanne" für *serap*, wie bei ROORDA-VRIJDL, 4^{te} Ausgabe (1901), I, p. 771, will mir nicht aus der Feder, weil eine contradictio in terminis.

²⁾ Die Benennungen der ersten 30 Stücke der Sammlung GRONEMAN, sind aber nicht genau soweit es die Ränder betrifft. Denn faktisch läuft um alle erst ein *seret* und dann, nachdem, folgt die verschiedene Motiv der *putjuk*. Die Tücher-Nummer 14 und 21 haben indes ein wirkliches *kemada*, dies wird aber nur teilweise bestätigt durch die begleitende Liste der Namen. Dies ist eine der Ursachen, warum hier vorläufig nicht näher eingegangen wird auf das Material der Sammlung GRONEMAN.

³⁾ Vgl. in den letzten Jahren erschienenen Atlas van Midden-Sumatra deel 1. Plaat XXII, No. 4, ook de rechtstreeks gekleurde Plaat LVI, „de slendang" Besluit en beschied van de slendang, te Althun-Pandjang.
⁴⁾ Welch's *serap* en de portieren der Groot-Mogol's enz. bij Val'ngh, IVe deel, 2e Stuk, 1726, die getrokken naar oorspronkelijke Perzisch-Hindoensche miniaturen.

„Journael“ der reis van Joris van Spilberghen naar Oost-Indië, en vooral naar Ceilon, die afbeelding voorop, welke op onze plaat 47 nogmaals weergegeven werd. Eene kopergravure, voorstellende den Boeddhistischen koning van Kandy in vriendschappelijk samenzijn met den Hollandschen Generaal, en met dit hoogst gewichtige bijschrift:

„dese afbeelding is in Indien ghemaect/ naer tleven“¹⁾.

Dat zien we, dat voelen wij dadelijk bij deze plaat. Hier zien wij den koning van Kandy, zooals Spilberghen, van Batticaloa („Matecalo“) op de Oostkust van Ceilon den 6^{en} Juli 1602 uitgegaan en den 28^{en} Juli daar teruggekeerd, hem in zijn in 't binnenland gelegen hoofdstad ging bezoeken en vijf volle dagen bij hem bleef. Er moet toen een teekenaar bij zijn gevolg van tien personen zijn geweest, die de twee figuren van Koning en Generaal, zooals ze elkaar in vriendschap de rechterhand geven, vereeuwigd heeft, en die schets later medebracht naar Holland, waar de uitgever-graveur Balthasars er een plaat van sneed.

We voelen onmiddellijk hoe waar en echt deze plaat is! De Boeddhistische vorst heeft een echt-Indische kroon (*makuta*) op het hoofd in tiaravorm, waarin zelfs, voorop, nog een klein Boeddha-beeldje in zittende houding te herkennen valt; de tiara loopt van boven uit in den welbekenden Hindoeschen drietand, de *trishula*; rijke oorringen, en een zwaar halsieraad van paarden tooien den Vorst; breede bovenarms-ringen heeft hij aan; in zijn linkerhand houdt hij een lotusbloem; zijn bovenlijf wordt bedekt door een wambuis-achtig kleed in den geest eener kabai (*kabaja*), met opstaande schoudervleugels; om zijn rechterschouder hangt een bandelier, die weer zijn zwaard draagt; zijn bloote voeten worden versierd door enkel-ringen; en.... om zijn onderlijf draagt hij een kain-pandjang met aan weerskanten eene enkele rij toempal's, die aan den voorkant geheel horizontaal vallen in het dragen.

¹⁾ Onze plaat is genomen naar een ex in mijn persoonlijk bezit, een tweede ex bevindt zich in de Universiteits-Bibliotheek te Leiden, zijnde beide de 4e uitgave, van 1605. De eerste editie is waarschijnlijk van einde 1604 — Spilberghen was op 5 Mei 1601 van Voer in Zeeland weggevaaren, en was op 24 Maart 1604 te Vlissingen teruggekeerd —, maar zij verscheen zonder jaartal of naam van den drukker, slechts uit het onderschrift van een der platen blijkt, dat Fl. Balthasars te Delft de drukker en gravur was. De 2e en 3e editie zijn van voorjaar 1605, immers bezitten een Opdracht aan de Staten Generaal van 3 Maart 1605, en op de titelbladen de volle vermelding: „tot Delft, 1605“. De 4e, en hier ook voor den tekst, gebruikte uitgave draagt tot titel: „Historiael Journael/ van tghene ghesassent is van weghen dese schepen“; ghevaaren wt Zeeland vander stadt Camp-Verre/ naar d'Oost-Indien onder tbeleyt van Joris van Spilberghen Generael/ Anno 1601 den 5. Mey/ tot in tEylant Celon, vervattende.... enz. Deze Journalen met alle de platen heeft doen snijden ende drucken tzyne kosten Joris Balthasars Plaat-snyder/. .. tot Delft Anno 1605“. Deze 4e uitgave is de volledigste en beste, bezit 2 platen meer dan de drie vorige — 10 in het geheel —, en een paar blad-ijden meer tekst. Verg. P. A. Tiele's „Mémoire bibliographique sur les journaux des navigateurs néerlandais“, Amsterdam 1867, p. 154—158, en diens „Nederlandsche bibliographie van Land- en Volkenkunde“, Amsterdam 1884, p. 223—224. — De afgebeelde Koning van Kandy heette ten rechte Vimala Dharma Surya I, welke van 1592—1604 regeerde.

kapala, als Ganzes, an einem der beiden Enden sich befinden muss bei dem gewebten oder gebatikten Tuche, das ein sarung sein soll; am Anfang oder am Schluss solchen Gewebes, wie dies auf dem Webstuhl entsteht; an dem linken oder rechten Querende von einem gebatikten sarung, wie er auf glattem Kattun von bestimmter Länge mit Hülfe des Wachses gezeichnet und gefärbt wird.

Was ist der natürliche und ursprüngliche Zustand? Eine Weberin sitzt vor ihrem Apparat, sie beginnt mit einfachem Gewebe, mit dem leichtesten ihrer Aufgabe: sie webt immer weiter, immer fort, an dem einfachen, sich gleichbleibenden Muster des Körpers oder Leibes (*badan*) des Tuches. Dann will sie aber zu einem Abschluss gelangen, sie will das bisher eintonige Tuch zu einem sarung bilden. Darum webt sie nun einen Kopf, ein Haupt, ein *kapala* hinzu, schwieriger was das Gewebe betrifft, anders und reicher betreffs der Linien. Dort hin wo nun die letzten Fäden jenes kapala eingewebt werden, muss auch die Linie des Zusammennähens fallen, die Anfang und Ende des Köcher-Tuches zusammenfasst. Also: ursprünglich bildet das *kapala* das Schlussstück der Webarbeit bei einem sarung. Erst das *badan*, dann das *kapala*.

Ein zweites Stadium des Webens, weniger natürlich, minder spontan, und also schon die Folge einer viel längeren technischen Erfahrung, ist, dass man mit dem Schwersten anfängt, und dann die leichtere Arbeit folgen lässt; dass man also erst das *kapala* webt, und danach das *badan*.

Dennoch sind diese beiden Stadien an und für sich durchaus gesunder Natur: das *kapala* ist, wie der Name besagt, dass was es sein will: ein Kopf auf einen Körper gestellt; sei es nun dass es zuerst oder zuletzt hinzu gewebt wird. Wobei aber — dies im Vorübergehen — das Weben eines kapala selbst schon ein deutlich Merkmal ist einer hoher entwickelten technischen Gestaltungskraft, weil das einfache Weben nur Stückgut liefern konnte, glattes Zeug das nur einformig und gleichmässig weiterlief, „toile sans fin“, kain im meist ursprünglichen Sinne.

Ein drittes Stadium indes, und eigentlich schon ein Stadium der Entartung beim Weben eines sarung, ist: dass man das *kapala* ein Stück weit hinein ins Tuch, oder gar in die Mitte des Tuches webt. Man stelle sich vor: ein Kopf mitten oder halbwegs zwischen jemanden Körpers! Dies ist „Civilisation“, welche die Dinge schon nicht mehr in ihrem eigentlichen Sinne wiederzugeben weiss, sondern durch eine technische Übung, die dann allmählig wieder ihren Schlendrian geht, etwas Fremdes, etwas Neues ersinnt, das mit dem Ursprung nicht übereinstimmt.

Auf diese Art webt die geübte Weberin auf

en vrou personen/ die zy segghen heylichlick gheleeft te hebbē: Desē gesnede figuren staen verciert met silvere vergulde cleederen/ werden dach en nacht met lampen ende Wassen keerssen vereert, enz." (p. 34-35). Men weet nu ineens hoe de Koning, zelve een halve godheid!, moet gekleed zijn gegaan; zijn witte kleet moet, evenals dat der Boeddhistische godenbeelden, „silver verguld" geweest zijn, dat is verzilverd, met zilver-siersels verrijkt; terwijl de bidkapellen „vergult", heusch verguld waren¹⁾.

Men voelt nu ook ineens de symboliek, zweemende naar onze Europeesche! Evenals bij ons eene bruid in het teeder-reine wit geheel wordt gehuld, desnoods met zilvergaas of andere zilverige stoffen versierd, en met de witte oranjebloesem in het hoofdhaar; zij, de reine en teedere; zoo was de Ceiloneesche Vorst van 1602, zelf een halfgod, gedost in de kleur der smetteloosheid, in witte zijden (?) kleederen, met zilverwitte toempal-figuren, vorstelijke toempal-figuren!, op de beide dwarsranden van zijn kain-pandjang.

We zijn hiermede opeens een reuzenstap verder. Wij hebben aldus eenerzijds aansluiting met vroegere kleederdrachten in Voor-Indië en met tegenwoordige *survivals* in onze Oostindischen Archipel.

Wat het eerste betreft, herinneren wij ons b.v. dat Bernier in 1663 getuigt van de verschijning van den Groot-Mogol Aurangzeb (1658-1707) te Delhi: „Le Roy paroissoit assis sur son Trône dans le fonds de la grande Sale de l'Am-Kas [— Audiëntie-Zaal] magnifiquement vêtu. Sa Veste étoit d'un satin blanc à petites fleurs & relevée d'une fine broderie d'or & de soye, son Turban étoit de toile d'or, etc." ²⁾ Zoo is ook de Koning van Ceilon waarschijnlijk in witte zijde gekleed geweest, doch niet in gebloemd wit satijn, satijn-damast, zooals Aurangzeb, maar in effen wit satijn; want de egaal-lichte toon van zijn geheele gewaad spreekt dat des te duidelijker uit door contrast met het donkerder getinte, waarschijnlijk geelcleren wambuis dat Generaal Van Spilberghen draagt, en de zeer donker gekleurde pofbroek van Portugeeschen snit, waarschijnlijk van zwart fluweel, die beide met hun zwaardere stoftinten afsteken tegen de effen-blanke kleederen van den Kandy'schen Vorst. Wij herinneren ons, dat ook nu nog altijd de Hindoes in Britsch-Indië bij voorkeur in witte gewaden

endigen lassen woltte; man begann also Individuelle zu weben, während man früher nur planlos weiter gewebt hatte; das einzelne Tuch — im Gegensatze zu dem am ganzen Stück, dem Stückgut —, die Einzelheit, die allernotigst und am meisten begehrt, war die Total-Umhüllung des ganzen Unterleibes, das Köchertuch, das sarung; das *kapala* war also das meist charakteristische Kennzeichen dieses sarung. Aber nun begann man, technisch freier und freimutiger geworden, mit der Stelle jenes kapala sein Spiel zu treiben. Das kapala wurde sogar in die Mitte des sarung verlegt. Aber noch weiter ging man: man spaltete das kapala, und nun war man wohl genötigt es so zu spalten dass ein Teil desselben an ein Querende, der andere Teil aber an das andere Querende kam, wodurch man beim Zusammennähen wieder das volle kapala erhielt. Und als man soweit gekommen war, sah man plötzlich ein dass man, infolge des Anbringens der einen präcisen Hälfte des kapala an dem einen, und der anderen Hälfte am anderen Querende, ein unerwartetes passe-partout, ein entous-cas gewonnen hatte: das sarung das auch kain-pandjang war, das Köchertuch welches auch offen getragen werden konnte, das in zwei Hälften geteilte sarung, das zum kain-pandjang wurde.

Vom Stückgut ausgehend, als nicht verziertes kain-pandjang, war man durch das Stadium des sarung in allerlei Variationen, wieder zum kain-pandjang zurückgekehrt, jetzt aber mit sarung-Verzierung: zu dem gewebten kain-pandjang mit zwei halben kapala, je einem an beiden Enden. Eine echte Hybride also! Eine Verschmelzung von zwei entgegengesetzten Verzierungsmotiven: das kain-pandjang mit einfarbigen einfachen Schluss-Streifen (*seret*), und das sarung mit reicher gearbeiteten *kapala*.

Man begreift, dass in dieser Auseinandersetzung des allmählichen Entstehens des gewebten kain-pandjang mit zwei halben kapala, an beiden Enden des Tuches je einem, stillschweigend vorausgesetzt wurde, dass unter *kapala* stets verstanden wurde das gradlienige kapala, nicht das tumpal-kapala. Denn das allmähliche Entstehen dieses letzteren wird weiter unten (Seite 157 ff.) eingehender behandelt werden, wobei sich überzeugend zeigen wird, dass umgekehrt das halbe tumpal-kapala von älterem Ursprung ist als das vollständige tumpal kapala, wie uns dieses letztere besonders bekannt ist von gewebten Saleyer- und gebatikten Java-sarung.

Merkwürdig ist es, dass gerade in Central-Java, also dem cultivierteren Central-Java, sowohl in der Weberei wie in der Batikkunst die am meisten verfeinerten Formen der Verzierung gerade die bevorzugtesten sind. Denn natürlich halten Webe- und Batik-

¹⁾ Verg. ook nog de volgende plaatsen over Ceilon in dit Journal van 1603: „Inde stad Vintane ... Lintenna, beO. Kandy is een groote Pagode... seer fruy ende hooch/ is al wit sic' ende boven vergult/ in maniere van pyramide" (p. 31), of even verder over het hoofd van dit Boeddhisten-klooster: „den oppersten Abt oft Proost sit op eenen Oliphant beleet met silver ende gout" (p. 35).

²⁾ „Voyages de Francois Bernier... Contenant la Description des États du Grand Mogol, de l'Indoustan, etc." Amsterdam, P. Muret, 1669, II, p. 51-52. De eerste editie van Bernier verscheen te Parijs in 1670-71. Bernier overleed 22 Sept. 1688 te Parijs.

zich kleeden. Maar ook herinneren wij ons, hoe op Bali een der meest geliefde stoffen is de met slappe soja-kleur op wit gebatikte doeken, gelijk vooral Soerabaja die vervaardigt, en waarop dan in Bali aan de eene zijde de zwak-sogabruine batikpatronen met goudvlies worden overplakt, zoodat men aldus het geliefde effect er krijgt van enkel goud op een witten katoenen grond, evenals de Ceiloneesche Vorst, nog zuiverder in stijl, zilveren toempal's droeg op wit satijn. En in datzelfde Bali zijn — of liever waren — de vrouwen, die, bij den dood van een vorst of anderen hoogvoornamen, hem vrijwillig op den brandstapel volgen, evenzoo in effen wit gekleed, als kleur van de hoogste plechtigheid.

Ook voor de geschiedenis van het zoo sprekende toempal-motief is ons gegeven van 1602 allerkostelijkst. De vraag naar de eigenlijke herkomst van dit motief zal later amper ter sprake komen; en het zal dan wel blijken, hoe het zóó verre over geheel Indonesië, Melanesië en Polynesië verbreid is, tot in de meest afgelegen hoeken, waar geen vreemde invloed van sierkunst zich ooit kon doen gevoelen, dat er geen ontkomen aan is dit toempal-motief als oer-Maleisch-Polynesisch te beschouwen. Doch óók zal dan blijken, hoe in het eigen Voor-Indië sinds oudsher in de beeldende kunst een diergelijk, maar zwakker, minder uitgesproken, waarschijnlijk van oorsprong Boeddhistisch motief bestond, dat als vanzelf de overneming van het krachtiger Maleisch-Polynesisch motief vergemakkelijkte!

Hoe vroeg heeft zich aldus de echte toempal naar Voor-Indië overgeplant! En hoe graag heeft de groote katoen- en zijde-industrie in dit land, vooral die van de Kust van Koromandel en de Golf van Cambay, zich later meester gemaakt van dit motief, en er op haar beurt weer sterke propaganda voor gemaakt in onze Oost! Vooral in onze Oost, onzen Nederlandsch-Indischen Archipel; want beoosten Straat Torres, beoosten 140° O. L., is die Hindoe-invloed nimmer gegaan.

Zie plaat 48, of plaat 49, of plaat 50! Waar zijn die doeken vandaan? Alles oudere Britsch-Indische import in onze Nederlandsche Bezittingen; doeken, gevonden in Palembang en de Minahasa ¹⁾, doch afkomstig van uitvoerhavens als Palikat of Negapatam, en Chaul of Suratte!

¹⁾ De doeken van plaat 48 en 50 zijn beide herkomstig uit het binnenland van Palembang, door de Borneo-Sumatra-Maatschappij, gevestigd te Amsterdam, in 1802 naar Nederland gebracht om daar nagemaakt te worden, en aldus in berusting gekomen bij den heer Felix Driessen te Leiden. Naar men beweert, worden in Palembang de hoofden in zulke Kotomandische doeken begraven, en worden deze er aldus meer en meer zeldzaam. — Het doek van plaat 49 is de antieke *gajah* uit de Mandassi-afkomstig medegebracht door den heer W. O. Gallois op zijn Commisseries-reis naar en in 1802, welk doek in 1802 als No. 415 ingezonden werd op de Wereld- en Bank-uitstelling te Schiedamschen dijk en beschreven staat op p. 61. Zie den toen verschenen Catalogus van mijn hand. Appendix.

kunst hier gleichen Schritt, und wird nur das immerhin weitläufigere Weben an die einfachste Form des kapala, die gradlienige, den Vorzug geben, während das technisch so viel rascher sein Ziel erreichende Batikken das kapala mit tumpal wählen wird, gerade weil beide Zierkünste auf Java neben einander bestehen, und also die Verfertigung einer bestimmten Art Kleidung von einander übernehmen können. Darum findet man in Central-Java als normalen Typus das gewebte kain-pandjang mit einem gradlienigen halben kapala an jedem der Querenden; und das gebatikte sarung mit einem (vollständigen) kapala von zwei Reihen einander gegenübergestellten tumpal in der Mitte des Tuches. Zwei Typen, die, wie gesagt, eigentlich als abnormal zu betrachten sind, und nicht im Einklange mit dem wahren Begriff des Wortes kapala stehen.

Kommt man aber nach West-Java, so findet man dort altertümliche Formen bei beiden Arbeitsweisen erhalten: das gebatikte sarung, sowie dieses verfertigt wird in dem beziehentlich kleinen Batikgebiete der Preanger — siehe unsere Karte I — und in Batavia mit Umgebung, besitzt gewöhnlich das vollständige tumpal-kapala an der einen Querseite des Tuches; und ebenso hat das gewebte sarung in West-Java ein volles gradlieniges kapala an einer der Querseiten, sodass keine Rede davon sein kann, dass man hiebei an ein kain-pandjang sollte denken können.

Dann begegnet man aber wiederum in Central-Java einer Uebertragung der Webeverzierung auf das gebatikte Tuch; auf diese Weise entstand dort das gebatikte kain-pandjang mit an beiden Querenden je ein halbes kapala, aber halbe kapala die jetzt nicht gradlienig mehr sind, sondern aus einer Reihe tumpal bestehen die leicht zu batikken sind; ebenso auch das gebatikte kain-pandjang mit einem halben tumpal-kapala, nur an einem Querende. Als letzter Beleg nach dieser Richtung hin können die sogenannten *kain pagi-sore*, die „Tag-und-Abend-Tücher“ gelten, näml. gebatikte kain-pandjang mit einem halben tumpal-kapala an beiden Enden, wobei jedoch das eine halbe kapala von einer anderen Grundfarbe ist als die andere Hälfte, gewöhnlich die eine rot, die andere schwarz; sodass man, je nach Wahl, den hellfarbigen oder den dunkelfarbigem tumpal-Rand jenes halben kapala nach aussen tragen kann. Man fühlt, wie hier eigentlich alles durch einander geht; der Begriff kain-pandjang und sarung; der Begriff kapala betreffs Linie und Farbe. Die Hybridisierung ist eine vollkommene.

Im Vorbeigehen muss daran erinnert werden, dass bei solchen hybridischen Tüchern, wie diese kain-pandjang mit sarung-Verzierung, die Maasse des kain-pandjang ungeän-

Hoe sprekend plaat 48, dubbel karakteristiek om ook het verschil in techniek aan de Klingaleesche Kust en op Java te doen gevoelen! Een mooier kain-pandjang met aan weerszijden een enkele rij toempal's — geheel in den geest van het kleed van den Vorst van Kandy uit 1602! — kan men zich nauwelijks voorstellen. Scherp steken de beide reeksen torens, spits er dan de Javaansche batikster die pleegt te maken, af op de effenroode dwarszijden van het doek, zooals de mooie kleurplaat 50 ons die levendig voor oogen stelt. En de tegenzijde van het doek bovenaan op plaat 48, zegtons ineens hoe zonderling onvoldragen en verwaarloosd zoo'n Koromandel'sche batik „aan den verkeerden kant” er uitziet; alle arbeid is gelegd op de voorzijde, den goeden kant; om de achterzijde heeft men niet gemaald; welke wonderlijke lijn- en kleureffecten daar onder de bewerking ook ontstaan mochten, kwam er niet op aan; het doek zou daar bij het dragen toch niet te zien komen. Hoe anders als bij de Javaansche batik-kunst, waar elk doek aan ieder der twee zijden even zorgvuldig bewerkt wordt, en de voltooide batik dus aan beide kanten er geheel gelijkelyk uitziet, of men het doek ook zus of zóó voor zich houde!

Maar dan, hoe oud zijn die doeken van plaat 48 en 50? Beide zijn te voorschijn gekomen uit Palembang, doch beide vervaardigd aan de Kust van Koromandel, „Palikat-doeken” (*kain Pélakat*) zooals de Maleier ze noemt; en hoogstwaarschijnlijk in oudere Hollandsche handelstermen, de eerste een „tapichinde” te noemen, de tweede een „tapisarassa”; woorden waarop nader teruggekomen wordt. Hoe oud dan is op deze doeken het toempal-motief, dat zoo brutaal-sterk hier optreedt, zoo duidelyk in bewuste, haast overdreven, imitatie van de Maleisch-Polynesische toempal? Men vergelijk vooral ook plaat 59! Hoe oud kan op deze voor den handel bestemde Koromandelsche doeken die toempal-namaak zijn?

Hóógstens anderhalve eeuw oud, moet het antwoord luiden. Of stouter nog uitgesproken: de namaak in het groot van toempal's op Voor-Indische batik's en zijdeweefsels kan eerst omtrent 1750 A. D. begonnen zijn: daarvoor, in de 18^e eeuw, zal die imitatie alléén zijn voorgekomen bij sommige kostbare doeken; maar in de 17^e eeuw pleiten alle gegevens er voor, dat slechts een Vorst er zich toen mede mocht tooien, zooals met name de Koning van Kandy in 1602 deed.

De ouderwetsche Hollandsche term „hoofden” is hierbij gevaarlijk! Wanneer wij bij Valentijn in diens „Beschryvinghe van Banda”, afgedrukt in 1726, doch in hoofdzaak teruggaande tot cc. 1700, lezen van de bewoners der Kei-eilanden: „Deze volkeren zyn zeer begeerig naar Cayin Goelongs met swarte hoofden en roode velden, Patas met roode

dert bleiben, dass also solch Tuch auch wirklich ein „langes Tuch” ist, wie es der Name erheischt, und die Verwendung erfordert, da es offen getragen werden muss, und nicht zusammengenäht. Ein kain-pandjang mit einem oder zwei halben kapala, oder ein *kain pagisore*, ist also stets wenigstens 2,50 M. lang, bei der feststehenden Breite von 1—1,12 M.¹⁾

Sehr schon veranschaulichen unsere Tafeln 25 und 26 ein Paar echte Central-Javanische batik. Tafel 25 zeigt das echt-Semarang'sche sarung mit dem tumpal-kapala in der Mitte des Tuches, und ubrigens dem altertumlichen Batikmuster *gringsing* angehörend; während auf Tafel 26 rechts ein gebatiktes kain-pandjang mit halbem tumpal-kapala an dem einen Ende wiedergegeben ist, welches in der ganzen Verzierung sofort seine Entlehnung von gewebten Tüchern erkennen lässt, da doch das *badan* den Rauten nachgeahmt ist die in den seidenen *limar*-Stoffen mit gekattetem Einschlag gewöhnlich das typische Muster bilden, während das halbe kapala sozusagen copiert ist von einem slendang-Ende, sowie diese in Surabaya, in den Padang'schen Bovenlanden, und anderwärts, wo die Webekunst in unsrem Archipel Prachtvolles erzeugen will, reich mit Golddraht auf seidenen Grund eingewebt werden. Wusste man nicht sicher dass dieser Hybride gebatik ist, dann würde man dieses Tuch der Abbildung nach weit eher für ein gewebtes ansehen; jedoch auch hier hat man um das ganze Tuch herum ein echtes gebatiktes *seret* erzeugt, das jeden Gedanken an Webearbeit verscheucht²⁾.

Dieses kain-pandjang mit halbem kapala der Tafel 26 lehrt uns aber noch eine andere Eigenschaft. Abgesehen von dem rundumlaufenden *seret*, sieht man längs der oberen Kante des Tuches, längs der langen Kante, einen reich gebatikten Rand (*pinggir*) verlaufen, am unteren Rande dagegen nichts dergleichen. Dies muss aber so sein bei solchen hybridischen batik: das Vorkommen eines halben kapala erfordert einen verzierten Rand an jenem Längsrand des Tuches, der beim Anlegen auf die Füsse, und also ins Auge fallen wird. Da nun ein kain-pandjang *nach links* um den Körper geschlungen wird — „in der Richtung eines Uhrzeigers”, siehe Seite 73 vorne —, steht das fragliche kain-pandjang mit halbem kapala auf der Tafel hier so abgebildet, als ob es als wirkliches kain-pandjang benutzt werden solle; denn erst wird man den Teil mit dem halben kapala dem Körper anlegen und, nun nach links

¹⁾ Seite 146 im Holland. Text steht 2,50 cM und 1—1,12 cM, dies ist natürlich ein Druckfehler.

²⁾ Bei Tafel 25 konnte man denken, dass auch di ein *seret*, stattdes *kenata* längs beider Längsranden des Tuches welches ubrigens ein typisches sarung ist, hinauft, dies wurde aber im Streit sein mit dem vorne (Seite 144) pertinent Gesagten. Man bedenke aber, dass dieses Tuch noch im Wachs stand, also noch nicht ganz fertig war, und also darum die *kenata*-Arcierung noch nicht an den Längsranden angebracht war.

hoofden en een schoon weerschynend veld"; wit Gunees linnen; enz." ¹⁾ mogen wij dan denken aan geweven of gebatikte kain's-pandjang, met weêrzijs eene halve toempal-kapala, zooals de jongere doeken van plaat 48, 50 en 59, ons te zien geven?

In de hierbijgaande Bijlage III heb ik in zekeren zin deze vraag reeds beantwoord. Uit dit merkwaardig stuk van Nov. 1603 — juist denzelfden tijd, dat Spilberghen zijne hofreis deed in het binnenland van Ceilon! — zien wij, hoe toenmaals aan de Kling'sche kust, speciaal te Palikat, gemaakt werden de boven ook door Valentijn genoemde Pata's of Patta's, zijnde „aen beyde eynden root ofte blau ontrent een halve vadem weechs ende voorts het middelste is met doorgaende strepen doort root ofte blau" (zie blz. XII, 2^e kol. onzer Bijlagen); dat wil dus zeggen, gelijk ik in noot 31 aldaar reeds nader betoogde: dat deze, gewevene, Pata's een overdwars wit-op-rood of wit-op-blauw gestreept middenlijf hadden, en aan beide uiteinden een effenrood of effenblauw „hoofd" van omtrent 85 cM. lengte aan beide zijden samen, $\frac{1}{2}$ vadem; terwijl het heele doek, „naar Maleischen trant" (Mal. *tjara Mèlaju*, op zijn verbasterd-Oudhollandsch „tscheramallaja") gemaakt, speciaal dus voor export naar onzen Archipel vervaardigd, 2 vadem lang bij 5 span breed, dus 3,40 M. bij 1,06 M. was. Een echte kain-pandjang van afmeting derhalve, waarop de beide halve kapala's aan weerszijden een effenkleurig, niet door toempal's versierd, gedeelte, te zamen $\frac{1}{4}$ der lengte van het heele doek, innamen ²⁾.

Geen kwestie hier dus van toempal's! De halve kapala's aan de twee uiteinden der kain's-pandjang waren er al wel, doch zonder verdere teekening. Effenkleurig, recht van grenslijn, onversierd, moeten zij scherp hebben afgestoken tegen het geornamenteerde binnenwerk, het lijf van het doek, de *badan*.

¹⁾ Valentijn, IIIe Deel, 2e Stuk (1726), fol. 40. Er staat feitelijk „Petas", doch dit is een drukfout. Tevens begrijpen wij uit deze plaats, dat de reeds zeer vroeg in onze Holl. koloniale bronnen voorkomende term „Gayin goelong" (d. i. Mal. *kain galang*, rol-doek, samengesteld doek) ook een soort kain's-pandjang waren van geweven goet, in den geest der Pata's, rood (effen rood) van binnen, met effen zwart uitenden. B. v. in 1622 gaf Dr. H. de Haen, toen hij eene optreisde van Batavia naar het hof van Sultan Agoeng te Mataram, menige „tjapichind's met een goelong" aan Javaansche hooften ten geschenke (zie bijl. De Jonge, IV, p. 287), d. i. dus: menige gebatikte Koromandel-doek van tinte-imitatie in t binnenwerk — men vergelyke onze platen 48 en 59 — en menige geweven kain-pandjang.

²⁾ Men zou ook kunnen menen, dat met de woorden „aen beyde eynden root ofte blau ontrent een halve vadem weechs" bedoeld is, dat elk der kapala's $\frac{1}{2}$ vadem besloeg. Doch rangzien het doek slechts in zijn geheel 2 vadem lang was, zou d'n het middenstuk slechts 1 vadem hebben gemeen aan weerszijden waarvan eene effne kapala van $\frac{1}{2}$ vadem zich bevoond welke beide kapala's dan samen even veel plaats innamen als het heele midd' veld! Deze indeeling lijkt mij weinig aannemelyk, en geloof ik, dat men in bovengenoemde woorden lezen moet hetgeen ik er in lees. Hoe bitter jammer echter, dat deze copie in ons Rijksarchief niet de figuren ook in copie bezit, welke bij het origineel stuk van Nov. 1603 behoord hebben! Hoezeer moeyte men zoude dan men's opgelost zijn! — Merkwaardig is, dat bij Valentijn op de juist rangschikte plaats ook van Koromandel-doeken *tjara Mèlaju* wordt g.proken, want het doet ons verder, dat de Koromandel's in lust waren op t Gunees linnen (dus Gunees-katoenen, Negro-Minden . . . Tjapichind's van van Hista; ook eenige Sarongs, roode Drongangs, T. van Mèlaju, *hèngon van tje Mèlaju*, enz.).

weiter gehend, jenes halbe kapala gänzlich bedecken, und zugleich den andern nicht verzierten Querrand nach aussen kehren, während der gebatikte oberste Rand sich um die Taille fûgt, und so dem Auge verhohlen bleibt. Drehen wir die Tafel indes zur Hälfte um, so hat man das Tuch vor sich wie es als sarung gebraucht werden muss; denn nun wird man mit dem nicht verzierten Querende anfangen und dies zuerst der Taille anlegen, und beim fernerem Umschlagen nach links kommt nun schliesslich das halbe kapala ganz nach aussen, während, in Uebereinstimmung damit, der gebatikte verzierte Rand auf die Füsse fällt, also dem Auge gänzlich sichtbar wird ¹⁾. Mit andern Worten: ein gebatiktes kain-pandjang mit halbem tumpal-kapala erfordert stets ein *seret* an dem einen Längsrand, und am anderen ein *pinggir* nebst *kemada*, gänzlich in Uebereinstimmung mit seinem eignen hybridischen Charakter. Es muss denn auch als eine sonderbare Abweichung bezeichnet werden, dass man das Tuch unsrer Tafel 26 mit einem offenbar ganz herumgehenden *seret* versehen hat, während man an dem Rande, wo das reich verzierte *pinggir* erscheint, dieses in der Tat mit einem *kemada*-Rand hätte abschliessen müssen.

Auch darin erhält sich das, so zu sagen „raffinierte", das Javanische fin-de-siècle Charakter der gebatikten kain-pandjang mit zwei oder einem halben tumpal-kapala, dass Männer derart Tücher nicht tragen, Frauen (die sich ja immer viel mehr Freiheit betreffs ihrer Kleidung gestatten) aber wohl. Ueberdem kommt das kain-pandjang mit einem halben kapala bedeutend seltener vor, als jenes mit zwei. Und auch das ist merkwürdig, dass diese Frauen-kain immer zu den mehrfarbigen Varietäten zählen; während andererseits die Tücher aus den Vorstenlanden mit ihrem vornehmen sogja-Braun nie in dieser Hybriden-Form auftreten, sondern entweder und zwar meist als echte kain-pandjang für einheimische Männer und Frauen, oder als echte sarung mit dem vollständigen tumpal-kapala in der Mitte für Europäische Damen verfertigt werden. Es ist selbst sonderbar, dass die einfachsten batik, nämlich die batik von nur indigoblauem Muster auf reserviertem Weiss (*batikan biron*), wie diese besonders noch in Cheribon und Indramaju gemacht werden (siehe Seite 69 oben), „fast immer des kapala entbehren, dann aber auch fast ausschliesslich durch Männer getragen werden", wie ich in einem Handels-Rapport aus Sémarang vom 12 Febr. 1900 ²⁾ lese. Hier hat sich also in

¹⁾ Bei dieser Erklärung des Umlegens des offenen Kleides, ist vorausgesetzt dass man, wie es sich gehört, beginnt das Tuch zuerst der linken Hüfte anzulegen; siehe Seite 73 oben.

²⁾ Und zwar im Rapport der Firma JACOBSON & VAN DEN BERG aus Sémarang, mit Bezug auf eine Frage betreffs der „kapala für kain und sarung" des Herrn FELIX DRIESSEN zu Leiden, der mir eine Kopie desselben zur Verfügung stellte.

Aldus krijgen wij ook licht voor een merkwaardige vondst, waarop daarstraks (blz. 152) reeds even gezinspeeld werd. Eene vondst, die een paar der hiervóór gezegde dingen op de verrassendste wijze bevestigt.

In ons Rijksarchief berust een kostbaar handschrift, getiteld „Instructie en Ordonantie voor Cormandel”, waarin tal van regelingen en bevelen zijn samengebracht uit eene Instructie, die de Commissaris der Oost-Indische Compagnie ter Kuste Koromandel, de bekende planten-liefhebber Adriaan van Rheede tot Drakesteyn, dd. 16 Juli 1689, had opgesteld voor den Gouverneur en Raad van Koromandel. Vol als dit handschrift is van bizonderheden over Weefkunst en „Schilderkunst” — versta: Batik-kunst — aan deze Klingsche kust toentertijd, zal het nog herhaalde malen mij van dienst wezen. En zoo vind ik daar in een uitvoerigen staat van diverse Koromandelsche weefsels en batik's, met nauwkeurige opgaaf der kosten van vervaardiging, die als leiddraad moest dienen voor den inkoop bij de Hollandsche kantoren aldaar:

„Moeries met silver hoofden”,

terwijl in de specificatie der kosten, na het „coelie off weevloon”, ook wordt opgegeven de prijs van „de Zilveren draden”!

D.i. dus: toenmaals maakte men aan de Kust van Koromandel voor export o.a. *mori's*, d.i. effen witte katoenen, met weërzijds een halve kapala door rechthoekige, dus overdwars gewoon ingeweven, zilverdraden streepsgewijze versierd. Effenwitte middenvelden dus, met overdwars gestreepte uiteinden of hoofden van ingeweven zilverdraad.

Maar niet waren deze wit-en-zilveren katoenen Klingsche weefsels uit 1689 met een enkele rij van zilveren toempal's aan weërskanten uitgemonsterd, zooals wél het kleed was, dat de Koning van Kandy droeg in 1602!

Zóó kan het ook eerst begrepen worden, hoe twee opvolgende Soesoehoenan's van Soerakarta in drie opvolgende Plakaten van 1769, 1784, en 1790, onder andere patronen en kleedingstukken ook het toempal-motief voor zichzelf reserveeren, het verbiedend aan hunne onderdanen. En zóó ook eerst wordt het duidelijk, hoe heden ten dage aan de beide Hoven van Soerakarta en Jogjakarta dat toempal-motief steeds nog gewijd is gebleven, zooals afdoende blijkt uit de hiervóór op blz. 130 nader genoemde vrouwen-sjerp *mandalagiri*, die alleen in de Kraton's door hooge hofambtenaressen gedragen wordt; en uit de ook reeds op blz. 128 genoemde *tjélana tjinde sorot*, de hofbroek van tjindezijde met onderaan één opstaande rij toempal's, of wel twee rijen toempal's met de basissen tegen elkaar gezet, welke alleen aanzienlijke

einem altertümlichen Teil der Strandregentschaften, ungeachtet des starken Einflusses der Malaien, Chinesen, Araber und Europäer, eine Sitte betreffs der primitiven *kain biron* erhalten, die in den altertümlichen Vorstentlanden mit ihren soviel prunkhafteren, doch nicht weniger echt-Javanischen *kain sogan* in voller Blüte bestehen blieb, im Gegensatz zu den hybridischen Batik-Erzeugnissen solcher Städte wie Batavia, Pekalongan, Semarang, Lasem, und Surabaya.

Eine andere, und nicht weniger interessante Antithese von Verzierung ist: die *einfache Reihe* der tumpal gegenüber der *doppelten Reihe*.

Wann, so fragen wir, erscheint die erste am richtigen Ort, wann letztere? Und welche der beiden muss als das älteste Ziermotiv betrachtet werden? Hat sich die doppelte Reihe der tumpal nicht geschichtlich aus der einfachen entwickelt?

Die Antwort auf letztere Frage muss entschieden bejahend lauten. Alles deutet darauf hin, dass die einfache Reihe „Piken” (Lanzen) oder „Turme” bei Weitem das ältere Motiv ist, und dass man erst später beim Verziern von Schnitzarbeit, Flechtarbeit, Geweben und batiks zu jener Zusammenstellung gekommen ist, die auf gewebten sarung von Saleyer und gebatikten von Java so allgemein bekannt geworden, dass sie das typische Motiv wurde für das doppelte *kapala* solches sarung, nämlich die doppelte Reihe einander zugewandter doch einander nicht berührender Spitzen.

Die einfache tumpal-Reihe ist von altersher als einseitiges Schlussband aufgefasst. Auf diese Weise findet man sie bei den mit Schnitzwerk reich verzierten Häusern der Padang'schen und Batak'schen Bovenlanden (Sumatra), dort wo das Kopfergestüt des Daches in die gerade nach unten verlaufenden Seitenwände der Wohnung übergehend gedacht wird; im Verband hiermit befestigt man an jener Stelle denn auch oft eine horizontale Kronleiste als architectonischen Fries, natürlich auch von Holz und geschmückt mit einer Reihe von nach unten gerichteten scharfen Dreiecken, die also zusammen eine echte Kronleiste von tumpal bilden. Für das Auge des Malaien ist hier der Name für die scharfen Zacken, *putjuk rëbung* oder „Bambus-Schösslinge” (Ausläufer), durchaus zutreffend; ähnlich wie aus dem Bambusstrunk scharfe junge Schösslinge aus der Erde nach oben streben, — man denke bei uns in Europa an die genügend bekannten Canna-Zierpflanzen, die ähnliche Ausläufer erzeugen —, so streben hier die spitzen Dreiecke nach unten. Dennoch fühlt man dass dies die Benennung secundärer Natur ist; hätte man wirkliche Bambus-Ausläufer in der Architektur veranschaulichen wollen, so müssten die Spitzen nach oben

ambtenaren ten hove mogen dragen¹⁾. Men zie op onze plaat 43 hoe sterk die toempal's spreken! Zóó ook zijn de *samir's* of stola's die in de kraton van Jogjakarta de mannelijke beambten om den hals houden, wanneer zij de zorg hebben over erfstukken (*pusaka*) van den Vorst; breede linten van tjinde-zijde, op dezelfde wijze om den hals gedragen als bij de Roomsche priesters de stoel, dus met de beide einden van voren naar beneden vallende van rechter- en linkerschouder; welke *samir's* ook weer onderaan met een enkele rij van naar beneden vallende toempal's in gouddraad versierd zijn²⁾. Zóó ook de *kontjer*, niet alleen op Midden-Java bekend, maar ook bij feestelijkheden in Regenten-woningen der Preanger voorkomend; welke men als een halve *samir* zou kunnen beschrijven, immers een halve Roomsche stoel met één zeer duidelijke toempal-piekpunt in het midden, de *kontjer tumpal*, die onder dezen naam bij Vorstenlandsche „volgelingen van den Vorst” (*panakawan*) bij half-officieele gelegenheden, als b.v. de nachtmalen (*malëman*) in den Mohammedaanschen vastentijd (*poësa*), onder den gordel afhangen³⁾.

Hier ook vinden wij de oorspronkelijke dracht terug: aan het uiteinde van sjerpen,

¹⁾ Volgens Bijblad No. 2308 van 2 April 1870 — zie reeds het gezegde op blz. 108 hiervóór, noot 1 — is voor een Regent met den titel van Pangiran of Adipati de *tjelm tjané gabes* voorgeschreven, dus de tjinde-hofbroek aan de einden der pijpen afgezet met een goudgalon; maar heeft een Regent met den titel van Toemenggoeng de *tjelm tjané srot* (Bijblad, dl. XI, 1871, p. 213), hetgeen op p. 219 nader aldus omschreven wordt „de *Tjinde srot* is die, welke aan den onderkant der pijpen spits naar boven staande punten (d. i. dus: opstaande toempal's) vertoont”. Raffles beeldt echter een dubbele rij toempal's, met de grondvlakken tegen elkaar geplaatst, af op zijn plaat No. 6, geheel zooals men die tegenwoordig kan opmerken aan rijke zijdecefsels met gouddraad uit Sjak of de Padangsche Bovenlanden.

²⁾ *Samir* is onvolledig verklaard bij Koorda-Vreede, 1801, I, p. 353. Het juiste hierni geeft voor het Jogja'sche Sultans-hof Dr. Groneman, Garebeg's (1895), p. 36, 2e kol., waar hij in de noot 68 van het versierd der onderkanten eener Jogja'sche *samir tjané* zegt: „Dat opleggel, onverchillig of 't van goud of van zilverdraad of zijde vervaardigd is, wordt tumpal genoemd”. Doch de waarde van dezen term „toempal” heeft Groneman niet goed gevat, al beschrijft hij wel aldus de *tjelm tjané srot* van een Jogja'schen Regent. „Deze *tjelm tjané* wordt door een afwijkende teekening der ondereinden gekenmerkt, veelal in de eigenaardige zigzag-figuren die wij uit de kapala der malische sarong's onzer Indische dames kennen” (ibid., p. 14, 2e kol.), en zie blz. 21, 1e kol. waar hij deze teekening van den onderrand eener tjané-broek *srot* noemt. Zooals Groneman echter terecht in zijn Kédaton (1833) „Appendix” reeds aangaf, p. 14, is deze *samir* van tjinde zijde in Jogja iets van later vinding; het oudere wetsche is ten deze behouden aan het hof van Solo, waar de *samir* van effengeel satijn is, evenals ook bij de Pakoralaman te Jogja, welk laatste Groneman terecht reeds memoreerde, 1e. noot 2. De vrij ontbrekende verklaring bij Koorda-Vreede berust wel op C. F. Winter's onvoldoende bewoordingen in zijn „Instellingen” (1843), p. 739.

³⁾ *Kontjer* is bij Koorda-Vreede, 1801, I, p. 395 alleen als „slip van een tulband” verklaard. Ook hier zegt Groneman (1895), 1e. p. 45, 2e kol. veel later over de *kontjer*, door des Sultans *panakawan* gedragen bij *malëman*: „Zij die meer bepalid van den persoon des Sultans verboden zijn, hebben de *samir* op de rechter heup onder den *sabon* gedragen, gaand om die ieder oogenblik, wanneer ze niet eeng. overv. dat den kort toebehoort, belast worden, om den hals te slaan. Slechts de met goud of zilver bewerkte uiteinden (*kontjer tumpal*) hangen onder den gordel af”. — De vare *kontjer* kreeg ik eerst te zien in een tekening van den Regent van Minondjaja (Oost-Pranger) voor de Wereldtentoonstelling te Parijs van 1900, Colonne-Porte. Later, bij verschillende costumes voor een *royung orang* bestemd (de doebertus van den Regent pleegde te spelen, voort door den Prins Retu Djembayati ood, voortwam een enkel broed naar zij kort but dat vijf den gordel moet neerhangen, in de gelidest *kontjer* als gebeten, en één zeer zware neer vallende toempal's ornament te zien gaf. Bij Coolma, Woordenboek (1824) „link non *kontjer*” wel, doch onvoldoende en op gezig van Oosting verklaard.

gerichted sein. Man begreift aber wie hier die Sache liegt: das Ziermotiv bestand bereits von Altersher; und als man ihm auch einen Namen beilegen wollte, nahm der Malaie dafür gleich etwas aus der ihn umgebenden Natur. Das nun der „Bambus-Schössling” bei dieser Benennung auf den Kopf zu stehen kam, hinderte ihn weniger; besonders, weil die herniedergehenden Dreiecke selbst ja wieder aufrecht stehende, durch sie gebildete Dreiecke einschliessen¹⁾.

Auf gleiche Weise erscheint die einfache Reihe tumpal bei demselben Malaien in seiner Webekunst, und zwar als Schlussrand an beiden Seiten der Umschlagtucher für Frauen, der slendang. Auch hier soll die Reihe scharfer Spitzen bei der gewöhnlichen Tragweise solcher slendang, nach unten hängen. Die Frau schlägt ihr Tuch um, die Enden fallen ungehindert nach unten, und die tumpal zeigen also auch nach der Erde. Ein weiterer Schritt auf dem Weg der Verzierung führt die Malaiische Weberin dazu, jene tumpal auf eigenartige Weise zu verdoppeln: sie setzt zwei einfache Reihen an jedes der slendang-Enden mit der Basis der Dreiecke gegen einander, wodurch sie also den Effect erzielt dass an jedem dieser Enden eine Reihe nach unten, doch eine Reihe nach oben strebt. In dieser letzten Reihe können wir dann völlig das *putjuk-rëbung*-Motiv erkennen, auch nach unserer Anschauung; das Vorkommen hier ist indessen bereits ein Resultat späterer Entwicklung.

Auch als rundherum gehendes Schlussband von nach aussen gerichteten Spitzen kann das tumpal-Motiv vorkommen; so z. B. bei den Kopftüchern der primitiven Toradja's in Central-Celebes, aus geklopfter Baumrinde (*fuya*) bereitet, und an einer Seite mit Saftfarbe bemalt, wobei dann solch scharfer Stachelrand um das nicht ganz rechteckige, sondern schwach rhombische Kleidungsstück verläuft; desgleichen, oft rechteckig verlaufend, bei Holzschnitzarbeit aus Neu Guinea; auch zirkelförmig sogar, bei Gold- und Silberschmiedearbeit der Padang'schen Bovenlanden, z.B. bei den genügend bekannten schweren Ohrgehängen oder „Ohrknöpfe” („oorkrabben”) (aus Mal. *kërabu*), wo die grosse äusserste Scheibe strahlenförmig auf die Weise mit einem Kranz tumpal verziert ist; und wobei dann, weil jene Dreiecke wieder Dreiecke erzeugen aus der Grundfläche, gleich wie bei einem Apfel den man auf diese Weise zerschneiden würde, sogar zwei Sätze tumpal

¹⁾ Siehe z.B. Tafel LI, No. 2 im „Ethnographischen Atlas van Midden-Sumatra met verklarenden tekst, door A. L. VAN HASSELT”, Leiden 1881, diese zegt „Bemalte Planken von einer Wohnung zu Danau in Lebong”, von welchen man ebenso gut sagen könnte dass die wirklichen *putjuk-rëbung*, die braun gemalte aufrechtstehende Reihe Dreiecke seien als die weiss gezeichneten nach unten strebende Reihe, gleich spitzen Zähne schliessen sie vollständig in einander. So kommt das Motiv auch an Batik-Wohnungen vor, siehe z.B. die Abbildung der Wohnung eines *Kadja* (Hauptling) in den unabhängigen Siméungun-Landen, Eigen Hardt, 1900, S. 309.

slendang's, linten of broekspijpen hangt de toempal, de enkele toempal, naar beneden, of staat — bij uitzondering — recht naar boven. Maar zooals de Vorst van Ceilon in 1602 ze draagt, wel in enkele rijen, doch in horizontale strekking, — dit kan niet anders dan een zéér vroege verbastering worden geheeten.

Dubbel dwaas daarom — al zij het eene dwaasheid, die nauwelijks meer gevoeld wordt —, is de thans door geweven Saleyer-saroeng's en gebatikte saroeng's der Javaansche kust-streken zoo algemeen verspreide kapala met twee rijen tegengestelde, horizontaal gestrekte, en elkaar niet met de toppen aanrakende toempal's, waarvan plaat 25 ons een zoo mooie voorstelling geeft! Alles is hier eigenlijk averechtsch: de spitse pieken liggen, in plaats van omlaag of omhoog te gaan; de twee rijen zijn met de toppen naar elkaar toegekeerd, in plaats van met de basissen aaneen te sluiten, en naar twee verschillende kanten toe te wijzen; terwijl, nu ze eenmaal met de toppen naar elkaar staan, die toppen niet eens mekaar aanraken, in strijd met wat men bij zuivere Indonesische versieringen, b.v. houtsnijwerk van Nieuw-Guinea enz., in een dergelijk geval steeds ziet gebeuren, waarbij dan immers de toppen elkaar wel aanraken, en daarmee tevens min of meer zuivere schuinsche ruiten of rhomben vormen in de vakken tusschen de opstaande beenen der driehoeken.

Doch men voelt, na het boven gezegde, hoe deze abnormaliteit eigenlijk ontstaan is.

Oorspronkelijk vormde de *enkele rij* toempal's het ornament, dat bij weefsels op zijn plaats was als slendang-uiteinde, slendang-hoofd, aan weerskanten; waardoor dan die toempal's, bij het los om het vrouwelijk bovenlichaam geslagen doek, in den regel naar beneden kwamen te wijzen. Daarna werd men te rade, ditzelfde ornament óók aan te brengen aan heupkleederen, open gedragen kain's-pandjang;¹⁾ waarbij nu die toempal's, geheel in gelijken trant nog aangebracht, den averechtschen horizontalen stand kregen; terwijl men, om hun sprekend motief beter te doen uitkomen, de strooken dier uiteinden, waarop de scherpe spitsen zich ontwikkelden, van lieverlede breeder maakte; met andere woorden: men verbreedde de (halve) velden dezer (halve) toempal-kapala's, zooals wij ze op Koromandelsche batiks, als van plaat 48, 50 en 59, waarnemen.

Doch toen kwam het denkbeeld op, met ditzelfde motief het „koker-doeck”, de *sarung* te versieren. Daarvoor behoefde men niets anders te doen, dan de gezegde kain-

¹⁾ Bij zulke kain's-pandjang met weêrzijs een halve toempal-kapala, vergeleken met het diergelijk slendang-type, kan men dan ten volle de juistheid van den naam *sindjang tijut* voor *slendang* waardeeren, naast den naam *sindjang zejjar* voor *kébat* of *tajih* (d.i. kain-pandjang), waarop hiervóór (p. 105—106) gewezen werd.

ontstehen die völlig in einander greifen¹⁾.

Doch bei alle dem, ist über ganz Indonesien die einfache tumpal-Reihe mit nach aussen gerichteten Spitzen das Urmotiv. Und bei Kleidungsstücken ist dieselbe an ihrem rechtem Platz als slendang-Ende, als „slendang-Kopf”. Solchergestalt finden wir sie dann stets noch bei gewebten slendang, besonders bei denen aus kostbarem Material, aus Seide mit eingewebten Gold- oder Silberfäden, welch letzteres Material dann gerade auch für jene tumpal benutzt wird.

Ausartung muss es denn auch genannt werden — worauf Seite 83 oben schon im Vorbeigehen gewiesen wurde —, wenn die einfache Reihe tumpal auf Kleiderstoffen horizontal angebracht wird. Dennoch ist das eine Ausartung schon sehr alten Datums, *zum mindesten* (soweit es mit Bestimmtheit nachzuweisen ist) 3 Jahrhunderte alt, höchst wahrscheinlich aber noch ziemlich viel älter.

Mit wahrer Freude verweise ich daher auf unsre merkwürdige Tafel 47, eine der sehr wenigen authentischen alten Abbildungen, die wir in unsren Reiseberichten und Journalen aus dem 17. Jahrhundert finden können²⁾. Der Kupferstecher, gleichzeitig Verleger, FLORIS BALTHASARS in Delft, hat dies schon 1605 nur zu gut gewusst. Fast triumphierend giebt er als erste Tafel — nach dem mit einer grossen allegorischen Vignette verzierten Titel — in dem zum 4^{ten} Mal in 1605 von ihm herausgegebenen „Historiael Journael” der Reise von JORIS VAN SPILBERGHEN nach Ost-Indien, und zumal nach Ceylon, jene Abbildung, die wir auf Tafel 47 nochmals wiedergeben. Ein Kupferstich, den Buddhistischen König von Kandy vorstellend in freundschaftlicher Unterhaltung mit dem Holländischen General, und mit folgender äusserst wichtigen Beischrift: „dese afbeelding is in Indien ghemaect, naer tleven”.

(„diese Abbildung ist in Indien gemacht/ nach dem Leben”³⁾).

¹⁾ Vergl. in dem oben genannten ethn. Atlas von Midden Sumatra ausser Tafel XXII, No. 4, auch die merkwürdige colorirte Tafel LVI die eine „Geschnitzte und bemalte Fensterluke in Alahan-Pandjang vorstellt

²⁾ Gleichfalls echt sind die Portraits der Gross-Mogule usw. bei VALANTIN, IV. Teil, 2em Stück (1726), alle nach ursprünglichen Persisch-Hindostanischen Miniaturen wiedergegeben

³⁾ Unsere Tafel ist gemacht nach einem sich in meinem Besitz befindenden Exemplar, ein zweites Exemplar bewahrt die Universitäts-Bibliothek zu Leiden, beides ist die 4^e Ausgabe v. n. 1605. Die erste Ausgabe ist wahrscheinlich vom Jahre 1604. — SPILBERGHEN w. r. am 5. Mai 1601 von Veere in der Provinz Zeeland abgeführt, und kehrte am 24. Mai 1604 nach Vlissingen zurück —, sie erschien aber ohne Jahreszahl oder Namen des Druckers, nur aus der Unterschrift einer der Tafeln erhellt, dass FL. BALTHASARS in Delft der Drucker und Kupferstecher war. Die 2^e und 3^e Ausgabe sind vom Frühling 1605 die darin vorhandene Zueignung an die Gen. uil-Stat. ist nämlich vom 3. März 1605 datirt, und die Titelblätter tragen die volle Mittheilung: „tot Delft, 1605”. Die 4^e, und hier, auch für den Text benutzte Ausgabe trägt als Titel: „Historiael Journael” van tghene ghespassert is van weghen drie schepen . . . ghevaeren wt Zeeland vander Stadt Camp-Verre naer d'Oost-Indien onder beleyt van JORIS VAN SPILBERGHEN Gen. uil Anno 1601. den 5. Mey tot in t'Eylant Celon vervatende . . . usw. Diese Journalen mit die de platen heeft doen snijden ende drucken tynen kosten FLORIS BALTHASARS Placet-snyder . . . tot Delft Anno 1605”. Diese 4^e Ausgabe ist die vollständigste und beste, sie enthält 2 Tafeln mehr als die 3 vorigen — 16 im Ganzen — und einige Seiten mehr Text. Vergl. P. A. THIELE'S Mémoire bibliographique sur les journaux des navigateurs néerlandais. Amsterdam 1867 S. 154—155

pandjang met haar 2 enkele rijen van toempal's samen te smelten — samen te naaien, indien men liever wil — tot één doek. Daarbij kwam dan de eene horizontale rij tegen de andere in te staan; maar als herinnering aan het feit, dat oorspronkelijk elke enkele rij toempal's zich vrij ontwikkeld had op een andersgekleurd veld, waarbij de toppen der toempal's niet de randlijnen der velden plachten aan te raken, hield men nu bij elke aldus met 2 tegengestelde rijen toempal's versierde saroeng, steeds eene ruimte open tusschen de toppen der twee rijen van driehoeken.

Zoo verraaft dan elke gewezen Saleyer- of gebatikte Java-saroeng van tegenwoordig, met haar verfijnd-hybridische toempal-kapala, door dat nooit elkaar aanraken van de toppunten der toempal's, wát de ontwikkelingsgang is geweest van haar ontstaan. Evenals rudimentaire organen in de dierkunde kostbare aanwijzingen zijn voor de kennis van vroegere levensvoorwaarden, zoo wijst hier een rudimentair ornament, weleer bewust, daarna allengs in de sleur aangebracht, den weg naar het begripen van wat vroeger gebeurd is. De ongewone taaiheid waarmee dan gelukkig gevonden versieringsmotieven hun leven weten voort te zetten, waarborgt evenzeer aan de Indonesische volledige toempal-kapala een onbegrensd herhalen. Want zoodra men de toppunten der toempal's wél tegen elkaar aan ging brengen, zou meteen het krachtig effect der spitse driehoeken verloren wezen.

En om scherper dan nog die scheiding der toempal-toppen uit te spreken, heeft men het veld tusschen de toempal-figuren bezaaid met een 7-tal rijen sterren, waarvan de zwaarste rij juist in het midden valt, de toppen der „torens“ schier met opzet van elkander houdend. Men zie maar eens op plaat 17 onderaan, hoe sterk die scheiding door de middenste rij van zware sterren daar uitgesproken wordt.

Zoo komen we weer op een andere antithese van versierings-motief: de gebatikte volledige toempal-kapala zonder sterren, tegenover die met sterren of andere versieringen.

Reeds in het terloops hier juist gezegde ligt opgesloten wát ouder moet zijn: ongetwijfeld de volledige toempal-kapala zonder sterren. Zóó zien we het nog op de ouderwetsche halve toempal-kapala's der Koromandel-batik's, als van plaat 48, 50 en 59; zóó ook op de volledige dito's van batik's in Soerabaja of Madoera tegenwoordig gemaakt, in die mate zelfs, dat men o.a. Soerabaja-batik's daaraan pleegt te herkennen, dat ze geen sterren in de kapala's dragen. En mooi geeft onze kleurplaat 30, naar een kostelijke saroeng in den kraton — het „Prin-

Wir sehen und empfinden dassofort Angesichts dieser Tafel. Hier sehen wir den König von Kandy, wie SPILBERGHEN, von Batticaloa („Matecalo“) an der Ostküste von Ceilon am 6 Juli 1602 abgegangen und am 28 Juli dahin zurückgekehrt, ihn in seiner im Innern gelegenen Hauptstadt besuchte und fünf volle Tage bei ihm weilte. In seinem Gefolge von zehn Personen muss sich ein Zeichner befunden haben, der die beiden Personen, den König und den General, im Moment dass sie einander in Freundschaft die rechte Hand geben, verewigt und diese Skizze später nach Holland mitgebracht hat, wonach dann der Verleger und Radirer BALTHASARS den Kupferstich verfertigte.

Wir fühlen es sofort wie getreu und echt diese Tafel ist. Der Buddhistische Fürst hat auf dem Haupte eine echt Indische Krone (*makuta*) in Tiara-Form, auf der sogar an der Vorderseite noch ein kleines sitzendes Buddha-Bild zu erkennen ist; die Tiara läuft nach oben in das sattsam bekannte Hinduistische Dreizack, *trisula*, aus; kostbare Ohringe, und ein schwerer Perlenhalsschmuck zieren den Fürsten; er trägt breite Oberarm-Ringe; in der Linken hält er eine Lotus-Blume; sein Oberkörper wird bedeckt durch ein wamsähnliches Kleidungsstück in der Art einer kabai (*kabaja*), mit aufrechtstehenden Schulterflügeln; über seine rechte Schulter läuft ein Bandelier, woran wiederum das Schwert hängt; seine blossen Füsse sind mit Enkel-Ringen geschmückt; und... um seinen Unterleib ist ein kain-pandjang geschlungen, mit einer einfachen tumpal-Reihe längs beider Kanten, welche sich beim Tragen an der Vorderseite völlig horizontal erstrecken.

Wenige Tafeln werden sich stärkerer Beweiskraft erfreuen! Man bedenke, dass wir uns hier auf Ceylon befinden, und zwar im Jahre 1602! Ein Ceylonesischer Fürst, der in Hoftracht sich schmückt mit einem offenen Beinkleid, auf dem das stets als ein spezifisch Malaiisch-Polynesisches Ziermuster betrachtete tumpal-Motiv die Hauptrolle spielt! Wenn nun wirklich dieses tumpal-Motiv in unserm Archipel, mit samt Melanesien und Polynesien, seine Heimat hat, so beweist diese Tafel zur Genüge, wie frühes bereits bis nach Britisch Indien seine Verbreitung fand, und dort sogar ein Praerogativ war des Fürsten, ein Distinctiv vielleicht sogar. Denn wir müssen uns dabei erinnern, dass auch in den javanischen Vorstenlanden während der zweiten Hälfte des 18 Jahrhunderts, nach den Solo'schen Undang-Undang von den Jahren 1769—1790 (vergl. die Bibliographie), die tumpal ein Praerogativ des Susuhunan blieben 1).

und dessen „Nederlandsche bibliographie van Land- en Volkenkunde“ Amsterdam 1834, S. 223—224. — Der abgebildete König von Kandy hiess richtig VIMALA DHARMA SURYA I. und regierte von 1592—1604.

1) Wir kommen auf dieses Factum, das bereits oben Seite 91 erwähnt wurde, näher zurück, bei der Besprechung und Uebersetzung dieser Undang-Undang im zweiten Kapitel.

senhof" — van Soemenep op Madoera gebatikt, dus van onverdacht-aristokratische herkomst, weer, hoe heerlijk-sober die afwezigheid van sterren doet; hoe dit ook antieker *moet* wezen, juist door vergelijking met de toch eveneens indrukwekkende kapala van de Solo'sche saroeng op onze kleurplaat 2, waar wel die sterren voorkomen, en het strenge effect van die pieken op het eenkleurige veld er door gebroken wordt. Want men bedenke, dat deze beide doeken van kleurplaat 2 en 30 volledige saroeng's zijn, zooals plaat 25 dat type eener saroeng het best in zijn geheel voor oogen stelt. Juist datzelfde wat die twee kleurplaten van de kapala te zien geven, herhaalt zich onmiddellijk op het voortlopende doek aan de andere zijde. De vervaardiger der platen vond het echter beter, slechts een brokstuk van het geheele dessin af te beelden.

Maar mooi instructief is ook onze plaat 49. Zeker, dit is een geweven doek, een Britsch-Indisch verfijnd zijdeweefsel, niet behoorende dus — zou men zeggen — bij ons onderwerp. Doch als voorbeeld van ornamentatie is het een kostbaar bewijsstuk voor al het boven gezegde. Het is maaksel uit de buurt van Suratte of Bombay, maar als kostbaar inlandsch bezit aangetroffen te Ratahan, in het zuidwesten der Minahasa. Het is een van die antieke *tjinde's*, reeds in het archiefstuk van 1603 onzer Bijlage III onder den naam „Tschynde" vermeld (p. XII, XVII, met noot 20 en 88), als bonte zijden kleedjes van bijna $5\frac{1}{2}$ M. lengte, die te Daboel — aan de kust bezuiden Bombay, ongeveer $17^{\circ}30'$ N. B. — te koop waren, en reeds toentertijd bij heele corges naar Banda, als handelsemporium voor de Molukken, vervoerd werden, om op de talrijke eilanden daar in den omtrek gebruikt te worden voor gordels, omslagdoeken en diergelijke bij feestelijkheden. Doeken, die nu nog bij de *kabesaran's* of „hoogtijden" der bewoners van de Minahasa een zekere sacramentele rol vervullen; die in het hartje van Java, te Solo, bij de *garèbèg's* of „feestgedruischen" driemaal 's jaars ten Hove, het heilige kanon Njahi Satomi even sacramenteel omhullen; en die bij groote heeren onder de Atjehers tegenwoordig nog net zoo geliefd zijn voor kostbare slendang's, als ze de heele 17^e en 18^e eeuw door geweest zijn. Kortom, een van die Britsch-Indische fabrikaten die een soort zegetocht hebben gehouden naar onze Oost, evenals het uit de Chineesche havenstad „Zaitoen" (Tsoan-tsioe) ons bekend geworden „satijn" een triomftocht heeft gehouden naar het Westen, en met tal van andere Oostersche stofnamen thans ingeburgerd is in het Europeesche spraakgebruik.

Het patroon zelfs van dit *tjinde*-doek heeft meer dan eenig ander uitheemsch — méér bijvoorbeeld, dan het straks nader te

Und wie sah nun dieses Tuch, das kainpandjang mit zwei halben tumpal-kapala des Fürsten von Kandy in 1602, genau aus? lautet unsre weitere Frage. Wie waren die tumpal selbst?

Auch dies können wir mit Bestimmtheit beantworten, sobald wir den die Tafel begleitenden Text kritisch lesen. Das Tuch muss, — gleich wie überdem die soeben genannte „kabaai" — aus rein weissem Stoff bestanden haben, höchstwahrscheinlich weisser Seide; und die tumpal derselben müssen aus glänzendem Silber darauf angebracht sein, sei es mittelst Auftragens eines dünnen Silberblattes, sei es mittelsteingewebter Silberfäden! Und dies letztere ist das wahrscheinlichere, wie weiterhin aus einem interessanten Fund hervorgehen wird.

Denn weiss war dazumal die Ehrenfarbe auf Ceilon. Kaum dass er seine Reise ins Innere begonnen hatte, findet SPILBERGHEN unweit Batticaloa in einem Dorfe (Port. *aldeia*), wo er mit den Seinen ubernachtet, „de Camer ende slaep-plaetse met witte cleederen behangen/ dwelck een vande grootste eere is diemen daer int lant van Celon doet" (S 34). [„das Zimmer und die Ruhestätte mit weissem Zeug behangen, und ist dies eine der grossten Ehren die man im Lande von Ceilon erweist"] Und bei seiner ersten feierlichen Begegnung mit dem Fürsten von Kandy, wird ausdrücklich über diesen mitgeteilt: „dē Coninc in witte cleederē gecleet zijnde" (p. 36), [„der König in weissen Kleidern gehüllt ..."]. Die Buddhistischen Monche in Ceilon gingen aber „ghecleet met geele cleederen" (p. 34), [„gekleidet mit gelben Kleidern"], ebenso wie es noch heut zu Tage der Fall. Und wollen wir nun wissen, wie die tumpal an des Königs weissem (seidenem?) Kleide aussahen, so brauchen wir nur das Folgende zu lesen, worin das für diese Frage Merkwürdigste durch uns spatiert wurde: „haer Clooster is in maniere als onse Cloosters hier te landen/ met hare gaelderijen/ ommeganghen ende vele particuliere Capellen dewelcke vergult zijn/ waer in staen vele figueren van mans en vrou personen/ die zy segghen heylichlick gheleefte te hebbē: Desē gesnede figueren staen verciert metsilvere vergulde cleederen/ werden dach en nacht met lampen ende Wassen keerssen verciert (p. 34—35)". [„ihr Kloster" — nämlich das Kloster der Mönche in Bintenna („Vintane"), östlich von Kandy, auf dem Wege nach Batticaloa, — „ist in der Art der Kloster bei uns/ mit Gallerien/ Arcaden und vielen besonderen Kapellen die vergoldet sind/ und es stehen in denselben viele Figuren von Männern und Frauen, von denen erzählt wird dass sie heilig gelebt haben. Diese geschnitzten Figuren sind geschmückt mit silbervergoldeten Kleidern, und werden bei Tag und Nacht mit

noemen „palmet“-motief, het ons van Kasimir-shawls vooral zoo welbekende, antieke Noord-Voorindische „pijnappel“-patroon — den geest der Indonesiërs getroffen; men heeft het onmiddellijk nagemaakt op twee zoo ver uiteengelegen eilanden als Roti en Java; op Roti in zwaar katoenweefsel; op Java in luchtig batik-werk. En daarbij bleef dit achtstralige cirkel-patroon, mooi op onze plaat 49 weergegeven, zoozeer in eere, dat nog in 1769 in de Vorstenlanden de tjinde-zijden hanggordijnen voor palankijns (*teteng* of *teteng*)¹⁾ van dit ons patroon *djêlamprang*, dan wel van 't patroon *tjakar ajam* („hanepooten”), verboden werden aan allen die niet eigen kinderen of broeders waren van den regeerenden Soesoehoenan. Ook op Roti mag de gemeene man het niet dragen, maar blijft het voorbehouden aan personen van aanzien.

Zoo heeft de Javaan zelfs een inheemschen naam gegeven aan dit buitenlandsch motief: *djêlamprang*, d. i. „de bloem van de wilde *tjêmpaka*”, de bekende Magnoliacee met de gulle tulp-achtige, witte of gele bloemen, *Michelia spec.* Linn.²⁾ Een bloempatroon, dat van ouds de verbeelding van den Mohammedaansch-Hindoeschen Javaan moest boeien door zijn wonderlijke symbolische teekening! Want men zie op plaat 49, hoe, evenals bij onze windroos van 't kompas, eerst van het midden uit naar de 4 hoofd-richtingen de vier bloemlijnen als een Grieksch kruis uitstralen, en hoe dan met een draaiing van 45° weer een ander Grieksch kruis de sectoren van het eerste middendoor deelt.

„Het achtpakige geloofsrads” mompelt de Boeddhistische herinnering in den Javaan uit den tijd van geloofsovergang! „Vishnoe's *tjakra* (werpschijf) met 8 stralen” zegt de Hindoeïstische ondergrond in dienzelfden Javaan.³⁾ „Allah's negen *wali's* (geloofshelden) van het gezegende eiland Java, één in het midden, acht er stralend om heen”, juicht het Islamietisch geloof in dien nieuwen bekeerling uit den tijd der opkomst van het eerste Mohammedaansche rijk op Java, den tijd van Demak (+ 1518—1548). „De Soesoehoenan met zijn acht Najaká's (Rijksraden), één in het midden, acht er stralend om heen”, echoot de hoffelijke Javaan der Vorstenlanden, die geen grooter eere zou weten voor zijn Vorst dan vergelijking met den

Lampen und Wachskerzen verehrt, u.s.w.”] Man weiss jetzt sofort wie der König, selbst ein Halbgott!, gekleidet gewesen sein muss; sein weisses Kleid muss, gleich dem der Buddhistischen Gotterbilder, „silber-vergoldet” gewesen sein, das heisst versilbert, mit Silber-Verzierung geschmückt; während die Bet-Kapellen „vergoldet”, wirklich vergoldet waren¹⁾.

Man ahnt jetzt auch sofort die Symbolik, die unsrer Europäischen verwandt! Gleich wie bei uns eine Braut ganz in das zarte, reine Weiss gehüllt wird, nötigenfalls mit Silbergaze oder anderen mit Silber durchwebten Stoffen geschmückt und mit weissen Orangenbluten im Haare; sie, die Reine und Zarte; ebenso war der Ceilonesische Fürst in 1602, selbst ein Halbgott, gekleidet in der Farbe der Unbeflecktheit, in weissen, seidnen (?) Gewändern, mit silberweissen tumpal-Figuren, fürstlichen tumpal-Figuren!, an den beiden Quer-Rändern seines kain-pandjang.

Wir haben hiermit auf einmal einen Riesenschritt vorwärts gethan. Wir haben auf diese Weise einerseits einen Anschluss an frühere Kleidertrachten in Vorder-Indien, und andererseits mit gegenwärtigen *survivals* in unsrem Ost-Indischen Archipel.

Betreffs des ersteren, erinnern wir uns z.B. daran dass BERNIER 1663 von der äussern Erscheinung des Gross-Mogol AURANGZEB (1658—1707) in Delhi berichtet: „Le Roy paroisoit assis sur son Trône dans le fonds de la grande Sale de l'Am-Kas [= Audienz-Saal] magnifiquement vêtu. Sa Veste étoit d'un satin blanc à petites fleurs & relevée d'une fine broderie d'or & de soye, son Turban étoit de toile d'or, etc.”²⁾ Ebenso ist wahrscheinlich auch der König von Ceilon in weisser Seide gekleidet gewesen, doch nicht in geblütem weissem Satin, Seidendamast, wie AURANGZEB, sondern in schlichtem weissem Satin; denn der gleichmässig helle Ton seines ganzen Gewandes zeigt uns dies um so deutlicher infolge des Contrastes mit dem dunkler gehaltenen, wahrscheinlich gelbledernen Wams das General VAN SPILBERGHEN trägt, und der sehr dunkel gefärbten Puffhose von portugiesischem Schnitt, und wahrscheinlich schwarzem Sammt, diesich beide durch ihre schwereren Stofffarben abheben von den rein-weissen Kleidern des Fürsten von Kandy. Wir erinnern

¹⁾ De meer onderwetsche vorm *teteng* wordt niet vermeld bij Noord-Vreede, ten druk (1901), I, p. 686 n. v. „teteng”.

²⁾ Vergl. ook *djêlamprang*, Noord-Vreede, op. cit. II, p. 407 waar onder geen van de finesses worden aangegeven, die in dit woord verboden liggen.

³⁾ De *tjênt* of *disus* van Vishnoe wordt gewoonlijk 4-stralig voorgesteld, dus als Grieksch kruis in een omgeschreven cirkel, doch aan de oudste Boeddhistische bouwwerken 's Sanchi en Bharhut (ca. 250 v. Chr.) komt, te zamen met de *tetula* (dierenda), de *tetula* voor 's geloofs- en conrad, tevens geopende lotus-bloem, waarin de 8 hoofd-richtingen door viandere voorgegeven bloembladen kruisling worden aangegeven. Zie voor dit *takra-tri-tila*-ornament de interessante eerste plaat in Dr. Brandes' opstel „Notice sur une espèce de diptère ornementale des anciens monuments hindous de Java” (n. d. n. den „Homage au Congrès des Orientalistes de Hanoi”, Batavia 1902, p. 14).

¹⁾ Vergl. auch noch die folgenden Stellen über Ceilon in diesem Journal von 1605: „Inde stadt Vintane is een groote Pagode... / seer fraey ende hooch/ is al wit 'sic' ende boven vergult/ in maniere van peramide/” (p. 34). „In der Stadt Vintane ... Bintenna, ostlich von Kandy ist eine grosse Pagode... / sehr schon und hoch/ ganzlich weiss 'sic' und oben vergoldet/ von der Art einer Pyramide/”, oder etwas weiterhin betreffs des Oberhauptes dieses Buddhisten-Klosters: „den oppersten Abt oft Proost sit op eenen Oliphant belect met silver ende goud/” (p. 35). „der oberste Abt oder Probst sitzt auf einem Elephanten der mit Silber und Gold bekleidet ist”.

²⁾ „Voyages de FRANÇOIS BERNIER... Contenant la Description des États du Grand Mogol, de l'Hindoustan, etc.” Amsterdam, P. MARRET, 1699. II, p. 51—52. Die erste Ausgabe von BERNIER erschien in Paris im Jahre 1670—71. BERNIER starb am 22 Sept. 1688 in Paris.

grootschen tijd, toen Java door den geloofsgloed der „negen Soenan's" omtrent 1500 A. D. bekeerd werd. „De windroos, het volledige beeld der 8 hoofd-windrichtingen", zegt de moderne, de geëmancipeerde Javaan, en zegt de Europeaan hem na, erkennend dat er weinig zóó regelmatige cirkel-patronen, mooie ineensmelting van geometrie en bloemversiering, zouden kunnen uitgedacht worden als dit *djèlamprang*-patroon.

Welk een symboliek, welk een mystiek in dit ééne motief voor den Javaanschen aard, dat product van zooveel verscheidene inheemsche en uitheemsche invloeden! Welk een buitenkansje voor den verfijnden Javaanschen geest, verzot op uitleggerij, en..... inleggerij! Hoe kon hier het mystiek-tropische gevoel, en het geloof, en het bijgeloof, en de spitsvondigheid, te gast gaan altegaar aan zoo'n lekkerbeetje!

Is het dan wonder, dat in de Oendang van Zo. 2 April 1769 de Soenan van Solo dit *djèlamprang*-patroon reserveert voor zich en zijn kinderen? Is het wonder, dat wij het reeds in 1822 zien nagebootst door Javaansche zijde-wevers, gelijk zoo leerzaam bewezen wordt door dat Grèsik'sche patroon uit het kostelijke handschrift-Cornets de Groot, weergegeven op onze plaat 57, links boven, waar men een der toen in Grisse (Grèsik) gewevene zijden *limar*-soorten — zijdeweefsels met alleen gekatten inslag; terwijl de heusche kostbare tjinde's uit Voor-Indië, gelijk het doek van plaat 49, met en gekatten ketting en gekatten inslag waren geweven ¹⁾ — ziet afgebeeld, met den naam er bij „Liemar Djelaprang". versta: *limar djèlamprang*? Is het wonder, dat — gelijk hiervóór op blz. 129 even gezegd werd — de Javaansche bruid op de plaat bij Raffles uit 1817, gekleed gaat in een *tapih* van tjinde van dit patroon *djèlamprang*, en misschien dus wel zoo'n Grèsik'sche namaak-zijde heeft aangehad? Is het wonder, dat het met graagte op Javaansche batik's van tegenwoordig wordt nagedaan, nu eenmaal het Vorstenlandsche verbod geen kracht meer heeft, en buiten de kraton's van Solo en Jogja geen strenggehandhaafde kleedij-etikette meer bestaat?

Neen, dit alles is geen wonder. Maar wel wonder is het, dat al wat hiervóór gezegd werd tot verduidelijking der hooge gewijzheid van dit sprekend-geometrische en lieflijk-bloemrijke patroon *djèlamprang* volstrekt nieuw is, nieuw van A tot Z! Des te verheugder ben ik, dit het eerst hier te hebben kunnen uitspreken.

Maar dan: hoe prachtig huwt zich in dit Voor-Indische doek van plaat 49, herkomstig

uns, dass sich auch jetzt noch stets die Hindu in Britisch-Indien vorzugsweise in weisse Gewänder kleiden. Aber wir erinnern uns ebenfalls, dass auf Bali einer der bevorzugtesten Stoffe die in fahler sofa-Farbe auf Weiss gebatikte Tücher sind, wie selbe besonders in Surabaja angefertigt werden, und bei denen dann auf Bali das schwach-sogabraune Batikmuster an der einen Seite mit Blattgold überklebt wird, sodass man solchergestalt den beliebten Effect eines reinen Goldmusters auf weissem Kattungrund erhält, wie der Ceilonische Fürst, in noch regelmässigerem Stil, silberne tumpal auf weissem Satin trug. Und auf demselben Bali sind — oder besser waren — die Frauen, die, gelegentlich des Todes eines Fürsten oder sonstigen hochvornehmen Mannes, demselben freiwillig auf den Scheiterhaufen folgten, ebenso in schlichtem Weiss gekleidet, als Farbe höchster Feierlichkeit.

Desgleichen ist unsre Quelle von 1602 von ungemeinem Wert für die Geschichte des so deutlichen tumpal-Motivs. Die Frage nach der eigentlichen Herkunft desselben wird später ausführlich behandelt werden; es wird sich dann wohl zeigen, wie es so weit über ganz Indonesien, Melanesien und Polynesien verbreitet ist, bis in die entlegensten Strecken, wo kein Einfluss fremder Zierkunst jemals seine Wirkung zeigen konnte, dass es kein Entweichen giebt betreffs der Auffassung dieses tumpal-Motivs als eines ur-Malaiisch-Polynesischen. Es wird sich dann aber auch zeigen, wie in demselben Vorder-Indien seit altersher in der bildenden Kunst ein derartiges, doch schwächeres, weniger hervortretendes Motiv, wahrscheinlich Buddhistischen Ursprungs bestand, das schon wie von selbst die Uebernahme des kräftigeren Malaiisch-Polynesischen Motivs erleichterte!

Wie früh hat sich also das echte tumpal nach Vorder-Indien verpflanzt! Und wie gern hat die grosse Kattun und Seiden Industrie dieses Landes, besonders jene der Küste von Koromandel und am Golf von Cambay, sich später dieses Motivs bemeistert, und ihrerseits wiederum starke Propaganda dafür gemacht in unsrem Ost-Indien! Besonders in unsrem Ost-Indien, unsrem Niederländisch-Indischen Archipel; denn östlich der Torres-Strasse, östlich des 140° O. L., hat sich jener Hindu-Einfluss doch wohl nie erstreckt.

Man betrachte Tafel 48, oder Tafel 49, oder Tafel 50! Woher kommen diese Tücher? Alles älterer Britisch-Indischer Import aus unseren Niederländischen Besitzungen; Tücher, gefunden in Palembang und im Minahasa ¹⁾, jedoch herrührend von Aus-

¹⁾ Zooals men weet, wordt in de Roti-weefsels waar het *djèlamprang*-patroon wordt nagebootst, dit juist door ikatten der kettingdraden verkregen. De inheemsch-Voorindische (Marathi'sche) en de Rotineesche naam voor dit patroon zijn mij echter niet bekend.

¹⁾ Die Tücher der Tafeln 48 und 50 ruhen beide her aus dem Inneren von Palembang und wurden durch die Borneo-Sumatra-Gesellschaft in Amsterdam 1801 nach Niederland gebracht um dort nachgeahmt zu werden. Sie kamen sie in Verwahrung des Herrn FELIX DRILSEN

uit het Presidentschap Bombay, het oorspronkelijk Indonesische *tumpal*-motief aan het oorspronkelijk Hindoesche, doch door Indonesië met graagte overgenomen, *djèlamprang*-motief! Interessanter samensmelting van beider siekunst is nauwelijks te denken! Geheel naar den eisch strekt zich aan het eene uiteinde van het doek ¹⁾ een enkele rij toempal's sterk gemarkeerd uit, die straks, wanneer het doek als slendang gedragen wordt, naar beneden zullen vallen, gelijk we reeds zagen dat de Maleische *putjuk rêbung* minstens even vaak naar beneden wijst als naar boven. Slechts de weeftechniek met haar eigenaardige eischen veroorzaakte, dat de opstaande zijden der „torens“ of „pieken“ niet rechte lijnen meer bleven als bij houtsnijwerk, schilder- en batik-werk, doch dat die zijden lichtelijk trapvormig zich versmallen naar het toppunt toe, en aldus weer een sier-motief er in brengen dat onmiddellijk herinnert aan de Balineesche trapvormig-oplopende poorten (*tjandi tumpang*), zelf een oud-Hindoesch motief, dat tevens op wonderlijke wijze — en tevens als ernstig Memento! tegen overhaaste gevolgtrekkingen op grond van gelijkenis — herinnert aan onze oud-Hollandsche „trapjesgevels“. En aan beide langskanten van het doek zien wij.... die eigenaardige, van oorsprong waarschijnlijk Boeddhistische, doch in elk geval oud-Hindoesche zwakke toempal-figuren, in twee rijen naar binnen toe gekeerd, welke, doordat zij in Voor-Indië inheemsch waren, de overneming van het zooveel krachtiger Indonesische toempal-motief als het ware voorbereidden en vergemakkelijkten, gelijk hiervóór (blz. 154) reeds even werd aangestipt! Ook deze bezitten door diezelfde weeftechniek niet rechte opstaande zijden, doch hebben diezelfde soort gebroken-trapvormige lijntjes welke aan de grootere torens voorkomen.

En zie nu: tusschen de enkele rij zware toempal's, die hier met goed behoud van hun oorspronkelijk karakter als slendang-rand fungeeren, bevinden zich kleine bloemversierinkjes ingeweven; terwijl dan een zware blanke dwarsstreep naar buiten toe volgt, waarop nog weer evenveel ster-achtige bloemkens zich ontwikkelen als er toppunten van toempal's zijn. Welnu, hier heeft men in weefwerk den oorsprong der ster-versiering tusschen de dubbele rijen toempals van een Javaansche gebatikte ka-

¹⁾ Het andere uiteinde van het doek is natuurlijk net zoo, deze zijde is in haar geheel 0.90 M. breed bij 5.05 M. lang. Wat ouderdom betreft, zou ik dit doek op ca. 100 jaar schatten: het is nog te goed, te waard, om ouder te kunnen zijn. — Zie voor het dragen van precies zulke rind's met *djèlampang* patroon in de Manihasa en de Vorstendaran de eeringang in noot 1 op blz. 24 van mijn Catalogus der Tentoonstelling van Oost-Indische Werfsels en Batiks te Rotterdam, April 1902.

fuhrhåfen wie Palikat oder Negapatam, und Chaul oder Suratte!

Wie ausdrucksvoll ist unsere Tafel 48, doppelt charakteristisch auch darum weil sie uns den Unterschied der Technik an der Klingalesischen Kuste und in Java sehen lässt! Ein schoneres kain-pandjang mit an beiden Enden einreihigen tumpal — ganz im Geiste des Kleides des Fürsten von Kandy aus dem Jahre 1602! — kann man sich kaum denken. Scharf heben sich die beiden Reihen Thürme, spitzer als die Javanische Batik-arbeiterin solche gewohnt ist zu machen, ab von den gleichmässig roten Querseiten des Tuches, wie uns dies die schöne Farbentafel 50 lebendig vor Augen führt. Und die Rückseite des Tuches oben auf Tafel 48, zeigt uns auf einmal wie sonderbar unvollkommen und verwarlost solch Koromandel'sches batik „an der unrechten Seite“ aussieht; alle Arbeit ist auf die Vorderseite verwendet, auf die gute Seite; um die Rückseite hat man sich nicht gekümmert; welche sonderbare Effecte der Linien und Farben da während der Arbeit auch entstehen mochten, darauf kam's nicht an; das Tuch würde dort ja beim Tragen doch nicht gesehen werden. Wie ganz anders geartet bei der Javanischen Batikkunst, wo jedes Tuch an jeder der beiden Seiten gleich sorgfältig bearbeitet wird, und beide Seiten des vollendeten batik also genau übereinstimmen, ob man nun das Tuch so oder so vor sich halte!

Aber nun, wie alt sind die Tücher der Tafeln 48 und 50? Beide sind in Palembang zum Vorschein gekommen, jedoch beide an der Kuste von Koromandel verfertigt, „Palikat-Tücher“ (*kain Pèlekāt*) wie der Malaie sie nennt; und in älteren Holländischen Handelsbenennungen, höchstwahrscheinlich ersteres ein „tapichinde“, letzteres ein „tapisarassa“ genannt; Worte auf die wir näher zurückkommen werden. Wie alt ist nun das tumpal-Motiv dieser Tücher, das so aufdringlich und stark uns hier entgegentritt, so deutlich in bewusster, fast übertriebener Nachahmung des Malaiisch-Polynesischen tumpal? Besonders vergleiche man Tafel 59! Wie alt mag auf diesen, für den Handel bestimmten Koromandel-Tüchern jene tumpal-Nachahmung sein?

Höchstens ein und ein halbes Jahrhundert, muss die Antwort lauten. Oder noch bestimmter ausgedrückt: die Nachahmung im Grossen der tumpal auf Vorder-Indischen batik und Seidegeweben kann erst ungefähr 1750 A. D. begonnen sein; vorher, im 18^{ten} Jahrhundert, mag die Nachahmung sich bei

in Leiden. Wie man bemerkt, werden in Palembang die Hauptlinge in solch Koromandel'schen Tüchern getragen, und werden diese daher stets solch ein Tas Tuch. 1844 ist ein solches Tüchle, aus dem Malacca stammend, und von Herrn W. O. GILLIS 1892 von seiner Commission zurückgebracht, dasselbe fand sich 1901 unter No. 415 auf der Ausstellung von Werks und Batikkunst im Haag, und ist Seite 67 meines Catalogs beschrieben. Append.

pala! De Weefkunst ging feitelijk ook hier vóór met mooier-maken, met dóór-ornamenteren, en de Batik-kunst volgde, deed nà, en — met haar gemakkelijker techniek — deed sterker. Zoo ontstonden, na de ouderwetsche kapala's van Soerabaja-saroeng's zónder sterren ¹⁾ (verg. plaat 30), de met sterren regelmatig opgevulde binnenruimten der kapala's van de gewone moderner Javaansche batik-saroeng's, waarvan plaat 25 met de afbeelding eener Semarang'sche saroeng die nog in de was staat, patroon *gringsing*, zoo'n mooi typisch voorbeeld geeft, terwijl ook plaat 17 onderaan dat krachtig laat kijken, en kleurplaat 2 het ons in tinten toont. En zoo ontstonden dan weer de vervormingen, en helaas ook weer de verwordingen, waarvan de met vlinders (*kupu-kupu*) en granaat-appels (*dalimā*) opgesierde kapala der saroeng van plaat 3 nog een liefelijk beeld geeft, terwijl echter de kapala op plaat 5 de volle verdwaasdheid laat zien van een verlopen en mishandeld siermotief.

Nog één ding valt op te merken bij de tjinde van plaat 49. Men ziet, hoe bij het uiteinde over een korten afstand de kettingdraden van het weefsel als een soort traliwerk bloot liggen, hoe dus daar geen inslag bij den weefarbeid doorgeworpen werd; hoe dan weer een kort volledig geweven randje volgt; en daarop de franje als slot er zich bij aansluit, feitelijk losse kettingdraden. Welnu: men herleze wat hiervóór op blz. 117 gezegd werd over de eigenaardige eindversiering van een Javaansche gebatikte of geverfde dodot! Dàar rafelt de Javaansche vrouw dicht bij het uiteinde der dodot de inslagdraden over een handbreed uit, terwijl de Voor-Indische wever in zijn tjinde over een handbreed bij het einde den inslag niet doorgeworpen heeft. Behoeft alweder gezegd, dat ook hier de Javaansche vrouw bij het vervaardigen harer inheemsche dodot, gebatikt of van kain-kembangan, een siermotief afgekeken heeft van de zijden tjinde-doeken, die sinds oudsher op Java geïmporteerd werden uit Voor-Indië?

Als laatste antithese van versierings-motief moet dan nog gesproken worden over de zooeven reeds vluchtig genoemde palmet, contra de toempal.

Zonderling: de palmet heeft nooit willen pakken in onze Oost. Geboren waarschijnlijk als „pijnappel“-motief, „the cone pattern“ der Engelschen, in Noordwestelijk Voor-Indië, heeft het zich vroegtijdig naar West en Oost en Zuid verbreid. In Perzië is het een der meest geliefde randversieringen geworden van

¹⁾ Merkwaardig is, dat in het op blz. 114 noot 3 hiervóór genoemde plaatwerk van A. van Peis uit 1856 — de eerste aflevering verscheen in 1853 — geen enkele saroeng met sterren in de kapala is afgebeeld; in ca. 1850, mogen wij dus zeggen, was de kapala zonder sterren op Java nog de algemeene dracht.

enkele kostbaren Tüchern vorgethan haben; aber im 17^{ten} Jahrhundert spricht alles dafür, dass damals nur ein Fürst sich damit schmücken durfte, wie eben der König von Kandy 1602 es that.

Die altmodische Holländische Bezeichnung „hoofden“ [„Köpfe, Häupter“] ist hiebei gefährlich! Wenn wir bei VALENTIJN in dessen „Beschryvinghe van Banda“, zwar 1726 gedruckt, doch der Hauptsache nach bis ca. 1700 zurückreichend, lesen über die Bewohner der Kei-Inseln: „Diese Volker sind sehr verlangend nach Cayin-Gulongs mit schwarzen Köpfen und roten Feldern, Patas mit roten Köpfen und einem schonen widerscheinenden Feld; weissem Guineesischem Leinen; u.s.w.“ ¹⁾, dürfen wir dann denken an gewebte oder gebatikte kain pandjang, mit beiderseits einem halben tumpal-kapala, wie die späteren Tücher der Tafeln 48, 50 und 59, sie uns zeigen?

In der hier angefügten Beilage III habe ich diese Frage gewissermaassen bereits beantwortet. Aus diesem merkwürdigen Stück vom Nov. 1603 — gerade derselben Zeit, dass SPILBERGHEN seine Reise zum Hofe im Innern von Ceilon unternahm! — ersehen wir, wie dazumal an der Kling'schen Küste, insbesondere in Palikat, die oben auch von VALENTIJN erwähnten Pata oder Patta gemacht wurden, nämlich „an beiden Enden rot oder blau, ungefähr einen halben Faden weit, und ferner das Mittelstück mit durchgehenden Streifen durch das Rot oder Blaue hinlaufend“ (siehe Seite XII, 2^{te} Kol. unserer Beilagen); das heisst also, wie ich dort in Note 31 bereits näher ausführte: dass diese, gewebten, Pata's ein über die Quere weiss auf rot oder weiss auf blau gestreiftes Mittelstück hatten, und an beiden Enden einen gleichmässig roten oder dito blauen „Kopf“ von ungefähr 85 cM. Länge an beiden Seiten zusammen, $\frac{1}{2}$ Faden; während das ganze Tuch, „nach Malaiischer Art“ (Mal. *tjara Melaju*, in entartetem altholländisch „tschera-mallaia“) gemacht, speciell also für den Export nach unsrem Archipel gearbeitet, 2 Faden lang bei 5 Spann breit, also 3,40 M. bei 1,06 M., war. Ein echtes kain-pandjang also dem Maasse nach, auf dem die beiden halben kapala an beiden Enden einen gleichmässig gefärbten, nicht mit tumpal verzierten, Teil, zusammen $\frac{1}{4}$ der Länge des ganzen Tuches, einnahmen ²⁾.

¹⁾ VALENTIJN, IIIe deel, 2e stuk (1726), fol. 40. Es steht dort thatsächlich „Patas“, dies ist aber ein Druckfehler. Zugleich begreifen wir aus diesem Citat, dass der bereits sehr frühe in unsern Holl. kolonialen Quellen vorkommende Ausdruck „Cayin gulong“ (d. i. Mal. *kain gulung*, „Koll-Tuch“, „zusammengerolltes Tuch“) auch eine Art kain-pandjang bedeutet, von gewebtem Zeug, ähnlich den Pata, rot (schlecht rot?) von innen, mit gleichmässig schwarzen Enden. So gab z. B. 1622 Dr. H. DE HAEN, als er eine Reise von Batavia nach dem Hof des Sultan AGA NGU zu MATARU unternahm, mehrere „typisch indies mit einem gulong“ an Java'sene Würdenträger zum Geschenk (siehe z. B. F. v. JONGE IV, S. 287) d. i. also, mehrere gebatikte Koromandel-Tücher von tinda-Nachahmung im Fimenteil — man vergleiche dazu unsere Tafeln 48 und 50 —, und manch gewebtes kain-pandjang.

²⁾ Man könnte auch denken, dass mit den Worten „an beiden Enden rot oder blau, ungefähr einen halben Faden weit“ gemeint ist, dass

de daar en in Voor-Azië inheemsche knoop-tapijt-weverij; uit Kasjmir — wellicht het land, waar het motief geboren werd? — is het ons allen het best bekend door de Kasjmir-*shawl's*, algemeen in den tijd onzer grootmoeders door de deftige dames gedragen, maar thans sinds een 40 jaar „uit de mode“, verbannen naar de schouders van boerinnen of armoedige hofjes-juffrouwen. Het staat ons dus nog al te goed voor, hoe bij deze shawl's — waarvan de groote meerderheid trouwens *Lyon'sche namaak* was naar de oorspronkelijke fijn-wollen Kasjmir-weefsels — regelmatig de vier hoeken versierd zijn met een palmet of pijnappel, die hun licht omgebogen toppen naar het midden van den heelen doek toekeren. Het zijn de *butha* of „bloemen“, zooals men in Kasjmir zegt, welke de karakteristieke versiering uitmaken van de *pala's* of „hoofden“ der shawl; d.i. . . . van de *kapala*, het ons welbekende woord uit het Maleisch en Javaansch, dat immers zelve komt van het Sanskrit *kapāla* schedel!

Kasjmir met zijn *shawl's* en Sumatra-Java met hun *slendang's* reiken elkaar hier de hand over het gemeenschappelijke woord *pala*, *kapala* heen. Wanneer Birdwood dan ook, over Kasjmir-shawl's sprekende, vertelt: „By the term *pala* is meant the whole of the embroidery at the two ends, or, as they are technically called, the heads of the shawl . . . and the *butha*, the generic term for flowers, is specifically applied alone to the cone ornament, which forms the most prominent feature of the *pala*“, ¹⁾ — dan is dat, met een kleine verwisseling van het woord „tumpal“ voor „butha“ of palmet, precies van toepassing ook op de geweven (halve) kapala's of gebatikte (volledige) kapala's in onze Oost, waarbij evenzeer de toempal's de meest sprekende versiering zijn van de „hoofden“ of het „hoofd“ van den doek. ²⁾

Waar het zóó voor de hand lag, heeft men toch die Noord-Voorindische versiering der kapala's van geweven doeken niet overgenomen in onze Oost! Dubbel verwonderlijk, omdat de „pijnappel“ of palmet wel, en op groote schaal zelfs, verbreiding heeft gevonden in het Zuiden van Voor-Indië, in Dekhan, het land der zwarte Dravidiërs, waaraan de Hindoesche beschaving in onzen Archipel zoo buitengewoon veel, zoo bij volle en rechtstreeksche teugen ontleend heeft. Dààr kreeg het zelfs een eigen naam, „the mango pattern“, waarvan sinds *minstens* 1800 alle aan de Kust van Koromandel vervaardigde kleedij-stoffen vol zijn! Men kende daar geen pijnappels, doch wel de *mangga* (Mangi-

Es ist hier also keine Rede von tumpal! Die halben kapala an den beiden Enden des kain-pandjang waren wohl schon da, doch ohne weitere Zeichnung. Einfarbig, mit gerader Grenzlinie, nicht verziert, müssen sie sich scharf abgehoben haben gegen das ornamentierte Innenfeld, den Körper des Tuches, das *badan*.

Auf diese Weise wird uns auch ein merkwürdiger Fund klar, auf den soeben (Seite 161) schon hingedeutet wurde; ein Fund, der einen Teil des hier oben Gesagten auf die überraschendste Weise bestätigt.

Unser Reichsarchiv verwahrt eine kostbare Handschrift unter dem Titel „Instructie en Ordonantie voor Cormandel“, in dem eine Menge Verwaltungsmaasregeln und Befehle zusammengetragen sind, aus einer Instruktion die der Kommissar der Ost-Indischen Compagnie an der Küste von Koromandel, der bekannte Pflanzen-Liebhaber ADRIAAN VAN RHEEDE TOT DRAKESTEYN, dd. 16 Juni 1689, für den Gouverneur und Rat von Koromandel ausgefertigt hatte. Reich wie diese Handschrift ist an Einzelheiten über Webekunst und „Mal-kunst“ — man verstehe gut: batik-Kunst — an dieser Klingschen Küste dazumal, wird sie mir noch häufig von grossem Nutzen sein. So finde ich da in einer ausführlichen Liste verschiedener Koromandelscher Gewebe und batik, mit genauer Angabe der Verfertigungskosten, die bei den dortigen Holländischen Komtoren als Richtschnur dienen musste für den Einkauf:

„Muries mit Silber-Köpfen“,

während in der Specification der Kosten, nach dem „Kuli- oder Webelohn“, auch noch der Preis „der silbernen Fäden“ angegeben wird!

Dies heisst also: damals verfertigte man an der Küste von Koromandel für den Export u.a. *mori*, nämlich einfarbige weisse Kattune, mit beiderseits einem halben kapala durch gradlinige, also überquer hin einfach eingewebte Silberfäden streifenweise verziert. Einfarbige weisse Mittelfelder also, mit quer gestreiften Enden oder Köpfen aus eingewebten Silberfäden.

Diese Klingschen weiss und silber Kattun-Gewebe von 1689 waren aber nicht mit

jedes der kapala 1 1/2 Faden einnahm. Doch in Anmerkung genommen dass das ganze Tuch 2 Faden lang war, wurde dann das Mittelstück nur 1 Faden lang gewesen sein, an beiden Seiten wovon sich ein einfarbiges kapala von 1 1/2 Faden befand, welche beide kapala dann zusammen ebenso viel Platz einnahmen als das ganze Mittelfeld! Diese Einteilung scheint mich wenig annehmbar, und glaube ich, dass man in obengenannten Worten lesen muss, das, was ich aus ihnen las. Wie schade ist es indes dass diese *Copie* in unserm Reichsarchiv nicht auch die *Copie* der Figuren enthält die zu dem Original vom Nov. 1603 gehört haben! Wie viel schwerer zu lösende Fragen würden dann sofort beantwortet sein! — Merkwürdig ist, dass bei VALLENTIN an der soeben erwähnten Stelle gleichfalls von Koromandel 4-Tüchern *thart Melaju* die Rede ist, denn es heisst dort weiter, dass die Key-Insulaner begierig waren auf weisses Guineisches Leinen (siehe: Guinea-Kattune), Negerkleider, . . . Tücher aus vier Basten, auch einige Sarong, rote Drongging Isara Melaju *phertjoen* (*thara Melaju*, usw.).

¹⁾ Birdwood (1836, II, p. 111) op in de herdrukken p. 220.

²⁾ Verg. hierbij vooral teugen geteld, vooral op noot 2 op blz. 79 hierboor, aan het slot.

fera Indica L.); zelf een oorspronkelijk Tamilwoord (*mān-kay*), hetgeen dan, via het Port. *manga*, *mangueira* (d.i. mangga-boom), tot Engelsch-Indisch *mango* werd, en zoo zijn wereldreis begon; doch dat reeds te voren tot Maleisch *mam-pēlam*, *mēmpēlam*, of *hampēlam* was geworden, of tot het nog meer vereenvoudigde Jav. *pēlēm*, d.i. „dè vrucht“; ¹⁾ gelijk dan ook de Atjeher van *puah* (van Mal. *buwah* vrucht) spreekt voor mangga ²⁾).

Wie nu de mangga-vrucht kent, weet, dat zij, evenals de pijnappel, van onder dik en vol, allengs naar boven zich versmalt, en daar dan min of meer die lichte ombuiging, dien „knik“ krijgt, welke voor de palmetversiering typeerend is, en zelfs op menige teekening van dit motief nog eens extra aangedikt en overdreven wordt. De palmet begint dan allengs te lijken op een bekend kunststukje van glasblazers uit onze kinderjaren, de zogenaamde „Bataafsche tranen“, welke immers, door de spanning van het geblazen glas, op het dikke onderlijf ongestraft met een hamer konden geslagen worden, doch aan den slanken omgebogen hals zóó teer waren, dat een stukje, daar afgebroken, den heelen glazen traan aan gruizelen deed springen. Ook met „bloedzuigers“ zou men de figuur kunnen vergelijken, of met „peren“. En de Javaan ziet er nog een andere figuur in, uit zijn onmiddellijke omgeving; want hij noemt ze *terongan*, van de welbekende Jav. *terong* of Mal. *tērung*, *Solanum melongena* L., de „aubergine“ der Franschen, Sp. „berenjena“, onze „eier-plant“, die al meer en meer ook in de Noord-Europeesche keuken bekend wordt; ook hier toch kromt zich het steeltje, waaraan de langwerpige-peervormige eierplant hangt, lichtelijk om, en brengt dus de lijn te weeg die wij in de palmet ons steeds denken.

En tòch, ondanks die thans er inheemsch geworden mangga, ondanks die inheemsche (?) eierplant, ondanks het feit dat de Britsch-Indische kleedij-ornamentiek, de invloedrijke Koromandelsche niet te vergeten, wemelt van palmetten, heeft onze Oost dit motief *niet* willen overnemen; doch wordt het er slechts, bij wijze van grillige moderniteit ³⁾,

¹⁾ Verg. Yule and Burnell (1886), i. v. „Mango“. Ook *palam* is Tamil, van Skr. *phala*, vrucht, en verg. voor Mal. *mampēlam* Dr. van Konkel in Tijdschr. Bat. Gen. XI.VI, 1903, p. 115 en 116. Het woord „manga“ werd het eerst gedrukt in 1510, in de re editie van Lud. di Varthema's Reisverhaal, à-propos van vruchten te Calicoet te krijg. — Zooals men weet, is dit jaar eene 2e uitgave van Yule and Burnell's voortreffelijk „Hobson-Jobson“ verschenen, bewerkt door W. Crooke, London 1903 Appendix; daarin wordt door Skeat i. v. „Mango“ beweerd, dat de Port. hun „manga“ weleer aan het „modern standard Malay word mangga“ zouden ontleend hebben.

²⁾ Verg. het art „Mangga“ in de Encyclopaedie v. Ned.-I., II (1890). ³⁾ De oudste afbeelding die ik ken van palmetten op een doek van vermoedelijk Javaansch maaksel, is uit 1853; zie toch de gekleurde plaat „Javaansche rongging (man)“ in E. Hardouin en W. L. Ritter „Java. Tooneelen uit het leven“, 's-Gravenhage 1855, tegenover p. 211. Deze *topeng*-speler heeft een *kēkē* op (ouderwetsche hooge muts, met gekruld paardenhaar versierd), een witte *tjēlana* aan, daarover een waarschijnlijk gebatikte wit-en-blauwe *dotot* van een gevarieerd *lana*-patroon, en afhangend van den hals over het bloote bovenlijf een gele (zijden en deels gebatikte) *slendang*, met aan het eene uiteinde twee „linksdraaiende“ palmetten; het stuk lijkt sterk op die geelzijden, met

einreihigen silbernen tumpal an beiden Enden geschmückt, wie dies wohl der Fall war mit dem Gewand das der König von Kandy 1602 trug.

Auf diese Weise wird es auch erst begreiflich, wie zwei nacheinander regierende Susuhunan von Surakarta in drei nacheinander veröffentlichten Plakaten von 1769, 1784 und 1790, neben anderen Mustern und Kleidungsstücken auch das tumpal-Motiv für sich selbst reservieren, und es ihren Untertanen verbieten. Und ebenso wird es uns erst nun klar, wie heutzutage an den beiden Höfen von Surakarta und Jogjakarta jenes tumpal-Motiv stets noch geweiht geblieben ist, wie dies erhellt durch die oben, Seite 138, näher besprochene Frauenscharpe *maṇḍalagiri*, die nur in dem Kraton durch hohe weibliche Hofbeamte getragen wird, und durch das auch schon Seite 136 genannte *tjēlana tjinde sorot*, das Hofbeinkleid von *tjinde*-Seide mit einer rechtaufstehenden Reihe tumpal von unten, oder gar zwei Reihen tumpal mit ihrer Basis gegen einander gestellt, das nur vornehme Beamte an den Höfen tragen dürfen ¹⁾. Man sehe auf unsrer Tafel 43 wie sehr jene tumpal hervortreten! Ebenso sind die *samir* oder die Stolen welche die männlichen Beamten im Kraton von Jogjakarta um den Hals tragen, wenn sie über Erbstücke (*pusakā*) des Fürsten wachen müssen; breite Bänder von *tjinde*-Seide, in gleicher Art um den Hals getragen wie die Stola der katholischen Priester, also mit beiden Enden vorne nieder fallend von der rechten und linken Schulter; welche *samir* wiederum von unten mit einer einzelnen Reihe nach unten hin gerichteter tumpal aus Goldfäden verziert sind ²⁾. Ebenso das *kontjer*, das nicht

¹⁾ Nach Bijblad No. 2308 vom 2 April 1870 — ich verweise auf bereits Erwähntes Seite 114 oben, Note 1 — ist für einen Regenten mit dem Titel Pangeran oder Adipati das *tjēlana tjinde gubēg* vorgeschrieben, also das *tjinde*-Hofbeinkleid, dessen Enden mit einer Goldresse besetzt sind; ein Regent aber mit dem Titel Tumēnggung hat das *tjēlana tjinde sorot* (Bijblad Bd. XI, 1871, p. 213), was Seite 219 eingehender wie folgt beschrieben wird: „das *tjinde sorot* ist jenes, dessen Unterenden nach oben gerichtete Spitzen [d. h. also: emporstehende tumpal] zeigen“. RAFFLES bildet indes auf seiner Tafel No. 6 eine doppelte Reihe tumpal ab, mit gegeneinander gerichteten Grundflächen, ganz so wie man sie gegenwärtig bemerken kann an prächtigen Seidegeweben mit Golddraht aus Siak oder den Padang-schen Oberlanden.

²⁾ Die Erklärung von *samir* bei ROORDA-VREEDE, 1901, I, p. 838 ist ungenügend. Das Richtige hierin giebt, soweit es den Jogja'schen Sultans-Hof betrifft, Dr. GRONEMAN, Garbhag (1895), p. 36, 2e kol., wo er in der Note 98 von der Verzierung der Enden eines Jogja'schen *samir tjinde* sagt: „Dieser Besatz, gleichgültig ob von Gold- oder von Silberfaden oder Seide verfertigt, wird tumpal genannt“. Den Wert dieses Ausdrucks „tumpal“ hat aber GRONEMAN nicht richtig erfasst, wenn er auch das *tjēlana tjinde sorot* eines Jogja'schen Regenten folgendermaßen beschreibt: „Dieses *tjēlana tjinde* unterscheidet sich durch eine abweichende Zeichnung der unteren Enden, häufig in jenen eigenartigen Zick-Zack-Figuren die wir von den *kapāla* der malaiischen *sarong* unsrer Indischen Damen kennen“ (ib., p. 14, 2e kol.); siehe ferner Seite 21, 1e kol. wo er diese „Zeichnung der unteren Enden“ eines *tjinde*-Beinkleides *sorot* nennt. Wie GRONEMAN indes ganz richtig in seinem Werk „Kedaton“ (1888) Appendix p. 14. bereits mitteilte, ist dies *samir* von *tjinde*-Seide in Jogja eine spätere Erfindung; das althergebrachte hat sich mit Bezug hierauf erhalten am Hofe zu Solo, wo das *samir* aus einfarbig gelbem Satin besteht, ebenso wie beim Pakulaman zu Jogja, an welchem letzteren GRONEMAN mit Recht bereits, l.c. Note 2, erinnerte. Die ziemlich unbefriedigende Erklärung bei ROORDA-VREEDE beruht wohl auf C. F. WINTER's ungenügenden Ausdrücken in seinen „Instellungen“ (1843), S. 739.

batikken op Java behandelend, een allerwonderlijkst geval aan het licht komen. De broek toch, zooals die thans op Java gedragen wordt, hetzij als *tjĕlana* (d. i. lange broek, Fr. *pantalon*), hetzij als *sĕruwal* (d. i. korte pofbroek, Turksche broek, Fr. *culotte*), is nooit gebatikt.

Doch bij het historisch onderzoek van het Javaansche batikken zal blijken: dat, integendeel, de eertijds veel op Java gedragen half-lange broek, toen *lantjangan* geheeten, bijna steeds gebatikt was; gebatikt zelfs in een haast onveranderlijk patroon, namelijk *gringsing* met zijn verschillende variëteiten; het „schub“- of „schilfer“-patroon, reeds hier vóór op blz. 77 en 146 vluchtig genoemd, en nader op onze plaat 58 afgebeeld in die antieke variëteit welke vroeger wel het allermeest schijnt voorgekomen te zijn; d. i. *gringsing wajang*, dus: met wajang-poppen op een geschubd veld.

We staan hier voor een allerzonderlingst raadsel. Maar de behandeling er van zou hier niet op haar plaats zijn. Genoeg: tegenwoordig wordt nòch de *tjĕlana*, nòch de *sĕruwal* — welke in Krāma-Inggil, nota bene, *lantjangan* thans wordt geheeten! — ooit gebatikt. De Jav. *sĕruwal*, de broek van Perzisch-Arabischen oorsprong (*sjarwal*), hoort op Java eigenlijk heelemaal niet thuis, doch heeft haar „aanhangers“ gevonden in Atjeh, bij Maleiers (dan meest, bij metathesis, Mal. *sĕluwar* geheeten), en voorts bij Makasaren en Boegineezen; de Javaansche desa-man echter, vooral wanneer hij aan het bewerken zijner natte rijstvelden (*sawah*) is, pleegt een korte werkbroek, de *katok*, te dragen, die evenwel steeds van effenwit of blauwgeverfd grof katoen is¹⁾. De *tjĕlana* behoort wèl op Java, al is deze blijkbaar uit Voor-Indië er ingevoerd; gelijk overtuigend reeds blijkt uit den naam, die afkomstig is van Sanskr. *tjalana*, d. i. „bewegelijk“, van den stam *tjal* = „in beweging komen, sidderen“; volgens vriendelijke mededeeling van Dr. Juynboll²⁾.

Maar die *tjĕlana* van tegenwoordig is òf van *tjinde*-zijde, zooals de Vorsten en Prinsen ze dragen, en gelijk ze van Gouvernementswege is voorgeschreven aan alle lands-Regenten of Boepati's; òf ze is van zwart laken, *sĕngkĕlat*, *sakĕlat* geheeten, een woord van Arab.-Perzischen oorsprong dat van ouds

¹⁾ Kiliaan (1890), p. 337, die nader over deze *katok* spreekt, noemt ze voor Patjitan „tot even beneden of wel soms boven de knie reikende en vrij nauwsluitende“; terwijl hij in de noot toevoegt: „Vele desalieden van Sala (= Solo) hebben eene wijde broek aan“, welke laatste dus op de *sĕruwal* gelijkt. ROORDA-VREDE, 1901, I, p. 555, noemt de *katok* „een wijde korte broek tot boven of aan de knieën, zooals de geringe Javanen gewoonlijk dragen“. Bij Poensen, Kleeding, XX (1876), p. 402—403 vindt men dan ook voor Kĕdiri, onder de 6 door hem opgesomde soorten *sĕruwal*'s, genoemd: de *sĕruwal-tjalana*, en 2 soorten van *sĕruwal-katok*, onder toevoeging, dat de *katok* weinig in Kĕdiri voorkomt. — Als stof waaruit de *katok* gemaakt wordt, noemt Kiliaan wit k e p e i (gejavaniseerd tot *kiper*); Poensen, I, c. p. 404, waarschijnlijk zuiverder-Javaansch, *kĕntel*, het eigengeweven grove Jav. katoen, verg. blz. 63 hiervóór, en noot 1.
²⁾ Verg. Roorda-Vrede, 1901, I, p. 280, 1 v. „*tjalana*“. Het daar genoemde Skr. „*tjālanakā*“ is het diminutief van *tjalana*.

zugleich mehr oder weniger deutliche schiefe Rauten oder Rhomben bilden in den Fächern zwischen den Schenkeln der Dreiecke.

Aber man fühlt, nach dem vorstehend Gesagten, wie diese Abnormität eigentlich entstanden ist.

Ursprünglich bildete die einfache tumpal-Reihe das Ornament, das bei Geweben an beiden Seiten seine Stelle einnahm als *slendang*-Ende, *slendang*-Kopf; wodurch dann jene tumpal, wenn das Tuch lose um den weiblichen Oberkörper geschlungen wurde, in der Regel nach unten hinwies. Darauf entschloss man sich selbiges Ornament auch an offen getragenen Hüftkleidern, *kain-pandjang*¹⁾ anzubringen, wobei dann jene tumpal in völlig gleicher Art angebracht, den verkehrten horizontalen Stand erlangten; während man, um deren ausgesprochenes Motiv besser hervortreten zu lassen, die Streifen für jene Enden, auf denen sich die scharfen Spitzen entwickelten, allmählich breiter machte; mit anderen Worten man verbreiterte die (halben) Felder dieser (halben) tumpal-kapala, sowie wir selbe auf Koromandel'schen batik-Tüchern, unseren Tafeln 48, 50 und 59, sehen.

Nun aber tauchte der Gedanke auf mit diesem selben Motiv das „Köcher-Tuch“, das *sarung* zu verzieren. Zu diesem Zwecke brauchte man nichts anderes zu tun, als das erwähnte *kain-pandjang* mit seinen 2 einfachen Reihen tumpal zu einem Ganzen zu verschmelzen, oder besser gesagt, zu einem Tuche zusammen zu nähen. Dabei kam dann die eine horizontale Reihe gegen die andere zu stehen; aber zur Erinnerung an die Tatsache, dass ursprünglich jede einfache Reihe tumpal sich frei entwickelt hatte auf einem Felde anderer Farbe, wobei die Spitzen jener tumpal nicht in Berührung kamen mit den Randlinien jener Felder, hielt man nun bei jedem solchergestalt mit 2 einander gegenüber gestellten Reihen tumpal verzierten *sarung*, stets einen Raum offen zwischen den Spitzen jener beiden Reihen von Dreiecken.

Auf diese Weise verrät dann jedes gewebte *Saleyer*-odergebatikte Java-*sarung* heutigen Tages, mit seinem verfeinert-hybridischen tumpal-kapala, dadurch dass die Spitzen der tumpal niemals einander berühren, welcher Art der Entwicklungsgang vom Beginn ihrer Entstehung an gewesen. Ebenso wie rudimentäre Organe in der Tierkunde wichtige Fingerzeige sind für die Erkenntnis früherer Lebensbedingungen, ebenso zeigt uns hier ein rudimentäres Ornament, ehemals bewusst, später allmählich im Schlendrian erzeugt, den Weg, wie das was ehemals geschehen zu begreifen sei. Die

¹⁾ Bei solchen *kain-pandjang* mit an beiden Seiten einem halben tumpal-kapala verglichen mit dem gleichen *slendang*-Typus, kann man die Richtigkeit des Namen *slendang* *tjint* für *slendang* völlig schätzen, neben dem Namen *slendang* *terpar* für *bebat* oder *tjip* (nml. *kain-pandjang*), worauf oben (Seite 111) hingewiesen wurde.

een wollen en een zijden weefsel heeft aangeduid, terwijl misschien onze Europeesch-geworden term „scharlaken“ (Fr. écarlate, Eng. scarlet) er ook mede in verband staat¹⁾. Bijblad No. 2308, in 1870 uitgevaardigd, noemt dan nog naast dit zwarte laken, voorgeschreven aan alle ambtenaren beneden den rang van Regent, zwart satijn of zwarte zijde als veroorloofd²⁾; maar ik geloof niet, dat ooit één *prijaji* op Java zijn staatsiebroek van een dezer twee stoffen heeft laten vervaardigen.

Hoe dan ook van vorm, tegenwoordig is de broek op Java hetzij van eenvoudig inlandsch, hetzij van rijker buitenlandsch weefsel vervaardigd; maar nooit van batik.

Evenmin komt batikken te pas bij dat andere veel gedragen kleedingstuk, dat wij naar het Maleische, zelf weer van het Perzisch afgeleide *badju*, met baadje plegen te betitelen, het „buis“ als bovenlijfs-bedekking voor mannen en vrouwen; doch waarvoor de Javanen, zoo wel in dagelijksche als in deftige taal een eigen woord hebben, n.l. Ngoko *kělambi* of *kulambi* — wellicht met Jav. *lamba* d. i. „enkel, effen“ in verband staande, en dan „het enkel gedragene (kleedingstuk)“ beteekenend³⁾ —, en Kramā *rasukan*, d. i. „wat men aandoet, aantrekt; waar men in gaat,“ van den stam *rasuk*, Mal. ook *masuk*, d. i. ingaan, indringen; in Soendaneesch ook *raksukan* geheeten, als deftige term naast het familiär-Soend. *badju*.

Men zou eigenlijk verwachten, dat dit „buis“ evengoed van gebatikte stof vervaardigd zou mogen worden. Toch is dit niet het geval. Voor de baadjes van mannen en vrouwen neemt men juist alle andere stoffen, maar géén batik; het kan fluweel wezen in alle mogelijke kleuren, groen, bruin, zwart enz., vooral voor deftige, jonge meisjes; of zijde, dan wel satijn; of gestreepte *lurik*, katoenweefsel dus, zooals de Madoereesche Mantri van de plaat bij Raffles draagt (zie blz. 128 hiervóór); of effen-donkerblauw geverfd katoen, waardoor de welbekende sombere *kělambi kurung* ontstaan, die vooral in de Strandregentschappen van Midden-Java de gewone dracht zijn der vrouwen, de „gesloten baadjes“ letterlijk vertaald, zooals ook een der platen van Raffles uit 1817 reeds te zien geeft⁴⁾, nauwsluitend aan den hals, met een klein split daar,

¹⁾ De uitleg bij Roorda-Vreede, 1901, I, p. 895, waar Jav. *šāṅkhalat* afgeleid wordt van het (moderne) Perz. *šāṅkhalat* = scharlaken, is in ieder geval onjuist. Verg. toch het art. „Succat“ in Yule and Burnell (1836) of — bijna onveranderd — in de 2e ed. (1903) van dit Woordenboek.

²⁾ Bijblad, XI, Batavia 1871, p. 213.

³⁾ Men verg. hiermee de termen *lamban* = onverdubbelde, dan ook ongenuld, voorts den term *diyat lamban* letterlijk „het enkele doek“, voor *bébat* of *tupik* omdat de einden van zoön kain-pandjang „niet aan elkaar genaaid zijn“; Roorda-Vreede, i.v. *lamba*, 1901, II, p. 153. — De term *kělambi* is oud-Javaansch, en komt reeds in de samenstelling *kělambi kumbak*, d. i. „wollen (veelkleurige) buis“ tweemaal voor in Zang XII van het uit den tijd van Vorst Erlangga (ca. 1010 - 1045 A.D.) daterende gedicht *Ardjoeni-Wawéha*, verg. Van der Tuuk, II (1899), p. 276-277. — Ook in de Kawi-oorkonden, ed. Cohen Stuart, komt *kātāmba* reeds dikwijls voor, n.l. in de 1e (van Caka 841) reg. 3, 13, in de 14e (van Caka 803) reg. 7, en in de 15e (van Caka 804) reg. 14. Dit dus meermalen voorkomend in Midden-Javaansche inscripties van 831-919 A.D. JUYNB.

⁴⁾ Zie blz. 128 hiervóór, en verg. Bijlage I, blz. II, 2e kol., noot 1.

ongewöhnliche Zähigkeit mit der dann glücklich erfundene Zier-Motive ihr Leben fristen, sichert in gleicher Weise dem Indonesischen vollständigen tumpal-kapala eine unbegrenzte Wiederholung. Denn sobald man die Endspitzen der tumpal an einander anlegte, würde auch sofort der kräftige Effect der spitzen Dreiecke verloren sein.

Um nun jene Scheidung der tumpal-Spitzen noch schärfer hervortreten zu lassen, hat man das Feld zwischen den tumpal-Figuren mit sieben Reihen von Sternen besät, deren schwerste Reihe gerade in die Mitte fällt, die Spitzen der „Turme“ beinahe absichtlich von einander trennend. Man betrachte nur einmal Tafel 17 unten, wie stark dort jene Scheidung durch die mittelste Reihe schwarzer Sterne ausgeprägt ist.

So kommen wir wieder auf eine andere Antithese eines Zier-Motivs: das gebatikte vollständige tumpal-kapala ohne Sterne, gegenüber jenem mit Sternen oder anderen Verzierungen.

Bereits aus dem hier nur im Vorübergehen Gesagten ergibt sich welches älter sein muss: zweifellos das vollständige tumpal-kapala ohne Sterne. So sehen wir es noch auf den veralteten halben tumpal-kapala der Koromandel-batik, siehe Taf. 48, 50 & 59; ebenso auf den vollständigen tumpal-kapala der heutigen batik von Surabaja oder Madura, und zwar in dem Maasse, dass Surabaja-batik fast daran zu erkennen sind, dass Sterne in den kapala fehlen. Und wie herrlich ruhig dieses Fehlen der Sterne wirkt, zeigt in hübscher Weise unsere Tafel 30, die ein kostbares sarung darstellt, das im Kraton — dem Fürstensitze — zu Suménep auf Madura verfertigt wurde, also unzweifelhaft aristokratischer Herkunft ist. Und ebenso ersehen wir daraus dass dieses Muster ohne Sterne höheren Alters sein muss, zumal wenn wir dieses kapala mit dem doch gleichfalls ausdrucksvollen des Solosarung unserer Tafel 2 vergleichen, auf welchem die Sterne wohl vorhanden sind, doch die Härte des Pikenmusters auf dem einfarbigen Felde dadurch gemildert wird.

Denn man verliere nicht aus dem Auge, dass diese beiden Tücher der Tafeln 2 und 30 vollständige sarung sind, wie Tafel 25 jenen Typus eines sarung am besten in seinem Ganzen vor Augen führt. Gerade dasselbe was jene beiden Tafeln in Betreff des kapala zeigen, wiederholt sich sofort im Verlauf des Tuches an der anderen Seite. Die Anfertigung der Tafeln erheischte indes, nur einen Teil des ganzen Musters abzubilden.

Recht lehrreich aber ist auch unsre Tafel 49.

Freilich ist dies ein gewebtes Tuch, ein Britisch-Indisches verfeinertes Seidengewebe; es gehört also nicht — hören wir den Leser sagen

voorts met lange mouwen, en neergaande tot over de heupen; of — in scherpe tegenstelling tot deze sombere kleur der eigenlijke Javanen — van heldergebloemd fabrieks-chits, zooals de Soendaneesche vrouwen en meisjes ze bij voorkeur koopen, en dan, met hunne kleurige katoenen baadjes, wanneer zij op een theeland aan het plukken zijn, van verre er uitzien als bonte vlinders die op de bebloemde theevelden neerstreken; of van donkerblauw laken, zooals aan de inlandsche ambtenaren van Gouvernementswege voor hun „dienstbuis”, de *sikēpan*, voorgeschreven is; of van effenwit katoen of keper, zooals inlandsche bedienden hun baadjes veelal afdragen; of van veelkleurige wol, zooals we in noot 3 op de voorgaande blz. zagen dat oudtijds op Java voorkwam; kortom: tout ce que vous voulez,.... maar géén batik.¹⁾

Vraagt men, wat daarvan de reden kan zijn, dan moet ik eerlijk bekennen het niet te weten; maar het feit ligt er toe. Te zonderling is het, omdat de Soendaneezen wèl de heldergebloemde fabrieks-chitsen voor hun *badju's* koopen. Wat zou dus meer voor de hand liggen, dan dat ze ook batik van vroolijke kleuren gebruikten? Slechts ééne mogelijkheid wil ik toelaten — waaromtrent nog geen bepaalde gegevens verzameld konden worden —, dat n.l. vroeger, in de 17e en 18e eeuw, Koromandel'sche chitsen, dus tòch batik's, met hun heldere dessin's op Java voor *kēlambi*-stof gebruikt werden. En dat te meer, waar b.v. wel in ons eigen land, vooral te Hindeloopen, de vrouwen bij voorkeur jakken („wyntke” of „wentke” geheeten) plachten te dragen van kostbare kleurige chitsen der Klingaleesche Kust.

Voor al ook, omdat ééne soort van *kēlambi*, n.l. de *kēbajak*, Mal. *kabaja*, het „vrouwenjak” bij uitnemendheid, ons kabaai, van voren geheel open, en daar door een reeks knopen dicht te maken, met lange mouwen, en neergaande tot aan of over de heupen, vroeger zelfs tot aan de knieën, niet terugwijst naar Perzië of Arabië, zooals de Woordenboeken uit den treure maar beweren, doch integendeel naar de oude aanzienlijke nijverheidsplaats Cambay, Kambay, Kambayat, gelijk door de oudere Jav. vormen *kēmbajak*, *kēmbajā*, *kombajā*, *kumbajā*, het Mal. *kēmbajat*, het modern-Spaansche *cambaycs*, het Fransche *cambaye*, Valentijn's *cambay*, het Port. *cabaia*, en het tegenwoordig in den Ceiloneeschen goederenhandel nog welbekende *comboy*, afdoende bewezen wordt. Prof. Dozy had er dus een voorgevoel van, in welke richting naar den oorsprong van dit woord moest gezocht worden, toen hij in zijne „Oosterlingen”

¹⁾ Juist dit ééne is niet in het oog gehouden door Poensen in zijn overigens voortreffelijke behandeling van de *kēlambi* bij mannen en vrouwen, in zijn *Kleeding*, XX (1876), p. 378—389, en XXI (1877), p. 1—5.

— zum Gegenstand unserer Betrachtung. Als Beispiel der Verzierung aber ist es ein kostbarer Beweis für alles oben Erwähnte. Es wurde in der Gegend von Suratte oder Bombay verfertigt, aber als kostbarer einheimischer Besitz in Katakhan, im Sud-Westen der Minahassa angetroffen; und bildet eines jener alten *tjinde* welche schon im Archivbeleg vom Jahre 1603, unsrer Beilage III, unter dem Namen „Tschynde” erwähnt werden (p. XII, XVII, mit Note 20 und 88) als bunte seidne Tücher von beinahe 5½ M Länge, die in Dabul — an der Küste, im Süden von Bombay; auf ungefähr 17°30' N. B. — feilgeboten und schon zu damaliger Zeit mit ganzen Corgen nach Banda, dem Handelsemporium der Molukken transportiert wurden, um auf den zahlreichen umliegenden Inseln als Gürtel, Umschlagetücher und ähnliches gelegentlich der Feste gebraucht zu werden. Diese Tücher sind es, die jetzt noch, gelegentlich der *kabēsaran* oder „Festzeiten” der Bewohner der Minahassa eine gewisse geweihte Rolle spielen, die im Herzen von Java, in Solo, gelegentlich der *garēbēg* oder des dreimal jährlich am Hofe gefeierten „Festgebrauses” die heilige Kanone *Njahi Satomi* in gleicher sacramentaler Weise umhüllen. Und die ebenso, noch heutigen Tages, bei den Vornehmeren der Atjcher als kostbare slendang ebenso beliebt sind, wie es während des ganzen 17^{ten} und 18^{ten} Jahrhunderts der Fall gewesen war. Im Kurzen, es ist eines jener Britisch-Indischen Erzeugnisse die eine Art Siegeszug nach unserem Ost-Indien hielten, gleich wie das aus der Chinesischen Hafenstadt „Zaitun” (Ch'uan-chou) uns bekannt gewordene „Satin” einen Triumphzug nach dem Abendlande hielt und neben einer Menge anderer Orientalischer Stoffnamen heute im Europäischen Sprachgebrauch eingebürgert ist.

Das Muster selbst dieses *tjinde*-Tuches entsprach mehr als manch andres ausländisches — wie zum Beispiel das weiter unten näher erwähnte „Palmetten”-Motiv; das uns besonders von Kasjmir-shawls so gut bekannte antike Nord-Vorderindische „Fichtenzapfen”-Muster — dem Geiste der Indonesier. Es wurde sofort nachgemacht auf zwei so weit ja aus einander gelegenen Inseln wie Roti und Java; auf Roti in schwerem Kattungewebe, auf Java in leichter batik-Arbeit. Dabei blieb jedoch dieses achtstrahlige Kreismuster, auf Tafel 49 sehr gut wiedergegeben, so sehr in Ehren, dass noch im Jahre 1769 in den Vorstenlanden die *tjinde*-seidenen Hänggardinen für Palankins (*tēdeng* oder *tetēdeng*¹⁾) in gerade diesem Muster *djēlamprang*, oder auch des Musters *tjakar ajam* („Hahnfüsse”), für alle jene verboten waren, die nicht eigne Kinder oder Brüder des regierenden Susuhunans

¹⁾ Die veraltete Form *tēdeng* wird nicht erwähnt bei KOORDA-VRELDE, 4. Ausgabe (1901), I, p. 686 i. v. „tēdeng”.

van 1867, met voorbijgang van het Perzische *kabā, kabāi*, ons „kabaai” „een der weinige” woorden achtte „die wij rechtstreeks uit het Oosten hebben ontvangen”; maar daaraan ten onrechte toevoegde „namelijk uit Java.” Doch Yule en Burnell wisten dit in 1886 reeds beter, toen zij omtrent het woord „Comboy. A sort of skirt or kilt of white calico, worn by Singhalese of both sexes” schreven: „we can have no doubt that it is the proper name Cambay”.¹⁾

Bij hen nu is sprake slechts van „white calico”; evenzeer zijn de tegenwoordig in onze Oost veelgedragen „kabaaien” steeds van wit katoen. Maar hoogst interessant is daarnevens de plaats door Prof. Dozy aangewezen uit Thévenot's „Suite du Voyage de Levant”, waarin over de Perzen uit 1664 verteld wordt: „Leur caleçon est comme celui des Turcs, & il va jusques aux talons. Ils mettent une camisole cottonnée & piquée, qui leur vient jusqu'à la moitié des cuisses, cette camisole est de toile de cotton blanche, ou de toile peinte de fleurs & d'oiseaux; ils appellent cette camisole *arcalik*. Pardessus ils ont une veste, qu'ils appellent *Caba*, qui est ordinairement de toile de cotton tres-fine, teinte de rouge, jaune, vert ou autre couleur selon la fantaisie, & tellement lissée [geglansd] qu'elle semble du satin; cette veste est cottonnée & piquée, & vient jusqu'à my-jambe; elle est fort échan-crée [uitgesneden] par le devant, & le côté droit s'étend juste sur l'estomach, & vient s'attacher sous l'aisselle gauche avec des cordons, & le côté gauche s'étend pardessus & vient s'attacher au côté droit avec quatre cordons, & il en reste un qui ne s'attache point, mais qui pend sur les autres, de cette manière ils ont l'estomach bien couvert & bien serré, car cela est fort juste sur le corps jusqu'à la ceinture qui est fort étroite; & depuis la ceinture elle va toujours en élargissant, de manière qu'elle semble une cloche par bas, se soutenant en rond, comme s'il y avoit un cercle de fer, & cela à cause du cotton dont elle est garnie. Les manches sont justes aux bras pour la largeur, mais elles sont beaucoup plus longues, c'est pourquoy on les plisse afin qu'elles ne passent pas le poignet.”²⁾

Wie dit leest, en zich de lange kabaaien herinnert van Bataviasche *babu's* (kindermeiden), die van voren diep uitgesneden zijn, over de borsten nauw vastgehecht, en naar beneden toe ruimer en openvallend gedragen worden,

¹⁾ Hobson-Jobson, re (d. 1886) I, v. en onveranderd in de 2e ed. (1903). Prof. Dozy kende in 1867 blijkbaar niet het Sp. *comboy*.

²⁾ Verg. Dozy „Oosterlingen Appendix” 1867, p. 45. Overgenomen naar het ex. van „M. Melchisedech de Thévenot Suite du Voyage de Levant, dans lequel il est traité de la Perse et autres estats suzerains du Roy de Perse. Paris 1674 (p. 172—173), in de Universiteits-Bibliotheek te Londen. Wat hierboven *comboy* en *gaspatrieerd* werd gedrukt, staat daar echter in gewone letters. Deze reis van Thévenot door Perzië, en een deel van Voor-Indië duurde van begin 1664—begin 1666, hij stierf 25 Nov. 1667 te Miana (N. W. Perzië).

waren. Desgleichen darf auf Roti der Mann aus der Volksklasse es nicht tragen, sondern bleibt es hochgestellten Personen vorbehalten.

So gab der Javane diesem ausländischen Muster sogar einen einheimischen Namen: *djêlamprang*, d. i. „die Blume der wilden *tjêmpaka*”, der bekannten Magnoliacee mit den üppigen Tulpen ähnlichen, weissen oder gelben Blumen, *Michelia velutina* Bl.¹⁾ Ein Blumenmuster, das von altersher die Einbildungskraft der Mohamedanisch-Hinduistischen Javanen infolge seiner wunderbar symbolischen Zeichnung fesseln musste! Denn man sehe nur Tafel 49 wie da, genau wie es bei der Windrose des Kompas der Fall ist, erst von der Mitte aus nach den vier Hauptrichtungen die vier Blumenlinien gleich einem Griechischen Kreuz ausstrahlen, und wie dann in einer Neigung von 45° wieder ein anderes Griechisches Kreuz die Sektoren des ersteren mitten durch schneidet.

„Das achtspeichige Glaubensrad” flüstert hier die Buddhistische Erinnerung des Javanen aus der Zeit des Glaubensübertritts! „Vishnu's *tjakra* (Wurfscheibe) mit 8 Strahlen” sagt die Hinduistische Grundlage desselben Javanen.²⁾ „Allah's neun *wali* (Glaubenshelden) der gesegneten Insel Java, einer in der Mitte, acht strahlend rund darum hin”, jauchzt der Islamitische Glaube in jenem Neubekehrten aus der Zeit der Entstehung des ersten Mohamedanischen Reiches auf Java, der Zeit von Demak (+ 1518—1548). „Der Susuhunan mit seinen acht Najakâ's (Reichsräten), einer in der Mitte, acht strahlenförmig um ihn herum,” erschallt es bei dem höfischen Javanen der Vorstenlanden, der keine grössere Ehre für seinen Fürsten sich erdenken kann, als denselben im Vergleich zu ziehen mit dem erhabenen Zeitabschnitt, wo Java durch den Glaubenseifer der neun Sunan, ungefähr 1500 A. D., dem Islâm gewonnen wurde. „Die Windrose, das vollständige Bild der 8 Haupt-Windrichtungen,” sagt der moderne, emancipierte Javane; und der Europäer spricht ihm dies nach, in der Erkenntnis dass nur wenige solch regelmässige Kreis-Muster, solch schöne Verschmelzung von Geometrie und Blumenverzierung, erdacht werden können, wie dieses *djêlamprang*-Muster.

Welche Symbolik, welche Mystik zeigt dies einzige Motiv für die Denkart des Javanen, jenes

¹⁾ Vergl. betreffs *djêlamprang*, ROORDA-VRIJDE, op cit II, p. 407, wo indes keine der Besonderheiten genannt wird, die in diesem Wort verborgen sind.

²⁾ Das *tjakra* oder der Discus Vishnu's wird gewöhnlich vierstrahlig vorgestellt, also als Griechisches Kreuz innerhalb eines umgebenden Kreises, bei den ältesten Buddhistischen Pantheon aber, wie Sanchi und Bharhut (ca. 250 vor Chr.) kommt, zusammen mit dem *trijala* (Dienack), das *trijala* (als Götters- und Sonnenrad, und gleichzeitig als geöffnete Lotus-Blume, worn die 8 Haupt-Windrichtungen durch kräftiger gezeichnete Blumenblätter, tükter angedeutet werden. Siehe betreffs desselben indisch-hinduistischen interessanten ersten Tafel in Dr. BRUNNEN'S „Notre sur une espèce de diapane ornementale des anciens monuments hindous de Java Central,” in „Hommage au Congrès des Orientalistes de Hanoi,” Batavia 1902, S. 14.

zal met een glimlach het conservatisme in kleederdrachten constateeren; terwijl hij, wat de zorgvuldige sluiting dezer vroegere Perzische *caba's* aangaat, vanzelf zich tevens herinnert hoe ook op Java de Chineezzen hunne kabaaien toesnoeren met zware opgenaaide nestels, vijf, zes onder elkaar, in den geest der tressen op de borst van een huzaren-uniform. En dien klokvorm, dien Thévenot hier in 1664 bij de Perzische kabaaien beschrijft, vindt men terug op de kortere kabaai van den Koning van Kandy in 1602, op onze plaat 47!

Ook ziet men, dat vroeger niet alleen gewatteerde, zoogenaamd „gecattoeneerde“, dekens in den Oosterschen handel voorkwamen, maar óók gewatteerde borstrokken (kamizolen) en gewatteerde kabaaien, gelijk over het geheel vooral de Perzen, met hun kouder landsklimaat, gewoon waren „gecattoeneerde“, dus met katoenen watten van binnen gevoerde en bestikte kleederen te dragen, die alweder in Voor-Indië gemaakt werden.¹⁾

Doch het allerbelangrijkste in bovenstaand getuigenis is wel, dat Thévenot de kabaaien in Perzië rood, geel, groen of van andere willekeurige kleur noemt, hetgeen wel niet als „effenkleurig“, doch als „gestreept“ verstaan moet worden. Want daarvoor vinden wij elders een overtuigend bewijs. In het werk van F. Renouard de Sainte-Croix „Voyage commercial et politique aux Indes Orientales, aux îles Philippines, à la Chine, ... pendant 1803—1807“ (Paris, 1810, 3 vols.), wordt in dl. I, p. 254 gesproken van goederen aan de Kust van Koromandel geëxporteerd naar Manilla, hetgeen aldus begint: „Cambayes fond bleu, rayées en rouge et en blanc. On doit avoir soin de s'informer des raies à la mode à Manille: ce qui leur donne beaucoup plus de prix.“ Terwijl in dl. II, p. 342 uitvoeriger gezegd wordt: „La cambaye, je pense vous l'avoir dit, sert de juppe aux femmes de Manille; elle est faite des mêmes tissus, et a la même finesse que les mouchoirs de Madras, si connus en Europe, par l'éclat de leurs couleurs qui ne s'effacent jamais, malgré le blanchissage; mais il faut avoir grand soin de ne porter à Manille que des

¹⁾ Deze „gewatteerde“ kleederen behooren tot de alleroudste drachten in de hooglanden van Voor-Indië en Perzië, zij nemen er de plaats in van de pels-kleederen in Rusland, enz., deels ook van onze onderwetsche malie-rokken, beschutten dus tegen de koude, en in den oorlof tegen pijlen Gāndhāra-beeldhouwwerken — dus van vóór Christus — komen b.v. in het Museum te Lahore daarmede voor, zie o.a. Plaat 130 in „The ancient monuments, temples and sculptures of India Illustrated“ ... With descriptive notes and references by Jas. Burgess I. „The earliest monuments“, London 1897, waarbij de tekst (p. 11) zegt: „Fragment of a sculptured slab [in het Lahore-Museum] representing a sentinel with his bow. He is clad in a wadded [gewatteerde] or mailed tunic with the Indian *dhote* [lendendoek; beneath], dus een echt-gewatteerden strijkkolder heeft hij aan. Maar óók tegenwoordig komen deze „gecattoeneerde“ wapenrokken nog steeds in Britsch-Indië voor, o.a. bij de groote Audientie (Durbar) te Delhi in Juli 1902, zie het — overigens zeer ondegelijke — werk „The Durbar“ van M. en D. Menpes, London (1903), p. 87 over krijgsheden van Kishangarh in Alwar (tusschen Agra en Delhi): „A group of warriors from Kishangarh wore long slate-gray quilted coats, and quilted head-dresses bound with green as a protection from sword-cuts“. En verg. de kleurplaat daarbij.

Produkt so vieler verschiedener einheimischer und ausländischer Einflüsse! Welch ein Glück für den verfeinerten Javanischen Geist, der versessen ist auf Erklärung und ... Unterschiebung einer solchen! Wie konnten hier das mystisch-tropische Gefühl, der Glaube, und der Aberglaube, und die Spitzfindigkeit, zusammen sich eines so hohen Genusses erfreuen!

Kann es denn etwa Wunder nehmen, dass im Undang vom Sonntag, 2^{ten} April 1769, der Sunan von Solo dieses *djèlamprang*-Muster sich und seinen Kindern vorbehält? Ist es denn Wunder, dass wir es bereits im Jahre 1822 durch Javanische Seidenweber nachgeahmt sehen, wie dies so lehrreich bewiesen wird durch jenes Grésik'sche Muster aus dem kostbaren Manuscript CORNETS DE GROOT, abgebildet auf unsrer Tafel 57, links oben, wo eine der damals in Grisee (Grésik) gewebten seidenen *limar*-Arten — Seidengewebe mit ausschliesslich geikattetem Einschlag — abgebildet ist unter dem Namen „Liemar Djèlamprang“, man verstehe also: *limar djèlamprang*? während die wirklichen kostbaren tjinje aus Vorder-Indien (Britisch-Indien), wie das Tuch der Tafel 49, sowohl mit geikatteter Kette, als mit geikattetem Einschlag gewebt waren¹⁾. Nimmt es Wunder, dass — wie oben Seite 136 mitgeteilt wurde — die Javanische Braut auf der Tafel bei RAFFLES vom Jahre 1817, gekleidet ist in ein *tapih* aus tjinje dieses Musters *djèlamprang*, und vielleicht also wohl solch eine Grésik'sche Nachmacheseide trug? Weckt es Verwunderung zu sehen dass dieses Muster mit Vorliebe auf Javanischen batik gegenwärtiger Zeit nachgeahmt wird, nun einmal das Vorstenland'sche Verbot nicht mehr von Kraft ist, und ausserhalb der kraton von Solo und Jogja keine streng gehandhabte Etikette betreffs der Kleidung mehr besteht?

Nein, wir brauchen über all dies nicht zu staunen. Aber Wunder ist es, dass alles was hier oben gesagt zur Erklärung der hohen Weihe dieses ins Auge fallenden, geometrischen und lieblich blumenreichen Musters *djèlamprang*, durchaus neu ist, neu von A bis Z! Desto mehr bin ich erfreut, dieses hier als Erster auseinander gesetzt zu haben.

Aber dann: wie schon vereinigt sich in diesem Vorder-Indischen Tuche aus der Präsidentschaft Bombay der Tafel 49, das ursprünglich-Indonesische *tumpal*-Motiv mit dem ebenso ursprünglich-Hinduistischen, aber in Indonesien gern weiter fortgeflanzten *djèlamprang*-Motiv! Eine interessantere Verschmelzung der Zierkunst beider Völker ist kaum denkbar! Ganz der Sitte gemäss, erstreckt

¹⁾ Wie bekannt, wird in den Geweben der Insel Roti, in welchen das *djèlamprang*-Muster nachgeahmt wird, dieses gerade mittelst ikattens der Kettenfäden erreicht. Der einheimische Vorder-Indische (Marathi'sche) und der Rotnesische Name für dieses Muster sind mir indess nicht bekannt.

rayures à la mode; ce qui ajoute beaucoup à leur prix."¹⁾

Merkwaardig hierbij is weer, dat de *kabaai*, die op het vasteland van Azië en in onzen Archipel vooral een bedekking van het bovenlijf bedoelde te zijn, in de Philippijnen tot een vrouwen-rok, een bedekking van het onderlijf geworden was.

Wanneer dus de Soendaneesche vrouwen van tegenwoordig de heldergebloemde fabrieks-chitsen voor hun lange *badju's*, alias *katwaj* of *kabaja*,²⁾ uitkiezen, sluit dit aan bij vroegere drachten, en moeten hoogstwaarschijnlijk de op Java gebruikelijke *kēlambi's* weleer ook ten deele van Klingsche batik's, Koromandelsche chitsen, gemaakt zijn.

Een zeer zonderling verschijnsel dus eigenlijk: géén broek, géén jak of kabaai of baadje, is tegenwoordig van batik: doch in het Java van vóór den Islâm (vóór 1500) waren de broeken (*lantjangan*) zéér vaak van inheemsche (?) batikstof, patroon *gringsing* var.; en de *kēlambi's*, *kēmbaja's* en *badju's* waren er waarschijnlijk tot in de 18e eeuw deels van Klingaleesche batik, van zoogenaamde *kalamkari*!

BIZONDERHEDEN. Duidelijk is
A. HET SCHEUREN dus, wat voor
VAN HET KATOEN. B. HET kleedingstuk-
GEREEDMAKEN VAN ken zoo al door
HET KATOEN. C. HET de Javaansche
SCHETSEN MET HOUTS- batik-techniek
KOOL OF POTLOOD. vervaardigd
D. HET GEBRUIK VAN worden.
MODELLEN E. HET GAAT- Het is nu zaak,
JES-PRIKKEN. F. DE WAS- na de uiteen-
BORSTEL. G. HET STEM- zetting van het
PEL-Drukken MET WAS eigenlijke wer-
(TJAP'PEN). XII. ken met was,
die vroeger gegeven werd, de andere technische verrichtingen te beschrijven, welke gebeurd moeten zijn, al eer overgegaan kan worden tot dat tweede hoogst belangrijke deel van den arbeid, tot het slot van het geheele werk: het Verven.

Achtereenvolgens zullen deze bijzonderheden, als losse feiten, elk op zich zelf nader behandeld worden.

A. Het scheuren van het katoen. Pec-cavi! mag ik hier wel zeggen. Toen hiervóór, blz. 70, achteloos neergeschreven werd, dat

¹⁾ De plaats, waarnaar hier verwezen wordt met dit „je pense vous l'avoir dit“, is blijkbaar p. 177 in dl. II, waar hij zeide: „L'habillement des femmes [des Tchinois] a beaucoup plus d'élégance, il consiste en... un jupon nommé *cambaye*, qui est de la même étoffe et de la même couleur que les mouchoirs de Madras: par-dessus la *cambaye* elles portent une pièce d'étoffe, moitié soie et coton, qui descend jusqu'au genou, et qui leur serre les reins: cette pièce se nomme *tapis*“. Merkw. waardig is, dat hij dan zelfden schryver óók de vorm *calaille* voorkomt naast *cambaye* en blijkbaar met dezelfde beteekenis, hij zegt toch in dl. I, p. 260 van de Hindoes: „Les riches ont une espèce de robe, comme celle de nos Européennes... Cette robe s'appelle *calaille*“. En van de Maliers te Malaka zegt hij desgevolgs: „Le costume des Malus que j'ai vus à Malaka est... une cabailie ou robe de couleur... etc.“ (l. p. 297). Beide deze gegevens dateren van 1804.

²⁾ Coolsmas Woordenboek (1834) 1. v.

sich längs des einen Querendes des Tuches¹⁾ eine einzelne Reihe stark prononciierter tumpal, die hernach, wenn das Tuch als slendang getragen wird, nach unten fallen sollen; wie wir bereits sahen, zeigt das Malaiische *putjuk rēbung* wenigstens ebenso häufig nach unten wie aufwärts. Nur die Webetechnik mit den ihr eigenen Erfordernissen bewirkte, dass die aufrechten Seiten der „Türme“ oder „Piken“ nicht mehr geradlinig blieben, wie bei Holzschnittarbeit, Malerei und batik-Arbeit, sondern dass sich jene Seiten allmählich stufenartig nach der Spitze hin verschmälern, und solchergestalt wiederum ein Zier-Motiv darin hervorbringen, welches unmittelbar erinnert an die Balinesischen, stufenförmig aufgebauten Pforten (*tjandi tumpang*), das, selbst ein alt-Hinduistisches Motiv, gleichzeitig in wunderbarer Weise — und ebenso als ernstes Memento! gegen übereilte Schlüsse auf Grund etwaiger Ähnlichkeit — erinnert an unsre alt-Holländischen „Stufen-Giebel.“ Und an beiden Längskanten des Tuches erblicken wir..... jene eigentümlichen, wahrscheinlich ursprünglich Buddhistischen, jedenfalls aber alt-Hinduistischen schwachen tumpal-Zeichnungen, in zwei nach innen gekehrten Reihen, die, da sie in Vorder-Indien einheimisch waren, die Herübernahme des soviel kräftiger Indonesischen tumpal-Motivs so zu sagen vorbereiteten und erleichterten, wie oben (S. 163) bereits im Vorübergehen erwähnt wurde! Auch diese besitzen infolge der nämlichen Webetechnik nicht grade aufrechtstehende Seiten, sondern zeigen gleicher Art gebrochen-stufenförmige Linien, wie sie an den grösseren „Türmen“ vorkommen.

Und siehe nun: zwischen der einzelnen Reihe schwerer tumpal, die hier mit guter Bewahrung ihres ursprünglichen Charakters als slendang-Rand fungieren, finden sich kleine Blumenverzierungen eingewebt; während dann ein kräftiger weisser Querstreifen nach aussen hin folgt, worauf sich noch wiederum ebensovielen sternförmige Blümchen entwickeln, als tumpal Spitzen vorhanden sind! Wohlan, hier haben wir in der Webearbeit den Ursprung des Stern-Musters zwischen den doppelten tumpal-Reihen eines Javanischen gebatikten kapala! Die Webekunst eröffnete in der Tat auch hier den Weg der Verschönerung mit Weiterornamentierung, und die batik-Kunst folgte ihr, ahmte nach, und — mit ihrer leichteren Technik — tat sie es stärker. Auf diese Weise entstanden,

¹⁾ Das andere Querende ist natürlich genau so, diese tjinde ist im Ganzen 609 M. breit und 208 M. lang. Betreffs des Alters, bin ich geneigt dieses Tuch auf ca. 100 Jahre zu schätzen, es ist noch zu gut erhalten, um älter sein zu können. — Siehe über das Tragen genau solcher tjinde's mit djetumpang-Muster in der Minahassa und den Vastenländern, den Hinweis in Note 1 Seite 24 meines Catalogs der Ausstellung „Oost-Indische Werfsels en Rutik's“ in Rotterdam, April 1902.

voor het maken van kain's-pandjang (*bébed* of *tapih*) „even zoo veel stuks kleeding uit het „stuk katoen” kunnen geknipt worden, als dit zijn eigen breedte $2\frac{1}{2}$ malen bevat,” werd een domme fout gemaakt.¹⁾

De Javaansche batikster knipt toch nooit haar katoen; zij scheurt het!

Zoo doen de huismoeders bij ons ook, wanneer ze van linnen of katoen „aan het stuk” kleeren gaan maken van bepaalde afmetingen. Zij scheuren, zoolang het geweve witte goed overdwars of overlängs, d. i. dus in de richting van den inslag of van den ketting, gescheurd kan worden; eerst waar schuine lijnen te pas komen, begint de schaar haar werk.

De Javaansche vrouw heeft echter alléén met rechthoekige stukken katoen voor de te batikken kleedij te maken; ergo, scheurt zij alles; geen schaar heeft zij van noode. Dit is het Jav. *suwek*, *njuwek*, „scheuren” in onovergankelijken en overgankelijken vorm; zóózeer uitsluitend in gebruik, zóózeer van ouds buiten alle behoefte der Europeesche schaar staande, dat het Jav. *susuwekan*, letterlijk „allerlei scheursel” beteekenend, niets anders is dan de algemeene term voor lijnwaden! Hier heeft zich dus in de taal een technisch gebruik gekristalliseerd tot een gewonen stofnaam!

En zóózeer kenmerkt ook dit gescheurd-zijn de inlandsche hand-batik's van de fabriekmatig doorgesneden en daarna nooit gezoomde namaak-batik's uit Europa, dat men deze laatste juist dààraan o. a. herkennen kan! Al deze goederen worden immers aan lange stukken door de machines vervaardigd, en eerst na de geheele afwerking tot saroeng's, hoofd-doeken, of slendang's versneden; waarbij het mes roekeloos door de vezels heengaat; zoodat bij uitrafelen nooit een over de geheele breedte verloopende inslagdraad uit die doorgesneden randen te voorschijn kan komen!

B. Het gereedmaken van het katoen. Er is geen kwestie van, dat eene Javaansche batikster ooit op ruw katoen zou gaan werken, zooals zij dat van den handelaar in wit goed gekocht heeft.

Integendeel. Het katoen moet minstens 5, en, indien men mooie, degelijke batik's wil maken, zelfs 6 voorbereidingen ondergaan. Hoe zorgvuldiger deze geschieden, hoe beter de uitslag zal zijn van den dan volgende batik- en verf-arbeid.

Reeds op blz. 16 hiervóór werden die voorbereidende werkzaamheden even in volgorde genoemd; terwijl op blz. 56—57 daaraan herinnerd werd, in tegenstelling tot het Zuid-Dekhansche batik-procédé. Die 5, of bij 'de beste batik's, 6 bewerkingen, welke men het

nach den althergebrachten kapala von Surabaja-sarung ohne Sterne ¹⁾ (vergl. Tafel 30), jene mit Sternen regelmässig besäten Innenflächen der kapala bei gewöhnlichen, moderneren Javanischen batik-sarung, von denen Tafel 25 durch die Abbildung eines Semarang-sarung, im *gringsing*-Muster, das noch mit Wachs bedeckt, ein solch schönes und typisches Beispiel giebt; während auch Tafel 17 unten dies kräftig zeigt und die Tafel 2 uns dasselbe in Farben vorführt. Und so entstanden dann wieder die Umbildungen, und leider auch wieder die Verbildungen, wovon das mit Schmetterlingen (*kupu-kupu*) und Granatäpfeln (*dulima*) geschmückte kapala des sarung der Tafel 3 noch ein hübsches Bild giebt, während aber das kapala der Tafel 5 uns die ganze Torheit eines in Verfall geratenen und misshandelten Ziermotivs vorführt.

Noch eines ist betreffs des tjinde der Tafel 49 zu bemerken. Man sieht wie, nahe dem Querende, längs einer kurzen Strecke die Kettenfäden des Gewebes gleich einer Art Gitter offen liegen, wie hier also kein Einschlag gelegentlich der Webarbeit hindurchgeworfen wurde; wie dann wiederum ein kurzer, endgültig gewebter schmaler Rand folgt; und hierauf schliesslich die Franse, die selbst eigentlich auch lose Kettenfäden, den Schluss macht. Nun, man lese noch einmal das oben, S. 121, Gesagte betreffs der eigenartigen Endverzierung eines Javanischen gebatikten oder gefärbten dodot! Dort fasert die Javanische Frau nahe dem Querende des dodot die Einschlagfäden eine Handbreit aus, während der Vorder-Indische Weber bei seinem tjinde nahe dem Ende zur Breite einer Hand den Einschlag nicht hindurchgeworfen hat. Bedarf es noch einmal des Hinweises, dass auch hier die Javanische Frau bei der Verfertigung ihres einheimischen dodot, gebatikt oder von kain kembangan, ein Ziermotiv abgesehen hat von den seidenen tjinde-Tüchern, die seit altersher auf Java aus Vorder-Indien importiert wurden.

Als letzte Antithese eines Verzierungsmotivs muss dann noch besprochen werden die soeben bereits mit einem Worte erwähnte Palmette, gegenüber dem tumpal.

Sonderbar: die Palmette hat nie heimisch werden können in Niederländisch-Indien. Entstanden wahrscheinlich als „Fichtenzapfen“-Motiv, „the cone pattern“ der Engländer, im Nordwestlichen Vorder-Indien, hat es sich sehr früh nach Westen und Osten und Süden verbreitet. In Persien ist es eine der bevorzugtesten Randverzierungen geworden der dort

¹⁾ Evenzoo leze men op blz. 134 hiervóór, r 12 v. o., in plaats van „weggesneden”: weggescheurd. In de Duitse vertaling werd dit reeds verbeterd.

¹⁾ Merkwürdig ist es, dass in dem Seite 120 Note 4 hieroben erwähnten Tafelwerk von A. VAN PERS aus 1856 — die erste Lieferung erschien im Jahre 1853 — kein einziges sarung mit Sternen im kapala abgebildet ist, um ca. 1850, dürfen wir also sagen, wo das kapala ohne Sterne auf Java noch die allgemein übliche Tracht.

ruwe katoen laat ondergaan, als gereedmaking tot het werken met was, zijn: 1°. het uitwassen; 2°. het uitkoken; 3°. het zoomen; 4°. het „verkleven“, d. i. het wringen en kneden in olie en loog — dit is de arbeid, die niet gedaan wordt bij de *kain biron* of *kain sogen* van minder kwaliteit; maar altijd moet gebeuren bij *kain bangangan*, hoe grof ook van soort —; 5°. het stijven; 6°. het kloppen.

Deze zes zullen hier nu nader besproken worden.¹⁾

1°. Het uitwassen, Jav. *ngumbah*. Het dient om het apprêt, de „fabriekspap“, uit het katoen te verwijderen; de in hoofdzaak uit stijf sel bestaande glansstof, die de fabrikant in het weefsel nat heeft doen opnemen, en daarna onder met stoom verhitte of koude kalanders, d. w. z. mangels met sterke drukking, er als een gladde appretuur op vastgelegd heeft; waardoor het weefsel „oog“ kreeg, en gereed werd voor verkoop. Men wast uit in gewoon rivier- of bronwater.

2°. Het uitkoken, Jav. *anggodog*. Het is de bekrachtiging, zoo te zeggen, van het uitwassen. Alle onzuiverheden die er aan het katoen nog mochten kleven, worden door het kokend water er uitgehaald; de grondstof wordt er *mateng* in, zegt de Javaan, d. i. „rijp, gaar“, dan ook „smijdig.“ Het water waarin men kookt, is gewoon zoet water; of wel, men voegt er wat bamboebladeren bij, die lichtelijk zuur inwerken en dus nog beter zuiveren.

3°. Het zoomen, Jav. *mlipidi*, van *plipid*, zoom; ook *andjilidi*, van *djilid*, band, rug.²⁾ Een eenvoudige, maar hoogst noodzakelijke bewerking om het uitrafelen der kanten te voorkomen, met het oog op de vele behandelingen die elk stuk katoen verder zal moeten ondergaan. Vooral aan de kanten die evenwijdig met den inslag loopen, is het meer dan noodzakelijk; over de gansche breedte van het katoen zou hier anders de eene inslagdraad voor, de andere na, allengs uitrafelen en verdwijnen. Slechts daar waar een zelfkant mocht loopen van het oorspronkelijke weefsel, is zoomen natuurlijk overbodig. Reeds hiervoor, blz. 96, werd er dan ook op gewezen, dat, zooals de Javaansche vrouw de gebruikelijke kledingstukken scheurt uit de *kajuh* (het „stuk“ of den „rol“ katoen), een *kain pandjang*, *sarung*, of *iket* (hoofddoek), alle drie slechts aan 2 kanten gezoomd behoeven te worden, een *kembèn* (borstdoek) daarentegen aan 3 zijden; terwijl de *salendang* of *slendang* eene uitzondering maakt, omdat de

und in Vorder-Asien einheimischen Knüpftappich-Weberei; aus Kasjmir — vielleicht das Land wo das Motiv geboren wurde? — ist es uns Allen am besten vertraut geworden durch die Kasjmir-*shawl's* die zu Zeiten unsrer Grossmütter von den vornehmen Damen allgemein getragen, jetzt aber seit ungefähr 40 Jahren „aus der Mode“ sind, und verbannt wurden nach den Schultern von Bäuerinnen und ärmlichen Stifts-Frauen. Es schwebt uns also noch sehr gut vor, wie bei diesen Shawl's — deren grosse Mehrzahl jedenfalls Lyonner Nachahmung der ursprünglichen feinwollenen Kasjmir-Gewebe war — regelmässig die vier Ecken verziert waren mit einer Palmette oder einem Fichtenzapfen, die ihre leicht umgebogenen Spitzen der Mitte des ganzen Tuches zuwandten. Es sind die *butha* oder „Blumen“ wie man in Kasjmir sagt, die die charakteristische Verzierung bilden der *pala* oder „Köpfe“ des Shawls; d. h. . . . von dem *kapala*, das uns gutbekannte Wort aus dem Malaiischen und Javanischen, welches selber aus dem Sankrit *kapāla* — Schädel stammt!

Kasjmir mit seinen *Shawl* und Sumatra-Java mit seinen *slendang* reichen einander hier die Hand über dem gemeinschaftlichen Wort *pala*, *kapala*. Sagt BIRDWOOD, wo er über Kasjmir-Shawls spricht: „By the term *pala* is meant the whole of the embroidery at the two ends, or, as they are technically called, the heads of the shawl . . . and the *butha*, the generic term for flowers, is specifically applied alone to the cone ornament, which forms the most prominent feature of the *pala*“, ¹⁾ — dann ist dies, mit einer kleinen Verwechslung des Wortes „*tumpal*“ für „*butha*“ oder Palmette, ebenso gut anwendbar für die gewebten (halben) *kapala* oder gebatikten (ganzen) *kapala* in unsren Ost-Indischen Besitzungen, bei denen in gleicher Weise die *tumpal* die am meisten hervortretende Verzierung sind der „Köpfe“ oder des „Kopfes“ des Tuches.²⁾

Trotzdem es nun so nahe lag, hat man dennoch jene Nord-Vorderindische Verzierung der *kapala* gewebter Tucher in Niederländisch-Indien nicht herübergenommen! Um so wunderlicher ist dies, da der „Fichtenzapfen“ oder die Palmette wohl, und selbst in grossem Umfange Verbreitung fand im Süden von Vorder-Indien, in Dekhan, dem Lande der schwarzen Dravidier, aus dem die Hindu-Kultur in unsrem Archipel so ungemein viel, so mit vollen und direkten Zügen entlehnt hat. Dort erhielt sie sogar einen eignen Namen, „the mango pattern“, mit dem, *wenigstens* seit 1800, alle an der Küste von Koromandel verfertigten Kleidstoffe angefüllt sind! Man kannte dort keine Fichtenzapfen, wohl die *Mangga* (*Mangifera*

¹⁾ Het hier zoo volledig mogelijk bijeengebrachte berust een-deels op de gedrukte bronnen, met name Kiliat, De Does, en de — hier en daar mindere — vertalingen — Scut — anderzids op de ongedrukte bronnen vooral het L. Djapara en dat van Curok.

²⁾ Verg. met De Does (1903) p. 13, hetgeen Boorda-Vrede de druk (1901) zegt „*da*“ II p. 407, doch aarthen deze *da* „*plipid*“ II, p. 300 verg. te verwijzen.

¹⁾ Birdwood (1861) II, S. 114, oder in den neuen Auflagen S. 280.
²⁾ Verg. hier zumal das in Note 3, Seite 82 oben, am Schlusse Gesagte.

breedte wel dezelfde is als bij de borstdoeken, dus de halve breedte der *kajuh*,¹⁾ waardoor steeds de slendang aan één der twee lange zijden moet omgezoomd worden, maar — in den regel — niet aan de beide korte zijden, zooals de *kěmběn* wel. Immers, aan die korte zijden pleegt een ware slendang franjes te hebben, welke men reeds aanbrengt op het witte goed; men begint hier dus met éérst de beide korte zijden zoover uit te rafelen, als men wenschelijk acht — een 12 à 15 cM. gewoonlijk, — en zoomt dan pas de eene lange zijde die uit het katoen is gescheurd.

Het zoomen-zelf gebeurt geheel als bij ons: door gewoon omzoomen met de naald; tegenwoordig ook al zeer veel met de naaimachine. Dat het naaien met de naald reeds vanouds op Java bekend was, behoeft slechts even herinnerd te worden; het woord *dom* of *edom*, „naald”, en vandaar weer *ngědomi*, *andodomi*, „naaien”, is reeds Hindoe-Javaansch; een „ijzeren naald”, *dom wěsi*, wordt o.a. genoemd in een jongeren tekst van het Rāmājana; een „veeren naald”, *dom wulu*, dus wel een naald uit een penneschacht gemaakt, wordt vermeld in het oud-Javaansche gedicht Sutasoma²⁾, uit ongeveer 1370 A. D. dateerend. VAN GOENS vertelt dan ook in zijn Verslag van 1654 over Midden-Java en het hof van Soesoehoenan Mangkoerat I (1646—1677), dat deze vorst, buiten en behalve zijne talrijke „wijven ende bywijven”, „noch niet min dan 4000. handwercksters [hield]/ om te bewercken 't gene alle dese [bijwijven] soo wel als sy selfs moghten van nooden hebben. Dit handwerck bestaet in keuken-dienst/ weven/ spinnen/ borduren/ schilderen [hoogstwaarschijnlijk: batikken]/ naeyen/ ende alles wat tot Vrouwen-werck kan bedacht werden.”³⁾ Er is geen kwestie van, of VAN GOENS, die zoo eerlijk enkel te boek stelde wat hijzelve waargenomen had, heeft bij zijne „hofreize” van 1654 op Midden-Java met eigen oogen door vrouwen zien spinnen en weven, zien naaien, zien borduren, en — hoogstwaarschijnlijk — zien batikken. Slechts ter volledigheid dient nog vermeld, dat, zelfs tegenwoordig nog, bij gebrek aan onze stalen naalden, de desa-vrouw en de desa-man zich plegen te bedienen van de fijngepunte bladnerf der palmen, *Mal. lidi*, terwijl de draad dan vaak een gewone taaie plantenvezel is. Hoe keurig en ijzersterk het Indische naaiwerk overigens is, weet ieder die in onze Oost is geweest.

¹⁾ Ik bemerk, dat op blz. 105 hiervóór vergeten werd de breedte en de lengte uitdrukkelijk te vermelden van een slendang; dit verzuim zij hier hersteld: een slendang pleegt dezelfde afmetingen te hebben als een *kěmběn*, 0,50—0,56 M breed bij cc. 2,50 M lengte, deze breedte is constant, doch voor jonge meisjes wordt de lengte wat minder genomen. Er kunnen dus uit een *kajuh*, zooals die op Java verkocht wordt (zie blz. 70—71, en 96), evengoed 20 slendangs als 10 *kěmběn*'s gemaakt worden; telkens vijf uit de halve breedte.

²⁾ VAN DER TUUK, II (1899), p. 513 i.v. „dom”.

³⁾ VAN GOENS (1666), p. 26; en verg. Bijdr. Kon. Inst. I, IV (1856), p. 342.

Indica L.), das, selbst ein ursprüngliches Tamilwort (*man-kay*), dann via dem Port. *manga*, *mangueira* (d. i. mangga-Baum), das Englisch-Indische *mango* wurde, und auf diese Weise seine Weltreise begann. Vorher aber schon war es zum Malayischen *mampēlam*, *měmpēlam*, oder *hampēlam* geworden, oder zum noch einfacheren Jav. *pělem*, d. h. „die Frucht”;¹⁾ wie denn auch der Atjeher mit dem Worte *puah* (aus dem Mal. *buwah* — Frucht) mangga meint²⁾.

Wer nun die mangga-Frucht kennt, weiss, dass dieselbe, ebenso wie der Fichtenzapfen, unten dick und voll, allmählig nach oben hin schmaler wird, und dort dann mehr oder weniger jene leichte Biegung, jenen „Knick” bekommt, den Typus des Palmetten-Musters, der sogar auf mancher Zeichnung dieses Motives noch einmal extra verdickt und übertrieben wird. Die Palmette ähnelt dann allmählig einem bekannten Kunststück der Glasbläser aus unsren Kinderjahren, den sogenannten „Batavischen Tränen”, die manja infolge der Spannung des geblasenen Glases, am dicken Unterkörper ungestraft mit einem Hammer schlagen konnte, die aber am schlanken umgebogenen Halse so zart waren, dass sobald hier ein Stückchen abgebrochen wurde, das Zerspringen der ganzen gläsernen Träne die Folge war. Man könnte die Figur auch vergleichen mit „Blutsaugern (Blutegeln)”, oder mit „Birnen”. Und der Javane erblickt noch eine andere Figur seiner nächsten Umgebung darin; er nennt dieselbe nämlich *terongan*, hergeleitet von dem genügend bekannten Jav. *terong* oder Mal. *těrung*, *Solanum melongena* L., der „aubergine” der Franzosen, Sp. „berenjena”, unsere „Eier-Pflanze”, die jetzt mehr und mehr, auch in der Nord-Europäischen Küche bekannt wird. Auch hier krümmt sich der Stiel, an dem die länglich-birnenförmige Eierpflanze hängt, ein wenig um, und bringt dadurch die Linie zu Stande die wir uns von der Palmette immer denken.

Und dennoch, ungeachtet jener einheimisch gewordenen mangga, ungeachtet jener einheimischen (?) Eierpflanze, auch ungeachtet der Tatsache dass die Britisch-Indische Kleidungs-Ornamentik, nicht zu vergessen die einflussreiche Koromandelsche, wimmelt von Palmetten, hat man in unseren Ostindischen Besitzungen dieses Motiv *nicht* herübernehmen wollen; doch wird es dort nur, als eine Art grillenhafter Modernität³⁾, zuweilen angebracht

¹⁾ Vergl. YULE and BURNELL (1886), I, v. „Mango”. *Palam* ist gleichfalls Tamil, vom San kr. *pāla*, Frucht. Vergl. betreffs des Mal. *mampēlam* Dr. VAN ROSKIE in Tijdschr. Bat. Gen. XLVI, 1903, p. 115 und 116. Das Wort „manga” wurde 1510 zuerst gedruckt, in der ersten Ausgabe von LEON DE VARENNES Reise-Bericht, à-propos von Früchten die in Calicut zu haben sind. — Bek unähnlich ist in diesem Jahr eine 2^e Ausgabe von YULE und BURNELL's ausgezeichnetem „Hobson-Jobson” erschienen bearbeitet durch W. CROOK, London, 1903. Appendix, in derselben wird durch SKELAT v. „Mango” behauptet die Portugiesen entlehnten ihr „manga” ehemals dem „modern standard Malay. Word mangay”.

²⁾ Vergl. den Artikel „Mangga” in der Encyclopaedie v. Ned.-L., II (1899).

³⁾ Die älteste mir bekannte Abbildung von Palmetten auf einem Tuch

4°. Het „verkleven”, Jav. *ngēteli*; of in duidelijker bewoording: het olieën. Dit is een ding van de hoogste beteekenis. Het is het wringen en kneden in olie en loog, onder periodiek blootstellen van het katoen aan het tropische zonlicht; zóó, dat de overmaat van olie door de loog weggewassen wordt, maar een kwantum veranderde olie in de geheel gezuiverde katoenvezels ingekneed achterblijft. Het katoen wordt door die bewerking „kleverig”; hetgeen de oorspronkelijke beteekenis van het Jav. woord *kētel* moet zijn ¹⁾. Door die „kleverigheid” weer zal het aldus bereide goed de verfstof later „vastplakken” (zoo te zeggen) aan de katoenvezels; het zal die verfstof terughouden, vasthouden; werken als een olie-achtige beits of mordant. Dit te doen, is het katoen kleverig-maken, *ngēteli*; of, als men dat met één transitief werkwoord — eenigszins van eigen vinding — zoo mag uitdrukken: „verkleven”; terwijl het in de uitwerking neerkomt op olieën in lichten graad, onder inwerking — zooals hieronder blijken zal — van het krachtige Indische zonlicht.

Het „verkleven” is, zooals reeds gezegd, ten deele facultatief. Bij blauw-en-witte batik's (*kain biron*) of bij blauw-bruin-en-witte batik's (*kain sogan*) is het niet volstrekt noodig, maar wel steeds gewenscht indien men mooie en degelijke doeken wil maken; bij de rood-en-anderkleurige batik's (*kain bangbangan*) is het *ngēteli* absoluut noodzakelijk, omdat geen *mengkudu*-rood zich laat inverven zonder voorafgaande bewerking met olie, loog, en Indisch zonlicht.

Deze *kētel*, of „kleefstof” voor het olieën, bestaat uit twee samenstellende deelen, die dezelfde blijven of men al dan niet te doen heeft met doeken waar rood bij te pas komt; n.l. 1°. olie, 2°. loog. Voor de olie gebruikt men bij voorkeur *djarak*-olie, d.i. ricinus-olie, van *Ricinus communis* L., als de beste voor dit doel; maar men kan ook *katjang*-olie gebruiken, dus grondnoten-olie, van *Arachis hypogaea* L.; en vrij veel komt het voor, dat men een mengsel van beide gebruikt in gelijke hoeveelheid, half *djarak*-olie dus, half *katjang*-olie ²⁾. Voor het verkrijgen der loog is het algemeen op Java dat men asch maakt van

¹⁾ Verg. ook Jav. *kēnel* — stomp, bot *katal* — niet vloeiend, stug stoff, voorts *ngētel*, van *kētel*, vettig, smerig, ook verkleefd verslaafd aan, — hetgeen ook met *kētelan* kan uitgedrukt worden. KOORDA-VRIED, 4. druk, 1901, I, p. 558. Volgens de Jav. klank-erhoudingen duidt *kētel* een zwakkeren graad aan dan *kētul*, dus bontelijk stomp ruig, d.i. kleverig — De verklaring van *kētel* met „paarsbruin” door VAN MEUSENHEBROEK, Katoen-verven (1878), p. 24 noot 1, is volslagen uit de lucht gegrepen.

²⁾ *Djarak*-olie wordt voorgeschreven door KILIAAN (p. 346) en het hs. CAMERIK, beide voortreffelijke bronnen, het hs. CAMERIK — opgesteld door den eigenaar eener batikkerij te Sémarang — zegt uitdrukkelijk: „De *katjang* olie wordt ook gebruikt, doch is minder goed”. *Katjang*-olie wordt voorgeschreven door DE DOES (p. 22) — die schreef uit Bindjaregu, waar men geen poma-batiks maakt —, het hs. DAPARI — dito dito — en de beschrijving van 1855 uit Sémarang (zie onze Bijlage II, p. VIII 1 kol. 1) half om half *djarak*-olie plus *katjang*-olie, wordt voorgeschreven door de Sérat.

auf den Querenden gebatikter slendang oder *plangi*-Tücher, niemals aber auf Geweben. Daher denn auch jener typische Name *kapala slendang*, den ich auf der Rückseite der No. 35 der Sammlung Batikmuster aus Sémarang von Frau JACOBSON, geb. ZOETELIEF ¹⁾, geschrieben fand. Diese „pasar-Abbildung”, d. h. wohlfeiles Beispiel für inländische Batik-arbeiterinnen auf chinesischem Papier mit Wachs gezeichnet, wird in natürlicher Wachs-Farbe wiedergegeben auf unsrer Tafel 60. Gänzlich unbeeinflusst ist dieses Sémarang'sche Muster sogar nicht einmal, denn am Halse hat man eine leichte Einbiegung angebracht, die an den Vorder-Indischen Palmetten nicht vorkommt; bei diesen verläuft der aufsteigende Rücken in rein konkaver Rundung nach der Stelle hin, an welcher die Spitze sich umbiegt.

Dass übrigens die Palmette sich von oben ebenso gut nach links — wie auf Tafel 60 — umbiegen kann, als nach rechts, ist bekannt. Und diese Spielerei dient dann wieder bei Britisch-Indischen Tüchern dazu, um, wenn zwei Reihen Palmetten über einander angebracht werden, eine dieser Reihen „nach links”, die andere „nach rechts sich wendend” vorzustellen, wodurch auf einfache Weise ein und dasselbe Motiv zierlich verändert wird. Dies kommt aber in unsrem Archipel nie vor; es ist dort schon eine Ausnahme, wenn eine *einzelne Reihe* auf einander folgender Palmetten als slendang-Rand, oder — noch seltener — als Verzierung der ziemlich breiten *papan* des sarung ²⁾ an beiden Seiten des Tuches angebracht wird; an doppelte Reihen aber — denkt Niemand.

Dann hält man an den *tumpal* fest, die man ja in der Webearbeit bei slendang oder sarung mit ihren Grundflächen in doppelten Reihen gegen einander stellen kann, oder in Webe- und Batikarbeit der sarung mit den Spitzer gegen einander; das *tumpal* hat daneben auch Bürgerrecht erlangt in der Vorder-Indischen Webe- und Batikindustrie, soweit jene für den Export nach Ost-Indien arbeitet; während die Palmette, in äusserst geringem Maasse, und nur bis nach Java, vordrang. Dies ist also einer jener

mutmaasslich javanischer Herkunft, stammt aus 1853; man sehe die Farbentafel „Javanischer ronggeng (Mann)” in E. HARDOUIN und W. L. KITTFF „Java. Tooneelen uit het leven”, s-Gravenhage 1855, gegenüber S. 211. Dieser *topeng*-Spieler trägt ein *téké* (altertümliche hohe Mütze, mit gekrauseltm Ro-shaan verziert), ein weisses *tyelan*, und über demselben, ein wahrscheinlich gebatiktes weiss- und blaues *dodot* mit variiertem *limarim*-Muster, und, vom Halse niederhängend, über den blossen Oberkörper ein gelbes (seidnes und teilweise gebatiktes) slendang, mit an dem einen Querende zwei „nach links zeigende” Palmetten, das Stück ahnelt sehr jenen gelb-seidnen, mit dünner soga gebatikten slendang, welche Chinesische Frauen heutzutage noch gerne tragen. Das slendang der „Javanischen Frau” gegenüber S. 103 in besagtem Werk, unleugbar javanische Batikarbeit, hat indes den gewöhnlichen „Saum” am Querende.

¹⁾ Vergl. die Einleitung, pg. XI—XII. Auf der Rückseite dieser No. 35 findet man mit Bleistift geschrieben: „*kapala slendang*”. Siehe auch was ich bereits mittheilte betreffs des batik-Musters „*Kapala slendang*” in Bull. Kol. Mus. No. 23 (1900), Appendix, p. 47.

²⁾ Vergl. betreffs dieser *papan* oder Planken, bisweilen auch *umpak* d. i. „Fussstücke” genannt, mit die zwei breiten Bänder welche das *kapala* eines sarung an beiden Seiten umrahmen und gleichzeitig vom *katin* des Tuches scheiden, was Seite 81 oben gesagt ist; und siehe c und c' auf Tafel 17 unten und auf Tafel 25.

rijst-stroo, dus van *padi*-stroo (Jav. *oman*; ook *mërang*) en dan deze stroo-ash uitzijs met water, waardoor men een meer of min geconcentreerde loog verkrijgt; of wel — aldus schrijft de Serat bij het roodverven zelfs voor — dat men hout van den *kësambi*-boom, *Schleichera trijuga* Willd., verbrandt en van deze *kësambi*-houtasch op gelijke wijze door uitzijgen zijn loog maakt; of ook wel — aldus o.a. het hs.-CAMERIK — dat men *pisang*-schillen en -stelen tot asch verbrandt¹⁾.

De mate van concentratie der loog wordt nergens vermeld; evenmin of men eenig middel aanwendt om deze concentratie te meten, terwijl men aan het uitzijgen is van zijn stroo- of houtasch; de kleur — zooals b.v. bij koffie-zetten — kan het niet verraden; want de verkregen loog is blank, met blauwachtigen weerschijs. Het zou misschien mogelijk kunnen zijn dat de inlandsche vrouw aan den smaak — door eventjes een druppeltje aan den mond te brengen — de gewenschte concentratie van haar loog herkent, en dat ervaring en oefening het verdere doen. Toch is dit een der finesses van het vak, waaromtrent hier geen opheldering gegeven kan worden. Het zou toch ook mogelijk zijn, dat, evenals wij op zuur of basis met lakmoespapier reageeren, er een eenvoudig inlandsch middel bestond om de concentratie der loog te weten. Het is een der kleine vragen uit de praktijk van het batikken, die tot nog toe voor geen der Europeesche beschrijvers als vraag opgerezen is, en waaromtrent het mijzelven spijt geen uitsluitsel te kunnen geven. Het zij hier genoeg, anderen op deze kwestie opmerkzaam te maken²⁾. Trouwens, men bedenke dat de loog alleen dient om de overtollige olie weer uit het katoen weg te wasschen; zoodat de eigen concentratie der loog er minder op aankomt. Men wast met zijn loog maar door, tot de olie bijna verdwenen is.

Het oorspronkelijk-Javaansche is zonder twijfel dat men het katoen, na wassching, koking, en zooming (zie 1°—3° hiervóór), eerst alléén in olie (Mal. *minjak*, laag-Jav. *lengã*, hoog-Jav. *lisah*) kneedde en wrong, dan blootstelde aan zonlicht, en dat men daarna pas het geoliede doek ging uitkneden en uitwringen in loog (*lun-dä*); aldus schrijft in 1884 het hs.-CAMERIK

1) Het hs.-CAMERIK stelt dit gebruik van pisangstelen-asch facultatief naast het gebruik van padistroo-asch; doch de beschrijving van 1855 uit Sëmarang (zie onze Bylage II, l. c) spreekt alléén van asch van pisang-schillen.

2) Alleen de beschrijving van 1855 uit Sëmarang geeft een vaste verhouding, door te zeggen dat bij een zekere hoeveelheid asch van *pisang*-schillen één derde water gevoegd wordt om er loog van te maken. De verhoudingen die uit de Serat voort zouden vloeien, waar gesproken wordt van een halven pot asch, en van tweemaal bijschenken voor de andere helft met water, zouden integendeel sprekken van tweemaal meer water dan asch; maar hierbij mag niet vergeten worden dat de Serat juist *kësambi*-houtasch voorschrijft, en dat dus die houtasch, volgens deze gegevens, ongeveer zesmaal zooveel natriumcarbonaat (Na_2CO_3) zou moeten bevatten als asch van pisangschillen.

wenigen Fälle, wo Indonesien einmal *nicht* am Gängelband von Vorder-Indien geführt, sondern im Gegenteil, wo unser Ost-Indien etwas von eigenem Grund und Boden nach Westen hin verbreitet und übertragen hat!

Nun noch einige Worte betreffs der Kleidungsstücke, die nie gebatikt sind.

Betreffs eines Umstandes aber, wird im Beginn des zweiten Teiles, „die Geschichte des Batikkens“, eine höchst wunderbare Tatsache ans Licht kommen. Das Beinkleid nämlich, wie es heutigen Tages auf Java getragen wird, sei es als *tjëlana* (d. h. langes Beinkleid, Franz. *pantalon*), sei es als *sëruwal* (d. h. kurze Puff-hose, Türkische Hose, Franz. *culotte*), ist nie gebatikt.

Aus der Untersuchung der Geschichte des Javanischen Batikkens wird sich aber ergeben: dass im Gegenteil, das früher häufig auf Java getragene halb-lange Beinkleid, damals *lantjingan* genannt, fast immer gebatikt war; gebatikt sogar mit einem nahezu unveränderlichen Muster, nämlich *gringsing* mit dessen verschiedenen Abweichungen. Dies „Schuppen“- oder „Blättchen“-Muster wurde schon oben, Seite 80 und 155 flüchtig erwähnt, und genauer auf Tafel 38 nach jener antiken Abweichung abgebildet die ehemals wohl am häufigsten vorkam; d. h. *gringsing wajang*, also: mit Wajang-Figuren auf geschupptem Grunde.

Wir begegnen hier einem allersonderbarsten Rätsel, für dessen Besprechung hier aber nicht der rechte Ort sein dürfte. Genug: heut zu Tage wird weder das *tjëlana*, noch das *sëruwal* — das in Krāmā-Inggil, nota bene, jetzt *lantjingan* genannt wird! — je gebatikt. Das Jav. *sëruwal*, das Beinkleid persisch-arabischen Ursprunges (*sjarwal*), ist auf Java eigentlich durchaus nicht heimisch, hat indes seine „Anhänger“ in Atjeh gefunden, bei Malaien (dann meistens, metathetisch, Mal. *sëluwar* genannt), und ferner bei Makassaren und Buginesen. Der Javanische Dorfbewohner aber, besonders wenn er der Arbeit auf den berieselten Reisfeldern (*sawah*) obliegt, pflegt ein kurzes Arbeits-Beinkleid, das *katok*, zu tragen, das aber stets aus gleichmässig weissem oder blaugefärbtem groben Kattun besteht¹⁾. Das *tjëlana* ist wohl auf Java heimisch, wenn

1) KILIAAN (1890) pg. 337, der genauer und eingehender über dieses *katok* spricht, erklärt selbes für Patjitan „bis eben unter oder wohl bisweilen über das Knie reichend und ziemlich eng anschliessend“; während er in der Note hinzufügt: „Viele Dorfbewohner von Sala Solo“ tragen ein weites Beinkleid, welches letzteres also dem *sëruwal* ähnelt. KOORDA-VREDEL, 1901, I, p. 555, erklärt *katok* als „ein weites kurzes Beinkleid bis über oder bis an die Knie reichend, wie es die Javanen niederen Standes gewöhnlich tragen“. Bei POENSIEN, Kleidung XX (1879), p. 102—103 findet man denn auch für Kediri, unter den sechs von ihm aufgezählten Arten *sëruwal*, folgende genannt: das *sëruwal-tjëlana*, und 2 Arten von *sëruwal-katok*, mit der Bemerkung, dass das *katok* wenig in Kediri vorkommt — Als Stoff von dem das *katok* verfertigt wird nennt KILIAAN „weissen“ Koper (javanisiert in *kiper*); POENSIEN, I, c p. 404, wahrscheinlich reiner-Javanisch *kental* das selbst gewebte grobe Jav. Kattun, vgl. oben, S. 71 und Note 1.

ook nog voor. Doch de meest algemeene manier tegenwoordig op Java is dat men het katoen, na de bewerkingen sub 1°—3° genoemd, dadelijk gaat kneden en wringen in een mengsel van olie en loog; naar het schijnt in verhouding van ongeveer 1 : 1 gemengd, hoewel ook dit nergens in de bronnen gezegd wordt, en hier natuurlijk de mate van concentratie der loog alles afdoet, terwijl de olie van constante vetheid mag geacht worden. In elk geval moet er, bij het eerste procédé, een overmaat van olie in het katoen achterblijven; bij het tweede procédé, moet een overmaat van olie in het mengsel der olie en loog aanwezig zijn. Want deze olie is het juist, die, na door de zonnestralen in samenstelling en eigenschappen gewijzigd te zijn, in het katoen dient achter te blijven.

Op de olie, en op die alleen eigenlijk, komt het toch aan, en op het tropische zonlicht.

Ik raak hier aan een moeilijk scheikundig vraagstuk, waaromtrent het niet mogelijk zou wezen zoo beslist te spreken, indien ik niet kon beschikken over de verrassende ontdekkingen in deze richting door mijn vriend, den heer FELIX DRIESSEN, in 1901—1902 gedaan, in Oct. 1902 in druk verschenen, en van het hoogste belang voor de innerlijke kennis zoo wel van het Javaansche *ngêfeli* als van het Javaansche roodverven.¹⁾ Dit laatste wordt in Hoofdstuk XIV nader behandeld; doch hier is de vraag wat wezenlijk de invloed van het *ngêfeli*, het „verkleven,” op het katoen mag zijn, onder blootstelling aan de Indische zon.

Dat wij hier met een chemische reactie, een verandering in samenstelling der katoenstof — of van een deel der katoenstof — te doen hebben, is zeker; door het afwisselend olieën (*ngêfeli*) en in-de-zon-leggen (Jav. *ngêpe* of *ngême*; van *pe*, *êpe*) wordt de katoenvezel geheel en al gedrenkt met een olie die onder de inwerking van het zonlicht chemisch verandert; zoodat de loog niet in staat is alle olie weer te verwijderen, maar een deel der gewijzigde olie onoplosbaar achterblijft in de poriën der katoenvezels, tot een hoeveelheid van minstens 10⁰/₀ van het gewicht van het katoen.

Het is daarom goed het procédé in zijn opvolging te beschrijven, eerst volgens de antiek-Javaansche methode waarbij de olie vóór de loog gaat; en dan volgens de meest algemeene manier van tegenwoordig, waarbij dadelijk gewerkt wordt met een mengsel van olie en loog.

Het hs.-CAMERIK beschrijft het eerste aldus: „Stuksgewijze worden [de lappen katoen] in de olie (*minjak djarak*) gedompeld, gedeeltelijk uitgewrongen en dadelijk daarna eenigen

¹⁾ „Étude sur le rouge tinto ancien procédé par M. FELIX DRIESSEN. Rapport sur ce travail, et Notice par M. F. H. DE NIDDERHAESSEN. Extrait du Bulletin de la Société Industrielle de Mulhouse.” Mulhouse. Veuve BAUDRACON. 1902. Verschenen als overdruk op 1 Oct. 1902, met bijgevoegd stukje katoen indien — zoud — katoen dat het volledige *ngêfeli* ondergaan heeft.

selbes auch augenscheinlich von Vorder-Indien her eingeführt ist; wie dies schon überzeugend aus dem Namen erhellt, der laut freundlicher Mitteilung von Dr. JUYNBOLL¹⁾ vom Sanskr. *tjalana* stammt, d. h. „bewegbar”, vom Stamme *tjal* = „in Bewegung kommen, zittern”.

Das heutige *tjêlana* ist indes entweder von *tjinde*-Seide, wie solches die Fürsten und Prinzen tragen, und wie es von Seiten der Regierung allen Land-Regenten oder Bupati's vorgeschrieben ist; oder es ist aus schwarzem Tuch, *sêngkêlat*, *sakêlat* genannt, ein Wort arab.-persischen Ursprunges, das von altersher ein wollenes und ein seidenes Gewebe andeutete, während vielleicht unser europäisch gewordener Ausdruck „Scharlach” (Fr. *écarlate*, Engl. *scarlet*) damit ebenfalls im Verband steht²⁾. Im Bijblad No. 2308, vom Jahre 1870, wird dann noch neben diesem vorgeschriebenen, schwarzen Tuch, schwarzes Satin oder schwarze Seide als allen Beamten unter dem Range eines Regenten erlaubt genannt³⁾; ich glaube aber nicht, dass je ein *prijaji* auf Java sein Prunk-Beinkleid aus einem dieser beiden Stoffe hat machen lassen.

Sei die Form auch wie sie wolle, heutigen Tages ist das Beinkleid auf Java entweder von einfachem inländischen, oder von reicherem ausländischen Gewebe verfertigt; nie aber von batik.

Ebenso wenig findet das Batikken Anwendung bei jenem andren, häufig getragenen Kleidungsstück, das wir nach dem Malayischen, selbst wiederum vom Persischen abgeleiteten Wort *badju*, im Holländischen gewohnt sind mit *baadje* (auf Deutsch: Wams) zu betiteln, das „Wamms” als Bedeckung des Oberkörpers für Männer und Frauen. Die Javanen besitzen aber dafür, sowohl in der Umgangs — wie in gewählter Sprache ein eignes Wort, näml. *Ngoko kêlambi* oder *kulambi* — vielleicht mit Jav. *lamba* d. h. „einfach, einseitig” in Verband stehend, und dann „das einseitig getragene (Kleidungsstück”) bedeutend?⁴⁾ —, und *Krāmā rasukan*, d. h. „was man anlegt, anzieht; worin man geht”, vom Stammwort *rasuk*, Mal. auch *masuk*, d. h. in etwas hineingehen, eindringen; im Sundanesischen auch *raksukan* genannt,

¹⁾ Vergl. ROORDA-VRELDE, 1901, I, p. 280 i v. „tjalana”. Das dort genannte Skr. „tjalana” ist das Diminutiv von *tjalana*.

²⁾ Die Erklärung in ROORDA-VRELDE, 1901, I, p. 305; wo Jav. *sêngkêlat* von dem (modern) Pers. *sangrêl* — scharlach, abgeleitet wird, ist jedenfalls unrichtig. Vergl. doch den Art. „Secht” in YUIF & BERNET (1886), oder — fast unverändert — in der 2^{ten} Auflage (1903) dieses Wörterbuchs.

³⁾ Bijblad, XI, Batavia 1871, p. 213.

⁴⁾ Vergl. hiemit die Ausdrücke *kamban* — unverdoppelt, auch unverheiratet; ferner den Ausdruck *djarak kamban*, Buchstäblich „das einzelne Tuch”, für *baad* oder *tjêk*, weil die Enden eines solchen kain-pandjang nicht aneinander genäht sind. ROORDA-VRELDE, I v. „lambi”, 1901, II, p. 153 — Der Ausdruck *kêlambi* ist alt-Javanisch, und findet sich bereits in der Zusammenstellung *kêlambi kambala*, d. h. „wollenes (vielfarbiges) Wamms” zweimal in Gesang XII des, aus der Zeit des Fürsten ERLANGGA (1010—1045 A. D.) datierenden Gedichtes *Aradjuna-Wijayah*, vergl. VAN DER TUUK II (1899) p. 276—277. — Desgleichen kommt *kêlambi* schon häufig vor in den Kawi-Urkunden, ed. COHN-STUART, pl. in der 1^{ten} (von 9, da 841) Zeile 3, 13, in der 14^{ten} (von 1, da 803) Zeile 7, und in der 15^{ten} (von 1, da 804) Zeile 14, das heisst also, mehrere Male vorkommend in Central-Javanischen Inschriften von 331-919 A. D. — JUYNBOLL.

tijd in een kuip gedrukt en gewrongen. Zulks geschiedt 3 à 4 maal per dag, wanneer het goed droog weer is en de zon schijnt, want telkens na het wringen wordt het stuk goed of de te worden sarong aan de zon blootgesteld. Die bewerking herhaalt zich gedurende minstens vijftien dagen, zoo er steeds zon geweest is; bij gemis der zon, duurt de bewerking soms eene maand. De katjang olie wordt ook gebruikt, doch is minder goed. Daarna goed uitgeperst zijnde, wordt het goed zoo veel mogelijk ontdaan van de opgenomene oliedeelen. Daartoe gebruikt men droge rijsthalmen (*mèrang*), ook wel de stelen van de pisang, die men gedroogd tot asch verbrandt, en er vervolgens water opdoet en met dat water herhaalde malen het goed uitwascht. Schuimend verliezen zich de oliedeelen."

KILIAAN beschrijft de tweede, jonger-Javaansche methode aldus: ¹⁾ na het schoonwassen van het doek volgt het „Al knedende (*nguleni*) behandelen met een mengsel van djarakolie en loogwater (*ngèteli*). Na afloop van elk oliebad het doek uitwringen en in de zon drogen, enz. en dit duurt 8—10 dagen; daarna nog afwassen met loogwater en zelfs in warm water doopen en eindelijk wasschen met gewoon water (*nglungsur*). ²⁾ en dit alles om de olielucht te verwijderen."

Het hs.-Djapara beschrijft ditzelfde aldus: na het wasschen en uitkoken „wordt het [katoen] met olie bewerkt. Deze bewerking, *kètel* genaamd, dient om de kleuren waarmede het goed later geverfd wordt, goed daarin te laten zitten, en bestaat hieruit: men wringt het katoen flink uit in een mengsel van katjangolie en *lândā* (loogwater, verkregen door asch van padihalmen in water te laten trekken), waarna het dan in de zon te drogen gehangen wordt. Is het droog geworden, dan begint men de bewerking opnieuw; dit herhaalt men drie of vier keer daags, tot ruim een paar weken lang. Na verloop van dezen tijd wast men het goed met kokend water, om er de olie uit te verwijderen. Om het helderwit te krijgen, moet men het met *lândā*, en daarna met putwater nawasschen."

Terwijl de Soerakarta'sche Serat van 1872 in vertaling het volgende voorschrijft — zonderlingerwijs *niet* bij de vervaardiging ook van mooie *kañ sogan*, doch alléén voor het roodverven met *mèngkudu* —; na gezegd te hebben hoe de loog van *kèsambi*-houtasch verkregen wordt, en de olie half om half *djarak*- en *katjang*-olie is: ³⁾ „Al het witte ka-

¹⁾ KILIAAN, p. 345—346. De Jav. woorden worden hierboven gegeven volgens de ook elders door ons gevolgde transcriptie, een linderlyke drukfout „niet" werd in „met" verbeterd.

²⁾ Jav. *nglungsur* in deze beteekenis van „afwassen voor het laatst geheel schoonmaken" is bij KOORDA-VREDE, 1^{en} druk, 1907, II, p. 174 niet te vinden; hier is het begrip „iets de laatste beurt geven", zooals het bij onze huishoudsters heet, aansluitend bij de gewone beteekenis van *lungsur*, n.l. „uitgediend, weggezaakt, afgedaan, gedegeerd."

³⁾ Een deel der technische termen werd in deze vertaling tusschen haakjes bijgevoegd. De Serat is in hoog-Javaansch.

als vornehme Bezeichnung neben dem familiären Sund. *badju*.

Man könnte eigentlich erwarten, dass dieses „Wams" ebensogut von gebatiktem Stoff gefertigt werden dürfte. Dennoch ist dies nicht der Fall. Für die Wamser der Männer und Frauen verwendet man gerade alle anderen Stoffe, nur kein batik. Sammet kommt in allen möglichen Farben, grün, braun, schwarz u.s.w., besonders für vornehme, junge Mädchen zur Verwendung; oder Seide, auch wohl Satin, oder gestreiftes *lurik*, also Kattungewebe, wie selbes der Maduresische Mantri auf der Tafel bei RAFFLES trägt (siehe Seite 136 oben); oder einfarbig-dunkelblau gefärbter Kattun, woraus die genugsam bekannten düsteren *kèlambi kurung* bestehen, die zumal in den Strand-Regentschaften von Central-Java die übliche Tracht der Frauen sind, das „geschlossene Wams", buchstäblich übersetzt, wie ebenfalls eine der Tafeln bei RAFFLES vom Jahre 1817 bereits eines zeigt ¹⁾: am Halse eng anschliessend, und hier mit einem kleinen Schlitz, sowie mit langen Ärmeln, und bis über die Hüften reichend; oder — in scharfem Gegensatz zu dieser düstern Farbe der eigentlichen Javanen — von hell geblütem Fabriken-Zits, wie ihn die Sundanesischen Frauen und Mädchen vorzugsweise kaufen, und dann, mit ihren farbigen Kattunjacken, wo selbe auf einer Thecpflanzung mit dem Ernten der Blätter beschäftigt sind, aus der Ferne bunten Schmetterlingen, die auf die blühenden Thecfelder niedergestrichen ähnlich sehen; oder von dunkelblauem Tuch, wie dies den inländischen Beamten von Seiten des Gouvernements für ihr „Dienst-Wams", das *sikèpan*, vorgeschrieben ist; oder von einfarbig weissem Kattun oder Koper, woraus das Wams inländischer Diener häufig besteht; oder von vielfarbiger Wolle, wie das, laut Note 4, vorige Seite, in früherer Zeit auf Java geschah; kurzum: tout ce que vous voulez, nur kein Batik ²⁾.

Fragen wir nun, was hiefür die Ursache sein kann, so muss ich offen gestehen dies nicht zu wissen; die Tatsache aber liegt vor uns. Desto sonderbarer ist dies, weil die Sundanesen gerade hellgeblühten Fabriken-Zits für ihre *badju* (Jacken) kaufen. Was würde also näher liegen, als dass man ebenfalls batik mit lebhafter Farbe benutzte? Nur eine Möglichkeit vermag zu bestehen, — über welche aber noch keine bestimmten Angaben gesammelt werden konnten —, n.l. dass früher, im 17^{ten} und 18^{ten} Jahrhundert, Koromandel-Zits, folglich doch batik, mit seinen hellen Mustern, auf Java für den *kèlambi*-Stoff ver-

¹⁾ Siehe oben Seite 136 und vergl. Beilage I, Seite II, 2e Spalte, Note 1.

²⁾ Gerade dieses eine ist von POENSEN nicht berichtet worden in seiner, übrigens ausgezeichneten Abhandlung über das *kèlambi* der Männer und der Frauen, in dessen Kleidung, XX (1876) p. 378—386 und XXI (1877), p. 1—5.

toen (*mori*) worde nu gelijkmatig (*waradin*) gekneet (*dipun-ulija*) met die loog en olie (*lapda tuwin lisah*); daarna worde het in de zon gehangen (*ka-ēpeja*). Wat aangaat het kneden en het in de zon hangen, dagelijks gebeure dat vier keer: elken avond worde [het katoen] samen in een ruime teil (*djēm-baran*) gedaan, maar niet toegedekt, omdat het, indien afgedekt (*kēkēp*), vaak vlam vat, vanwege het broeien (*sumuk*) der olie met loog. Wanneer het kneden en het in de zon hangen (*panguli-sarta pangēpenipun*) tien dagen geduurd heeft, en de loog in de teil opgedroogd is door opzuiging in de stof (*sindjang*), of door uitdruiping bij het in de zon hangen, dan worde de tweede helft der loog opgegoten (*ka-ēdjogana*), met opnieuw olie, van gelijke maat [als eerst]. Wanneer nu vijftien dagen verlopen zijn sedert den aanvang van 't kneden, en dat kneden vermoedelijk „rijp” (*matēng*) is geworden, dan . . .”, en nu vervolgt de *Serat* over de manier van roodverven

Reeds uit dat ééne feit: het zich verhit-ten van het met olie en loog doorknede en in de zon gehangene katoen, het gaan broeien tot vlamvattens toe ingeval men het toegedekt wilde bewaren,¹⁾ volgt overtuigend dat we hier niet met een bloot physisch doorkneden en luchten, maar wel degelijk met een daaraan gepaard gaande chemische reactie te doen hebben.

Een deel van de katoenvezels of wel van de olie verandert blijkbaar van samenstelling. Evenals het „bleeken” bij ons op een scheikundige werking berust, door ozonisatie, of door de daarvoor in plaats aange-wen le kunstmiddelen; evenzoo is het „zonnen”, het *ngēpe* of *ngēme* der Javanen, van geolied wit katoen (al dan niet tegelijk, of later met loog behandeld), een ozonisatie, een oxydatie dus in hoogen graad, dank zij de machtige physisch-chemische werking van het tropische zonnelicht. De groote vraag is nu echter: wat oxydeert zich hier? Vervormt zich de katoen-stof ten deele tot oxycellulose; of wel oxydeert de olie zich ten deele?

De oxycellulose heeft namelijk de eigenschap zelf lichtelijk zuur te zijn en zéér sterk metaal-oxyden en basische kleurstof-fen op te nemen en vast te houden. Zij geeft aan het katoen, dat als grondstof altijd moeilijker te verven valt dan dierlijke stoffen (zooals wol, zijde, en hoorn) de prachtige grondlaag waarop zich basische kleurstoffen kunnen vastleggen. Zij is, naar de woorden van GEORGES WITZ, die het eerst de zeldzame vervings-eigenschappen der oxycellulose ontdekte en zoowel theoretisch als praktisch bestudeerde: „éminemment propre à la teinture avec les diverses matières colorantes

wandt wurden. Und dieses um so mehr, als z. B. in unsrer Heimat selbst wohl, besonders in Hindeloopen, die Frauen vorzugsweise Jacken (friesisch „wyntke” oder „wentke” genannt) von kostbarem farbigen Zits der Klingalesischen Küste trugen.

Besonders aber, weil eine Art *kēlambi*, näml. die *kēbajak*, Mal. *kabaja*, die bevorzugteste „Frauenjacke”, unser *kabaaï*, vorne ganz offen, und mittelst einer Reihe Knöpfe schliessend, mit langen Ärmeln, und bis an oder über die Hüften, früher sogar bis an die Kniee reichend, nicht auf Persien oder Arabien deutet, wie in den Wörterbüchern bis zur Ermüdung behauptet wird, sondern im Gegenteil auf den alten hervorragenden Industrie-Ort Cambay, Kambay, Kambayat, wie dies durch die älteren Jav. Formen *kēmbajak*, *kēmbaja*, *kombaja*, *kumbaja*, das Mal. *kēmbajat*, das modern-Spanische *cambayes*, das Französische *cambaye*, VALENTIJN'S *cambay*, das Port. *cabaia*, und das heut zu Tage im ceilonesischen Warenhandel noch gut bekannte *comboy*, entscheidend bewiesen wird. Prof. Dozy hatte folglich eine Ahnung davon, in welcher Richtung dem Ursprung dieses Wortes nachgegangen werden müsste, als er in seinen „Oosterlingen” vom Jahre 1867, mit Übergehung des Persischen *kabā*, *kabāi*, unser „kabaaï” als „eines derwenigen” Worte ansah „die wir direkt aus dem Orient erhalten haben”; diesem aber unrichtiger Weise hinzufügend „nämlich aus Java”. YULE und BURNELL aber wussten dies schon 1886 besser, als dieselben betreffs des Wortes „Comboy, a sort of skirt or kilt of white calico, worn by Singhalese of both sexes” schrieben: „we can have no doubt that it is the proper name Cambay”.¹⁾

Bei letzteren Autoren nun wird nur von „white calico” gesprochen; ebenso bestehen die, heutigen Tages in Niederl. Indien viel getragenen „kabaaïen” stets aus weissem Kattun. Von höchstem Interesse ist aber in Verband damit die Stelle welche Prof. Dozy aus THÉVENOT'S „Suite du Voyage de Levant”, anführt und wo betreffs der Perser aus dem Jahre 1664 erzählt wird: „Leur calecon est comme celui des Turcs, & il va jusques aux talons. Ils mettent une camisole cottonnée & piquée, qui leur vient jusqu'à la moitié des cuisses, cette camisole est de toile de cotton blanche, ou de toile peinte de fleurs & d'oiseaux; ils appellent cette camisole *arcalik*. Pardessus ils ont une veste, qu'ils appellent *Caba*, qui est ordinairement de toile de cotton tres-fine, teinte de rouge, jaune, vert ou autre couleur selon la fantaisie, & tellement lisée [geglättet] qu'elle semble du satin: cette veste est co-

¹⁾ Deze belangrijke bijzonderheid en de daarby aansluitende waarschuwing wordt alleen in de *Serat* gevonden

¹⁾ Hobson-Jobson, 1^{re} Ausgabe (1886) I, v. und unverändert in der 2ten Ausgabe (1903). Prof. Dozy kannte offenbar im Jahre 1867 nicht das Sp. *malaya*.

artificielles *basiques*", of ook, zooals hij het in een noot daar noemde, die stof „qui conserve toujours les propriétés physiques des fibres textiles mais en y joignant des facultés tinctoriales excessivement développées.”¹⁾

Met deze oxycellulose nu, zooals WITZ haar in 1882—83 vond en bestudeerde,²⁾ terwijl hij haar in hoofdzaak langs chemischen weg verkregen had — vooral door aanwending van hypochloriet van kalk of natrium, $\text{Ca O}_2 \text{Cl}_2$ of NaOCl —, loopt de oxydatie van de olie in het op Javaansche wijze door *ngëteli* behandelde katoen op merkwaardige wijze parallel. Vandaar dat DRIESSEN, die zich reeds lang met het Javaansche olie-procédé en het Javaansche roodverven had bezig gehouden, in 1892 nog meende dat beide verschijnselen dezelfde waren; dat zich bij het *ngëteli* inderdaad oxycellulose vormde, en dat deze dus de beits werd voor de later in te verven kleurstoffen. Doch bij nader onderzoek bleek hem, en dat hier de olie, niet het katoen, de voorname *agens* moest zijn, en dat bij dit Javaansche procédé de aanwending van loog niet strikt noodzakelijk was, al moest die in de praktijk wel gewenscht heeten.

Ziehier, hoe DRIESSEN in 1902 zich uitdrukte over deze verschijnselen van wat hij „coton indien” noemde, d. i. het op echt-Javaansche wijze door *ngëteli* geprepareerde katoen; en de merkwaardige analogie daarvan in vervingskwaliteiten met de oxycellulose aangaf:

„Cette ressemblance entre l'oxycellulose et le mordant organique [du coton indien] me paraissait si curieuse que j'ai un moment cru que l'huile avait partiellement transformé le coton en oxycellulose, et que cette transformation, qui ne se serait opérée que sur une couche superficielle très minime de la fibre, était suffisante pour expliquer le fait du coton indien attirant les oxydes métalliques. J'ai déposé cette idée dans un pli cacheté No. 700, de l'année 1892....³⁾

Plus tard j'ai constaté que j'avais fait erreur. Il se forme bien dans la fabrication du rouge turc un peu d'oxycellulose à la surface de la fibre; mais la grande affinité du coton indien pour les oxydes métalliques et les couleurs basiques est non seulement due à la formation

tonnée & picquée, & vient jusqu'à my-jambe; elle est fort échancrée [ausgeschnitten] par le devant, & le côté droit s'étend juste sur l'estomach, & vient s'attacher sous l'aisselle gauche avec des cordons, & le côté gauche s'étend pardessus & vient s'attacher au côté droit avec quatre cordons, & il en reste un qui ne s'attache point, mais qui pend sur les autres, de cette manière ils ont l'estomach bien couvert & bien serré, car cela est fort juste sur le corps jusqu'à la ceinture qui est fort étroite; & depuis la ceinture elle va toujours en élargissant, de manière qu'elle semble une cloche par bas, se soutenant en rond, comme s'il y avoit un cercle de fer, & cela à cause du coton dont elle est garnie. Les manches sont justes aux bras pour la largeur, mais elles sont beaucoup plus longues, c'est pourquoy on les plisse afin qu'elles ne passent pas le poignet.”¹⁾

Wer dies liest, und sich der langen kabaaien Bataviascher *babu's* (Kindermädchen) erinnert, die, vorne tief ausgeschnitten, an den Brüsten eng festgeheftet, und nach unten hin weiter und offenschlappend getragen werden, wird mit einem Lächeln den Konservatismus in Kleidertrachten feststellen; während man, betreffs des sorgfältigen Schliessens dieser ehemaligen Persischen *caba's*, sich gleichzeitig von selbst erinnert wie auch auf Java die Chinesen ihre kabaai's zuschnüren mit dicken aufgenähten Nesteln (Bandschleifen), fünf, sechs unter einander, gleich den Schnüren auf der Brust einer Husaren-uniform. Und jene Glockenform, die THÉVENOT hier 1664 von den Persischen kabaaien erwähnt, findet man zurück in der kürzeren kabaai des Königs von Kandy, in 1602, auf unsrer Tafel 47!

Ebenfalls bemerkt man, dass ehemals nicht nur wattierte, sogenannte „kattunnierte” Decken im Handel des Orients vorkamen, sondern auch wattierte Unterjacken (Kamiso) und wattierte kabaaien (Jacken), wie im Allgemeinen besonders die Perser, wegen ihres kälteren Klimas, gewohnt waren „kattunnierte”, also mit Kattun (Watte) von innen gefüllte und bestickte Kleider zu tragen, die wiederum in Vorder-Indien verfertigt wurden²⁾.

¹⁾ Bulletin de la Société Industrielle de Rouen, 11^e Année, 1883, Rouen 1883, p. 230 en noot 1, in de baanbrekende studie van WITZ, „Recherches sur certaines altérations du coton”; zie gezegd Bulletin, 10^e Année, 1882, p. 416—477 en „Deuxième Partie,” ibid., 11^e Année, 1883, p. 169—242. (V. van den heer F. DRIESSEN, te Leiden).

²⁾ De naam „oxycellulose” is het eerste in leven gebracht door de Engelsche scheikundigen C. F. CROSS en E. J. BEVAN in hun opstel in het Journal of the Chemical Society van Jan. 1883, zie de vertaling in 't Fransch van dit stuk achter de studie van WITZ, l. c. p. 240—242, maar die naam sloeg op een ander product, op wat WITZ „celluloglucose” noemt, welke celluloglucose ook in geringe hoeveelheid bij de vorming der oxycellulose optreedt als nevenproduct, zie WITZ, l. c. p. 230—231, en vooral noot 1 op p. 230.

³⁾ Hier volgt in het oorspronkelijk een verzoek aan de Soc. Industr. de Mulhouse: „que je vous prie de bien vouloir ouvrir.” Ten einde namelijk de prioriteit van chemische of technische ontdekkingen te waarborgen, worden mededeelingen van nieuwe vondsten aan die Société ingezonden in toegelakten omslag, en dan te Mulhausen (Duitsche Elzas) van een volgnommer voorzien, naarmate die inzendingen binnenkomen.

¹⁾ Vergl. DOZI, Oosterlingen Appendix, 1867, S. 45 Reproduciet nach dem Ex. von M. MILLCHISÉDICH, de THÉVENOT, Suite du Voyage de Levant, dans laquelle... il est traité de la Perse et autres états sujets au Roy de Perse”, Paris 1671 (p. 172—173), in der Universitäts-Bibliothek zu Leiden. Das oben *cabaai* und geperst gedruckte, steht dort jedoch mit gewöhnlichen Lettern. Diese Reise von THÉVENOT durch Persien und einen Teil von Vorder-Indien dauerte von Anfang 1664 — Anfang 1666, er starb am 28^{ten} Nov. 1667 zu Miana (N. W. Persien).

²⁾ Diese „wattierten” Kleidungsstücke gehören zu den allerältesten Trachten im Hochland von Vorder-Indien und Persien; dieselben vertreten dort die Stelle der Pelz-leidung in Russland u.s.w., teils auch die unsrer altmodischen Panzer-Röcke; schützen also gegen Kälte, und im Kriege gegen Pfeile. Gāndhārā-Bildhauerarbeiten — also aus vor-Christlicher Zeit — im Museum zu Lahore weisen solche auf siehe u. a. Tafel 130 in „The ancient monuments, temples and sculptures of India illustrated... With descriptive notes and references by JAS. BURNESS I. The earliest monuments”, London 1897, wozu der Text lautet (S. 11): „Fragment of a sculptured slab [im Lahore-Museum representing a sentinel with his bow. He is clad in a wadded (wattertem) or mailed tunic with the Indian *dhota* (Lendentuch) beneath”; also einen wirklich

de cette petite quantité d'oxycellulose, mais principalement à l'oxydation de l'huile même, qui, par cette oxydation, est liée intimement à la fibre."¹⁾

En over de kwestie of al dan niet loog strikt noodzakelijk was bij het Javaansche *ngēteli*, zegt DRIESSEN even verder aldus:

„La grande question est maintenant de savoir si les alcalis employés dans les procédés pour rouge turc, sont nécessaires pour obtenir le mordant organique, et je puis répondre à cette question d'une manière absolument négative. En effet, j'ai trempé du coton blanchi dans l'huile de ricin, et je l'ai exposé pendant six mois à la lumière; il a bruni. En traitant ensuite ce coton par l'éther de pétrole, pour enlever l'huile non modifiée, j'ai obtenu un coton identique en propriétés au coton indien, sans le concours d'un alcali.... Il est donc établi que les alcalis ne sont pas nécessaires pour obtenir un rouge turc, et l'on peut parfaitement bien préparer le mordant gras organique sans cet intermédiaire". (op. cit. p. 11).

Deze twee feiten zijn van het grootste gewicht. Laat het waar zijn, dat de heer DRIESSEN in zijn studie van 1902 nog niet voldoende ophelderde — van een theoretisch-chemisch standpunt — welke oxydatie-verschijnselen onder de inwerking van het Indische zonlicht dan precies plaats vonden in de olie van het door *ngēteli* geprepareerde katoen, en dat de rapporteur F. H. DE NIEDERHAEUSERN in de zitting van 28 Mei 1902 der Société Industrielle de Mulhouse met recht opmerkte: „Il est regrettable que M. DRIESSEN ne nous ait pas donné une analyse du mordant gras qu'il a isolé. Si, comme il nous le fait remarquer, cette analyse n'est d'aucune valeur pour la pratique, elle n'en a pas moins un intérêt théorique, et c'est justement de la théorie qu'il s'agit."²⁾ De theorie van het *ngēteli* is er nog niet; de juiste chemische uiteenzetting van wāt er dan eigenlijk in de djarak- of katjang-olie verandert onder inwerking van de tropische zon.

Maar de twee feiten, door DRIESSEN het eerst geconstateerd: 1°. dat er verandering in de olie plaats heeft, waardoor deze groote aantrekking voor kleurstoffen verkrijgt, 2°. dat daarbij loog niet absoluut-noodzakelijk is, — zijn uit een ethnographisch oogpunt van het allergrootste belang.

Zij sluiten toch op merkwaardige wijze aan en bij den Javaanschen naam van dit olie-procédé, en bij de oudst-bekende feiten dienomtrent.

¹⁾ Ende sur le rouge turc ancien procédé, Mulhouse 1902, p. 5. De opmerking, wātın deze stelling verkondigd werd, en de ontdekking van aum in de *Jav. djarak* — waarover nader in Hoofdstuk XIV — medegedeeld, droeg het nummer 1276, en was op 27 Juli 1902 door DRIESSEN ingezonden aan de Soc. Industr. de Mulhouse — De spatieering en hier en verderop zijn van myself.

²⁾ L. c. p. 24. De Rapporten over ingezonden Bijdragen plegen in het Bulletin d. L. Soc. Industr. de Mulhouse onmiddellijk achter die Bijdragen zelve te worden afgedrukt.

Das allerwichtigste aber in obenstehender Belegstelle ist wohl, dass THÉVENOT das kabaaie in Persien rosa, gelb, grün oder von anderer willkürlicher Farbe nennt, was zwar nicht als „einfarbig“ sondern als „gestreift“ verstanden werden muss. Denn dafür finden wir an einem anderen Ort einen überzeugenden Beweis. In F. RENOUARD DE SAINTE-CROIX'S Werk „Voyage commercial et politique aux Indes Orientales, aux îles Philippines, à la Chine.... pendant 1803—1807“ (Paris, 1810, 3 vols.), ist im ersten Teil, Seite 254 die Rede von Waren von der Küste von Koromandel nach Manila ausgeführt, und wird dort das Folgende gesagt: „Cambayes fond bleu, rayées en rouge et en blanc. On doit avoir soin de s'informer des raies à la mode à Manille: ce qui leur donne beaucoup plus de prix“. Während es in Teil II, S. 342 ausführlicher heisst: „La cambaye, je pense vous l'avoir dit, sert de juppe aux femmes de Manille; elle est faite des mêmes tissus, et a la même finesse que les mouchoirs de Madras, si connus en Europe, par l'éclat de leurs couleurs qui ne s'effacent jamais, malgré le blanchissage; mais il faut avoir grand soin de ne porter à Manille que des rayures à la mode; ce qui ajoute beaucoup à leur prix.“¹⁾

Merkwürdig ist hierbei wieder, dass das *kabaa*, welches auf dem Festlande von Asien und in unsrem Archipel in erster Linie als eine Bedeckung des Oberkörpers gedacht war, auf den Philippinen zum Frauenrock, einer Bedeckung des Unterkörpers geworden war.

Wenn also die heutigen sundanesischen Frauen die hellgeblühten Fabriken-zitse für ihre langen *badju*, alias *kawaj* oder *kabaja* ²⁾, wählen, so schliesst sich dies den Trachten früherer Zeit an, und müssen höchstwahrscheinlich die in Java gebräuchlichen *kēlambi* früher auch zum Teil von Klingschem batik, Koromandel-schem Zits, gefertigt sein.

Eigentlich also eine sehr sonderbare Erscheinung; kein Beinkleid, keine Jacke, kein kabaa oder Wams, ist heut zu Tage von

wattierten Kampfkoller hat er an. Aber auch heutigen Tages finden sich diese „kattunierten“ Waffenrocke noch stets in British-Indien, u. A. bei der grossen Audienz (Durbar) zu Delhi im Juli 1902; siehe das — übrigens unsolide — Werk „The Durbar“ von M. und D. MENPES, London (1903), S. 87 betreffs der Krieger von Kishangarh in Alwar (zwischen Agra und Delhi): „A group of warriors from Kishangarh wore long slate-gray quilted coats, and quilted head-dresses bound with green, as a protection from sword-cuts“. Vergleiche auch dazu die Farbensäfel.

¹⁾ Die Stelle, nach der hier verwiesen wird mit „je pense vous l'avoir dit“, ist offenbar jene auf S. 177 im II^{ten} Teil, wo gesagt wird: „L'habillement des femmes [des Tagales] a beaucoup plus d'élégance, il consiste en.... un jupon nommé cambaye, qui est de la même étoffe et de la même couleur que les mouchoirs de Madras; par dessus la cambaye elles portent une pièce d'étoffe, moitié soie et coton, qui descend jusqu'au genou, et qui leur serre les reins; cette pièce se nomme *tapis*“. Merkwürdig ist, dass sich bei demselben Autor auch die Form *cabulle* findet neben *cambaye*, und offenbar mit derselben Bedeutung, denn er sagt ja in T. I, p. 200 von den Hindus: „Les riches ont une espèce de robe comme celle de nos Européennes.... Cette robe s'appelle *cabulle*“. Und von den Malaien in Malaka sagt er gleichfalls: „Le costume des Malais que j'ai vu à Malaca, est.... une cabulle ou robe de couleur.... etc.“ (II, p. 297). Diese beiden Angaben stammen vom Jahre 1804.

²⁾ COOLSMA, Woordenboek (1884), I, v.

Immers, gelijk reeds te verstaan werd gegeven, beteekent *ngēteli* letterlijk: „kleverig maken.” Dit nu kan als term alleen bestaan, indien men denkt aan de olie, die inderdaad aan het wit katoen een zekere smeugheid of vettigheid meedeelt; niet aan de loog, die eerder hard maakt, en dienen moet om het te veel der olie weg te wasschen. In den Javaanschen naam is dus uitstekend het eigenlijke wezen van dit procédé weergegeven; het is „the right name to the right thing”; en moeten wij vertalen, dan is *ngēteli* veel beter met olie en over te zetten, dan b. v. met „verzeepen”, omdat de olie hoofdzak blijft, en de loog die de olie, voorzoover zij ongewijzigd bleef, als zeep wegwascht, bijzaak.

Doch ook: in de alleroudste beschrijving van het Javaansche olieën en daarna roodverven, die bij RAFFLES uit 1817, wordt een merkwaardige bevestiging gevonden van DRIESSEN's pertinent beweren. In zijn History of Java omschrijft RAFFLES toch aldus de voorbereiding tot de Jav. roodkuip:

„The yarn or cloth is first boiled in the oil of *wijen* or *kamiri*: being washed in a decoction of *merdng* or burnt *pári* chaff, it is dried, and subsequently immersed in an infusion of the roots of *wóng-kudu* [lees: *měng-kudu*], the strength of which is increased by the addition of the bark *jírak*, ... etc.”¹⁾

Het buitengewone in dit bericht, teruggaand tot ca. 1815 toen RAFFLES de meeste gegevens voor zijn groot werk op Java verzamelde, is: 1.º dat er alléén van olie wordt gesproken als eerste ingrediënt ter bewerking van het katoen, geheel zooals het hs.-CAMERIK nog in 1884 voor de roodververij te Sëmarang vaststelde; en nog wel van *sesam*-olie (Jav. *widjen*, 't zaad van *Sesamum indicum* L.), of *kēmiri*-olie (de noten van *Aleurites triloba* Forst.), die eerst nà haar aanwending uitgewasschen werd met loog uit padistroot- of padikaf-asch; en dan vooral ook 2.º dat er gesproken wordt van koken in zulke *sesam*- of *kēmiri*-olie, niet van inkneden en in de zon hangen.

Wat dit laatste betreft, rijst natuurlijk de vraag: heeft RAFFLES dit goed verteld? Heeft hij misschien een der bronnen, waaraan hij de verschillende gegevens van zijn boek over Java placht te ontleenen, misverstaan? En moeten wij voor „boiled” soms lezen „steeped”, en aanvullen met een door hem vergeten „and dried in the sun,” of iets dergelijks?

Wij aarzelen. Wij kunnen niet meer met beslistheid uitmaken of inderdaad vroeger bij het Javaansche roodverven het inkoken der olie gebruikt werd in plaats van het inkneden, een kook-procédé in stede van den kouden weg. Vooral niet, omdat óók met inkoken

Batik; aber.... in jenem vorislamitischen Java (vor 1500) trug man sehr häufig Beinkleider (*lantjangan*) von einheimischem (?) Batikstoff, im Muster *gringsing* var.; und die *kělambi*, *kěmbaja* und *badju* bestanden dann wahrscheinlich bis ins 18^{te} Jahrhundert teils aus Klingalesischem Batik, sogenanntem *ka-lamkari*!

BESONDERE VER- Deutlich ist also, RICHTUNGEN. A. welcher Art Kleidungsstücke mit DAS REISSEN DES KATTUNS. B. DAS BEREITEN DES KATTUNS. C. schen Batik-technik verfertigt DAS SKIZZIEREN MIT HOLZKOHLE ODER BLEISTIFT. D. DIE ANWENDUNG VON MODELLEN. E. DAS LÖCHERSTECHEN. F. DIE WACHSBÜRSTE. G. DAS STEMPEDRUCKEN MIT WACHS (TJAPPEN). XII. gegeben wurde,

Es ist nun unsere Aufgabe, nach der Erklärung des eigentlichen Arbeitens mit Wachs, die oben gegeben wurde, die anderen technischen Vorrichtungen zu beschreiben, die geschehen sein müssen, bevor zu jenem zweiten äusserst wichtigen Teil der Arbeit, dem Schlusse des Ganzen geschritten werden kann: dem Färben.

Nacheinander werden wir diese Vorrichtungen jede für sich, als selbständige Handgriffe, eingehender behandeln.

A Das Reissen des Kattuns. Peccavi! muss ich hier wohl sagen. Als oben, Seite 73, unachtsam niedergeschrieben wurde, dass für die Verfertigung des kain-pandjang (*běběd* oder *tapih*), „ebensoviele Stücke Kleiderzeug aus dem „ganzen Stück Kattun“ geschnitten werden könnten, wie selbes dessen eigne Breite 2½ Mal enthält”, ward ein dummer Fehler begangen¹⁾.

Die Javanische Batik-Arbeiterin schneidet nämlich nie ihren Kattun; sie reisst ihn!

Das Gleiche tun unsere Hausfrauen, wenn sie beginnen vom Leinen oder Kattun „am Stück” Kleidungsstücke bestimmter Masse zu verfertigen. Sie reissen solange das gewebte weisse Zeug überquer oder der Länge nach, d. h. also in der Richtung des Einschlags oder der Kette, gerissen werden kann; erst wo schräge Kanten nötig erscheinen, beginnt die Schere ihre Arbeit.

Die Javanische Frau aber hat nur rechteckige Stücke Kattun für die Kleidung die sie batikken will, nötig; ergo, reisst sie alles; sie bedarf keiner Schere. Dies ist das Javanische *sutwek*, *njuwek*, „reissen” in intransitiver und transitiver Form; derart ausschliesslich im Gebrauch, derart von altersher von jedem Gebrauch der Europäischen Schere absehend, dass das Jav. *susutwekan*, buchstäblich „al-

¹⁾ re ed. (1817), I, p. 170, of 2e ed. (1830), I, p. 190.

¹⁾ Gleichfalls lese man im holländ. Text Seite 134 oben, Z. 12 von unten, statt „weggeschneden”: „weggescheurd”. In der Deutschen Übersetzung wurde dies bereits verbessert.

gelijk resultaat verkregen kan worden, en het feit zelve, indien het juist is, terug zou wijzen naar Klingaleesche methoden, verprocédé's aan de Kust van Koromandel van oudsher gebruikelijk, waar men wel degelijk óók b. v. het rood inkookt, in scherpe tegenstelling juist tot de Javaansche manier der koude roodkuip.¹⁾ Indien RAFFLES' bericht van een inkoken der olie vóór het roodverven op Java in ca. 1815 dus werkelijk betrouwbaar is, dan zou dit bewijzen dat toenmaals het Javaansche *ngételi* méér onder Hindoeïnvloed stond dan tegenwoordig. Want in 1855 — men zie slechts onze Bijlage II, p. VIII, 1e kol. noot 2 — kende men in datzelfde Semarang, waar het Jav. roodverven van ouds geconcentreerd was, en waar RAFFLES zeker ook wel zijn meeste informaties over batikken vandaan had, alleen nog maar het koude procédé van inkneden.

Of mogen wij uit een voorafgaand bericht bij RAFFLES, één pagina vóór het hierboven vermelde afgedrukt, en blijkbaar sprekend van een *ngételi* langs den kouden weg, niet als het meest waarschijnlijk opmaken dat èn het kook- èn het koude procédé toenmaals op Java bestond? RAFFLES toch zeide even te voren: „In order to render the dye fixed and permanent for the scarlet or bloodred colour, the cloth is previously steeped in oil, and after five days washed in hot water, and prepared in the usual way for the *batik*“.²⁾

Hier wordt dus zelfs geheel *gezwegen* van loog; alleen verteld van een „dompelen“ („steep“) in olie, en van een 5 dagen dat dit olie-procédé duurde; blijkbaar geheel langs kouden weg, want daarop wordt een uitwaschen in heet water uitdrukkelijk vermeld.

Hoe zijn deze twee tegenstrijdige mededeelingen van RAFFLES met elkaar te rijmen? Mijns inziens, alleen door zich te herinneren hoe zijn groot werk ontstond. Hij vroeg daartoe inlichtingen rechts en links, gelastte die zelfs waar hij kon. En hem, als Luitenant-Gouverneur-Generaal, tronende te Batavia, vloeiden natuurlijk die inlichtingen ook van rechts en links buitengewoon gemakkelijk toe. Hij moet heele portefeuilles met stukken, bescheiden, vertalingen, nota's, memories, door Engelschen en Nederlanders, Indo-Europeanen en aanzienlijke Javanen opgesteld, ³⁾ bijeenverzameld en

¹⁾ Over deze tegenstelling tusschen den Javaanschen kouden en den Koromandelschen heeten weg bij het verven, zie reeds hiérvóór blz. 59. In Hoofdstuk XIV wordt daarop uitvoeriger teruggekeken.

²⁾ 1e ed. 1817, I, p. 169, of 2e ed. 1830, I, p. 189. Op deze tegenstrijdigheid der beide berichten bij RAFFLES werd reeds de aandacht gevestigd in onze Bijlage II, I c., en ook de mogelijkheid der verklaring even aangestipt.

³⁾ Als de twee uitstekende inlandsche hoofden in zijn tijd, noemt en noemt RAFFLES Puncobahan Natikoesoema van Soeménep, en Kjahu Adipati Soer Adiménggala Regent van Sémuang zie zijn History, 1817, I, p. 27—273, noot 1 of 2e ed., 1830, I, p. 303—304, noot), de eerste hie o. 189 vooraf op de oudheden en inscripties, de tweede moet hem vooral geholpen hebben ten opzichte van het Javaansche leven, zoo het samenvoegen der geschiedenissen van Java in zijn dl. II hielp hem binnende den Puncobahan van Soeménep, vooraf Kjahu Adipati Adinégira, Regent van Demak, en de Secretary of the *Pangénat Adipati of Siou-*

lerlei Abgerissenes“ bedeutend, nichts anderes ist.... als die allgemeine Benennung für Leinwand! Hier hat sich folglich in der Sprache ein technischer Gebrauch in einen gewöhnlichen Stoffnamen cristallisiert!

Und dieses Gerissen-sein unterscheidet so sehr die inländischen Hand-Batik von den fabrikmässig durchschnittenen und dann nie gesäumten Nachmade-Batik aus Europa, dass man letztere gerade daran u. A. erkennen kann! All jenes Zeug wird ja an langen Stücken durch die Maschine verfertigt, und erst nachdem die ganze Bearbeitung beendet in sarung, Kopftücher, oder slendang zerteilt; wobei das Messer ruchloser Weise die Fasern kreuzt; so dass gelegentlich des Ausfaserns nie ein über die ganze Breite verlaufender Einschlagfaden aus jenen durchschnittenen Rändern zum Vorschein kommen kann.

b. Die Zubereitung des Kattuns. Dass eine Javanische Batikarbeiterin je beginnen würde auf rohem Kattun, wie sie ihn vom Weisswaren-Händler kaufte, zu arbeiten, steht ganz ausser Frage.

Im Gegenteil. Der Kattun muss wenigstens 5, und, falls man schöne, solide Batik verfertigen will, sogar 6 Vorbereitungen unterworfen werden. Je sorgfältiger diese geschehen, desto besser wird das Resultat der darauf folgenden Batik- und Farbe-Arbeit sein.

Seite 16 oben nannten wir schon der Reihenfolge nach jene vorbereitenden Arbeiten; während wir S. 59—60 daran erinnerten, im Gegensatz zu dem Batik-procédé in Süd-Dekhan. Jene 5, oder bei den besten Batiks, 6 Bearbeitungen, welchen das rohe Kattunstück unterzogen wird, als Vorbereitung für die Arbeit mit Wachs, sind: 1°. das Auswaschen; 2°. das Auskochen; 3°. das Säumen; 4°. das „Verkleben (Dichten)“, d. h. das Wringen und Kneten in Öl und Lauge — dies ist die Arbeit, die verrichtet wird für die *kain biron* oder *kain sogan* minderer Güte; die aber immer geschehen muss bei *kain bang-bangan*, wie grob dessen Sorte auch sei —; 5°. das Stärken; 6°. das Klopfen.

Diese sechs Verrichtungen sollen hier nun eingehender besprochen werden ¹⁾.

1°. Das Auswaschen, Jav. *ngumbah*. Dies bezweckt den Apprêt, den „Fabrikskleister“, aus dem Kattun zu entfernen; jenen hauptsächlich aus Stärke bestehenden Glanzstoff, den der Fabrikant das Gewebe nass hat aufnehmen lassen, um ihn hernach mittelst durch Dampf erhitzter oder kalter Kalanders, d. h. Mangeln mit starkem Druck, darauf gleich einer glatten Appretur zu befestigen, so dass das Gewebe „ein Ansehen“ erhielt, und verkaufsfähig wurde. Ausgewaschen wird

¹⁾ Das hier so vorstündig als möglich zusammengetragene beruht einestheils auf gedachten, theils auf dem Kauf KILUAN, DI DOES, und dem — wie und da immer d. h. erlassen — Serat, andererseits auf noch angedruckten, besonders dem Mss. Dapart und jenem von CAMERIK.

naar Londen meegenomen hebben, uit welk verschillend materiaal dan zijn *History of Java* in 1817 samengegoten werd.

Aldus moet hij twee verschillende berichten over het Javaansche *ngēteli* als voorbereiding tot het *měngkudu*-roodverven in portefeuille hebben gehad, waarvan hij niet voelde dat zij elk een andere manier vertegenwoordigden; en aldus heeft hij ze beide, zonder opheldering, achter elkaar schier, opgenomen in zijn boek.

Wij mogen hem dankbaar zijn voor deze incongruentie. RAFFLES heeft ons daarmee het wel zoo goed als zekere feit gered dat men, zeg tot 1815, op Java naast het *ngēteli* langs den kouden weg, óók het olieën en „verkleven” langs den kokenden weg toepaste. Thans is dit laatste op Java onbekend. Maar interessant is het op te merken, dat, terwijl dat inkoken der olie waarschijnlijk onder ouderen Koromandel-invloed op Java plaats had, datzelfde inkoken later nog leven herwon in het Europeesche fabrieksprocédé STEINER, „uitgevonden” in ca. 1860, waarmee men tot heden toe in Schotland het wit katoen tot het Turksch-roodverven (met alizarine) prepareert!

Op deze merkwaardige analogie tusschen „coton indien” en „coton écossais” heeft DRIESSEN in zijn studie van 1902 reeds gewezen. Hij schreef toch:

„Je puis... dire que le procédé à l'émulsion qui, aux Indes, donne de si magnifiques résultats, grâce à la lumière intense des rayons du soleil des tropiques, n'a donné ici, en Europe, que des résultats très médiocres, et ceux qui ont jadis fabriqué des rouges turcs, suivant le procédé à l'émulsion, même avec le concours de chambres chauffées jusqu'à 160° Fahrenheit, se rappelleront du peu de régularité qui caractérisait cette branche de notre industrie.

Il n'en est pas de même du procédé STEINER, indiqué dans J.-J. HUMMEL: *The Dyeing of Textile Fabrics*, 1885, page 438. 1) D'après ce procédé, le coton est de suite imprégné d'une huile chaude et, ensuite, exposé à une température de 180° Fahrenheit, pour être traité ensuite, différentes fois, en carbonate de soude. Ce procédé se fait encore, de nos jours, en Ecosse, et... j'ai reçu une pièce de coton traitée de cette manière. J'ai constaté que

kirta”, waarschijnlijk dus de latere Jāsāḍipoera III, hoedjangga (hof-litterator) van Pakoe Boewānā V en VII; zie *History*, 1817, II, p. 64 (of 2e ed., 1830, II, p. 68). Een daar over het Procédé-STEINER p. 438–442. Óók HUMMEL zoekt reeds de verklaring van dit procédé in chemische verandering der olie, en spreekt over de vermoedelijke vorming van „an insoluble oxyoleic acid” (p. 437), dus van een onoplosbaar oxy-vetzuur, en sluit zijn beschrijving van STEINER'S procédé met de woorden „Good Turkey-red contains about 10 per cent. of modified oil on the fibre” (p. 442). Volgens hem moet dus $\frac{1}{10}$ der olie in de vezels ge-oxydeerd zijn. Bij de fabricage in Europa wordt steeds olyf-olie gebruikt.

1) In onze Bibliografie werd de 2e ed. van HUMMEL, London 1886, genoemd. De heer FELIX DRIESSEN bezit de 1e ed., London-Paris-New York-Melbourne, 1885. Zie daar over het Procédé-STEINER p. 438–442. Óók HUMMEL zoekt reeds de verklaring van dit procédé in chemische verandering der olie, en spreekt over de vermoedelijke vorming van „an insoluble oxyoleic acid” (p. 437), dus van een onoplosbaar oxy-vetzuur, en sluit zijn beschrijving van STEINER'S procédé met de woorden „Good Turkey-red contains about 10 per cent. of modified oil on the fibre” (p. 442). Volgens hem moet dus $\frac{1}{10}$ der olie in de vezels ge-oxydeerd zijn. Bij de fabricage in Europa wordt steeds olyf-olie gebruikt.

in gewöhnlichem Fluss- oder Quellwasser.

2°. Das Auskochen, Jav. *anggodog*. Dies ist sozusagen die Verstärkung des Auswaschens. Alle Unreinheiten, die dem Kattun noch anhaften konnten, werden durch das kochende Wasser demselben entzogen; das Rohmaterial wird in demselben, wie der Javane sagt *matěng*, d. h. „reif, gar”, und auch „geschmeidig”. Das Wasser welches fürs Kochen dient, ist gewöhnliches Süsswasser; oder auch man fügt selbem einige Bambusblätter hinzu, die leicht säuerlich wirken und folglich das Reinigen noch besser fordern.

3°. Das Säumen, Jav. *mlipidi*, von *plipid*, Saum; auch *andjilidi*, von *djilid*, Band, Rücken 1). Eine einfache, indessen höchst notwendige Arbeit um dem Ausfasern der Ränder vorzubeugen, mit Rücksicht auf die vielen Stadien der Bearbeitung denen jedes Stück Kattun weiter unterworfen werden muss. Besonders an den Kanten die parallel dem Einschlag laufen, ist dies mehr denn notwendig; über die ganze Breite des Kattuns würde hier sonst der eine Faden des Einschlags nach dem anderen allmählich ausfasern und verschwinden. Nur dort, wo eine Egge (Sahlband) des ursprünglichen Gewebes verläuft, ist das Säumen natürlich überflüssig. Weiter vorn, S. 101, wurde denn auch bereits darauf hingewiesen, dass, da die Javanische Frau die gebräuchlichen Kleidungsstücke aus dem *kajuh* (das „Stück” oder die „Rolle” Kattun) reisst, ein *kain pandjang*, *sarung*, oder *ikēt* (Kopftuch), alle drei das Säumen nur an 2 Seiten erfordern, dagegen ein *kěmběn* (Brusttuch) an 3 Seiten; das *salendang* oder slendang bildet hierauf eine Ausnahme, weil die Breite wohl dieselbe wie bei den Brusttüchern, also die halbe Breite des *kajuh* 2), weshalb das slendang stets an einer der beiden langen Seiten gesäumt werden muss, aber — in der Regel — nicht an den beiden kurzen Seiten, wie dies beim *kěmběn* wohl der Fall ist. An jenen kurzen Seiten finden sich ja bei einem wirklichen slendang Franssen, die schon am weissen Stoff erzeugt werden; man beginnt hier also zuerst die beiden kurzen Seiten soweit auszufasern, wie man es eben selbst wünscht, in der Regel ungefähr 12 à 15 cM., — dann erst säumt man die eine lange Seite die aus dem Kattun herausgerissen ist. Das Säumen selbst geschieht auf gleiche

1) Vergl. mit DE DOES (1893) S. 13, was ROORDA-VREEDE, 4e Ausgabe (1901) sagt i. v. *djilid*, II, S. 405, doch wohin dieser i. v. *plipid*, II, S. 300 vergass zu verweisen.

2) Ich bemerke, dass auf Seite 110, oben, vergessen wurde die Breite und die Länge eines slendang ausdrücklich mitzuteilen, dieses sei hier nachgeholt: ein slendang hat gewöhnlich dieselbe Masse wie ein *kěmběn*, 0,30–0,36 M. breit bei einer Länge von ca. 2,50 M., diese Breite ist constant, für junge Mädchen wird aber die Länge etwas kürzer genommen. Es können also aus einem *kajuh*, wie solcher auf Java verkauft wird (siehe Seite 73–74, und 101), ebensogut 10 slendang, wie 10 *kěmběn* gemacht werden, jedesmal fünf aus der halben Breite.

celui-ci se comporte exactement de la même façon que le coton indien, ... Du reste, M. HUMMEL a fait observer que ce procédé donne un rouge turc d'un brillant, d'une intensité exceptionnels et que la couleur est supérieure à tout point de vue à celle obtenue avec l'ancien procédé à l'émulsion [des fabriques d'Europe], ce qui est pleinement confirmé par mes expériences. Le coton écossais (procédé STEINER, préparé en huile chaude) peut aussi être traité en vase clos avec de l'eau à quatre atmosphères de pression, sans que son mordant organique se dissolve."¹⁾

Waar aldus de „coton écossais“, verkregen volgens het procédé-STEINER door drenking met warme olie, daarna langdurige blootstelling aan een temperatuur van 158°—167° Fahr., d.i. 70°—75° C.²⁾, en herhaalde afwassching met soda (Na_2CO_3), geheel dezelfde coloristische eigenschappen vertoont als het door DRIESSEN „coton indien“ genoemde Javaansche katoen, dat langs geheel kouden weg met olie door-kneed, in de zon gehangen, en al dan niet met soda-loog van rijsthalmen enz., of eenvoudig in kokend water, uitgewasschen werd, — is er geen reden om het merkwaardige tweeledige bericht van RAFFLES alsonvertrouwbaar en tegenstrijdig ter zijde te zetten.

Integendeel. In aanmerking genomen dat de volstrekt deskundige S. W. CAMERIK, zelve eigenaar eener batikkerij te Semarang, in 1884 nog voorschreef eerst een kneden in olie—alleén en in de zon hangen, 14 dagen lang, casu quo 1 maand, en daarna pas met loog afwasschen; in aanmerking ook genomen dat een inkokings-procédé der olie, hoewel thans op Java sinds *minstens* 1850 niet meer gebruikelijk, niets onnatuurlijks, niets onmogelijks in de praktijk vertegenwoordigt, en, historisch gesproken, rechtstreeksche verwantschap zou doen vermoeden met Hindoesche verfmethoden op de Kust van Koromandel; zoo mogen wij, al is het niet met volslagen zekerheid, dan toch met hooge waarschijnlijkheid concludeeren:

a. De twee berichten van RAFFLES uit 1817, teruggaand tot ca. 1815, zijn alle beide vertrouwbaar; en geven twee verschillende methoden van *ngételi* terug, die toenmaals op Java, vooral als voorbereiding tot het roodverven, bestonden;

b. De eene methode was inkneden van olie langs den kouden weg, dan in de zon hangen — in beide berichten van RAFFLES wordt over het „zonnen“ gezwegen —, en dan uitkoken

Weise wie bei uns: nämlich gewöhnlich mittelst der Nadel; heut zu Tage bereits sehr häufig auch mit der Nähmaschine. Dass das Nähen mit der Nadel schon seit altersher auf Java bekannt war, bedarf nur eben der Erinnerung; das Wort *dom* oder *edom*, „Nadel“, und hieraus wieder *ngedomi*, *andodomi*, „Nähen“, findet sich schon im Hindu-Javanischen; eine „eiserne Nadel“, *dom wesi*, wird u. A. erwähnt in einem neueren Text des Rāmāyaṇa; einer „Feder-Nadel“, *dom wulu*, also wohl einer Nadel aus einem Federkiel verfertigt, geschieht Erwähnung in dem Alt-Javanischen Gedicht Sutasoma¹⁾, das ungefähr um 1370 A. D. entstand. VAN GOENS sagt in seinem Bericht vom Jahre 1654 über Mitten-Java und den Hof des Susuhunan MANGKURAT I (1646—1677), dat deze vorst, buiten en behalve zijne talrijke „wijven ende bywijven“, „noch niet min dan 4000. handtwercksters [hielt] om te bewercken 't gene alle dese [bijwijven] soo wel als sy selfs moghten van nooden hebben. Dit handtwerck bestaet in keuken-dienst/ weven/ spinnen/ borduren/ schilderen/ naeyen/ ende alles wat tot Vrouwen-werck kan bedacht werden“; nämlich: „dass dieser Fürst, ausser seinen zahlreichen „Weibern und Keksweibern“, „auch nicht weniger als 4000 Handarbeiterinnen [hielt] um das zu verfertigen was sowohl all diese [Keksweiber] wie sie selber bedurften. Diese Handarbeit besteht in Kuchenarbeit/ Weben/ Spinnen/ Sticken/ Malen [aller wahrscheinlich nach: Batikken]/ Nähen/ und alles was als zur Frauen-Arbeit gehörend betrachtet werden kann“²⁾. Es unterliegt keinem Zweifel, dass VAN GOENS, der getreu nur das niederschrieb was er selbst beobachtet hatte, gelegentlich seiner „Reise an den Hof“ im Jahre 1654 in Mitten-Java mit eigenen Augen gesehen hat dass Frauen spannen und woben, gesehen dass dieselben nähten, gesehen dass sie stickten, und — höchstwahrscheinlich — gesehen hat dass sie batikten. Der Vollständigkeit halber erwähnen wir noch, dass sogar noch heutigen Tages, in Ermangelung von europäischen stählernen Nadeln, die desa-Frau und der desa-Mann sich der scharf zugespitzten Mittelrippe des Palmblattes, Mal. *lidi* bedienen, während in diesem Falle der Faden oft aus einer gewöhnlichen zähen Pflanzenfaser besteht. Wie ausgezeichnet und unzerstörbar übrigens die Indische Näharbeit ist, weiss jeder der sich in unsren Ostindischen Besitzungen aufgehalten hat.

4°. Das „Verkleben“, Jav. *ngételi*, oder deutlicher ausgedrückt: das Ölen. Dies ist eine Sache von grosster Bedeutung. Sie besteht im Wringen und Kneten in Öl und

¹⁾ DRIESSEN, op. cit. (1902) p. 2—9. De spatieringen zijn niet, en te oogen van mij eenen wat tusschen groote haken staat, is duidelijk. Heeft, dat door mij toegevoegd.

²⁾ DRIESSEN, op. cit. in 189. 1. Dit is niet geheel juist. Hij wil, deelt in de der in Semarang, de eerste drenken met heete olie plaats heeft bij een temperatuur van 110° C. doch dat de temperatuur in de droogkamer gedurende de eerste 2 uur 70° C. doch gedurende 7 x 2 verdere uren — telkens na drenk 25 in Na_2CO_3 — 75 — 77° C. moet zijn, maar 130° Fahr. zou 52° C. zijn. Deze schijnbare kleinigheid komt er op aan, omdat de hitte van de Indische zon — zie verderop onzen hoofdstekst — slechts op 60°—65° C. niet geschat worden, d.i. 140°—149° Fahr.

¹⁾ VAN DER TUUK, II (1866) p. 213. „dom“

²⁾ VAN GOENS (1656) p. 26, and vergl. Bijl. Kon. Inst. I IV (1836) p. 342

in water van het te veel der ingekne-
de olie. Een methode dus, waarbij géén
loog als waschmiddel te pas kwam; en een vol-
streckte bevestiging van DRIESSEN's bewering dat
aanwending van loog niet strikt noodzakelijk is;
dit procédé duurde „five days”, lees waarschijn-
lijk „fifteen days”;

c. Doch naast dit, waarschijnlijk oer-Ja-
vaansche olie-procédé, dit meest antieke *ngēteli*
of „verkleven”, had men onder Klingaleeschen
invloed toenmaals op Java ook een sneller pro-
cédé door inkoking van olie, óók (maar korter?)
in de zon hangend daarna, en vervolgens afwas-
sching van het te veel der olie door middel
van loog; de tijd van duur bij dit procédé
wordt helaas niet vermeld.¹⁾

Thans zijn beide methoden op Java geheel
vermolten; er is één procédé van ge-
worden; waarbij men de oud-Javaansche
en langzame manier van het koude inkne-
den der olie behield, doch loog als wasch-
middel algemeen is gaan toepassen, zóózeer zelfs dat
men thans bijna zonder uitzondering — het
hs.-CAMERIK uit 1884 is zoo'n ouderwetsche
uitzondering — de olie en loog dadelijk
vermengt, en het aldus geoliede en geloogde
doek blootstelt 3 à 4 maal per dag, en ge-
durende 14 à 15 dagen lang, aan de physisch-
chemische inwerking der hitte van de Indische
zon, die op ca. 60°—65° C., d. i. 140°—149° Fahr.
mag geschat worden.²⁾

Aldus schijnt thans de loog een onmisbaar
bestanddeel bij het Jav. *ngēteli* te wezen. Doch
dit is niet waar! Het is enkel hulp- en wasch-
middel. Alléén op de olie, en op het
tropische zonlicht komt het aan.

Het was onvermijdelijk dit „verkleven” zoo
uitvoerig te behandelen. Wie rood inverven
wil op Java, kan er absoluut niet van tus-
schen; en wie prima-batik's in andere kleuren
wil maken, eigenlijk evenmin. Het is een grove
fout van de Serat dat dit geschrift, bij het
uitleggen der methode voor het maken van
mooie *kain's sogan*, over *ngēteli* zwijgt. Het
is alsof iemand die een mooi boek wilde laten
drukken, niet eerst zou beginnen met voor
een goed soort papier te zorgen!

Het ge-*kētel*-de wit katoen, het „coton in-
dien” van DRIESSEN,³⁾ heeft, zoodra het ge-
heel gereed gekomen is, een zacht-roomige
tint en een licht-olieachtigen reuk;
het voelt zacht smijdig, zeer licht-
elijk vettig aan. Het is de goede grondstof
waarop verder gewerkt zal worden.

¹⁾ Of de mededeeling van RAFFLES in zijn bericht over het gebrui-
ken van óf *sesam*- of *kemuri*-olie bij het inkoken der olie, volstrekt juist
is, kan niet meer geverifieerd worden. Maar de waarschijnlijkheid is er
vóór juist het feit dat er bij dit niet-nationaal-Javaansche inkoken van
2 geheel andere oliën gesproken wordt, dan van de op Java overigens
zooveel gebruikte *djarak*- of *katjang*-olie bevestigt het untheemsche van
het kook-procédé, te meer nog, daar juist de *sesam*-olie de meest
gebruikte olie in Voorindie is! Ook *kemuri*-olie wordt
weinig op Java gebruikt.

²⁾ Verg. hiervoor blz. 61, en noot 2 op blz. 188.

³⁾ Men vergelijke, en ruikt vooral, het staaltje van dit geoliede
Javaansche katoen, dat vooraan bij de studie van DRIESSEN toegevoegd is!

Lauge, wobei der Kattun zeitweise dem
tropischen Sonnenlichte ausgesetzt wird; derart,
dass das Übermass an Öl durch die Lauge
fortgespült wird, ein Quantum umgebildetes
Öl aber eingeknetet in den völlig gesäuber-
ten Kattunfasern zurückbleibt. Der Kattun
wird infolge dieser Bearbeitung „klebrig”;
dies soll die ursprüngliche Bedeutung des
Jav. Wortes *kētel* sein¹⁾. Infolge jener „Kle-
brigkeit” wiederum wird das dergestalt be-
reitete Zeug den Farbstoff später an die
Kattunfasern „festkleben” (sozusagen), es wird
jenen Farbstoff zurückhalten, festhalten;
wirken ähnlich einer oligen Beize oder
Mordant. Hiefür geschieht es, den Kattun
klebrig zu machen, *ngēteli*; oder, wenn
man es mit einem transitiven Zeitwort —
einigermassen eigner Erfindung — anders
ausdrücken darf: „verkleben”; während es
sich in der Ausführung um das Ölen in
leichtem Grade handelt, unter Einwirkung
— wie weiter unten erhellen wird — des
kräftigen Indischen Sonnenlichtes.

Das „Verkleben” ist, wie bereits gesagt,
teilweise facultativ. Bei blau und weissen
batiks (*kain biron*) oder bei blau, braun und
weissen batiks (*kain sogan*) ist es nicht durchaus
notig, aber wohl stets erwünscht falls man
schöne und solide Tücher herstellen will; für
die roten Batiks und jene von anderer Farbe
(*kain bangbangan*) ist das *ngēteli* absolut
notwendig, weil kein *mengkudu*-rot eingefärbt
werden kann ohne vorherige Bearbeitung
mittelst Öl, Lauge und Indischem Sonnenlicht.

Dieser *kētel*, oder „Klebestoff” zum Ölen,
besteht aus zwei, denselben erzeugenden Teilen,
welche dieselben bleiben ob es sich nun um
Tücher handelt worin Rot vorkommt oder
nicht, nämlich 1°. Öl, 2°. Lauge. Als Öl
wird vorzugsweise benutzt das *djarak*-Öl, d. h.
Ricinus-Öl, von *Ricinus communis* L., als das
beste für diesen Zweck; man kann aber auch
katjang-Öl benutzen, also das Öl der Grund-
nusse, *Arachis hypogaea* L.; ebenfalls kommt
es häufig vor, dass man ein Gemenge beider
zu gleichen Teilen verwendet; also zur Hälfte
djarak-Öl, zur Hälfte *katjang*-Öl²⁾. Zur Be-

¹⁾ Vergleiche indes Jav. *kētel* — stumpf, unscharf, *kital* = nicht
fließend, störrisch, steif, feiner *ngēteli* von *kētel* fettig, schmierig,
auch verklebt, irgend etwas schlavisch ergeben, — was auch durch
kētelan ausgedrückt werden kann (ROORDA-VRELIJE, 4e Ausgabe 1901,
I, S. 558). Den Jav. Lautverhältnissen nach bezeichnet *kētel* einen
schwächeren Grad als *sekal*, also „leicht stumpf, rauh, d. h.
klebrig. — Die Erklärung von *kētel* mit „blablaun” durch VAN
MUSCHENBROEK, Katoen-verven (1878), S. 24 Note I, ist völlig aus der
Luft gegriffen.

²⁾ *Djarak*-Öl wird durch KILIAN (p. 346) und im Msc. CAMERIK
vorgeschrieben, beide aus eichnete Quellen, das Msc. CAMERIK —
durch den Eigentümer einer Bank-fabrik in Semarang verfasst —
sagt ausdrücklich: „Das *katjang*-Öl wird ebenfalls gebraucht, ist aber
weniger gut. *Katjang*-Öl wird durch DE DOES vorgeschrieben (S. 22) —
der aus Bandhainigata berichtete, wo man keine erstklassigen-Banks
macht —, das Msc. Diapara — dito dito —, und in der Beschreibung
vom Jahre 1855 aus Semarang (siehe un-re Beilage II, S. VIII, re Spalte).
Zu gleichen Teilen, *djarak*-Öl und *katjang*-Öl, wird im Serat vorgeschrieben.

Deze zacht-roomige tint van het eerst witte katoen is op zichzelf al een kenmerk der prima-batik's. Want overal waar later de was een volledige afdekking tegen aanneming van kleurstoffen zal brengen, zal deze olieachtige tinting zich handhaven. Dit is dan ook de verklaring van die teere crème-kleur bij de mooie *kain's sogan* of bij alle *kain's bangbangan*, waarvoor men vooral vergelijkte onze kleurplaten 3, 5, 7, en 51; terwijl diezelfde roomkleur op plaat 31 ook sterk spreekt, maar daar bepaaldelijk door kunstmiddelen is aanzet.

Dat kunstmiddel is dan een slappe kurkuma-oplossing, gelijk reeds hiervóór op blz. 32 en 40 werd opgemerkt. Kunnen de kleuren, die later op het doek gebracht zullen worden het slappe geel verdragen, dan wordt het katoen vóór men er op gaat batikken eventjes in zijn geheel door een zeer zwak kurkuma-bad gehaald. Doch zou b. v. een later gewenschte blauwe kleur met dit zwakke geel een valsche groenachtige tint geven, dan mag zoo iets natuurlijk niet plaats hebben, maar dient men zijn toevlucht te nemen tot de handgreep die op blz. 40 vermeld werd om het voorkomen van een meer plaatselijke gelige tinting op onze kleurplaten 14 en 15 te verklaren: n. l. het aanbrengen op de verlangde plaatsen van een zeer zacht geel na de afwerking van het doek, met een penseel gedoopt in een zwakke kurkuma-oplossing.

Maar dit zijn en blijven kunstmiddeltjes; trucs, die een goede batikster niet uit haarzelve aanwendt.

Het *ngēteli*-alléén is voldoende om aan het katoen dien smijdingen ondergrond te geven van zacht-roomachtige tint, die zoozeer in de mooie Java-batik's bekoort. Het harde aspect van het witte katoen is daardoor verdwenen, en is door het oliën, „zonnen“, en wasschen met loog omgezet in een licht-getinte grondstof, die straks bij het verven haar merkwaardig-coloristische eigenschappen zal ontplooien jegens het rood vooral, en jegens alle verdere kleuren ook, die men op het doek wil gaan brengen.

5°. Het stijven. Jav. *njēkuli*, d. i. letterlijk „met gekookte rijst bewerken“, van hoog-Jav. *sēkul*, d. i. „gekookte rijst“¹⁾; dus rijste-pappen, of „inrijsten“ zooals DE DOE het wilde noemen. Volgens de Serat moet dit stijfselpap van . . . harige rijst (*uwos wulu*) zijn! Een allerzotste flater, die een Europeaan, of juister een Indo-Europeaan als samensteller der Serat verraad. Geen Javaan of ander inlander zou zoo'n domheid neerschrijven; en zelfs voor een Indo-Europeaan — den heer F. L. WINTER? — is het al een heele dikke vrucht van een dier oogenblikken van slaap, die zelfs bij HOMERUSSEN, WINTERS, en andere groote geesten

¹⁾ Dat men nooit naar het Ngoko-woord (*ngēteli*) van *njēkuli*, doch altijd van *ngēteli* spreekt, werd reeds in noot 2 op blz. 37 opgemerkt.

schaffung der Lauge erzeugt man auf Java allgemein Asche von Reis-Stroh, also von *Padi*-Stroh (Jav. *oman*; auch *mērang*) und diese Stroh-Asche seihet man dann mit Wasser aus, wodurch man eine mehr oder minder concentrirte Lauge erhält; oder wohl — so wird es im Serat sogar für Rotfärben vorgeschrieben — man verbrennt das Holz des *kēsambi*-Baumes, *Schleichera trijuga* WILLD., und erzeugt aus dieser *kēsambi*-Holzasche in derselben Weise mittelst Ausseihens die Lauge; oder auch wohl — folgendermassen u. A. im Mscr. CAMERIK — indem man *Pisang*-Schalen und -Stengel zu Asche verbrennt¹⁾.

Das Mass der Concentration der Lauge wird nirgend erwähnt; ebenso wenig ob man das eine oder andere Mittel anwendet um diese Concentration zu messen, während man beschäftigt ist die Stroh- oder Holzasche auszuseihen; die Farbe — wie z. B. beim Bereiten des Kaffees — kann das nicht verraten; denn die erhaltene Lauge ist weiss mit bläulichem Widerschein. Es könnte vielleicht möglich sein dass die Eingeborne am Geschmack — indem sie einen Tropfen an den Mund führt — die gewünschte Stärke der Lauge erkennt, und dass Erfahrung und Übung das Weitere tun. Dennoch ist dies eine der Finessen des Gewerbes, über welche hier keine Erklärung gegeben werden kann. Es konnte doch auch möglich sein dass, ebensogut wie wir auf Säure oder Basis mit Lackmuspapier reagieren, es ein einfaches einheimisches Mittel gäbe um die Concentration der Lauge zu ergründen. Dies ist eine der kleinen Fragen aus der Praxis des Batikkens, die bis auf den heutigen Tag keinem der Europäischen Autoren als eine Frage aufgestossen ist, und worüber ich selber bedaure keinen Aufschluss geben zu können. Es möge hier genügen, andere auf diese Frage aufmerksam zu machen²⁾. Jedenfalls, bedenke man dass die Lauge nur dazu dient das überflüssige Öl wieder aus dem Kattun fortzuspülen; sodass die eigne Stärke der Lauge weniger in Betracht kommt. Man wäscht einfach mit der Lauge so lange, bis das Öl fast gänzlich verschwunden ist.

Das ursprünglich-Javanische ist ohne Zweifel dass man den Kattun, nach dem Waschen, Kochen und dem Säumen (siehe 1°—3° weiter oben), erst nur in Öl (Mal. *minjak*, nieder-Jav.

¹⁾ Das Msc. CAMERIK setzt diesen Gebrauch von Pisangstengel-Asche facultativ neben den von Padistroh-Asche; die Beschreibung aber vom Jahre 1855 aus Sēmarang (siehe die Beilage II, l. c.) erwähnt nur Asche von Pisang-Schalen.

²⁾ Nur die Beschreibung vom Jahre 1855 aus Sēmarang giebt ein bestimmtes Verhältniss, indem es besagt dass einer gewissen Quantität Asche von *Pisang*-Schalen ein Drittel Wasser hinzugefügt wird um Lauge daraus zu machen. Die Verhältnisse die man auf Grund des Serat, wo gesprochen wird von einem halben Topf Asche und von zweimaligem Hinzufügen von Wasser für die andere Hälfte, annehmen konnte, würden im Gegentheil für zwei Mal mehr Wasser als Asche sprechen; es darf hierbei indes nicht vergessen werden dass im Serat gerade *kēsambi*-Holzasche vorgeschrieben wird, und dass also jene Holzasche, gemäss diesen Angaben, ungefähr sechsmal soviel Natriumcarbonat (Na_2CO_3) enthalten müsste als die Asche von Pisangschalen.

voorkomen. Want harige padi bestaat; maar „ontbolsterde rijst” (laag-Jav. *bēras*, hoog-Jav. *uwos*, *wos*) die dan nog „harig” zou zijn, moet nog uitgevonden worden!

Doch wèl schijnt het waar dat rijstepap van harige padi (Jav. *pari wulu*) beter is dan van onbehaarde, baardeloze padi (Jav. *pari gundil*, *pari utri*; of óók *pari tjēmpā*; d. w. z. Tjampa-oftewel Siam-rijst). In ieder geval, gebruikt men voor het maken dezer rijstepap nooit kleefrijst, de welbekende Jav. *kētan*; waarvan men, zoo op den naam afgaande, kon meenen dat deze de beste soort stijfsel zou geven. En eerst als we dit weten, en er mede in verband brengen het feit dat, in het op Java gangbare Maleisch, meel van gewone rijst *tēpung bēras*, doch meel van kleefrijst *tēpung Sijēm*, d. w. z. „Siam-rijstmeel” heet,¹⁾ dan wordt ons duidelijk wat de Sérat heeft willen zeggen met zijn voorschrijven eener rijstepap van „harige” padi.

Want, dan wil dat zeggen: gebruik géén kleefrijst; maar gebruik gewone Javaansche, dūs „harige” padi, om de rijstepap van te maken!

En waarom dan geen kleefrijst, geen *kētan*? Het antwoord ligt voor de hand, als wij de analyses van Indische voedingsmiddelen doorzien, van de hand der heeren J. SACK en J. J. VAN ECK gepubliceerd in het Bulletin Koloniaal Museum, n^{os}. 22, 23, 25, 26, 28, 30.

Daaruit blijkt dat de kleefrijst, zoowel in haar witte als zwarte variëteit, en óók de „roode rijst”, alle méér vet bevatten in hun meel dan de gewone witte Java-rijst. Het voorschrift der Sérat heeft dus dezen gezonden zin: dat men mager rijstmeel, en niet vettig rijstmeel gebruiken moet, om zijn rijstepap (Jav. *bubur*) van te maken.

De stijfsel heeft men nu toch noodig, niet meer het vet; dit laatste is door het voorafgegane *ngēfeli* overbodig gemaakt.

De pap die men van dit magere rijstmeel maakt, moet dun blijven; het katoen moet er „doorgehaald” kunnen worden, zooals de huismoeders bij ons zeggen; *klomoh*, *nglomoh*, zooals de Javaan dit, „doorhalen” noemt.²⁾ De Sérat schrijft zelfs een bepaalde verhouding voor, door van één „groentelepel” (*sendok djangan*) rijstmeel op 4 groote glazen (*gēlas agēng*) water te spreken, die dan samen tot stijfsel worden gekookt, goed gaar (*tanēk*); welke hoeveelheid voldoende is voor ééne eenheid katoen, *katju*, dus zeg voor 1 M² katoen. Dit zou dus uitkomen op 1 eetlepel

¹⁾ Zie deze mededeeling bij SACK in Bull. Kol. Mus., No. 22, Amst. 1900, in de tabel sub IV en VII. Waar dit gegeven vandaan is, blijkt verder niet. In elk geval is *tēpung* — „meel” Maleisch, niet Javaansch.

²⁾ In deze beteekenis is het niet te vinden bij ROORDA-VREEDE. 4^{en} druk (1901), I, p. 500—501, men vindt daar voor *nglomoh* alleen „insmeren”. De beteekenis staat echter vast door de woorden „*ladjēng kaklomoh [mori] ing bubur galēpung uwos wulu*” der Sérat. Juist de verklaring van zulke huishoudelijke of technische woorden laat nog zeer veel bij ROORDA-VREEDE, ook in zijn jongste uitgave, te wenschen over.

lēngā, hoch-Jav. *lisah*) knetete und wrang, darauf dem Sonnenlichte aussetzte, und dass man darnach erst daran ging das geolte Zeug auszukneten und auszuwringen in Lauge (*lānda*); so schreibt es das Mscr.-CAMERIK 1884 auch noch vor. Die allgemein gebräuchlichste Methode aber, die man heut auf Java befolgt, ist dass man den Kattun, nach den Bearbeitungsstadien sub 1°—3° genannt, sofort in einer Mischung von Öl und Lauge knetet und wringt; wie es scheint im Verhältnis von ungefähr 1 : 1 gemischt; obwohl auch hierüber nirgend etwas aus den Quellen erhellt, und hier natürlich das Mass der Concentration alles entscheidet, während angenommen werden darf dass das Öl von constantem Fettgehalt sei. Jedenfalls muss, beim ersten Procédé, ein Übermass an Öl im Kattun zurückbleiben, beim zweiten Procédé muss ein Übermass an Öl in der Mischung von Öl und Lauge vorhanden sein. Denn gerade dieses Öl ist es, das, nachdem es infolge der Sonnenstrahlen seine Zusammenstellung und Eigenart verändert hat, im Kattun zurückgehalten werden muss.

Es kommt also auf das Öl und auf dies allein nur an, und auf das tropische Sonnenlicht.

Ich berühre hier eine schwierige chemische Frage, über die es mir nicht möglich wäre mich so bestimmt zu äussern, wenn ich nicht verfügen konnte über die überraschenden Entdeckungen in dieser Richtung durch meinen Freund, Herrn FELIX DRIESSEN, während der Jahre 1901—1902 gemacht, und im Oct. 1902 veröffentlicht; vom grössten Interesse für die innere Kenntnis sowohl des Javanischen *ngēfeli*, wie des Javanischen Rotfärbens¹⁾. Letzteres wird in Abschnitt XIV eingehender behandelt; hier handelt es sich aber um die Frage was im wesentlichen der Einfluss des *ngēfeli*, des „Verklebens”, auf den Kattun sein mag, indem man denselben dem tropischen Sonnenlichte aussetzt.

Dass wir es hier mit einer chemischen Reaction, einer Veränderung der Zusammenstellung des Kattunstoffes — oder eines Teiles desselben — zu tun haben, ist sicher; infolge des abwechselungsweisen Olens (*ngēfeli*) und in die Sonne Legens (Jav. *ngēpe* oder *ngēme*, von *pe*, *ēpe*) wird die Kattunfaser ganz und gar getränkt mit einem Öl das sich infolge des Einflusses des Sonnenlichtes chemisch verändert, sodass die Lauge nicht im Stande ist alles Öl zu entfernen sondern ein

¹⁾ „Etude sur le rouge turc (ancien procédé) par M. FELIX DRIESSEN. Rapport sur ce travail et Notice par M. F. H. DE NIEDERHAUSEN. Extrait du Bulletin de la Société Industrielle de Mulhouse”. Mulhouse, Veuve BADER & Cie., 1902, erschienen als Separatdruck am 1. Oct. 1902, mit beiliegender Probe „coton indien”, d. i. Kattun welcher dem vollständigen *ngēfeli* vorher unterworfen ward.

rijstmeel per M. katoen van de gebruikelijke breedte (1—1,06 M.).

Het doel van het stijven werd reeds hiervoor op blz. 37—38 duidelijk gemaakt. Het is om te verhinderen dat bij het batikken de heete vloeibare was uit zou vloeien op het katoen. Het waarborgt dus de zuiverheid der was-teekening; waarbij men niet vergete dat de Javaansche batikster werkt in een haar omgevende temperatuur van ca. 30° C., d. i. 86° Fahr., en vaak meer nog; zoodat de heete was niet zoo snel stolt, en des te meer gelegenheid zou hebben tot uitvloeien.

Na het stijven schrijft de Sérat nog voor: drogen in de zon, onder goed uitspreiden, zoodat de stof zoo min mogelijk rimpelt; terwijl het gesteven katoen dan nog „in den morgenstond” in den dauw moet worden gelegd, zeg dus om 5 uur van den volgende ochtend.¹⁾

6°. Het kloppen, Jav. *ngemplongi*, van *kemplong*, een klanknabootsend woord voor ons evenzeer onomatopaeisch „kloppen”. Dit gebeurt op de *kemplongan* of „klop-plank”, met een *ganden* of „houten hamer”; vandaar ook wel de term *angganden*, naast *ngemplongi*, voor zulk kloppen.

Dit is wel iets typisch-Javaansch, tevens typisch-Voorindisch bij het batikken, gelijk reeds op blz. 56—57 werd opgemerkt. Het geeft aan dit stadium van den arbeid een eigenaardig rythme, zooals het dorschen bij ons, of het klapperen van het weefrek bij het weven, het smeden van het ijzer in de smidse. Het is de eigenaardige rhythmische muziek die ook tot anderen, verder af, spreekt van het werk dat men bezig is te verrichten.

Het beste heeft DE DOES dit *ngemplongi* beschreven. Na het stijven, en het drogen in de zon dat ook hij, evenals de Sérat, noodig noemt, gaat hij door: „Is het [katoen] goed droog, dan wordt het opgerold, op een groote houten plank (*kemplongan*) gelegd en dan aan alle kanten flink met houten hamers (*ganden*) of wel met rijststampers (*alu*) geslagen.

Dit slaan, dat ongeveer een uur duurt, gaat steeds op een bepaalde maat en heeft ten doel alle kreuken te doen verdwijnen en het lijnwaad zoo glad mogelijk te doen zijn, wat bij het batikken een eerste vereischte is. Sommige Javaansche vrouwen gebruiken tegenwoordig om dat doel te bereiken een strijkijzer, doch het meerendeel der batiksters wil van deze nieuwigheid niets weten.

Is het *ngemplongi* afgelopen, dan kan men tot „het eigenlijke batikken overgaan”.²⁾

¹⁾ Er staat in de Sérat: „ling wanti endjing ka-ebun-ebunakèn”. Zooals in de tropen algemeen te constateeren valt, heeft men de laagste temperaturen steeds kort vóór het opkomen der zon, dus kort vóór ca. 6 uur. Dan staat natuurlijk ook de meeste dauw neer.

²⁾ Dr. DOES (1903, p. 14) De spijtering is van mijzelf — Over het zeer on-Javaans gebruik van een strijkijzer werd reeds hiervoor, blz. 16, even gesproken. In een aanhaling hierachter voorkomend, zal blijken dat men zich ook reeds in 1772 te Pekalongan van strijkijzers bediende.

Teil des veränderten Öls unaufgelöst zurückbleibt in den Poren der Kattunfasern, in einer Menge von wenigstens 10⁰/₀ des Gewichtes des Kattuns.

Es empfiehlt sich deshalb das Procédé in seiner stufenweisen Entwicklung zu beschreiben, zuerst hinsichtlich der alten Javanischen Methode bei welcher das Öl der Lauge vorangeht, und dann hinsichtlich der heut gebräuchlichsten Art, bei der man sofort mit einer Mischung von Öl und Lauge arbeitet.

Das Mscr.-CAMERIK beschreibt ersteres folgendermassen: „Stück für Stück werden [die Lappen Kattun] in das Öl (*minjak djarak*) getaucht, teilweise ausgewrungen und gleich darauf während einiger Zeit in einem Bottich gedrückt und gewrungen. Dies geschieht 3 bis 4 Mal pro Tag, falls trocknes Wetter herrscht und die Sonne scheint, denn jedesmal nach dem Wringen wird das Stück Zeug oder das im Entstehen begriffene sarong der Sonne ausgesetzt. Dieses Stadium der Bearbeitung wird während wenigstens fünfzehn Tagen wiederholt, falls die Sonne stets scheint; Mangel an Sonnenschein hat zur Folge dass diese Bearbeitung sich zuweilen über einen Monat erstreckt. Das katjang-Öl wird auch gebraucht, ist aber weniger gut. Ist das Zeug gut ausgedrückt, so wird dasselbe soweit als möglich von den aufgenommenen Ölteilen befreit. Dazu benützt man trockne Reishalme (*mérang*), auch wohl die Stengel des Pisang, die man, wenn getrocknet, zu Asche verbrennt, darauf Wasser giesst und mit diesem Wasser mehrere Male das Zeug gut auswäscht. Die Olteile verlieren sich als Schaum”.

KILIAAN beschreibt die zweite, jung-Javanische Methode folgendermassen: ¹⁾ nach dem Reinwaschen des Tuches folgt das (*nguleni*) unter Kneten behandeln mit einer Mischung von djarak-Öl und Laugenwasser (*ngěteli*). Nach Beendigung jedes Olbades das Tuch auswringen und in der Sonne trocknen, u.s.w. was 8—10 Tage dauert; darauf noch abwaschen mit Laugenwasser und sogar in warmes Wasser tauchen und endlich waschen mit gewöhnlichem Wasser (*nglungsur*), ²⁾ alles zum Zweck um den Ölgeruch zu entfernen”.

Das Msc.-Djapara beschreibt dies wie folgt: nach dem Waschen und Auskochen „wird derselbe (Kattun) mit Öl behandelt. Diese Bearbeitung, *kétel* genannt, bezweckt die Farben, mit denen das Tuch später gefärbt wird,

¹⁾ KILIAAN, p. 345—346. Die Jav. Worte werden hieroben nach der auch anderwärts durch uns befolgten Transcription gegeben, ein storender Druckfehler (*meti* „nicht” wurde in (*meti* „mit” verbessert.

²⁾ Jav. *nglungsur* in dieser Bedeutung von „abwaschen, zum letzten Male ganz reinmachen” ist bei KOORDA-VRELDI, 4^e Ausgabe, 1901, II. Seite 174 nicht zu finden, es ist der Begriff „an etwas die letzte Hand legen”, wie es bei unsien Hausfrauen heisst, anschliessend an die gewöhnliche Bedeutung von *lungsur*, nämlich „ausgedient, gesunken, abgetan, degradiert (zurückgestellt)“.

De *kemplongan* is een gewoon langwerpig-vierhoekig blok hout, de *ganden* een ronde houten hamer; DE DOES heeft op zijn plaat I beide ten overvloede nog afgebeeld. Voorzover Java betreft, kan men de gedachte moeilijk van zich afzetten, dat dit hameren van het murw te maken katoen historisch verband houdt met het hameren der schors van den papierbast-boom (Jav. *glugu*, Broussonetia papyrifera L.),¹⁾ waarvan men sinds oudsher op Java papier (Jav. *děluwang*) verkreeg, hetgeen weleer tot kleedij diende — zóózeer, dat in oud-Javaansch *daluwang* beteekent „monnikskleed, pij”! —, en thans nog vrij veel voor schrijfpapier bij eenigszins kostbare handschriften door Javanen gebruikt wordt. Het ouderwetsche hameren van deze schors tot kleedijstof of papier zette zich mijns inziens voort in het hameren van katoen dat bebatikt zou worden.

c. Het schetsen met houtskool of potlood. Een voorzichtig decorateur ten onzent ontwerpt een schets van de hoofdlijnen die het geraamte zijner decoratie zullen uitmaken, en laat het dan verder aan zijne bekwaamheid over om binnen deze vooraf aangebrachte hoofdlijnen de eigenlijke versiering uit de vrije hand aan te brengen.

Aldus ook de bekwame Javaansche batikster, wanneer zij met een patroon te doen heeft dat wel is waar niet al te strenge eischen stelt — in zoo'n geval gebruikt zij bepaalde voorbeelden of modellen, gelijk hieronder sub D zal blijken —, maar dat toch in enkele opzichten een vaste indeeling van het doek vereischt, wil er niet een onregelmatig of scheef patroon later te voorschijn komen.

Men begrijpt bij welk soort van doeken dat allermeest noodig is. In de eerste plaats bij de *kapala's* van *sarung's*, waar de hoofdindeeling der driehoekige *tumpal's* vóór alles zuiver moet wezen; maar dan ook bij hoofddoeken, borstdoeken en omslagdoeken, zoodra daar een vierhoekige *modang* of „spiegel” in te pas wordt gebracht; en dan bij patronen waar een groot rechthoekig of schuin net van lijnen de versiering beheerscht.

Vandaar de Jav. naam *garis*, *anggaris* voor dit „lijnen-trekken” of „strepn”, *garisan* voor het netwerk der zoo getrokken lijnen. De eenige die dit schetsen eenigszins nader beschrijft is het hs.-CAMERIK, — blijkbaar omdat dit voornamelijk het batikken van saroeng's uitleggen wil, zooals die te Semarang het allermeest gemaakt worden. Het vermeldt onder het hoofd „Het strepen (of *garis'sen*)”:

„Nadat de sarong geolied is, worden er met potlood evenwijdige strepen op aangebracht, hetzij schuine of rechte of hoeken, al naar gelang men de figuren of teekeningen er op wenscht te brengen. Het hoofd of de *kapala*

gut daran haften zu lassen; sie besteht hierin: „man wringt den Kattun in einer Mischung von katjang-Ol und *lāṇḍā* (Laugenwasser, erzeugt aus Asche von Padihalmen, die man in Wasser extrahiert hat) tüchtig aus, worauf man ihn in die Sonne zum Trocknen hängt. Ist das Stück trocken, dann beginnt die Behandlung von neuem; dies wiederholt man drei oder vier Mal täglich, etwa während einiger Wochen oder etwas länger. Nach Verlauf dieser Zeit wäscht man das Zeug mit kochendem Wasser, um das Öl daraus zu entfernen. Um es schneeweiss erscheinen zu lassen, muss man es mit *lāṇḍā* und darauf mit Quellwasser waschen”.

Während in der Übersetzung des Surakarta'schen Serat vom Jahre 1872 das Folgende sich findet — merkwürdigerweise *nicht* auch bei der Verfertigung von schönen *kain sogen.*, sondern nur für das Rotfärben mit *měngkudu* —; nachdem vorher erklärt wird wie die Lauge aus *kěsambi*-Holzasche hergestellt wird, und gesagt dass das Öl zu gleichen Teilen *djarak*- und *katjang*-Ol ist, heisst es: 1) „Aller weisse Kattun (*mori*) werde nun gleichmässig (*wara-din*) geknetet (*dipun-ulija*) mit der Lauge und dem Öl (*lāṇḍā tuwin lisah*); darauf hänge man selben in die Sonne (*ka-ěpeja*). Was das Kneten und in die Sonne hängen anbelangt, so [geschehe dasselbe] täglich vier Mal; jeden Abend lege man [den Kattun] zusammen-genommen in eine grosse Schüssel (*djěmbaran*), aber nicht zugedeckt, weil, wenn man sie wieder aufdeckt (*kěkěp*), der Inhalt oft entflammt infolge der Erhitzung (*sumuk*) des Öles mit der Lauge. Ist das Kneten und in die Sonne hängen (*pangulisarta pangěpenipun*) während zehn Tagen geschehen, und ist die Lauge in der Schüssel, infolge Einsaugens in den Stoff (*sindjang*) oder Auströpfelns beim Aushängen in die Sonne, vertrocknet, dann giesse man die andere Hälfte der Lauge auf (*ka-ědjogana*), mit neuem Öl, gleicher Quantität [als zuvor]. Wenn nun funfzehn Tage seit dem Anfang des Knetens verstrichen sind, und letzteres mutmasslich „reif” (*matěng*) geworden ist, dann „...”, und nun wird im Serat weiter gehandelt betreffs der Manier des Rotfärbens.

Schon aus der einen Tatsache: dem sich erhitzen des mit Öl und Lauge durchkneteten und in die Sonne gehängten Kattuns, der Erhitzung bis zum Entfachen der Flamme, falls man es zugedeckt bewahren wollte,²⁾ folgt überzeugend dass es sich hier nicht nur handelt um ein blosses physisches Durchkneten und Lüften, sondern in der Tat

¹⁾ Ein Teil der technischen Ausdrücke wurde in dieser Übersetzung zwischen Klammern gestellt. Der Serat ist in Hoch-Javanisch geschrieben.

²⁾ Diese gewichtige Besonderheit, und die sich derselben anschliessende Warnung ist nur im Serat zu finden.

¹⁾ Door een schrijffout staat er in mijne „Voornaamste Industrieën” [Appendix], p. 84 en 224: „gloegā”, lees: gloegoe.

wordt steeds afzonderlijk ook met potlood afgebakend en veelal door tegenoverstaande hoeken [versta: *tumpal's*] afgedeeld."

Ook KILIAAN spreekt terloops van lijnen die men met potlood op het doek trekt (p. 346). DE DOES van „potlood of houtskool" (p. 18), waarmee men de figuren van een model natrekt; het hs.-Djapara spreekt daarentegen alléén van houtskool.

Houtskool (Jav. *arëng*) moet natuurlijk het oorspronkelijk-Javaansche zijn; evenals men in 1742 aan de Kust van Koromandel (zie blz. 57 hiervóór) houtskoolpoeder gebruikte om de voorschets op papier van een bepaald patroon met behulp van doorstuiving op het katoen over te brengen.¹⁾

Een leerzaam voorbeeld van wat wel en van wat niet aldus met houtskool of potlood pleegt geschetst te worden, levert onze plaat 25. Daar ziet men nog, op den lichtdruk gereproduceerd, verschillende potloodlijnen in de *kapala* van deze te Sëmarang gemaakte saroeng. Het doek staat nog in de was, is zelfs niet eens geheel met was afgewerkt; juist daardoor ook zijn de potloodlijnen blijven staan, en nog niet met gomelastiek van het wit katoen verwijderd. Het allerduidelijkst ziet men de 7 overdwarsche evenwijdige lijnen die de 7 rijen van sterren in de *kapala* zuiver konden doen aanbrengen: ja, in het midden, bij de dikste sterren, ziet men zelfs drie evenwijdige strepen vlak bij elkaar loopen om het midden en de beide uiterste kanten van deze grootere figuren precies aan te geven; in de onderste helft merkt men voorts vier sterren op, die in hun definitieven vorm nog niet in was werden afgewerkt. Bij goed toekijken kan men ook de potloodstrepen zien, die langs de opstaande zijden der „torens" of *tumpal's* gaan, en die de batikster zoo nauwkeurig mogelijk met haar was-scheppertje gevolgd heeft.

Doch zie nu eens, naast die streng getrokken lijnen der *kapala*, met haar *lintang's* of „sterren", haar *tumpal's* of „torens", haar *pinggir's* of „planken" — ook *umpak's* of „neuten" genoemd —, haar *pinggir's* of „randen", die alle in vóórschets op het katoen werden gebracht,²⁾ de haast nonchalante wijze waarop het eigenlijke lichaam der saroeng, de *badan*, gevuld is geworden met het *gring-sing*-patroon en de daar doorheen gestrooide wingerd-bladen! Reeds met het oog ziet men, dat die reeksen van druiveblaren volstrekt

¹⁾ De beschrijving daarvan luidt: „Le Peintre a eu soin de tracer son dessin sur le papier, il en pique les traits principaux avec une aiguille fine, il applique ce papier sur la toile, il y passe ensuite la ponce, c'est-à-dire un noyau de poudre de charbon, par-dessus les pinceaux, à par ce moyen le dessin se trouve tout tracé sur la toile. Toute sorte de charbon est propre à cette opération, excepté celui de Pamier, parce que, selon l'opinion des Indiens, il déchire la toile." Coeurdoux 1743, p. 133—134. Zie trouwens onze Bylage V, waar de merkwaardige fransche gegevens van 1743—48 in extenso afgedrukt zullen worden.

²⁾ Respektievelijk zijn deze onderdeelen der *kapala* op plaat 25 aangegeven met de letters a, b en c, en d, e en f. Verg. hiervóór blz. 73 en 164—165.

um eine damit in Verband stehende chemische Reaction.

Ein Teil der Kattunfasern oder wohl des Öles ändert sich offenbar betreffs der Zusammensetzung. Gleich wie das „Bleichen" bei uns auf einer chemischen Wirkung beruht, infolge des Ozongehalts der Luft, oder infolge der statt dessen angewandten künstlichen Mittel, ebenso ist das „Sonnen" das *ngèpe* oder *ngème* der Javanen, von geöltem weissem Kattun (ob oder nicht gleichzeitig, oder später mit Lauge behandelt), eine Ozonisation, ein Oxydieren also in hohem Grade, dank der mächtigen physisch-chemischen Wirkung des tropischen Sonnenlichtes. Die grosse Frage ist aber nun: was oxydiert hier? Ändert sich der Kattunstoff zum Teil in Oxycellulose; oder oxydiert das Öl teilweise?

Die Oxycellulose besitzt nämlich die Eigenschaft selbst leicht säuerlich zu sein und Metall-Oxyde und basische Farbstoffe in hohem Masse aufzunehmen und fest zu halten. Sie giebt dem Kattun, der als Rohmaterial stets schwieriger zu färben ist als tierische Stoffe (wie Wolle, Seide und Horn) die ausgezeichnete Grundlage auf die sich basische Farbstoffe niederschlagen können. Dieselbe ist, nach dem Ausspruch von GEORGES WITZ, der zuerst die seltsamen Farbe-Eigenschaften der Oxycellulose entdeckte und sowohl theoretisch wie praktisch einer Untersuchung unterwarf: „éminemment propre à la teinture avec les diverses matières colorantes artificielles *basiques*", oder auch, wie er es in einer Note dort nannte, jener Stoff „qui conserve toujours les propriétés physiques des fibres textiles mais en y joignant des facultés tinctoriales excessivement développées."¹⁾

Mit dieser Oxycellulose nun, wie WITZ selbe im Jahre 1882—1883 entdeckte und studierte,²⁾ während er dieselbe der Hauptsache nach auf chemischem Wege erlangt hatte — zumal durch Anwendung von Hypochloriet von Kalk oder Natrium, $\text{Ca O}_2 \text{ Cl}_2$ oder NaOCl — läuft die Oxydierung des Öles in dem nach Javanischer Art mittelst *ngèfeli* behandelten Kattun in merkwürdiger Weise parallel. Daher meinte auch DRIESSEN, der sich bereits lange mit dem Javanischen Öl-Procédé und dem Javanischen Rotfärben beschäftigt hatte, 1892 noch dass beide Erscheinungen dieselben wären;

¹⁾ Bulletin de la Société Industrielle de Rouen, 11e Année, 1883, Rouen 1883, p. 230 und Note 1, in der bahnbrechenden Arbeit von WITZ, „Recherches sur certaines altérations du coton"; siehe oben erwähntes Bulletin, 10e Année, 1882, p. 416—477 und „Deuxième Partie", ibid., 11e Année, 1883, p. 169—242 (Ex des Herrn F. DRIESSEN, in Leiden).

²⁾ Der Name „Oxycellulose" wurde zuerst angewandt durch die englischen Chemiker C. L. CROSS und E. J. BEVAN in deren Arbeit in Journal of the Chemical Society vom Januar 1883, siehe die Übersetzung dieser Arbeit ins Französische am Ende der Studie von WITZ, l. c. p. 240—242; jener Name deutete aber auf ein anderes Produkt, auf jenes das WITZ „celluloglucose" nennt, und das auch in geringer Menge bei der Bildung der Oxycellulose als Nebenprodukt entsteht, siehe WITZ, l. c. S. 230—231, und besonders Note 1 auf Seite 230.

niet loodrecht staan op de lengteas van het doek; en neemt men een liniaal, en legt die er langs, dan blijkt dat maar al te duidelijk.

Maar hinderlijk is dit onsymmetrische in die drukke vulling van bladen en schubbetjes allermint; terwijl scheeve lijnen of schuine driehoeken in de veel meer open versierde *kapala* stuitend zouden zijn geweest, wil men dit ongegeneerde in het dichte decoratie-werk der *badan* wel gaarne lijden. Men zie maar eens, hoe brutaal aan beide uiteinden der *kapala*, waar de *badan* begint, onderaan een paar stukken van druivebladen te voorschijn komen, die bovenaan volstrekt niet te vinden zijn! Opzettelijk, mag men zeggen, is hier de scheefheid van de invulling der *badan* gemarkeerd; de vrijheid van de alleen met de *tjanting* aangebrachte versiering staat astant tegen de met potlood voorgeschetste lijnen der strenge *kapala* aan.

D. Het gebruik van modellen. Tot op zekere hoogte strijdt het gebruik van vaste patronen of modellen (Jav. *polà*) met het begrip dat de Javaansche batikster meestal vrij uit de hand zou werken, een katoen-versierster zou wezen zooals een teekenaar, die naar den lust en de luim van het oogenblik zijn fantasie op het papier den vrijen loop laat.

Dit zou ook niet waar kunnen zijn. Naast de hoofdindeeling van het doek die zoo te zeggen gestrengelijk vast staat, juist omdat de batik's tot kleedij moeten worden, moet ook binnen dat samenstel der hoofdlijnen een bepaald, door herkomst en oude gewoonte vastgesteld patroon voor den dag komen. Alleen zéér vaardige batiksters, bedoeld met de gave van gelukkige vinding, kunnen eigene, nieuwe patronen uitdenken, die dan nog, willen deze in den smaak vallen van het publiek dat de batik's koopt en draagt, moeten aansluiten bij den eigenaardigen algemeenen stijl der Javaansche batik-patronen.

Het batikken is dus allermint een „vrije kunst”, integendeel een zeer gebonden kunst, echte „kunst-nijverheid”; waarbij het artistieke zeer innig verbonden is en steeds gebonden blijft aan het nijvere, het technisch-geduldige, het praktisch-zeer-zorgvuldige.

Geen wonder dus, dat het gebruik van modellen zeer algemeen wordt zoodra men met moeilijke patronen te doen krijgt, die bovendien strenge eischen stellen van zuiverheid. Met name moet daartoe het gewijde *parang-rusak*-patroon gerekend worden, dat sterk geometrisch is, en dus streng geteekend moet worden met was.

In het hs.-Djapara wordt vooral veel nadruk gelegd op modellen, die zelfs de volle breedte der kleedjes bezitten. Blijkbaar denkend aan zulk een voorbeeld, dat de volle breedte beslaat, schrijft het als volgt voor: „Het katoen vouwt men in de lengte dubbel en trekke

dass sich beim *ngěteli* tatsächlich Oxycellulose bilde, und dass diese also die Beize wurde für die späterhin dem Zeuge einzufärbenden Farbstoffe. Bei eingehenderer Untersuchung aber ergab sich ihm, dass hier das Ol und nicht der Kattun das hauptsächlich *agens* sein müsse, sowie auch dass bei diesem Javanischen Procédé das Anwenden der Lauge nicht durchaus notwendig war, obwohl dies in der Praxis doch als wünschenswert erscheinen musste.

Sehen wir, wie DRIESSEN 1902 sich äussert betreffs dieser Erscheinungen die er „coton indien” nannte, d. h. den auf echt-Javanische Weise mittelst *ngěteli* präparierten Kattun; und wie er die merkwürdige Analogie der Farbe-Qualitäten desselben mit der Oxycellulose angab:

„Cette ressemblance entre l'oxycellulose et le mordant organique [du coton indien] me paraissait si curieuse que j'ai un moment cru que l'huile avait partiellement transformé le coton en oxycellulose, et que cette transformation, qui ne se serait opérée que sur une couche superficielle très minime de la fibre, était suffisante pour expliquer le fait du coton indien attirant les oxydes métalliques. J'ai déposé cette idée dans un pli cacheté No. 700, de l'année 1892...¹⁾

Plus tard j'ai constaté que j'avais fait erreur. Il se forme bien dans la fabrication du rouge turc un peu d'oxycellulose à la surface de la fibre; mais la grande affinité du coton indien pour les oxydes métalliques et les couleurs basiques est non seulement due à la formation de cette petite quantité d'oxycellulose, mais principalement à l'oxydation de l'huile même, qui, par cette oxydation, est liée intimement à la fibre.”²⁾

Und betreffs der Frage ob Lauge wohl oder nicht durchaus nötig wäre beim Javanischen *ngěteli*, sagt DRIESSEN einige Zeilen weiter das Folgende:

„La grande question est maintenant de savoir si les alcalis employés dans les procédés pour rouge turc, sont nécessaires pour obtenir le mordant organique, et je puis répondre à cette question d'une manière absolument *négative*. En effet, j'ai trempé du coton blanchi dans l'huile de ricin, et je l'ai exposé pendant six mois à la lumière; il a bruni. En traitant ensuite ce coton par l'éther de pétrole, pour enlever l'huile non modifiée, j'ai obtenu un coton identique en propriétés au

¹⁾ Hier folgt im ursprünglichen Text das Ersuchen an die Soc. Industr. de Mulhouse: „que je vous prie de bien vouloir ouvrir”. Um nämlich die Priorität chemischer oder technischer Entdeckungen zu sichern, werden Mitteilungen neuer Funde an die Société eingesandt in versiegelter Umschlag und dann in Mulhausen (Elsass) mit einer Laufnummer versehen, je nachdem die Sendungen eingehen.

²⁾ Etude sur le rouge turc (ancien procédé) Mulhouse 1902, p. 5. Der „pli cacheté” in der diese Behauptung verkündet, und die Entdeckung des Alums im Jav. *d'indak* — worüber eingehender in Capitel XIV — mitgeteilt wurde, trug die Nummer 1270, und war am 27. Juli 1901 von DRIESSEN an die Soc. Industr. de Mulhouse eingesandt. — Die Anwendung gesperrten Drucks hier und weiter oben rührt von mir her.

dan precies op de vouw met houtskool een rechte lijn. Deze lijn dient om het patroon niet scheef op het katoen over te brengen.... Het patroon dat men wil batikken, speldt men nu met den ongebatikten kant tegen het katoen aan, zorgend dat de houtskoolstreep juist op den rand van het patroon valt. Aan-gezien het batikpatroon wel vaak de breedte van kain's als lengte heeft, maar nooit de volle lengte der kain's groot is, moet ditzelfde patroon herhaaldelijk dienen om de teekening op het geheele stuk katoen over te brengen. Uit de herhaling van het kleiner voorbeeld ontstaat dan de in haar geheel bebatikte kain. Men moet de *gawangan* [d. i. het batik-raam] zóó plaatsen, dat men, er vóór zittende, het volle licht voor zich heeft, zoodat men het patroon dat men aan den achterkant van het te bewerken goed vastgespeld heeft, er duidelijk doorheen kan zien".

Hier heeft men dus feitelijk het calqueeren van een voorbeeld. De eigen kunstvaardigheid der batikster is, zooals het *hs.-Djapara* het voorstelt, volledig aan banden gelegd. Alleen de handigheid om met de *tjanting* en met de was om te gaan, bleef hier nog over. Wanneer straks, na dezen batik-arbeid aan den eenen kant van haar katoen volbracht te hebben — het *ngengreng* of *ngrengreng* —, de batikster haar doek omkeert en nu de teekening welke aan die eene zijde reeds staat nogmaals gaat dóórtrekken op den anderen kant — het in Hoofdstuk VIII, blz. 54, reeds nader beschrevene *něrusi* —, dan doet zij eigenlijk alweer precies hetzelfde. Zij copieert, calqueert voor de tweede maal.

De voorstelling die DE DOES geeft is eenigszins anders, vrijer. Hij schreef: „Men legt het patroon dat men volgen wil onder het katoen en trekt met potlood of houtskool de figuren van het model over. Met was teekent men nu eerst de grove omtrekken der groote figuren na (*ngandangi*), ¹⁾ en daarna de strepen, die de omtrekken der meer fijne onderdeelen aangeven. Deze bewerking noemt men *ngrengreng*. Is de eene zijde van het katoen op die wijze behandeld, dan gaat men aan de andere zijde volkomen op dezelfde manier te werk.²⁾ Dit heet *něrusi*”. (p. 18—19).

Het merkwaardige in deze zinsneden is, dat

¹⁾ Deze term door geen der andere bronnen genoemd, van *Jav. tjan-tjan* d. i. „hok beesten-stal”, beteekent dus „insluiten”, en vandaar „in vakken afdeelen”. Ook deze beteekenis is bij ROORDA-VREDE 4e druk (1901, I, p. 403 niet te vinden — Van dit *kandangi* komt dan weer de naam *tjanting* *kandungan* bij DE DOES, p. 16, terwijl hij *tjanting* *pan-tjanting* of „verhinder-tjanting” noemt een ietwat grooter soort — erg hiervoor blz. 12 en noot 1. Ook KILIAAN noemt een *tjanting* *tan-tjan* (p. 345). Het zou kunnen zijn dat men dit „verhinderen”, of „tegenhouden” in dezen zin moest opvatten, dat de lijnen met zulke voor het sihten gebezigde *tjanting*'s getrokken, dan bij het verder pakken uit de vrije hand „verhinderen” dat men over de schreef gaat, dat de beteekenis dus slaat op de was, en niet op het afscheiden houden der kleuren — zooals in den hoofdstekst van blz. 12 hiervoor werd gezegd.

²⁾ Eigenlijk is dit omstreekt gezegd, bij het *něrusi* zal men nooit potlood of houtskool-strepen nog gaan trekken, maar men copieert daadwerkelijk alles in was — DE DOES spreekt in 10, 25 van *ngrengreng*, de meer gebruikelijke vorm KILIAAN, p. 346, ROORDA-VREDE 4e druk, 1901, I, p. 377, *hs.-CAMERIKO* is echter *ngengreng*, waarschijnlijk om de euphonie.

coton indien, sans le concours d'un alcali.... Il est donc établi que les alcalis ne sont pas nécessaires pour obtenir un rouge turc, et l'on peut parfaitement bien préparer le mordant gras organique sans cet intermédiaire”. (op. cit. p. 11).

Diese beiden Tatsachen sind vom grössten Gewicht. Lassen wir es als wahr gelten, dass Herr DRIESSEN in seiner Arbeit vom Jahre 1902 noch nicht genügend erläuterte — vom theoretisch-chemischen Standpunkt aus — *welche Oxydations-Erscheinungen* unter Einfluss des Indischen Sonnenlichtes denn genau stattfanden im Öl des mittelst *ngěteli* präparierten Kattuns, und dass der Berichtstatter F. H. DE NIEDERHAEUSERN in der Sitzung der Société Industrielle de Mulhouse vom 28^{sten} Mai 1902 mit Recht bemerkte: „Il est regrettable que M. DRIESSEN ne nous ait pas donné une analyse du mordant gras qu'il a isolé. Si, comme il nous le fait remarquer, cette analyse n'est d'aucune valeur pour la pratique, elle n'en a pas moins un intérêt théorique, et c'est justement de la théorie qu'il s'agit.” ¹⁾ Die Theorie des *ngěteli* kennen wir noch nicht; d. i. die genaue chemische Auseinandersetzung dessen was denn eigentlich im djarak- oder katjang-Öl verändert unter Einwirkung der tropischen Sonne.

Die beiden, durch DRIESSEN zuerst festgestellten Tatsachen aber: 1°. dass Veränderung im Öl stattfindet, letzteres grosse Anziehungskraft für Farbstoffe erlangt, 2°. dass Lauge dabei nicht absolut nötig ist, — sind vom ethnographischen Standpunkt aus von allergrösster Bedeutung.

Schliessen sich dieselben doch in merkwürdiger Weise sowohl dem Javanischen Namen dieses Öl-Procédés, wie den ältesten uns bekannten, dasselbe betreffenden Tatsachen an.

Wie ja bereits angedeutet wurde, bedeutet *ngěteli* buchstäblich: „klebrig machen”. Dies nun kann als Ausdruck nur Geltung haben, falls man an das Öl denkt, das tatsächlich dem weissen Kattun eine gewisse Geschmeidigkeit oder Fettigkeit verleiht; nicht an die Lauge, die eher erhärtend wirkt, und den Zweck erfüllt das Übermass an Öl fortzuspülen. In dem Javanischen Namen ist also das eigentliche Wesen dieses Procédés in ausgezeichneter Weise wiedergegeben; es ist „the right name to the right thing”; und falls wir dies übersetzen müssen, dann ist *ngěteli* weit besser durch Ölen übersetzt als z. B. durch „Verseifen”, weil das Öl Hauptsache bleibt, und Neben-

¹⁾ L. c. p. 24. Die Rapporte über die eingesandten Beiträge werden im Bull. d. l. Soc. Industrielle de Mulhouse gewöhnlich gleich hinter den eigentlichen Beiträgen abgedruckt.

DE DOES den nadruk legt op het natrekken der omtrekken, der hoofdlijnen, en daarvoor zelfs den specialen term *ngandangi*, „in vakken afdeelen“, meedeelt. Wij hebben hier niet meer het werktuigelijk copieeren van een gegeven voorbeeld, zooals het hs.-Djapara dat beschrijft; doch de hoofdlijnen van een patroon worden weliswaar naar een model nagetrokken, maar de invulling dier vakken — aldus staat tusschen de woorden van DE DOES te lezen, zonder dat hij zulks uitdrukkelijk zegt — wordt in hoofdzaak aan de geoefende hand der werkster overgelaten; enkel „de strepen, die de omtrekken der meer fijne onderdeelen aangeven“ worden óók nog gecalcueerd.

Dit is het ware, het vrijwel algemeen-Javaansche bij de wezenlijk ervaren batiksters, de vrouwen van het vak. En een dergelijke opvatting spreekt uit datgene wat KILIAAN meedeelt — zij het met een vergissing — over het gebruik van *polà's*, speciaal bij het geometrische patroon *parang rusak*. Zijn woorden luiden:

„[Bij het batikken] maakt men veelal gebruik van een patroon (*pola*), een stuk doek op één zij met figuren gebatikt. Men steekt de *pola* door middel van spelden aan het te batikken doek vast, met de teekeningen buitenwaarts gekeerd; en heeft alzoo, daar beide stukken doek voldoende doorschijnend zijn, de nog duidelijk zichtbare figuren op het andere slechts na te teekenen.

De *pola* wordt daarna van de batik afgenomen, om dan het reeds beschreven gedeelte van het doek als zoodanig dienst te laten doen voor de andere nog te batikken gedeelten. Doch er zijn ettelijke batik's, bijv. *Parang rusak*, die door [den] aard der teekeningen (zij zijn onderling wel gelijk en gelijkvormig, maar de plaatsing tegenover elkaâr is daardoor niet symmetrisch, d. i. zij zijn van elkaâr geen spiegelbeelden), het gebruik van de *pola* niet toelaten. In dit geval volstaat men met potloodlijnen op het doek te trekken ter vóórbereiding tot het batikken. Dat alleen een goed batikster zonder *pola* werken (*ngrudjag* of *ngrudjad*), dat zij alleen bijv. *Parang rusak* batikken kan, behoeft wel geen betoog“ (p. 346).

Ten deele is hier misverstand in het spel. Volgens KILIAAN zou men slechts ééns een model gebruiken bij eenzelfde doek, en dan de was-teekening die men in den aanvang op zijn doek naar dat model gecopieerd had, zelve weer — door samenvouwing blijkbaar — doen dienen om haar na te trekken op het verdere katoen. Dit nu is bepaald onjuist; in de meeste gevallen doet men, zooals het hs.-Djapara dit uitlegt, en verplaatst telkens zijn model door het verder op te spelden. Dat dit gevaarlijk zou kunnen zijn voor de was-teeke-

sache die Lauge welke das Öl, soweit es unverändert bleibt, als Seife fortwäscht.

Aber auch: in der allerältesten Beschreibung des Javanischen Öls und des nachherigen Rotfärbens, jener bei RAFFLES vom Jahre 1817, finden wir eine merkwürdige Bestätigung von DRIESSEN's pertinenter Behauptung. In seiner History of Java beschreibt ja RAFFLES folgendermassen die Vorbereitung für den Jav. Rotbottich:

„The yarn or cloth is first boiled in the oil of *wijen* or *kamiri*: being washed in a decoction of *meráng* or burnt *pári* chaff, it is dried, and subsequently immersed in an infusion of the roots of *wóng-kudu* [lies: *méng-kudu*], the strength of which is increased by the addition of the bark *jírak*, . . . etc.“¹⁾

Das Aussergewöhnliche in diesem Bericht, der bis ungefähr 1815 zurückreicht, der Zeit als RAFFLES das meiste Material für sein grosses Werk auf Java zusammenbrachte, ist: 1°. dass hier nur von Öl die Rede ist als erstem Ingredient bei der Bearbeitung des Kattuns, völlig übereinstimmend mit dem wie es das Msc.-CAMERIK noch 1884 betreffs des Rot-Färbens in Semarang feststellte; und sogar noch von *sesam*-Öl (Jav. *widjen*, die Saat von *Sesamum indicum* L.), oder *kémiri*-Öl (die Nüsse von *Aleurites triloba* Forst.), das erst nach dessen Anwendung fortgewaschen wurde mit Lauge von Padi-Stroh- oder Padispreu-Asche; und dann zumal auch 2°. dass dort die Rede ist vom Kochen in solchem *sesam*- oder *kémiri*-Öl, nicht vom Einkneten und in die Sonne hängen.

Was letzteres betrifft, so ergiebt sich die Frage: hat RAFFLES dies gut erzählt? Hat er vielleicht eine der Quellen, aus denen er für die verschiedenen Angaben für sein Buch über Java schöpfte, falsch verstanden? Müssen wir für „boiled“ vielleicht „steeped“ lesen, und dem hinzufügen ein von ihm vergessenes „and dried in the sun“ oder etwas ähnliches?

Wir zögern dies zu tun. Wir können nicht mehr mit Bestimmtheit sagen ob tatsächlich ehemals beim Javanischen Rotfärben das Einkochen des Oles stattfand, statt des Einknetens, ein Koch-Verfahren statt eines solchen langs kalten Weges. Zumal nicht, weil auch mittelst Einkochens dasselbe Resultat erlangt werden kann; und die Tatsache selbst, falls richtig, auf die Methoden der Klingalesen hindeuten würde, auf Farbe-Verfahren, an der Küste von Koromandel von Altersher in Gebrauch, wo man in der Tat auch z. B. das Rot einkocht, gerade in strengem Gegensatz zur Javanischen Art des kalten Rot-Bottichs.²⁾

¹⁾ 1e Ausg. (1817), I, S. 170, oder 2e Ausg. (1830), I, S. 160.

²⁾ Betreffs dieses Gegensatzes zwischen dem Javanischen kalten und dem Koromandelschen heissen Verfahren beim Färben, siehe oben bereits S. 61 & 62. In Capitel XIV kommen wir darauf ausführlicher zurück.

ning, is onaannemelijk.¹⁾ Als men ziet hoe ruw, naar onze opvatting ten minste, met het bewaste doek later bij het verven b.v., wordt omgegaan, dan begrijpt men dat het opspelden van een patroon van niet de minste beteekenis kan zijn. KILIAAN heeft zich hier dan ook bepaald vergist. Maar wèl is het waar, dat een batikster, zoodra zij bij een symmetrisch patroon de helft van haar doek met was afgewerkt heeft, zij de andere helft vaak gaat bewerken met die eerste helft als model er achter, dit tegen het licht dan calqueerende. En dit nu kan bij de *parang*-patronen niet, omdat het een doorlopend-schuin patroon is — men vergelijke onze plaat 17 bovenaan, of de kleurplaten 6 en 32 —; zoodat men, bij dubbelvouwing en calqueering, de eene helft dan rechts naar boven, en de andere links naar boven loopende zou krijgen.

De goede zin van KILIAAN's mededeeling is dus, juist ten aanzien van het streng-geometrisch *parang-rusak*-patroon: dat men daartoe of voortdurend zijn zelfde model (*pola*) moet blijven gebruiken door het telkens te verspelden, of dat een vaardige batikster hierbij alleen de schuine lijnen van te voren aanbrengt met potlood of houtskool, de ribben van het *parang*-patroon dus, en nu uit de vrije hand óók dit moeilijke patroon verder met de *tjanting* gaat teekenen; het Jav. *rudjag*, *ngrudjag*, letterlijk „met vaste hand iets doen”, en vandaar: zonder voorbeeld batikken of teekenen.²⁾

Aldus geven de drie bronnen, het hs.-Djapara, DE DOES, en KILIAAN, in opeenvolgende stijging de drie soorten van batik-bekwaamheid: den batik-arbeid die in copieeren, of ten deele in voorschetsen, of in vrij batikken bestaat: respectievelijk het Javaansche *nèrusi* of „calqueeren”, *ngandangi* of „in vakken alleen afdeelen”, en *ngrudjag* of „vrij uit de hand batikken”.

Uit deze stijging der moeilijkheid blijkt ook wie het eerste moeten, het tweede mogen, en het derde kunnen doen. Al naar men meer bekwaam wordt, zal men van de eerste in de tweede, van de tweede in de derde categorie van batik-arbeid mogen overgaan. De volkomen ervaren batikster heeft bij het zeer strenge eischen stellende *parang-rusak*-patroon alleen nog maar een stel schuine hulplijnen noodig, doch in 't geheel geen model meer.

E. Het gaatjes-prikken, Jav. *notjoh*. Men bekijke eens onze kleurplaat 29. In dezen blauw-en-witten doek, ziet men den blanken grond, voorzoover die niet bedekt wordt met groote indigoblauwe patronen, regelmatig bespikkeld met talloze blauwe puntjes.

¹⁾ Aldus heeft LOEBER in zijn „Interessant batik-motief” (Appendix, p. 366 de font bij KILIAAN getracht te verbeteren; ten onrechte evenwel.

²⁾ De door KILIAAN genoemde nevenvorm *rudpal* of *rudpat* naast het zuivere woord *rudjag* schijnt dialectisch te zijn. Want *ngrudjag* beteekent anders „inderven, beschadigen”, zie ROORDA-VREEDE, 4e druk (1901), I, p. 354—355.

Ist RAFFLES' Bericht betreffs Einkochen des Ols vor dem Rotfärben auf Java, ungefähr von 1815, also wirklich vertrauenswert, dann würde dies ein Beweis sein, dass damals das Javanische *ngèteli* mehr unter Einfluss der Hindu stand als heutzutage. Denn im Jahre 1855 — man beachte nur unsre Beilage II, S. VIII, 1^e Spalte Note 2 — kannte man in demselben Sémarang, wo das Jav. Rotfärben von Altersher concentrirt war, und wo RAFFLES sicherlich auch wohl den grössten Teil seiner Erkundigungen betreffs des Batikkens eingezogen hatte, nur noch das kalte Procédé des Einknetens.

Oder dürfen wir aus einem vorhergehenden Bericht bei RAFFLES, eine Seite vor dem oben erwähnten abgedruckt, und augenscheinlich von einem *ngèteli* längs des kalten Weges handelnd, nicht auf das am meisten wahrscheinliche schliessen dass sowohl das Kochen wie das kalte Färbeverfahren damals auf Java bestand? RAFFLES teilte ja eben vorher mit: „In order to render the dye fixed and permanent „for the scarlet or bloodred colour, the cloth „is previously steeped in oil, and after five „days washed in hot water, and prepared in „the usual way for the *bátik*”.¹⁾

Hier wird also sogar völlig *geschwiegen* von Lauge; und nur von einem „Eintauchen” („steep”) in Öl gesprochen, und von einer funftägigen Dauer dieses Öl-Procédés; augenscheinlich völlig längs kalten Weges, denn hier-nach wird das Auswaschen in heissem Wasser ausdrücklich vermeldet.

Wie sind diese beiden einander widersprechenden Mitteilungen RAFFLES mit einander zu reimen? Meines Erachtens nach, nur indem man dessen eingedenk ist wie sein grosses Werk entstand. Er richtete für diesen Zweck Fragen nach hüben und drüben, befahl derart Fragestellungen sogar wo er konnte. Und ihm, der als Leutnant-Gouverneur-General in Batavia thronte, flossen natürlich Antworten auf jene Fragen von rechts und links ausserordentlich leicht zu. Er soll ganze Mappen mit Abhandlungen, Dokumenten, Übersetzungen, Noten und Denkschriften, durch Engländer und Niederländer, Indo-Europäer und vornehme Javanen verfasst,²⁾ gesammelt

¹⁾ 1^{re} Ausgabe (1817), I, S. 169, oder 2e Ausgabe (1830), I, S. 180. Auf diesen Widerspruch der beiden Berichte bei RAFFLES wurde schon in unsrer Beilage II, I, c, hingewiesen und auch die Möglichkeit der Erklärung flüchtig berührt.

²⁾ Als die beiden hervorragendsten einheimischen Wurdenträger zur Zeit seines dortigen Verweilens nennt und rühmt RAFFLES Panembahan Natakusuma von Sumenep, und Kjahi Adipati Suri Adiménggala, Regent von Sémarang, siehe: History, 1817, I, S. 272—273, Note (oder 2e Ausgabe, 1830, I, S. 303—304, Note), ersterer stand ihm besonders für die Altertümer und Inschriften zur Seite, letzterer soll ihm zumal Mitteilungen hinsichtlich des Javanischen Lebens verschafft haben, für die Zusammenstellung der Geschichte von Java in I II, half ihm, ausser dem Panembahan von Sumenep, besonders Kjahi Adipati Adiménggala, Regent von Denak, und der „Secretary of the *Pangrehon Adipati of Surakarta*”, wahrscheinlich also der spätere Jasadipura III, budjangga (Hof-Litterat) von Paku Buwono V und VII, siehe History, 1817, II, S. 64 (oder 2e Ausgabe, 1830, II, S. 63). Eine der beiden Mitteilungen betreffs des Ols und Rotfärbens bei RAFFLES muss sicher aus Sémarang stammen, und vom dortigen Regenten herrühren.

De vraag is natuurlijk: hoe komen dietalooze stippeltjes er op?

Men bedenke daarbij, dat alles wat op dit doek thans wit is, te voren geheel met was afgedekt bleef, en dat daarentegen overal waar zich thans blauw bevindt, de indigo heeft kunnen doordringen tot het witte katoen en dit verfd. Hoe nu zijn al die blauwe stipjes gemaakt?

De Javaansche batikster gebruikt hier een alleraardigste *truc*, een doodeenvoudig werktuigje. Zij neemt een zgn. „priknaald”, Jav. *tjotjoh*, namelijk een houtje, of klein plankje, waar aan den eenen kant een 10 à 40 spelden doorgestoken zijn en vastgezet — b.v. door een tweede dun plankje, na het doorsteken der spelden, op het eerste plankje vast te binden of te lijmen — en met dit prik-houtje nu gewapend steekt zij regelmatig door de effen laag was, die de blanke gedeelten bedekt, heen.

Wat moet nu gebeuren, straks bij het verven? Overal waar de spelden door de was en het katoen zijn heengedrongen, tot den anderen kant, ontstaan kleine gaatjes waardoor in de indigo- of andere verfkuij het kleurende vocht kan doorsiepen, en geverfde stipjes zal achterlaten op het witte katoen!

Doodenvoudig, zooals men ziet; en hoogst vernuftig. Een allergewoonste handgreep, het haast werktuigelijke prikken met zoo'n *tjotjoh*, brengt aldus een stippel-versiering aan, die een wezenlijke decoratie is.

Men denke zich toch eens kleurplaat 29 zonder die stippeltjes. Hard zou dan het blauw uitkomen tegen het ongebroken wit; slechts hier en daar zou een breuk in de was, alweer door doorsieping, gelegenheid hebben gegeven om wat verzachting te brengen in dat scherpe contrast. Doch nu is door het gaatjes-prikken, het *notjoh*, de heele *lutar* of „grond” van den blauw-op-witten doek alleraangenaamst zacht betikkeld, gepointilleerd met blauw.

Kijkt men scherp toe, dan kan men zelfs uitmaken hoeveel spelden in de hier gebruikte *tjotjoh* gezeten hebben. Zie ik goed, dan was dit een rechthoek van 5 spelden langs den eenen en 7 spelden langs den anderen kant; 35 gaatjes werden dus telkens tegelijk in de was en het katoen gestoken.

Als eenvoudige en slim-schalksche handgreep staat het *notjoh* op één lijn met het hiervóór op blz. 44—47 besprokene *rēmēd*, *ramēs*, of *wēdjēk*, het opzettelijk „kneuzen” van een was-korst, om daar breuken te doen ontstaan waardoor in de verfkuij allerlei speelsche kleur-effecten zullen te voorschijn komen. En als pointilleering staat het *notjoh* daarentegen lijnrecht tegenover het op blz. 14—15 beschrevene werken met een *tjanŋing* van 4 tot 7, of desnoods nog meer fijne *tjarat's*

und nach London mitgenommen haben, aus welchem ungleichartigem Stoff seine „History of Java” 1817 zusammengestellt wurde.

Er muss folglich zwei verschiedene Mitteilungen betreffs des Javanischen *ngēteli* als Vorbereitung für das *mēngkudu*-Rotfärben besessen haben, von denen es ihm nicht klar wurde, dass jede für sich eine andere Methode darstellte; er hat sie folglich beide, ohne Erklärung, nach einander fast, in sein Werk aufgenommen.

Wir dürfen ihm für diese Incongruention dankbar sein. RAFFLES hat uns damit die wohl so gut als sichere Tatsache gerettet dass man, sagen wir bis zum Jahre 1815, auf Java ausser dem *ngēteli* längs kalten, auch das Ölen und „Verkleben” längs heissen Weges anwandte. Heut ist das letztere auf Java unbekannt. Es ist aber von Interesse darauf hinzuweisen, dass während jenes Einkochen des Ols wahrscheinlich unter älterem Koromandel-Einfluss auf Java stattfand, dasselbe Einkochen späterhin noch wieder neues Leben gewann in dem Europäischen Fabrik-Procédé-STEINER, „erfunden” ungefähr 1860, gemäss dessen man bis auf den heutigen Tag in Schottland den weissen Kattun für das Türkisch-Rotfärben (mit Alizarine) vorbereitet!

DRIESSEN wies schon 1902 in seiner Arbeit auf diese bemerkenswerte Analogie zwischen „coton indien” und „coton écossais” hin. Er schrieb nämlich:

„Je puis... dire que le procédé à l'émulsion qui, aux Indes, donne de si magnifiques résultats, grâce à la lumière intense des rayons du soleil des tropiques, n'a donné ici, en Europe, que des résultats très médiocres, et ceux qui ont jadis fabriqué des rouges tures, suivant le procédé à l'émulsion, même avec le concours de chambres chauffées jusqu'à 160° Fahrenheit, se rappelleront du peu de régularité qui caractérisait cette branche de notre industrie.

Il n'en est pas de même du procédé STEINER, indiqué dans J. J. HUMMEL: *The Dyeing of Textile Fabrics*, 1885, page 438. 1) D'après ce procédé, le coton est de suite imprégné d'une huile chaude et, ensuite, exposé à une température de 180° Fahrenheit, pour être traité ensuite, différentes fois, en carbonate de soude. Ce procédé se fait encore, de nos jours, en Ecosse, et... j'ai reçu une pièce de coton traitée de cette manière. J'ai constaté que celui-ci se comporte exactement de

1) In unserer Bibliographie erwähnen wir die 2e Ausgabe von HUMMEL, London 1886. Herr FRIEDRICH DRIESSEN besitzt die 1e Ausgabe, London-Pans-New York-Melbourne, 1885, man siehe dort noch betreffs des Procédé-STEINER S. 438—442. Auch HUMMEL sucht bereits die Erklärung dieses Verfahrens in chemischer Veränderung des Ols, und spricht über die mutmassliche Bildung von „an insoluble oxycarboxylic acid” (S. 437), also von einer unauflosharen Oxy-létttsäure, und beschliesst seine Beschreibung von STEINER'S Procédé mit den Worten „Good Turkey-red contains about 10 per cent of modified oil on the fibre” (S. 442). Nach ihm muss also 1/10 des Ols in den Faser oxydiert sein. Bei der Verfertigung in Europa wird stets Olivenöl benutzt.

(buisjes), het „tikkelen” of Jav. *itik*, *nitik*¹⁾, met was.

Bij het tikkelen met was maakt men toch overal kleine stipjes in reserve; bij het gaatjes-prikken doet men overal kleine gaatjes, dñs stipjes in kleur ontstaan. Daargelaten nog, dat de geprikte gaatjes noodzakelijk altijd fijner zijn dan de kleinste was-stippels die men zou kunnen zetten.

1. De was-borstel, Jav. *djègul*. Wanneer groote vlakken bij het batikken met was egaal volgestreken moeten worden, bij het „afdekken” of Jav. *nembok* dus op grooter schaal, zou het dwaasheid wezen een *tjanjing* te gebruiken. Zelfs de grootste soort van was-scheppertjes, de op blz. 12—13 hiervóór genoemde *tjanjing pñnembok* of *tjanjing pñnorong* zouden dan nog veel te veel tijd vergen.

Men neemt voor dit geval een gewonen kleinen kwast, dompelt dien in de was, en smeert de te bedekken vakken egaal vol. Dit gaat gauw en goed. Vandaar de Jav. naam *djègul*, het gewone woord voor ons „kwast”, ook „penseel”. KILIAAN heeft er een op zijn plaat X, fig. 2 ten overvloede nog afgeteekend; een was-borsteltje blijkbaar van eigen inlandsch maaksel. En hij voegt toe in zijn tekst (p. 347) dat vooral „groote oppervlakten als het middenstuk van eene *kembèn* of eene *ikèt*” — dus van borst- en hoofddoeken — met behulp van een *djègoel* worden volgesmeerd.

Nog veel rustieker is zooals DE DOES uit Bandjarnegara (Banjoemas) de *djègoel* beschrijft, n.l. als „een stukje hout, waarvan het eene uiteinde met een lapje is omwonden” (p. 17). Hier heeft men dus de vaak loslatende haren van een borsteltje nog te lastig gevonden, en een steel van hout enkel omwonden met een dot van lapjes; een soort van lappen-penseel dus gemaakt, hetgeen de Fransen „tampon” noemen.

Terecht herinnert DE DOES er aan dat deze *djègul* ook te pas komt bij „hoofddoeken, slëndangs en kembens”, waarvan men den spiegel eerst rood-geverfd heeft, zoodra men die aaneengesloten roode vakken bij't verder werken dan wil behoeden voor het aannemen van andere kleurstof.

g. Het stempel-drukken met was (Tjap'pen). Evenals het Batikken een eigen begrip vertegenwoordigt, evenzoo doet dat het woord Tjap'pen; d. i. het drukken van was-figuren op het katoen met behulp van metalen stempels, of Jav. en Mal. *tjap*.

Het is de Kunstnijverheid tegenover de Nijverheid, *tout court*. De Arbeid bij beide is noodwendig; de vlijt, het nijvere blijft aan-

la même façon que le coton indien,... Du reste, M. HUMMEL a fait observer que ce procédé donne un rouge turc d'un brillant, d'une intensité exceptionnels et que la couleur est supérieure à tout point de vue à celle obtenue avec l'ancien procédé à l'émulsion [des fabriques d'Europe], ce qui est pleinement confirmé par mes expériences. Le coton écossais (procédé STEINER, préparé en huile chaude) peut aussi être traité en vase clos avec de l'eau à quatre atmosphères de pression, sans que son mordant organique se dissolve.”¹⁾

Wo so der „coton écossais”, erzeugt nach dem Procédé-STEINER durch Tränken mit warmem Öl, hierauf langandauerndes Einwirken einer Temperatur von 158°—167° Fahrenheit, d. i. 70°—75° C.²⁾, und wiederholtes Waschen mit Soda (Na₂CO₃), ganz dieselben coloristischen Eigenschaften zeigt wie der von DRIESSEN „coton indien” genannte Javanische Kattun, der auf völlig kaltem Wege mit Öl durchknetet, indie Sonne gehängt, und wohl oder nicht mit einer Lauge von Soda aus Reishalmen u.s.w., oder einfach in kochendem Wasser, ausgewaschen wird — ist kein Grund vorhanden den merkwürdigen doppelsinnigen Bericht von RAFFLES als unzuverlässig und mit sich selbst in Widerspruch, zur Seite zu schieben.

Im Gegenteil. Falls wir uns erinnern dass der vollkommen sachkundige S. W. CAMERIK, der selbst Eigentümer einer Batik-Anstalt in Semarang, noch 1884 vorschrieb erst kneten in reinem Öl und während 14 Tagen in die Sonne hängen, casu quo einen Monat lang, und dann erst mit Lauge abwaschen; ferner auch in Betracht ziehend dass ein Einkoch-Verfahren des Öles, obgleich jetzt auf Java *mindestens* seit dem Jahre 1850 nicht mehr im Schwange, in der Praxis nichts unnatürliches, nichts unmögliches darstellt und, geschichtlich gesprochen, directe Verwandtschaft vermuten lassen könnte mit Hinduischen Färbemethoden an der Küste von Koromandel; dann dürfen wir, sei es denn auch nicht mit volliger Sicherheit, doch mit grosser Wahrscheinlichkeit den Schluss ziehen:

a. Die beiden Angaben RAFFLES' vom Jahre 1817, zurückgehend bis ca. zum Jahre 1815, sind alle beide zuverlässig; und geben zwei verschiedene Methoden des *ngèteli* wieder, die damals auf Java, besonders als Vorbereitung für das Rotfärben, bestanden;

¹⁾ DRIESSEN op. cit. (1902), S. 8—9. Das Sperren der Worte, hier und weiter oben ist meinerseits geschehen, das zwischen Haken stehende, ist deuthchkeitshalben durch mich hinzugefügt.

²⁾ DRIESSEN spricht von 180° F. Dies ist nicht ganz richtig. HUMMEL teilt mit, dass in Schottland das erste Tränken mit heissem Öl unter einer Temperatur von 110° C. stattfindet, dass aber die Temperatur in der Trockenkammer während der ersten 2 Stunden 70° C., aber dann während 7 > 2 weiteren Stunden — nach jedem ferneren Eintauchen in Na₂CO₃ — 75°—77° C. sein muss; 180° Fahr. wurde indessen 82° C. sein. Diese scheinbare Kümigkeit ist von Gewicht, weil d. H. die Indische Sonne — siehe weiter oben unsten Text — nur auf 60—65° C. gesunken werden darf, d. i. 140°—149° Fahr.

¹⁾ H. op. cit. bl. 14 noot 2. word voor *nitik* en *itik* — aldus teoretisch in de laatste uitgave in het H. staat door een correctie: *nitik* — *itik* van den Koor (A-VRIJ), 3^{de} druk (1886); ook in den 2^{den} druk (1901) II p. 775—776. en verg. I p. 200 wordt de technische oetbreiden van *nitik* niet vermeld; men vindt er alleen *itikken*, en *itdruppelen*.

wezig; maar wat bij het eene de vrije hand met eigen en gevarieerd bewustzijn doet, wordt bij het andere volgens vaste en onwrikbare regels automatisch voortgebracht. Het eerste is bezielde, levende arbeid; het tweede gereglementeerde arbeid, tot op het vriespunt verkilde kunstnijverheid.

Het motto dat HEINRICH HEINE schreef boven zijn spotgedicht „Die Menge thut es“, kon ook hier geschreven worden: „Die Pfannekuchen, die ich gegeben bisher für drei Silbergroschen, ich geb' sie nunmehr für zwei Silbergroschen; die Menge thut es“.

Het groote publiek heeft door zijn groote vraag naar goedkoope producten de stempelnijverheid in het leven geroepen. Maar men zou zich sterk vergissen, indien men meende dat eerst in de negentiende eeuw, die Eeuw der Machines, het *tjap*-procédé tot bloei was gekomen. Integendeel. Evenals de vaste-blokdruk reeds een paar eeuwen in Europa bestond vóór men in ca. 1450 den boekdruk met bewegelijke lettertypen uitvond, evenzoo is het drukken op katoen met handblokken, met stempels, dus *tjap*'s, reeds minstens sedert de 15^e eeuw ruimschoots in zwang geweest in het toenmaals meest ontwikkelde industrie-centrum van Voor-Indië, het Guzerat-Konkhan-gebied, dus de streek waarvan thans Bombay, in de 17^e—18^e eeuw Surat, en in de 15^e—16^e eeuw Cambay en Chaul de voorname uitvoerhavens waren.

Met een Portugeesch gegeven van 1516 is dat beslist te bewijzen; terwijl, wanneer dat feit voor dien tijd onloochenbaar eenmaal vast staat, uit een Chineesch gegeven van nog een eeuw vroeger blijkt dat reeds toenmaals „gedrukte“, en *waarschijnlijk* dus Voor-Indische gedrukte katoenen, gewone handels artikelen vormden die geïmporteerd werden tot in de kleinere eilanden van den Indischen Archipel.

BARBOSA is het geweest, die in zijn bewonderingswaardig „Livro“ of „Boek“ van 1516 het eerst in een Europeesche taal het Voor-Indische stempel-drukken buiten twijfel heeft gesteld. Van de stad Cambay — men vergelijke onze Kaart II — vertelde hij:

„Hier maakt men vele witkatoenen doeken, heele fijne en grove, en andere geverfd in model, en vele doeken van zijde, vele ordinaire geverfde fluweelen, vele gefluweelde satijnen [versta blijkbaar: gebloemde fluweelstoffen] en taffen [d. i. effen zijden stoffen], en vele grove alkatieven [d. i. vloerkleeden, tapijten].“

En van de toenmaals zoo belangrijke uitvoerhaven Chaul spreekt hij eerst over de „vele stukken van *bethilis* [d. i. gaas], en *bairami's* [= fijne witte katoenen, ongeveer *cambric's*] die in dit rijk van Dekhan gemaakt worden“, maar komt dan even verder op deze

b. Die eine Methode war das Einkneten des Oles auf kaltem Wege, dann in die Sonne hängen — in beiden Berichten RAFFLES' wird über das „Sonnen“ geschwiegen —, und dann auskochen des Zuviel an eingeknetetem Öl in Wasser. Eine Methode also bei welcher keine Lauge als Waschmittel angewandt wurde; und eine völlige Bestätigung von DRIESSEN's Behauptung dass das Anwenden von Lauge nicht durchaus notwendig ist; dies Procédé dauerte „five days“, wahrscheinlich zu lesen „fifteen days“;

c. Aber neben diesem, wahrscheinlich ur-Javanischem Öl-Procédé, diesem altertümlichsten *ngēli* oder „Verkleben“, hatte man unter klingalesischem Einfluss dazumal auf Java auch ein schneller wirkendes Verfahren, mittelst Einkochens von Öl, und auch (aber kürzer?) nachher in die Sonne hängen, und darauf folgendem Abwaschen des Übermasses an Öl mittelst Lauge; wie lange dies Procédé dauert wird leider nicht mitgeteilt.¹⁾

Jetzt sind beide Methoden auf Java gänzlich verschmolzen; es ist ein einziges Procédé daraus geworden, bei welchem man die alt-Javanische und langsame Manier des kalten Einknetens des Oles beibehielt, aber Lauge als Waschmittel im Allgemeinen anwandte, so sehr selbst dass man jetzt fast ohne Ausnahme — das Msc. CAMERIK von 1884 ist solch eine altertümliche Ausnahme — das Öl und die Lauge gleich vermischt, und das derart geölte und durch Lauge gezogene Zeug 3 bis 4 Mal pro Tag, und während 14 à 15 Tagen, der physisch-chemischen Einwirkung der Hitze der Indischen Sonne aussetzt, die auf ca. 60°—65° C., d. i. 140°—149° Fahr. berechnet werden darf.²⁾

Die Lauge scheint also jetzt ein unentbehrlicher Bestandteil beim Jav. *ngēli* zu sein. Dem ist aber nicht so! Die Lauge ist nur Hilfs- und Waschmittel. Es kommt also nur auf das Öl, und auf das tropische Sonnenlicht an.

Es war nicht zu vermeiden dies „Verkleben“ so ausführlich zu behandeln. Wer in Java Rot einfärben will, kann dies absolut nicht umgehen; und wer erstklassige Batiks in anderen Farben machen will, eigentlich ebenso wenig. Es ist ein arges Versehen des Schreibers des Serat dass dieser bei der Erklärung der Methode betreffs der Verfertigung von schönen *kain sogen*, über das *ngēli* schweigt. Es

1) Ob die Angabe RAFFLES' in seinem Bericht betreffs der Anwendung von entweder *ngēli* oder *ngēli*-Öl beim Einkochen des Öls, ganz richtig ist, kann nicht mehr festgestellt werden. Die Wahrscheinlichkeit spricht aber dafür. Gerade die Tatsache dass bei diesem nicht-national-Javanischen Einkochen von 2 ganz verschiedenen Ölsorten die Rede ist, als von dem auf Java übrigens so häufig gebrauchten *ngēli*- oder *ngēli*-Öl, bestätigt das Ausländische dieses Koch-Verfahrens, umso mehr noch weil gerade das *ngēli*-Öl das am meisten verwandte Öl in Vorder-Indien ist. Auch *ngēli*-Öl wird in Java wenig benutzt.

2) Vgl. hieroben S. 64 und Note 2 Seite 200.

fijne Chaul'sche katoenstoffen van 't begin der 16^e eeuw aldus terug:

..... van deze haven van Chaul halen de Mooren van Diu elk jaar een groottehoeveelheid stukken gaas [Port. „beatilha“; in 17-eeuwsch Nederlandsch *bethilis*] voor tulbands, waarmee zij handelen op Arabië, en Perzië, waar (die) veel waarde hebben, en ook houden zij veel fijne *bairami's*, en Romeinsche huiven, welke drie stukken [= soorten] van goed gemaakt worden in dit rijk [van Dekhan]; van de *bairami's* maken veel gebruik de ingeborenen van dit land, en kleeden er zich mede, ze zoo (maar) rauw [= ongebleekt] dragende; na ze gedragen te hebben bleeken zij ze, maken ze heel wit, en gommen ze [= apprêteeren ze], en zoo verkoopen zij ze naar vele streken, en deswege vindt men soms wel verscheidene kapotte; ook maken zij er, na het dragen, mantels [d. i. omslag-doeken] van, door ze twee aan twee te vereenigen [d. i. samen te naaien] en ze te verven in model van heel goede kleuren, en zoo dragen zij ze onder de armen door als mantels, omdat dit zoo hun dracht is, met een stuk [witten] tulband om het hoofd: deze soorten van doeken nemen zij bij *corges*, dat bij hen een getal van 20 is, zooals wij (in Portugal) zeggen „dozijn“, en de *corge* van *bairami's* of gaas geldt een tien *partab's* [ongeveer = dukaten], meer of min, al naar hun deugdelijkheid“. ¹⁾

Deze prachtige mededeelingen over Cambay en Chaul werpen een verrassend nieuw licht. Reeds in 1899 mocht ik meer of minder loops op de zeldzame gegevens wijzen die in deze zinsneden van BARBOSA verscholen lagen²⁾; verscholen zeker, want niemand had nog ooit er aandacht voor gevraagd. Zelfs YULE en BURNELL hadden in hun nauwelijks genoeg te roemen „Hobson-Jobson: being a Glossary of Anglo-Indian colloquial words and phrases, and of kindred terms“ (London 1886), deze plaats over het hoofd gezien; hoewel BARBOSA's Port. tekst voor het eerst reeds in 1813, en ten tweeden male in 1867 gedrukt was geworden.

Doordat deze gegevens hun ontsnapten,

¹⁾ De Port. tekst luidt over Cambay: „Aqui se fazem muytos panos dalgodam brancos muyto delguados e grosos, e outros pintados em fôrma e muytos panos de seda, muytos ueludos baixos pintados, muytos setins anelurados e tuletas e muytas alcufas grosas“; BARBOSA 1767, p. 285. En over Chaul zegt hij: „... deste porto de Chaul se stat founhef Lyo, bouam hos Mouros de Dyo [er staat founhef: Chaul] e duno grande soma de pecas de beatilhas peia tougas, com que tratom per Arabia e Persya donde tem grande ualia e asy tem muytos beirames finos e tougas de Roma has quaes tres pecas de pano se fazem neste regno dos beirames se seruem muyto hos naturaes da terra e se nestem deles trazendo os asy emus, depois que ho trazem hos curiom, fazendoos muyto alnos, e gomandoos, e asy hos aodem per muytas partes e por isso se acham has uizes muytos raras, tandoem fazem deles depois de trazidos capas, mantando-os de dous em dous e tentando-os em forma de muy boas cores e asy hos trazem sobeçados por capas e tougas este he ho seu traço, com huna peca de beatilha na calca e este sortes de panos prendem eles por corras, em entre eles he hui conto de unta como ora dizemos duzia e ha conta dos beirames ou beatilhas no ha des padros mas ou menos, segundo la bondad deles“ Ibid. n. 200. En even te voren bij Chaul nog gesproken werd van muytas pecas de beatilhas e beirames que neste regno de Diuoni se fizem. Ibid.

²⁾ Zie Bijdr. Kon. Inst. 6 VI, (II), 1899, p. 594 en noot.

erregt den Eindruck als begänne jemand, der ein schönes Buch will drucken lassen, nicht damit erst Sorge zu tragen für eine gute Sorte Papier!

Der *ge-ketel*-te weisse Kattun, der „coton indien“ von DRIESSEN,¹⁾ hat, sobald derselbe völlig fertig zubereitet, einen weichen rahmfarbenen Schein und einen schwach an Ol erinnernden Duft; er fühlt sich etwas geschmeidig, und sehr wenig fettartig an. Es ist der gute Grundstoff auf dem weiter fortgefahren werden wird.

Dieser leicht rahmfarbene Schein des zuerst weissen Kattuns ist allein schon ein Kennzeichen der erstklassigen Batiks. Denn überall wo später die Wachsbefleckung völligen Schutz gegen die Aufnahme von Farbstoffen gewährt, wird sich dieser ol-ähnliche Schein erhalten. Dies erklärt denn auch jene zarte Crème-farbe bei den schönen *kain sogen* oder bei allen *kain bangbangan*; man vergleiche mit Bezug hierauf zumal unsre Farbentafeln 3, 5, 7, und 51, während jene selbe Rahmfarbe auf Tafel 31 ebenfalls sehr stark hervortritt, dort aber bestimmt mittelst eines künstlichen Mittels hervorgerufen ist.

Letzteres besteht nun aus einer schwachen Kurkuma-Lösung, wie bereits weiter vorn auf S. 32 und 41 vermeldet wurde. Können die Farben, welche später auf das Zeug gedruckt werden das schwache Gelb vertragen, dann wird der Kattun bevor man zum Batikken schreitet seiner ganzen Ausdehnung nach eine kurze Spanne Zeit einem schwachen Kurkuma-Bad ausgesetzt. Wurde aber z.B. ein für später gewünschter blauer Ton durch dies schwache Gelb einen falschen grünlichen Schein erlangen, so darf dies natürlich nicht geschehen, und muss man seine Zuflucht zu dem S. 41 erwähnten Handgriff nehmen um das Vorkommen einer mehr örtlichen gelben Nuance auf unsren Farbentafeln 14 und 15 zu erklären: nämlich das Hervorrufen eines sehr blassen Gelb an den gewünschten Stellen nach der Fertigstellung des Tuches, mittelst eines in eine schwache Kurkuma-Lösung getauchten Pinsels.

Dies sind und bleiben aber nur kleine Kunstgriffe; trucs, die eine gute Batikkerin nicht aus eigenem Antrieb anwendet.

Das *ngêfeli*-allein ist genügend um dem Kattun jene geschmeidige Grundlage des schwach rahmfarbenen Scheins zu geben, der den schonen Java-Batiks so hohen Reiz verleiht. Das harte Aussehen des weissen Kattuns ist infolgedes verschwunden, und durch das Olen, „Sonnen“, und Waschen mit Lauge verwandelt in einen schwach gefärbten Grund-

¹⁾ Man vergesse, und besonders man rieche die Probe dieses angeblich Javanischen Kattuns, die der erwähnten Arbeit DRIESSEN'S vom 1. zugelegt ist!

moesten zij allereerst den waren aard der *Bairami's* in het midden laten; terwijl uit de woorden van BARBOSA duidelijk blijkt, dat dit oorspronkelijk *fijne effenwitte katoenen* waren, wat wij thans Cambric's noemen, vroeger Kamerdoeken; van Kamerijk, Cambrai, tegenwoordig in Noord-Frankrijk, weleer in Vlaamsch Henegouwen gelegen. Dat nog steeds in de tweede uitgave van Hobson-Jobson, in 1903 te Londen bij den vroegeren uitgever (JOHN MURRAY) verschenen als „New Edition edited by WILLIAM CROOKE, B. A.", deze zelfde vraag naar den aard der Bairami's onbeantwoord bleef, zal niemand verwonderen, die ziet hoe hemelsbreed de kunde van CROOKE afstaat van de reusachtige kennis van YULE en BURNELL, loffelijker gedachtenis. Dat hun Hobson-Jobson nog eens her-uitgegeven, zeer weinig vermeerderd, heelemaal niet verbeterd,¹⁾ en hier en daar zelfs verknoeid zou worden door een zekeren Mr. CROOKE, die niet in hun schaduw kan staan, hadden zij helaas moeilijk kunnen droomen.

Doch ter zake. BARBOSA beschrijft dus eerst met een enkel woord hoe te Cambay, die handels- en industrie-stad in Noordwest-Indië gedurende de 15^e—16^e eeuw, behalve talrijke zijden stoffen en vloer-tapijten — deze laatste natuurlijk van wol —, óók vervaardigd werden talrijke witte katoenen, fijne en grove; en hoe een deel daarvan werd „pintado em forma", d. i. letterlijk vertaald: „geverfd in model", dus gekleurd met vaste vormen, gedrukt met stempels, *getjap't*, zooals de Nederlanders in Indië zeggen. De Cambay'sche industrie in 1516 bestond dus voor een deel uit katoendrukkerij.

Maar over Chaul, Tjaoel, is BARBOSA uitvoeriger. Dit was toenmaals de groote uitvoerhaven voor het Dekhan'sche achterland, meer bepaaldelijk voor het rijk van den NIZAM, die zijn hoofdstad had te Ahmadnagar, recht Oost van Bombay (zie onze Kaart II), terwijl Chaul een eindje Zuid van Bombay ligt. In dit achterland van Chaul nu, maakte men volgens BARBOSA allerlei fijne katoenen — in tegenstelling tot Cambay, waar men ook veel grove maakte en bedrukte —, waarvan hij drie soorten met name noemt; n. l. 1^o. gaas, of bethilis; het eerste een woord van waarschijnlijk Arabischen oorsprong, Arab. *chāṣah*, dan Mal. *kasa*, Jav. *kasa*; het tweede een term uit den tijd der O. I. Compagnie voor het Port. *beatilha*, dat is vertaald in ouder-Nederlandsch „Bagijntje, Klopje", omdat de nonnetjes en andere „vrome zusjes" in de Middeleeuwen een huive of kap van fijn wit gaas plachten te dragen over hun hoofd²⁾ —

stoff, der hernach beim Färben seine merkwürdigen coloristischen Eigenschaften offenbaren wird, besonders wider das Rot, und auch gegen alle anderen Farben, die man dem Zeug zu geben gedenkt.

5^o. Das Stärken, Jav. *njékuli* buchstäblich „mit gekochtem Reis behandeln", vom Hoch-Jav. *sékul*, d. h. „gekochter Reis"¹⁾; also mit Reisbrei behandeln, oder „stärken mit Reis" (holl. „inrijsten") wie DE DOES es nennen wollte. Dem Serat nach soll dieser Stärkebrei von... harigem Reis (*uwos wulu*) sein! Ein durchaus lächerlicher Fehler, der einen Europäer, oderrichtiger einen Indo-Europäer als Verfasser des Serat verrät. Kein Javane oder anderer Eingeborne wurde derartige Dummheit niederschreiben; und selbst seitens eines Indo-Europäers — F. L. WINTER? — ist es schon eine sehr arge; eine Frucht eines jener Augenblicke der Ermüdung, die sogar bei HOMERUSSEN, WINTERS, und andren grossen Geistern eintreten. Denn harigen Padi giebt es; aber „geschälter Reis" (Nieder-Jav. *bēras*, Hoch-Jav. *uwos, wos*) der dann noch „harig" sein würde, muss noch erfunden werden!

Es scheint aber wohl wahr zu sein dass Reisbrei von harigem Padi (Jav. *pari wulu*) besser ist als von nicht behartem, bartlosem Padi (Jav. *pari gundil, pari utri*; oder auch *pari tjēmpa*, d. h. Tjampa- oder Siam-Reis). Jedenfalls benutzt man für die Bereitung dieses Reisbreies nie Klebereis, den genugsam bekannten Jav. *kētan*; von welchem man, dem Namen vertrauend, annehmen konnte dass dieser die beste Sorte Stärke gebe. Und erst, wenn wir dies wissen, und damit die Tatsache in Verband bringen, dass in dem auf Java gangbaren Malayisch, Mehl aus gewöhnlichem Reis *tēpung bēras*, Mehl aber aus Klebereis *tēpung Sijēm*, d. h. „Siam-Reismehl" heisst,²⁾ dann wird es uns klar was im Serat gemeint ist mit der Vorschrift „ein Reisbrei aus „behartem" Padi.

Denn, dass bedeutet nun: benutze keinen Klebereis; sondern gewöhnlichen Javani-schen, also „behaarten" Padi, um daraus Reisbrei zu machen!

Und warum denn keinen Klebereis, kein *kētan*? Die Antwort liegt auf der Hand, wenn wir die Analysen Indischer Nahrungsmittel, durch J. SACK und J. J. VAN ECK im Bulletin des Kolonial Museum, No. 22, 23, 25, 26, 28, 30 veröffentlicht, durchlaufen.

Daraus erhellt dass der Klebereis, sowohl in seiner weissen, wie in seiner schwarzen Abart, und auch der „rote Reis" alle mehr Fett enthalten in ihrem Mehl als der gewöhnliche weisse Java-Reis. Der Vorschrift

¹⁾ Het eenige meer gemakkelijks dat deze 2e uitgaaf heeft, is dat het Supplement van 1886 ingesmolten werd bij den hoofdtexst. De Index achteraan, óók een vermeerdering, is echter zeer onvolledig.

²⁾ Nog tot heden ten dage heeft Port. en Sp. „beata" de beteekenis van „vrome vrouw", „fijne zus", en vandaar zelfs van „schijnheilige".

¹⁾ Dass nie nach dem Ngoko-Worte *ngékuli* von *ngék* „stärken", sondern immer von *sékul* die Rede ist, wurde bereits in Note 2 Seite 38 bemerkt.

²⁾ Siehe diese Mittheilung bei SACK im Bull. Kol. Mus. No. 22, Amst. 1900, in der Tabelle sub IV und VII. Woher diese Angabe rührt, ist nicht näher ersichtlich. Jedenfalls ist *tēpung* „Mehl" Malayisch und nicht Javanisch.

men denke aan de costumes op de schilderijen van de VAN EYCK's en van MEMLINC —; 2°. *bairamî's*, een woord van nog duisteren oorsprong, maar waarvan men zich toch afvraagt of het niet afgeleid is van den plaatsnaam Bairâm Ghât, een nog heden in reuk van heiligheid staand dorp in het District Ellichpur, in Berar, O. N. O. van Bombay, waar elk jaar een groot feest plaats heeft, dat door tienduizenden bijgewoond wordt en waarbij duizenden dieren geslacht worden; *bairamî* zou dan, met den bekenden Arab. uitgang *î*, niets anders beteekenen dan „Bairam-stof”, katoenen goed zooals dat weleer het eerst of het best te Bairâm Ghât in Berar gemaakt werd¹⁾; 3°. „Romeinsche huiven” (Port. „toquas de Roma”) zooals BARBOSA ze noemt, weer dus een variëteit van gaas of bethilis, en die terugwijst naar de oudere Italiaansche costumes uit de 15^e eeuw, toen de vrouwen hooge kegelvormige huiven of kappen droegen van fijn wit linnen, echt Kamerijksch doek; dat immers oorspronkelijk linnen was, geen katoen.

Over die twee gaas-soorten, sub 1° en 3° genoemd, behoeven wij hier niet nader te spreken. Het groote verbruik daarvan onder Mohammedanen was om er de tulbanden — van Perzisch *dulband* of *dölband*, d. i. „omwinding” — van te maken, door rondom een stijf kalotje of mutsje (Arab. *kufijjah*) een lange strook van fijn wit katoen eenige keeren heen te winden. De groote belangrijkheid van dit soort stof voor Voor-Indische Mohammedanen en Hindoes — onder welke laatsten de vrouwen zich gaarne zelfs geheel kleeden met doorzichtige witte stoffen: men denke b.v. aan de oud-Indische fresco's te Adjanta en elders — blijkt hieruit wel het beste, dat in de lijst van stoffen die de Grootvizier SJAICH ABUL FAZL in zijn beroemd werk „Regeersysteem van AKBAR” uit ca. 1595, Boek I, cap. 32 mededeelt, nommer één uit de rij der „Cotton cloths” genoemd wordt: *khāṣṣah*; d. i. ons gaas!²⁾ Een van die soorten van gaas was o. a. op Ternate bij de daar wegens den specerijen-handel samenstroomende Mohammedanen zoo gezocht gedurende de 17^e eeuw, dat deze in de handelstaal der O.-I. Com-

¹⁾ *rouv.* verg. ons „Mennisten zusje”. „Beatilha” is dus het „mutsen- of kaper-goed” voor zulke „fijne zusjes”. Het „Bethilis” of „Bethils” der Hol. Koonstle. bronnen uit de 17^e en 18^e eeuw is enkel een verhasping van het Port. *betilha* (de *de* gemouilleerd uit te spreken). Verg. YULE and BURNELL, I, v. „Betteella”.

²⁾ In YULE and BURNELL, 2003^e den druk (1886) als 2^e ed. door W. CROOKE (1903) wordt zelfs geene verklaring beproefd, laat staan gegeven. — Voor Bur in Ghât — d. i. „Banâm-Bergpas” — zie o. a. de „Bern Gazetteer” ed. by A. C. LYALL, Bombay 1870, p. 140. Van eenige industrie daar ter plaats blijkt thans echter niet.

³⁾ Hier en verderop wordt dit verk gebruikt in de standaard-vertaling „The Ain-i-Akbari by ABUL FAZL ALI AMI, translated from the original Persian I. By H. BRUCHMANN, II—III. By H. S. JARRETT, Calcutta, 1873, 92—94. Zie daar I, p. 64 „Ain-i-Akbari” wil zeggen „Mode of Government of Akbar”, 2^e I. Preface, p. III. Verderop wordt dit werk van ABUL FAZL aangehaald als „Ain-i-Akbari” („Aprendix”) als voornamelijk de derde gedeelte van ABUL FAZL's groot werk, de Aabarnamah. In 1565 werd de Ain-i-Akbari geheel voltooid. ABUL FAZL werd op 12 Aug. 1602 vermoord. Vorst AKBAR, dien hij verheerlijkte, regeerde van 1556—1605.

im Sérat liegt also dieser gesunde Sinn zu Grunde; dass man mageres Reismehl und nicht fettes Reismehl gebrauchen muss, um daraus den Reisbrei (Jav. *bubur*) zu bereiten.

Man hat doch die Stärke jetzt nötig, nicht mehr das Fett; letzteres ist infolge des vorhergegangenen *ngēteli* überflüssig geworden.

Der Brei, welchen man aus diesem mageren Reismehl bereitet, soll dünne bleiben; der Kattun soll durch denselben „hindurchgezogen” werden können, wie unsere Hausfrauen sagen; *klomoh*, *nglomoh*, wie der Javane dies „Durchziehen” (holl. „doorhalen”) nennt¹⁾. Im Sérat findet sich sogar ein bestimmtes Verhältnis vorgeschrieben, indem dort gesprochen wird von nur einem „Gemüselöffel (Esslöffel)” (*sendok djangan*) Reismehl auf 4 grosse Gläser (*gēlas agēng*) Wasser, die dann zusammen zur Stärke gekocht gut gar (*tanēk*) werden; welche Quantität genügt für eine Einheit Kattun, *katju*, sagen wir also für 1 M². Kattun. Dies würde also bedeuten 1 Esslöffel Reismehl pro M. Kattun der üblichen Breite (1—1,06 M.).

Der Zweck des Stärkens wurde schon vorn auf Seite 38—39 verdeutlicht. Selbes soll verhindern dass beim Batikken das heisse flüssige Wachs auf dem Kattun ausfließt. Es sichert also die Reinheit der Wachs-Zeichnung; dabei vergesse man nicht dass die Javanische Batikkerin arbeitet in einer sie umgebenden Temperatur von ca. 30° C, d. i. 86° Fahr., und oft noch höher, woher das heisse Wachs nicht so schnell erstarrt, und desto mehr Gelegenheit haben würde auszufließen.

Nach dem Stärken wird im Sérat noch vorgeschrieben: trocknen in der Sonne, bei gutem Ausbreiten, sodass der Stoff so wenig möglich Falten wirft; während der gestärkte Kattun dann noch „während der Morgenstunde” in den Tau gelegt werden muss, sagen wir also um 5 Uhr am darauffolgenden Morgen.²⁾

6°. Das Klopfen, Jav. *ngēmplongi*, von *kēmplong* abgeleitet, ein klangnachahmendes Wort für unser ebensowohl onomatopaeisches „Klopfen”. Dies findet statt auf dem *kēmplongan* oder „Klopf-Brett” mittelst eines *ganden* oder „holzernen Hammers”; daher auch wohl der Ausdruck *angganden*, neben *ngēmplongi*, für derartiges Klopfen.

Dies ist sicher etwas typisch-Javanisches, zugleich typisch-Vorder-Indisches beim Batik-

¹⁾ In dieser Bedeutung ist es nicht zu finden bei KOORDA-VREEDE, 4^e Ausgabe (1901) I, S. 520—501, dort wird für *nglomoh* nur „einschmeieren” gegeben. Die Bedeutung steht aber fest infolge der Worte „*ladjeng kikanoh* [mon. ing. *bulur gāngang* *uwos wulu*” im Sérat. Gerade die Erklärung solcher heidnischen oder technischen Worte list bei KOORDA-VREEDE, 4^e ed. in dessen neuester Ausgabe, noch sehr viel zu wünschen übrig.

²⁾ Im Sérat steht eine vünjending („rechnen”) . Wie es in den Tropen im Allgemeinen beobachtet werden kann, zeigen sich die niedrigsten Temperaturen stets kurz vor Sonnenaufgang also kurz vor um 5 Uhr. Darnach natürlich auch die grösste Menge Tau.

pagnie „Bethilis Ternatanes” gingen heeten; een term . . . waarvan ons *tarlatan*, Fransch „*tarlatane* = *mousseline très claire*” nog tegenwoordig een verdere verhaspeling is!¹⁾

De *Bairami's* waren óók fijne witkatoenen stoffen, blijkbaar echter dichter geweven dan de gaas-soorten, en daardoor geschikt om met kleuren bedrukt te worden. Dit bedrukken gebeurde met vaste vormen, met blokken of stempels dus; en wel bepaaldelijk met houten handblokken, zooals ze nu nog in Voor-Indië algemeen bekend zijn, en die ook in Europeesche katoendrukkerijen, waar nog handdruk bestaat, met kleine variaties zoo gebruikt worden.

Het voor ons belangrijke resultaat is dus: dat in 1516 de katoendruk in het Cambay-Chaul-gebied op diverse soorten van wit katoen krachtig bestond; en met name in het achterland van Chaul op die fijne soort, welke *bairami* heette.

Nu dit vast staat, wordt een merkwaardig Chineesch bericht van 1436 duidelijk. In de Hsing-ch'a Shêng-lan of „Algemeen Verslag der Rondzwervingen ter zee” van den Moh. Chinees FEI HSIN, geboren te Hang-tschou, die in 1413—1415 voor de eerste maal, en nogmaals drie keer tusschen 1421 en 1433 als „gezantschaps-attaché” (zouden wij tegenwoordig zeggen) medeging met den befaamden Eunuch CHÊNG-HO op diens gezants-reizen naar talrijke staten bezuiden en bezuidwesten van China, en daarbij met name ook onzen Maleischen Archipel degelijk en langdurig bezocht, om in 1436 daarover zijn Gedenkschriften uit te geven, — in dit Reisverslag dan wordt o. a. van Ka-li-ma-tah = de Karimata-eilanden bewesten Borneo, verteld: dat daar, naast „*Java-cloth*” (Chin. Dzjau-wa-pu), en „*glass-beads*” (Chin. shao-chu, letterlijk „gebrande kralen”), óók werd ingevoerd „*calico printed with flowers*”: Chin. *yin-hoa-pu*.²⁾

Juist de vermelding van deze drie import-artikelen samen op Karimata in ca. 1425 is van het hoogste gewicht. Er wordt dus scherp onderscheid gemaakt tusschen „*Java-cloth*” en het „gedrukte katoen”. Er is geen twijfel aan, of onder de „*Java-cloth*”, die volgens hetzelfde reisverhaal van FEI HSIN óók geïmporteerd werd te Samoedra op Sumatra's Noord-Oostkust, zijn te verstaan weefsels, hoogstwaarschijnlijk op Oost-Java en Bali vervaardigd, gelijk nog in 1603 de *kain Bali* of Bali-weefsels — men zie toch

ken, wie bereits S. 58—59 bemerkt wurde. Es giebt diesem Stadium der Arbeit einen eigentümlichen Rhythmus, ähnlich dem Dreschen bei uns, oder dem Klappern des Weberrecks beim Weben, dem Schmieden des Eisens in der Schmiede. Es ist jene eigentümlich rhythmische Musik die auch anderen, ferner stehenden erzählt von der Arbeit die man verrichtet.

Am besten hat DE DOES dies *ngemplongi* beschrieben. Nach dem Stärken, und dem Trocknen in der Sonne, was auch er, gleich wie der Serat, notwendig nennt, fährt er fort: „Ist selbes [der Kattun] gut trocken, dann wird es aufgerollt, auf ein grosses holzernes Brett (*kemplongan*) gelegt und dann von allen Seiten kräftig mit hölzernen Hämmern (*ganden*) oder selbst wohl mit Reisstampfern (*alu*) geschlagen.

Dieses Schlagen, das ungefähr eine Stunde dauert, geschieht immer zu folge bestimmten Zeitmasses und bezweckt alle Falten zu entfernen und das Zeug so glatt als möglich zu machen, da dies für das Batikken ein erstes Erfordernis ist. Einige javanische Frauen bedienen sich heutigen Tages, um dies Ziel zu erreichen eines Bügeleisens, die Mehrzahl der Batikkerinnen will aber von dieser Neuerung nichts wissen.

Ist das *ngemplongi* beendet, so kann man zum „eigentlichen Batikken schreiten”.¹⁾

Das *kemplongan* ist ein gewöhnliches, länglich viereckiges Stück Holz, der *ganden* ein runder hölzerner Hammer; DE DOES hat auf Tafel I beides zum Überfluss noch abgebildet. Soweit Java in Betracht kommt, kann man sich schwerlich des Gedankens erwehren, dass dies Hämmern, um den Kattun murbe zu machen, historisch in Verband steht mit dem Hämmern der Rinde des Papierbast-Baums (Jav. *glugu*, *Broussonetia papyrifera* L.),²⁾ von welchem man seit altersher auf Java Papier (Jav. *daluwang*) verfertigte, und das ehemals für die Kleidung diente, — dermassen, dass in Alt-Javanisch *daluwang* „Mönchskleid, Kutte” bedeutet! —, und das heut noch sehr oft als Schreibpapier für einigemassen kostbare Handschriften durch die Javanen benutzt wird.³⁾ Das einstmalige Hämmern dieser Rinde zu Kleidungsstoff oder Papier hat sich meines Erachtens nach erhalten im Hämmern von Kattun der gebatikt werden soll.

c. Das Zeichnen des Musters mit Holzkohle oder Bleistift. Ein vorsichti-

¹⁾ Deze afleiding „*tarlatan*” van Ternate is geheel nieuw. In YILL and BURNELL'S *Hobson-Jobson*, 2e ed. door W. CROOK, London 1903 1 v. „*Piece-goods*”, p. 708—709, wordt alleen verband gebracht tusschen den oud-Holl. koopman-terman aan de Kust van Koromandel „*Tarnatines*” en Engelsch *tarlatan*, Fr. „*tarlatane*”, lees: *tarlatane*.

²⁾ Zie GROENVELD, *Notes* (1876), p. 115. De transcriptie der Chin. karakters dank ik aan persoonlijke mededeeling van den Heer GROENVELD. Verg. ook mijn art. „Ontdekkingsochten tot 1407” in *Encyclopaedie v. Ned.-L.*, IV (1904), p. 390 1e kol. en p. 389 2e kol.

¹⁾ DE DOES (1893), S. 14. Das Spatieren einzelner Worte kommt für unsere Rechnung — Des sehr un Javanischen Gebrauchs eines Bügeleisens wurde bereits vorn, S. 17 erwähnt. Aus einer Note weiter unten, wird erhellen dass man sich auch schon im Jahre 1872 in Fekalongan des Bügeleisens bediente.

²⁾ Infolge eines Schreibfehlers steht in meinen „*Voornaamste Industrieën*” (Appendix, S. 34 und 124 „*glugoe*” lies „*gloegoe glugu*”).

³⁾ Lendengürtel aus der Rinde des *Bonteboms* (*Artocarpus Blumei* Tree, werden noch heut auf Java als Mittel gegen Huftscheizen getragen. Ein Exemplar dieser Gürtel ist im ethnogr. Reich-museum unter Ser. 830 17 von Batavia vorhanden. SCHMPLIZ.

onze Bijlage III, p. XIX — in diverse variëteiten door Javanen te Banda en elders ten verkoop werden gebracht! Die „glass-beads” daarentegen wijzen naar Voor-Indië, naar het Cambay-Bharoch-gebied, waar men in de 15^e—16^e eeuw een reusachtig centrum van vervaardiging had voor kralen zowel uit natuurlijke kwartsgesteenten (vooral kornaliën, en chalcedoon), als van kunstmatige glaskralen in verschillende kleuren, gelijk ik in een eerste speciale studie over dit onderwerp elders reeds afdoende bewezen heb.¹⁾

Maar omtrent die Chin. *jin-hoa-pu*, letterlijk vertaald „drukken-bloemen-katoenweefsel” of bedrukte katoentjes uit 1436, is het wel volstrekt zeker dat die kwamen uit dat Cambay-Chaul-gebied, waar, blijkens BARBOSA, in 1516 een heele fabriekatie en export van deze „indiennes” of „perses” — gelijk men in de 17^e—18^e eeuw in Europa ging zeggen — toenmaals bestond.

De katoendruk, kort en goed, is een oorspronkelijk Voor-Indisch procédé; speciaal het vroegst toegepast in dat Bombay-Suratte-gebied, waarvan de antiekste uitvoerhaven het Barygaza der oudste Grieksche bronnen was, o. a. door den Periplus van ca. 85 A.D. uitvoerig als emporium beschreven, ook reeds als uitvoerhaven o. a. van katoenen kleedingsstof, *ἱματιν* en *σινδοῦν* met name genoemd; waarvan het eerste bepaaldelijk grover katoenweefsel was, terwijl de naam *sindoon* — oorspronkelijk fijn wit linnen beteekenend, en wel afgeleid van de Phoenicische stad Sidoon; een stofnaam o. a. reeds voorkomend bij HERODOTUS — hier zonder eenigen twijfel fijn wit katoenweefsel aanduidde. Ik voor mij aarzel zelfs niet dit Grieksche *sindoon* van den Periplus uit de eerste eeuw na Christus ongeveer gelijk te stellen aan het latere *bairami*.²⁾ Want die uitvoerhaven Barygaza (72 Bz: 722) uit 85 A.D. is het nog heden bestaande Bharōch, juist dus in diezelfde Golf van Cambay, waar tot in de 16^e en 17^e, ja zelfs 18^e eeuw, de groote Voor-Indische industrie van effenwitte en gekleurde — n.l. met houtblok-druk gefigureerde — katoenen haar uitgestrekt gebied van voortbrenging en export had.

Al die plaatsnamen uit de Cambay-Bharoch-Suratte-Chaul-streek, dus uit dat West-Dekhan'sch kustgebied tusschen ca. 22°30' en 18° N.B., zijn daardoor zoo te zeggengekristalliseerd in diverse stof-namen, die in het Maleisch tot heden toe, of in het Javaansch, bleven voortbe-

ger Decorateur bei uns zu Lande, entwirft eine Skizze der hauptsächlichsten Linien, die das Gerippe seiner Decoration bilden sollen, und überlässt es dann weiter seiner Geschicklichkeit um innerhalb dieser vorher skizzierten Hauptlinien die eigentliche Verzierung aus freier Hand zu erzeugen.

Ebenso die geschickte Javanische Batikkerin, sobald selbe ein Muster unter Händen hat das wohl nicht zu strenge Anforderungen stellt — in solchem Fall benutzt sie bestimmte Vorlagen oder Modelle, wie weiter unten sub D sich zeigen wird —, aber das doch in gewisser Hinsicht eine bestimmte Einteilung des Tuches erfordert, soll später nicht ein unregelmässiges oder schiefes Muster erscheinen.

Es ist begreiflich bei welcher Sorte Tücher dies am meisten vonnöten ist. An erster Stelle bei den *kapala* der *sarung*, bei denen die am meisten im Betracht kommende Einteilung der dreieckigen *tumpal* vor allem fehlerlos sein soll; dann aber auch bei Kopftüchern, Brusttüchern und Umschlagetüchern, sobald in denselben ein viereckiger *modang* oder „Spiegel” zum Ausdruck kommt; und dann bei Mustern in denen ein grosses rechteckiges oder schräges Liniennetz die Verzierung beherrscht.

Daher der Jav. Name *garis*, *anggaris* für dieses „Linien-ziehen” oder „das Streifen”, *garisan*, für die Netzarbeit der so gezogenen Linien. Die einzige Quelle in welcher dieses Aufzeichnen sich einigermaßen eingehender beschrieben findet, ist das Msc.-CAMERIK, — offenbar, weil hier besonders das Batikken der *sarung* erklärt werden soll, wie solche in Semarang am häufigsten gemacht werden. Unter der Überschrift „Das Streifen (oder *garis*'sen)” wird erwähnt:

„Ist das *sarung* eingeolt, so werden mit Bleistift parallele Linien darauf gezeichnet; seien es schräge oder gerade oder Winkel, je nach den Figuren oder Zeichnungen welche man darauf zu erzeugen wünscht. Der Kopf oder das *kapala* wird stets für sich, ebenfalls mit Bleistift abgegrenzt, und häufig durch ihm gegenüberstehende Ecken [worunter zu verstehen: *tumpal*] abgeteilt.”

Auch KILIAAN erwähnt beiläufig der Linien welche man mit Bleistift auf das Zeug zeichnet (S. 346), DE DOES spricht von „Bleistift und Holzkohle” (S. 18), womit man die Figuren eines Musters nachzeichnet; im Msc.-Djapara ist dagegen nur von Holzkohle die Rede.

Holzkohle (Jav. *arēng*) muss natürlich das ursprünglich-Javanische sein; ebenso wie man im Jahre 1742 an der Koromandel-Küste (siehe vorn S. 59) Holzkohlenpulver benutzte um die vorläufige Skizze eines bestimmten Musters auf Papier, mittelst Durchstäubens auf den Kattun zu übertragen.¹⁾

¹⁾ Byd. Kon. Inst. VI (L. 1500) vooral p. 393—397.

²⁾ *Bairami* worden het eerst in ca. 1342 genoemd door Ibn BATHTHAH als „gewevene” velle de Voest van Delhi o. a. ten geschenke toen zond van den Vorst van China. Ibn BATHTHAH noemt deze het allermeest „aan de Persische hande stoffen die in dat geschenk begrepen waren, en die als recht veltment *ḥabib*, *costa-dine* en *coton* qui n'aient pas l'ours pour les soies, le rapport de la beauté et dont chacun fait cent d'ours” (cf. DIERCKMANN et SANGUINETTI IV, p. 20). Oftoen de Bantam's ook nog drie katoenweefsels waren.

¹⁾ Die Beschreibung desselben lautet: „Le Pointe a en soin de tracer son dessin sur le papier” — „en papier les traits principaux avec une

staan; evenals b.v. onze stofnamen „cambric“, „mousseline“, „percal“, „calico“, „madapol- lam“, „grenadine“, „satijn“, „indienne“, terug- wijzen naar de steden Cambai, Mosul, Pala- kollu (Koromandel-kust)¹⁾, Calicut, Madapol- lam, Granada, Ch'uan-chou = (oud-) Zaitoen, en naar Indië in 't algemeen. Waarbij dus de meeste namen naar plaatsen terugwijzen, al- waar de stoffen-zelve het eerst of het best vervaardigd werden; terwijl eenige andere, als b. v. calico van Calicut, meer den haven aanduiden waar de meeste uitvoer dezer „calico“-stoffen plaats had.

Op dezelfde wijze treffen wij in het tegen- woordig Maleisch en Javaansch nog aan: het welbekende *kabaja*, ook *kembajat*, Jav. *kəbajaq*, van Cambay, Arab. Kambajat geheeten; *bərotji*, Jav. *bərtji*, van Bharóch; *soerati*, van Suratte; oud-Jav. *tjaawəli*, jonger-Jav. *tjaawəni*, Mal. *tjaul* of *tjaulan*, van Chaul; vier Indone- sische stofnamen dus, afgeleid van Voor- Indische steden.²⁾

Daarvan waren oudtijds de *kabaja's* — verg. hiervóór blz. 171—174 — ongetwijfeld ge- drukte gebloemde katoenen, die vooral gebruikt werden tot *badju's* of baadjes; waar- door thans het Mal. *kabaja* tot het begrip van „lang baadje“ is overgegaan. Maar de Mal. *soerati's* zijn nog altijd gedrukte rood- en-witte katoenen, tweekleurig dus, door roode figuren die op een witten grond inge- drukt werden, gelijk heden ten dage Euro- peesche katoenfabrikanten onder „Surats“ ook altijd nog dergelijke „rood-op-witte prints“ verstaan. Daarentegen zweeft de beteekenis van *bərotji* en *tjaawəli* tusschen niet minder dan drie soort van stoffen; Mal. *bərotji* en oud Jav. *tjaawəli* beteekenen bepaaldelijk zij- den weefsels; Jav. *bərtji* en *tjaawəni* zijn integendeel gaas-soorten, mousseline-ach- tige witte katoenweefsels dus; en Mal. *tjaul*, ook *tjaulan*, heeft in Midden-Sumatra be- paaldelijk de beteekenis van gedrukt ka- toen; zelfs van „Europeesch fabrieks-katoen.“ Men ziet hier tevens hoe een zelfde stofnaam in verloop van tijd van beteekenis veranderen kan; want *tjaawəli* is de oudste vorm, *tjaawəni* jonger, en *tjaul* of *tjaulan* geheel recent.³⁾

¹⁾ Deze afleiding van *percal* is, zoover ik weet, geheel nieuw. Door YULE and BURNELL (1886), wordt het t. v. „Piece-Goods“ in verband gebracht met Hindi *parkila* = „a spark, a piece of glass“ Palikil, of in zuiverder spelling Palakollu, ligt vlak bij Madapollam, aan den Zuidmond der Godavari, het moet vooral niet verward worden met Palikat, even benoorden Madras. Zie onze Kaart II.

²⁾ Verg. Encyclopaedie v. Ned.-I, IV (1804), t. v. „Tindai“. In de Jav. vormen *bərtji* en *tjaawəli* of *tjaawəni* is, door dat hier de klemtoon op de *i* valt het best de Arab. uitgang *i* bewaard gebleven, die „de af- komst“ aanduidt van personen, stoffen, enz., op de manier zooals wij het toevoegsel „er“ of „sch“ gebruiken. Kopenhagen-er, Kopen- hagen-sch, enz.

³⁾ KLUNKERT (1802) geeft weliswaar, op gezag van VON DEWALL, de beteekenis van Mal. *tjaul* als „een soort van smalle, fijn linnen“ doek, die om het lijf ge-lagen wordt, maar dit geldt tegenwoordig nog slechts voor Java, verg. toch de mededeeling van den Regent van Djapara uit 1890 in Bijdr. Kon. Inst. 6, VI, (1.) p. 608 over de kolonne van Voor-Indische Mohammedinen (Kodja's) aldaar. „rijken dragen *kam tjaul patih*, een kostbare stof uit Arabie lees Voor-Indië“, in welk *patih* dus duidelijk aangegeven is dat deze fijne soort van

Ein lehrreiches Beispiel dessen was wohl, und was nicht derart mit Holzkohle oder Bleistift skizziert wird, liefert unsre Tafel 25. Dort sieht man noch, in Lichtdruck repro- duciert, verschiedene Bleistiftlinien im *kapala* dieses, in Semarang gemachten sarung. Das Zeug trägt noch die Wachszeichnung, diese ist sogar nicht einmal ganz beendet; gerade daher sind auch die Bleistiftlinien erhalten geblieben, und noch nicht mit Ra- diergummi von dem weissen Zeug entfernt. Am deutlichsten erscheinen die sieben querver- laufenden, parallelen Linien welche es er- möglichten die 7 Reihen Sterne im *kapala* richtig anzubringen; ja, in der Mitte, bei den grössten Sternen, erblickt man sogar drei pa- rallele Striche, dicht neben einander verlaufend um die Mitte, die beiden äussersten Seiten dieser grosseren Figuren deutlich andeutend; in der unteren Hälfte bemerkt man ferner vier Sterne, für deren definitive Form die Wachs- zeichnung noch nicht beendet wurde. Bei genauerem Betrachten kann man ebenfalls die Bleistiftlinien sehen, welche längs der auf- rechtstehenden Seiten der „Türme“ oder *tumpal* laufen, und welchen die Batikkerin so genau wie möglich mit ihrem Wachs- Schopfloffel folgte.

Jetzt sehe man aber einmal, neben jenen streng gezogenen Linien des *kapala*, mit dessen *lintang* oder „Sternen“, seinen *tumpal* oder „Türmen“, dessen *pinggir* oder „Brettern“ — auch *umpak* oder „Nüsse“ genannt —, dessen *pinggir* oder „Rändern“, die alle in vorläufiger Zeichnung auf dem Kattun an- gebracht wurden,¹⁾ die fast gleichgültige Art und Weise, in welcher der eigentliche Körper des sarung, das *badan*, gefüllt worden ist mit dem *gringsing*-Muster und die durch dasselbe verstreuten Reben-Blätter! Mit blossen Auge sieht man bereits, dass jene Reihen Reben- blätter durchaus nicht senkrecht der Längen- achse des Zeugs liegen; nimmt man ein Lineal zur Hand, und legt selbes dagegen, dann tritt dies nur um so deutlicher hervor.

Storend ist aber dies unsymmetrische in jener lebhaften Fülle von Blättern und kleinen Schuppen nicht im mindesten; während schiefe Linien oder schräge Dreiecke im, weit mehr à jour verzierten *kapala* abstossend gewirkt haben würden, sieht man dies Nonchalante in der dichten Verzierungs-Arbeit des *badan* wohl gern. Man sehe nur einmal, wie tref- fend an beiden Enden des *kapala*, am Be- ginn des *badan*, unten ein Paar Stücke der

aguille fine, il applique ce papier sur la toile, il y passe ensuite la ponce, c'est-à-dire un nouet de poudre de charbon, par-dessus les piquures, & par ce moyen le dessein se trouve tout tracé sur la toile. Toute sorte de charbon est propre à cette opération excepté celui de Palmier, parce que, selon l'opinion des Indiens, il déchire la toile“. COLURDOT (1743) S. 183—184. Siehe übrigens unsre Beilage V, in welcher die bemerkenswerten Französischen Angaben aus den Jahren 1713—48 in extenso gedruckt werden werden.

¹⁾ Diese einzelnen Teile des *kapala* sind auf Tafel 25 resp. bezeichnet mit den Buchstaben *a*, *b* und *c*, *d*, *e* und *f*, *g* und *h*. Vergl. hiefür Seite 31 und 174—175.

Hoe werden die Voor-Indische katoenen nu bedrukt? Een mooi antwoord uit 1664 vinden wij in datzelfde boek van MELCHISÉDECH DE THÉVENOT, Paris 1674, dat reeds op blz. 172 al vóór gebruikt werd. Een getuigenis dat te kostbaarder is, omdat het óók den analogen katoendruk in Perzië constateert. Immers THÉVENOT vertelt het volgende van de manier van slapen der Perzen:

„Leur coucher est... à terre, de mesme que tous les Orientaux, sur un matelas, sans linceuls;... ils se couvrent d'une couverture piquée & cotonnée, & couverte d'une toile peinte de fleurs ou autres bagatelles; l'on appelle ces toiles Indiennes, parce que la pluspart se font aux Indes, néanmoins il s'en fait aussi beaucoup en Perse, & l'on y marque les fleurs ou autres choses avec un moule barbouillé de couleurs". (p. 178).

Deze zinsneden zijn in de hoogste mate belangrijk. Eerstens valt op te merken, dat wij hier bij de Perzen in ca. 1664 hetzelfde gebruik der toen reeds door de Franschen „Indiennes" genoemde doeken constateeren als in de 18^e en ook 19^e eeuw bij Europeanen, n.l. als beddespreien, waartoe ook zeer veel de van de Kust van Koromandel herkomstige Palampore's gebruikt werden, zeker b. v. reeds in ca. 1700 onder de Portugeezen.¹⁾ De Perzen, met hun kouder klimaat, hebben hierin wel het voorbeeld gegeven aan Europa. En hoe zeer de hier door THÉVENOT († 1667) genoemde „Indiennes", afgedrukt pas in 1674, toentertijde door aanzienlijke Franschen geacht en voor hun „morgenjaponnen" gaarne gebruikt werden, blijkt op de mooiste wijze uit MOLIÈRE'S *Bourgeois Gentilhomme*, op 14 Oct. 1670 voor het eerst opgevoerd. Want in Acte I, Scène II, zegt daar de ijdele hoofdpersoon, M. JOURDAIN:

„Je me suis fait faire cette indienne-ci...
Mon tailleur m'a dit que les gens de qualité
étaient comme cela le matin."

Dit is een Franschen komedietekst van 1670! Men behoeft dus niet te twijfelen, of de „gebloemde kamerjaponnen" waarin onze voorvaderen, voorzoover zij tot patricische geslachten mochten behoord hebben, hunne welgedaanheid ten toon spreidden, zijn „Indien-

Rebenblatter hervorgucken, die oben durchaus nicht zu finden sind! Absichtlich, kann man sagen, ist hier das Schiefe der Füllung des *badan* markiert; die Freiheit der nur mit der *tjanting* angebrachten Verzierung steht grob gegenüber den mit Bleistift vorher skizzierten Linien des strengen *kapala*.

D. Die Verwendung von Modellen. Bis zu gewissen Grenzen steht die Verwendung bestimmter Muster oder Modelle (Jav. *polu*) in Streit mit der Auffassung dass die Javanische Batikarbeiterin meist aus freier Hand arbeite, dass sie eine Künstlerin sei die den Kattun verziere gleich einem Zeichner, der Lust und Laune seiner augenblicklichen Phantasie auf dem Papier freien Lauf lässt.

Diese Auffassung kann aber auch nicht die richtige sein. Neben der Haupt-Einteilung des Zeugs, die sozusagen unumstösslich fest steht, gerade deshalb weil die Batik Kleidung werden müssen, muss auch innerhalb jener Zusammenstellung der Grundlinien ein bestimmtes, durch Herkunft und alten Brauch festgestelltes Muster ans Tageslicht kommen. Nur sehr geschickte Batik-Arbeiterinnen, mit glücklicher Erfindungsgabe ausgerüstet, können eigne, neue Muster ersinnen, die dann noch, sollen dieselben bei dem Publikum das die Batik kauft und trägt, Gefallen finden, sich dem eigentümlichen durchgängigen Stil der Javanischen Batik-Muster anreihen müssen.

Das Batikken ist folglich zum allerwenigsten eine „vrije konst" (freie Kunst), im Gegenteil eine sehr an Banden gelegte Kunst, echte „Kunstindustrie"; bei welcher das Künstlerische sehr innig verbunden ist und immer verbunden bleibt der Handarbeit, dem technisch-geduldigen, dem practisch-sehr-sorgfältigen.

Es nimmt daher kein Wunder, dass die Verwendung von Modellen eine sehr allgemeine wird, sobald man mit schwierigen Mustern zu tun hat, welche überdem hohe Ansprüche bezüglich der Reinheit erheben. Zumal muss hierzu das geweihte *parang-rusak*-Muster gerechnet werden, das völlig geometrisch ist, und folglich scharf mit Wachs gezeichnet werden muss.

Im Msc.-Djapara wird besonderer Nachdruck auf Modelle gelegt, welche sogar der ganzen Breite der Tucher entsprechen. Offenbar eingedenk eines solchen Musters, das der ganzen Breite entspricht, findet sich dort folgende Vorschrift: „Der Kattun werde der Länge nach doppelt gefaltet, dann ziehe man genau der Falte folgend, mit Holzkohle eine gerade Linie. Diese Linie dient dem Zweck, um das Muster nicht schief auf den Kattun zu übertragen.... Das Muster welches man zu batikken wünscht, steckt man nun mit der nicht gebatikten Seite gegen den Kattun, indem

¹⁾ In nog wel een Maat uit den Cat. POPPEN (1844), p. 52 en 53 blijkt, dat in de Oost-Indien, en Bengkoolen *trouwen* bepaaldelijk beteekent „doordringen van Europeesche namaak-batik" gedrukt en afgeleiden dus.

²⁾ Melchisedech de Thévenot in dit opzigt is toch de oudste vermelding die Ytê, met Batale (1756), p. 235, aankunten i. v. „Palampore", een plaats uit 1674 v. s. groot. Vooreerst in Portuguez Latino, Supplemento I Lisboa 1727, p. 114, v. 115, p. 116, v. 117, p. 118, v. 119, p. 120, v. 121, p. 122, v. 123, p. 124, v. 125, p. 126, v. 127, p. 128, v. 129, p. 130, v. 131, p. 132, v. 133, p. 134, v. 135, p. 136, v. 137, p. 138, v. 139, p. 140, v. 141, p. 142, v. 143, p. 144, v. 145, p. 146, v. 147, p. 148, v. 149, p. 150, v. 151, p. 152, v. 153, p. 154, v. 155, p. 156, v. 157, p. 158, v. 159, p. 160, v. 161, p. 162, v. 163, p. 164, v. 165, p. 166, v. 167, p. 168, v. 169, p. 170, v. 171, p. 172, v. 173, p. 174, v. 175, p. 176, v. 177, p. 178, v. 179, p. 180, v. 181, p. 182, v. 183, p. 184, v. 185, p. 186, v. 187, p. 188, v. 189, p. 190, v. 191, p. 192, v. 193, p. 194, v. 195, p. 196, v. 197, p. 198, v. 199, p. 200, v. 201, p. 202, v. 203, p. 204, v. 205, p. 206, v. 207, p. 208, v. 209, p. 210, v. 211, p. 212, v. 213, p. 214, v. 215, p. 216, v. 217, p. 218, v. 219, p. 220, v. 221, p. 222, v. 223, p. 224, v. 225, p. 226, v. 227, p. 228, v. 229, p. 230, v. 231, p. 232, v. 233, p. 234, v. 235, p. 236, v. 237, p. 238, v. 239, p. 240, v. 241, p. 242, v. 243, p. 244, v. 245, p. 246, v. 247, p. 248, v. 249, p. 250, v. 251, p. 252, v. 253, p. 254, v. 255, p. 256, v. 257, p. 258, v. 259, p. 260, v. 261, p. 262, v. 263, p. 264, v. 265, p. 266, v. 267, p. 268, v. 269, p. 270, v. 271, p. 272, v. 273, p. 274, v. 275, p. 276, v. 277, p. 278, v. 279, p. 280, v. 281, p. 282, v. 283, p. 284, v. 285, p. 286, v. 287, p. 288, v. 289, p. 290, v. 291, p. 292, v. 293, p. 294, v. 295, p. 296, v. 297, p. 298, v. 299, p. 300, v. 301, p. 302, v. 303, p. 304, v. 305, p. 306, v. 307, p. 308, v. 309, p. 310, v. 311, p. 312, v. 313, p. 314, v. 315, p. 316, v. 317, p. 318, v. 319, p. 320, v. 321, p. 322, v. 323, p. 324, v. 325, p. 326, v. 327, p. 328, v. 329, p. 330, v. 331, p. 332, v. 333, p. 334, v. 335, p. 336, v. 337, p. 338, v. 339, p. 340, v. 341, p. 342, v. 343, p. 344, v. 345, p. 346, v. 347, p. 348, v. 349, p. 350, v. 351, p. 352, v. 353, p. 354, v. 355, p. 356, v. 357, p. 358, v. 359, p. 360, v. 361, p. 362, v. 363, p. 364, v. 365, p. 366, v. 367, p. 368, v. 369, p. 370, v. 371, p. 372, v. 373, p. 374, v. 375, p. 376, v. 377, p. 378, v. 379, p. 380, v. 381, p. 382, v. 383, p. 384, v. 385, p. 386, v. 387, p. 388, v. 389, p. 390, v. 391, p. 392, v. 393, p. 394, v. 395, p. 396, v. 397, p. 398, v. 399, p. 400, v. 401, p. 402, v. 403, p. 404, v. 405, p. 406, v. 407, p. 408, v. 409, p. 410, v. 411, p. 412, v. 413, p. 414, v. 415, p. 416, v. 417, p. 418, v. 419, p. 420, v. 421, p. 422, v. 423, p. 424, v. 425, p. 426, v. 427, p. 428, v. 429, p. 430, v. 431, p. 432, v. 433, p. 434, v. 435, p. 436, v. 437, p. 438, v. 439, p. 440, v. 441, p. 442, v. 443, p. 444, v. 445, p. 446, v. 447, p. 448, v. 449, p. 450, v. 451, p. 452, v. 453, p. 454, v. 455, p. 456, v. 457, p. 458, v. 459, p. 460, v. 461, p. 462, v. 463, p. 464, v. 465, p. 466, v. 467, p. 468, v. 469, p. 470, v. 471, p. 472, v. 473, p. 474, v. 475, p. 476, v. 477, p. 478, v. 479, p. 480, v. 481, p. 482, v. 483, p. 484, v. 485, p. 486, v. 487, p. 488, v. 489, p. 490, v. 491, p. 492, v. 493, p. 494, v. 495, p. 496, v. 497, p. 498, v. 499, p. 500, v. 501, p. 502, v. 503, p. 504, v. 505, p. 506, v. 507, p. 508, v. 509, p. 510, v. 511, p. 512, v. 513, p. 514, v. 515, p. 516, v. 517, p. 518, v. 519, p. 520, v. 521, p. 522, v. 523, p. 524, v. 525, p. 526, v. 527, p. 528, v. 529, p. 530, v. 531, p. 532, v. 533, p. 534, v. 535, p. 536, v. 537, p. 538, v. 539, p. 540, v. 541, p. 542, v. 543, p. 544, v. 545, p. 546, v. 547, p. 548, v. 549, p. 550, v. 551, p. 552, v. 553, p. 554, v. 555, p. 556, v. 557, p. 558, v. 559, p. 560, v. 561, p. 562, v. 563, p. 564, v. 565, p. 566, v. 567, p. 568, v. 569, p. 570, v. 571, p. 572, v. 573, p. 574, v. 575, p. 576, v. 577, p. 578, v. 579, p. 580, v. 581, p. 582, v. 583, p. 584, v. 585, p. 586, v. 587, p. 588, v. 589, p. 590, v. 591, p. 592, v. 593, p. 594, v. 595, p. 596, v. 597, p. 598, v. 599, p. 600, v. 601, p. 602, v. 603, p. 604, v. 605, p. 606, v. 607, p. 608, v. 609, p. 610, v. 611, p. 612, v. 613, p. 614, v. 615, p. 616, v. 617, p. 618, v. 619, p. 620, v. 621, p. 622, v. 623, p. 624, v. 625, p. 626, v. 627, p. 628, v. 629, p. 630, v. 631, p. 632, v. 633, p. 634, v. 635, p. 636, v. 637, p. 638, v. 639, p. 640, v. 641, p. 642, v. 643, p. 644, v. 645, p. 646, v. 647, p. 648, v. 649, p. 650, v. 651, p. 652, v. 653, p. 654, v. 655, p. 656, v. 657, p. 658, v. 659, p. 660, v. 661, p. 662, v. 663, p. 664, v. 665, p. 666, v. 667, p. 668, v. 669, p. 670, v. 671, p. 672, v. 673, p. 674, v. 675, p. 676, v. 677, p. 678, v. 679, p. 680, v. 681, p. 682, v. 683, p. 684, v. 685, p. 686, v. 687, p. 688, v. 689, p. 690, v. 691, p. 692, v. 693, p. 694, v. 695, p. 696, v. 697, p. 698, v. 699, p. 700, v. 701, p. 702, v. 703, p. 704, v. 705, p. 706, v. 707, p. 708, v. 709, p. 710, v. 711, p. 712, v. 713, p. 714, v. 715, p. 716, v. 717, p. 718, v. 719, p. 720, v. 721, p. 722, v. 723, p. 724, v. 725, p. 726, v. 727, p. 728, v. 729, p. 730, v. 731, p. 732, v. 733, p. 734, v. 735, p. 736, v. 737, p. 738, v. 739, p. 740, v. 741, p. 742, v. 743, p. 744, v. 745, p. 746, v. 747, p. 748, v. 749, p. 750, v. 751, p. 752, v. 753, p. 754, v. 755, p. 756, v. 757, p. 758, v. 759, p. 760, v. 761, p. 762, v. 763, p. 764, v. 765, p. 766, v. 767, p. 768, v. 769, p. 770, v. 771, p. 772, v. 773, p. 774, v. 775, p. 776, v. 777, p. 778, v. 779, p. 780, v. 781, p. 782, v. 783, p. 784, v. 785, p. 786, v. 787, p. 788, v. 789, p. 790, v. 791, p. 792, v. 793, p. 794, v. 795, p. 796, v. 797, p. 798, v. 799, p. 800, v. 801, p. 802, v. 803, p. 804, v. 805, p. 806, v. 807, p. 808, v. 809, p. 810, v. 811, p. 812, v. 813, p. 814, v. 815, p. 816, v. 817, p. 818, v. 819, p. 820, v. 821, p. 822, v. 823, p. 824, v. 825, p. 826, v. 827, p. 828, v. 829, p. 830, v. 831, p. 832, v. 833, p. 834, v. 835, p. 836, v. 837, p. 838, v. 839, p. 840, v. 841, p. 842, v. 843, p. 844, v. 845, p. 846, v. 847, p. 848, v. 849, p. 850, v. 851, p. 852, v. 853, p. 854, v. 855, p. 856, v. 857, p. 858, v. 859, p. 860, v. 861, p. 862, v. 863, p. 864, v. 865, p. 866, v. 867, p. 868, v. 869, p. 870, v. 871, p. 872, v. 873, p. 874, v. 875, p. 876, v. 877, p. 878, v. 879, p. 880, v. 881, p. 882, v. 883, p. 884, v. 885, p. 886, v. 887, p. 888, v. 889, p. 890, v. 891, p. 892, v. 893, p. 894, v. 895, p. 896, v. 897, p. 898, v. 899, p. 900, v. 901, p. 902, v. 903, p. 904, v. 905, p. 906, v. 907, p. 908, v. 909, p. 910, v. 911, p. 912, v. 913, p. 914, v. 915, p. 916, v. 917, p. 918, v. 919, p. 920, v. 921, p. 922, v. 923, p. 924, v. 925, p. 926, v. 927, p. 928, v. 929, p. 930, v. 931, p. 932, v. 933, p. 934, v. 935, p. 936, v. 937, p. 938, v. 939, p. 940, v. 941, p. 942, v. 943, p. 944, v. 945, p. 946, v. 947, p. 948, v. 949, p. 950, v. 951, p. 952, v. 953, p. 954, v. 955, p. 956, v. 957, p. 958, v. 959, p. 960, v. 961, p. 962, v. 963, p. 964, v. 965, p. 966, v. 967, p. 968, v. 969, p. 970, v. 971, p. 972, v. 973, p. 974, v. 975, p. 976, v. 977, p. 978, v. 979, p. 980, v. 981, p. 982, v. 983, p. 984, v. 985, p. 986, v. 987, p. 988, v. 989, p. 990, v. 991, p. 992, v. 993, p. 994, v. 995, p. 996, v. 997, p. 998, v. 999, p. 1000, v. 1001, p. 1002, v. 1003, p. 1004, v. 1005, p. 1006, v. 1007, p. 1008, v. 1009, p. 1010, v. 1011, p. 1012, v. 1013, p. 1014, v. 1015, p. 1016, v. 1017, p. 1018, v. 1019, p. 1020, v. 1021, p. 1022, v. 1023, p. 1024, v. 1025, p. 1026, v. 1027, p. 1028, v. 1029, p. 1030, v. 1031, p. 1032, v. 1033, p. 1034, v. 1035, p. 1036, v. 1037, p. 1038, v. 1039, p. 1040, v. 1041, p. 1042, v. 1043, p. 1044, v. 1045, p. 1046, v. 1047, p. 1048, v. 1049, p. 1050, v. 1051, p. 1052, v. 1053, p. 1054, v. 1055, p. 1056, v. 1057, p. 1058, v. 1059, p. 1060, v. 1061, p. 1062, v. 1063, p. 1064, v. 1065, p. 1066, v. 1067, p. 1068, v. 1069, p. 1070, v. 1071, p. 1072, v. 1073, p. 1074, v. 1075, p. 1076, v. 1077, p. 1078, v. 1079, p. 1080, v. 1081, p. 1082, v. 1083, p. 1084, v. 1085, p. 1086, v. 1087, p. 1088, v. 1089, p. 1090, v. 1091, p. 1092, v. 1093, p. 1094, v. 1095, p. 1096, v. 1097, p. 1098, v. 1099, p. 1100, v. 1101, p. 1102, v. 1103, p. 1104, v. 1105, p. 1106, v. 1107, p. 1108, v. 1109, p. 1110, v. 1111, p. 1112, v. 1113, p. 1114, v. 1115, p. 1116, v. 1117, p. 1118, v. 1119, p. 1120, v. 1121, p. 1122, v. 1123, p. 1124, v. 1125, p. 1126, v. 1127, p. 1128, v. 1129, p. 1130, v. 1131, p. 1132, v. 1133, p. 1134, v. 1135, p. 1136, v. 1137, p. 1138, v. 1139, p. 1140, v. 1141, p. 1142, v. 1143, p. 1144, v. 1145, p. 1146, v. 1147, p. 1148, v. 1149, p. 1150, v. 1151, p. 1152, v. 1153, p. 1154, v. 1155, p. 1156, v. 1157, p. 1158, v. 1159, p. 1160, v. 1161, p. 1162, v. 1163, p. 1164, v. 1165, p. 1166, v. 1167, p. 1168, v. 1169, p. 1170, v. 1171, p. 1172, v. 1173, p. 1174, v. 1175, p. 1176, v. 1177, p. 1178, v. 1179, p. 1180, v. 1181, p. 1182, v. 1183, p. 1184, v. 1185, p. 1186, v. 1187, p. 1188, v. 1189, p. 1190, v. 1191, p. 1192, v. 1193, p. 1194, v. 1195, p. 1196, v. 1197, p. 1198, v. 1199, p. 1200, v. 1201, p. 1202, v. 1203, p. 1204, v. 1205, p. 1206, v. 1207, p. 1208, v. 1209, p. 1210, v. 1211, p. 1212, v. 1213, p. 1214, v. 1215, p. 1216, v. 1217, p. 1218, v. 1219, p. 1220, v. 1221, p. 1222, v. 1223, p. 1224, v. 1225, p. 1226, v. 1227, p. 1228, v. 1229, p. 1230, v. 1231, p. 1232, v. 1233, p. 1234, v. 1235, p. 1236, v. 1237, p. 1238, v. 1239, p. 1240, v. 1241, p. 1242, v. 1243, p. 1244, v. 1245, p. 1246, v. 1247, p. 1248, v. 1249, p. 1250, v. 1251, p. 1252, v. 1253, p. 1254, v. 1255, p. 1256, v. 1257, p. 1258, v. 1259, p. 1260, v. 1261, p. 1262, v. 1263, p. 1264, v. 1265, p. 1266, v. 1267, p. 1268, v. 1269, p. 1270, v. 1271, p. 1272, v. 1273, p. 1274, v. 1275, p. 1276, v. 1277, p. 1278, v. 1279, p. 1280, v. 1281, p. 1282, v. 1283, p. 1284, v. 1285, p. 1286, v. 1287, p. 1288, v. 1289, p. 1290, v. 1291, p. 1292, v. 1293, p. 1294, v. 1295, p. 1296, v. 1297, p. 1298, v. 1299, p. 1300, v. 1301, p. 1302, v. 1303, p. 1304, v. 1305, p. 1306, v. 1307, p. 1308, v. 1309, p. 1310, v. 1311, p. 1312, v. 1313, p. 1314, v. 1315, p. 1316, v. 1317, p. 1318, v. 1319, p. 1320, v. 1321, p. 1322, v. 1323, p. 1324, v. 1325, p. 1326, v. 1327, p. 1328, v. 1329, p. 1330, v. 1331, p. 1332, v. 1333, p. 1334, v. 1335, p. 1336, v. 1337, p. 1338, v. 1339, p. 1340, v. 1341, p. 1342, v. 1343, p. 1344, v. 1345, p. 1346, v. 1347, p. 1348, v. 1349, p. 1350, v. 1351, p. 1352, v. 1353, p. 1354, v. 1355, p. 1356, v. 1357, p. 1358, v. 1359, p. 1360, v. 1361, p. 1362, v. 1363, p. 1364, v. 1365, p. 1366, v. 1367, p. 1368, v. 1369, p. 1370, v. 1371, p. 1372, v. 1373, p. 1374, v. 1375, p. 1376, v. 1377, p. 1378, v. 1379, p. 1380, v. 1381, p. 1382, v. 1383, p. 1384, v. 1385, p. 1386, v. 1387, p. 1388, v. 1389, p. 1390, v. 1391, p. 1392, v. 1393, p. 1394, v. 1395, p. 1396, v. 1397, p. 1398, v. 1399, p. 1400, v. 1401, p. 1402, v. 1403, p. 1404, v. 1405, p. 1406, v. 1407, p. 1408, v. 1409, p. 1410, v. 1411, p. 1412, v. 1413, p. 1414, v. 1415, p. 1416, v. 1417, p. 1418, v. 1419, p. 1420, v. 1421, p. 1422, v. 1423, p. 1424, v. 1425, p. 1426, v. 1427, p. 1428, v. 1429, p. 1430, v. 1431, p. 1432, v. 1433, p. 1434, v. 1435, p. 1436, v. 1437, p. 1438, v. 1439, p. 1440, v. 1441, p. 1442, v. 1443, p. 1444, v. 1445, p. 1446, v. 1447, p. 1448, v. 1449, p. 1450, v. 1451, p. 1452, v. 1453, p. 1454, v. 1455, p. 1456, v. 1457, p. 1458, v. 1459, p. 1460, v. 1461, p. 1462, v. 1463, p. 1464, v. 1465, p. 1466, v. 1467, p. 1468, v. 1469, p. 1470, v. 1471, p. 1472, v. 1473, p. 1474, v. 1475, p. 1476, v. 1477, p. 1478, v. 1479, p. 1480, v. 1481, p. 1482, v. 1483, p. 1484, v. 1485, p. 1486, v. 1487, p. 1488, v. 1489, p. 1490, v. 1491, p. 1492, v. 1493, p. 1494, v. 1495, p. 1496, v. 1497, p. 1498, v. 1499, p. 1500, v. 1501, p. 1502, v. 1503, p. 1504, v. 1505, p. 1506, v. 1507, p. 1508, v. 1509, p. 1510, v. 1511, p. 1512, v. 1513, p. 1514, v. 1515, p. 1516, v. 1517, p. 1518, v. 1519, p. 1520, v. 1521, p. 1522, v. 1523, p. 1524, v. 1525, p. 1526, v. 1527, p. 1528, v. 1529, p. 1530, v. 1531, p.

nes" geweest voor een goed deel; hetzij dan in Voor-Indië, of wel in Perzië gemaakt; hetzij hand-batik toch, en dan in elk geval van de Kust van Koromandel gekomen; of wel katoendruk, en in dit geval meestal herkomstig van Noordwestelijk Voor-Indië, dan wel uit Perzië; waardoor later zelfs weer, echter pas in de 18^e eeuw, de Fransche naam „Perse" naast dien van „Indienne" ontstond, als woord van gelijke beteekenis, ten minste in het gewone Fransche spraakgebruik.

THÉVENOT nu zegt het uitdrukkelijk: deze laatste soort van „Indiennes", onder de Perzen als beddespreien gebruikt, werden gebloemd of anderszins gefigureerd „avec un moule barbouillé de couleurs". Men drukte dus onmiddellijk op het witte — en eenigszins geprepareerde — katoen de bloemen of figuren met kleuren af, door middel van stempels of handblokken (Fr. *moules*) Men doopte die — houten! — drukblokken in verf, en drukte die dan, „besmeerd met kleur" rechtstreeks af op het katoen!

Wij hebben hier den echten, zuiveren katoendruk. De voorbereiding van het katoen, vóór men tot drukken overging, en de fixeering of ook ontwikkeling der kleuren, nadat men het katoen bedrukt had, bleven weliswaar onvermeld, — maar het groote feit hier is: het rechtstreeks drukken van verven op wit katoen, met behulp van „vormen", d. i. houten handblokken.

Het merkwaardige nu is, dat deze rechtstreeksche katoendruk, welke ongetwijfeld van ouden Voor-Indischen oorsprong is,¹⁾ óók reeds in ca. 1815 op Java toegepast werd. De wetenschap daarvan danken wij aan RAFFLES, die in zijn in 1817 verschenen „History of Java" het volgende vertelde, na zijne beschrijving van het Javaansche batikken:

„Another kind of coloured cottons, in imitation of the Indian chintz, is also prepared: but it is not held in much estimation, on account of the superiority of the foreign chintzes imported, and the uncertainty of the colours, which the natives allege will not stand in the same manner as those which have undergone the process of the *bátik*, frequently fading in the second washing. In these cloths, the patterns being carved on small wooden blocks are stamped as in India. They serve as coverlids, and are employed as a substitute for the Indian palempore, when

1) Over den ouderdom van den katoendruk zal in Hoofdstuk V nader gehandeld worden. In het verband hier zij slechts opgemerkt, dat bij FORRER, Zeugdrucke (1894), op p. 13, op plaat III, en op het titelblad driemaal is afgebeeld een drukblokje van Egypt. vijgenboomhout („Sykomorenholz"), en wel — geheel in antieken Indischen trant — van zgn. kopshout, géén langsch hout („niet die Langslache, sondern die Querschnittfläche des Holzes (hat) als Bildebene Verwendung gefunden", p. 13), zijnde 4 bij 6 1/2 cM., en 2 cM. dik, gevonden in een Koptisch graf te Achmim, d. i. het oude Panopolis of Chemmis in Opper-Egypte, waarschijnlijk uit de 7^e–8^e eeuw onzer tusschen, en met twee pauwen als hoofdmotief op het 1 mM. diep ingesneden voorvlak. D. i. dus: met een echt Voor-Indisch motief!

man Sorge trägt dass der Holzkohlestrich genau den Rand des Musters berührt. Da nun oft das Batikmuster die Breite der kain als Länge hat, nie aber die ganze Länge der kain besitzt, so muss dasselbe Muster wiederholt dazu dienen, die Zeichnung auf das ganze Stück Kattun zu übertragen. Aus der Wiederholung der kleineren Vorlage entsteht dann das der ganzen Ausdehnung nach gebatikte kain. Man muss den *gawangan* [d. i. den Batik-Rahm] derart aufstellen, dass wenn man vor demselben sitzt, man das volle Licht vor sich hat, sodass man das Muster, welches man gegen die Rückseite des fertigzustellenden Stückes Zeug festgesteckt hat, deutlich durch dasselbe hin erkennen kann".

Es handelt sich hier also tatsächlich um das Pausen einer Vorlage. Die eigne Kunstfertigkeit der Batik-Arbeiterin ist, wie es im Msc.-Djapara vorgestellt wird, völlig an Banden gelegt. Nur die Übung im Arbeiten mit dem *tjanting* und Wachs blieb hier noch übrig. Wenn gleich nach Vollendung dieser Batik-Arbeit an der einen Seite ihres Kattuns — das *ngengreng* oder *ngrengreng* —, die Arbeiterin ihr Tuch umkehrt und man die Zeichnung, die an der einen Seite bereits fertig, noch einmal auf der anderen Seite durchzieht — das in Capitel VIII S. 56 schon eingehender beschriebene *nërusi* —, dann verrichtet sie eigentlich wieder ganz dasselbe. Sie copiert, paust zum zweiten Male.

Die Beschreibung des Vorganges durch DE DOES ist etwas abweichender Art, ungezwungener. Er sagt: „Man legt das Muster, dem man folgen will, unter den Kattun und zieht mit Bleistift oder Holzkohle die Linien der Vorlage nach. Nun zeichnet man mit Wachs erst die groben Umrisse der grossen Figuren nach (*ngandangi*),¹⁾ und dann die Striche, welche die Umrisse der feineren Einzelheiten bilden. Diese Bearbeitung nennt man *ngrengreng*. Ist die eine Seite des Kattuns derart behandelt, dann verfährt man auf der anderen Seite in genau derselben Weise.²⁾ Dies heisst *nërusi*". (S. 18–19).

Das Merkwürdige im Vorstehenden ist, dass DE DOES den Nachdruck auf das Nachziehen

1) Dieser Ausdruck, der in keiner der anderen Quellen genannt, vom jav. *bandang* d. i. „Käfig Tierstall", bedeutet also „einsperren", und daher „in Fächer verteilen". Diese Bezeichnung ist ebenfalls bei ROORDA-VREDEL, 4te Ausgabe 1900, I, S. 403 nicht zu finden. — Von diesem *bandang* führt dann wieder bei der Name *tjanting kundangan* bei DE DOES, S. 16, während er *tjanting kundangan* oder „verhinderendes-tjanting" eine etwas grossere Art nennt, vgl. hieraf S. 12 und Note 1. Auch KILIAN erwähnt ein *tjanting kundangan* S. 348. Es könnte sein dass man dieses „Verhindern", oder „Gegenhalten" derartig auffassen müsste, dass die Linien, mit solchen für das Entwerfen benutzten *tjanting* gezogen, dann beim weiteren Batikken aus feiner Hand „verhindern" dass man über den Strich gehe, dass die Bezeichnung folglich auf das Wachs hindeutet, und nicht auf das Auseinanderhalten der Farben, wie im Text auf S. 12 hieroben gesagt wurde.

2) Eigentlich ist dies nicht richtig gesagt, beim *nërusi* wird man nie Bleistift- oder Holzkohle-Striche ziehen, sondern man copiert gleich alles in Wachs. — DE DOES spricht (S. 10, 25) von *ngrengreng*, die mehr gebräuchliche Form (KILIAN, S. 346, ROORDA-VREDEL, 4^e Ausgabe 1900, I, S. 377, Msc.-CAMERIK) ist aber *ngengreng*, wahrscheinlich des Wohlklangs wegen.

the latter is not procurable. The price is about four rupees".¹⁾

Is dit niet een schitterende bevestiging, tevens aanvullende beschrijving van al het voorgaande? En men vergete niet, dat wij hiermede op Java in ca. 1815 teruggekomen zijn! Hier hebben wij dus rechtstreekschen kleurendruk op wit katoen, met stempels die uitdrukkelijk „small wooden blocks” worden genoemd, en met de belangrijke bijvoeging „as in India”; dus: precies als men in Voor-Indië toen in 1815 deed. Voorts zien wij — wat geen wonder is —, dat de zoo opgedrukte kleuren *niet* standvastig waren, volstrekt niet wasch-echt, integendeel „frequently fading in the second washing”. Het waren dus vrijwel onsoliede, snel gemaakte doeken, die ook geenszins als kleedingstof gebruikt werden, maar óók op Java dienst deden als beddespreien of beddetijken; als Palampore's, gelijk RAFFLES uitdrukkelijk zegt; en, voegt hij er bij, „in imitation of the Indian chintz”.

Hier ontmoeten wij een nieuwen term, waarbij het noodig is stil te staan.

Overeenkomstig de verklaring van YULE en BURNELL in hun Hobson-Jobson van 1886²⁾ — en ik mag hier toevoegen, ondersteund door persoonlijke mededeelingen van Prof. KERN — is de grondvorm van dit woord het Skr. *citra* (spr. *tsjitra*), d. i. „bont, van geen effen kleur”; waaruit dan weer Perzisch en Hindî *chint*, Mahratsch *cit* (spr. *tsjit*), Jav. en Mal. *tjita*, Port. *chita*, Fransch *chite*, Eng. *chintz*, Holl. *chits* of *sits*, Duitsch *Zitz* ontstond.

Van de meeste dezer vormen is het Mahratsche woord *cit* weer de duidelijke bron, zooals blijkt uit de verre verbreiding eenerzijds naar Frankrijk als *chite*, anderzijds naar Indonesië als *tjita*. Dit is daarom belangrijk, wijl de taal der Mahratten juist gesproken wordt in dat Bombay-gebied waar het oude Chaul, Bombay, Suratte, Bharōch, en, verder het binnenland in, het straks genoemde Ahmadnagar en Ellichpur liggen. Kortom, juist in dit Chaul-Suratte-gebied met zijn achterland is het Marathî-woord *cit* van Skr. *citra* — „bont”, te huis. De stofnaam der chitsen wijst zoo te zeggen regelrecht naar deze streek als fabrikatie-centrum; alleen de Perzen, die een *n* inschoven, hebben door hun handelsterm *chint* dan weer het Hindostansche *chint* en het Engelsche *chintz* in het leven geroepen, dewijl zij natuurlijk in vroeger eeuwen, als ondernemende zeevaarders en kooplieden, een goed deel van den chitsen-handel in handen hebben gehad. ABUL FAZL, reeds hiervoor (blz. 204) genoemd, getuigt dan ook uitdrukkelijk in ca. 1595: dat Keizer AKBAR zich gelegen liet liggen aan de verbetering

der Umrissen sowie der Hauptlinien legt, und dafür sogar den speciellen Ausdruck *ngandangi*, „in Fächer verteilen”, mitteilt. Wir haben hier nicht mehr das mechanische Copieren einer gegebenen Vorlage, wie selbes im Msc.-Djapara sich beschrieben findet; sondern, obschon die Hauptlinien eines Musters zwar einer Vorlage gemäss nachgezogen werden, wird die Füllung jener Fächer — man kann dies zwischen den Zeilen von DE DOES lesen ohne dass er solches ausdrücklich sagt — der Hauptsache nach der geübten Hand der Arbeiterin überlassen; nur „die Striche, welche die Umrisse der feineren Einzelheiten andeuten” werden auch noch kalkiert.

Dies ist das echte, das ungefähr allgemein Javanische der wirklich bewanderten Batik-Arbeiterinnen, der Frauen vom Fach. Und eine ähnliche Auffassung spricht aus dem was KILIAAN mitteilt — sei es auch mit einem Irrtum — betreffs des Gebrauchs von *pola*, speciell beim geometrischen Muster *parang rusak*. Seine Worte lauten:

„[Beim Batikken] benützt man häufig eine Vorlage (*pola*), ein Stück Tuch auf dessen eine Seite Zeichnungen gebatikt sind. Man heftet die *pola* mittelst Nadeln gegen das Tuch das man batikken will, die Zeichnungen nach aussen gewendet; und man braucht folglich, da beide Stücke Tuch genügend durchscheinend sind, die noch deutlich erkennbaren Figuren nur auf das andere nachzuzeichnen.

Die *pola* wird darauf vom Tuch entfernt, um dann den bereits bezeichneten Teil desselben in gleicher Weise für die anderen Teile, die noch gebatikt werden sollen, dienen zu lassen. Es giebt aber eine Anzahl Batiks, z.B. *Parang rusak*, die infolge der Art ihrer Zeichnungen (sie sind untereinander zwar gleich und gleichförmig, aber die Stellung gegenüber einander ist dadurch nicht symmetrisch, d. h. die eine Zeichnung ist nicht das Spiegelbild einer andern) die Anwendung der *pola* nicht gestatten. In diesem Fall begnügt man sich mit dem Ziehen von Bleistiftlinien auf dem Tuch zur Vorbereitung des Batikkens. Dass nur eine gute Batik-arbeiterin ohne *pola* arbeiten (*ugrudjag* oder *ugrudjad*), dass diese z.B. nur *Parang rusak* batikken kann, bedarf wohl keiner Erhärtung” (S. 346).

Es liegt hier ein teilweiser Missverständnis vor. Nach KILIAAN würde man nur einmal eine Vorlage benutzen bei einem und demselben Tuch, und dann die Wachs-Zeichnung, die man anfangs auf das Tuch jener Vorlage nach copiert hatte, selbst wieder — infolge Zusammenfaltens augenscheinlich — dazu dienen lassen um selbe nachzuziehen auf ein weiteres Stück des Kattuns. Dies ist nun bestimmt unrichtig; in den meisten Fällen

¹⁾ L. c. I, p. 171 of 2nd ed. (1830) I, p. 190-191.

²⁾ Op cit p. 155 u. v. „Chintz”

der vervaardiging van een tiental met name genoemde zijden, katoenen en wollen stoffen; en onder deze tien komt ook „*Chhint*” voor,¹⁾ hier dus in den Perzischen vorm.

Alles wijst, óók voorzoover den Maleischen Archipel aangaat, dus weer naar ditzelfde industrie-centrum in Noordwest-Dekhan. Echter, gelijk Prof. KERN mij schrijft: „het Mal. en Jav. *tjita* kan niet onmiddellijk uit Mahratsch *cit* of andere hedendaagsche talen van Voor-Indië ontleend zijn; de sluit-*a* wijst op overname uit Indië door Indonesiërs in een ouder tijdperk”. Met andere woorden: in den slot-klinker van het Jav. en Mal. *tjita* leeft nog het oorspronkelijke Sanskrit-woord *citra* óók meer rechtstreeks voort. In historischen vorm gegoten, wil dat zeggen dat het Jav. en Mal. *tjita* ouder moet zijn dan ca. 1500 A°D., toen de groote binnendringing van Voor-Indische Mohammedanen op Java eerst wezenlijk van belang werd. Er is dus gegronde reden, om te meenen dat de door FEI HSIN in 1436 vermelde *yin-hoa-pu*, welke gedrukte katoenen in dien tijd geïmporteerd werden op de Karimata-eilanden, reeds toen op z'n Maleisch of Javaansch *tjita* heetten.²⁾ Terwijl men daarbij af moet zien van de meening dat Mal. *tjita*, Jav. *tjitā* of ook *tjitah*, in verband zou kunnen staan met Mal. *tjitak*, *měntjitak*, d.i. „drukken, afdrukken”, omdat — hoe verleidelijk zulk een opvatting ook moge wezen — Prof. KERN terecht mij opmerkte dat de grondvorm van dit laatste woord, n. l. het Jav. *tjitak* = „vorm”, de tongletter *t* of zoogenaamde „tweede t” bezit, in plaats van de tandletter *t* of zoogenaamde „gewone t”, die in *tjita* voorkomt; zoodat alleen dààrom reeds aan eenig verband niet gedacht mag worden; en Mal. *tjita* = „chits” geenszins met Mal. *tjitak* = „drukvorm”, en „gedrukt” mag vermengd worden. Aan een afleiding van Mal. *tjita* uit het Maleisch-zelf, valt dus niet te denken.³⁾

Want de wezenlijke technische beteekenis van *chits*, *tjita*, *chint*, enz. is reeds in de 17^e eeuw bepaaldelijk geworden: gedrukt gebloemd katoen; al moge dan de oorsprong van dit woord alleen aangeduid hebben dat het „bont” goed was; en al moge, in aansluiting bij die oudere en ruimere beteekenis, de Eur. term *chits* tot diep

¹⁾ Op. cit., I, p. 91. En op p. 95 komt „Chhint” bij hem onder de „Cotton cloths” voor. Op deze laatste plaats in de Ain i Akbari wezen reeds YULE and BURNELL (1886), i. v. „Chint”.

²⁾ Een plaats uit Oud-Jav. werken waar *tjita* voorkomt, wordt echter in VAN DER TUUK'S Wdb., I (1897), p. 613 i. v. niet vermeld.

³⁾ Prof. KERN schreef mij toch d. d. 26 Oct. 1904, in antwoord op mijn vraag of Mal. *tjita* van Mal. *tjitak* kon afkomen: „In 't Maleisch heeft *cita* spr. *tjita* geen etymologie; met *citay* [= *tutak*] heeft het niets te maken, zooals blijkt uit Jav. *cita* en *titak*. Daarenboven ware Mahratsch *cit*, Hindi *cint* zonder *i* aan 't einde onverklaarbaar, zoodere talen 't woord aan 't Mal. ontleend hadden” — Jav. *tjitak* heeft de beteekenis van „vorm *gendrum*, *waarbinnen* iets nagevormd wordt”, vandaar is *tutak* speciaal „baksteenenvormen” of „kogels gieten”, dan weer ons „na-bootsen”. Jav. *pamitakan* is vandaar weer „steenbakken”. Het Mal. *perjitakan* = „boekdrukkerij” is een geheel moderne beteekenis. Het Maleisch en Soendaneesch schijnen inderdaad hun *tutak* aan het Javaansch *tjitak* ontleend te hebben.

verfährt man, wie es im Msc-Djapara erklärt wird, und verschiebt jedesmal die Vorlage indem man sie weiterhin wieder feststeckt. Dass dies gefährlich für die Wachs-Zeichnung sein könnte, ist nicht anzunehmen.¹⁾ Wenn man beobachtet, wie roh, wenigstens unserer Auffassung nach, mit dem mit Wachs bezeichneten Tuch später z.B. beim Färben umgegangen wird, dann begreift man dass das Anstecken einer Vorlage nicht die geringste Bedeutung haben kann. KILIAAN hat sich hier dann auch gewiss geirrt. Wahr ist aber wohl, dass eine Batikarbeiterin, sobald sie bei einem symmetrischen Muster die Hälfte ihres Tuches mit Wachs bearbeitet hat, die andere Hälfte oft vollendet indem sie die erste Hälfte als Vorlage hinter derselben befestigt, und diese gegen das Licht haltend, dann kalkiert. Dies nun kann man bei den *parang*-Mustern nicht, weil es ein ununterbrochen-schräges Muster ist — vergleiche Tafel 17 oben, oder Farbentafel 6 und 32 —, sodass man, beim Zusammenfalten und Kalkieren, die eine Hälfte dann rechts nach oben, und die andere links nach oben verlaufend erhalten wurde.

Der wirkliche Sinn der Mitteilung KILIAAN's ist also, gerade betreffs des streng-geometrischen *parang-rusak*-Musters: dass man für dasselbe entweder stets dieselbe Vorlage (*polu*) benutzen muss, indem man sie jedesmal weiter fortrücken lässt, oder dass eine geschickte Batikarbeiterin hierbei nur die schrägen Linien vorher mit Bleistift oder Holzkohle aufzeichnet, die Rippen des *parang*-Musters also, und jetzt aus freier Hand auch dies schwierige Muster weiter mit dem *tjanjing* zeichnet: das Jav. *rudjag*, *ngrudjag*, buchstäblich „mit fester Hand etwas tun” und daher: „ohne Vorlage batikken oder zeichnen”²⁾

So geben unsere drei Quellen, das Msc-Djapara, DE DOES und KILIAAN, in steter Steigerung die drei Stufen der Batikfertigkeit: die Verrichtung die teils im Copieren oder Vorzeichnen oder im Batikken aus freier Hand besteht; resp. das Jav. „*nūrusi*” oder „Kalkieren”, *ngandangi* oder „in Fächer nur verteilen” und *ngrudjag* oder „aus freier Hand batikken”.

Aus dieser Steigerung der Schwierigkeit erhellt auch wer das erste müsse, das zweite darf, und das dritte könne tun. Je nachdem man geübter wird, wird man von der ersten zur zweiten, von der zweiten zur dritten Kategorie der Batik-Arbeit übergehen dürfen. Die vollkommen erfahrene Batikarbeiterin bedarf für das sehr strenge Anforderungen

¹⁾ So hat LOEBER in seinem „Interessanten batik-motief” (Appendix S. 569) den Fehler KILIAAN's zu verbessern versucht, doch aber mit Unrecht.

²⁾ Die von KILIAAN genannte Nebenform *ngandangi* oder *ngandangi* neben dem richtigen Worte *ngandangi* scheint dänisch zu sein. Denn *ngandangi* bedeutet sonst „verderben, beschädigen” (siehe ROORDA-VRIJFF 49 Ausgabe 1901 I S. 354—356).

in de 18^e eeuw óók veel gebruikt zijn geworden voor de uit de hand, al dan niet met hulp van was, „beschilderde“ doeken, de „toiles peintes“ der Franschen.

Men kan het eerste bewijzen door een prachtige plaats van 1623 uit de Brieven van PIETRO DELLA VALLE, den Italiaan die van 1615—1625 rondzwierf in Voor-Azië, Perzië en Voor-Indië, en reisbrieven naar een vriend te Napels schreef uit de verschillende plaatsen waar hij vertoefde. Zoo was dan zijn éérste brief uit Indië gedateerd uit Surat, 22 Maart 1623.¹⁾ En daar vertelt hij — na opgemerkt te hebben dat de Voor-Indische mannen, „evenals STRABO (reeds) zeide“, gaarne zich in 't wit kleeden, zoowel Mohammedanen als Hindoes, en wel „allemaal in (kleeden) van katoen, omdat Lijnwaad in Indië niet bestaat“ —, eerst dat de Moh. vrouwen zich eveneens in wit graag kleeden, óf ook wel vaak in rood; en spreekt dan als volgt verder over de Hindoesche vrouwen:

„Maar de Hindoesche vrouwen in Indië gebruiken meestal geen andere kleur, dan rood; oftewel zekere doeken bedrukt met dessins van vele kleuren, die zij *Cit* [spreek uit op z'n Italiaansch; dus *tsjit*] noemen; maar [wel te verstaan] al die kleuren op het rood, en waarin het rood sterker is dan de andere, waardoor hun kleedij, van verre (gezien), zich enkel rood aan het oog voordoet.... Wanneer zij uit huis gaan, bedekken zij zich nog met een mantel [= omslagdoek] van den gewonen vorm, in den trant van een laken, die ook door de Mohammedaansche vrouwen, en door alle (vrouwen) in 't Oosten gebruikt wordt: maar (die mantel) is óók van roode kleur; oftewel van *Cit* op een rood veld, dat is van gedrukt goed, op rood, met verscheiden kleuren, in fijne dessins“.²⁾

Kan men soms meer verlangen, dan deze volstrekt kategorische woorden van PIETRO DELLA VALLE uit 1623, neergeschreven te Surat?

De Surat'sche *chitsen* van het begin der 17^e eeuw waren dus gedrukte katoenen met overheerschend rood fond, waarop andere kleuren in fijne bloemen of andere figuren waren opgedrukt; en deze *chitsen*

stellende *parang-rusak*-Muster nur noch einer Anzahl Hilfslinien, aber keiner Vorlage mehr.

E. Das Locherstecken, Jav. *notjoh*. Man betrachte einmal Farbentafel 29. In diesem blau- und -weissen Tuch sieht man den ungefärbten Grund, soweit derselbe nicht mit grossen indigo-blauen Mustern bedeckt wird, mit unzähligen blauen Punkten regelmässig besprenkelt.

Die Frage ist natürlich: wie entstehen hier jene unzähligen Punktchen?

Man bedenke dabei, dass alles was auf diesem Tuch jetzt weiss ist, vorher ganz mit Wachs abgedeckt blieb, und dass dagegen überall wo man jetzt Blau sieht, der Indigo hat durchdringen können auf den weissen Kattun und diesen farbte. Wie aber sind nun alle jene blauen Punkte gemacht?

Die Javanische Batikarbeiterin bedient sich hier eines äusserst niedlichen *truc*, eines ganz einfachen Gerätes. Sie nimmt einen sg. „Pfriemen“, Jav. *tjotjoh*, nämlich ein plattes Hölzchen, oder eine kleine Planke, durch deren eine Seite 10—40 Nadeln gebohrt und befestigt sind — z.B. indem man eine zweite dünne Platte, nach dem Durchstechen der Nadeln, auf die erste festbindet oder leimt —, und von diesem Stechhölzchen jetzt versehen sticht sie regelmässig durch die ebene Wachsschicht, welche die weissen Teile bedeckt, hin.

Was wird nun sofort beim Färben geschehen? Überall wo die Nadeln durch das Wachs und den Kattun hindurchgedrungen sind bis auf die andere Seite, entstehen kleine Locher durch die in dem Indigo-Bottich oder in einem mit anderer Farbe gefüllten die färbende Feuchtigkeit hindurchdringen kann, und farbige Punktchen auf dem weissen Kattun hinterlassen wird!

Ganz einfach, wie man sieht; und dabei äusserst sinnreich. Ein ganz gewöhnlicher Handgriff, das fast mechanische Stechen mit einem solchen *tjotjoh*, bewirkt folglich eine Punkteverzierung, die ein wirklicher Schmuck ist.

Man denke sich einmal die Farbentafel 29 ohne jene Punkte. Hart würde dann das Blau abstechen von dem ungeschwächten Weiss; nur hie und da wurde ein Bruch im Wachs, wiederum infolge des Durchsehens, die Gelegenheit gegeben haben um diesen scharfen Gegensatz etwas zu mildern. Jetzt ist aber infolge des Lochstechens, des *notjoh*, der ganze *latar* oder „Grund“ des blau-auf-weissen Tuches auf ansprechendste Art sanft gespikelt, pointilliert mit Blau.

Sieht man scharf zu, so kann man sogar erkennen wie viel Nadeln in dem hier benutzten *tjotjoh* vorhanden waren. Sehe ich recht, dann war dies ein Rechteck von 5 Nadeln längs der einen und 7 Nadeln längs der anderen Richtung; 35 Locher wurden also jedesmal

¹⁾ Lettera 1^a da Surat de 22 di Marzo 1623. Ik gebruik hier de standaard-uitgave in 4 din. 4^e „Viaggi di Pietro della Valle il Pellegrino... descritti da lui medesimo in 54. Lettere familiari...“ mandate in Napoli al „credito...“ suo Amico Mario Sclopato. Roma, Biagio Diversin 1852-63. Op deze plaats markt de 2^e editie van Hobson-Johnson (1863) o.v. „Chintz“ opmerkelijk daarbij gebruikende de oude Eng. vertaling van DELLA VALLE'S IV^e Deel, in 1862 door B. GRAY heruitgegeven als HAKLUYT edition N^o LXXXIV London, 2 din. met noten van GRAY.

²⁾ De Ital. tekst luidt: „Però le Indiane Gentili comunemente non usano affatto altro colore che il rosso, ouero certe tele stampate con colori di più colori, che le chiamano *Cit*, ma tutti i colori sopra il rosso, e dove il rosso è più degli altri onde l'aspetto loro di lontano solo rosso, e gli occhi si appresenta...“ Quando sono di casa si ricuciono esse ancora con un manto dell'a forma ordinaria, a guisa di un lenzuolo che si usa anche delle Mohomettane, e di tutte in Oriente in cui è più di color rosso, ouero di Cit in campo rosso, cioè di tela stampata sopra rosso di più colori, e latori minuti. Op. cit. IV p. 35. En vgl. de oude Eng. vertaling in de editie van GRAY l. p. 45.

vormden de geliefkoosde kleedij voor de Hindoe-vrouwen, zoodat zij, op een afstand gezien, zich als in het rood gekleed voordeden.

Die oude voorliefde voor rood in dit deel van Voor-Indië is een verschijnsel van het hoogste gewicht, óók voor het recht begrip der tegenstrijdigheid in den smaak voor kleuren bij Javaansche batik's; zooals in de volgende paragraaf, sub XIII, helderaan het licht zal treden. Maar om te bewijzen dat deze voorliefde nog tot op den dag van heden voortleeft bij de Voor-Indiërs uit deze streken op Java gevestigd, moet een merkwaardig getuigenis van 1899 worden aangehaald; n.l. van den Regent van Djapara over de Kodja's — dat wil zeggen: Mohammedaansche Voor-Indiërs uit het Cambay-Chaul-gebied¹⁾ —, die in zijn stad gevestigd zijn, en wier huwelijks-ceremonies hij aardig beschreef:

„De bruid kleedt zich op . . . haar laatsten meisjesavond in een roode *kain kurasi* (rood katoenen kain), — rijken dragen *kain tjaul putih*, een kostbare stof uit Arabië [?!] — en een witte *badju kurung* (baadje) . . . een rood koralen halssnoer omsluit strak haar hals. . . . Een rood kussentje ligt op haar schoot. . . . Den volgende dag . . . steekt de bruid zich in een *kain songket* (een zijden met goud doorweven kain) en een effen rood katoenen of zijden baadje. . . . Gedurende drie dagen, die op de bruiloft volgen, blijft de bruid onzichtbaar. Zij mag het huis niet uit en brengt dien tijd grootendeels in de bruidskamer door, waar ons de oogen zeer doen van al het helrood, dat men er aanschouwt. Het bruidsbed namelijk is omhangen met roode gordijnen en verder is al 't beddegoed van rood katoen of van roode zijde vervaardigd”.²⁾

Rood, rood, rood, bij die Kodja's te Djapara in 1899; evenals DELLA VALLE rood, rood, rood zag bij de Hindoe-vrouwen te Suratte in 1623. Voor een socialist om van te water-tanden!

De „gedrukte” *chitsen* die als *vin-hoa-pu* in ca. 1430 ingevoerd werden op de Karimata-eilanden³⁾, in 1516 door BARBOSA vermeld werden uit Cambay en Chaul als „geverfd in model”, in 1623 door DELLA VALLE uit Suratte levendig beschreven als gedrukte katoenen met diverse kleuren op een rood fond, waren

¹⁾ Met de Jav. termen *Keling* en *Kodja* worden, minstens sedert de 15e eeuw reeds, van elkaar onderscheiden Voor-Indiërs van Dekhan's Oostkust, en Voor-Indiërs van Dekhan's Noordwestkust, dits: Klingaleezen, van Guzeratten; de eersten meestal Hindoes gebleven de laatste vanouds Mohammedanen of „Mooren”, voorzover zij geen Banyan's zijn. *Kodja* is Jav. vervorming van Perz. *shodja* — „heer, mijnheer”.

²⁾ In het opstel „Een huwelijk bij de Kodja's in Bijdj Kon Inst. 6, VI, (I), 1899, p. 698—700.

³⁾ De Hr. GROENEVELD deelt mij persoonlijk mede, dat de term *vin-hoa-pu* uit 1436, letterlijk (verg. hiervóór blz. 206, en 205 met noot 2) „drukken-bloemen katoenweefsel” een groote uitzondering is in een Chin. tekst. Daarentegen wordt voortdurend in de Chin. teksten enkel van *hoa-pu*, dus „bloemen katoenweefsel” of ons „gebloemd katoen” gesproken. Fit Hsin heeft blijkbaar in 1430 bijzonder duidelijk willen zijn, en óók de wijze van vervaardiging van zuik gebloemd katoen willen vermelden, daarom *vin* — „stempel” (en dus ook „drukken, stempelen”) aan het gewone *hoa-pu* toegevoegd.

zugleich in das Wachs und den Kattun gestochen.

Als einfacher und schlauschalkhafter Handgriff steht das *notjoh* auf einer Linie mit dem oben S. 46—49 besprochenen *rēmēd*, *ramēs*, oder *wēdjēk*, dem absichtlichen „quetschen” einer Wachskruste, um in derselben Bruche zu verursachen, durch die im Farbbottich allerlei spielerische Farbeffecte entstehen werden. Und als Pointillierung steht das *notjoh* dagegen schnurgerade dem auf S. 14—15 beschriebenen Arbeiten mit einem *tjanŋing* von 4—7, oder notigenfalls noch mehr feinen *tjarat* (Rohrchen), dem Spikkeln oder Jav. *itik*, *nitik*¹⁾, mit Wachs.

Beim Spikkeln mit Wachs macht man ja überall kleine Punkte in reserve (gegen die Farbe); beim Locherstechen verursacht man überall kleine Löcher, also Stippelchen in Farbe. Es möge nur nebenher noch erwähnt werden dass die gestochenen Locher folgerichtig stets feiner sind als die kleinsten Wachs-Punktchen die man erzeugen konnte.

F. Die Wachs-Bürste, Jav. *djégul*. Müssen grosse Flächen beim Batikken mit Wachs gleichmässig vollgestrichen werden, beim „Abdecken” oder Jav. *nembok* also in grosser Ausdehnung, so wurde es Torheit sein sich eines *tjanŋing* zu bedienen. Sogar der Gebrauch der grössten Sorte Wachs-Schöpfer, der auf S. 12—13 hieroben genannten *tjanŋing pēnembok* oder *tjanŋing pēnorong* würde dann noch viel zu viel Zeit erfordern.

In diesem Fall nimmt man einen gewöhnlichen kleinen Pinsel, taucht den in das Wachs, und streicht die zu bedeckenden Fächer gleichmässig voll. Dies geht schnell und gut. Daher der Jav. Name *djégul*, das gewöhnliche Wort für unsren „Pinsel”, resp. „Quast”. KILLIAN hat einen auf Tafel X fig. 2 zum Überfluss noch abgebildet; augenscheinlich eine kleine Wachs-Bürste eigner einheimischer Arbeit. In seinem Text (S. 347) fugt er hinzu dass besonders „grosse Oberflächen wie das Mittelstück eines *kēmben* oder eines *iket*” — also von Brust- und Kopftüchern — mit Hilfe eines *djégul* vollgestrichen werden.

Noch weit einfacherer Natur ist, wie DE DOES von Bandjanegara (Banjumas) das *djégul* beschreibt, näml. als „ein Stück Holz, dessen eines Ende mit einem kleinen Lappen umwunden ist”. (S. 17). Hier fand man also die oft loslassenden Haare einer Bürste noch zu lästig, und hat man einen Stiel von Holz nur mit einem Knäuel von kleinen Lappen umwunden, also eine Art Lappen-Pinsel gemacht, wie es die Franzosen „tampou” nennen.

¹⁾ Oben Seite 14 Note 2 wurde für *itik* und *nitik* — so steht ganz richtig in der Deutschen Übersetzung — im Holz steht infolge eines Fehlers bei der Korrektur *itik* — auf *FOODAY-VRIJL.* 3te Ausgabe (1884) verwiesen, auch in der 4ten Ausgabe (1900), II, S. 775—776. Vergl. auch I, S. 200 wird die technische Bedeutung von *itik* nicht gegeben, dort findet man nur „tikken” und „tropfen”.

en bleven dus hetgeen een katoen-fabrikant van tegenwoordig nog altijd „roode Surat's" zou kunnen noemen.¹⁾

De hooge waarschijnlijkheid pleit er daarom voor, dat die witte katoenen welke men in ca. 1815 op Java, volgens het getuigenis van RAFFLES, met behulp van kleine houten handblokken zóó maar bedrukte „in imitation of the Indian chintz", en om tot beddespreien („coverlids") evenals *palampore's* te dienen, inderdaad hoofdzakelijk met saprood werden bedrukt, en wel met *kasumba*-rood, van *Carthamus tinctorius* L., welke verplant een wel levendig maar niet tegen wasschen bestand rood oplevert.

Doch wat niet minder opmerkelijk is in RAFFLES' bericht: hij zwijgt over stempel-drukken met was!

Uit het feit, dat RAFFLES wél spreekt over rechtstreekschen katoendruk met houten stempels, maar — ofschoon hij het batikken vrij uitvoerig beschrijft — totaal zwijgt over het drukken met vloeibare was op katoen met roodkoperen stempels, mag dan ook met beslistheid worden afgeleid: dat het stempel-drukken met was in ca. 1815 op Java nog niet bestond. Te meer mag dat beslist gezegd worden, omdat er geen enkele aanduiding van elders bestaat die het procédé van *tjap'pen* op Java in of vóór dien tijd waarschijnlijk maakt, doch er tal van bewijzen integendeel bestaan die het opkomen van dat stempel-drukken met was ná 1815 in Java bevestigen.

Het is toch sinds kort gebleken, dat óók tegenwoordig nog een rechtstreeksche kleurdruk met houten cliché's voortbestaat op Java, naast het stempeldrukken met was en met metalen *tjap's*. De kennis daarvan danken wij aan den controleur J. E. JASPER, toen deze in 1902 het vervaardigen van *plangi* te Soerabaja beschreef (Tijdschr. v. h. Binnenlandsch Bestuur, dl. XXII, p. 355—358). Daar gebruikt toch „de pelangi-drukker grove, houten cliché's, die in de kleurstof worden gedoopt en met de hand op het dubbel gevouwen [zijden] doek worden gedrukt" (p. 356). Tevens vernemen wij hier den technischen Jav. naam dezer houten drukklokken, n.l. *pěta* („cliché's of peto's", ib. p. 357), letterlijk „model, vorm, mal".²⁾ Thans worden zulke *pěta's* te Soerabaja

¹⁾ Eentijg noemen Europ. katoenfabrikanten zulke dessins met rooden grond waarop meer dan één andere kleur (bv. wit en zwart) bloemen voorkomen „roode Patna's", een naam die terugwijst naar het rood in de 16e eeuw als centrum van gedrukte katoenen opgekomen Patna in Bengalen. Zie onze Kaart II. Onder „Surat's" verstaan zij bovendien twee jonge gedrukte katoenen, en wel *rood-pet* waarin de rood-patronen óók met geometrisch zijn, en *rood-pet* waarin de rood-patronen óók met geometrisch zijn, en *rood-pet* waarin de rood-patronen óók met geometrisch zijn, en *rood-pet* waarin de rood-patronen óók met geometrisch zijn.

²⁾ Zie ROORDA-VREDE, 4e druk (1900) II, p. 322, alsmede het M.L. 1900, afbeelding bij KINKERL (1902) I, v. Vandaar veel Jav. *pěta's* en *peto's* — „iets afbeelden". Het grondwoord is *Sur-pěta* „doek" en dan „doek voor een schilderij". In het Jav. en Mal. is dus het beteekenis veranderd in die van het schilderij-zelf de afbeelding-zelf. De technische betekenissen „model, vorm, mal" wordt echter bij ROORDA-VREDE niet vermeld.

DE DOES erinnert mit Recht daran dass dieses *djégul* auch benutzt wird für „Kopftücher, sléndang und kembén", deren Spiegel man erst rot gefärbt hat, sobald man jene geschlossenen roten Fächer behüten will vor Annahme eines anderen Farbstoffs.

G. Das Stempel-Drucken mit Wachs (*Tjap'pen*). Ebenso wie das Batikken einen eignen Begriff repräsentiert, so ist dies auch mit dem Wort *Tjap'pen* der Fall; d. i. das Drucken von Wachs-Zeichnungen auf den Kattun mit Hilfe von metallenen Stempeln, oder Jav. und Mal. *tjap*.

Es ist die Kunstindustrie gegenüber dem Handwerk, *tout court*. Die Arbeit ist für beide nötig; der Fleiss, der Eifer bleibt vorhanden; das aber was bei der ersten die freie Hand mit eignem und variiertem Bewusstsein verrichtet, wird beim anderen nach bestimmten und unveränderlichen Regeln automatisch zu Stande gebracht. Das erste ist beseelte, lebende Arbeit; das zweite reglementierte Arbeit, bis auf den Gefrierpunkt erkaltete Kunstindustrie.

Das Motto welches HEINRICH HEINE über sein Spottgedicht schrieb „Die Menge thut es", könnte auch hier Anwendung finden: „Die Pfannekuchen, die ich gegeben bisher für drei Silbergroschen, ich geb'sie nunmehr für zwei Silbergroschen; die Menge thut es".

Das grosse Publikum hat infolge der vielen Nachfrage nach billigen Produkten die Stempelindustrie ins Leben gerufen. Man würde sich aber sehr irren, wenn man voraussetzen würde dass erst im neunzehnten Jahrhundert, dem Jahrhundert der Maschinen, das *tjap*-Procédé zur Blüte gekommen sei. Im Gegenteil. Gleich wie das Drucken mit festen Blocken schon seit ein paar Jahrhunderten in Europa bestand bevor man ca. 1450 den Buchdruck mit bewegbaren Lettern erfand, ebenso ist das Drucken auf Kattun mittelst Handblocken, mittelst Stempeln, also *tjap*, mindestens bereits seit dem 15^{ten} Jahrhundert in ziemlichem Umfang in Schwang gewesen in dem damals am höchsten entwickelten Industrie-Centrum Vorder-Indiens, dem Guzerat-Konkhan-Gebiet, also die Gegend von der jetzt Bombay, im 17^{ten} — 18^{ten} Jahrhundert Suratte, und im 15^{ten} — 16^{ten} Cambay und Chaul die hauptsächlichen Ausfuhrhäfen waren.

Eine Portugiesische Mitteilung vom Jahre 1516 beweist dies aufs bestimmteste; während, wenn jene Tatsache für jene Zeit unstreitig einmal feststeht, aus einer Chinesischen, noch ein Jahrhundert früheren Angabe erhellt, das damals schon „gedruckte", und *wahrscheinlich* also Vorder-Indische gedruckte Kattunstoffe die gewöhnlichen Handels-Artikel bildeten, die bis nach den kleineren Inseln des Indischen Archipels ausgeführt wurden.

BARBOSA war es, der in seinem bewunderns-

nog steeds gebruikt om een vóórdruk aan te brengen in geel (met curcuma-sap) op ongekleurde zijde; de aldus in geel opgedrukte ornamenten geven dan de plaatsen aan die daarna volgens het *plangi*-procédé omwonden moeten worden.¹⁾ Er is dus geen twijfel haast mogelijk, of de door RAFFLES uit ca. 1815 genoemde „small wooden blocks” hebben evenzeer *pēta* geheeten, zooals ze nu, bijna een eeuw later, nog genoemd worden.

De vraag zou alleen kunnen zijn of de Javanen zulke houten drukvormen, die zij aanduiden met den aan het Sanskrit ontleenden naam *pēta*, ontleend hebben aan Voor-Indië, dan wel uit zichzelf reeds bezaten. Het is toch een feit dat er ook bestaat een echt Mal. woord *lēm̄baga*, d. i. „oorspronkelijk vorm, model”, hetgeen ook als Dajaksch *lambagan*, en Tagalog *limbagan* terugkeert, met dezelfde beteekenis van „model, mal”. HARDELAND vertaalt in zijn „Dajacksch-Deutsches Wörterbuch” (Amsterdam 1859) zelfs *Lambagan* met „Stempel, Hölzer worauf Blumen etc. ausgeschnitten sind, welche man mit Farbe bestreicht, und dann auf Gegenständen, besonders auf Tanggoi, Hüten, abdruckt”. En een ander echt Dajaksch woord voor dezelfde zaak komt voor in Centraal-Borneo, n.l. *klingè*; dat zijn houten drukblokjes die bij het tatoeëren gebruikt worden, om in vóórdruk met roetzwart de figuren op de huid aan te geven, die daarna met een koperen naald moeten beprikt worden.²⁾

Bij den tegenwoordigen stand onzer kennis omtrent de verspreiding van Indonesische houten drukblokjes, zoude ik aarzelen een beslissing te nemen; het Jav. woord *pēta*, van Skr. *pāta* afgeleid, pleit ondanks bovenstaande feiten voor een ontleening óók van die drukblokjes-zelve uit Voor-Indië.

Maar wèl is het zoo goed als zeker, dat het stempel-drukken met was een natuurlijke uitbreiding vertegenwoordigt van dat in Voor-Indië sinds oudsher bestaande, en reeds vóór 1815 óók op Java welbekende bedrukken van wit katoen met kleuren door middel van houten stempels.

Het *tjap'pen* zooals dat thans op Java gebeurt, is dus waarschijnlijk een overoud Voor-Indisch, speciaal West-Dekhan'sch procédé, door een vernuftige vondst toegepast op het batikken!

Dit stempel-drukken met was noemen de Javanen *ngētjap*, d. i. „stempelen”, naar het grondwoord *tjap* of *ētjap*, d. i. „stempel,

werten „Livre” oder „Buch” vom Jahre 1516 zuerst in einer Europäischen Sprache jeden Zweifel am Vorder-Indischen Stempeldruck zerstreute. Von der Stadt Cambay — vergleiche unsere Karte II — erzählte er:

„Hier macht man viel weisse Kattun-Tücher, ganz feine und grobe, und andere gefärbt nach Muster, und viele Tücher aus Seide, viel gewöhnlich gefärbtes Samtzeug, viel Sammet Atlas [worunter offenbar zu verstehen: Samtstoffe mit Blumenmuster] und Taffete [d. i. gleichmässig seidne Stoffe], und viele grobe Alkatieve [d. i. Fussdecken, Schmutzdecken, Teppiche].”

Und über den damals so bedeutenden Ausfuhrhafen Chaul sprechend, erwähnt er zuerst der „vielen Stücke *bethilis* [d. i. Gaze], und *bairami* [= feine weisse Kattunstoffe, etwa *cambric*] die im diesem Reiche von Dekhan verfertigt werden”, kommt aber dann etwas weiter auf diese feinen Chaul'schen Kattunstoffe aus dem Anfang des 16^{ten} Jahrhunderts folgendermassen zurück:

„.... Aus diesem Hafen Chaul holen die Mohren von Diu jedes Jahr eine grosse Quantität Stücke Gaze [Port. „beatilha”; im Niederländisch des 17^{ten} Jahrhunderts *bethilis*] für Turbane, womit sie in Arabien und Persien Handel treiben, und wo (diese) hohen Wert haben; desgleichen halten sie viel feine *bairami* und Römische Hauben, und werden diese drei Stücke [— Sorten] Zeug gemacht in diesem Reiche [von Dekhan]; die *bairami* werden viel von den Eingebornen dieses Landes verwendet, und kleiden sie sich damit, dieselben so ohne Weiteres roh [— ungebleicht] tragend; nachdem sie sie getragen haben bleichen sie sie, machen sie ganz weiss, und gummiren sie [= apprêtieren sie], und verkaufen dieselben so nach vielen Gegenden und daher findet man zuweilen wohl verschiedene beschädigte; desgleichen verfertigen sie, nach dem Gebrauch, Mäntel [d. i. Umschlagetücher] daraus, indem sie je zwei und zwei vereinigen [d. i. zusammennähen] und dieselben färben im Muster von recht guter Farbe; und so tragen sie selbe unter dem Arme durch als Mäntel, weil dies so ihre Tracht ist, mit einem Stück [weissen] Turban um den Kopf: diese Sorten Tücher nehmen sie bei *corges*, was bei ihnen eine Quantität von 20 ist, wie wir (in Portugal) sagen „Dutzend”, und das *corge bairami* oder Gaze kostet etwa zehn *partab* [ungefähr — Dukaten], mehr oder weniger, je nach deren Gute (Solidität).¹⁾

¹⁾ Het *plangi*-procédé zal, evenals het analoge *kam-kēm̄bagan*-procédé, later afzonderlijk worden beschreven.

²⁾ Zie vooral Dr. A. W. NIEUWENHUIS „Quer durch Borneo”, I. Leiden 1901, p. 452 en 454 met de afbeeldingen zulker *klingè* op plaat 82. Het woord is bij HARDELAND (1859) [Appendix] niet te vinden, ook niet i. v. „lalingan”, dat de beteekenis heeft van „glanzen”. — Voor Tagalog *limbagan* = Sp. „molde”, d. i. „mal, vorm”, zie FRAY DOMINGO DE LOS SANTOS „Vocabulario de la lengua Tagala, Reimpreso”, (Manila) 1835, p. 497.

¹⁾ Der Portugiesische Text betrifft Cambay lauter: „Aqui se fazem muytos panos dalgodim brancos muyto delguados e grossos, e outros pintados em forma e muytos panos de seda, muytos meludos baixos pintados, muytos semos avelutados e rifetas, e muytas alcatusas grossas”. BARBOSA (1867) S. 285. Und betreffs Chaul sagt er: „... deste porto de Chaul tes steht falschlich: Dyo. Deviam hos Momos de Dyo tes steht falsch: Chaul erdano grande soma de peccis de beatilhas para touquias com que tritaom pera Arabia, e Persia, donde tem grande

cachet"; waardoor men in verindischt Nederlandsch weer spreekt van tjap'pen, evenals wij spreken van batik'ken, koempoel'en, berkalai'en („bakkeleien"), en vele andere van zulke oudere of jongere Javaniseeringen of Malayiseeringen meer.

Het Jav. en Mal. *tjap* is echter in oorsprong — dit tevens als verbetering op wat ik hiervóór blz. 46 nog als een Guzerat'sch woord beschouwde — een Chineesch woord, dat een zeer merkwaardige geschiedenis heeft gehad en steeds nog heeft. Het is toch ook het oud-Port. *chapa* — „stempel, cachet", en het Engelsche *chop*; welk laatste thans algemeen gebruikt wordt door Europeanen in Chineesche havens, maar alreeds in een Engelschen kolonialen tekst van 1614 voorkomt; terwijl de Portugeezen zoo vroeg als 1537 officieel in Voor-Indië het werkwoord *chapar*, dus „tjap'pen" gebruikten, en de Hollanders reeds kort na 1600 het woord, rechtstreeks uit het Portugeesch, als „*chappa*" overnamen.¹⁾

Reeds YULE en BURNELL releveerden in hun Hobson-Jobson van 1886, doch ongeloovig, een door sommige Sinologen gegeven afleiding van Eng. *chop*, ons *tjap*, Port. *chapa*, uit het Chineesche „*chah*, an official note from a superior, or *chah*, a contract, a diploma &c., both having at Canton the sound *châp*"; edoch, voegden zij toe: „But few of the words used by Europeans in Chinese trade are really Chinese, and we think it has been made clear that *chop* comes from India".²⁾

De opmerking omtrent de vele niet-Chineesche woorden die in den China-handel geijkt zijn geworden, is in hoofdzaak juist; het overnemen van Chineesche woorden door Europeanen is een werkelijke zeldzaamheid gebleven. Bij hun eerste komen in China in 1515 hebben de Portugeezen daarentegen wel veel Maleische woorden aldaar aangetroffen, in de Chineesche havens overgenomen als handelstermen; terwijl trouwens sinds hun eerste komen in 1509 te Malaka, waar een Chineezen-kolonie bestond en dat sedert 1511 onder hun gezag kwam, die betrekkingen der

Diese wichtigen Mitteilungen betreffs Cam-bay und Chaul verbreiten überraschendes neues Licht. Schon im Jahre 1899 durfte ich mehr oder weniger im Vorübergehen auf jene eigenartigen Angaben hindeuten die in diesen Sätzen BARBOSA'S versteckt waren¹⁾; versteckt sicher, denn Niemand hatte noch jemals die Aufmerksamkeit darauf gelenkt. Sogar YULE und BURNELL hatten in ihrem kaum genügend zu rühmenden „Hobson-Jobson: being a Glossary of Anglo-Indian colloquial words and phrases, and of kindred terms" (London 1886), diese Stelle übersehen; obgleich BARBOSA'S Port. Text zuerst schon im Jahre 1813, und zum zweiten Male 1867 gedruckt worden war.

Da ihnen diese Angaben entgingen, mussten sie an erster Stelle die wahre Art der *Bairami* dahingestellt sein lassen; während aus BARBOSA'S Worten deutlich ersichtlich ist, dass dies ursprünglich *feine ganz weisse Kattunstoffe* waren, die wir jetzt Cambric's nennen, ehemals kamerdoeken (holl.); von Kamerijk, Cambrai, Kambray, jetzt in Nord-Frankreich, vormals in Flämisch Hennegau gelegen. Dass noch stets in der zweiten Ausgabe von Hobson-Jobson, 1903 in London beim früheren Verleger (JOHN MURRAY) erschienen als „New Edition edited by WILLIAM CROOKE, B.A.", diese selbe Frage nach der Art der Bairami unbeantwortet blieb, wird Niemand wundern, der sieht wie himmelweit die Kenntnis CROOKE'S absticht von der riesigen Kenntnis YULE'S und BURNELL'S loblichen Gedächtnisses. Dass deren Hobson-Jobson noch einmal aufs Neue herausgegeben werden würde, sehr wenig vermehrt, ganz und gar nicht verbessert,²⁾ und hie und da sogar verpfuscht durch einen gewissen Mr. CROOKE, der nicht in ihrem Schatten stehen kann, hatten sie leider schwerlich träumen können.

Doch zur Sache. BARBOSA beschreibt also erst mit einzelnen Worten wie in Cambay, jener Handels- und Industrie-Stadt in Nord-west Indien während des 15^{ten} — 16^{ten} Jahrhunderts, ausser zahlreichen Seidestoffen und Fussdecken — letztere natürlich von Wolle —, auch zahlreiche weisse Kattun-Stoffe gemacht wurden, *feine und grobe*; und wie ein Teil dieser „*pintado em forma*", d. h.

¹⁾ YULE and BURNELL (1886) maakten alreeds opmerkzaam — met kleine fout, die getrouw in de 2e editie (1903) teruggekeerd blijkt! — op de oudste Port. aanwending van een werkwoord „*chapar*". De plaats staat in Subsídios (1862), 2e Stuk, p. 228 in een oud afschrift van een Port. Contract van 27 Maart 1537 met den Vorst van Guzerat en Cambay gesloten en luidt „en het Contract' *tjap'te* hij [nl. de gemachtigde van dien Vorst] met zijn *tjap'te* o' [contiatô] *chapo* de sua *chapa*, en even te voren, p. 226 — met bij YULE and BURNELL vermeld — contracteerde men over het muntrecht, „en wat de munt aangaat, (zou deze) getjapt worden met zijn [nl. des Vorsten] *sicca* [d. i. stempel]" (e quanto à moeda, ser *chapada* de sua *siqua* [er staat foutief „*sica*"]). De fout hierin „*sita*" is reeds opgemerkt door YULE and BURNELL (1886) v. „*Sicca*". De oudste Eng. vermelding, door dezen aangehaald van *chop*, is uit Purchas (London 1625) I p. 526, en heeft betrekking op Atjeh in 1614. De oudste Hol. vermelding van *chop* die ik vermocht te vinden is in de JONAS'S Opkomst, dl. III p. 213, waar de Vorst van Golconda men *chop* aan een Nederlandsche gevolmachtigde in Aug. 1606 o a de O. I. Compagnie onthoof van het recht genoemd *Chappa* de lialla [lees vol in verindischt Portugeesch „*chapa* de lialla, of „antie merk", dat is het zegel, teekenen [de Vorst] op het binnen [lees: de katoenen goederen] zet bedagende 12 ten 100".

²⁾ Zie YULE and BURNELL (1886) p. 161. Lettochijk weer overgedrukt in de 2e ed. door CROOKE (1903) p. 209.

ualha, e asy tem muytos beirames finos, e toquis de Roma, has quaes tres pecas de pano se fazem neste regno, dos beirames se seruem muyto hos naturaes da terra, e se uestem deles, trazendo-os asy cruus, depois que hos trazem hos curaoim, fazendo-os muyto aluos, e gomando-os, e asy hos uendem pera muytas partes, e por isso se achaoim has uezes muytos rotos, tamhem fazem deles depois de trazidos, capas, ajuntando-os de dous, em dous e pintando-os em forma de muy boas cores, e asy hos trazem sobraçados por capas, porque este he ho seu trajo, com humma peça de beatilha na cabeça; estas sortes de panos prendem eles por coijas, que autie eles he hum conto de uinte como qua dizemos duzia, e ha corja dos beirames ou beatilhas ual ha des pardos, mais ou menos, segundo ha bondade deles" Ibid. S. 290, während eben zuvor bei Chaul noch gesprochen wurde von „muytas pecas de beatilhas, e beirames que neste regno de Daquem se fazem", ibid.

¹⁾ Siehe Bdr. Kon. Inst. 6, VI, d. I, 1509 p. 504 und Note.

²⁾ Das einzige, was diese 2te Ausgabe leichter brauchbar machen lässt, ist dass das Supplement von 1886 mit dem Haupttext verschmolzen wurde. Der Index am Ende des Buches, ebenfalls eine Bereicherung ist indes sehr unvollständig.

Portugeezen met China, via Malaka en het Maleisch, reeds begonnen waren.

Dit nu geeft ons den sleutel tot de ware geschiedenis van het woord *tjap*. Dit moet reeds vóór 1500 in het Maleisch zijn overgegaan uit het Cantoneesche Chineesch! Zoo goed als zeker gebeurde dit zelfs te Palembang, waar zich, blijkens de Annalen der Ming-dynastie, in ca. 1380 een Cantoneesch zeroover, LIANG TAU-MING, met een vloot van Foekhiëneezen en Cantoneezen, van de regeering wist meester te maken, en aldus te Palembang, waar toch reeds van ouds een heele kolonie van Zuid-Chineezen bestond, de eerste Chineezen-regeering op Indonesischen bodem wist te vestigen, die zich van ca. 1380—minstens 1425 vermocht te handhaven.¹⁾

Hier, te Palembang dus, moet het woord *tjap* uit het Cantoneesch in het Maleisch zijn overgegaan; en via het Maleisch door het Portugeesch, o.a. naar het Hollandsch, zijn verdere verbreiding gevonden hebben! Want, gelijk de heer GROENEVELDT in 1898 reeds schreef, en mij door persoonlijke mededeelingen nader bevestigde, is „*chap* of *tjap* de Canton-uitspraak” van een Chineesch karakter, dat „in het Mandarijnsche *tjah*, in het Emoy'sch *tsat* wordt uitgesproken”, en „bevelschrift” beteekent. „Later is het zoo door de Europeanen in China als in den Indischen archipel meer in het bijzonder gebruikt voor het zegel op het bevelschrift en vervolgens in het algemeen voor zegel en merk”.²⁾ Terwijl dan weer veel later, toen de Javaansche nijverheid het stempel-drukken in was ging toepassen, het reeds lang door de Javanen uit het Maleisch weer overgenomene *tjap* ook gebruikt werd om er zoo'n „metalen stempel”, speciaal in roodkoper, mee aan te duiden; waardoor dan verder weer het woord gebruikt werd om in werkwoordelijken vorm (Mal. *měngětjap*, Jav. *ngětjap*) het begrip van „drukken” terug te geven, zooals reeds de Portugeezen in de eerste helft der zestiende eeuw er hùn werkwoordsvorm *chapar* van gemaakt hadden.

Het *tjap*'pen, zooals wij dat thans opvatten, beduidt aldus in ruimen zin „drukken, bedrukken”; voorts in technischen zin zoowel „boek-drukken”, als „stempel-drukken”, en „katoen-bedrukken”; maar, zoodra het in verband met batikken, bijzonderlijk als *antithese* tot batikken gebruikt wordt, beteekent het zeer bepaaldelijk: het drukken van figuren in was op katoen met behulp van roodkoperen, of desnoods ook wel ijzeren stempels.

¹⁾ Zie GROENEVELDT, Notes (1876), p. 71—72, en verg. mijn art. „Tochten (Oudste Ontdekkings-) tot 1407” in Encyclopaedie v. Ned.-I. IV (1904), p. 392.

²⁾ Zie Bijdr. Kon. Inst. 6, IV, (XIVIII), 1898, p. 145 noot 1, in GROENEVELDT'S Deel I van „De Nederlanders in China”, alwaar ook het Chin. letterteeken afgedrukt staat, het overige naar pers. meded. van denzelfden.

buchstäblich übersetzt: gefärbt in Modell”, also gefärbt mittelst fester Formen, mit Stempeln gedruckt, *getjap't* wie die Niederländer in Indien sagen. Die Cambay'sche Industrie vom Jahre 1516 bestand folglich bis zu einem gewissen Teil im Kattundruck.

Betreffs Chaul, Tjaul, aber ist BARBOSA ausführlicher. Dies war dazumal der grosse Ausfuhrhafen für das Dekhan'sche Hinterland, bestimmter für das Reich des NIZAM, dessen Hauptstadt in Ahmadnagar, gerade östlich von Bombay (siehe die Karte II), während Chaul etwas südlich dieser Stadt liegt. In diesem Hinterland von Chaul nun verfertigte man nach BARBOSA allerlei feine Kattunstoffe — im Gegensatz zu Cambay, wo man auch viel grobe machte und bedruckte —, von denen er drei Sorten nennt; nämlich 1°. Gaze, oder bethilis; ersteres wahrscheinlich ein Wort Arabischen Ursprungs, Arab. *chāṣah*, ferner Mal. *kasa*, Jav. *kasa*; das zweite ein Ausdruck aus der Zeit der Ost-Indischen Compagnie für das Port. *beatilha*, in alt-Niederländisch übersetzt „Beguine, Betschwester”, weil die Nonnen und andere „fromme Schwestern” im Mittelalter eine Haube oder Kappe von feiner weisser Gaze auf ihrem Kopf trugen,¹⁾ — man denke an die Kostüme auf den Gemälden der VAN EYCK'S und MEMLING —; 2°. *bairamî* ein Wort dessen Ursprung noch nicht aufgeklärt, betreffs dessen man sich aber doch fragt ob es nicht abgeleitet ist vom Ortsnamen Bairâm Ghât, einem noch heutigen Tages im Geruch der Heiligkeit stehenden Dorfe im District Ellichpur, in Berar, O. N. O. von Bombay, wo alljährlich ein grosses Fest stattfindet, dem Zehntausende beiwohnen und bei dem tausende Tiere geschlachtet werden; *bairamî* würde dann, mit dem bekannten Arab. Ende 4, nichts anderes bedeuten als „Bairam-Stoff”, kattunenes Zeug wie selbes früher zuerst oder am besten in Bairâm Ghât in Berar verfertigt wurde²⁾; 3°. „Römische Hauben” (Port. „toquas de Roma”) wie BARBOSA selbe nennt, also wieder eine Varietät von Gaze oder bethilis, welche zurückdeutet auf die älteren Italienischen Kostüme des 15^{ten} Jahrhunderts, wo die Frauen hohe kegelformige Hauben oder Kappen trugen von feinem weissen Leinen, echtem Kambray-Tuch; das ja ursprünglich Leinen, keinen Kattun bedeutet.

¹⁾ Noch bis auf den heutigen Tag hat das Port. und Sp. „beata” die Bedeutung von „fromme Frau”, „fromme Schwester”, und daher selbst „schemheilige Frau”, vergl. unser „Mennisten zusje” holl. „Mennoniten”. „Beatilha” ist also das „Mützen- oder Koper-Zeug” für solche „fromme Schwestern”. Das „Bethilis” oder „Bethils” der Holl. Kolonialen Quellen aus dem 17. und 18^{ten} Jahrhundert ist nur eine Verquickung des Port. *beatilha* (das *ta* mouillet auszusprechen) Vergl. YULE and BURNELL, I v. „Betteella”.

²⁾ In YULE and BURNELL, sowohl 1^{te} Ausgabe (1886), wie 2^{te} Ausgabe durch W. CROOK (1903) wird selbst nicht versucht eine Erklärung zu finden, geschweige gegeben. — Betreffs Bairâm Ghât — d. h. „Bairâm-Bergpass” — siehe u. A. den „Berar Gazetteer, ed. by A. C. LYALL”, Bombay 1870, p. 146. Wir lesen aber von irgend einer Industrie in jenem Orte jetzt nichts.

Deze tjap-nijverheid is pas uitgevonden op Java in ca. 1840!

Wie het eerst dit eenvoudige — en dús lumineuse! — denkbeeld gehad heeft op Java, zal wel altijd een raadsel blijven. Uitgevonden door den een of ander moet het zijn. Want een vernuftige vondst was het, datgene wat men sinds lang met kleuren deed op wit katoen, ook eens met was te probeeren; en dan nog niet zoozeer om dat eens te probeeren — wie weet, hoeveel keer het voor de aardigheid al eens gedaan was, met een „kijk, kijk, dat gaat zóó ook!“ — maar om dan te vatten dat daar toekomst in zat, dat men den sleutel had gevonden tot een nieuwe techniek!

De man of de vrouw die eeuwen geleden, bij ongeluk of met opzet, een was-druppel liet vallen op wit katoen, en daarbij begrepen heeft dat men hier, door reserveering, een nieuwe techniek in handen had gekregen, was een uitvinder of uitvindster. De Javaan, of Chinees, of Voor-Indiër, of wie het geweest moge zijn, die in ca. 1840 het eerst op Java begreep dat men net zoo goed was met stempels kon afdrukken op katoen als welke kleurstof ook, en dat men dan stempelbatik's verkreeg, die verder precies zoo behandeld en geveerd konden worden als gewone teeken-batik's, heeft dienzelfden uitvindersblik bezeten, welke alle eeuwen door tot nieuwe paden leidt, nieuwe paden ontsluit, en anderen dan verder de profijten laat trekken van één zoo'n oogenblik van hogere helderziendheid.

Wij moeten dus er in berusten, dat we wel nooit te weten zullen komen, door wie precies, en waar en wanneer, het stempeldrukken met was op Java is uitgevonden. Alleen dit feit staat vast, zocals het uit onze Bijlagen I en II blijkt: dat in 1855, vrijwel gelijktijdig, uit Batavia aan de Ned. Handelsmaatschappij gerapporteerd werd hoe te Buitenzorg „thans vele soorten van gedrukte katoenen“ werden vervaardigd „met een werktuig, volgens de beschrijving geheel overeenkomende met het Europeesche drukblok“; en uit Semarang patronen in was op katoen naar Amsterdam werden opgezonden, waarvan, zegt de begeleidende handelsbrief, een deel „met daarvoor vervaardigde stempels zijn afgedrukt, welke laatste manier thans vrij algemeen in zwang komt en waardoor natuurlijk veel arbeidsloon wordt uitgewonnen en meerder spoed met de vervaardiging van Batiksoorten kan gemaakt worden, waardoor dan ook de prijzen der meeste Batikartikelen in verhouding van vroeger aanmerkelijk zijn gedaald“.¹⁾

¹⁾ Zie de Vervolger-Bijlagen en vooral p. IX, 10 kolom, met noot 2. — Dank zij vriendelijke toestemming van de Directie der Ned. Handelsmaatschappij te Amsterdam, omtrent 16 Nov. 1904 in de gelegenheid geweest moge te nemen van het Areal der Maatschappij.

Über die beiden Gaze-Sorten, unter 1° und 3° genannt, brauchen wir nicht eingehender zu sprechen. Der grosse Verbrauch solcher unter Mohammedanern war verursacht weil man daraus Turbane — vom Persischen *dulband* oder *dölband*, d. h. „Umwicklung“ machte, indem man um ein steifes Kappchen oder eine kleine Mütze (Arab. *kufijjah*) einen langen Streifen feinen weissen Kattuns einige Male herumwand. Die grosse Bedeutung dieser Art Stoff für Vorder-Indische Mohammedaner sowohl wie für Hindus — unter welchen letzteren sich sogar die Frauen selbst gerne ganz und gar in durchsichtige weisse Stoffe kleiden; man denke z. B. an die alt-Indischen fresco's zu Adjanta und anderwärts — erhellt hieraus wohl am besten, dass in der Liste der Stoffe die der Grossvezier SJAICH ABUL FAZL in seinem berühmten Werk „Regierungssystem von AKBAR“ ungefähr vom Jahre 1595, Buch I, Cap. 32 mitteilt, Nummer eins aus der Reihe der „Cotton cloths“ genannt wird; *khāṭṭah*; d. i. unsere Gaze! ¹⁾ Eine jener Sorten Gaze war u. a. auf Ternate bei den dort des Gewürz-Handels wegen zusammenströmenden Mohammedanern während des 17^{ten} Jahrhunderts derart gesucht, dass diese in der Handel-Sprache der O.-I. Compagnie „Bethilis Ternatanes“ genannt wurde; eine Benennung.... von der unser *tarlatan*, Französisch „*tarlatane* = *mousseline très claire*“ heut zu Tage noch eine weitere Verquickung ist! ²⁾

Die *Bairamī* waren ebenfalls feine weisskattunene Stoffe, offenbar aber dichter gewebt als die Gaze-Sorten, und demzufolge geeignet um mit Farben bedruckt zu werden. Dies Bedrucken geschah mit festen Formen, also mit Blöcken oder Stempeln; und zwar entschieden mit hölzernen Handblöcken, wie solche noch jetzt in Vorder-Indien allgemein bekannt sind, und die auch in Europäischen Kattundruckereien, in denen noch Handdruck besteht, mit geringen Abweichungen so benutzt werden.

Das für uns bedeutende Resultat ist also: dass 1516 der Kattundruck im Cam-bay-Chaul-Gebiet für verschiedene Sorten weissen Kattuns kräftig blühte; und besonders im Hinterland von Chaul für jene feine Sorte, die *bairamī* hiess.

¹⁾ Hier und weiter oben benutzen wir dieses Werk in der Standard-Übersetzung „The Ain i Akbari by ABUL FAZL 'ALLAMI, translated from the original Persian. I. By H. BLOCHMANN. II—III. By H. S. JARRET“. Calcutta, 1873, 91, 94. Siehe dort I, S. 94. „Ain i Akbari“ bedeutet „Mode of Governing of Akbar“, siehe I, Preface p. III. Weiterhin wird dieses Werk des ABUL FAZL citiert als: „Ain i Akbari Appendix“ letzterer bildet den dritten Teil des grossen Werkes von ABUL FAZL, des Akbar-nāmah. 1596 wurde das Ain i Akbari ganz vollendet, ABUL FAZL wurde am 12 Aug. 1602 ermordet. Fürst AKBAR, den er verherrlichte, regierte von 1556—1605.

²⁾ Diese Ableitung „tarlatan“ von Ternate ist ganz neu. In YULE and BURNELL's Hobson-Jobson, 2e Ausgabe von W. CROOK, London 1903, i. v. „Piece goods“, S. 708—709, wird nur ein Verband zwischen dem alt-Holländischen Kaufmannsausdruck an der Küste von Koromandel „Tarnatannes“ und Englisch *tarlatan*, Fr. „tarlatane“, lies: *tarlatane* geschaffen.

Deze beide berichten zijn, juist in verband met elkaar, hoogst belangrijk. De heer D. F. A. BAUDUIN, toenmaals geëmployeerde te Batavia van de Factorij der Ned. Handelmaatschappij, heeft op 2 Sept. 1855 dat bericht uit Buitenzorg maar van hooren zeggen, evenals hij uitdrukkelijk vertelt hoe men hem „gezegd” had: „dat thans reeds in de omstreken van *Samarang* een groot deel der Batiks wordt vervaardigd” met zulk een „werktuig, volgens de beschrijving geheel overeenkomende met het Europeesche drukblok”. Immers, dit is zeker fout. De Europeesche drukblokken zijn groote samengestelde blokken hout, met het dessin daarin aangebracht door ingedreven geelkoperen stiften; de Javaansche *tjap*'s zijn kleiner altijd, en geheel van metaal, meestal roodkoper, desnoods van ijzer. De Batavia correspondent had dus enkel gehoord, dat men te Semarang en in Buitenzorg *tjap*-batik's maakte, maar gezien van die stempel-techniek had hij niets! Vandaar zijn blijkbare fout. Hij had de klok hooren luiden, maar wist niet waar de klepel hing.

Doch de heer N. D. VAN SLIJPE, toenmaals agent te Semarang van de N. H. M. — zooals de geijkte afkorting luidt van dit in 1824 gestichte handelslichaam; dat door de inlanders, met herinnering aan de grootmogende Oost-Indische Compagnie, op Java de „Kleine Compagnie” (*Kompëni këtjil*) wordt genoemd —, wist het in zijn rapport van 12 Juli 1855 maar al te goed! Hij had dat *tjap*'pen te Semarang met eigen oog en blijkbaar gezien; want hij spreekt van „stempels”, en *niet* van „drukblokken”, daarmede voor ieder eenigszins ingewijde duidelijk makend hoe men de was drukte met metalen vormen, en *niet* met houten. En als beste bewijs, dat hij volkomen wist waarover hij sprak, noemt hij met name 11 Javaansche batik-patronen die „met daarvoor vervaardigde stempels” werden „afgedrukt”; welke elf, in alphabetische volgorde, en met goede transcriptie van de door hem eenigszins verhaspelde namen, luiden: *angin-angin kampung*; *bandji kembang*; *banjak ang-rèn*; *ganggong kraton*; *parang mènang*; *parang rusak*; *parikèsit*; *pèrak sinampun*; *tjèplok kèda*; *tjèplok pohon* (of *pohon*); en *udan riris*.¹⁾ Batik-patronen alle, die vrijwel over geheel Java bekend zijn; waarvan alleen *pèrak sinampun* lokaal is, thuishoorende in de Semarang-Djapara-streek

en heb daar de teksten van Bijlage I en II in eerste kopie teruggevonden. Het is mij daaruit gebleken dat onze Bijlage I samengesteld werd door den heer D. F. A. BAUDUIN, toenmaals geëmployeerde van de Factorij der N. H. M. te Batavia, en Bijlage II van de hand is des heeren N. D. VAN SLIJPE, toenmaals agent der N. H. M. te Semarang. Het is mij een voorrecht beide voortreffelijke documenten hierdoor op den waren naam hunner auteurs te kunnen stellen. Van den elken heer BAUDUIN zal sub XIV bij het toederveen een and te memorie nog te spreke komen, die tevens als onze bijlage IV voluit afgedrukt wordt.

¹⁾ Verg. de lijst op p. IX te kol. onzer Bijlagen, waar de tigen schrijfwijze van den Semurung'schen agent gegeven werd en daarachter die namen in jav. karakters.

Nun dies feststeht, wird ein merkwürdiger Chinesischer Bericht vom Jahre 1436 erst begreiflich. Im Hsing-ch'a Shêng-lan oder „Allgemeiner Bericht der Irrfahrten zur See” des Moh. Chinesen FLEI HSIN, geboren zu Hang-tsheu, der 1413—1415 zum ersten Mal, und später noch dreimal zwischen 1421 und 1433 als „Gesandtschafts-Attaché” (wurden wir gegenwärtig sagen) den berühmten Eunuchen CHÊNG-HO auf dessen Reisen als Gesandter nach zahlreichen Staaten südlich und südwestlich von China begleitete, und dabei besonders auch unsren Malayischen Archipel gründlich und während langer Dauer besuchte, um darüber 1436 seine Denkschriften herauszugeben, — in diesem Reisebericht wird u. a. von Kali-ma-tah = die Karimata Inseln westlich von Borneo, erzählt: dass dort, neben „Java cloth” (Chin. Dzjau-wa-pu), und „glass-beads” (Chin. shao-chu, buchstäblich „gebrannte Perlen”), auch „calico printed with flowers”; Chin. *yin-hoa-pu*,¹⁾ eingeführt wurde.

Gerade die Erwähnung dieser drei Einfuhrartikel auf Karimata ungefähr um 1425, ist von grosster Bedeutung. Es wird also ein scharfer Unterschied gemacht zwischen „Java-cloth” und dem „gedruckten Kattun”. Es besteht für uns kein Zweifel, dass unter „Java-cloth”, welches nach ebendemselben Reisebericht von FLEI HSIN zu Samudra auf Sumatra's Nordostküste importiert ward, zu verstehen sind Gewebe, höchstwahrscheinlich in Ost-Java und Bali verfertigt, wie 1603 noch die *kain Bali* oder Bali-Gewebe — man siehe nur unsere Beilage III, S. XIX — in verschiedenen Varietäten durch Javanen zu Banda und anderwärts zum Verkauf gebracht wurden! Jene „glass beads” dagegen weisen nach Vorder-Indien, nach dem Cambay-Bharoch-Gebiet, woselbst im 15^{ten}—16^{ten} Jahrhundert ein riesiges Centrum der Verfertigung von Perlen, sowohl aus natürlichem Quarzgestein (besonders Karneol und Chalcedon), wie auch von künstlichen Glasperlen in verschiedenen Farben bestand, wie wir in einer ersten specialen Studie betreffs dieses Gegenstandes an anderem Orte bereits zur Genüge bewiesen haben.²⁾

Betreffs jener Chin. *yin-hoa-pu* aber, buchstäblich übersetzt „Drucken-Blumen-Kattun-gewebe” oder bedruckte kleine Kattune vom Jahre 1436, ist es wohl völlig sicher dass jene aus dem Cambay-Chaul-Gebiet importiert waren, wo nach BARBOSA 1516 eine umfangreiche Anfertigung und ein Export dieser „indien-nes” oder „perses” — wie man im 17^{ten}—18^{ten}

¹⁾ Siehe GROENVELD, Notes 1876, p. 115. Die Transcription der Chin. Charaktere danke ich der persönlichen Mitteilung des Herrn GROENVELD. Vergl. auch meinen Artikel „Ontdekkingsreizen tot 1407” in der Encyclopedie v. Ned.-I, IV (1904), S. 360, 1e Spalte, und S. 330, 2e Spalte.

²⁾ Bijdr. Kon. Inst. 9, VI (L), 1899, besonders S. 593—597.

Verbinden wij dan met dit voor Semarang vaststaande feit uit 1855 de gegevens bij ROVERS (1873) gememoreerd, welke ik aan de origineele rapporten uit 1872 der betrokken residenten van Java ten deele nog mocht toetsen, dan vinden wij in den aanhef der missive van den resident van Pekalongan, den heer M. H. J. KOLLMANN, dd. 25 Mei 1872, het volgende gerapporteerd aan den Directeur van Binnenlandsch Bestuur: „In antwoord op Uwe missive van 7 Maart jl. N°. 2231 heb ik de eer te berichten, dat het drukken met losse stempels ter verkrijging van gebatikde kleedjes volgens ingewonnen informatie bij de regenten en hoofden der Chinezen in deze residentie sedert 1859 à 1860 bekend is”.¹⁾ Ook dit bericht bevestigt weer de zekerheid, dat de tjap-nijverheid tusschen 1850 en 1860 op Java langzaam tot meerder bekendheid is gekomen.

Waar mogen wij echter, naar goede waarschijnlijkheid, de bakermat zoeken van dezen Javaanschen was-druk met koperen stempels? Het antwoord moet luiden: te Semarang of te Soerakarta: of wel — hetgeen niemand zou hebben kunnen vermoeden — in het *Madioen'sche*: in elk geval, op Midden-Java.

Om dit aan te toonen, zal het goed zijn eerst aan te halen hoe in 1872 de toestand van de Javaansche tjap-industrie was, gelijk die met voortreffelijke samenvatting der residents-rapporten uit dat jaar door ROVERS in 1873 gegeven werd; bij welke aanhaling duidelijkheidshalve enkele gegevens tusschen groote haken door mij werden toegevoegd, die uit den voorafgaanden tekst bij ROVERS zelve blijken. Diens overzicht aan het slot zijner „Bijdrage” luidt aldus:

„Wat men... te samen, dan blijkt het drukken van katoenen stoffen met losse stempels op Java en Madura niet algemeen te zijn.

In de residentien Bantam, Krawang, Rembang, Madura, ter staat foutief: Madioen, Banjoewangi, Banjoemaas, Batavia, Preanger Regentschappen en Kedoe, wordt die industrie

¹⁾ J. L. ROVERS — toenmaas redacteur van het Tijdschrift voor Nijverheid en Landbouw in Ned.-Indië — gaf toe in zijne „Bijdrage tot de kennis der Javaansche Tjap-industrie op Java”, in dl. XVIII, Batavia 1873, p. 411—430 een zeer verdienstelijk overzicht van deels ook uitdrukkelings uit de originele rapporten der residenten op Java, ingediend in antwoord op een missive van den Directeur van Binnenlandsch Bestuur dd. 7 Maart 1872 n°. 2231 en 10 Maart, n°. 4907 gericht aan de residenten van 1. 23 Pekalongan Semarang Rembang Soerabaya en Soerakarta, 2. 2 ook aan de andere residenten, bij schrijven van den Gouverneur dd. 12 Sept. 1872 n°. 1451 p. worden de rapporten der 6 residenten over eens missive van den Dir. van Binn. Bestuur — toenmaas M. H. J. KOLLMANN NORMAN — dd. 20 Juli 1872, n°. 7555 aan den Gouverneur overgezonden aan den Minister van Koloniën. — Bij Ministerieel schrijven dd. 5 Febr. 1901, Litt. A. n°. 22 werden deze besluiten, ingevolge mijn verzoek mij ter beschikking gesteld, onder de volgende bewoordingen op nadere aanvraag mijnerzijds om ook de rapporten der overige residenten in afschrift ter inzage te mogen ontfaemen. — Bij Ministerieel schrijven van 5 Febr. 1901, Litt. A. n°. 27 de mededeeling kreeg dat de overige rapporten te Batavia in mijn bezit nog niet waren gezonden. Ik besloot dus over al de overige gegevens die mij nog ten zinge zijn. Gelukkig heeft ROVERS hier oorspronkelijk in onderwerp behandelende en mogen de overige thans niet meer beschikbare gegevens met vertrouwen aannemen ontend worden. Zie ook ROVERS zelf in den aanhef zijner „Bijdrage” reeds zede — 1873 — onder „Bijdrage” — ontbreekt een rapport van den resident van Cheribon, helaas!

Jahrhundert in Europa dieselben benannte — damals bestand.

Kurz und gut, der Kattundruck ist ein ursprünglich Vorder-Indisches Procédé; zama! am frühesten angewandt in jenem Bombay-Suratte-Gebiet, dessen ältester Ausfuhrhafen das Barygaza der ältesten Griechischen Quellen war, u. A. im Periplus vom Jahre ca. 85 A°.D. ausführlich als Emporium beschrieben, ebenfalls schon als Ausfuhrhafen u. A. von kattunenem Kleidungsstoff, *ἰσδοον* und *σιδοον* bestimmt genannt; von diesen beiden Sorten war die erste bestimmt groberes Kattungewebe, während der Name *sindoon* — ursprünglich feines weisses Leinen bedeutend, und wohl abgeleitet vom Namen der Phönicischen Stadt Sidoon ein Stoffname der u. A. bereits vorkommt bei HERODOTUS — hier zweifelsohne feines weisses Kattungewebe bedeutete. Ich selbst zaudere nicht im Geringsten dies Griechische *sindoon* des Periplus aus dem ersten Jahrhundert nach Christo einigermaßen dem späteren *bairami*¹⁾ an die Seite zu stellen. Denn jener Ausfuhrhafen Barygaza (Ἰνδία Βαρυγάζα) vom Jahre 85 A°.D. ist das noch heut bestehende Bharōch, gerade also im selben Meerbusen von Cambay, wo bis ins 16^e und 17^e, ja selbst bis ins 18^e Jahrhundert die umfangreiche Vorder-Indische Herstellung reinweisser und gefärbter — nämlich mittelst Holzblock-Druckes figurierter — Kattune ihr ausgedehntestes Gebiet der Erzeugung und Ausfuhr besass.

Alle jene Städtenamen aus der Cambay-Bharoch-Suratte-Chaul-Gegend, also aus jenem West-Dekhan'schen Küstengebiet zwischen ca. 22°30' und 18° N.B., sind daher, sozusagen kristallisirt in verschiedene Stoffnamen, die im Malayischen bis auf den heutigen Tag, oder im Javanischen, fortbestehen blieben; ebenso wie z.B. unsre Stoffnamen „cambric“, „mousseline“, „percal“, „calico“, „madapolam“, „grenadine“, „Satin“, „indienne“, zurückführen auf die Namen der Städte Cambai, Mosul, Palakollu (Koromandel-Küste)²⁾ Calicut, Madapollam, Granada, Ch'uan-chou — (alt-) Zaitun, und nach Indien im Allgemeinen. So weisen also die meisten Namen nach Orten zurück, wo die Stoffe selbst zuerst oder am besten verfertigt wurden; während einige andere, wie z.B. calico von Calicut,

¹⁾ *Bairami* wurden zuerst im Jahre 1342 genannt durch IBN BAITUTAH als „*bairamiyah*“ die der Fürst von Delhi u. A. damals als Geschenk dem Fürsten von China sandte. IBN BAITUTAH nennt diese zuerst von all den verschiedenen Stoffen welche Teil jenes Geschenkes ausmachten, und zwar als „cent vêtements *terramis*, c'est-à-dire en coton, qui n'avaient pas leurs pareils sous le rapport de la beauté, et dont chacun valut cent dinars“ (Ausgabe DELERÉMY et SANGUINET II, S. 21). Ob damals jene Bairami auch noch teure Kattungewebe waren!

²⁾ Diese Ableitung von *percal* ist soweit ich weiss ganz neu. Durch YULE and BURNELL (1826) wird es als „*Piece-Goods*“ in Verland gebracht mit Hindi *perkal* = „a spark, a piece of glass“ Pakkal oder im teurem Schreibweise: Palakollu liegt dicht bei Madapollam, an der südlichen Mündung des Godavari, es darf durchaus nicht verwechselt werden mit Pakkat, etwas nördlich von Madras. Siehe Karte II.

in 't geheel niet uitgeoefend. Wel werden ze vroeger in de drie laatstgenoemde [versta bepaaldelijk: te Batavia met Meester-Cornelis; in de afdeeling Tasikmalaja der Preanger; en in de residentie Kedoe] op kleine schaal aangetroffen, doch thans is ze daar verdwenen.

Daar in Probolinggo, in Bezoeki, en in Bagelen [waar zij vroeger meer voorkwam] maar 2 katoendrukkers zijn, kan ze mede niet eene in die gewesten bestaande industrie worden genoemd.

Belangrijker in de residentien Samarang, [alléén door inlanders uitgeoefend, deels bazen, deels knechten; doch geen Chineezen]. Japara en Madioen (waar zich [versta: ter hoofdplaats Madioen, en te Ngawi te zamen] 30 katoendrukkers bevinden), wordt ze daar toch grootendeels slechts tijdelijk en als bijzaak uitgeoefend. Wanneer andere, meer verdiensten verschaffende bezigheden te vinden zijn of wanneer de vraag naar gedrukte katoenen gering wordt, verwisselen de drukkers al spoedig den stempel voor een ander werktuig of zoeken een bestaan in den kleinhandel.

In de residentien Pasoeroean en Tegal, waar een 30-tal personen zich met den katoendruk bezig houdt [n.l. in de afd. Tegal een 25 „katoendrukkers en druksters“, in de afd. Boemi-Ajoe 5; in Pasoeroean bijna uitsluitend te Bangil, en wel „inlanders en Arabieren“], breidt dat bedrijf zich uit, doch alleen in Pekalongan [vooral ter hoofdplaats en te Batang] met 105. Soerabaja [ter hoofdplaats vooral, en wel „inlanders en Chineezen“; te Modjokerto „een tiental katoendrukkers“; te Djombang „een Javaan“; te Sidoardjo „ééne vrouw“; doch b. v. *niet* in de afdeeling Gresik, noch Sedajoe of Lamongan] met 129. Djokdjakarta [ter hoofdplaats blijkbaar] met 100 en Soerakarta [ter hoofdplaats blijkbaar] met 331 katoendrukkers, bijna uitsluitend inlanders, [alsmede in Kediri, waar in de districten Toeloeng-Agoeng en Kalangbret, dus in de omgeving der hoofdplaats, zoowaar $\frac{1}{5}$ van de door inlanders „geverwde“ kleedjes met losse stempels gedrukt werden], is het vrij belangrijk. Het betrekkelijk klein aantal personen echter, dat zich daarmee bezig houdt, in verhouding tot het bevolkingscijfer, en de geringe waarde der gebruikte grondstoffen en van het afgewerkte doek, tegenover den aanzienlijken invoer van Europeesche gedrukten, maken dan ook, dat het drukken van katoenen stoffen op Java, slechts in beperkten zin een tak van volksnijverheid kan genoemd worden.

Het drukken op de inlandsche wijze is overigens vrij eenvoudig, en geschiedt overal nagenoeg op dezelfde manier. Een koperen of ijzeren stempel, waarin figuren van allerlei grootte en vorm zijn uitgesneden [121],

eher den Hafen andeuten wo die bedeutendste Ausfuhr dieser „calico“-Stoffe stattfand.

In derselben Weise begegnen wir in dem heutigen Malayisch und Javanisch dem wohlbekannten *kabaja*, auch *kembajat*, Jav. *kəbajaj*, von Cambay, Arab. Kambajat genannt; *bərotji*, Jav. *bərtji*, von Bharóh; *surati*, von Suratte; alt-Jav. *tjawēli*, neuer-Jav. *tjawēni*, Mal. *tjaul* oder *tjaulan*, von Chaul; vier Indonesische Stoffnamen also von Vorder-Indischen Städtenamen abgeleitet.¹⁾

Von diesen waren in alter Zeit die *kabaja* — vergl. oben S. 182—185 — zweifelsohne gedruckte geblünte Kattune, die besondere Verwendung fanden für *badju* oder Wämmer; wodurch jetzt das Mal. *kabaja* in den Begriff eines „langen Wamms“ ist verändert. Die Mal. *surati* aber sind noch immer gedruckte rot-und-weiße Kattune, zweifarbig also, infolge roter, auf weissen Grund gedruckter Zeichnungen, wie heutzutage Europäische Kattun-Fabrikanten unter „Surat“ ebenfalls noch stets ähnliche „rot-auf-weiße *prints*“ verstehen. Dagegen schwankt die Bedeutung von *bərotji* und *tjawēli* zwischen nicht weniger als drei Sorten Stoffen; Mal. *bərotji* und Alt-Jav. *tjawēli* bedeuten entschieden seidne Gewebe; Jav. *bərtji* und *tjawēni* sind im Gegenteil Gaze-Sorten, also mousseline-ähnliche weiße Kattunewebe; und Mal. *tjaul*, auch *tjaulan*, hat in Central-Sumatra entschieden die Bedeutung von gedrucktem Kattun; sogar von „Europäischem Fabriks-Kattun“. Gleichzeitig sieht man hier wie ein und derselbe Stoffname im Lauf der Zeit seine Bedeutung ändern kann; denn *tjawēli* ist die älteste Form, *tjawēni* jünger, und *tjaul* oder *tjaulan* völlig neuen Datums.²⁾

Wie aber wurden jene Vorder-Indischen Kattune nun bedruckt? Eine treffende Antwort aus dem Jahre 1664 finden wir in jenem selben Buch von MELCHISÉDECH DE THÉVENOT, Paris 1674, das schon oben Seite 182 benutzt wurde. Ein um so kostbareres Zeugnis, weil es den analogen Kattundruck in Persien ebenfalls feststellt. THÉVENOT doch erzählt Folgendes betreffs der Manier des Schlafens der Perser:

„Leur coucher est... à terre, de mesme

¹⁾ Vergl. Encyclopaedie v. Ned.-L. IV (1904), I. v. „Tjandai“. In den Jav. Formen *bərtja* und *tjawēli* oder *tjawēni* ist, da hier der Accent auf das *i* fällt, am besten die Arab. Endung *i* bewahrt geblieben, welche „die Herkunft“ andeutet von Personen, Stoffen, usw.; in der Manier wie wir die Beifügung „er“ oder „sch“ benutzen (Kopenhagen-er, Kopenhagensch, usw.).

²⁾ KINKLER (1892) gibt zwar, gestützt auf VON DEWALL, die Bedeutung des Mal. *tjaul* als „eine Art schmales, feines leinenes [!] Tuch, das um den Körper geschlungen wird“, dies gilt heute aber nur für Java, vergl. nur die Mitteilung des Regenten von Djapara vom Jahre 1860 in Hydr. Kon. Inst. 6, VI, (L) S. 698, betreffs der dortigen Kolonie Vorder-Indischer Mohammedaner (Kodjar) „Reiche tragen *kam tjaul patih*, einen kostbaren Stoff aus Arabien [lies: Vorder-Indien]“. In diesem *patih* ist deutlich angedeutet dass diese feine Sorte *tjaul* auch jetzt noch weiss ist. Aber aus dem Cat. POPPIN (1894), S. 52 und 53, erhellt, dass in der Umgebung von Benkulen *tjaulan* bestimmt bedeutet: „Kopftuch von Europäischer Nachmach-Batik“, gedrucktem vielfarbigem Kattun also.

Europeesche katoen-nijverheid, heeft evenzeer op Java haar terugslag doen voelen, en heeft daar de eigenlijke opkomst verzekerd aan het tjap'pen als inlandsche industrie!

Wij mogen den Directeur van Binnenlandsch Bestuur uit 1870, Mr. H. D. LEVYSSOHN NORMAN, dankbaar zijn voor deze belangrijke historische mededeeling, opgenomen in het Koloniaal Verslag van 1870. Te meer, daar die zinsneden groot gevolg hebben gehad, en de oorzaak zijn geworden van het officieele onderzoek op Java in 1872 naar den stand der katoen-nijverheid. Allerlei belangen toch, zoo-wel fiscale van Regeeringswege, als industriele van den kant der katoenfabrikanten in patria, waren door deze vrijwel plotselinge mededeeling omtrent den opbloei eener op Java inheemsche tjap-nijverheid wakker geworden. De import van Europeesche katoenen goederen op Java, waarvan dan weer de Regeering haar invoerrechten hief, werd er door bedreigd. Geen wonder, dat aan het Indisch Gouvernement werd opgedragen om hiervan méér te weten te komen; aldus werd inderdaad gedaan bij Ministerieele Dépêche van 22 Dec. 1871, n°. 20/1799, en wel bepaaldelijk „in verband met het aanhangig wetsontwerp tot vaststelling van in-, door- en uitvoer in Ned.-Indië". Vandàar dan weer de aanschrijving van den Directeur van Binnenlandsch Bestuur — nog steeds denzelfden Mr. H. D. LEVYSSOHN NORMAN — dd. 7 Maart 1872, n°. 2231 aan zes residenten op Java; vandàar het heele verdere onderzoek in zake de „inlandsche katoen-industrie op Java"; vandàar ook weer het voortreffelijk samenvattend verslag van ROVERS in het Tijdschrift voor Nijverheid en Landbouw in Ned.-Indië, dl. XVIII, getiteld „Bijdrage . . . enz.", en aan het slot gedateerd: Batavia, Sept. 1873.

Het is de éérste officieele enquête geweest naar eenigen tak van Javaansche nijverheid! Vrijwel door toeval geboren, maar uitstekend op haar beenen terecht gekomen. Waarbij aan het initiatief van den beweeglijken, scherpzinnigen LEVYSSOHN NORMAN, en aan de degelijke uitwerking door ROVERS hulde moet worden gebracht.¹⁾

Wij zien dus, graphisch voorgesteld, de Javaansche tjap-nijverheid in 1855 ineens uit het duister te voorschijn treden, doch alreeds tot op zekere hoogte van ontwikkeling bestaande te Sémarang en te Buitenzorg; mis-

¹⁾ Dezelfde Mr. LEVYSSOHN NORMAN was het ook, die, als Directeur van Binnenl. Bestuur, aan het slot van zijn missive dd. 20 Juli 1872 n°. 7656 aan den Gouv.-Gen. voorstelde de van de residenten ontvangen rapporten „af te staan aan de Directie der Nederlandsch-Indische Maatschappij van Nijverheid en Landbouw ten einde daarvan een résumé te vervaardigen ten behoeve van haar tijdschrift". Als eerste uitvoersel van dat verzoek werden bij missive van dien Directeur aan dat Bestuur dd. 29 Oct. 1872, n°. 10823 de 5 rapporten uit Tegal, Pekalongan, Sémarang, Soerabaya en Soetakarta alreeds ter beschikking gesteld, de andere volgden later.

ein Wort von gleicher Bedeutung, wenigstens im gewöhnlichen Französischen Sprachgebrauch.

THÉVENOT nun sagt es ausdrücklich: diese letzte Sorte „Indiennes", von den Persern als Bettspreien gebraucht, wurden geblümt oder von anderweitigen Zeichnungen versehen „avec un moule barbouillé de couleurs". Man druckte also ohne Weiteres auf den weissen — und einigermassen vorbereiteten — Kattun die Blumen oder Zeichnungen mit Farben, mittelst Stempeln oder Handblocken (Fr. *moules*). Man tauchte jene — hölzernen! — Druckblöcke in Farbe, und druckte selbe dann, „mit Farbe eingerieben" direkt auf den Kattun ab!

Wir haben hier den echten, wirklichen Kattundruck. Die Vorbereitung des Kattuns, bevor man zum Druck schritt, und die Fixierung oder wohl Entwicklung der Farben, nachdem man den Kattun bedruckt hatte, blieben zwar unerwähnt — die gewichtige Tatsache aber ist hier: das direkte Drucken von Farben auf weissen Kattun, mit Hilfe von „Formen", d. h. hölzernen Handblocken.

Bemerkenswert ist nun, dass dieser direkte Kattundruck, der zweifelsohne alten Vorder-Indischen Ursprungs ist,¹⁾ ebenfalls schon ungefähr 1815 auf Java angewandt wurde. Die Kenntnis hiervon verdanken wir RAFFLES, der in seiner 1817 erschienenen „History of Java" Folgendes, nach der Beschreibung des Javanischen Batikkens erzählte:

„Another kind of coloured cottons, in imitation of the Indian chintz, is also prepared; but it is not held in much estimation, on account of the superiority of the foreign chintzes imported, and the uncertainty of the colours, which the natives allege will not stand in the same manner as those which have undergone the process of the *bátik*, frequently fading in the second washing. In these cloths, the patterns being carved on small wooden blocks are stamped as in India. They serve as coverlids, and are employed as a substitute for the Indian palempore, when the latter is not procurable. The price is about four rupees".²⁾

Ist dies nicht eine glänzende Bestätigung.

¹⁾ Betreffs des Alters des Kattundrucks wird in Capitel V eingehender gesprochen werden. Im Zusammenhang mit dem hier gesagten sei nur bemerkt, dass bei FORRER, Zeugdrucke (1894), S. 13, auf Tafel III und auf dem Titelblatt ein kleiner Druckblock aus Agypt Feigenbaumholz („Sykomorenholz") dreimal abgebildet ist, und zwar — ganz nach altertümlicher Indischer Art — von 5g Kopfholz, kein Langholz („nicht die Langsfläche, sondern die Querschnittfläche des Holzes (hat) als Bildebene Verwendung gefunden", S. 13), dieses Stück hat eine Länge von 4 bei 6 1/2 cM. Breite und 2 cM. Dicke, es wurde in einem Koptischen Grabe zu Achmim, d. i. das alte Panopolis oder Chemmis in Ober-Agypten gefunden, das wahrscheinlich aus dem 7ten bis 8ten Jahrhundert unserer Zeitrechnung stammt, und tragt zwei Pfauen als Hauptmotiv auf der 1 mm tief eingeschnittenen Vorderseite. Dies ist also: ein echt Vorder-Indisches Motiv!

²⁾ L. c., I, p. 171, oder 2e Ausg. (1830), I, p. 190—191.

schien ook hier en daar elders, maar weten doen wij dat niet. Hetgeen vóór 1855 ligt zou hoogstens gestippeld mogen worden voorgesteld, als berustend toch op het niet onlogische vermoeden dat omstreeks 1840 dit procédé ergens op Midden-Java met bewustheid toegepast, d. w. z. „uitgevonden” is geworden; zelf als natuurlijke uitbreiding weer van het ouder-Javaansche katoen-bedrukken. Van 1855-62 stijgt de lijn dan langzaam; Pekalongan komt er bij; misschien ook wel andere residenties, doch dat weten wij alweer niet. Maar dan van 1862-66 rijst de lijn met snellen spoed; tengevolge van den oorlog in Noord-Amerika, en de daarmee samen-gaande katoen-schaarschte en katoenkrisis, wordt in de meeste residenties van Java het tjap'pen gepropageerd, en ontstaat de ware Javaansche stempeldruk met was op katoen.

In Kedoe en de Oost-Preanger dringt het dan door, waar het later weer verdwijnen zal. Want na de vrede-sluiting in de Vereenigde Staten (17 April 1865) herleeft daar de katoen-cultuur in 't Zuiden, en is de Europeesche industrie van 1866-67 weer in staat groote hoeveelheden „lijnwaden en katoenen goederen” — versta: witte en gekleurde katoenen — op de Java-markt te brengen; de graphische lijn van het Jav. stempeldrukken met was daalt dus weer in deze jaren. In Kedoe en het Tasikmalaja'sche scheidt men met tjap'pen uit: ja zelfs in de residentie Batavia, waar men reeds vóór 1855 getjapt had! Maar sinds 1867 stijgt weer de lijn, omdat nu de stempeldruk in was zich gaat concentreeren en tot nijverheid op grooter schaal ontwikkelen in de meest industriele streken van Midden-Java, n.l. de beide Vorstenlanden, Semarang, Pekalongan, Kediri, en Soerabaja; hier overal met roodkoperen stempels, desnoods ijzeren: en... in Madioen, met wat men gerust kan noemen: moderne Voor-Indische druk-blokjes!¹⁾

Dit laatste is allermerkwaardigst. Doch de aanhaling van ROVERS uit het rapport van den resident van Madioen is kategorisch.

Deze aanhaling luidt:

„Het drukken van katoenen goederen heeft in deze afdeeling (Madioen) op geene uitgebreide schaal plaats. In het geheel zijn er een dertigtal personen, alle inlanders, woonachtig te dezer hoofdplaats en te Ngawie, welke op deze industrie zich toeleggen. Daar ze echter weinig voordeel afwerpt, zoo wordt die slechts als eene bijzaak bij de hand genomen, zijnde de meeste der bedoelde personen rijsthandelaars van beroep.

¹⁾ De hier gegeven schets van het graphisch verloop der nijverheid op Java is deels op de gegevens bij ROVERS gebaseerd, anderdeels op het merkwaardige statuê der invoeren op Java en Madoera van „lijnwaden en katoenen goederen” gedurende het tijdvak 1860-1870, gepubliceerd in Kol Vers' van 1871, fol. 215, daar bepaaldelyk gegeven in verband met de hier behandelde kwestie en met gebruikmaking van een onderzoek al hoe door de Factory der N. H. M. te Batavia in 1866/70 ingesteld.

und gleichzeitig eine ergänzende Beschreibung alles Vorhergehenden? Dabei ist nicht zu vergessen, dass wir hiemit nach Java in ca. 1815 zurückgekehrt sind! Wir haben hier also direkten Farbendruck auf weissen Kattun, mittelst Stempel die ausdrücklich „small wooden blocks” genannt werden, und mit dem wichtigen Zusatz „as in India”; also: genau wie man in Vorder-Indien damals im Jahre 1815 tat. Ferner sehen wir — und dies darf uns nicht wundern —, dass die derart aufgedruckten Farben *nicht* dauerhaft waren, durchaus nicht waschecht, im Gegenteil „frequently fading in the second washing”. Es waren also ziemlich unsolide, schnell verfertigte Tücher, welche auch durchaus nicht als Kleidungsstoff verwandt, sondern auch auf Java benutzt wurden als Spreidecken oder Bettüberzüge; als Palampore's, wie RAFFLES ausdrücklich sagt; und, fährt er fort, „in imitation of the Indian chintz”.

Wir begegnen hier einem neuen Ausdruck bei welchem es nötig ist ein Augenblick zu verweilen.

Mit der Erklärung YULE'S und BURNELL'S in deren Hobson-Jobson vom Jahre 1886¹⁾ übereinstimmend — und wir können dem hinzufügen unterstützt durch persönliche Mitteilungen Prof. KERN'S — ist die Stammform dieses Wortes das Sanskr. *citra* (spr. *tsjitra*), d. h. „bunt, nicht von gleichmässiger Farbe”; hieraus entstand dann wieder Persisch und Hindî *chint*, Mahrattisch *cit* (spr. *tsjit*), Jav. und Mal. *tjita*, Port. *chita*, Franz. *chite*, Engl. *chintz*, Holl. *chits* oder *sits*, Deutsch *Zitz*.

Von den meisten dieser Formen ist das Mahrattische Wort *cit* wiederum der deutliche Ursprung, wie dies aus der weiten Verbreitung erhellt, einerseits nach Frankreich als *chite*, anderseits nach Indonesien als *tjita*. Dies ist deshalb von Bedeutung, weil die Sprache der Mahratten gerade in jenem Bombay-Gebiet gesprochen wird wo das alte Chaul, Bombay, Suratte, Bharöch, und, weiter im Innern, das so eben genannte Ahmadnagar und Ellichpur liegen. Kurzum, gerade in diesem Chaul-Suratte-Gebiet mit seinem Hinterland ist das Marathî-Wort *cit* vom Skr. *citra* = „bunt”, heimisch. Der Stoffname der Zitzen zeigt sozusagen geradewegs auf diese Gegend als Fabrikations-Centrum; nur die Perser, die dem Wort ein *n* einschoben, haben dann durch ihre Handelsbezeichnung *chint* wieder das Hindostanische *chint* und das Englische *chintz* ins Leben gerufen, weil sie natürlich in früheren Jahrhunderten, als unternehmende Seefahrer und Kaufleute, einen grossen Teil des Zitzen-Handels in Händen hatten. ABUL FAZL, bereits vorn (S. 218) genannt, bezeugt denn auch ausdrücklich ungefähr um 1595: dass Kaiser AKBAR sich um die Verbesserung

¹⁾ Op cit. p. 155, t. v. „Chintz”.

De stempels, welke tot het drukken worden gebezigd, zijn houten blokken van 1 à 1½ decimeter in het vierkant en van een handvatstel voorzien. In die blokken zijn koperen stiftjes geslagen, figuren vormende.

Deze worden door middel van vloeibaar gemaakt was op het katoen overgebracht, waarna dit in opgeloste en met kalk vermengde indigo blaauw geveerd wordt; andere kleuren wendt men niet aan.

Vier tot vijf dagen zijn noodig aler het kleedje afgewerkt is. Gelijktijdig worden niet meer en veelal minder dan vier kleedjes, die uit een rol goed gaan, vervaardigd. Zij zien er niet fraai uit, waarom dan ook de gebatikte kleedjes de voorkeur hebben. Het best geslaagde wordt voor f 3 verkocht, maar de gewone prijs is f 2 à f 1,50. Wanneer men in aanmerking neemt de kosten van inkoop van grondstof, gereedschappen, was en hetgeen er meer daarbij vereischt wordt, dan kunnen de verdiensten niet groot zijn. Op elk kleedje wordt ook slechts f 0,25 tot f 0,50 gewonnen, zoodat dit de moeite niet genoeg belooft.¹⁾

Er is geen twijfel aan: in 1872 drukte men in het Madioen'sche met houten handblokjes van ca. 10—15 c.M. in het vierkant, waarin het patroon met koperen stiftjes halfverheven aangebracht was, waardoor dan bij het stippen dier handblokken in heete was en vervolgens afdrukken op het witte katoen, alleen dat patroon in was achterbleef. Maar dit is, zooals hierachter blijken zal, precies hetzelfde als in den modern-Voorindischen katoendruk met chemische reserves, waar men juist zulke houten handblokjes gebruikt, met het dessin daarin gedreven door geelkoperen stiftjes die ca. 1½ c.M. blijven uitsteken, en waarmede men dan zijn „reserves" precies zoo op het katoen afdrukt, als de Madioen'sche katoendrukker van 1872 zijn was. De ware Javaansche *tjap's* of was-stempels zijn daarentegen gehéél van roodkoper (of van ijzer), dat in bepaalde patroon-teekening aaneengesmeed is²⁾; terwijl de oud-Voorindische en Perzische katoendruk-stempels waren en nog altijd zijn enkel houten stempels, bijna steeds van kopshout, waarin de patronen met een soort burijn meer of minder kunstig zijn uitgestoken.

Tegenover dat feit van 1872 vraagt men zich dus af: is soms dit Madioen'sche drukblokje het oudste *tjap*-type op Java? Te meer, omdat men er juist in Madioen enkel blauw-witte doeken mee maakte, de meest primitieve soort van *tjap-batik's* dus? En te meer

der Herstellung von ungefähr zehn, mit Namen aufgeführten seiden, kattunen und wollenen Stoffen bemühte, und unter diesen zehn findet sich auch „*Chhint*“,¹⁾ hier also in der Persischen Form.

Alles deutet, auch soweit es den Malayischen Archipel betrifft, also wieder auf dasselbe Industrie-Centrum in Nordwest-Dekhan. Aber, wie Prof. KERN mir schreibt: „das Mal. und Jav. *tjita* kann nicht direct vom Mahratischen *cit* oder anderen heutigen Sprachen Vorder-Indiens entlehnt sein; das Schluss-*a* deutet auf Entlehnung von Indien her durch Indonesier in einem früheren Zeitalter“. Mit anderen Worten: Im Schluss-Vocal des Jav. und Mal. *tjita* lebt noch das ursprüngliche Sanskrit-Wort *citra* auch mehr direct fort. In historische Form gegossen, ist hiemit gesagt dass das Jav. und Mal. *tjita* älter sein muss als ca. 1500 A°D., wo die grosse Invasion Vorderindischer Mohammedaner auf Java erst tatsächlich Bedeutung erlangte. Es besteht also ein triftiger Grund für die Annahme dass die von FEI HSIN 1436 erwähnten *yin-hoa-pu*, welche gedruckte Kattune derzeit auf den Karimata-Inseln importiert wurden, schon damals im Malayischen oder Javanischen *tjita* hiessen.²⁾ Während man hiebei die Meinung fahren lassen muss, dass das Mal. *tjita*, Jav. *tjita* oder auch *tjitah*, in Verband stehen konnte mit dem Mal. *tjitak*, *mëntjitak*, d. h. „drucken, abdrucken“, weil — wie verführerisch eine derartige Annahme auch sein mag — Prof. KERN mir mit Recht bemerkte dass die Grundform dieses letzten Wortes, nämlich des Jav. *tjitak* = „Form“, den Zungenbuchstaben *t* oder das sogenannte „zweite t“ besitzt, statt des Zahnbuchstabens *t* oder dem sogenannten „gewöhnlichen t“, das sich in *tjita* findet; sodass allein schon deshalb nicht an irgend welchen Zusammenhang gedacht werden darf; und Mal. *tjita* = „chits“ durchaus nicht mit Mal. *tjitak* = „Druckform“, und „gedruckt“ verwechselt werden darf. Dass Mal. *tjita* aus dem Malayischen-selbst abzuleiten ist, erscheint also nicht denkbar.³⁾

Denn die eigentliche technische Bedeutung von *chits*, *tjita*, *chint*, usw. ist schon im 17^{ten} Jahrhundert entschieden geworden: gedruckt-

1) Op cit. I, S. 61. Auf Seite 95 findet sich bei ihm „Chhint“ unter den „Cotton cloths“. Auf letztere Stelle im Ain i Akbari wiesen bereits YULE and BURNELL (1886) I v. „Chint“.

2) Eine Stelle aus Alt-Jav. Werken wo *tjita* vorkommt, wird indes in VAN DER TUUK'S Wörterbuch I (1897), S. 618 I v. nicht erwähnt.

3) Prof. KERN doch schrieb mir dd. 26 Oct. 1904, antwortlich meiner Frage ob Mal. *tjita* vom Mal. *tjitak* stammen könnte: „Im Malayischen hat *cita* [spr. *mit*] keine Etymologie, mit *citra* = *tjitak* hat es nichts zu machen, wie dies ersichtlich aus Jav. *citra* und *itak*. Überden wäre das Mahratische *cit*, Hindi *chint* ohne *t* am Ende nicht zu erklären, wenn diese Sprachen das Wort vom Mala.ischen entnommen hätten“ — Die Bezeichnung des Jav. *tjitak* ist: *form in welcher, innerhalb welcher* etwas nachgebildet wird, daher ist *tjitak* speziell „Backstein-Formen“ oder Kugel giessen, dann wiederum unser „nachbilden“. Jav. *paatikan* ist daher wieder Ziegellötherei. Das Mal. *peritikan* — Buchdruckerei — ist von ganz moderner Bedeutung. Das Malayische und Sundanesishe scheinen tatsächlich ihr *tjitak* dem Javanischen *tjitak* entlehnt zu haben.

1) ROVERS, I. c. p. 426—427; waarbij niet vergeten mag worden dat ROVERS-zelf deze zinsneden tusschen aanhalingsteekens plaatste, en ze dus letterlijk ontleend had aan het — thans niet meer terug te vinden — originele rapport van den resident van Madioen.

2) Het „uitgesneden“ in het résumé van ROVERS hiervóór, door hem weer overgenomen uit de rapporten der residenten van Pekalongan en Djapara, is natuurlijk onzin. — Over de juiste vervaardiging dezer Jav. stempels zie men hierachter in den hoofdttekst, p. 230—231.

ook, omdat BAUDUIN, geëmployeerde der Factorij te Batavia in 1855 sprak van „een werktuig, volgens de beschrijving geheel [sic] overeenkomende met het Europeesche drukblok“, dat „in de omstreken van Samarang“ zou dienen om „een groot deel der Batiks“ te vervaardigen, en dat „ook te Buitenzorg“ op dergelijke wijze toen zou dienen om o. a. „geele slendangs“ en „roodbruine Sarongs“ te vervaardigen, dus wel degelijk tjap-batik's.¹⁾

De gevolgtrekking ligt dan voor de hand! Is het Semarang'sche en Buitenzorg'sche feit uit 1855 even strikt waar als het Madioen'sche van 1872, dan moet de Javaansche stempeldruk met was een kind wezen van den modern-Voorindischen katoendruk, die zelf weer... een kind is van den Europeeschen katoendruk met reserves, en slechts in de kleine afmetingen zijner drukblokjes zijn Voor-Indisch karakter bewaard heeft!

Onze vier platen 63—66 toonen deze verschillen en deze analogieën ten duidelijkste aan; op plaat 63 ziet men geheel houten stempels uit onzen tijd, afkomstig van Masulipatam; op plaat 64 dergelijke Perzische, ook uit onzen tijd; welke te zamen dus vertegenwoordigen het echt-antieke en ook in onzen tijd nog zeer veel gebruikte Oostersche houten drukblokjes. Op plaat 65 echter vindt men een paar Europeesche fabrieks-drukplaten als tegenstelling afgebeeld; en op plaat 66 eindelijk: het modern-Voorindische drukblokjes, dat wel de geringe afmetingen heeft behouden der echt-Indische drukblokjes van hout-alléén, maar in zijn verder wezen veeleer genoemd mag worden „een Europeesche drukplaat in miniatuur“; en dat dan tevens voorstelt hoe die Madioen'sche drukblokjes van 1872 geweest moeten zijn. De fout in het zeggen van BAUDUIN uit 1855 zou dan enkel deze wezen, dat de „werktuigen“ die hij toenmaals vermeldde als gebruikt te Semarang en Buitenzorg — doch die hij, men vergete dit niet, zelf *niet* gezien had! —, inderdaad wel „geheel overeenkomende“ waren „met het Europeesche drukblok“; maar, naar modern-Voorindischen trant, héél veel kleiner waren.

Heeft dan soms vóór 1855 een of ander Voor-Indier uit een streek, waar het oud-Voorindische werken met kleine houten handblokjes reeds gewijzigd was door Europeeschen fabrieks-invloed, dat gewijzigde systeem overgebracht naar Java? Of heeft er op Java vóór 1855 rechtstreeks Europeesche invloed ge-

¹⁾ Vergl. over deze aandoeningen onze Bijlage I p. V zekol en p. VI zekol juist het feit dat BAUDUIN onder die Buitenzorg-doeken o. a. geel slendangs en roodbruine sarongs noemt, met dat *procédé* verkregen, stelt hij het bunt te zijn, dat men niet kan zien. *et ces couleurs ne peuvent être obtenues qu'en employant des couleurs d'impression qui sont d'un rouge et d'un bleu très vif.* (Bauduin, op. cit. p. 102) Nog nadrukkelijker dat die Buitenzorg-doeken omtrent Semarang batik's waren.

ter geblümter Kattun; wenn auch der Ursprung dieses Wortes nur angedeutet haben mag dass es „buntes“ Zeug war; und möge auch im Anschluss an die ältere und umfassendere Bedeutung, der europäische Ausdruck *chits* bis weit ins 18^{te} Jahrhundert gleicherweise oft gebraucht worden sein für die aus freier Hand, ob oder nicht mit Hülfe von Wachs, „bemalten“ Tücher, den „toiles peintes“ der Franzosen.

Ersteres kann man beweisen durch eine vortreffliche Stelle aus 1623 in den Briefen PIETRO DELL VALLE's, jenem Italiener der von 1615—1625 in Vorder-Asien, Persien und Vorder-Indien herumreiste, und einem Freunde in Neapel Reisebriefe sandte von den verschiedenen Orten wo er Aufenthalt nahm. So war denn sein erstes Schreiben von Indien her datiert aus Suratte, 22 März 1623 ¹⁾ Nachdem er bemerkt hat dass die Männer in Vorder-Indien, „wie STRABO (schon) sagte“, sich gerne in Weiss kleiden, sowohl Mohammedaner wie Hindu, und zwar „alle in (Kleider) aus Kattun, weil es in Indien kein Leinen giebt“ —, erzählt er dort erst dass die Mohammedanischen Frauen sich gleichfalls gerne in Weiss kleiden, oder auch oft in Rot; und teilt dann ferner betreffs der Hindu-Frauen mit:

„Die Hindu-Frauen in Indien bedienen sich meistens keiner anderen Farbe, als Rot; oder wohl gewisser Tücher mit vielfarbigen Dessins bedruckt, welche sie *Cit* [nach italienischer Aussprache, also *tsjiz*] nennen; jedoch [wohl verstanden] alle jene Farben auf dem Rot, und worin das Rot mehr hervortritt als die anderen, woher ihre Kleidung, von weitem gesehen, sich dem Auge als gleichmässig rot repräsentiert.... Gehen sie aus, dann bedecken sie sich noch mit einem Mantel [— Umschlagtuch] der gewöhnlichen Form, in der Art eines Tuches, das auch durch die Mohammedanischen Frauen, und durch alle (Frauen) im Orient getragen wird; aber (jener Mantel) ist auch von roter Farbe; oder wohl von *Cit* auf einem rotem Felde, dies heisst bedrucktes Zeug, auf Rot, mit verschiedenen Farben, in feinen Mustern“.²⁾

Kann man wohl mehr verlangen, als diese durchaus kategorischen Worte PIETRO

¹⁾ „Lettera I. da Surât de '22 di Marzo 1623“. Ich benutze hier die Standard-Ausgabe in 4 Teilen, 4^{te}: „Viaggi di Pietro della Valle il Pellegrino... descritti da lui medesimo in 54 Lettere familiari... mandate in Napoli all' erudito... suo Amico Mario Schipano“, Roma, Biagio Diversin 1562—63. Auf diese Stelle lenkt die 2^e Ausgabe von Hobson-Jobson (1903), I v. „Chintz“ die Aufmerksamkeit und benutzt dafür die alte englische Übersetzung von DELLA VALLE's IV Teil, 1862 von F. GREY herausgegeben als HAKLUYT-Ausgabe N^o. LXXXIV, London, 2 Tle. mit Noten von GREY.

²⁾ Der Ital. Text lautet: „Però le Indiane Gentili, comunemente non usano affatto altro colore, che il rosso, ouero certe tele stampate con lauori di più colori, che le chiamano *Cit*, ma tutti i colori sopra il rosso, e doue il rosso è più degli altri, onde il vestito loro di lontano, solo rosso à gli occhi si appresenta. Quando escono di casa, si cuoprono esse ancora con un manto della forma ordinaria, a guisa di un lenzuolo, che si usa anche delle Mahomettane, e da tutte in Oriente; ma e pur di color rosso, ouero di *Cit* in campo rosso, cioè di tela stampata, sopra rosso, di più colori, a lauori minuti“. Op. cit. IV, S. 35 Vergl. auch die alte engl. Übersetzung in der Ausgabe GREY's, I, S. 45.

werkt, die den een of anderen Javaan welke drukte met *pěta's* — geheel houten handblokjes dus —, er toe bracht daarop het Europ. systeem der geelkoperen stiftjes toe te passen, die dan de eigenlijke druk-patronen vormen?

Nogmaals: wij weten het niet, en zullen het zoo goed als zeker nooit met beslistheid weten.

Maar het feit is aanwezig, dat in 1872 eigenlijk twee systemen van katoendruk op Java naast elkaar bestonden: 1°. het typisch-Javaansche met roodkoperen, desnoods ijzeren stempels, in alle residentien op één na, waar men aan *tjap'pen* toen deed; 2°. het modern-Voorindische, doch feitelijk-Europeesche, alléén in Madioen, met kleine houten handblokjes vol messing en stiften, en nu toegepast op was-druk, niet op de gewone chemische reserves der katoendrukkerijen in Europa.

Hoe ook bezien, blijft het Madioen'sche procédé van 1872 dus voor Java een groot curiosum; en het zou der moeite waard zijn om na te speuren of men van die Madioen'sche *tjap's* nog authentieke exemplaren te Madioen, dan wel te Ngawi terug kon vinden.

Toch pleit de waarschijnlijkheid tegen de prioriteit van het Madioen'sche verschijnsel op Java! Neemt men in aanmerking, dat de Javanen voortreffelijke kopersmeden zijn, dat er van ouds in hun land een uitgebreide industrie van roodkoper bestaan heeft, dat voorts alle andere getuigenissen uit 1872 spreken over het gebruik van geheel-metalen handstempels in de overige residentien van Java, hetzij van koper hetzij van ijzer, dan is de groote waarschijnlijkheid er vóór dat wij den term „daarvoor vervaardigde stempels” door den agent der N. H. M. te Semarang, den heer VAN SLIJPE, in 1855 gebezigd (Bijlage II, p. IX, 1^e kol.), mogen opvatten als terecht beduidend: „te Semarang vervaardigde koperen stempels”. En dit te meer, zoowel wijl Semarang altijd een centrum van koper-nijverheid is geweest, als omdat vroeger en later een goed deel der op Java gebruikte metalen *tjap's* steeds te Semarang bepaaldelijk vervaardigd werden. Is inderdaad dat gegeven uit Semarang van 1855 in den aangeduiden zin op te vatten, dan ligt weer de gevolgtrekking voor de hand: dat wel degelijk de Javaansche metalen *tjap's* het oudste type vertegenwoordigen van was-stempels op Java, en dat zij ook wel degelijk rechtstreeks in historisch verband staan met de oudere houten verfstempels van Voor-Indië, en met die op Java-zelf sinds (minstens) 1815.

Hoe nu die typisch-Javaansche metalen *tjap's* er in 1872 dan uitzagen en gebruikt werden, is het beste beschreven door den reeds genoemden resident van Pekalongan, KOLLMANN, in zijn rapport dd. 25 Mei 1872, die tevens

DELLA VALLE'S, 1623 zu Suratte niedergeschrieben?

Die Suratte'schen *chitsen* aus dem Anfang des 17^{ten} Jahrhunderts waren also bedruckte Kattune mit vorherrschend rotem Fond, worauf andere Farben als feine Blumen oder andere Zeichnungen gedruckt waren; und diese *chitsen* bildeten die bevorzugte Kleidung der Hindu-Frauen, sodass sie, in der Ferne gesehen, den Eindruck erweckten als seien sie in Rot gekleidet.

Jene alte Vorliebe für Rot in diesem Teile Vorder-Indiens ist eine Erscheinung von grösster Bedeutung, auch für den rechten Begriff des Gegensatzes im Geschmack für Farben bei Javanischen Batik; wie dies im folgenden Paragraphen, sub XIII, klar zu Tage treten wird. Um aber zu beweisen dass diese Vorliebe noch bis auf den heutigen Tag fortlebt bei den Vorder-Indiern dieser Strecken die sich auf Java niedergelassen, müssen wir ein merkwürdiges Zeugnis vom Jahre 1899 citiren; nämlich das des Regenten von Djapara betreffs der Kodja — das heisst: Mohammedanische Vorder-Indier aus dem Cambay-Chaul Gebiet¹⁾ —, die in seiner Stadt wohnhaft sind, und deren Hochzeits-Gebräuche er in anziehender Weise beschreibt:

„Die Braut kleidet sich an dem letzten Abend ihrer Mädchenzeit in ein rotes *kain kurasī* (rot kattunenes kain), — Reiche tragen *kain tjaul putih*, einen kostbaren Stoff aus Arabien [?!] — und ein weisses *badju kurung* (Wamms) eine rote Korallen-Kette umschliesst straff den Hals Ein kleines rotes Kissen liegt auf ihrem Schoss Am nächsten Tag kleidet sich die Braut in ein *kain songket* (ein seidnes mit Gold durchwirktes kain) und ein schlicht rotes kattunenes oder seidnes Wamms Während der drei Tage, die auf die Hochzeit folgen, bleibt die Braut unsichtbar. Sie darf nicht aus dem Hause und verlebt jene Zeit grösstenteils im Brautgemach, in dem uns die Augen übergehen wegen all dem Hellrot, das man dort sieht. Das Brautbett ist nämlich umhangen mit roten Gardinen und ferner ist alles Bettzeug von rotem Kattun oder von roter Seide verfertigt.²⁾

Rot, rot und wieder rot, bei jenen Kodja zu Djapara in 1899; ebenso wie DELLA VALLE rot, rot und nochmals rot sah bei den Hindu-Frauen zu Suratte in 1623. Einem Socialisten würde das Wasser im Munde zusammenlaufen!

Die „gedruckten” *chitsen* die als *yin-hoa-pu* ca. 1430 auf den Karimata-Inseln importiert

¹⁾ Mit den jav. Ausdrücken *Kuning* und *Kud* werden, wenigstens bereits seit dem 15ten Jahrhundert von einander unterschieden Vorder-Indier von der Ostküste Dekhan's und Vorder-Indier von der Nordwestküste Dekhan's, also: Klingalesen von Guzeratten, erstere sind meist Hindu geblieben, letztere von alterher Mohamedaner oder „Mauren“, soweit diese nicht Banjan sind. *Kud* ist die jav. Umbildung vom Pers. *Kutub* = „Heir, mein Heir“.

²⁾ In der Abhandlung „Ein huweljk bij de Kodja in Bijd. Kon. Inst. 6, VI, (L), 1899, S. 698—700.

den toen aldaar gebruikelijken merkwaardigen naam *tjanŋing tjap*, dus „stempel-reservoirtjes”, vermeldt; een in waarheid dwaze betiteling, welke juist door haar onzuiverheid van uitdrukking bewijst en hoe de *tjanŋing*, het „wascheppertje”, altijd het wezenlijke Jav. batik-instrument bleef, en hoezeer jong de stempelnijverheid toenmaals nog was in het Pekalongan'sche. Want tegenwoordig — het is haast overbodig te zeggen — spreekt geen enkele Javaan meer van *tjanŋing tjap*, maar wel van *tjap* alléén; dus van „stempel” kortweg. En terecht; *tjanŋing tjap* is feitelijk een nonsens-woord; iets als ons „gouden oor-ijzer”, of het Maleisch-Javaansche *setangan kapala*, en dergelijke dwaze woord-koppelingen meer, die alleen te begrijpen zijn in verband met hun historisch ontstaan.¹⁾

Die resident van Pekalongan rapporteerde in 1872 nu aldus:

„Het [drukken met losse stempels] berust op hetzelfde beginsel als het gewone batikken met de hand n.l. om door middel van het warme was bloemwerk op het katoen te verkrijgen, alleen met dit verschil dat de bewerking, in stede vrij uit de hand met het werktuig, een soort van tuitje, bekend onder den naam van *Tjanŋing*, nu door middel van losse stempels geschiedt.

Deze stempels dragen den naam van *Tjanŋing tjap*.

De kleedjes daarmede gedrukt worden dan ook *tjap tjappan* genoemd in tegenstelling van die vrij uit de hand bewerkte, welke kort af *batikkan* worden genoemd.

Intusschen geschiedt de bewerking door middel van de losse stempels veel spoediger. Terwijl toch het gewone batikken maanden arbeid vereischt, om alleen het katoen te beschilderen, wordt een kleedje in eenige dagen geheel afgedrukt.

De groote besparing aan tijd en arbeid heeft deze industrie in stand doen houden, — integendeel, zij was vrijwel pasgeboren! — „niet-tegenstaande het groote voordeel van eene spoedige en goedkope bewerking niet kan opwegen tegen de mindere gewildheid van de gedrukte kleedjes. Steeds blijven de met de hand bewerkte *batikkan* de voorkeur om de fijnheid daarvan behouden; — alleen de Javaansche bevolking houdt zich daarmede bezig; onder de Chinezen is het niet in zwang

Te Uwer speculatie voeg ik tevens hierbij een nota aantoonende de wijze van bewerking met de *tjanŋing tjap* met eenige [n.l. 35 stuks²⁾] monsters

Bijlage: Beschrijving van de werkwijze met de *tjanŋing tjap*.

Een stuk wit katoen van omstreeks 3 [oude] el lengte wordt in een mengsel, bestaande uit

wurden¹⁾ und deren 1516 BARBOSA erwähnt aus Cambay und Chaul als „gefärbt in Modell”, 1623 durch DELLA VALLE aus Suratte lebenswahr geschildert als gedruckte Kattune mit verschiedenen Farben auf rotem Fond, waren und blieben folglich das was ein Kattun-Fabrikant der Jetztzeit noch stets „rote Surat” nennen könnte.²⁾

Die grosse Wahrscheinlichkeit spricht deshalb dafür, dass jene weissen Kattune die man ca. 1815 auf Java, nach dem Zeugnis RAFFLES, mit Hülfe jener kleinen hölzernen Handblöcke oberflächlich bedruckte „in imitation of the Indian chintz”, um als Bettsprei („coverlids”) gleich den *palampore* zu dienen, tatsächlich der Hauptsache nach mit roter Saftfarbe bedrukt wurden, und zwar mit *kasumba*-Rot von *Carthamus tinctorius* L., welche Farbepflanze ein zwar lebhaftes, jedoch nicht waschechtes Rot liefert.

Aber was nicht weniger auffallend ist in RAFFLES' Bericht: er schweigt betreffs des Stempeldruckens mit Wachs!

Aus der Tatsache, dass RAFFLES wohl directen Kattundruck mittelst hölzerner Stempel erwähnt, aber — obgleich er das Batikken ziemlich ausführlich beschreibt — volliges Stillschweigen bewahrt betreffs des Druckens mit flüssigem Wachs auf Kattun mittelst kupferner Stempel, darf dann auch mit Bestimmtheit abgeleitet werden: dass das Stempeldrukken mit Wachs um ca. 1815 auf Java noch nicht bestand. Um so bestimmter darf dies gesagt werden, weil keine einzige Andeutung andern Ortes vorhanden, welche das Procédé des *tjap'pen* auf Java in oder vor jener Zeit wahrscheinlich macht, im Gegenteil aber eine ganze Menge Beweise bestehen welche den Ursprung jenes Stempel-Druckens mit Wachs auf Java nach 1815 bestätigen.

Seit Kurzem doch ist erwiesen, dass auch gegenwärtig noch ein directer Färbedruck mit hölzernen Cliché's auf Java, neben dem Stempeldrukken mit Wachs und metallenen *tjap* fortbesteht. Die Kunde dessen verdanken wir Herrn Controleur J. E. JASPER, als dieser 1902 die Verfertigung von *plangi* zu Surabaja beschrieb (Tijdschr. v. h. Binnenlandsch Be-

¹⁾ Herr GROENVELDT teilt mir persönlich mit, dass der Ausdruck *yu-ho-fu* von 1436, buchstäblich (vergl. vorne S. 219 mit Note 1) „drucken-Blumen-Kattungewebe” eine grosse Ausnahme ist in einem Chines. Text. Dagegen wird fortwährend in den Chin. Texten nur von *ho-fu*, also „Blumen-Kattungewebe” oder unserem „geblumten Kattun” gesprochen. FEI HSIN hat augenscheinlich 1436 besonders deutlich sein, und auch die Art der Verfertigung derartigen geblumten Kattuns mitteilen wollen, daher *yu* = „Stempel” (und folglich auch „drucken, stem-peln”) dem gewöhnlichen *ho-fu* beigelegt.

²⁾ In der Tat nennen Europ. Kattunfabrikanten derartige Dessins mit rotem Grund, worauf mehr als eine andere Farbe (z.B. weiss und schwarz) in Blumen vorkommt, rote *Patna*, ein Name der zurückgeht auf das besonders im 18ten Jahrhundert als Centrum gedruckter Kattune emporgekommene Patna in Bengalen (vgl. unsere Karte II. Unter „Surat” verstehen sie bestimmt zersärfarbte gedruckte Kattune, und zwar *rot auf weiss*, in denen die roten Muster auch nicht geometrisch sind, und augenscheinlich in den früheren Zeit angewendeten roten Mustern entlehnt wurden.

¹⁾ Vergl. oben S. 31-32.

²⁾ Diese 35 stuks Pekalongan'sche stempelpatronen uit 1872 zullen nader in Hoofdst. IV ter sprake komen.

katjang olie en aschwater (asch van *měrang* of van gebranden pisang bast) gedompeld en daarin vlijtig gedurende 10 à 15 dagen met de handen dooreengewerkt, gewoonlijk twee keeren per dag telkens na bijvoeging van eene hoeveelheid van dat mengsel.

Deze behandelingswijze staat onder den naam van *kětèl* bekend....

Daarna wordt het alleen met aschwater goed uitgewasschen om de nog daaraan klevende olie te verwijderen....

Daarna wordt het stuk katoen na het een weinig gestijfseld te hebben, gedroogd en plat gestreken.

Bij gebrek aan strijkijzers bedienen zich de dessa bewoners van een plank — *kěmplongan* gcheeten — waarop het stuk katoen uitgespreid en plat geklopt wordt (*kěmplong*)....

Daarna wordt het stuk katoen bestempeld of bedrukt met de *tjanting tjap* — een wafelvormig stempel van ijzer [?], waarop het bloemwerk ingebeiteld [sic!?] is

De bewerking geschiedt door den stempel in kookende [?] was, dat in een braadpan op het vuur ligt, in te dompelen, en daarmede gelijkmatig over het stuk katoen te drukken of te stempelen.

Ten einde te beletten, dat er bij het indompelen te veel was aan den stempel blijft hangen, waardoor de teekening onzuiver zou worden, neemt men gewoonlijk de voorzorg om over het kookende [?] was een stuk katoen te spannen waardoor alleen zooveel was aan den stempel blijft kleven als noodig is om een behoorlijken afdruk van het bloemwerk te verkrijgen¹⁾.

Er zijn in deze allereerste nadere beschrijving van de Javaansche metalen *tjap's* en het stempeldrukken daarmede te Pekalongan in 1872 verscheidene voortreffelijke opmerkingen, naast een paar slordige en onjuiste uitdrukkingen, welke laatste reeds door mij in 't voorbijgaan signaleerd werden. De uitdrukking „kookende was”, tweemaal, is fout; het „ingebeiteld” zijn der figuren op die ijzeren [?] Pekalongan'sche stempels is onzin; en het spreken van „in stand” blijven eener industrie, welke integendeel sinds ca. 1860 pas in

¹⁾ Het hier gedrukte is gegeven naar het origineele copie-rapport, mij door het Departement van Koloniën ter beschikking gesteld (verg. blz. 220 hiervóór, noot 1). Zie hetzelfde, deels in uittreksel, deels textueel bij ROVERS (1873), p. 414—416. Mijn afschrift is geheel letterlijk, alleen werden de technische termen *gearsneerd*. De Bijlage bevattende de „Beschrijving van de werkwijze met de *tjanting tjap*” werd door res. KOLLMANN afzonderlijk ingediend, en is blijkbaar niet van zijne hand, doch orgesteld door een ter zake kundig Indo-Europeaan te Pekalongan, of een Indo-Europ. dame aldaar, zooals men aan sommige „verindische” Nederlandsche uitdrukkingen duidelijk merkt. Ook moeten in het origineel, achter de getranscribeerde Jav. woorden, diezelfde in Jav. karakters zich bevonden hebben, want in de mij ten dienste staande copie is daar telkens een plek tusschen haakjes open gebleven. Een paar copieer-fouten werden stilzwijgend door mij verbeterd — In dit Pekalongan'sch stuk van 1872 is bepaaldelijk het maken met stempeldruk van *kain banghungan* (roode grond-kleedjes) beschreven; vandaar de nadruk die gelegd is op het *ngètèl*, welke bijzonderheden volledigheds-halve hier óók overgenomen werden.

stuur, dl. XXII, S. 355—358). Dort benutzt ja „der *pělangi*-Drucker grobe, holzerne clichés, die in den Farbstoff getaucht und mit der Hand auf das doppelt gefaltete [seidne] Tuch gedruckt werden” (S. 356). Gleichzeitig erfahren wir hier den technischen Jav. Namen dieser holzernen Druckblocke, nämlich *pěta* („clichés oder peto”, ib. S. 357), buchstäblich „Modell, Form, Schablone”.¹⁾ Noch jetzt werden derartige *pěta* in Surabaya stets gebraucht um einen Vordruck in Gelb (mit Curcuma-Saft) auf ungefärbter Seide zu erzeugen; die solchergestalt in Gelb aufgedruckten Zeichnungen geben dann die Stellen an welche nachher gemäss, dem *plangi*-Verfahren, unwunden werden müssen.²⁾ Es ist also fast zweifellos, dass die durch RAFFLES vom Jahre 1815 erwähnten „small wooden blocks” ebenso wohl *pěta* gehiessen haben, wie selbe jetzt, fast ein Jahrhundert später, noch so genannt werden.

Es könnte allein fraglich sein ob die Javanen derartige holzerne Druckformen, die sie mit dem, dem Sanskrit entnommenen Namen *pěta* bezeichnen, aus Vorder-Indien entlehnt haben, oder wohl dass sie selbst solche eigner Findung schon besaßen. Tatsache ist dass auch ein echt Mal. Wort *lěmbaga* besteht, d. h. „ursprüngliche Form, Modell”, das sich auch als Dajakisches *lambagan*, und Tagalog. *limbagan* wiederfindet, mit gleicher Bedeutung von „Modell, Schablone”. HARDELAND übersetzt in seinem „Dajacksch-Deutsches Wörterbuch” (Amsterdam 1859) sogar *Lambagan* mit „Stempel, Holz, worauf Blumen etc. ausgeschnitten sind, welche man mit Farbe bestreicht, und dann auf Gegenständen, besonders auf *Tanggoi*, Hüten, abdruckt”. Und ein andres echt Dajakisches Wort für denselben Gegenstand kommt vor in Central-Borneo, nämlich *klingè*; für kleine holzerne Druckblocke die beim Tätowieren benutzt werden, um in Vordruck mittelst Russschwärze der Haut die Zeichnungen aufzudrucken, die hernach mittelst einer Messing-Nadel eingestochen werden müssen.³⁾

Beim gegenwärtigen Stand unsrer Kenntnis betreffs der Verbreitung Indonesischer holzerner Druckblocke, wurde ich Bedenken tragen über die Frage zu entscheiden; das Jav. Wort *pěta* vom Skr. *paṭa* abgeleitet, spricht ungeachtet oben erwähnter Tatsachen

¹⁾ Siehe ROORDA-VRIJDE, 4e Ausgabe (1901), II, S. 328, sowie das Mal. *pěta* = „Abbildung” bei KINKER (1862) v. Hiervon wieder abgeleitet Jav. *paṭa* und Mal. *paṭaṭan* = „etwas abbilden”. Das Stammwort ist Skr. *paṭi* „Tuch” und dann „Tuch für ein Gemälde”. Im Jav. und Mal. ist also diese Bedeutung verändert in jene von „Gemälde” selbst, die Abildung-selbst. Die technische Bedeutung „Modell, Form, Schablone” wird indessen bei ROORDA-VRIJDE nicht erwähnt.

²⁾ Das *plangi*-Verfahren wird ebenso wie das analoge *kain-kěmbungan*-Procédé, später besonders beschrieben werden.

³⁾ Siehe zumal Dr. A. W. NIJEWENHUIS „Quer durch Borneo”, I, Leiden 1904, S. 452 und 451 mit den Abbildungen derartiger *Ungè* auf Tabl. 32. Das Wort ist bei HARDELAND (1859) [Appendix] auf Tabl. 32. Das Wort ist bei HARDELAND (1859) [Appendix] nicht zu finden, gleichfalls nicht in *lalingan* was „glänzen” bedeutet — Butts's Tagalog-Verbum = Sp. „modo” „holl. „naal” das ist unser „Schablone, Form”, siehe IRAY DOMINGO DE LOS SANTOS „Vocabulario de la lengua Tagala Reimpreso”, (Manila) 1835, S. 497.

Pekalongan geboren was, is onnadenkend gesproken.

Maar tegenover die paar fouten staan verschillende opmerkelijke en goed gezegde dingen, die nu voor het eerst uit 1872 dan vast staan voor het Javaansche stempeldrukken met was. En om die op juiste waarde te schatten, bekijkte men eerst onze mooie lichtdrukken, plaat 35 en 67, en zie dan plaat 36, waar men twee batiksters met de *tjan'ing* ziet werken, alsmede een Javaansch stempeldrukker die bezig is te werken met zijn *tjap* in de hand. Tevens volgde hier dan, aan de hand der platen 35 en 67, een speciale beschrijving van zulke *tjap's*: te meer, wijl die nog nergens gepubliceerd werd.

De Javaansche stempels zijn òf van roodkoper gesmeed, en steeds dan met ijzeren handvat, welk laatste weer, om geen hinder te geven door de heete was die telkens aan den metalen stempel zal komen, omwikkeld wordt met een lap katoen; òf geheel van ijzer gesmeed, zoodat en de eigenlijke stempel en het handvat van ijzer zijn.

Al dadelijk moet gezegd, dat die geheel-ijzeren *tjap's* de zeer inferieure soort vormen; de goede, ware Jav. was-stempel is *altijd van koper*¹⁾ gesmeed, waaraan het ijzeren handvat dan met een paar koperen lippen, die omgebogen zijn, vastgekramd is geworden. Zelve bestaat zoo'n koperen stempel weer uit twee gedeelten: 1^o een wafelvormig vlak vóóraan van 0,7—1 cM. hoogte, dat het eigenlijke patroon of „bloemwerk” vormt hetgeen op het katoen moet afgedrukt worden, en zelve weer een aaneensmeding is — *soms* ook hier en daar met geelkoper gesoldeerd²⁾ — van tallooze kronkelingen en in bepaalden vorm gebrachte ombuigingen van reepjes plaatkoper van $\frac{3}{4}$ mM. dikte, welke ombuigingen zelve aldus in de gewenschte lijntjes door koude smeding van het smijddige koper verkregen zijn — gelijk men voortreffelijk op onze plaat 35 volgen kan —, terwijl hier en daar kleine naaldjes koper als pennetjes door smeden of van-achteren-soldeeren ingevoegd

1) Met koper wordt hier verderop steeds „roodkoper” bedoeld, hetzij nu het „rood koper” of „messing” — Mij persoonlijk is het nog niet gelukt geloozenen Jav. *tjap's* onder oogen te krijgen, zelfs geloof ik dat in enkel gevallen koperen *tjap's* die wat veel gebruikt werden en daardoor zwaar en al te zwaar door slordige waarneming voor ijzeren was-stempels werden aangezien en beschreven. Vandaar dat ik mij in de 100 en langer zijnde beschrijving van des KORTLANDS uit 1872 een Pekalonga achter de oorden „een wafelvormig stempel van ijzeren” heeft. Het zou licht mij trouwens, en wegens het gemak — te voorzien in zegen de mogelijkheid van eethaardheid van ijzer bij het gebruik — te zeggen dat het omgekeerd is.

2) Voor solderen gebruiken de Javanen toez *gong*, dus „klokspijs”, en daarbij direct de „sawalstingen” *solat* uit zerg (DE DOES 1862, p. 75). Dit toez *gong* en de plaats van solderen (een tin-lood-alliage) en het van Europe. Heeft de Javanen geen *solat*, dan gebruikt hij borax (Jav. en Mal. *teu*), ook wel doch minder juist, Jav. *pat* en Mal. *pat* gebruikt. De Javanen solderen gebruikt de van Javaan noort, al heeft hij een tin-lood-alliage, zoodat de door hem gesoldeerde naaldjes niet geheel of in het was met een mes. Aan de *gong* solderen, want Jav. solderen dan ook breed delijk werk, en solderen — Het *gong* solderen DE DOES 1862, p. 75, heeft het borax solderen.

für eine Entlehnung auch jener kleinen Druckblöcke selbst aus Vorder-Indien.

Wohl ist es aber so gut wie sicher, dass das Stempel-Drucken mit Wachs einen natürlichen Fortschritt bedeutet jenes, in Vorder-Indien seit altersher bestehenden und bereits vor 1815 auch auf Java wohlbekannten Bedruckens von weissem Kattun mit Farben mittelst holzerner Stempel.

Das *tjap'pen*, so wie selbes jetzt auf Java geschieht, ist also wahrscheinlich ein uraltes Vorder-Indisches, speciell West-Dekhan'sches Verfahren, infolge eines sinnreichen Fundes dem Batikken angepasst!

Dies Stempel-drucken mit Wachs nennen die Javanen *ngëtjap*, d. h. „stempeln”, nach dem Stammwort *tjap* oder *ëtjap*, d. h. „Stempel, Cachet”; woher man in verindischem Niederländisch wieder spricht von *tjap'pen*, ebenso wie es der Fall ist mit batikken, kumpul'en, berkalai'en („bakkeleien” Deutsch: „sich balgen”) und vielen anderen derart älteren oder jüngeren Javanisierungen oder Malayisierungen mehr.

Das Jav. und Mal. *tjap* ist indessen ursprünglich — dies zugleich als Verbesserung zu dem was ich hiervorne S. 48 noch als ein Guzerat'sches Wort auffasste — ein Chinesisches Wort, das eine sehr merkwürdige Geschichte gehabt und noch stets hat. Selbes ist doch auch das alt-Port. *chapa* — Stempel, Cachet”, und das Englische *chop*; welch letzteres jetzt allgemein von Europäern in Chinesischen Häfen gebraucht wird, sich aber bereits in einem Englischen kolonialen Text vom Jahre 1614 findet; während sich die Portugiesen so früh wie 1537 officiell in Vorder-Indien des Zeitwortes *chapar*, also „tjap'pen” bedienten, und die Holländer schon kurz nach 1600 das Wort direkt aus dem Portugiesischen, als „*chappa*” herübernahmen.¹⁾

Bereits YULE & BURNELL erwähnten in ihrem Hobson-Jobson von 1886, aber ohne daran zu glauben, einer von einigen Sinologen gegebenen

1) YULE and BURNELL (1886) lenkten bereits die Aufmerksamkeit — mit kleinem Fehler, der getreu in der 2ten Ausgabe (1903) zurückkehrt — auf die älteste port. Anwendung eines Zeitwortes „chapar”. Die Stelle findet sich in Subsídios (1868), 2^o Stück, S. 228 in einer alten Abschrift eines port. Contractes vom 27 März 1537, mit dem Fürsten von Guzerat und Camboy, und lautet: „und den Contract *tjap'te* er [nämlich der Bevollmächtigte jenes Fürsten] mit seinem *tjap'te* o *contrato* *chapa* ou de sua *chapa*, und etwas weiter oben, S. 226 — nicht bei YULE and BURNELL erwähnt — contractierte man betreffs des Münzrechtes: „und was die Münze betrifft sollte diese getjapt werden mit seinem [nämlich des Fürsten] *sicca* d. h. Stempel” (e quanto á moeda, ser *chapada* de sua *siqua* [es steht fälschlich „sita”]). Der Fehler hier in „sita” ist bereits von YULE and BURNELL (1886) bemerkt, l. v. „Sicca”. Die älteste englische Erwähnung, durch diese citirt, von *chop*, ist aus PURCHAS (London, 1625), l. S. 326, und hat Bezug auf *Atien* in 1614. Die älteste holl. Erwähnung von *chappa* die ich finden konnte ist die in DE JONGH'S Opkomst, II, III, S. 213, wo der Fürst von Golconda in einem *firma* an einen niederländischen Bevollmächtigten im Aug. 1606 u. A. die O. I. Compagnie enthebt von „het regit genoemd *Chappa* dellala” (es wöll in verindischem Portugiesisch *chappa* de *telala* oder „Auctionsmark” (Auction-Mark) — das ist het seegel, twischen „der Fürst” op het binnen des die kattunenen Stoffe zet, bedragende 12 ten 100).

werden; en 2°. een koperen raamwerk achteraan van dezelfde hoogte nogmaals, gewoonlijk van dubbel zoo dikke koperen reepen, die in ruitvorm of in rechthoek, alweder door koude aaneensmeding, het achtervlak, de *ruggegraat* als 't ware vormen waarop het wafelvormige en met figuren versierde stempel is bevestigd. Want zonder zoo'n stevig raamwerk als steun van achteren zou, en door het noodzakelijk „drukken” op het katoen en door de verhitte wegens de heete was, het koperen stempel-oppervlak vóóraan al heel spoedig krom trekken en onzuivere figuren gaan afdrukken.

Blijven wij dus bij het uitstekend omschrijvend woord „wafelvormig” dat hier in 1872 te Pekalongan gebezigd werd, dan moet men zich eigenlijk, tot recht verstand, een liggende dikke wafel denken die precies in 't midden horizontaal doorgesneden wordt. Men krijgt dan twee gelijke en gelijkvormige halve platte wafels; en zoo'n halve platte wafel is dan ongeveer een Javaansche was-stempel zonder het handvat. Wat het middendoor gesneden deeg daar is, verbeeldt dan het eigenlijke druk-vlak; en het ruitvormig gestel der opstaande kammen van de wafel is het koperen raamwerk achteraan, dat aan den gefigureerden voorkant stevigheid en onwrikbaarheid geeft. Dit raamwerk, die metalen ruggegraat, kan men bij den stempel bovenaan op plaat 35 er duidelijk achter zien liggen. Doch omdat bij het maken dier plaat verzuimd werd ook den achterkant van zoo'n Javaansche *tjap* afzonderlijk te laten kijken, vindt men er nog eens een paar opzettelijk van achteren weergegeven op onze plaat 67; te zamen met een zgn. „spiegelbeeld-tjap”, die straks nader ter sprake komt, en welke van voren afgebeeld werd.

Het koperen raamwerk van zoo'n Javaansche *tjap* wordt ten deele ca. 2 mm. diep ingezonken in het koperen gefigureerde voorvlak. Door namelijk het smijddige koper op een paar hoeken van dat voorvlak even van achteren in te hakken op van te voren afgepaste plekken, en daar het raam in te laten en door soldeeren nader te bevestigen, verkrijgt men de „halve platte wafel” met opstaande kammen aan ééne zijde, die in haar geheel den eigenlijke was-stempel vormen. Nu behoeft er, als gezegd, nog slechts een omgebogen ijzeren handvat — verg. plaat 67 — met een paar koperen lippen aan bevestigd, en dat handvat met een lap omwonden te worden, om de *tjap* geheel compleet te hebben. Die lippen tot bevestiging van den ijzeren beugel ziet men o.a. zeer goed op plaat 35, bij den stempel onderaan links; terwijl de omwinding van dien ijzeren beugel met een lap goed te zien is bij de groote *tjap* rechts daarboven, en op plaat 67.

Ableitung vom Engl. *chop*, unser *tjap*, Port. *chapa*, aus dem Chinesischen „*chah*, an official note from a superior, or *chah*, a contract, a diploma &c., both having at Canton the sound *chap*”; jedoch, fügten sie hinzu: „But few of the words used by Europeans in Chinese trade are really Chinese, and we think it has been made clear that *chop* comes from India”.¹⁾

Die Bemerkung betreffs der vielen nicht-Chinesischen Worte die im China-Handel Bürgerrecht erlangt haben, ist der Hauptsache nach richtig; die Herübernahme Chinesischer Worte durch Europäer ist eine wirkliche Seltenheit geblieben. Zur Zeit ihres ersten Auftretens in China 1515 sind die Portugiesen dagegen dort wohl vielen Malayischen Worten begegnet, die in den Chinesischen Häfen als Handelsausdrücke dienten, während jedenfalls seit deren erster Ankunft 1509 in Malaka, wo eine Chinesen-Kolonie bestand und das seit 1511 unter ihre Herrschaft kam, jene Beziehungen der Portugiesen mit China, via Malaka und dem Malayischen, schon begonnen hatten.

Dies nun giebt uns den Schlüssel für die wahre Geschichte des Wortes *tjap*. Es muss schon vor 1500 ins Malayische übergegangen sein aus dem Canton-Chinesischen! So gut wie sicher geschah dies sogar zu Palembang, wo sich, ausweise der Annalen der Ming-dynastie, ungefähr 1380 ein Seeräuber aus Canton, LIANG TAU-MING, mit einer von Fukhiënesen und Cantonesen bemannten Flotte, der Regierung zu bemeistern wusste und derart in Palembang, wo doch schon seit altersher eine ganze Kolonie von Süd-Chinesen bestand, die erste Chinesen-Regierung auf Indonesischem Boden zu gründen verstand, welche sich von ungefähr 1380 — bis *mindestens* 1425 zu halten vermochte.²⁾

Hier, in Palembang also, muss das Wort *tjap* vom Cantonesischen ins Malayische übergegangen sein; und via dem Malayischen durch das Portugiesische, u. A. ins Holländische seine weitere Verbreitung gefunden haben! Denn, wie Herr GROENEVELDT bereits 1898 schrieb und mir durch persönliche Mitteilungen näher bestätigte, ist „*chap* oder *tjap* die Canton-Aussprache” eines Chinesischen Schriftzeichens, welches im Mandarin-Dialect *tjah*, im Emoy-Dialect *tsat* ausgesprochen wird”, und „schriftlicher Befehl” bedeutet. „Später ist es so durch die Europäer in China wie im Indischen Archipel mehr speciell gebraucht für das Siegel unter einem Befehl und ferner im Allgemeinen für Siegel und Marke”.³⁾

¹⁾ Siehe YULE and BURNELL (1886) S. 161. Buchstäblich wieder abgedruckt in der 2ten Ausgabe durch CROOK (1903) S. 204.

²⁾ Siehe GROENEVELDT, Notes (1876), S. 71—72, und vergl. meinen Artikel „Tochten (oudste Ontdekkings-) tot 1407” in Encyclopaedie v. Ned.-l., IV (1904), S. 392.

³⁾ Siehe Bijdr. Kon. Inst. 6, IV, (XIVIII), 1898, S. 145 Note 1, in GROENEVELDT'S I Teil „De Nederlanders in China”, wo sich der Chin Character ebenfalls abgedruckt findet, das Übrige beruht auf pers. Mitteilungen des genannten Autors.

Het vervaardigen der koperen *tjap's*, zooals die op Java gebruikt worden, behoort dus zeer bepaaldelijk tot het vak van den koper-smid, den Jav. *sajang* of *toekang tēmbaga*, d.i. den „koper-werker“. Een mooi gesmede Javaansche was-stempel, met sierlijke krullijnen en stiften en rechte reepjes, is in zijn soort evenzeer een technisch kunststuk, een meesterstukje van koper-smeedkunst, als de *tjanting*, het was-scheppertje, dat uit één teeder koperen plaatje in den juisten reservoir-vorm wordt getikt en gehamerd, en dan van voren langs den naad met geelkoper fijntjes wordt aaneengesoldeerd.

Hiermee komt geheel het feit overeen, dat óók reeds in 1872 een goed deel dier koperen *tjap's* vervaardigd plachten te worden te Semarang. Te Semarang bestaat toch van ouds een zeer belangrijke Javaansche industrie in roodkoper en geelkoper; te Semarang had men ook van ouds een uitgebreide roodververij en batikkerij, vooral weer van batik's met rooden grond (*kain bangbangan*). Zelfs Gresik, dat ook sinds eeuwen een aanzienlijke rood- en geelkopernijverheid bezat en steeds nog heeft, kon minder in aanmerking komen voor het maken der koperen *tjap's* dan Semarang, om reden Soerabaja met omgeving altijd een secundaire beteekenis ten opzichte van het batikken heeft bezeten. Daàr te Semarang, waar beide bijeen waren, had men dus ook de aangewezen plek om het best, het meest naar het juiste karakter der batik-patronen, zijn koperen *tjap's* te doen aanmaken. Mogen wij het hiervóór gezegde handhaven omtrent de hooge waarschijnlijkheid dat het Javaansche stempel-drukken met metalen stempels in ca. 1840 uit het oudere Voorindische en Javaansche drukken met houten handblokjes rechtstreeks ontstaan is, dan sluit zich daarbij die andere hooge waarschijnlijkheid aan: dat de allereerste van deze koperen Javaansche *tjap's* vervaardigd zijn geworden te Semarang!

De verschillende gegevens uit 1872 pleiten daarvoor ook krachtig. In het rapport over het stempel-drukken met was in de residentie Djapara wordt uitdrukkelijk gezegd: „Die stempels, meestal van koper, worden te Samarang gemaakt, en tegen de prijzen van f 4 tot f 18, naarmate de grootte en fijnheid der daarop ingesneden [?] figuren verkocht“. ¹⁾ Uit Kédiri rapporteerde de resident: „De stempels worden van Solo of Djokja of Samarang aangebracht en kosten van f 5.— tot f 25.— per stuk“. ²⁾ Ja, zelfs uit het nijvere Soerakarta heette het toen, dat de niet minder dan „331 Javanen“, die zich ter hoofdplaats Solo bezig hielden „met het drukken van katoenen“, zulks verrichten „met losse rood-

Während dann wiederum viel später, als die Javanische Industrie das Stempel-Drucken in Wachs anzuwenden begann, das bereits lange durch die Javanen dem Malayischen wiederum entnommene *tjap* auch gebraucht wurde um damit solch „metallinen Stempel“, speciell von Kupfer, anzudeuten; wodurch dann ferner wieder das Wort diente um in Verbalform (Mal. *mēngētjap*, Jav. *ngētjap*) den Begriff „drucken“ wiederzugeben, wie bereits die Portugiesen in der ersten Hälfte des sechszehnten Jahrhunderts daraus ihre Verbalform *chapar* gemacht hatten.

Das *tjap'pen*, wie wir das jetzt auffassen, bedeutet folglich in weiterem Sinne „drucken, bedrukken“; ferner in technischem sowohl „Buch-drucken“, wie „Stempel-drucken“, und „Kattun-bedrukken“; doch sobald es im Verband mit Batikken, insbesondere als *antithese* zum Batikken gebraucht wird, bedeutet es ganz entschieden: das drucken von Figuren in Wachs auf Kattun mit Hülfe kupferner, oder nötigenfalls auch wohl eiserner Stempel.

Diese *tjap*-Industrie ist erst ungefähr um 1840 auf Java erfunden!

Bei wem zuerst dieser einfache — und also scharfsinnige Gedanke auf Java reifte, wird wohl stets ein Rätsel bleiben. Erfunden von dem einen oder dem anderen muss es sein. Denn ein sinnreicher Fund war es, dasjenige was man seit Langem mittelst Farben auf weissem Kattun erzeugte, auch einmal mittelst Wachs zu probieren; und dann noch nicht so sehr um das einmal zu versuchen — wer weiss wie häufig es bereits zum Spass einmal getan war, indem man sagte „schau, schau, das geht so auch!“ — aber um dann zu begreifen dass hierin eine Zukunft steckte, dass man den Schlüssel gefunden hatte zu einer neuen Technik!

Der Mann oder die Frau die vor Jahrhunderten, durch Zufall oder mit Absicht, einen Tropfen Wachs auf weissen Kattun fallen liessen, und dabei begriffen dass man hier, infolge Reservierung, sich einer neuen Technik bemächtigt hatte, waren ein Erfinder oder eine Erfinderin. Der Javane, oder Chinese, oder Vorder-Indier, oder wer es auch gewesen mag, der um 1840 zuerst auf Java begriff dass man ebenso gut wie jeden anderen Farbstoff Wachs mittelst Stempel auf Kattun drucken konnte, und dass man dann Stempel-Batik erlangte, der übrigens genau so behandelt und gefärbt werden konnte wie gewöhnlicher gezeichneter Batik, hat denselben erfinderischen Blick besessen, der durch alle Jahrhunderte zu neuen Pfaden führt, neue Pfade erschliesst, und andere dann fernerer Nutzen ziehen lässt von einem solchen Augenblick höherer Hellsehendheit.

¹⁾ Deze p.d. gegevens volg p. ROYERS (1873), p. 422 en p. 427.
²⁾ Dit — — — — — o. g. e. n. s. — — — — — het rapport zelf te mijner beschikking gesteld.
 Zie het inlogje bij ROYERS, p. 426.

BIJLAGE III.

Memorie van Nov. 1603 over den toenmaligen handel, voornamelijk met lijnwaden, in Voor-Indië — uitgezonderd Cambay, en Chaul (Tjaoel) —, op het Maleische Schiereiland, en in den Maleischen Archipel. De beschrijving begint bij Dabul (Daboeel), tusschen Bombay en Goa; springt dan ineens over op de Kust van Koromandel, en gaat daarna regelmatig langs de kusten en eilanden Oostwaarts op. Slechts over Java wordt — merkwaardigerwijs! — geheel gezwegen.

[*hs. Rijksarchief, zie Bibliographie, en Inleiding blz. XVIII. Het origineel is zelf een oude copie, waarbij helaas de bijbehorende „figuren” of teekeningen van het oorspronkelijk weggelaten werden (zie vooral noot 28 en 31). De foliant waarin het stuk voorkomt is geïnventariseerd als „Kamer van Zeeland. 41 G.”, en draagt buiten op het perkament geschreven: „Artickelen ende Instructien opde schepen.”*]¹⁾

„Informatie van Diverse landen & Eylanden gelegen naer Oostindien om aldaer bequamelick te handelen ende wat coopmanschap daer valt & daer best getrocken is, beginnende eerst van de vermaerde coopstadt Daboul²⁾, die noortwaert op leyt van Goa: dicht bij Tioul [= Tjaoel, Chaul] den welcken Coninck vyandt is met de portigeusen alwaer ghy overvloedich lynwaet vindt zoo dat daer gemaect wort als oock van Combaya Aouse-rattes (sic!)³⁾. & andere plaetsen daer gebracht wert, die ghy hier [n.l. te Dabul] tot eenen bequamen prys. condit coopen om met groot profijt in Jaua. molucken. Amboin. bandam. & andere omleggende Eylanden wederom aen speceryen te venten/ den Incoop van de lywaeden sal ic hier verhaelen & hoe die wederom vercocht worden/ den Incoop zal setten met gelt & vercoopen met noten muscaten daer ghy die fouly [&] nagelen naer rekenen meucht⁴⁾ te weten daer te lande daer dese speceryen valt [is] 10 catty noten. 1. catty fouly & 7 catty noten. 1. catty nagelen, aldus ist in Bandam & Ambom. tgebruyc: & een catty is 5¹/₃ *fl* hollandts⁵⁾: hier wort oock een grooten handel gedreuen vande Arabianen, die hier haer peper comen coopen wanter de [lees: te] Daboul oock overvloedich valt⁶⁾.

In den eersten. Cayn Tourias (I) die hier ouervloedich geint worden ende sy [lees: syn] slechte geschilderde cattone doecken, worden dicmaels van dit ander lynwaet gemaect, syn gemeenelick lanc 3 vaem & 4. span breedt & sy worden root geschildert ende ooc groen met strycken⁷⁾, roosen, ronde delders⁸⁾ & anders; de roode worden in maillais (sic)⁹⁾ genaemt Tourias meera. & syn de beste getrocken/ nu de groene Tourias worden genoemt Tourias ItJou worden hier te lande gecocht 3 realen & 4 realen de corge dat 20 stucx is²⁷⁾. & in Banda worden sy vercocht opt Jaer de corge voor 150 & 200 catty noten & opt na Jaer cant stuc wel 12. 13. 14. 15. catti noten gelden doch de roode als voren verhaelt can altyts een catty oft 2. meer gelden als de groene: dat ic hier het voorjaer noem is febr. mars april may Juny & dan ooc alle dingen goets coop is overmits daer dan van alle quartieren vremdelingen gecomen zyn & die vertrecken dan in July met den Oosten wint elck naer syn quartier toe & alle dingen slaet dan wederom op; Ja dat ghy doen¹⁰⁾ voor een catty mocht coopen wel 2 & ooc wel 3 moet voor betalen & dit is septembris octobris nouembris decembris en January: Ja zoodat yemandt hier op Banda bleeft verwinteren⁷⁶⁾ & dese naervolgende coopmanschap bij hem hebbende soude een onestimabel profyt doen.

Baftas (II) syn witte & swarte cattone lywaten lanc 6 vadem ende syn by stucken gepact in pampieren & hebben bouen op de ruggen een vergult wapen alwaermen die aen kent voor volmaect mogen passeren; het stuc wort vercocht van $\frac{3}{4}$ realen tot $\frac{5}{4}$ realen ende worden tot banda vercocht opt voorjaer 40. 50 catty noten stuc & opt najaer 60 70. 80. catty noten stuck maer van dese nyet overvloedich gebracht als men den prys in weerden houden wil een 30. 40. corges is genouch maer meest witte maer vande bouenstaande cleetgens canmen nyet te veel brengen albrocht men 300 corges want worden zeer gesocht vande bandinesen diese vermangelen aent volc van Key Arou tenimber. Oock soecken die van Seeram dese cleetgens diese vercoopen aan die van pappouas soo datt er groote winste met dese cleetgens aen weersyden gedaen werden.

Carycam (III) syn roode ende blauwe Cleetgens ooc gepact & gevouwen in pampier [elck] stuc doch de roode daelder¹¹⁾ beste begeert; de corge van dese wert vercocht 8 & 10 Realen de corge vande blauwe. 7 & 8 realen syn lanc¹²⁾ vaem: in banda zynse waerdich opt voorjaer 10 & 12 catty noten stuc & opt najaer wel 20 catty & meer wel verstaen de roode, maar de blauwe gelden gemeenelick 3 ofte 4. catty minder opt stuck, van dese cleetgens mach men wel 40. 50 corges coopen: syn oock zeer begeert op Amboina.

Osinani [lees: Osmani] (IV) syn cleetgens die oock in pampier by stucken gepact zyn maer heel slecht goet; daer zynder groene & blauwe syn lanc ontrent 3. vaem maer heel smal en als sy gevouden¹³⁾ syn, zynse als een backsteen als daermen in hollandt de huisen van metselt ontrent een span lanck ende 4 vingers breedt dese werden vercocht bykans als de Tourias 3 & 4 realen ende minder noch: zynde Tourias beter begeert als dese, van dese nyet meer als 30. 40. corges [gecocht:] worden in Banda vercocht opt voorjaer stuck 3 $\frac{1}{2}$ & 4 catty noten & opt najaer 6. 7. 8. 9. 10. catty noten: syn bequaeme cleetgens om mede aende merct te gaen.

Camykyn [lees: Canykyn] (V) syn witte fyn cattone lywaten lanck 7 & 8 vadem syn alleens gevouden¹³⁾ als de baftas¹⁴⁾ met oock een vergult wapen op; dese worden vercocht 1 $\frac{1}{4}$ & 1 $\frac{1}{2}$ reael stuc & worden in Banda gegeuen opt voorjaer 30 & 35 catty noten stuck & opt najaer 50. 60 & 70 catty noten & by wylen noch wel meerder van dese soudemen connen slyten 30 & 40 corges: syn seer begeert in de Moluckes.

Mecanis. (VI) dit syn cleetgens die fijnder syn als de Canikins maer goelyc alleens lanck gepact & geteeckent maer gelden wel 1 $\frac{1}{4}$ reale opt stuck meerder & in Banda wordense vercocht 40 catty & by tyden 60. 70. 80 catty noten stuc & [ic] hebbe by myn tyden diesien vercoopen

voor een baer ¹⁵⁾ het stuc; van dese oock vry 30 & 40 corges gecocht.

Tjauanis (VII) dit syn oock witte cattonee doecken maer zeer ydel gemaect ¹⁶⁾ syn lanck 5 vadem & ontrent 2¹/₂ span [breedt] & hebben syde nopkens van allerhande couleur ¹⁷⁾ ende men coopse in 4. 5. 6 realen de corge ende in Banda worden die vercocht opt voorjaer ten goetsten coop 12. 13. 14. catty noten stuc & opt najaer 25. 30 & 40 catty noten stuc ic hebbe die inde Molucques sien vercoopen voor 15. 16 catty nagelen; de catty is 3¹/₄ pondt hollants ¹⁸⁾; vry van dese 140. 160. corges gecocht.

Tsohyndes [lees: Tschyndes] (VIII) syn syde bonte cleetgens lanc 8 hasta ¹⁹⁾ men gebruyctse voor Distars & gordelessen ²⁰⁾ haer prys is my onbekent maer in Banda mogen sy gelden 40. 50 catti noten stuc opt voorjaer maer bytyden 70. 80 catty. & ooc wel een baer maer men dyent van dese nyet veele te brengen hoe goetcoop men die coopen mach als men den prys alhier in Banda & Molucques in weerden wilt houden want sy soecken dat weynich te becomen niet meer als 5. 6. corges.

Affion (IX) by onse genaemt opinion (sic!) is hier seer abundantlyc te becomen ende dat tot een zeer profytelicken prys met wat gewicht syn [lees: sy] die hier vercoopen ²¹⁾, dan hebben my wel geseyt dat men een cattys Bandan wel soude becomen voor 3 realen alwaer een schoon profyt mede te doen is op moluccus; in Banda wort het oock gesocht maer het wort hier zoo overvloedich niet gegeten als inde molucus; een teyl wort in Banda vercocht 8. 9. 10. catty noten & daer gaen in een bandinees catty ontrent 64. 65. teyl & in Moluccus soude die wel gelden... ²²⁾ catty nagelen & wert dicreys 2 werf silver tegen opgewogen; men mach vry hiervan 10 tappeyen ²³⁾ afcoopen sy sullen daer te lande wel gesleten worden; is voor leggers ²⁴⁾ zeer goet hier van voorsien te werden.

Dit is tgeene my van Daboul geaffirmeert is doch daer mogen noch wel veel ander coopmanschappen vallen daer goede profyten op gedaen worden overmits hier eenen grooten handel gedreuen wort als voren verhaelt vande goeserattes Arabianen Persianen daer syn ooc schoone peerlen (X) te becomen ²⁵⁾; de waren diemen vuyt ²⁷⁾ hollandt hier tegen soude mogen brengen soude wezen schoone Lakens maer meest schoon roodt scharlaken fluweelen boscruyt solffer loot yser ettelycke schoone roers dit nyet begeerende is het siluer & Gout daertegens goet daer ghy door meest Oostindien mede te recht condit ge-comen; ooc schoon root corael is hier begeert.

Int landt van Pallecatten syn dese naervolgende cattonee cleetgens te becomen dan de portugesen hebben hier te lande een vasticheyt by haer genoemt wort St. Thomee & by d'inwoonders Malliaport (sic!) soo dat daer qualck de cleetgens te becomen zouden syn voor ons, dan daer zyn ettelycke stedekens daer omtrent gelegen als arremogeni (sic!) Calliture & andere plaetsen daer omtrent gelegen ²⁶⁾ daer men die noch wel soude becomen maer nyet soo abundantelyc als te maliarpar (sic) & oock Massilipatan dat een stuc weegs noortwaert op hier vandaer leyt oock op de selue cust van Coromandel naer de Cust van Bengalen toe van welke plaets wy apart zullen verhalen; dan wie hier quamen te handelen mach hem versien van dese navolgende cleetgens die hier gemaect worden alwaer oock een profyt mede te doen is op Jaua Moluccus Banda. & voorts alle andere Eylanden gelegen by Oost & Zuyden Malacca.

Dragons (XI) zyn cleetgens die Lanck syn 2 vadem & breed 5 span & een cleetgen heeft gemeenlick 2 couleuren als root ende wit root & groen root & blau ²⁷⁾ ooc wit ende groen als ghy hier int achterste bladt sien meucht by de fugure (sic) n^o. 4 ²⁸⁾ dese cleetgens worden hier vercocht 130 ende 150 realen de basta dat 8 corges is ²⁹⁾, diercoop 160. 170 realen ende in banda gelden sy opt voorjaer 30. 35 40 catty; dese cleetgens dienen de Javanen:

wel vry van dese 50. 60 corges gecocht; nu synder noch de [lees: die] 3. vadem lanck syn; maer & syn soo breet nyet & worden dragon cobar ¹²⁵⁾ genaemt gelden al een gelt int coopen en vercoopen.

Pattas (XII) syn cleetgens die 2 vadem Lanck syn & 5 span breed ende alle de cleetgens die dese lengte ende breede ³⁰⁾ hebben worden genoemt Tschermalleyas ³⁰⁾; dese cleetgens syn aen beyde eynden root ofte blau ontrent een halve vadem weechs ende voorts het middelste is met doorgaende strepen doort root ofte blau als ghy sien meucht by de fugure n^o. 5 int leste bladt ³¹⁾ & worden alhier vercocht goelyc als de dragons te weten 13. 14 realen ende 16 realen de corge ende minder oock; worden in Banda zeer wel begeert beter als eenige ende dat om [hier is iets uitgevallen!]; de cleeden gelden int voorjaer 6 een baer noten daer moestener ouervloedich wesen als mender 7 gaff maer een 60. 70 corges sal de cladde niet maken & als mender woude blyven wonen ⁷⁶⁾ 100 corges is nyet te veel want werden oock seer byde Seeram Arou gecocht; opt najaer souden die wel 35. 40 & 45 catty noten stuc gelden ick hebbe deselue wel de 2. een baer vercocht maer coopt meest roode want die gemeenlick wel 3. 4 catty noten opt stuc meer gelden.

Tapi sarassi. (sic!)(XIII) syn cleetgens die geschildert zyn met loofwerce oock met gevogelte & syn lanck ontrent 1¹/₂ vaem & 3 span breed syn heel bontachtich sy worden alhier vercocht 10. 12 & 13. realen de corge ende worden in Banda vercocht 25 & 30 catty noten stuc & opt najaer 40 catty maer van dese cleetgens niet overvloedich gecocht 10/ oft 15. corges is genouch het fatsoen is n^o. 6.

Sarasses tscheramalaias ³⁰⁾ (XIV) syn al effen gelyck de tapirassa (sic) van couleur ende maecksels als ghy condit gesien (sic!) by n^o. 7 maer syn 2 vadem lanck & 5. span breed & gelden wel 60 ende 70. realen de corge te weten de alderfynste & schoonste & de slechtste gelden 40 & 50 realen de corge ende in Banda worden die vercocht opt voorjaer 50 & 60 catty stuck en opt najaer 80. 90. & oock wel een baer noten stuc & de slechte 30. 40. catty opt voorjaer & opt najaer 60 & 70 catti stuck maer nyet overvloedich van dese gebrocht want het allemansdracht nyet en is 10 & 15 corges is genouch maer alsser leggers ¹⁰²⁾ bliuen 20. & 25 corges cost niet schaden.

Sarassa gobaer (XV) syn oock van couleur gedaente alleueleens (sic!) maer syn 3 vadem lanck te weten sy syn aen twee stucken elcq van 1¹/₂ vadem lanck & worden vercocht die fyn syn 70 & 80 realen de corge & gelden in Banda 50. 60 catti noten stuck & by tyden 80. 90. catty & een baer; van dese slechts 7 oft 8 corges is genouch dese zyn geteekent met n^o. 8.

Tscheylles ³¹⁾ (XVI) syn witte cattonee Lywaten met swarte streepkens ruytwys daer in gemaect oock vierkante percxkens oock synder die zoo van geel doeck oocalsmen sien mogen zal by n^o. 9. dese cleetgens syn zeer schoon & meen die in hollandt oock wel begeert souden syn; syn lanc 4. vadem & ontrent 5 span breed sy worden in Banda vercocht opt voorjaer 30 & 40 catty noten stuc & opt najaer 50. 60 & 70 catty noten het stuck. van dese cleetgens mach men wel 30 & 40 corges coopen maer meest witte; gelden in het landt Palecca [= Pallecatten] 35 & 40 realen een corge daer synder abundant.

Dit sy [lees: syn] de principaelste cleetgens daer profyt op gedaen can worden die hier gemaect worden & ic meen lakenen hier wel begeert zyn oock roers & maliroocken ³²⁾ & de portugesen meen ic vastelick dat zy buyten haere stercte in dese omliggende cleene stedekens wel met u handelen; soo woude ic altijt raden soo daer eenige schepen hier na toe wouden hem van zulcx versach zoo schoenen hoeden fray geweeren pistolen & diergelycke dingen.

Te Addemogom wort oock genoemt Aremogom. dat een van dese plaetsen is daer ic hieraf verhaelt hebbe ²⁶⁾ is overvloedich rys (XVII) te becomen maer haer prys die is my hier onbekent dan men mach rekening maken soo ghy een last rys daer coopt wel 4 & 5 baer noten opbrengen souden & zoo die beter was als de Makesaers rys die noch half inde boster (sic!) ³³⁾ is te weten heel suuer zoude alsdan een last rys wel 6 baer opbrengen & meer; op een

ander plaets zal breeder van handeling vanden rys gesproken worden.

Het Eylandt Sylon Is hier ontrent gelegen alwaer de beste ende meeste canneel (XVIII) van daer compt maer de portugesen hebben aende 3 west zyde (sic) van het landt een vastichheit maer d'Inwoonders en begeeren in geeniger manieren met de portugesen te handelen ende soecken haer allen afbreuck te doen dat mogelick is & als de portugesen den canneel soecken moeten wel voorsien van soldaten int lant gaen ofte worde (sic) vande Inwoonders dootgeslagen; sy syn zeer clouck inde wapenen & zeer vornuftich volck ic meen dat de hollanders hier wel handelen zouden als sy sien dat wy hollanders der portigeusen afbreuck soecken te doen; [men] vint hier te lande ooc schoone steenen (XIX) soo garnaden Jassinten agaten & oock Robynen maer weynich.

Nagapatan. een coopstadt gelegen by tlandt Pallecatten alwaer ter plaetsen dese naervolgende cattoene lywaten gemaect worden die zeer getrocken worden op d'eylanden Banda Ambona Seeram & andere Oostersche landen daerontrent gelegen die ghy hier tot eenen bequamen & proffytelycken prys cont becomen ic meen dat het hier wel te handelen is & vry vande portugesen.

Inden. Eersten.

Salalous. (XX) syn swarte & blauachtige Lywaten syn lanc 2 vadem ende ontrent 5. span breedt & hebben aen beyde de eynden ouerbreet een gouden streepken ¹²⁷⁾ dese worden alhier vercocht 6 & 8. realen de corge ende gelden in Banda de 10 & 12. stuex opt voorjaer een baer noten & syn zeer wel begeert; daer isser een slach slechter te weten grouer corter smalder als de dese die vercocht worden 4 & 5 realen de corge & worden in Banda vercocht den leechsten prys 20 stuex ofte de corge voor een baer noten & commen metter tyt wel 2 baer op te brengen & noch meer; van dese cleetgens mach men nyet te veel brengen al brocht men door malcander 300 corges can nyet schaden' worden ooc zeer gesocht by die van Seeram.

Balatscher (XXI) syn witte cattoene Lywaten & ooc heel swart & blauachtich ⁹⁹⁾ syn lanc 7 vadem ende 5. span breedt van dese witte ballattsches (sic) vint ghy wel 3 derley te weten heel fyne middelbare ende groue de fyne werden hier vercocht 15. 16. 17. realen & in banda worden die vercocht gewillich int voorjaer 6 een baer noten; de 7 stuex soude alte goedecoop wesen; de middelbaer slach gelden hier in Nagapatan 13. 14. 15. realen de corge & worden opt voorjaer vercocht de 8 een baer; nu de alderslechste gelden 10. 11. 12. de corge ende dese gelden 9 & 10 een baer noten opt voorjaer maer hier syner veel die maer 6 & 6 ¹³⁾ vadem lanc syn van dese cleetgens mach men vry 300 corges coopen want worden zeer gesocht gelden opt najaer veel meer als de helft meer Ja ic hebbe selfs de beste 50 & 60 catty stuc vercocht opt leste de middelbaer slach sult ghy altyt gewillich opt najaer 30 catti noten vercoopen & de slechte 25 catty stuck dat de corge is 5 baer noten; in fyn ¹⁰⁾ daer is schoon proffyt op dese cleetgens te doen & is een soorte die nyet te veel gebracht can worden; de swarte balattsches syn vande fynheit alsde middelbaere witte ende syn door de banck almaer van dees slach syn syn (sic!) soo lanc & breedt als de witte gelden 16. 17. 18 realen; de corges mogen in Banda gelden stuck 25 catty opt voorjaer de 3 een baer maer van dese nyet meer als 20 ofte 25 corges geocht.

Poleng (XXII) ofte anders genaemt Tjambes ³⁴⁾ dit syn cleetgens van veelderley fatsoen als ruytwys geschoren als men sien mach by n^o. 10 achter int bouck; sy syn lanc 2 vadem & 5 span breedt daer synder oock van 3 vadem dan die syn zoo breedt niet; worden alhier door malcander vercocht 12. 13. 14 & 15 realen de corge & gelden in Banda opt voorjaer ten besten coop 8. 9 stuex een baer noten opt najaer de 5. & 4 een baer; van dese mach men wel 40. 50 corges coopen.

Touloupoucan. (XXIII) dit syn cleetgens die de grondt

roodt ofte swart syn ende daer syn ronde daelders op geschildert ofte andere cruycen als men sien mach by n^o. 11 sy syn lanc goulycken 1 ¹³⁾ vadem ende 4 ¹³⁾ span breedt sy worden alhier vercocht 6 & 7 realen de corge ende minder ende worden in Banda vercocht opt voorjaer 10. 11. ende 12. stuex een baer noten opt najaer 7. 6. & 5 een baer; van dese slach mach men wel 100 corges coopen syn oock gesocht by die van Seeram.

Borneo Laya. (XXIV) dit syn cleetgens die by nae van sulcke stoffe ende maecksel syn als de tJames (sic!) maer syn van geen couleur als alleenelyck maer van wit ende swart men salt fatsoen sien bij n^o. 12 syn 1 ¹³⁾ vadem lanc & hebben de breede ³⁵⁾ van Touloupoucan sy werden vercocht 5. 6. realen de corge maer syn nyet zeer getrocken in Banda souden mogen gelden 12 & 13. stuex een baer maer dese slaen niet zeer op; altyts cont ghy noch wel de 10 stuex op het naerjaer voor een baer noten quyt worden; van dese en dienen niet seer ouervloedich te brengen 20. 30. corges is genoegh.

Massilypatan. Is een vermaerde Coopstadt gelegen aende syde vande zelue coopsteden als voren verhaelt alwaer ic meen ghy alde voorgenoemde cleetgens wel sult becomen ende men mach hem dan reguleren naer de voorgaende prysen hier worden ooc veel cattoene lywaten gebracht van Bengale ooc mede worden hier ettelycke gemaect & daer vallender noch ettelycke die hier op dese custen gemaect worden dan ic en weete de plaetse niet waer; doch altyts canmen die hier becomen al oft men die daer gemaect vande van welke soorte & prysen hier zal verhaelen voorts is dese plaetse zeer wel gelegen voor de schepen soo voor goede reede als oock voor om te ververschen want is een zeer ouervloedich landt van beesten ooc isser de boter veel beter coop als in hollandt is goetaerdich volc & zeer Ryck ghy vinter coopliden die u by 1000 corges gelyck zullen vercoopen ende is een volc om zeer wel mede te handelen altyts daer ic mede gehandelt hebbe heb ic goetaerdich bevonden ende hebben my diewils dit landt aangepresen maer sy meenden sonder volck qualyck te recht comen souden want men wel met zyn schip op de reede soude leggen aleer u yemant soude comen verspreken men behoef hier geen vrees te hebben voor eenige portugesen; de Inwoonders syn beminners van schoone lakenen ooc root corael ic hebbe over de 1000 guldens aen root corael aen haer vercocht ooc tac Corael dat Just niet behoef groote tacken te wesen want zy beslaen maer recht een stuc int gout & hangent de cleene kinderen om den hals als by ons de tanden die int silver beslaen syn om de kinderen aengehangen te worden ³⁶⁾ voorts soo sullen hier ettelycke cattoene lywaten wesen die ic nyet weet wat die hier gelden souden mogen; dan sal altyt myn goetduncken schryuen hoeveel die behoren te gelde daermen hem dan naer reguleren mach.

Mouryn. ³⁷⁾ (XXV) die vint ghy hier veelderley slach soo fyn middelbaer & groff syn geelwit dan hebben een roode ofte blauwe streep daer door gaende & syn lanc 4 vadem weynich min ofte meer; n^o. 12. mach men haer gedaente sien; de fyne hebben meest roode strepen de beste worden alhier vercocht 7. 8. 9 realen & oock 10 realen de corge souden in Banda altyt wel gelden int voorjaer 8 & 6 een baer nu de middelbaere slach 6 & 7 realen de dese zouden in Banda gelden de 12. & 10 cleetgens een baer opt voorjaer & opt najaer 6. & 7 een baer noten nu de grofste sout hier connen becomen voor 5 realen de corge die ghy ten besten coop in Banda zoude geuen de 25 een baer & ooc een corge dese hebbe ic opt najaer sien vercoopen het stuc voor 9. & 10. catty noten; van dese cleetgen mach men hem tamelyck af versien maer meest middelbaer slach al brochtmen van dese lywaten door malcanderen 100 ofte 150 corges sullen wel getrocken worden; de slechte mouryns ooc genoemt moury congo.

Soutars (XXVI) syn heel witte ofte swarte Lywaten doch de swarte sien heel vuyt de blauwen ³⁷⁾; syn lanck tusschen 7 vadem & 8 maer de witte syn best getrocken op de Oostersche Eylanden mocht ghy die coopen a 20 & 25 realen was goeden coop sy worden in Banda vercocht ten besten coop de 5 een baer & opt najaer can stuck vel 30 35 & 40 catt noten Gelden; soo men die tot den voorgenomen prys conde becomen mocht men hem wel voorsien van 100 corges ende meer; [neem] vry de ³⁸⁾ witte ³⁹⁾ want de swarte & willen zoo vander handt niet als de witte dit is een seer starc ende bequamen lywaet want de portugesen gebruyckent veel om hemden & ander dingen af te maken.

Salimpourins (sic!) ⁴⁰⁾ (XXVII) dese cleetgens syn wit & hebben aen elc eynt een roode streep & syn 8 vadem lanc is ooc tamelick goet Lywaet daer synder ooc swarte ende worden genoemt salimpourins Itam de dese meen ick men hier wel crygen soude voor 25 & 30 realen de corge; gelden in Banda al een prys als de sountaers daermen hem na reguleren mach; altyts den prys van Banda gaet zeker want ic hebbe die selfs soo vercocht.

Cayn mogo (XXVIII) syn geele tscheremallayas te weten geel Lywaet & rimpelyck al oft gecroet (sic!) ⁴¹⁾ was: syn lanc 2 vadem & breedt 5 span hebben aent eynde een passamentgen als men zien mach achter van [lees: aan] dese schriften by n^o. 13; ic meen men die hier wel crygen soude voor 15. 16 realen de corge & mogelycken minder & in Banda worden die vercocht opt voorjaer 7 & 8 stucx een baer noten & opt najaer mogen die wel het stuck 20. 25 & 30 catt noten halen naer gelegentheyte des tyts; van dese nyet meer als 20 & 25 corges gecocht, als men andere cleetgens genouch conde becomen

Patta malam. (XXIX) syn blauwe & met witachtige streepen daer overbreet in gewoen cleetgens ⁴²⁾; syn lanck & breedt als de tscheremallayas te weten 2 vadem lanc & 5 span breedt; syn alleueleens als de pattas diemen op de cust van Palacaten maect maer syn soo goet van stoffe niet; ic meen datmen die wel crygen soude voor 10. 12. realen de corge & minder & worden in Banda vercocht opt voorjaer de corge voor 2 baer noten & opt najaer 3 & 4 baer de corge maer al evenwel nyet meer als 20 oft 25 corges hier van is genouch.

Cain mandil (XXX) syn cleetgens die blau syn & syn met witte streepkens dicht aen malcander & hebben bouen & onder een selfcant van 2 vingeren breedt ⁴³⁾ men mach het mach sien by n^o. 14 syn Lanck r¹/₂ vadem ende weynich min ofte meer als de 4 span breedt & syn noch aen malcanders eynden vast; dese cleetgens meen ic men die hier wel coopen soude voor 7 & 8 realen de corge & de dubbelde corge 15 realen soo worden die oock diewils vercocht overmits dat het [lees: de] 2 cleetgens maer voor een verstrecken; worden in Banda vercocht te weten de dubbelde het stuck 10 catt noten & meer & mettertyt 15 & 20 catt nu de enckele naer aduenant maer van dese cleetgens niet veel gebracht alser van ander slach genouch te becomen is 20 corges hier van is genouch.

Distaers (XXXI) is root gevarst (sic!) ⁴⁴⁾ Lywaet worden oock genoemt distars Meera syn lanck zoo ic meen over 3 vadem maer syn smal altyts bouen de 3 ¹/₂ span niet breed; ic vermoede men die wel coopen soude voor 8 realen de corge & in banda connen die altyts wel r¹/₂ baer noten de corge gewillich gelden & mettertyt meerder; hier nyet meer als 10. 12 corges af gecocht.

Cain coobaer (XXXII) dit syn cleetgens die bruyn-achtich blau syn met witachtige blauwe streepen door de middeweche heen als men breedelycker sal sien by n^o. 15; syn lanck r¹/₂ vadem & tscheremallayas breede ⁴⁵⁾ ic meen men die hier wel coopen [soude] voor 13. 14 realen de corge ende in Banda geldense op syn goets coops de 10 een baer noten & mettertyt stuck wel 15. & 20 catt doch al effenwel van dese nyet meer als 20. corges gecocht.

Cassiopes (XXXIII) syn gestreepte cleetgens als by ons de smalle I.[inten?] ⁴⁶⁾ in hollandt syn van half cattoen & half een specie oft syde was door malcanderen gevrocht; syn lanc 4 vadem weynich min ofte meer & zoo

breedt als tscheremallayas; ic meen men die hier wel coopen soude voor 30 & 35 realen de corge & minder zy worden in Banda vercocht opt voorjaer 5 & 4 een baer & opt achterjaer het stuc 40 & 50 catt noten stuck; van dese cleetgens heb ic in banda gecocht voor de 2 ¹/₂ reael die de quelijnen ⁴⁷⁾ hier van daer brochten 15 & 20 corges; van dese cleetgens is genouch gecocht ⁴⁸⁾ want gaen traech vander handt.

Dit syn de cleetgens altsamen die ick weet die my onderrecht zyn hier te lande overvloedich te becomen zyn & gemaect worden welcke cleetgens ic meest allegader gesien hebbe voorder zoo hebt ghy oock alhier schoone robynen maer zoo veele nyet als in Pegu, maer ghy hebt er veel ander rade (sic!) ⁴⁹⁾ gesteenten van diuersche wateren; sy syn my diewils getoont maer overmits de cleene wetenschap die ic daer af hadde hebbe ic haer weynich op geantwoort maer moeye [= mooye] garnaetgens die in hollandt door malcanderen wel 8 & 10 st. ⁵⁰⁾ weerdich wesen soudent heb ic eens een paer hondert voor 2 ¹/₂ reael gecocht; infyn ⁵¹⁾ dese plaets meen ic seker een groot proffyt voor ons vuyt ⁵²⁾ geuen zoude om op de Oostindische Eylanden te handelen & oock wel mogelyck hasaert ⁵³⁾ op eenige waren soudent loopen die in hollandt soudent getrocken zyn. — Ende men soude hem hier connen versien voor 3 & 4. Jaer met cattoeene Lywaten als men in sins hadde volck int landt te laten & men soude dan alle de proffytten strycken die de Malleyen & Javanen hier door vercrygen & naer aduenant veel meerder overmits zy die vande portugesen & quelijnen in malacken moeten coopen dan maecten sy noch wel van de een twee & oock wel dry; daeromme zoude ic raden als men hier sonder beswaernisse soude mogen comen dese custe aen te loopen & hem van alles [wat] voorschreven is daer te versien; men soude het soo maken moeten dat men hier 7 ^{bris} oft 8 ^{bris} ⁵⁴⁾ was/ om noch by tyts met de westewint naer de moluccus. Amboin & Banda te comen dat lichtelick te doen is als men yets voorspoet hadde/ de westewint hout goelyc half april op van meer te wayen daer men zyn rekeningh naer mach maken want die niet al in dese voorschreven Eylanden is/ staet te Twyffelen daer nyet comen zullen.

Bengale, Is gelegen westnoortwest (sic!) van Massilipatan alwaer oock goede proffyt te doen is op oostindien te weten. Jaua Molucken Amboin & Banda maer ic hebbe soo daer geen sekere formatie ⁵⁵⁾ aff doch altyts tgene ic hier aff verhoort hebbe sal hier een cleen verhael aff maecten; de portugesers dunct my zoo ic verstaen hebben hier te lande een stercte maer daer zyn andere plaetsen genouch voor ons te handelen de cleetgens ofte cattoeene lywaden die hier gemaect worden meen ic men die wel te massilipatan soude connen becomen dese lywaden worden vande portugesen veel naer portugael gesonden welcke zyn dese naervolgende & men mach hem reguleren niet Incoopen naerde vercoopinge in Banda dat altyts seker is.

Sattou pacooras, (XXXIV) syn witte Lywaden lanc 6 en 6 ¹/₂ vadem ende tscheremal britten (sic!) ⁵⁶⁾ ic meen men die hier vercoopt 16 & 18 realen de corge fyne & groue door malcanderen & in Banda syn die begeert als de middelbaer Ballatschers; te weten opt voorjaer 7 & 8 een baer ten alderbesten coop oock wel maer 6. & 5. een baer nu opt najaer de 3 een baer willich; van dese lywaten mach men wel 100 & meer corges af coopen dan men moet sien oft men van andere cleetgens nyet versien en is anders mach zoo ofte 300 corges niet schaden.

Gassa bassar. (XXXV) is soo veel geseyt op onse nederlanse sprake als groote gassa men noemse (sic!) ooc wel hassa ⁵⁷⁾; om dat men groote zeyt is om datter 2 derley slach syn; te weten de groote zyn lanck 8 vaem & 5 span breedt & hebben aen beyde eynden gemeenelyck een rooden streep vande breedt (sic!) van een stroobreedt/ doch daer synder wel die dat niet en hebben; dese cleet-

gens worden inde Moluccus genoemd Tancoulus⁵³⁾ & gelden daer 4 & 5 mael soo veel als een tjauanyⁿ ic hebbe den tyt gesien die inde moluccus vercocht worden t^{stuc} voor 30 35 & 40 catty nagelen elck catty gerekent voor 3¹ ⁵⁴⁾ hollandts⁵⁴⁾ maer dit is in den tyt dat de Ternatanen in oorloch syn met die van Tidoren want de portugesers dan op Ternati nyet handelen mogen dese lywaten syn fyn & ydel¹⁶⁾ geween is een slach van douck als by ons het camerixx douc⁵⁵⁾ is; ic meen men hier wel coopen zoude voor 35 & 40 realen de corge/ ic hebbe die in Banda sien vercoopen voor 60 realen de corge maer was doen [= toen] een overvloedich Jaer van lywaden & cleetgens die daer gebrocht worden van allen quartieren soo dat ick de Bandinesen selfs dicmael hoorden zeggen noyt alsulcken mart beleeft hadden dat de cleetgens zoo gegeuen worden; anders gelden opt voorjaer alhier ten besten voor 40 45/ & 50 catty stuck & opt najaer 60 70. 80 catty noten stuck oock dicmaels een baer soo woude ic raden alsamen⁵⁶⁾ dese cleetgens tot een bequamen prys conde coopen vry 100 corges hier van te coopen; al wast meer zullen altyts wel getrocken worden

Gassas Kyttgil (XXXVI) ofte cleene gassas haer lencte is 5 vadem ende 3. spannen breedt als men de dese conde coopen a 25 & 30 realen de corge was oock goede proffyt op te doen ic meen men die mogelyck wel minder crygen soude; inde Moluccus worden die vercocht zoo veel als 3 tjauenyⁿs (sic) & in Banda gelden die opt voorjaer 20 catty ende opt naerjaer 30 35 40 catty noten het stuc & ooc wel een half baer het stuc ooc vry van dese 100 corges gecocht dese 3. slach van lywaden zyn wonderlycke wel in de Moluccus zeer begeert te weten de dese⁷⁾ de bouenstaende ende Tjauanyⁿs die men te Daboul maect daer hier voor aff verhaelt is⁷⁾ maer ghy moet de Moluccus sien te treffen op een groot mouson dat een groot gewas te zeggen is⁵⁷⁾ & maken dan in augustus & 7^{bris} daer te wesen ja al quaemt ghy in octobr. soo compt men noch niet te orpas.

Rambouty, (XXXVII) syn witte lywaden lanc 8 vadem maer ic en hebbe die noyt gesien sy worden binnen macassar vercocht vande portugesers aende Malayen & Javanen voor 90 & 100. mas⁵⁸⁾ maer hoe men die in Bengale incoopt is my onbekent. oock mede dese prys dunct my heel dier te wesen ofte sy moesten vuyter maten schoonder als de groote Gassas [syn] want men die te mackesar (sic!) altyt wel voor 50 & 60 mas de corge can become: doch ic en weet op dese cleetgens nyet veel rekeningh te maken dan hy mach zelfs toesien diese beiegenen⁵⁹⁾ altyts can men naer de groote gassas zyn rekeningh wel wat maken.

Beiraram (XXXVIII) syn witte Lywaden dan dese hebbe ic noyt gesien. myn is onderecht die lanck zouden wesen 46 vaem het stuc/ maer ic twyffel daeraen naer haer prys want gelden te maccasaer ofte in Mallacken maer 160 & 180 realen een Corge & zoo dese lywaden fyn syn meen ic het qualyc verstaen hebbe & in stede van 46 vaem maer 46 cubyt/ sal syn¹⁹⁾ Dat in Mallais hastas genoemd wort/ dan dat yets by comen soude; maer soo het groff lywaet is mach wel die 46 vaem lanck zyn. doch ic weet sonderlingen hieraff niet veel bescheyt aff te geven.

Pegu. Is een landtschap niet veere van bengala gelegen. alwaer veel costelycheyt van daen comt soo van costelycke gesteenten maer al meest roode: hier comen dalderschoonste robynen (XXXIX) van daen hier is ooc veel lac (XL) te becomen want het meeste lack hier van daen comt; hier is een greyn dat zeer costelick byde portugesen geacht wort te becomen dat gebruyet wort om mede te verwen maer wat specie het is, is my onbekent/ overmits die ooc noyt gesien en hebbe als alleenelick hebbe dit maer van hooren seggen⁶⁰⁾ wy soudon hier wel mogen handelen zonder peryckel vande portugesen maer my dunct noodeloos zoudé wese (sic) van hier te handelen als men hier ter plaetsen nyet ontrent en was & daeromme expresselyck zyn reyse naer maecte.

Queda een treffelycke Coopstadt Is gelegen suytwaert

op van Pegu aff te zeylen omtrent 60 mylen N. ten westen van Mallacken & leyt ontrent op 7 graden tusschen Pendam/ & bruas te weten Pandan (sic!) N. ten westen & bruas syden ten Oosten alwaer veel peper (XLI) te becomen is & men mach daer buyten schade vande portugesers handelen want sy hebben hier gansch geen vasticheyt: dese peper treect gemeenelick naer Mallacken & achin is een zeer schoon greyn on-gelycker schoonder als de peper die te Bantam wast/ zy wort ooc veel vande portugesers hier van daen naer Pegu gevoert alwaer die binnenslants gesleten wordt & de portugesers doen hier op dese vaeret (sic) schoone profyten.

Achin. Is een vermaerde Coopstadt geweest & noch eensdeels is maer en floreert nu zoo nyet als die wel eertyts gedaen heeft ende vermindert noch dagelycx overmits de onbenierlycheyt (sic) ⁶¹⁾ & quade tractement die de Coninck van achin de vreemdelingen aen doet daeromme der vreemdelingen veel zyn die daer van daen trekken; hier ter plaetsen wordt veel peper gebracht vande selfde cust daer achin gelegen is te weten van Periaman andregegi (sic!) Jambe & oock van queda van welke plaets hier voren aff verhaelt is & leyt west ten zuyden van Queda op de hoochde van 6 gra: opt noorderly xste ent van het Eylandt Sumatra hier halen de gousserattes veel peper van daen die hier met haer schepen comen de fouly is hier zeer getrocken die de portugesen hier meer vercoopen als die wel naer portugael gesonden wort; ic meen men hier ooc wel te recht comen soude om cattone Lywaden te coopen ooc daffion is hier tot een bequamen prys te becomen⁶²⁾ maer voor al moet men wel toesien opt verraet van desen Coninc & niet veel volcx teffens aen Landt te senden (sic) noch ooc met veel coopmanschap onse schepen synder tot 2 3 mael qualyc tracteert.

Jor is oock een vermaerde Coopstadt & is gelegen opt zuydelycxste ent vant vaste lant van Mallacken op de 2: gra: by noorden de linie alwaer ooc veel peper valt & syn rechtevoort⁶³⁾ in Oorloge met de portugesen maer de portugesen hebbender geen stercte; ic meen men hier ooc veel diuerse cattone lywaden (XLII) soude becomen dit is het Landt daer de rechte Maleysche sprake haren oorspronc heeft desen Coninc compt Mallacken rechtelycken toe is een zeer goedertieren coninc & wort van alle vreemdelingen zeer bedanct/ d'Inwoonders van Jor handelen veel op Banda die my diewils gevraecht hebben waeromme wy daer nyet quamen handelen & dat het den Coninc gaerne gesien zoude hebben want goeden sin inde hollanders hadden: sy meenden al quamen 5. 6. schepen sy soudon die jaerlycx wel laden connen.

Pahang ooc een Coopstadt daer peper valt & leyt van Jor geelyckx noortoost ten N: op de hoochte van 4 gra: by noorden de Linie equinotiael naer petani & siam toe & leyt onder het gebiet vanden voorsegden coninck van Jor alwaer oock veel lywaden (XLIII) te becomen syn die wel getrocken zyn op Banda & Molucken welke soorte verhalen sal inde beschryuinge van Petany.

Patana (sic!). is een vermaerde Coopstadt gelegen 65 mylen van Pahang te weten N: westwaert op & leyt 8 gra: by noorden de linie alwaer ooc veel peper te becomen is alwaer tot 3 maels schepen geladen hebben & daer woenen oock Hollanders & Seeuwen⁶⁴⁾ hier is een Coninginne diet regeert die ooc zeer bedanct wort; hier handelen veel Chinesen die hier meer comen als tot Banda: men maect hier ooc veel costelycke cleetgens die in Banda en moluccus wel getrocken syn & voorts ander waren die de vreemdelingen hier brengen vande welke een weynich hier zal verhalen: altyts behoeft men hier geen sorge te hebben vande portugesen & d'Inwoonders syn soo goet dat mense nyet beter wenschen can.

Tschera mallevas. tsoutaers⁶⁵⁾ ofte pattas soutra (XLIV) twelf te seggen is in onse sprake syde tschera malleyas oft syde pattas syn lanc 2 vadem & 5 span breed & sy [lees: syn] bycans van gedaente als de pattas die men op de cust van coromandel maect & aen beyden eynden root & in den middenwegen blau-achtich met strepen doorgaende als smallekens⁶⁶⁾; sy worden alhier vercocht 4 & 5 realen stuc & gelden in Banda opt voorjaer 70 80 catty noten stuc & mettertyt een baer & veel meerder nyet; dese cleetgens en rysen zoo nyet als wel andere doch die slecht syn van dese en dient men maer 4 oft 5 corges te coopen want zoo nyet vander handt en willen ooc zoo allemans dracht nyet en is.

Pattas (XLV) dese syn van half zyde & cattoen maer van gedaente maecksel & couleur als als (sic) de voorgaende genoemde tscherem soutras⁶⁷⁾ dan inden prys Different want gelden maer 3 realen stuc; dese worden in Banda vercocht 40 catty ten besten coop & mettertyt gelden die wel 60 catty & meerder maer van dese cleetgens nyet overvloedich gecocht 8 & 10 corges is genouch.

Pautgypau (XLVI) dit syn cleetgens die van gedaente syn als weerschyn⁶⁸⁾ & is half zyde & 1 $\frac{1}{2}$ cattoen syn soo lanc & breedt als de tscheremalleys behooren te syn te weten 2 vadem lanc & 5 span breedt; sy worden alhier vercocht voor 70 realen de corge & meerder die heel fyn syn & de slechte 60 realen de corge & in Banda worden die vercocht opt voorjaer 50 & 60 catty stuc de slechte naer aduenant; dient hier oock maer 6 7 corges aff te coopen.

Soutra touloucky. (XLVII) syn Damasten die vuyt Tschina ende andere plaetsen hier gebracht werden ooc andere syden, een stuckgen is Lanc weynich min ofte meer als 13 & 14 ellen. zy worden Just zoo op geen eenderley lenete gemaect het is my wel geseyt daer die gemaect worden mit gewicht vercocht worden; syn opgerolt by stucken & in pampier gepact de rol soude men hier wel vercoopen⁶⁹⁾ die de voorseyde lenete hebben 2 $\frac{1}{2}$ & 3 realen. worden in Banda vercocht 50 catty weynich min ofte meer opt voorjaer ende mettertyt 70 80 catty stuck dit soudende damasten gelden dan de syde het [lees: heeft] 1 $\frac{1}{4}$ minder maer dese coopmanschap is inde Moluckes beter begeert overmits daer veel adels is & oock naer aduenant vermogender als de Bandinesen om yets daer wat aen hant te betalen; te wyle ic inde Molucques was mocht een rol wel gelden 40 & 60 catty nageleen maer doen wast een volcomen gewas⁷⁰⁾ & hadden ooc oorloch. & dan begeert elkeen fray geleet te wesen; maer als men wel is de syde hier beter getrocken is als op amboin ende Bandam: infyn⁷¹⁾ als men leggers⁷²⁾ int lant wilden laten mocht men tot desen prys wel hondert oft anderhalf coopen het soude oock goet proffyt wesen met dese syde in ons lant maer moesten verrut [d. i. overgeverfd] wesen overmits de sineese verwen zeer verschieten ende plecken [= vlekken] ic meen die altyts wel 2 guldens in hollant gelden zouden te weten de beste.

Ghy vint hier ooc veel schoon Coperwerck (XLVIII) van veelderley fatsoenen dat meest hier vuyt Siam gebracht wort dat zeer begeert wort op de eylanden die suytoost op leggen waer van ic hier achter int bouc een weynich de figuren zal verhalen & zullen geteekent wesen met n^o. 16; hier wort oock goet geschut van daen gebracht Ja wel het beste dat inde Oostindische eylanden gemaect wort dat by tyden ooc inde Molucques amboin banda Seeram wel gelden can & principalyck in Seeram om met Sagou te vermangelen maer dese dingen & is zoo datelycken nyet te schryuen hoe den handel hier mede gedreuen wort & men moester eenen hebben die in dese dingen wat ervaren is die inde voorgenoemde Eylanden den prys wist want het geschut is wonder different van prys soo wel int coopen als vercoopen ooc zoo maect men hier gongen dat ooc een zeer goede coopmanschap is sy worden ooc veel china gebrocht (sic)⁷³⁾; dese gongen is den ryedom van veel personen & het geschut van gelycken; de gongen syn ronde becken & van buyten een ront verheuinge⁷⁴⁾ daermen op slaet want worden gebruyct in stede by ons lieden de clocken gedaen worden om te

beyaerden; van dese can ic noch wel eenige onderringege (sic)⁷⁵⁾ doen want worden met de span vercocht; te weten die ontrent 3 vingers minder zyn als twee span meen ic men hier wel becomen soude voor 2 $\frac{1}{2}$ & 3 realen & mogen in Banda altyts gewillich gelden opt voorjaer 40 catty stuck Ende opt najaer 60. 70 & ooc wel 80 catty noten stuc; die van 2 span 3 $\frac{1}{2}$ reael soude men die hier wel becomen & in Banda zouden die gelden een baer de 2 stucx & minder & metter tyt 70 80 90. catty noten ende ooc wel een baer; die van 2 $\frac{1}{2}$ span soude men hier wel crygen voor 5 realen weynich min oft meer & in Banda gelden die altyts gewillich 80 catty & mettertyt een baer & ooc wel 120 catty noten; die van 3 span 7 realen & ende (sic) gelden in Banda anderhalf baer & ooc wel 2 baer dese & rysen zoo nyet als wel die van 2 span & d'ander die 3 vingers minder zyn; nu die van 3 $\frac{1}{2}$ span gelden hier 10 realen dese soudende op brengen 2 baer & wel 3 ooc & die van 4 span die men weynich vint 20 realen & in Banda gelden 3 & 4 baer noten stuck; de metinge gaet aldus te werc ghy meet het breedte centrum vant eene ent tot d'ander want een die 2 span breedt is heeft in syn ronde [61 $\frac{1}{4}$] span⁷⁶⁾ & d'ander naer aduenant; van dese gongen mach men wel een deel afcoopen wanter schoone proffytten hier mede gedaen worden; voor die inde voorgenomen (sic)⁷⁷⁾ Eylanden wil wonen⁷⁸⁾ soo woude ick raden vande 2 cleenste slach vry een 200 stucx te coopen van die van 2 $\frac{1}{2}$ span 30. 40 stucx/ ende van die van 3 span 20 stucx van 3 $\frac{1}{2}$ span 10 stucx/ & van die van 4 span 5 ofte 6 stucx ic meen men aldusdanige soorteringe wel voor 1000 realen zoude becomen & ic wil menen binnen den tyt van een Jaer hier af te maken de waerde van ... baer⁷⁹⁾ noten wel verstaende alle ongeluc van brandt ofte water⁸⁰⁾; men zoude nyet willen gelooven wat aduantage hier mede is te doen het ander coperwerck zyn lampen becken commen copkens⁸¹⁾ calc & pynan (sic)⁸²⁾ dooskens hier zyn ooc roers met coper beslach die in Banda als zy yets wat zyn een baer noten gelden & wel 1 $\frac{1}{2}$ baer oock na de gelegentheyte des tyts.

De Chinesen brengen hier veel aerdewerck (XLIX) dat ooc zeer getrocken is inde moluccus & Banda maer meest groff werc & middelbaer te weten groote platteelen middelbaere ende cleene nu [= voorts?] coppen die overleet zyn ooc die nyet overleet zyn commen ende diergelycke groff werck; ghy zult voor 3 ofte 400 realen wel van dese soorte coopen maer dit is een coopmanschap die zoo terstont een yegelyck nyet can condts gedaen worden ofte moet een Jaer ofte 2 in Oostindien gewoont hebben hoe wel men geen schade can doen int aerdewerck te coopen nochtans isser practrijck (sic) op want daer is wel slach van aerdewerck dat u wel van een 10⁷⁹⁾ opbrengen soude.

De Chinesen brengen hier oock wel ongetwernde syde (L) die ic meen wel in Patany voor 130 & 150 realen het quintaal zult becomen ende is oock wel getrocken op Moluccus & Banda maer dan moet het van allerhande slach wesen soo root blau geel groen wit & andere diergelycke coupleuren & al cocht men hiervan 3. 4. & meer quintalen kondemen nyet verliesen ic meen men die in hollant altyts a 15 guldens tpondt wel zoude vercoopen daermen zyne rekeningh altyts naer can maken; een quintaal wort hier te lande genoemd Sapicou & doet in hollant gewicht 112 lb⁸⁰⁾.

Voorts die hier op dese landen handele met een Jacht ofte een grooten cromsteyen groote slagen zoude hy conen slaen soo in visch boter olye die gy in Patana wel condte becomen & tot bequamen pryse coopt & oock andere waren soo goude passamenten fraye distars⁸¹⁾ van zyde met goude passamenten daer aen; ooc van gelycken gordels ende meer diergelycken coopmanschappen (LI) die te lang & ooc onperfect mogelyck hier zoude verhalen maer die aldus handelen wil moest een hebben als voren verhaelt hebbe die op moluccus & d'andere Eylanden voormaeis genoemd wel geslepen⁸²⁾ want dit syn de plaetsen daer de Malleyen haer meeste proffyt ingeleghen syn die di wils voor 100 realen wel 300 conen maken ende meerder oock ende dusdanigen reys cont ghy alle

Jaers doen; het siluer gelt is hier te patana d'een reys beter begeert als d'ander reys/ want alsser veel vremdelingen zyn van Syam & China wort het ziluer verman gelt tegens gout te weten 8 & 9 teyl ziluer een teyl gout ooc veel minder & ooc veel meerder waer naer zyn rekeningh moet maken & hooren altyts eerst hoe de voorgenomde coopmanschap haer prys met gout is & siet men het siluer zeer gesocht wort zoo canmen dan ooc inden inkoop goede profyten doen; men can met het siluergelt altemet wel baet doen maer geen schade; een teyl gout doet door den banck 16 Realen weynich min ofte meer.

Het Landt van maccasaer oft het landt van Bateria; alwaer een bequame coopstadt leydt die genoempt wort Bateria⁸²⁾ ende is gelegen aent vastelandt Seelebus op de hoochde van....⁷⁷⁾ gra: by syden de linie equinoctiael by westen het landt alwaer grooten handel gedreven wort met Rys die hier overvloedelyck op dit Landt wast & rondtom vervoert wordt soo naer Malacken & oostwaert vuyt naerde moluccus Aboina (sic) Banda & noch meer andere plaetsen & ooc sonderlinge en valt hier niets anders int landt vuyt de nature dat dienstich is om tot de handelinge⁸³⁾ maer ghy hebt er overvloedige verversinge soo van varckens/ Osses/ Coeyen & andere diergelycke beesten & alles goet coop/ maer ghy vindt geen coopmanschap van daer ic tot noch toe hier voren af verhaelt hebbe ofte men can die hier wel becomen Oorsake (sic!) alle vremdelingen van wat quartieren die comen die naerde moluccus ofte de andere Eylanden willen hier door den banc altyt eerst aencomen/ principalyc die van Malacken, Jor/ Pahang/ Patany & d'andere omleggende coopsteden comen die een deel van haer coopmanschap vermangelen aen rys want sy wel weten dat dat de beste getrocken waer is & niet te veel gebracht can werden/ voordr ooc alle voorgenomde coopmanschappen canmen hier noch met goede profyten becomen Ja dat men de speceryen het derde part Ja alwaert de helft te beter incoopen zal als met gelt dit is maer te verstaen op nagelen foelie & noten; is een zeer gelegen plaetse soo naer de moluccus te seyen als ooc int wederomme keeren/ gy syt hier ooc bevryt van die portugesen die hier oock grooten handel dryuen maer gansch geen stercke hebben & comender Jaerlycx met Joncken maer met geen schepen; den Coninc is zeer goedertier (sic) & wort bedanct van alle vremde Natie & insonderheydt dat hy haer zoo voorstaet & boven zyn eigen natie haerluiden acht/ zyn wet & gelooue is heydensch zoodat een yegelyc zyn vry gelooff hier leven mach; de portugesen & mahometisten hebben heur kerc hier vryelyck; wy hebben hem eens een bryef gescreuen vuyt Banda met een vereeringe alwaer wy by versochten in syn landt te mogen handelen op welken brief hy ons zeer verstandelycken antwoorde & wel begeerlycken was wy daer quamen handelen maer alsoo hy wel verstaen hadde wy vyanden vande portugesen waren & allebeyde zeer cloec ter wapenen waren & alsoo malcanderen schadelycken mochten wesen & syn Lant daardoor onvry ende mispresen mochte werden; maer soomen acht & meerder persoonen daer alleenelycken sont om den handel te dryuen woude dese in zyn bescherminge nemen & sont ooc by desen bryef een schenckagie/ voordr zoo zal ic hier een corte verhalinge doen hoe den voorgenomde waren alhier ter plaetsen ingecoht worden & zal die alleenelyck maer byde namen noemen/ de gedaente lencte, breede⁸⁵⁾ & anders cont ghy soecken byt sooveelste article⁸⁴⁾ als u de marge aenwyst.

Een mas is by wylen minder ende meerder als een Riaal.

Dese rol hout by corges ofte 20 stucx.

Pr^o: Tourias meera worden ingecoht van..... 7. Rx tot 10 mas
pr^o: Tourias Itiou..... 6 9 „
II^a Bastas⁸⁵⁾ (sic!) pouti..... }
II^a Bastas Itam..... } 40 45 „

III ^a Osmani ⁸⁶⁾ bierou.....	}	4	.....	6	mas
III ^a Osmani Itiou.....	}				
V ^a Canaquin pouty.....		60	.....	65	„
VI ^a Semanis ⁸⁷⁾ pouty.....		75	.....	90	„
VIII ^a Tschindes ⁸⁸⁾		70	.....	100	„
VII ^a Tjauani.....		16	.....	20	„
III ^a Caricam pouty.....		15	.....	20	„
III ^a Caricam meera.....		16	.....	22	„
III ^a dito Itam ofte bierou.....		6	.....	10	„
IX ^a affion i sacatti ⁸⁹⁾		5	.....	7	„
XXXIII ^a satou pacoora.....		20	.....	25	„
XX ^a saladous (sic!) aloes te werten de fynste.....		9	.....	12	„
XX ^a salalous cassar de groffste		6	.....	9	„
XI ^a dragons.....		25	.....	30	„
XI ^a Pattas.....		26	.....	35	„
XIII ^a Tapi sarassa.....		30	.....	40	„
XXV ^a Mouryn aloes.....		10	.....	15	„
XXV ^a Mouryn congo.....		8	.....	9	„
XXI ^a Ballatsches ⁹⁰⁾ aloes ofte fijne balatches.....		18	.....	25	„
XXI ^a dito de groue		15	.....	22	„
XIII ^a sarasses tscheremallaias		80	.....	100	„
XV ^a Sarasses gobbaer.....		90	.....	110	„
XVI ^a Tschelis ⁹¹⁾		50	.....	65	„
XXII ^a Poleng ofte anders genaemt tJambos.....		14	.....	18	„
XXIII ^a Touloupoucan.....		10	.....	15	„
XXIII ^a borneo Leya ⁹²⁾		8	.....	10	„
XXXV ^a Gassa bassar.....		45	.....	60	„
XXXVI Gassa kitgyl worden Incocht (sic) van ⁹³⁾		30	Realen tot	40	„
XXXVII ^a Rambouty.....		90	.....	100	„
XXXVIII ^a Beyaram ⁹⁴⁾		140	.....	180	„
XLVII ^a Soutra touloucky.....		4	.....	6	„
XLVI ^a Poutgipau ⁹⁵⁾		90	.....	100	„
XLV ^a Pattas dese zyn 1 ^o syde & cattoen.....		70	.....	80	„
XLIII ^a dito van heele syde		100	.....	120	„
LVII ^a Cain toneti ⁹⁶⁾ anders Cain salaiar		28	.....	32	„
XXVI ^a Soutaers ⁸⁷⁾		30	.....	35	„
XXVII ^a Salim pourins ⁹⁷⁾		35	.....	45	„
XXVIII ^a Cain mogo		25	.....	30	„
XXIX ^a Patta malin ⁹⁵⁾		18	.....	22	„
XXX ^a Cain mandil		15	.....	20	„
XXXI ^a distaers meera.....		10	.....	15	„
XXXII ^a Cain Coobaer.....		17	.....	20	„
XXXIII ^a Cassiopas.....		40	.....	45	„

Dit syn de cleetgens die op de voorgenomde landen vallen alwaermen geen quaet mede can gedoen een party daervan te coopen alwaert een derdepart van een Corgoson⁹⁹⁾ doch hem reguleren naerde voornoemde qualiteyt van elcke soorte; d'oorsaecke alhier op maccasaer dusdanigen handel is Is eensdeels door zyn rys/ ten anderen zoo heeft het cortelingen ia¹⁰⁰⁾ by onsen tyden seer aengenomen want tevoren placht den handel binnen Malacken te wesen & door het quaet tractement vanden Capiteyn van malacken & andere portugesen & begeeren de Malayen daer nyet meer te comen handelen soo dat de portugesen haer selfs nu moeten comen soecken & met haerluiden lynwaden & vercoopen die haer aan fouly noten nagelen die de Mallayen Jaerlicx vuyt de Moluccus, Aboina & Banda halen: welke speceryen ghy dicmael binnen maccasaer zult becomen beter coop als inde Eylanden zelfs het is binnen myn tyden tot 2 maels gebeurt de Mallayen te banda van hollantse schepen geboden was 13 & 14 realen een baer noten 100. 110 Rx¹⁰¹⁾ de baer fouly & 70 & 75 Rx de baer nagelen en comen te Maccasaer cregen maer voorde baer noten 10 & 12 mas ten hoochsten & voorde baer fouly 90 & 100 mas nu de baer nagelen 50 & 60 mas & moeten dan noch lywaden in betalinge nemen ooc mede zoo vermangelen de portugesen veel van haer lywaden haen [lees: aen] rys soo dat dit d'oorsaeck is alhier zoo veel cattoene lywaden te becomen zyn; voorders is dese plaets naer myn

goet duncken de alderproffytelycxste & bequaemste om leggers te houden leggen die in alle de omleggende contreyen mach wesen, te weten als men een moeye [= mooye] Jacht by hem hadde ofte als vooren verhaelt een groote cromsteyen & die u party waren gelegen in Moluccus & Banda daarmede rys & lywaden aenvoerde ¹⁰²⁾ alwaermen de spee-ryen tot een bequame prys mede Incoften, welcke Jacht men alleenelyck hier toe nyet gebruycken en soude maer oock op andere Eylanden daer schoone profyten vallen & myn ¹⁰³⁾ vastelycken ghy in een Jaer tyts u Jach heur cargason wel dobbelt inhalen sout & men zouden alsoo- danige Jacht dat daer op toegemaect was 3 4 & meer Jaren mogen gebruycken.

De Rys die hier op Maccasaer valt daermen den handel in dryft is van gedaente rosachtich & half noch inden bolster (LII) & de Coyangh wort vercocht ten alderdiersten $1\frac{1}{2}$ teyl ofte 24 mas het teyl gerekent a 16 mas & een Coyangh is 800 ganten twelck een geswo- ren maet is & de maccasaer gant (sic!) ¹⁰⁴⁾ comt goelycken met de bandaesche maet overeen daermen syn rekeningh naer maken mach; nu wordt die door den bank vercocht 20 mas oock 18. mas; binnen myn tyden is die byde Malleyen alhier gecocht voor een teyl & minder & te Banda worden die vercocht int gros by coyangs $2\frac{1}{2}$ baer noten & ooc 3; minder nyet & men zoude inden tyt van een maendt 150 Coyanghs connen slyten want de coopluiden die te Banda dan woonen blyuen voor een Jaer opcoopen om wederom te slyten als de Joncken ver- seylt syn want die dan gewillich wel 6 baer noten op- brengen & meeder oock maer nyet minder maer dan moetmen die slyten met gantans; nu moet men die reke- nen dat de Inwoonders oock haer prouideren die yets macht hebben voor een Jaer ofte een half soodat men vryelyck 400 coyangs mach coopen & schiet u over & zoomen van sins heeft volc te laten int landt moocht haer- luiden geen dinck ter weerelt beter gelaten als rys & dan een gandt (sic!) ofte 2 meer geeft op de 10 catty noten als de turken & andere vremdelingen wort ghy terstont bemint vande Inwoonders & cryght al den handel tuwaerts tgeen wy selfs bevonden hebben voorder is den rys oock zeer begeert op amboona & de Moluccus maer daer moest ghy Just den tyt maken te treffen dat de nagelen ryp zyn ofte anders moet ghyt te borch vuyt vercoopen twelc dicwils voordien ver-oop ongelegen valt hoewel het soo oock proffytelyck is maer voor een die terstondt wech wil comt het 700 nyet te pas want ghy hebt met de nagelen maer om de 3 Jaren een groot gewasch dan onder- tuschen zoo heeft men noch wel 2 cleyne gewassen maer die en hebben zoo niet te beduyden maer nochtans hoe luttel die opbrengen sullen syse liever aen rys & sagou besteden als aen eenige andere waren; maer ter contrarie zoo hebt ghy op Banda Jaerlycx 3 gewassen zoo datmen daer nimmermeer qualyck tonpas can comen ¹⁰⁵⁾ om niet tonpas te comen tot Maccasaer om u van rys & andere coopmanschap te prouideren moester in Decembris al wesen & vroeger ooc want In January syn de coopliden van hier al tseyl naerde Moluccus Aboina/ & Banda.

Hier is ooc schoonen witten rys (LIII) te becommen om voor voor (sic!) prouisie tot de schepen maer desen gelt wel $1\frac{1}{4}$ & 2 teyl de Coyangh altyts niet meerder ic hebbe die selfs gecocht a 4 realen het stuc [??] dat 32 realen de coyang is; dese cammen ooc tot Banda wel willich quyt worden de 200 gantten ¹⁰⁶⁾ een baer ooc 150 ganten & opt naerjaar 100. 80. 70. ganten een baer; maect altyts u rekeningh, die hier comt dat een teyl gout nyet hooger comt te staen als 16 realen maer men zal dicmaal voor 13 & 14 realen zooveel gedoen als een teyl gout; haer mundt is hier goude penninskens (sic) dieder 16 in een teyl gaen & worden genaemt Samas ofte ooc mas di- nirs ¹⁰⁷⁾ is zoo goet als by ons het goutguldens gout & alwaert men hier gout brocht soo zoudenmen daer altyts noch geen verlies op doen maer moest eer beter syn als erger moest wesen als milresen gout ofte croonen gout van welc gout ic een teyl rekene op 44 guldens ¹⁰⁸⁾ & men conde daer voor een Coyangh gecrygen was goede coop & soomen dan bevondt met het siluer ongelyc beter

conde terecht comen mocht dan het gout bewaren om naer Banda te brenghen alwaert met sagou te coopen beter is als siluer.

De Coopmanschap die hier best begeert is syn roode lakenen Norenburgery — soo scharmessen ¹⁰⁹⁾ spiegels van n°. 3. 4. ook n°. 2 maer niet grooter ofte ten ware 5. 6 schoone Thoornspiegels, Roodt corael die de Malayen coopen voor in stede; de spaignaerts & portugesen de paternosters gebruycken & hebben 99 teyckens & tuschen elcke 33 een groot teecken; ooc swart corael die als agit ¹¹⁰⁾ is als Elpenbeen paternosters; maer van andere slechte coraelen niet; als melewit green (sic!) turkijn (sic) greyn ¹¹¹⁾ & andere diergelycke greynen want die gansch nyet ge- socht worden' gout & silver & can hier nyet te onpas comen; glaeswerc tamelyck wel begeert dat overdeckwys gemaect ¹¹²⁾ is wit & groen de schepen die hier d' eerste & tweede reyse commen sullen groote profyten doen op de voorgenoemde waren dat dat (sic!) ¹¹³⁾ de nieuwicheyt aff is. want er noyt schepen geweest en zyn. ic weet wel datter noch altyts January 1603 noyt schepen geweest en zyn/ want ic hebbe daer te Bantam naer ver- nomen ¹¹⁴⁾; fraye naykussentgens sullender ooc wel begeert zyn men mochter 10' ofte 20 voor d'eerste brengen tot een proef ooc 20. 30 R quicksilver dat zy wel gebruy- ken voor medecyn pampier is ooc goede profyit op te doen 50 60 riemen, is niet te veel; een 10. 20 fraye ge- bonden boecken van wit pampier maer geen parckement daer zy ingebonden zyn overmits de mooren daer tegens stooten & haer religie zulcx verbiet & elc boeck met syn kasken van hout gemaect daer die in bewaert zyn want zy schryven haren Alcoran daerin, van wapenen is hier sonderlinge geen vraech naer; als alleenlycke fraye rechte sabels die langh zyn; maer die portugesen die soecken zeer naer buffelleeren colders & corte pistoletten maer moeten haer vorms & toebehooren hebben; met dese Coop- manschap salmen voor t' eerste geen quaet mede doen.

D' Eylanden die hier ontrent gelegen syn als Bourou' Bouton Bourneo' Baly' Lombou (sic), Bima & Coory oock Seeram, Arou/ Cey en Timor zyn ooc profyten te doen als men selfs een Jacht hadde omme die te mogen versoec- ken langsamerhant; van welcke eylanden ic een deel van haer gelegentheyt zal verhalen wat waeren daer te becomen is & hoe den handel gedreuen wort.

Bourneo alwaer twee vermaerde coopsteden op syn gelegen genaemt Banjarasin & Cave (sic) ¹¹⁵⁾ alwaer de mallayen die op maccasaer woonen grooten handel dryuen & brengen daer veel rys waer tegens sy daer van daen halen slaven rottang die met heele schepen naer China gevoert worden was matwerc dat zeer aerlich gemaect is van Rottang; de portugesen die handelen hier ooc maer dat is principalyck in dese 3 costelycheden als te weten Camphar (LIV), diamanten (LV) & Lapis besoar (LVI) welke 3 waren alhier de schoonste zyn van heel oost & west Indien & dese handelinge geschie- by de portugesen seer bedectelyc want ic hebbe haerluiden daer dicwils naer gevraecht maer hebben my diets gemaect tgene zy begeerden ic daer van weten soude' altyts vande diamanten weet ic sonderlinge niet af te scriuen maer den Campher & Lapidés besoar ¹¹⁶⁾ worden aldus vercocht te weten een teyl Campher 2 teylen gout maer is wel 100 mael costelycker als die vuyt China. Is & wort genoemt in mallays Capor boras ¹¹⁷⁾ nu de lapides besoar' wort vercocht by teylen & den teylen zyn hier zoo groot alse Maccasaer & is schaers 27 Engelschen ¹¹⁸⁾ ofte ander- half stuc van achten maer tgout is hier beter; die van 4 in een teyl coopt men voor 2 & 3 mas & van 5 in een teyl voor 2 mas van 3 in een teyl voor 3 & 4 mas vant [lees: van] 2 int teyl. 5 & 6 mas nu van een teyl 10. 12 mas van anderhalf teyl 20 mas maer dese comender heel wey- nich vuyt. Ick hebber in Banda voor een sien betalen die $2\frac{1}{3}$ van een teyl woech 20 ryalen & hebber selfs ooc gecocht van 3 int teyl 5 ryalen. Soo dier worden sy ver- cocht diemen van hier brengt op andere plaetsen want de turken die ooc zeer soecken desen steen wort genoemt

int Mallays Poutiga ¹¹⁹⁾ & is zeer goet van alderhande vergiftige specie & om die te proeuen offse goet is soo neemt gemengde calck met water & stryct die op eenen witten doeck neemt dan den steen & stryct die dan daer soetgens ouer soo zal de calc haer witte couleur verliesen (: soo die steen goet is:) & worden geel & hoe schoonder geel/ hoe schoonder steen; den steen is van gedaente ys (sic) fatsoen ¹²⁰⁾ & is van buyten carstaengnien bruyn, Dit is tgene ic van dit eylandt verstaen hebbe/ daer ic meyn schoone proffityten op te doen is altyts syn hier geen portugesen woonachtich ¹²¹⁾ dan comen daer wel Jaerlycx handelen met Jonckgens.

Bouton. Dit Eylandt is gelegen by oosten maccasaer alwaer sagou valt. & hier worden cleetgens gemaect die Toneti ¹²²⁾ (LVII) genaemt worden die seer gesocht worden by die van Seeram & worden hier goet coop ingecoht; ic meyn men die lichtelyck hier becommen soude met norenbergerie & spiegels altyts voor een teyl gouts zult ghy hier meer als een corge cryge; hier is ooc wel yser te becommen ende ooc gemaect yser zoo van houw-messen molucksche sweerden (LVIIbis) die in Molucken Amboina/ Banda Seeram seer getrocken zyn & goede proffityten op te doen is; sy en zyn noch nyet toebereyt maer alleenelick uyten rouwen opgemaect het figuer hier van zult ghy vinden n^o. 17. soo vande swaerden als messen; men mach er vry 3. 4 hondert coopen men zaldie wel voor Leuren & seuren crygen ¹²³⁾ de Mallayen Moluquers & Bandinesen coopen hier veel slauen die hier zeer goetcoop zyn; Den Coninc is een Ingoet man & zeer nieusgierich naer vremdelingen is eerst cortelinge turcx geworden maer volcht noch in veel de heydensche maniere.

Baly is gelegen op de Oost zyde van Java minor ¹²⁴⁾ alwaer de Javanen veel handelen als zy naer banda en Seeram willen want zy coopen hier veel slechte cleetgens die hier by menichte gemaect worden (LVIII) & tamelyck goetcoop connen ingecoht worden & zyn meest vande lengte van 1¹/₂ vadem & ghy hebtse van alderhande fatsoen caeckelbont; maer ghy moet die heel wit zyn by paren coopen oock mede zoo syn die meest doorden banck twee in malcanderen gevouden ¹²⁵⁾ & als zy by paren zyn zoo zyn coobaers ¹²⁶⁾ & een alleen wordt genoemt Saliearangh ¹²⁶⁾ daer zyn van dese witte veelderley slach soo fyn groff als middelbaer; Ic en can sonderlinge van dese cleetgens soo geen volcomen Informatie geuen van haren naem wanter veel diverse soorte is & de Javanen noemense allegaer Cayn bally (LVIII nog); altyts de heel witte worden genoemt Maduras bally & de beste soudemen hier wel coopen voor 15 realen de corge dat 20 dubbelde cleetgens zyn & gelden in Banda opt voorjaer 18. 19. 20 Catty noten tstuck; de middelbaere 9 & 10 realen & tot banda worden die vercocht int eerste 6. 7 Catty noten stuc & mettertyt 10. 13. ooc 15 catty tstuck; nu de slechtste soudemen hier connen coopen 6 ende 7 realen de corge ende die worden in Banda vercocht opt voorjaer 2 stucx voor 10 catty noten tstuck heet ic hier een dobbelt cleetgen & worden opt naerjaer gegeuen voor 8. 9. 10 catty wel het stuc; Dese cleetgens zyn zeer begeert te Banda want worden zeer gedragen vanden gemeenen man al brocht men 100 & meer corges te banda zult die wel quyt worden; nu synder die heel swart zyn ofte heel root welke ooc dubbelt vercocht worden & hebben dezelfde lengte als de maduras & haer breete oock te weten weynich min ofte meer als 5 span/ maer dese hebben een gouden draet 2. ofte 3 aende eynden en gelden hier de corge dubbelde cleetgens 25 Rx ¹⁰¹⁾ de corge & 30 oock wel & gelden in Banda altyts willich 15 catty noten & metter tyt 25 & 30 catty noten tstuck; men vercooptse in Banda gelyck als men die in Baly coopt 2 stucx voor een; want gemeenelyck de cleetgens van 1¹/₂ vaem worden de 2 aen malcanderen genayt overbreets ¹²⁷⁾ ende zoo gedragen; oock zoo vint mender veel op baly die alsoo genayt zyn & zoo tecoop gebrocht worden nu is [lees: zijn er] als voren verhaelt veel caeckelbonte cleetgens van veelderley slach al meest 1¹/₂ vadem lanck; van dese mochtmen wel 50. 60. corges coopen voor het eerste/ Ic meyn men die wel coopen soude voor 7 Rx de corge maer dit

zy [lees: zyn] maer enckelde cleetgens. In Banda sullen die altyt gewillich het stuck 5 catty noten gelden & metter tyt wel 8 catty noten; Soomen hier 3. 4. leggers hadden leggen zouden de voorgenoemde cleetgens wonderlycker beter coop noch ingecoht worden als ick hier voren verhaelt hebbe & Isser goet om [te] leggen & goetcoop teeren; Dan ic en weet soo geen coopmanschap die hier getrocken is als roodt carsey ¹²⁸⁾ gebloemt fluweel dat eenen sattynen grondt heeft maer ziluer & goudt is by haerluiden zeer begeert/ voordr zoo ist ooc een overvloedich landt van Ossen coeyen buffels bocken verckens hoenderen, eenden & diergelyck eetbaer spyse & zeer goeden coop; ic meyn men hem hier wel prouideren zoude met vleesch als men genoegh sout hadde tot hollandt toe alwarender schoon 3. 4 groote schepen & ic meyn ooc het vleesch wel goet blyuen zoude want de portugesen brengen van hier naer Mal-lacken & ooc naer andere plaetsen daer zy wonen Dat ons hollanders oock wel gelegen soude wesen alser leggers Int landt zyn ¹²⁴⁾ om daer met een Jacht voor een Jaer prouisie te coopen welc lichtelyc geschieden can & noch met proffityten; hier coopen de Mallayen & Javanen veel Slavinnen & ooc de portugesen van gelycken.

Lombou Is oostwaert op gelegen van baly & wort inde caerten genaemt Java minor alwaer veel rys wast & zeer goetcoop; daer wort veel rys van hier naer Baly gevoert & leyt maer een dach reysen van malcanderen daer valt veel cattoen & ooc wordender veel slechte cleetgens (LIX) gemaect; staet onder tgebiet vanden Coninc van baly ¹²⁹⁾ & ghy hebt te Baly dach voor dach praukens van lombou met rys & andere dingen; de Javanen loopen hier dicmaels aen haer handel te driuen zoo in slaven cattoeene cleetgens ooc rys diet landt zeer prysen van verschinge & zy doender oock schoone proffityten by; zy zyn heydens gelyc op baly daeromme mogen allen natien van diverse geloouen hier vryelyck slaven coopen maer men vercoopt hier ontrent gantsch geen man volck maer al meest vrouw volck & goet coop & alsoo op Baly Binia (sic!) & coory ¹³⁰⁾ van gelycken.

Coory en oock binia (sic!) leyt noch Oostelycker als Java minor Dat in onse caerten genaemt wordt lesartera ¹³¹⁾ alwaer de Javanen ooc handelen & prouideren hier op dit Eylandt worden veel slechte cleetgens gemaect (LX) die zeer getrocken zyn by de zeeranders ¹³²⁾ & by haerluiden voor andere cleetgens gesocht worden men can daer wonderlyc wel mede te recht comen om den Sagou In te coopen maer wat die hier op Coory gelden is my onbekendt maer ic hebbe die in Banda veel gecocht & dat van de Javanen die die hier gecocht hadden & gaff voor elcke corge 5 ryalen; ic presumeer de Javanen die daer wel gecrygen voor 3 Rx ¹⁰¹⁾; het is zeer groff & ydel goet van alderhande couleur door malcanderen gevocht; syn een weynich langer als een vadem en 4 span breedt worden oock dobbelt (sic) vercocht & syn ooc paer & paer van eenderley slach in malcanderen gevouden ¹³³⁾ & de eynden zyn noch aen malcanderen vast van yder cleetgen ¹³³⁾ Ic zoude geraden zoo yemandt hier quam. & naer banda woude vryelyck 200. corges van dese slach cocht; de 2 corges zullen altyts gewillich een baer noten gelden & als men zelfs in Sagou daer mede handelt zal wel 2 baer opbrengen & zoude altemet wel 3 & 4 baren opbrengen; sonderlinge en weet ic nyet anders wat hier valt ofteten was [= 't en ware, tenzij] cattoen maer daer is overvloedige ververschinge & zeer goeden coop de Javanen coopen hier ooc wel Slavinnen & goetcoop die zy in banda of Diergelycke Eylanden weer vercoopen met schoone proffityten maer dat en is voor den hollander niet hoewel de christenen die ooc mogen coopen want zy hier ooc heydens zyn De Javanen handelen hier al met getrocken ziluer als arringen & andere ringetgens ooc van gout; ic meyn dat op dit eylandt 3 bequame reeden zyn te weten binia (sic!) Cory & Endee ¹³⁴⁾ alwaer den handel gedreuen wort; ghy coopt hier voorde waerde van een ryael 50. 60 hoenderen & meer.

De Eylanden Timor gelegen noch Oostelycker op van het voorgenoemde Eylandt; alhier hebben de portugesen een groote stercke hier compt veel Sandelhout (LXI) van daen & wort voort schoonste & welrieckenste gehouden

van alle het andere sandelhout: de portugesen ladender alle Jaers een schip aff dat zy naerde custe van Coromandel voeren dat aende quelijnen ¹⁴²⁾ ooc zeer begeert is: de portugesen mogen hier qualick gerustelyc woonen vande Inwoonders hieromtrent die Dagelycx met haer in oorloch syn: aen dit casteel is de portugesen veel aengelegen & dese plaets qualyc missen mogen want de schepen die vuyt de moluccus Amboina commen verwinteren hier dicmaels [&] ververschen soo dat dese plaets haer seerte staet comt soo myn van veel onderecht is maer de Inwoonders sagenser gaeren van daen daer is ooc wel een goeden beuyt te halen diet dorst avontueren om haer daer eens te verrassen maer om voor ons te handelen Ist nyet gelegen.

Bourou Is gelegen nyet verre van Amboyna alwaer grooten handel gedreven wort met Sagou [geen cijfer nog:] die alhier overvloedich gemaect wort & goetcoop maer haren Incoop can ic qualyc volcommen vuyt schryuen overmits de diverscheyt van fadsoenen dierder gebaet wort maer is soo goet niet om [te] eten als de Seeramsche noch ooc zoo duerlycken nyet maer ghy coopt dese Sagou wederom wel ¹⁴³⁾ beter coop als de Seeramsche Sagou alwaermen hem naer reguleren mach die hier ter plaetsen comt: hoe die Ingecocht wort zal ic verhalen int 64 article ¹⁴⁵⁾; de waren die hier alderbest begeert zyn zyn bassen gonghen Gout ooc vande Sabels diemen op bouton maeckt & de messen van gelycken: ooc ballatsches Pattas Salalous Madura welke vier soorten van cleetgens daer wel begeert zyn voorder zoo vindt ghy hier oock Civet (LXII) de catt wort Int Mallays genaemt tongala & de Civet ded is ¹⁴⁶⁾ ende wordt hier tamelycken goets coop vercocht de once zoudemen hier wel crygen voor 3 & 4 Rx ¹⁴⁷⁾ & minder ooc met coopmanschap: maer men vintse hier zelden soo met oncen te coop maer by ¹⁴⁸⁾ loots ofte ¹⁴⁹⁾ loots sal die wel vinden waervoor men een spiegeltgen ofte 2 geeft, ofte 2, 3 mekens: sy comt gemeenelyck in schulpghen te coop: ooc zoo vint men hier swarten Amber (LXIII) die schoon is & wort ooc zeer byden portugesen gesocht & is hier ooc tamelyc goetd coop zoo my dunct ende verstaen hebben vande portugesen want een pondt hollants soudemen wel coopen voor 5 6 Rx. & minder oock ic hebbe eens in Banda een stuc gecocht dat bycans een pondt woegh voor 4 Rx alwaer de portugesen wederom 10 Rx voor gaen & dat hadde ic gecocht van Bandinesen diet van bourou gebracht hadden, dit wort oock zeer vande vastlanders gecocht daert de portugesen aen vercoopen soo ic meen & die geent eerst den roock want soot gecocht wort op bourou en heeft het noch zonderlinge geen roock & bereyt zynde gaet het alle roocken te bouen insonderheyt den witten bereyden amber die op de kust van Soffala & Mosambique valt: hier hebt ghy besonderste dat hier op dit eylandt bourou te crygen is & daer ist ooc goet handelen voor die een weynich inde Mallaysche sprake hervaren (sic!) is voorts vande portugesen en hebt ghy hier gants nyet: ic hebbe vergeten hierby te voegen maliroken Stormhoeden & roers hier zeer gesocht syn.

Bynanor ¹⁵⁰⁾ Is een stedeken dat gelegen is aent landt van Seeram te weten dwars van Banda af ontrent N.W. een dach zeylen alwaer ooc veel Sagou [geen cijfer ook nog!] gemaect wort & ziet meest vuyten rosten ¹⁵¹⁾; dese & de Bourousch Sagou wordt in eenen graedt gehouden daer naer men syn rekeningh moet maken & d'zelve waren is hier ooc zeer begeert principelyck gongen & ooc Javaensche gongen maer die gelden 3 & 2 mael minder als de patanische ofte chineesche gongen ¹⁵²⁾ gelyck men sien mach byt 64 article ¹⁵³⁾ & men moet alsvooren verhaelt dese Sagou ooc een derdendeel minder waerdich houder als de oprichte Seeramsche Sagou men moet hem hier zeer wachten voorde z: O wint daer blyuen altemet veel Joncken, maer anders isset met groot profyt te handelen om de noten ende fouly tot een bequamen prys in te coopen Ja hier is beter profyt te doen als op Seeram diet wel slaet (sic!) ¹⁵⁴⁾.

Bouly bouully ofte wort genoemt goully, goully ¹⁵⁵⁾ dit wort gehouden voor recht Seeram hoewel het nyet aent vaste landt leyt van seeram want het een Eylan-

deken is daer dicht by leggende; wort nochtans voor trechte zeeram gehouden & is van Banda gelegen goelyck N: O: ten O: & met moeye [= mooye] coelte cannen daer wel in een Etmael gecommen, & als het ooc in Banda claeer weer is canment vandaer zien leggen als hier ter plaetsen maect men den alderschoonsten & duerlycksten Sagou (LXIV) Diemen alhier yewers ¹⁵⁶⁾ te lande gemaect vindt, & is ooc den diersten coop van alle Sagou & de 2000 van dese is zoo goet als 3000. [andere] waervan de bandinesen ooc goede kennisse dragen & gewillich dese oock dierder betalen: den Incoop van Sagou can ic hier zoo perfectelyck nyet gestellen ¹⁵⁷⁾ als ic die wel eensdeels verstaet overmits haer diverscheyt van fadtsoen waeromme ic maer eenderley fadtsoen hier voor monster setten sal van haer groote & hier naer mach men hem dan reguleren int Incoopen die grooter ofte cleyner waren als dese maet die gy hier sien moecht

¹⁴⁵⁾ ende is een syde van het viercant want sy wordt gebacken als viercantige tegelen & haer dicte is ¹⁴⁶⁾ van het viercant ¹⁴⁷⁾ & worden dan gebonden in boskens de 20 stucx een bosken & dat wordt genoemt salaccar ¹⁴⁸⁾ & de lacker moet effen zoo lanc wesen als de Sagou Int viercant is, ofte als 4 maels: de bouen geschreven lengte & dese maet houdt ghy gemeenelyck tzy groote ofte cleyne Sagou want de vamen daer op gemaect syn & als ghy die Incoopt zoo thoonen zy u by 20: 30 duysent van elke soorte & een duysent zyn 50 boskens van 20 Int bos & wordt genaemt in haer sprake sappaccou ofte Sariou ¹⁴⁹⁾ waer van ic hier onder breeder aff zal verhalen hoement getal vande sagou hier noemt & te lande wort het gelyckerwys genoemt: als alsmen (sic) van dusdanigen groote vant Sagou prys gemaect worde (sic!) zoo mocht men besien by eenich gewicht hoe veel daer van een ander soort tegens dit duysent mocht ouereen commen & maecken daer u rekeningh naer maer dit moet men considereren, hoe die cleynder valt hoe het beter is voordien coop als men die met gewicht coopt dat wel geschiet als men met quantiteyt coopt maer hoe grooter hoe minder het profyt is hoe wel het profyt wel bestaen mach dat men op sulcken corten voorwater ¹⁵⁰⁾ gedoet altyts hout de bouenstaende slach van Sagou voorde bequaemste want die in banda wel slaech compt ¹⁵¹⁾ om elke lacker voor een catty noten te geuen dat een duysent is 50 catty noten; dit is gerekent zoo men hier bleeff. Int landt gelt zelden beter coop ofte ten ware te banda 3. 4 Javaense Joncken quamen in september die mit den Oostenwindt naer Java wouden die Sagou van Seeram in handen hadden & die met haesten moeten vercoopen soo soudemen het duysent wel coopen voor 35 & 40 catty noten maer de duysent can ooc wel in Nouember December & January 75. 80. 90 & ooc een baer gelien welcken tyt ic wel gesien hebbe & zelfs ooc wel vercocht voor zoo veel De Joncken van Java comen om te banda ladinge te soecken & haer cranc bevindende van cargason omme haer ladinge te becommen sullen naer Seeram aldereerst loopen & haer cargasoentgen daer aen Sagouw besteden & doen alsoo dicmaels beter reys als die veel meerder cargason hadden twelcke my dicmaels voor oogen gecommen is & dan wel Dicmaels gewenscht hebbe omme een Jacht by ons te hebben want wyluiden moesten noch vande Javanen coopen daer wy ons beste profyten mede deden: aengrende wat hier op Seeram alderbest begeert is van coopmanschap staet hier onder byden Incoop van Sagouw.

De prysen vande naervolgende waren vint men elcq in syn artyckle ¹⁵²⁾ die inde margine aangewesen worden & is hier de gesochte soorte.

XLVIII. Gongen van 2 span een gelt doua Riuou ofte 2000 ¹⁵³⁾ dat 100 lacker is.

I. Tourias door malcanderen d'orge limanaurivou ofte 5000 oft 6000.

XX. Salalous een corge goede Toutgou delapan Riuou oft 7000 oft 8000.

XII. Pattas een corge die goet zyn tongedua laxa oft 15000 oft 20000.

LX. Cain cori een corge .. ampat lima Riuou oft 4000 & 5000.

LVII. Tonety tstuc SaRiuou oft 1000

XXI. Ballatsches tstuc Sariou oft 1000

XXII. Polengh de 2 stux sarivou oft. 1000

XLVIII. Gongen van 2¹/₂ span, 3 tyga y ampat Riuou oft 3000 & 4000.

XLVIII. Gongen van 3 span Limarimo 5000 oft wel 6000 dat 300 bos is ofte laccar.

XLVIII. Gongen van 2 span min 3 vingers, tenga doua Ryuou y doua 15000 ooc wel 26000 (sic!) ¹⁵³).

Gongen Java van 1¹/₂ span de 2 stux doua Rivou oft 2000.

gongen Java van 2 span de 3 van dese tiga y ampat pecou oft 3000 & 4000.

Bassen ¹⁵³) vanden mondt 2 vingers wyt delapan Riuou y salaxa ofte 8000 & 10000.

Bassen van 1¹/₂ vinger wyt gelden nam toutgou pecou ofte 6000 ende 7000.

Bassen van 3 vingers wyt gelden byna nam Laxa ofte 50000 oock wel 60000.

Bassen van 4 vingers wyt gelden een delapan laxa y sacatty ofte 80000 ende 100000.

Een stormhoet die can wel gelden 8 & 100000 als hy fray gemaect is.

Een maliroc die lanc is & cleyne ringeskens wel genagelt ooc zooveel & meer.

Een roer niet zyn behooren gelt wel 6 & 7000 maer moet schoon zyn.

Een teyl goudt te weten ducategout } 10000 weynich min ofte meer ¹⁵⁴)

een teyl croonen goudt 7 & 8000; een teyl } een mallays teyl 27 Engelschen ¹⁵⁵.

2¹/₂ & 3 realen soudemen het 1000 qualyc met siluer gelt coopen.

het siluer is hier zoo nyet begeert maer zoo daer Javanen lagen die souden het zilver voort alderbeste kieser maer ghy sout de sagouw van haerluyden wel moeten coopen voor 3¹/₂ & ooc wel 4 het 1000 dat dier is om eenige aduantage op te doen; voordr norenburgerye is hier ooc wel getrocken behaluen coralen & greynen want hebben hier gaern ander slach van courael die geel is & rondt ooc van glas gemaect die de Javanen daer brengen; & de Javanen coopse vande Chinesen & is hier zeer gewilt & ic meyn men die om een cleyngelt in hollandt soude maken & ys vande groote van een cleyne roercogeltgen & wat cleyner & ic hebbe de catty van dese courael voor 3 catty noten zien vercoopen binnen Banda; want de Bandinesen soecken die ooc zeer & vermangelen die de Arous Keys te banda brengen ¹⁵⁵); vande norenburgerye & can haer waerde niet alles hier setten maer altyt dese naervolgende.

Spiegels van n^o. 2 Crychtmen voor tstuc wel. 12 & 15 lackers maer 10 lackers is ooc genoeg; n^o 3 soudemen wel voorde 3 stux 1000 gecrygen ofte 50 lackers; Serenponders/Carnissers ¹⁵⁶) tstuc van dese neemt vry 3 lackers sal mogen meer gelden; slechte schaeren van 6 st. het gros een d^o. [= dozijn] zal wel een 1000 gelden ofte stuc 4 lackerhoumessen van 16 duym lanc 3 duym breedt connen wel de 3 & 4 stux 1000 gelden; dit is wel de bequaemste norenburgerye die men hier brengen mach nu van sloten cammen & veel ander diergelycke goederen & Cramerye moet men hem nyet schamen genoeg te eyschen want syluyden haer nyet schamen weynich te bieden Ic hebbe hier veel diverse coopmanschap geset nyet daeromme dat men die alles moet hebben die hier handelen wil want genouch doen zoude die hier goudt bracht om een heel schip te laden & zoo van gelycken ettelycke vande andere waren ooc als gongen van alderley slach Bassen van goeycken van alderley slach; Tourias, Pattas Cain coory; alwelcke waren d'een voor d'ander nyet te veel en connen gebracht werden & de ladinge met yder soorte ooc wel gecrygen soudt maer hebbe het daerom gedaen

zomen van elke partye van coopmanschap hem zoo overvloedich niet aff lost versien dat men genoeg hadde voorde ladinge Soo canmen die van andere partyen daer toe nemen Dat men genoeg heeft. De Sagouw & can in Banda nyet te veel gebracht werden & is het alderbequaemste om de noten & fouly het aldergeringste te crygen & daer loopt ooc schoone profyten op wort oock voordr rys gesocht; die hier leggers hielt als men te Banda woonden soude de Sagou met groote profyten connen langsamerhandt mogen opcoopen & dat soudemen met 3. 4 mannen connen bestellen & alsoo u huysen provuderden met Sagouw ¹⁵⁷), maer dan diendemen ooc een Jacht te hebben dat over & weer voor [= voer] welc wel 5 a 6 reysen int 1² Jaer soude gedoen & het ander half Jaer mocht het een ander plaets versoeken westwaerts op hier op Seeram valt sonderlyck anders geen coopmanschap te coop ofte ten ware van haerstroode ¹⁵⁸) kistgens die zeer proper gemaect zyn oock zoo canmen hier tot een lichten prys Paradysvogels (LXV) becomen die u dicmael de waerde van 1² Rx. niet commen te staen soudn; ooc zoo valter houdt dat massoui (LXVI) genoemt wordt dat een bast van een boom is & is gecrult ofte gerolt als den Canneel maer is dicker & grouer van gedaente & is sterck van Roock ¹⁵⁹). De Javanen & mallayen coopt veel & gebruyckent voor medicyn & is by haer zeer begeert & vervoert op andere plaetsen noch vindt ghy hier veel schiltpadtschoorn (LXVII) Dat zeer gesocht wort byde portugesen & Chinesen & de Catty can van dit wel byde portugesen betaelt worden 2. 3 Crusaden & meerder De portugesen vercoopen het wederomme met winst aende gouserattes Infyn ¹⁶⁰) dat op dit Eylandt een schoon profyt te doen is die syn dingen voorsichtich angaet ende oock een van de alderprofytelyckste plaetsen is van de Oostindische eylanden de mallays spraecke werdt hier oock wel verstaen lichte gotelyngen van 1000 fl. ¹⁶¹) syn hier zeer wel begeert & hem [lees: hebben] ons daer dicmael naer gevraech & alsulcke gotelyngen soudn wel opbrengen in Sagouw 80000 dat wel in Noten soude bedragen 40 & 50 haer noten maer moesten syn toebehooren hebben.

Een verclaringe hoe het getal van Sagouw genoempt wordt hier op Seeram & wordt oock zoo genoempt te Banda.

Salimping ¹⁶⁰) Is maer een viercant coeckken ofte tegelken als voren verhaelt is.

Satenga lacker is 10 stux ofte coeckkens.

Salacker is 20 stux & soo worden sy vercocht by 20 tsamen gebonden.

Lima laccar ofte Sarattes dat 5 bos Is ofte 100.

Sapecou ofte Sarivou dat 1000 Is ofte 50 bos.

Salaxa Is 10000 ofte 500 bossen.

Sacatty Is 100000 ofte 5000 bossen.

SaJouta ¹⁶¹) Is 1000000 ofte 50000 bossen.

Aldus Telt men op.

1	2	3	4	5	6	7	8
Sa. Doua.	tiga.	ampat.	lima.	nam.	toutgou.	Delappan.	
9	10	100	200	300			
Sabilan.	Sopoulou.	Sarattes	Douerattes.	tigarattus.			
400	500	600	700				
amparattus.	limarattus.	namrattes.	tougouratus.				
800	900	1000	2000				
delapanrat (sic!).	sambilanrattus	Sarivou	Douarivou.				
3000	4000	5000	6000				
tigarivou.	delapanrat (sic!) ¹⁶²	Limarivou.	namrivou.				
7000	8000	9000	10000				
tougourivou	Delapanrivou.	Sambilanrivou.	Salaxa.				
20000	30000	40000	50000	60000			
Doualaxa	tigalaxa	ampatlaxa.	Limalaxa.	namlaxa			
70000	80000	90000	100000				
toutgoulaxa	Delapanlaxa	— Sambilanlaxa.	Sacatty.				
Ende alsoo voorts mit allen getallen volcht by thienen ¹⁶³).							

¹⁾ De copie is zoo letterlijk mogelijk, doch de accenten (') boven de u's worden weggelaten, en afkortingen worden voluit geschreven. Doch de eenige toevoeging welke ik mij veroorloofde, was het aanbrengen van een volgnummer in Romeinsche cijfers bij de diverse soorten van kledjes en andere koopmanschappen, naar de orde waarin het *hs.* ze opnoemt, en dat wel omdat het *hs.* verderop ze zelf in die volgorde en met Rom. cijfers op blz. XVII als „artikelen“ aanhaalt. Eindelijk is hier en daar als leesteken een komma-punt tusschen den tekst gezet, tot verhooging der duidelijkheid; aangezien dit leesteken nergens in het *hs.* voorkomt, kan men dadelijk weten dat het door mij toegevoegd werd. Ook wat tusschen groote haken soms staat, is door mij toegevoegd.

²⁾ Ook in het *hs.* zijn de plaats-, Indische volks- en landsnamen, alsmede de namen der kledjes, forscher geschreven, wat hier nagevolgd wordt door die te spatieeren, ook daar waar het *hs.* dit enkele malen naliet.

³⁾ Lees „Cambaya, Gouserrattes“.

⁴⁾ Feitelijk staat hier in het *hs.*: „daer ghy die fouly nagelen naar rekenen meucht“. De Jonge, III (1865), p. 150, zet een komma achter „fouly“. — De steller dezer Memorie rekent dus alles terug op *nootmuskat* als standaard-betaalmiddel te Banda. Dit bewijst en de overwegende beteekenis van Banda als handels-emporium in 1603, en hoe de auteur-zelf een geruimen tijd op Banda moet vertoefd hebben als koopman. Vandaar ook dat hij telkens Maleische benamingen gebruikt, ook waar hij over Voor-Indie spreekt.

⁵⁾ Hier hebben we dus niet de *kati* = $\frac{1}{100}$ pikoeel = $\frac{1}{10}$ Amst. pond, maar de *kati* = $\frac{1}{100}$ bahar = ongeveer $\frac{1}{100}$ pikoeel = $\frac{1}{10}$ Amst. pond, zooals verderop nog duidelijker zal worden, zie noot 15. Ook vinden we hier als aequivalentes 1 *kati* foelie = 10 *kati* muskaatnoten, en 1 *kati* nagelen = 7 *kati* noten, of dus ook 7 *kati* foelie = 10 *kati* nagelen = 70 *kati* noten. Daarentegen geeft Barbosa in 1516 voor Banda 1 pikoeel foelie = 7 pikoeel noten („ual aqey tanto hũ quantal de maça, como sete de noz“, ed. 1867, p. 370), zoodat de noten langzamerhand nog steeds goedkoop werden, ondanks dat Barbosa reeds van de *nootmuskat* op Banda gezegd had „en er is zooveel voorraad (van) dat zij haar verbranden, en ze schier present gaat“ (de ha tanta cantidad que ha quemado, e ual quasi de graga“, ib. p. 370—371). Verg. ook nog noot 101.

⁶⁾ Hier mag zeer jammer heeten dat Cambay en Chaul — twee hoogst aanzienlijke centra van kledjes-vervaardiging in massa voor export — buiten behandeling zijn gebleven, en deze informatie eerst aanvangt bij Dabul (Dabul), een goed eind bij Z. Chaul, welk laatste onmiddellijk bij Z. Bombay aan de kust ligt. Van Chaul wordt uitdrukkelijk gezegd dat het toen in oorlog was met de Portugezen, vandaar de voorbijgang. Voor het overslaan van Cambay wordt echter geen reden gegeven. Doch de tekst geeft duidelijk aan dat Dabul alleen export-haven was voor kledjes, die te Chaul en Cambay gemaakt werden.

⁷⁾ = „strikken“.

⁸⁾ Versta „daadders“. Dit woord is vrij onduidelijk hier geschreven, doch komt verderop voluit nog meer voor, zie noot 11. Het waren dus ronde figuren, in den vorm van een daalder.

⁹⁾ Versta „Maleisch“.

¹⁰⁾ Versta „toen“ = dan.

¹¹⁾ Hier staat duidelijk „daalder“, verg. noot 8.

¹²⁾ Opengelaten in het origineel.

¹³⁾ = „geweven“.

¹⁴⁾ Te voren „afsta“.

¹⁵⁾ D. i. dus de bahar = 100 *kati* = $\frac{1}{533}$ Amst. ponden = ruim 4 pikoeel, zooals blijkt uit de daareven genoemde zwaarte van de *kati* = $\frac{1}{51}$ Amst. ponden. Barbosa geeft in 1516 op 1 bahar = 4 oude Port. quintalen (zie ed. Stanley, 1866, p. 224, en verg. Port. ed. — hier vertaald naar Kamusio — p. 386, terwijl 1 oude Port. quintal = $\frac{1}{7}$ nieuwe Port. quintal = 112 arrateis = 513 K.G. was — dus in Barbosa's tijd was 1 bahar = 206 K.G., en hier vinden we, een eeuw bijna later, de Molukke bahar = ongeveer 533 Amst. ponden = 263 K.G., dus ruim 5 oude Port. quintalen, niet meer 4. Aan te eind der bespreking van Petani in onzen tekst (zie blz. XVI en noot 80) wordt 1 quintal = 1 pikoeel (= Sappou) = 112 (Amst.) pond gesteld, zoodat volgens dezen maatstaf toemaals in de Molukken 1 bahar = $\frac{1}{51}$ pikoeel zou geweest zijn.

¹⁶⁾ Versta „ijl gemaakt“, luchtig weefsel dus.

¹⁷⁾ D. i. dus blykbaar zijden patroontjes opgeborduurd op het katoen, misschien ook daarop ingeweven.

¹⁸⁾ Hier staat dus 1 *kati* kruidnagelen = $\frac{1}{31}$ Amst. pond, mettegenstaande in den aanhef van ons stuk in 't algemeen, dus zoowel voor muskaatnoten, foelie, en nagelen, 1 *kati* = $\frac{1}{51}$ Amst. pond gesteld werd. Is hier dus niet aan een schryfffout van 3, in plaats van 5, te denken, en moet men hier dus ook niet lezen $\frac{1}{51}$ Amst. pond? Doch zie ook weer blz. XV over Bengalen, en noot 54, waar 1 *kati* nagelen = $\frac{1}{31}$ Amst. pond wordt gesteld. Had men voor kruidnagelen misschien andere *kati*'s dan voor *nootmuskat*?

¹⁹⁾ hasta = elleboog, el, of oud-Holl. „cubyt“ van Sp.-Port. „cubito“, Mal. „hasta“, Jav. „asta“, van 't Sanskrit. Ook met het oog op later voorkomende maten in deze Memorie, en degene die reeds genoemd werden, moge deze aequivalente dienen 1 valiem = $\frac{1}{2}$ cubyt, hasta of el = 6 Amst. voet = 8 span = 1,7 M. Dus 1 hasta = 65 cM, en 1 span = 21 $\frac{1}{2}$ cM.

²⁰⁾ Dat er voor „Tschynden“, gelijk er staat, gelezen moet worden „Tschynden“, blijkt aflopend op blz. XVII, en zie noot 83. We hebben hier dus de zijden Tjinde's Chindri's welke gebruikt werden voor „distars“, d. i. tulbanden (Jav. distar, Mal. destar, een Perzisch woord, en voor „gordellessen“, d. i. dus gordelbanden (het Jav. sabuki). De lengte dezer tjinde's wordt op 8 hasta = 5,44 M. gesteld, een afmeting die tegenwoordig door zeer antieke tjinde-doeken nog bevestigd wordt.

²¹⁾ „Is mij onbekend!“ zegt De Jonge, III, p. 150 m; zeker zeer terecht. — Het „cattys“ Bandan“ wat volgt, is natuurlijk = Bandasche *kati*, van $\frac{1}{51}$ Amst. pond.

²²⁾ Met een paar stippen is deze plaats in het origineel opengelaten.

²³⁾ Versta waarschijnlijk Mal. „tempajan“, dus — vat, martevaan.

²⁴⁾ „residerende kooplieden“, verklaart De Jonge, I, c. Doch lees „overliggende schepen toebehoorende aan kooplieden aan den vasten wal.“ Zie toch noot 64, 76, 102, 121 en vooral 157.

²⁵⁾ Hier en verderop zijn ook de andere handelsartikelen van volgcijfers voorzien, welke hoezeer ze ook verderop niet meer in den tekst worden aangehaald, toch blykbaar door den opsteller geteld werden, zooals het nummer aangeeft, en welke men als evenzovele „nieuwe“ of „nog niet genoemde“ koopmanschappen kan beschouwen, welke in de een of andere plaats als uitvoerartikelen aan te treffen waren.

²⁶⁾ Voor „arremogoni“ lees „arremogom“, zooals in de volgende kolom uit den tekst blijkt. Dit is het eiland Armagon (Arumagom) benoemd Palikat, afslutend het noordelijk deel der Palikat-lagune. Hier werd in 1603 de eerste Engelsche factory gesticht in deze streken, en nog in 1813, bij het tijdelijk teruggaan der door de Engelschen sinds 1715 geannexeerde oude Hollandische factorieën op de Kust van Koromandel aan Nederland, heette „het eiland Erikan“ rijk aan weyeren, zie V. d. Kemp in Bijdr. Kon. Inst. C, IX (1901), p. 367 en 372, welk „Erikan“ of een verhaspeling is van „Armagon“, of het eilandje „Iricum“ is, in het zuiden der Palikat-lagune. In 1677 getuigde Pieter van der Burg in zijn „Curieuse Beschryving enz.“ „Arriamagon“ is een van outs her vermaerde plaatsen tot het schilderen van Javaansche doeken“ (p. 95, d. i. van „gevatte kledjes“, voor de Javaansche markt bestemd. — Calliture is een andere, min gebruikte naam voor Kistapapam, Van der Burg spreekt in 1677 van „Callitour of Kistapapam“ (op. cit. p. 65), lezende bij de Rivier Calitour“ (ib. p. 17), en ook tegenwoordig is deze naam Kalitur, Calitour nog wel voorkomend. Aan deze stad en rivier ontleende natuurlijk zijn naam het in de 17^e eeuw welbekende „Calitours kont“, d. i. het rooze-

naamde „roode sandelhout“, wat inderdaad van de Kust van Koromandel kwam. — „St. Thomee“ en „Malliaport“ zijn natuurlijk St. Thomé en Mylapur (of Meliapor), even bezuiden het tegenwoordige Madras.

²⁷⁾ In het *hs.* staat alleen maar „bl“ met een neerhaal. — De hier genoemde twee-kleurige „Dragons“, die „de Javanen dienen“, d. i. speciaal bij de Javanen in trek waren, zijn de gewezen Dragems of Jav. *dérágem* die we in het historische deel van den hoofdstuk terug zullen vinden als eene nog in de 2^e helft der 18^e eeuw in de Vorstenlanden gereserveerde dracht, naast ook twee-kleurige kain-kembangan-doeken van eigen Javaansch maaksel.

²⁸⁾ Hier blijkt ten duidelijkste hoe dit stuk een oude copie is, want de hier in den tekst aangewezen figuren — met kleuren indertijd? — achteraan, ontbreken totaal in ons *hs.* Zie verder noot 31.

²⁹⁾ Dus 1 basta = 8 corges = 160 stuks. Het woord „corgie“ was door de Hollanders van de Portugeezen overgenomen, die het zelf weer in Voor-Indie hadden opgedaan, zie onzen hoofdstuk blz. 66, noot 1. Het Javaansch kent het alleen als *kodi*, aansluitend bij Voor-Indie, het Maleisch en als *kodi*, en als *korja*, wat van de Port. weer geleend is. Doch den term „basta“ ben ik elders nog niet tegengekomen, en zou ik niet nader kunnen verklaren.

³⁰⁾ Hoogst waarschijnlijk, neem, geheel zeker = Mal. tjara Mëlahu = Maleiertrand, d. i. dus Patta's en Sërasah's, welke voor de Indonesische markt vervaardigd werden. Maar buitengewoon merkwaardig is, dat als vaste maat voor de doeken die „tjara Mëlahu“ heeten, naar „Maleiertrand“ dus, wordt opgegeven 5 span breedte bij 2 vadem lengte, of $1,06 \times 3,40$ M; d. i. ... de nog altijd in onze Oost geldende maat voor ruime kain's-pandjang! — Van het meermalen in dit stuk voorkomende woord „Patta“ is het wel waarschijnlijk dat het in verband staat met het Mal. *patam* = „belegsel, passament“. Zie nog noot 66. Doch het even vaak hier voorkomende „Sarassa“ (ook verhaspeld tot Sarasse, Sarassi) is zeer zeker het Mal. *sërasah*, wat o. a. bij Klinkert (1892) verklaard wordt met „een soort van gedrukt katoen met witte en gele sterretjes op blauwen grond, afkomstig van de kust van Koromandel“. Inderdaad waren de Palikat'sche *sërasah's* met was-bewerking geverfde (dus gebatikte) kledjes, de echte kain *Pélekat*, zooals men ook nu in 't Maleisch ze nog noemt. Maar de evenzeer Palikat'sche *dérágem's*, *patta's* (patam's?) en *tjele's* waren alle gewezen doeken.

³¹⁾ Hier bij de Patta's had dus het origineel fig. 5, bij de *dérágem's* daaren tegen fig. 4, bij welke der te voren nog genoemde kledjes fig. 1—3 behoorden, blykt niet. Daarna krygen we in den verdere tekst fig. 6 voor de Tapisërasah's, fig. 7 voor de Sërasah's Tjara Mëlahu's; fig. 8 voor de Sërasah's Këbar, fig. 9 voor de Tjele's; fig. 10 voor de Poleng's; fig. 11 voor de Toeloepoekean's, fig. 12 voor de Borneo Laja's, en ook voor de Mori's of Moeri's, fig. 13 voor de Kain mogah, fig. 14 voor de Kain mandil, en ten slotte fig. 15 voor de Kain kebar. Eerst op blz. XVI, 1^e kol. vinden we fig. 16 voor „Siamesche koperwerk“ vermeld, in Pëtan te krygen, en op blz. XIX, 1^e kol. hebben we ten slotte fig. 17 voor de „zwaarden en messen van ijzer“ die op Boeton verkocht werden.

Meer dan deze 17 afbeeldingen zijn er bij het oorspronkelijke handschrift niet geweest, waarvan dus 15 alleen kledjes teruggaven. Het is bitter jammer, dat deze verloren gingen. Zoo kunnen we dan nu alleen nog afgaan op wat er van het uiterlijk gezegd wordt. Het „met doorgaende strepen“ — een uitdrukking, die bij de te Pëtan gegeven zijden Patta's op blz. XVI, 1^e kol. nog uitvoeriger terugkomt als „met strepen doorgaende als smallekens“ (zie noot 66) — kan, dunkt mij, niets anders beteekenen dan „met lintachtige strepen in de richting der breedte van het kledje“, d. i. dus met andersgekleurde strepen die als inslag ingeweven waren. De Patta's waren dus gewezen doeken van rooden of blauwen effen grond, doch in het middengedeelte versierd door overdwarsche strepen, waarvan de kleur niet nader aangegeven wordt, waarschijnlijk echter wel wit of witachtig was. Dit wordt nader bevestigd door de beschrijving der „Patta malam“ uit Masulipatam (blz. XIV, 1^e kol.), welke uitdrukkelijk gezegd worden „alleuileens“, dus „geheel gelijk, eveneens“ geweest te zijn als de Palikat'sche Patta's, doch waarbij uitvoeriger ook medegedeeld staat dat ze waren „blauwe & met witachtige streepen daer over berit in geweuen (sic) cleetgens“.

Bovendien vinden we hier de verklaring voor een uitdrukking als „Patta met roode hoofden“, zooals we die veel o. a. bij Valentijn kunnen aantreffen. De effenroode of effenblauwe uiteinden van een Patta hadden het effect van een oversierde „halve kapala“ aan elk der einden.

³²⁾ Versta „maherokken“.

³³⁾ Lees „bolster“. Zie voor de Makasaarsche ongepelde rijst deze memorie tegen het einde, blz. XVIII, en noot 104. Dus de Mal.-Jav. „ngabah“, de „nelli“ van Zuidelyk Dekhan, hoewel men tot diep in de 18^e eeuw, en op ons eigen Java, onder „nelyelden“ weer padi-velden verstond.

³⁴⁾ Hier „tjambes“, straks „tjames“, later „tjambos“ geschreven. Wat kan de juiste spelling zijn, en waarvan mag de naam afkomen? Is er aan „Tjam“ en „Tjampa“ te denken, of aan Djambi?

³⁵⁾ Versta „breedte“.

³⁶⁾ Wat voor tanden worden hier toch bedoeld? Deze oud-Hollandsche zede is mij onbekend. Of moet men hier niet denken aan iets als de Ital. en Spaansche afweringsmiddelen tegen „het booze oog“, tegen de *jettatura*?

³⁷⁾ De Mouryn's zijn de nog tegenwoordig op Java als „effenwit katoen“ welbekende *muri's*, het Mal. *muri* of *muris*, verg. verder onzen hoofdstuk blz. 67, en noot 1 aldaar. De Mori Congo waren, blykens den naam, voor het Congo-gebied en verder Centraal-Afrika bestemd. Ik vermoed — hoewel ik nog geen zekerheid hieromtrent heb — dat deze doeken een 50 jaar later, en zoo ook nog bij Valentijn, of Negroskleeden werden genoemd, dus „kledjes voor de Negers bestemd“, of wel „Guinees lywaet“, wat weer een ander soort was.

De Soutars mogen volstrekt niet verwisseld worden met de tsoutaers van pag. XVI, 1^e kol. Dit laatste is een verknoeuing van Mal. „sutëra“ = zijde; zie noot 65. Maar de Soutars, die, blykens de beschrijving, of effenwit (katoenen) doeken waren, of effen donkerblauw-zwarte — „heel vut de blauwen“ — „heel blauwachtig er uitzien“; dus blykbaar met indigo donkergeverfd — zijn de als Chautar's veel voorkomende katoenen doeken der Port. bronnen van de 16^e eeuw.

³⁸⁾ Versta: „neem gerust $\frac{1}{2}$, daarvan witte“. Achter „meer“, wat er alleen staat, is zeker wel het door mij bijgevoegde „neem“ uitgevallen.

³⁹⁾ — gecrookt, gekreukt, het moet dus zijn geweest wat wij „rips“ noemen, d. i. gewoon effen taf-weefsel (één op, één neer), waarbij echter de inslag tweedraads of driedraads is (d. i. 2- of 3-voudig), die daardoor het geribbe of zuiver-overdwars gerimpelde voorkomen aan het doek geeft. Aan „gekeperd“, dus aan schuins verloopende ribbetjes, mogen we daarentegen niet denken; deze term, indien bedoeld, zou anders wel gebruikt zijn. — Het hier vermelde „Cayn mogo“ vindt men in het Mal. tegenwoordig nog terug als „moga“ of „mogah“, doch dan verklaard als „een soort van neteldoek“.

⁴⁰⁾ Hier achter mekaar krygen we „kain mandil“ en „destar“, in goed Maleisch. Beide, van oorsprong Perzische woorden, drukken het begrip „tulband“ en „hoofddoek“ uit, verg. den hoofdstuk van dit werk blz. 81, en over „destar“ noot 20 hiervoer. Blykens de afmetingen (de mandil's $0,85 \times 0,35$ M., de destar's $0,75 \times$ ruim 3 M.) had men hier in 1603 te doen met groote, lange lappen, die ettelijke malen — om een *kafsy* of „kalotje“ als kern — rond het hoofd tot tulband omgewonden werden. — Het „rood gevarst“ is natuurlijk een schryffout voor „gevarst“ — geverfd.

⁴¹⁾ Er staat een L met een afkortingssteekje. Hoe moet dit aangevuld? Men kan lezen Lywatan, Lakenen, of ook Linten. In alle gevallen hebben we te doen met een Hollandsch maaksel. Straks, op blz. XVI, 1^e kol. en zie noot 66, krygen we den term „smallekens“, wat zeer bepaaldelyk linten zijn, en wel in Leiden

vervaardigde; bovendien vinden we daar dezelfde bijzonderheid van gestreeptheid vermeld. Hoewel niet zeker, is »Linten» dus het meest waarschijnlijk.

⁴² Versta: de Kéling's, of Klingalezen; Port. »Quelins».

⁴³ Hier moet een getalsopgave weggevalen zijn; zoo- of zooveel corge.

⁴⁴ Versta »andersoortig, anderhande».

⁴⁵ D. i. »stuurver».

⁴⁶ Versta Fransch »enfin».

⁴⁷ Dus: = uit.

⁴⁸ Fr. »hasard».

⁴⁹ Dus: September of October.

⁵⁰ Lees »informatie».

⁵¹ D. i. »en de breedte van tjara-Mélajoe's».

⁵² Wat kan dit woord »hassa» beteekenen, en aan welke taal is het ontleend? Of kan het niet de geaspireerde uitspraak door Arabieren zijn van »gassa»? Desgelijks heeft men in het Mal. nog altijd 2 vormen voor ons »gaas», nl. »kasa», en het in Arab. trant geaspireerde »chashah».

⁵³ Natuurlijk Mal. »tengkuluk», Atjehsch »tangkuló», d. i. de tulband welke onder om de kopjah wordt gewonden, en liefst van zijn doek gekozen wordt, vooral van gazen stof, zooals hier beschreven.

⁵⁴ Hier wordt dus 1 kati nagelen = $\frac{3}{4}$ Amst. pond gesteld, terwijl hiervóór op blz. XII 1 kati nagelen = $\frac{3}{4}$ Amst. pond werd gerekend, zie noot 18.

⁵⁵ Kamerijksch doek (Cambrai, Cambric) was dus toenmaals zoo fijn als gaas!

⁵⁶ »alsamen» sic! Moet natuurlijk »als men» gelezen worden.

⁵⁷ d. i. blykens het hier verderop volgende zóó te duiden. het »een groot mouson». wordt verklaard met »een groot gewas», welk laatste ééns in de 3 jaren bij de kruidnagelteelt voorkwam; zie hierachter blz. XVIII, en noot 105. ⁵⁸ »mas» = ± een reaal, zooals verderop in dezen tekst blijkt, zie blz. XVIII, en noot 107. — Of het woord »Ramboeti», wat in het Mal. nog met zoo voorkomt, en o. a. bij Klinkert (1892) wordt verklaard met »harig», wel iets te maken heeft met Mal. *rambut* = »haar», mag ten sterkste betwijfeld worden. De dan bij Klinkert volgende uitlegging »*kau rambut*», een soort van haarachtige stof, is wel even zeker onjuist; de Ramboeti's waren waarschijnlijk een soort gaas.

⁵⁹ Dus »bejegenen», in den zin van Duitsch »begegnen».

⁶⁰ Er schijnt hier nog van een ander verfmiddel sprake te zijn dan van de bekende roode gomlak; of is de schrijver niet in de war, en is niet dit »greyn» hetzelfde als die welbekende Achter-Indische gomlak, de Jav. »kémalo», de Mal. vambalau Pegau» of Pegoeaansche gomlak, de vooral in Atjeh vroeger veel tot roodverven van zijde gebruikte »maló»?

⁶¹ Versta: »nonmanierlijkheid, ongemaniërdheid».

⁶² Natuurlijk! Want diezelfde Guzeratten brachten daar Cambay-opium, misschien ook wel Levant-opium, gelijk Barbosa in 1516 die twee soorten al met name onderscheidt.

⁶³ = voortdurend.

⁶⁴ Hier te Pétani had men dus echte »residerende kooplieden», Europeanen aan den wal onder de inlanders en een inlandsch bestuur gevestigd.

⁶⁵ Lees »soutras», zooals het even verder ook terecht geschreven wordt, immers Mal. »sutera» = zijde, van het Sanskrit.

⁶⁶ Dank zij vriendelijke inlichtingen van de heeren Krantz en Fel Driesen te Leiden is het mij gelukt dit »smallekens» thuis te brengen. Blijkens de Beschrijvinge der stad Leyden van I. I. Orlers (1^e ed. 1614, 2^e vermeerde ed. 1641) waren *smallekens* een der vele soorten van *linten* die in Leiden gemaakt werden (1^e ed. p. 194, 2^e ed. p. 261). In aansluiting nu met wat reeds in noot 31 gezegd werd, waren dus de te Pétani gemaakte zijden Patta's met weerszijds roode uiteinden, en voorts een blauwachtig middengedeelte wat zelf weer versierd was door overdwarsche lint-achtige strepen — »als smallekens» — van andere kleur. Juist omdat hier bij de Patta's nadruk wordt gelegd op deze streperige, lint-achtige versiering, meen ik dat we hier nog terugvinden (zie noot 30) het Mal. »patam» in zijn beteekenis van »belegsel, pascement».

⁶⁷ D. i. dus »tscheremalleysa soutras».

⁶⁸ Blijkbaar hebben we hier te doen met een Chineesch woord, wat hier »pautgypau», en op blz. XVII, 2^e kol. »poutgypau» geschreven wordt (de »ou» = ons »oe»). Volgens vriendelijke mededeeling van Prof. Schlegel moet het verklaard worden als Amoy'sch »poen-ki-pi», d. i. »stof (pá, Mal. kain) van eigen weefgetouw (poen-ki)». Het zou dus zooveel als »in huis gemaakt weefsel, handweefsel» beteekenen. Bovendien meldt Prof. Schlegel mij, dat ook tegenwoordig nog de Chin. karakters »poen-ki» dikwerf op »eigen gemaakte zijde» in Canton geschreven staan, en dat dit woord als *pongee* bij alle Engelsche, en als *pongee* bij alle Fransche zijdehandelaren in China (en ook te Lyon) welbekend is. Over deze *pongee*-zijde zie nog Prof. Schlegel's Nederlandsch-Chineesch Woordenboek, IV (Leiden, 1890) t. v. »Zijdestoffen», p. 1322, 2^e kol., en vooral het interessante artikel *Pongee* in The Century Dictionary, New York-London, dl. VI (1890). Dit zegt »Pongee. [Said to be a corruption of Chinese *pun-ki*, »own loom», or of *pun-chih*, »own weaving» (as if »home-made»); but all silks woven in China are stamped with one or other of these phrases, along with the name of the house selling them. According to another suggestion, a corruption of Chinese *pun-shih*, »native (or wild) silk». A soft, unbleached washing silk resembling the tassar silk of India, woven in China, chiefly in the province of Shantung, from cocoons of a wild silkworm (*Attacus pernyi*) which feeds on a scrub-oak. The finer kinds, bleached, dyed, or figured after importation, are known in the trade as *China silks*.». De zijdeworm der Voor-Indische tassar-tusser, tussah-zijde is de *Antheraea mylitta*, die van Shantung de *Antheraea pernyi*, welke beide een zeer veel op elkaar gelijkende wilde zijde geven, in tegenstelling tot de gecultiveerde zijde van den Bombyx-mori-zijdevorm. Littré echter geeft geen »pongee». — Toenmaal in 1603 verstond men onder »pautgypau» te Pétani echter weerschijsende (changeante) *halfzijden* stof, d. i. met of katoenen ketting en zijden inslag, of zijden ketting en katoenen inslag, door deze beide sterk verschillend-gekleurd te nemen, ontstaat het weerschijs-effect, nu nog in de zijdeweefsel van Batoebara (Sumatra's O.K.) sterk geliefd.

⁶⁹ Versta dus: de lui te Pétani zouden deze rollen zijde wel verkoopen aan anderen, welke die weer naar het verdere Oosten zouden willen exporteerden, b.v. naar Banda. Die verkoopers te Pétani waren deels Chineezen, die immers de vaart naar Banda meer dan andere natiën overlieten, gelijk in den aanhef van dit hoofdstuk medegedeeld werd.

⁷⁰ Versta dus: »maar toen was het een volkomen gewas», dus hetzelfde wat op blz. XV (en verg. noot 37) »een groot gewas» heette. Wat daarmee bij de kruidnagel-oogst in de Molukken eigenlijk bedoeld werd, blijkt eerst afdoende uit blz. XVIII en noot 105.

⁷¹ Er staat in het *hs.*: »y worden ook veel china gebrucht». Een voorzetsel is natuurlijk uitgevallen. De Jonge, III, p. 154, vulde »naer» in, zonder echter te waarschuwen dat hij dit »naer» zelve inschoof. Doch op blz. XX bij de behandeling van »Bynanor» op Ceram, worden blijkbaar 3 soorten gongs genoemd, nl. Javaansche, Petanische, en Chineesche, die tot elkaar in prijs verhieldden als 1: 3: 2, toch kan die plaats — zie noot 139 — ook nog anders uitgelegd worden, en er bestaat dus geen volstrekte zekerheid. Maar het meest waarschijnlijk dunkt mij toch, aan te nemen dat »vuyt» is weggevallen voor »china», en dat dus bedoeld werden gongs, die ook veel uit China kwamen.

⁷² D. i. »verheffing».

⁷³ Lees »onderrichting».

⁷⁴ Hier is tusschen »ronde» en »span» het cyfer weggevallen of door den kopist overgeslagen, zonder dat deze het bemerkt heeft. Daar de gongs dus gemeten werden naar hun *middellijn* (hier »het breedte centrum van eene ent tot d'ander» genoemd), moet hier, volgens de bekende vergelijking $p = 2 \pi r$,

uitgevallen zijn »6 $\frac{1}{2}$ ». »Ronde» is natuurlijk »omtrek», de p der vergelijking (»peripherie»).

⁷⁵ Lees »voorgenoemde».

⁷⁶ Hier wordt dus gesproken van eventuele »residerende kooplieden», natuurlijk Hollandsche, op de Banda-eilanden; gelijk daareven bleek (zie noot 64), dat er inderdaad ook te Pétani zulke woonden.

⁷⁷ Ook in 't origineel met stippels opengelaten.

⁷⁸ Een woord is blijkbaar uitgevallen. Lees wel »ongereceekent alle ongeluc van brandt ofte water».

⁷⁹ Dus: van 1 er 10 opbrengen, 1000 % dus.

⁸⁰ Dus toen was 1 quintaal = 1 pikoeel = 112 Amst. ponden; thans is 1 pikoeel = 125 Amst. pond = 61,76 KG. Verg. noot 15.

⁸¹ Versta »geslepen is», d. i. »die er uitstekend de handelsverhoudingen kent».

⁸² Natuurlijk = Batara Gowa, de Heer van Gowa.

⁸³ Uitgevallen is waarschijnlijk »te dienen».

⁸⁴ Is afgekort in 't origineel tot »arle», met een groote streep er boven. Natuurlijk slaat dit op het volgnummer, vooraan in de nu volgende lijst of »rol» vermeld, en welke inderdaad alle volkomen overeenkomen met de door mij, ter meerdere duidelijkheid bijgeschreven, achtereenvolgende cijfers der diverse handelsartikelen. Slechts bij een werd een fout in het *hs.* gemaakt: de Sérasah's tjara-Mélajoe's worden aangehaald als art. XXIV, moet zijn XIV; deze begrijpelijke vergissing werd dan ook in mijn copie stilzwijgend verbeterd. Het hier dan verder voorkomend afkortingsteeken »R met een haal», wat men als »Rs» of »Rx» wel dient te lezen, is dus = Reaal, niet »Ryxdaelder». — In deze lijst is echter het »ma» waarmee elke regel in het origineel sluit, bij den druk vervangen door een aanhalingsteeken.

⁸⁵ Te voren in de beschrijving terecht »Baftas», nog altijd in Mal. »bafta» of »baftah».

⁸⁶ »Osmani» is wel de goede schryfwys, niet »Osmani» zooals hiervóór

⁸⁷ Lees »Mecanis», zooals het hiervóór in de beschrijving heet

⁸⁸ Hier staat duidelijk »Tschindes», dus Tjinde's.

⁸⁹ Vermoedelijk moet men dit verstaan als »amfioen per kati».

⁹⁰ Te voren ook »Balatscher». Nog tegenwoordig is in het Mal. »belatju» bekend onder de beteekenis van »ongebleeft katoen».

⁹¹ Te voren beter »Tscheylles», dus Tjele's, een bekend geruit weefsel.

⁹² Te voren »Borneo Layat».

⁹³ Hier slaat de folio-blz. in het *hs.* om, en herhaalt daarom.

⁹⁴ Te voren »Beiraram». Niet te verwarren met de roodgeverfde »Beirami's», die vooral uit Cambay kwamen; terwijl we hier witte gaas-achtige doeken uit Bengalen hebben.

⁹⁵ Te voren »Pautgypau», zie noot 68.

⁹⁶ Dat waren *soegenaamd* kleedjes van Boeton, zooals verderop blijkt, zie noot 122.

⁹⁷ D. i. dus »Salimpoeri's», Mal »selampuri», waarschijnlijk terecht in de Mal. woordenboeken afgeleid van de plaats Serampore, even benoorden Calcutta, waar later de Denen een factory hadden. In den aanvang van onze tekst over Masulipatam wordt toch met name gezegd »hier worden ooc veel cattone lywaden gebracht van Bengale». Doch men zou ook aan het district Salem kunnen denken, ten Z.W. van Madras, waar echter geen Salempore voorkomt.

⁹⁸ Te voren beter »Patta malam» genoemd.

⁹⁹ D. i. »cargason», cargazoen, lading.

¹⁰⁰ Versta »ja».

¹⁰¹ Hier en verderop is het teeken »Rx» steeds = Realen, niet »Ryxdaelders», zooals blijkt uit het geheel gelijklopende teeken waarmee de juist hier gegeven lynnaden-lijst geprysd werd. — Naar de hier gegeven inkoopsprijzen van noten, nagelen en foelie zou men dus deze waardeverhouding toen bij uitsondering op Banda gehad hebben tusschen hen drieën: 7 bahar foelie = 10 bahar nagelen — 50 a 54 bahar notennuskaat, terwijl in den aanhef van ons stuk (zie noot 5) als normale aequatie gegeven werd 7 kati foelie = 10 kati nagelen — 70 kati noten, een verhouding die ook te Makassar soms wel gangbaar was, volgens de hier gegeven getallen.

¹⁰² Hier blijkt duidelijk dat »leggers» = »overliggende schepen» zijn, zie nog noot 157. De woorden »die u party waren», moeten wel opgevat worden als »die met u samenwerken».

¹⁰³ Versta »meen».

¹⁰⁴ Mal. gantang, hier dus wordt 1 kajan ongepelde rijst = 800 gantang gesteld, terwijl tegenwoordig een kajan gepelde rijst, a 27—30 pikoeel, een 540—600 gantang inhoudt. — We krijgen hier voorts de belangrijke zekerheid dat in een centrum van ijsthandel, gelijk Makassar in 1603, de *grootthandel* (»darmen den handel in dryft») plaats had in *galah*, d. i. *ongepelde rijst* (verg. noot 331, »half noch in den bolster», terwijl even verder in den tekst nog blijkt, dat men natuurlijk daaraan even als *scheepsprovisie* ook *gepelde witte rijst* (Mal.-Jav. *biras*) te Makassar oekopen kon.

¹⁰⁵ Dit is dus de verklaring van wat hiervóór gezegd werd. »maer ghy moet de Molucces sien te treffen op een groot mouson, dat een groot gewas te zeggen is», zie blz. XV en noot 57, ook noot 70. Er behoeft wel nauwelijks op gewezen, hoe Banda met zijn drievoudigen oost van noten en foelie per jaar, veel meer de *vaste vrachtwant tot zich moest trekken* dan Ternate, wat slechts eens in de 3 jaren een grooten kruidnageloest had. Die periodiciteit van 3 jaren is reeds lichtelijk aangeduid in het Livro van Barbosa (1516), waar deze over »Maluquo» = Ternate schryft »indien ze hem (nl. den kruidnagel) niet plukken binnen verloop van drie jaren, worden de boomen daardoor wild, en wat die daarna dan geven is niets meer waard» (»e ho nom colhem por espago de tres anos, ha aruores ficom por 150 brauas, e ho que depois daom nom ual nada», p. 371 der Port. uitgaaf).

¹⁰⁶ Er staat »gatten» Verg. noot 104. — Het voorafgaande »a 4 realen het stuc» moet een lapsus wezen. Versta waarschijnlijk »a 4 realen de 100 ganten».

¹⁰⁷ d. i. dinar mas. gouden dinar's. Dus te Makassar was in 1603 1 thail goudgulden-goud = 16 gouden dinar's (van Lat. »denarius») = 16 mas = (in het algemeen ook) 16 realen, soms 12—14 realen.

¹⁰⁸ Indien we hier onder »gulden» mogen verstaan »goudgulden» — iets, wat wel waarschijnlijk is —, dan werd, in onze tegenwoordige maat overgezet, in 1603 te Makassar de thail van het betere milreis of kronen-goud gerekend op 44 x f 1,40 = f 61,60; terwijl daarentegen de thail van het slechtere goudgulden-goud werd gerekend tegen 16 realen of 16 x f 2,40 = f 38,40, dus ruim 1, minder. — Op blz. XXI, 1^e kol., en zie noot 154, vinden wij bij Oost-Ceram ook het nog veel betere dukaten-goud vermeld.

¹⁰⁹ d. i. scheermessen. — Maar wat zijn »Thoorispiegels», zooals even verder staat? Spiegels uit Thorn misschien, in Westpruisen?

¹¹⁰ »agit» vermoedelijk = git, gaagt. — De Mohammedaansche rozekransen (Arab. *sabakhi*) tellen inderdaad niet 90, doch 100 kralen, en wel 2 x 33 en 1 x 34, welke drie series van kralen onderling gescheiden zijn door een grooter teken wat *nie* medetelt.

¹¹¹ »greyn» moet wel — »greyn» wezen. Versta dus »breng bijvoorbeeld geen melkwt grein en blauw grein». Verg. Ital. turchino = blauw, hemelsblauw. — De schrijver zegt dus dat te Makassar alleen gewild waren. 1^o. bloedkoralen, 2^o. gitzwarte kralen, 3^o. ivoren kralen. Doch geen andere, — altijd indien ik den netwat duisteren zin goed versta, en dus ook goed genterpuncteerd heb.

¹¹² d. i. waarschijnlijk. glaswerk wat met emailglas versierd is, in den geest der oude roemers.

¹¹³ Lees waarschijnlijk »tot dat

¹¹⁴ Hier hebben we dus de belangrijke aanwijzing dat de schrijver dezer *Memorie*, zoo goed als zeker, in het voorjaar van 1603 te Bantén zich bevond, en daar kon vernemen hoe tot op Jan. 1603 er geen Holl. schepen nog oot te Makassar waren geweest.

¹⁶⁰⁾ Dus „salémping“, van Mal. „lèmping“ = platte dunne koek, en Jav. „lèmpeng“ = oblie-achtig gebak.

¹⁶¹⁾ Hier hebben we dus achtereenvolgens Mal. „laksa“ = 10,000, „kèn“ = 100,000, en „juta“ = „djuta“ = 1,000,000.

¹⁶²⁾ Uit het *hs.* blijkt hoe dit een vergissing is van den kopist, daar dit getal daar onmiddellijk onder 800 staat. — Overigens zijn al de verdere getal-namen volkomen goed hier in Maleisch bijgeschreven, zij het dan ook in wat rare spelling. — Daarbij is „ou“ = tegenwoordig „oe“ steeds.

¹⁶³⁾ Aan het einde dezer Memorie is het van praktisch belang een alphabetischen klapper te geven op de 41 soorten van kleedjes, die in dit stuk van 1603 vermeld staan. Daarbij zal overal, in aansluiting met wat de schryver zelve deed, de Maleische naam van het doek, indien nog tegenwoordig bekend, als de voor onze Oost meest gewichtige vooropgesteld worden, soms ook de Javaansche, indien algemeener bekend, maar wat dan nader even aangegeven wordt. Soms is de Javaansche naam nog de eenige die in leven bleef, en een enkelen keer is gewezen moeten worden op den nog levenden Portugeeschen naam. Die namen welke *niet meer* in 't Maleisch of Javaansch voorkomen, gaan *tusschen aanhalingsteekens* en in de oorspronkelijke spelling van het stuk, waarbij alleen de „ou“ = ons Holl. „oe“, steeds als *u* getranscribeerd wordt ter wille der internationale schrijfwys. Na den naam van het doek, volgt de plaats waar het gemaakt of verkocht werd; en daarna het Romeinsche cyfer waarmee het in deze Memorie door mij voorzien werd (verg. noot 1, en waardoor het doek met zijn beschrijving dadelijk in dezen tekst terug te vinden is, aangezien die Romeinsche cijfers volkomen regelmatig doorloopen).

Doch dan bracht ik vooraan nog een, mijns inziens zeer belangrijke, aanwijzing aan. Ik wilde scherp onderscheiden tusschen geweven en gebatikte (of ook gedrukte, dus getjap'te) stoffen. Alles wat geweven goed is draagt vooraan bij den naam *niets*, alles wat zonder twijfel met was bewerkt werd, dus heusch-gebatikt, draagt vooraan een *sterretje*; en bij die doeken waaromtrent ik nog geen stellig oordeel durf vellen, of ze gebatik dan wel op andere wijze (b.v. door stempeldruk met chemische reagentia) vervaardigd werden, staat vooraan een *sterretje met een vraagteeken*. De effen-geverfde doeken worden als geweven beschouwd.

Waar voorts *niets* over de grondstof vermeld staat, heeft men katoen, anders wordt steeds zijde, of halfzijde (verg. noot 68 aan 't eind) uitdrukkelijk toegevoegd. Ook worden de hoofd-variateiten der kleur waarin eenzelfde doek vervaardigd werd, tot meerder gemak even aangeduid. Voor het uittrekken der in deze Memorie opgegeven afmetingen zij verwezen naar de aequities van noot 19. Ook vergelijkte men de lijst van blz. XVII.

Bafta, baftah. Te koop te Dabul. Witte en zwarte. II
„Beiraram“. Bengalen. Wit..... XXXVIII
Belatju. Negapatam. Wit in 3 kwaliteiten:
 zwart in ééne..... XXI
„Borneo Laya“. D°. Wit..... XXIV
„Canykyn“, Port. „canequim“. Te koop
 te Dabul. Wit..... V
*?, „Carycam“. D°. Roode en blauwe; met
 figuren opgeschilderd?..... III
„Cassiope“. Masulipatam. *Halfzijde?*
 Kleur? Gestreept..... XXXIII
Chasah besar (= groot gaas). Bengalen.
 Wit..... XXXV
Chasah ketjil (= klein gaas). D°. Wit..... XXXVI
„Chautar“ (Port.) = „Sutar“. Masulipa-
 tam. Witte en blauwzwarte..... XXVI
Dëragëm (Jav.) & Dëragëm kêbar (Jav.).
 Palikat. Tweekleurig..... XI
Dëstar merah (= roode tulbanden). Masu-
 lipatam. Rood..... XXXI
Gëbar, verg. kêbar in Dëragëm, Kain
 Bali, Kain kêbar, Sërasah kêbar.
Kain Bali. meestal kêbar (dubbel). Bali.
 Witte (Madura Bali), bonte, roode,
 zwarte..... LVIII
Kain kêbar (of gëbar?) (Jav.). Masulipa-
 tam. Bruinachtig blauw, gestreept..... XXXII
Kain Kore. Oost-Soembawa. Meestal
 dubbel. Bont..... LX
Kain Lombok. Lombok. Kleur?..... LIX
Kain mandil. Masulipatam. Blauw met
 witte strepen..... XXX

Kain mogah (moga). D°. Geel en geribd
 als rips..... XXVII
Kain Salajar of Kain Tanete. Te koop
 op Boeton. Kleur?..... LVII
Kain „Turia“, zie „Turia“; Kasa =
 Chasah; Madura Bali, zie Kain Bali.
„Mecani“. Te koop te Dabul. Wit..... VI
Mori (Jav.); Muri, muris (Mal.); & Mori
 Congo. Masulipatam. Geelwit..... XXV
„Osmani“. Te koop te Dabul. Groene en
 blauwe..... IV
„Patta“ (= Mal. patam?). A. Palikat.
 Gestreept, met roode of blauwe „hoofden“... XII
 B. Pëtani. *Halfzijde*. D°. uiterlijk..... XLV
„Patta malam“. Masulipatam. Blauw,
 met witte strepen..... XXIX
„Patta“ sutëra of Tjara Mëläju sutëra.
 Pëtani. *Zijde*. Uiterlijk als „Patta“..... XLIV
„Pautgypau“ (Cant. pun-ki-pa). D°. *Half-*
 zijde. Changeante kleuren..... XLVI
Poleng (Jav.) of „Tjambe“. Negapatam.
 Geruit..... XXII
Rambutu. Bengalen. Wit..... XXXVII
„Salalus“. Negapatam. Zwarte en blauwe..... XX
„Sattu pacoora“. Bengalen. Wit..... XXXIV
Sëlampuri Masulipatam. Witte en zwarte
 (hitam)..... XXVII
*Sërasah kêbar (of gëbar?). Palikat. Ge-
 bloemde sitsen..... XV
*Sërasah tjara Mëläju. D°. D°. uiterlijk..... XIV
„Sutar“ („soutar“), zie „Chautar“
Sutëra tëluki. Te koop te Pëtani, uit
 China. *Zijde*. Gebloemd damast..... XLVII
*„Tapi“ sërasah. Palikat. Gebloemde sitsen... XIII
„Tjambe“, zie Poleng. Tjara Mëläju
 sutëra, zie „Patta“ sutëra; *in hieronder*.
Tjawëni (Jav.). Te koop te Dabul. Wit, met
 gekleurde zijden nopjes..... VII
Tjele. Palikat. Witte en gele, met zwarte ruitjes. XVI
Tjinje (Jav.); Tjindai (Mal.). Te koop te
 Dabul. *Zijde*. Veelkleurig..... VIII
*„Tulupucan“. Negapatam. Gebloemde
 sits, met rooden of zwarten grond..... XXIII
*?, „Turia“ (Port.) Te koop te Dabul. Ge-
 bloemde (gedrukte?) sits met rooden
 grond (t. merah), of groenen d°. (t.
 hidjau)..... I

Daarbij was tjara Mëläju (letterlijk Maleier-trant op 'n Maleisch) de algemeene uitdrukking voor die kleedjes, welke — zie blz. XII, 2^e kol. en noot 30 — 3 span breed waren en 2 vadem lang of 1,00 — 3,4 M., met andere woorden. Indonesische kain's-pandjang waren in hun maat. Daaraan voldeden in deze lijst de Dëragëm, Kain mogah, alle soorten van Patta, Pautgypau, de meeste Poleng, de Salalus, en Sërasah tjara Mëläju. Van ontwijfelbaar gebatikte kleedjes in deze heelte lijst vinden we dus alleen maar de 3 soorten van Sërasah, welke te Palikat gemaakt werden (sërasah kêbar, sërasah tjara Mëläju, en „tapi“ sërasah), alsmede de „Tulupucan's“ — in latere Holl. koloniale bronnen nog voorkomend als Telpocan's — die uit Negapatam kwamen. Samen dus slechts 4 soort gebatikte doeken van de kust van Kotomandel, tegen 35 weefsels uit geheel Voor-Indië.

Omtrent den justen aard der te Cambay en Chaul gemaakte „Carycam's“ en „Turia's“ welke te Dabul te koop waren, durf ik echter voorloopig geen beslist oordeel vellen.

BIJLAGEN.

BIJLAGE I.

Rapport, dd. Batavia, 2 Sept. 1855, van een daar gevestigd agent der Ned. Handelmaatschappij, over een aldaar door hem gedaan onderzoek naar den eigenaardigen aromatischen geur, dien de Javabatik bezitten, en met de oudste gegevens over de zoogenaamde katjang-batik-artikelen.

[hs. Haarlem, 3^e Stuk; zie Bibliografie. Het origineel — zoo goed als zeker zelf weer een oude copie — is eigendom van de Haarlemsche Katoenmaatschappij, directeur Jhr. C. F. van de Poll] ¹⁾.

HET is mij bekend, dat de Holl. fabrikanten van gedrukte katoenen zich veel voordeel beloven van de juiste kennis der wijze waarop aan de Javasche Batiks de eigenaardige geur wordt medegedeeld die hen van het Europeesche fabrikaat onderscheidt.

Sommige verkeeren in het denkbeeld dat men daarvoor eene bijzondere stof bezigt die eerst na de geheele afwerking der batikgoederen zou worden aangewend, terwijl anderen vermeenen dat de oorzaak moet gezocht worden in de alhier gebruikte verfstoffen.

Intusschen gelooven zij alle ten regte, dat, indien deze reuk ook aan hunne voortbrengselen kon gegeven worden, het verschil in prijs tusschen de Europeesche en Indische Batiks wel eenigszints zou verminderen, of dat de eerstgenoemde meer aftrek zouden vinden.

Tengevolge van hun verlangen om dit punt opgehelderd te zien, heeft ook de Directie der Nederlandsche Handel Maatschappij menigmaal den wensch geuit hieromtrent volkomen ingelicht te worden, zonder tot heden eene goede oplossing van deze vraag bekomen te hebben.

Ik heb mij thans voorgesteld die te beantwoorden en daarvoor menigvuldige onderzoekingen in het werk gesteld.

De vragen links en rechts gedaan leverden weinig bevredigends op, aan den eenen kant leden die schijpbreuk op de onverschilligheid en onwetendheid van Inlanders, het wantrouwen en de achterhoudendheid der Chineesche fabrikanten, die het onderzoek verder niet gemakkelijker maakten en mij gedurig aan misleiding hebben blootgesteld.

Teneinde dus tot eene gewenschte uitkomst te geraken, heb ik in verschillende etablissementen te Batavia de Batikfabrikatie zoo naauwkeurig mogelijk gevolgd en hoewel de *algemeene* trekken daarvan genoegzaam bekend zijn, zoo geloof ik toch dat de gedetailleerde beschrijving van al de onderdeelen nieuw genoeg is, om de belangstelling der Holl. katoendrukkers op te wekken in de verrigtingen hunner kunstbroeders (?) alhier, vooral met het oog op het aandeel dat die onderdeelen hebben in de beantwoording der bovengestelde vraag.

De Batikfabrikatie te Batavia is bijna uitsluitend in handen van Chinezen. Zij leveren het katoen aan de inlandsche vrouwen welke dit met meer of minder fraaije teekeningen bedekken tegen een loon, dat van 12 tot 80 duiten ²⁾ verschilt voor een doek naar mate van de grootte en de moeilijkheid van het patroon.

Deze teekeningen en figuren worden op het doek aan-

gebracht door middel van *gesmolten was vermengd met Gom Dammar*, ten einde de *was* beter aan het doek vast te hechten en de bedekte plaatsen tegen het verwbad te beschermen.

De daaropvolgende verwing wordt door de Chinezen zelf verrigt.

Men kan de Batikgoederen van *Batavia* in 3 soorten verdeelen:

- 1^o de blaauwe of Indigo Batiek
- 2^o de Soga Batiek en
- 3^o de Katia ..

De eerste wordt verkregen door de met *was* beteekende stoffen eenvoudig in Indigo te verwen en daarna de *was* van het doek af te zonderen door afspoeling in warm water, waardoor blaauwe figuren op witten grond ontstaan ¹⁾.

De Indigo daarvoor te Batavia gebezigd komt gedeeltelijk van *Tangerang* ca. 20 paal hooger op ²⁾, en gedeeltelijk van *Padang*, aldaar bekend onder den naam van *nila*, welke laatste voor de beste wordt gehouden.

Deze Indigo wordt niet in brooden of koekjes maar in vaten met water en kalk gemengd alhier aangebragt tegen den prijs van f 11 pr. picol ³⁾.

Voor het in gereedheid brengen der Indigo kuipen volgt men een anderen weg dan in Europa.

De Chinezen vermengen:

- 20 pic water met
- 7 Catties tapej *
- 1 .. koolzure potasch
- 6 .. kalk hydraat ⁴⁾
- 5 pic. bezinksel van eene vroeger gebezigde kuip, en
- 1 .. van de bovengenoemde Indigo met water en kalk vermengd.

Men roert dit mengsel van tijd tot tijd om, weldra ontstaat er gisting, er vormt zich schuim op de oppervlakte van het bad, en wanneer de oplossing een geelgroene kleur heeft verkregen is de verwkuip gereed.

(Het is mij voorgekomen alsof de op deze wijze zamen-gestelde Indigo kuipen niet zoo aangenaam van reuk waren als die in Europa met sulphas ferri toebereid).

De daarvoor gebezigde kuipen zijn ca. 1½ ned. El hoog

¹⁾ In het 1^o Stuk van dit hs. dd. Samarang 12 July 1854, wordt ditzelfde terecht uitvoeriger aangegeven: "De ingredienten die men tot de teekening der figuren op het doek bezigt zijn 1^o was en 2^o dammar matta koetjing, hetwelk te zamen wordt gesmolten en daarna in de Batikp.p. = tjanting gedaan. Met dit mengsel geschiedt de eerste bewerking van het Batikken waarna het doek wordt gedompeld in een aftreksel van Indigo, hetwelk de blaauwe of witte grond kleedjes geeft. Deze manier wordt echter op tweeërlei wijze getoet, namentlijk als men blaauwe grond wil hebben dan worden de figuren met was bestreken en voor de witte grond kleedjes de grond van het doek zelf." Zie Bijl. II, a. 11 heft ²⁾ Tangerang ligt 15 paal bewesten Batavia, 1 paal = 400 Rijnl. voeden = 1507 M.

³⁾ 1 pikol = 100 kat = 125 Amsterdamsche (oude) ponden = 61,75 KG.
⁴⁾ Van al de stoffen die bij het Batikken gebezigd worden stel ik mij voor een monster hierbij te voegen, en een weinig verder over huanen aard meet uitvoerig te handelen. — Dit tapej is natuurlijk Jav. tapej, Mal. tapai, d. i. gekookte kleefijst (ketan) die men liet gisten, vandaar ook Jav. "tapej" = verzuurde gisten. Zie verder dezen tekst, bijl. III, noot 2.

⁵⁾ Dus gebluschte kalk.

¹⁾ Het afschrift is zoo letterlijk mogelijk. Slechts hier en daar wordt een in 't oog loopende fout stilzwijgend verbeterd, zoo bv. heeft de eerste zin in 't origineel "waarop aan de Javasche Batiks den eigenaardigen geur wordt medegedeeld". Voorts wordt "Chinezen", "Chineesche", steeds met een hoofdkleur overgeschreeven, en hier en daar een verduidelijkend leesteken gezet. De noten van het origineel zijn door sterretjes (*) gekenmerkt, en die zinnen staan bovendien nog tusschen aanhalingsteekens.

²⁾ 12 duiten = f 0,10.

en aan den bovenrand ca. $1\frac{1}{2}$ ned. El in diameter. Bij de verwing plaatst men op ongeveer $\frac{1}{2}$ ned. El onder de oppervlakte van het bad een rooster van bamboe, waarop de te verwen stoffen in het vocht worden gedompeld.

Men geeft zich geene moeite om de weefsels op een haspel te winden of het bovendrijvende schuim te verwijderen vóór de indompeling, zoodat dan ook het gelijkmatig *Effenblauw* verwen veel te wenschen overlaat.

Bij de voortbrenging van enkel blaauwe figuren op witten grond vallen intusschen de daardoor ontstaande gebreken minder in het oog. Elken avond wordt de kuip omgeroerd en na eene week gebruikt te zijn worden 2 pic. van het bezinksel weg geworpen en 1 picol nieuwe Indigo bijgevoegd met de bovengenoemde hoeveelheid kalk, tapej enz.

De weefsels blijven 1 uur lang in de kuip zonder dat de met was en gom bedekte plaatsen door den Indigo worden aangetast en daarna boven de kuip opgehangen, welke operatie 5 maal of minder wordt herhaald naarmate men donker of licht blaauw wil verwen.

De 2^e of Soga Batik bestaat:

1^o. In het blaauw verwen der stoffen zooals hiervoor is beschreven.

2^o. In het bedekken met was en gom van die plaatsen welke men blaauw wenscht te behouden.

en 3^o. In het verwen met het afkooksel van Soga bast, dat op de volgende wijze geschiedt.

De Soga bast wordt eerst eenige dagen in water geweekt en daarna tusschen steenen tot splinters geslagen, waarvan 1 picol met 3 picols water vermengd 4 uren lang blijft koken.

Van dit afkooksel wordt $\frac{1}{2}$ pic. afgegoten, terwijl het overige weder 4 uren wordt gekookt; dan giet men nog $\frac{1}{2}$ pic. vocht af, en het overblijvende moet nogmaals 4 uren koken, om eindelijk bij al het vroeger afgegotene gevoegd te worden.

Men laat dit gedurende 4 dagen bezinken en dan kan het gebezigd worden na alvorens verwarmd te zijn, echter niet meer dan men bij indooeping der vingers kan verdragen. 1)

Het warme verwbad wordt dan in een grooten ijzeren bak gegoten en de vroeger in Indigo geverwde stoffen verblijven daarin 4 uren.

Het verwarmen van het Soga afkooksel heeft voornamelijk ten doel om de kleur eenigzins op de uitgespaarde plaatsen te doen doordringen en de randen daarvan eene zacht uiteenlopende roode tint 2) te geven, terwijl het blaauw in vereniging met de Soga *zwart* voortbrengt.

Na 4 uren hangt men de stoffen boven het verwbad op en de indompeling wordt eenigen tijd later herhaald, 2, 3 of 4 maal naar mate men lichte of donkere tinten verlangt; men moet echter telkens het Soga afkooksel laauw maken.

In dezen staat bewaren de Chinesche fabrikanten hunne Batiks totdat er koopers komen. 3) De *Was en Gom* worden eerst dan afgezonderd, wanneer de patronen uitgezocht en de prijzen bepaald zijn, daar de Soga kleur na de afkooking 4) niet zoo goed stand schijnt te houden.

Echter ondergraat de Soga batik dan nog eene bewerking die de losmaking der was onmiddellijk voorafgaat. Deze bestaat in het behandelen der stoffen in zoogenaamd *ajerassin*, hetwelk *brak* of *zilt water* beteekent. 5) De Chinesche fabrikanten beweren dat dit moet dienen:

1^o. om de kleur der Soga op het doek vast te leggen, en

2^o. om den geur der Batiks te verhoogen.

Het *ajerassin* bevindt zich in eene groote kuip zooals

die voor de Indigo verwing wordt gebezigd en bestaat in een mengsel van:

12 pic. Water.
 $\frac{1}{2}$ cattie kalkhydraat
8 „ tapej
4 „ koolzure potasch
1 „ Roode arak.

Na goed doorengemengd te zijn, laat men dit mengsel rusten, en al spoedig ontstaat er gisting; men herhaalt dit elken dag gedurende eene week en wanneer de gisting geheel ophoudt, is het bad voor bovengenoemd doel gereed.

Het in Indigo en Soga geverwde doek verblijft daarin 2 maal 6 uren met eene korte tusschenpoos van $\frac{1}{2}$ uur gedurende welken tijd het doek aan de lucht wordt blootgesteld, en daarna kan men de *Was en Gom* afzonderen.

Deze laatste verrigting geschiedt in een boven het vuur geplaatste ijzeren pot met water gevuld; zoodra het water warm wordt, doopt men het doek daarin en haalt het zooveel mogelijk uitgespreid in eene perpendiculaire rigting weder omhoog. Weldra vloeit de was af en vormt met de gom eene op het water drijvende laag, die met het doek in aanraking komt bij elke op en nedergaande beweging zoodat zich een gedeelte daarvan over de geheele oppervlakte verspreidt en tot binnen in de vezels der geverwde stoffen doordringt. Men schept van tijd tot tijd de bovendrijvende was en gom af, die dan later weder gebruikt kunnen worden, doch men kan daarbij niet al te zuinig te werk gaan zonder den geur te benadeelen die geheel en al van deze bewerking afhangt.

Ik heb eene menigte doeken van allen geur beroofd, alvorens de uitwerking van de voorschreven behandeling mij in al hare onderdeelen bekend was, door de was geheel af te scheppen van het waterbad.

De 3^e soort of Katia Batik 1) is die, welke blaauwachtig zwarte figuren op witten of grijzen grond vertoont, en wordt verkregen door de weefsels eerst in Indigo te verwen zoo donker mogelijk en dan 2 maal in het afkooksel van katia te dompelen waarin het telkens een paar minuten verblijft. Hierna brengt men het doek in aanraking met eene soort van *slijk* welke van ijzerhoudende klei wordt vervaardigd en dienen moet om de katia kleur vast te leggen. De stoffen worden dan in water uitgespoeld en ten slotte nog 3 maal in de Indigokuip geverwd.

Men kan verder de was afzonderen even als vroeger voor de andere Batiks is aangegeven; intusschen valt bij de katia Batik nog op te merken dat in den regel geen gebruik wordt gemaakt van het *ajerassin*, en dat het Katia afkooksel koud wordt aangewend, daar deze kleur niet evenals de Soga op de bedekte plaatsen mag doordringen.

Het afkooksel der katia wordt op dezelfde wijze vervaardigd als dat der Soga, echter verdeelen de Chinezen die bewerking in 2 in plaats van 3 afgietingen en beschouwen dan het overblijvende verwhout voor uitgeput.

Na de afzondering der was worden alle hiervoor ver-

1) Versta hiermee 55 a 60° C., waarop de daarna in een bak uitgegoten Soga-kleurestof tot een 50° C. minimum afgekoelt alvorens te worden gebruikt.

2) Versta hiermee tint, de eigenaardige kleur welke de Soga geeft en die niet met een verwarmd vocht kan worden afgevoerd op onze platen 2, 4 en 6.

3) Dit is een zeer belangrijk feit, welke ik nergens elders vermeld vond, en welke belangrijke omstandigheid het is der Batavische C. landerij. Uit de beide vergetende beschrijvingen van het vastleggen der Soga-kleur op het doek, niet door de Soga-kleur in Melanésische en Polynésische, licht trouwens — wat menigen niet bekend feit is — dat Batavia niet de kint-land staat in de en over de kint-land te maken, en dat de Soga-kleur op het doek niet op de kint-land staat.

4) De Soga-kleur, versta na de afgieting der Soga-kleur in het afkooksel der Soga-kleur.

5) Melanésische taal op Java meestal afgesproken *ajerassin*.

1) Aldus genoemd naar de koelit kati (of kateja), d. i. den bast van *Bruguiera gymnorhiza* Lam., een rhizophoor. De eenige die iets anders mededeelde over het gebruik van dezen loof- en verfbast was Van Musschenbroek, Katoen-verven (1877), p. 39—40, evenals over het fixeren van de daarmee op indigo-blaauw verkregen kleur, in een modderbad, in zijn Mededeelingen (1880), p. 27—28, sprak hij terloops er nog over. Toch was V. Musschenbroek weinig gelukkig door te spreken van „donkerpaars” als resultaat der verwing eerst met indigo tot in zeer donkere nuance, en daarna looing met koelit kati, waarna dan de zoo verkregen tint in een modderbad werd gefixeerd, onze tekst spreekt van „blauwaachtig zwart”, en is daarmee veel juist, ik voor mij zou het allerheest de kleur, zoo verkregen, beschrijven als „het rosmetaalglanzende donker-zwart-blaauw”, het Javaansche „srenz” van de welbekende badjoe's kroeroeng der inlandsche vrouwen vooral in Cheribon, Tagal, Pekalongan, Semarang, welke badjoe's dan ook door Roorda—Vreede (1882) i. v. „sklambi”, p. 312, eenvoudig als „zwart” worden gekarakteriseerd, hetgeen echter onjuist is. Hoewel ik nergens daarvan aanduiding vond, len ik dan ook ten stelligste overtuigd dat deze zeer merkwaardige tint der badjoe's kroeroeng op geen andere als deze wijze verkregen wordt, en dat vooral de Chinesche verterijen van Batavia dit goed produceren — Interessant is wat V. Musschenbroek, Katoen-verven, p. 40, mededeelt dat ook de Sunda-landers modderbaden kennen als fixermiddel voor zwart. Waaraan ik nog toe kan voegen, dat de Atjehs — dank zij pas ontvangen zeer belangrijke inlichtingen van Dr. C. Snouck Hurgronje bij een schryven dd. Kotaradja 15 Nov. 1899 — evenzeer voor het karakteristieke *purporbruin* (Atj. „lamajong”, Mal. „lamajung”) hunner zijgeweefels een modderbad aanwenden, iets, waarover in onzen hoofdstukst nader gesproken zal worden. Men ziet hieruit echter dat modderbaden een algemeen-Indonesisch kleur- en fixermiddel zijn, getuized vooral op der ijzergelate. Ja, volgens V. Musschenbroek (Katoen-verven, p. 40—41) strekt zich het gebruik van modderbaden over gelijk deel tot in Melanésie en Polynésie uit, en zou zelfs op Madagascar voorkomen, iets, wat ten volle een opzettelijk onderzoek waard is.

melde batiks in koud water uitgespoeld, gedroogd en in corges¹⁾ afgedeeld.

In dezen staat komt het gebatikte doek in handen van den slijter, die ze langs de huizen rondvent en om het uiterlijk wat te verbeteren nog eene bewerking daaraan verrigt die bovendien nog ten doel heeft den geur te wijzigen en aangenamer te maken.

Daartoe lossen zij in kokend water eenig *sagomeel* op en vermengen dit met citroensap.

De Batiks worden 2 à 3 maal daarin gedoopt, daarna gedroogd en zoolang op een houten blok geklopt totdat zij eenigzins geglansd zijn.

Het citroensap wordt bij de katie Batik niet gebezigd, daar het zuur op deze kleur een nadeeligen invloed uitoefent.

Dit is de laatste bewerking die de Batikgoederen ondergaan.

Ziedaar de Batikfabrikatie zooals ik die te *Batavia* heb gevonden. Om nu tot de ware kennis te komen van den oorsprong der geuren welke die stoffen bezitten, heb ik om alle misleiding te voorkomen eenige doeken onder mijn opzigt met was en gom laten bedekken en die zelf al de vroeger beschrevene graden van verwing doen doorloopen, geheel en al volgens de Inlandsche wijze en in de fabriek van een der te *Batavia* gevestigde Chinezen, die niet in het algemeen gevoelen zijner confraters deelde, namelijk dat ik al die berigten slechts in zoude winnen met het doel om voor de Factorij der Nederl. Handelsmij. eene Batikfabriek op te rigten en hunne Industrie den bodem in te slaan.

Alvorens echter de uitkomsten daarvan mede te deelen is het noodig elke stof bij het Batikken te *Batavia* gebezigd in het bijzonder te vermelden en daarvan de eigenschappen aan te geven voor zoover ik die kon nagaan, terwijl de nevensgaande monsters ter vergelijking met de in Europa gebezigde stoffen hierbij zijn gevoegd en met de n^os. der onderstaande volgorde zijn voorzien.

n^o. 1. *Was*. — Die van het eiland *Timor* wordt algemeen voor de beste gehouden als zijnde het minst met vreemde bestanddeelen vermengd. De prijs op Java is gemiddeld f 135. p^r. picol²⁾.

Zij heeft een sterken doch aangenamen geur en deelt die ook aan het daarmee bedrukte doek mede.

In hoeverre de Europeesche was in geur daarmee kan wedijveren, zou mij moeilijk vallen te bepalen. Volgens mijne herinnering aan dit artikel is die echter veel minder sterk en vooral minder aangenaam dan die der Indische was.

n^o. 1 bis. *Gom dammar*, door de Inlanders *mata koetjing* genaamd welke in Europa genoegzaam bekend en te verkrijgen is.

Het is mij door proeven gebleken dat de vermenging van deze gomsoort met de was een noodzakelijk vereischte is om tot eene volkomene imitatie der Indische Batiks te geraken.

n^o. 2. *Indigo*, zooals die van *Padang* alhier is aangebragt³⁾ en waarover reeds vroeger werd gehandeld. Men verzekert mij dat eerst sedert korten tijd de prijs tot f 11 is geklommen, en dat die een paar jaren vroeger f 4 per picol werd verkocht.

n^o. 3. *Soga bast*, die hier overvloedig te verkrijgen is à f 4 p^r. picol. Wanneer men katoen in het afkooksel daarvan verwrt, neemt het doek zonder bijmiddelen eene bruinroode kleur aan die tamelijk

vast is en door wasschen niet geheel verloren gaat. De met aluin behandelde stoffen, verkrijgen in hetzelfde bad eene meer roode kleur en met een ijzervout ontstaat er eene donkerpaarsche tint, welke beide laatsten zeer duurzaam zijn.

De op die wijze geverwde weefsels leveren geen spoor van welriekendheid op.

n^o. 4. *Katie Bast*, te *Batavia* verkrijgbaar f 2 per picol.

Het afkooksel van deze boomschors¹⁾ heeft een scherpen reuk en zamentrekkenden smaak, is donker roodbruin, en verwrt de niet gebeten katoenen in dezelfde nuance.

Met aluin nemen zij ook die kleur aan, doch in vereeniging met zwavelzuur ijzer vormt deze verwstof een fraai en duurzaam zwart.

De lage prijs van dit artikel en de menigvuldige toepassingen in Europa van de looi- of galnoten-zuur houdende stoffen gemaakt, doen mij gelooven, dat deze bast met voordeel aldaar te plaatsen zoude zijn.

n^o. 5. *Tapej*. Daar dit artikel niet in afgewerkten staat kan verzonden worden, zoo moet ik mij vergenoegen de grondstof daarvan als monster hierbij te voegen, bestaande in eene soort van Rijst (glutinosa) door de Inlanders ketan genoemd.²⁾

Men vervaardigt de *tapej* door deze rijst in water te kookten, daarna met een weinig gist te vermengen en eenige dagen te laten staan.

Het vormt dan eene soort van *zuurdesem* die zeer geschikt is de gisting op te wekken. Zij is eene liefdelijke spijs voor de Inlandsche bevolking.

Ik voeg dit hierbij, om de serie der gebezigde stoffen niet te breken en ter vergelijking met de graansoorten die men in Europa dienstig zoude achten, doch misschien niet geheel dezelfde eigenschappen zouden hebben als noodig zijn ter vervaardiging van het

n^o. 6. *Ajer assin*, waarvan vroeger reeds sprake was. De flesch welke dit vocht bevat, heb ik gevuld uit de kuip van eene der voornaamste fabrieken te *Batavia*.

Deze kuip was reeds eenigen tijd in gebruik en ik schrijf de roodachtige kleur daarvan toe aan de menigvuldige indompelingen van de met Soga geverwde stoffen die altijd meer of min kleurstof daarin achterlaten.

De kleine hoeveelheid roode arak die in de samenstelling treedt, kan daar geen aandeel aan hebben.

Dit *ajer assin* heeft een zeer duidelijken, eigenaardigen reuk die hoewel op zich zelf niet aangenaam toch meer of min in de Bataviasche Batiks wordt teruggevonden.³⁾

Ik kan niet bepalen waardoor deze reuk ontstaat, misschien is het de vereeniging der samenstellende bestanddeelen, misschien ook wordt die voortgebracht door de van de Batiks achterblijvende stoffen als de kuip reeds eenigen tijd in dienst is geweest.

Dit punt zullen de belanghebbenden spoedig zelf kunnen onderzoeken, daar de wijze van in gereedheid brengen van dit mengsel hierboven naauwkeurig genoeg is medegedeeld.

De verder gebezigde stoffen zooals koolzure potasch,

¹⁾ D. i. dus in «twintigtallen», Jav. kodit.

²⁾ Ook later nog bleef dit zoowat de prijs voor heusche Timor-was. In het h. s. Driessen, Batikfabrikatie, vind ik uit 1879 eerst deze aantekening te Soerabaja. «Timor Was. Tegenwoordig zeer goedkoop, vroeger betaalde men f 150, nu slechts f 100 per picol» (p. 64, maar uit datzelfde jaar en te Semarang de aantekening dat daar de Timor-was f 130 per pikol kostte op. 32). In verband daarmee is het aandig dat toenmaals te Batavia de Japansche was — het meest geliefde en nog altijd vrij degelijke surrogaat, maar, zooals men weet, *plantenwas* — slechts f 38 per pikol gold (ib., p. 8). Esser in 1874 (p. 252) spreekt van den prijs van Timor-was te Soerabaja à f 140—160, ja zelfs toen van f 180 per pikol.

³⁾ Nog altijd is Padang in 't bezit van belangrijke blauwverven, en van een zekere reputatie voor natte indigo. Toen de heer Driessen in 1870 te Padang de Uni-blauwverf bezocht, was de prijs der natte indigo aldaar «die vroeger per picol f 7 à f 8 was, nu reeds gestegen tot f 20 à f 25» (h. s. Batikfabrikatie, p. 11). Ook Chinezen te Singapore beitten groote blauwverven.

¹⁾ D. i. dus de koeit kati, *Bruguiera gymnorhiza* Lam. Volkomen terecht leet onze tekst den nadruk op de beteekenis van deren bast als *looi-bast* terwijl de eigenschappen als verfbast daaraan ongeschikt zijn. Vandaar dat een andere nauw verwante rhizophoe, de *Ceraps lucida* Miq., op Sumatra vooral als looibast dienst doet. Salaras geheeten t. n. g. (= koeit of kajo tengas, of op Banka) en op Java ook t. n. g. het een, volgens persoonlijke mededeeling van Dr. Greshoff, op zichzelf ook vuil-roodbruin kleurt.

²⁾ De welriekende kleurstof, Jav. «ketan», Mal. «pulut», Oryza glutinosa Loir., wat op allerlei wijzen in Javaansche lekkernijen gebruikt wordt, en waarin, op nog vrijwel raadselachtige manier, een goed deel van het zetmeel der gewone rijst vervangen is door gomstoffen. Roorda-Vreede 1880 i v. «tapej», p. 420, spreekt van «gegistte rijst», lees «gegistte kleefrijst ketan». Ons «gist» heet in Jav. en Mal. «ragi».

³⁾ Het gebruik van *ajer assin* is uitsluitend iets van de Chinezen te Batavia, evenals ook alleen Chinezen arak in hun verfkampen toevoegen, en vooral op Batavia het straks te nemen temochakak voor de geelkuip gebruikt wordt. Doch ook nog heden weet geen der Chinese bankkers op Batavia wat sari tjina is, een der hoofdingredienten van het echt-Javaansche fixermiddel «saren».

IV-

3°. De eene helft met *kajoe gondran* en de wederhelft met *akar koejit* geverwd.

4°. In de warme *sago*-oplossing met citroensap behandeld en daarna op de inlandsche wijze geklopt.

Deze 2 halve doeken gaan ter beoordeeling van den geur hiernevens onder:

n°. 17. die met *kajoe Gondran*; en

n°. 18. „ met *akar koejit* is geverwd.

Alvorens te eindigen vermeen ik nog melding te moeten maken van eene industrie die, behalve de gewone *was Batik*, op groote schaal te Batavia wordt gedreven. Het is namelijk de vervaardiging der *Katjang Batik artikelen* die voor zoover ik weet in Europa nog weinig bekend zijn.

In plaats van was gebruikt men daarbij tot het bedrukken der katoenen stoffen een soort van stijve pap, welke verkregen wordt door de *katjang*¹⁾ met water en kalk in een gewoone vermolten fijn te maken.

Somtijds voegt men er een kleurmiddel bij om de figuren duidelijker te zien even als dit in Europa geschiedt bij de uitsparingskleuren.

Het te bedrukken doek wordt niet, zooals bij de was Batik, in de kampongs uitgedeeld, maar in de fabrieken bewerkt door Chinezen, welke het op eene lange tafel uitspreiden en bedekken met een groot vel Chineesch papier, waar de figuren in uitgesneden zijn en dat daarna 2 of 3 maal is geverwd of vernist (zie monster A).

Men strijkt daarop het mengsel van katjang en kalk met een driehoekig plankje over dit papier, zoodanig, dat al de openingen daarmede worden gevuld en de bloemen of figuren op het doek voorkomen als het papier wordt opgeligt.

Zoodra het weefsel aan de eene zijde bewerkt is hangt men het te droogen, en de werkman begint intusschen met een 2^{de} om later het 1^{ste} ook aan de keerzijde te bedrukken door middel van hetzelfde papier, zoodanig, dat de figuren van beide zijden juist op elkander vallen wanneer het werk met zorg wordt verrigt (zie monster B;

hetwelk niet tot de fraaiste behoort, doch ik kon geen ander krijgen).

Daarna wordt het doek op dezelfde wijze als de met was gebatikte stoffen in Indigo en Soga geverwd, echter laat men het even als de Lemenias¹⁾ in Europa slechts eene korte poos in die verwbaden verblijven om de uitgespaarde kleuren niet te benaaleen en die zoo wit mogelijk te verkrijgen, terwijl die bewerking intusschen zoo dikwijls wordt herhaald als noodig is om de verlangde tinten voort te brengen.

De Katjang Batik artikelen zijn zeer goedkoop en worden in groote hoeveelheid aan de behoeftige klasse over geheel Java van de hand gezet.

Ik heb te Batavia eene fabriek gezien, waar 12 Indigo kuipen voortdurend in werking worden gehouden, voornamelijk voor de Katjang Batik goederen, waarvan ik eenige monsters hierbij voeg die, hoewel niet door bijzondere schoonheid, dan toch door prijzen uitmunten, die alle Europeesche concurrentie wel onmogelijk zullen maken in dit genre.

Monster	C	Sarong	6 4/2) blaauw en wit	f 11	per corgé ²⁾
	D	id.	id. met <i>Soga</i>	11 1/2	id.
	E	Kainpandiangs	id. blaauw en wit	15	id.
	F	Slendangs	idem	9	id.
	G	id.	blaauw m <i>Soga</i>	9 1/2	id.
	H	Doeken ³⁾	„ en wit	4	id.
	J	idem	idem m <i>Soga</i>	4 1/2	id.

Sommige dezer monsters zijn zeer slecht van doek, doch de hierbij vermelde prijzen zijn alle opgegeven voor een kwaliteit van weefsel als onder letter F vermeld is.⁴⁾

De oorzaken van den buitengewonen lagen prijs der bovengenoemde artikelen zijn:

- 1°. dat deze fabrikatie wordt gedreven door vereenigingen van Chinezen die zelf al het werk doen en zich met kleine voordeelen vergenoegen, terwijl een tamelijk bedreven werkman in staat is per dag 2 corges sarongs te drukken, welk cijfer in Europa met het gewone drukblok wel niet te bereiken zal zijn; en
- 2°. koopen zij op de menigvuldige publieke vendutten te Batavia veel der beschadigde witte en ruwe katoenen, terwijl bij gebrek daaraan het Engelsche ruwe Calicot van f 2 1/2 à f 3 p^l. stuk, goed genoeg schijnt te zijn voor deze inferieure artikelen.⁵⁾

Indien deze tak van nijverheid in handen mogt vallen van bekwame Europeanen, dan zouden de Nederl. katoendrukkers eene geduchte concurrentie ondervinden. Men heeft mij gezegd dat thans reeds in de omstreken van *Samarang* een groot deel der Batiks wordt vervaardigd met een werktuig, volgens de beschrijving geheel overeenkomende met het Europeesche drukblok⁶⁾, terwijl men

¹⁾ *Arachis hypogaea* L., ons „grondnoot” naar Eng. „groundnut”, een vlinderbloemige, met hawtjes die in den grond (met boven den grond) ripen, van daar ook D. „Erdnusse”. — Al wat hier verteld wordt over deze Chineseesche nijverheid te Batavia om door middel van *katjang-pap* en met behulp van uitgesneden patronen (D. „Schablone”, Eng. „stencil”, Fr. „feuille-cliche”) hetzelfde resultaat te bereiken als de Javaan met zijn was-latik-procedure is volstrekt nieuw, is voorts aan de aandacht ontsnapt van al degenen die over het Javaansche batikken hebben geschreven, met uitzondering van den heer Driessen die in 1879 en in 1884 daaromtrent aantekeningen maakte uit Batavia in zijn hs. over Batikfabrikatie, onze bovenstaande tekst van 1855 geeft echter niet alleen de oudste, doch ook de uitvoerigste beschrijving. En het pleit voor het uitstekend doortzicht van den opsteller dat hij de *technische analogie* tusschen beide procedure's gevoeld heeft, en daarom deze producten als „Katjang Batik artikelen” beschreef, hoewel het kenmerk van het batikken — het aanwenden van was als dekmiddel — totaal ontbreekt, terwijl er bovendien geen kwestie is van historisch verband. Want dit katjang-pap is een oud Chineesch en Japansch systeem. Om dit interessante, in Batavia minstens sinds ± 1840 bestaand analoon van het Jav. batikken, dat toch historisch niets met dat batikken te maken heeft, wordt nader in onze eigen hoofdstuk teruggekeken. Een der zeer zeldzame vingeringzen naar dit procedure welke in druk bestaan, is wat Roovers (1873) p. 412—414 overnam uit het gewestelijk rapport van den resident van Batavia en uit dat van den resident der Preanger, in beide worden de uitgesneden papierpatronen vermeld, respectievelijk gebruikt door een Chinees in het Buitenzorgsche en door inlanders (!) in de afdeling Soekaboemi, maar het dekmiddel van den Chinees bleef onbekend, en in het Soekaboemi'sche dienden de patronen alleen om direct verven te leggen op een ondergrond, waarbij dus geen klembad te pas kwam, blijkbaar weer een wijziging van het Chineesch-Bataviaansche katjang-procedure, zooals wij wel uitgesneden plaatjes nemen om letters eigens op te verven. En dan vermeldt prof. Veth in zijn Java, I (1873), p. 541—542 slappen dikke, waarin de figuren zijn uitgesneden die de eene of andere kleur moeten aannemen, onmiddellijk na het bespreken van het stempel-drukken met ietwat dat „blykens de jongste berichten” op Java toegepast werd, behalve Roovers, moet Veth hier tot bron hebben gehad het Kol Verl. van 1873, fol. 278, 2^o kol. De fabrikatie der inlandsche *ordinaire* batiks, een belangrijke tak van bedrijf in Midden- en Oost-Java, geschiedt sedert de laatste jaren hier en daar op eene nieuwere wijze, namelijk door het aanbrengen der patronen met losse stempels in stede van de anders gevolgde methode om namelijk het doek te beleggen met een lap leder, waarin uitgesneden zijn de figuren die wit moeten blijven of de grondkleur van het doek moeten behouden (Op de oere wijze, dat is uit de losse hand — een werk dat veel oefening en langdurigen arbeid vereist — worden alleen de duurdere batiksoorten vervaardigd, die uitmunten door zuiverheid van teekening). Men ziet hoe deze „officiële onthulling” (vol fouten zitten, gevolg van slordig onderzoek en schrijver-maa-oplos methode). Doch als gezegd: de aanwysing van katjang-pap als dekmiddel in plaats van batik-was, en het daardoor mogelijk gemaakte gebruik van „schablone”-patronen — om het oud-Nederlandsche woord te bezigen, zooals het reeds bij Van Kien (Kilhaus) in 1808 heet; waaraan de Duitschers weer hun „Schablone” ontleenden — wordt in deze gedrukte opmerkingen nergens gevonden, nergens begrepen.

²⁾ „Lemenias”, of, meer gewoon „Lemmas”, zijn deken van Europ. fabrikat met kleine witte sterretjes enz. op een blauwen grond (volgens inlichting van den heer Driessen).

³⁾ D. 1 breedte, oude (Amst.) el, dus 103 M.

⁴⁾ Corgé = (Jav. „korg”) = 20 stuks.

⁵⁾ D. 1 hoofd doek en

⁶⁾ Indien men soms nog eenigen twyfel voeldt omtrent den oorsprong der geuren van de gewone was *Batiks*, zoo leveren deze monsters het overtuigendste bewijs op van hetgeen ik daaromtrent heb gezegd, zijnde deze artikelen in dezelfde wijze vervaardigd, doch alleen met *katjang* in plaats van *was en gom* bedrukt. Zij missen dien geur dan ook geheel en al. — Deze opmerking is weer uitsluitend, en beslissend tevens, bij gelijk procedure en bij zekere verfbaden geeft de Javaansche was-teekening met het Chineesch katjang-pap niet in het minste den bekenden aromatischen geur. Zie verder de slotnoot van deze Bijlage.

⁷⁾ Aan een vriendelijke inlichting van den heer Driessen dd. Londen 20 Nov. jl. ontken ik sterward Camorie de figuren witte katoenen en Malapillam de grovere soorten zijn, beteekent Calicot ruw goed, dus geveerd, die zoo direct van den weefstool zonder eerst gekleurd te worden naar Indië worden afgezonden. Naar zijn oorsprong beteekent natuurlijk Calicot, Calicot, geweven katoen uit Calicut en verder Malabar, Malapillam, geweven katoen van Malapillam en verder Klingaleesche streken van de monden der Godavari en Krishna, Camorie, geweven kat en van Kameng (Camoran). De twee eerste namen herinneren dus aan het oude gewicht der katoenweverij in Zuidelijk Voor-Indië, de derde aan het Vlaamsch-Fransche nijverheidsgebied. Het echte „Kamengsch deek” of „Kamendoek” was oorspronkelijk evenwel geen katoenweefsel, doch een linnen, patist, „cambric”, en in dezen vorm en in de beteekenis van „finer katoen”, is Engelsche adaptatie. — Ziet terecht wist west onze opsteller van 1855 op de praktijken van Chinezen (en Arabieren) in Java om hun voordeel te zoeken in het opkopen van door zee-water beschadigde katoenen en, voozet, ten tijde der zeeschepen, een bepaalde tak van voordelige speculatie, doch niet met de steenvaart, blyna verdwenen.

⁸⁾ Dat de opsteller der Bijlage I de onbetwiste maand vroeger opgestelde nota uit Semarang (Bijl. II) gekend heeft, is niet onwaarschijnlijk. Toch heet de schryver te Batavia alleen over mondelinge informatic om uit Semarang beschikt en is er geen enkel deel in zijne voortdurfelijke nota wat gevuld is naar de gegevens van zijn Semarang'schen confiaten.

BIJLAGE II.

Rapport, dd. Sēmarang, 12 Juli 1855, met naschrift van 14 Juli, van een daar gevestigd agent der Ned. Handelmaatschappij, over de batik-nijverheid aldaar; bevattende o. a. de oudste aanduiding van het Javaansche fixeër-bad voor sogabruin („saren”), en de oudste gegevens over het stempeldrukken-met-was op Java. ¹⁾

[hs. Haarlem, 1^e en 2^e Stuk; zie Bibliografie. Eigendom evenals Bijlage I.]

„Beschrijving der bewerking van eenige Batik goederen zoo als die gewoonlijk te Samarang plaats vindt”.

DE ingrediënten die men tot de teekening der figuren op het doek bezigd zijn ²⁾ was en ¹⁾/₃ dammar matta koetjing, hetwelk te zamen wordt gesmolten en daarna in de Batikpijp ³⁾ gedaan.

Met dit mengsel geschiedt de eerste bewerking van het Batikken waarna het doek wordt gedompeld in een aftreksel van Indigo, hetwelk de blaauwe of witte grond kleedjes geeft. Deze manier wordt echter op tweeërlei wijze gebezigd, namentlijk als men blaauwe grond wil hebben dan worden de figuren met was bestreken en voor de witte grond kleedjes de grond van het doek zelve.

Wanneer men echter na deze bewerking Soga kleedjes wil vervaardigen wordt de indompeling in een aftreksel van Indigo vereischt gedurende 3 à 4 dagen, waarna het linnen wordt gedroogd en alsdan in laauw water gedompeld tot dat een gedeelte der was zich heeft opgelost. ³⁾

Daarna wordt het linnen in een soort van stijfsel uit Sago meel bestaande gedompeld en na een korten tijd er weder uitgehaald en in de wind gedroogd.

Nadat het goed winddroog is worden die plaatsen van hetzelfde welke de blaauwe kleur moeten blijven behouden met de evengemelde compositie van was en dammar bestreken, waarna tot de verwing met Soga kan worden overgegaan.

Deze verwing geschiedt gedurende vijf achtereenvolgende dagen en bestaat uit de volgende ingrediënten als ¹⁾/₄ kayoe koening ⁴⁾ à ³⁾/₄ Sogabast, welke hoeveelheden van die verfstof worden geweekt in koud water gedurende 24 uren, waarna dit aftreksel wordt gekookt gedurende ¹⁾/₂ dag.

Wanneer hetzelfde goed gekookt heeft wordt het door een zeef gegoten, als waarna hetzelfde geschikt is om tot de verwing van het doek te worden gebruikt.

Zoodra deze verwing met Soga is afgelopen wordt het goed weder in de wind gedroogd en daarna met warm water afgewassen, waardoor al de was die zich nog op het doek bevindt wordt weggenomen.

Daarna worden deze aldus bewerkte kleedjes voor de verdere verwing gereed gemaakt in een aftreksel van

Koenier met Kesoemba pitten of bloemen, ¹⁾ gevende eene geele kleur.

Deze verw wordt aldus bereid:

Men stampt de Koenier fijn en het daaruit komende sap vermengd men met een aftreksel van de kasoemba hetwelk alsdan in een ketel met kookend water wordt geworpen, waarna onmiddellijk de geelverwing kan plaats hebben.

Deze geele verw kleurt alleen den witten grond of die opengeblevene plaatsen op het doek die vroeger met was bedekt waren, doch doet noch de Soga noch de blaauwe kleur aan, welke even helder blijven.

Alleen veranderd de blaauwe kleur door de sogaa in zwartachtig bruin of donker chocoladen.

Voor witte grond kleedjes is dus de bewerking tot na de verwing met Soga zooals hiervoren is opgegeven geheel afgelopen, en wordt alleen nog het goed in de wind gedroogd.

Wanneer men roode grond kleedjes wil vervaardigen,

¹⁾ „Kesoemba pitten” d. i. zaden van de Jav. „kasumba Keling”. Bixa Orellana L. Soend „galinagem” of „galuga”. — „Kesoemba bloemen”, d. i. bloemen van de Jav. „kasoemba”, Carthamus tinctorius L. ook als bloemen „kembang pulu” geheeten. Volgens het Naschrift op deze Bijlage kwamen de beste soorten van beide toenmaals uit Bengalen. — Het hoog merkwaardige van wat hier verteld wordt over een geel kleurbad van kurkuma — kasoemba, waar de kleedjes, die reeds deels indigo-blaauw deels sogabruin geveild waren en daarna van hun was totaal ontdaan, ingedompeld werden alvorens geheel gereed te zijn, is dit dat daarmee, zonder dat de naam genoemd wordt, het „saren”-fixeërbad bedoeld wordt, onmisbaar voor het verkrijgen van goede duurzame karn-sogan, en voor de daarmeevens geheele roomkleurige tint voor al wat aan het kleedje wit was gebleven. Reeds even werd hiervoor — noot 3 op blz II, en noot 3 op blz III — er van gerept, onder opmerking dat noch in 1855 noch tegenwoordig in Batavia de Chinezen „sari tjima” kennen, doch „sari asin” gebruiken; dat we nu, ook in 1855, doch uit Samarang, met een heesche „saren” in kennis komen, is hoogst belangrijk, omdat het niet enkel leijst hoezeer in Midden-Java altijd het geheim der vervaardiging van goede karn-sogan gelocaliseerd was, doch bovendien omdat dit rapport, al neemt het den naam niet, het oudste bericht bevat over „saren”. Want Raffles in 1817, spreekt niet over sogaverwijng, zwijgt dus ook over saren; de oudste bron die het maken van karn-sogan beschijft, is het hs. Cornets de Groot (1822) uit Grisse, maar van nog een kuip na de sogakuip wordt daar gezegd. Eerst hier hebben we de juiste opeenvolging: 1^o het blaauwerven met indigo deels, 2^o dan deels het bruinverven met soga, en dan 3^o het fixeërbad, tevens zwakke geelkuip. Voor verdere bijzonderheden over „saren” zie men onze hoofdstuk. Alleen dit dat het stamwoord „sari” reeds voorkomt bij Rumphius, Kruid-boek, V (1695), fol. 216—217, bij de beschrijving van de gele en roode kleurstof welke men uit kasoemba, Carthamus tinctorius L., kon maken, en die toenmaals in Java bijzonder op den voorgrond trad. Eerst noemt hij toch van de kasoemba „de gesnibbelde” — gesnippte blaadjes van de bloem, die de Maleysers „sari” noemen” (fol. 216), dan „kassomta bloemen, die men „sari” noemt” (fol. 217), dan, bij de omschrijving der verkrijging van kasoemba-rood, „de eerste schotel bloed-rood, — het welk men mede „sari” noemt, daar de dikste, en beste kleur in steekt” (fol. 218). Nu beteekent wel is waar Mal. en Jav. „sari” de „het agemam” het finste, het beste, het hart, van bloemen, planten, enz., dus ons: het pitkje van een of ander ding; maar blijkens Rumphius had „sari” ontdyds „sferiaal” de beteekenis van „de fijne tintbloemen van de kasoemba”, die tegenwoordig in Jav. „kembang poeloe” heten. In 1800 ook eerst wordt duidelijk de Jav. „zagswis” „galuga” „smusar” „sari”, d. i. letterlijk „rood-van-kasemba-Keling” saangeweven met geel-van-gewone-kasoemba”, en vandaar overduidelijk „extra-fraai, pick-pick-fijn”, verg. Rooda-Vreede (1866) v. „gluga”, die echter dit „sari” verkeerdelyk door de „nāgāsanibhem” verklaart.

²⁾ Het afschrift werd genomen op dezelfde wijze als van Bijlage I, dus zoo letterlijk mogelijk, met slechts hier en daar een toegevoegde interpunctie en verbetering van een in ’t oog loopende fout. Onder deze laatste behoren die van „eene aftreksel”, „doet ik dit schrijven”, en eenmaal „de himen”, die zouden doen vragen of de opsteller van dit stuk soms een Duitser was van origine. — Wetenschappelyk komt dit stuk niet in vergelyking met Bijlage I, het is een vrij vluchtig schets; het groote belang zit in de aanduiding van een „saren”, in de gegeven lyst van 38 batikpatronen, en dan voor alles in de besliste gegevens over het stempeldrukken met was toenmaals in 1855 op Java.

³⁾ D. i. tjanjing.

⁴⁾ „opgelost”, en „een gedeelte der was”, en „in laauw water”, is alles erg onnauwkeurig gezegd. Juister ware „en alsdan in heet water gedompeld tot dat de was geheel heeft opgelaten”.

⁵⁾ „Kaju kuning” (Mal.), letterlyk „geelhout” = „tegrang” (Jav.) Ziet noot 1 op blz. IV.

wordt het linnen ¹⁾ na eerst goed in rivierwater gewassen te zijn in een aftreksel van Pisang schillen gedoopt.

Daartoe worden vooreerst die Pisang schillen met een gedeelte van de steel der vrucht goed gedroogd en tot asch verbrand, welke asch gemengd wordt met $\frac{1}{3}$ water en daarna gezeefd. Dit aschwater wordt alsnu vermengd met $\frac{2}{3}$ katjang olie, waarna de indompeling van het linnen in dit mengsel elken morgen wordt herhaald gedurende 10 dagen, telkens hetzelfde uitwringende en in de wind latende droogen ²⁾.

Na verloop van deze 10 dagen wordt het linnen weder in rivierwater gewassen en na de drooging gedoopt in rijstwater of Ayer Tadjen ³⁾ slechts gedurende eenige stonden; daarna wordt hetzelfde zonder uitwringen in de wind te droogen gehangen en met was en dammar later de figuren er opgebracht.

Dit linnen alzoo tot de verwing bereid zijnde wordt hetzelfde gedompeld in een aftreksel van kayoe Mangkoedoe voor $\frac{3}{4}$ en van kayoe Djierak voor $\frac{1}{4}$ gedeelte hetwelk eerst gestampt en daarna gedurende $\frac{1}{2}$ dag gekookt wordt.

Dit afkooksel moet men eerst laten bekoelen alvorens de verwing te beginnen, welke dagelijks slechts gedurende eenige oogenblikken plaats heeft, want het linnen moet niet te lang in dit mengsel worden gelaten, en er uitgehaald zijnde losweg op een tafel worden uitgespreid en met het bezinksel dezer verwstof worden bedekt ⁴⁾.

Men herhaalt de indompeling zoo lang totdat het linnen eene genoegzame roode kleur heeft aangenomen waarna hetzelfde in rivierwater wordt gewassen en later in warm water wordt gedompeld tot wegneming der was.

Omtrent de vervaardiging van witte grond kleedjes waarvan ook in het begin dezes met een paar woorden is gerept, valt nog te bemerken dat de Indompeling van het linnen in een mengsel van Indigo wordt aangehouden gedurende 20 nachten, wordende des avonds het goed in de verkuip gedaan en 's morgens weder er uitgehaald om dan in de lucht te worden gedroogd.

Na de bewerking wordt het linnen nog gebracht in een

aftreksel van Kayoe Tingie ¹⁾, dat eerst gekookt, gezeefd, en daarna koud geworden gebruikt wordt, en waarin het linnen gedurende eenen nacht moet verblijven, waarna hetzelfde weder gedroogd wordt.

Als het linnen dan goed droog is wordt hetzelfde nogmaals in de Indigo kuip gedompeld gedurende eenen nacht, waarna het gewassen wordt met warm water tot wegneming der was en verder in de lucht gedroogd wordt.

Het vorenstaande is hoofdzakelijk de gewone manier die bij het Batikken gevolgd wordt; doch zijn de nuances ²⁾ die aan de verschillende kainpandjang's, Sarongs, Slendangs of Hoofddoeken gegeven worden zeer menigvuldig.

De voornaamste benamingen derzelven laat ik nog hieronder volgen: ³⁾

1. Prang Menang (ပာရှမော့)
2. Prang Roesak (ပာရှရော့)
3. Prang Soemo (ပာရှမော့)
4. Prang Soender (ပာရှမော့)
5. Ganggong kraton (ဂံဂွံဂွံ)
6. Parikesit (ပာရိကေသီ)
7. Teloekie (တေလွေ)
8. Sawat (သော့) [in verschillende soorten].
9. Bandjie kunbang (ပာဗ္ဗိယံ)
10. Bandjie Tjetjek (ပာဗ္ဗိယံ)
11. Bandjie koero (ပာဗ္ဗိယံ)
12. Trang boelan (တရံပေါလ်) of Mal. tērang bulan.
13. Perah Sinampan (ပရာသီနမ်ပာ)
14. Merak negro (မရာကော့)
15. Tjeplok Pohon (တီပလိုက်ပု)
16. Tjeplok Kedo (တီပလိုက်)
17. Kawang (ကော့)
18. Kawang Sari (ကော့သီ)
19. Kawang Bendie (ကော့ပင်)
20. Kenanga (ကော့)
21. Kenanga Djengkier (ကော့ငျှိ)
22. Tjepiring (တီပရိ)
23. Tjernara (တီညာ)
24. Gagah Setro (ဂါဂါ)
25. Banjak angrem (ပာဗ္ဗိယံ)
26. Kembang Djarak (ကော့ငျှိ)
27. Kembang Angor (ကော့ငျှိ)
28. Kembang Katjang (ကော့ငျှိ)
29. Kembang Seroenie (ကော့ငျှိ)
30. Rawan (သော့)
31. Ajam Poeger (အာမပွေ)

1) Het linnen — het linnen wordt op telkens „het linnen“ Een slordige manier van spreken die vooral van de voorvaderen komt. Ook het h. Cornets de G. (1784) zegt: „Zoo goed als zeker wordt hier de gewone tingi“ (= Mal. tengar = koelie of kajoe tengar = Ceriops lucida Miq.) bedoeld, waarvan in noot 3 op blz. V gesproken werd, die in Midden-Java ook wel „soga tingi“ heet. — Daarbij is het echter overtuigend, dat men in plaats van een zuiver indigo-blauw, een zwartachtig blauw verkrijgt op — zoals onze tekst het geval stelt — witte grond. Dus hoogst waarschijnlijk is hier wel gemeend datgene wat de opsteller der Bylage I „Kata Batik“ noemt „blauwachtig zwarte figuren op witten of grijzen grond“, verkregen door indigo plus koelie kau, d. i. Brugnera gymnorhiza Lam. een rhizophorensoort die nauw verwant is met de in deze Bylage II te Semarang genoemde kajoe tingi, Ceriops lucida Miq.

2) „nuances“, lees „patronen“
3) In de nu volgende lijst zijn de cijfers vooraan door mijzelf toegevoegd, en is achter elken naam zoals die in 't h. letterlijk voorkomt, tusschen haakjes er bijgezet de juiste spelling in Javaansche karakters, waarbij alleen n^o. 34 twyfelachtig is. — Deze lijst van 38 Semarang'sche batikpatronen uit 1535 is in onderdom de tweede die mij bekend werd, tot nog toe, de oudste is de reeks van 36 teekeningen van Grisseesche patronen uit 1522, met bijgeschreven namen, zie onze Inleiding, p. XV—XVI. Het belang van beide, in zoover ze elkander aanzienlijk aanvullen, blijkt wel hieruit het beste, dat de Grisseesche reeks slechts 7 nummers bevat die in deze Semarang'sche opgaaf ook voorkomen nl. als nos. 2, 17, 20, 21, 30, 32 en 35; terwijl in de daarmee samenhangende korte beschrijving der batik-techniek uit 1522 dan nog de nos. 8 en 16 dezer lijst van 1535 ook vermeld worden, maar niet afgebeeld. Van die 36 uit Griek werden dus maar 9 teruggevonden bij deze 38 uit Semarang.

4) Het linnen — het linnen wordt op telkens „het linnen“ Een slordige manier van spreken die vooral van de voorvaderen komt. Ook het h. Cornets de G. (1784) zegt: „Zoo goed als zeker wordt hier de gewone tingi“ (= Mal. tengar = koelie of kajoe tengar = Ceriops lucida Miq.) bedoeld, waarvan in noot 3 op blz. V gesproken werd, die in Midden-Java ook wel „soga tingi“ heet. — Daarbij is het echter overtuigend, dat men in plaats van een zuiver indigo-blauw, een zwartachtig blauw verkrijgt op — zoals onze tekst het geval stelt — witte grond. Dus hoogst waarschijnlijk is hier wel gemeend datgene wat de opsteller der Bylage I „Kata Batik“ noemt „blauwachtig zwarte figuren op witten of grijzen grond“, verkregen door indigo plus koelie kau, d. i. Brugnera gymnorhiza Lam. een rhizophorensoort die nauw verwant is met de in deze Bylage II te Semarang genoemde kajoe tingi, Ceriops lucida Miq.

32. Tjempaka Moriòh (ᠲᠡᠮᠵᠠᠭᠤᠮᠣᠷᠢᠨ)
33. Pientoe Radja (ᠫᠢᠨᠲᠡᠷᠠᠵᠤ)
34. Mekga Torah (ᠮᠡᠭᠠᠲᠣᠷᠠᠬᠤ) ? ? 1)
35. Belah Ketoepat (ᠪᠡᠯᠠᠬᠤᠬᠡᠲᠣᠭᠢᠫᠤᠮᠤ)
36. Oedan Iries (ᠣᠡᠳᠠᠨᠢᠷᠢᠶᠢᠰᠤ of ᠣᠡᠳᠠᠨᠢᠷᠢᠶᠢᠰᠤ)
37. Boeroong Guòk (ᠪᠣᠡᠷᠣᠨᠭᠤᠭᠤᠬᠤ)
38. Angin Angin Kampong (ᠠᠩᠭᠢᠨᠠᠩᠭᠢᠨᠬᠠᠮᠫᠣᠩ)

Verder doe ik deze nog vergezeld gaan van een stuk linnen waarop eenige patronen begonnen zijn en waarvan enkele geheel uit de hand en anderen weder met daarvoor vervaardigde stempels zijn afgedrukt, welke laatste manier thans vrij algemeen in zwang komt en waardoor natuurlijk veel arbeidsloon wordt uitgewonnen en meerder spoed met de vervaardiging van Batiksoorten kan gemaakt worden, waardoor dan ook de prijzen der meeste Batikartikelen in verhouding van vroeger aanmerkelijk zijn gedaald 2).

De benamingen van deze patronen zijn: 3)

- Nº. 1. Gangong Kraton (ᠭᠠᠩᠭᠣᠩᠬᠷᠠᠲᠣᠨ) [= 5].
- „ 2. Prang Menang (ᠫᠷᠠᠩᠮᠡᠨᠠᠭ) [= 1].
- „ 3. Prang roesak (ᠫᠷᠠᠩᠷᠣᠱᠠᠬᠤ) [= 2].
- „ 4. Perah sinampan (ᠫᠡᠷᠠᠬᠤᠰᠢᠨᠠᠮᠫᠠᠩ) [= 13].
- „ 5. Bandjie Kembang (ᠪᠠᠨᠳᠢᠭᠢᠬᠡᠩᠪᠠᠩ) [= 9].
- „ 6. Banjak angrem (ᠪᠠᠨᠵᠠᠬᠤᠠᠩᠷᠡᠮ) [= 25].
- „ 7. Tjeplok Pohen (ᠲᠢᠭᠢᠯᠠᠭᠫᠣᠫᠤᠫᠤᠨ) [= 15].
- „ 8. Tjeplok Kedo (ᠲᠢᠭᠢᠯᠠᠭᠫᠣᠫᠤᠬᠡᠳᠣ) [= 16].
- „ 9. Oedan Iris (ᠣᠡᠳᠠᠨᠢᠷᠢᠰᠤ of ᠣᠡᠳᠠᠨᠢᠷᠢᠰᠤ) [= 36].
- „ 10. Pari kesit (ᠫᠠᠷᠢᠬᠡᠰᠢᠲᠤ) [= 6].
- „ 11. Angin Angin kampong (ᠠᠩᠭᠢᠨᠠᠩᠭᠢᠨᠬᠠᠮᠫᠣᠩ) [= 38].

Samarang den 12 Julij. 1855. 4)

4) Hoe deze naam moet luiden, zou ik niet weten, Dr. Juynboll vermoedt „mégatruh“, volgens Roorda—Vreede (1886), p. 946 „naam van een zangwijze“.

5) In dit slot van Bijlage II ligt haar grootste belangrijkheid het bevat de oudste gegevens over het stempeldrukken met was op Java, waarvan men in 1855 te Samarang dus kon schrijven dat het „thans vrij algemeen in zwang“ kwam op Java, hetgeen door het slot van onze Bijlage I op geheel onafhankelijke wijze bevestigd wordt voor Buitenzorg. Maar bovendien peesde het Samarang'sche rapport, door 11 batik-patronen met name te noemen, die daarvoor toen bijzonderlijk in aanmerking kwamen. Dat echter Bijlage II niet het allereerst van stempeldrukken op Java melding maakt, is... „bekend“, had ik willen schrijven; neen! is onbekend, want zelfs een man als prof. Veth, (Java, I, 1875, p. 541), heeft dit niet opgemerkt! Toch schreef Raffles in 1817 zeer duidelijk (I, p. 171, of 2^e ed., 1830, I, p. 190—191), na zijn beschrijving van het batikken en de daarmee samenhangende verfkunst: „Another kind of coloured cottons, in imitation of the Indian chintz, is also prepared, but it is not held in much estimation, on account of the superiority of the foreign chintzes imported, and the uncertainty of the colours, which the natives allege will not stand in the same manner as those which have undergone the process of the *batik*, frequently fading in the second washing. In these cloths, the patterns were carved on small wooden blocks are stamped as in India. They serve as coverlets, and are employed as a substitute for the Indian palampore, when the latter is not procurable. The price is about four rupies.“ Zeker, hier is geen sprake van stempeldrukken met was, doch wel van stempeldrukken met sapverven op het bloote doek, en blijkbaar aan een zijde, geheel dus in den geest van de terecht door Raffles in een adem genoemde palampore's — d. i. palang-pōsh = lichte-prieten, Eng. „bedcovers“ of „coverlets“ — der kust van Kotomandel. Maar naar reads in 1817 het gebruik van stempels op Java bestond, en blyken de be-woordingen van Raffles verstrekt niet als niet genoeg, doch als iets welbekends, daar lag de toepassing hiervan op het batik-procees meer voor de hand, dat men aan de hand van onze gegevens uit 1855 op zijn laatst 1854 als jaar mag aannemen, waarin de eerste „batik tjap“ (stempel-batik's) op Java gemaakt werden, want in 1855 werd het reeds „vrij algemeen“, en bij Koyers (1874, p. 474) wordt 1859 genoemd als het jaar toen in het veel „attikende“ Pekalongan het was-drukken met stempels in zwang kwam. Het hier vermelde overs men naar Europa van patronen in was op een lap katoen, kwam daardoor de periode 1855—63 zeer in trek, in Staalboek n^o 3 van de Iersche Katoen-Moeten haary vind ik een 12-tal uit Samarang, via Batavia onder misste dd 14 Dec. 1851, aan de firma De Heyder & Co. te Londen toegezonden.

6) Het volgegeven voor een staat in het onspreekelijke door mij is echter elk nummer toegevoegd de juiste schrijfwijze, en het overeenkomstig nummer in de voorafgaande lijst van 38 patronen.

7) Resumeert men de kleurssoorten van batik's welke Bijlage I tegenover die van Bijlage II behoudt, daarbij de volgende in acht nemend wat men nu daar ter sprake komen, dan heeft men: Bijlage I beschijft het vervaardigen van 1^o blauwe (indigo-batik's), 2^o bruine (soga) dito's, 3^o blauw-achtig-waite (indigo plus kochit-kati) dos, 4^o roode (mangkoele) dos, 5^o gele (te gwanze of koejrit, of temelawak) dos, en 6^o de katjang-makade, atks. Bijlage II behandelt in dezelfde volgorde nos 1—4 en speelt in het Naschrift even over nos 5, maar al deze mededelingen zijn veel korter, behalve die van n^o 1, als komende uit Samarang, het oude centrum van vervaardiging der zoete-geld-kleedjes (kaun banghang-an). Dat „witte-geldekledjes“ hier gelijkgesteld worden met n^o 3, bleek vooral uit Bijlage II, doch wordt door Bijlage I bevestigd.

NASCHRIFT.

„Samarang 14 Julij. 1855.

Gisteren 1) schreef ik UEd. uit deze afdeeling per n^o. 546, onder aanbieding der beschrijving van bewerking van de verschillende Batiksoorten, en heb met deze ten doel om UEd. aan te bieden monsters van de daarbij behorende verschillende verwstoffen als:

Nº. 1. Een kleine hoeveelheid Sogabast welk verwhout alhier met f 4 per pikol wordt betaald.

Nº. 2. Een kleine hoeveelheid van kayoe koening geldende dezelfde prijs als de Soga.

Nº. 3. Een d^o van Koenier wortelen kostende van f 3½ tot f 4 per pikol.

Nº. 4. Een d^o van Kasoemba bloemen of pitten, afkomstig uit Bengalen, waarvoor men gewoonlijk f 40 en in duure tijden tot f 50 per pikol betaald.

Nº. 5. Een d^o van kayoe mangkoedoe, kostende gewoonlijk f 3½ à f 4 per pikol.

Nº. 6. Een d^o van Kayoe Djierak, hetwelk gewoonlijk met f 3 per pikol wordt betaald, en

Nº. 7. Een d^o van Kayoe Tinghi kostende f 3½ per pikol.

Ook voeg ik nog hierbij het bij die beschrijving behorende stuk linnen met verschillende Batikpatronen.

Verder doe ik dit schrijven nog dienen om UEd. terug aan te bieden de in UEd. missive van 3 December jl. N^o. 677 vermelde halve Batik Hoofddoek, afkomstig uit de fabriek van den Heer Prévinair 2) en geleverd met Akar Koenjit, hetwelk echter alhier genoemd wordt Akar Koenier 3) en waarvan het monster in N^o. 3 hiervoren wordt aangetroffen.

Deze hoofddoek heeft over het geheel vrij goed vol- daan, doch het linnen was wat grof, en het patroon ook meer geschikt voor Maleijers dan wel voor Javanen, terwijl ook de eigenaardige reuk die daaraan wordt waargenomen, wel eenige overeenkomst heeft met die, welke aan alle Batikgoederen wordt gevonden, doch echter bij eenig onderzoek nog veel van de reuk aan echte Batikgoederen eigen, verschilt.

Het gebruik van de Akar koenier zal aan de Hoofddoek wel die reuk gegeven hebben, doch de eigenaardige reuk van de echte Batikgoederen wordt zoowel door het gebruik der verschillende verwstoffen als door dat van was en Damar matta koetjing veroorzaakt.

Men taxeert de prijs welke men voor deze Hoofddoek thans alhier zoude kunnen maken slechts op f 9 per Dozijn, terwijl de in dat genre gemaakte Kainpandjangs f 30, de Slendangs f 25 en de Sarongs f 25 per corgé 4) zouden kunnen opbrengen.

De kainpandjangs moeten zijn 2½ doek en de Slendangs 3 doek lang 5), terwijl de Sarongs 6½ breedte 6) moeten hebben. 7)

1) Lees „Eerzichten“.

2) Op de duidelijkste wijze blijkt hier dat de Haatlemsche Katoenmaatschappij, in 1834 op aanbeveling van Koning Willem I door den Belg J. B. Prévinair gesticht, en tot heeft gespleet in de geworte van dit Samarang'sche rapport van 1855, evenals waarschijnlijk ook in het voorgesteld worden van onze Bijlage I. Het hoofd der nybedigke firma zal zich tot de Ned. Handel Ma. te Amsterdam hebben gewend, en deze zal weer last gegeven hebben in Indie tot het vigen van inlichtingen aan overtoe bevestigde agenten. Zoo wordt het ook duidelijk hoe de oude afschriften van beide als een geheel thans nog erende zijn der Haatlemsche Katoenmaatschappij, welke in 1875 uit de firma Prévinair & Co. ontstond.

3) Natuurlijk „Jay klan“ = Mal. „kurjit“.

4) Des per 2-ett, per koli.

5) D. i. respectievelijk 2½ en 3 katjoe lang, dus 2½ en 3 maal de eigen breedte van het stuk katoen lang (2½ à 3 — 1—1,12 M).

6) D. i. 6½ viel van een oude Amst. el. a 0,172 M. de viel (11 Amst. el. = 0,772 M.), dus 1,12 M. breedte. Zeker wel de maximum-breedte welke sarong's mogen hebben. Als minimum-metingen voor een sarong — van het staqpunt van een katoenfabrikant — noemde de heer Friessche te Tebala min 4 inches breedte (11,70 inches langte, dus 1,02 M. — 1,75 M.), als minimum-metingen voor een kainpandjang, 40 inches breedte bij 20 inches langte, dus 1,02 M. — 2,12 M. Zie verder sub X in ons 1^o Hoofdstuk.

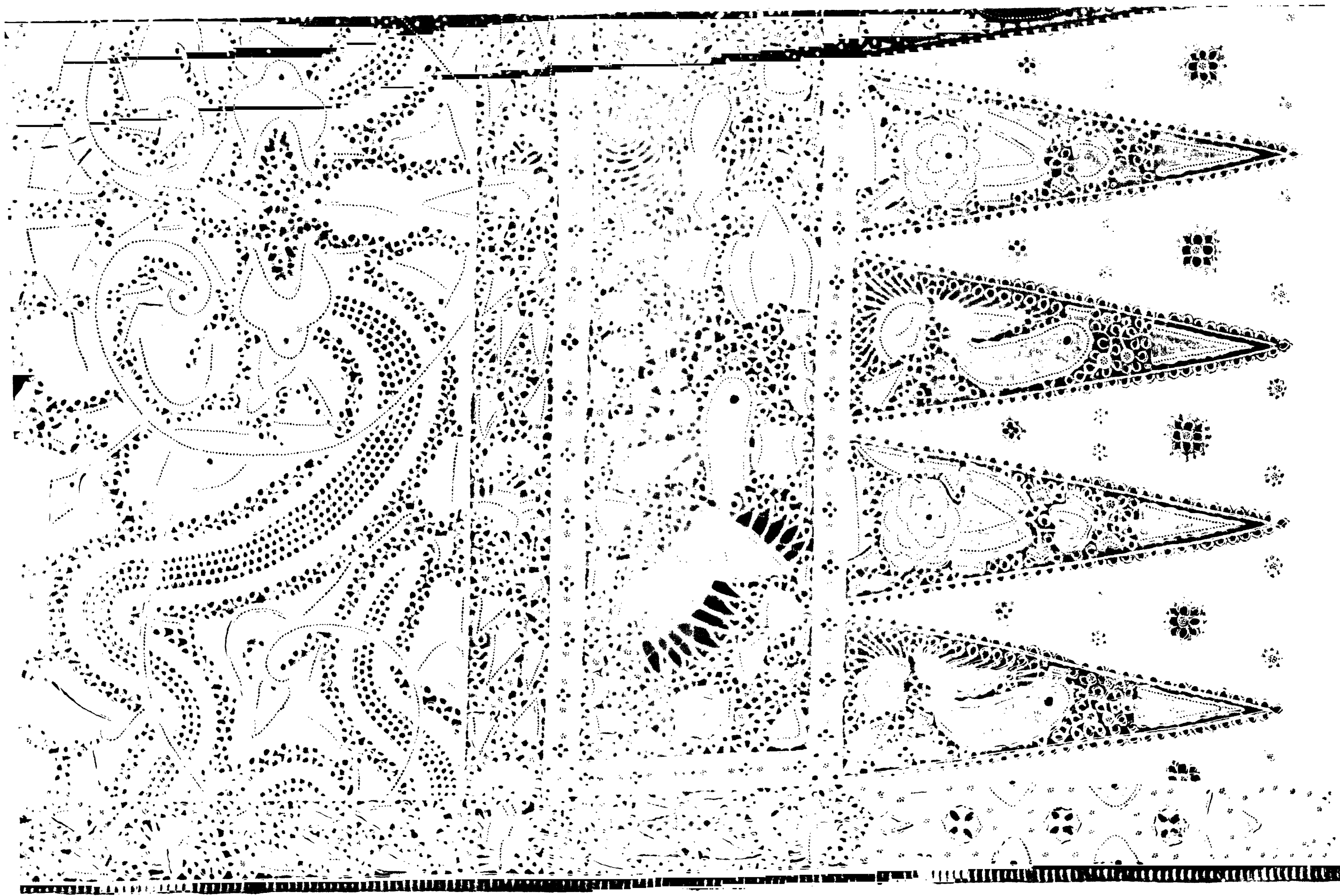


Coll. NIERMEYER.



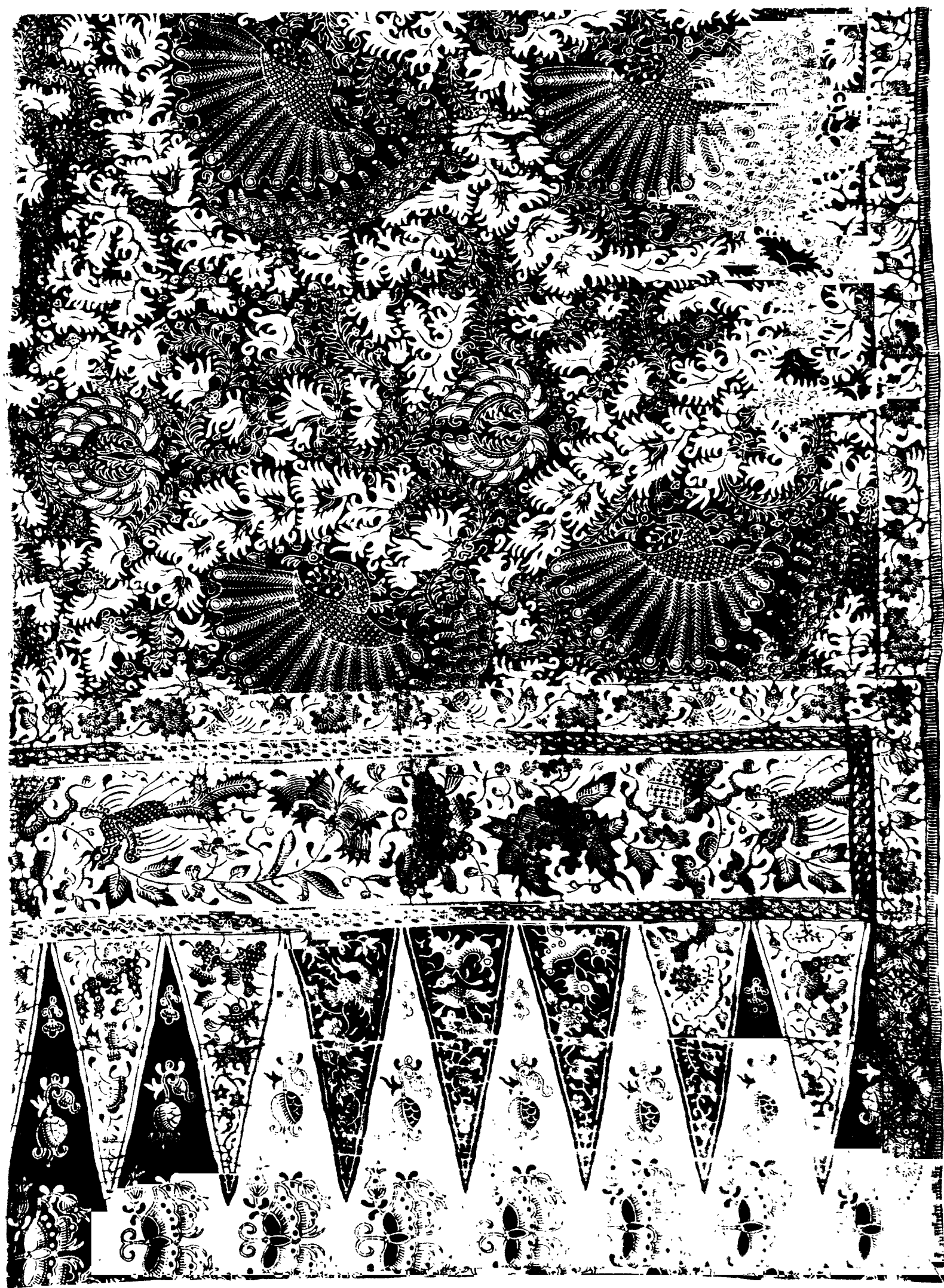
Coll. VAN GELDER.

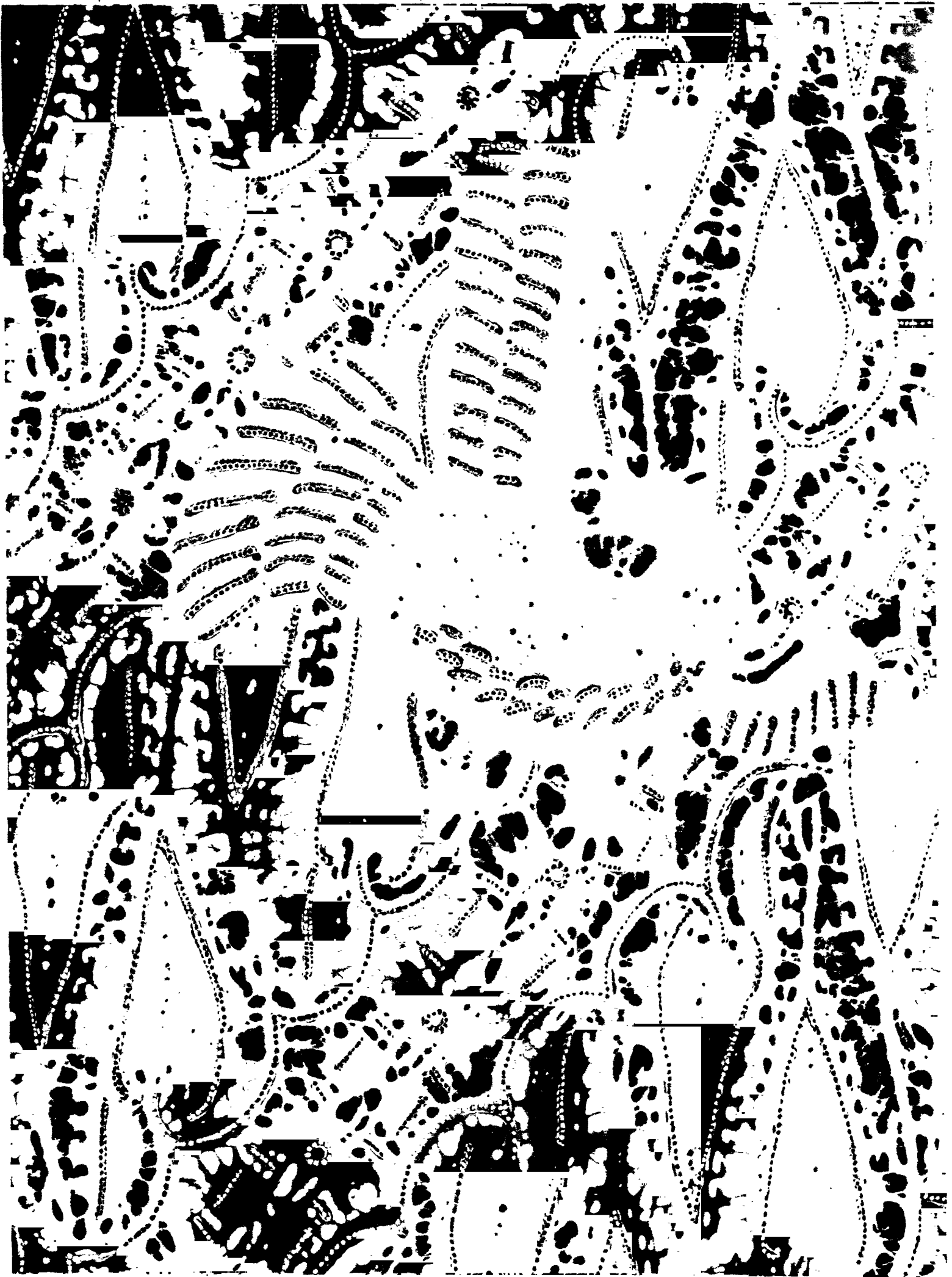
Batikkende vrouwen.
Batikkende Frauen.



Coll. Mevr. de Wed. LEVYSSOHN NORMAN. Schaal-Verhoudniss 7 : 10

Sarung-Nagatapa-patroon [Muster]. Surakarta.

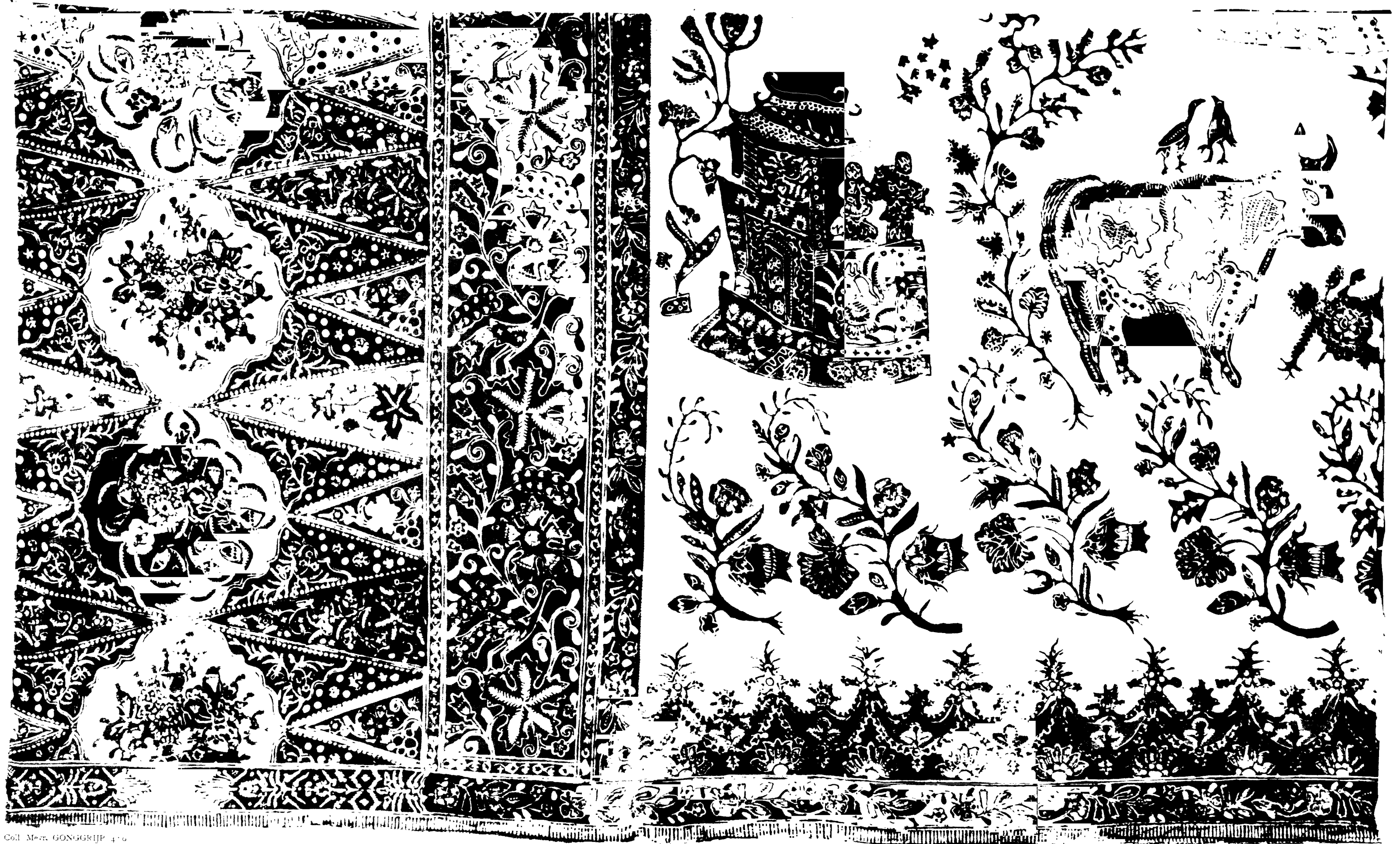




Coll. Mevr. de Wed. LEVYSSOHN-NORMAN. 3:4.

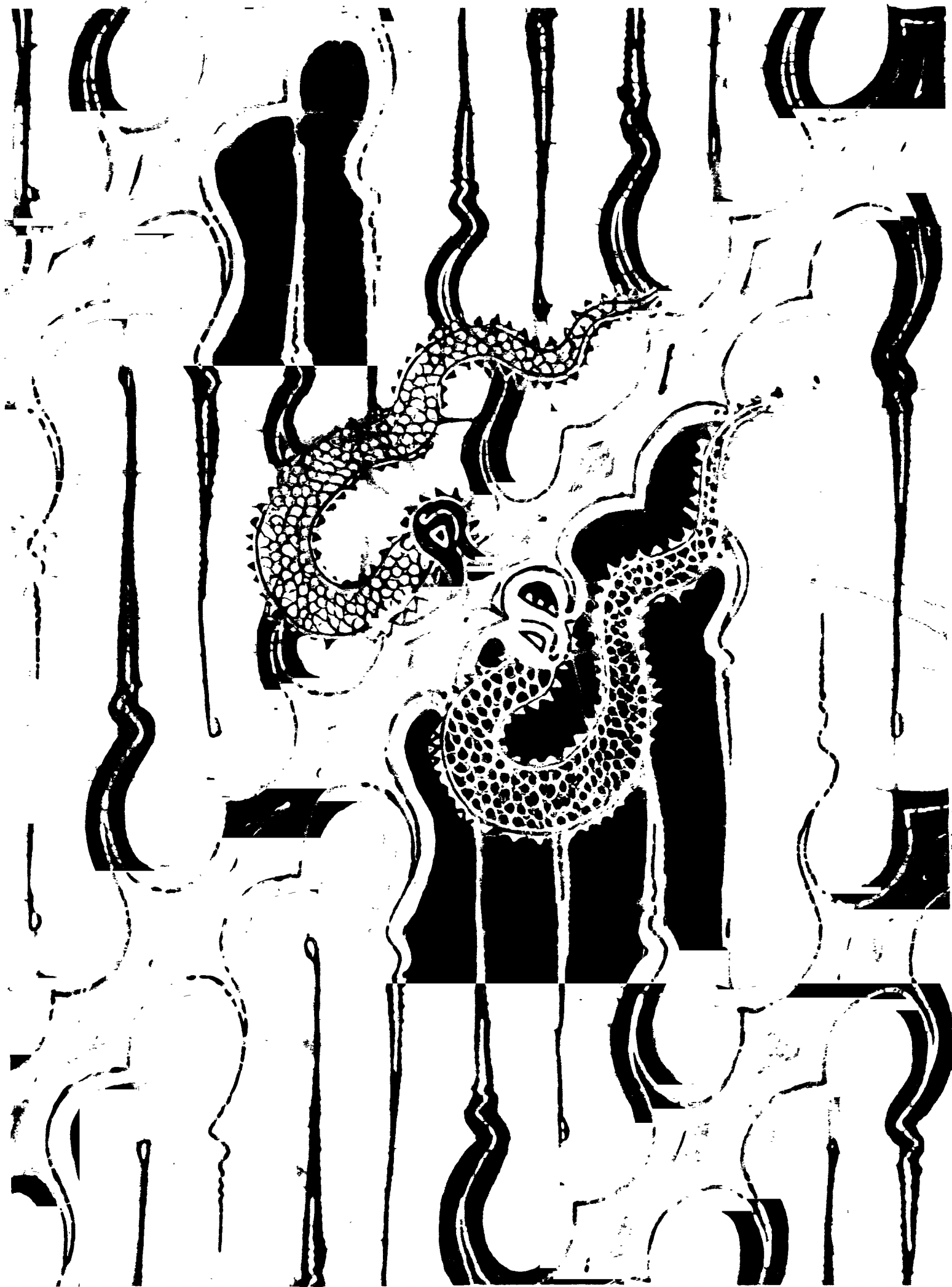
Kain pandjang. Parang-sawoet-patroon met paradijsvogel. Jogjakarta.
 Parang-sawut-Muster mit Paradiesvogel.

Druck von H. KLEINMANN & Co., Haarlem.



Coll. Meir GONGGRIJP 4-6

Sarung. Mas-alasan-patroon met Chineeschen en Hollandschen invloed. Batavia [kampung Karet].
 Mas-alasan-Muster mit Chinesischem und Holländischem Einfluss.



Coll. Mevr. VAN BAAK. 4:7.

Kain pandjang.

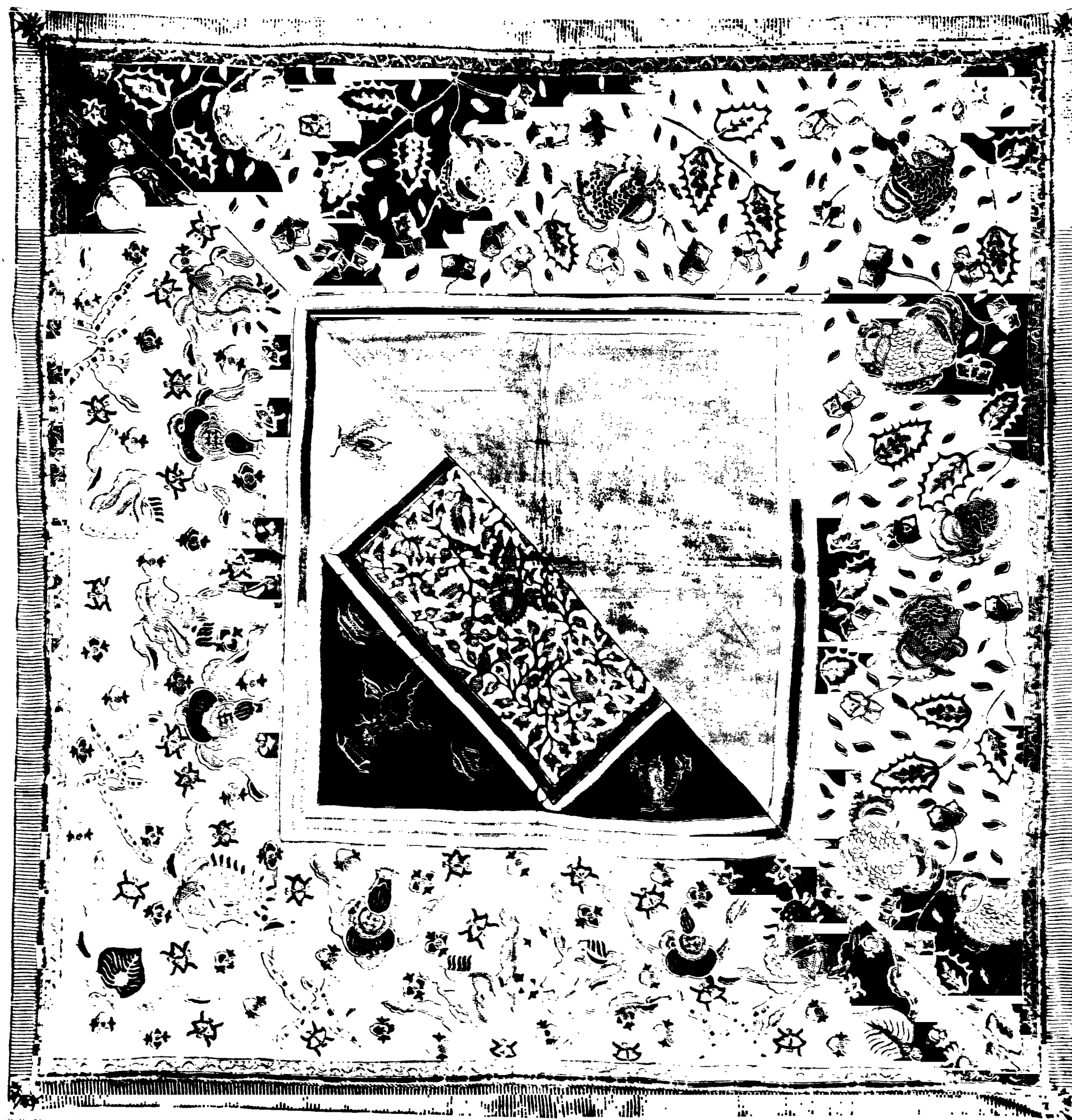
Parang-roesak-patroon met dubbele naga's.
Parang-rusak-Muster mit doppelten Naga's.

Jogjakarta.



Serung, Kembang-tjina-patroon [-Muster], Surabaja.

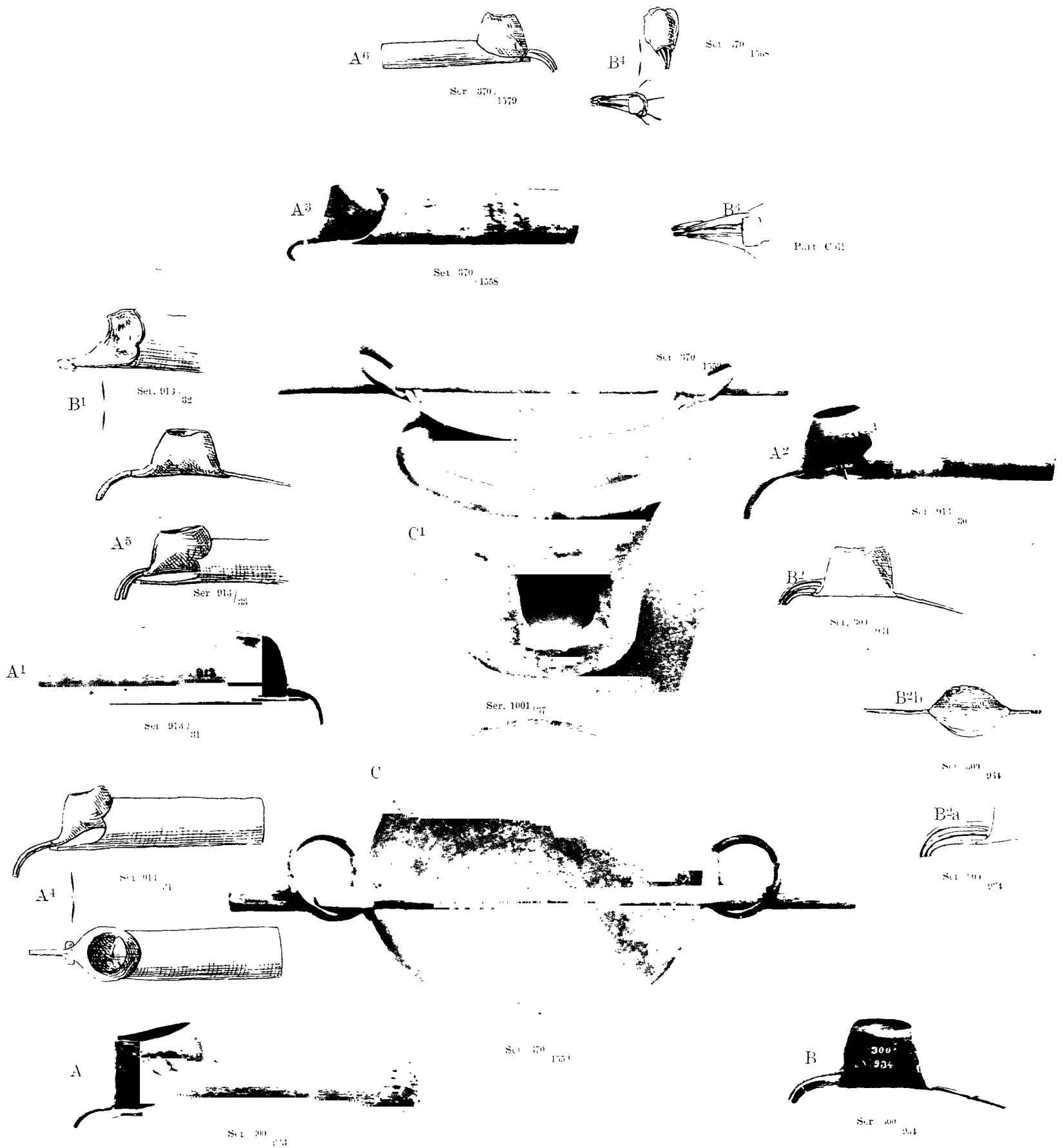
Druck von H. KLEINMANN & Co., Hildesheim.



Coll. Haarlensche Katoenij. Dir. Jhr. C. F. VAN DE POLL. 1:1.

Dag-en-avond hoofddoek der Strandregentschappen. 1871.
 Tag-und-Abend Kopftuch der Strand-Regentschaften.

Druck von H. KLEINMANN & Co., Haarlem.



EX. MUS ETHN LUGD BAT

Was-scheppertjes (tjanting's), komfoor, en pannetje voor de was.
 Wachsnäpfchen (Tjantings), Feuerbecken, und Pfanne für Wachs.



Coll. Mevr. JACOBSON, geb. ZOETELIEF. (Nat. Gr.)

Eenvoudig was-patroon op Chineesch papier.
Einfaches Wachs-Muster auf Chinesischem Papier.

„Sawat ula”, Semarang.



Ex. Coll. Mus. Ethn. Lugd. Bat. S. 370/1573.

Ajam-pugger-patroon [-Muster].



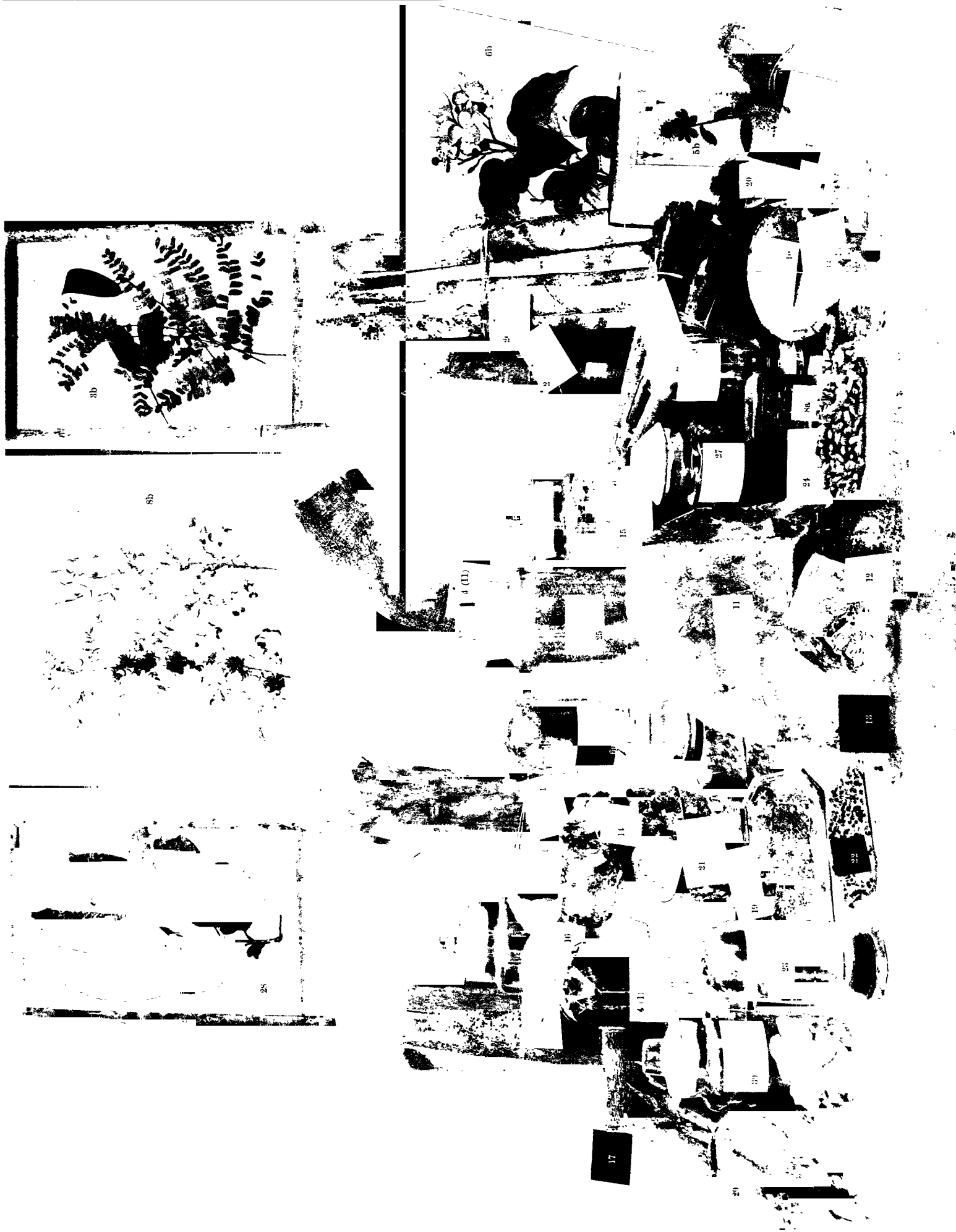
S. 90/124.

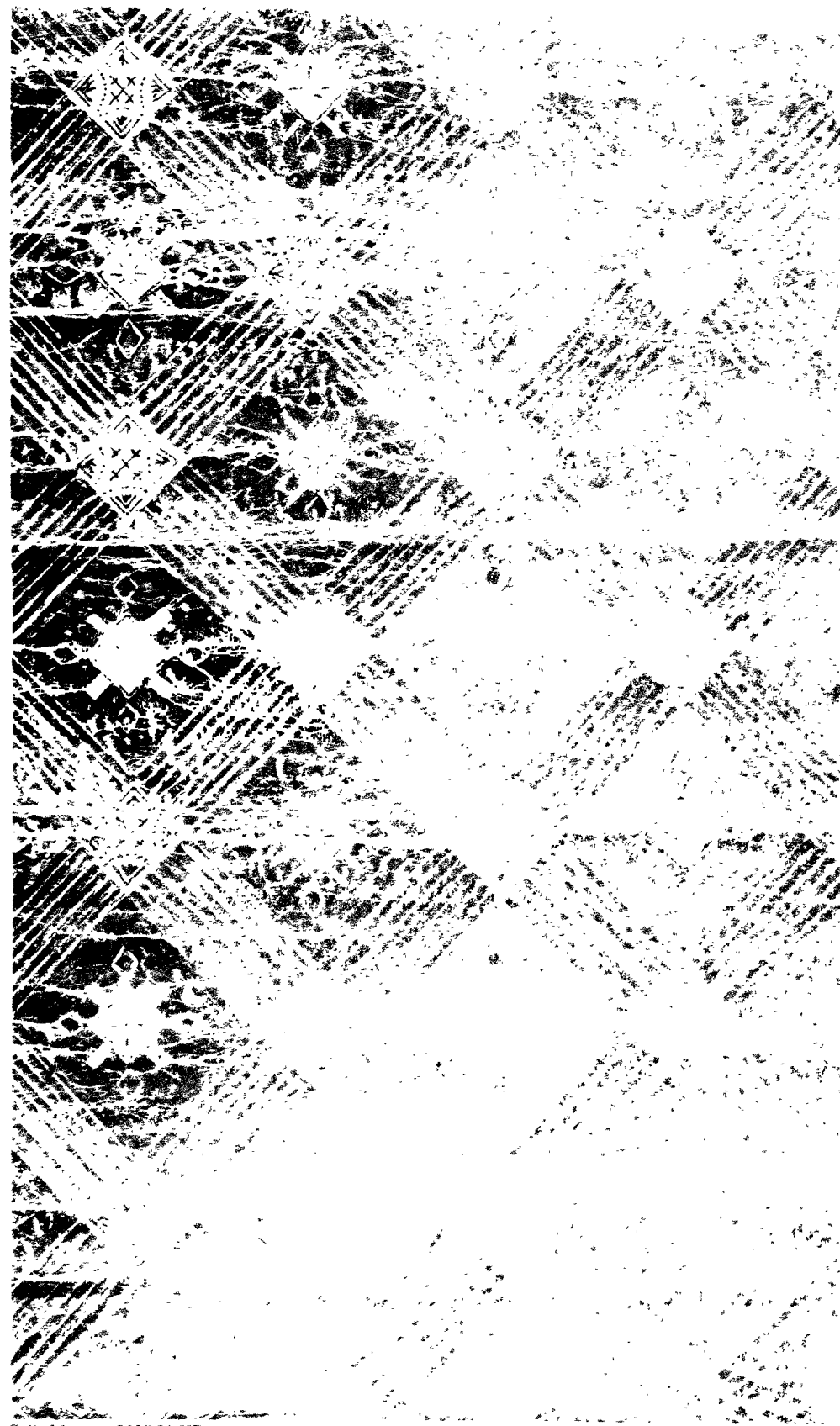
Téluki-patroon [-Muster].

Twec was-bedeckingen.
Zwei Wachs-Bedeckungen.



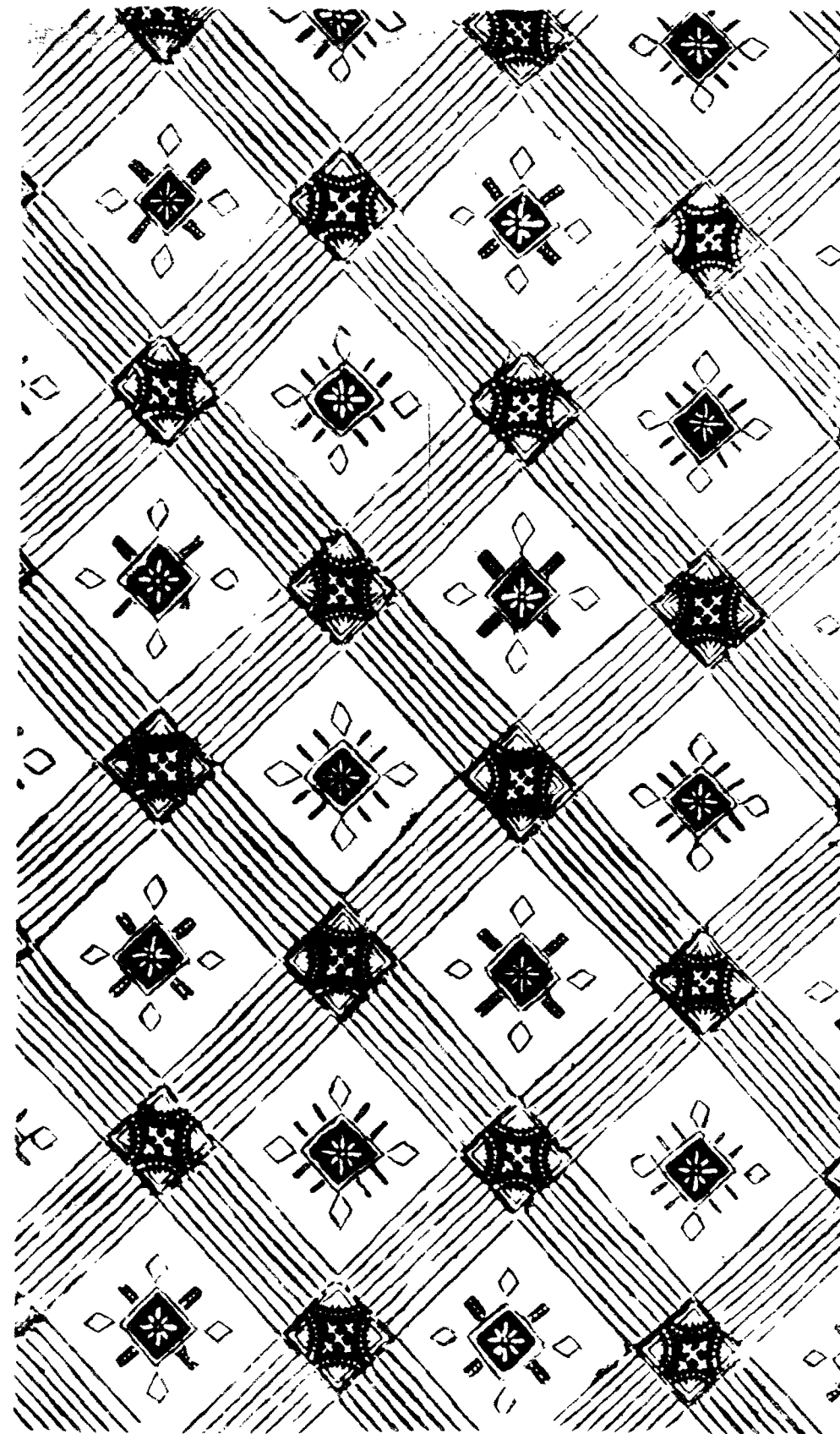
Naga-tumala-patroon [-Muster].
Was-bedekking [-Wachs-Bedeckung].



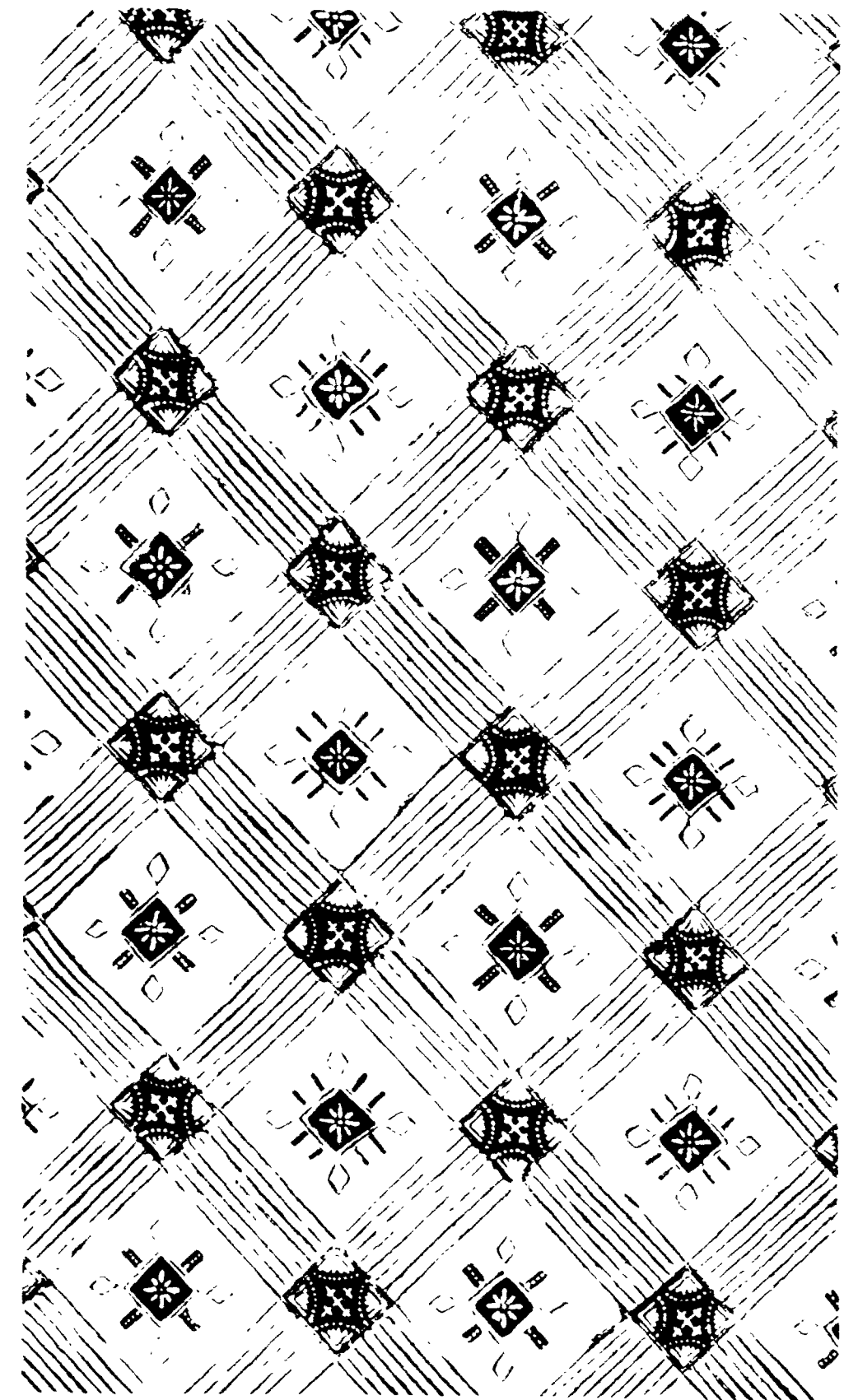


Coll. Mevr. GONGGRIJP II 19.

I.

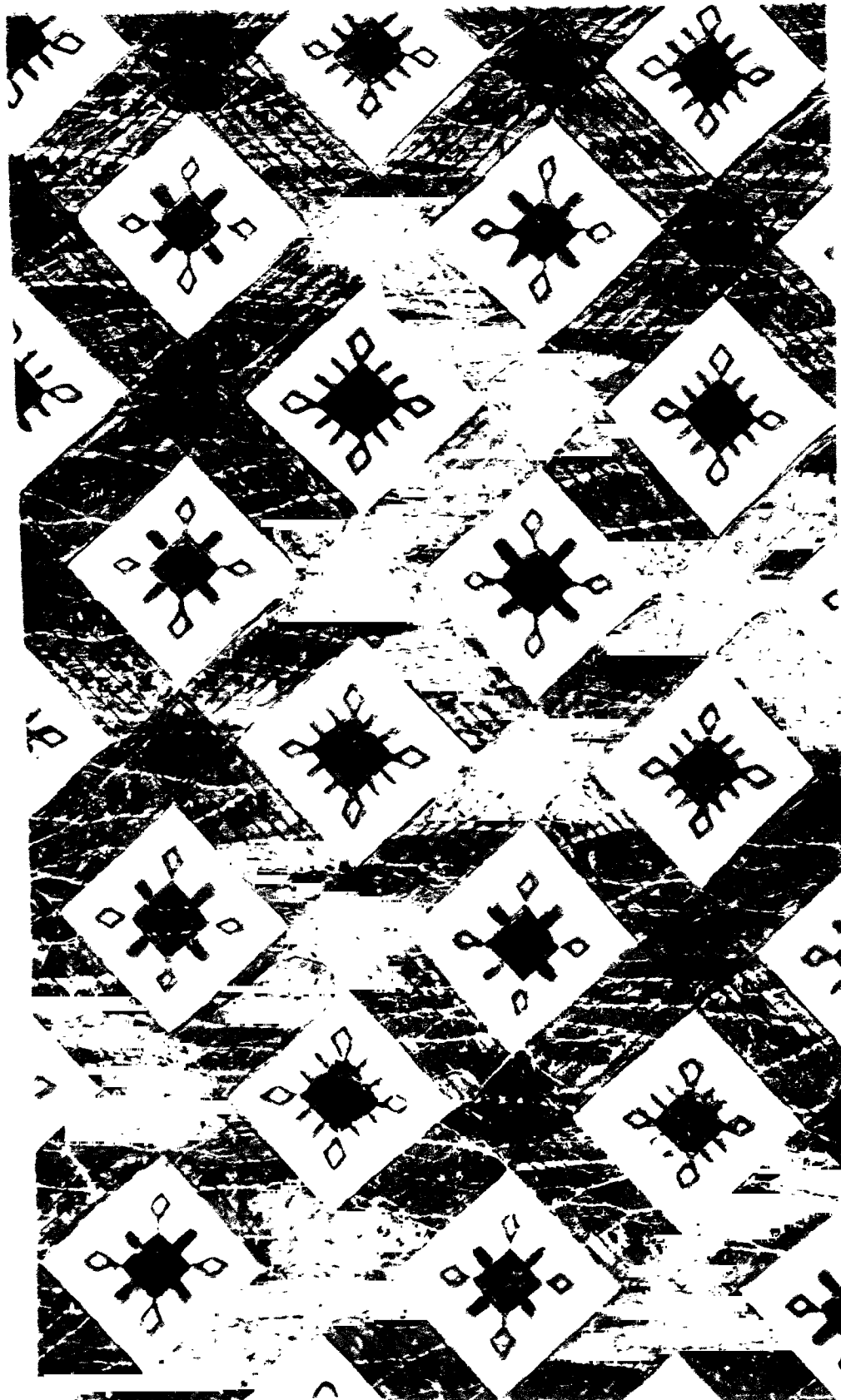


II.



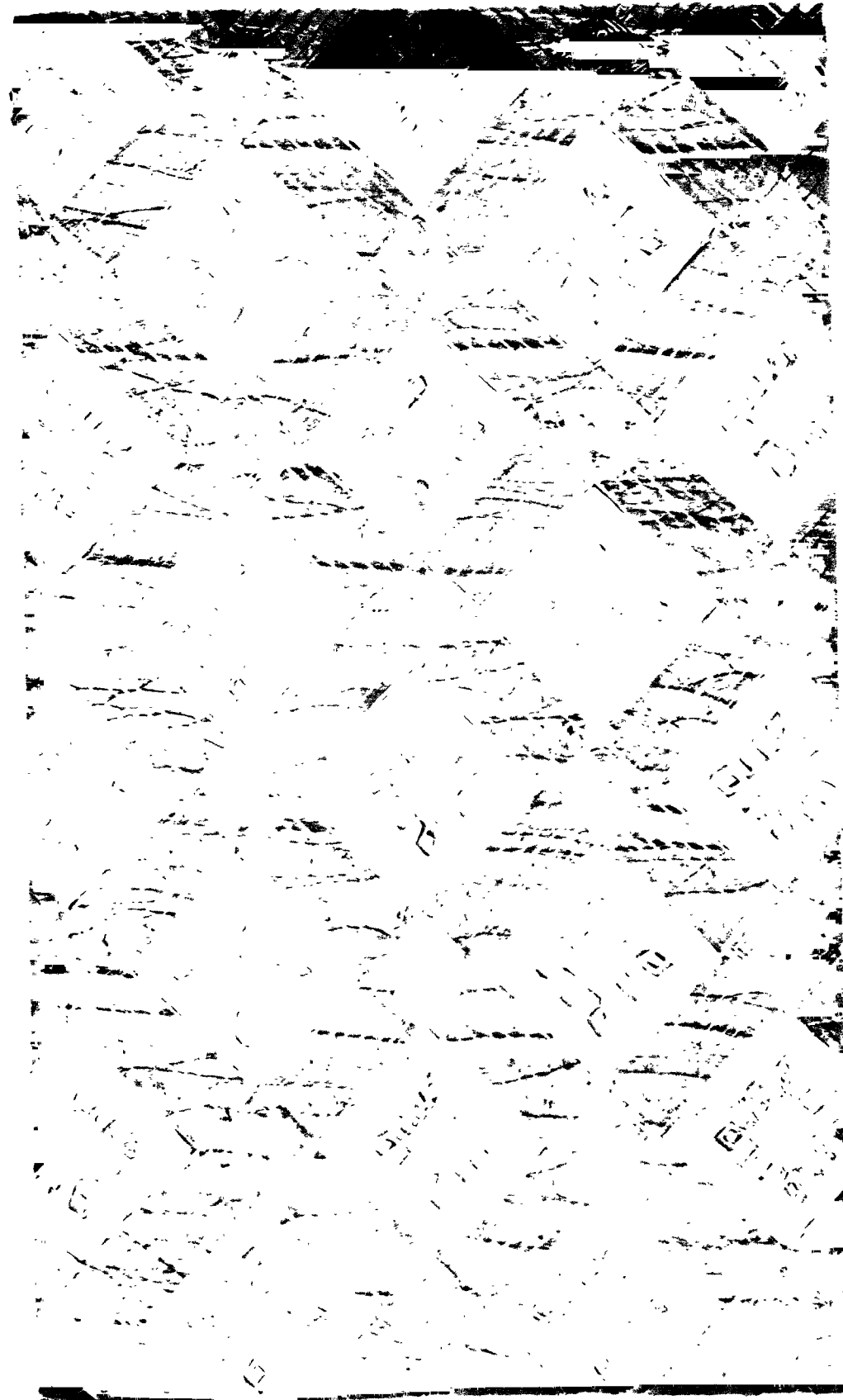
III.

De zes opeenvolgende bewerkingen van een Pekalongan'sche kain biron. Djoebinan-patroon.
Die sechs Stadien der Verfertigung eines „Kain biron“ von Pekalongan. Djubinan-Muster.

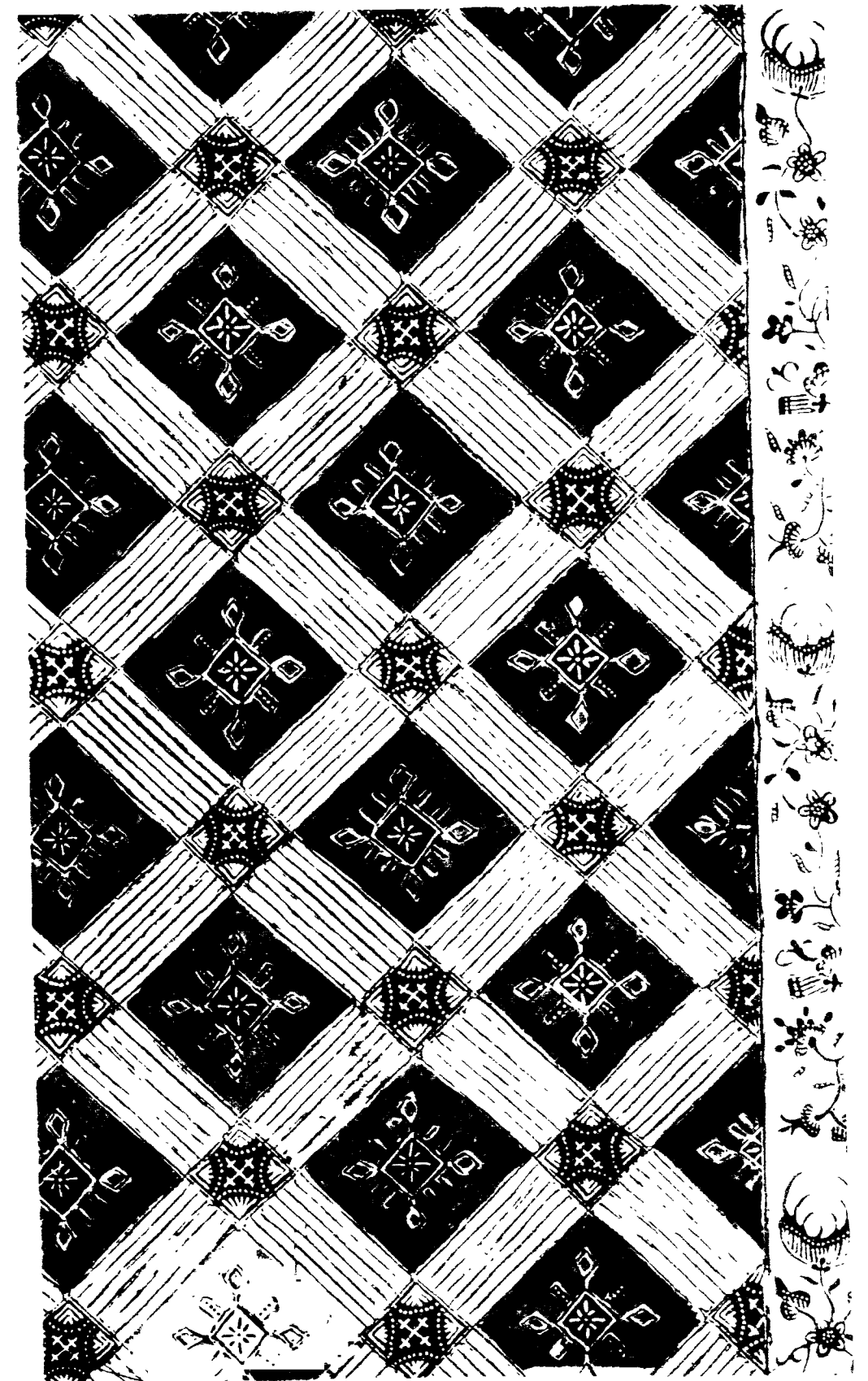


Coll. Mevr. GONGGRIJP 14. 16.

IV.

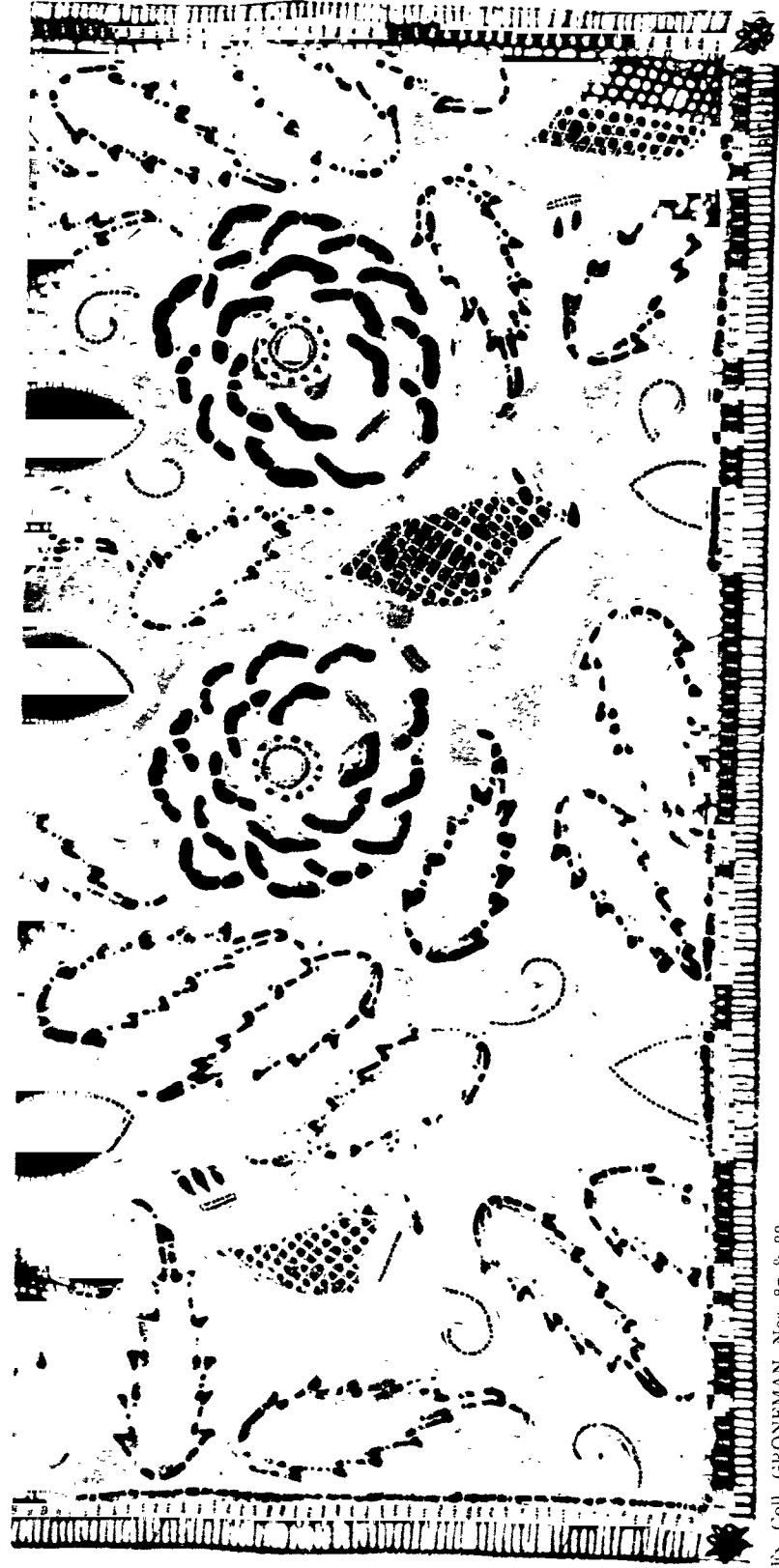


V.

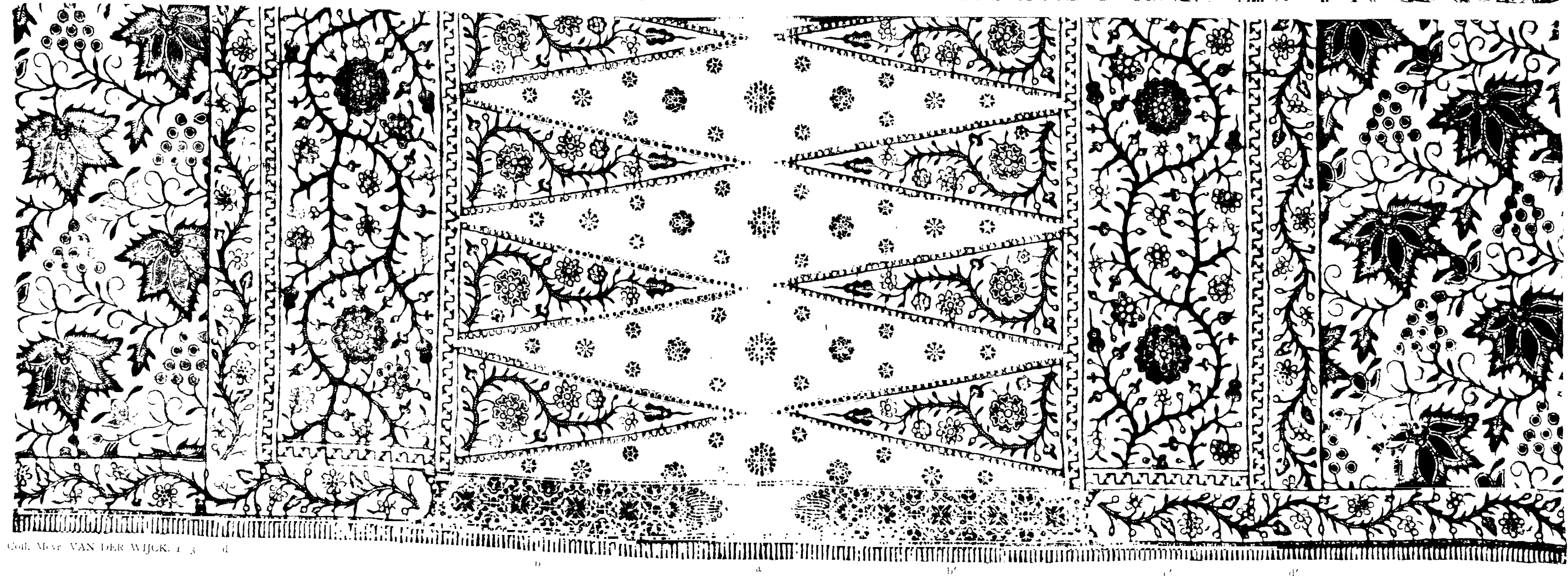


VI.

De zes opeenvolgende bewerkingen van een Pekalongan'sche kain biron. Djoebinan-patroon.
Die sechs Stadien der Verfertigung eines „Kain biron“ von Pekalongan. Djubinan-Muster.



Coll. Mus. de Wed. LEVYSSOHN NORMAN, 3:8.



Coll. Mus. VAN DER WIJCK, 1:3. d

Kain pandjang („Parang-rusak barang”-patroon [-Muster], Jogjakarta) & **Sarung** („Kembang anggur”-patroon [-Muster], Semarang).

RADEN ADJENG RUKMINI.

R. A. KARTINI.

R. A. KARDINAH.



Gail. RADEN MAS PANDJI SASRÅ KARTANĀ.

De Regent van Djapara met familie.
Der Regent von Djapara und Familie.



Coll. KON. INSTITUUT.

Vrouwen van West-Java.
Frauen aus West-Java.



Coll. WIESEMAN.

Vrouwen van Midden-Java.
Frauen aus Mitten-Java.

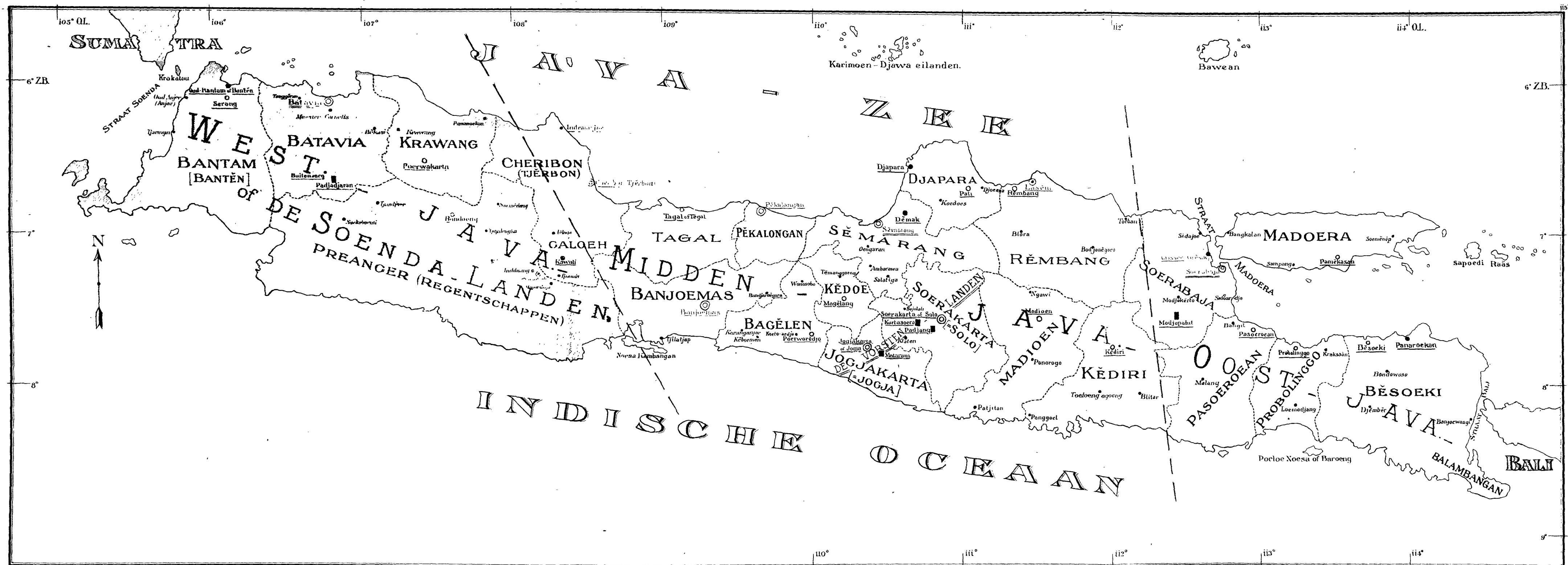


Coll. WIESEMAN.



Coll. WIESEMAN.

Javaansche vrouwen met Slendang's.
Javanische Frauen mit Slendang's.



Kaart I. JAVA EN MADOERA OP EEN SCHAAL VAN 1:2,000,000.

- Legenda:** 1°. Daar waar niet gebatikt wordt, is de kaart gearceerd.
 2°. De hoofdplaatsen der 22 residentiën (= gewesten) zijn onderstreept, en aangegeven met o; kleinere plaatsen zijn aangeduid met •
 3°. Met © (in zwart) en dubbele onderstreping zijn aangegeven de twee tegenwoordige hoofdcentra van de echt-Javaansche batik-kunst: Soerakarta en Jogjakarta.
 4°. Door ■ worden aangeduid eenige, nu verlatene, centra van vroeger-Javaansche Vorstenheerschappij (Modjopahit; Padjadjaran; Padjang; Mataram; Kartasoera).
 5°. Eenige historisch-belangrijke plaatsen die nog wél bestaan, zijn aangegeven door ●, en onderstreping van den naam: (Kawali; Dëmak; Oud-Bantam; Djapara; Grisse; Panaroekan).
 6°. In rood zijn met © of © of • aangeduid — naar orde van meerder of minder belangrijkheid —, en met onderstreping van den naam, die plaatsen, welke heden ten dage een kleurschool in de Javaansche batik-kunst vertegenwoordigen, die afstamt van de overheerschende bruine sogan-kleurschool der Vorstenlanden (= Soerakarta en Jogjakarta); dus: met © Semarang, Batavia, Pekalongan, Banjoemas, Cheribon, en (ten deele) Soerabaja; met © Lasem, Tasikmelaja, Garut, met • Indramajoe, en Grisse.

Karte I. JAVA UND MADURA. — MAASSTAB: 1:2,000,000.

- Legenda:** 1°. Dort wo nicht gebatikt wird, ist die Karte schraffirt.
 2°. Die Hauptorte der 22 (Landesdistricte) Residenzen sind unterstrichen und mit o versehen. Kleinere Orte tragen den Vermerk •
 3°. Mit © (schwarz) und doppelter Unterstreichung sind die zwei gegenwärtigen Haupt-Mittelpunkte Echt Javanischer Batikkunst: Surakarta u. Jogjakarta angegeben.
 4°. Durch ■ werden angedeutet einige jetzt verlassene Mittelpunkte früherer Javanischer Fürstenthümer (Modjopahit; Padjadjaran; Padjang; Mataram; Kartasura).
 5°. Einige historisch bedeutende Orte, die noch bestehen, sind vermerkt mit ●, und die Namen: (Kawali; Dëmak; Oud-Bantam; Djapara; Grisse; Panaroekan) unterstrichen.
 6°. In roth sind mit © oder © oder • angedeutet — je nach grösser oder geringerer Bedeutung und mit Unterstreichung der Namen, jene Orte, die heutigen Tages eine Farbenschool in der javanischen Batikkunst vergegenwärtigen, die abstammt von der vorherrschenden, braunen sogan-Farbenschool der Vorstenlanden (= Soerakarta und Jogjakarta); also: mit © Semarang, Batavia, Pekalongan, Banjoemas, Cheribon und (zum Theil) Soerabaja; mit © Lasem, Tasikmelaja, Garut; mit Indramaju, und Grisse.



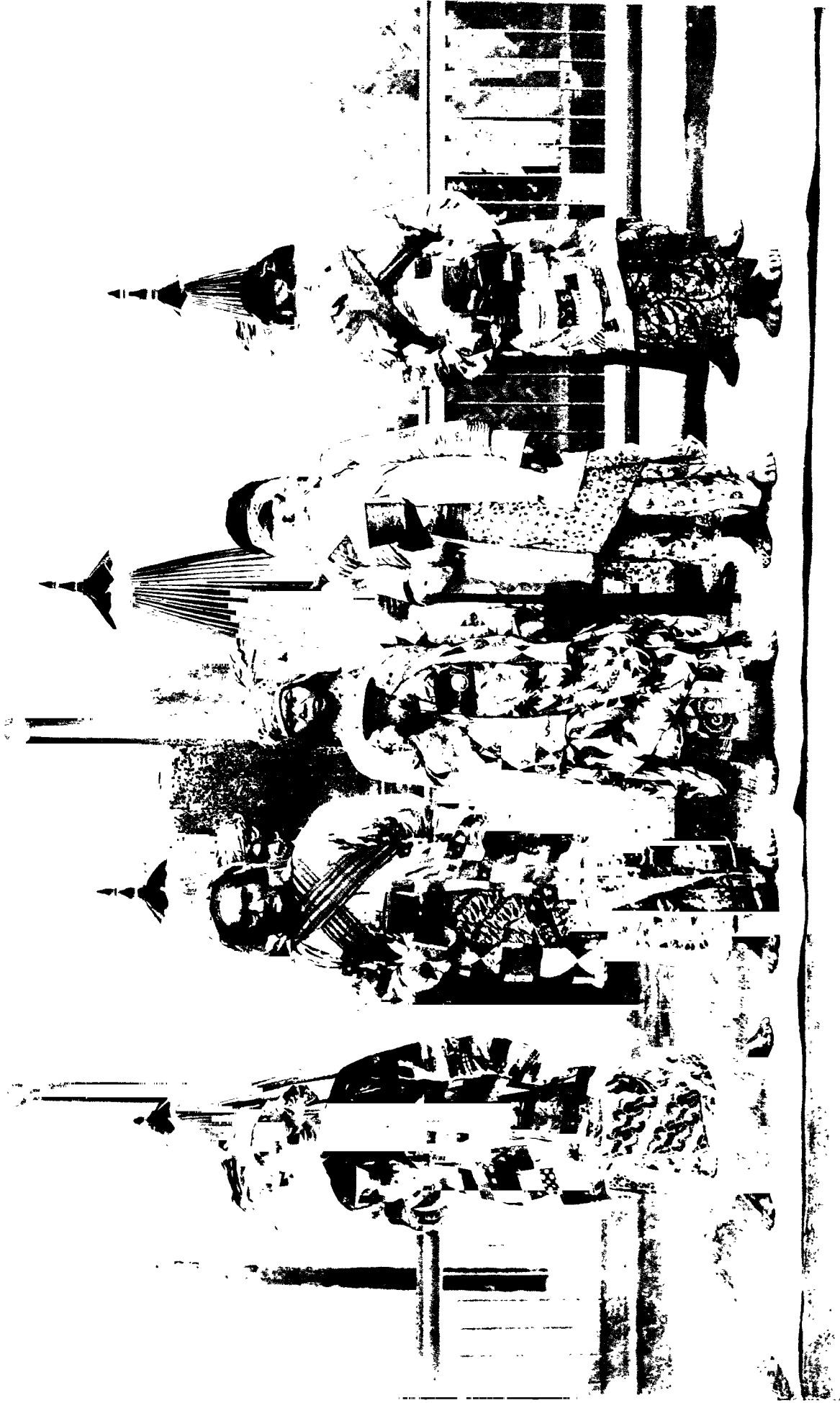
Coll. C. M. KEITING OLIVIER.

Adellijk jonkman uit Jogjakarta.
 Junger Edelmann aus Jogjakarta.



Coll. C. M. KETTING OLIVIER

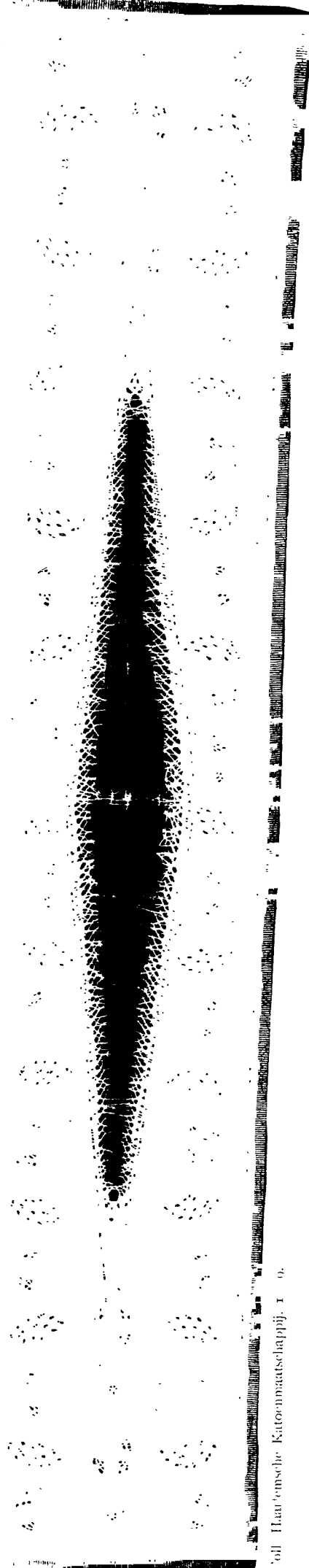
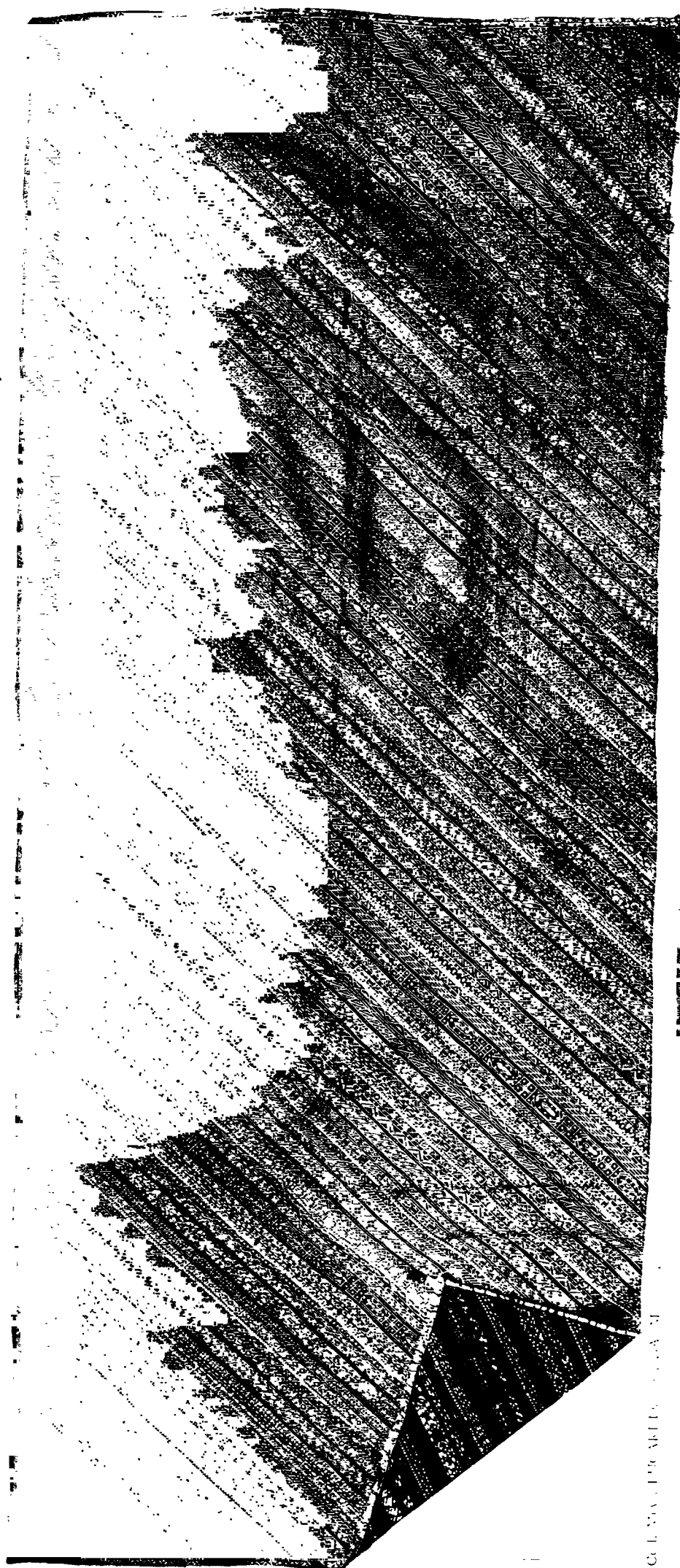
Prins (Pangeran) uit Jogjakarta, in dodot.
 Prinz (Pangeran) aus Jogjakarta, im dodot.



coll. JOH. F. SNEELMAN.

Heidensche priesters (dockoen's) van het Tengger-gebergte in Oost-Java, in vol ornaat.
 Heidnische Priester (Dukun's) aus dem Tengger-Gebirge in Ost-Java, in vollem Ornat.

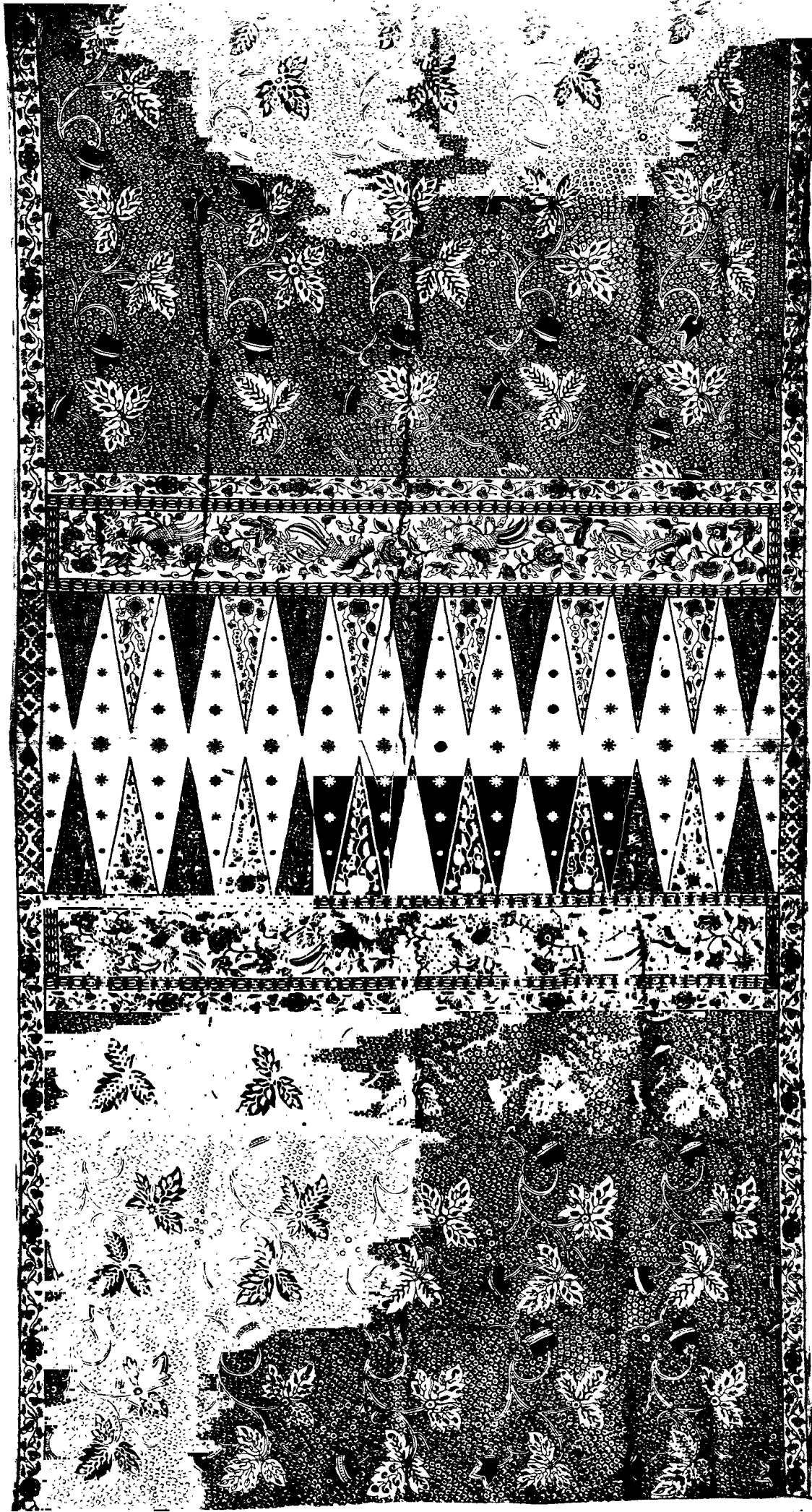
Druck von H. KLEINMANN & Co., Harlem.



Kain-pandjang, aan één zijde met goud versierd, udan-riris-patroon; & **Kemben**, semen-djalengut-patroon.
Kain-pandjang, an einer Seite mit Gold verziert, udan-riris-Muster; & **Kemben**, semen-djalengut-Muster.

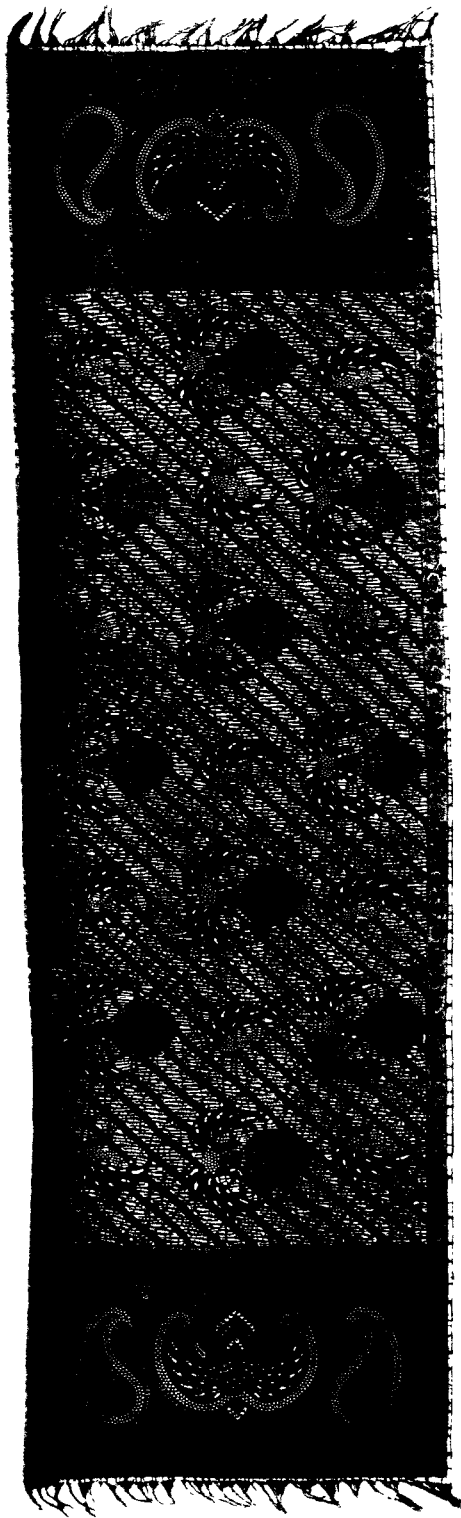
Druck von H. KLEINMANN & Co., Haarlem.

d. c. b. a. b'. c'. d'.



Coll. C. M. PLEYDE Waz. voor Paps. 1 : 7.

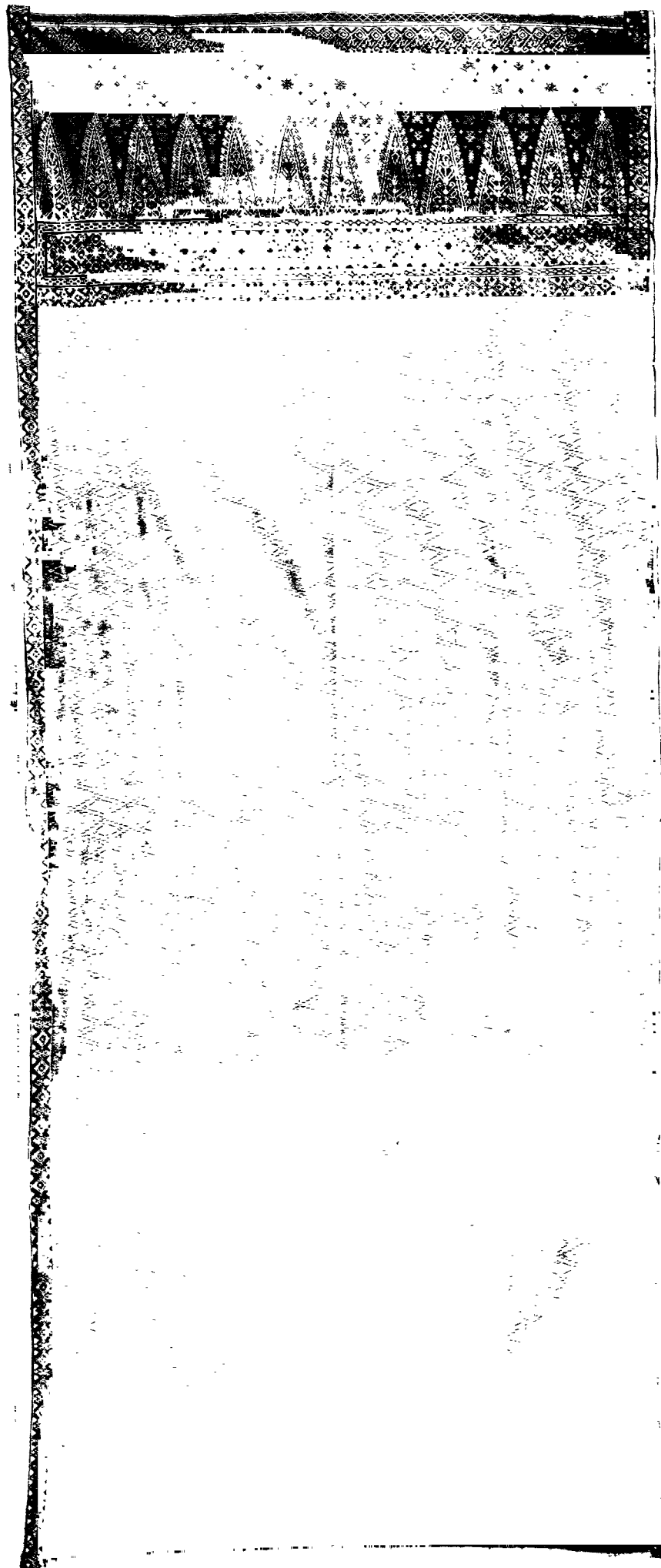
Sarung, nog geheel in de was; gringsing-patroon. Semarang.
Sarung, noch ganz mit Wachs bedeckt; gringsing-Muster. Semarang.



Coll. P. FENTENER VAN VLISSINGEN
& Co. 1 : 10.



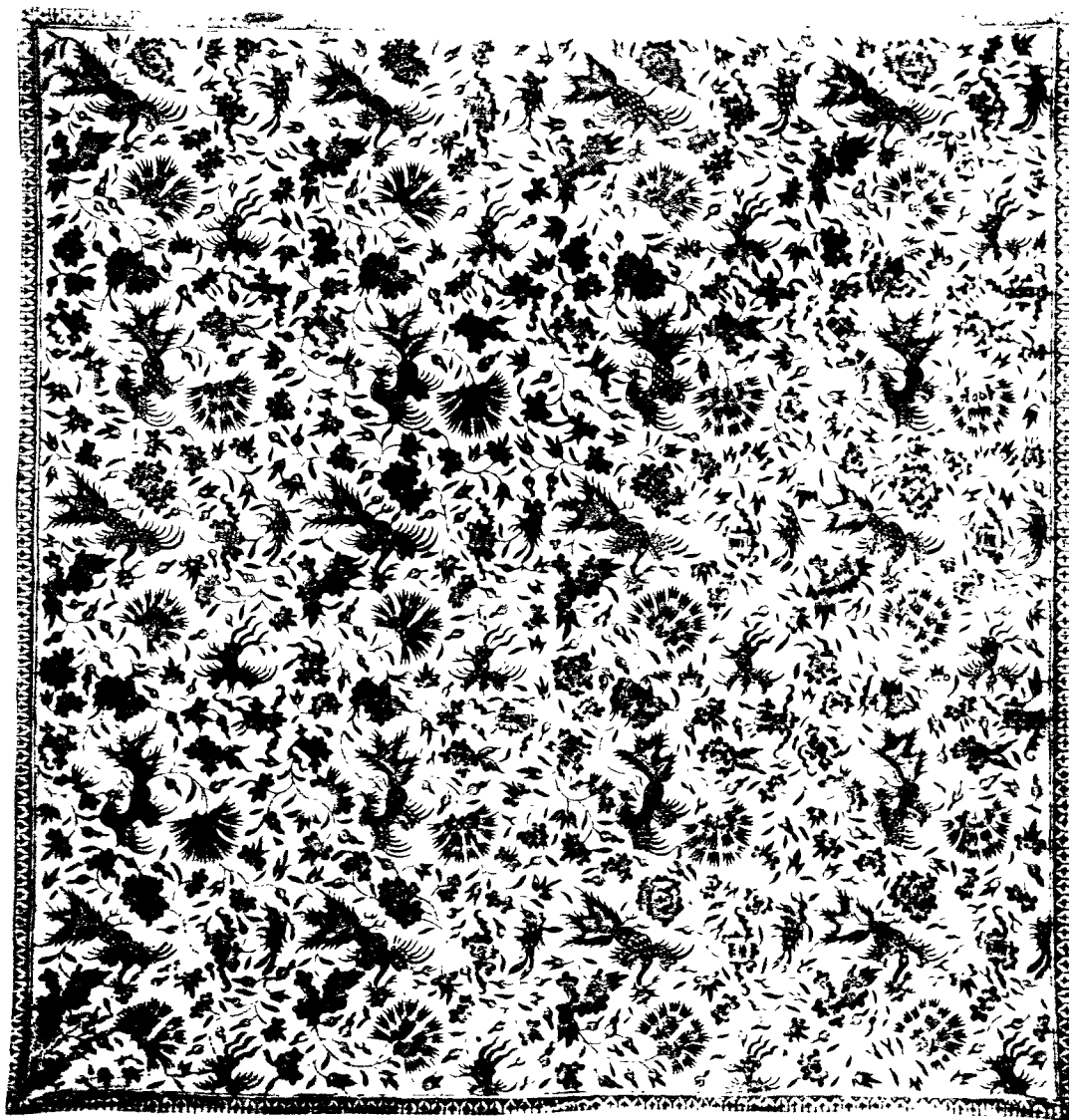
Coll. als boven. 1 : 10.



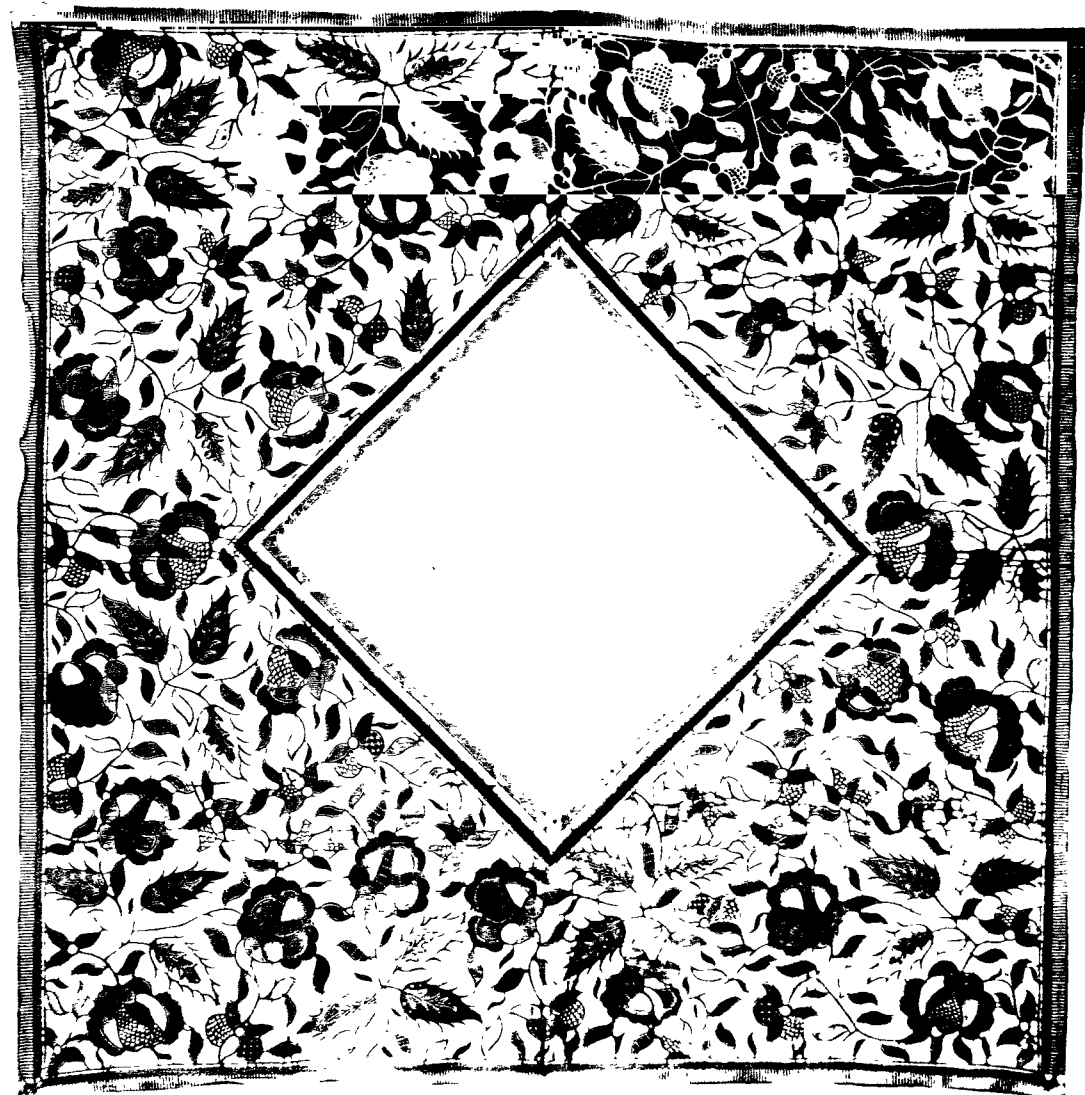
Coll. Mevr. de Wed. LEVYSSOHN NORMAN 1 : 10

Een **slendang**, patroon „parang rusak klitik lar-laran”; een **kemben**, tjumengkirang-patroon;
& een **kain-pandjang met halve kapala**, limaran-patroon.

Ein **Slendang**, Muster „parang rusak klitik lar-laran”; ein **kemben**, tjumengkirang-Muster;
& ein **kain-pandjang mit halfem kapala**, limaran-Muster.

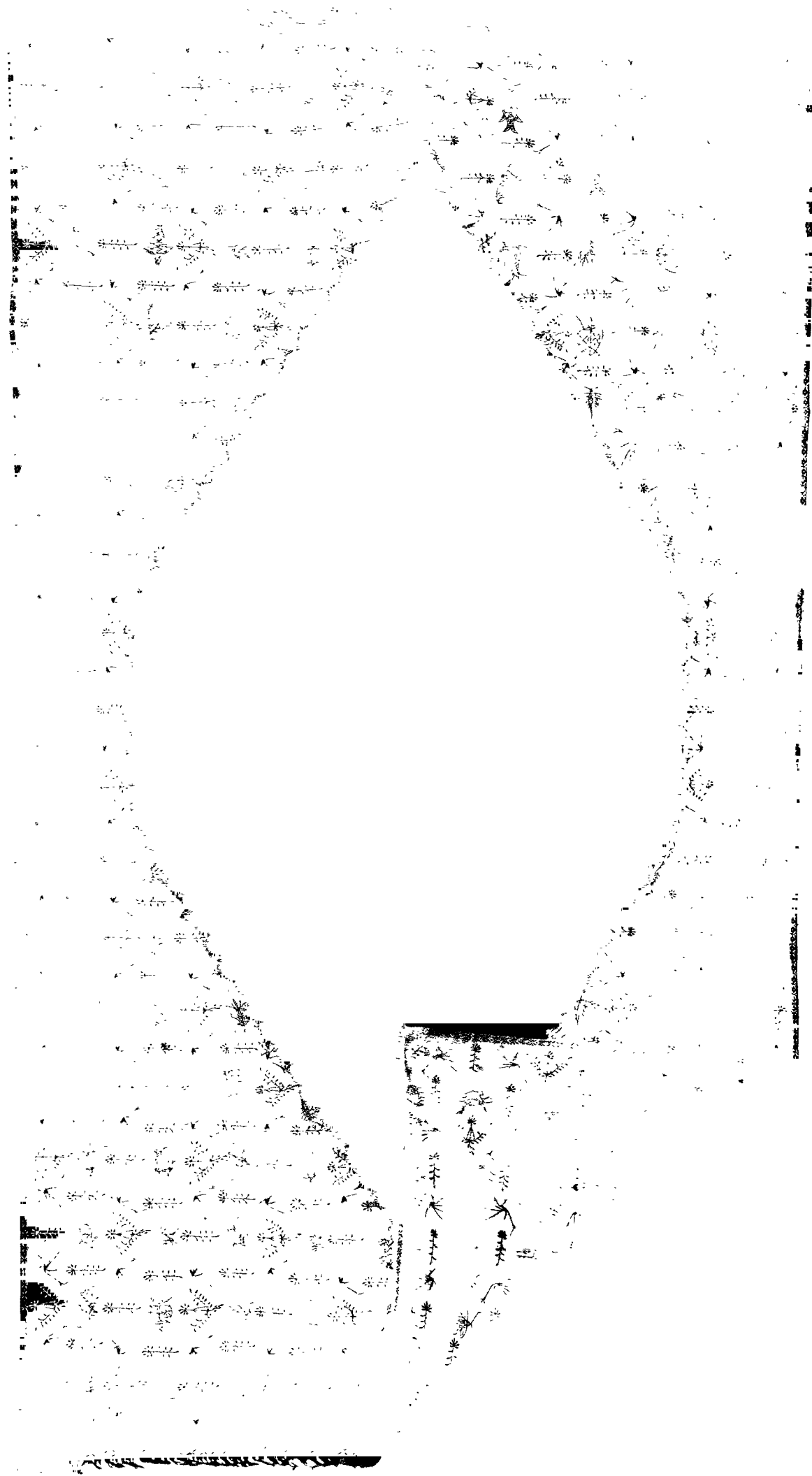


Ex. Mus. Lapid. Ital., No. 370/604.



Coll. Haulemsche Katoenmaatschappij. 2 15.

Een effen hoofddek, & een hoofddek met modang (spiegel).
Een gelijkfarbiges Kopftuch, & ein Kopftuch mit Modang (Spiegel).



Coll. C. M. PLENTÉ, Wzn., voor Pnys 1. 14.

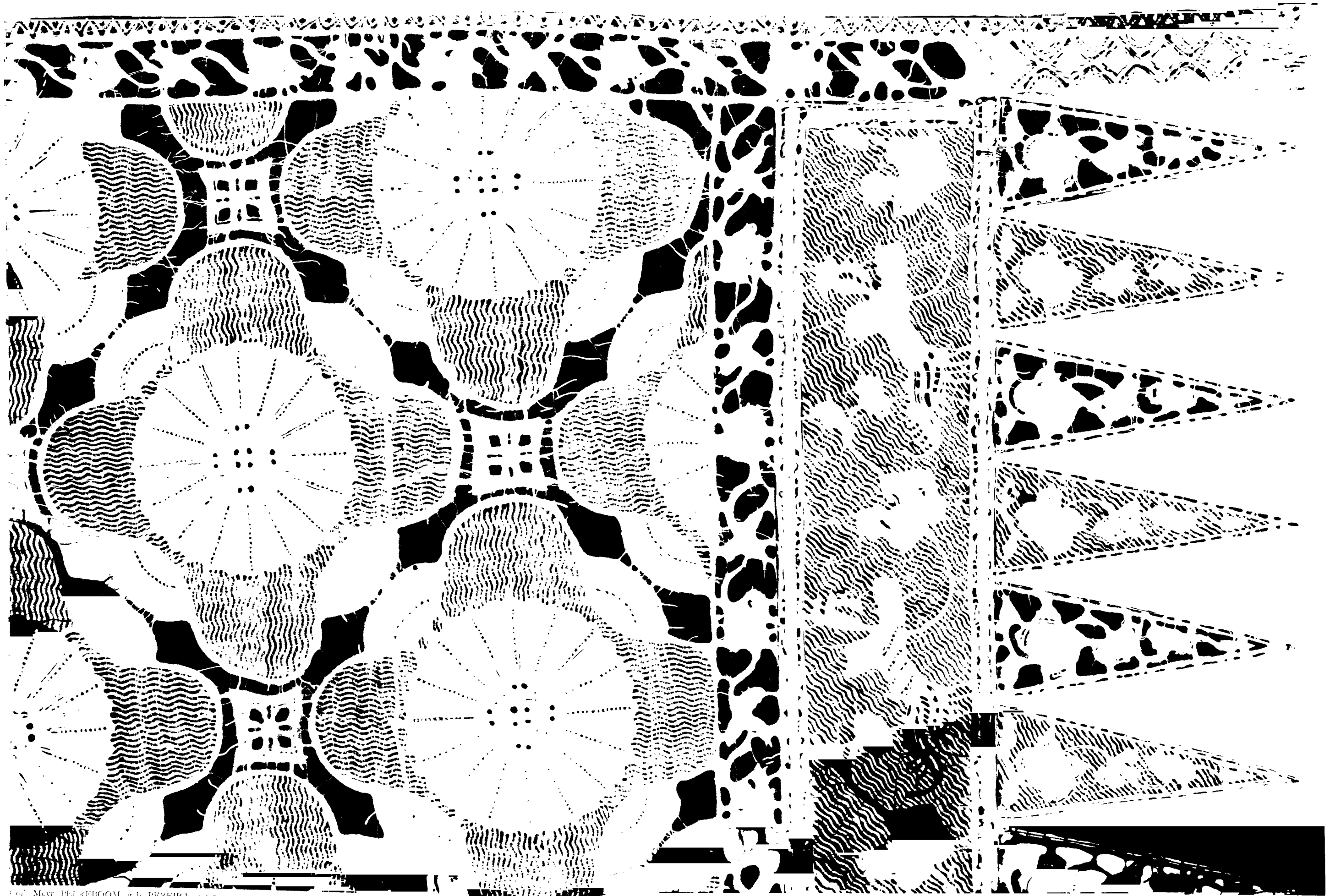
Dodot van kain-kembangan, met goud aan eene zijde versierd; bangun-tulak-patroon. Solo.
 Dodot von kain-kembangan, an einer Seite mit Gold verziert; bangun-tulak-Muster. Solo.



CO. P. TENTENR VAN VLISSINGEN & Co 719

Sarung. Urang-urangan-patroon. Indramajoe.
Sarung. Urang-urangan-Muster. Indramaju.

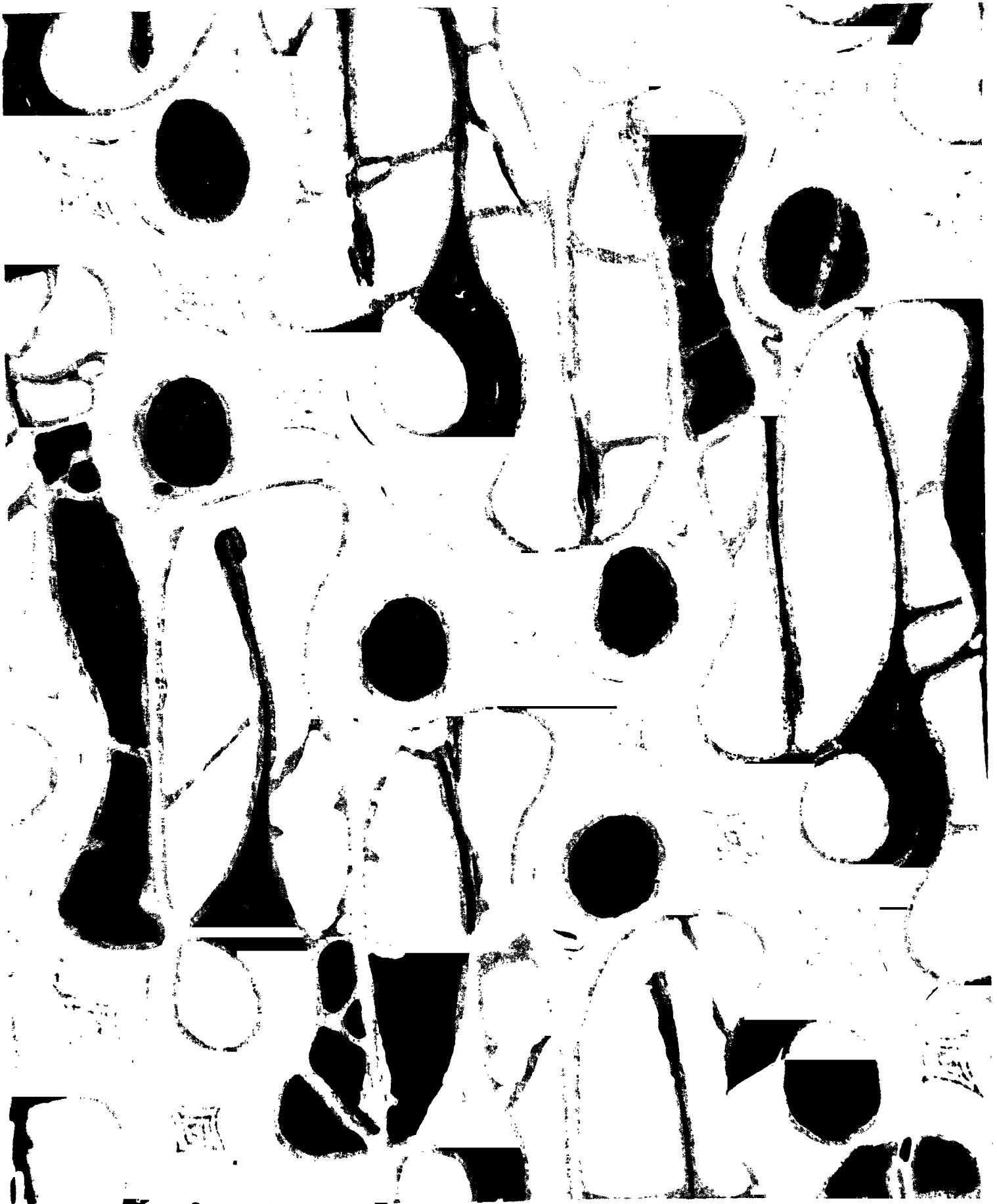
Druck von H. KLEINMANN & Co., Haarlem



60" Metr. PEI REBOOM, g.b. PEREIRA, 4 : 7.

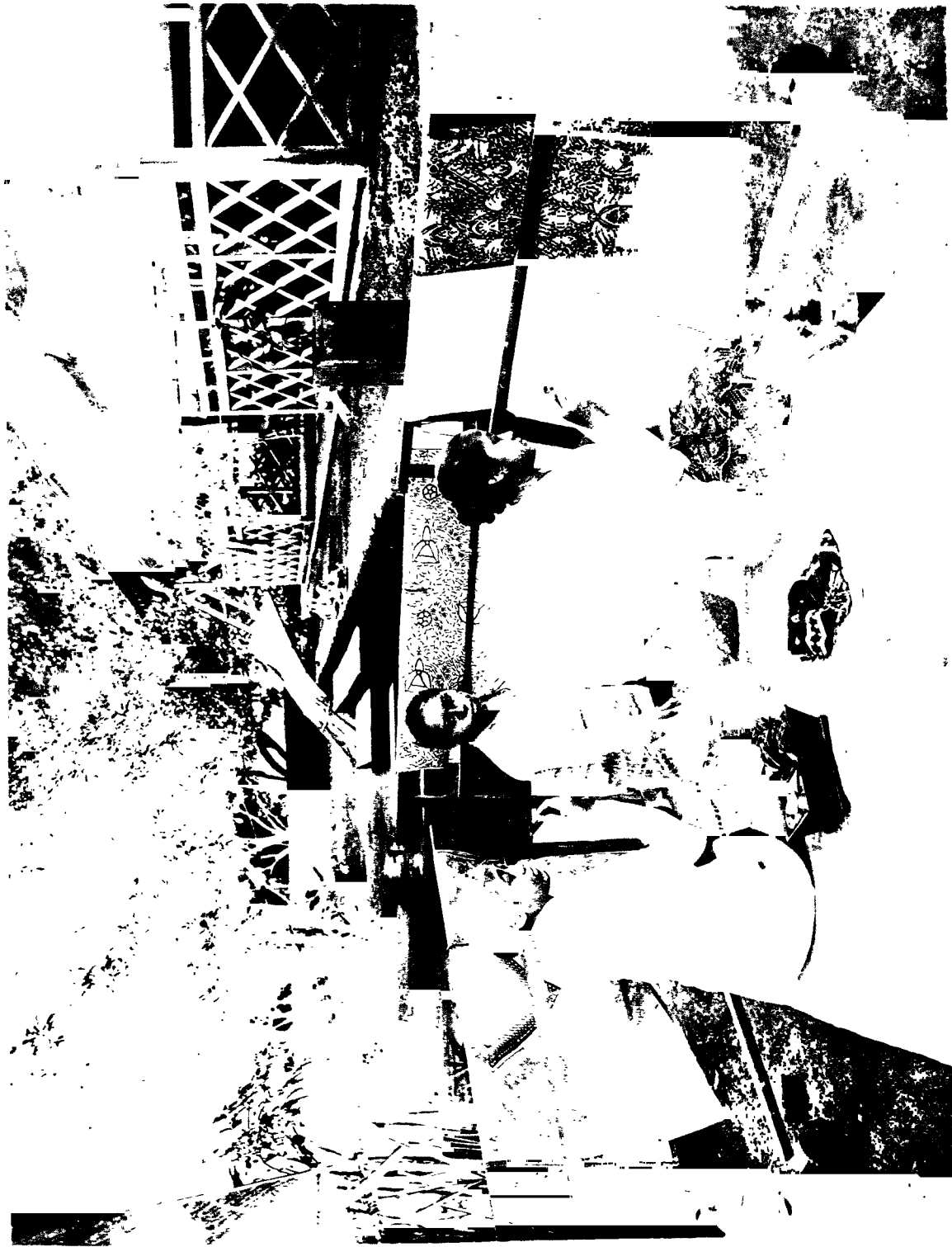
Sarung. Kembang-tarate-patroon. Soeménép (Madoera).
Sarung. Kembang-tarate-Muster. Suménép (Madura).





Coll. Mevr. de Wed. LEVYSSOHN NORMAN. 3 * 4

Sarung. Parang-rusak-barong-patroon. Banjoemas.
Sarung. Parang-rusak-barong-Muster. Banjumas.



Coll. Regent van Djapara

De dochters van den Regent van Djapara aan den batik-arbeid.
Die Töchter des Regenten von Djapara, mit Batikken beschäftigt.



Coll. Regent van Djapara.

De blauwkuip.
Das Blaufärben.

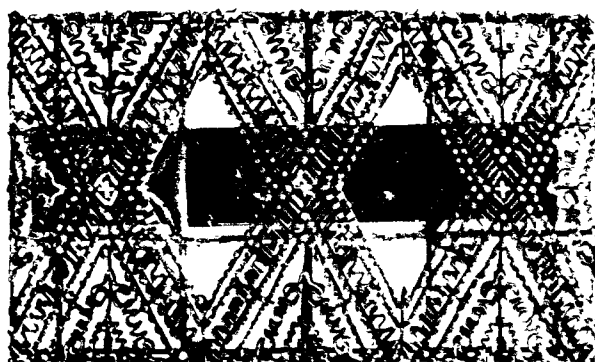
Serie 1008/180.



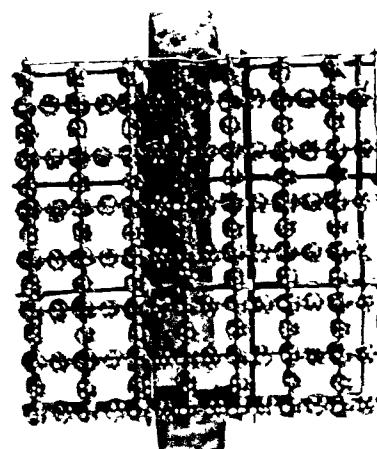
S. 298/11.



S. 298/7.

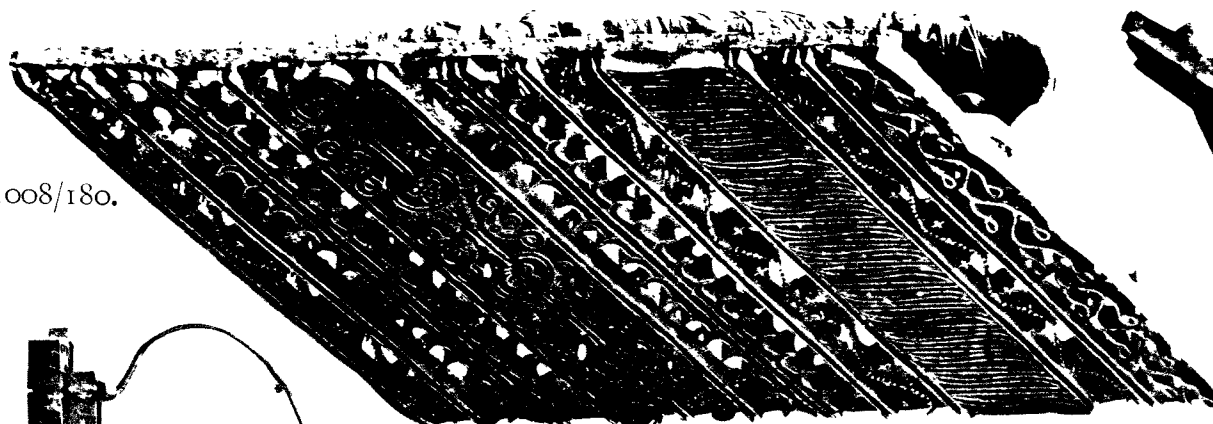


S. 300/930.

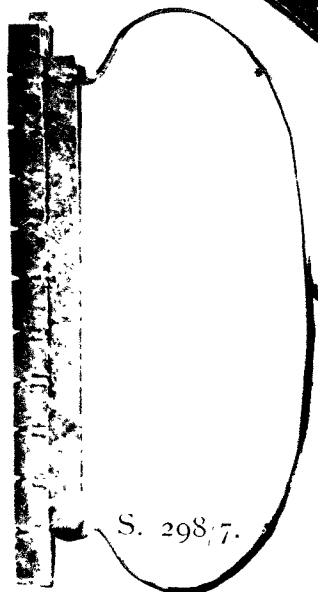


S. 300/932.

S. 1008/180.



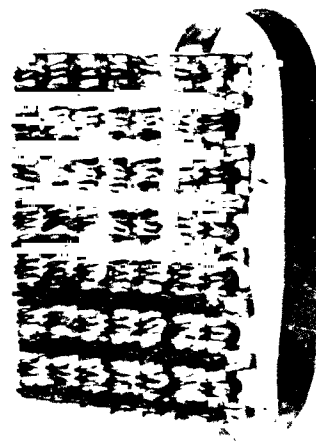
S. 298 11



S. 298/7.



S. 300/930.



S. 300/932.

Ex Mus. Lugd. Bat

Diverse roodkoperen tjap's (handstempels) voor wasdruk.
Verschiedene Tjap (Handstempel von Kupfer) für Wachsdruck.



Goll. Regent van Djapara.

Stempeldrukken (tjap'pen) met was, en handwerk met de tjanting.
 Stempeldrukken (tjap'pen) mit Wachs und Handarbeit mit dem Tjanting.

I.



Ganeça (Singasari). Leiden No. 82. Rechterknie. 2 : 3.

II.



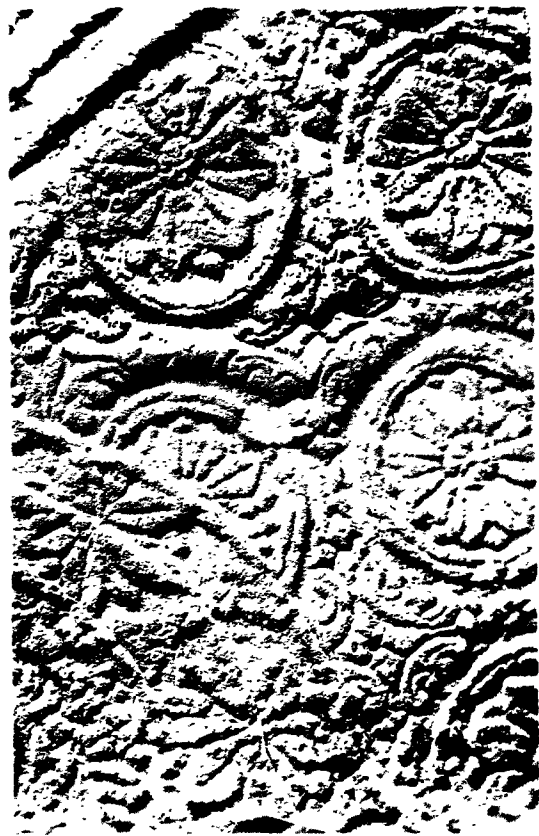
Brahmā (Singasari). Leiden No. 1. Linkerbeen. 4 : 7.

III.



Īwa (Singasari). Leiden No. 39. Linkerborst. Nat. gr.

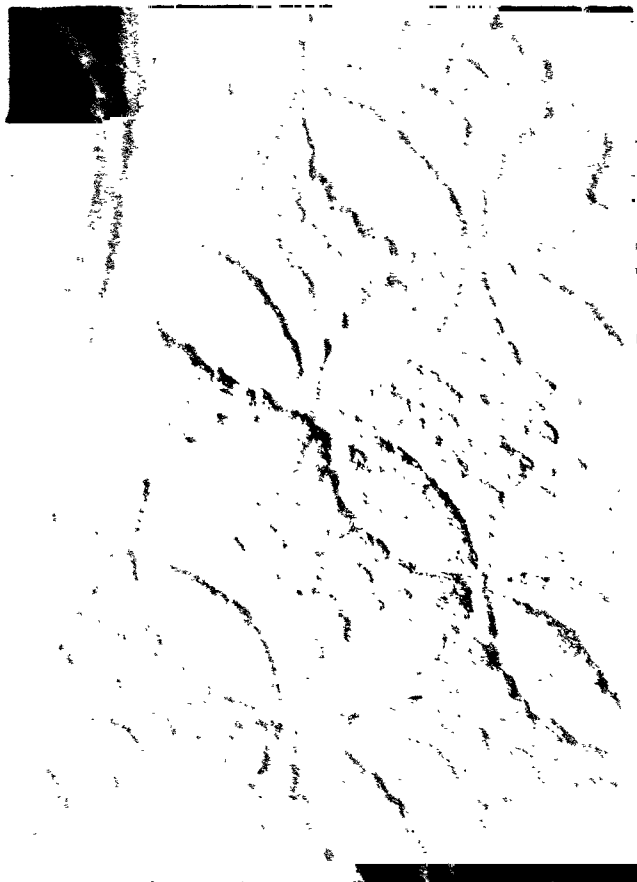
IV.



Duṅga (Singasari). Leiden No. 58. Linkerbeen. 7 : 12.

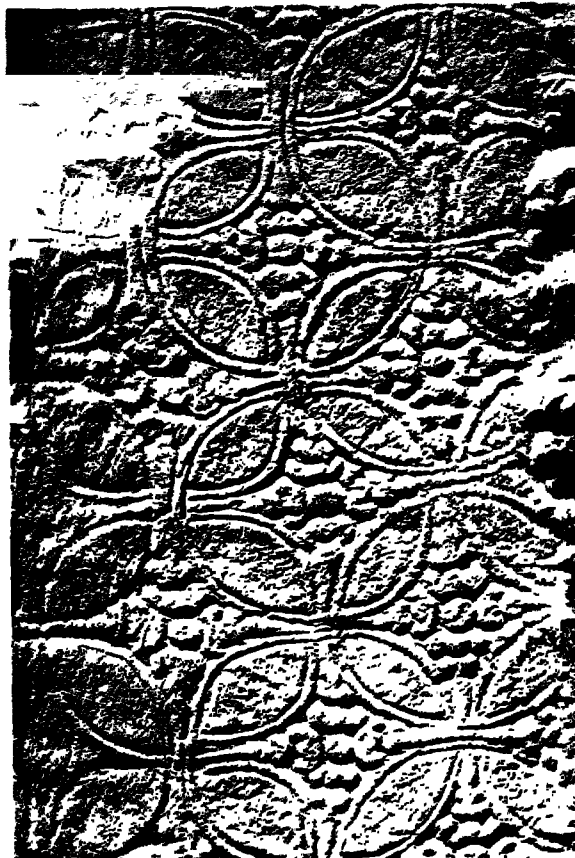
Kleedij-patternen van Hindoejavaansche beelden uit Oost-Java, thans te Leiden en Batavia. \pm 1200—1350 A. D.
 Kleidermuster von Hindujuvanischen Skulpturen aus Ost-Java, jetzt in Leiden und Batavia. \pm 1200—1350 A. D.

V.



Siwa (Singasari). Leiden No. 39. Linkerdij. 4 : 7.

VI.



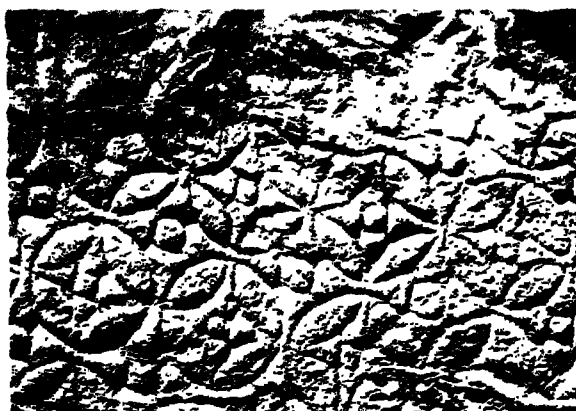
Hari-Hara (Blitar). Batavia No. 256. Rechterbeen. 5 : 9.

VII.



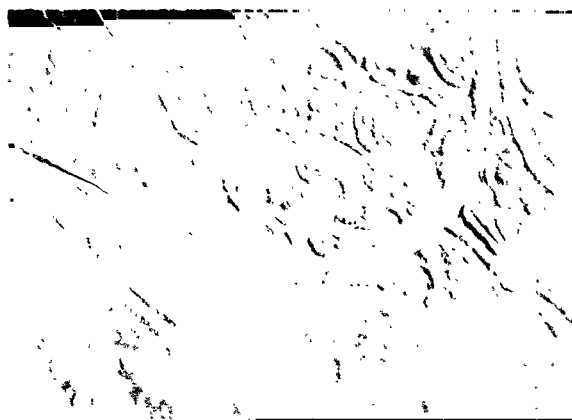
Buddhistische Godin (Toempang). Batavia No. 247b. Linkerbeen. Nat. gr.

VIII.



Päiwati (Oost-Java) Batavia No. 126. Linkerbeen. 7 : 12

IX.



Pradnjä päramitā (Malang). Leiden No. 33. Knieën. 4 : 5.

Kleedij-patronen van Hindoejavaansche beelden uit Oost-Java, thans te Leiden en Batavia. \pm 1200—1350 A. D.
 Kleidermuster von Hindujuvanischen Skulpturen aus Ost-Java, jetzt in Leiden und Batavia. \pm 1200—1350 A. D.

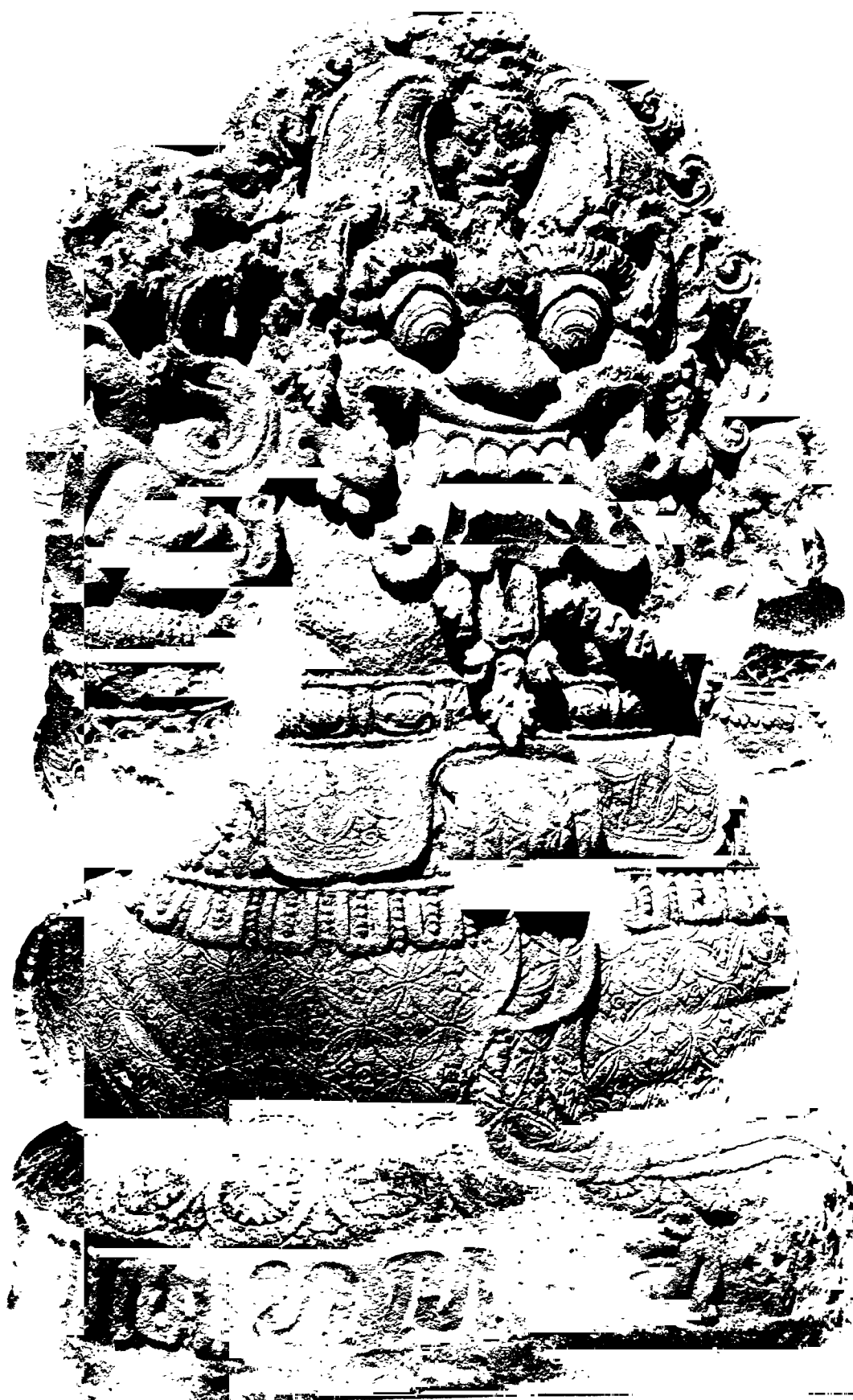


Rijksmuseum van Oudheden, te Leiden

De Boeddhistische godin Pradīpāpāramitā (beeldhouwwerk uit Malang van ± 1350 A. D.)
Die Buddhistische Göttin Pradīpāpāramitā (Bildhauwerk aus Malang ± 1350.)

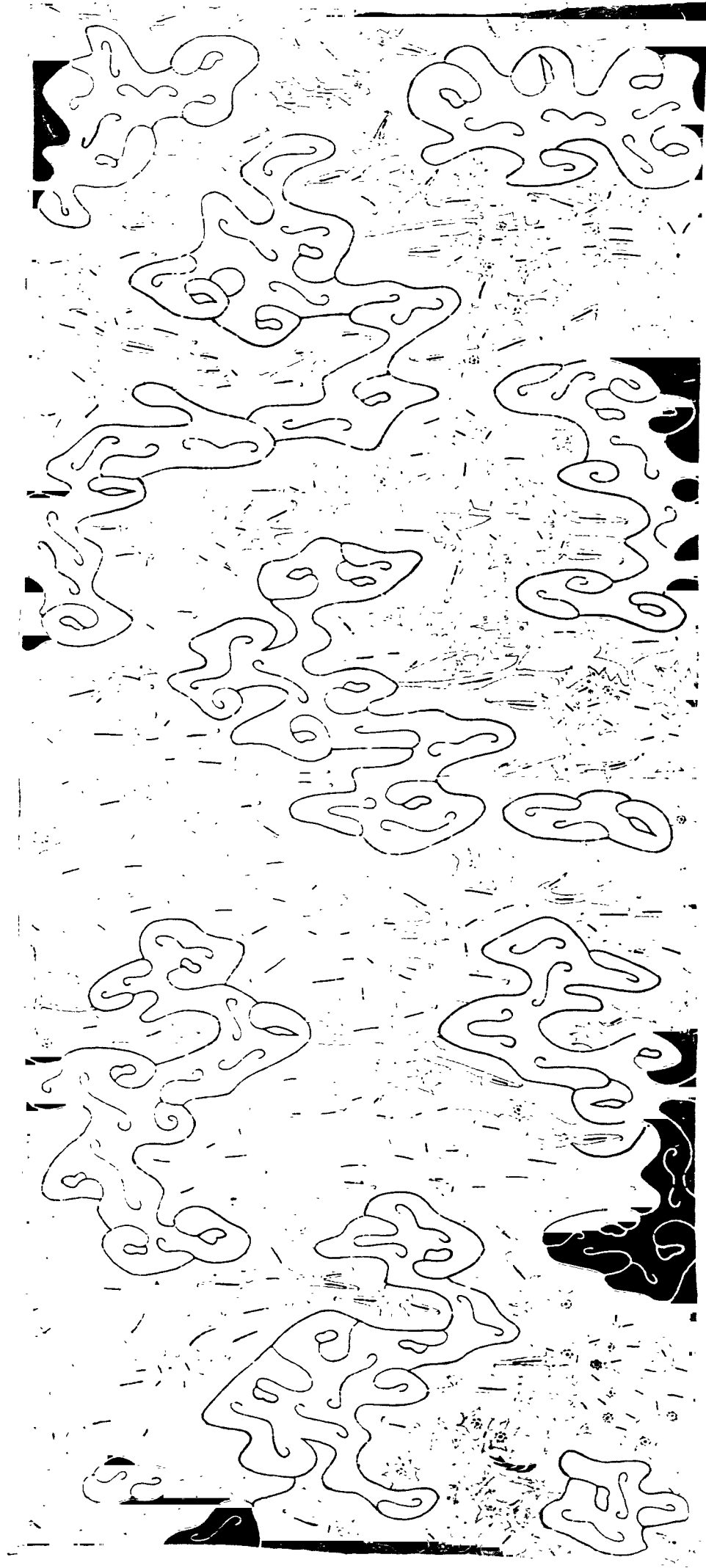


Dezelfde, van terzijde gezien.
Dieselbe, von der Seite gesehen.



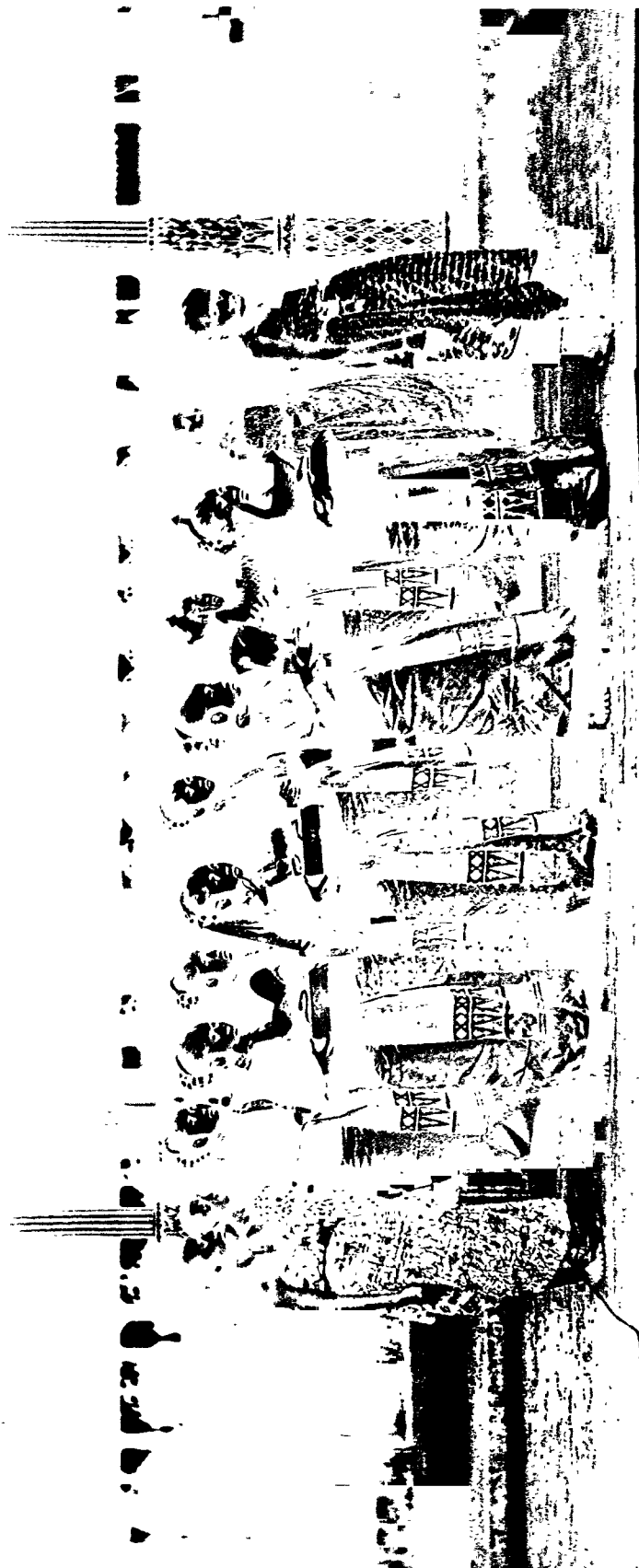
Coll. KON. INSTITUUT. Foto-VAN KINSBERGEN.

Achterzijde van een zittend Ganeça-beeld uit Kēdiri, met inscriptie van 1161 Çaka = 1239 A°. D.
 Kehrseite einer sitzenden Ganeça-Skulptur aus Kēdiri, mit Inschrift von 1161 Çaka = 1239 A°. D.



Coll. Mev. GALLIOP, Schaal [Verholmiss] 1, 8.

Batik uit Tasikmélaja (Preanger), patroon „balagbag”.
 Batik aus Tasikmélaja (Preanger), Muster „balagbag”.



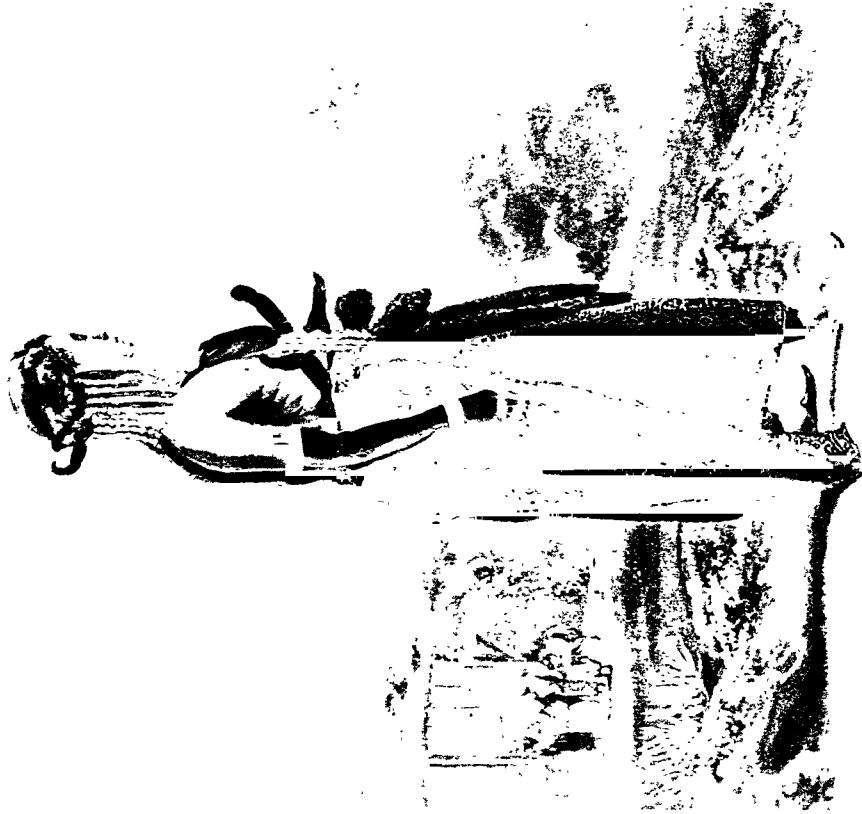
Coll. KON. INSTITUUT. Foto-CEPHAS.

Hofdames in den Kraton te Jogjakarta, waarvan de 4 oudere in **sampoer's** gekleed.
 Hofdames im Kraton zu Jogjakarta, von denen die 4 Aelteren in **sampur** gekleidet sind.



Coll. Mevr. de Wed. VAN BAAK.

Mannelijke en vrouwelijke prijaji's (hofbeambten) in **dodot's** en **sampoer's** binnen den Kraton van Jogjakarta.
Männliche und weibliche prijaji (Hofbeamte) in **dodot** und **sampur** innerhalb des Kraton zu Jogjakarta.



KALFELS, History of Java, 1817, I, p. 320.

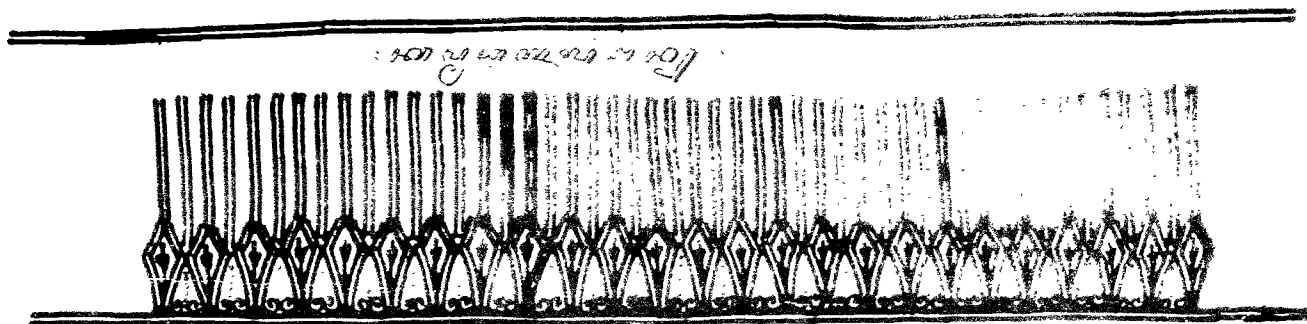


Foto-CEPHAS.

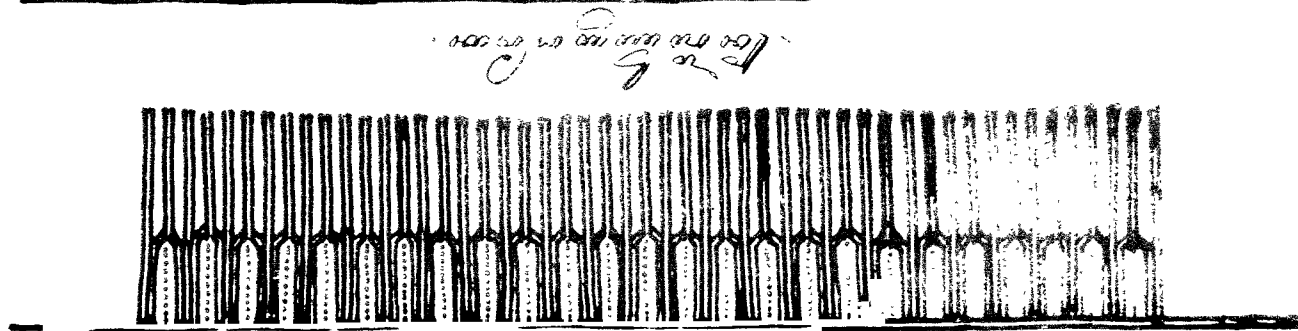
Javaansche bruidegom uit 1815 en Javaansche (Jogja'sche) bruid uit 1900, beiden in **dodot's**.
 Javanischer Bräutigam aus 1815 und Javanische (Jogja'sche) Braut aus 1900 Beide im **dodot**.

221^a. *Handwritten text in a script, possibly Javanese or Balinese, above the patterns.*
 (I-V).

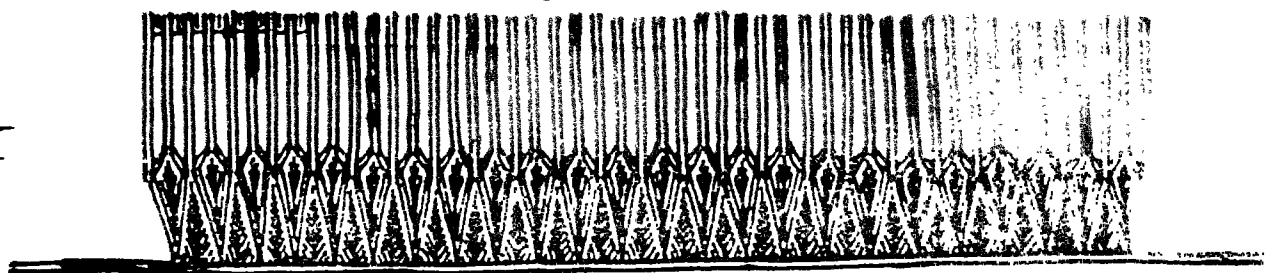
I



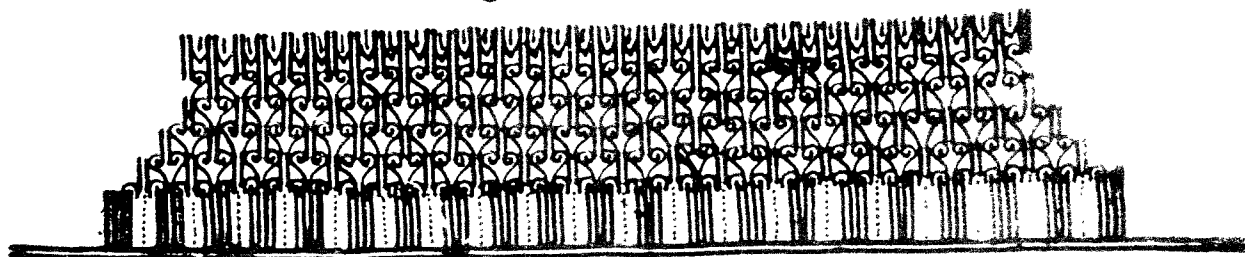
II



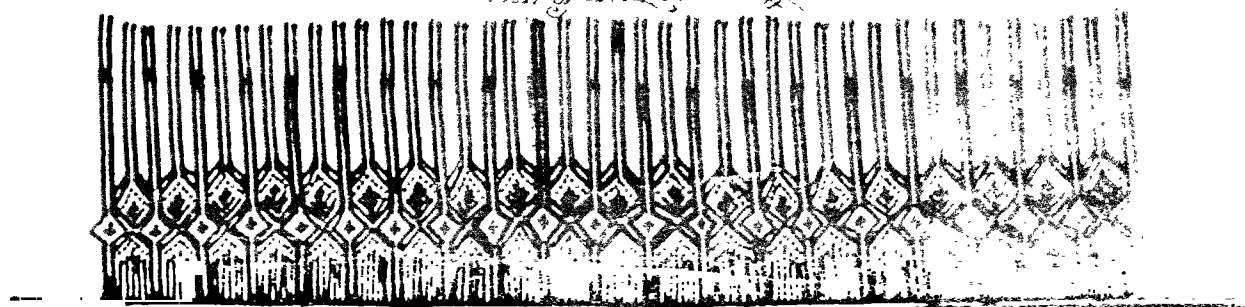
III



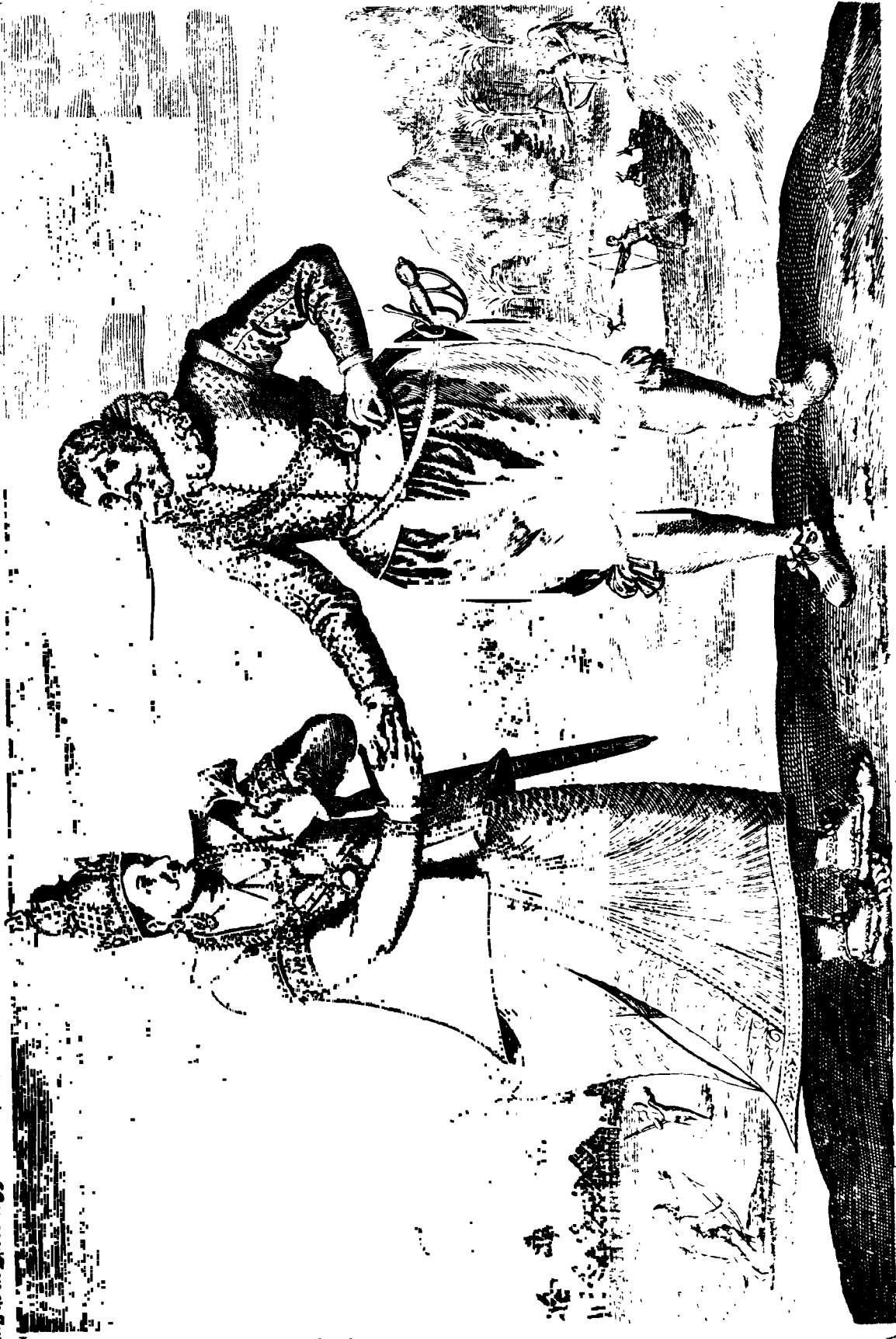
IV



V

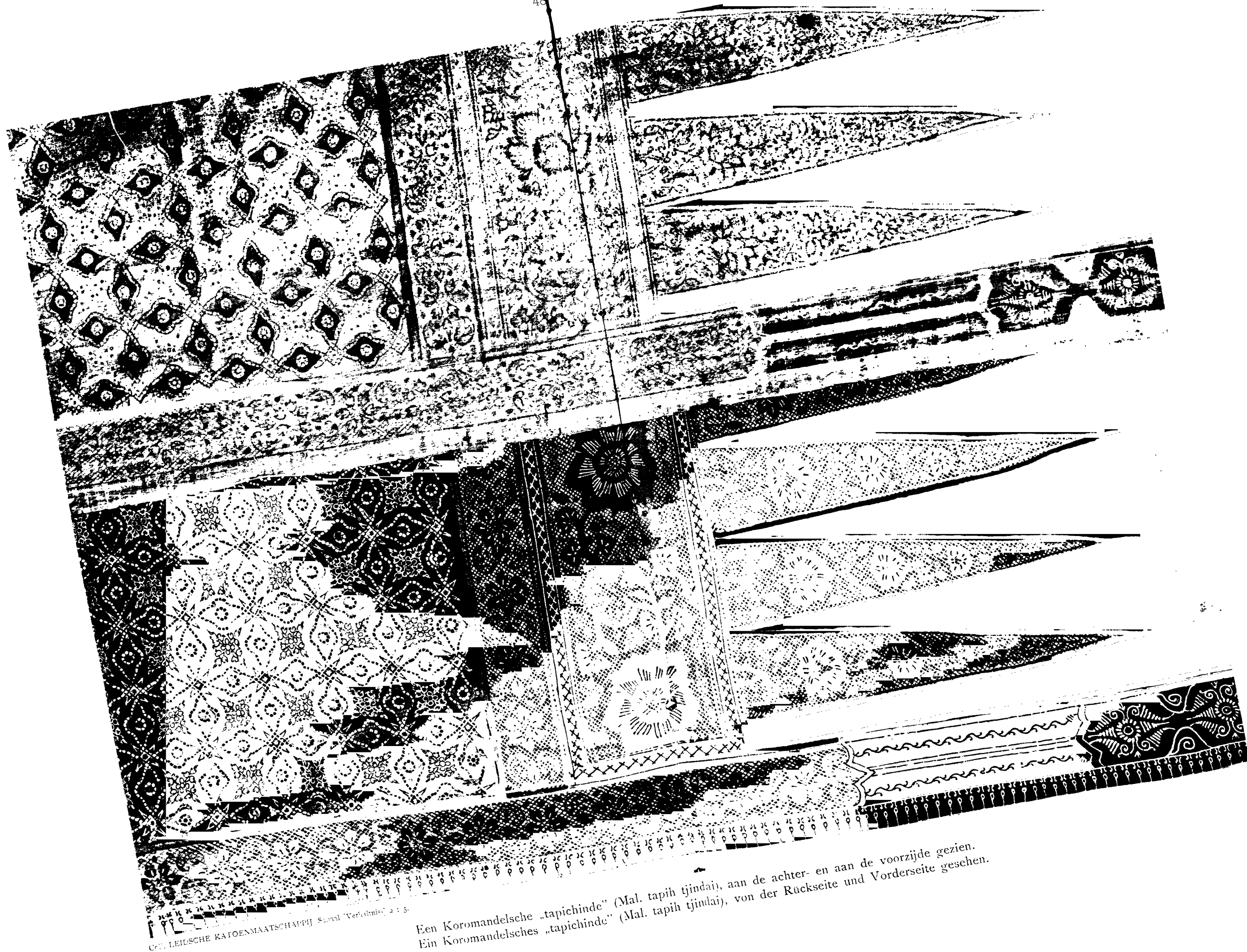


Den Conthra van Candy genaemt in Singalese spake: Fimala, Darma, Suri, Ada, sal in Coulomboghe doopt/Don Ian Daustria van Coulombo, dese afveel-
ding is in Indien ghemaect/naet tieben van sijn qualteyt ende handel met Joris van Spilberghen/woyde in dese afstopp vertelt.

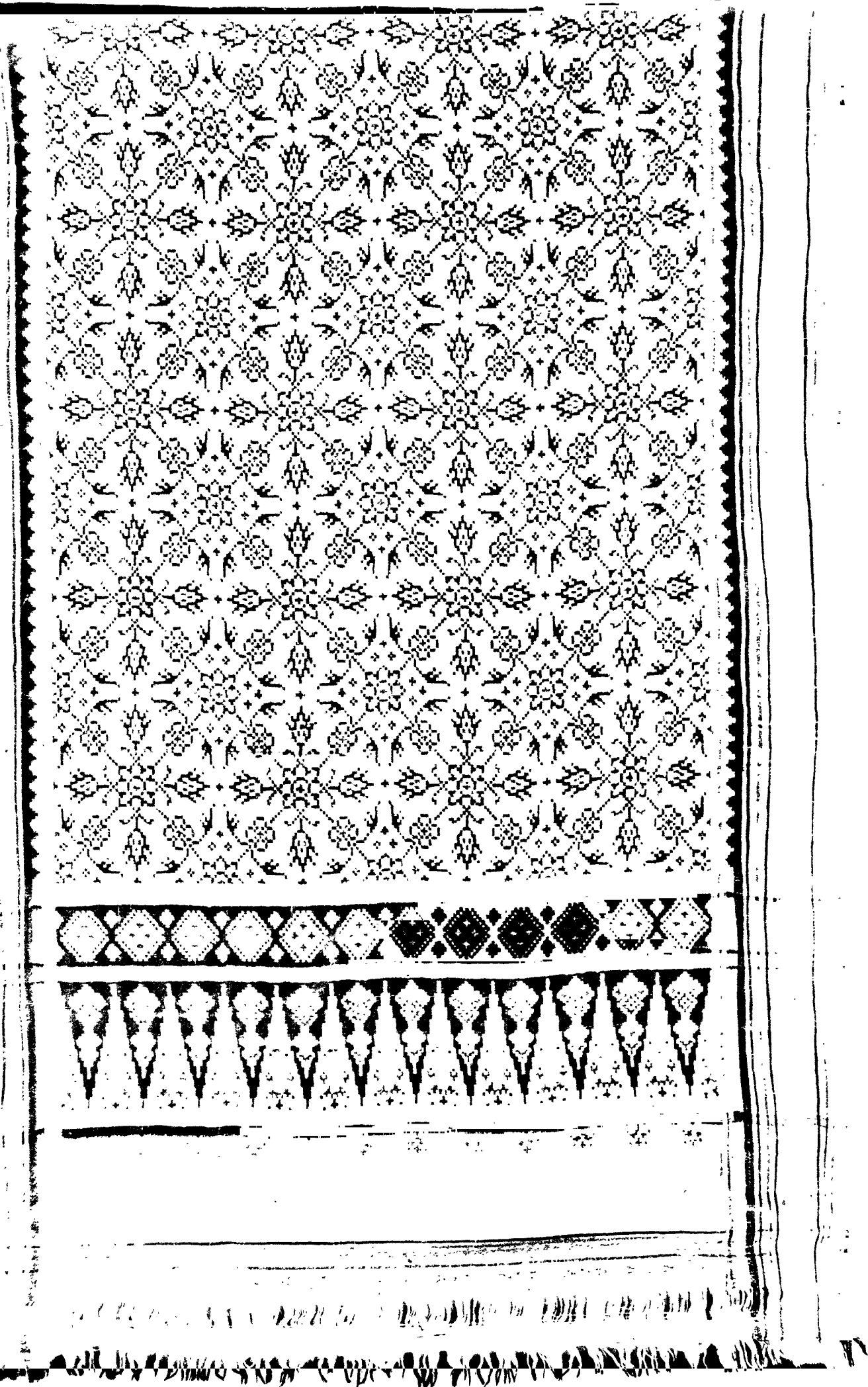


Coll. G. F. ROUFFAER. Journael-SPILBERGHEN, 1605.

Vimala Dharma Soerya I, vorst van Ceilon, in kledij met **toempal**-versiering; en Joris van Spilberghen; te Kandy in Juli 1602.
Vimala Dharma Surya I, Fürst von Ceylon, in Kleidung mit **tumpal**-Verzierung; und Joris van Spilberghen; zu Kandy im Juli 1602.

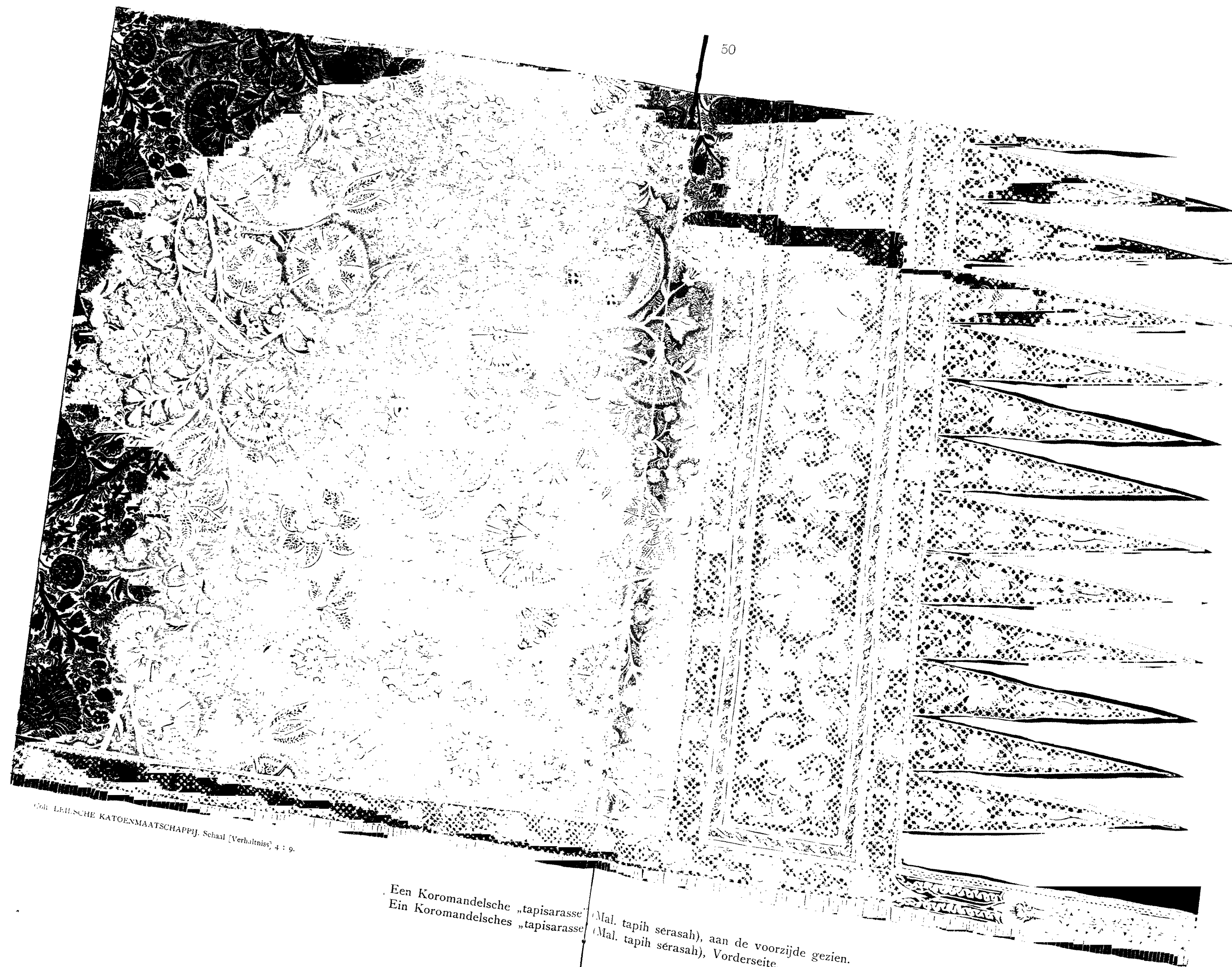


Een Koromandelsche „tapichinde“ (Mal. tapih tjindai), aan de achter- en aan de voorzijde gezien.
 Ein Koromandelsches „tapichinde“ (Mal. tapih tjindai), von der Rückseite und Vorderseite gesehen.



Coll. Mevr. GALLOIS. Schaal [Verhältniss] 1: 5

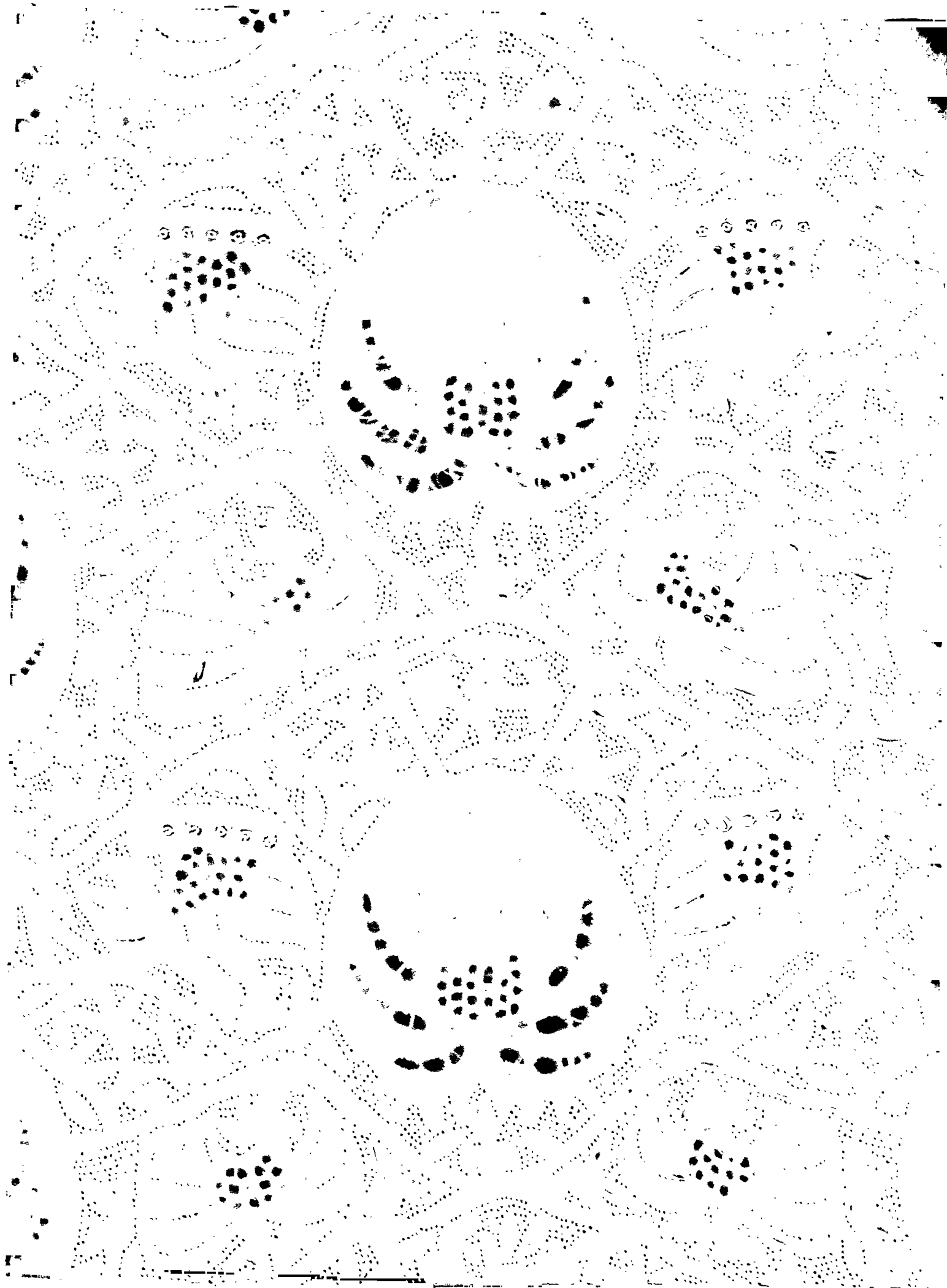
Antieke „chindi” (Mal. tjindai) bij Suratte (Bombay) gemaakt, en naar de Minahasa uitgevoerd; patroon „djélamprang” (Jav.) met **toempal's**.
 Altes „chindi” (Mal. tjindai) unweit Surat (Bombay) verfertigt und nach der Minahasa ausgeführt; Muster „djélamprang” (Jav.) mit **tumpal**.



DE LEEUWSE KATOENMAATSCHAPPIJ. Schaal [Verhältniss] 4 : 9.

Een Koromandelsche „tapisarasse“ (Mal. tapih serasah), aan de voorzijde gezien.
 Ein Koromandelsches „tapisarasse“ (Mal. tapih serasah), Vorderseite.

Druck von H. KLEINMANN & Co., Haarlem.



Coll. Mevr. de Wed. DEZENTJÉ, Nat. Gr.

Kain sogan uit Solo. Patroon „gabah sinawoer”.
Kain sogan aus Solo. Muster „gabah sinawur”.

1.

2.

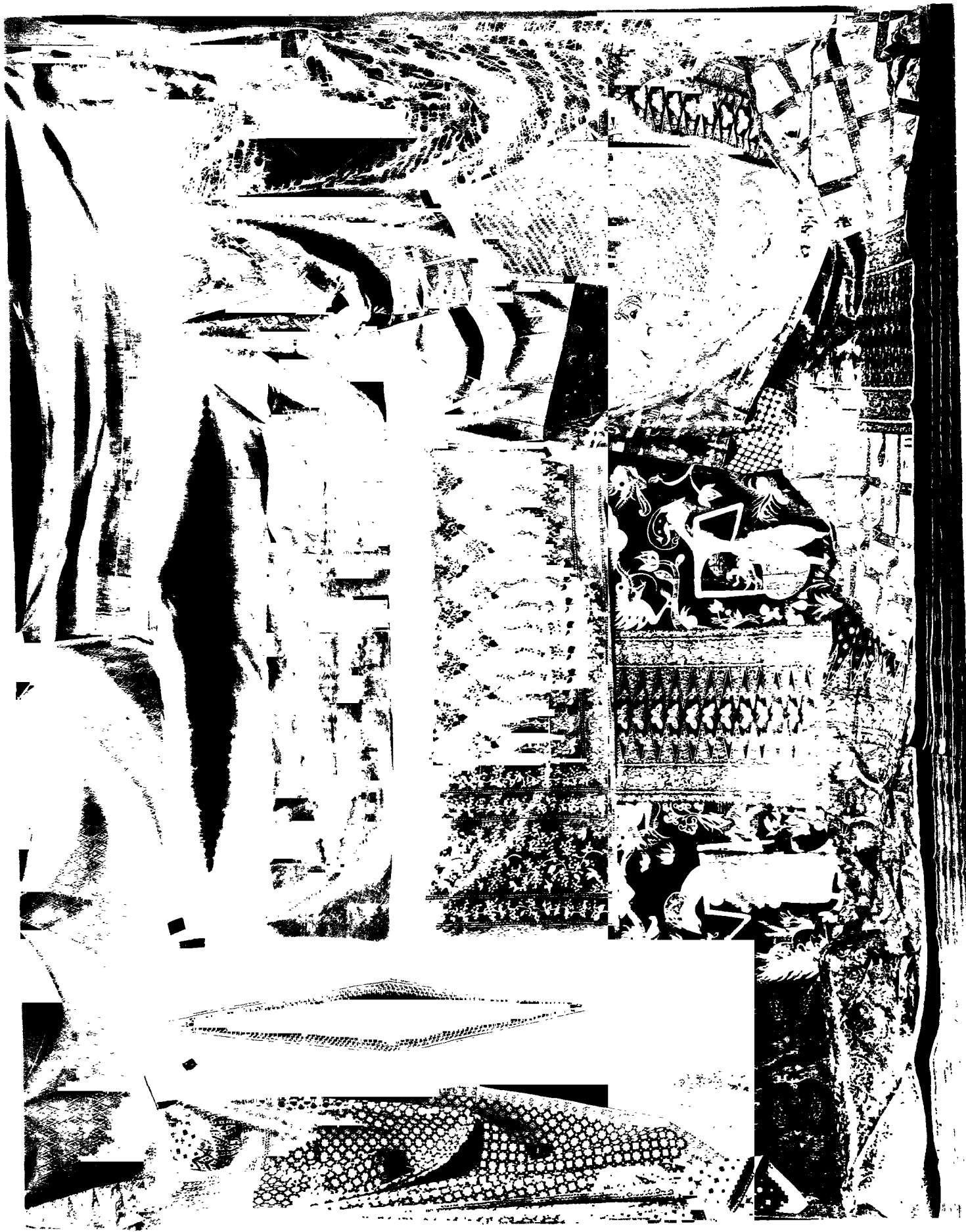
3.

4.



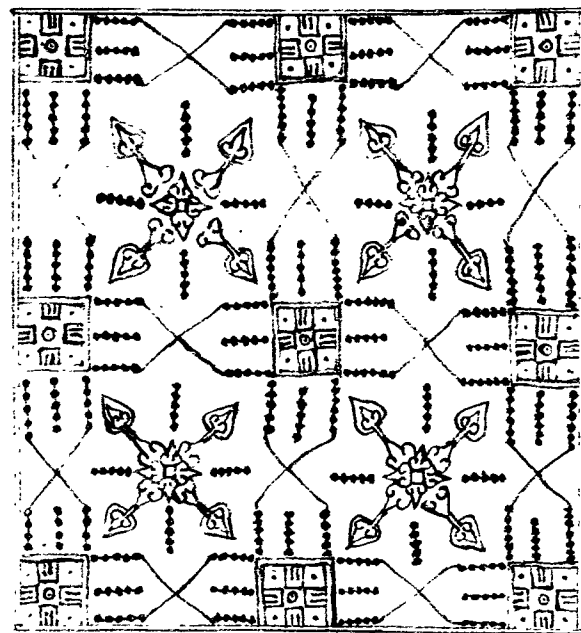
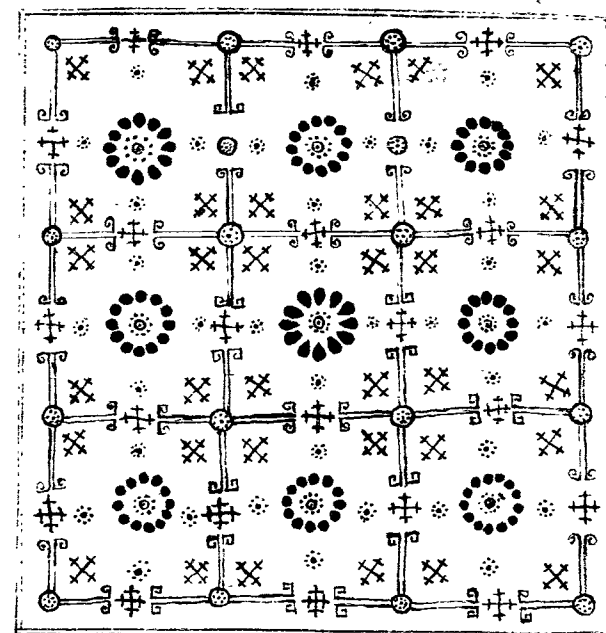
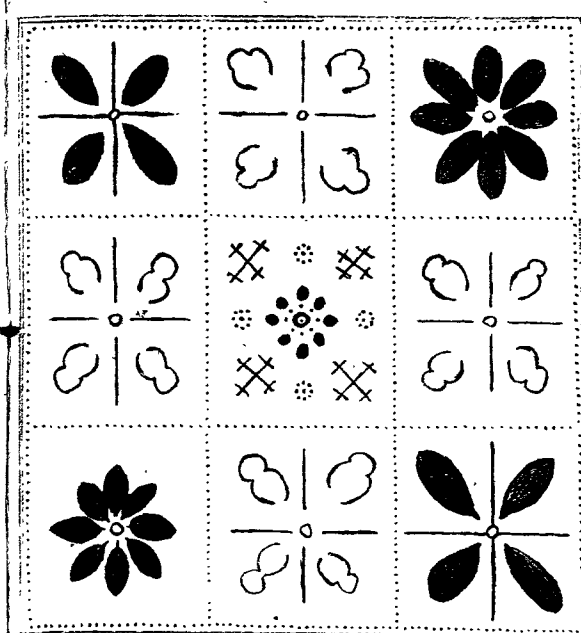
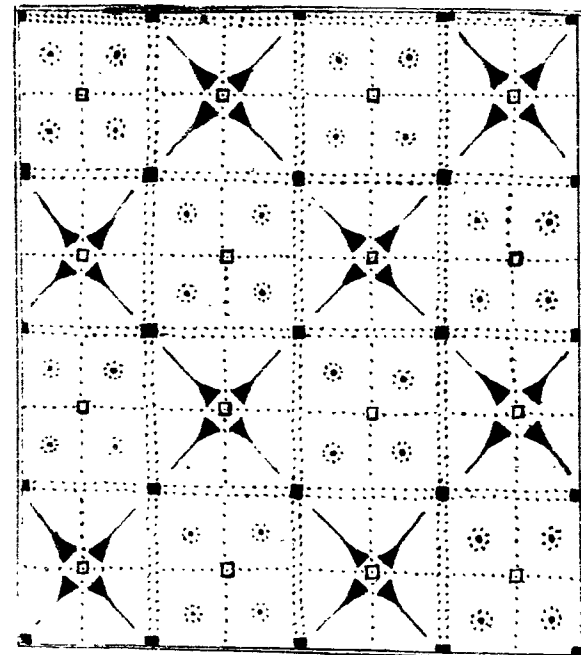
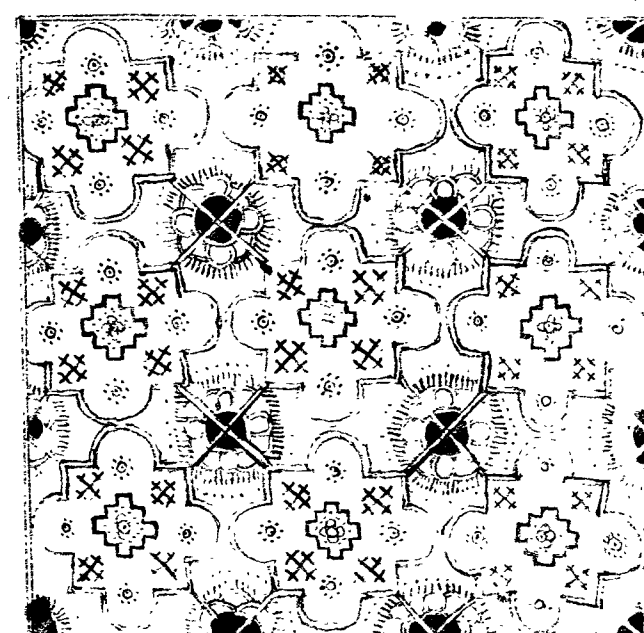
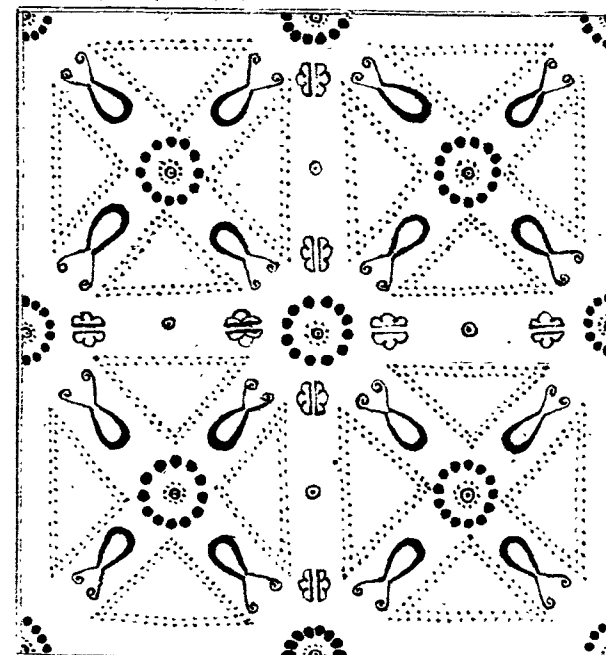
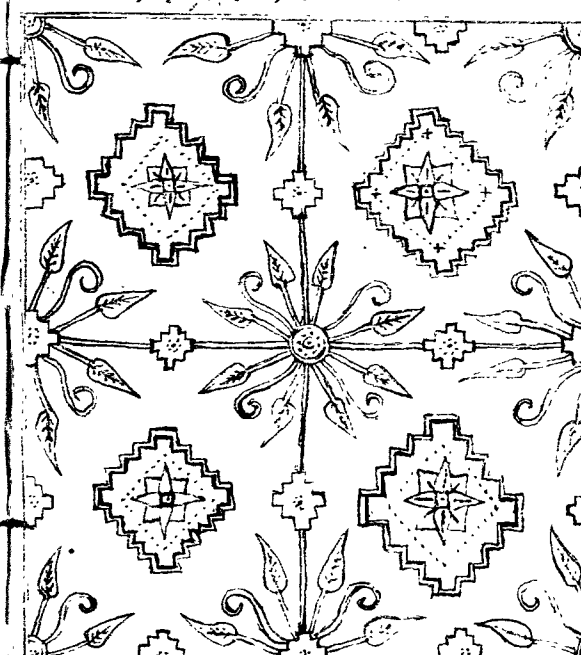
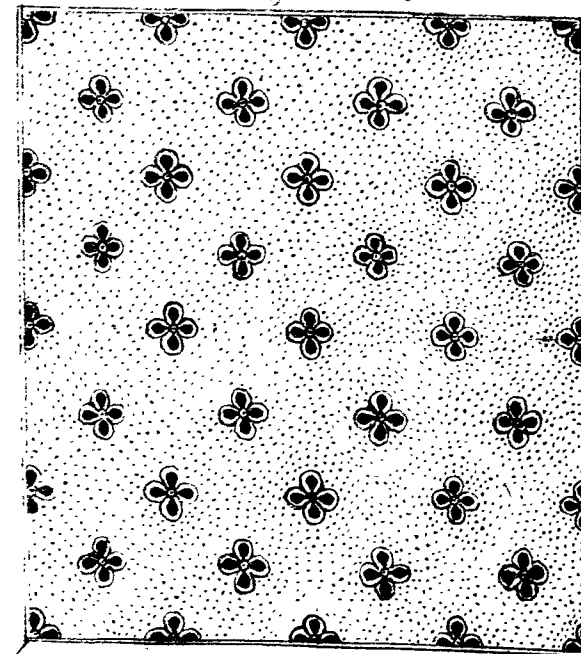
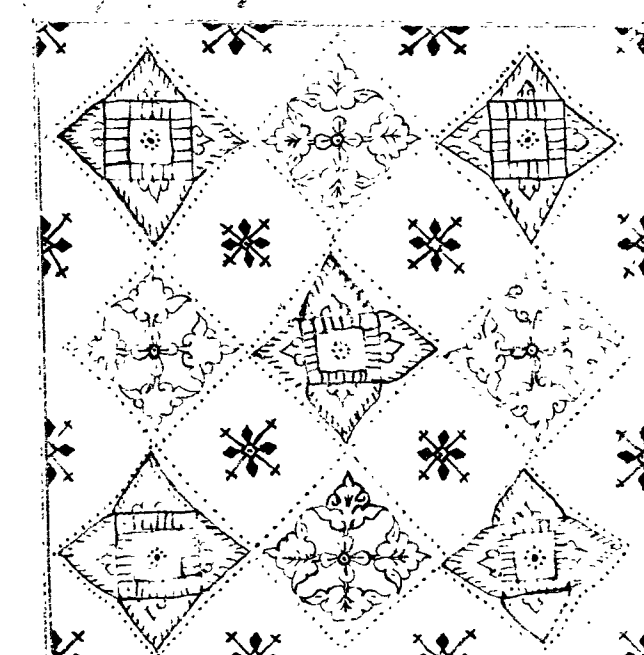
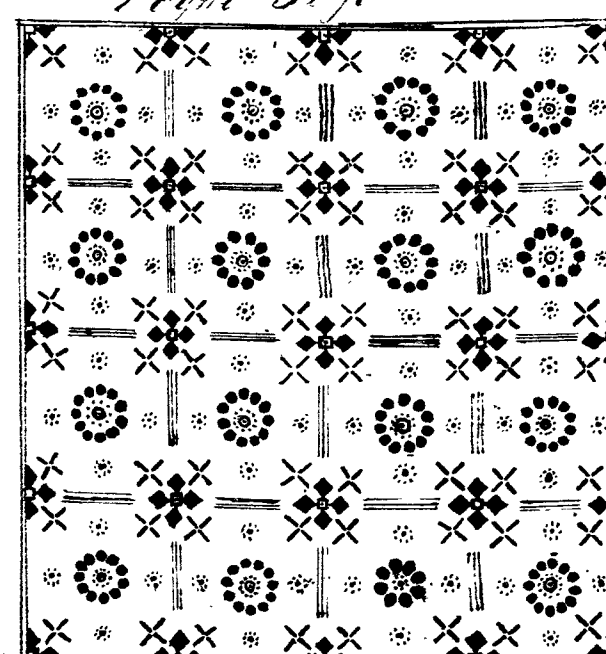
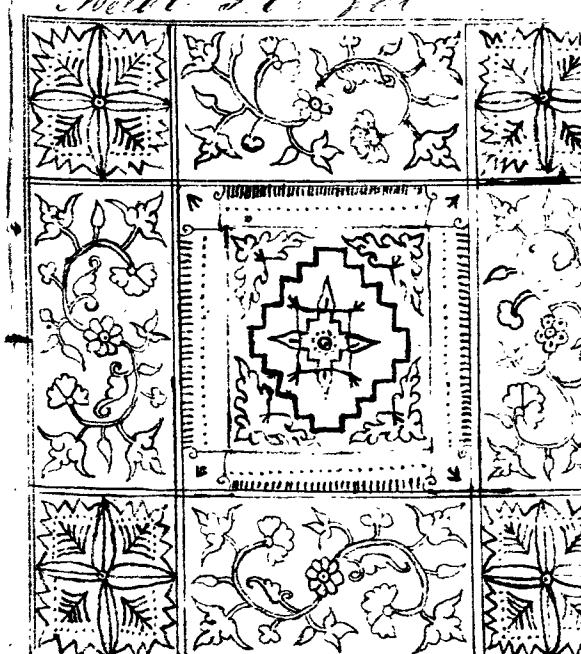
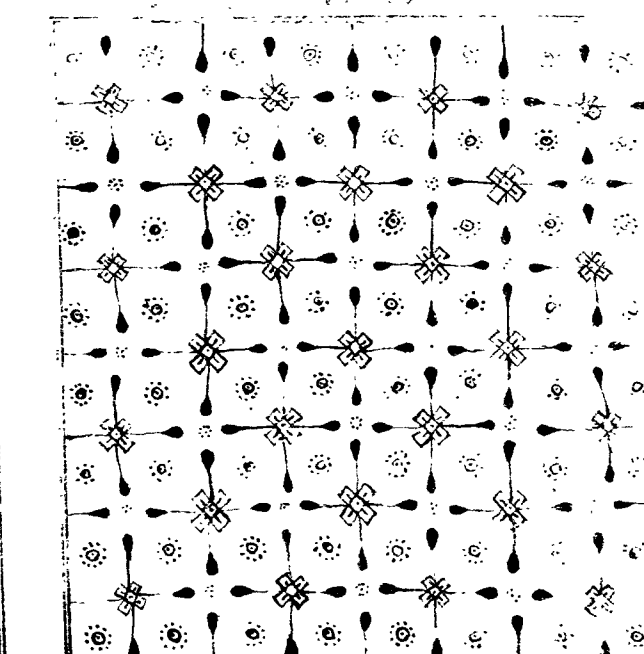
Coll. G. P. ROUFFAER, Schaal [Verhaltniss] 1 : 4.

Vier stalen van **kain-kembangan** voor kemben's (horstdoeken), uit Solo. Patronen: 1. Paru-paru. 2. Pandji wujung. 3. Puspâ kentjânâ. 4. Tamijaji.
 Vier Proben von **kain-kembangan** für kemben (Brusttücher), aus Solo. Mustern: 1. Paru-paru. 2. Pandji wujung. 3. Puspâ kentjana. 4. Tamijaji.

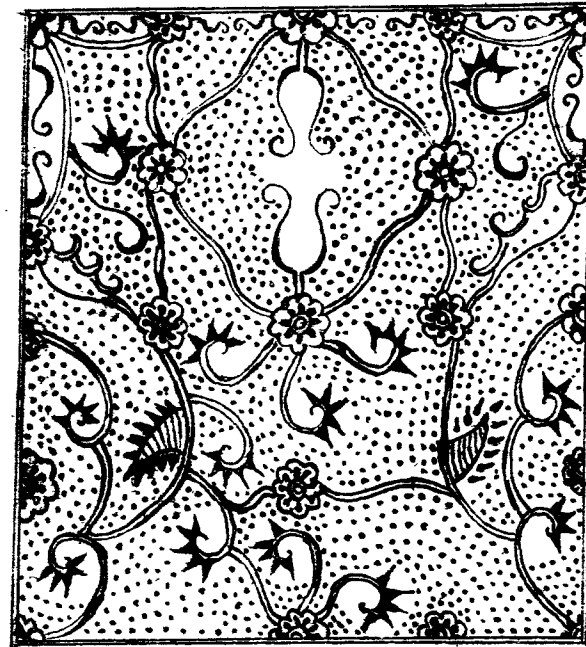


Diverse coll.

Groep van verschillende gebatikte en enkele kain-kembangan-kleedjes.
 Gruppe verschiedener gebatikter, sowie einiger kain-kembangan-Kleider.

*Ende M...s**Deen Bi...s**Deen Bi...s**Deen Bi...s**Deen Bi...s**Deen Bi...s**Deen Bi...s**Deen Bi...s**Deen Bi...s**Deen Bi...s*

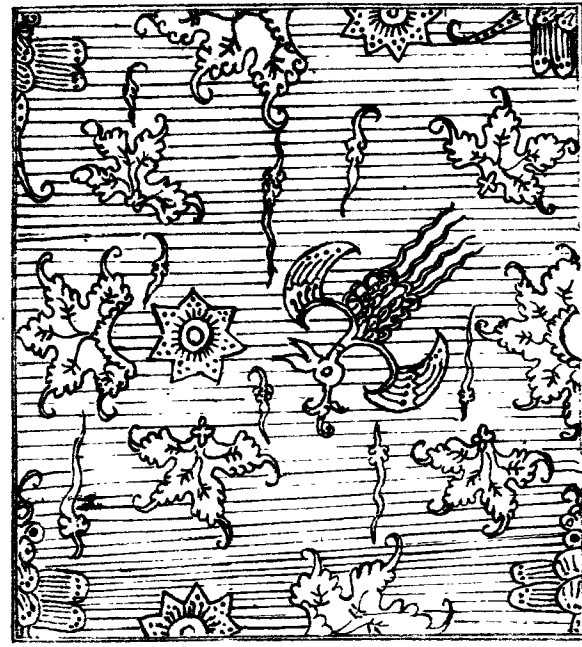
Horizontaal en verticaal



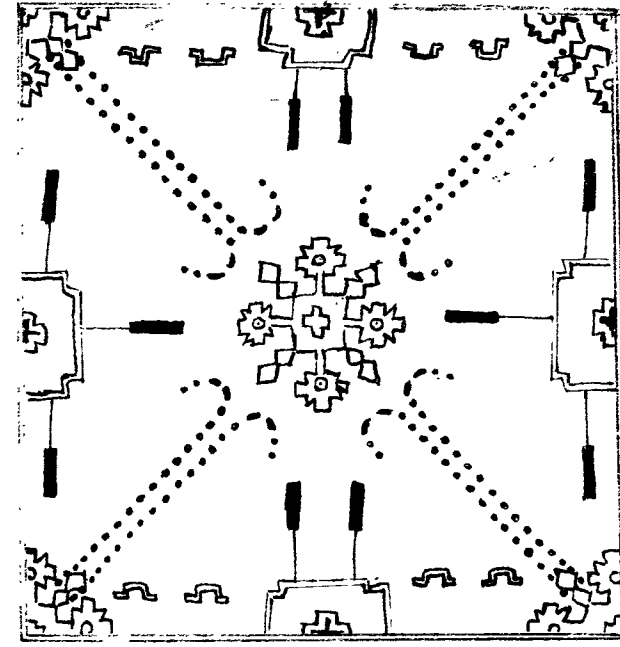
Horizontaal



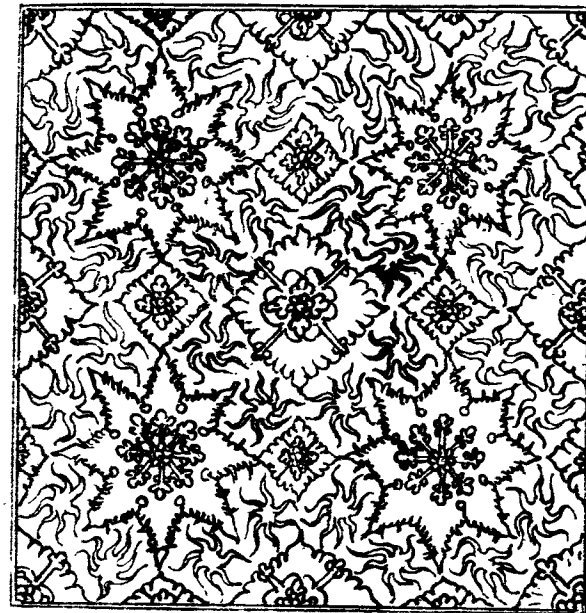
Horizontaal



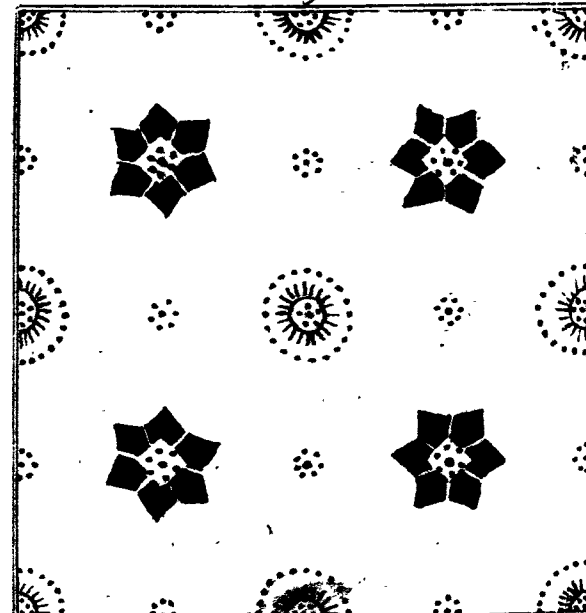
Horizontaal



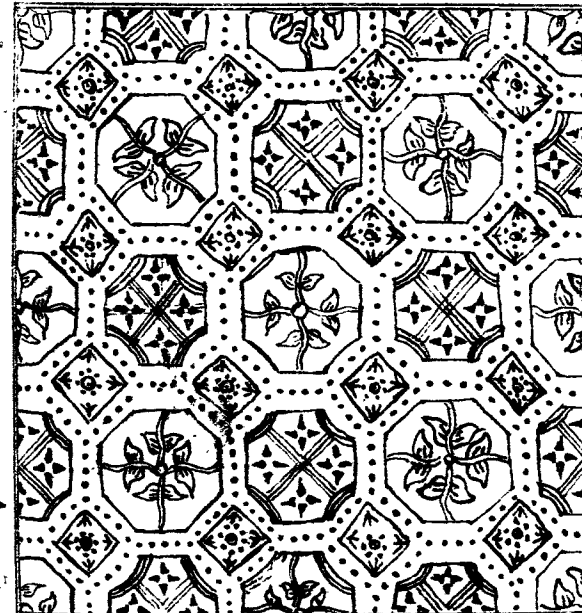
Horizontaal



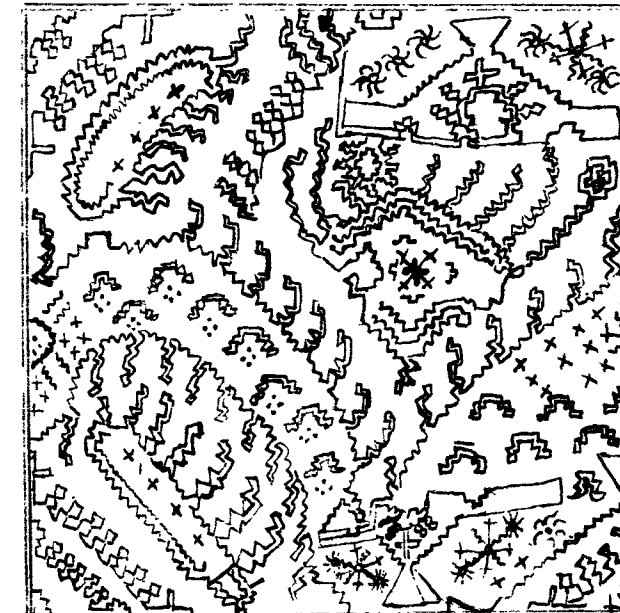
Horizontaal



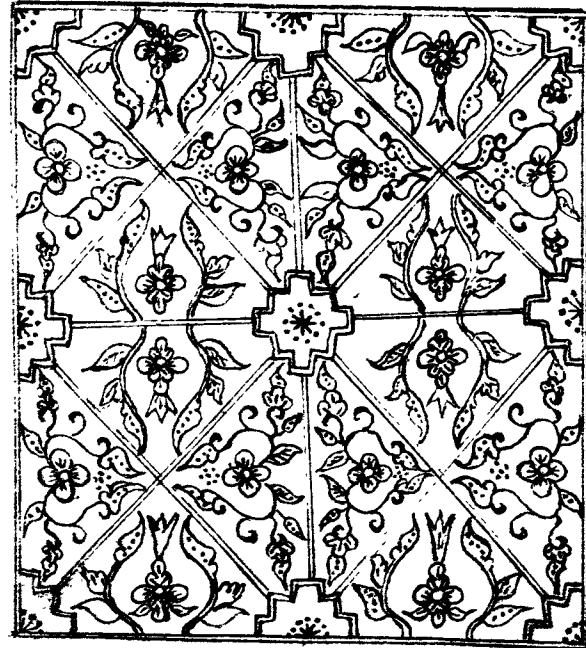
Horizontaal



Horizontaal



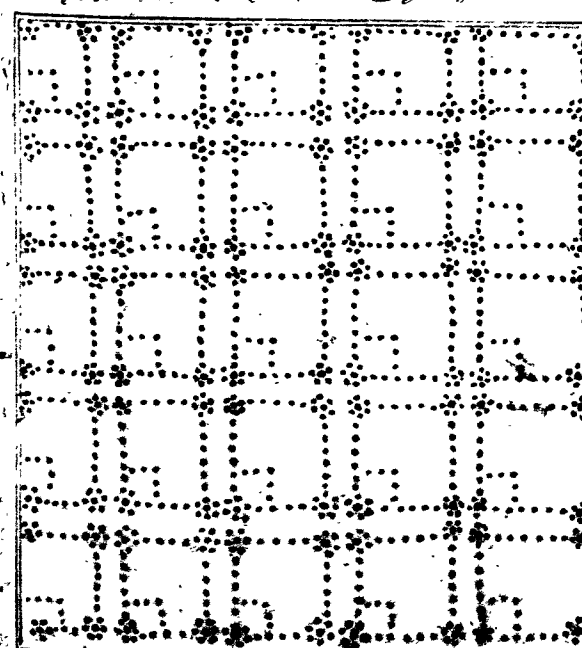
Horizontaal



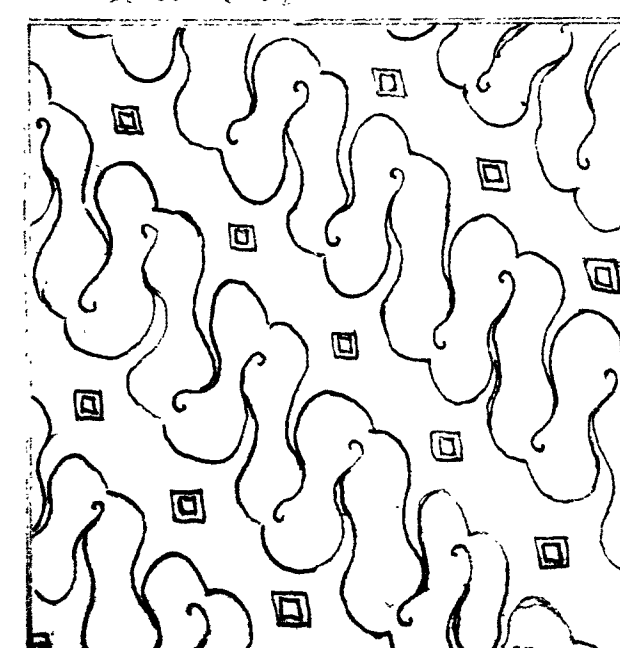
Batik (K. 13-24)



Batik (K. 13-24)



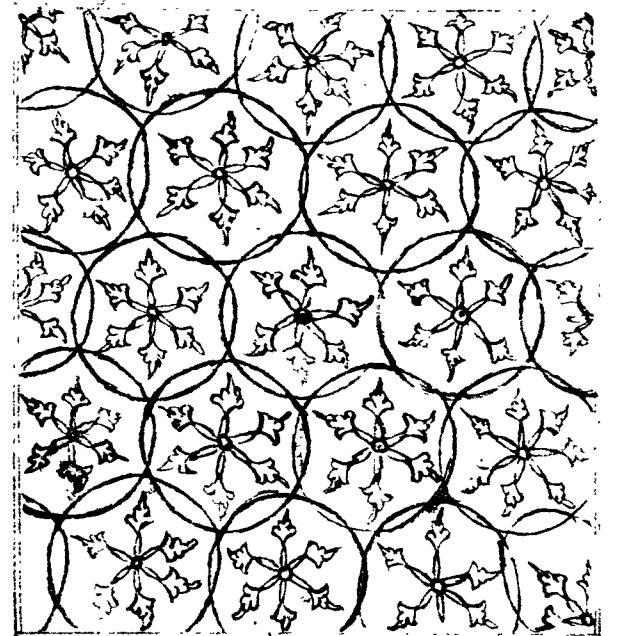
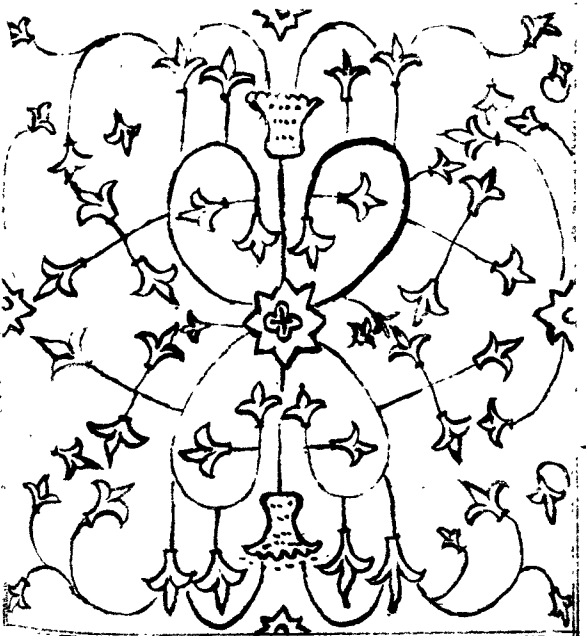
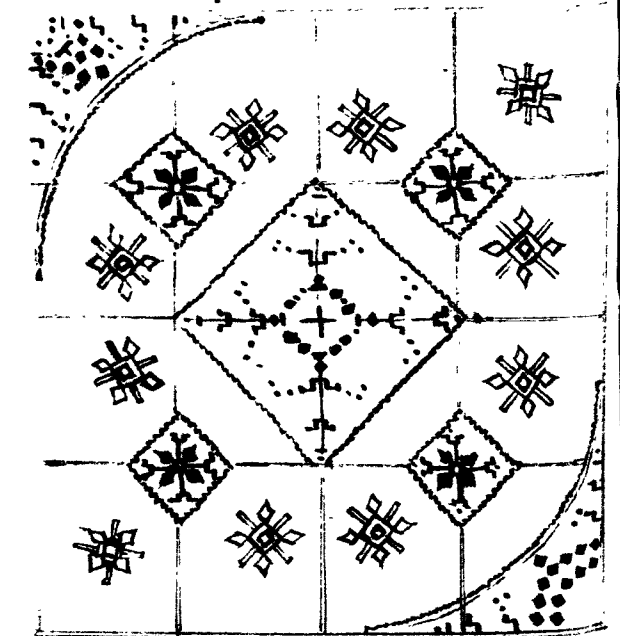
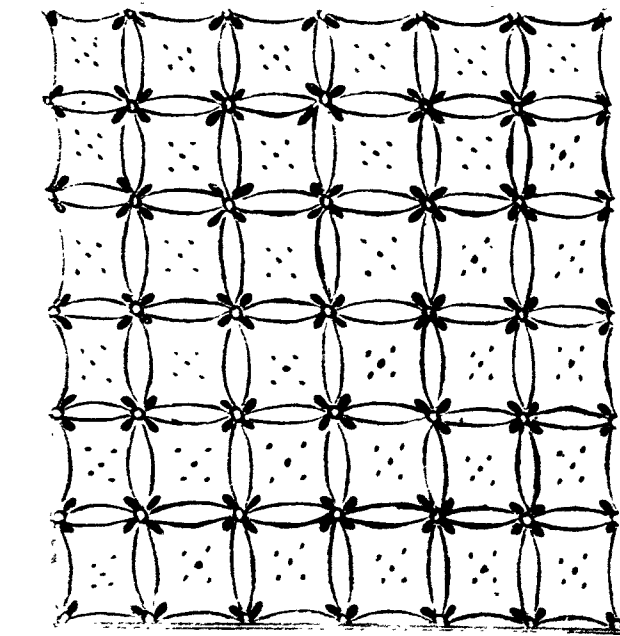
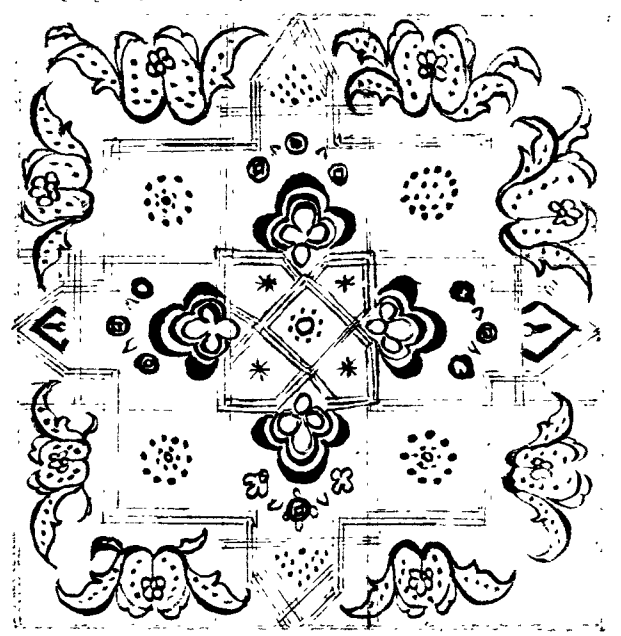
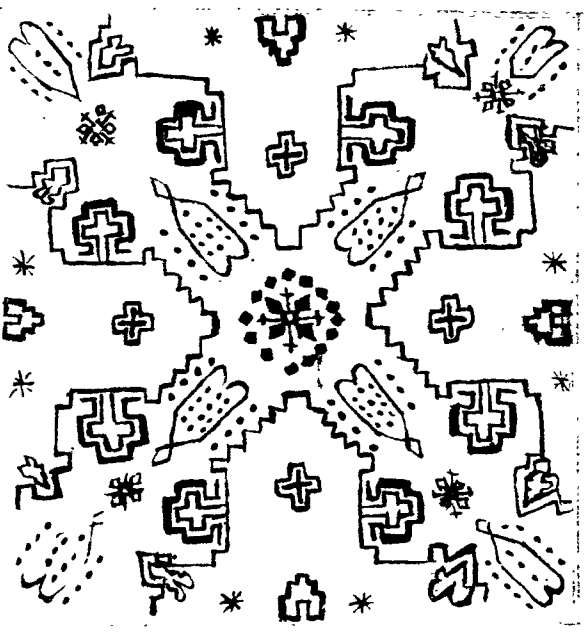
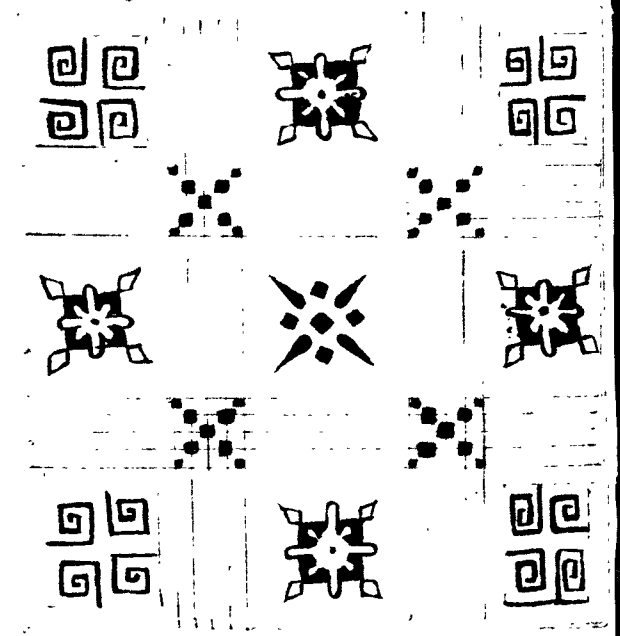
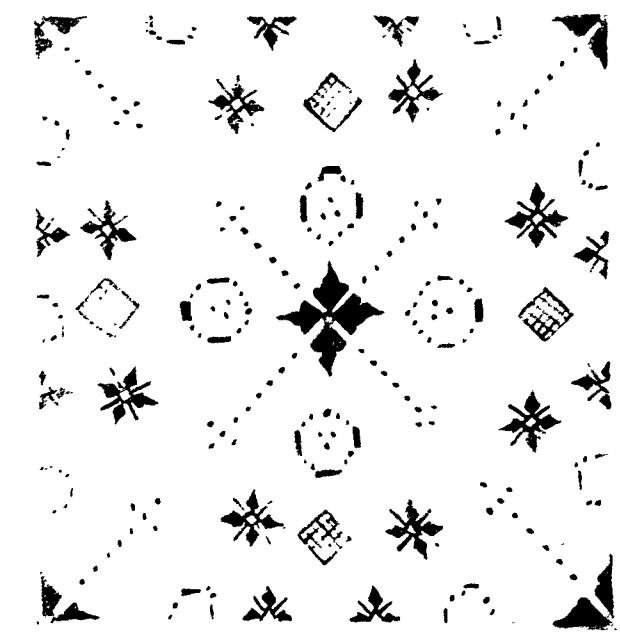
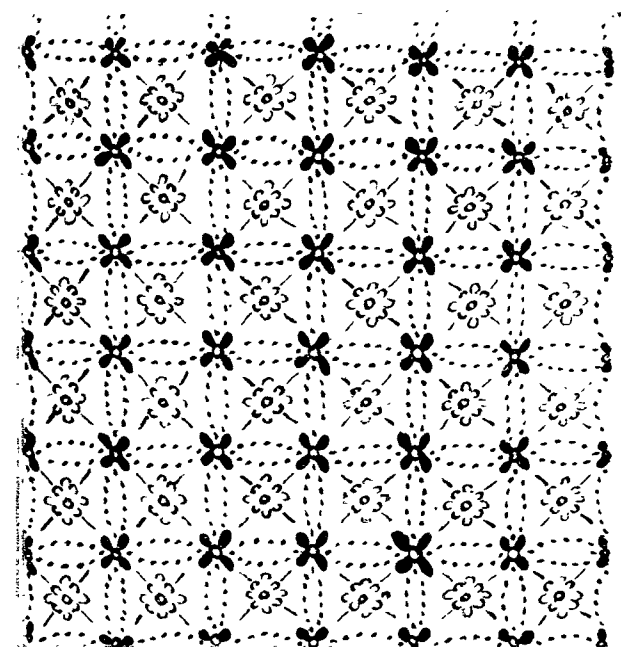
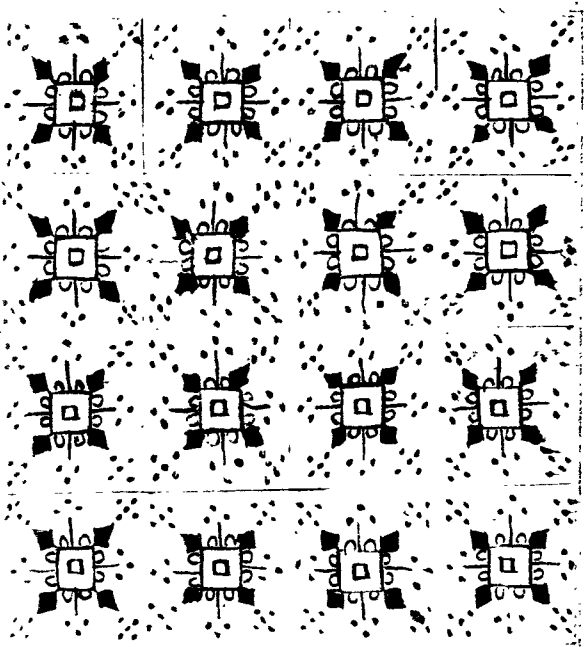
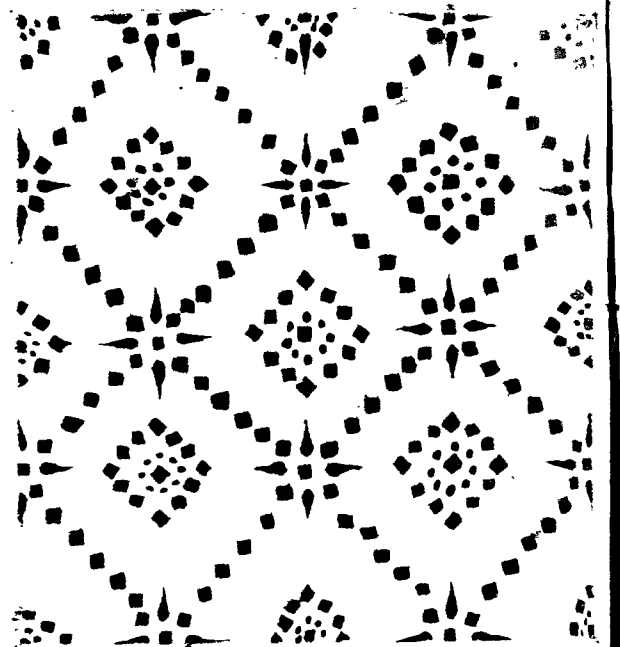
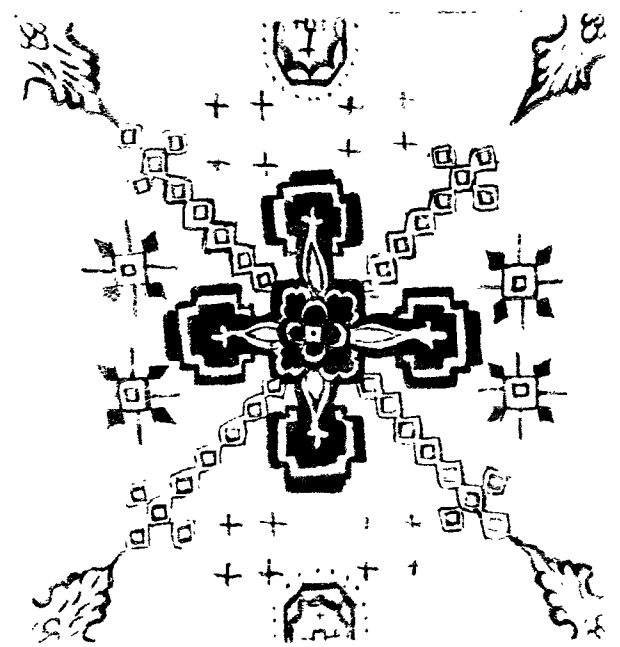
Batik (K. 13-24)



Batik (K. 13-24)

Col. KON. INSTITUUT, Hs. No. 123 Schaal 'Verhalmis' 7 : 8.

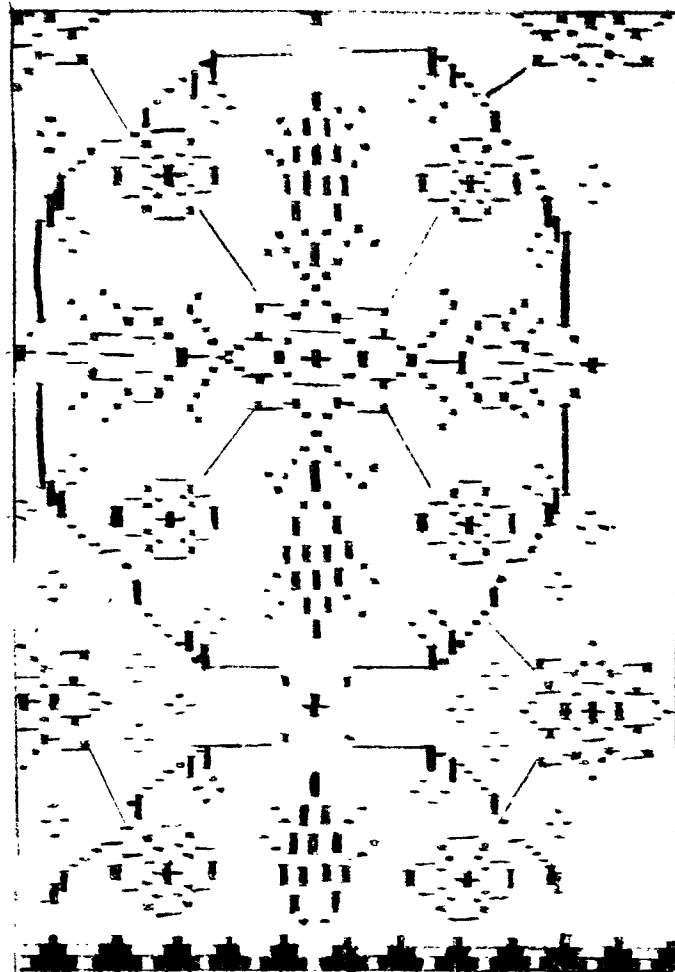
Batik-patroon 13—24 uit de „Statistiek der Residentie Grissee in 1822”, van Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr.
Batikmuster 13—24 aus der „Statistik der Residenz Grissee in 1822”, von Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr.



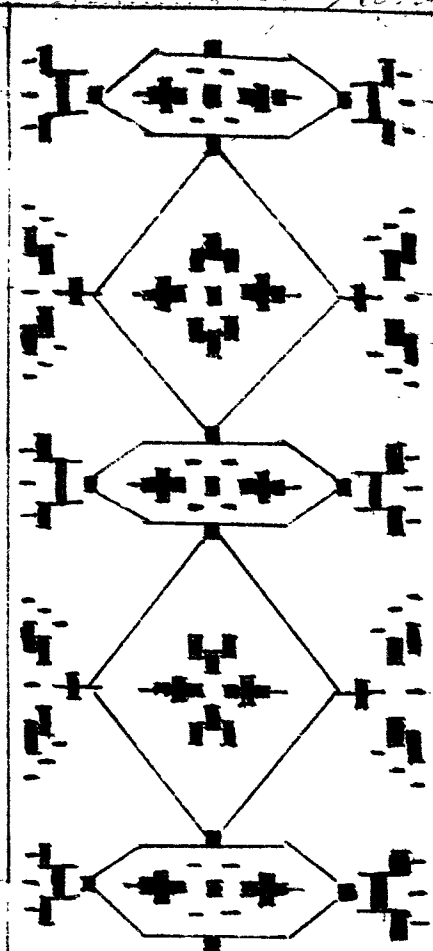
61. KON. INSTITUUT, Hs. No 123, Schaal [Verhalmis] 7 : 8.

Batik-patroon 25—36 uit de „Statistiek der Residentie Grisse in 1822”, van Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr.
Batikmuster 25—36 aus der „Statistik der Residentie Grisse in 1822”, von Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr.

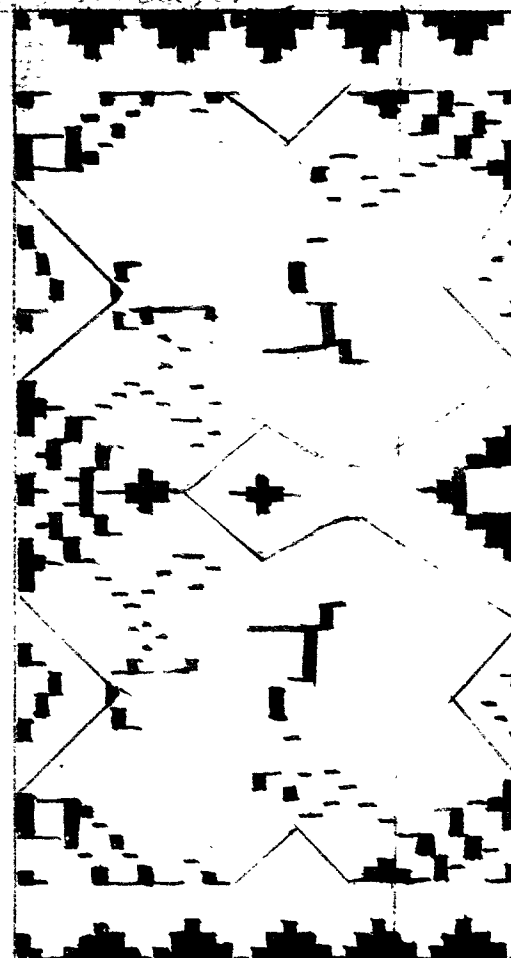
10. 11. 1822. van der Meulen



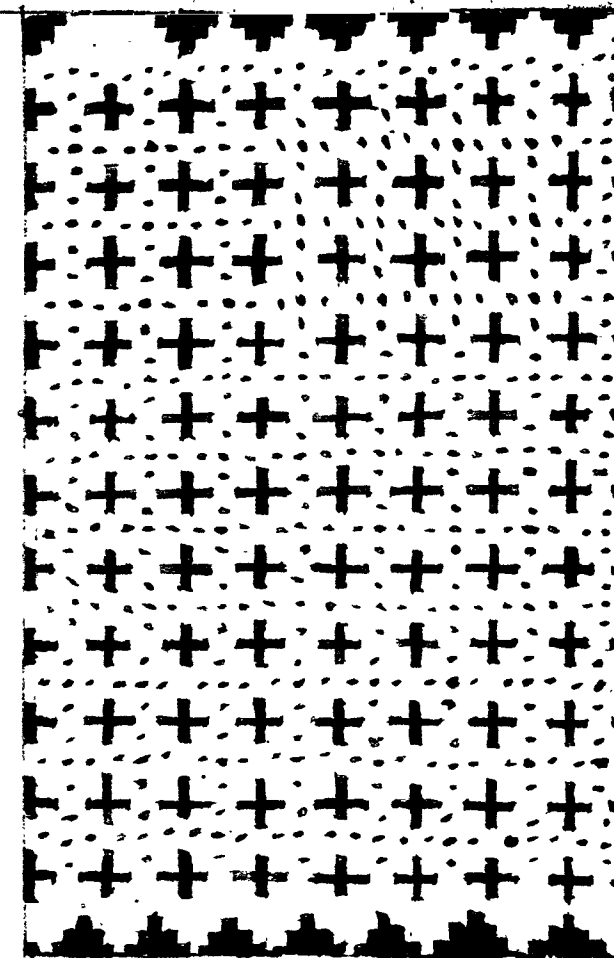
Limar Giletwang



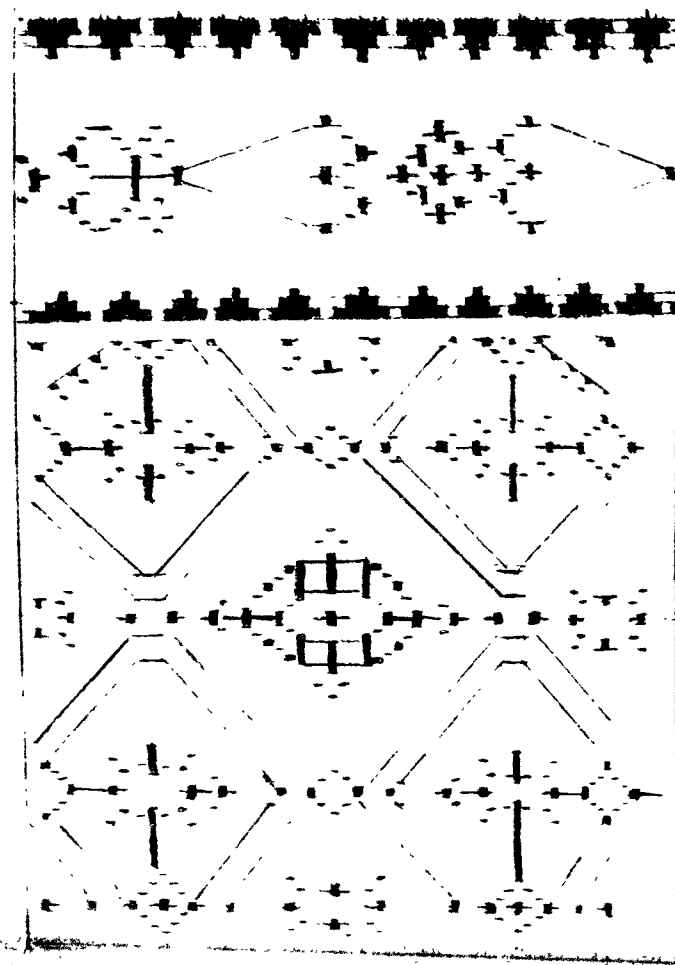
Limar Kornee



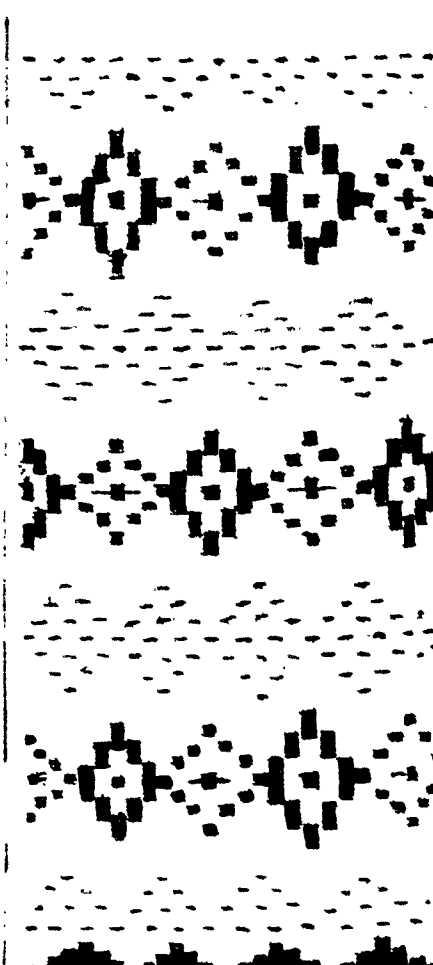
Limar Kornee



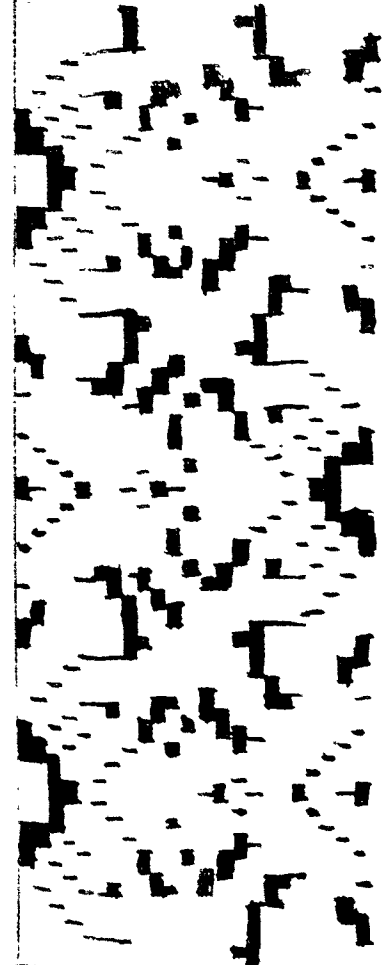
Limar Kornee



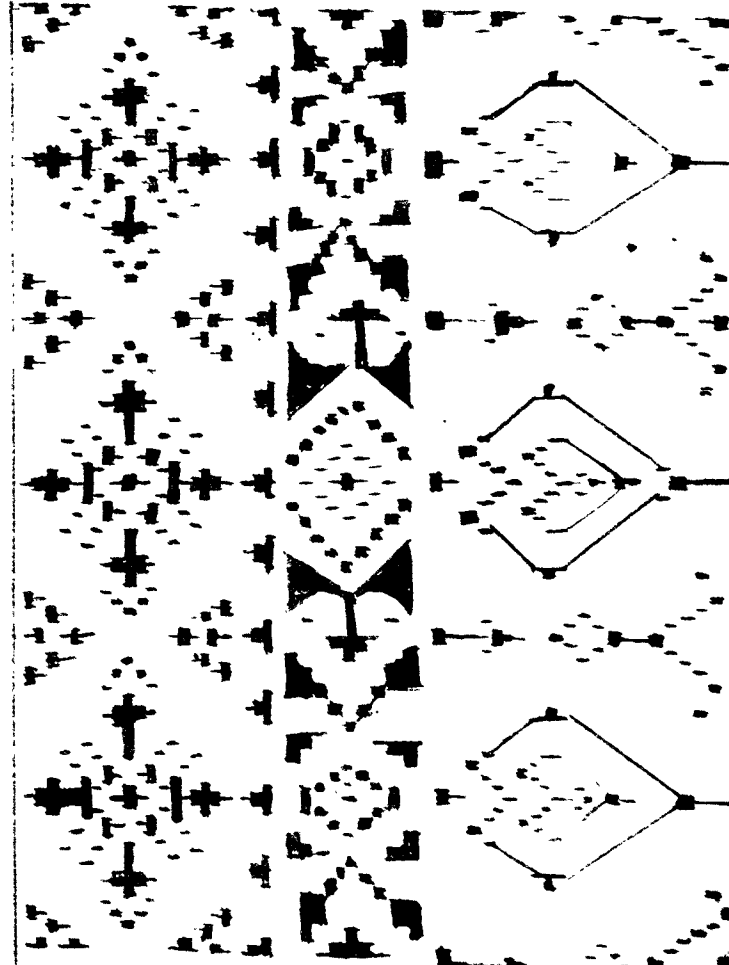
Limar Kornee



Limar Kornee



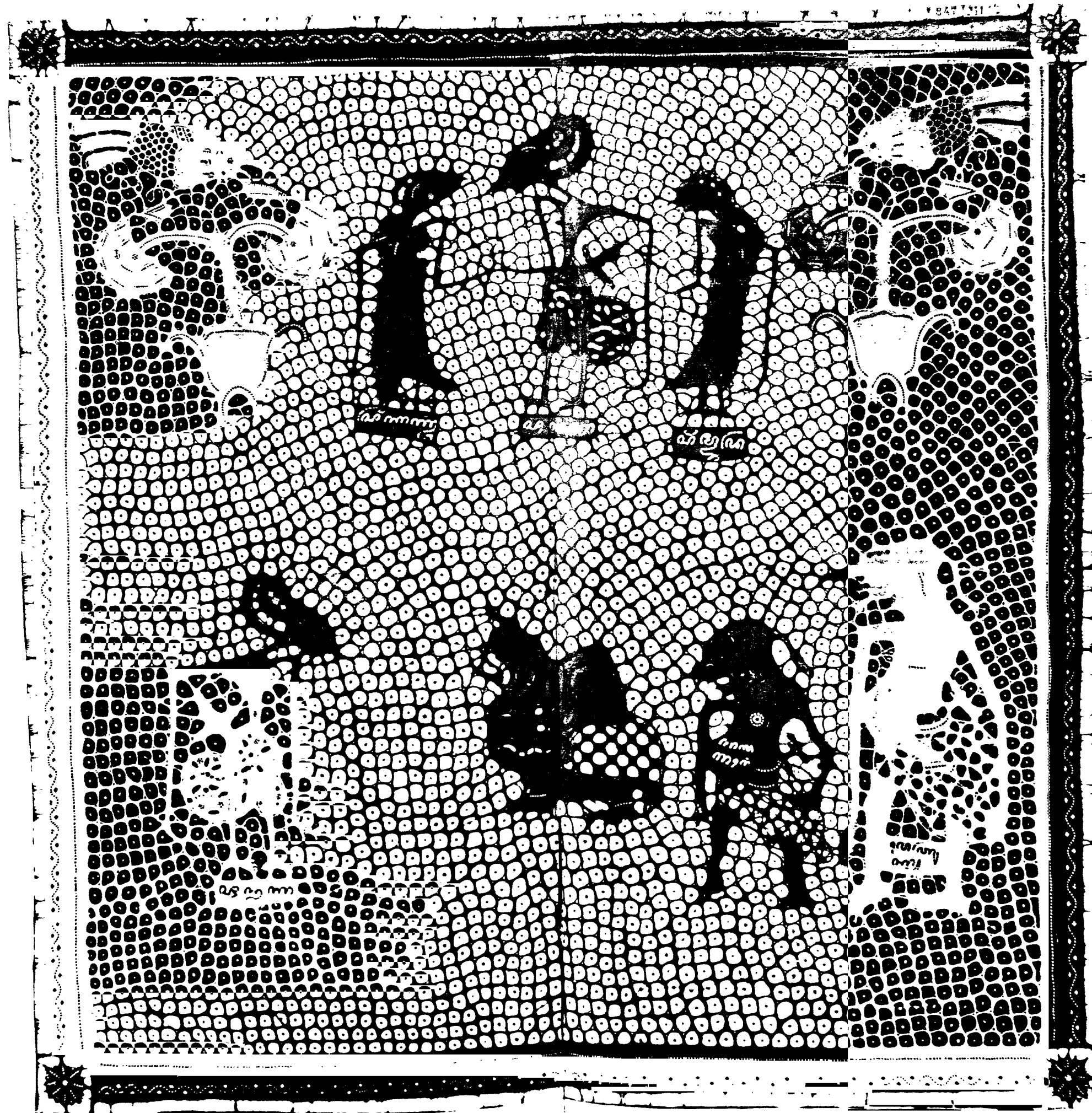
Limar Kornee



Limar Kornee

Coll KON INSTITUUT, Hs. No. 123. Schaaf "Verhalmis" 7 : 8.

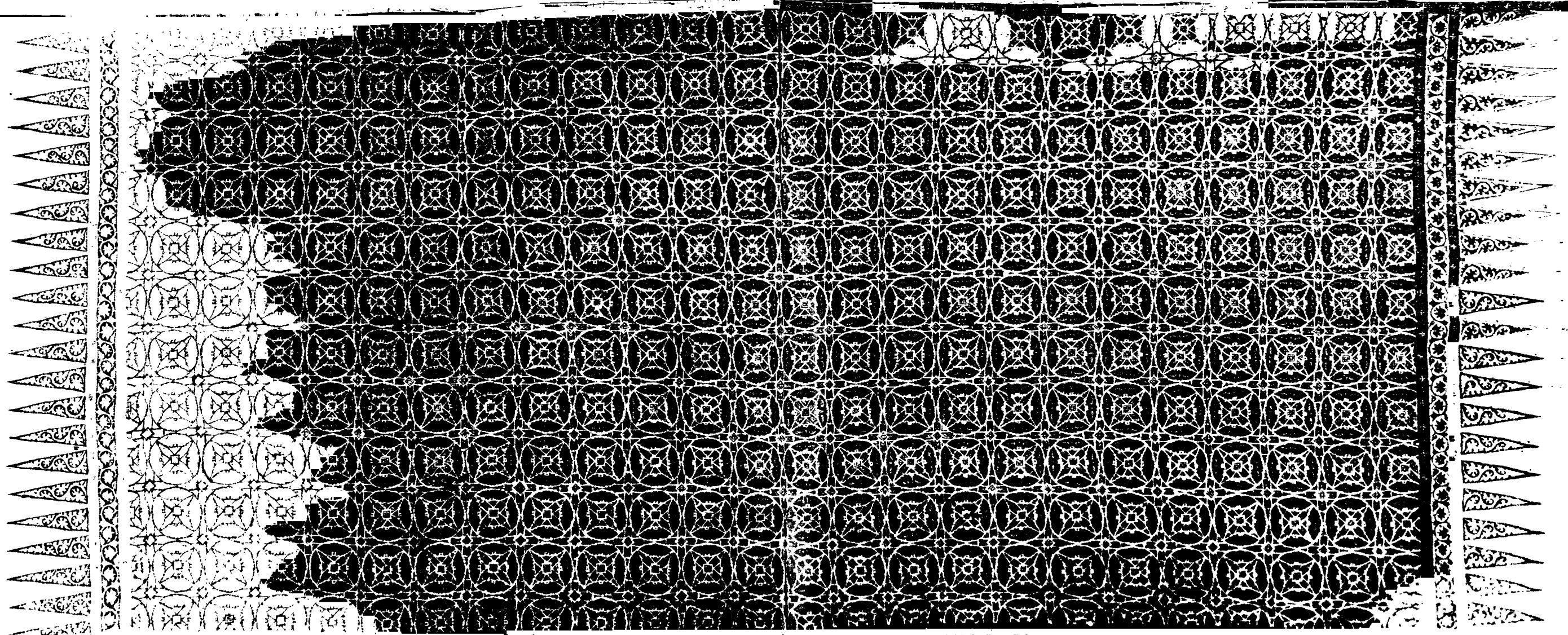
8 Patronen van vroeger te Gresik gewezen zijden limar's uit de „Statistik der Residentie Grisse in 1822“, van Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr.
8 Muster von früher in Gresik gewebten seidenen limar aus der „Statistik der Residenz Grisse in 1822“, von Jhr. A. D. Cornets de Groot Sr.



Ex. Coll. Mus. Lugd.-Bat. Ser. 847. 114. GRONEMAN-Coll.

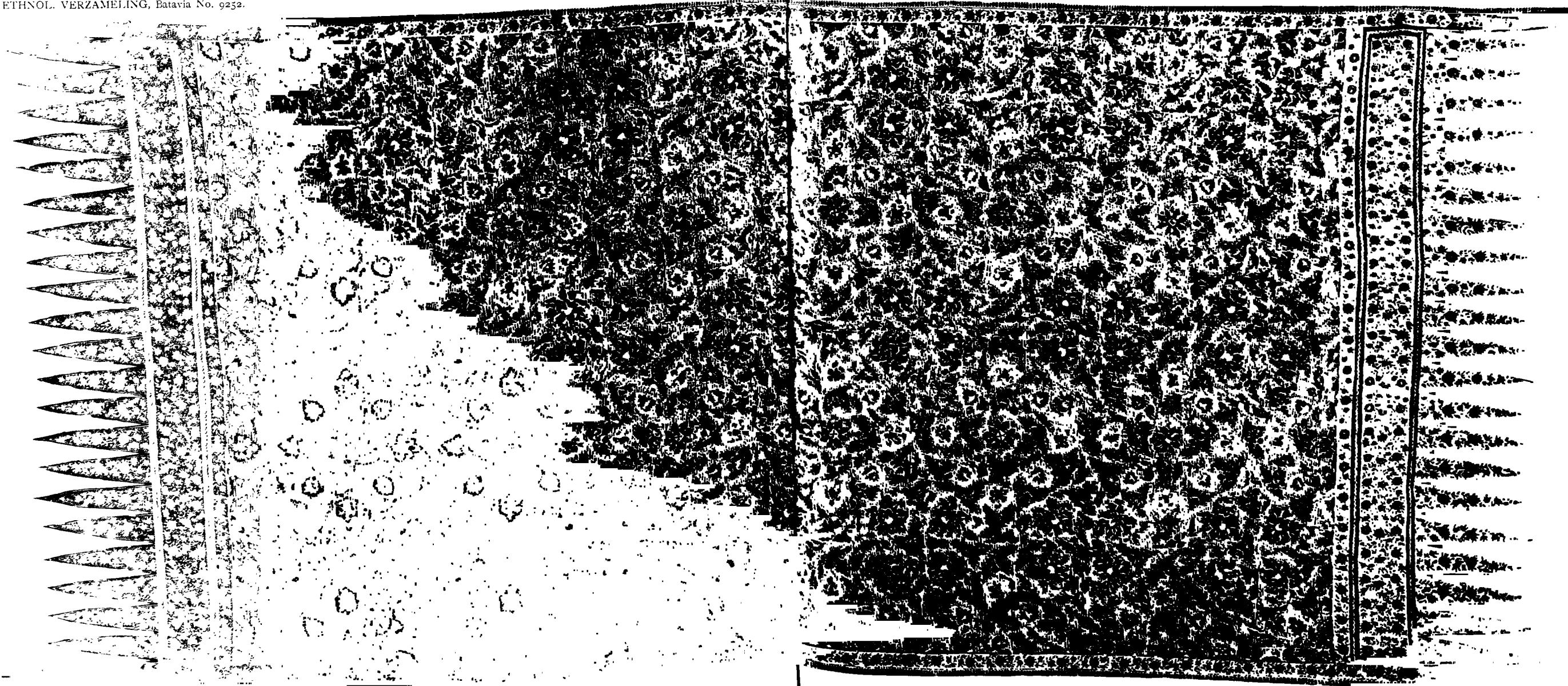
Antiek Javaansch batik-patroon „gringsing wajang”.
Antikes Javanisches batik-Muster „gringsing wajang”.

a.



Coll. ETHNOL. VERZAMELING, Batavia No. 9232.

b.



Coll. LEIDSCHKE KATOENMAATSCHAPPIJ. Schaal [Verhaultniss] 2 : 15.



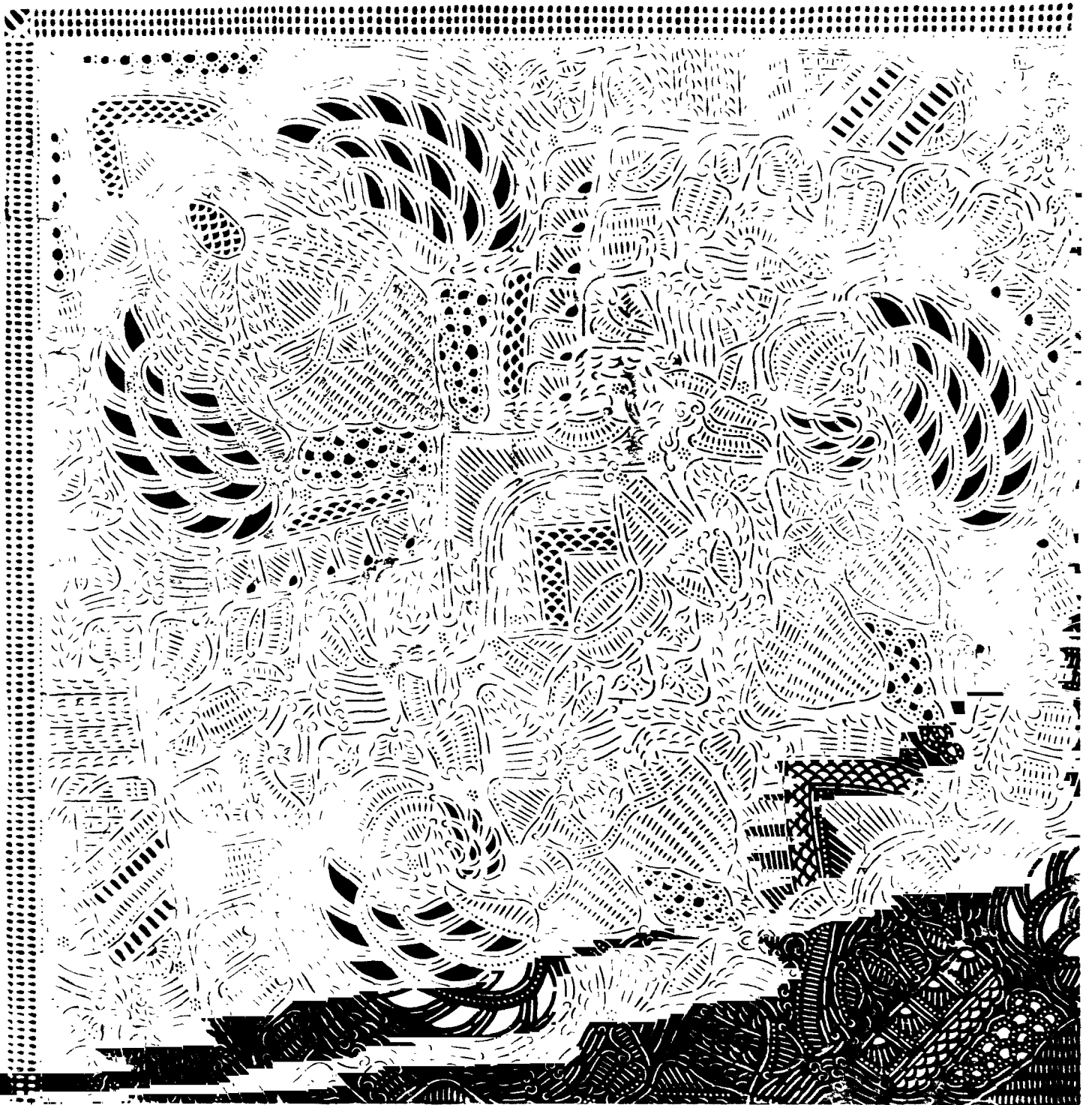
Coll. Mevr. de Wed. JACOBSON, no. 35. Nat. Gr.

Vóór-Indische palmetten (Kashm. „butha”) in Javaansch batik werk (Jav. „terongan” of „kapala slemdang”).
Vorderindische Palmette (Kashm. „butha”) in Javanischer batik-Arbeit (Jav. „terongan” oder „kapala slemdang”).



Coll. Mevr. de Wed. C. M. KETTING OLIVIER.

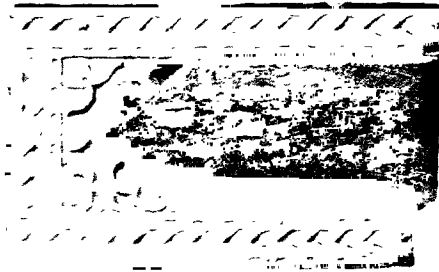
Jogja'sch Pangeran, in **dodot** met **Sawat**-patroon.
 Pangeran zu Jogjakarta, in **dodot** mit **Sawat**-Muster.



Coll. KOLONIAAL MUSEUM, Haarlem. Schaal [Verhältnis] 1 : 3

Papieren schampeljoen van gemengd Chineesch-Javaansch karakter,
voor het maken van zgn. katjang-batik-doeken.

Papierschlablone, von gemischt chinesischesch-javanischem Typus,
für die Anfertigung sogen. „katjang-batik“-Tücher.



3:4



3:4

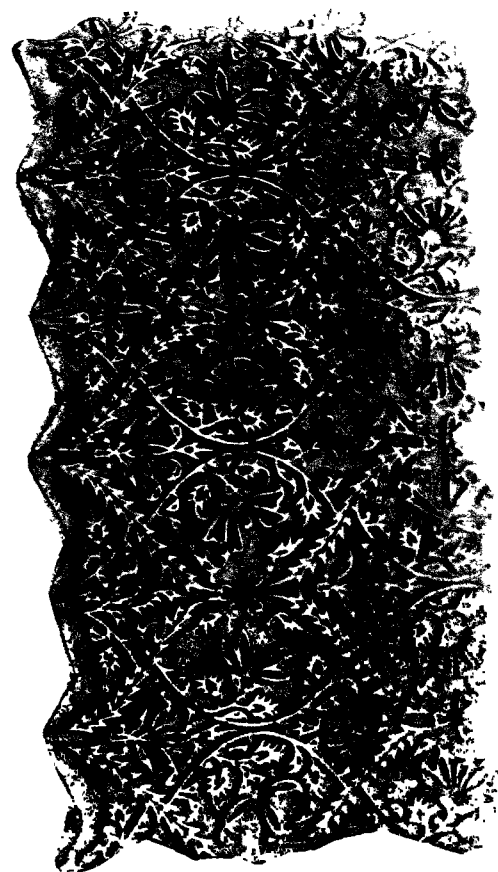
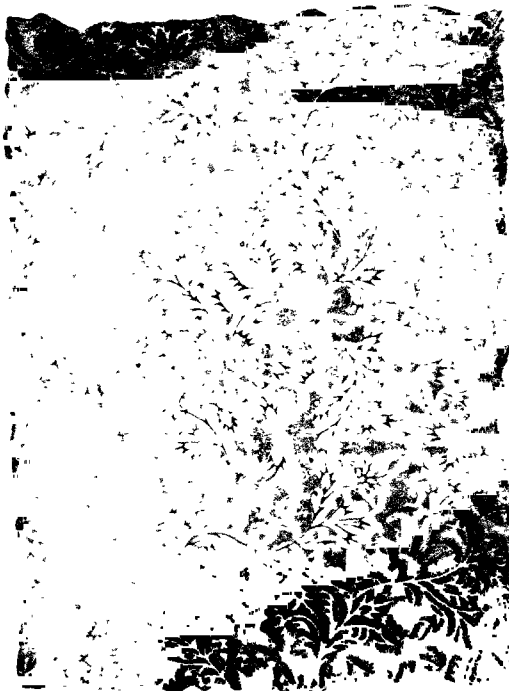
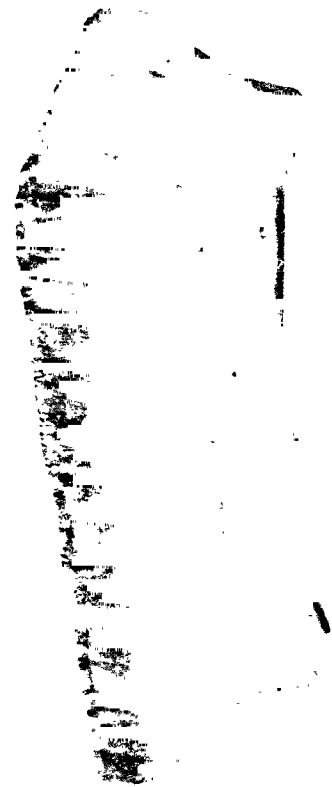


2 3



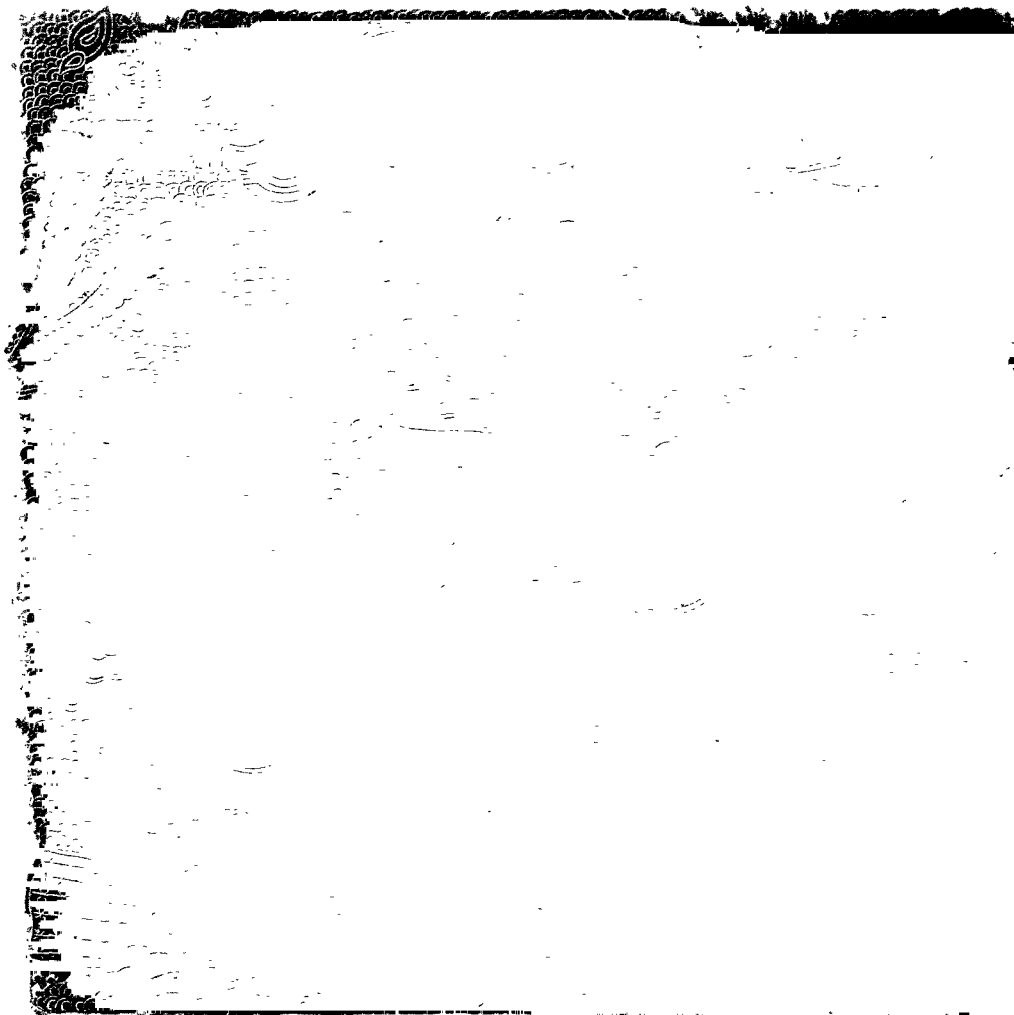
Coll. G. P. ROUFFAER. Schaal [Verhalmis] 2:3

Masulipatam'sche drukblokjes; geheel van hout.
 Holzerne Druckblöcke aus Masulipatam.



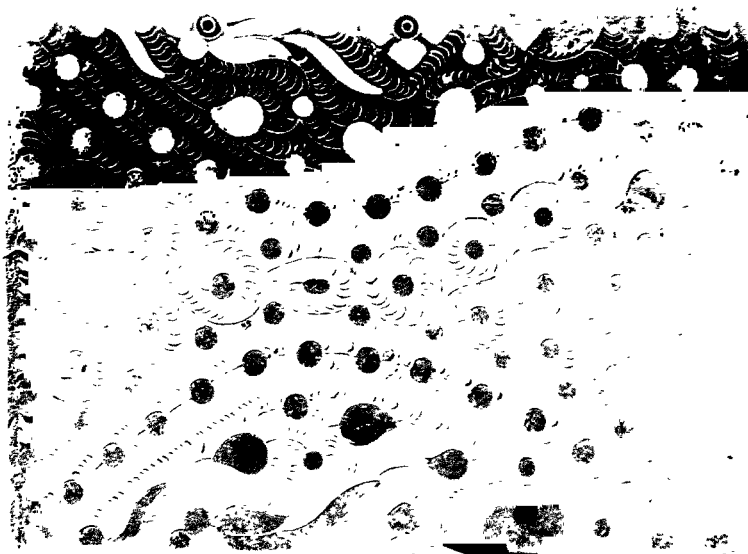
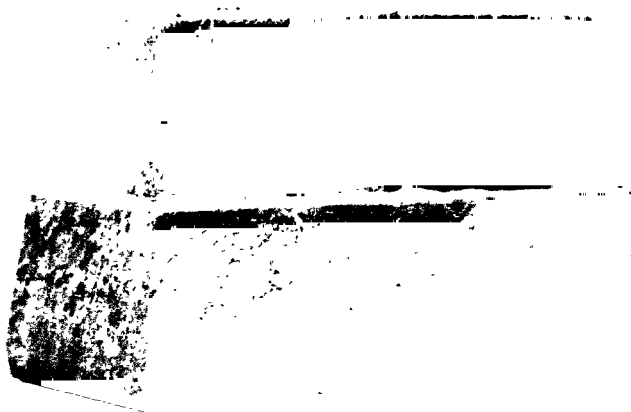
ETHNOGR. MUSEUM Rotterdam. Schaal [Verhältnis] 2:3

Drie Perzische drukblokjes; geheel van hout.
Drei hölzerne Druckblocke aus Persien.



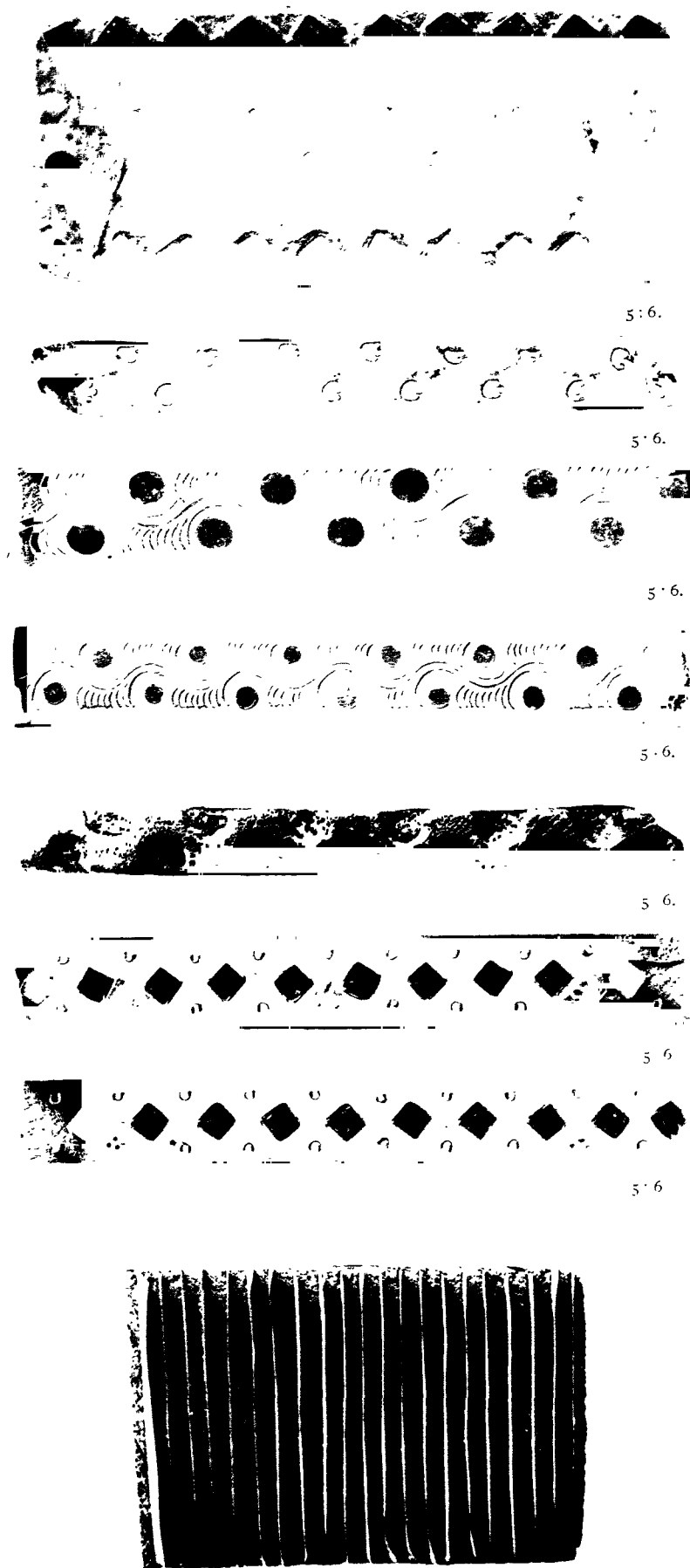
Coll. LEIDSCHKE KATOENMAATSCHAPPIJ, Schaal [Verhältnis] 1 : 3

Drukplaat eener Europeesche katoendrukkerij; hout, met geelkoperen dessin.
 Hölzerne Druckplatte einer europäischen Kattundruckerei, mit Messing-Muster.



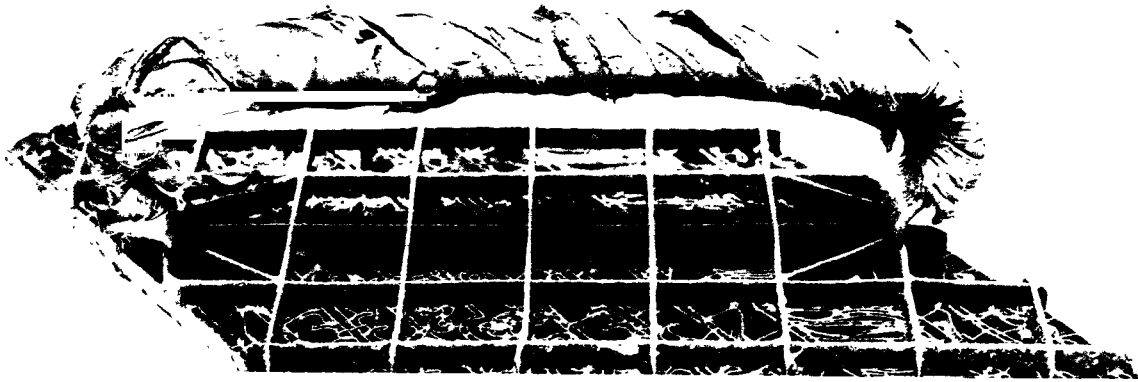
Coll. G. P. ROUFFAER. Schaal [Verhältnis] 2 : 3.

Kumbakonam'sche drukblokjes, deels geheel van hout, deels met
geelkoperen dessin en ingesmolten lood.
Druckblocke aus Kumbakonam; teils ganz aus Holz, teils mit Muster
aus Messing und eingeschmolzenem Blei.

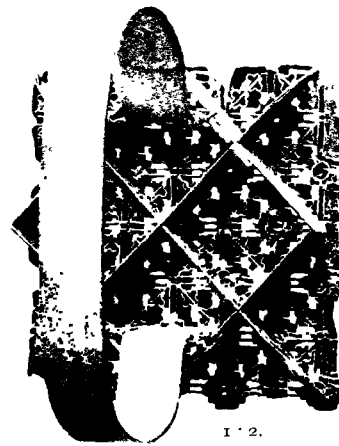
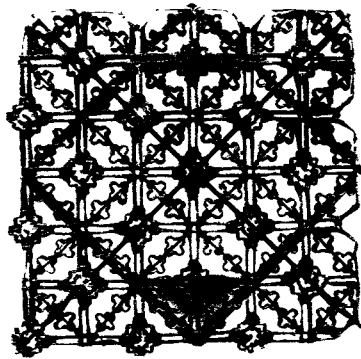


Coll. G. P. ROUFFAER. Schaal [Verhältnis] 7:8.

Kumbakonam'sche drukblokjes, deels geheel van hout, deels met
geelkoperen dessin en ingesmolten lood.
Druckblöcke aus Kumbakonam; teils ganz aus Holz, teils mit Muster
aus Messing und eingeschmolzenem Blei.

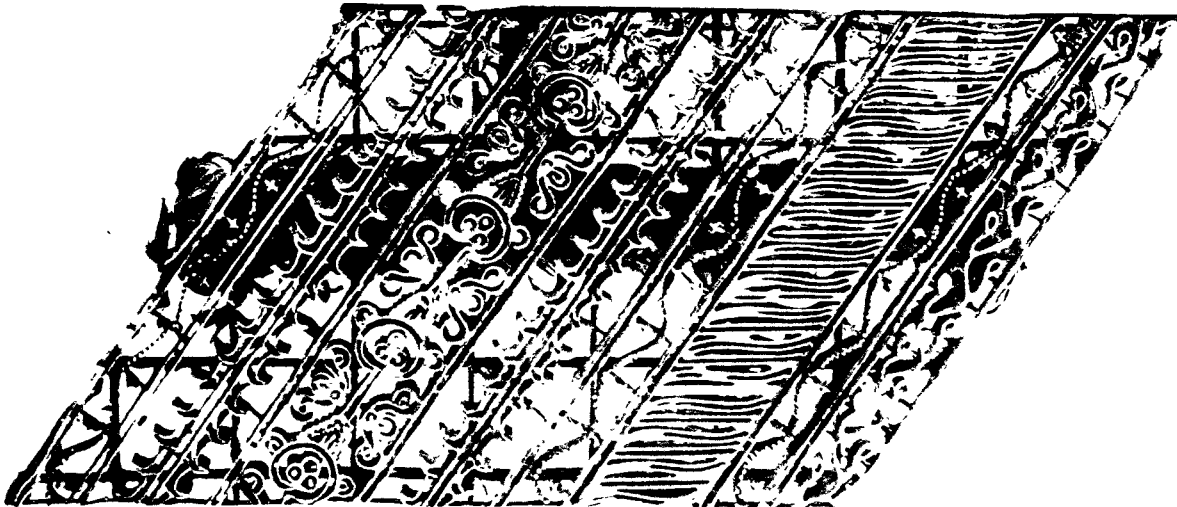


Ser. 1008, No. 181.



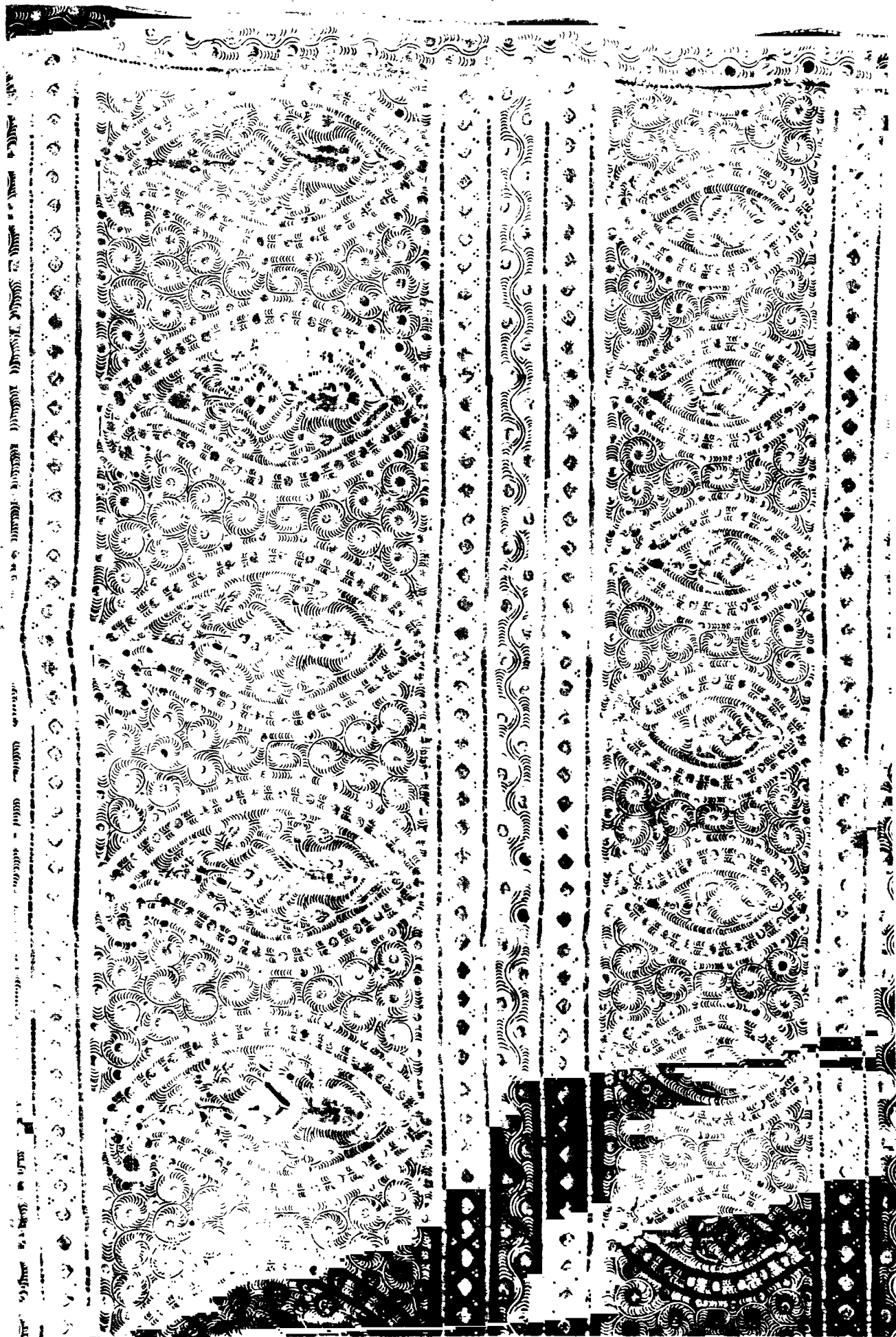
1'2.

Ser 1008, No 181



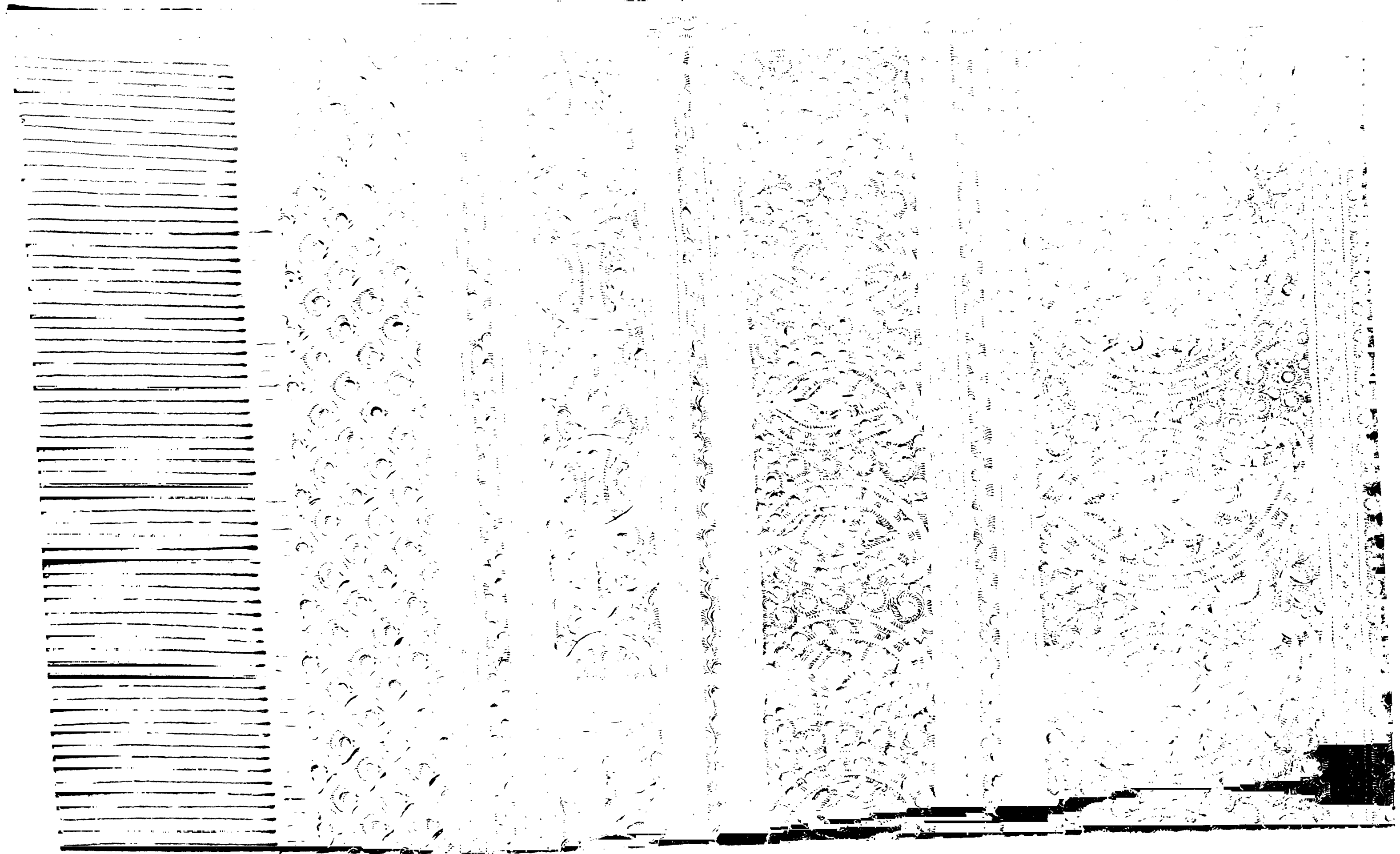
Ex Mus. LUGD. BAT. & ROTTERDAM. Schaal [Verhältnis] 2:5

Twec Javaansche tjap's (handstempels voor wasdruk), van achteren en van voren.
Zwei Javanische tjap (Handstempel für Wachsdruck), von hinten und vorn.



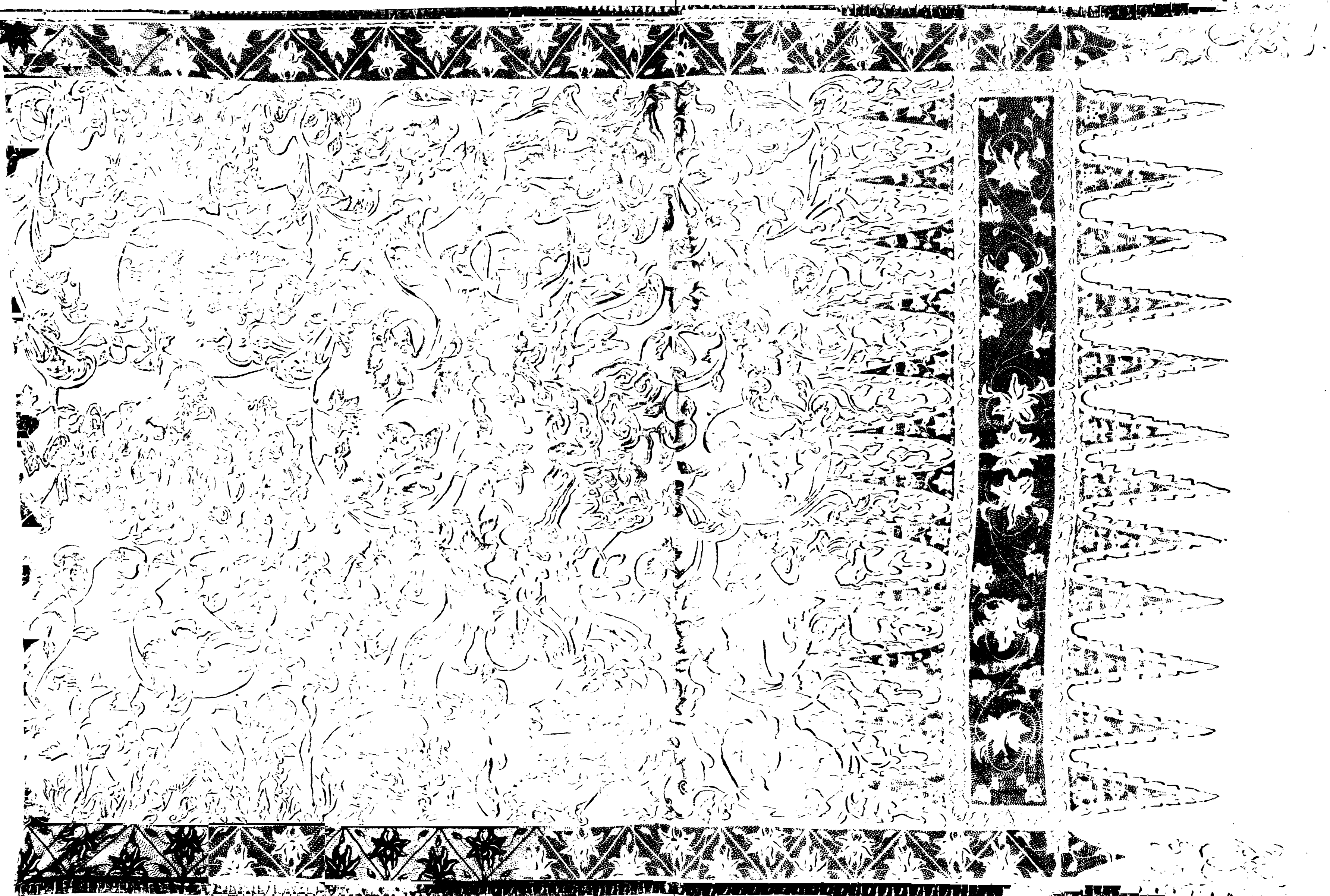
Coll. G. P. ROUFFAER. Schaal [Verhältnis] 2:5.

Kumbakonam'sch doek, met handblokjes eenzijdig bedrukt; en met zichtbare rapporten der drukblokjes.
Tuch aus Kumbakonam, mit Handblocken an einer Seite bedruckt; mit deutlich sichtbarem Ansatz der Blöcke.

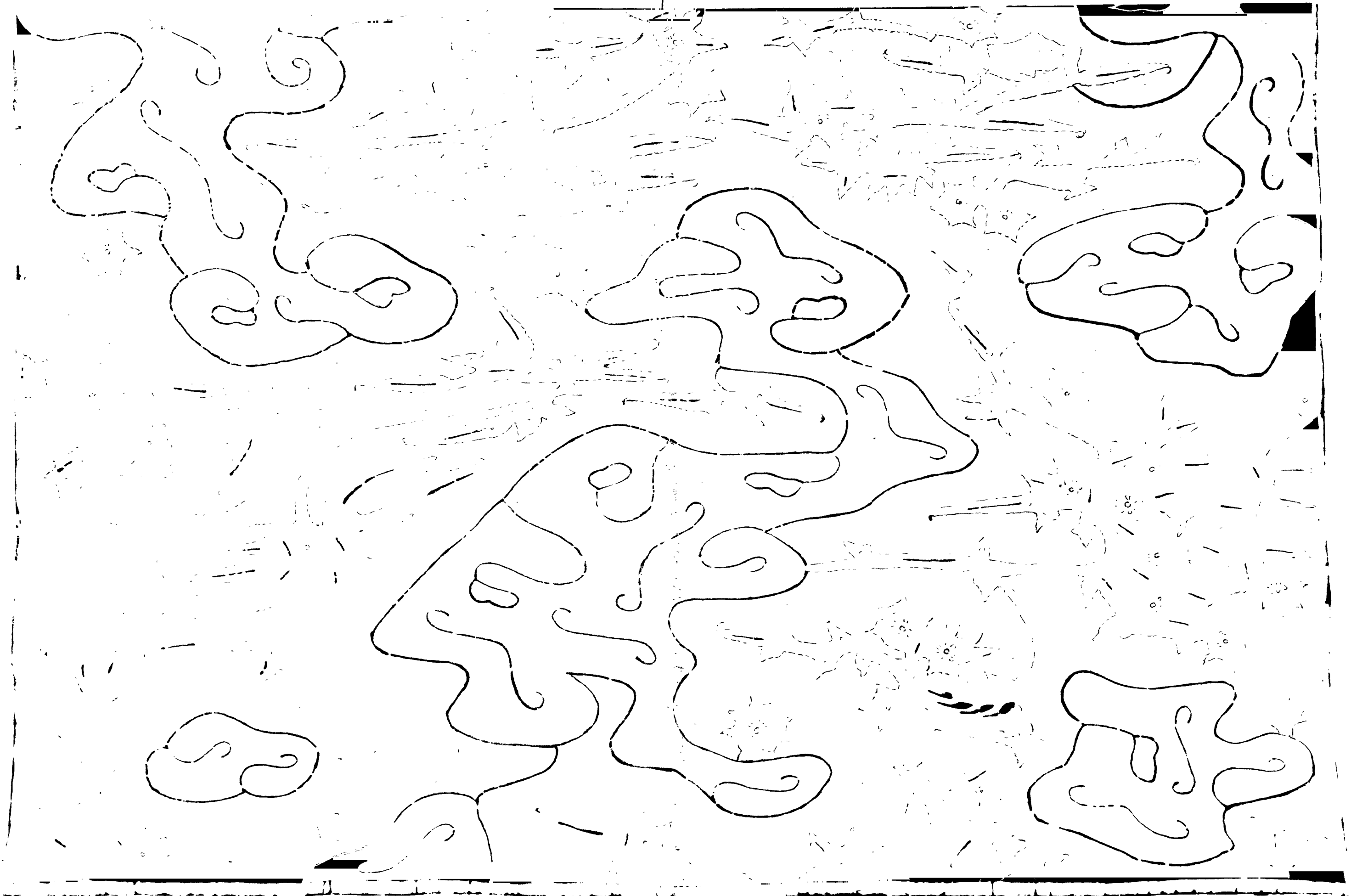


Col. G. P. ROUFFAER. Schaal 'Verhauits' 1:2.

Een Koromandelsch doek, aan ééne zijde met was bewerkt; veel van Negapatnam naar Pinang en Atjeh uitgevoerd.
Koromandel-Tuch, einseitig mit Wachs behandelt; bemerkenswerter Ausfuhrartikel nach Penang und Atjeh.

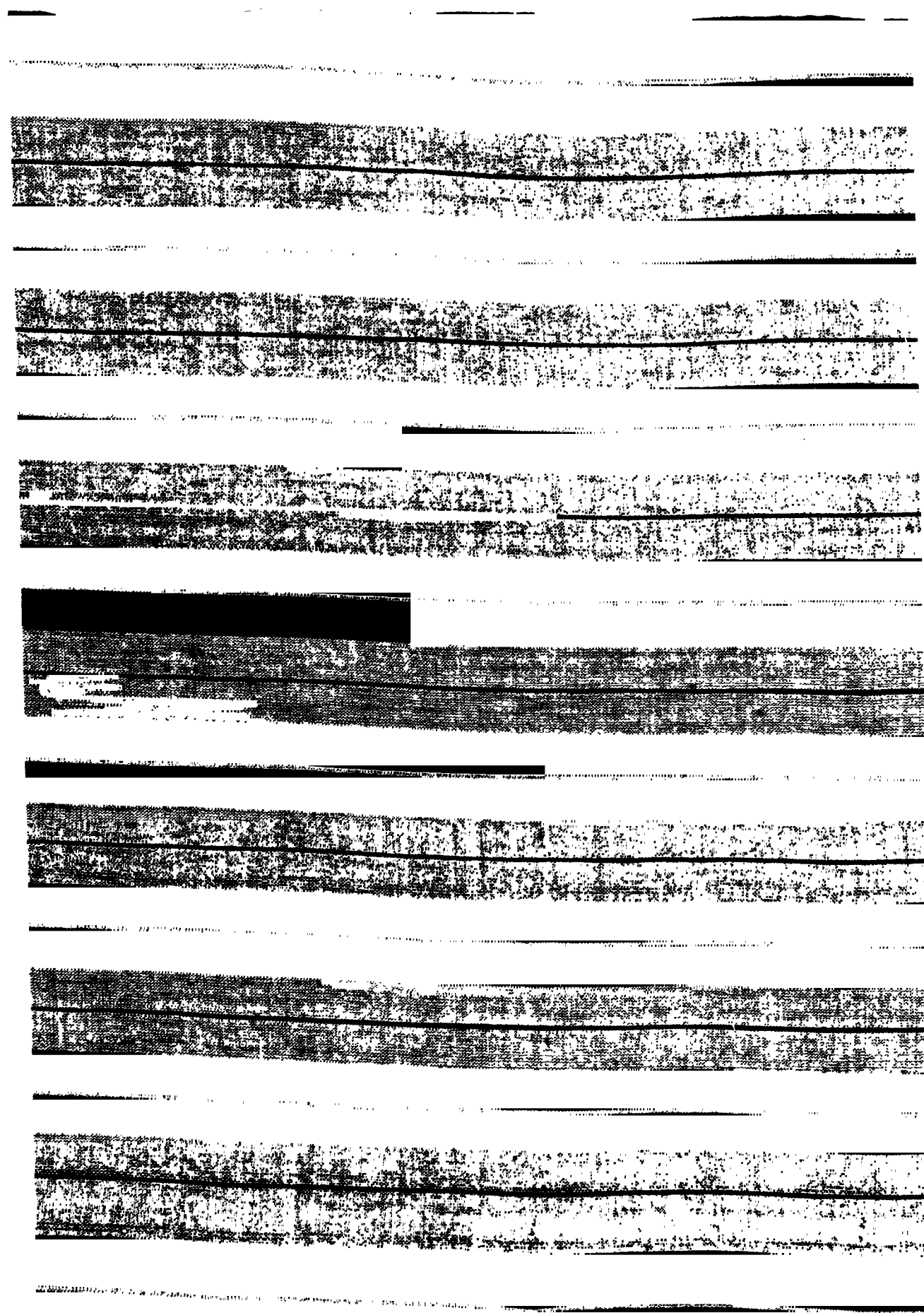


Antieke Cheribon-batik, met Chineesche en Voorindische invloeden.



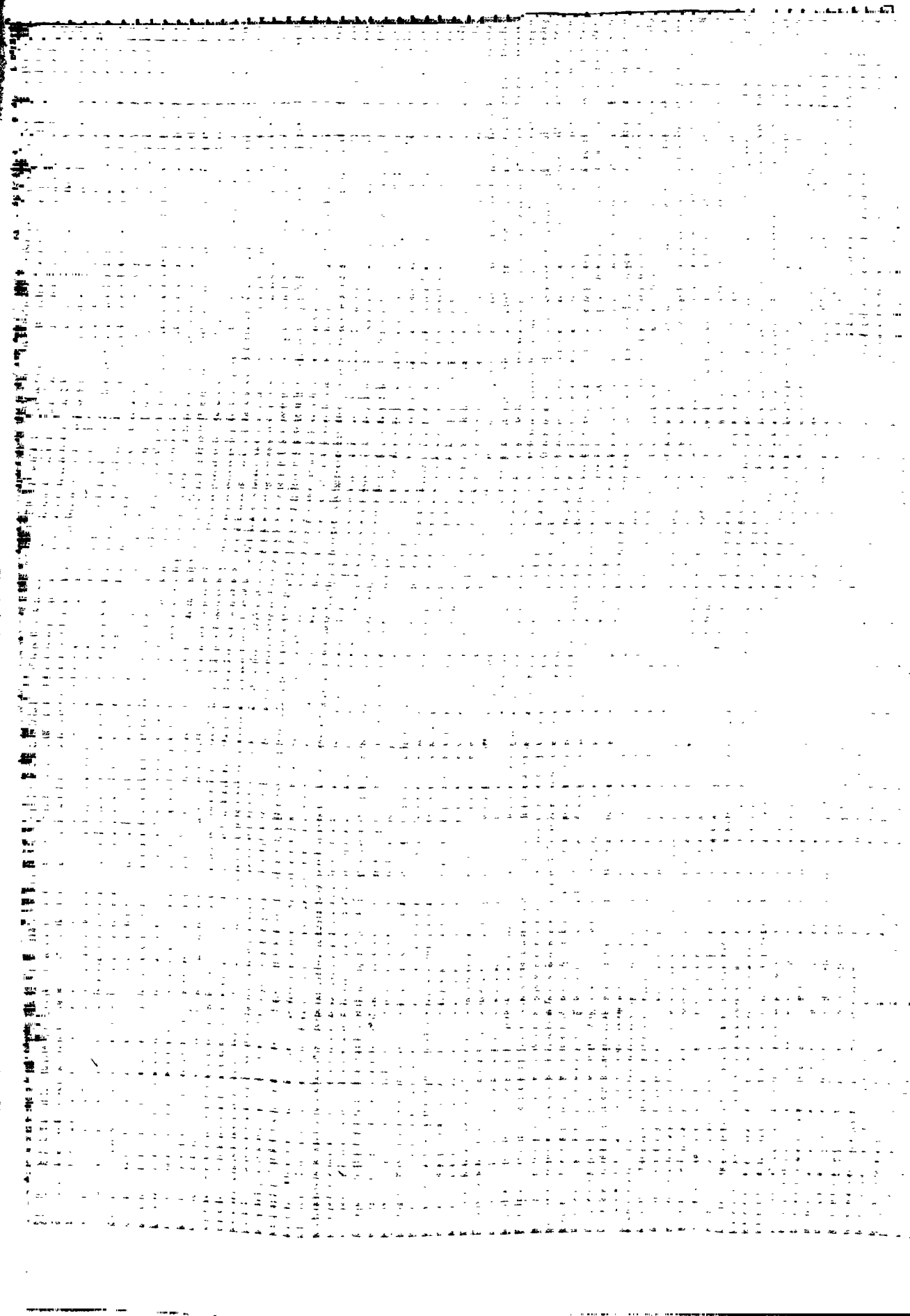
Coll. Mevr. GALLOIS, geb. HESTER. Schaal [Verhältnis] 2:5

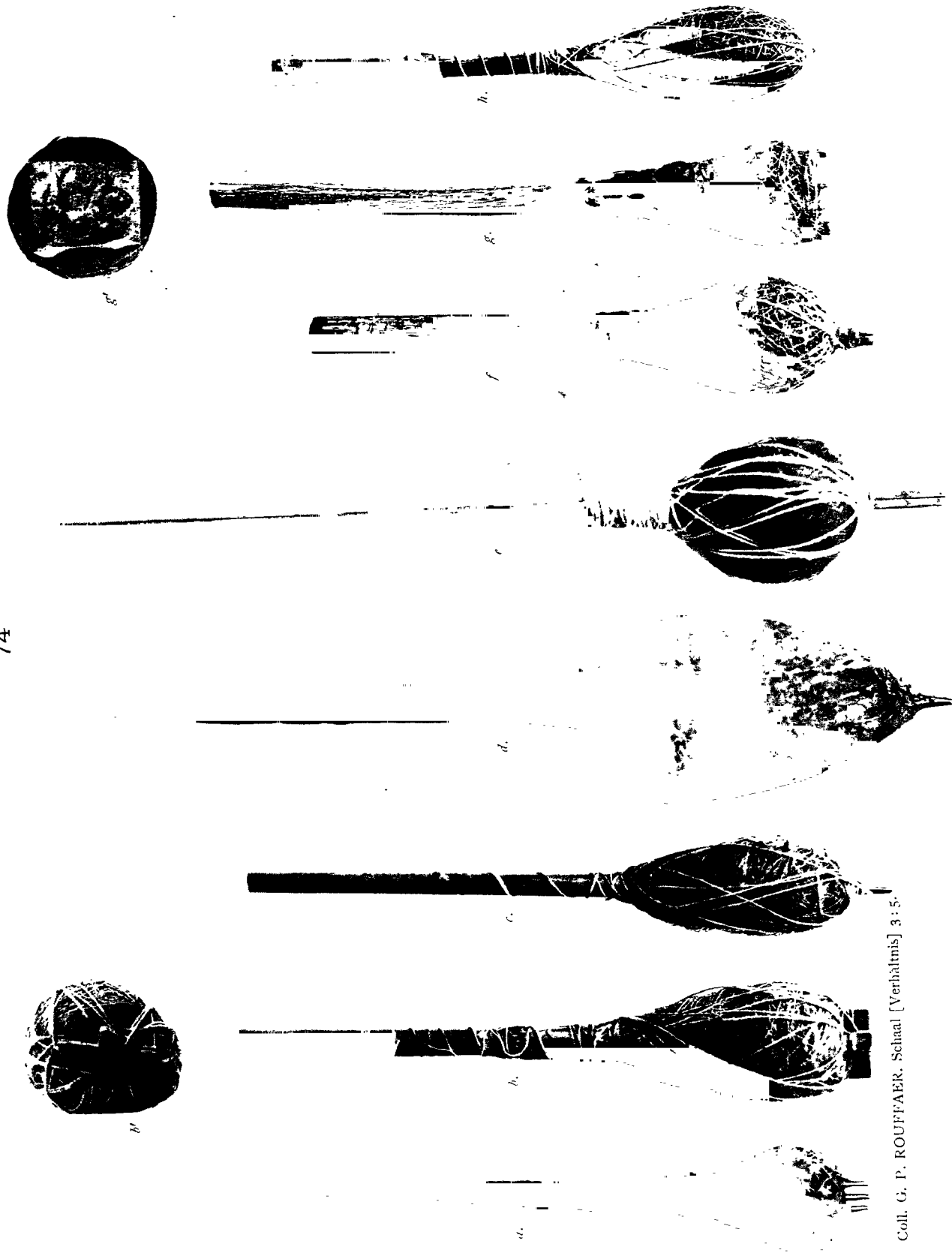
Kain pandjang uit Tasikmalaja (Preanger).
Kain pandjang aus Tasikmalaja (Preanger). Java.



Coll. G. P. ROUFFAER. Nat. Gr.

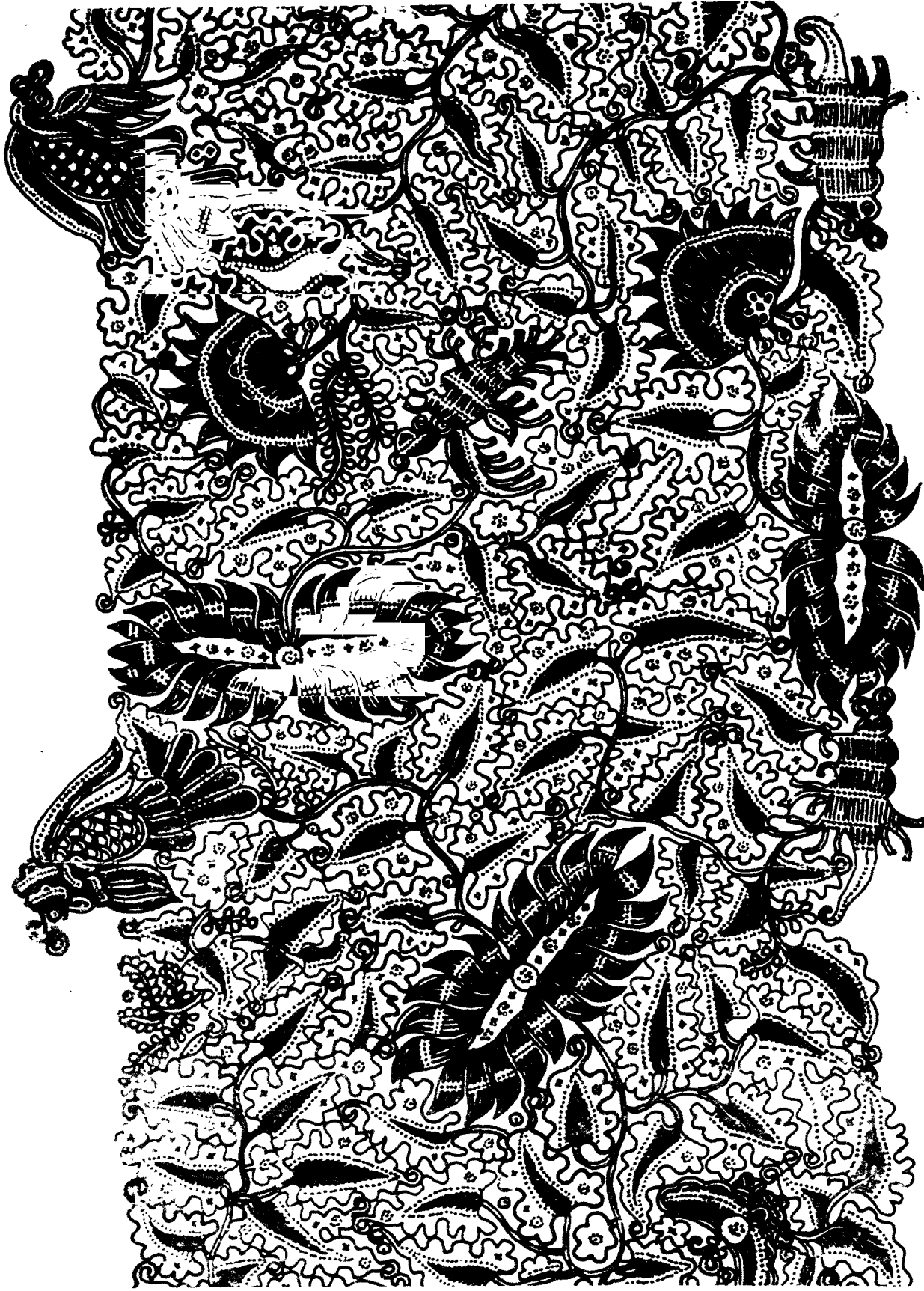
Twee Javaansche weefsels van antiek type, blauw en -wit gestrept (loerik biroe), en bruin geruit (ginggang abang; deragem tenoen).
Zwei javanische Gewebe vom alten Typus; blau und weiss gestreift (lurik biru) und braun kariert (ginggang abang; deragem tenun).





Coll. G. P. ROUFFAER. Schaal [Verhältnis] 3 : 5.

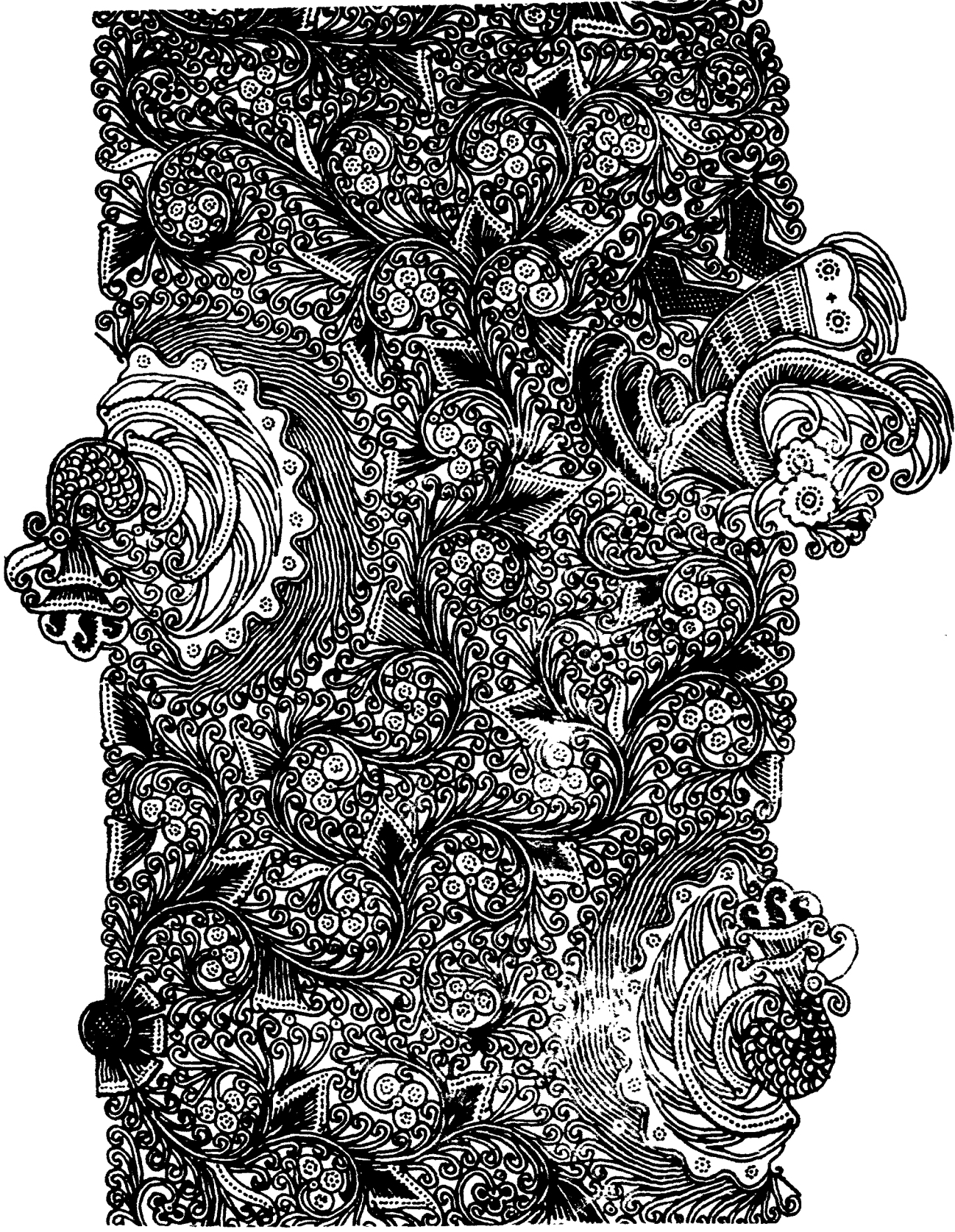
Diverse Koromandel'sche was-stiften, van Kalingga tot Madura tegenwoordig nog in gebruik. Wachsstifte aus Koromandel, verschiedener Form; noch heute von Kalingga bis Madura im Gebrauch.



Coll. ETHNOL. VERZAMELING, Batavia. No. 1439. Schaal [Verhältnis] 2:3.

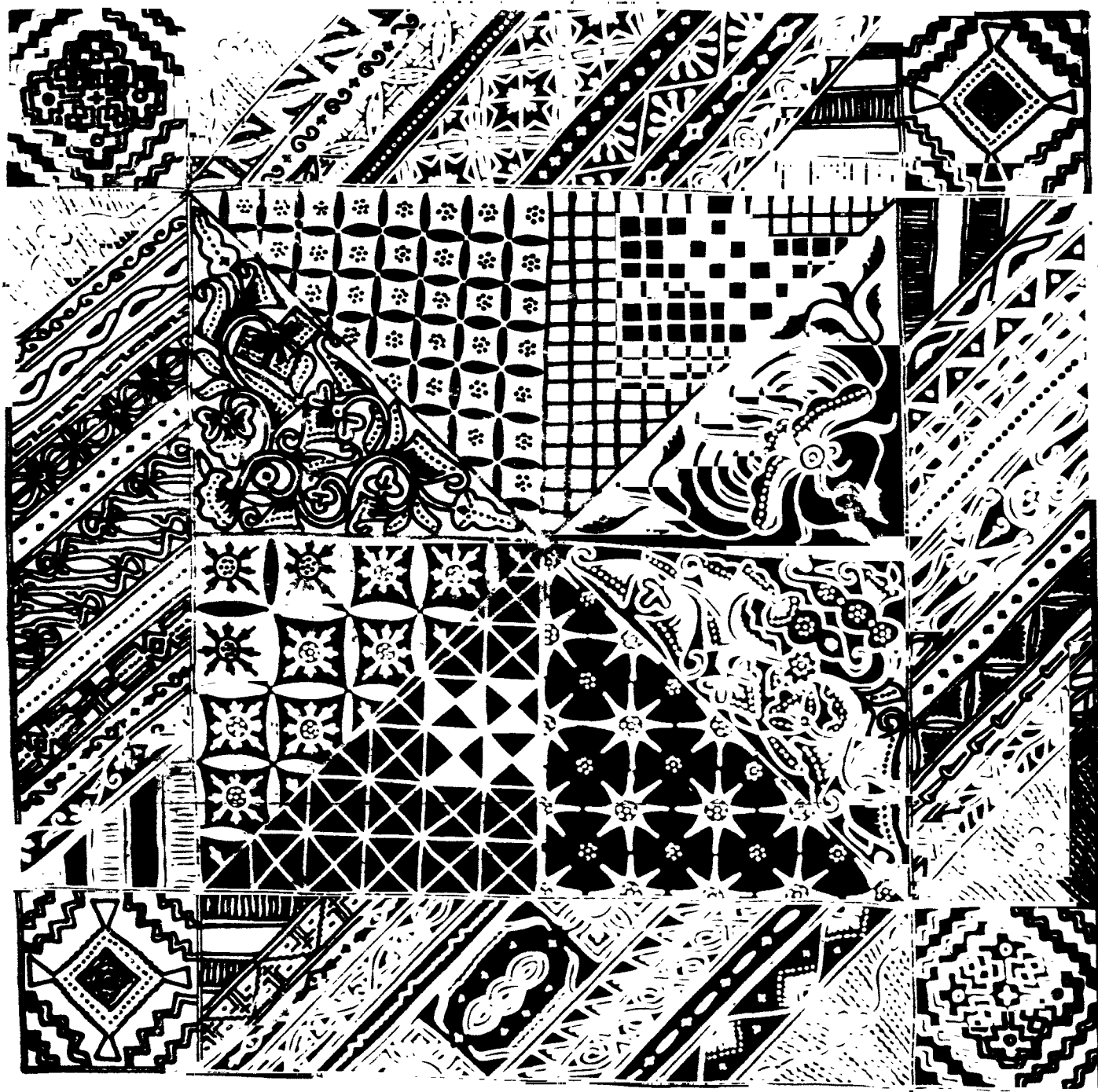
Kalamkare-patroon. [-Muster].

Druck von H. KLEINMANN & Co., Haarlem.



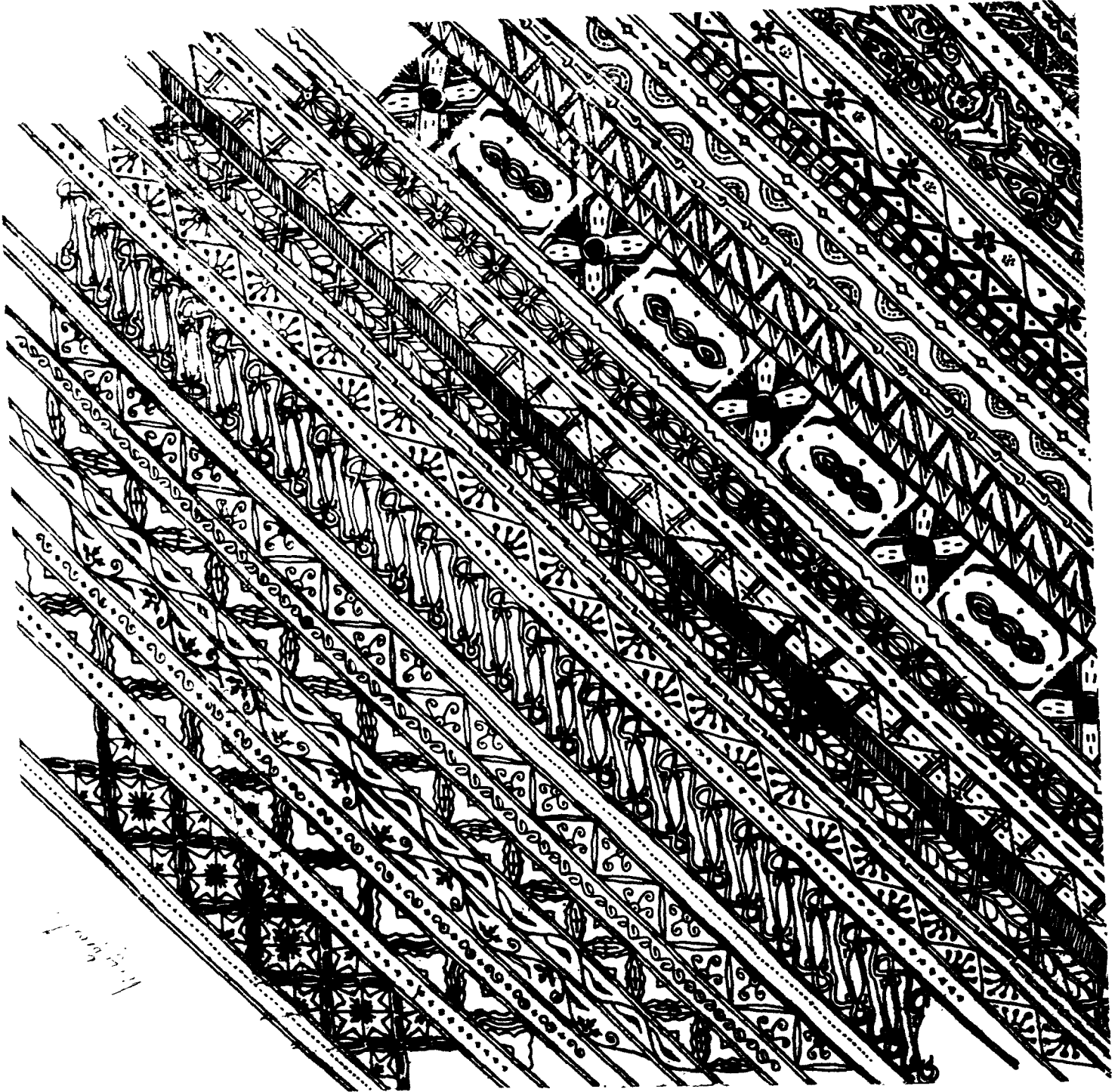
Coll. ETHNOL. VERZAMELING, Batavia. No. 1439. Schaal [Verhältnis] 2 : 3.

Sangga-langit-patroon. [-Muster].



Coll. ETHNOL. VERZAMELING, Batavia. No. 1439. Schaal [Verhältnis] 2:3.

Tambal-miring-patroon [-Muster].



COL. ETHNOL. VERZAMELING, Batavia No. 1439. Schaal [Verhältnis] 4:7.

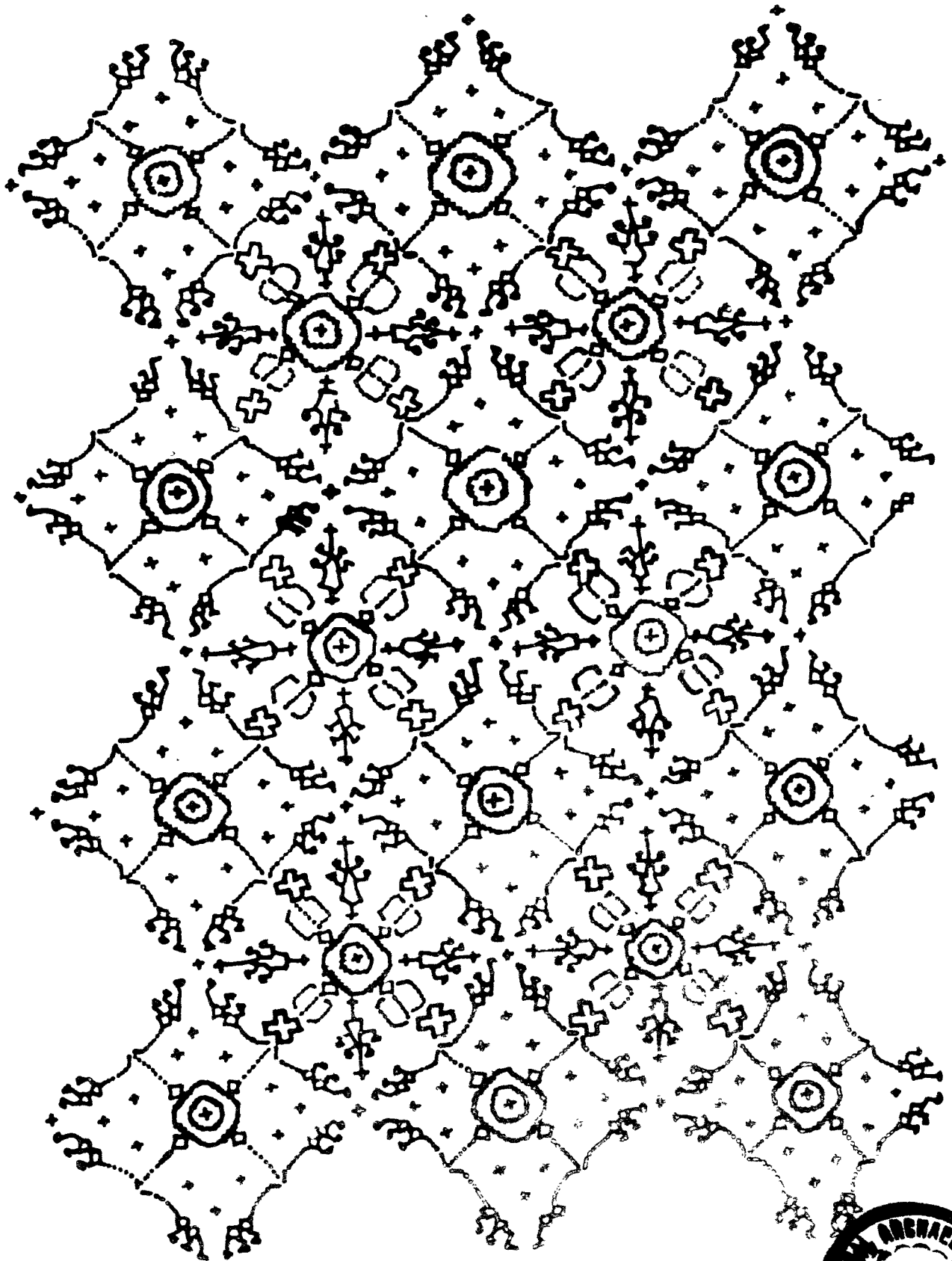
Oedan-riris-patroon.
Udan-riris-Muster.



Coll. ETHNOL. VERZAMELING, Batavia. No. 1439. Schaal [Verhältnis] 7:12.

Semen-rama-patroon [-Muster].

No. 1439
 Tjakar-ajam-patroon



Coll. ETHNOL. VERZAMELING, Batavia. No. 1439. Schaal [Verhältnis] 5:6.

Tjakar-ajam-patroon [-Muster].



MC
CATALOGUED.

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.

S. B., 148. N. DELHI.